

MORFOLOGIA

— VASCA —

— POR

RESURRECCIÓN MARÍA DE AZKUE



1925

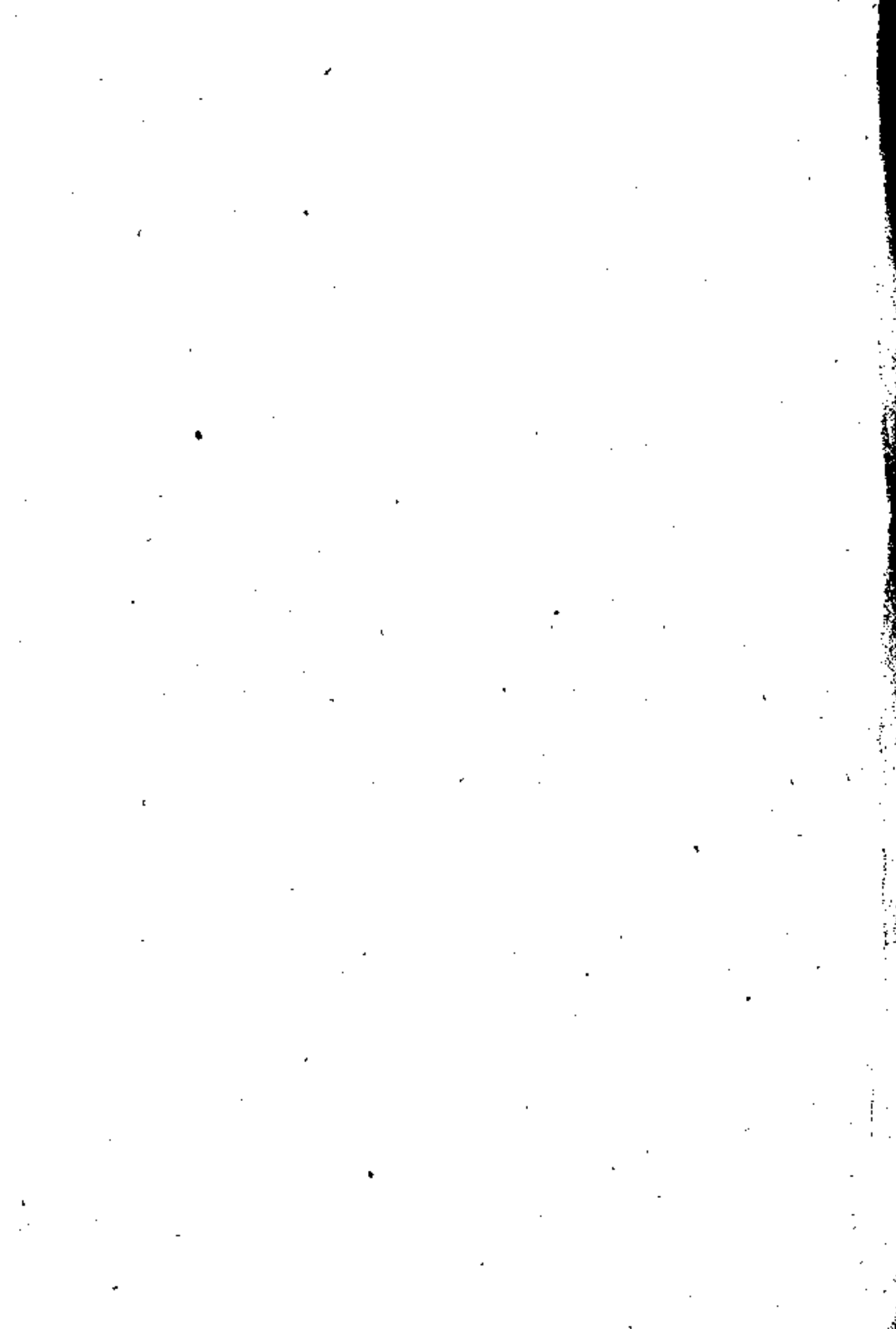
Talleres Tipográficos EDITORIAL VASCA,
Banco de España, 8
BILBAO

OBRAS DEL MISMO AUTOR

LITERARIAS

	<u>Pesetas</u>
<i>Diccionario Vasco-Español-Francés.</i> —Dos tomos, en cuarto mayor	50,—
<i>Euskal-izkintza.</i> —GRAMÁTICA DE LA LENGUA VASCA, escrita en vascuence y traducida al castellano en columna contigua	12,50
<i>Método práctico para aprender el vascuence bizkaino y guipuzkoano</i>	2,50
<i>Clave de temas.</i> —Complemento de la anterior	2,50
<i>Tsitritadak.</i> —Colección de artículos literarios en vascuence bizkaino, la mayor parte, algunos en guipuzkoano	2,—
<i>Bein da betiko.</i> —Leyenda en vascuence bizkaino	1,50
<i>Jesusen biotzarèn ila.</i> —Colección de meditaciones para cada día del mes de junio, en bizkaino	1,50
<i>Eguzkia nora.</i> —Zarzuela bilingüe. La música está inédita	0,50
<i>Colonia inglesa.</i> —Comedia bilingüe	0,50
<i>«Euskatzale»</i> (1897-1898-1899). Revista dirigida y en gran parte redactada por el autor. Cada volumen	7,50
<i>Prontuario de la Lengua Vasca</i>	5,—
<i>Diccionario Vasco-Español</i> , de bolsillo	5,—
<i>Ardigaldia</i> (novela).	2,—

MORFOLOGÍA VASCA



MORFOLOGÍA VASCA

POR

RESURRECCIÓN MARÍA DE AZKUE

SACERDOTE DE LA UNIÓN APOSTÓLICA

Y DOCTOR EN TEOLOGÍA - MIEMBRO DE

LA ACADEMIA DE CIENCIAS DE PETERS-

BURGO, DE LA SOCIEDAD LINGÜÍSTICA

DE PARÍS Y DIRECTOR DE LA ACADEMIA

DE LENGUA VASCA

OBRA DEDICADA A LA NACIENTE ASOCIACIÓN

EUSKERAREN ADISKIDEAK



CON LAS LICENCIAS NECESARIAS

Esta obra es propiedad de la Academia de Lengua Vasca. A nadie sin su permiso le será lícito publicarla traducida o en resumen.



PROLOGO

Apenas creada la Academia de Lengua Vasca, los que de ella tenemos el honor de formar parte venimos oyendo repetidamente: «¿Cuándo nos darán ustedes un Compendio de Gramática vasca?»

Una obra así, en resumen, presupone la existencia de una ya completa en lo posible. Solo a fotógrafos les es dado poder ampliar una obra pequeña. A mí, en particular, años atrás se me pedía un Vocabulario casi comprimido, y contestaba — por no tratarse de fotografías — que me dejaran elaborar primero un Diccionario extenso.

En una de las sesiones de Abril de 1921 me instaron mis compañeros a que escribiese un Tratado de afijos vascos. Puse manos a la obra y cada mes he presentado a su examen trozos de ésta que tienes, lector, entre las tuyas. No habrá Capítulo en que no haya algún pequeño retoque inspirado por mis oyentes, que a la vez han sido carifiosos estimuladores y correctores hábiles. Sin esto seguramente habría tenido este libro más imperfecciones que las que, como toda obra humana, lleva consigo. Si a tí, lector, te fuera de alguna utilidad el saberlo,

podría yo citarte, por ejemplo, «el carácter peyorativo del derivativo *ti* me lo inspiró el académico Fulano; Zutano me corrigió el nombre de adversativo, que yo daba al afijo conjuntivo *-áten*, por el de concesivo»... etc., etc. Cito esto para que te convenzas de que el libro que estás hojeando es propiamente obra de la Academia Vasca.

Al escribir el décimo capítulo de la primera parte, el de los lindísimos afijos conjuntivos, vi que la obra quedaría manca si no se le añadía un Tratado, siquiera breve, de Categorías gramaticales o partes de la Oración, que decían nuestros dómínes. Y con esto, lo que iba a ser Tratado de afijos vascos nace como obra de Morfología. Andando el tiempo, y si mis fuerzas no se agotaren, seguirán el Tratado de Fonética, algo más extenso que el presentado en el Congreso de Oñate, y un Estudio amplio de nuestra Sintaxis, que, por lo que barrunto, no cede en belleza a las otras dos partes de la Gramática. Entonces, a la pregunta tan repetidamente por nosotros oída (consignada al principio de estas líneas), podrá alguno de los miembros de nuestra Corporación decir: Ahora les daremos a ustedes el Compendio que tanto desean.

ADVERTENCIAS

PARA MANEJAR LA OBRA

1.^o Como los lectores de este libro serán en su mayoría novicios en el manejo de obras de Lingüística, no he recurrido al uso de varios signos, corrientes entre tratadistas modernos, para hacer más conciso el texto de sus producciones. Tampoco me ha parecido conveniente empezar por esta mía a presentar el proyecto (aún no definitivamente acordado por nuestra Corporación) de hacer uso de ciertas abreviaturas al citar Revistas, tales como;

EU. . . . Euskalerria, de San Sebastián.

EUS Euskalzale.

EUZ Euzkadi.

IB Ibaizabal.

RIV Revista Internacional de Estudios Vascos.

Al verse con tanto acertijo, aunque su solución constase al principio de la obra, muchos lectores irían perdiendo de página en página su avidez por proseguir la lectura. De esta manera es indudable que las páginas de la obra aumentarán en un dos o tres por ciento; pero tolerable parece un poco de difusión cuando ello produce para la mayoría un considerable aumento de claridad.

2.^o Para abreviar nombres de localidades me atengo al índice de abreviaturas publicado al frente del Diccionario, aunque acaso no pocas veces al correr de la pluma haya usado otras más o menos cortas. Abridaba yo la intención de poner en limpio toda la obra antes de sacar a luz la primera página; mas en vista de lo urgente del caso y por ello dulcemente obligado por mis compañeros, lanzo mi trabajo al público sin haber todavía terminado los dos últimos capítulos de la primera parte y sin siquiera haber hecho el borrador de la segunda.

3.^o Sé que aún entre mis colegas de Academia hay alguno que prefiere la inicial Z de Zuberoa a la S para indicar el dialecto suletino. Si el texto de esta obra hubiera sido escrito en vascuence, Z sería en ella y habría sido en el Diccionario la

abreviatura de este dialecto, como E y no R la del dialecto del Roncal (en vascuence Eronkari), como NG y no AN la de la Alta Navarra (denominada por Axular Nafarua garaia)... etcétera, etcétera.

4.^a El lector verá (lo que acaso en muy pocas obras) que las líneas de ésta van numeradas de cuatro en cuatro. ¿A qué tal derroche de guarismos? Al final, entre otros índices, figurará el de todas las palabras vascas y todos los afijos expuestos en la obra. Si al lado de cada uno de ellos solo se citara, como de ordinario se acostumbra, la página en que constan, el lector perdería un tiempo considerable en recorrer las líneas de cada una de las páginas allí citadas; mientras de esta manera, al ver que por ejemplo el vocablo emalearen se halla en la página 5, línea 23, y que izki «afijo» figura en 6-26, y que atariko «aguardiente» consta en 16-36, muy pronto y cómodamente dará con ellos el lector.

5.^a En el Diccionario V.-E.-F. se habla más de una vez de la Introducción que su autor publicaría más tarde. Quiso que le precediera el Diccionario español-vasco, del cual por falta de recursos personales solo se han podido dar a la estampa la letra A y parte de la B. Esta obra que tienes, lector, entre manos, es la Introducción a que en aquella se aludía.

Y nada más, sino que a ti te aproveche cuanto a mí me entretiene y me fatiga.

Bilbao, Abril de 1923.



PRIMERA PARTE

AFIJOS VASCOS

CAPÍTULO I.—NOCIONES GENERALES

SUMARIO.—I. Qué es afijo. Definiciones de E. Richter y Saussure.—II. Su campo de acción.—III. Origen de los afijos.—IV.—Sufijo y desinencia.—V. Desinencias vascas.—VI. Evolución de vocablos a afijos.—VII. Curiosa evolución de afijos a vocablos.—VIII. Afijos de ideas abstractas.—IX. Afijos alienígenas.—X. Sufijos de frase.—XI. Sufijos átonos y tónicos.—XII. Afijos fósiles.—XIII. Ojeada sobre los fósiles de la Toponimia.—XIV. Desinencias fósiles y curiosidades toponímicas.—XV. Sufijos arbitrarios.—XVI. Sufijos problemáticos.—XVII. Sufijos posibles y no estudiados.

1. En las seis lecciones que para vulgarizar el estudio de la Lingüística dió en Viena la doctora Elisa Richter (obrita que me fué recomendada por nuestro Hugo Schuchardl) se define de esta manera el afijo (1): *ein sinntragender Teil eines Wortes* un trozo significativo de un vocablo (2). La sílaba final de los vocablos *ezti*, *zati* y *hildurti* es, según esta definición, afijo en el tercero, el derivativo *-ti* que denota frecuentación con un matiz peyorativo; no es afijo, hoy por hoy, en los dos primeros, pues no sabemos qué significación pueda tener *ti* al unirse a

(1) Muchos, incluso la autora de este hermoso librito, toman la palabra *sufijo* en el sentido general de *afijo*.

(2) *Wie wir sprechen*, E. Richter, pág. 75.

ez y za, como tampoco en vocablos como *asti*, *azti*, *beti*, *yaurti*, *ilinti*, *pisti*, *ufuti*. Tal vez más tarde haya alguien que por un estudio comparativo elaborado sobre un Diccionario de la rima pueda elevar esa terminación a la categoría de afixo aun en esos vocablos.

2. Esta definición de la doctora austriaca, bien analizada, tiene tanto de inexacta como de bella. Si afixo (o sufijo en este sentido general) no es más que el trozo significativo de un vocablo, en *bildurti* no solo *ti* sino hasta *bildur* podríamos llamar afixo por ser trozo significativo de *bildurti*.

3. Más exacta y sobre todo más amplia es la definición que da el maestro suizo Ferdinand de Saussure. *Le suffixe*, dice en su curso de lingüística general, *est l'élément qui s'ajoute a la racine pour en faire un radical ou a un premier radical par eu faire un du second degré.* (1) «El sufijo es el elemento que se añade a la raíz para hacer de ella un radical o a un primer radical para hacer de él uno de segundo grado.» Según esto, de los tres vocablos antes citados: *ezti*, *zati* y *bildurti*, *ti* sería sufijo en los tres casos. En los dos primeros es un sufijo desconocido que añadido a las raíces *ez* y *za* también desconocidos forma las radicales *ezti*, *zati*. La raíz *ez* proyecta, sin embargo, alguna luz por formar parte de las radicales *ezko* cera y *ezti* miel. ¿Indicará la idea de panal? O será más bien, como dijo Arana-Goiri, radical que denota «dulce»? Citó él, para corroborar su parecer, las voces *ezi* domar, dulcificar y *ezti* miel, dulce por excelencia (2).

4. El lingüista francés Dauzat, tan oportuna y reiteradamente citado por nuestro compañero Altube en su discurso de recepción, emite acerca de esta materia alguna opinión, en mi concepto, inadmisibles.

(1) *Cours de linguistique generale*, pág. 265.

(2) En un trabajo acerca de Zaldi caballo.

Dans aucune langue, dice él en su obra *La Philosophie du langage* (1), *un suffixe n'a et ne peut avoir un champ d'action rigoureusement déterminé* = un sufijo no tiene en ninguna lengua ni puede tener un campo de acción rigurosamente determinado. Tal aserción puede entenderse en el sentido de que un sufijo tiene siempre más de una acepción. Hay sí sufijos, por lo menos en nuestra lengua, que tienen más de un campo de acción, pero también los hay que tienen uno sólo; y tanto cuando es uno como cuando son varios están siempre bien determinados.

5. Los derivativos *-dun*, *-le* y *-gin*, pongamos por ejemplo, tienen cada uno un sólo campo de acción, pero bien determinado. *Bizardun*, *dirudun*, *astidun*.... el sufijo denota siempre poseedor (2): de barbas, dinero, tiempo ... o de lo que se trate. En *ekarle*, *entzule*, *egile* el sufijo es agente y su campo de acción está no solo determinado por esa significación, sino hasta acotado, por tratarse siempre de verbos primitivos terminados en *i* o en *n*. Los demás verbos, ya sean primitivos (terminados en *e*, *l*, *o*) o ya derivados mediante el sufijo *-tu*, tienen *-zaile* por agente con sus variantes *tzale*, *tale* y *zale* = *efetzaille* fumador, el que quema; *iltzaille* el que mata, *yotzaille* músico, tañedor, *zuritzaille* albañil, blanqueador.

Los que creen que *eraile* asesino viene de *erail*, que alguien se ha forjado, no saben lo que se traen entre manos. Su origen es *eran* matar. Si el verbo originario fuera *erail*, su derivado agente sería *erailtzaille*.

El sufijo *-gin* denota también agente, limitado su campo de acción a cosas. Por lo mismo se aplica a

(1) Edición de 1912, pág. 84.

(2) Leídas estas cuartillas en una de las sesiones de la Academia fué su autor a Bera (AN) a hacer estudios de su lenguaie y oyó el vocablo *ibidun* «andariego» que tiene por variantes ya de él conocidas *ibiltun*, *ibiltzun*. El sufijo es *nm* modificado en aquella localidad por influencia de *l* precedente.

nombres, no a verbos como los agentes *le* y *tzaile*. *Argin* cantero, hacedor o labrador de piedra; *ikazkin* (1) carbonero, hacedor de carbón. Verdad es que, sobre todo en algunos dialectos, se usa más en vez de él el pleonástico *-gile*, sufijo compuesto de los dos antes citados: *ongile* bienhechor, *langile* operario, *ikazkile* carbonero... en vez de *ongin*, *langin*, *ikazkin*.

6. Tenemos sufijos — y muchos — que tienen más de un campo de acción; por ejemplo *tsu*, que en *bizartsu* barbudo, *adintsu* de mucha edad y *dirutsu* adinerado es derivativo abundancial; y en *bardintsu* casi igual, *hateratsu* casi a un tiempo, *oraintsu* recientemente, y *ze ordutsu da* qué hora es aproximadamente es graduativo circunstancial; también el antes citado *-ti* es frecuentativo en *ezkertu* zurdo, *adurti* baboso, *izuti* medroso, y abundancial en la Toponimia (como permutación fonética de *-di*): *masti*, *zugazti*, *aresti*, *erasti*... y varios otros sufijos como *ik*, *en*... tienen múltiples acepciones que pueden verse en el Diccionario.

7. Acerca del origen y formación de los sufijos trae el ya citado lingüista A. Dauzat esta otra afirmación, que tampoco parece exacta. *On sait comment se forment les suffixes: par suite de la répétition d'une même terminaison à la fin de plusieurs substantives* (2). Que algunos sufijos hayan adquirido esta categoría a fuerza de repetir una terminación, parece indudable. Algún vocablo románico como *malezia*, que así dice el pueblo por «malicia», ha dado lugar a estas voces, muy en uso entre vascos orientales: *nasaizia* abundancia, *aulezia* debilidad, *kaukezia* miseria, *artezia* industria o habilidad. Tal vez el sufijo de *eztailliar* asistente a bodas, *egoiliar*

(1) Hay comercas en que se dice *ikazgin*: de *ikatz* + *gin*.

(2) La philosophie du langage, pág. 90.

residente, *eleizalhar* feligrés e *ikusliar* testigo, haya nacido de *etxeliar* y éste del latino *familiaris*.

8. Lingüistas ha habido que en todo afijo ven un vocablo primitivamente independiente. Difícil les sería probarlo. En nuestra lengua hay indudablemente sufijos que un tiempo fueron vocablos que gozaron de vida propia, como hay también alguno que otro vocablo procedente del campo de los sufijos, según se verá en los §§ 12 y 13.

9. Más exacto que Dauzat, como de costumbre, es Meillet al definir la función del sufijo. La palabra indoeuropea; dice él, comprende tres partes o elementos morfológicos: la raíz, el sufijo y la desinencia. La raíz indica el sentido general de la palabra, el sufijo indica su valor, y la desinencia su puesto en la frase. Ninguno de los tres existe aisladamente (1). En la voz griega *dotoros do* es raíz que significa «dar», *tor* es sufijo (latino *-tor*, español *-dor* y a veces *-tor*). *Dotor* griego es *dator* latino, castellano *dador*. *Os* es la desinencia de genitivo que los latinos dicen *is* y en español se expresa con la preposición polisémica *de*. Esta voz citada por Meillet la decimos nosotros *emalearen*; raíz, *ema*; sufijo, el agente antes citado *-le* (§ 5), y desinencia la posesiva *-en* acompañada del artículo *a* y de un elemento epentético *r*.

Seguramente el docto lingüista no quiso extender su teoría a toda palabra, aun dentro del campo indoeuropeo; pues hay vocablos que muchas veces se nos presentan sin desinencia, aun cuando forman frase con otros. Entre nuestra lengua y cualquiera de las indoeuropeas hay en esta materia una diferencia que conviene hacer resaltar. Generalmente los lingüistas (claro está que fijándose en alguna lengua de ese grupo) distinguen el sufijo y la desinencia poco

(1) Introduction à l'étude comparative des langues indo-européennes, pág. 117.

más o menos como Meillet, y recalcan esta teoría diciendo que la desinencia es una «terminación que explica las flexiones de un vocablo». El antes citado
 4 Saussure, uno de los lingüistas modernos más acreditados, la define así: «Desinencia es la característica flexional o un elemento variable al fin de palabra, que distingue las formas de un paradigma nominal o
 8 verbal» (1). Reducen a dos las clases de desinencias: las casuales o de declinación y las personales o de conjugación.

El profesor holandés Schrijnen, en su Introducción
 12 al estudio de la lingüística indogermánica, traducida al alemán por W. Fischer (2), después de establecer estos mismos principios, añade: Raíz + sufijo se llama Tema, que puede ser verbal como en el griego
 16 *sper-io*, *speiro* yo siembro, o nominal como en *sper-me* simiente. Es tema primario si la raíz está determinada por un solo sufijo, por ejemplo el griego *ti-me* honor; secundario, si está determinado por dos o
 20 más, como *ti-ma-io*, *timo* yo honro, *khar-i-fent* amablemente (es decir, tema primario y un sufijo). Rechaza de paso la denominación de *Formans* que Brugmann dió al afijo en general, comprendiendo bajo ella a
 24 prefijos, infijos y sufijos.

Nosotros los vascos (no sé por iniciativa de quién) llamamos *izki* al afijo en general y al prefijo *aurizki*, al infijo *artizki* y al sufijo *atzizki*.

28 Veremos en el párrafo siguiente si cabe aplicar la denominación de desinencia (que los alemanes llaman sencillamente *Endung* terminación) a elementos que en nuestra lengua ejercen el mismo oficio que las
 32 desinencias de lenguas indoeuropeas.

10. ¿Cabe aplicar a nuestros paradigmas de de-

(1) *Cours de linguistique générale*, pág. 260.

(2) *Einführung in das Studium der indogermanischen Sprachwissenschaft*, pág. 209.

clinación y conjugación igual criterio que a los modelos de las viejas lenguas indoeuropeas? Compete la denominación de desinencias a los sufijos que intervienen en uno y otro campo de nuestra Morfología? La declinación vasca se distingue, por ejemplo, de la latina y griega en que nuestros sufijos van adheridos a un tema completo. En latín los sufijos de genitivo y dativo *i* e *o*, por ejemplo, se aplican no al tema completo *dominus, homo*. No decimos *dominusi dominuso*, sino *domini domino*, como tampoco *homois homoi* sino *hominis homini*. Nosotros aplicamos sus correspondientes *en* e *i* a temas independientes completos: *Yaunaren, Yaunari; gizonaren, gizonari*. Claro está que hay en latín temas usados en la declinación sin flexión alguna, tan enteros como nuestros *yaun* y *gizon*, como son los de la que nosotros llamábamos primera declinación: *poeta, poetai* o *poetae, poetam*; en los cuales casos el dativo *i* y acusativo *m* (an) no serían desinencias para algunos lingüistas sino meros sufijos; pero quédese esto para ellos.

11. Mr. Marouzeau en su lindo y recentísimo prontuario *La Linguistique ou Science du langage*, página 126, dice a este propósito: «en húngaro «hombre» se dice *ember*; añadámos *ek*, sufijo de plural: *emberek* significará «los hombres»; agreguemos un sufijo de dativo *-nek* sobre el sufijo de plural: tendremos *embereknek* «a los hombres». Comparemos a *embereknek* con el latín *hominibus*. Aquí ya no hay un sufijo de dativo y un sufijo de plural, sino una desinencia *bus* que basta para designar a la vez el dativo y el plural.» Hasta acá el lingüista francés.

Hoy nosotros por lo general suprimimos el artículo plural como infijo de declinación. Solo en alguna región como la Alta Navarra, desde Fuenterrabía hasta Bera y alguna de las otras Cinco Villas, dicen todavía *gizonaken, gizonakentzat* y, conforme al húngaro *embereknek*, también *gizonaki*.

Como principio biológico axiomático se repite mucho en nuestros días que la función hace al órgano. Por no citar más ejemplos, la función del elemento declinativo vasco *i* es idéntica a la que desempeña el inismo elemento en la declinación de algunos temas latinos: *gizonari* significa ni más ni menos que *hominii*: al hombre. A idéntica función corresponde idéntico órgano, a idéntico órgano idéntica denominación.

Lo mismo sucede en la conjugación. Del *fer-o*, *fer-s*, *fer-unt* latino al vasco *daroa-t*, *daroa-k*, *daro-e* (*darama-t*, *darama-k*, *darama-fe*) no hay más diferencia que la física de sus elementos. Tan desinencias son, pues, nuestros sufijos *-t*, *-k* y *-e* como los latinos *-o*, *-s*, *-unt*.

12. Como se indicó poco antes (§ 8) hay por lo menos algunos afijos en nuestra lengua que se han formado por evolución: un tiempo fueron vocablos independientes, temas. Por lo general, los afijos que más verosimilitud presentan de haber pertenecido a esa categoría son los derivativos, y es muy de creer que la etapa por que hayan pasado para llegar de autónomos a vasallos haya sido la Composición.

Varios no han perdido aún su carácter de temas, aunque sean también usados como elementos de derivación. Los vocablos sujetos a esta evolución en el estado actual de la lengua son los siguientes:

A) **Aba** que tuve el honor de descubrir en *ugazaba* amo. liter, padre nutricio, semejante en su composición al anglosajón *Lord*, contracción del viejo sajón *hlaf-wreard*, señor de pan, según Webster. En *asaba* antepasado parece tener la misma significación de padre, no seguramente en *alaba* y tal vez tampoco en *osaba*; acaso sí en el bizkaíno *ginafaba* suegro. La coexistencia, en este mismo dialecto, de *auha* suegra, hace verosímil que *aba* haya sido acaso padre o madre. Contra la opinión de que *aba* en los dos primeros ejemplos signifique padre, pudiera objetarse que para padre nutricio con extensión de padrastro tenemos, repartido en varios dialectos, el vocablo *ugazaita* (que viene de *ugatz* primer alimento del niño) con sus

parientes *ugazama*, *ugazalaba*, *ugazseme* o *ugaseme*, *ugazume* y *ugazauride* y para padre putativo *aitutzakoa*. Difícil es que en el mismo dialecto y en unos mismos labios convivieran, como conviven, *ugazaba* y *ugazaita*, si *aba* significara padre.

A esto podría oponerse que tal vez en dos épocas distintas hayan entrado en la lengua las dos designaciones y que de sinónimos que fueron se bifurcaron, yendo el uno a designar la idea de amo y el otro la de padrastro.

B) Aire. Si no es voz románica, parece alteración de *ide*. Existe en *goñaire* rojizo y también sarampión, *mintzair* lenguaje, modo de hablar, *ureaire* cobre brillante (parecido al oro). Tiene por variantes *aira* y *airo* = *soñaira* y *soñairo* nacimiento, modo de nacer, *sañaira* entrada, intimidad. En este segundo caso, como también en *mintzaira* sinónimo de *mintzair* lenguaje, parece contracción de *era*: *sañaira* = *sañaiera*, *mintzaira* = *mintzaiera*. *Sañairotik zautu nuen* del Baztán (AN) «le conocí desde la entrada» parece también lo mismo que *sañaietatik*.

C) El adjetivo *aizun* falso convertido en sufijo fundamental de *amaizun* madrastra, *aitaizun* padrastro, *alabaizun* hijastra, *yainkoaizun* ídolo, Dios falso. De él se ha de hablar más tarde a propósito de otra materia.

D) El determinativo *ala* de *yanala ogi* «todo el pan que se pueda comer», *edanala ur* «cuanta agua se pueda beber»... etcétera, que parece evolución de *al* o *ahal* «poder». Nótese que su *a* final, si acaso un tiempo fué artículo como parece, ya no lo es, por lo menos en muchas localidades. No decimos *edanal ur*, *yanal ogi*.

E) Alde que en tres de sus acepciones «región, cerca y grupo» vive en calidad de sufijo en vocablos como *basalde*, *goizalde* y *artalde*.

G) Aldi «tiempo, turno...» vive como sufijo en *eguraldi*, *itzaldi*, *labaldi*... y el curioso vocablo *gorputzaldi* que, además de la acepción de temple o estado del cuerpo que se le dió en el Diccionario, tiene la acepción eufémica de menstrua, según he podido ver en el MS de Otxandiano, pág. 29.

H) Andel, que alguien empezó a usarlo con acierto en significación de estuche, no nos lo ha dado el pueblo como vocablo independiente en esta ni otra acepción, sino que nos lo ha conservado como elemento subjuntivo de composición o, por decirlo quizás más exactamente, como sufijo fundamental en *arzandel* dedil, envoltorio del dedo y *gatzandel* salero, depósito de sal.

I) Ara «celo» no lo decimos aislado, sino en vocablos como *arkara* celo de la oveja, *aunzkara* celo de la cabra, *ogara*,

ohara... celo de la perra, *zuzara* celo de la vaca... etc. Tampoco está en uso *ara* «traza, aspecto» que dió lugar a *kara* de que se hablará más tarde.

- 4 J) *Are* parece significar «cosa». Existe en *zaldare* pienso, cosa del caballo, *yoare* con su variante *gare* cencerro, cosa que suena, *ondare* (G zaldibia) herencia (1), *udare* pera, cosa de verano, *landare* planta, literalmente cosa del campo (a no
8 ser que venga del latíno *planta*).

Are se usa en algunos dialectos significando algo literalmente intraducible, pero que viene a ser «cosa, tal...» *Gaizto zen lehen, orai areago* (BN, L) antes era malo, ahora lo es aún
12 más. Por no repetir *gaizto* en *orai gaiztoago* se dice *orai areago*. *Aldagaiari khien liozote bere betheko zathia eta zilhoa areago egin laite* (Duvoisin, Matth, IX-16) al vestido pudiera quitársele de su tamaño un pedazo y el agujero pudiera hacerse
16 más tal (es decir, más grande, aún mayor).

El *arean* y *arean bere* bizkainos, citados en el Diccionario, no vienen de *are* y el declinativo inesivo *an*, sino del pronombre *a* y el ablativo arcaico *rean*.

- 20 K) Las tres acepciones que tiene la palabra *aro* como vocablo las mantiene como sufijo: la de tempero en *azaro* buen tempero para sembrar, *bidaro* buen tempero para andar, *lotaro* tempero para dormir, etc...; la de época o tiempo en *azaro* noviembre, época de la simiente; *erearo* junio, época de la siembra, *garagarzaro* (AN-irurzun, BN-ald, R) junio, época de la cebada, *uzfaro* julio, época de la mies. En la segunda acepción
24 tiene por variante *zaro*: *gaztaro, gaztezaro* juventud (época),
28 *seinzaro* o *aurzaro* infancia, *zarzaro* vejez. Aún la acepción de ruido, alboroto, que tiene *aro* en las Alduides y costa de Lapurdi, se conserva como sufijo fundamental en los vocablos bizkainos *herbaro* rumor de voces y *erlaro* zumbido de abejas.

- 32 Ya que *giro* en los dialectos G, L y algunas variedades del B suena como sinónimo de *aro* en su primera acepción, sería conveniente una repartición semántica o bien una extensión: repartición, usando de *giro* siempre como tempero y de *aro*
36 como época; extensión, conservando *aro* sus dos acepciones y denotando *giro* la temperatura.

- L) *Ari* «sala», de que se hablará luego, tampoco lo usa ya el pueblo como tema, sino como sufijo constitutivo de *atarí*
40 zaguán, sala de la puerta, *elizari* (AN-aezkoa, arcaico) pórtico y *etsari* (B-bafika, Gortiz) yesíbulo, lit. sala de la casa.

(1) La palabra *ondare* fué descubierta después de estar impreso el Diccionario V-E-F. Por eso se indica su procedencia.

Ari en significación de «cosa» no existe ya como vocablo independiente, pero interviene como derivativo material en la formación de vocablos como *apari* cena, *bazkari* comida del mediodía, *askari* merienda, *edari* bebida, *erari* pan de trigo o maíz, *eskari* petición, *gosari* almuerzo, *gurari* deseo, *yanari* cosa de comer... etc. (§ 143).

Ll) Aunque el vocablo *as*, *has* tiene en algunos rincones vida propia en sentido de «proletario, plebeyo, menesteroso», vive mucho más como parásito morfológico en los valles de Salazar y Roncal y en los tres dialectos de allende el Bidasoa: *buruas* descubierta (de cabeza), *mahungahas* en mangas, *galizas* en pernetas... etc.

M) *Ate*. No sé que exista, significando montón, fuera del vocablo suletino *duhatate* «montón de dinero» que lei en la Biblioteca Nacional de París en un manuscrito de Oihenari. De su existencia, por lo menos en tiempos pasados, da testimonio el verbo *atatu* amontonar, que aún se oye en BN-s.

N) *Ats* «comienzo» vive, que sepamos, sólo en *urtats* comienzo de año y también aginaldo, *hilats* comienzo de mes, *hatsari* comienzo y *hatsare* iniciación. *Asi* comenzar viene sin duda de esta radical *ats* acompañada de la nota determinante. En tiempo de Leizarraga, que no fué ciertamente ningún colector de vocablos raros, debió de ser palabra corriente *hats* o *hatsé* «comienzo», a juzgar por los ejemplos suyos que figuran en el Diccionario.

Ñ) *Atz* «vestigio, huella» sólo en BN, LR y se usa, que yo sepa, como vocablo independiente. En varios dialectos sólo vive como parásito en vocablos como *azatz* surco de siembra, *oinatz* huella del pie, *loñatz* huella de narria... y — cosa curiosa — al volver en B y G a su primitiva categoría se le alteró su significación, adhiriéndosele como si fuera orgánico el elemento epentético *e*: *atze* «detrás», como se ha adherido también a *aur* delante, *ost* detrás, *ur* cerca y al lindo arcaico tema *ats* analizado en el párrafo precedente, como también a *gain* o *gan*, para dar lugar a *auré*, *oste*, *ufe*, *gure hatsé eta fina* nuestro principio y fin que dijo Dechepare (5-25), y *ganea* la superficie que decimos por lo general en B.

O) El vocablo *atze* «árbol» sólo en roncalés, que sepamos, se usa como tema y se conserva intacto en los compuestos *unratze* avellano, *leñatze* pino... y algún otro. En los dialectos BN y S no existe ya como tema morfológico, y como sufijo fundamental ha perdido su inicial *a*: *sagartzé* manzano, *geretzitze* cerezo... etc.

P) Del conocidísimo sufijo temático BA de *alaba*, *aizpa*,

araba (*araba*), de los bizkainos *aba* suegra y *ginafaba* suegro, de *izeba*, *loba*, *neba*, *osaba*... sabemos que indica parentesco; y sin embargo, en todos los dialectos tenemos el vocablo *aide*, *ahaide* que denota este concepto. Schuchardt vió un equivalente suyo en el sufijo griego-latino de *pater*, *mater*, *frater*... etc.

Q) Es del valle de Salazar, rico en maderas y en vocablos, el curioso *borze* de *Aitaborze* abuelo y padrino, *Amaborze* abuela y madrina. ¿Será alguna reminiscencia del viejo castellano *borte* «bastardo»? En todos los dialectos cisbidasanos existe este vocablo alterado en *borf*. Los salacencos y roncaleses dicen *borf*. ¿Qué es, pues, *borze*?

R) No hay datos para asegurar que el vocablo lombardo-provenzal *baifa* «casa» se haya usado entre nosotros como independiente: *baifa bat*, *baifa zahaña*. El oficio que desempeña en vascuence desde que lo tenemos en casa es de infijo de declinación, equivalente al *-gan-*, al parecer primitivo y seguramente indígena, a pesar de la opinión contraria de Bonaparte: *neugandik*, *nereganik*, *enebaitarik*.

S) Curiosa es la evolución de *begi* «ojo» a sufijo diminutivo. Además de los ejemplos citados en el Diccionario, *andibegi*, *goribegi*, *oribegi*, *zuribegi* y *zuriztabegi*, he recogido en Mundaka (B) *luzebegi* larguirucho, y en Laukiniz (B) *belubegi* tardécito.

T) *Bera* «blando» dió lugar al sufijo *-bera* «naturalmente propenso» de *egosbera*, *gilbera* o *kilikabera*, *gorpera*, *ozpera*, etcétera. Hay varios adjetivos, uno de ellos sinónimo y los otros parientes de *bera*, que apuntan esta evolución. *Egosbeila* (*egosbeila*) dicen los roncaleses, y nosotros *egoshigun* por *egosbera*; *bañesamur* decimos también por risueño, el *iribera* de Lapurdi. Por llorón decimos también *negar-samuña*. Y aunque nunca ha llegado a mis oídos *izersamur* por *izerbera* o *izerpera*, aprendí de una viejecita de Beteñi (G) esta frase que envuelve el mismo concepto: *oso samuña det izerdia* tengo muy tierno el sudor.

U) *Bide* «camino» se extendió en su evolución a significar «medio» y en algunos vocablos a denotar otro concepto para mí no bien determinado: *burubide*, *eskabide*, *eskubide*, *etorpide*, *irabazpide*, *sendabide*... etc. En ciertas zonas, limitándose a algunos vocablos, se ha modificado en *-pide* sin influencia fonética aparente; por ejemplo en *burupide*, que aprendí últimamente en Bera (AN).

V) *Bir* es variante de *bi* «dos» en algunas comarcas del B, Lañabizua y Otxandiano por lo menos, limitándose su uso a *bir mila* (que también se lee en Micoleta p. 52-53) por *bi mila*

dos mil. De una anciana de Mundaka, de mi madre, of cien veces *bitiz* «dos veces», que tiene por sinónimos *bititan* en todo nuestro dialecto y *bifetan* en algunos otros. *Bit* es además uno de los pocos prefijos que tiene nuestra lengua: *bifanai* y *birneba* he recogido en Zeanuri (B) por «medio hermano», *birañeba* media hermana en el valle de Leniz (B), además de los muchos y lindos ejemplos ya en otra parte publicados. Difícil es averiguar si *bit*, vocablo en ciertas localidades, dió lugar al prefijo, o si más bien éste dió lugar a esa variante de *bi*.

X) *Bitxi*. ¿Qué vocablo habrá sido el hoy sufixo de *Aita-bitxi* padrino, *Amabitxi* madrina, *alabitxi* ahijada, *semebitxi* ahijado? *Bitxi* parece también indudablemente el original de las variantes *aitaatxi*, *aitagutxi*, *aitautxi*, *aitatxi* y *aitutxi*. Adviértase, además, que a este mismo vocablo *Aita* se le unen varios otros sufixos temáticos para indicar diferentes grados de parentesco: *aitader* padrino; para abuelo tenemos *aiton* y su variante *aitaun* con *aitajin*, *aitaita*, *aitaso*, *aitaño*, *aitaborze*, *aitaplara*, *aitagoi*, *aitanagusi*, *aitañi*, *aitatxi*, *aitaxe* y *aitoa*. Bisabuelo decimos *aitalen* en Zeberio (B), *bifaitoa* en Orozko (B), *aitasaba* en G y según Gèze en S es *aitaso*, *arbaso* en las Alduides. En esta misma zona me enseñaron *okhilaso* por tatarabuelo, y por antetatarabuelo *tokabilaso*. Salta al oído la significación literal de *aiton* y *aitun*, de *aitajaun* y *aitajin*, de *aitaita*, *aitagoi* y *aitanagusi* y de los diminutivos *aitaxe*, *aitañi* y *aitaño*. No sé el origen de *aitaborze* (citado ya en el § Q), ni de *aitaplara*, *aitaso* y *aitoa*. De estos cuatro el más importante es ese sufixo temático *-so*, que figura también en *alabaso* nieta, *amaso* abuela, *semeso* nieto y los curiosísimos antes mencionados *okhilaso* y *tokabilaso*; así como en *arbaso* antepasado y *guraso* o *buraso* los padres.

Contestando a la pregunta inicial digamos que *Bitxi*, hoy limitado a los dial. BN y L, en su significación de «gracioso, raro» habrá dado origen a esos conceptos de padrinos y ahijados, haciendo juego *Aitabitxi* padrino, lit. padre gracioso, con *aitazun* padrastro, lit. padre falso, y *aiton* abuelo, lit. padre bueno.

Y) Def se encuentra en los vocablos roncaleses *aitader* padrino, *alabader* ahijada, *amader* madrina y *semeder* ahijado. ¿De dónde viene? Uno de nuestros académicos opina que esos vocablos están indudablemente calcados en los franceses *beau père*, *belle mère*, *beau fils*, *belle fille*; es decir, que *Aitader* es *Aita eder*. Me ocurre un reparo a esta opinión y es que en la composición vasca cuando se unen dos vocales — la una final del elemento precedente y la otra inicial del elemento subjuntivo

de composición — la segunda vocal queda intacta. *Oleta* viene de *ola*, *beseñdi* y *besezur* de *beso*, *landeta* y *landetxe* de *landa* y por no citar más ejemplos *Aiton* y *Aitun* vienen de *Aitaon* y *Aitaun*. Parece, pues, que si el sufijo temático *der* fuese *eder*, los temas secundarios roncaleses arriba citados serían *Aiteder*, *Ameder*, *alabeder* y *semeder*.

Z) **Era, kera.** El vocablo *era* «acto, ocasión, oportunidad» ha dado lugar a este sufijo en vocablos como *egieran* al hacer, *etoñeratik* desde la venida, así como en la acepción de «manera» ha dado origen a *azaiera* (B) educación.

Con la epentética *k* nacen vocablos como *edakera*, acto de beber, *yakera* acto de comer, *yoakera* ida, acto de ir, y aunque algunos, como se dijo y citó en el Diccionario, dan a *era* la acepción de modo, hoy muchos tienden en el pueblo mismo a repartir semánticamente *-era* y su correspondiente *-kera*: *egiera* momento de ejecución y *egikera* conducta, modo de ejecutar; *ibitera* andanza e *ibilkera* porte; *egoera* estancia y *egokera* postura... y otros que se citarán en la Derivación. Otra acepción se expónará más tarde (§ 118).

AA) El tema nominal *eri* enfermedad ha llegado en su evolución a sufijo derivativo del grupo de los abstractos con la significación de vicio, cualidad defectuosa, interviniendo muchas veces en su aplicación la epentética *k*; como se ve en *andikeri* vanidad, *kaskarkeri* chapucería y otros vocablos que se expondrán en el citado grupo de afijos derivativos.

AB) **Gal, gei.** De sus muchas acepciones sólo algunas ha conservado al pasar a ser sufijo, como puede verse en el Capítulo II al exponerse los derivativos instrumentales: *senargai* novio, *inauskai* yodadera... etc.

AC) **Gaitz.** Es extraño que habiendo perdido este vocablo en el dial. B su significación de «enorme» como en *gizon gaitza* de otros dialectos, haya evolucionado precisamente en esta misma acepción a la categoría de sufijo graduativo. *Edergatx* dicen en B-a-o-tx por *ederegi* demasiado hermoso, *megatx* por *meegi*, demasiado delgado, *luzegatx* por *luzeegi*, demasiado largo. Tiene también como sufijo alguna otra acepción que se expondrá al tratar de los Graduativos en el Capítulo VI.

AD) **Gino, giño.** Ha perdido casi toda su virtualidad temática; pues, aunque todavía está en uso, no da lugar a modalidades como *ginoka*, *ginoz* proporcionalmente, ni a locuciones como *ofen ginora* a proporción de ese. Solo *ginoan* ha llegado a oídos y ojos de quien esto escribe. Casi todo su vigor reserva hoy este vocablo para ser sufijo terminal de declinación: *etxe-ragino*, *etxerañño*... hasta casa.

AE) *Ide*. Poco usado como vocablo independiente «igual» llega en su evolución en ciertos vocablos casi a equipararse con el prefijo latino *con*: *bidaide*, *gogaide*, *ezkontide*... y en ciertos otros a su homónimo griego *ide* de *anthropoide*, como hombre. 4

AF) *Iri* «cerca» más esparcido que como vocablo independiente se halla en nuestros días en calidad de sufijo temático, sobre todo en Toponimia. *Añastiri* con su contracción bizkaina *añasti* la tarde, cerca de la noche; *ihundiri* (BN) anochecer, cerca de lo oscuro... y los topónimicos *Astiria*, *Zubiri*, *Mendiri*, *Kañkiri*, *Osiniri*, *Eliziri*... 8

AG) *Ñi* existe en los vocablos suletinos *Aitañi* abuelo, *Amañi* abuela. *Amañibat* como *amañotobat* es en el mismo dialecto «poquílín, pedacito menudo». 12

AH) Sólo en roncalés es hoy vocablo independiente el sufijo graduativo *no* de *zaldño* caballito, *haurño* niño... etc.

AI) *Oi*; que en algún dialecto vale tanto como «uno que ha sido: ex alcalde, ex maestro... etc.», se usa mucho más como sufijo derivativo en sentido de aficionado: *basoi*, *burukoi*, *elizo* o *elizkoi*, *etxekoi*, *soloi*... etc. Sólo entre vascos orientales y como locución no muy corriente se oyen frases *entzili khol* no soy aficionado, en que este elemento se usa como independiente. 16 20

AJ) *Oro*, en algunos dialectos, ya no vive como tema. Como sufijo adverbial es muy usado con voces de tiempo, así como sus variantes *-aro* y *-ero*: *astaro*, *astero* o *asteoro* semanalmente; *ilaro*, *ilero*, *iloro* mensualmente; *urtaro*, *urtero*, *urteoro* anualmente. Al tratar de los afijos adverbiales en el Capítulo VII se tratará la cuestión de si *oro* sufijo viene del vocablo *oro* «todo, todos» o viceversa. 24 28

AK) *So*. Este curiosísimo elemento, como sufijo, denota parentesco de abuelos y nietos, como también de otros antepasados. Se habló de él someramente al exponer *Bitxi* (§ 12 X). *Aifaso* y *Amaso* son abuelo y abuela, *alafaso* y *semeso* nieta y nieto, *arbaso* bisabuelo y antepasado, *guraso* o *buraso* padres, *okhilaso* tatarabuelo, *tokabilaso* nietatatarabuelo, *ilobaso* biznieto (Joann. d'Etcheb.) 32 36

AL) *Une* «espacio y aun tiempo» vive todavía, tanto en calidad de tema como de sufijo temático, o por lo menos de elemento subjuntivo de composición: *baltzune*, *goriune*... etcétera. La existencia de *egiune*, que decía a cada paso mi madre por contrato, me hace sospechar que los sufijos *-kune* *-kunde* arranquen de esta raíz. Los romanistas, que ven vida ajena en nuestro *orduan* «entonces», tal vez se rindan al vasquismo, de su sinónimo roncalés *gunean*. 40 44

13. Esto de que vocablos independientes hayan evolucionado hasta descender a la categoría de afijos, se advierte también en otras lenguas con prefijos, por ejemplo, de los vocablos *un sinvergüenza*, *anteayer*, *maltratar*. Lo que acaso no se vea es que sufijos hayan adquirido carácter de temas morfológicos, como sucede por lo menos con algunos de los nuestros: uno ya arcaico, los otros sonantes y vivos.

A) En el precioso libro de Refranes y Sentencias hay dos ejemplos del sufijo *-tako* «para», ennoblecido en su categoría gramatical. *Takok defoat dodana neure etxerean zeyara* el fin (el para, literalmente) me lleva lo que tengo desde mi casa al mercado. *Orok dogu ardura bat ta guztia takoentzat* todos tenemos un cuidado y todo ello para los fines. (Ref. 82 y 535).

B) *Dun* derivativo de *bizardun*, *dirudun...* etc., se lo oí como sustantivo a mi colaboradora de Uztaitz (R), poniendo en boca de no sé qué indiano estas lindas palabras: *Ameriketara yoan-aitzinean goiti zeuria ta apal lufa nitien, geroztik duntu naz*, antes de ir a América tenía yo cielo arriba y tierra abajo, posteriormente me he hecho propietario. Y por «propietario» dijo *dun* y hacerse propietario *duntu*.

C) *Eri* especie, clase. Hoy mismo, en varias zonas del dialecto B, para formar el ablativo de nombres locales, en vez del sufijo *tik* se valen de *-ik* o *-rik*: *etserik etoñi da* ha venido de casa, por *etsetik*; *goirik* por *goitik* de arriba, *norik* por *nondik* de dónde. Sabido es que a este sufijo declinativo, como a la mayoría de los de su clase, se les agrega de compañero *ko*, siendo éste en tales casos un verdadero proverbio. (V. Diccionario V. E. F., tom. I, pág. 491, 1.ª col.) *Zerutik yatsi* bajar del cielo, *zerutikoa* lit. el de del cielo, el (bajado) del cielo. Y a pesar de que *rik* por *tik* no se oye en todo el dialecto B, en todo él se oyen vocablos como *onetarikoa* por *onetatikoa* el de (la clase) de éstos, *orétarikoa* por *orétatikoa*, *atarikoa* por *atatikoa* el de (la clase) de aquéllos, como también *bitarikoa*, *lautarikoa*, *baterikoa*, *zeinbaterikoa*. Y — *risum teneatis* — hacia Markina (B) llaman *atariko* en eufémica jerigonza al aguardiente.

De este doble sufijo *-riko* (con la epentética declinativa *e-*, *eriko*) han elaborado instintivamente en Markina y sus inmediaciones el vocablo *ERI* especie, clase. *Aritxak ospala bere erikoa* (en Lafaun dicea *bere arikoa*) el roble (produce) astilla de su especie, o «de tal pajo tal astilla»; proverbio que mi madre

en forma más arcaica, de cuyo contenido no se daba cuenta, rendía así: *norean arean, aritxa sospalerean*.

D) **Peko**, que cual sufijo figura en vocablos como *eskupeko* propina, liter. lo de bajo la mano, *miñpeko* o *mihipeko* frenillo de la lengua, *oripeko* landango, liter. lo de bajo las hojas, ha evolucionado en varios dialectos hasta adquirir categoría de substantivo. **Peko** se usa en ellos como súbdito y aun significando esclavo.

E) **Tasun**. Mendiburu, que tan hábilmente llegó a manejar el idioma, tuvo el curioso capricho de hacer substantivo el sufijo derivativo *-tasun*. *Gauza bakar bat dira bi tasun oñiek; eta tasun bat dagoen tokian dago, nai-ta-etz, Jesusen beraren Jaungoikotasuna ere*. (Mend. *Otoitzgayak* III 156-4). Esas dos cualidades abstractas (esos dos *tasun*) de Jesús son una misma cosa y donde está la una tiene que estar la otra; y donde se halla la filiación de Jesús allí está también, por necesidad, su divinidad.

Es posible que en la edición que se ha hecho en Tolosa de su *Otoitzgayak* se lea *gauz bakar bat*. De un humilde trabajo mío acerca de la Poesía Vasca, leído en San Sebastián el año de 1903, podrán extraerse *gauz* por *gauza*, *seask* por *seaska*, *eriotz* por *eriotza*; pero advierto que la edición fué también de Tolosa. (V. *Euskal-esnalea* en su primera época, núms. 3, 4 y 5).

Tasundu escribió también librillos. Uno de nuestros académicos, Elcizalde, se ha valido de *koltz* como vocablo independiente en sentido de múltiplo, extrayéndolo de la categoría de sufijo que tiene en *bikoltz* duplo, *irukoltz* triple... etc.

F) **Arean**. Hay en Bizkaya una comarca en que por arte o parte sale en todo diálogo a colación el lindo vocablo *arean*, de cuya formación no se dan cuenta los que hablan, y confieso que tampoco el que estas líneas escribe llegó a penetrarla al trazar las del Diccionario. Evidentemente, *arean* es el pronombre de tercera persona seguido del ablativo arcaico bizkaino. *Eztakit arean* es no sé nada, es decir, no sé «de ello». De esta significación fluyen las de «alguien, en realidad, a saber, algo y aun nada» que se le dan en el Diccionario de Tours. ¿Qué de extraño tiene que a un caso de declinación de personalidad el pueblo, que llega a canonizar la locución baztanesa *maro, marotxo* «con lentitud, insensiblemente»? En la canción cunera núm. 14 del Cancionero popular vasco selecto, ya en prensa, se dice

*Maro marotxu, Santa Marotxu,
Maro marotxuk eramango zaitu.*

G) **Kari** «aficionado» sufijo de los vocablos *andrekari*

mujeriego, *aurkari* amante de niños, *lagunkari* sociable, aficionado a compañeros, *mendikari* alpinista y otros (que pueden verse en la exposición de este sufijo entre los derivativos adle-
 4 livales, grupo de pasionales) es usado en los dialectos orienta-
 les como tema independiente: en L y S significando también
 «aficionado», en BN en la acepción de «motivo, causa, conside-
 8 ración». *Nahi duzu gasna-muxi bat?* —*Ez, enuzu kari*. Quiere
 usted un poco de queso? —No, no soy aficionado. *Mutila dela*
karia (BN-ist) siendo causa el criado. *Mutilaren kariz* (BN-ald)
 por causa del criado. *¿Zer kariaz gonbidatu duzu?* (BN-haz)
 por qué motivo le ha convidado usted?

12 **H)** Egi, Oihenari elevó a este sufijo graduativo a la cate-
 goría de nombre sustantivo.

¡Oy zerik du suduñá!
ez egia ez apuñá.

16 **Oh!** de qué tiene la nariz! ni demasiado (grande) ni insignifi-
 cante. (Oih. 159-22.)

1) El que estas líneas escribe se ha valido alguna vez del
 sufijo epentetizado *kizun* para denotar «objeto, fin».

20 **J)** En su *Jesusen biótzaren ila* quien esto escribe echó
 también mano, aunque algo incorrectamente, de *izun* como
 «falso», arrancándolo de *aifaizun*, *alabaizun*, *amaizun*, *seme-*
 24 *izun* de que se ha hablado ya en esta obra (§ 12). Nuestro com-
 pañero Broussain le enteró de que el vocablo en cuestión es
aizun. Al efecto, de ser *izun*, los compuestos contraídos serían
aitizun, *alabizun*, *amizun* y *semizun* como los de *aita*, *ama*,
alaba y *seme* con *orde* dan lugar a *aitorde*, *amorde*, *alaborde*
 26 y *semorde* sinónimos de los anteriores.

K) Si alguien se valiera de *keriak* por vicios y *gailu* por
 aparato no haría otra cosa que servir de instrumento consciente
 a evoluciones inconscientes que se sienten venir. Esos cuatro
 30 elementos *tasun*, *kari*, *koitz* y *kizun*, empleados como voca-
 blos independientes, son más bien *asun* (de *ondasun*, *osasun*,
maitasun, *erasun*), *ari*, *oitz* (de esto solo tengo probabilidad)
 e *izun*; no siendo la *t* en el primero y la *k* en los tres últimos
 36 otra cosa que elemento epentético. Sin embargo, el valerse de
tasun por cualidad, *koitz* por múltiplo, *kari* por causa... y *kizun*
 por objeto final es muy conforme al genio de la lengua. Los
 vocablos, que en su evolución llegan a sufijos, al recuperar
 40 algunos de ellos su primitiva categoría morfológica, sufren el
 curioso fenómeno de adhesión del elemento epentético y convir-
 tiéndose este en prótesis tenemos a *koi* por *oi* significando «afi-
 cionado» en la frase suleña *enüzü koi* no me gusta; *talde* por

alde «gente, muchedumbre» en varios dialectos; *kondo* por *ondo* residuo y también el chiquitín de casa en B y G; *tegi* por *egi* en varios dialectos «lugar cerrado» y aun «muchedumbre». Por *ume* restringiendo su significación de «niño» a la de «cria» decimos en B *kuma*, *kume* y aun *kunaak* las crías. *Erdiak* significa «las mitades» pero cuando con ello se quiere expresar «las medias horas» en Gernika (B) dicen *terdiak*. *Tartean artu* se dice por *artean artu* coger en medio.

L) Nuestro Schuchardt en su folleto *Baskische Studien* I. 6, sostiene que el vocablo vasco reelaborado, digámoslo así, *tegi* procede del celta. De esta lengua nada sé. En lo que alcanzo del vascuence veo que el sufijo *tegi* lugar, hoy también vocablo, viene del viejo tema nominal *egi* conservado como sufijo toponímico en *Añanegi* que llamamos en Lekeitio (B) la pescadería (barrio), igualmente aplicable a la pescadería (mercado); en *Jauregi* que se oye en todas partes como lugar del Señor, palacio; en *Remondegi*... etc.

LL) El sustantivo *kara* que en varios dialectos se usa como «aspecto, traza» fué sin duda originariamente *ara* «manera, modo», variante del occidental *era*; y al pasar a sufijo se le agregó la epentérica *k*, llegando a tener, al retroceder a su puesto primitivo de tema nominal, la misma forma que tuvo como sufijo: *kara*. ¿Quién sabe si las voces vascas, tenidas por de origen románico, no todas cuentan, para ostentar su filiación, con tanta probabilidad como tiene ese nuestro *kara* para creerle padre del griego *kara* «cabeza»? Parece, en efecto, vocablo intruso en la lengua de Homero, pues toda la vida de esa idea se concentra en su sinónimo *kephale*.

M) ¡Qué lástima que la linda palabra *ari* zaguan, usada tiempo atrás en Bergara, según se lee en las Actas de la Sociedad de Amigos del País (Labayru, tom. I, pág. 850), qué lástima que después de haber vivido siglos en *atarí* portal, sala de la puerta, *elizari* pórtico y *etsari* vestíbulo citados ya antes (§ 12), no haya retrocedido a su primitiva categoría de tema nominal, convertida en *kari* o *tari*! Una de estas dos se haría bien pronto popular, al paso que *ari* «sala» es muy difícil llegue a serlo, por tener que luchar con un enemigo fuerte, a pesar de su endeblez, *ari* «hilo»; como lucha, sin probabilidades de triunfo, *ate* «fuera» con *ate* «puerta»; como luchó el latino *foras* «fuera» con *fores* «puertas».

14. Una de las propiedades inherentes a los sufijos ha debido de ser también en otras lenguas (por lo menos lo es en la nuestra) la de indicar las ideas

abstractas, viniendo a ser éstas algo así como accidentes de las ideas concretas. El modo, el estado, la calidad, la cantidad y la causa en varios de sus aspectos los expresamos hoy mismo por medio de sufijos.

A) *Zelan* o *nola* con sus correspondientes *onela*, *oñela*, *ala*, *bestela*, *bezala* indican «el modo» en concreto.

B) El estado en que uno se encuentra lo expresamos con *ik*: *itsurik* en estado de ciego, *ordirik* en estado de borracho.

C) La cualidad se indica con el sufijo *-en*, correspondiente al sufijo latino *-alis* de *talis*, *qualis*, *aequalis*, *principalis*. En nuestra lengua no sale de los demostrativos: *zeen ona* (*zein*, *zoin*, *zuin* y aun *zeiñen*, *zñiñen ona*) qué tan bueno, cuán bueno; *onen edefa* tan hermoso como éste, *ofen andia* tan grande como ése, *aen gozoa* (*ain gozoa*, *aren gozoa* en Abadiano) tan dulce como aquel. Este nuestro sufijo *en* vale por los latinos *tam*, *talis*; *quam*, *qualis*. En los ejemplos citados corresponde a «tan» y «cuan»; en estos otros a «tal» y «cual»: *¿zeen gizon*, *zein gizon* cuál hombre? *Onen ordutan* a tal hora (como esta). *Ofen efitan* en tal pueblo. *Ain tokitan* en tal lugar. *Zu bezen* (*baizen*, *bezain*, *bikain*) *ona* tan bueno como vos.

D) La cantidad se expresa con el sufijo *-enbat* aplicado a los demostrativos. *Zeenbat* con sus variantes *zeinbat*, *zemat*, *zoinbat*, *zuinbat* «qué cantidad, cuánto» o, como decía el viejo romance, «qué tanto»; *onenbat* esta cantidad, tanto como esto; *orenbat* esa cantidad, tanto como eso; *aenbat*, *arenbat* o *ainbat* aquella cantidad, tanto como aquello. Desgraciadamente, en B y G hemos perdido la expresión de cantidad igual *bezenbat* que existe en otros dialectos con las variantes *bezanbat*, *bikainbat*. *Nik bezenbat* tanto como yo, la misma cantidad que yo.

E) La causa, si es ocasional, expresa nuestra lengua con el vocablo polisémico *gai*, aplicado ya no solo a los demostrativos. *Zegaitik* por qué causa, *onegaitik* por esto, *ofegaitik* por eso; *nigaitik* por mí, *nogaitik* por quién. A estas formas bizkainas los demás dialectos suprimen la *i* de *gai* y casi todos añaden el posesivo: *zerengatik*, *onengatik*, *ofengatik*, *neregatik*, *norengatik*. Cuando en alguno de nuestros neologistas leo por causa la palabra *zegaitia*, que literalmente significa «el de qué causa», me sonrío sin querer y de pena.

F) La causa motiva expresamos con el lindo sufijo *-afen*: *zefen* (contracción de *zerafen*) por qué, *lotsafen* por vergüenza, *Yainkoafen* por Dios, *zafafen* por viejo; *euren edetafen* por consideración a ellos. Creo que fué Arana-Goiri quien dió primero en el clavo al examinar la exclamación *¡afen!* de los vascos occidentales, correspondiente al *¡otoi!* de los orientales. Su significación es «por aquello».

G) La causa eficiente tiene por medio de expresión la desinencia *-k*: *nik ikusia* visto por mí. Y con la desinencia *-z* expresamos, entre otras ideas, la causa material: *laáñez*, *mugitaz*, *azkiz*, *garduz*, *zalgaz*, *zoragariz betarik* lleno de abrojos, de grama, de cardo, de cizaña, de arvejana, que dijo Moguel.

Si alguien nos echara en cara nuestra pobreza por no tener vocablos independientes para estas ideas abstractas de modo, estado, calidad, cantidad y causa, le respondería que en lingüística esta nuestra pobreza se cotiza con la riqueza de pueblos como la Roma de Cicerón; pues está averiguado que el celebrísimo orador no sabía decir *qualitas*, *quantitas*, que han sido, dicen, inventadas por los escolásticos a imitación de *bonitas*, *malignitas*.

15. Sufijos alienígenas. No es extraño que entre los cuatro centenares mal contados de prefijos, infijos y sufijos que contiene nuestra lengua se hayan

deslizado algunos de procedencia exótica. Como tales pueden tenerse por lo menos los siguientes:

A) El sufijo *-ada, -ade, -ate* de *gogortada*, *gogortade*, *egitade*, *libertate*, *bakartade*, *borontade* o *borondate...* etc. No me atrevo a calificar de alienígena el sufijo *-ada*, que en sus dos acepciones de medida llena y efecto onomatopéyico signra en docenas, y acaso nn par de centenares de nuestros vocablos, tales como *burkada*, *txapelkada*, *kolkokada*, *tafatada*, *txiristada*, *karakada*, *zafastada...* etcétera.

B) El sufijo *aje* (*adxe* en B): *adaje* cornamenta, *tximaje* (G-bedaio) vello, *zubaje* y *zuraje* (B-l) maderamen.

C) El sufijo *-aire* de *goñaire* rojizo, *mintzair* lenguaje, *ufear* similar, parecido al oro.

D) El prefijo BN y S *aña-* (latino *re-*) de vocablos como *afamaiaz* junio, liter. remayo, *afaseme* nieta, rehijo; *afapiztu* resucitar... etc.

E) El sufijo guipuzkoano *zufutero*, bizkaino *txilibitero* y nabarro *tuntunero*.

F) El antes citado sufijo *-ezia* que de *malezia* (§ 7) malicia ha llegado a *artezia* habilidad, *aulezia* debilidad, *kaukezia* miseria, *nasaizia* abundancia, *habilezia* habilidad (Joann. d'Etcheb. 25-16), *agudezia* penetración (Id. 27-34), *noblezia* *berezia* especial nobleza (Id. 94-31) — solo el sufijo de *noblezia* es alienígena — *zuhurtzia* sagacidad (Id. 61-1).

G) El de *ostaler* tomado del francés *hôtelier*, un tiempo *hostelster*; y como se ha indicado ya (§ 7), tal vez también el sufijo de *etxeliar* familiar y sus parientes *egoiliar* residente, *etzailiar* convidado a bodas, *bazkaltiar*, *gosaltiar* y *apaltiar* «comensales», con sus variantes *bazkaldar...* etc.

H) El sufijo de *ustantza* confianza.

I) El femenino *-sa -tsa* de *artzaintsa* pastora, *efientsa* maestra, *ohointsa* ladrona... que, no obs-

tante su modesta condición, parecen de alta alcurnia: condesa, duquesa, marquesa, princesa, diosa.

J) También es alienígena, sino por su forma, por su calco a lo menos, la terminación de *astaña*, compañera de *astoño* borrico, que dicen los vascos orientales, y la de *sestaña* cestilla, que he oído en Afankudiaga (B). ¿Qué bizkaino no conoce entre algunos *chocholos* más de una *chachala*?

K) El sufijo de *eroso* ventajoso, cómodo, *esposo* quejoso, *setoso* terco, *triposo* comilón, *tunkaso* puntilloso, *zinoso* maniático y *zintzoso* mocososo.

L) Tiénese también por alienígena el sufijo de *hedadura* extensión, *oitura* costumbre, *aztura* experiencia, *baitura* prenda, prendamiento, *txikitura*... etcétera. Su origen estará en el femenino del futuro activo, *scriptura*, *lectura*... etc.

M) El sufijito de *añizio* (AN) asombro, *asmazio* invención, *gogorazio* ocurrencia... etc., *deizino* (Joán. d'Etcheb. 76-19) nombre, apelación; del latino *appellatio*; *hautazino* (Joan. d'Etcheb. 76-19) elección.

N) El derivativo *-tu* de *garbitu* limpiar, *zofoztu* afilar... etc., con su evolutivo *-du* de *konfesadu*, *efe-zadu*... etc.

Ñ) Muchos creen que también son alienígenas el sufijo *-ari* profesional: de *auzkalari*, *bufukari*, *erotari*, *pelotari*, *salatari*... y el abstractivo *-tasun* de *edertasun*, *anditasun*... como originario de la contera de vocablos latinos tales como *bonitas*, *sanc-titas*, *unitas*... etc., etc.

Oportunamente se defenderá la autoctonía de estos dos últimamente citados sufijos.

16. Alguno que otro sufijo se aplica, no solo a un vocablo aislado, sino a todo un grupo articulado o miembro de frase; por ejemplo, en *uts ala beteka* (B) jugar a esconder un objeto pequeño en una mano, cerrando las dos; liter. a vacío o lleno; *urde*, *deabru eta sathorka* llamándose cerdo, diablo, topo; *beste-*

rik ez bezelakotua convertido en uno que a nadie se parece; *inor baino bizañ andiagoduna* dotado de una barba más larga que nadie.

4 .17. Así como entre las categorías gramaticales hay una, la de las conjunciones, calificada, aun en
 otras morfologías, de átona — y yo, *pero* que, *cuan-*
 do venga, *eta* ni, *baea* zer, *datofenean* (este *nean* ya
 8 no es átono) — así de los sufijos de nuestra lengua
 unos son átonos, tónicos los demás. De los sufijos
 adverbiales de modo los menos son átonos, como
bildurfañen de miedo, *arika* a pedradas, *onelan* de
 12 este modo, su última sílaba cae a la a-tonía, como las
 conjunciones *eta* y *baea* (*baia*, *baina*, *bainan*, *bena*)
 antes citadas. Tónicos son los sufijos de *utsean* y
doarik de balde, *islara* de perfil y *ertzetara* de filo,
 16 *ederki* y *ederto* hermosamente, *berriro* de nuevo... etc.

De los vocablos que se han citado como reducidos
 a sufijos por evolución (§ 12) hay muchos cuya final
 es átona, como *afatsalde*, *gaztainatze*, *leñatze*, *etxe-*
 20 *ragino*, *bidalde* con *gogalde*, *adiskide*, *aide*, *ulalde*.
 Sin embargo, no decimos *senide bat*, sino *senide*
bat, sin a-tonía. Cae también la final de *afastiri*,
elizkoi, *burukoi*, *goñune*. Tónicas son las finales de
 24 *eguraldi*, *gauaro ona* (eso que el sustantivo *aro* tiene
 final átona: *aro ona dago*) *buruas*, *ozpera* y *gilbera*,
burubide y *eskabide*, *orduoro*, *iloro*, *urteoro*, sin
 embargo de tener a-tonía final como sustantivo; *oro*
 28 *xin gire* todos hemos venido.,

También en la declinación hay desinencias átonas
 unas, tónicas otras. Átonas son las de *etxetik*, *nigaz*,
nerekin, *gurekita*, *nigaitik*, *ordurarte* y la antes cita-
 da *etxeragino*. Tónicas son las de *etxera*, *etxeko*
 32 *gizona*, *nigana*, *niganantz*, *andiarentzat*, *orduko*...
 etcétera.

18. Hay algunos afijos polisémicos que tienen
 36 distinta acentuación, según sea la acepción en que
 se usen.

A) El sufijo *en*, cuando es graduativo, cae en la atonía: *Onen apaindua* tan adornado, *ofen edefa* tan hermosa, *aen ikusgarria* tan vistoso. Cuando es desinencia declinativa es tónica, por lo menos en singular. *Gizon onen burua* la cabeza de este hombre, *mutil ofen eskua* la mano de ese muchacho, *atso aren bariketak* las charlas de aquella anciana. En plural, como cualquier otra desinencia pluralizada, cae a la atonía: *gizon onen buruak* las cabezas de estos hombres, *mutil ofen eskuak* las manos de esos muchachos, *atso aren betuleak* las pestañas de aquellas ancianas.

B) El sufijo *ka* modal es átono: *arika* a pedradas, *ostikoka* a coces, *aginka* a dentelladas... etcétera. Como derivativo es tónico: *siniska* incrédulo, *ikuzka* sucio, *aseka* endeble... etc.

C) El sufijo *ki*, al revés del anterior, como modal es tónico: *ederki* hermosamente, *poliki* lindamente, *gaizki* malamente... y como derivativo es átono: *txafiki* carne de cerdo, *oialki* cosa de paño...

D) El sufijo *ko* como diminutivo es átono: *ama-ko* madrecita, *mutilko* muchachito, *mandako* muleto, *oilasko* pollo, *idisko* novillo... etc., y como declinativo es tónico en palabras barítonas: *Durangoko bat* uno de Durango, *Otxandioko erementariak* los herreros de Ochandiano, *auzoko Peru* Pedro el vecino.

Cuando un vocablo termina en sílaba átona, como por ejemplo *Bilbo* Bilbao, *Napañoa* Nabarra, *Burgos* Burgos, al aplicársele un sufijo cualquiera sube la última sílaba del vocablo a tono, quedando en la atonía el sufijo, aun cuando de suyo fuese tónico. *Bilboko itutiak* las fuentes de Bilbao, *Napañoako ardo edefa* el buen vino de Nabarra, *Burgosko astotxo* el borriquito de Burgos.

E) Con el sufijo polisémico *to* sucede lo que con el anterior. Como diminutivo es átono: *neskato* muchachita, *aarito* carnerito, *elixato* ermita... y como

modal no cae nunca a la afonía: *ederto* hermosamente, *polito* lindamente, *obeto* mejor (mente).

19. Por vía de curiosidad y para confirmar más esta mi teoría de afonía y tonicidad, citaré primero los nombres de las grandes regiones vascas y luego los de sus representantes en esta nuestra Corporación. Todas menos una llevan, las regiones vascas, un elemento átono al fin: *Bizkai*, *Bizkaiko*, *Bizkaia*; *Gipuzkoa*, *Nafarroa*, *Zubero*. *Araba* sostiene su final a tono. Solo que cuando hablamos de ella con *l*, a la castellana, su final cae también a la afonía: *Alaban bizi naiz* vivo en Alaba.

De los doce académicos solo tres tienen su final a tono, claro está que pronunciados a la vasca: *Campion*, *Intzagaray*, *Lacombe*. No decimos *Intzagarai*, *Campion*, *Lacomb*, como pronunciamos *Altube*, *Azkué*, *Eguskiza*, *Eleizalde*, *Intza*, *Landefetxe*, *Lhande*, *Olabide* y *Urkijo*.

20. Sufijos fósiles. De dos clases son los sufijos fósiles que registra nuestra lengua: unos que lo son solo en determinados vocablos y otros que ya no viven, no los lleva el pueblo de un vocablo a otro. La palabra latina *faux*, *fauces* quedó en nosotros modificada generalmente en *autz* (1), poco o nada usada ya, no siendo en derivados como *auzka* «lucha» y, originariamente también, «luchando»; *auzkari* o *auzkalari* luchador, pendenciero. Esta palabra *auzka* ha pasado en varios pueblos a ser sustantivo, y en ellos, para denotar la idea «luchando», ya no dicen *auzka*, sino *auzkaka*, como tampoco *auzkari*, sino *auzkalari* pendenciero.

El vocablo *aginka*, *ainka* «mordiendo, denteleando», significa para muchos «mordisco»; *ainka bat*. Muerto ya el elemento modal *ka* de esta palabra,

(1) También he oído de mundaqueses *afek pautrak daukaz andiegiak* ese tiene las fauces demasiado grandes.

para denotar esta modalidad añaden otra *ka*: *aínkaka* «mordiéndolo». Lo mismo ha sucedido en algunos pueblos del dialecto G con *zufunga*, que de «roncando» ha pasado a «ronquido», diciéndose ya *zufungaka* para designar esa idea de gerundio. Igualmente en algunos otros del B *zaunka* ya no es «ladrando» sino «ladrido» añadiendo a la *ka* fósil una viva para significar ladrando: *zaunkaka*.

De *putxin* horquilla de hierro o madera nacen *putxinka* y *putxinkada*. En Mañaria (B) la locución a horquillazos dicen *putxinkadaka*, habiéndose fosilizado la *ka* de *putxinka*.

21. En Gernika (B) dicen igualmente *lenengoko* por *lenengo* primero. Este mismo sufijo *ko* de *lauko* cuarto (moneda) es ya fósil para muchos, como se deduce de aquel pasaje de Mognel en su *Peru Abarca* (132-4): *Gitxienez amasei laukoko bana* (hemos de darles) por lo menos una pieza de diez y seis cuartos a cada uno. La segunda *ko* no estaría ahí, si la primera (que es de su especie) no estuviese fosilizada.

22. Tal vez se deba también a la fosilización del diminutivo *to* de *ueskato* el uso que con este vocablo se hace del doble diminutivo *jo*: *neskatoto*. En el Baztan dicen *neskatiko*. Es lo que sucede con el vocablo castellano chiquitito. Dos veces se usa el diminutivo *ito* por ser para muchos ya fósil en chiquito. Los más en esta nuestra tierra dicen «chiquito» como si no fuese diminutivo de «chico». Chico para la mayoría de los vascos no es ya sinónimo de «pequeño», sino de «muchacho».

23. En Bera (AN) vive fosilizado el sufijo de ablativo *ti* por lo menos en dos vocablos. *Goiti* y *beiti* (que ellos pronuncian *goti*, *beñi*) han dejado de significar «desde arriba» y «desde abajo», para designar meramente las ideas de arriba y de abajo. «Desde arriba» es para ellos *gotitik*, «desde abajo» *beñitik*.

24. El derivativo verbal *tu* ha quedado fosilizado en los dialectos B, G y en algunas zonas del AN, en la palabra *estu* pseudo-derivado de *ertsí* «cerrar, apretar». De verbo pasó a adjetivo «estrecho» y para subir de esta categoría a la de verbo decimos *estutu*. Fr. Bartolomé en su *Icasiquizunac* dijo *epeldutu* (vol. II pág. 93-29) en vez de *epeldu* entibiar. En Motriko (G) se valen de *puztutu* por *puztu* inflar.

25. También es fósil en ciertos pueblos el sufijo graduativo *en* de la palabra *atzen* o *azken* fin, literalmente el más posterior. En vez de *atzeneko*, *azkeneko* o *azkaneko* «el del fin» se oye *atzenenengo*, *azkenengo* o como se cantaba por las calles hace medio siglo

16 *Azkanengo eguna da ta
goazan giztiok dantzara.*

A) En la fosilización de este sufijo para dar lugar a *atzenengo* y sus variantes habrá acaso influido el sonsonete de su antípoda *ipenengo*.

20 B) Este mismo sufijo *en*, no como superlativo, sino como comparativo de igualdad, ha pasado a ser fósil en nuestros dialectos al formar parte de *zein* (*zein*, *zoin*, *zuin*) cuán. La locución «cuán hermoso» en vez de *zein edeña* dicen muchos en AN y G *zeiñen edeña* y en S *zuiñen edeña*, pasando en ellos a ser *zein* y *zuin* (muerto ya el sufijo *en* que los constituye) radicales correspondientes a *on-*, *of* y *ar-*: *onen edeña* tan hermoso (como esto), *ofen edeña*, *aren* (o *ain*) *edeña* y *zeiñen edeña*.

26. Ojeada sobre los fósiles de la Toponimia. Sufijos en absoluto fósiles registra muchos nuestra Toponimia, tales como los de *Gernika*, *Gaminiz*, *Murelaga*, *Etxano*, *Arona*, *Gerendiain*... etc. y son tantos que en esta inmensa sección de nuestro Léxico sólo se me ofrecen como vivos los afijos que funcionan en otro campo de la lengua: en la Morfología

gía. La única manifestación morfológica que no aparece en la Toponimia tradicional es la conjugación (1). Las otras tres — composición, derivación y declinación — están en ella representadas, especialmente la primera. Vocablos morfológicamente compuestos son los toponímicos *Zubiaur* y *Zafotzaufe*, *Azkain* y *Oitargan*, *Ibarguren* y *Úriguen* con *Irigoyen* y *Olague*, *Uriarte*, *Mendibe*, *Ibañondo*, *Aizkibel*, *Latsibi*, *Jauregi*, *Ibañetxe*... etc.

27. Derivativos morfológicos propiamente tales, existentes en Toponimia, no recuerdo más que *tza* y *tzu*, que la limitada gama fónica castellana nos las ha convertido en *za* y *zu*: *Okarantza*, *Mimentza*, *Bustintza*... *Zumeltzu*, *Irun-Arantzu*... etc.

No sé por qué en Morfología este derivativo último es *-zu* en unos dialectos y *tsu-* en los más: *bizartsu*, *bizarzu* barbudo; *zoñitsu*, *zoñizu* piojoso.

El derivativo toponímico *di* de *Mereñudi* hinojal, en Beñatua (B), *Elordi* espinal, *Lapurdi* (nombre de un barranco de Elgeta (G) en que con frecuencia eran asaltados los viajeros) lo hemos introducido en neologismos como *gaztedi* Juventud (2) y el nombre de nuestra Corporación.

28. Son también escasas, naturalmente, las desinencias casuales que existen en Toponimia y ellas se usan como si fuesen elementos derivativos: tales son el posesivo en vocablos como *Abadene* y *Emiliaenea*. Por *Andresen etxean etxekoa etxetik etxera* decimos mucho *Andresenean*, *Andresenekoa*, *Andresenetik*, *Andresenera*. De aquí los bizkaínos de la zona de Mungia han creado y siguen creando denominaciones de viviendas como *Abadene* casa cnral,

(1) Conozco, es verdad, fantasías de algún chillido puestas por nombre a algunas casas, como *Ala bear* en Azpeitia (C) y *Oñezpenjo* «si ahí no estuvieras» en Muréaga (B).

(2) El pueblo dice *gazteri* como *zañeri*, *txikileri*, *ontzileri*... etc., siendo *eri* el sufijo y no *di*.

Isidrone casa de Isidro, *Patxone*, *Fefandone*, *Pa-kone*, *Paulone...* etc. y los nabarros *Efandonea*, *Sansisenea* y cien otros; en los cuales el sufijo, más
4 que vida toponímica, vive vida morfológica, de declinación.

29. Existe también en Toponimia el infijo de declinación *-eta-* (el de *eskuetan*, *eskuetara*) en vocablos
8 como *Afieta* pedregal, *Ilafieta* cementerio, *Arizketa* robleal. Pero aun éste para la generalidad es elemento ya fósil. Fué, creo, Arana-Goiri quien descubrió la significación plural de este sufijo toponímico.
12 En un pueblo de la costa bizkaina quisieron vasquizar su nombre a un buen hombre apellidado Robles y empezaron a llamarle *Aritxak*, desconociendo el alcance de *Arizketa*.

30. **Curiosidades toponímicas.** Casos curiosos de nuestra toponimia son: A) una ley o por lo menos tendencia fonética desconocida en la Morfología: la supresión del fonema *n* entre vocales. Por
16 *Lemona*, *Ařona*, *Zestona*, *Likona*, *Bedarona* dicen los de la respectiva comarca *Lemoa*, *Zestua*, *Likua*, *Bedaroa* y aun *Bedaru* como también *Laskao*, y *Galdakao* por *Lazkano* y *Galdakano*.

24 Quién sabe si los actuales *Lasao*, *Sestao*, *Ubao*, *Bilbao* y *Ondařoa*, *Belařoa*, *Arbeloa* no habrán sido un tiempo *Lazano*, *Sestano*, *Ubano*, *Bilbano* y *Ondařona*, *Belařona* y *Arbelona*?

28 B) También es notable la alternancia interdialeccal de *rz* o *rtz* con *st*, llevada a la Toponimia, de *bortz* y *bost* cinco, *bertze* y *beste* otro, *erze* y *este* intestino, *ortzirala* y *ostirala* viernes. *Sagasta* nombre de un barrio de Abadiano viene indudablemente
32 de *Sagartza* manzanal, como *Ayesta* (*Ajesta*) nace de *Ayertza*, *Ayartza*.

36 La generalidad, como es natural, no se da cuenta de éstas leyes o tendencias fonéticas y no despiertan ellas su curiosidad. Lo que a todos los vascos, aun a

muchos que ignoran la lengua, se ve que les interesa, es la significación de los elementos, en gran parte fósiles, que registra nuestra rica inagotable Toponimia. Ya en su tiempo Astarloa hizo, tal vez no con mucho acierto, investigaciones acerca de los sufijos toponímicos. Citó *eta, ola, aga, di, dui, ti, egi* y añadió «he aquí todas las terminaciones con que forma el bascuence este género de nombres» (1). Dios conceda largos años de vida a nuestro compa-
 Eleizalde para que en unos cuatro nos descubra los tesoros que a flor de tierra encierra y oculta nuestra Toponimia. Entonces, entre otras quizás docenas de sufijos, sabremos lo que significan el de *Aldama, Arama, Beizama, Elama* (barrio de Goizueta cuyo nombre figura en una elegía de mi Cancionero popular), *Lezama, Ultzama, Zegama*; el de *Añana, Berberana, Martzana, Pujana*; el de *Abona, Añona, Galdona, Lejona, Lemona*; el de *Abadiano, Artañaño, Bakijano, Galdakano, Galdeano, Galano*; el de *Lekanda* y *Artxanda*; el de *Kostasa*, (caserío de Olaeta, barrio de Amoroto (B), *Lafasa* y *Karasa* pueblos nabarros (2); el de *Lekeitio, Areitio, Momoitio* y *Murgoitio* y con otros muchos el de *Andraka, Gastaka, Lexaka, Meñaka* y *Mundaka*.

Conocemos por la Historia (?) al padre de este último vocablo. Labayru, autor de la de Bizcaya, me refirió en conversación particular (atribuyendo el hailazgo a no sé qué autor) que nuestro *Jaun Zuria*, dejando las montañas de Escocia, vino un día a esta nuestra tierra, desembarcó frente a la playa de Laida, tuvo sed, bebió agua y dijo: *Munda aqua*, dando así nombre a la linda anteiglesia, nido un tiempo de marinos y marineros, hoy de marinos y médicos. ¿Quién sabe si otros príncipes no habrán llegado, el uno a Bortzefizta (cinco villas de Navarra) y

(1) *Apología de la lengua bascongada*, 2.^a ed. pág. 86.

(2) El último es uno de nuestros vocablos toponímicos que primero fueron registrados. Figura en el Itinerario de Antonino al hacer la descripción de la vía romana entre Astorga y Burdeos. (V. *Revista Internacional de Estudios Vascos*, año VIII, núm. 1.)

dicho con retintín al apagar su sed: *lessa aqua* (es decir, *Lesaska*); el otro junto a Mungia (B) exclamando también al beber agua, esta vez mala, *Altera aqua*, de donde, andando el tiempo, *Andraka*? Lo que no nos dicen es si el príncipe escocés, primer Señor de Bizcaya, atravesó el Atlántico en quechemarín o, como Jonás, a bordo de una ballena.

31. Sufijos arbitrarios. En un librito titulado *Afijos del Euzkera*, que apareció en Bilbao al año de 1915, figuran como sufijos algunos que no caben en la clasificación que se ha de hacer luego, sufijos que estrictamente no existen en la lengua. Tales son: *aldu*, *au*, *bel* (con la significación que se le da en la obra) *bete*, *bijau*, *indu*, *fz*.

A) Para justificar su *aldu* cita el autor *luñaldu* enterrar, *zortaldu* sortear, *okela ketaldu* poner al humo la carne: verbos que no tiene nuestra lengua. Existen, sí, *bidaldu* que es un pseudo derivado, variante de *bidali*; el cuarteto culinario de *apaldu*, *astaldu*, *bazkaldu* y *gosaldu*; *estaldu* por *estali*, *ugaldu*, *galdu*, *saldu* y acaso algún otro.

Estos verbos tienen por sufijo derivativo no *aldu* sino *tu*, modificado en *du* en virtud de conocida ley fonética. Vienen de *bidari* viático, sustento de viajero, *apari* cena, *askari* merienda, *bazkari* comida y *gosari* almuerzo; *estari* oculto y *ugari* abundante. Ignoro a punto fijo el origen de *galdu* y *saldu*; pero aun de ellos sé que en los dialectos vascos, que todavía conservan el imperativo indeterminado, dicen *gal* y *sal*; y aun nosotros conocemos esta indeterminación en vocablos compuestos como *galarazo*, *galarazi*, *salerosten* y *saleroslea*.

B) **Au.** El autor del librito dice que se sufixa a los verbos agregativos y cita los vocablos (de cuya existencia tal vez él tenga noticia) *batzau* unir, *sufau* incendiar, *oldau* entarimar. Decimos, sí, vocablos como *eñezau*, *konfesau*, *botau*, *disimulau* que son contracciones de *eñezadu*, *konfesadu*, *botadu* y *disi-*

muladu. En Azpeitia y Azkoitia se oyen en cada conversación *eskau* por *eskatu* pedir, *nastau* (este es general en dialecto B) por *nastadu* o *nastatu* mezclar, *ur̄au* por *ur̄atu* rasgar, *sendau* por *sendatu* fortalecer, *amufau* por *amufatu* rabiar... y muchos otros; pero es evidente que este *au* no es sufijo agregativo, ni siquiera sufijo.

C) **Bete**. Derívase, dice este autor, según Arana-Goñi, de *bet*, sinónimo de *bat* y el sufijo accidental bizkaino *te* que se halla en *negute*, *edurte*... etcétera. Creo más bien sea el vocablo *bete* lleno. Lo cierto es que sustituye al numeral *bat* tratándose de medidas lo mismo de espacio o capacidad que de tiempo (1): *kolko bete madari* un seno lleno de peras, *kana bete* una vara, *pitxar bete ur* una jarra de agua, *oin bete* (largura) de un pie, *ordu bete* una hora, *aste bete* una semana, *ile bete* un mes, *urte bete* un año, *ao bete ur* bocanada de agua, *atz bete* (*azbete*) una pulgada, *aña bete* un palmo, *esku bete intxaur* una mano de nueces, y *upa bete negat* que dicen en Mundaka (B) por un mar de lágrimas, como dicen también *atzak bete lan* trabajo enorme; lit. los dedos llenos de trabajo. Para designar la insignificancia de una cantidad nos valemos de la cavidad del ojo, como medida de capacidad: *begi bete ardao emon eusteu* me dieron un ojo de vino. Con una sola de estas palabras, con *il* mes, sufre *bete* la presencia de un numeral, desde *bi* arriba: *lau ilebete*, *iru ilebete*... y no *lau aste bete*, *lau ordu bete*. Tal vez recurra instintivamente al *lau ilebete* cuatro meses por no confundir con *lau il* cuatro muertos.

Es también digno de notarse que los dos únicos conceptos que, designando tiempo, rechazan la compañía de *bete* son pre-

(1) Recuérdese lo que dije en el estudio, que presenté en una de nuestras Sesiones, de la *Composición Vasca*, de cómo el pueblo confunde las ideas metafísicas de espacio y de tiempo. (V. *Revista Internacional de Estudios Vascos*, tomo XI, pág. 110.)

- cisamente aquellos que nuestro pueblo tiene constantemente ante sus ojos: *egun* y *gau*. *Bet* no *bete*, *bet* por *bat* dicen en varias zonas de los dialectos occidentales con *gau* y *egun*, pero es por influencia de su *u*. Dicen, sí, muchos *gau bet*, *egun bet* como también *itsu bet*, *astun bet*... etc. Si los vascos viviéramos en la República de Liberia, cuyos días y noches parece tienen doce horas justa y constantemente, diríamos *egun bete* y *gau bete* como decimos *aste bete*, *ordu bete* y *urte bete*; pero ni el día ni la noche pueden aquí servirnos de medidas, pues varían constantemente de duración, desde ocho hasta diez y seis horas.
- 12 También es muy digno de notarse que estas mismas palabras *oin*, *esku*, *pitxar*... etc. exigen la presencia de *bat* en vez de *bete* siempre que no se hace uso de ellas en el sentido de medidas. *Oinhat minduta daukat* tengo dolorido un pie y no *oin bete*. *Pitxar bat ausi neban* quebré (rompi) una jarra y no *pitxar bete*. *Urte baten yaioak gara* nacimos el mismo año y no *urte beten* o *betean*.

Bete no es pues sufijo, sino sustitutivo de *bat*.

- 20 D) *Bel*. En el librito mencionado citase también este elemento como sufijo. Lo es, pero no en el sentido que le da el autor. «*Bel*, *bil*, dice él, indican redondo, circular en voces como estas: *arpel* = *aribel* (piedra cilíndrica, desterronador); *aril* = *ari bil* (hilo recogido, apelotonado, ovillo).» *Arpel* no es otra cosa que metátesis de *alper* «ocioso, flojo» usado, como también *alper-ari*, para denotar ese artefacto de labranza.
- 24 *Arpelik* «en vano, inútilmente» dicen en varios pueblos de B por *alpefik*; *arpelzuri* en Gernika por uno extremadamente perezoso.

- Lo mismo pudo habernos citado el autor del opúsculo el vocablo bizkaino *elderdun* «extraño al país» dándole la significación de baboso; pues *elder*, aun en algunos pueblos en que se habla este dialecto, es baba. *Elderdun* es metátesis de *erdeldun*, como *ertul* «panadizo» lo es de *eltur*, como *arkal* lo es de *alkar* y *arpel* lo es de *alper*.

E) *Bijau*. Se emplea, según el autor, para formar los verbos modificativos; y cita los vocablos (que

ignoro a qué lengua pertenezcan) *irudibijau* transfigurar y *aldebijau* trasladar. Así como estos vocablos vienen del prefijo latino *trans*, figurémonos otros derivados de *circum* y *extra*, que de la redoma de mi laboratorio podrían salir así: circuncidar *ingurebaki* (1), circunflejo *ingurtolostua*, circunloquio *ingurele*, circunscricción *inguridazki*, circunspección *ingurikertze*, circunstancia *ingurutxuta*... Extrajudicial *atepaileki*, extralimitarse *atemugatu*, extraordinario *atekirikoa*, extravagante *ataldefai*... y después de manipular así un par de semanas supongamos me ocurriera publicar un librito titulado: *Prefijos del vascuence*. Si nuestro célebre correspondiente Dodgson viviera y gozara (2) del mismo humor que antaño, más a propósito que entonces podría decir que el tal librito mejor que *Prefijos del vascuence* debiera llamarse *Prefijos del azcuence*.

F) Indu. Se usa, dice el autor (por lo menos lo usa él), para los verbos sustractivos; y cita las palabras *buruindu* descabezar, *batzindu* desunir, *orindu* deshojar. ¿En qué dialectos se dirán estos *indus*? (3) Salvo el roncalés, todos los demás (4) tienen aquí representantes que los hablan. ¿A qué dialecto pertenecerán? Si mis compañeros lo ignoran (y permítanme esta inmodestia), yo sé en cuál dialecto vasco viven tales vocablos: en el nuevo, en el de la redoma.

Si de la existencia de verbos como *arindu* y *astindu* ha de deducirse la del sufijo *-indu* y llamarle sustractivo y crear *buruindu*, *batziudu* y compañía,

(1) Escritas ya estas líneas, vi que Duvoisin en su *Traducción de la Biblia* usó ya este vocablo, que por ser neologismo no lo incluí en el Diccionario.

(2) «Vive y goza» escribí en un principio. Meses después de leído este capítulo en la Academia falleció el infatigable vascológico. (R. I. P.)

(3) Hay un vocablo usado por Moguel, *itzindu* «descabezar el trigo», cuyo origen ignoro. De *gordín* crudo, *zardín* enjuto, *bitín* remojuelo, *hardín* igual... etcétera, nacen *gordindu*, *zardindu*, *birindu*, *hardindu*, cuyo sufijo no es *indu*, sino *in = du*.

(4) Lo leía esto en nuestra Academia.

asimismo de verbos como *edertu*, *okertu*, *aspertu*, *lebertu*, *zipertu* podríamos extraer el sufijo *-ertu* y llamarle, por ejemplo, extensivo y crear vocablos como *geiertu* ampliar, hacer propaganda, *bidertu* urbanizar zonas de población, *lufertu* descubrir y explorar continentes y *kopurertu* escribir un tratado de matemáticas, pues evidentemente algo matemático indica el vocablo *kopuru*.

G) Tz. Leamos el texto de *Afijos del euzkera*. «Se une a verbos para indicar acción: *bixitz* (la acción de vivir, vida), *erijotz* muerte... etc. Viene a tener casi la misma significación que *te*; solo que *tz* es más preciso».

Más de una vez he visto citado, y no recuerdo dónde, otro vocablo que hace juego con los mencionados: *yaiotz* nacimiento, acto de nacer. Solo que ni *bizitz*, ni *eriotz*, ni *yaiotz* existen, por lo menos en los viejos dialectos de nuestra lengua. En vascuence nos valemos, no de *tz*, como sufijo que indica este acto de nacer, vivir y morir, sino de *-tze*, y los bizkainos, algunos altos nabarros y los guipuzkoanos de Goyeñi de *-tza*. *Bizitza luzea*, *bizitze luzea* (1) larga vida, *yaiotzako lúetik* desde la tierra del nacimiento. *Sortze* dicen en Baztan y Lapurdi por *yaiotza* o *yaiotze*. *Eriotzako ordua* decimos en B por *iltamu* agonía, cuando en otros dialectos se oye *eriotze*, *heriotze*.

32. En el uso de este sufijo *tze* o *tza* se nota la tendencia del dialecto B a valerse de *a* por *e*, como elemento final temático, en gran cantidad de vocablos:

Aga, <i>abe</i> viga.	<i>Andra</i> , <i>andera</i> por <i>andre</i> .
Atak, <i>ateak</i> gansos.	<i>andere</i> señora.
<i>Arautza</i> , <i>afoltze</i> huevo.	<i>Arantza</i> , <i>arantze</i> espino.
<i>Agura</i> , <i>agure</i> anciano.	<i>Auma</i> , <i>antxume</i> cabrito.

(1) En Bera (AN), la palabra *bizitza* tiene por lo menos estas dos acepciones: vivienda (como en muchos pueblos de B) y ajuar de una casa.

<i>Baga</i> , <i>bage</i> y su metátesis <i>gabe</i> sin.	<i>Ora</i> , <i>ore</i> , <i>ofe</i> masa.	
<i>Bizitza</i> , <i>bizitze</i> vida.	<i>Motzaila</i> , -e esquilador.	
<i>Basurda</i> , <i>basurde</i> jabali.	<i>Erpa</i> , -e garra.	
<i>Izurda</i> , <i>izurde</i> lonino.	<i>Landara</i> , -e planta.	4
<i>Eriotza</i> , -e muerte.	<i>Donga</i> , -e como <i>deunga</i> , <i>deunge</i> malvado (las cua- tro son del B).	
<i>Yaiotza</i> , -e vida.	<i>Emakuma</i> , -e mujer.	8
<i>Ezkontza</i> , -e matrimonio.	- <i>Kuna</i> por - <i>kune</i> , por ejem- plo en <i>begirakuna</i> mirada.	
<i>Egitada</i> , -e acción.	<i>Yaba</i> (Capanaga) por <i>yabe</i> ,	
<i>Entzula</i> , -e oyente.	<i>yaube</i> dueño.	12
<i>Giaña</i> , -e lo magro.	<i>Ota</i> , <i>ote</i> argoma.	
<i>Laba</i> , -e horno.	<i>Bela</i> , <i>bele</i> cuervo.	
<i>Laña</i> , -e pastizal.	<i>Zara</i> , <i>zare</i> cesto.	
<i>Lora</i> , -e flor.		
<i>Oba</i> , -e mejor.		

No conozco más que un solo vocablo en que ocurra lo 16
contrario; es decir, vocablo bizkaino que termine en *e* y en otro
dialecto tenga *a* por final: *bañe egin*, *faña egin* reirse.

Difícil, por no decir imposible, es averiguar exactamente el 20
por qué de esta tendencia del B a la *a* final. No obedecerá
seguramente a la repugnancia de los otros dialectos a ella,
pues podría citarse lo menos un centenar de vocablos como
alaba, *ama*, *uda*... etc., que no decaen fonéticamente en *alabe*,
ame, *ude*. Tal vez el sonsonete del artículo *a*, final de uso tan 24
frecuente, haya dado origen a esa tendencia.

33. Sufijos problemáticos. En el librito antes 23
citado, cuyo autor confiesa haberlo elaborado con
datos tomados, como dice él, de los grandes Maes-
tros de Euzkeralogía, hay golpes de ingenio curiosí-
simos, que si no siempre engendran certidumbre, son
dignos de ser notados y estudiados por los que qui-
sieran dedicarse a esta labor. 27

AL. De este sufijo dice que, según Arana-Goiri,
significa privación y cita la palabra *itzal* «sombra»
etimológicamente privación de luz. Lo primero no
sabemos que *itz* sea luz y lo segundo habría que ver 36
si *al* denota tal concepto en los sustantivos *al* o *aal*
ppder, *atal* o *txatal* parte, retazo; *azal* superficie,
aztal talón, *egal* lado, esquina, *gesal* salmuera, lo-
dazal, etc.; *kresal* agua de mar, *magal* protección, 40

maskal barro, *cazcarria*, *oial* paño, *ospal* y *zozpal* astilla, *txal* ternero, *zital* veneno... o bien en los adjetivos *apal* humilde, *argal* débil, *erbal* flaco, *kaskal* lelo, *kiskal* tostado, *makal* débil, *masal* noble, *sendal* robusto, *utsal* efímero, *zal* correoso, *zabal* ancho, *zapal* aplastado, *zital* cascarrabias.

DEN. Sufijo de *garden* transparente y *lerden* recto, erguido. Interpreta, creo que también siguiendo a Arana-Goiri, en el sentido de «como»: *garden* como la llama, *lerden* como el pino. ¡Lástima que apenas puedan citarse vocablos así terminados! Sin duda apoyarian la probabilidad de este lindo descubrimiento.

DIN. De este sufijo ya antes habíamos hablado otros. Cita el autor del opúsculo *urdir* «gris, como agua» y un neologismo. Los vocablos *hardin* o *berdin* como nuevo, *gordin* crudo, como rojo, *zardin* enjuto, como viejo y el voceblo de Usurbil (recién aparecido entre nosotros) *txitxardin* angula, liter. como gusano suministran luz suficiente en apoyo de esta doctrina.

EL. De este sufijo dice que denota privación y cita *motel* tartamudo. Parece difícil deducir esta idea de los substantivos *andel*, *aztandel*, *ezpel*, *sabel*, *arbel*, *orbel*, *gibel*, *ospel*, *upel*, *txantel*, *igel* así como tampoco de los adjetivos *ezkel*, *uspel*, *ustel*, *ubel*, *umel*, *saskel*, *epel* y *txepel*, *tentel*, *totel*, *txiel*, *zimel* y *zumel*.

OR. Sufijo agente, según el autor del opúsculo. En apoyo de su opinión cita, creo que tomado de Arana-Goiri, *ator* camisa, cobertor de *ate* puerta, tapa. No conozco nombre alguno *ator*. *Atoña* sí que es camisa. El autor del librito o mejor dicho, sus maestros dan también a *or* la acepción de aumentativo y aun la de diminutivo. «Lo primero, dice, está en esta palabra del P. Arriandiaga: *itxasor* mar atlántico, y como diminutivo en esta otra que trae Arana eta Goiri: *sagu-or* ratoncillo.» ¡Qué lástima que el estu-

dioso compilador de unos cuantos afixos de nuestra lengua haya plagado su obrita de neologismos para apoyar las tesis que va exponiendo! Cien neologismos no tienen a este efecto la fuerza de un solo vocablo popular. Pudiera uno cualquiera plantear como tesis que *-lu* significa brillante y *-mi* círculo, aduciendo luego como pruebas *Izarlu* la estrella Sirio, la más brillante del cielo y *Legormi* el Ecuador. *Izarlu* brillaría únicamente en la mente de su autor y de los que le consagrarán por su maestro. *Legormi* sería el Ecuador de una Tierra aun no creada.

UL. Sufijo de *margul* descolorido, que el que estas líneas escribe lo estudió ya hace años.

UR. Así como de los viejos vocablos *azkon*, *aizkora* e *izkilu* sacó Arana-Goiri que *-gon* o *-kon* es extremo, *-kora* aguzado, *-kilu* aguzado también (sin que la lengua ofrezca datos suficientes para hacer creíbles estos juicios), asimismo en un trabajo literario acerca de *La Protohistoria de la Nación Vasca* citó el mismo Arana el sufijo *-ur*, existente en el vocablo *aitzur* azada, piedra afilada y en *suur* nariz, prominencia aguda. Seguramente servirán de apoyo a esta opinión *mustur* o *mutur*, *eskutur* con sus variantes *eskumutur* y *eskubitur*; tal vez también *egur* y *ezkur* (a no ser que *ur* aquí sea avellana); pero hay otros muchos vocablos cuyo final *ur* se aleja de lo agudo y afilado, como son *azur* o *ezur*, *gezur*, *lur*, *elur*... etc.

Es posible que con estos sufijos problemáticos y muertos o fósiles suceda lo que con algunos que gozan de plena vida y nos son bien conocidos: que con unas palabras tengan una significación y una distinta con otras. El sufijo *ki* tiene muy diferente sentido en *afainki* especie de pescado y en *ederki* hermosamente y en *andiki* magnate y en *gaixoki* enfermizo y en *goraki* desde arriba y en *zazpiki* sietemesino. No citamos otros sufijos polisémicos por no alargar el texto.

34. **Afijos no estudiados.** Aparte de los afijos de voces toponímicas, no estudiados en su inmensa mayoría, hay otros muchos cuyo alcance hoy no conocemos y cuyo análisis podrá abordarse con mayor probabilidad de éxito cuando tengamos un buen Diccionario de la Rima.

Un buen número de estos elementos van ya citados en el § 12. Aquí no se hará otra cosa que exponer como muestra algunos snfijos fundamentales de adjetivos.

A) **Ai** de *alai* alegre, *deslai* descarriado, abandonado, *erpai* vigilante, *garai* elevado, *nasai* o *lasai* holgado, flojo... etc.

B) **An** de *bakan* raro, *baldan* apoltrouado, *laban* resbaladizo, *laztan* amado, *otzan* manso, *tatan* (*tañan*, *txatxan*) predilecto, *txaldan* lelo, insubstancial... etc.

C) Los adjetivos en **al** pueden verse en § 33.

D) **Ain** de *apain* adornado, *bikain* excelente, *ordain* sustituto, *tartain*...

E) **Ari** de *agari* (*ageri*, *agiri*) manifiesto, *ernari* fecundado, *estari* oculto, *nabari* notorio, *ugari* abundante... etc.

F) **Ar** de *azkar* vigoroso, *baldar* pollrón, *gan-gar* recio, *igar* seco, *kazkar* ruin, *koldar* cobarde, *lakar* áspero, *makar* delgado, *matxar* ruin, *medar* o *bedar* angosto, *nabar* abigarrado, *nakar* desgana-do... etc.

G) **As** de *enas* sucio, *nabas* confuso, *nafas* arrastrado...

H) **Atz** de *baratz* leuto, *garatz* agrio, *latz* áspero, *maratz* diligente.

No sigo en la enumeración de snfijos temáticos análogos de adjetivos, pues aquel a quien interese la materia podrá hallarlos, antes de mucho tiempo, en el Diccionario de la Rima que a nuestras instancias se propone elaborar uno de nuestros correspondientes:

Al citar como sufijos posibles y no estudiados estos elementos podría objetarse que el autor de estas líneas supone que nuestras radicales, nuestros temas, son todos monosilábicos, lo cual acaso no pueda sostenerse.

Más disparatado sería en mi concepto suponer que todos estos vocablos y centenares de otros que pude haber presentado, aun sin salir de la categoría de los adjetivos, sean temas radicales simplicísimos, sin composición de raíz ni sufijo, como son casi todas las radicales polisilábicas de las demás lenguas, según nos lo indican lingüistas tan acreditados como Ferdinand de Saussure citado al principio de este capítulo y A. Meillet. El primero en su *Cours de linguistique générale*, pág. 261, dice «una raíz, como tal, no puede constituir vocablo y recibir la aplicación directa de una desinencia. En efecto, un vocablo representa siempre una idea relativamente determinada, por lo menos desde el punto de vista gramatical, lo cual es contrario a la generalidad y a la abstracción propia de la raíz».

Meillet en su *Introducción al estudio comparativo de las lenguas indoeuropeas*, pág. 120, dice terminantemente: «la raíz, el sufijo y la desinencia son los elementos esenciales de la morfología indoeuropea».

Concretándonos a nuestra lengua ¿quién, comparando, por ejemplo, *saskel* desaseado con *sats* estiércol (ambos del dialecto B), *umel* blando, fruta manida con *umo* o *umao* fruta sazónada (también voces bizkainas), *zimel* marchito con *zimur* arruga; quién no tendrá por más probable que *saskel*, *umel* y *zimel*, en vez de ser raíces simples, son más bien radicales producto de una raíz y de un sufijo temático?

Pasemos ahora a clasificar en otro capítulo estos elementos tan vitales de nuestra lengua.



CAPÍTULO II

CLASIFICACIÓN DE LOS AFIJOS VASCOS

SUMARIO.—I. Clasificación morfológica.—II. Prefijos. Razón de su escasez. Exposición.—III. Infixos. Cuáles lo son en sentido riguroso. Exposición de nuestros infixos.—IV. Clasificación semántica. Afixos fundamentales, derivativos, graduativos, adverbiales, determinantes, declinativos y conjuntivos. Noción de los primeros.—V. Derivación. Sus características: negativas y positivas.—VII. Clasificación de los afixos derivativos. Subclasificación de los nominales. Abstractos, agentes, colectivos, efectos, evolutivos; instrumentales, locales, materiales, operativos, patronímicos, de tiempo, toponímicos.

35. De dos maneras se pueden clasificar los afixos de nuestra lengua: morfológicamente, es decir, por la posición que ocupan respecto del tema, y semánticamente o según las funciones que desempeñan. Por su posición, se dividen en prefijos, infixos y sufijos, según se coloquen a la cabeza, en medio o detrás del tema.

36. **Prefijos.** Son escasos los de nuestra lengua, y es posible que antiguamente no fuese ninguno, como se dice que tampoco los tuvo el indoeuropeo; eso que hay lenguas de esta familia, como el griego, latín y alemán, que los tienen en abundancia.

Por lo que hace a nuestra lengua, aunque no tengamos documentos de su estructura antigua, parece que su genio permite hacernos vislumbrar la razón

de su escasez en estos elementos pretemáticos. Lo más importante, lo más noble se coloca a la cabeza de lo que modernos lingüistas llaman un sintagma (1); es decir, un grupo de vocablos que constituyen el sujeto, el predicado o cualquiera de los complementos de una proposición. Entre el sustantivo y sus calificativos, demostrativos y cuantitativos, aquél se coloca a la cabeza. Al sujeto de *nor etofi da* corresponde, por ejemplo, *gizon eder ori etofi da* «ese hombre hermoso ha venido», siendo *gizon eder ori* el sintagma sujeto. En la proposición *nondik etofi da gizon eder ori*, al complemento *nondik* puede, por ejemplo, corresponder como sintagma complementario *mendi eskerge atatik (etofi da gizon eder ori)* de aquella enorme montaña ha venido ese hombre. Entre un verbo y su auxiliar, que constituyen el sintagma cópula, aquél precede siempre al auxiliar — *etofi da* y no *da etofi* —, a no ser que la negación o bien la confirmación (elementos inseparables del verbo conjugado y por lo mismo prefijos) obligue al auxiliar a ponerse a la cabeza: *ezta etofi, bada etofi*.

De esta tendencia a colocar a la cabeza el elemento más importante parece venir nuestra querencia al sufijo, nuestra aversión a los prefijos. ¿Pues qué prefijo, no siendo los que se refieren al ser o no ser (confirmación o negación), puede haber más importante que la cosa o la acción de que se trata?

37. Aparte de los elementos personales de conjugación *b, d, g, l, n, z*, y de *betor* venga, *dator* viene, *gatorz* venimos, *letorke* vendría, *zatorkez* vendréis y *yoa* tú te vas, hay otros elementos de conjugación que no son flexionales como los precedentes, sino accidentes añadidos a los temas verbales ya constituidos y que, como se expondrá al tratar de

(1) Saussure, en su Curso de Lingüística general, da alguna mayor amplitud a este concepto.

ellos en el Capítulo VII de este Estudio, son en rigor inseparables y por lo mismo prefijos: tales son los modales *ba*, *ete* (*ote*, *othe*), *ei* (*emen*, *omen*), *edo*, *bide*, *ez*, *ai*, *ai* (*bai*) de las flexiones adverbializadas *badaki* ya lo sabe, *etedaki* «dudo si lo sabe», con sus variantes *ote-*, *othe-*; *eidaki* dicen que lo sabe, *edodaki* es probable que lo sepa, *bidedaki* evidentemente lo sabe, *eztaki* no lo sabe, *aldaki* tal vez lo sabe, *aileki* o *baileki* ojalá lo supiera.

38. Aparte de estos prefijos modales, los hay también derivativos, graduativos y conjuntivos.

14 Los derivativos son cuatro: *bet*, *bif*, *ez* y *len*; de *berogei* cuarenta, *bifaitoa* bisabuelo, *ezbear* infortunio, *lenafi* piedra fundamental.

16 Los graduativos son cinco: *a*, *e*, *edo*, *i*, *nai* de vocablos como *aor* ahí mismo, *ezer* cosa alguna, *inor* persona alguna, *edonora* a donde quiera, *nai-zelan* como quiera.

20 Los conjuntivos son tres: *ba*, *bait* (*baist*, *pait*) y *bai...n*, pudiendo servir de ejemplos *baleki* si supiera, *baifoa* pues va, *haifa* (*baista*, *beita*) puesto que es, *bailetofen* como si viniera.

24 39. **Infijos.** Es tan escasa su importancia, que hay lingüistas que no los citan en sus Tratados. En rigor, infijo es un elemento que se infiltra en una radical. Infijos de esta naturaleza, que sepamos, sólo dos reales y uno aparente tiene hoy nuestra lengua. 26 Al aplicar algunos roncaleses el artículo a vocablos terminados en *u*, se valen del infijo *i*; por ejemplo, en *eskiua* la mano, *buriaa* la cabeza. El prefijo graduativo *e* de *ezer*, *ezelan*, *i* de *inor*, *inola*, es infijo rigurosamente tal en algunos dialectos: *neoz* o *nioiz*, *neola* o *niola*, *neon* o *nion*... etc.

26 En algunos variedades bizkainas, por ejemplo de Bergara y Lekeitio, a los radicales *oa* de *yoan* y *roa* de *eroan* infiltran una *i*, diciendo *noia*, *oia*, *doia* por *noa* voy, *oa* vas, *doa* va y *daroiat*, *daroiak*,

daroia por *daroat* lo llevo, *daroak* lo llevas, *daroa* lo lleva. Solo que este infijo más bien que real sea, como antes se ha indicado, aparente, como permutación fonética de formas hoy tal vez perdidas *noea*, *doea*, *daroeat*, *daroepak*.

En Capanaga y Micoleta se leen ejemplos que confirman este aserto. *Confesetan dozan edocein bere personac* cualquier persona que va a confesarse (Exposición breve... pág. 87-10), *oera doeala* yendo a la cama (Ibid. 104-27), *ce obra eguiten doean* qué obra va a ejecutar (Ibid. 87-15). Micoleta, en su *Método Breue...* trae formas como *eroeala* que solía (pág. 26-40), *aditu doeala gizona* que solía atender el hombre (pág. 23-43).

40. En sentido menos riguroso, infijo es un elemento accesorio del radical que va siempre seguido de un sufijo o precedido de un prefijo, quedando él dentro del vocablo. Tales son, no incluyendo los elementos de conjugación, los siguientes:

A) El derivativo **-ra-** de *eragin* promover, *erabili* mover, emplear, *eralgi* cerner, *erautzi* extraer, hacer saltar... etc.

B) El graduativo **-er-** de *nerau* yo mismo, *bera* aquel mismo.

C) Los también graduativos arriba citados de *neor* y *nior*, *neon* y *nion*, *neola* y *niola*... etc.

D) Los declinativos **baita-** (§ 12), **dan**, **gan**, **ta**, **za** (**ta**, **tza**) de *nerebaitan* en mí, dentro de mí; *ordudanik* desde entonces, *aifarengana* (con dirección) al padre, *biarganik* desde mañana, *gaztetan* en la juventud y *zein legetan* en qué ley, *nitaz orhitu* o *nizaz* (*nitzaz*) *oroitu* acordarse de mí, *onezaz gainera* además de esto.

E) Los epentéticos de declinación **e** y **r** de *bostena* lo de cinco, *gizonarentzat* para el hombre, y el curioso epentético roncalés **i** (§ 39) de *eskiua* la mano.

F) Los epentéticos de derivación **k**, **l**, **g** y **t** de

etorkizun futuro, *auřeskulari* danzante de *auřesku*, *lotsagizun* pudor, respeto y *beitalde* rebaño de vacas.

G) Los epentéticos de conjugación *a* y *e* de *dagoana* el que está y *datofela* que venga.

41. Clasificación semántica de los afijos.

Los afijos por las funciones que desempeñan pueden ser clasificados del modo siguiente: *fundamentales*, *derivativos*, *graduativos*, *adverbiales*, *determinantes*, *declinativos* y *conjuntivos*. No se incluyen en esta clasificación las flexiones verbales.

Los afijos fundamentales, llamados también for-
 mativos por algún tratadista y por más de uno temá-
 ticos, son aquellos que se adhieren a la raíz para
 formar un radical. Además de los que fueron expues-
 tos en el capítulo precedente (§ 34) podrían citarse
 cien otros pero sin tener absoluta seguridad de que
 lo sean; como, por ejemplo, el sufijo *i* de varios vo-
 cablos que significan accidente de color: *gori* rojo
 ¿como la sangre?, *zuri* blanco ¿como la madera?, *ori*
 amarillo leonado ¿como el perro?, *beilegi* (voca-
 blo hace años analizado) amarillo gualdo ¿como la
 vaca?

Sería muy aventurado (y añadamos que por hoy
 imposible) hacer una lista de tales afijos. Si un día se
 llevase a cabo la obra de la Etimología (no la Etimo-
 logía *sport*), dado que tal empresa llegue jamás a ser
 posible, surgiría tal vez la cuestión de si muchos de
 estos afijos no podrían constituir una sección aparte
 de nuestra Morfología: la sección de flexiones no-
 minales.

42. Derivación. Sus características. Deriva-
 ción es la elaboración de un tema secundario nominal
 o verbal, adjetival o numeral, mediante la agregación
 de un sufijo a la radical, es decir, a un tema funda-
 mental ya constituido e independiente. Según que el
 vocablo así elaborado sea nombre sustantivo o adje-
 tivo, pronombre numeral o un verbo, así los afijos

derivativos son nominales, adjetivales, numerales y verbales.

El tema primario y el secundario que de él derive pueden pertenecer por lo general a distintas categorías gramaticales; es decir que de un tema adjetival como *zuri* blanco, puede salir un sustantivo como *zuritasun* blancura y un verbo como *zuritu* blanquear. De un sustantivo como *zofi* piojo, puede nacer un adjetivo como *zofizto* piojoso. Pero un tema secundario numeral, como *irugafen* tercero, *hosna* cinco a cada uno, *lauren* «cuarto, cuarta parte» exige siempre por tema primario uno de su categoría: un numeral.

43. Tiene la Derivación dos clases de características: negativas y positivas. Negativas son aquellas que, caracterizando otras ramas de la Morfología (como son la Graduación, Modificación, Determinación, Declinación y Conjugación) faltan sin embargo en ella. Positivas son aquellas características suyas que no existen en esas otras manifestaciones morfológicas.

44. La alternancia de vocales—*e* con *i*, *o* con *u*— que es propia de la Determinación, en Derivación no existe. De *maite* + *a* sale en muchas zonas *maitia* el amado y de *bese* + *a* se origina *besua* el brazo; pero de *maite* + *asun* (derivativo) no nace *maitasun* sino *maitasun* (supresión de la primera vocal) o *maitetasun* (ingerencia de epentética) «amor».

Del choque de una *o*, por ejemplo *oso* «entero» con el mismo derivativo *asun* no resulta *osuasun* sino *osasun* «salud» (supresión de la vocal antecedente) y *osotasun* «integridad»: epéntesis del caso anterior. Así mismo de *Durango* y *Bilbo* al chocar con el derivativo *-ar* no salen *Duranguar* y *Bilbuar* como de *oso* + *a* (determinante) nace *osna*, sino que se recurre a uno de los dos procedimientos ya señalados; elipsis de *o* y apéntesis de *t*: *Durangar* durangués y *Bilbotar* bilbaino.

No hay ley que determine cuando se ha de hacer uso de esta epentética entre vocal final del tema y el derivativo patronímico *-ar*. Sin epéntesis dicen los naturales respectivos *Durangar*, *Lekeitiar*, *Donostiar*, *Gipuzkoar* (cuando no el vocablo propio *Kiputz* o *Giputz*), *Mundakar*, *Ainoara* *nimiño* (que dice una canción popular) *Otxandiar*... y les disuena cuando una persona no familiarizada con esas voces derivadas dice *Durangotar*, *Lekeitiotar*, *Donostiotar*, *Gipuzkoatar*, *Mundakatar*, *Ainoatar*, *Otxandiotar*. Con epéntesis se dicen en cambio *Bilbotar*, *haseritar*, *Bizkaitar*, *Elantxobetar*, *Bermeotar*, *Garazitar*, *Xuberotar* disonando *Bilbañ*, *baseñiar*, *Bizkaiair*. *Elantxohear*, *Bermear* (1), *Garaziar*, *Xuberoañak*. El uso legal de *ar* o *tar* detrás de vocales lo determinan los naturales de los respectivos pueblos o sus circunvecinos.

Los vocablos terminados en consonante exigen (no sé si con alguna excepción) la epentética *t* como en *Urduliztar*, *Eibartar*, *Usurbiltar* (2), *Larauntar*, *Azkaindar*, *Bazlandañ*, *Lapurtañ*, *Baxenabartañak* que se dicen hoy los de Baja Navarra.

45. Tampoco se observa en Derivación la permutación de *a* en *e* por influencia de *i* y *u* precedentes, como sucede en Declinación y Determinación y hasta en la constitución de un tema fundamental. Casos de determinación son *gorie* y *eskue* por *goria* el rojo, *eskua* la mano, *apur bet* por *apur bat* un poco, como lo es también *etofi de* por *etofi da* ha venido. Y aun en pueblos, en que tales fenómenos fonéticos particulares están en uso, dicen sin embargo *zuritasun* blancura, no *zuritesun*; *eñukafi* miserable, no *eñukefi*. En *Azpeitia*, *Azkoitia*, *Busturia* y *Betelu* (por no citar más casos) sus naturales se llaman *Azpeitiañak*, *Azkoitiañak*, *Busturiañak* y *Beteluañak*, eso que en casos de determinación y declinación dicen *Azpeitidxen*, *Azkoitidxen* y *Betelure* «en *Azpeitia*, en *Azkoitia*, a *Betelu*».

El antes citado *la*, que decimos en *Lequeitio* por *Ea*, es *le* para sus habitantes; los guerniqueses llaman

(1) *Bermiañak* y aun *Mermiañak* decíamos de niños en *Lequeitio* y los actuales dicen *latañak* por los de *Ea*: *Eañak*, *latañak*.

(2) Después de *n* y *l* de unos pueblos se dice *tar*, de otros *dar*.

a su pueblo *Gernike*, algunos *Gefinke*; y en esos mismos lugares los derivados *ar*, *alde*, *aldi*, *kari*, *lari*... etc. se dicen, sin permutación de su *a*, *lafak* y *Gernikafak*, *goizalde*, *eguraldi*, *bufukari*, *aizurlari* y nunca *Gernikefak*, *lefak*, *goizelde*, *egureldi*, *bufukeri*, *aizurleri*.

46. La permutación bizkaina de *a* en *e* ante el artículo singular *a* — *gonea*, *lumea* por *gonia*, *lunia* la saya, la pluma — no vive en la Derivación. De *gura* y *edan* nacen *gurari* deseo, *edari* bebida, no *gureari* y *edeari*.

47. No tiene la Derivación por epentéticas, como las tiene la Declinación, ni la vocal *e* entre consonantes (1) ni la consonante *r* entre vocales. De *lur* + *tik*, + *ko*, + *an*, + *ra* decimos en la declinación *luftelik*, *luferko*, *lufean*, *lufera*; pero, en la derivación, de *adur* + *ti* no decimos *adufeti* sino *adurfi* baboso, como de *afain* + *ki* tampoco hacemos *afaineki* sino *afainki* carne de pescado, ni de *sagar* nacen *sagafedi* o *sagafedoi* o *sagafedui* por manzanal, sino *sagardi* o *sagardoi*, *sagardui*.

48. Casos de *r* epentética como *afebara* «la hermana» de contadísimas comarcas de BN y L y *goririk eztuf* no tengo rojos, *zuririk banu* si tuviera blanco alguno, no se dan en derivación, como serían *gogoride* por *gogaide* correligionario, *eztairondo* por *eztajondo* tornaboda... etc.

En el libro *Noel* de J. Etxev. se lee este curioso ejemplo de *r* epentética con el artículo. *Hala haren heriorak hilen du heriora* así su muerte matará la muerte.

En Derivación ejemplo de *r* epentética sólo figura uno en el Diccionario: *esturasun* «aprieto, apuro» vocablo que su autor supuso se usa en Markina (B). Ha hecho lo posible por averiguar su existencia en la citada comarca y el pueblo no daba

(1) A veces eun no siguiéndole consonante, como en *lufean*.

otro vocablo que *estutasun*. Tuvo después la curiosidad de leer una de las copias que se sacaron del Peru Abarca manuscrito mucho antes que se imprimiera. El ejemplo citado en el
 4 Diccionario tiene en efecto la palabra *esturasun* que figura en la novela impresa (p. 216-27). Sin duda la *r* es una errata, pues en la copia, que el autor de estas líneas posee, se dice claramente *estutasun atan asi zan erreguz...* etc.

8 49. Tampoco reconoce la Derivación como suyas las epéntesis determinativas y de declinación que en algunas comarcas se usan entre las vocales *i*, *u* y los artículos *a*, *o* y aun la vocal *e*. *Goriya*, *gofixa* y *gofidxa*
 12 *lo rojo*, *zurixok* esos blancos, *efidxon* en este pueblo, *eskuba* la mano, *zubentzat* para vosotros. No decimos *gofidxune* sino *gofiune* espacio de lo rojo, ni *gariyondo* u *ogiyondo* por rastrojo y men-
 16 drugo sino *galondo* y *oiondo*, a su vez fenómenos fonéticos de derivación, de los cuales ha de enterarse muy luego el lector.

50. La Derivación carece asimismo de permutaciones promovidas por la *l* y *n* en declinación: los
 20 sufijos verbal y ablativo *ko* y *tik* después de *n* y *l* decimos más o menos generalmente *go* y *dik*: *emen* + *tik* = *emendik* desde aquí, *an* + *koa* = *angoa* el de allí; *Usurbil* + *tik* = *Usurbildik* desde Usurbil;
 24 *Eresil* + *koa* = *Eresilgoa* el de Regil. En derivación, lo mismo que *eskupeko* propina y *otipeko* fandango, decimos *miinpeko* frenillo de la lengua, *buztanpeko*
 28 baticola y *magalpeko* protegido, sin recurrir a *miinbeko*, *buztanbeko...* etc.

Ardankoi no altera su *k* en *g*, a pesar de la *n*. Hay, sí, ejemplos en que la epentética *t* del patronímico *ar* convierten en algunas zonas en *d*: *Baztandar*
 32 *baztanés*, en vez de *Baztantar*. Una vez recogido el *Erizkizundi irukoitza* (triple cuestionario) de esta Academia, tal vez se vea que son más las zonas en
 36 que se dicen *Madritar*, *Usurbiltar...* etc., que *Madritdar* y *Usurbildar*.

51. Extraño es que de los tres sufijos que recibe el verbo infinitivo para relacionarse con su determinante el auxiliar, que son *-ten* y los sinónimos *-en* y *-ko* de futuro, el primero sea un derivativo (*fe*) acompañado del locativo de declinación *-n* y los otros dos nada tengan que ver con la derivación, sino que ambos son declinativos. Es de ayer la formación del futuro vasco con estos dos sufijos: *ibiliren da*, *ibiliko da*. (Antes se decía *dabilke*). Tanto el nno como el otro están sujetos al fonetismo de la declinación. Lo mismo como *Aita + en* es *Aitaren* del padre — ley epentética de declinación — así *etofi + en* es *etofiren da* ha de venir. Y así como *emen + koa* es *emengo* el de aquí, *esan + ko du* es *esango du* lo ha de decir: ley permutativa de declinación. ¿De qué lengua habrá tomado nuestra lengua estos declinativos *en* y *ko* para indicar su nuevo futuro? A primera vista parece que él ha de venir y lo ha de decir habrán dado origen a nuestros *etofiren da* y *esango du*. Pero los autores españoles anteriores al siglo xvi decían el futuro sin esa *de*. En vez de *he de amar* decían *amar he* y más tarde *amaré*.

52. Las características positivas de Derivación son, como las de Declinación y Determinación, epentéticas las unas, las otras apofónicas. Los elementos epentéticos más en boga son *k* y *f*. La *l* solo se usa con el derivativo profesional *-ari*: *yokalarí* jugador, *aufeskulari* dedicado a danzar farándulas, *itaurleri* guía de bueyes... etc.

Tienen de especial estas epentéticas que, sin embargo de ser consonantes, tanto se usan entre consonante y vocal como entre dos vocales. Entre vocales viven en *auzilari* pleitista y *egikera* acción, conducta; *begirakuna* mirada, *eltzekari* legumbres, *itsukeri* ceguera, *umekondo* chicuelo... etc. Entre consonante y vocal en los vocablos *aitzurlari* cavador y *etorkizun* futuro, *bildurkor* tímido y *adiskide* amigo, *eliz-*

koi devoto y *burkada* carretada, *aierkunde* inclinación o venganza e *izkuntza* lenguaje... etc. Estos doce vocablos últimos contienen los doce sufijos que reciben la epentética *k*.

Los que reciben la *t* son estos diez y seis: *ada*, *aile*, *ailu*, *alde*, *aldi*, *ara*, *ari*, *af*, *añe*, *arzun* o *asun*, *aun* o *un*, *egi*, *eri*, de vocablos como *ardaztada* husada, *erakustaille* indicador, *ordetailu* reemplazante, *beitalde* vacada, *edataldi* rato de beber (probablemente también el sufijo de *egitamu* plano e *iltamn* agonía), *saskitara* cestada, *eletari* conversador, *urifar* ciudadano, *nabastafe* familiaridad, *ontarzun* y *ontasun* bondad (1), *ibiltaun* o *ibiltun* andariego, *ikastun* aplicado al estudio, *zeinutegi* campanario, *txikiferi* conjunto de menudencias y no sé si *eñegetiar* monárquico.

53. Hay también otro elemento epentético de derivación: el fonema *g*. Su uso es mucho más restringido, no solo por el número reducido de sufijos a que se agrega, sino también por el de dialectos y comarcas en que vive. En *Refranes y Sentencias* se lee *hogasuna* haberes en el número 161 y *oasun* sin la epéntesis, significando lo mismo, en el 533. *Lotsagizun* en sentido de respeto y pudor, en vez de *lotsakizun*, se lo he oído a gentes de Etxaí-Aranatz (AN) y Andoain (G). *Beregoi* por *berekoí* egoísta suena en Salazar y Roncal, y *burugoi* presuntuoso en este último valle. Es también del Roncal el vocablo *aigari* cena y su derivado, entre otros, *aigaltu* cenar. Esta epentética figura asimismo en varios temas radicales: *oge* cama, *ago* boca... y algún otro.

54. Los fenómenos fonéticos que ahora se han de citar atañen a la Derivación de nombres verbales de infinitivo nominalizado.

A) En ellos, cuando el vocablo recibe el deriva-

(1) *Ondasun* hacienda parece venir del B *ondo* bien.

tivo *te* (que en muchos casos ha degenerado en *tze*), la final *i*, verdadera determinante verbal, se elide siempre que se lo permita la consonante a que va adherida; es decir, siempre que forme sílaba ella sola, lo cual sucede con las consonantes continuas *l, n, r, f, s, z*. Ejemplos: de *ibili* andar, nacen *ibilte, ibiltze*; de *ipini* poner, *ipinte, ipintze*; de *erori* caer, *erorte, erortze*; de *ekari* traer, *ekarte, ekartze*; de *ikusi* ver, *ikuste*; de *ikuzi* lavar, *ikuzte*.

B) De las seis consonantes explosivas o momentáneas *b* y *p*, *d* y *t*, *g* y *k*, solo las cuatro últimas forman sílaba final del verbo con la determinante *i*; las dentales menos veces que las guturales: *irudi* parecerse, *busti* mojar, *edegi* abrir, *euki* tener.

La *i* final es inseparable en vocablos así terminados, al chocar con el derivativo *te*: *irudite* o *iruditze*, no *irudte*; *bustite* o *bustitze* y no *bustize*... etcétera. Solamente en el tercer caso, en verbos como *ebagi* cortar, *eralgi* cerner (aunque algunos de sus compañeros como *edegi* abrir, *esegi* colgar se resisten a ello), la *i* final se permite al chocar con *te* una pirueta, digámoslo así, y se lleva consigo la consonante. *Ebateko* «para cortar», en vez de *ebagiteko*; *eralten* cerniendo, en lugar de *eralgiten*, son corrientes en B. No decimos, sin embargo, *edeten* ni *eseten* por abriendo y colgando, sino *edegiten, esegiten* o *eskegiten*.

Es caso muy curioso el que se observa en Elantxobe (B). Sus jugadores de mus, una vez barajadas las cartas, acostumbra a decir al contrincante de la izquierda: *Eba*. Es imperativo indeterminado (1) de *ebagi* cortar, semejante a los laborantos *etor* de *etofi* e *ikus* de *ikusí*.

Otra particularidad muy notable ofrece el verbo *euki, eduki* tener. Una de las características del dialecto bizkaino que le distingue de los demás es que los infinitivos en *ki* de otros dia-

(1) Hoy se conservan algunos pocos fosilizados, como *aldá, ken*... etc.

lectos terminan en *gi*: *edegi*, *idigi*, y en otros *idiki* abrir; *yalgi*, que en otros es *yalki*, *yaulki* posarse; *ebagi*, que es *ebaki* en los demás... etc. El actual *euki* bizkaino decían *edugi* hace no
 4 más que tres siglos. Docenas de veces lo cita Capanaga. Ante el derivativo *-te* desaparece la final *gi*, y la raíz *edu* se contrae en *eu*. *Onetan indar geiago euteko* para tener más fuerza en esto (Exposición breve... p. 25-19); *bengaien desseorik ez eutea*
 8 no tener deseo de venganza (Ibid. 74-23).

C) Hay verbos en que esta determinante *i* se une a un digama, a un doble consonante: *ts*, *tx*, *tz* de *etsi* consentir, *itxi* cerrar, *utzi* dejar. Al aplicárseles el
 12 derivativo *te* se produce un doble fenómeno fonético: salta la vocal determinante y se lleva consigo una de las consonantes del digama, la dental, quedando solo la sibilante *s*, *x*, *z*. De *onetsi* aprobar, nace *onesten*;
 16 de *itxi* cerrar, *ixteko*; de *utzi* dejar, *uztea*.

D) Los nombres derivados con el sufijo *tu*, originado, según parece, del supino latino, se hacen nombres verbales mediante el sufijo citado *-te*, engendrando de este choque *tu + te* la linda partícula *tze*,
 20 mucho más linda y simpática si no usurpara su asiento en muchas ocasiones a su madre *te*. *Apurtzea* «el desmigajar» es más sonoro, sin duda, que *apurtutea*;
 24 pero *ibiltzea*, *etortzea*, *eskeintzea* son degeneraciones de *ibilttea*, *etorttea*, *eskeinttea*. Se concibe que la vocal *u*, tan afín de la *i*, sobre todo en nuestra
 28 lengua, imite a ésta en la elisión al formar estos derivativos verbales; pero hay bizkainos de lengua, que habitan territorio guipuzkoano y alabés, que entre *apurtutea* y *apurtzea*, *ufatuten* y *ufatzen*, se quedan sin el uno ni el otro y dicen *apurketa* y *ufaketan*.
 32 ¿Quién sabe si en tales casos el uso de este lindo derivativo agente *keta* no precedió siglos a la introducción del derivativo románico *-tu* en nuestra
 36 lengua?

55. Hay fenómenos fonéticos dobles, de elisión y epéntesis simultáneas, a veces de simultáneas elisión y permutación, fenómenos que afectan más bien

a la Composición y que solo en muy contados vocablos se observan en Derivación propiamente dicha. Tales son los fenómenos a que dan lugar las sílabas finales a) **di** de *idi* buey, *ardi* oveja, *burdi* o *gurdi* carro; b) **gi** de *begi* ojo, *ogi* pan, *argi* luz; c) **ri** de *gari* trigo, *atari* portal... etc., etc.

A) Ante una vocal, inicial del elemento subjuntivo de composición, la sílaba **di** de las citadas palabras (1) se elide y queda en el vocablo resultante como epéntesis el fonema dental sordo *t*. De *idi-auñean* sale *itañean* ante los bueyes; de *idi-askak*, *itaskak* los pesebres; de *ardi-antz*, *artantz* oveja estéril; de *ardi-alde*, *artalde* rebaño de ovejas; de *gurdi-ardatz*, *gurtardatz* eje del carro... etc.

B) Lo mismo sucede al unirse en composición los vocablos *begi*, *ogi* y *argi* con una palabra que empieza en vocal. *Begi* + *azpi*, *betazpi* ojera; *ogi* + *ondo*, *otondo* mendrugo; *argi* + *izar*, *artizar* estrella Venus, liter. estrella de luz, *ogi* + *il*, *ofil* pan ázimo, pan muerto.

C) Por lo que hace a la final **ri** de los citados vocablos *gari*, *atari* y muchos otros, al elidirse la final *uo* se produce fenómeno de epéntesis, sino de permutación de *r* en *l*. De *gari* + *ondo* viene *galondo* rastrojo; de *atari* + *zakur*, *atalzakur* perro portero; de *ari* + *ondo*, *alondo* residuo de hilo; de *eri* + *goñi*, *elgoñi* sarampión, lit. enfermedad roja y entre otros conocidísimos vocablos los curiosos verbos *bidali* enviar, despachar y *estali* ocultar, derivados de *bidari* + *i*, *estari* + *i*.

56. Cuando los vocablos en **di**, **gi**, **ri** citados en el párrafo precedente chocan con vocablos que llevan por iniciales las consonantes de *Bodega*, aquellas fi-

(1) Como se dijo en las dos Conferencias dadas en Oñate sobre Fonética Vasca, hay palabras como *mendi* montaña, *aldi* tiempo, *ordi* borracho, *uri* villa... etc. que son refractarios a los fenómenos que aquí se exponen.

nales se eliden y al mismo tiempo salen a relucir por permutación las consabidas articulaciones de *Petaca*. De *ardi* nacen *arkazte* por *ardi gazte* oveja joven y *4 arkorotz* por *ardi-gorotz* cagarruta de oveja; de *begi* salen *bepuru* por *begi-buru* ceja, lit. cabeza de ojo y el adjetivo derivado (compuesto en su origen) *bepera* por *begi-bera* tierno de ojos. No sé si el pueblo dice *8 bekoñi* por *begi-goñi* de ojos rojos, como dice *betefe* por *begi-ere* de ojos ribeteados, quemados. *Bekaitz* sí que se le oye por *begi-gaitz* mal de ojo y también envidia.

12 Casos semejantes en Derivación no son ciertamente muchos. Pueden citarse *okín* panadero, de *ogi + gin*; *okintza* oficio de panadero, de *ogi + ginta*; *arakin* carnicero, de *aragi + gin*; *arakintza* oficio *16* de carnicero... y alguno más.

57. Esas mismas finales *di*, *gi*, *ri* desaparecen ante las sibilantes *s* y *z* de muchos vocablos componentes y de algunos sufijos derivativos, recibiendo *20* entonces las sibilantes el refuerzo de la dental *t*, ya no como epéntesis (pues no decimos *be-t-sein*, *o-t-sein*, *ar-t-zain*) sino como elemento incorporado y permutativo: *betsein* pupila, de *begi-sein* lit. niña del ojo; *24 otsein* criado, de *ogi-sein* lit. niño de pan, hijo nutricio; *artzain* pastor, de *ardi-zain* cuidador de ovejas; *betzain* membrana interior del ojo y también nervio óptico, de *begi-zain*... etc.

58. Semejante al doble fenómeno fonético de *28 idi + aska = itaska* (§ 55. A) ocurre en dos vocablos alienígenas terminados en *de*: *mesede* merced, favor y *abade* abad, sacerdote, que dan lugar a los compuestos *meseteske* pidiendo favores, de *mesede-eske*; *32* y *abatei* (1) llamada de sacerdotes y *abatetxe* casa cural que dicen en Lekeitio (B), de *abade-dei* y *abade-etxe*. Los neologismos *goteun* por *gogo deun*, *gotuts*

(1) En Gernika dicen *abateri*.

por *gogo uts*, *gotzon* por *gogo on* y *gotzain* por *gogo -zain* no creo tengan precedentes en la lengua. De *gogo-argi* y *gogo-arin*, por ejemplo, el pueblo forma los vocablos *gogoargi* alegre y *gogoarin* casquivano, no dice *gotargi*, *gotarin*; como de *gogo* e *ide* dice *gogaide* correligionario, no *gotide*.

Casos de elisión de los fonemas *d* y *g* en vocablos como *eozein* por *edozein* cualquiera, *eon* por *egon* estar y *bako* por *bagako* desprovisto, se deben más bien a lo que Max Müller llamó *laziness*, pereza (1).

59. Hay casos muy raros en que las finales *ra* y *re* sufren el mismo fenómeno de elisión de la vocal y permutación de *r* en *l*, analizado ya en la final de *gari*, *ari*, *atari*: *galondo*... etc. (§ 55 C).

A) Conocidísimo es el caso del nombre de nuestra lengua, en cuya sílaba final desaparece la vocal para dar lugar a su ya citada permutación, en compuestos como *Euskaleri* Pueblo vasco, *euzkalzale* vascófilo... etc. y en derivados como *euskalari* vascólogo o euskarólogo y *euskaldun* vasco, lit. poseedor de *euskera*. La producción de tales fenómenos en esta palabra aislada, tal vez se deba a la fosilización (en este caso particular) de su sufijo *-ara* y variante *-era*; pues el mismo en muchos otros temas no da lugar a esos fonetismos. De *esakera*, modismo, *egiera* acto y *soara* (2) mirada no nacen compuestos como *esakelzale* y *soalgaizto* ni derivados como *egieltsu*, *esakeldun* y *soalari*. *Gara* cráneo parece que da lugar a *galbar* calvo y también copete.

B) Casos de *re* final permutada en *l* sólo conozco los que se advierten en el vocablo *gare*, var. de *yoare* cencerro (§ 12 J), que da lugar a *galandi* cen-

(1) *There are phonetic changes due to laziness, as when we pronounce night for knight, lord for hláford, Woosta for Worcester.* (Max Müller, *Science of Language*, new impression pag. XVIII.)

(2) Citado en el Diccionario, no bajo la letra S, sino solo como ejemplo al exponer la segunda acepción del sufijo *-ara*.

cerro grande, *galdun* animal provisto de cencerro y *galofs* ruido de cencerro.

C) El sufijo declinativo *ra* no admite esta permutación. De *etxera* a casa y *eskura* a la mano, nacen *etxeratu* y *eskurakoi*, no *etxaldu* y *eskulkoi*. Desconociendo esto, han creado modernos innovadores *argitaldu* «publicar», en vez del popular *argitaratu* sacar a luz.

60. Es también principalmente de Composición y a veces de Derivación la curiosa permutación de una vocal en consonante, de los grupos finales *ae* y *ao* en *an*: de *gaztae* queso, *gaztanapal* anaquel en que se curan los quesos; de *ardao* vino, *ardanbera* madre o flor de vino y sidra, *ardankoi* y *ardanoi* aficionado al vino, *ardantegi* despensa y taberna.

16 Casos semejantes hay por lo menos este en Toponimia: *Andonegi* que viene de *andoe* o *andue* «cepa, parte subterránea del tronco» y el conocido sufijo *egi*.

20 61. La Derivación, además de las epentéticas *k* y *t*, *g* y *l* arriba expuestas, tiene como característica positiva una apofonía que recuerda la de alguna o algunas lenguas indoeuropeas. Es ley que de la Composición entró en su hija la Derivación, y se observa en la agregación de unos cuantos sufijos. Consiste en permutar en la vocal *a* las finales *e* y *o* de un tema. De *etxe* casa, nacen *etxabe*, *etxague* y *etxagun*, contracción de *etxeyaun* señor de la casa, propietario; de *maita* amor, vienen *maitagarri* amable y *maitatu* amar; de *zoro* loco, *zoragarri* enloquecedor, deleitable, y *zoratu* enloquecerse; de *oso* entero, *osatu* curar y aun castrar, y *osagarri* remedio; de *yaio* dijo Capanaga *yaia* *akera* nacimiento (11-3), como de *mando* mulo y *asto* burro se originan en Composición *mandazain* arriero y *astakaiku* majadero.

26 En Alemania muchos verbos de los llamados irregulares tienen esta misma apofonía en el pasado:

singen cantar, hace *sang*; *finden* hallar, *fand*; *brechen* romper, quebrar, *brach* y cien otros. Sólo que en esta lengua aun la vocal *i* alterna con la *a*. En la nuestra, como se ha visto, sólo las vocales *e* y *o* admiten esta apofonía. Para las vocales *i* y *u* no queda más que la alternancia mutua en la constitución de temas fundamentales, no en los derivados: *ume* e *ime* niño, *utsu* e *itsu* ciego, *uzen* e *izen* nombre, *gutxi* y *gitxi* poco... etc. Si de *eño* pezón nace *efape* ubre, de *tiri* tela no sale *titape* sino *titipe*. Si de *eme* hembra se origina *emakoi* mujeriego, de *damu* pesar nunca brota *damagafi* sino siempre *damugafi* lastimoso... Sin embargo, de *katu* sale *katakuure* cria de gato y *katanariu* bolsa.

62. Clasificación de los afijos derivativos.

En cuatro clases se distribuyen estos afijos: *nominales*, *adjetivales*, *numerales* y *verbales*. Los primeros dividiremos en subclases, como se hará luego con los segundos, a fin de hacer más clara y también más soportable la exposición de 140 — nada menos — derivativos nominales y 55 adjetivales. De los nominales unos son *abstractos*, otros *agentes*, *colectivos*, *efectos*, *evolutivos*, *instrumentales*, *locales*, *materiales*, *operativos*, *patrouímicos*, *de tiempo* y *toponímicos*.

DERIVATIVOS NOMINALES ABSTRACTOS

63. Son los siguientes: *arzun* (*asun*), *gintza* (*gintzo*, *gintzu*), *go*, *keri*, *kune* (*kunde*, *kuntza*), *men*, *mendi* (*mendu*, *mentu*), *sáfe* (*tzar*), *farzun* (*fasun*), *te* (*tze*, *ta*, *keta*), *tza* y *tzu*.

Los sufijos que van entre paréntesis son variantes de sus precedentes

64. *Arzun* y su variante *asun* designan calidad.

<i>Elharzun</i> (Oih.) enfermedad.	<i>Maitasun</i> (AN, G) amor.
<i>Erasun</i> (Micol.) locura.	<i>Onharzun</i> (Oih.), <i>oasun</i>
(Refr. núm. 533), <i>hogasun</i>	B, G), hacienda, riqueza.
4 (Refr. núm. 161), <i>onhasun</i>	<i>Obaasun</i> (Mog.) mejoría.
(Silv. Pouv.), <i>ondasun</i> (AN,	<i>Osasun</i> (AN, B, G) salud.

Por lo general hoy se aplica este sufijo mediante la *t* epentética, como se verá en *farzun fasun*.

- 8 **65. Gintza.** En varios dialectos, especialmente en el B., se usa mucho este sufijo indicando fabricación, agencia, oficio. Tiene por variantes muy poco en uso *gintzo* y *gintzu*. Es elemento doble compuesto del derivativo agente *gin* y el abstracto *tza*.

<i>Argintza</i> (AN, B, G) cantería.	<i>Lugintza</i> (B) agricultura.
<i>Beargintza</i> (B, G) faena.	<i>Oialgintza</i> (B) fabricación de paño.
16 <i>Bidagintza</i> (B) recomposición de caminos y en B-oñ oficio de andarín.	<i>Oinetakogintza</i> (B) id. de calzado.
<i>Emagintza</i> (B, G) profesión de partera.	<i>Okelagintza</i> (B) oficio de carnicero.
20 <i>Ezkontzagintza</i> (B) agencia matrimonial.	<i>Telagintza</i> (B, G, L, R) fabricación de tejas.
<i>Eztigintza</i> (B) fabricación de miel.	<i>Upagintza</i> (B) fabricación de toneles.
24 <i>Ikazgintza</i> (AN, B) carbonería (oficio y depósito de carbón).	<i>Urégintza</i> (B) oficio de platero y de orfebrero.
25 <i>Labagintza</i> (B) 1.º oficio de hornero, 2.º fabricación de horno.	<i>Zapafagintza</i> (1) (AN, B, G, L) oficio de zapatero.
<i>Langintza</i> (AN, B, G) oficio, faena.	<i>Zidargintza</i> (B) oficio de platero.
32	<i>Zurgintza</i> (AN, BN, Oih.) oficio de carpintero.

El sufijo *-gintza* lo mismo que el *-gin* de que procede se hacen *kin* y *kintza* al aplicarse a un tema terminado en *gi* (§ 54), como *ogi* y *aragi*: *okintza* panadería, oficio de panadero; *arakintza* carnicería, oficio de carnicero, D'Uri, en su *Grammaire Canta-*

(1) No sé si se dice *oskigintza*. Se habrá dicho, pues el vocablo hoy suelto *oski* lo traen también Micoleta y los *Refranes*.

brique Basque, pág. 35, trae *okinzo* por panadería (oficio).

De sus variantes solo he podido recoger los vocablos bizkainos *argintzo*, *argintzu* oficio de cantero, y el salacenco *zurgintzu* de carpintero.

66. Go (BN, L, R, S). Lindísimo sufijo muy usado en estos dialectos y con acepciones bien definidas de profesión (a veces institución), dimensión y otras que se han de exponer seguidamente.

A) Indica profesión en:

<i>Alkatego</i> prof. de alcalde.	<i>Eznagosigo</i> cargo de concejal. No he oído <i>zinegotzi</i> go que sería aun más propio.	12
<i>Alzaingo</i> prof. de pastor.		
<i>Apezgo</i> prof. de sacerdote.		
<i>Arozgo</i> prof. de herrero.		
<i>Argingo</i> prof. de cantero.	<i>Etxetiarigo</i> inquilinato.	
<i>Belhagitego</i> prof. de bruja.	<i>Eregego</i> realza.	16
<i>Berefergo</i> prof. de sacerdote.	<i>Lagungo</i> compañía y ayuda.	
<i>Berefergo</i> prof. de monaguillo.	<i>Maiasturugo</i> oficio de carpintero.	
<i>Buruzagigo</i> cargo de jefe, mando, precedencia. (1)	<i>Merkatalgo</i> comercio.	20
<i>Geiengo</i> superioridad, pudiendo llamarse así la mayoría por ejemplo en Cortes.	<i>Mandazaingo</i> prof. de arriero	
<i>Ikasgo</i> prof. de estudiante.	<i>Ohaidego</i> concubinato.	
<i>Itzaingo</i> prof. de boyero.	<i>Oihanzaingo</i> montería.	
	<i>Ohoingo</i> bandidaje, prof. de ladrón.	24
	<i>Unaigo</i> pastoreo.	
	<i>Zurgingo</i> prof. de carpintero.	

El sufijo castellano de los vocablos «alcaldazgo, realengo, alguacilazgo, mayorazgo...» ¿será románico o habrá nacido de este nuestro?

En este sentido equivale el sufijo *go* al derivativo alemán de *Reichtum* riqueza, opulencia, *Deutschtum* germanismo, *Papstum* el papado... etc.

B) Tiene además la acepción de dimensión y vale por el derivativo *era* (AN, B, G) de *andiera* magnitud, *lodiera* grosor, *zabalera* anchura... etc.

(1) Con arreglo a éstos vocablos llamamos *Euskaltzainburugo* la Dirección de esta Academia de lengua vasca.

- | | |
|--|---|
| <i>Aundigo</i> (1) <i>haundigo</i> (R).
magnitud. | <i>Meego</i> (BN, R) <i>mehego</i> (S)
delgadez. |
| <i>Apalgo</i> (R, S) profundidad. | <i>Zabalgo</i> (BN, R, S) vuelo,
anchura. |
| 4 <i>Edago</i> (BN, R) extensión. | |
| <i>Gorago</i> (BN, R, S) <i>goralgo</i>
(R) altura. | |

8 **C)** Equivale al sufijo abstracto *-asun (-fasun)* en los vocablos:

- | | |
|---|--|
| <i>Adiskidego</i> (L, R, S) amis-
tad. | <i>Etsaigo</i> (BN, L, S) enemis-
tad. |
| <i>Aidego</i> (AN), <i>askaziyo</i> (BN,
R), parentesco. | <i>Etsigo</i> (R) fermentación. |
| 12 <i>Argigo</i> (R) claridad. | <i>Jabego</i> (L, R, S) dominio y
también afinidad. |
| <i>Asarego</i> (L) ira. | <i>Jakilego</i> (S) testimonio. |
| <i>Buruzkingo</i> (BN, L, R, S)
16 perlinacia. | <i>Lagungo</i> (R, S) ayuda. |
| <i>Bulurgo</i> (R) como <i>asarego</i> . | <i>Nausigo</i> (AN, S) superioridad. |
| <i>Erigo</i> (R) enfermedad. | <i>Ulungo</i> (R) oscuridad. |
| <i>Ertzigo</i> (BN, R) aprieto. | <i>Ufingo</i> (R) lejanía. |

20 **D)** En BN-s equivale al derivativo local *-gu* en:

- | | |
|--|--|
| <i>Edago</i> (BN, R) tendedero de
colada. | <i>Jango</i> (BN) comedor (sala). |
| <i>Edango</i> (BN) abrevadero. | <i>Josgu</i> (BN) taller de costura.
Allí pronuncian <i>xango</i> . |
| 24 <i>Egingo</i> (BN) taller. | <i>xosgu</i> . |
| <i>Etzango</i> (BN) alcoba. | |

E) Vale por el sufijo *bide* en estos otros:

- | | |
|--|-------------------------------------|
| <i>Eskugo</i> (BN, R) facultad, de-
28 recho. | <i>Kirikago</i> (R) anhelo. |
| <i>Itzalgo</i> (BN) refugio. | <i>Urgaizgo</i> (S) ayuda, auxilio. |

F) Sustituye a diversos sufijos, difíciles de precisar, en:

- | | |
|---|---|
| 32 <i>Aizogo</i> (S) vecindario, sinó-
nimo de <i>auzotegi</i> , <i>auzune</i> . | vidia. Sinónimo de <i>be-
kaitz</i> . |
| <i>Bekaizgo</i> (AN, BN, L, S) en- | <i>Hegigo</i> (BN, L) oposición. |

(1) *Andigo* tiene hasta cinco acepciones expuestas en el Diccionario de Tours.

Erosgo (R) compra. Sinónimo de *erospen*.

Idorogo hallazgo. (Lo irac Añibarro y no sé dónde lo halló.)

Kidego (BN, L, S) paridad.

Lastergo (BN, R) carrera. Sinónimo de *lasterketa*.

Muturgo (AN) rabieta. ¿Sinónimo de *mutufaldi*?

Negugo dicen en BN, por el lindísimo *negute*, invertida.

Mengo (S) necesidad.

Ungo convenio, paz. Lo trae

Oihenart. ¿No será neologismo suyo?

Ustego (L, R) parecer, opinión.

Cuando este sufijo *goca* con *tz* la *t* se elide y *go* ⁸ permuta con *ko*: *gaitz-erizkoaren edo onherizkoaren eredura* conforme al odio o al amor. (Joan. d'Etcheb. ¹² 116-17.)

67. Así como el derivativo abstracto profesional *tza* combina con varios derivativos agentes, también este su colega *go* combina con varios otros. *Tza* ¹⁶ combina: 1.º con *ari* en *aitzurlaritza* profesión de cavador, *merkataritza* profesión de mercader, *nekazaritza* de labrador, 2.º con *gin* en *argintza* cantería, *lugintza* agricultura... etc. (§ 65), 3.º con *kun* en ²⁰ *alkatekuntza* cargo de alcalde, *maisukuntza* magisterio... (§ 71 B).

Este sufijo *-go* por su parte tiene aun más combinaciones: 1.ª con el agente *ari* en *dendarigo* o ²⁴ *dendalgo* (BN) profesión de sastre, *merkatarigo* o *merkatalgo* (AN, BN, L, S) comercio, *nekazarigo* (AN) agricultura... 2.ª con el graduativo *en* en *gehien-go* (S) superioridad, primacía. (1) 3.ª con el agente *le* ²⁸ en *jakilego* (S) testimonio, cuya significación primordial parece ser o haber sido profesión de adivino. *Jakile* llaman o llamaban en Zuberoa al adivino, liter. sabedor. 4.ª con el agente *gin* en *argiugo* (BN-s, ³² R) profesión de cantero, *zurgingo* (BN-s, R) profesión de carpintero. 5.ª con *tiar* en *etxetiargo* inquilinazgo. 6.ª con *turu* en *maiasturugo* (S) prof. de carpintero.

(1) En los vocablos *alborengo* pulmonía, *bururengo* jaqueca, *en* no es graduativo; en *gorengo* supremo, *berengo* inlimo... *en* es sí graduativo pero el sufijo *-go* no es este que aquí se estudia.

68. **Keri** (B, G), *keria* (c). Su origen fué el vocablo *eri* «enfermedad» y en su evolución a la categoría de sufijo ha adquirido el matiz semántico de vicio, cualidad inmoral y por lo general la epentética *k*.
 A) Como puede verse en el Diccionario de Tours, la diferencia entre los derivativos *asun* (*tasun*) y *eri* (*keri*) está en que aquél indica cualidad física y aunque a veces defectuosa, según el vocablo a que se agregue, nunca imputable al individuo; al paso que de los *-keris* el hombre es responsable.

A) He aquí frente por frente aplicados a un mismo tema uno y otro sufijo:

<i>Anditasun</i> grandeza.	<i>Andikeria</i> vanidad.
<i>Gizontasun</i> virilidad.	<i>Gizonkeria</i> asiracanada.
<i>Itsutasun</i> ceguera material.	<i>Itsukeria</i> atolondramiento, obcecación.
<i>Maitetasun</i> amor.	<i>Maitekeria</i> amorfo.
<i>Okertasun</i> torcedura.	<i>Okekeri</i> picardía.
<i>Umetasun</i> niñez.	<i>Umekeria</i> niñería.
<i>Zartasun</i> vejez.	<i>Zarkeri</i> trampitas de niños.

Cuando alguien, en broma, se daba aires de personaje, su madre (la mía) solía decirle: *gero... artzobispokeriarik ez niri egin gero* luego no me vengas con... ¿cosas de arzobispo?

B) Este sufijo, unido a nombres de ciertos animales los más conocidos, forma derivados que se aplican al hombre para denotar sus defectos.

<i>Astokeri, astakeria</i> majadería.	<i>Txakurkeri, zakurkeri</i> perrería, traición.
<i>Azerikeri</i> astucia.	<i>Txañikeri, zerikeri</i> cochínada.
<i>Katukeri</i> marrullería.	<i>Urdekeri</i> porquería, vileza.
<i>Mandokeri</i> estupidez.	<i>Zapokeri</i> jugareta, traición.
<i>Oilarkeri</i> orgullo.	
<i>Oilokeri</i> cobardía.	

El tema de este sufijo es siempre un nombre substantivo o adjetivo. En boca de muchos el determinante *-a* se adhiere a este sufijo como parte inte-

grante e inseparable, como se ha visto en ejemplos precedentes. Tal vez influya en ello el sufijo castellano *-ería* de «perrería, cigarrería, majadería, confitería». Algunos han llegado a dudar, por esto, de la pureza de este sufijo, creyéndole románico. Lo más probable parece que el castellano *-ería* en vocablos como *cigarrería* y *confitería* sea románico; vasco en *perrería*, *majadería* y otros semejantes que denotan cualidad viciosa.

No merece la pena de exponer todos los vocablos de que forma parte: tarea casi tan inútil como imposible. Solamente expondré, como vocablos curiosos:

<i>Aiherkeri</i> ambición.	<i>Oskilkeri</i> memez.	
<i>Azalkeri</i> hipocresía.	<i>Txatxarkeri</i> jugarreta, bajeza.	
<i>Eztikeri</i> adulación.		
<i>Labankeri</i> , como <i>leunkeri</i> .	<i>Zurikeri</i> 1.º zalamería, 2.º	16
<i>likinkeri</i> y <i>lizunkeri</i> , lascivia.	haraganería, 3.º falsedad.	

68 bis. Ko. Como sufijo derivativo equivale a *-go* en su primera acepción (§ 66 A). Se usa no mucho en AN y L. Solo estos pocos vocablos han podido ser recogidos:

<i>Arginko</i> oficio de cantero.	<i>Apezko</i> sacerdocio.	
<i>Artzaiko</i> id. de pastor.	<i>Bekaizko</i> envidia.	24

En este último la *-ko* es permutación de *-go* (§ 66, C), como también lo es en *ebasko* robo.

69. Kunde (AN, BN, L), **kunte** (S). Tiene tres acepciones muy diferentes: a) acto y, en cierto modo, facultad; b) clase social o estado; c) reunión de personas indicadas por la raíz del tema. Puede verse en estos ejemplos:

A) <i>Aiherkunde</i> inclinación, venganza, rencor.	<i>Inkunde</i> trato, acción.	32
<i>Baikunde</i> , <i>bahikunde</i> embargo de objetos.	<i>Naikunde</i> (AN, G), <i>nahikunde</i> (BN, L) veleidad más que voluntad.	
<i>Bearkunde</i> necesidad.	<i>Ohikunde</i> costumbre.	36
<i>Egikunde</i> acción, operación.	<i>Oldarkunde</i> impetu.	
<i>Idurikunde</i> imaginación.	<i>Ongunde</i> convenio.	

Aunque en alguno de estos vocablos el sufijo *-kunde* tiene sentido peyorativo, en general no se toma a mala parte. *Zeren hartzen dugun gogo eta borondate hura ezpaita fina, ezpaita zinezkoa... nahikundea baita eta ez nahia* dice Axular (2.^a edición 47-12) porque aquel deseo y resolución que tomamos no es fino, no es formal... pues es veleidoso y no voluntad. El *nahikunde* suletino es voluntad formal.

B) En acepción de clase social o estado es usual en Amikuze (Mixe) de la Baja Navarra.

- | | | |
|----|------------------------------|--|
| 12 | <i>Apezkunde</i> sacerdocio. | <i>Emaztekunde</i> mujerío, sexo femenino. |
| | <i>Aurkunde</i> niñez. | <i>Gizonkunde</i> sexo masculino |

C) Con acepción de reunión se usa el sufijo en toda la Alta Navarra.

- | | | |
|----|--|--|
| 16 | <i>Aitakunde</i> reunión de compadres. | lugar los tres Jueves antes de Cuaresma, alternando. |
| | <i>Emakunde</i> reunión de mujeres. | <i>Oilokunde</i> en el Roncal (Bidakozte) se llamaba el día en que se reunían los muchachos con el maestro para matar con los ojos vendados una gallina colocada en el extremo de un palo. |
| 20 | <i>Gizakunde, izakunde</i> reunión de hombres. | |
| | <i>Neskakunde</i> (Ulzama) como <i>emakunde</i> . | |
| 24 | <i>Orakunde, orokunde</i> reunión de personas de ambos sexos. Suelen tener | |

70. **Kune.** Es la variante bizkaina de *kunde* en su primera acepción. Conforme a la tendencia de este dialecto a convertir en *a* las *e* finales de los vocablos (§ 32), en varios pueblos se oye *-kuna*; por ejemplo, *arpegikuna* (Abadiano) fisonomía, *esakuna* (Mundaka...) proverbio, *begirakuna* (Lekeitio...) mirada, *arakuna* (B-tx) encarnadura. Y sería mucho más usado *-kuna* que *-kune* si no fuera por la influencia que en muchas zonas ejerce la *u* sobre una *a* contigua, para permutarla en *e*: *eskue* = *eskua*...

<i>Adikune</i> mirada (1).	<i>Ezkune</i> (B-meñaka) hábito, costumbre.
<i>Begirakune</i> mirada.	
<i>Egikune</i> operación (2).	<i>Izkune</i> 1.º (B) costumbre, hábito. 2.º (B-ond) carácter. 3.º (B-mañ) muletilla de conversación. 4.º (B-g) lenguaje.
<i>Eraskune</i> adhesión.	
<i>Esakune</i> proverbio.	
<i>Eskuikune</i> (Añib.) potencia, facultad.	

El vocablo *esakun* que desde Arana-Goiri escriben sus incondicionales es, sin duda, una mala inteligencia de *esakuna* cuya *a* final es orgánica, no artículo.

71. **Kuntza**. Muy usual en varios dialectos. Tiene dos acepciones: *a*) acto, que es como generalmente se entiende; *b*) profesión. El ejemplo *berexkuntze* distinción, vocablo oído en Latasa (AN) no supone la existencia de una variante *kuntze*, sino sencillamente la influencia de *u* sobre la *a*.

A) <i>Atzerakuntza</i> (B) reiramiento.	<i>Emakuntza</i> (AN) vuiva.
<i>Hazkuntza</i> (BN, L) 1.º costumbre, 2.º (BN) alimento.	<i>Esakuntza</i> : 1.º (Izlueta) frase, 2.º (Moguel) proverbio.
<i>Azarkuntza</i> (B) atrevimiento.	<i>Estukuntza</i> (AN, B, G) apuro.
<i>Baikuntza</i> (G) <i>bahikuntza</i> (L) embargo, prendamiento.	<i>Izkuntza</i> (AN, B, G) lenguaje.
<i>Bakuntza</i> (B) unión, desposorio.	<i>Obakuntza</i> (B) mejoría.
<i>Banakuntza</i> (B) desunión, divorcio.	<i>Ohikuntza</i> (BN, L) hábito.
<i>Bearkuntza</i> (Elgeta) tarea.	<i>Okerkuntza</i> (Añib.) yerro.
<i>Bikuntza</i> (B) acoplamiento (3)	<i>Pairakuntza</i> (L) sufrimiento.
	<i>Salakuntza</i> (B) acusación.
	<i>Zemakuntza</i> (B) amenaza (4).

B) En sentido de profesión y cargo su uso es dialectalmente más restringido. Los cinco vocablos que van a continuación son usuales en B-I.

(1). Tal vez se usa en alguna zona como atención.

(2) *Egiune* contrato, sería acaso originariamente esto mismo.

(3) *Bikuntzako etxea* casa de dos viviendas, se lo oí al poeta ochandlains Arrese.

(4) *Zemai* es mucho más usual.

<i>Abadekuntza</i> sacerdocio.	<i>Maisukuntza</i> magisterio.
<i>Alkatekuntza</i> cargo de alcalde.	<i>Sankristaukuntza</i> . <i>sakristaukuntza</i> profesión de sacristán. (1)
4 <i>Abuazilkuntza</i> cargo de alguacil.	

¿Habrá evolucionado este sufijo, como se dijo ya de varios otros (§ 13), hasta llegar a la categoría de tema nominal? Por lo menos en Tolosa (G) y algunos pueblos de Lañau (AN) se oye *kuntza txafeko gizona da orí* es de mala traza ese hombre.

No se halla este vocablo en el Diccionario de Tours.

72. Men. Importante sufijo que forma nombres verbales en dos distintas acepciones: *a)* de acto, *b)* de potencia, no tan extendida esta segunda:

16 A) Aipamen (AN, G), <i>alpha-</i> <i>men</i> (BN, L, S) mención. <i>Baiamen</i> (AN) permiso. <i>Baimen</i> (c) permiso, consen-	<i>Eramen</i> ; 1.º (G) paciencia, sufrimiento, 2.º (B) insistencia. <i>Eskumen</i> (AN, B, G, R) manojo.
20 timiento. (2) <i>Barkamen</i> (G) perdón. (3) <i>Dolamen</i> (AN, L) lamento. <i>Dolumen</i> (L) compasión, penitencia.	<i>Gaimen</i> (BN, G, L) <i>galdumen</i> (S) perdición. <i>Gogamen</i> (B) pensamiento. <i>Gogoramen</i> : 1.º (B) consideración, 2.º ocurrencia, sugestión de ideas.
24 <i>Edamen</i> (L) extensión. <i>Edermen</i> (S) gala. <i>Eiheramen</i> (BN) molienda.	<i>Goramen</i> (AN, B, G) elevación, ponderación, elogio. <i>Gozamen</i> : 1.º (c) usufructo, 2.º (B) entusiasmo, 3.º (B, BN) interés del dinero, 4.º (?) dulzura, 5.º (B, BN) felicidad.
28 <i>Ekusmen</i> (G, Mog) visión. <i>Ekustamen</i> (Vic. Mog) visita. <i>Helmen</i> (BN) alcance. <i>Erakusmen</i> : 1.º (B, L) manifestación, 2.º (B) muestra, modelo.	

(1) El pueblo menos habituado a oír castellano dice allí *sankristau* por sacristán.

(2) Lizarraga el de Elcano se valió de *baimende*, de *baimendu* Axular y en BN y S dicen *baimendura*, *baimentu* en S y recuerdo haber leído en autor bizkaíno el macarrónico *bea- dan bai emonaz* en vez de *baimenaz* para expresar «con las licencias necesarias».

(3) En BN y L dicen *barkamendu*.

<i>Ikasmen</i> (B, Ast) estudio.	voz compuesta de <i>ogi</i> pan + <i>amen</i> pedazo.)
<i>Yazomen</i> (B, mond) suceso.	
<i>ikusmen</i> (B, Mog) visión.	<i>Pairamen</i> (BN, L, S) padecimiento. 4
<i>Irudimen</i> : 1.º (G) recelo, 2.º (G) ilusión.	<i>Paramen</i> (B-meñ) asiento, residencia.
<i>Itomen</i> (B, G) ahogo, fatiga.	<i>Parkamen</i> (B) perdón. (Estos tres vocablos tienen 8
<i>Itsumen</i> : 1.º (AN, B, G) ceguera, 2.º (B-elan) afán.	tema alienígena.)
<i>Luzamen</i> (BN, L) dilación, demora.	<i>Salmen</i> (B) venta.
<i>Naasmen</i> (B) <i>nahasmen</i> (BN, L) mezcla, confusión.	<i>Sendamen</i> (G) curación.
<i>Nabarmen</i> (AN, B, BN, G, L) extraordinario, sobresaliente. (El sufijo <i>men</i> más que derivativo parece aquí fundamental.)	<i>Sinismen</i> (B, G) creencia. 12
<i>Ondamen</i> (AN, B, G) ruina, desolación.	<i>Ugalmen</i> (G-aya) fecundidad.
<i>Ondoramen</i> (BN, S) resultado, consecuencia.	<i>Xurimen</i> (BN) jabonadura.
<i>Otamen</i> (AN, BN, R) bocado, comida ligera. (Parece	<i>Ukamen</i> (B, G) negación, apostasía. 16
	<i>Ulermen</i> (B-ix) inteligencia.
	<i>Zeharmen, zeharmen</i> (BN, S) enjullo, plegador de un telar. 20
	<i>Zoramen</i> : 1.º (B) locura, 2.º (AN, B, BN) júbilo, azoramiento, 3.º (B, G) insistencia. 24

B) En acepción de potencialidad goza de menos popularidad e interviene en pocas palabras. *Entzumen* (B, G) oído, sentido auditivo; *ikusmen* (B, G), *ekusmen* (R) vista, potencia visiva; *irudimen* (B ? G) ima- 28 ginación, *naimen* (?) voluntad.

73. Parientes de *-men* y tal vez hijos del latino *-mentum* son nuestros derivados *-mendi* y especialmente *-mendu* y *-mentu*. 32

<i>Galdumendi</i> (B) pérdida.	vocablo «montaña».
<i>Galmendi</i> (R) laberinto.	<i>Baimendu</i> (Axul) consentimiento.
<i>Itsumendi</i> (B), <i>itsumendu</i> (BN, L, R) ceguera, obsesión.	<i>Ezmendu</i> (R) negativa. 36
<i>Ufamendi</i> (B) tribulación.	<i>Luzamendu</i> (L) dilación.
<i>Urkamendi</i> (B, G) horca. Tal vez el <i>mendi</i> sea aquí el	<i>Merezimendu</i> (AN, BN, L) merecimiento.
	<i>Nahasmendu</i> (L) turbación. 40

<i>Naritamendu</i> (L) incitación.	<i>merezimentü</i> (S) merecimiento.
<i>Pagamendu</i> (BN, L) pago, recompensa.	<i>Parkamentu</i> (R, S) perdón.
4 <i>Parkamendu</i> (BN-s) perdón.	<i>Urgaizmentu</i> (S) ayuda.
<i>Ezagumentu</i> (R, S) conocimiento.	<i>Ufikimentu</i> (AN) arrepentimiento.
<i>Merezimentu</i> (B, BN, R).	

8 De este sufijo *-mentu* se valen también en el Roncal para designar época: *ene aurimentuan* en mi niñez.

74. **Saŕe (tzar, kar).** Parece que designa acto en general. Es elemento de los dialectos orientales.
 12 El sufijo *-tzar* de los dialectos AN, B y G sólo se oye en *Batzar* y *biltzar* junta, reunión. El sufijo *kar* es de BN y L. Figura en los vocablos *hillkar*, matanza,
enseiukar ensayo y *lehiakar* apresuramiento. Tal vez
 16 vengan todos de un *aŕ*, no siendo *k* otra cosa que elemento epentético y *tz* residuo del derivativo *tze* que se analizará luego.

<i>Hatsaŕe</i> (Oih.) comienzo.	<i>Hiltzaŕe</i> (BN) matanza.
20 <i>Betheginsaŕe</i> (id) perfección.	<i>Maitasaŕe</i> (Oih.) cariño.
<i>Biltzaŕe</i> (BN) reunión.	<i>Orhitzsaŕe</i> (S), <i>orhoitzsaŕe</i>
<i>Goratzsaŕe</i> (Oih.) elogio.	(BN) recuerdo.

75. **Tarzun, tasun.** Son los mismos *arzun* y
 24 *asuu* que figuran a la cabeza de estos derivativos abstractos. Más veces se usan hoy en esta forma, con la epentética *t*. No se aducirán ejemplos; pues, como se dijo en el Diccionario, no hay adjetivo que no los
 28 reciba. En los dialectos B y G no se ha contentado con esta vida exhuberante, sino que ha usurpado su puesto al lindísimo derivativo *go* ya expuesto (§ 66). Arana-Goiri usó *dasun* después de *n* y *l*; *isildasun*,
 32 *gordindasun*. Aún no se conocían las leyes fonéticas de derivación. (V. § 50).

Se ha dicho que este nuestro derivativo es de origen latino: *ontasun*, si no en su tema, por lo menos en el sufijo parece proceder de «bonitas» *gaizto-*
 36 *tasun* de «malignitas»... etc. Si nuestro derivativo

fuese *tasun*, cabría tal vez esta filiación; pero siendo, como se ha dicho ya (§ 64) *asun*, probablemente ni parentesco cabe entre ellos, sino mera homofonía.

76. **Te** (*tze*, *ta*, *keta*). Como derivativo abstracto su tema es siempre un verbo infinitivo y todo verbo infinitivo. Según el elemento final del verbo, así se usa *te* o su variante *tze*. El dialecto B es el más refractario al uso de *tze*. En cambio los otros dialectos abusan de él, pues nació del choque de *tu* (quinto caso del paradigma) y el derivativo *te*.

En el Roncal se valen ordinariamente de la variante *ta*. *Yore bizikoz oiltan yair etse kontarik* (R-uzt) para toda tu vida te despacho de esta casa. *Bordaltako* (R-bid) para casarse. También en dialecto B se usa esta variante cuando ante ella figura una *a*, la cual ordinariamente se transforma en *e*: *Parketan deitseguzanez* se ha dicho en la oración del Padre Nuestro.

En Peru Abarca (216-13) se lee: *gorputza eregetako* para regalar el cuerpo. He oído a uno de Araotz, barrio de Oñate (B) sin esa permutación: *Asinaatan dabentak pensaatan dau* quien discurre, piensa. Por lo regular en B se dice *asmetan*, *pentsetan*. La variante *keta* es de los valles de Leniz, Zigoitia y algunas comarcas limítrofes. *Bialketan* dicen allí por *bialduten*, *bialtzen* o *bidaltzen*.

De las siete letras que pueden terminar un verbo (las cinco vocales y las consonantes *t*, *n*) unas son orgánicas e inseparables, otras son accidentales y separables por lo mismo. Son de la primera clase las tres vocales *a*, *e*, *o* y la consonante *t*. A la segunda clase pertenecen las vocales débiles *i*, *u* y la consonante *n*. Para mayor claridad vaya el siguiente paradigma:

1. *Atera* † *te* † *a* = *ateratea* (B), *ateratzea* (c...) el sacar.
2. *Ere* † *te* † *ra* = *érefera* (B), *eretsera* (c...) a quemar.
3. *Ekafi* † *te* † *ko* = *ekarteko* (B), *ekartzeko* (c...) para ir a traer.
4. *Yo* † *te* † *ra* = *yotera* (B), *yotzera* (c...) a pegar.
5. *Sartu* † *te* † *n* = *sartuten* (B), *sarketan* (B), *sartzen* (c...) [en meter.

6 *It* + *te* + *ra* = *ilttera* (B), *iltzera* (c...) a morir.

7 *Egin* + *te* + *ko* = *egiteko* (c...) para hacer.

Aun en este séptimo y último caso cuando el tema verbal
4 lleva una *te* orgánica, al chocar ella con el derivativo *te* surge
la *tze* como en los casos precedentes: De *irten* y *eten* salen
irtetzera a salir, *etetzeko* para romper. En B decimos *urtetera*
y *urteiterra*, *eteitoko* y *eteiteko*.

8 Respecto del tercer caso *i* + *te* hay que advertir que cuando
a *i* precede una consonante explosiva labial o dental, sonora o
sorda (es decir, para más fácil comprensión, la segunda o ter-
cera de *bodega* y *petaca*) queda la *i* sin elidirse por la
12 dureza insoportable que resultaría de su elisión. (1) De *irudi*,
idigi, *iduki*, *yaurti* no se originan *irudten*, *idigten*, *idukten*,
yaurtten sino *iruditen* o *iruditzen*, *idigiten*, *idukitzen*, *yaurti-*
tten o *yaurtitzen*.

16 77. El infinitivo nominalizado equivale a veces a una frase.
Egitea zeukan (B *Mé Otxandiano*, pág. 37) que literalmente es
«tenía V. el hacer» significa «no tiene V. más que haberlo hecho»
y frases equivalentes, como *edatea cukan* o *zeukan* «no tenía
20 más que beber» decimos a diario en varios dialectos.

78. Otros modismos a que da lugar este derivativo constan
en el Diccionario, tom. II, pág. 273, col. 1.^a, en su sexta acep-
ción. Los repetiremos aquí porque muchos no pueden fácilmente
24 adquirir esa obra. Cuando el infinitivo nominal, de que este de-
rivativo *-te* forma parte, es objeto de verbos como «ser, querer,
sufrir» vale por el modismo castellano «que fuesen, que busque»
en frases como esta de Lardizabal: *leyalagoak izatea ezin*
28 *eraman zuen* no podía sufrir (el demonio) que fuesen más lea-
les (Test. 8-4) y en esta de Uriarte: *gertatuko da ezen biatzea*
aufa galduerazteko porque ha de acontecer que Herodes bus-
que al niño para matarle (Matth. II-13).

32 79. Con los verbos «decir, mandar, encargar...» modismos
como «que venga, que ande...» se traducen como si fuesen
«para venir, para andar». En Lardizabal se lee *zergatik Jain-*
koak agindu dizute Paradisuko arbolatik ez jateko? por qué
36 os ha mandado Dios que no comáis del árbol del Paraíso?
(Test. 8-11). En Moguel tenemos estas palabras: *Jaingoikoaren*
deiko lenengo datorkonari esaten deutseela ez inori ezer
adierazoteko diciendo al primer pordiosero que se le presenta
40 que a nadie manifieste nada (*Per. Ab.* 106-11). *Eregek agindu*
zuen sartzeko... ni efa okin nagusia se lee en Uriarte «el

(1) No hay verbo terminado en *bi* y *pi*.

Rey ordenó que entrásemos yo y el jefe de los panaderos» (Gen. XLI-10).

80. Este derivativo *te*'da también lugar a estos otros modismos. 1.º *Yaten emon* o *eman* dar de comer. (Aliende el Bidasoa calcan esta frase en francés: *yatera eman* donner a manger.) 2.º *Eztaki ondo yosten* no sabe coser bien. ¿*Bizi izaten ikasi otedu?* habrá aprendido a vivir?

81. Hay en dialecto B una locución imperfecta que tal vez arranque del modismo precedente. Consiste en valerse de *ten* por *tera* en frases como «ir a comer *yaten yoan* por *yatera yoan*. Siete ejemplos trae Añibarro en sólo una linda frase: *Erdu aberastuten nire arimea, gogoriotuten nire argaltasuna, biztuten nire fedea, exetuten nire biotza, asetuten goseak il au, zorionduten erukañi nekatu au eta zeugaz bat egiten* ven a enriquecer mi alma, a fortalecer mi debilidad, a avivar mi fe, a encender mi corazón, a hartarme a mí muerto de hambre, a hacerme dichoso a mí miserable fatigado y a hacerme uno con Vos. (*Eskuliburua* 147-4...)

82. En compuestos de nombre verbal y otro nombre se dice y aun se lee el elemento *t* ante vocal, que puede ser elemento epenético o tal vez más probablemente elisión vocálica de *te*. En el Catecismo de Llodio, publicado por Bonaparte, se lee en su página 4 que el cristiano ha de hacer uso de la santa cruz *etserik urteitorduen* al salir de casa, *elekan sarzaitorduen* al entrar en la iglesia, *jaten astorduen* al empezar a comer *eta oera joatorduen* y al ir a la cama.

83. Tza. Denota: a) acto, b) profesión.

A) A la acepción primera pertenecen:

Bizitza (B, G) vida.

Yaiotza (B, G) nacimiento.

Eriotza (B) muerte.

Zartza (B) veiez.

En algún dialecto se valen de *tze*: *bizitze*, *eriotze*, *yaiotze*. (V. § 32).

B) Denota profesión en los siguientes vocablos:

Aitzurlaritza (G) labranza.

Itzaintza (B, BN, L) *itzaitza*

Arantza (B, L) pesca.

(G) profesión de boyero.

Artzaintza (AN, B, G) *artzantza* (G) pastoreo.

Moñontza (G) servidumbre masculina.

Dendaltza (BN, Dív) profesión de sastre.

Neskametzta (G) servidumbre femenina.

Inudetza (G-elgoibar) profesión de nodriza.

Nekazaritza (AN, B, BN, G) agricultura.

- Ohointza* (BN, L) pl. ladrón. Fray Bartolomé en su *Ica-*
Soldautzu (B) milicia. *siquizunac* II, III-12 dice *kris-*
 Lardizabal trae además *hu-* *tinautzako siniskizunak* por
 4 *rutza* jefatura (*Test.* 150-29) los dogmas del cristianismo.
 y *eregetza* soberanía (C).

En Mondragón este sufijo profesional debe ser o haber sido
tzae pues al recibir el artículo intercalan siempre una *i*. *Mais-*
 8 *trutzala* por nuestro *Maisukuntza* magisterio, *argintzaia* pro-
 fesión de cantero, *alkatetzaia* profesión o cargo de alcalde. Lo
 mismo sucede en el *tza* (§ 108) en acepción de grupo: *bedartzaia*
 campo de hierba, *artotzgia* maizal.

12 A uno de Loyola, barrio de Donostia, oí decir *soldauzkan* en
 vez de *soldautzan*. En Lafaun (AN) anoté el sufijo *zko* para indi-
 car profesión: *maisuzko* magisterio, que más relación que con
zka parece guardar con *-ko* de *artzaiko*, *arginko* y *apezko* (§ 68).

16 **84. Tzu.** Indica profesión en unos pocos vo-
 cablos.

- Afantzu* (B) pesca. *Atuntzu* (B) pesca del atún.
Argintzu (B) cantería. *Dendaritzu* (R) profesión de
 20 sastre.

En Lekeitio (B), en que son corrientes los tres
 primeros vocablos, no dicen sin embargo *sardña-*
tzuan, (como *atuntzuan* y *afantzuan*) sino *sardña-*
 24 *fan*, *besigutan*, *lebatzetan*...

DERIVATIVOS NOMINALES AGENTES

85. Pocos son los sufijos de esta segunda sub-
 clase y aun de ellos hubieran sido eliminados más de
 uno para agregarlos entre derivativos adjetivales, a
 28 no haberlos visto figurar como nominales en alguna
 gramática griega. *Ari*, *gile*, *gin*, *kila* (*kile*), *kin*, *la*,
lari, *le*, *tzaille* (*tzaila*, *tzale*, *tale*, *zale*) son los
 correspondientes a este grupo.

32 **86. Ari.** Indica agente profesional o por lo me-
 nos afición favorita. Muchos vascólogos lo creen
 románico, procedente del latín *ari* de *ferroviarius*,
sagittarius... etc. En otra parte de esta obra se plan-
 36 teará la cuestión (§ 202). Tiene este sufijo el privile-

gío de ser el que más epentéticas recibe: *g* por ejemplo en *gabongari* (B-ond) aguinaldo, además del ya citado roncalés *aigari* «cena» (§ 53); *k* (que acaso en varios derivados sea residuo del sufijo adverbial *ka*) en *buñukari* pendenciero; *l* en *zantzolari* relinchador (hombre) y *f* en *salatari* denunciador.

87. Lleva este sufijo siempre por tema un sustantivo y se oye en todos los dialectos. De los muchísimos ejemplos diseminados en el Diccionario solo se citarán algunos:

<i>Bilhaskari</i> (S), <i>boñokari</i> (BN, L, S), <i>buñukari</i> (B) pendenciero.	<i>lletari</i> (B) plañidera, cantadora de elegías. (1)	12
<i>Dantzari</i> (c) bailarín.	<i>Mailukari</i> (AN, B, G) martillador.	
<i>Erotari</i> (AN, B, G) molinero.	<i>Mandatari</i> (c) mensajero.	
<i>Erostari</i> (B) plañidera.	<i>Zaingari</i> (AN, G, L) <i>zaunkari</i> (B) ladrador.	16

88. *Gile* (*gile*). Es sufijo pleonástico, compuesto de dos agentes: *gin* y *le*. Su tema, como el de *gin*, es siempre un sustantivo. En dialecto B se dice mucho *gila* por *gile* por su tendencia a permutar las *e* finales en *a* (§ 32). Los vocablos más conocidos formados por él son:

<i>Baegile</i> (B) cedacero, el que hace cedazos.	<i>Langile</i> (B) operario.	21
<i>Egurgile</i> (B, G, R) leñero.	<i>Negargile</i> (AN, B, G) llorón.	
<i>Eltzegile</i> (G) alfarero.	<i>Ongile</i> (B, G) bienhechor.	
<i>Estalgile</i> (B) encubridor.	<i>Oialgile</i> (B) fabricante de paños.	28
<i>Gaizkile</i> (B-c), <i>gaizkigile</i> (B-mo, S) malhechor.	<i>Okeilagile</i> (B-m) carnicero.	
<i>Irigile</i> (AN-ae) burlón.	<i>Pazigile</i> (G) calderero.	
	<i>Sogile</i> (BN, S) espectador.	

Los vocablos *osagile* y *sendagile* muy usuales en B y G parecen voces creadas a fines del siglo XVIII.

89. Aunque en su composición sea pleonástico el sufijo no da más expresión a la idea que el simple *gin*. *Gaizkile* no significa más que *gaizkin* malhechor

(1) Véase *Cancionero popular vasco*, edición manual, pág. 16 y 17.

ni *oialgile* que *oialgin* pañero... etc. Es muy posible que haya brotado del vocablo *egile* hacedor: *Bae-egile* hacedor de cedazos, *egur-egile* hacedor o cortador de leña... de donde *baegile*, *egurgile*.

Repitamos un principio de fonética: que la *l* después de *i* suena como *l̄* en muchísimas zonas, en las más, de los dialectos occidentales.

8 **90. Gin (c).** También se agrega a nombres y denota persona agente, como todos los sufijos de este segundo grupo de derivativos nominales. Se diferencia de *arí* en que este no indica que el agente ejecute las cosas designadas por el tema y *gin* indica precisamente esto. *Pelotagin* es el pelotero, el que hace las pelotas; *pelotari* es el deportista que juega con ellas. *Legegin* es el legislador, *legelari* sería el leguleyo, si desde Moguel no dijéramos para esto *legegizon*.

De los casi innumerables vocablos así formados citemos como curiosos *andragin* (B-g) marido que mira mucho por el bienestar de la esposa; *gizagin* (B) 20 mujer que cuida bien al marido, lit. que le hace; *burugin* (B) egoísta, vividor, del proverbio bizkaino *Burugin ona*, *lagungin txaña* buen vividor, mal sociativo.

Los abstractos *-gingo*, *-gintza*, *-gintzo* y *-gintzu* 24 expuestos en el grupo anterior (§ 64 bis, 65...) tienen por base este agente *-gin*. *Zurgingo* viene de *zurgin* carpintero y *argingo* de *argin* cantero. *Emagintza* viene de *emagin* partera; *ezkontzagintza*, de *ezkontzagi* casamentera; *ikazgintza* o *ikazkintza*, de *ikazgin* (*ikazkin*) carbonero; *labagintza*, de *labagin* hornero (fabricante de hornos); *langintza*, de *langin* operario; *lugintza* agricultura, de *lugin* agricultor; 32 *oialgintza*, de *oialgin* pañero. El que vende paños es *oialdun* como *liburudun* es librero que vende libros, y *liburugin* el librero que los hace. Así mismo *argintzo* o *argintzu*, *zurgintzu* y *okinzo* u *okintzu* salen 36 de *argin* cantero, *zurgin* carpintero y *okin* (flexión de *ogigin*) panadero.

91. Este sufijo, al agregársele el inesivo de declinación *-an*, *-en*, da lugar a un curioso gerundio bizkaino. *Ipuingiñan* haciendo cuentos, (Fr. J. B. Zabala, Revista internacional, II-89); *ogigiñan* (B-mo) haciendo panes; *ormagiñen* (B-l) haciendo paredes... por no citar esas dos cosas que los chicos hacen a todas horas y los mayores solo a algunas, que también se dicen *-giñen*.

92. *Kila*, *kile*. Sufijos de poca importancia como permutaciones de *gila* (B) = *gile* (§ 89) debidas al choque con una *tz*: de *gaitz* + *gile* = *gaizkila*, *gaizkile* malhechor. Hay algunos vocablos como *eroskila* comprador y *yoskila* costurera en que no hay tal choque y sí contagio o imitación. Nada tiene este *kila* de común con el graduativo *-kila* ni con el declinativo que suena lo mismo.

93. *Kin*. Permutación fonética de *gin* producida por la elisión de *t* en el digama *tz* precedente o la de la sílaba *gi* en algunos pocos vocablos. De *gaitz* + *gin* nace *gaizkin* (AN, B, G) malvado. De *ogi* y *aragi* + *gin* salen *okin* panadero, *arakin* carnicero.

Tampoco tiene relación alguna este sufijo con sus homófonos de *ondakin* residuo y *nerekin* conmigo.

94. *La*. Var. bizkaina de *le* (§ 32) en *entzula* oyente, *ekarla* portador y varios otros vocablos.

95. *Lari*. Es el mismo sufijo *-ari* (§ 86) poco antes expuesto, precedido de la epéntica *l*; y es el único caso en que este fonema lingual ejerce tal función. Goza de vida exuberante. Hemos abusado de él, agregándole a verbos en vez de *-le*, en vocablos como *igarlari* profeta, *ekarlari* portador de oficio, *ikaslari* estudiante profesional, *ikustari* veedor de oficio, *irakaslari* profesor, *irakurlari* lector... etc.

Cierto que añade la nota de profesión a *le* que sólo indica un mero agente; y en tal sentido su uso, si lo hubiera dictado el pueblo, sería conveniente.

Lari tiene por tema, como todos los sufijos de este grupo de agentes, un nombre.

	<i>Aitzurlari, atxurlari</i> (B) ca-	(AN, B, G, L), <i>yokulari</i>
4	vador.	(BN, S) jugador.
	<i>Atzelari</i> (B) zaguero.	<i>Itaurlari</i> (B) guía de bue-
	<i>Aufelari</i> (B) delantero.	yes (2).
	<i>Aufeskulari</i> (B, G) guía de	<i>Maitulari</i> (B ? G), <i>maifari</i>
8	larándula.	(Oih) amante.
	<i>Autulari</i> (B, G, L) conversa-	<i>Mezulari</i> (AN, L) mensajero.
	dor.	<i>Muslari</i> (c.) jugador de mus.
	<i>Auzilari</i> (B, G, L) pleitista.	<i>Oiulari</i> (AN, L) voceador. (3)
12	<i>Auzkalari</i> (B) pendenciero (1)	<i>Ostalari</i> (AN, B, G, R) po-
	<i>Garazlari</i> (B-mu arc?) nego-	sadero.
	ciante.	<i>Soinulari</i> (AN, B, G) <i>sonu-</i>
	<i>Gudulari</i> : 1.º (L) guerrero,	<i>lari</i> músico.
16	2.º (AN) pendenciero.	<i>Xixkalari</i> (G) ratero.
	<i>Igarilari</i> (G), <i>igelari, igeri-</i>	<i>Txistulari</i> (B, G) silbante,
	<i>lari</i> (B) nadador.	tamborilero.
	<i>Iizlari</i> (R), <i>ihizlari</i> (S) ca-	<i>Zaukalari, zaunkalari</i> (B)
20	zador.	ladrador.
	<i>Ijailari</i> (B) hombre relinchá-	<i>Zirtolari</i> (BN, L) ingenioso
	dor.	en réplicas.
	<i>Yokulari</i> (AN, G), <i>yokolari</i>	<i>Zurukalari</i> (AN) roncador.

24 **96. Le** (c). Agente de verbos infinitivos termina-
dos en *i* o *n*. El verbo ha de ser transitivo, pues con
los neutros no cabe el uso de este sufijo. No se puede
decir, ni dice el pueblo, *egole* por el que está, *yausle*
28 o *erorle* por el que cae. Larramendi, no acordándose
de esto, creó, para designar el vocablo correo, el in-
correcto neologismo *yoan-etorlea*. En nuestros días
el fundador de una Revista vasca incurrió en otra
22 incorrección parecida, valiéndose de *le* donde no
cabe. *Euskal-esnalea* debió haber llevado el nombre
de *Euskal-iratzarlea* o *euskal-esnatzailea*.

36 Además en los verbos transitivos la final *i* ha de
estar precedida de una de estas consonantes conti-
nuas: *r*, *s* y *z* o de los digamas *ts* y *tz*, los cuales

(1) Su *ka* es fósil (§ 20); si no, se diría (y hay quien dice) *auzkari*.

(2) El vocablo *aufe* tiene aquí su forma primitiva *auf*, no así en *aufelari*.

(3) El autor de estas líneas lo extendió a cantor.

pierden su *t* en el choque con el sufijo agente. De *ekari* nace *ekarle* portador; de *ikusi*, *ikusle* vidente; de *ikuzi*, *ikuzle* lavandera; de *irakatsi* y *erakutsi*, *irakasle* profesor y *erakusle* el que muestra.

Así como la *i* final se elide ante *le* siempre que se pueda, la *n* se elide en cada caso. De *egin*, *eman*, *erun* nacen *egile* hacedor, *emale* dador, *erule* ponedora de huevos (gallina).

El *la* de muchas zonas bizkainas se hace *le* ante el artículo singular: *esalea entzula* el decidor es oidor (Refrán núm. 448).

97. Tzaille (*tzaila*, *tzale*, *tale*, *zale*). Agente de verbos infinitivos derivados y de primitivos no terminados en *i* o *n*.

A) Aun los verbos en *i* exigen *tzaille* o alguna variante por agente si la sílaba final es *di*, *gi*, *ti*, *ki*. De *irudi*, *edegi*, *busti*, *ebaki* no nacen, por impronunciabiles, *irudle*, *edegle*, *bustle*, *ebakle* sino *iruditzaile*, *bustitzaile*... etc. De *ipini* y *erabili* tampoco nacen *ipinle* y *erabille* sino *ipiutzaile* y *erabiltzaile* sin duda por más fáciles de ser pronunciados.

Los verbos transitivos que tienen otras terminaciones (*a*, *e*, *o*, *l*, *tu*) reciben siempre *tzaille* por agente: *ateratzaile* sacador, *eretzaile* fumador, *yotzaile* tañedor, *iltzaile* matador, *apurtzaile* destrozador.

B) *Tzaila* (pronunciado por lo general *tzaija*) es la forma bizkaina más ordinaria de *tzaille*, como se dijo que *la* lo era de *le*. *Ullertzaila onari hitz gitxi* dice el libro de Refranes (núm. 285) «al buen entendedor pocas palahras».

C) *Tale* es del Baztán, Aldudes y otros valles del AN y BN, del cual hasta abusan a veces empleándole por *le*, como en *erostale* por *erosle* comprador, *ebastale* por *ebasle* ladrón, *nahastale* por *nahasle* revoltoso. *Xofoxtale* afilador dicen por nuestro *zofotzaile* y *uztale* por *uzle* dimisionario.

D) **Zale** (BN, R, S). También en el Baztán (AN) hay algún vocablo que otro con el mismo sufijo.

Bizizale (S) habitante.

Lozale (R) apagador.

4 *Erizale* (R) enfermizo.

Salzale (BN-s) 1.º vendedor,

Ilzale (AN-b, BN-s, R) asesino.

2.º traidor.

Usozale (BN) cazador de palomas.

Yokazale (S) acorneador.

- 8 **Zale**, elemento subjuntivo de composición, significando «aficionado» se usa mucho como si fuera sufijo en vocablos como *ogizale* aficionado a pan, *urzale* abstemio, aficionado al agua... etc. En algunos
- 12 vocablos cabe la duda de si *-zale* tendrá la primera o segunda acepción: *listuzale* (AN-Betelu) escupidera, sinón. de *listuontzi*; *egurzale* (G) leñador, *iloizale* (G) conductor de cadáveres y *nekazale* (B) artesano.
- 16 ¿De dónde habrá venido el vocablo bizkaino *añanzale* pescador? Aquí el sufijo no es *zale* «aficionado», pues aficionado a peces decimos *añainzale*, no *añanzale* ni *añaintzale*.

DERIVATIVOS NOMINALES COLECTIVOS

- 20 **98.** Los vocablos así formados indican conjunto de seres, agrupación, colectividad. Los sufijos que intervienen en su formación son *alde*, *dí*, *eri*, *kada* (*fara*, *fa*, *ta*), *tegi*, *tza* (*tze*), *z* y *zko*.
- 24 **99. Alde.** Originariamente nombre substantivo «grupo, rebaño» que en su evolución a la categoría de sufijo y al retrotraerse a su primitiva categoría ha quedado convertido en *talde*. Difícilmente se comprendería hoy *aldeka yoan gara* por «hemos ido por grupos», en cambio *taldeka yoan gara* nos es familiar. Al unirse a otros vocablos, con unos se dice *alde*, con otros *talde*.
- 32 *Auntzalde* (R) rebaño de cabras.
- Beialde* (BN, L, S), *heitalde* (AN, B, G) reb. de vacas.
- Artalde* (c) rebaño de ovejas.

<i>Gizalde</i> (Lardiz). (1) <i>gizatal-</i> <i>de</i> (B) gentío, muchedum- bre de hombres.	<i>Txeñitalde</i> (G) piara de cer- dos.
<i>Beortalde</i> (?) yeguada.	<i>Umetalde</i> (B, G) caterva de niños.
<i>Xitoalde</i> (?) banda de pollue- los.	<i>Urdalde</i> (AN, BN, L, S) piara.

El hecho de que como sufijo no forme más voca-
blos se debe, sin duda, a que su función es también
desempeñada por otros elementos: temas independi-
entes como *saldo* rebaño y *eli* o *eli* grupo y sufijos
como *-keta*, *-tegi*, *-tza*, *-z* y *-zko*.

El vocablo *alde* (originario de este elemento de
composición, hoy de derivación) es sin duda el más
polisémico, el que más acepciones tiene entre todos
los vocablos de la lengua. Acompañado de la epenté-
tica no tiene más acepción que esta de «grupo, rebaño».

100. *Di* (B, G), *doi* (BN, L, R, S), *dui* (B).
Apenas suenan ya no siendo en Toponimia: *Elordi*
espinal, *Afantzadi* espinal, *Mereñudi* hinojal, *sagar-*
dui manzanal, *ilardui* arvejal, *astui* peñascal.

No son, sin embargo, arbitrarios los neologismos
gaztedi juventud y *Euskaltzaindi* Academia de lengua
vasca, liter. conjunto de cuidadores del vascuence;
pues aun en Toponimia hay vocablos en que a este
sufijo le sirven de tema seres animados. En territorio
de Elgeta (B) hay una encañada, según se baja hacia
Eibar, llamada *Lapurdi* que fué un tiempo, dicen los
del pueblo, refugio de salteadores; denominación que,
según me aseguran, es la de un cortijo de Muréla-
ga (B) y, como es sabido, lleva también una de las
regiones vascas. *Gizadi* gente, grupo de hombres y
umedi (Ubillos y Aguirre) caterva de niños, son voces
populares.

101. *Eri*. Significa lo mismo que el anterior, se
usa más en vocablos que no sean toponimicos; pero

(1) *Gizalde andi hura* aquel gran gentío (*Test.* 355-5).

no procede de él, no es modificación suya, como algunos creen, por ingerencia de la epentética *e* y permutación (frecuente en la lengua) de *d* en *r*. La *e* es epentética de Declinación, no de Derivación (§ 47). Puede creerse que *gaztedi* juventud, grupo de jóvenes, dió lugar, por la indicada permutación, a *gazteri* como decimos generalmente y de este vocablo, por contagio, hayan surgido *zaferi*, conjunto de cosas viejas, *apuñeri* conj. de cosas menudas, *zuleri* (B) maderamen, *zieri* (B-mo-mung) var. de *zeeri* conjunto de menudencias. Tal vez sea más probable que *eri* no proceda de contagio, sino que sea un elemento autóctono; pues sería raro que así como hay muchos, los más, que pronuncian *ostikada*, *edo*, *egon adi*, *edozein* y los menos *ostikara*, *ero*, *erozein*, *egon ari*, tratándose de los vocablos arriba citados no hubiere zonas, como creo no las hay, en que se pronuncien *zaferi*, *apuñedi*, *zuledi*, *ziedi*... etc.

Cuando este sufijo se aplica a temas terminados en vocal, se ingiere la epentética de Derivación *t*: *txikiteri* (B) conjunto de cosas pequeñas, *outziteri* (B) de buques, *maisuteri* (B) grupo de maestros, *gizateri* (B) de hombres, gentío, *umeteri* (B) de niños. Aunque en el Diccionario aparecen como sinónimos *gazteri* y *gazfeteri*, este segundo tiene más acentuado su matiz de grupo.

102. Kada (tara, fra, ta). Pertenecen a diversos dialectos y denotan medidas que contienen conjunto de cosas. Es posible que en su origen *kada* haya sido *ada* y se le haya incrustado con el tiempo la epéntesis de *k*.

32	<i>Aokada</i> , <i>aukada</i> (B) bocanada.	<i>Erkada</i> (AN-lar), <i>erenkada</i> (B, G) lila, serie. (1)
	<i>Betekada</i> (B, G) hartazgo.	<i>Eskukada</i> (B, G) manotada.
	<i>Burkada</i> (B) <i>gurkada</i> (B, G)	<i>Kolkokada</i> (B) senada, seno
36	carrelada.	lleno de...

(1) Quizás en estos dos vocablos sea distinto su afixo -kada.

Labakada (B) hornada.
Lepokada (B) carga al hom-
 bro.

Narukada (B) tripada, har-
 lazgo... etc. etc.

Como se dijo en el Diccionario, el determinante *a* va con el vocablo que indica las cosas y los determinantes numerales con el que indica la medida, con el derivado: *kolkokada sagaña* y *kolkokada bat sagar*, *lau kolkokada madari*; *eskukada eulia* y *eskukada bat euli*.

103. *Tara*. Lo mismo que de *-kada*, puede decirse de esta su variante: que en su origen habrá sido *ada*, *ara*, siendo elemento epentético su *t*. Es de los dialectos BN, L, S. Además de los ejemplos que figuran en el Diccionario *saskitara* cestada (Joannat. *Sainduen* I 360-28) y *bertz edo panderotara* calderada (Ibid. 391-32), trae el mismo autor *besotara* por *besokada* brazada (Ibid. 356-16) *otara* edo *zarefara* cestada (Ibid. 355-29) y *mahaintara* por *maikada* mesa llena de... (BN, L, S) y *gathilutara* por *katilukada* taza llena de... (Ibid. 410-11). *Labetara* (AN, L) es corriente por nuestro *labakada*.

104. *Tra*. Contracción de *tara*, es también de los dialectos orientales. *Maitra* por *maikada* se oye en el Baztán, *zaretra* cestada por *zarekada* en BN, *besatra* en AN-lez y L por *besokada*, *eskutra* por *eskukada* puñado en BN, *sabeltra* por *sabelkada* en BN, S en sentido de parto y como hartazgo en BN, *sointra* como sinónimo del B *lepokada* carga al hombre en AN, BN... etc.

105. *Ta*. Variante y sinónimo de los anteriores se oye entre vascos orientales en vocablos como *ahota* (BN, L, S) bocanada, *mandereta bat agotz* una sabanada (sábana llena) de paja (BN-s) y *bi astota egur* dos burros cargados de leña, liter. dos burradas de leña (R).

106. *Keta*. Es de todos los dialectos menos el B y G. Denota muchedumbre, montón, grupo. Tal vez

en su origen fuese *-eta*, agregándosele con el tiempo el elemento epentético *k*. Son vocablos corrientes en aquellos dialectos, entre muchos otros, los siguientes:

- | | | |
|---|---|---|
| 4 | <i>Ardiketa</i> muchedumbre de ovejas.
<i>Araiketa</i> y <i>arainketa</i> de peces. | <i>Yendeketa</i> , <i>lagunketa</i> , <i>gizonketa</i> de hombres, gentío.
<i>Laruketa</i> cantidad de pieles. |
| 8 | <i>Beiketa</i> de vacas.
<i>Beorketa</i> de yeguas.
<i>Lurketa</i> montón de tierra.
<i>Egurketa</i> acerbo de leña. | <i>Ogiketa</i> 1.º de trigo, 2.º de pan.
<i>Mandoketa</i> y <i>zaldiketa</i> rebaño de machos y caballos. |

- 12 **107. Tegi.** Difícil es averiguar si *tegi* multitud fué vocablo antes que *afijo* o *afijo* antes que vocablo. Como vocablo se usa en Markina (B) por cuadra y en varias zonas del mismo dialecto por multitud.
- 16 «*Mete el ganado en el tegui*» se dice en varios pueblos de Alaba que han perdido nuestra lengua. Son usuales vocablos como *maastegi* cantidad de uvas, *egurtegi* de leña, *umetegi* de niños. No debe confundirse con el derivativo toponímico que se expone oportunamente.

20 Sinónimo de este *-tegi* es *-teri*. Ejemplos de este segundo derivativo se expusieron en el § 101.

- 24 **108. Tza, (AN, B) tze (AN, G, L).** Denota abundancia. Son sinónimos de *keta* (§ 106). Gozan de tanta vida en el lenguaje de la conversación como en Toponimia. *Dirutza andia* gran cantidad de dinero, decimos a diario en B. *Gizontze* gentío se lee en Háráneder (*Marc.* IV-1). *Askotzarik ez* «no enorme cantidad» es locución de B-mu. *Añitzarik afitza* de pedregal en pedregal (Bc). Difícil sería explicar la diferencia (y hay alguna) entre *euritzan* y *euritan* expuesto a la lluvia o algo así. En entonación son muy distintos: el primero es dítono, su última sílaba cae a la alonía.

- 26 **109. Z, zko.** Sólo en admiraciones indican multitud: el primero en dialectos AN y G, el segundo en

B. ¡*Au da zaldiz!* ¡*au dà zaldizkoa!* ¡qué cantidad tan grande de caballos!

DERIVATIVOS NOMINALES EFECTOS

110. Son *ada*, *dura* (*tura*, *kura*), *duri* (*duria*), *era*, *eñe*, *go* y *kerà*.

Ada (B, G). Se agrega *a*) a algunas interjecciones y voces onomatopéyicas; *b*) a nombres propios, en cuyo segundo caso tal vez sea elemento alienígena. Es de mucho uso en ambos casos. Es imposible y por otra parte de poco interés exponer todos los vocablos así derivados.

A) <i>Añada</i> chorro.	<i>Tañatada</i> rasguño.
<i>Aupada</i> invocación.	<i>Txiñistada</i> 1.º resbalón, 12
<i>Buñudada</i> fragor, estrépito.	2.º menuda cantidad.
<i>Eupada</i> insulto.	<i>Txuñutada</i> , <i>zuñustada</i> , <i>zuñ-</i>
<i>Grauskada</i> mordisco.	<i>utada</i> trago.
<i>Blaustada</i> portazo.	<i>Zañastada</i> incisión, corta- 16
<i>Kañakada</i> quebradura.	dura.
<i>Koñokada</i> regüeldo.	<i>Ziñiada</i> (B-m) como <i>saus-</i>
<i>Duñustada</i> refunfuño.	<i>kada</i> .
<i>Sauskada</i> impresión del	<i>Zaplada</i> hofetada... etc. etc. 20
ánimo.	

B) Con nombres personales se forman y se usan no pocos vocablos como *Matxinada* insurrección, recuerdo de las hazañas de Matxin el de Mungia (B). *Zamakolada* suerte de revolución que armó en Bizkaya un famoso escribano apellidado Zamakola. Son estos vocablos de idéntica formación que los castellanos «burrada, salvajada...» y los franceses *degringolade* voltereta, *boutade* botaratada... etc.

Los vocablos de la primera acepción, quizás la única indígena, tienen todos ellos por tema, voz onomatopéyica o interjección; *Añña* ruido del agua al caer, *Aup* grito de llamada, *Buññun* ruido estrépito-

so, *Eup* grito de insulto, *Grausk* onomatopeya del mordisco... y así todos los demás.

111. **Dura** (*tura*, *kura*). Uno de los afijos de origen extraño expuestos en el § 15 L es precisamente este. Es muy frecuente su uso, especialmente en los dialectos orientales.

- | | |
|---|--|
| A) <i>Abiadura</i> (c.) impulso (1) | <i>Erindura</i> (BN) circulación. |
| 8 <i>Azpildura</i> (B) 1.º repulgo en la costura, 2.º doblez de carácter. | <i>Egindura</i> (L) hechura, acción. |
| <i>Apaindura</i> (c...) adorno. | <i>Esdura</i> 1.º (BN?) estrechez, 2.º (R) meneguados en la calceta. |
| 12 <i>Aztura</i> 1.º (AN, BN) carácter, 2.º (Oih) experiencia. | <i>Etendura</i> 1.º (BN, S) hernia, 2.º (BN, S) rotura. |
| <i>Hedadura</i> (BN, L) extensión. | <i>Gaindidura</i> (BN, L) abundancia. |
| <i>Ederkadura</i> , <i>ederkadura</i> (B) | <i>Gantzurdura</i> (BN, L) unción. |
| 16 1.º agasajo, elogio; 2.º (B) paliativo. | <i>Garbidura</i> (AN, G) aseo. |
| <i>Egañidura</i> 1.º (R) sed, 2.º (BN) rencor. | |

30 Hasta 46 ejemplos más se registran en el Diccionario. No es el sufijo de tanto interés que merezca su recolección. *Oildura*, que en él no se registra, dicen en Aezkoa (AN) por «espanto».

21 **B)** Muchos menos ejemplos hay de su primera variante.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| <i>Baitura</i> (B, G) prendamiento, hipoteca. | madura de hierbas en el campo. |
| 28 <i>Elikatura</i> (c) mantenimiento. | <i>Goitura</i> (AN) altivez, orgullo. |
| <i>Efetura</i> (B) hormiguero, que- | <i>Oitura</i> (AN, B, G) costumbre. |

C) Raros son los ejemplos que he podido recoger de la variante segunda. *Ezkura* (B, Markina-Etxebarria) humedad por *ezotasun*; *lokura* (AN, G) atadura por *lokañi* y *lotzaiki*; *lokñura* (S) coladura.

Probablemente tiene la misma formación el muy oído vocablo *añenkura* «ansia» con sus variantes

(1) Tanto este vocablo como su sinónimo *abiada* han nacido, al parecer, del italiano *avviare*, español *aviarse* y *al avio* y estos del latino *ad viam*.

aránkura y *arángura*. No sé si el lindo vocablo bizkaino *garámura* concupiscencia es derivado mediante este sufijo.

112. **Duri, duria**. Derivativo muerto, de poco uso, de muy dudoso origen. Significa lo mismo que *dura*, del cual, sin embargo, no parece variante. *Apaiuduri* (B) adorno, *garbiduri* (B) aseo; *gogonduri*, según Oihenart, bien intencionado; memoria, al parecer de Axular. *Yakinduria* (G) como *yakitura* (B) sabiduría; *minduri* (L, S) plañidera, *hobenduri* (BN, L?) reo. En los vocablos *gogonduri*, *minduri* y *hobenduri* el sufijo es adjetival, variante de *-duru* y sinónimo de *-dun*.

113. **Era** (B), **ero** (G). Se une a ciertos adjetivos para designar dimensiones de los cuerpos.

<i>Andiera</i> altura.	<i>Luzera</i> largura.	16
<i>Bedañera, medañera</i> angostura, estrechez.	<i>Mardera</i> vuelo de vestido.	
<i>Lahuñera</i> corledad y brevedad.	<i>Mardoera</i> robustez.	
<i>Lodiera</i> gordura.	<i>Nasaiera</i> holgura.	
	<i>Sakonera</i> profundidad.	20
	<i>Zabalera</i> anchura.	

Hay otro *era*, derivativo de nombres verbales, como *egiera*, *ibilera*... que figura en el grupo de evolutivos (§ 121).

En algunas comarcas del dial. G, por ejemplo Azpeitia, se valen de *ero* en dos de estos temas adjetivales: *luzero* y *zabalero* en vez de *luzera* y *zabalera*.

114. **Efe**. Solo figura en dos vocablos, recogidos ambos en el valle de Salazar (N). Significa alcance y tiene por tema un verbo. *Entzutefean* al alcance del oído, *ikustefean* al alcance de los ojos, a la vista.

Esta misma idea de alcance expresa el sufijo evolutivo *era* con dos temas nominales: *esku* y *ao*. *Eskueran* al alcance de la mano, *aokeran*, *aukeran* al alcance de la boca, a elección (§ 12 Z).

115. **Go.** Es sinónimo de *era* (§ 113) en vocablos como *andiera* magnitud... etc. Pertenece a los dialectos BN-s, R, S. Ejemplos de estos derivados
 4 *apalgo* profundidad... etc. quedaron expuestos al analizar las diferentes acepciones del derivativo -go (§ 66, B).

116. **Kera.** No es modificación del sufijo *era*
 8 analizado en este grupo de derivativos. Su acepción de modo se examinará al exponer el grupo de derivativos operativos.

A) En este de efectos *kera* designa «forma» por
 12 lo menos en estos vocablos:

<i>Adakera</i> (B) cornamenta.	<i>Eztikera</i> (B) forma de injerto, más bien que manera de injertar.
<i>Lankera</i> (B) estilo, forma de trabajo. (1)	<i>Inauskera</i> (B) poda.
16 <i>Ebakera</i> (B) corte. <i>Ebakera ona dauko gariak</i> (B-m) el trigo tiene buen corte.	

20 B) Tiene además este sufijo la acepción de acto con algunos temas verbales, como:

<i>Yokera</i> (B) querencia, inclinación.	<i>Salakera</i> (G) denuncia.
24 <i>Oarkera</i> (AN) atención, acto de advertir.	<i>Siniskera</i> (B, G) fe, creencia.
<i>Osakera</i> (B) curación.	<i>Ilunkera</i> (AN, B, G) anochecer.

En Zigoitia (B) dicen *gaukera* por *ilunkera*. Alguien pudiera aducir que el vocablo *aukera* elección, ocasión de elegir, citado en el § 114, más que «alcanza de la boca» parece ser, como los seis vocablos precedentes, acto de elegir. Allá él.

32 C) No es fácil precisar la significación de este derivativo en *aidekera* (B-tx), *senikera* (B-m) parentesco, ni en otro *aukera* no citado en el Diccionario.

(1) Según la frase marquinaesa no incluida en el Diccionario *ezteutsa lankera ona ematen* no le da buena forma de trabajo.

Aukera oneko sagaña es en B manzana de buen gusto. En alguna parte del mismo dialecto he anotado esta frase: *aukeran zikutxua da gaxtai* au el queso este es algo seco al probarlo.

DERIVATIVOS NOMINALES EVOLUTIVOS

117. Hay afijos evolutivos de origen nominal, de origen numeral, declinativo y adverbial. Los de origen nominal, como *-aldi* tiempo, *-are* cosa, materia, *-ari* objeto, *-aro* temperatura, *-bera* propenso... y algunos más, pueden verse expuestos en el capítulo I, § 12, J, L, T... etc. Permítase exponer aquí una acepción (que allí no se citó) de *al*, *aal* «poder» en su evolución a sufixo determinante: *yanala sagar* cuanta manzana se pueda comer. *Bereala*, liter. todo su poder, significa hoy «inmediatamente, pronto». En vez de *bereala azkar yoan da* «se ha ido tan pronto como ha podido» se dice más generalmente *bereala yoan da*. ¿Tendrá razón D. Patricio de Orcaiztegui cuando una y otra vez asegura que debiéramos decir *nereala yoango naiz* y *gereala yoango gera* en vez de *bereala yoango gera* y *naiz*? Es muy posible que la tenga.

Nuestro licenciado Martín Ochoa de Capanaga dijo *beralan* repentinamente (pág. 95 lin. 6) en vez de *berala*; donde se ve el mismo pleonástico *n* de cuando *la* es sufixo adverbial: *onelan* por *onela*, *zelan* por *zela* o *nola*... etc.

118. *Era*. El vocablo *era* (§ 12 Z) tomó el camino de estos derivativos en dos de sus acepciones.

A) Significando «acto» ha llegado por evolución a numerosísimos vocablos derivados, cuyo tema es un verbo y todo verbo puede serlo: *egiera* ejecución, *etofera* advenimiento, *ibilera* acto de andar, *igoera* ascensión, *sañera* introducción, *ikusera* acto de ver,

sofera nacimiento, *afera* acogida, recepción, *urteera* o *urteiera* (B), *irteera* salida, *yatsiera* y mejor *yas-
kera* descendimiento... y ciento más.

4 **B)** Significando «anverso» da lugar en su evolu-
ción a la formación de vocablos como *egutera*, *ekera*
oriente, cara al sol, *eskuera* jurisdicción, alcance de
la mano, *aukera* elección, alcance de la boca.

8 **119.** Dos son los evolutivos de origen numeral
y en rigor solo uno con variante: *bir*, *ber*.

Muchos son los vocablos a que da origen el pri-
mero. Sólo cuatro o cinco con sus variantes conozco
12 formados por *ber*: *beregin* rehacer, siendo más usual
biregin; *bererosi* que dijo Duvoisin (no sé que lo diga
el pueblo) por redimir; *berleun* «doscientos» con sus
variantes *berlehun*, *berlegun*, *berlein* y *berlaun*; *ber-
ogei* cuarenta y *bergizen* cierta enfermedad de man-
16 zanas y castañas.

El *birmila* «dos mil» de B-otx-larab: nos da como
probable que un tiempo se hayan dicho *bireun* y
20 *birogei*. Mucho más que *bergizen* se oye *birgizen*.
A pesar de esta poca extensión léxica del prefijo evo-
lutivo *ber*, algunos neologistas de nuestros días lo
han preferido a *bir*, sin duda por desconocer la im-
24 portancia y uso de este elemento y han surgido entre
otros vocablos *berbiz* y *herbizkunde* «resurrección»
frente al *birbiztu* que el pueblo dice, restringiendo su
significación a reanimar. Son viejos vocablos *biztu* y
28 *piztu* resucitar. Arana-Goiri creó *pizkunde* resurrec-
ción. He aquí los vocablos populares así formados:

<i>Biraitoa</i> , <i>biraitoba</i> (B-o) bi- sabuelo.	<i>Birarto</i> (B-g) maíz vuelto a sembrar.
32 <i>Biramama</i> (B-ond) bisabuela.	<i>Birazi</i> (B, G) segunda si- miente.
<i>Biranai</i> (B-zean) medio her- mano.	<i>Birberotu</i> (B, G) recalentar.
<i>Birañeba</i> (B-leniz) media her- mana.	<i>Birbiztu</i> (B, G) reanimarse.
36 <i>Birari</i> (B-n) hilo grueso re- torcido.	<i>Biregin</i> (c ?) rehacer.
	<i>Bireidu</i> (B) madurar segun- da vez y aun prematuro.

<i>Bifesku</i> (B) contramano en el baile y en el juego de bolos.	L), <i>birlandau</i> (B), <i>birlandu</i> (B, L) trasplantar.
<i>Bifetan</i> (AN, B, G), <i>bifitan</i> (B), <i>bifiz</i> (B-mu) dos veces.	<i>Birloba</i> (B), <i>birloba</i> 1.º (B) nielo. 2.º (Urbina) biznielo. 4
<i>Birezkontze</i> (S. P.) segundas nupcias.	<i>Birloka</i> (B) joven casquivana?
<i>Birgari</i> (B, G) segunda cosecha de trigo.	<i>Biriora</i> 1.º (B) segunda flor. 2.º (B) alegrillo. 8
<i>Birgizen</i> (B), <i>birgizin</i> (B), <i>birgoizin</i> (B) como <i>bergizen</i> antes citado.	<i>Birlotu</i> (Añ) religar.
<i>Birikusi</i> (Axul.) rever.	<i>Birmila</i> (B-otx-larab) dos mil.
<i>Birin</i> (B) salvado (1) (parece contracción de <i>biririn</i> liter. reharina).	<i>Birneba</i> (B-zean) medio hermano de una mujer. 12
<i>Birizen</i> (Un MS) apellido.	<i>Birphiztu</i> (Duv?) resucitar.
<i>Birlandatu</i> (AN, B, BN, G,	<i>Birtargi</i> (B) espacio de luz entre nubarrones. 16
	<i>Birterne</i> (Añ) reloñar.
	<i>Birzai</i> (AN, B, G) remoyuelo y menudillo.

120. Los derivativos que evolutivamente llegaron de la declinación son *en* y *ko* en varias acepciones y algunos compuestos de este fecundo elemento.

En pasó primero de posesivo a derivativo efecto, como se puede ver en los vocablos siguientes: 24

<i>Aricu</i> (B) mal de piedra.	<i>Orainen</i> (B) lunar.
<i>Bizien</i> (B) cáncer.	<i>Urdailen</i> : 1.º (B) histérico, 2.º (B) dispepsia, 3.º hambre en jeringonza, de Izpazter (B). 28
<i>Gorien</i> : 1.º (B) cierta fiebre, 2.º roya (MS de Otxand. p. 93).	<i>Urdinen</i> (B) peca.
<i>Laruen</i> (B) ictericia.	<i>Zurien</i> (B) catarata del ojo.
<i>Nahañen</i> (L-bard) víruela.	

Nótese que en todos ellos indica dolencia, enfermedad o achaques del cuerpo. Aunque casi todos estos vocablos figuran en el Diccionario, al autor se le pasaron cuatro acepciones que tiene el sufijo *-en* (una de ellas la aquí referida) además de las seis allí expuestas. 32

121. El posesivo *en* sufre también otra evolución

(1) «El *bren* de la *fortina*» se lee en Gonzalo de Berceo (III-78).

al agregarse a nombres de seres animados y designa entonces el concepto de casa. Para esto se hace preciso que se le añada otro sufijo declinativo local.

- 4 *Markosena* «lo de Marcos» puede designar casa, deuda, nariz... cualquier cosa de que se haya hecho
 8 mención; pero al decir *Markosenekoa*, *Markosenetik*,
Markosenera se entiende el de casa de Marcos, venir
 8 de casa de Marcos, ir a casa de Marcos... etc.

De aquí nacen los toponímicos *-ene* de *abadene* casa cural y *enea* de *Sansinenea* de que ya en otra parte se hizo mención (§ 28); o mejor dicho son el
 12 mismo *-en* con la epentética declinativa *e*.

Las otras dos acepciones del sufijo *-en* hasta ahora inéditas, pertenecen a los sufijos numerales la una, la otra a los adverbiales.

- 16 Otra de las funciones que desempeña este sufijo en su evolución a los derivados es el de formar algunos de nuestros apellidos los más antiguos, de lo cual se tratará en el grupo de los derivados patronímicos.

- 20 **122. Ko.** En su evolución pasa A) de declinativo proverbial a significar casa, con tema de seres animados: caso verdaderamente anómalo. *Kondeko* llaman en Markina (B) al palacio del Conde, *Letrauko* (1) en Lekeitio (B) a una de las más antiguas de la villa que perteneció al Letrado. *Sakristauko* y *Erementariko* llaman en Elgeta, Azpeitia, Mondragón y Bergara a las moradas del sacristán y herrero: *sakristaukoan* en casa del sacristán, *erementarikora* a casa del herrero. Y tratándose de alcalde, párroco... etcétera, no dicen *Alkatekoan* y *Abadekoan* sino *Alkatearenean* y *Abadearenean* o sus contracciones
 24 *Alkatienien* y *Abadienien*. Con nombres de personas como *Baltasar*, *Amenabar* dicen por lo menos en G-azp *Baldasarkuen* (Baltasarkoan) *Amenarbakuen* (-koan) en casa de Baltasar, de Amenabar.

(1) Ningún otro vocablo parecido se conoce hoy allí.

B) El mismo declinativo *-ko* en esta evolución denota «golpe» cuando se une a palabras que indican partes vulnerables del cuerpo humano. *Arpegiko* es bofetada lo mismo que *belarondoko*, *matrailako*, *masailako* y *alderdiko*. *Mutuñeko* o *mustuñeko* es golpe dado en los labios. *Aginetako* en los dientes. *Begiko* golpe en el ojo. *Iperdiko*, *eperdiko*, *ipurdiko*... ya se sabe dónde.

Hay un juego de cartas muy usual, por lo menos un tiempo, entre mujeres y chiquillos llamado *sufekoetara* juego del burro, liter. a golpes de nariz. En efecto, con las cartas mismas se dan estos golpes nasales.

C) También designa prendas de vestir y adornos, según sea el tema a que se agregue.

<i>Burko</i> , <i>buñuko</i> (B) almohada.	S), faja. liter. lo de la cintura.	16
<i>Belariko</i> (B, G), <i>belaritako</i> (B, G) zarcillos, pendientes.	<i>Iduneko</i> (B) cuello, por ejemplo, de camisa.	
<i>Buruko</i> (AN, BN, S) montera, (gorra... etc.)	<i>Lepoko</i> (AN, BN, G, L) collar.	20
<i>Gañiko</i> (B) <i>geñiko</i> (AN, B,	<i>Soineko</i> (c...) vestidura. liter. lo del cuerpo.	

A este sufijo *-ko* se agregan en algunos vocablos, así formados, el infijo indeterminativo *ta-* y el pluralizador *eta*. *Ekitako* (Oihenart) sombrilla, parasol, de donde empleamos en conversación corriente los neologismos ya muy arraigados *eguzkitako* var. de *ekitako* y *euritako* traducción literal del francés «parapluie». *Oinetako* calzado y el antes citado *aginetako* y el golpe en las fosas nasales *surtziñoetako* (B-1), que también nos ofrecíamos de muchachuelos, contienen el infijo de plural.

123. En muy pocos vocablos puede designar este mismo evolutivo *-ko* la idea de tiempo. Solo dos ejemplos he podido reunir hasta ahora (no están incluidos en el Diccionario): *geñakoan* (AN-irurzun)

sinónimo de *gefatean* durante la guerra y *Mezakoan* que trae el MS de Otxandiano, pág. 277, por *Mezabitartean* durante la Misa.

- 4 **124. Reango.** Es sufijo compuesto del ablativo *rean* (B) sinónimo de *tik* y el proverbial *-ko*. En su evolución a elemento derivativo designa generalmente enfermedad o achaque. Se conservan en dialecto B
5 estos cinco vocablos:

<i>Alboreango</i> pulmonía.	<i>Ondoreango</i> descendiente.
<i>Burureango</i> jaqueca.	<i>Sabefereango</i> disenteria.
<i>Estereango</i> enterocolitis.	

- 12 En algún pueblo, como Leketio, pronuncian en virtud de fonetismos particulares *rien* o *rin* por *rean*: *alboriengo*, *bururiengo*... Conocí de vista a un hombre apodado *Esteringo* que se quejaba siempre de
16 intestinos. En varios pueblos aun del dial. G, se oye *ondorengo* por *ondoreango*.

- 125. Tiko.** Sinónimo del precedente, compuesto del actual sufijo de ablativo *tik* y el proverbial *-ko*. Da
20 lugar, en su evolución, a algunos curiosos vocablos:

<i>Albotiko</i> (B) padrino de boda. (1)	<i>Auretiko</i> (B) guía.
<i>Atzetiko</i> (B) secuaz.	<i>Ganetiko</i> 1.º (B) residuos, accesorios; 2.º (B-g) testigo.
24 <i>Azpitiko</i> (B) 1.º pernil, 2.º súbdito.	

No se pudo introducir en el Diccionario la segunda acepción, la guerniquesa de *ganetiko*.

- 28 **126.** Los afijos evolutivos de origen adverbial son por lo menos tres: *ez* (prefijo en unos, sufijo en otros vocablos), *ka* y *len* que también precede a veces y sigue otras al tema.

- 32 **Ez. A)** Es prefijo en los siguientes vocablos:

<i>Ezaitn</i> (AN-imotz) <i>ezarian</i> (B) disimuladamente.	<i>Ezaxol</i> (BN, L, S) negligente, apático.
---	---

(1) En AN y algunos pueblos de G es *alboko*.

<i>Ezgarai</i> (G) deshora.	<i>Ezuste</i> (AN, B, L, R, S) im- premeditación.
<i>Ezyakin</i> (B, G) 1.º ignoran- te, 2.º ignorancia. <i>Ezyaki- nean egin dabe</i> (B-l) lo han hecho en ignorancia, de buena fe.	<i>Ezazi</i> (B), <i>ezaziko</i> (B) enano.
<i>Ezikasi</i> (AN) illiterato.	<i>Ezbear</i> (AN, B, G) infortu- nio.
<i>Ezizcn</i> (B) <i>ezuzen</i> (B) apodo.	<i>Ezbide</i> (B, G) sin razón.
<i>Ezordu</i> (B), <i>ezoren</i> (L) des- hora.	<i>Ezdeus</i> (AN, BN, L, R) inútil.
	<i>Ezongí</i> (BN, L) indispuesto.
	<i>Ezeuki</i> (B) pobre, desvalido.
	<i>Ezgauza</i> (B) fruslería.

B) En estos pocos vocablos es tema:

<i>Eza</i> (c) 1.º la negativa, 2.º la carencia.	<i>Ezetza</i> (c) la negativa.
<i>Ezaldi</i> (B, G) penuria.	<i>Ezgai</i> (BN, L, S) incapaz.
<i>Ezetz</i> (c) que no.	<i>Ezkor</i> (R) pesimista.
	<i>Eztasun</i> (B) carencia.

C) Forma también vocablos compuestos, como son *Ezbai* (c) duda, *ezmez* (B) indecisión, *ezune* (B) tiempo de penuria, *ezurte* (B, G) año de escasez.

D) *Ez* es sufijo derivativo en muy contados vocablos:

<i>Gauzeza</i> (B) lo inútil.	<i>Prestueza</i> (B) el innoble.
<i>Ondoeza</i> (B) la indisposi- ción.	<i>Ezetarakoeza</i> (B) el inútil.

¿*Zer egin neike zu bagarik ezetarakoez onek?* dice Añibarro (*Esku-lib.* 148-8) qué puedo hacer sin vos yo inútil?

127. **Ka.** Es un sufijo adverbial que denota acción y pasa por evolución a la categoría de derivativo operativo. Cuando al vocablo formado con *ka* sigue un verbo, el sufijo entonces es adverbial; derivativo, cuando le sigue nombre o pronombre.

En *gaizki esaka ari da* de Uriarte (*Matth.* IX-5) este está hablando mal, el elemento *ka* es adverbial; en *deungaro esakaak* de Añibarro (*Esku-lib.* 120), «las maledicencias», es derivativo. En *pelotaka dabilz* juegan a la pelota, es adverbial; derivativo, en *pelotaka edeña ikusi dogu* (B-l) hemos visto un buen peloteo (partido). Los muchachos boy sólo dicen *par-*

tidu edeña. Es adverbial en *indarka ari dira* están haciendo esfuerzos, y evolutivo en *Satanek... egin zuen azken-indarka bat* Satanás... hizo un último esfuerzo (Joannat. *Sainduen...* 122-8).

128. **Len**. Como adverbio significa «antes». En BN, L, S dicen *lehen*. En viejo B decían *leen*, de donde vienen el *lein* (R) y *leiñ* de Lekeitio (B).

8 A) Como prefijo equivale a primero.

Lenabendu (AN-s), *lenabentu* (R) noviembre, lit. primer adviento.

12 *Lenari* (AN) piedra fundamental.

Lenbizi (AN, G) primeramente.

16 *Lenbiziko* (AN, G) primero.

Lengai (R), *lengau* (AN-eltx) primeras horas de la noche.

Lengusu (AN, B, G) *lenkusu* (B) primo, liter. primer primo.

Lenseme (R) primogénito.

B) Como vocablo figura en *Lentasan*: 1.º anterioridad, 2.º (B ? Añib) primogenitura.

C) Como sufijo da lugar a *apriken* (B) primer día de Abril, *astelen* (c...) lunes, *ilen* (B-o-zeb) lunes, (1) *gaulen* (B, BN, G) primeras horas de la noche; *goizlen* (B, R) primeras horas de la madrugada, *guzialen* (BN-s) prima, *igazlen* (B) año antepasado, *maialen* (B) o *maiazlen* (G, R) primer día de Mayo.

Nota. Hay por lo menos otro sufijo evolutivo no incluido en la serie precedente. Es el sufijo *eta* (§ 154),

(1) Podría venir de *il* + *len* primero de la Luna o de *il* + *en* de la Luna, el latino *dies Lunæ*.

DERIVATIVOS NOMINALES INSTRUMENTALES

129. Son los siguientes *ailu* (*gailu*, *kailu*), *gai* (*gei*), *gafi* y *ki*.

Como se ve, pocos, pero de mucho interés. Probablemente los dos primeros son al mismo tiempo evolutivos, sustantivo y adjetivo arcaicos.

130. *Ailu* con sus variantes *gailu* y *kailu*. Desusado ya en B; en G corren en el pueblo, que yo sepa, sólo dos vocablos con él formados: *gordailu* tesoro, *yostailu* juguete. Está muy en boga en los dialectos orientales. En alguno de los pocos vocablos que se han de citar no designa ciertamente instrumento. En *gosailu* (BN-s, R) hambriento, es más bien derivativo adjetival, como también en *aizkora gozailua* (R) hacha bien templada. En cambio el citado vocablo *yostailu* y el roncalés *lotailu* ligadura, como también *tapailu* (BN, R, S) tapa, remiendo y aun paliativo, son realmente derivados instrumentales. Es más usual este sufijo acompañado de una de las epentéticas *g*, *k*.

Atxikigailu (BN-am) agarra-
dero.

Beñeskailu (BN) cosa apre-
ciada por su rareza.

Bizigailu (BN) alimento.

Edergailu (BN, L, S) adorno.

Ersagailu (S) ligadura.

Erskailu (Oih.) empiesto.

Estekagailu (S). *estekailu*
(BN, L) atadura.

Gantzugailu (L) bálsamo.

Gizengailu (BN) condimento.

Gozagailu (Duv) calmante.

Hungailu (BN, L, S) abono,
cosa provechosa.

Yostagailu (BN, L) como
yostailu (G).

Ongailu (AN, L) *onkailu* (AN,
G, L) condimento.

Pizgailu (L) tónico, recon-
fortante.

Sendagailu (L ? Duv) reme-
dio.

Sentagailu (BN) fortuna.

Tapagailu (BN, L, R) como
tapailu.

Por lo general, en los dialectos B y G, y aun en algunos ejemplos de otros, se echa mano del sufijo *-gafi* en vez de *gailu*, como se verá luego.

4 **131.** *Gai* (AN, BN, G, L), *gei* (B, R, S) es un vocablo que entre otras acepciones tiene, como nombre, la de «asunto, objeto» y como adjetivo la de «apto». En su evolución a la categoría de

8 sufijo:
A) Con temas de seres animados denota futuro o aspirante a lo que indica el tema:

12	<i>Apezgai</i> (AN, G), <i>beretegeri</i> (R) seminarista, futuro sacerdote.	<i>Senargai</i> (AN, BN, G, L) <i>-gei</i> (B, R, S) novio.
	<i>Bordalgei</i> (R), <i>ezkongai</i> , (AN, G, L) <i>ezkongei</i> (B) casadero.	<i>Senafemaztegaiak</i> futuros cónyuges.
16	<i>Emaztegai</i> (AN, BN, G, L) <i>-gei</i> (B, R, S) novia.	<i>Erangai</i> futura nuera. <i>Nausigai</i> futuro superior... etcétera.
		<i>Suingai</i> futuro yerno.

B) Adhiriéndose a objetos inanimados designa el material de que aquellos se hacen: *buruntzigei* (B), *kareigei* (B) material de seto para hacer coronas de cestos, *gonagei* (B) tela para una saya... etc.

C) Con temas verbales designa instrumento:

24	<i>Inauskei</i> (B) <i>inauskai</i> (G) podadera.	<i>Agerkai</i> (G) documento.
	<i>Irazkai</i> (G) colador, filtro.	<i>Irakuryai</i> (AN, G, L) <i>irakur-gei</i> (B, BN, S), objeto de lectura, leyenda.
28	<i>Arikkai</i> (AN, B, G), <i>arilkei</i> (S) devanadera.	<i>Eregei</i> (B) cáustico.

Goza de mucha vida este lindo sufijo.

32 **132. Gafi.** A) En su sentido obvio es sufijo adjetival y designa lo que el latino *-bilis*: *Ume maitagafia* niño amable, digno de ser amado; *izigafi* (AN, BN, L, S), *izugafi* (AN, B, G) terrible, *negargafi* (c...) o *nigargafi* (BN, L, R, S) lamentable, *landa ikusgafiak* (c...) campos vistosos, dignos de ser vistos,

36 *bařegafi* (B) gracioso y aun ridículo, *egingafi* (AN)

facible, *lazgafi* (BN, L, S) horrible, *sinisgafi* (c...) creible, etc.

B) Como se indica poco antes (§ 150), muchos vascos, especialmente en AN, B, G, le dan el sentido de derivativo nominal que compete a *-ailu* (*gailu*, *kailu*). Este *ailu* es activo y pasivo el sufijo *-gafi*, solo que en los citados dialectos muchos lo hacen pasivo y activo.

Berogafi (AN, B, G, S) abrigo.

Gazigafi (AN, B, G) aperitivo.

Gogorgafi (B, G, L, R) remedio, contrafuerte.

Gomutagafi (B) recordatorio.

Gozagafi (Duv) refrigerio, condimento, abono.

Indargafi (AN, G) tónico, remedio.

Izlogafi (B) incentivo.

Galgafi (c) perjudicial.

Geigafi (AN, B, G) suplemento, apéndice.

Lokafi (AN, B, BN, G, L) atadura.

Oroikafi como *gomutagafi*.

Luzagafi (B, G) dilatorio, excusa. *Pozgafi* (B, G) aliciente. *Pizgafi* (AN, L) también aliciente.

Sorgafi (BN) calmante.

Sugafi (B) combustible, incentivo.

En el Roncal he oído *bordalgafi* como *bordalgei* aspirante a casado, y el autor del Libro de *Refranes y Sentencias* da a *aberasgafi* el sentido de *aberasgailu* aparejo para enriquecer.

133. Ki. A) Aparte de otras acepciones que se expondrán oportunamente, tiene este sufijo la de instrumento, es decir, cosa de que se sirve uno para algo que indica el tema.

Estalki (c) cobertera.

Yazki (B) *yanzki* vestidura.

Iragazki (G) filtro, colador.

Yoiki (B ?) instrumento músico.

Izaki (B), *izaiki* (B) utensilio, cosa.

B) Asi como el sufijo agente *la le* con verbos derivados mediante la partícula *tu* y con otros de que se habló en su lugar (§ 96, 97) recibe por infijo el elemento *tza* o *tzai* — *efetzaille*, *efetzale* fumador, *zuritzaille* (B) albañil — este mismo infijo se agrega

al instrumental *ki* cuando su tema es un verbo derivado: de *lotu* atar, salen *lotzaiki* (B), *lotzaki* (AN, BN, R) atadura y de *estu* también atar, viene *estzaiki* que dicen por atadura en Ispazter (B). El derivado *etorki* en sus varias acepciones de herencia, linaje, adecuado y original, y tal vez *isurki* vertiente, no dan al sufijo *ki* su verdadera acepción.

8. Hay también, por lo menos, un vocablo en que este sufijo se une a tema nominal designando instrumento. Tal es *lakazki* arial o tenaza de madera, que sirve para abrir el *lakatz* erizo de la castaña.

DERIVATIVOS NOMINALES LOCALES

12 **134.** Son *en, gi, gintza, gio, go, gu, ku*.

En. Queda ya analizado en el grupo de los evolutivos (§ 120). *Markosenean* en casa de Marcos, o como decían los bilbainos traduciéndolo literalmente
16 «ande Marcos».

135. *Gi*. Véase el sufijo *gu* (§ 139).

136. *Gintza*. Ejerce dos funciones: una de oficio o profesión, analizada ya en el primer grupo de estos
20 derivativos (§ 65); otra, de taller de construcción, usual en los dialectos AN, B, G. Buena parte de aquellos vocablos encajan también aquí; pues *oialgintza* por ejemplo, es fabricación de paño y también taller
24 de pañería, *upagintza* es fabricación y también taller de toneles, *telagintza* fabricación y taller de tejas, como *zidargintza* es platería (oficio y taller).

137. *Gio*. Sufijo aezkoano y roncalés, variante
24 del *gu*: *edarangio* abrevadero; *etzangio* cama del ganado, *xangio* dehesa, prado, lugar de pasto.

Es muy posible que un fenómeno fonético sea causa de su origen. Así como de *esku* dicen algunos
22 roncaleses *eskiua* por *eskua* la mano, así parece que

de *etzangu* alcoba, *edarangu* abrevadero... etc., habiendo nacido *etzangia* la alcoba y *edarangia* el abrevadero, se haya fosilizado el infijo *i* dando origen a los tres vocablos antes expuestos.

138. Go (BN-s, R). Unido a temas verbales indica lugar de acción. Es, lo mismo que el precedente, variante de *gu*. Los vocablos que forma: *alago*, *bilgo*, *edarango*, *etzango*, *igarego* e *itzaigo* son los mismos *alagu*... etc. que figuran en el párrafo siguiente.

139. Gu (R, S). Hermoso sufijo que denota lugar en que algo se ejecuta, alguna operación desiguada por el tema verbal a que se agrega. Como se ha visto ya, es un elemento que en variedades dialectales contiguas sufre variantes que le debilitan: *gi*, *gio*, *go* y el sulefino *gil*.

<i>Alagu</i> dehesa, lugar de pasto.	<i>Ikasgu</i> lugar de enseñanza.	16
<i>Bazkagu</i> como <i>alagu</i> .	<i>Ikusgu</i> vista, más propiamente mirador en los campos, montes, etc.	
<i>Bilgu</i> lugar de reunión.	<i>Yosgu (xosgu)</i> taller de costura.	20
<i>Edangu</i> , <i>eradangu</i> abrevadero.	<i>Iragangu</i> como <i>igarangu</i> .	
<i>Egoiargu</i> (R-uzl), <i>egoidiargu</i> (R-bid), lugar de asamblea o de tertulia.	<i>Itzaigu</i> lugar de refugio.	
<i>Egongu</i> morada, residencia.	<i>Otoiigu</i> (neologismo?) oratorio.	24
<i>Erkingu</i> (lugar de) salida.	<i>Laketgu</i> lugar de placer.	
<i>Erorgu</i> precipicio.	<i>Sargu</i> entrada. <i>Iguzki-sargu</i> poniente.	28
<i>Etzangu</i> : 1.º alcoba, 2.º cama de ganado.	<i>Sorgu</i> lugar de nacimiento, patria.	
<i>Xangu (yangu)</i> comedor (sala).	<i>Xaixgu</i> corral, ordeñadero.	
<i>Igarangu</i> , <i>igaregu</i> , <i>igargu</i> vado, lugar de pasaje.	<i>Xasergu</i> asiento.	32

En esta lista figuran dos vocablos *laketgu* y *otoiigu* que no encajan. Tienen tema nominal y el del lindísimo sufijo *gu* exige por tema un verbo.

En cambio, nosotros, para «lugar en que se hace algo» hemos adoptado, por carecer de este elemento, el mismo sufijo que indica «lugar de cosas» *egi*, *tegi*: *Ikastegi* colegio en vez de *ikasgu*. En nuestros días

Arana-Goiri recurrió al sufijo *ola*, que ni en acepción de fábrica, ni en la que tenga en voces como *Egurí-ola*, *Añola*, *Gorostiola*... etc. es adecuado al objeto.

- 4 Colegio, escuela, lugar de enseñanza no es, ni ha sido, ni puede ser (con arreglo a lo que nos dicta la lengua) *ikastegi* ni *ikastola* sino *ikasgu*. Imprenta, lugar de imprimir, si se acepta por imprimir el neologismo de Arana-Goiri *irafi*, no puede ser *irarkola* sino *irargu*.

12 **140. Ko (B, G).** Como puede verse en el grupo de los evolutivos (§ 120) denota casa en vocablos como *kondeko*, *letrauko*; *sakristauko*... etc., casa del conde, del letrado, del sacristán.

16 **141. Tegi.** En Lapurdi, unido a temas personales, denota casa. Su consonante inicial es elemento de epéntesis. *Daranaztegia* la casa de Daranatz. Muchos, por contracción, pronuncian *tei*. En algunos otros dialectos se usa este sufijo con nombres de profesión, aunque no con personales: *apeztegia* la casa cural. En Sara (L) hay una casa llamada *aprendiztegia*. De todas maneras está mucho más en boga en Toponimia. Joannes d'Etcheberri trae *Emperadortegitik* del palacio del emperador (87-6).

DERIVATIVOS NOMINALES MATERIALES

24 **142. Son are, ari, en, kari, ki, kin, kizun y ko.**

28 **Are.** Figura en otra parte de este Estudio, entre sufijos que de vocablos han evolucionado a esta categoría (§ 12 J), y tal vez más propiamente podría aliarse entre afijos fundamentales que entre derivativos. Parece significar «cosa» y forma parte de cinco vocablos que allí se citan.

32 **143. Ari (c) materia, objeto material.** Tal vez un tiempo haya sido vocablo independiente en esta acep-

ción, como lo fué en la de sala (§ 12, L), siendo luego elemento subjuntivo de composición pasó a esta categoría.

Casi siempre le sirve de tema un nombre, rarísima vez un verbo como *edan* y *egosi*. Goza de mucha vida. Figura en el Diccionario formando estos vocablos:

<i>Abari</i> (BN-s), <i>afari</i> (B, BN, G, L), <i>aigari</i> (R), <i>aihari</i> (S), <i>apari</i> (B, G), <i>aphari</i> (L), <i>auhari</i> (BN-am) cena. (1)	<i>Esari</i> (B) dichos, sentencias. 8
<i>Artari</i> (B-m) tablón cortado del centro de un tronco.	<i>Eskari</i> : 1.º (AN, B, G) súplica, intercesión. 2.º (AN, BN, R) mendigo. En la segunda es derivativo agente (§ 87). 12
<i>Askari</i> 1.º (BN, S) almuerzo, 2.º (BN-s, R) merienda. (2)	<i>Gertakari</i> (BN, G, L), <i>gertari</i> (B, G) acontecimiento, suceso. 16
<i>Astari</i> (BN, L) comida para la semana.	<i>Gosari</i> (AN, B, G, L) almuerzo.
<i>Barazkari</i> (L, S), <i>bazkari</i> (c...), <i>bezkari</i> (B-d-laf) comida del mediodía.	<i>Gurari</i> (B) deseo.
<i>Bizikari</i> (B) alimento.	<i>Yanari</i> (c) comida, alimento. 20
<i>Donari</i> (B, Refranes) galardón.	<i>Ikusari</i> (AN, BN) regalos a recién parida. En B <i>emarakari</i> .
<i>Edanari</i> (AN) cosa potable.	<i>Ilari</i> 1.º (BN, S) oficio fúnebre, 2.º (B) salario mensual. 24
<i>Edari</i> (c) bebida, licor.	<i>Obari</i> 1.º (B, G) ventaja, provecho, 2.º (B, G) interés de capital, 3.º (B, G) alboroque, gaje de contrato, 4.º (B, G) dádiva en general. 28
<i>Egiari</i> (B) mejora introducida en una casa.	<i>Opari</i> 1.º (B, G) regalo, 2.º (B) ofrenda, como síncope de <i>opaari</i> (B).
<i>Egitsari</i> (B-mu) hazaña.	<i>Ordari</i> (BN, S) recompensa. 36
<i>Egosari</i> (B), <i>egoskari</i> (AN, B, G) legumbre.	<i>Urtari</i> (L, R, S) provisiones para el año.
<i>Ekosari</i> : 1.º (B), legumbre, 2.º (B-arc, Oihen) haba.	
<i>Eiari</i> (B) molienda, grano para moler.	
<i>Eltzari</i> (AN, BN, G, R), <i>eltzekari</i> (AN, G), <i>eltzari</i> (AN) legumbre.	
<i>Eñari</i> (B) pan de trigo o maíz.	

(1) De esta escala morfológica parece deducirse la inexactitud de la etimología que dió Astarlos, suponiendo como raíz suya *apu* descenso. Más bien parece que su significación literal es bocado, de *ao boca* + *ari* cosa.

(2) Más exacta la segunda acepción: de *afats* + *k* + *ari* cosa de la tarde.

144. En (B) objeto. El Diccionario de Tours, en la quinta acepción (y es esta) que da al sufijo *en* dice: «como sufijo del verbo infinitivo vale tanto como objeto y aun motivo y obligación». Cuatro ejemplos populares se citan allí:

Arturen haber, crédito. *Emonen* lo que se ha de dar,
Eginen los quehaceres. *Esanen* lo que se ha de decir.

8 El tema, como se ve, es verbal. He podido con todo recoger de boca de una mundaquesa, mi madre, un ejemplo de tema nominal: *ofek eztagoz efukiren* esos no están como para estar compadecidos. Un académico nuestro citó *efukixen* (B-mo) sinónimo y
 12 var. de *efukiren*.

Las locuciones *eztaukat zer egiñik*, *zer esanik*, *zer emonik* están calcadas en los castellanos «qué hacer, qué decir, qué dar» *Egiñenak* es locución más
 16 pura que *zeregiñak* y así los otros tres.

145. Dos largos artículos pertinentes al caso trae el citado Diccionario (tomo I, p. 478) acerca del futuro antiguo y de la
 20 potencialidad, y un tercero en la pág. 289 en que se exponen los sufijos *-en* y *-ko* indicadores actuales de las ideas de futurición. *Eñanen dut*, *esango del* lo diré, *ñinen niz* o *etoñiko naiz* vendré. De aquí surgen dos cuestiones curiosas.

24 Esta *en* de futuro ¿está calcada en la locución he de decir *eñanen dut*, arrancando al efecto de la declinación dos de los muchos sufijos que posee correspondientes a esta preposición? O más bien, la locución castellana «he de decir», que no parece
 28 de origen latino, es traducción de nuestro *eñanen dut*? En apoyo de lo segundo puede aducirse que en esta locución el sufijo *-en* significa objeto lo mismo que en *arturenak*, *eginenak*, *emonenak* y *esanenak* que arriba se han citado: *eñanen dut*
 32 tengo objeto de decir, *ilen da* morirá, es objeto de morir.

Añadiré que hasta el sufijo *-ko*, gemelo de *-en* (*etoñiko naiz* he de venir) denota objeto en algunas pocas y lindas locuciones bizkainas. Una sola (única que entonces conocía) se citó
 36 en el Diccionario (tom. I, p. 492, col. 2.ª) *egizu egingoa* «haga usted lo de hacer» de Mundaka. Posteriormente he oído en Gernika *yaizu yangoa* «coma usted lo que tiene que comer» y en Murélagas *artoa ta indiraña oraintxe dagoz izangoan* el maíz
 40 y la alubia ahora están a punto de ser.

146. Kari. Tiene hasta siete acepciones. En la primera que se le dió en el Diccionario (la que aquí le corresponde) es el mismo sufijo *-ari* (§ 143) provisto de la epentética *k*. Este fonema de ligadura, que tanto interviene en la Derivación, se aplica a este sufijo:

1.º En temas verbales que tienen por final el determinante *i* o el derivativo *tu*:

<i>Batkari</i> (Axular) encuentro. (1)	<i>Gertakari</i> (BN, G, L) suceso.	8
<i>Helkari</i> (Dav.) acontecimiento.	<i>Salkari</i> (G) mercancía, objeto de venta.	
<i>Izukari</i> (G?) portento.	<i>Siniskari</i> (B) dogma, objeto de fe.	12

2.º En temas nominales cuyo final es uno de los digamas *ts*, *tz*: *askari* (contracción de *afats* + *ari*) merienda, *bazkari* (contr. de *baratz* + *ari*) comida.

3.º Fuera de estos casos *kari* parece emplearse en vez de *ari* por mera imitación o sonsonete:

<i>Arimakari</i> (Axul) sufragio por diluntos.	<i>Topakari</i> (B-I) <i>topasari</i> (B) remuneración por hallazgo.	
<i>Eginkari</i> (L? Haraneder) acción.	<i>Urtebarikari</i> (B) aguinaldo de año nuevo, sinónimo de <i>urtats</i> (AN, BN, L, S).	20
<i>Gabonkari</i> (B) aguinaldo (2).		

El lindo vocablo bizkaino *elizkari* funerales ¿habrá nacido por repartición semántica popular e instintiva, a fin de no confundirla con *elizari* pórtico? Por cierto que en Mundaka se hace o se hacía la linda repartición de *elizkizun* función eclesiástica en general y *elizkari* funerales.

147. Ejemplos de *lari* en este sentido material sólo conozco *argilari* que figura en el canto popular aezkoano de San Martín, vocablo calcado al parecer en el castellano por el significado: luminaria.

148. Ki (c). Entre otras funciones desempeña este sufijo dos muy parecidas, según que el tema a

(1) La traducción «colega» que figura en el Diccionario no parece exacta.

(2) *Gabongari* en Ondarrea (B) *gabonsari* (B, R).

que se agregue sea verbo o nombre. Con verbos designa instrumento de acción como se ha visto atrás en el grupo de derivativos instrumentales (§ 133). Con nombres (y es el caso presente) denota «objeto material, fragmento» del ser indicado por el tema o tal vez más exactamente según algunos «especie, clase». *Otsoak otsokirik eztau yaten* el lobo no come carne de lobo. Proverbio bizkaino que da a entender que los allegados terminan a la postre por entenderse. *Oiloki* u *oilaki* es carne de gallina, *eperki* de perdiz, *bildoski* de cordero, *txafiki*, *txeriki* de cerdo, *bizkar-ki* trozo de espalda, y entre otros muchos ejemplos que a diario se usan, pues el sufijo goza de muy exuberante vida, merece citarse el vocablo guerniqués, no recogido en el Diccionario, *noberenki* allegado a uno mismo «carne de mi carne» que dice el texto sagrado. Por imitación de *andiki* (B) *magnate*, creó Vicenta Mogueel *txikiki* plebeyo.

En contra de lo arriba dicho de que con temas verbales indica instrumento, podrán tal vez citarse dos vocablos que figuran en el Diccionario, que al parecer no se ajustan a ese molde: son *ereki* (AN, BN, L) o *eraki* (S) que significa «asado de carne» e *ikuski* que trae Añibarro por «trasto, pícaro».

En cuanto a *ereki* más bien que de *ere* «asar» (verbo) viene de *ere* «asado» siendo «trozo de asado» su significación verdadera. Apoyan este parecer la apofonía que en algún dialecto sufre de *ereki* a *eraki* y hasta la comarca de los *réti* (región vasco-francesa) en que es voz corriente.

Ikuski no viene seguramente de *ikusi* ver. Parece contracción de *ikuruski* devanadera, como *bazkari* lo es de *barazkari*; y es sabido que es procedimiento semántico muy corriente en nuestra lengua valerse de nombres, que designan objetos toscos, como de dicterios personales. Para mayor claridad vaya este paradigma.

149. Metáforas populares denigrantes.

	Nombres	Objetos toscos	Dicterios
1	<i>Arazko</i>	pandero (B, G, R)	cínico (B-mu).
2	<i>Babalasto</i>	tallo de haba (AN, B, G, R)	gandul (AN, B, G).

5	<i>Biguñi</i>	torcedura de cuerdas (AN, B, G, L)	perverso (AN, B, G).	
4	<i>Inuska</i>	comba de maderas, no podado (B, G)	huraño, esquivo (B)	4
5	<i>Kuiku</i>	cuezo, cuenco (AN, B, G, L)	majadero (B).	
6	<i>Kirten</i>	mango, asa... (B, G)	estúpido (B, G).	
7	<i>Lapiko</i>	puchero (B, G)	zoquete (G-azp).	8
8	<i>Lanbas</i>	lampazo, estropajo con mango (B, G)	grosero (B-l).	
9	<i>Ikuski, ikurusi</i>	devanadera (B)	pícaro, trasto (B).	12
10	<i>Mazkelo</i>	caldero (B)	torpe (B).	
11	<i>Lau mastakotzar</i>	buque grande de 4 palos (B)	muchacha desmanada (B-mu).	16
12	<i>Morko murko</i>	vasija (B, G)	grosero (B).	
13	<i>Muxila</i>	almeja, mojódn (B-mu)	mujer casquivana (B-l).	20
14	<i>Petral</i>	cincha, ventrera, cierta correa (c)	badulaque (AN, B, G).	
15	<i>Tentel</i>	lentemozo (B)	fatuo, tonto (B).	
16	<i>Zanbel</i>	tronco (AN-beruete)	flojo, haragán (AN-ld).	24
17	<i>Zitel</i>	veneno (B, G)	terco (AN, B, BN, G, L).	

Hay algún vocablo que en varias zonas ha perdido su significación primordial de objeto tosco y conserva vigorosa su acepción peyorativa: tal es, por ejemplo, *mozkor*: 1.º pedazo de tronco, 2.º borracho.

También en otras lenguas se advierte este, digámoslo así, metafórico de lo físico a lo moral. Sirvan de ejemplo «adoquín, porro, majadero y zoquete».

150. Kin (c). Hay esparcidos en el Diccionario lo menos setenta vocablos así formados. Por lo curioso vale la pena de extraerlos, ordenarlos y exponerlos aquí. El ingenio del pueblo ha extendido el curioso vocablo *mozkin* de los dialectos orientales, de residuos de árbol cortado a rentas de un individuo.

Si el delicado concepto de *asikin* nata de una

sopera (vocablo guerniqués no incluido en el Diccionario) no ha sido extendido por el pueblo a la significación de primicia que se ofrecía para el culto divino, ha sido tal vez porque con más gusto se sirve a un forastero lo más sustancioso de la sopa que se cumplía el quinto mandamiento de la Iglesia.

- Haborokin* (S) 1.º excedente.
 8 2.º gajes.
Adabakin (B) remiendo.
Apurkin (R) láminas.
Arkin 1.º (AN, BN, L, S) cagarruta, 2.º (B) crédito, haberes.
 12 *Asikin* (B-g) nata de sopa.
Azuzkin (B) residuo, resto,
 16 p. ej., de comida.
Bahakin (L) aechaduras.
Bofakin (BN-s, R) vómito.
Buluzkin (BN) despojo, p.
 20 ej., de maíz.
Ebakin (R) retales.
Egoskin (BN, S) de cocción.
Eizkin (R) desperdicio.
 24 *Ekorkin* (S) barreduras.
Ekuzkin (R) agua de la friega.
Ehokin (L? Duv) Iela.
Ur-eramankin (R) despojos
 28 arrastrados por el agua.
Eraskin 1.º (B, G) añadidura, apéndice, 2.º (AN, G) comentario, 3.º (G) anejo.
 32 *Erdikin* (B, G) casi la mitad, fragmento.
Erekin 1.º (B, G, L) combustible, 2.º (R) monte quemado.
 36 *Eskaiquin* (BN-s.) *eskeikin* (BN) como *ebakin*.
Etekin (G) proyecho, producto.
 40 *Etorokin* advenedizo.
Ezarkin (B) remiendo.
- Fafastakin* (AN, BN) forraje de maíz.
Garbikin (L) como *ekuzkin*.
Garbizkin (B) secundinas.
Gainkin (R) rentas de empleo.
Goitikin 1.º (S) vómito, 2.º (R) residuo o sobra en general.
Yankin (R, S) sobras de comida.
Yaunzkin (L) ropa, vestido. Parece que debieran ser los andrajos.
Igarkin (R) borra de café.
Ikuzkin (BN, R) como *ekuzkin*.
Inarkin (G), *inaurkin* (G), *iraurkin* (B) broza, hierbas con que se hace la cama al ganado.
Iraskin (B) remiendo.
Irazkin 1.º (B) comentario, 2.º (R) merienda ligera.
Iruzkin (B) — *irazkin* 1.º
Ixurkin (L) agua de fregadura.
Itsaskin (G) consorte.
Irxekin (L) tenaz.
Itxikin: 1.º (L, S, P) tenaz, 2.º (L) avaro.
Karakakin (BN) raspadura.
Mozkin: 1.º BN, (R, S) residuos de árbol cortado, támaras, 2.º (BN, S) renta, intereses del capital.
Musurkin (R) hozadura.

<i>Mutxikin</i> (B) troncho, residuo de fruta o de otro comestible.	<i>Xurkin</i> (AN) fregadura (agua de la iriega).
<i>Muzkin</i> (L, S) provecho, producto.	<i>Teihükin</i> (S) barreduras.
<i>Ondakin</i> (B), <i>ondarkin</i> (BN, G, L, R) residuo en general.	<i>Tinkakin</i> (S) mosto. 4
<i>Pixkin</i> (BN-s, R) jámara, residuo de leña.	<i>Tipikín</i> (S) raspadura, monda.
<i>Pizkin</i> (B, G) poquito.	<i>Txokarakin</i> (R) humillo.
<i>Pořokin</i> (S) mendrugo.	<i>Txurikin</i> (G) V. <i>xurikin</i> . 8
<i>Puzkin</i> (B) cola de vestido.	<i>Txufustakin</i> (BN-s) <i>txutxukakin</i> (S) virutas pequeñas.
<i>Salkin</i> (BN, L, R) mercancía.	<i>Utzikin</i> (BN) restos en general. 12
<i>Segakin</i> (S) serrín.	<i>Uzkin</i> (BN-s) sobras de comida.
<i>Xankin</i> (R) 1.º troncho de fruta, 2.º roedura.	<i>Zaarkin</i> (B) remiendo de vestido. 16
<i>Xeakin</i> (BN-s) residuos de leña.	<i>Zapakin</i> (S) orujo.
<i>Xedeřakin</i> (L) recortes.	<i>Zarkin</i> (AN, B, G) trasto viejo.
<i>Xolakín</i> (R) parte casi seca de árbol.	<i>Zazarkin</i> (G) remiendo de abarcas. 20
<i>Xurikin</i> (BN, L) perfolia.	<i>Zeřakin</i> (BN, R) serrín.

Si nuestros autores hubieran escrito mucho de cosas bélicas, en más de uno habríamos hallado el vocablo *gudakin* botín de guerra. 24

151. *Kizun* (AN, B, BN, G, L). Parece que viene de *-izun* y sin embargo un solo vocablo he podido obtener hasta ahora del pueblo, que conserve este sufijo así escueto: *asmaizun* de Legazpia (G) significando inventiva. Uno solo (1) que sepamos, tiene la epentética *g*: *lotsagizun* que se dice en varios pueblos del G por respeto y aun pudor. Todos los demás llevan *k* por epéntesis. 28

«Sufijo de verbo infinitivo» se dijo de él en el Diccionario y hay no pocos vocablos así derivados de tema nominal. También se aseguró allí que indica objeto de acción futura, añadiendo que algunos, tal 36

(1) A no ser que el citado *asmaizun* sea una contracción de *asmaqizun* como *or dao* (muy oído) lo es de *or dago* ahí está.

vez amoldando su lengua a alguna extraña, lo traducen por todo objeto.

Tiene tres acepciones este lindo derivativo:

4 a) Indica objeto final, mejor que de acción futura, en cuyo caso es derivativo nominal.

8 b) Denota acciones posibles y en tal caso es derivativo adjetival; y el tema, a que va unido, siempre tema verbal.

12 c) Expresa ideas contingentes, de acción futura, correspondientes a locuciones como «eso está por hacerse, por verse, por tratarse, por venir»... etcétera.

Antes de citar ejemplos he de advertir: 1.º que en algunos de ellos se nota labor de neologista.—2.º que fuera del dialecto bizkaino los temas verbales en *n* conservan su final: *eginkizun*, *efankizun*. Nosotros, ajustándonos más al genio de la lengua, decimos *egikizun*, *esakizun*.—3.º que así como en el arte del tañido hay organistas y organisteros, así gramáticos y gramatiqueros ha conocido nuestra lengua entre los cultivadores de su arte de leer y escribir. Tal, por ejemplo, Fr. Bartolomé cuando dice: *Kristinautzako sinizkizunak, egikizunak, eskakizunak ta artukizunak dira Eleizagizonen leengo erakuskizunak ta kristinauen ikasikizunak*. (Bart. *Icas.* II-III, 12). Las cosas del cristianismo que se han de creer, las que se han de hacer, las que se han de pedir y las que se han de recibir, son las primeras cosas que han de enseñar los eclesiásticos y las que han de aprender los cristianos.» Si fuese *artukizunak*, que no lo es, sería *sinistukizunak* y *eskatukizunak*; y si se dijera *ikasikizunak*, que no se dice, sino *ikaskizunak*, también se diría *erakutsikizunak*.

A) De acepción nominal son los derivados siguientes:

26 *Berbakizun* (B-g) motivo de habladorías; que en B-l-mu

decimos muy lindamente *ao-gozagañi*.

- Damukizun* (Mog) objeto de arrepentimiento.
- Egikizun* (AN, B) práctica, objeto de acción. (1)
- Erankizun* (AN, BN) *esakizun* (B) 1.º cosa que decir, 2.º máxima, sentencia.
- Eskakizun* (B, G) exigencia, 2.º petición.
- Etorkizun* (AN, B, G, L) lo futuro.
- Gogokizun* (B-Mendeja) intención. ● -
- Igarkizun* (B) acertijo.
- Ikaskizun* (B) lección.
- Ikuskizun* (B, G) espectáculo.
- Ilezkizun* (neol. Añib.) inmortalidad.
- Irakurkizun* (B) artículo, objeto de lectura.
- Lotsakizun* (Añue) partes pudendas. *Lotsari* es la voz popular.
- Salkizun* (Duvoisin) objeto en venta. Voces populares: *salgai*, *salkari*, *salkin*.
- Sentikizun* (B) sentimiento.
- Siniskizun* (Bari.) dogma, artículo de fe.
- Tirakizun* (B-mu) derecho a reclamar, p. ej. una herencia. Tienen temas alienígenas *berhakizun*, *sentikizun* y *tirakizun*.
- Uñikalkizun* (Axul. 2.ª 592-12) objeto de compasión.

B) A la segunda acepción, a la adjetival, corresponden estos otros derivados:

- Adikizun* (Duv.) inteligible.
- Ibilkizun* (Duv.) transitable.
- Barkhakizun* (Axul.) perdonable.
- Andre etorkizun onek* dijo Mendiburu (I-140-37) «esta futura mujer».
- Capanaga iradiujo así lo de «gracia con que se nos perdonan las culpas pasadas y se preservan las venideras» *grazia zeinekín* (sic) *parkaetan yakuzan kulpa igaroak eta goardetan gaituzan etorkizunetarean*. (Exposición breue... 62-15). Donde *etorkizun* es «futuro» en sentido adjetival.

C) Son corrientes en varios de nuestros dialectos (B-leinz, G-and) locuciones de la tercera acepción, tales como *ori ikuskizun dago* eso está por verse, *ori etorkizun dago* eso está por venir... etc.

152. Ko. No hay por qué repetir aquí lo que se ha dicho ya del sufixo de *geriko* faja y de otras prendas de uso diario, como también de *mustufeko* mojiçón y de otros vocablos análogos que denotan golpes que recibe el hombre; los cuales sí como evo-

(1) *Eginak eginkizunik ez* aprendí en Tolosa (G).

lutivos figuran en la página 93 de este mismo capítulo, como derivativos materiales encajan también en este grupo.

DERIVATIVOS OPERATIVOS

- 4 153. Era, kera. Aparte de las acepciones a) de dimensión que tienen con temas adjetivales: *andiera* magnitud... etc. (§ 113), b) de momento con temas verbales: *etoñera* advenimiento... (§ 161) indica además este sufijo la *manera* (1) de ejecución, como se ve en

	<i>Azaiera</i> (B) educación.	<i>Izkera</i> (AN, G), <i>mintzaera</i> (AN) lenguaje.
	<i>Biziera</i> (AN) modo de vivir.	<i>Naiera</i> (B, G) conveniencia, agrado.
12	<i>Buruera</i> (B) idea.	<i>Othoitzera</i> (Mend. I, 1-11), modo de oración.
	<i>Ibilera</i> (B, G) modo de andar.	
	<i>Izaera</i> (Lardiz. <i>Test.</i> 305-28) estado, manera de ser.	

- 16 Hoy, como se ha advertido en otra parte, el pueblo tiende en buena hora a la repartición semántica de *era* y su fonetizado *kera*, restringiendo el alcance del primero a las dos acepciones arriba indicadas y dando a *kera* la de modo. Recuérdense al efecto los vocablos que se citaron al exponer la evolución del tema *era* a sufijo:

24	<i>Egiera</i> (c) momento de ejecución; y <i>Egikera</i> (c) conducta, mod. de ejecutar.	<i>Yaera</i> (B) acto de comer, y <i>Yakera</i> manera de comer, urbanidad en la mesa.
	<i>Egoera</i> (c) estancia, y <i>Ego-kera</i> (B) postura.	<i>Ibilera</i> (B, G) andanza; y <i>Ibilkera</i> (B) porte.
28	<i>Esatera</i> (B) acto de decir, y <i>Esakera</i> (B, G) elocución.	<i>Joera</i> (B, G) acto de pegar, y <i>Jokera</i> (B, G) además.

Para denotar la conducta de un individuo se dice más *bizikera* que *biziera*, encerrando el alcance del

(1) Este mismo vocablo, que tiene por tema el latino *manus*, parece formado de este nuestro sufijo *-era*.

último, por lo menos en B, a frases como *neugaz bizieran* al vivir conmigo... etc., etc.

154. Eta. Sufijo evolutivo que por olvido no se incluyó en el lugar correspondiente (§ 117-129). En Toponimia, como se expondrá oportunamente, denota pluralidad. En vocablos no toponímicos denota acción.

Atseeta (Bart. Ikas. II. 253-27) descanso.

Atxufeta (Uriarte) acción de cavar.

Autueta: 1.º (B-aram-otx.) conversación, 2.º (B-leniz) narración de cuentos.

Beneta (B) proceder serio, según aquel dicho de B-I: *olgeteak benetea ekarten dau gero*, luego la broma trae la seriedad.

Berbeta (B-c) lenguaje.

Eguñeta (B-c) acarreo de leña.

Gogoeta (Axul. 3.º 308-3) cavilación.

Ileta 1.º (B, G) conducción de cadáver, 2.º (B) luto, duelo por difunto, 3.º (B) elegía, 4.º (B, G) cuita, 5.º (B, G) honras fúnebres,

6.º (B, Afib.) comilona fúnebre.

Iosteta (BN, L) diversión (1).

Laieta (AN, B, G) operación de layar.

Lapuñeta (B, G) robo.

Loñeta (B) acarreo en general.

Luñeta (B) acarreo de tierras.

Neketa (B) cansancio continuado (2).

Olgeta (B) diversión, chanza.

Txistueta (B) gorjeo.

Urreta (B-mo) inundación.

Urñeta (B) arrullo.

Zezeneta (AN, B, G) corrida de toros. Fuera de la declinación, como vocablo independiente se oye más

-keta: *zezenketa edera ikusi dugu* hemos visto hermosa corrida.

155. Keta. En el Diccionario, después de citar algunos ejemplos de *-eta*, se lee: «este sufijo se usa más que *keta* para indicar acción». No es cierto. Prescindiendo aquí de la acepción de *keta*, reemplazante de *tute* y *tze*, expuesta en la página 54, como en *geiketan* «llamando» que dicen en Zigoitia (B) y *bedaña etxeraketan* por *etxeratzen* que se oye en

(1) Tal vez venga este vocablo de las «justas» o torneos de los antiguos deportistas.

(2) Figura en el proverbio B, citado al exponer el sufijo operativo *-keta* (§ 155).

Oñate (B); pasando también por encima de su significación como sufijo colectivo — *Mendiketa* (AN-*aezkoa*) cordillera, serie de montañas — aquí se expondrán las tres acepciones que tiene dentro de este grupo de operativos: a) mera ocupación, b) rebusca, c) fenómeno atmosférico.

A) Denotan ocupación los siguientes vocablos:

- | | | |
|----|--|---|
| 8 | <i>Arilketa</i> (AN, B, L) hacimiento de ovillos (1).
<i>Araketa</i> (B) operación de arar. | <i>Indarketa</i> (B) gimnasia, ejercicio de fuerza.
<i>Ibilketa</i> (Oihen) paseo.
<i>Yostaketa</i> (BN) recreo, diversión. |
| 12 | <i>Ardazketa</i> (AN, B, G) filatura, operación de hilar.
<i>Bañiketa</i> (B), <i>beriketa</i> (2) (AN, G, L) charla, habladuría. | <i>Izketa</i> (G) <i>hizketa</i> (BN) lenguaje.
<i>Iraulketa</i> (G) inversión, mudanza. |
| 16 | <i>Beroriketa</i> (B) tratamiento respetuoso.
<i>Biozketa</i> (B) sentimiento, aflicción, lit. operación del corazón. | <i>Iketa</i> (c) <i>iteketa</i> (B) luteo.
<i>Ikusketa</i> (AN, B, G) revisión, revista.
<i>Ipurxikinketa</i> (AN-oy) recolección de monedas que arroja el padrino al volver de un bautizo. |
| 20 | <i>Elheketa</i> (BN, L) conversación. | <i>Itanketa</i> (B-on) interrogatorio. |
| 24 | <i>Eskuketa</i> (B) gesticulación.
<i>Erosketa</i> (AN) compra.
<i>Estalketa</i> (G) ocultación.
<i>Ezliketa</i> (B) injerto. | <i>Laiaketa</i> (B) labranza por layas.
<i>Larinketa</i> (B) operación de la trilla.
<i>Leunketa</i> (B) caricia, adulación y tal vez acicalamiento. |
| 28 | <i>Garbiketa</i> 1.º (B, G, L) limpieza, 2.º (G) jabonadura.
<i>Gasnaketa</i> (AN) fabricación de queso. | <i>Lotsaketa</i> (B-l) gestos de timidez. |
| 32 | <i>Gosalketa</i> (Axul) almuerzo, acto de almorzar. | |

(1) Merece citarse el proverbio G *arilketa, nekaketa; laiaketa, yostaketa* el hacer ovillos es cansancio; el layar, una diversión. Proverbio que en B es así: *laketea, oigetea; arilketea, neketea*.

(2) Además de este vocablo hay varios otros en que *bañ* o *berñ* designa noticia: *bañlapiko, bañitsu, nun-ze-bañi*, sinónimo de *betipurdi, berñkari, berñketari* y *berñiketa* (BN, L) pesquisa de noticias, *berñitsu* y *berñizu* como *bañitsu*. ¡Pobre pueblo! ¡Se le ha querido meter *izpat* por noticia!

<i>Maiuketa</i> (B, G) martillo.	<i>Solasketa</i> (AN, L) conver-
<i>Mozketa</i> (G) esquila.	sación.
<i>Muturketa</i> (AN) <i>mutzurketa</i>	<i>Sostraketa</i> (B) costura poco
(BN, R) hocicadura.	lana. 4
<i>Nekaketa</i> (G) operación fa-	<i>Sozketa</i> (G) estrinque (juego
tigosa.	de muchachos).
<i>Noketa</i> (BN) tuteo.	<i>Trangaketa</i> (B, G) operación
<i>Oarketa</i> (AN, BN) observa-	de agramar el lino. 8
ción.	<i>Txistuketa</i> (B) salivación.
<i>Ontasunketa</i> (L) catastro, in-	<i>Xuriketa</i> 1.º (BN, L) jabona-
vestigación de bienes.	dura, 2.º (L) sinceramiento.
<i>Oñazketa</i> (B) peinadura.	<i>Uraketa</i> (G) cualquier traba-
<i>Osaketa</i> (B) curación.	jo rústico. 12
<i>Saraketa</i> (B) rozamiento de	<i>Umeketa</i> (L) procreación.
tierras.	<i>Zezenketa</i> (B, G) corrida de
<i>Salaketa</i> (G) denuncia.	toros. 16
<i>Sastaketa</i> 1.º (G) juego de	<i>Zoñozketa</i> (B, G) afilamien-
la toña, 2.º (B) acuchilla-	to, acto de afilar.
miento.	<i>Zuketa</i> (c) tratamiento cor-
<i>Sendaketa</i> (G) tratamiento	tés. 20
médico.	

B) Tiene este sufijo la acepción de rebusca en estos vocablos:

<i>Andraketa</i> (B, G) rebusca de	<i>Ongarriketa</i> (AN, BN, L) acar-
mujeres.	reo de abono. 24
<i>Añainketa</i> (BN) <i>añaiketa</i>	<i>Ogiketa</i> (AN, BN, L) trans-
(AN) pesca.	porte de pan o de trigo.
<i>Bitozketa</i> (L) en busca de	<i>Sagarketa</i> (AN, BN) trans-
corazones.	porte de manzanas. 28
<i>Egurketa</i> (AN, BN, L, S)	<i>Telaketa</i> (L?) acarreo de
acarreo de teña.	tejas.
<i>Laruketa</i> (BN, L) rebusca y	<i>Urketa etofi zen</i> (Haraneder) 32
aun transporte de pieles.	vino en busca de agua.
<i>Lurketa</i> (BN, G, L) acarreo	<i>Zoriketa</i> (B, G, L) rebusca
de tierras.	de piojos.
<i>Mandoketa</i> (BN, L) requisa	<i>Zozketa</i> (B) sorteo. (El libro 36
de mulos.	de <i>Refranes</i> dice <i>zozkera</i>
<i>Masketa</i> (BN?), <i>mordoketa</i>	en vez de <i>zozketa</i>).
(B, G) vendimia.	

C) La tercera acepción, la de fenómenos atmosféricos, la tienen:

	<i>Aizeketa</i> (AN?) ventarrón, huracán.	<i>Idorketa</i> (AN-aezkoa) sequía.
	<i>Auriketa</i> (AN), <i>euriketa</i> (AN- ae) tempestad de lluvia.	<i>Izozketa</i> (AN-ae) helada.
4	<i>Ariketa</i> (AN) pedrisco.	<i>Kaoinketa</i> (AN) (d.
	<i>Erauntsiketa</i> (AN) tempestad.	<i>Oinastiluketa</i> (AN-ziordia) relampagueo.
8	<i>Elurketa</i> (AN-ae) temporal de nieves.	<i>Ostosketa</i> (AN) tronada. <i>Urketa</i> (AN, BN) lluvia torrencial.

12 **156. Ka.** Entre los vascos orientales se valen de este ajió para significar «en busca de». Desempeña generalmente el oficio de infijo de declinación. *Urkan ari da* está en busca de agua. *Axeka* en busca de fajos de leña. *Urkara yoan* ir a buscar agua. *Mahas-ka* es vendimia en S.

16 **157. Ta** (AN, B, G). Muy semejante al anterior, con la diferencia de ser siempre infijo de declinación, indicando la idea derivativa de pesquisa, rebusca. *Erbitan* en busca de liebres. *Erbitara* a cazar liebres.
20 *Afainetatik dator* viene de pescar (buscar peces).

158. Zu. De poquísima importancia como sufió de este grupo derivativo. No sé si hay en los libros más ejemplos que *nrzun* en busca de agna.

DERIVATIVOS PATRONÍMICOS

24 **159. En.** Es el único derivativo de esta subclase, evolutivo de la Declinación. En esta su primordial manifestación morfológica, expresa el caso posesivo: *Mitxelen burua* la cabeza de Miguel. En su
28 evolución a la Derivación recibe siempre el determinativo *a*, siendo muy usuales, como apellidos patronímicos, vocablos como *Jnan Martiñena*, *Martikorena*, *Simonena*, *Arotzarena*, *Ansorena*, *Gartziarena*, *Mitxelena*, *Efandorena*, *Argiñarena*, *Otxotorena*, *Pe-
32 rosterena*, *Loperena*. Su significación literal es «el

de Juan Martín, el de Martinico, el de Simón...» es decir, el hijo de Juan Martín, el hijo de Martinico... etcétera (1). Es equivalente al *son* de los sajones: *Johnson, Peterson*; al *sen* de Escandinavia: *Daniel-
sen, Andersen, Petersen*; al *Mac* de Escocia e Irlanda: *Mac Evoy, Mac Mahon, Mac Donell*; al *Witch* ruso, al *Fitz* normando, al *Ben* árabigo, al *Bar* hebraico, al interminable *i* de Italia y al *is* valenciano de *Ferrandis, Sanchis, Gomis* (los castellanos *Fernández, Sánchez, Gómez*), hijos de los latinos *sermonis, honoris, virtutis*.

El autor de un proyecto de lengua universal, Bonifacio Sotos, creía (ciertamente sin fundamento sólido) que esta dinastía de los *Sánchez, Gómez y Ramírez* venía del vasco *ez de urez beterik* lleno de agua, *elufez zuritu* blanquearse de nieve, *negañez urtu* derretirse en llanto.

160. Acerca de su uso conviene advertir:

A) Que en estas nuestras humildes genealogías solo se tenía en cuenta el nombre del *etxeko jaun* (el señor de la casa), lo mismo que en las solemnes genealogías de los hebreos.

B) El derivativo nabarro *enea*, bizkaino *ene* o *ne* de algunas comarcas, de que se ha hablado en otro lugar (§ 28), indica no el nombre patronímico, sino la casa de un individuo: *Otxotorena* es hijo de *Otxoto* (tobezno), *Otxotorenea* su casa; *Efandorena* es hijo de Hernando, *Efandorenea* su casa... etcétera, etc. En Bizkaya se conservan pocos patronímicos que no hayan procedido de Nabarra. El *Loperena* lequeitiano, seminarista noble de Calatayud, muerto en olor de santidad a mediados del siglo xviii, no sabemos si procedía de aquella noble región, his-

(1) Al dar lectura de esta obra en sesiones de la Academia, llegado este punto, el especialista en Toponimia Vasca, señor Eleizalde, dijo que tales vocablos significarían tal vez más probablemente «la casa de Juan Martín, la casa de Martinillo... etc.» (V. § 160, B).

tóricamente primogénita de Euskalerría. Los *Isidrone*, *abadene*, *Markosene* y dos docenas más que se oyen aún hoy entre Mungia y Bakio (B), son nombres que llevan las casas: (la) de Isidro, (la) del cura, (la) de Marcos... etc.

C) Que donde más se ha cultivado esta patronimia es en Navarra, debido sin duda a que en otras regiones los vástagos de las familias eran designados, no por el nombre de pila paterno, sino por el de la casa en que nacieron. En la tierra de Sancho el Grande son relativamente pocas las casas que tienen nombres propios descriptivos, por ser compactos casi todos sus poblados y difíciles por lo mismo de singular descripción; al paso que en otras regiones la dispersión de sus habitaciones permite apreciar si están situadas sobre el camino (*Bidegain*), bajo la peña (*Azpañen*), junto a la iglesia (*Elizondo*, *Eliziri*, *Eleizalde*), en la planicie de una vega (*Ibarzabal*), en la espesura de un acebedo (*Gorosari*), de un encinal (*Artesari*), de un hayedo (*Pagasari*)... etc., etc.

D) Que en regiones occidentales se ha usado este sufijo *-ena* (*na* entre vocales) sin que en muchos casos tuviesen tales vocablos el sentido de nombre patronímico, sino más bien el de sobrenombre familiar que se aplicaba tanto a la esposa como a los hijos del jefe del hogar. Conocidísimas de mis coetáneos han sido en Lekeitio, como esposas, *Juana Tartekotxuna* y *Kontze Landetxena*; como hijas *Ifiña Susanena* y *Kosepa Perkurena*. En Bilbao se traducía literalmente el sufijo, siendo muy populares hace medio siglo, por ejemplo, *las de Manu Kanela*, bellas hijas de un rico confitero. *La de Vilallonga* fué llamada una egregia dama, esposa de un industrial catalán, el cual, como su persona fuese eclipsada por la fama de su virtuosísima consorte, fué por algunos designado — y sin asomo de mote — con el curioso dictado de *el de la de Vilallonga*.

DERIVATIVOS DE TIEMPO

161. Son *aldi*, *aro*, *era* (*kera*), *ko*, *te*, *zaro*, *zitu*, *zutu*.

Aldi. Es en su origen vocablo independiente de «tiempo» y elemento subjuntivo de composición que se ha adherido al fundamental, por quedar solo raras veces intactos los dos componentes. En tales vocablos se observa generalmente uno de estos dos fenómenos fonéticos: supresión de vocal final del primer elemento — *bidaldi* caminata, *gizaldi* generación y siglo, *zoraldi* acceso de locura — o epéntesis de *t* — *egotaldi* rato de estancia, *egitaldi* tiempo invertido en hacer algo, *ekitaldi* ejercicio. Por punto general, el primer fenómeno ocurre con temas nominales, con temas verbales el segundo.

Su primordial significación de «vez, tiempo» adquiere con frecuencia otro matiz semántico, el de «rato, acceso, partida» y algún otro, siendo de concepción fácil y muchas veces de expresión dificultosa la idea por este sufijo indicada.

B) En el primero de los casos antes citados — supresión de vocal final del tema — se advierte que a veces ejercen función de temas no solo nombres sustantivos y adjetivos, sino hasta casos de declinación, formando lindos compuestos sintácticos: *goraldi* ascensión, *beraldi* descenso y el lindísimo *onontzaldi*, con el cual en varias comarcas de AN y G quieren decir a uno: «¿con que por aquí?»

C) Caso curioso ofrece *aldi*, pasando de tiempo metafísico o sucesión de las cosas a tiempo físico o estado atmosférico, en el vocablo occidental *eguraldi* «tiempo durante el día», que los suletinos dicen *egti-*

naro, y en el oriental *gaialdi* «tiempo durante la noche», que nosotros decimos *gauaro*.

- Aunque la significación primordial del vocablo antes citado
- 4 *gizaldi* es generación, en Markina (B) le dan exclusivamente la de siglo, valiéndose para designar generación del vocablo *eraldi*. Cuando a fuerza de rebuscar papelerías y obtener informes lleguemos a tachar variantes innecesarias, preferir un
- 8 sinónimo a otro y establecer entre muchos de ellos la repartición semántica (de que alguna vez se ha hablado someramente en este Estudio y con alguna mayor detención en el Prólogo del Diccionario, página xxi), posible es que puedan ser recomen-
- 12 dados el labortano *mende* para siglo, *gizaldi* para generación y tal vez *eraldi* para genealogía.

162. **Aro.** Vocablo independiente en su origen, como sufijo derivativo indica tiempo en dos acepciones antes indicadas: a) tiempo metafísico o época,
- b) tiempo atmosférico o temperatura.

A) Lo primero significan:

- | | |
|--|--|
| <p>20 <i>Azaro</i> (AN, BN, G, L, S) Noviembre, época de la semilla.</p> <p><i>Erearo</i> (AN, L) Junio ¿época de sembrar? Tiene por var.</p> <p>24 <i>ereiaro</i>, <i>eriaro</i>, <i>eraiero</i>.</p> | <p><i>Gaztaro</i> (Oih.), <i>gaztezarro</i> (c...) juventud (época).</p> <p><i>Ostaro</i> (Humboldt) Mayo, época de las hojas.</p> <p><i>Uztaro</i> (AN, BN, G, L, S) Julio, época de la mies.</p> |
|--|--|

B) Como tiempo atmosférico es sinónimo de *giro* y figura en

- | | |
|--|--|
| <p>28 <i>Azaro</i> (B, BN, G, R) sementera, tiempo a propósito para sembrar.</p> <p><i>Bidarro</i> (AN, B, BN, G) estado del camino y tiempo propicio para andar.</p> <p>32 <i>Edonoraro</i> (B) tiempo para ir a cualquier parte.</p> <p><i>Egunaro</i> (R ? S) tiempo durante el día. Distinto del <i>egunaro</i> (B) diariamente.</p> <p>36</p> | <p><i>Goizaro</i> (AN, B) temperatura de la mañana.</p> <p><i>Iluntzearo</i> (B) temperatura del anochecer.</p> <p><i>Itxasaro</i> (B) tiempo para hacerse a la mar.</p> <p><i>Inorarorik</i> eziazo (B-mu) no hay tiempo para ir a ninguna parte.</p> <p><i>Lofaro</i> (B) buen tiempo para dormir.</p> |
|--|--|

163. Era (kera). Denota «momento» en vocablos como

Etoñera (B, G) venida.
Ibilera (c) paseo.
Igoera (B, G) ascensión.
Yaskera (B) descenso, momento de bajar.

Y hasta con unos pocos temas nominales como *gaukera* (B-zigoitia) *ilunkera* (B-otx.) anochecer (momento).

164. Ko. Fué ya expuesto en los derivativos evolutivos, significando «durante» (§ 125 D). A los ejemplos allí citados de *gefakoan* por *gefatean* y *Mezakoan* por *Meza-bitartean* «durante la Misa», añadiré aquí que este vocablo *Mezakoan* se oye corrientemente en el valle de Lañaun (AN), como también *bezperetakoan* al tiempo de visperas, *bazkaltzekoan* y *apaltzekoan* al tiempo de comer y cenar.

165. Te. Este lindo derivativo denota a veces tiempo metafísico y otras veces atmosférico según sea el tema nominal a que se agrega.

Aizete (AN, B, G) temporada de vientos.
Antxinate (Aizkibel) antigüedad.
Hañite (L) temporada de piedra o granizo.
Asete (R) época de demasía de lluvia en las tierras.
Aurite (AN-irurzun)—*eurite*.
Berdete (AN, B), *berdete* (B, G) temporal duro y prolongado.
Bustite (B, G) temporada de humedad.
Edurte (B), *elurte* (c...) temporada de nieve.
Ekaizte (c...) tempestad duradera.
Eurite (c...) temporada de lluvias.
Frantzeste (B) guerra napoleónica.

Gaitzete (Uriarte) epidemia.
Gerfate (AN, BN, L, S), *gerfate* (AN, B, G) tiempo de la guerra.
Oizate (Duvoisin) generación
Gosete (c) temporada de hambre.
Idorte (AN, BN, R, S) como *legorte*.
Jelate (G) temp. de hielo.
Ihizte (BN) temp. de rocío.
Izozte (AN, BN, G) temp. de escarcha, para algunos lo es de hielo.
Izurite (c) epidemia, temporada de peste.
Kañuate (R), *Kañunte* (S) serie de heladas.
Legorte (B, G) sequía.
Lurte (época de) corrimiento de tierras (BN).
Minte (B-arc) peste.

Negute (AN, B, BN, G) in-
vernada, temp. de invierno.

Urute (AN, L) temporada de
lluvias.

En vocablos como *mozte* (AN, L) corta de árboles y esquila de ovejas, y *uhaizte* (BN, S) avenida de aguas el sufijo *te*, especialmente en el primero, es distinto del *te* que aquí se ha expuesto.

166. Zaro. Denota época. Para nada roza con fenómenos atmosféricos, como su casi homónimo *aro*.

Aurzaro (R) *haurzaro* (S)
infancia.

Beizaroan mientras es nuevo (en época de).

Bilzaro (R-urt, S) época de la recolección.

Eskerzaroan (B-m) de baldezen época de gracia? (1)

Garagarzaro (BN, G, AN-irurzun) junio, lit. época

de la cebada.

Gaztezaro (C...) juventud.

Lanzaro (R) época de la siembra, trabajo (por antonomasia?)

Merkezaro (B-mu) baratillo.

Ostezaro (B Ms. Oix, p. 346).

Seinzaro (B), *seizaro* (B-arc) época de la infancia.

Sorzaro (R, S) *sozario* (BN-s) nacimiento.

Zarzaro (BN, B ? G, R) *zaharzaro* (BN, L, S ?)

Zartzaro (B, G) vejez.

Tiene *zaro* como vocablo y aun como sufijo otros sentidos que pueden verse en el Diccionario.

167. Zitu. La acepción como sufijo es de «edad y época» muy distinta de la que tiene como tema.

Aurzitu (AN, Araquistain) niñez, infancia.

Gaztezitu (BN-s, R) época de la juventud.

Lanzitu (AN) época de la faena.

Mutikozitu (AN) época de la adolescencia.

168. Zutu. Es variante de la precedente. Se oye en los valles nabarros de Aezkoa y el Roncal.

Aurzutu infancia.

Bildotszutu ép. de corderos.

Gaztezutu juventud.

Lanzutu época de labranza.

Nerabezutu adolescencia.

Zarzutu vejez.

(1) Probablemente en *eskerzaroan* el *zaro* como en *egunzaro* (B-o) día de convite... es distinto del *zaro* época.*

Parcidos a ese vocablo *bildotszutu* son los otros dos que figuran en este popular acerlijo aezkoano de la zarzamora (*matsutsa*). *Axurizutuan xuri*, *bildotszutuan gofi*, *ardizutuan beltz* en la época de recenales, blanco; rojo en la época de corderos; en la de las ovejas, negro.

169. Hay otras expresiones curiosas que, denotando de suyo circunstancias locales, pasan a designar circunstancias de tiempo al agregarse a temas verbales. No son propiamente sufijos derivativos sino elementos subjuntivos de composición. Fueron expuestos en el estudio *De la composición Vasca* (Rev. intern. de Est. Vasc., tomo XI, pág. 170). Son, entre otros, *arte*, *bitarte*, *aufe* y su sinónimo *aitzin*, *ondo*, *oste* (*atze*, *gibel*) y *une* o *gune*. Pertenecen a la categoría gramatical de posposiciones. Se hablará de ellos en capítulo especial de la segunda parte con más pormenores.

Aisladamente estos vocablos, casi todos, indican siempre lugar. Para designar tiempo es preciso que acompañen a algún verbo. *Aufean* como *aitzinean* significa «delante» (circunstancia local), nunca, así sólo, nunca significa «antes» (circunstancia de tiempo); para esto existe el vocablo *len*, *leen*, *lehen*. Asimismo *ostean* como *gibelean* es detrás y por lo general no expresa la idea de «después» aisladamente; que para tal idea tenemos la palabra *gero* (1). Salvo el roncalés *gunean*, que aun aislado significa «entonces» además de «en el espacio».

Con verbos pasan todas estas circunstancias de elementos locales a vocablos de tiempo: *bazkalaufean*, *bazkalbitartean*, *bazkalaitzinean*, *bazkalondan*, *bazkalostean*... etc.

(1) Hay, sin embargo, comarcas en que se oye *oste* por *gero*, aun sin agregarse a verbo. Uno de Galiña (Mungia en B) me dijo una vez. *Olaetxea baino osterago egon zan Gangoiti Laukarizen pafoku, gizon argia*, más tarde que Olaetxea estuvo Gangoiti de párroco en Laukariz, hombre ilustre.

DERIVATIVOS NOMINALES TOPONÍMICOS

170. Como desde la fundación de nuestra Academia de Lengua Vasca uno de sus miembros tiene entre manos la obra de la Toponimia, importantísima rama del léxico vasco, solo citaré un vocablo por cada uno de los más conocidos derivados de este último grupo, el de derivados nominales.

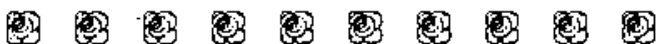
	<i>Erkiaga</i>	armera sobre la cuenca del Lea)
8	<i>Laskurain</i>	
	<i>Erñialde</i>	<i>Lasuen</i>
	<i>Martzana</i>	<i>Markosene</i>
	<i>Lekanda</i>	<i>Zubieta</i>
12	<i>Etxano</i>	<i>Yaurgain, Arkain</i>
	<i>Uranga</i>	<i>Oñargan</i>
	<i>Durango</i>	<i>Goikogane</i>
	<i>Uriarte</i>	<i>Ibarguren, -guen</i>
16	<i>Karasa (1)</i>	<i>Irigoyen</i>
	<i>Eraso</i>	<i>Etxague, Gaskue *</i>
	<i>Ixasoasu</i>	<i>Momoitio</i>
	<i>Eulate</i>	<i>Gorozika</i>
20	<i>Zubiaur, Zubiaure</i>	<i>Osiniri</i>
	<i>Uribaren</i>	<i>Zengotita</i>
	<i>Hiribarne</i>	<i>Gamiz</i>
	<i>Uribe</i>	<i>Ezkioga</i>
24	<i>Arizpe</i>	<i>Añola</i>
	<i>Usabel</i>	<i>Lemona</i>
	<i>Arbide</i>	<i>Ibañondo</i>
	<i>Mendibil</i>	<i>Urioste</i>
28	<i>Larburu</i>	<i>Arostegi</i>
	<i>Lizardi</i>	<i>Leitza (Leiza)</i>
	<i>Sagardi, Arandui</i>	<i>Artze (Arze)</i>
	<i>Aresti, Ameztoi</i>	<i>Zumeltzu (-zu)</i>
32	<i>Asñi</i>	<i>Okeluri</i>
	<i>Leaegi (2) (colina, casa</i> etc.

(1) Uno de nuestros primeros vocablos toponímicos vascos que han sido consignados en documentos. Figura en el itinerario de Antonio. (Rev. Intern.)

(2) Hoy pronuncian *Liegi*.

En la lista precedente figuran algunas terminaciones que no son propiamente sufijos derivativos, sino elementos de composición, tales como *bañen*, *gain*, *be...* etc.; sin embargo, se han incluido en ella por ser vocablos en cierto modo relativos.

En cambio, no figuran elementos como *garai*, *ibai*, *ibar*, *mendi*, *zabal*, *safi...* etc., vocablos de suyo absolutos e independientes, a pesar de haber cientos de voces toponímicas como *Etxegarai*, *Anunzibai*, *Zulaibar*, *Garamendi*, *Ibarluze*, *Landazabal*, *Iri-safi...* etc.



CAPÍTULO III

AFIJOS DERIVATIVOS ADJETIVALES

SUMARIO.—I. Subclasificación en *abundanciales, específicos, gentilicios, materiales, pasionales, posesivos y privativos.*

171. Entre estos derivativos no van incluidos afijos fundamentales, como por ejemplo el de *oker, eder, poker, anker, leber, uxter...* el de *ubel, ustel, zimel...* sino sólo sufijos de alcance bien determinado y tema conocido.

Para más facilitar su inteligencia y manejo serán expuestos en varios grupos: *abundanciales, específicos, gentilicios, materiales, pasionales, posesivos y privativos.*

DERIVATIVOS ABUNDANCIALES

172. **Ti.** Además de tener el carácter común a los otros tres sufijos del grupo, denota *ti*: 1.º frecuencia en ejecutar la idea expresada en el tema, 2.º imperfección en el sujeto a quien se aplica el adjetivo así derivado. Es decir, que tiene cierto dejo peyorativo. El tema que sirve de base a este muy óido sufijo es siempre nominal.

<i>Adurti</i> (B) baboso.	<i>Kakati</i> (AN, B, G) cagón.
<i>Añenti</i> (B-l) blasfemo.	<i>Kezkati</i> (B, BN) 1.º penden-
<i>Bakarti</i> (B, R) misántropo.	ciero. 2.º escrupuloso.
<i>Baketi</i> (AN, R) pacífico. (1)	<i>Lotsati</i> (B, G) tímido. 4
<i>Basafi</i> (B, L) salvaje.	<i>Mairati</i> (B, G) amoroso.
<i>Bekaizti</i> (c) envidioso.	<i>Meazti</i> (B, G) flacucho.
<i>Bidaoti, biraoti</i> (B, G) mal-	<i>Narazti</i> (Asiarloa) reptil.
diciente. (2)	<i>Negarti</i> (AN, B, BN, G), <i>ní-</i> 8
<i>Bildurti</i> (B, G) tímido, mie-	<i>garti</i> (BN, L, R, S) llorón.
doso.	<i>Oeti</i> (B, G): 1.º enfermizo,
<i>Egiazti</i> (B), <i>egiti</i> (AN, B, G)	2.º dormilón.
veraz. (3)	<i>Puperati</i> (B) quejumbroso. 12
<i>Egarti</i> (AN) sediento. Más	<i>Puzkarti</i> (G) como <i>vzkarti</i> .
usual y más nuestro es	<i>Sapuzti</i> (AN, G) hurraño.
<i>egarbera</i> .	<i>Setati</i> (AN, B, G, L, R) obs-
<i>Egazti</i> (B, G), <i>egaztin</i> (AN,	linado. 16
BN, L) ave, volátil.	<i>Simaurti</i> (B) animal que pro-
<i>Gaixoti</i> (B), <i>geixoti</i> (B) en-	duce mucho abono.
fermizo. Más usuales son	<i>Sinoti</i> (B, N, L, S) maniático.
<i>gaixoki</i> y <i>gaisobera</i> .	<i>Sukarti</i> (AN) febril, calentur-
<i>Gezurti</i> (c...), <i>gizurti</i> (G, S),	riente. 20
<i>guzurti</i> (B) mentiroso.	<i>Temati</i> (B, G) terco, obsti-
<i>Goñoti</i> (B, G) gargajoso.	nado.
<i>Izuti</i> (G) medroso, espanta-	<i>Txizati</i> (B) meón. 24
dizo.	<i>Uzkarti</i> (B) pedorrero.
<i>Ikarati</i> (B) asustadizo.	<i>Zinuti</i> (B, G, L) gestero.
<i>Iratzarti</i> (S) vigilante.	<i>Zinzti</i> (S) mocososo.

No he querido incluir en la lista el vocablo *indartí* 28 que por forzado trae Iturriaga en una de sus fábulas. Evidentemente no es palabra popular, sino que nació del consorcio del apuro del fabulista y una rima. *Niri iduritzen zaidak gauza itsusia* (aquí está la consorte) 32 *ofela ibiltzea oso indartia* (*Cancionero Vasco de Manterola* III 69-12) = A mí me parece cosa fea andar así muy forzado (sic).

(1) A pesar de haber sido usado este vocablo por Mendiburu, como puede verse en el Diccionario, y por Moguel (*Peru Abarca* 49-17) y de oírse en la Alla Nabarra y Roncal, parecen más de casa *bakeor, baketiak, bakezale* y sobre todo *baketsu*.

(2) Más usado *hiraotari* (B-c) y quizás también *hiraokari* (B-gab).

(3) Quizás sin darnos cuenta nos valemos de estos por influencia de *gezurti* o *guzurti* mentiroso.

173. **Tsu** (AN, B, G, L). También este sufijo se aplica a temas nominales y goza aun de mayor vitalidad que *-ti*, sin participar de su nota peyorativa. Además de los vocablos *eñutsu* (B, G) brioso, *osantsu* (B, G) lugar saludable, *euritsu* (C) lluvioso... etcétera, leídos en varios autores y presentados en el Diccionario, pudieran exponerse cientos de vocablos populares, si fuera necesario.

Se usa también significando literalmente «abundancia de...» en lindas locuciones como esta de Nabarniz (B): *eztauko emen konfesinotsurik* aquí no tiene abundancia de confesiones.

174. **Zto**. Su campo de acción es mucho más limitado que los anteriores, muy usual en B en docena escasa de vocablos y como se advirtió en el Diccionario, tales derivados indican defectos.

Aduzto baboso.

Pekazto pecoso.

Ezkabizto liñoso.

Sapazto desgrefñado.

Garizto cerdo atacado de cisticerco.

Zoñizto piojoso. Decimos también *sarnazto* por sarnoso.

Oreizto (G) lleno de lunares.

noso.

A excepción de *oreizto*, que lo oí en Oreja (G), todos los demás vocablos pertenecen al dial. B.

175. **Zu** (AN, BN, R, S). Es sinónimo de *tsu* antes expuesto. Se usan muchísimo *indarzu* por *indartsu* forzado, *odeizu* por *odeitsu* nublado, *odolzu* por *odoltsu* sanguíneo, y cien otros. *Bide ikezuak* caminos pendientes se lee en Leizarraga (I.uc. III-5). *Gona orizuak* (AN-bera) sayas de mucho vuelo.

DERIVATIVOS ESPECÍFICOS

176. Los pocos derivativos adjetivales que comprende este grupo son compuestos del sufijo declinativo *ko* y varios adverbiales: *ik*, *la*, *lan*, *laso*, *laz*, *legez*, *tzat* y *z*.

Hay o hubo zonas en que, aun sin agregársele el declinativo *ko*, el sufijo *ik* denota especie o clase, como lo comprueba entre otros ejemplos este tomado de Leizarraga (Suplemento al N. T. 36-14): *zerik da hik dioan Resuma hori* de qué clase es ese Reino que tú dices, y este otro extraído de Oihenart y citado ya a propósito del graduativo *-egi* evolucionado a la categoría de vocablo independiente (§ 15 H) *joy zeric du suduñá! ez egia ez apuñá! oh*, de qué especie tiene la nariz! ni excesiva ni insignificante (Oihenart 159-22).

Hoy en B en vez de *-ik* decimos *-iko* o *tarikoa*. *Zetarikoa da* por *zerik da* y *zetarikoa dau* por *zerik du*. En otros dialectos recurren al interrogativo *nolakoa* (*zelangoa*, *zelakoa* en B): *nolakoa da*, *nolakoa du*.

176 bis. *Iko* (AN, B, G). *Burutsikoak* (B-1) los (que están) descubiertos. *Isilikakoa* (G) cosa secreta y también hijo bastardo. *Birzaiz eginiko* (ogi) *batzta yangatxa* pan negro y difícil de comer, hecho de remoyuelo. (*Per. Ab.* 125-21).

177. *Tariko* (B). *Onetariko* de esta especie, *ořetariko* de esa especie, *atarikoa* 1.º de aquella especie, 2.º en jergonza de algunas comarcas bizkainas, por lo menos Markina, es también piscolabis o aguardiente. *Bitarikoak* de dos especies. *Andietarikoak* de la clase de los mayores.

178. *Lako* (c ?). ¿*Nolakoa* (c...) *zelakoa* (B) de qué clase? *Onelako*, *ořelako*, *alako bat* uno de esta, de esa, de aquella clase. *Zulako bat* uno como usted.

179. *Lango* (B). Sinónimo del anterior. ¿*Zelangoa* de qué clase? *Onelango*, *ořelango*, *alango bi* dos de esta, de esa, de aquella clase.

180. *Lasoko* (B). *Geu lasoko bat* uno como nosotros. El *laso* que figura en uno de nuestros viejos proverbios — *Olaso*, *gitxi batzuk ilaso* *Olaso*, pocos hay como tú — hubiera podido creerse parto de la

rima, como lo es sin duda aquel *agika* que se lee por *agiraka* en *Mugika arerioakaz agika* Mugika riñendo con los enemigos; pero este *lasoko* sinónimo de *lako* y *lango* se oye corrientemente en las cercanías de Mungia (B).

181. **Lazko** (B). También es de poca monta y limitado uso. Sólo en Markina y su comarca he oído locuciones como *gulazko bat* y *gulazkotxe bat* uno como nosotros.

182. **Legezko** (B). Es asimismo muy reducido el círculo en que vive *legezko* equivalente a los mismos *lango* y *lako* (§ 178, 179). *Nik legezko soñokoa* dijo Moguel (*Per. Ab.* 195-6) por *nik lango soñokoa* vestido como (el que tengo) yo.

183. **Tzako** (c). Se compone del sufijo adverbial *tzat* «por, como si fuera», y el consabido declinativo *ko*, verdadero proverbio. *Dongatzat, lapur usainekotzat, sorgintzat ta guzurtizat zeunkan luebagin au*, dijo Moguel (*Per. Ab.* 168-3), éste zapador a quien usted tenía por malvado, por casi ladrón, por brujo y por mentiroso». Añadiendo *ko* a estos y cientos vocablos análogos sale el calificativo de «supuesto, presunto» correspondiente al sufijo *tzako*. *Dongatzakoa* el presunto malvado, *lapurtzakoa* el presunto ladrón, *sorgintzakoa* el tenido por brujo, *guzurtizakoa* el presunto mentiroso. *Aitatzakoa* se dice en B por padre putativo o adoptivo... etc. En *Icasiquizunac* de Fr. Bartolomé (II 254-22) se lee el pleonástico *aintzakotzat* «por presunto», que se oye en varias comarcas bizkainas en vez de *aintzat* por tal.

184. **Zko** (c). Es de más alcance y mayor importancia que los anteriores. *Ufrezko zirziluak* zarcillos de oro (Cardaberaz), *pozezko intziriaq* latidos de alegría (Moguel), *zuen biotzak arizkoak ezpadira* vuestros corazones si no son de piedra (Lardizabal), *egiazkoa* verdadero (Fr. Bartolomé), *legezkoa* (c) legítimo, *gizonezkoa* (B) el varón, *andrazkoa* (B-m)

la hembra, el sexo femenino, *berezko* espontáneo (de suyo), *geurezko* cosa espontánea nuestra (Fr. Bartolomé), *zaldizko* jinete, *oinezko* peatón o de infantería... etc.

Este sufijo *ko* combina también con otros de su clase, con declinativos: *niretzakoa* el destinado para mí, *etxerakoa* lo destinado para casa... etc.; pero así como *lako*, *lango*, *tzako*... salen del campo adverbial en que viven sus simples *la*, *lan* y *tzat* y entran en el calificativo, en cambio estos otros compuestos *rako*, *retzako*, *gazko*, *kiko*... etc. no salen del campo de la declinación.

DECLINATIVOS GENTILICIOS

185. Uno sólo es el derivativo adjetival de esta subclase: *ar*, que después de consonante y a veces (sin que se pueda regular su uso) aun detrás de vocales es *tar*.

En *B-tx* se oye este sufijo *tar* precedido de *z*: *Sondikaztar* natural de Sondika, *Lojuztar* natural de Lujua, *Mungiaztar* natural de Mungüa, *Zamudioztar* natural de Zamudio.

En la misma zona se oyen también con idéntico alcance semántico *Sondikar* y *Mungiar*.

Posible es que el origen de esta variante sea un contagio puramente material. Abundan en esta comarca bizkaina nombres locales terminados en *z* como *Urduliz*, *Lemoniz*, *Gorliz*, *Laukiniz*, *Laukariz*, *Fruniz*, *Gamiz*; y de *Urduliztar*, *Lemoniztar*, *Gorliztar*, *Laukiniztar*, *Laukariztar*, *Fruiztar* y *Gamiztar* hau podido originarse los citados *Sondikaztar*, *Mungiaztar* y *Zamudioztañak*.

Al exponer las características de la derivación, entre otras cosas, se dijo que el uso legal de *-ar* o *-tar*

detrás de vocales lo determinan los naturales de los respectivos pueblos o sus circunvecinos (§ 44). Afiadiremos unas notas:

4 1.º Que los vocablos así derivados, si bien se anteponen a nombres que designan sexos, oficios... etc., sin embargo, a los personales se posponen. Decimos *Ondañutar maisua* pero no *Ondañutar Simon* sino *Simon Ondañutara* Simón el onda-
8 rroés. Es corriente *Lekeitiar neskatilak* pero no *Lekeitiar Mari Bati* sino *Mari Bati Lekeitiara* Maria Bautista la lequei-
fiana.

12 2.º Que el uso del gentilicio no se limita, como pretenden algunos, a nombres de localidades de las cuales somos natura-
les, sino que el pueblo se vale de él aun con apellidos. Desde la niñez nos son familiares frases como *orék, Ojinagatarok; bai aroak izan!* qué orgullosos son esos del linaje de Ojinaga!

16 Ahora, así como la frase castellana «uno del linaje de tal o cual» sólo raras veces se usa, así lo más corriente ha sido entre nosotros llamarse sencillamente *Peru Landeta* o *Landetako, Mari Antoni Goitiz* o *Goitizko, Simon Zabala...* etc., etc.

20 3.º Que se ha prodigado el uso de la particulilla nobiliaria de una manera lamentable o por lo menos de mediano gusto.

24 4.º Que parece indudable que el uso de la particulilla entre los vascos viene de los castellanos, de tal modo que los Bafundia no se llamarían de Bafundia si los Vega y Cervantes no se hubieran antes llamado Lope de Vega y Miguel de Cervantes Saavedra.

28 5.º Que el *ar, tar* usado profusamente en nuestros días, es traducción de esa *de* meridional.

32 6.º Que si de la ubérrima cosecha de Condes y Marqueses, que admirados contemplamos en nuestro solar vasco, la regocijante sátira se ha permitido trenzar frasecillas ingeniosas, calcule el lector a lo que se presta este nuestro *tar* que de treinta años a esta parte brota entre nosotros lozano como las retamas y helechos de nuestras montañas.

36 A quien estas líneas escribe preguntáronle un día en Alemania, al leer su nombre en una tarjeta: *Sind Sie ein Edelman?* ¿Es usted noble? Y contento estuvo cuando pudo salir de su aprieto diciendo: *Ich halte mich nicht als Unedel*. No me tengo por innoble. Si estuviera por empezar a firmarse, ciertamente
40 dejaría la *de* para esos señores coronados; pues si él es descendiente de tal caserío, cualquier Fulanez o Quejido es hijo de tal padre.

7.º Que *ar* o *tar* no siempre significa «natural, oriundo o

del linaje de...», pues *gautar* es nocherniego, *goiztar* madrugador, *eliztar* leligrés y *geutarak* partidarios de nosotros. No son ciertamente muchos los vocablos en que *ar* no sea derivativo gentilicio. Hay tres en dialecto G: *apaldar*, *gosaldar* y *bazkaldar*, variantes de *apaltiar*, *gosaltiar* y *bazkaltiar*, de varios otros dialectos «convocado a cenar, almorzar y comer».

El sufijo *-tiar* forma parte del grupo de los derivativos pasionales.

186. Hay además en Leizarraga un vocablo curioso formado de este sufijo y el declinativo *en*. *Ezen izanen dituk gizonak bere* (sic) *buruentar* (II. Timot. III-2) pues habrá hombres amantes de sí mismos. No se incluyó, naturalmente, en el Diccionario entre los afijos este compuesto *entar*, pues igual puesto hubieran merecido los sufijos también compuestos *gotar* y *titar* de *nungotafak* (B) naturales de dónde y *ortitafak* (B-Amorebieta) naturales de por ahí.

DERIVATIVOS MATERIALES

187. *Gaitz*, *kaitz* (c). Por lo regular, en los dialectos B y R se pronuncian *gatx*, *katx*. Es el adjetivo *gaitz* «enorme» que, unido generalmente a temas verbales, significa: a) difícil, punto menos que imposible; b) desprovisto.

Hay algunos vocablos como *arkaitz* roca y *odolgaitz* violento, que más bien son nombres compuestos, el primero propiamente yuxtapuesto: *arkaitz* (*afi* + *gaitz*) piedra enorme, *doakaitz* desgracia, infortunio; *odolgaitz* de mucha sangre, que vale por *odolgaitz* + *dun*, como *begizuri* ojiblanco = *begizuridun*... etc. También existe en Toponimia: *Argatxa* y *Largatxa* en B, *Mendigatxa* en R, *Basagaitz* en S... etc. No conozco el tema de *iztergaitz* envidia.

Hay otro sufijo, *gatx*, del dialecto B, clasificado

entre los graduativos de comparación: *edergatx* demasiado hermoso, *zurgatx* astuto, demasiado listo.

188. He aquí los ejemplos de los vocablos hasta ahora recogidos derivados de *gaitz* en las acepciones a) y b).

- | | | |
|----|---|--|
| 8 | <i>Antzekaitz</i> (Joan. d'Ercheb. 11-7), <i>artekaitz</i> (G) desmayado. | sonrisa. Parece nombre compuesto, «difícil risa». |
| | <i>Baratzügaitz</i> (S) turbulento. | <i>Izukaitz</i> (G) intrépido. |
| | <i>Barkagaitz</i> (G-l) imperdonable. | <i>Medrakaitz</i> (G), <i>merckaitz</i> (AN. G) animal desmembrado. |
| 19 | <i>Egaskaitz</i> (AN, G) difícil de cocerse. | <i>Minkaitz</i> (AN. B. G, L) amargo. |
| | <i>Eiogaitz</i> (B) indigesto. | <i>Moldagaitz</i> (B), <i>moldakaitz</i> (AN. B, G), <i>moldekaitz</i> (c) torpe, inhábil. |
| 16 | <i>Ekürügaitz</i> (S) inquieto, impaciente. | <i>Nakaitz</i> (AN, BN, L) 1.º raquítico, sucio, feo, 2.º repugnancia. |
| | <i>Eskergaitz</i> 1.º (AN) ingrato, 2.º (AN, B, BN) ingratitud. | <i>Osasunkaitz</i> (AN-b) antihiigénico. |
| 20 | <i>Eskurakaitz</i> (B-a) indómito. | <i>Osagaitz</i> (B) incurable. |
| | <i>Ezkaitz</i> (BN), <i>hezkaitz</i> (BN, L, S), <i>ezgaitz</i> (BN), <i>ezgatx</i> (B) indómito; rebelde. | <i>Sendakaitz</i> (AN, G) incurable. |
| 24 | <i>Gerakaitz</i> (B-g) inquieto. | <i>Sinisgaitz</i> (AN, B, BN, G, L), <i>sinesgaitz</i> (BN) increíble. |
| | <i>Gozagaitz</i> o <i>gozakaitz</i> 1.º (B) desabrido (de carácter), 2.º (B) tierra dura, 3.º (AN) destemplado (instrumento). | <i>Zentzakaitz</i> (AN-b) incorregible. |
| 25 | <i>Ikarakaitz</i> (G) impávido. | <i>Zurkaitz</i> 1.º (AN, G) mezuquino, cicatero, 2.º (AN, G) tímido, 3.º (B) indomable. |
| | <i>Ikaskaitz</i> (AN, B, G) difícil de estudiar. | |
| 32 | <i>Irkaitz</i> (BN), <i>irikaitz</i> (L) | |

Nota.--- Indudablemente dice el pueblo muchos más derivados que los contenidos en el Diccionario y los incluidos en estas listas. Ruego a los colaboradores recojan cuantos puedan, incluyendo la frase oída de alguna persona del pueblo, con indicación de dialecto y localidad.

40 189. *Gafi* (c). Este sufijo figura ya entre los derivativos nominales (§ 132, B), grupo de los instru-

mentales, haciendo veces de *gailu* en dialectos en que este último ya no se usa o por lo menos suena poco. Por vía de ejemplo fueron citados *berogañi* abrigo, *gazigañi* aperitivo... etc. El sentido obvio de *gañi*, se dijo allí, es el que tiene el sufijo latino *bilis*: *bañegañi* risible, gracioso (1) y aun ridículo; *egingañi* factible, *izugañi* terrible, *lazgañi* horrible, *negargañi* o *nigargañi* lamentable... etc.

Añádase que su ámbito semántico es, como el ámbito de la sombra, no bien determinado; pues vocablos hay en que significa «digno de ser...», como *ikusgañi* digno de ser visto, y otros en que vale por «productor de...», como en *galgañi* perjudicial, productor de pérdida. Por lo demás, es de mucho uso en todos los dialectos.

190. Kizun. Lo mismo que el anterior, también este sufijo es a veces derivativo nominal y otras adjetival. Como nominal quedó expuesto en el grupo de los derivativos materiales (§ 151 A). Como derivativo adjetival denota acciones posibles y por tema lleva siempre un verbo. Tal vez sea menos popular el sufijo *-kizun* en este sentido. Los vocablos citados en el § 151 B son todos tomados de autores. *Berenez ezpaña sendakizun eta ez barkhakizun* como que de suyo no es curable y ni perdonable, se lee en Axular (2.º 99-23).

Es también adjetival este sufijo en la tercera acepción, allí expuesta, de ideas contingentes: *ori ikuskizun dago* eso está por verse, *ori etorkizun dago* eso está por venir.

(1) En B-g gracioso es *bañegañi* y ridículo *bañagañi*.

DERIVATIVOS PASIONALES

191. Es el grupo más numeroso e importante de los derivativos adjetivales. *Asi, bera (beila), egile (ile), gale, gura, kari, kin, ko, kuntze, liar, nai, oi (goi, koi), or (kor), tiar, tun* son los afijos que lo forman.

Asi. Se usa formando dos vocablos bizkainos: *txizasi naz* tengo ganas de... lo uno, *kakasi naz* tengo ganas de... lo otro. En otros dialectos se valen de los sufijos *gile (ile)*, y dentro de B se oyen para lo mismo los vocablos *estu, gura, lafi*.

Difícil es averiguar si el verbo *asi* comenzar tiene alguna participación en este sufijo.

192. **Bera, beila.** Es muy posible que el adjetivo *bera* «blando», con su variante roncalesa *beila*, haya evolucionado a esta categoría morfológica. Su significación neta es la de «naturalmente propenso a... pasiones animales», al paso que *-or* denota propensión a pasiones racionales. No se dice *lotsabera*, sino *lotsor*, ni *ahalkebera damubera bildurbera maitebera gofotobera*, sino *abalkor, damukor, bildarkor...* pues *lotsa, ahalke, damu, bildur, maite y gofoto* son pasiones racionales, al paso que los temas que se expondrán a continuación denotan pasiones animales, a excepción de *arbera, egosbera y ulebera*, que denotan propiedades de productos de la tierra metafóricamente animados.

20 *Arbera* (B) castaña que fácilmente se agusana.

Bupera (B) como *gupera*.

Egarbera (AN, B, G) sediento.

22 *Egosbera* (B, BN, G), *egos-*

pera (AN, G) cosa que fácilmente cuece.

Eribera (AN, BN) risueño.

Eznebera (B, BN, G) hembra que da mucha leche.

Gaisobera (B, G), *gaizbera*

(G, L) <i>gaizpera</i> (B, G) enfermizo.	doroso, propenso a sudar.
<i>Gelbera</i> (AN, B, G) persona insípida.	<i>Izipera</i> (AN, BN, L), <i>izupera</i> (AN, G) espantadizo. 4
<i>Gilbera</i> (B), <i>gilibera</i> (B), <i>gilikabera</i> (L) cosquilloso.	<i>Kebera</i> (B) sensible al humo.
<i>Gogabera</i> (Leizarraga, Suplemento al N. T., p. 55-26) inclinado, dispuesto.	<i>Kilibera</i> (B), <i>kilikabera</i> (L), <i>kilipera</i> (G) como <i>gilbera</i> .
<i>Gogobera</i> (Leizarraga, Prólogo 16-21) clemente.	<i>Kupera</i> (B) impertinente, delicado. 8
<i>Gorpera</i> (BN) propenso al calor.	<i>Minbera</i> (c) 1.º delicado de carnes, sensible; 2.º quejumbroso, quisquilloso. 12
<i>Gosebera</i> (B) hambriento.	<i>Ozbera</i> (BN, L, R), <i>ozpera</i> (c) friático, friolento.
<i>Gupera</i> (B) melindroso.	<i>Pupera</i> (B) quejumbroso.
<i>Ikusbera</i> (B) curioso, inclinado a ver.	<i>Sinisbeta</i> (B), <i>sinispera</i> , (B, G) crédulo. 16
<i>Izerbera</i> (AN, B, S), <i>izerpera</i> (AN, B, BN, G, L) su-	<i>Ulebera</i> (B) castaña cuyo erizo tiene largas púas.

193. Se advierte, como en otras lenguas también en la nuestra, que vocablos que significan cualidades físicas y tangibles son llevados a expresar conceptos inmateriales que guardan cierta analogía con aquéllas. 20

<i>Zal</i> (B), <i>zail</i> (c) correoso es también difícil. 24	tanto para expresar lo fatigoso como lo dificultoso:
<i>Gaitz</i> (AN, B, BN, G, L, R) enorme es también difícil.	<i>Samur</i> (AN, B, G, L) tierno se usa en B-mo-leniz como 28
<i>Neketsu</i> y <i>nekezu</i> se usan	fácil.

Asimismo, *bera* (c) blando, llega en la mayoría de los ejemplos antes citados a expresar el mismo concepto de facilidad, propensión natural. Su variante roncalesa *beila* no interviene, que sepamos, sino en un solo vocablo para expresar ese concepto: *egosbeila*; hasta el cual llega también el vocablo *bigun* blando en *egosbigun* (B), sin que llegue a sustituir a *bera* ni en *arbigun*, *bupigun* ni *egarbigun*, ni en ningún otro de la lista. También *beratz* (AN, BN, L) tierno, blando, flojo, llega a sustituir a *bera* en *egosberatz* (AN, BN) fácil de cocerse. 40

194. En virtud de cierto pleonasmo, añaden algunos el sufijo abundancial *tsu*, otros el frecuentativo *ti* al *bera* en ciertos vocablos. *Iziperati* (AN, G, L), como *izipera* espantadizo. *Kuperati* (G) y *kuperatsu* (B-oñ), como *kupera* melindroso.

195. Hay vocablos derivados de *bera* que solo tienen su primitiva acepción de blandura, sin que asome en ellos el concepto de facilidad.

<i>Bepera</i> (B) (de <i>Begi</i> + <i>bera</i>) tierno, blando de ojos.	<i>Gaztanbera</i> (B, G) reque- són, queso blando.
<i>Biotzbera</i> (c) clemente, de corazón blando.	<i>Gogabera</i> (Leizar.) inclina- do, de ánimo blando.
<i>Galbera</i> (B) candeal, trigo blando.	<i>Lubera</i> (B, G) tierra blanda. <i>Sabelbera</i> (B, G) disentérico.

En muy contados vocablos *bera* significa bajo, hondo: *lañobera* (B), *lañabera* (B) niebla baja, *lanbera* (B) aguanieve.

196. Es tal la evolución que ha experimentado este derivativo, que en calidad de vocablo aislado ya no se oye. No decimos *sagar bera bat* como decimos *sagar bigun bat* una manzana blanda. Derivados suyos son y usuales *beraatu* (B) poner en remojo, ablandar, *beratx* (AN) blanducho y seguramente el roncalés *beila* habrá sido *bela* diminutivo de *bera* como *eño*, *beño* y *Pelo* lo son de *ero*, *bero* y *Pero* (Pedro).

197. *Egile*, *ile*. En el Baztán y Lapurdi valen lo que *asi* (§ 191) uniéndose a los mismos dos temas: *pizegile* o *pizile* y *kakegile* o *kakaile* ganosos de evacuar; literalmente agente... y no de aduanas. En el Roncal se oye *atsegile* por rascazón.

198. *Estu*. Con los mismos temas se oye *estu* en Zeanuri (B) y con idéntica significación: *kakestu*, *txizestu*.

199. *Gale*. La misma significación, menesterosa de eufemismo, que tienen los dos anteriores, posee también *gale*. Es de advertir que no se usa ya este

elemento como vocablo separado. Como sufijo derivativo adjetival se oye más o menos en todos los dialectos y en muchos más vocablos que esos sus compañeros de cloaca.

Atsegale (Axul), *azgale* (AN, B, G), *hazgale* (L) rascazón, prurito.

Botagale (AN) = *egozgale*.

Edagale (G) sediento; sed.

Egozgale (AN) náuseas, ganas de vomitar, ganoso de ello.

Goitigale (L), *goragale* (AN, G, L) como *egozgale*.

Gurgale (R) hombre muy altivo.

Kakagale (G) = *kakegile* (§ 197).

Loegale (R), *logale* (c...) sueño y también soñoliento.

Negargale (AN), *nigargale* (BN) llorera y afectado de ella.

Pizagale (G) ganas y ganoso de orinar.

Tugale (AN), *īugale* (AN), *txugale* (AN, B) ganoso de escupir.

200. Gura. El vocablo *gura* deseo, tiene la particularidad de que siendo pasión, con objeto fuera del paciente, especie de pasión transitiva — *ura gura do* quiero agua — como sufijo o por lo menos elemento subjuntivo de composición lleva ese mismo verbo substantivo en forma pasiva: *urgura naiz* (AN - b), *urgura naz* (B) quiero agua, soy deseoso de agua. *Itsuak ikusgura, efenak ibilgura, gořak entzungura* dijo Añibarro a modo de proverbio: los ciegos ganosos de ver, los cojos ganosos de andar, los sordos ganosos de oír. *Ura ezta solasgura* dicen en la costa labortana «el agua no es ganosa de conversación». Si el latín hubiera llevado su afijo *volus* de *benevolus malevolus* a sus verbos, hoy traduciríamos nuestros *ikusgura, ibilgura y entzungura* vidévolo, ambulávolo y audívolo y así nos sería sumamente fácil la traducción de los siguientes derivados esparcidos en el Diccionario.

Yangura (B) apetito y ganoso de comer.

Ikasgura (B) aplicación y estudioso.

Ikusgura (B) curiosidad y curioso.

Logura (B, G-goi) sueño y soñoliento.

<i>Mintzagura</i> comezón de hablar y parlanchín.	<i>Olgura</i> (B) buen humor y persona festiva.
<i>Nafitadura</i> ganas de bromear y bromista.	<i>Ongura</i> (B) benévolo y benevolencia.
<i>Negargura</i> (B) llorera y triste	<i>Azgura</i> (B) rascazón.

A diario se oyen frases como *senargura da ori* por una joven que se acicala y se exhibe.

- 8 Dificil es que mis coetáneos costueños se olviden de aquel coronel Islao, héroe a su manera de las dos guerras carlistas, que con su voz de falsete predicaba moral a los soldados, repitiendo una y veinte veces
12 este conocido pareado:

*Gabaz éfondari ta goizean logura
etzara, ene semea, osasunaen gura.*

- Rondista de noche y soñoliento a la mañana, no
16 tienes, hijo mío, ganas de salud.

- 20 **201. Kari.** Este fecundísimo elemento morfológico, generalmente modificación fonética de *ari*, figura en el Diccionario con ocho acepciones que bien pudieran reducirse a seis.

- 1.º Es derivativo sustantivo en *emokari* dádiva (§ 143), 2.º agente profesional en *egozkari* penden-
24 ciero (§ 86), 3.º buscador en *piltzarkari* trapero,
4.º sinónimo de *sari* recompensa en *gabonkari* aguinaldo de Navidad, *topakari* remuneración de hallazgo
y en el lindo vocablo guerniqués *urtebatikari* aguinaldo de año nuevo, 5.º variante del abstracto sustantivo
28 *keri* en *haurkari* niñería y *andikari* orgullo,
6.º sufijo adverbial en *igandekari* cada domingo (en todos los domingos) y en otros vocablos que se expondrán en su lugar, 7.º y 8.º aficionado, amante. En
32 esta última doble acepción pertenece al grupo de derivativos adjetivales que estamos analizando.

<i>Andrekarri</i> (BN, S) mujeriego	<i>Bizikari</i> (AN, BN, G) vividor.
<i>Haundikari</i> (BN) ambicioso.	
36 <i>Haurkari</i> (BN-s, S) amante de niños.	<i>Bizkarkari</i> (BN, L) capigrón.

<i>Egikari</i> (AN) veraz.	<i>Mutikokari</i> (AN, BN) joven- zuela que busca la compa- ñía de muchachos.
<i>Emaztekari</i> (R) mujeriego.	<i>Ohaidekari</i> (BN) concubinaf- rio.
<i>Gibelkari</i> (BN, L) retraído, remolón.	<i>Pintukari</i> (S) bebedor.
<i>Ikuskari</i> (AN) explorador.	<i>Putinkari</i> (BN, L) caballo vi- varacho.
<i>Lagunkari</i> (BN-ald) sociable.	<i>Solakari</i> (B), <i>sorokari</i> (G) ganado que va mucho a sembrados.
<i>Luzakari</i> (BN, R) demora- dor.	<i>Xokokari</i> (AN) misántropo, aficionado a arrinconarse.
<i>Merkatukari</i> (BN, S) alicio- nado a mercados y ferias.	<i>Xurupakari</i> (AN) sorbedor.
<i>Müfikari</i> (S) guasón.	<i>Zokokari</i> (BN, S), <i>zokoke- tari</i> (BN, S) sinónimo de <i>xokokari</i> .
<i>Mürdürükari</i> (S) embrollador	
<i>Musturkari</i> (B), <i>musurkari</i> (AN, BN, R, S) 1.º hoza- dor, 2.º mordedor.	
<i>Muturkari</i> 1.º (AN, BN, G, L) hozador, 2.º (B) boxeador.	

202. Después de haber expuesto el alcance de *ari*, *kari*, tengo el honor de reclamar de los señores romanistas el derecho de propiedad que, según veo, tiene nuestra lengua sobre él, aun restringiéndolo al sentido de agente profesional. Nos han dicho (y de ello nos hicimos cargo al exponer la acepción que tiene como derivativo: § 86) que en tal sentido arranca del latín *-ari* de *cubicularius*, *sagittarius*. El primero que se hizo cargo de esto fué nuestro gran Schuchardt en *Zeitschrift für Romanische Philologie* tom. XXX pág. 3. Hed aquí sus palabras:

«*-arius*, rom. *-ari* (o) bask. *ari*. Die lat. Endung hat sich im Baskischen auf ganz ähnliche Weise entwickelt und ausgebreitet wie im Germanischen. Zunächst haben wir Ableitungen von Substantiven. La terminación latina se ha desarrollado y esparcido en vascuence de una manera totalmente parecida a como se ha desarrollado en alemán. Primero tenemos derivaciones de substantivos».

Alguna fuerza suministran, para hacer válida nuestra reclamación, la exuberancia de los vocablos a que ha dado origen este sufijo en sólo esta determi-

nada acepción de agente. Renuncio, sin embargo, a ella, pues también *berba* «palabra», que evidentemente es el nominativo plural del latino *verbum*, (1) goza de cierta exuberancia de vida morfológica con los veinte derivados que tiene en el Diccionario y cuatro más que allí no figuran: *berbakizun* (B-g) motivo de habladurías, *herbaldu* 1.º (B-ereño) hacerse locuaz, 2.º (B-lemona) comprometerse, *berbontzi* charlatán y *berbontzikeri* charlatanería (del MS de Otxandiano pág. 276).

Como se dijo en los derivados nominales (§ 86), *ari* es el afijo que parece estar más dentro de su casa, es el que más epentéticas de derivación posee, las cuatro: la *g* en *aigari* cena, la *k* en *bizkarkari* búho-nero y capigorrón, la *l* en *itaurari* conductor de bueyes, la *t* en *eletari* conversador.

Además, *ari* es como *gura* y *nai* una de esas pasiones humanas con objeto fuera del sujeto, pasiones transitivas, de objeto sensible. El objeto de *ari izan* es siempre indirecto: *egiten ari naiz*; nunca es directo, que sería *egin ari dut*, como es directo siempre en *ekari gura dut*, *ibili nai dugu*. De *gura* y de *nai* ha hecho nuestra lengua otros tantos derivados pasionales: *logura*, *azgura* o *azkura* ya expuestos; *andinaí*, *aznai*... etc. por exponer. También *ari* ocupación, como se ha visto, ha dado origen a tales derivados. Así como *andigura* es deseoso de grandezas y *andinaí* aspirante a ellas, *handikari* ambicioso es ocupado en hacerse grande; *andrekari* mujeriego, ocupado en mujeres... etc. etc.

¿Qué tienen *gura* y *nai* para que los latinos o latinoides no nos reclamen su posesión, como nos reclaman la de *ari*? Nada de extraño tendría que los

(1) Este capricho de colgarse del plural lo tienen por lo menos otros dos vocablos románicos de nuestro Léxico: *sekula* nunca, [amás y *denpara* con sus variantes *denhora* y *tenpra* tiempo.

soldados vascos que llevó de aquí Aníbal, los unos *abailari* honderos, los otros *gezalari* lanzadores de flechas, *ezpatari* espaderos los otros (y adviértase que *ezpata* dicen ser vocablo llevado por los nuestros a aquellas tierras para sumarlo a su *gladium* (1), nada de extraño tendría que de nuestros *gezalari* surgiesen sus *sagitarii* y de nuestros *abailari* sus *fundibularii*.

Por otra parte ¿tiene acaso el sufijo latino *ari* tantos títulos para no considerarle alienígena a aquella lengua como tiene nuestro *ari* para ser tenido como indígena vasco? Mientras entre nosotros *ari* es la ocupación misma, el único oficio que este elemento, fuera de la derivación adjetival, desempeña en latín es precisamente el opuesto, el de la inactividad, el pasivo: *numerari* pasivo de *numerare*, *operari* de *operare*... etc.

203. Kin. (BN, L, R, S). Son muy contados los vocablos en que este sufijo desempeña la función de derivativo pasional. *Aurkin*, *haurkin* amante de niños, *yendekin* sociable, *katukin* apasionado por los gatos, *lagunkin* como *yendekin*.

204. Ko. Solo un ejemplo he podido recoger en que este sufijo sea derivativo pasional. *Ez, eniz gaznakoa ez aragikoa*, no, no soy aficionado ni al queso ni a la carne (BN-ald).

205. Kuntze (R). *Aurkuntze* aficionado a niños. Es el único vocablo hasta ahora aprendido del pueblo.

206. Liar (BN, L, S). Son corrientes los derivados *egoiliar* residente, *ezteiliar* asistente a bodas, *ikhusliar* visitador. Algo más usado es su variante *liar*. Ya antes (§ 7) se expuso la duda de si *liar* vendrá del lat. *familiaris*.

207. Nai. Además de la acepción de graduativo de voces interrogativas — *noranai* a donde quiera — tiene la de derivativo pasional, muy semejante al *gura*

(1) A no ser que venga del griego *Spade* espátula.

ya expuesto. Como él, también *nai* lleva el auxiliar siempre en forma activa, viniéndole esta nota de actividad no de la cosa o de la acción querida — *sagafa nai dut, ekañi nai dut, egon nai dut* — sino de su misma naturaleza. En calidad de sufijo es casi más pasional que *gura*; pues mientras este forma derivados substantivos y adjetivos, los derivados de *nai* son casi siempre adjetivos. *Gura* indica muchas veces en el mismo vocablo, por ejemplo *yangura*, el ansia y también el ansioso; *nai* denota ordinariamente no la aspiración, sino solo la persona del aspirante.

- | | | |
|----|--|---|
| 12 | <i>Andinai</i> (c) 1.º ambicioso, 2.º ambición. | <i>Goitinai</i> (AN, G) 1.º náuseas. 2.º ambicioso. |
| | <i>Askonai</i> (B) insaciable. | <i>Ikasnai</i> (B, G) aplicado, estudioso. |
| 16 | <i>Aznai</i> (AN, BN, G) rasquera. | |
| | <i>Bizinai</i> (B, BN, G, R) vividor, económico. | <i>Izannai</i> (AN) ambicioso. |
| | <i>Eregeñahi</i> (dasconagerre) aspirante a rey. | <i>Okanai</i> (BN) asco, náuseas. |
| | | <i>Sunai</i> (B) buen combustible, lit. aspirante al fuego. |

20 ¡Con qué delicadeza dijo mi colaborador de Izpazter, personalizando vegetales, *egur ofek sunaiak dira* esos leños arden fácilmente, lit. son aspirantes al fuego!

- 24 206. Se ha dicho arriba que a *gura* y *nai* les viene de naturaleza el acompañarse siempre de auxiliar transitivo. Entre los vocablos de su categoría gramatical — modales de verbo infinitivo — hay tres que según sea transitivo o intransitivo el verbo por ellos modificado, así se valen de auxiliar transitivo o bien del intransitivo; *ekañi al du* ha podido traer y *etofi al da* ha podido venir, *ezin edan izan du* no ha podido beber y *ezin erori izan da* no ha podido caerse, *ekañi oi du* lo suele traer y
- 32 *etofi oi da* suele venir.

Otros cinco — *bear, gogo, gura, nai* y *uste* — son esencialmente transitivos, pues su objeto está siempre fuera del sujeto: objeto real a veces, objeto verbal en otras. *Zerbait bear du* necesita algo y a ese *zerbait* corresponde tan pronto *sagar bat* una manzana como *ekañi* y *etofi* traer y venir: *sagar bat bear du* necesita una manzana, *gaur ekañi bear du* necesita traerlo esta noche, *onera etofi bear du* necesita venir acá. Lo mismo

al *zerbait gura dogu* corresponden *sagar bat gura dogu* deseamos una manzana, *geuk yan gura dogu* deseamos comerla nosotros, *yatera etofi gura dogu* deseamos venir a comerla. Y a *zerbait nai nuen* «quise yo algo» corresponden *ura nai nuen* quería yo agua, *nonbait erori nai nuen* quise comprarla en alguna parte, *edatera yoan nai nuen* quise ir a beberla.

Es de *euskaldun harris* o *barrioides* decir o escribir *etofi bear naiz*, *ibili gura nintzan*, *yausi (erori) nai da gizon ori*. Hasta los escritores modernos no se halla en libro alguno, por lo menos del B, locución semejante. ¡Que *etofi*, *ibili* y *yausi* son intransitivos! Más lo son las cosas. La Lógica, que es, más que la lengua misma, el Norte de sus concepciones, les obliga a escribir *sagar bat bear naiz*, *sagar bat gura naiz*, *sagar bat nai naiz*. Si no están dispuestos a esto, digan y escriban, como han dicho y escrito todos aquellos que nos han precedido, *etofi bear dau*, *etofi gura dogu*, *edatera yoan nai dogu*. Sepan que, si no quieren ser lógicos porque les repugna *sagar hat bear naiz*, al pueblo le repugna en el mismo grado la locución *etofi bear naiz*.

Más respeto al pueblo, como se le guarda y se le ha guardado en todo país culto, es de absoluta necesidad, si queremos que la lengua adquiera vitalidad.

Gogo y *uste*, como tales modificados verbales, son de poco uso entre vascos de aquende el Bidasoa en locuciones semejantes a esta de Axular (1.º 218-18) *gero egin gogo dituzun ongiak* los beneficios que querrá usted hacer después. En AN por lo general al *gogo* le añaden el inesivo: *etofi gogoan (gogoan) dire* tienen intención de venir.

209. Oi (goi, koi). Como los derivativos *gura* y *nai* ya expuestos, también éste tiene su origen en un modificativo verbal: *oi* costumbre, *oi izan* o *ukan* soler, tener por costumbre. A aquellos les sirve de tema lo mismo un nombre como un verbo. *Oi* lleva temas nominales, rarísima vez un tema verbal, por ejemplo *gankoi* (AN-b) emigrante, de *gan* variante de *yoan* ir. Hay vocablos que en ciertas comarcas llevan este derivativo sin epentética alguna: *oi*; y en otras llevan por lo general la *k*. Sólo dos he podido recoger hasta ahora que llevan *g* por epéntesis. En dial. B apenas se oye ya este sufijo sin la epentética. Sólo *elizoi* devoto ha llegado hasta mí, oído de labios de

una arratiana. *Basoi* silvestre y *soloi* heredadiego que figuran, sin duda como bizkainos, en el libro de Refranes, decimos hoy *basati* y *solokoi*. Donde más derivados sin epentética se oyen es en dialecto suletino.

He aquí los ejemplos que hasta ahora he podido recoger de este lindo derivativo pasional:

- | | | |
|----|--|---|
| 8 | A) <i>Ardanoi</i> (S) aficionado al vino.
<i>Handioi</i> (S) altanero.
<i>Aroi</i> (G-alaun) haragán. | <i>Elizoi</i> (B-a) devoto.
<i>Herostioi</i> (S) bullanguero (1)
<i>Lotioi</i> (S?) dormilón. (1)
<i>Mutioi</i> (S?) rebelde. |
| 12 | <i>Basoi</i> (B-arc) silvestre.
<i>Bihoztoi</i> (S) valiente.
<i>Bizkañoi</i> (L, S) parásito.
<i>Bürhoi</i> (S) brusco, rudo. | <i>Ordioi</i> (S) propenso a borracho.
<i>Soloi</i> (B-arc) heredadiego.
<i>Sühoi</i> (S) inflamable.
<i>Hustioi</i> (S) como <i>kakati</i> . |
| 16 | B) <i>Buthoi</i> (Oih.) como <i>bürhoi</i> .
B) <i>Beregoi</i> (BN-s, R) egoista | <i>Burugoi</i> (R) presuntuoso. |
| | C) <i>Amakoi</i> (B, G, L) niño apegado a la madre. | <i>Emakoi</i> 1.º (G) fértil, 2.º (L) lascivo, mujeriego. |
| 20 | <i>Andikoi</i> (AN, B) fruta que promete crecer.
<i>Aragikoi</i> (Uriarte) lascivo.
<i>Ardankoi</i> (B, L, R) aficionado al vino. | <i>Erikoi</i> 1.º (L) enfermizo, 2.º (AN-b) aficionado a enfermos. |
| 24 | <i>Berekoi</i> (c...) egoista, lit. suista. Se usa el sufijo con todos los pronombres posesivos: <i>nerekoi</i> , <i>neurekoi</i> egoista (propriamente tal); <i>erekoi</i> <i>eurekoi</i> lit. tuista; <i>geurekoi</i> lit. vosistas, <i>zeurekoi</i> lit. vosista, <i>berenkoi</i> , <i>eurenkoi</i> partidarios de ellos, de sí mismos. | <i>Erikoi</i> (AN, B) patriota.
<i>Eskukoi</i> (BN-s, R) manso.
<i>Eskurakoi</i> (B, G) dócil.
<i>Etxekoi</i> (BN, L) apegado a la familia.
<i>Eztikoi</i> (B) aficionado a la miel.
<i>Gankoi</i> (AN) emigrante.
<i>Gibelkoi</i> (S) retraído, remolón. |
| 28 | <i>Burukhoi</i> (BN) obstinado,
<i>Elizkoi</i> (B, G) devoto. | <i>Gizakoi</i> (c) mujer propensa a hombres.
<i>Ikaskoi</i> discípulo. Lo trae Lizarraga el de Elkano. No es popular. |

(1) Es extraño que *herots* ruido y *lo* sueño reciban simultáneamente dos sufijos: *ti* y *oi*. De todas maneras *herosti* y *loti* se usan más que *herostioi* y *lotioi*.

<i>Ikoi</i> mortal; lo trae el mismo.	<i>Sabelkoi</i> (B, G, L) glotón.
El vocablo popular es <i>ilkor</i> .	<i>Sarkoi</i> (AN-b) entrometido.
<i>Írikoi</i> (AN-b) risueño.	<i>Semekoi</i> (G, L, R) padres
<i>Isilkoi</i> (S) traidor.	apegados al hijo. 4
<i>Izikoi</i> (BN-s) meliculoso.	<i>Sofokoi</i> (B) heredadiego.
Más se dice <i>izikar</i> .	<i>Sukoi</i> 1.º (G, R) aficiona-
<i>Lagunkoi</i> (AN-b) sociable.	do al fuego. 2.º (L) iras-
<i>Leikoi</i> (B-gabika) lugar en	cible. 8
que hiela mucho.	<i>Suminkoi</i> (AN, B, BN, G, L)
<i>Lurkoi</i> (G, L) mundano, ape-	irascible.
gado a la tierra.	<i>Umekoi</i> (AN-b) animal enca-
<i>Mudukoi</i> (c...) mundano.	riñado con sus crías. 12
<i>Oekoi</i> (L), <i>oikoi</i> (G) enfer-	<i>Hunkoi</i> (S) cómodo.
mizo y aun dormilón en G.	<i>Ufakoi</i> (R) rompedizo.
<i>Oldarkoi</i> (L) audaz.	<i>Zikoi</i> (S) avaro.
<i>Ondokoi</i> (G?) profundo. Te-	<i>Zintzurkoi</i> (BN, L) iragón, 16
mo no sea popular.	comilón.

210. Or (kor). Como el precedente, también este derivativo pasional indica propensión, tendencia. Diferéncianse, sin embargo, en su origen, en su inter-

vención y hasta en su alcance semántico. 20

1.º *Oi* sufijo, viene, por evolución, de un tema conocido: *oi* costumbre, *oi izan* tener costumbre, so-

ler. *Or* sufijo, es como tantos otros un Expósito en nuestra Morfología, sin padres conocidos, pues el demostrativo *or* «ahí» uo es más que un homónimo que carece de parentesco. 24

2.º **Oi (goi, koi)** se agrega solo a temas nominales (1), al paso que *or (kor)* se une a temas verbales con preferencia, según se verá en las listas que siguen. 28

3.º *Oi* denota simpatía, tendencia a un objeto; *or* propensión a una acción, a la designada por el verbo que le sirve de tema. Hay más voluntariedad en los vocablos formados por *oi*. La tendencia indicada 32

(1) *Ikaskoi* condiscípulo e *ikoi* mortal recogidos de Lizarrega no parecen populares, como se ha dicho en su lugar. El pueblo dice *Ikaskide* e *ilkor*. *Gan-koi* del Baztán tiene su equivalente en *fankor* (BN-s) pasajero, efímero. *Ufakoi* tiene por sinónimo más aceptado *urakor* rompedizo.

por *or* es más ciega. En el Baztán, por ejemplo, *erikor* es enfermizo, achacoso, y *erikoi* aficionado a enfermos.

- | | | |
|----|---|---|
| 4 | A) <i>Alkeor</i> (R), <i>ahalgor</i> (Oih)
<i>ahalkor</i> (BN, L, S) meti-
culoso.
<i>Bakeor</i> (B) pacífico. | <i>Ereor</i> (B) cosa inflamable.
<i>Erukior</i> (B) compasivo. Va-
riante de <i>urikalkor</i> |
| 8 | <i>Beror</i> (B-bakio) sensible al
calor.
<i>Defor</i> (B) como <i>betekor</i> .
<i>Damuor</i> (B-o) como <i>damu-
kor</i> . | <i>Eskuor</i> (B, G) manual. ¿Se-
rá de otra especie este <i>or</i> ?
<i>Etzaior</i> (B) pegajoso.
<i>Ikaror</i> (B) tímido. |
| 12 | <i>Doillor</i> (B), <i>dolior</i> (B) impa-
ciente, propenso a la in-
quietud. Su tema parece
alienígena. | <i>Lorsor</i> (B, G, R) meticuloso.
<i>Loior</i> (B-l) tela que fácilmen-
te se ensucia. |
| 16 | <i>Egilor</i> (B) activo. Más usado
<i>egile</i> . | <i>Minberor</i> (S) quejumbroso.
Es pleonástico de <i>minbera</i> .
<i>Nastor</i> (B) contagioso.
<i>Sinesor</i> (R) linda variante
de <i>sineskor</i> , del grupo C. |

B) Hasta ahora no se ha podido recoger voca-
20 blo en que a este derivativo pasional *-or* se una la *g*
como epentética; pues *ahalgor* que figura en la pri-
mera línea de las anteriores es producto de *ahalge*
vergüenza + *or*. *Ahalge-gabeak bitú epher efeak*.
24 *Zer ahalgoñak? ogi-mokhoñak* (Oihen. Prov. 9) el
desvergonzado (en un festín) come perdices asadas.
El tímido, qué? Mendrugos de pan.

Tampoco es epentética la *k* de *ahalkor*, pues este
28 vocablo es resultado de *ahalke* + *or*.

C) Como más se usa este sufijo es provisto de
k epentética.

- | | | |
|----|---|---|
| 32 | <i>Aazkor</i> (B), <i>ahazkor</i> (BN,
L, S) olvidadizo.
<i>Adikor</i> (B) afable.
<i>Aldakor</i> (B, BN, G, R) tor-
nadizo. | 2.º (B) propenso a crecer,
3.º (B) gallardo, brioso.
<i>Balkor</i> (R) optimista.
<i>Bañekor</i> (B) risueño.
<i>Berankor</i> (c) tardío, cacha-
zudo. |
| 36 | <i>Apurkor</i> (B) frágil.
<i>Auskor</i> (B, G) = <i>apurkor</i> .
<i>Atzenkor</i> (AN-ae) olvidadizo
<i>Azkor</i> (B, G, R) 1.º = <i>aazkor</i> , | <i>Betekor</i> (AN, BN, G, L)
árbol (fructífero) abun-
dante. |

- Bizkor* (c...) ágil (1). Muy distinto de *bizikor* (V. Di.)
- Ikaskor* (B) aplicado. Más usados *ikaskura* e *ikas-tun*.
- Ikor* (c) mortal. No sé quién creó *ilezkor* y *ezikor* por inmortal. El pueblo dice *ilezin*.
- Iragankor* (L) efímero.
- Iraunkor* (c) constante, duradero.
- Iraskor* (B) contagioso.
- Irudikor* (L) aprensivo.
- Irikor* (BN, L, S) risueño.
- Iristakor* (AN) resbaladizo.
- Itsaskor* (G) — *iraskor*.
- Izaker* (B, G) (árbol) fecundo.
- Izikor* (AN, BN, L, R, S), *izukor* (B, G) espantadizo.
- Lankor* (R) 1.º hacadero, 2.º trabajador.
- Damukor* 1.º (B, G, L) propenso a arrepentirse, 2.º (BN, G, L) quisquilloso.
- Dolukor* (R) — *damukor*.
- Egikor* (B) 1.º activo, 2.º veraz.
- Eginkor* 1.º (B, BN, G) posible, 2.º (B, G) persona activa, 3.º (AN-b) persona o cosa que promete crecer.
- Egoskor* 1.º (AN, B) cosa que fácilmente cuece, 2.º duro de cocerse (V. § 211).
- Ekarkor* 1.º (B) fértil, productivo, 2.º (AN, BN) condescendiente.
- Elizakor* (R) devoto. Más usado es *elizkoi*.
- Emakor* 1.º (G) fértil, 2.º mujeriego.
- Emokor* 1.º (B) fértil, 2.º generoso, largo. 4
- Erikor* (AN, G, R) achacoso, enfermizo.
- Etorkor* (c...) condescendiente. 8
- Euskor* (B) propenso a sostenerse, aguantadizo.
- Ezkor* pesimista. Aun no lo he oído del pueblo, pero el roncalés que dice *haikor* por optimista no estará lejos de valerse de este su correlativo.
- Fankor* (BN-s) pasajero, efímero. 16
- Gaisokor* (G) enfermizo.
- Galkor* (c) percedero.
- Gilikor* (R, S) cosquilloso. 20
- Gizenkor* (c) propenso a engordar.
- Yauskor* 1.º (B) caedizo, 2.º (Duv.) obediente. 24
- Idurikor* (AN, BN, G, L) suspicaz, desconfiado.
- Igarankor* (S) efímero, pasajero. 28
- Igarokor* 1.º (B, G) = *igarankor*, 2.º tolerable.
- Higikor* (Duv.) ágil.
- Yinkor* (BN-ald) como *etorkor*. 32
- Ikarakor* (AN, B, G) tímido.
- Lotsakor* 1.º (B, G) tímido, 2.º (BN, S) deferente. 36
- Luzakor* (c) calmoso.
- Maitekor* (B-o) amoroso. Poco usado.
- Minkor* (L, R) inquieto, descontentadizo. 40

(1) No tengo evidencia absoluta de que este *kor* sea derivativo, como lo parece. El acento tónico de este vocablo es distinto de los demás: *Bizkor* es monótono, dilanos *uuskor*, *aldakor* y los demás.

- Oikor* 1.º (B) enfermizo, 2.º (G) dormilón.
Ohilkor (BN, S) espantadizo.
Oldarkor (L) osado (Duv.)
Orkor (B - oñ ?) mezquino, agarrado. De *ora* + *kor*.
Ozkor 1.º (AN, B, G) friático, 2.º (B-oñ) propenso a dentera.
Pozkor (B) alegre.
Puzkor (B) vano, hinchado.
Samurkor 1.º (AN, B, G, L) propenso a la ternura, 2.º (BN, R, S) irascible.
Sarkor 1.º (c) penetrante, 2.º (AN) entrometido, 3.º (AN, L) persuasivo.
Seftikor (AN, B, G, L) sensible, puntilloso.
Sineskor (AN, BN, L, R, S), *sinestakor* (AN), *siniskor* (B, G) crédulo, demasiado confiado.
Suminkor (c) irascible.
Sunfsikor (BN, L) fugitivo, efímero.
Xalkor (BN-s) vaca apegada a la cría.
Tenkor 1.º (B) firme, 2.º (AN-c) terco.
Torkor (AN-b) condescendiente.
Txistukor (B) el que escupe a menudo.
Txukor (B) como *txistukor*.
Ugalkor (B) fecundo.
Umekor 1.º (B, G) abundante en crías, 2.º (BN-s) encariñado con sus crías.
Uřakor (AN, B, G) rompedizo.
Uskor (B), *hũskor* (S) falible, defectuoso.
Usteikor (B) corruptible.

211. Tiene además el sufijo *kor*, sin duda como contracción de *gogor*, la acepción opuesta a la del párrafo precedente. Es muy reducido el número de vocablos en que tiene esta acepción. *Egoskor*, que en AN y B es cosa que fácilmente cuece, en G es lo contrario: cosa que difícilmente cuece, como *egogogor* (B, BN, G). *Elkor* es: 1.º (B, G, L) tierra estéril, 2.º (B, G) fruta que no madura, 3.º (AN, BN, G, L) mezquino, avaro. *Eznekor* (G) es hembra de poca leche. *Siniskor* en G es incrédulo como el B *sinisgogor*.

212. *Tiar* (AN, BN, L, R, S). Tiene en estos dialectos dos acepciones: partidario y participante o convidado.

A) Significa partidario:

- Baketiar* pacifista, partidario de la paz. (¿Existirá el vocablo *gudatiar* o *gerlatiar* partidario de la guerra?)
Beratiar solitario (Chaho. neol.?)
Berantiar tardío.
Elizatiar devoto.

<i>Eregetiar</i> realista, monárquico.	<i>Yainkotiar</i> (BN, S), <i>yangoi-kotiar</i> (AN), <i>yinkotiar</i> (BN, S) devoto.
<i>Etzetiar</i> casero, amante de la familia.	<i>Ittiar</i> (S) acompañante de un cadáver.
<i>Gerotiar</i> (Axul) demorador.	<i>Ihestiar</i> (Duv. ms.) fugitivo.
<i>Goiztiar</i> madrugador, precoz.	

B) Vale tanto como «participante» en estos vocablos:

<i>Aigaltiar</i> (R), <i>aihaltiar</i> (S), <i>apaltiar</i> (L) convidado a la cena.	<i>Haskaltiar</i> (Duv. ms.) convidado a merendar.
<i>Barazkaltiar</i> (L), <i>bazkaltiar</i> (BN, L, R) convidado a la comida.	<i>Ezzeitiar</i> (R) convidado a bodas.
	<i>Gosaltiar</i> (L) convidado a almorzar.

C) Hay unos pocos derivados en los cuales este sufijo, más que «partidario o participante», parece significar «encargado»: *ikhusiari* (S) visitador, encargado de visitar; *solastiar* (L) interlocutor, *garaitiar* (L) vencedor (1), *barurtiar* (L) ayunante (2).

213. Tal vez en un tiempo haya sido corriente este sufijo entre los vascos occidentales. Quedan hoy vestigios suyos en *goiztar* (AN, B, BN-s, G, R), sinónimo de *goiztiar* madrugador y *geutafak* partidarios de nosotros. Sin duda el *tiar* habrá sido devorado por el gentilicio *tar* que tan exuberante vitalidad tiene aquí.

Al tratar de este derivativo *ar* (*tar*) se citaron también los vocablos guipuzkoanos *gosaldar*, *bazkaldar*, *apaldar* que son variantes de *gosaltiar*, *bazkaltiar* y *apaltiar*. En esa absorción de *tiar* por *tar* perdió hasta su carácter derivativo, pues no es propio de la derivación la ley permutatoria de *Petaca* en *Bodega* (§ 50).

(1) *Benzutuek hartu baitzuten garaitiafen hitzkuntza* como que los vencidos aceptaron la lengua de los vencedores. (Joan. d'Etcheberri, 11-4).

(2) *Barurtiar izateko dohaña egidazu* (Joan. d'Etcheberri, 253-28).

214. Tun. A) Se agrega a temas verbales y denota «aficionado» a lo que designa el tema.

- | | |
|--|---|
| <i>Edatun</i> (B) gran bebedor. | <i>Ikastun</i> (B), <i>ikasdun</i> (AN) estudiante aprovechado. |
| 4 <i>Erakustun</i> (AN) maestro. | <i>Irabaztun</i> (AN, B) ganancioso. |
| <i>Erostun</i> (c...?) comprador. | <i>Irakastun</i> (BN) maestro. |
| <i>Yakitun</i> (B) sabio (1). | <i>Salerostun</i> (L, S) comerciante. |
| <i>Jostun</i> (B) costurera. | |
| 8 <i>Ibiltun</i> (B) andariego. Variantes son <i>ibiltau</i> , <i>ibiltaun</i> . | |

B) También se añade a algunos pocos temas nominales designando algo como la acepción anterior.

- | | |
|--|--|
| <i>Yolastun</i> (AN), <i>iztun</i> (G) hablilla, orador. | <i>Solastun</i> 1.º (AN) como <i>yolastun</i> , 2.º (AN) parlanchín. |
| <i>Poztun</i> (G) alegré. | ¿Será su tema <i>solatium</i> ? |

- 16 En el Roncal se oye *gatzatun* cuajar y cuajada, que tal vez no tenga relación con las anteriores acepciones. Entre los vascos occidentales es corriente el vocablo *astun* «pesado» que entre los orientales se dice *pizu*. Hay quien cree que nuestro
- 20 *astun* viene de *azta* (BN, L) peso, *aztadun* contraído en *aztun* y alterada la silbante *z* en *s*. Mas ocurre que todos los vocablos derivados de *-dun* son dítonos: *dirudun* adinerado, *araindun* vendedor de peces, *urdu* aguador... etc., en cambio nuestro
- 24 *astun* pesado no es *astun* sino *astun*: vocablo monótono.

- Tampoco *ixtun* y *poztun* antes citados vienen de este posesivo *dun*. Al aplicarse este sufijo a consonantes dobles *ts* y *tz* no sigue la ley general fonética de que una supresión engendra
- 28 permutación, dado que sea permutable el fonema contiguo al suprimido. Al chocar *dun* con vocablos como *afs* hedor, *berakatz* (B) ajo, *gatz* sal, *lebatz* (*legatz*) merluza, *bis* espuma y *safs* estiércol, desaparece la *t* de estos dígitos *ts* y *tz*, pero *dun*
- 32 no se convierte en *tun*, sino que decimos con el pueblo *asdun* hediondo, *berakazdun* provisto de ajo, *lebazdun* vendedora de merluza, *gazdun* salado, *bisdun* espumoso, *sasdun* abonado (y no a palco)... etc., etc. ¿Vendrá esto, de que la ley fonética antes
- 36 citada es de época anterior a la probable evolución de la flexión verbal *duen* (*duan*, *duun*, *dun*) «que tiene» al derivativo *-dun*,

(1) También se usa en acepción de «enterado» en frases como *ofen yakitun nago* (B, G) estoy enterado de eso.

de *añainaduen emakumea* o *añaindun emakumea* (mujer que tiene peces)? Tal vez.

DERIVATIVOS ADJETIVALES POSESIVOS

215. **Dun.** En las últimas líneas del párrafo precedente se ha dado como probable que este sufijo viene, por evolución, de la flexión verbal *du + n* que tiene. Apoya esta opinión el hecho, citado en el Diccionario, de que la construcción de sus derivados no es la de los adjetivos, los cuales (a excepción de los derivados específicos) se ponen todos y siempre después del nombre con que concuerdan: *gizon andia* y nunca *andi gizona* gran hombre. Sin embargo, decimos *bizardun arotza* más y mejor que *arotz bizarduna* el hombre de las barbas, el que tiene barbas. Lo mismo sucede con los derivados específicos compuestos de *ko* y de los sufijos *ik, la, lan, laz, tza* y *z*: *onetariko abereak* animales de esta especie, *semetzako mutila* el muchacho tenido por (adoptado por) hijo, *urézko aginak* dientes de oro... etc.

De *-dun* se dijo ya en el Diccionario que es uno de los sufijos derivativos que más vitalidad tienen en la lengua. Apenas hay nombre sustantivo común o adjetivo a que no se pueda agregar. Cualquier objeto capaz de ser poseído puede constituir tema de estos derivados. Por lo mismo están excluidos los temas verbales. Por ejemplo: *seme bakaña duen ama beti arduratan bizi da*, que se resuelve en *seme bakardun ama beti arduratan bizi da* la madre que tiene hijo único vive siempre apurada.

En la práctica, tiene este sufijo aún más amplitud que la mera posesión, pues no solo significa persona que tiene tal o cual cosa, sino persona que lleva, que vende, que trae... etc.; y así decimos *ogiduu pana-*

dera «la que vende o reparte panes» dejando para quien los hace el calificativo *okin (ogigin)*. *Sastardun* basurero es el empleado municipal que recoge basura yendo de puerta en puerta.

Como se ha dicho al exponer el sufijo *tun* (§ 214) del grupo anterior, otros derivados en *d* como *di*, *doi*, *dui* permulan su *d* en *t* al chocar con los digamas *ts* y *tz*. De *ametz*, *aritz*, *ats* (*aitz*) y esos tres derivativos toponímicos nacen *amezti* quejigal, *ariztoi* robledal, *astui* peñascal. De *bits* y *zitz* + *dun* no nacen *bistun* y *zitzun* sino *bisdun* espumoso y *zizdun* apollillado, como de *aurpegi zoñotz* + *dun* viene *aurpegi zoñozdun* de cara afilada... etc.

No se repelirá aquí lo dicho acerca de la entonación de los derivados de *dun* (§ 214).

216. Duru. Sufijo de dialectos orientales equivalente al anterior. Goza de mucha menos vida aun en aquellas comarcas. En realidad está fosilizado. Los vocablos de él derivados que hasta ahora se han podido recoger son:

20	<i>Aiduru</i> (BN, S) atento.	<i>Itsasturu</i> (Oih.) marinero.
	<i>Hartzeduru</i> (S) acreedor.	<i>Minduru</i> (BN, L) persona que está de duelo.
	<i>Galtzeduru</i> (BN, L) perdedor.	<i>Hogenduru</i> (BN?) culpable.
24	<i>Mahasturu</i> , <i>maiaštürü</i> (S) carpintero.	<i>Zorduru</i> (BN, L) deudor.

217. Duri. A) Se citó un sufijo *duri* en el Diccionario como derivativo nominal ya muerto, de origen dudoso, conservado en muy pocos vocablos del B y G: *yakinduria* como *yakituria* hija tal vez de su sinónima «sabiduría», *apainduria* var. de *apaindura* adorno; *garbiduri* limpieza, aseo.

B) Como derivativo adjetival es variante de *duru*, y se conserva en muy contados vocablos de allende el Bidasoa.

	<i>Gogonduri</i> (Axul, Oih.) bien intencionado.	<i>Obenduri</i> (BN, L) reo, culpable.
26	<i>Minduri</i> (L, S) plañidera.	<i>Solasturi</i> (AN, L) orador.

En Joannes d'Etcheberri se leen además *aifa arthaduria* padre cuidadoso (63-14) y *hobenduri eta faltaduri dela* que es culpable y delincuente (16-21).

En cuanto a su origen ¿será modificación fonética de *duru*? De *Buru* dicen por allí muchos *buria* la cabeza ¿de *obenduru* culpable, habrán sacado *oben-duria* el culpable y luego *obenduri*?

DERIVATIVOS ADJETIVALES PRIVATIVOS

218. Ga. Profusamente debió de usarse este su- 8
fijo allí cuando todavía no se introdujo el uso de *baga*, *bage* o su metátesis *gabe* «sin». Al *indarga* débil, sin fuerzas sustituyó andando el tiempo *indar* *baga* con sus variantes. Y, ya no decimos, que se 12
sepa, *diruga* pobre, sin dinero, *odolga* sin sangre, anémico, *azurga* sin huesos y cien otros derivados análogos, sino que recurrimos a la expresión *diru* *bage* (*baga*, *gabe*, *bagerik*, *barik*), *odol bagea*, *azur* 16
bagea (*bakoa* o *gabekoa*)... etc.

Se agrega a temas nominales. Los doce ejemplos son del dialecto bizkaíno:

<i>Artega</i> inquieto, intranquilo.	<i>Indarga</i> inerte, débil.	20
<i>Baga</i> , <i>bage</i> desprovisto, pobre.	<i>Itxurga</i> leo, desfigurado.	
<i>Donga</i> , <i>deunga</i> malvado.	<i>Kolorga</i> descolorido, pálido.	
<i>Edadega</i> árbol bravo.	<i>Lotsaga</i> desvergonzado. Hoy se oye más <i>lotsabaga</i> .	24
<i>Eskerga</i> enorme, desmedido.	<i>Senga</i> Irágil.	
<i>Gozaga</i> desabrido, amargo.	<i>Ulega</i> calvo.	

En otros dialectos habrá sin duda existido este lindo sufijo y es muy posible que haya sido *ge* en vez 28
de *ga*. Recuérdese lo que se dijo en la página 36 de este Estudio acerca de la tendencia del dial. B a las *a* finales: *laba* por *labe* horno... etc.

Sólo tres ejemplos de *ge* he podido hasta ahora 32

reunir: dos bizkainos *bage* desprovisto, y *elge* (fruta) verde y (persona) de poco talento, que sin duda dirán muchos *elgak* por *elgeak* en plural. El tercero, *donge* 4
maivado, lo traen Mendiburu y Aguirre el de las pláticas. Tal vez lo bayan tomado del bizkaino, como se toma hoy, por ejemplo, *ulertu* comprender.

219. **Ka.** En un principio este sufijo habrá sido 8
permutación fonética de *ga*, motivada:

A) Por choque con los digamas *ts* y *tz*, como sucede con *biozka*, que se dice en Laukiniz (B) por cobarde (*biotz-ga*) y *siniska* incrédulo.

12 **B)** Por supresión de la terminación de un tema verbal:

Egoska (de *egosi*) no co- *Inauska* (de *inausi*) no po-
cido. dado, bravo.

16 *Egika* (de *egin*) incompleto, *Ikuzka* (de *ikuzi*) sucio, no
no hecho. lavado.

C) Existen también vocablos, tal vez de creación posterior, en que *ka* se usa en vez de *ga* sin ninguno 20
de esos móviles fonéticos:

Aseka (B) endeble. *Ganoka* (B) desmañado (¿de
Arteka (B) como *artega* in- *ganora* + *ga*?)

23 *Atsaka* (B-mu) sin ganas. *Geldika* (B-g), *geraka*, *gere-*
Doaka 1.º (G) desgraciado. *ka* movedido, intranquilo.

2.º (B) achacoso. *Gozaka* (B) como *gozaga*.

28 *Endeka* (B) degenerado. De- *Indarka* (B) como *indarga*.
rivalivo de *enda* raza. *Loka* (B) movedido.
Moldaka (B) torpe.

Es muy posible que *inuska* «lelo, huraño» sea literalmente «no podado», del tema verbal *inausi* o *inusi* podar.

32 **220. Baga** (B), **bage** (B, G, R), **gabe** (AN, BN, G, L). Según se ha indicado ya (§ 217), de estas tres formas las dos primeras precedieron a *gabe* que no es más que metátesis de *bage*. En el Diccionario se 36
dijo que de las dos opiniones que hay acerca del origen de *baga*, de si vendrá de *bat* o de *bai*, lo más

probable es que venga de *bai* o su para mí forma primitiva *bae* «sí»; pues si viniera de *bat* no sería *baga* sino *baka*, como de *ogeta bat* + *gañen* viene *ogeta-bakañen*.

Bagea o *gabea* por pobre, desvalido, desprovisto ... se usó aisladamente antes mucho más que en nuestros días, como puede verse por los varios ejemplos que figuran en el Diccionario. Nosotros, influidos sin duda por los *sin* castellanos y *sans* franceses, tendemos a no usarlo aisladamente sino precedido de otro vocablo: *lotsabagea*, *lotsagabea* desvergonzado. He ahí, sin duda, la causa del cada vez más restringido uso de vocablos como *lotsaga*, *artega*, *indarga*.

221. Aquí surge espontáneamente una cuestión. Este elemento privativo *baga*, *bage*, *gabe*, se debe agregar al vocablo precedente? Es sufijo?

A) Cuando este privativo *bage* (*baga*, *gabe*) forma con el vocablo anterior un complemento modal de la oración, es preferible usarlo separadamente, aunque en ello nos dejemos llevar de la influencia de las lenguas vecinas, como en el proverbio *Hodolak su бага diraki* la sangre hierve sin fuego *le sang bout sans feu*. Creo ciertamente más vasco *suga*, como *artega* y *ulega*, en vez de *su бага*; pero en esto la lengua ha sufrido varias evoluciones: en la primera llegó a *su бага*, en la segunda (la de nuestros abuelos) a *su bagarik*, en la tercera (que es la nuestra) a *su barik*. También su variante *gabe* llega ya a *gaberik* con un modal (1) y aun a *gabetanik* provisto de dos sufijos modales: *tan* e *ik*. En este primer caso *gabe* más que de sufijo derivativo ejerce oficio de tema modal.

B) Cuando el privativo *bage* (*baga*, *gabe*) forma

(1) *Ots bagerik* sin meter ruido dijo Peñaforida en el Borracho burlado (Revista Internacional. II-405).

con el vocablo anterior un sustantivo ò adjetivo capaz de recibir el determinativo *a* o el numeral *bat*... etcétera, debe ser considerado como sufijo. En esto concuerdan con nosotros las lenguas románicas que nos rodean e invaden. En castellano se hace uso de su preposición *sin* como de prefijo en vocablos así constituidos, como son: *un sinnúmero*, *un sinfin*, *un sinvergüenza*; y en francés es igualmente prefijo *sans* en *sanssouci* equivalente al bizkaino *ardurabako*, en el mote popular que se adjudica a las viejas *sansdent* correspondiente a *Aginbako* (1) y en *sansculotte*, apelativo que se dieron a sí mismos los revolucionarios franceses en 1793.

Fuera del dial. B se oyen más vocablos así formados, como son:

- | | | |
|----|---|-------------------------------------|
| 16 | <i>Atsakabe</i> , <i>atsekabe</i> aflicción | <i>Oarkabe</i> inadvertencia e in- |
| | <i>Antsikabe</i> , <i>ajolakabe</i> descuidado, descuido. | advertido, distracción y distraído. |
| | <i>Gazkabe</i> insípido. | <i>Ustekabe</i> , sorpresa... etc. |

20 C) En dial. B es mucho más corriente en nuestros días el procedimiento de añadir al privativo *ga*, devorándolo de paso, el declinativo proverbial *ko*: *bako* contracción de *bageko* o *bagako*. Varios de los
24 vocablos así formados constituyen los últimos vestigios de lengua vasca conservados en la mente de los bilbainos que la perdieron; tales por ejemplo:

- | | | |
|----|----------------------------------|---|
| | <i>Ardurabako</i> descuidado (el | <i>Ganorabako</i> desmañado. |
| 28 | <i>sanssouci</i> antes citado). | <i>Senbako</i> fatuo. De <i>sen</i> juicio, |
| | <i>Burubako</i> insensato. | instinto. |
| | <i>Epcbako</i> impaciente. | <i>Zentzunbako</i> insensato. |

32 Corren además en B algunos otros como *fepako* en Txorieñi contr. de *fetobako* insustancial, en Gernika *erasobako* intacto y en varios pueblos *seinbako* (mujer) estéril.

(1) Nombre del protagonista de la novela inédita bizkaina *Larstbi*.

Hasta hace unos cuarenta años, en época de sus famosas corridas de Agosto, había en Bilbao unos días que llamaban de Baco y más de uno se daría tal vez el pote de creerse aquellos días punto menos que colega de los griegos del tiempo de Pericles. No eran días consagrados a *Bacchus*, sino días *zezen-bako* lit. de sin toros, días de cucañas, cabalgatas... u otros festejos.

El proverbio correspondiente a «casa sin fuego, cuerpo sin sangre» debe ser escrito no como lo hizo el autor de *Refranes y Sentencias* y se transcribió en el Diccionario, sino unidos *bako* y *bage* a *su* y *odol* en esta forma: *subako etxea, gorputz odolbagea*.

222. *Tzaga* (*tzaka*, *tzake*, *tzeke*). Al exponer el privativo por excelencia *ga* se dijo 1.º que su tema es nominal, 2.º que los pocos temas verbales, con que ha llegado a nosotros, lo permutan en *ka*. Añadamos aquí que cuando se introdujo en la lengua el derivativo verbal alienígena *tu*, varios sufijos, que a temas verbales se unían directamente, a los nuevos verbos se agregaron mediante el elemento *tza*. Son los sufijos *le*, *pen* y el privativo *ga*.

A) El primero forma con verbos primitivos vocablos como *ekarle* portador, *entzule* oyente, *egile* hacedor, *irakasle* maestro... etc., etc. Con verbos derivados con el alienígena *-tu* nacen estos otros con cien más: *apurtzaile* desmenuzador, destrozador, *zuritzaile* albañil, blanqueador, *zortzaile* afilador... etcétera.

B) El segundo, agregado a verbos primitivos, da lugar a *erospen* compra, *irakaspén* enseñanza, *iraupen* duración... etc.; con temas derivados de *tu* forma *edertzapen*, *galtzapen* y *othoitzapen* de los dial. AN, BN, L embellecimiento, pérdida y recuerdo.

C) El sufijo *ga* cuando sirve de pua a un injerto cuyo patrón es un verbo derivado — p. ej. *isildu* ca-

llarse — se le introduce como ingrediente ese elemento *tza*: *isiltzaka* sin callarse. Las cuatro formas citadas *tzaga*, *tzaka*, *tzake* y *tzeke* son en puridad una misma. Se usan casi exclusivamente en comarcas del dialecto B y Goierri de G, prefiriendo unas (tal vez las más) *tzaga* o *tzaka*, otras *tzake* y algunas *tzeke* (1).

Una de las cuestiones de nuestro triple *Erizkizundi*, el número 30 de la segunda parte, versa acerca del uso de este sufijo privativo. Veremos qué resultado da nuestro plebiscito. Por lo que hace a los autores de quienes he podido extraer ejemplos pertinentes al caso, el de *Refranes y Sentencias* dice *afaltzaka* no cenado o sin cenar (*Refran.*, 402), Añibarro *parkatzagarik* (*Esku-lib.* 126-21), Moguel en su *Baserritarren...* dice *sentitzaka* insensiblemente (264-18), Uriarte *dudatzaka* indudable (*Bisit.* 154-8), Lardizabal *oartzaka bezela* (*Test.* 177-21) y *iru urte betetzaka* sin haber cumplido tres años (*Test.* 284-27), Mendiburu *kopsagratzake edo konsagratu gabe* (*Otoitz.* III 263-11). Arése y Beitia en nuestros días ha dicho *asmatzaka* no acertando.

Podría preguntarse ¿cómo es que exponiendo sus hijos derivativos adjetivales se citan sufijos que más bien parecen adverbiales? Por ejemplo, en aquel Proverbio 402 *etxun aite afaltzaga ta yagi aite zorbaga* acuéstate sin cenar y te levantarás sin deudas ¿el sufijo *tzaga* del vocablo *afaltzaga* sin cenar no es acaso adverbial de modo? A esto contestaré que es propio de muchos adjetivos ejercer de complementos modales sin necesidad de especial sufijo: *bizkor ibili* andar vivamente, *arin etoñi* venir ligeramente, *safi ikusi* ver frecuentemente, *guri azi* (B-m) criar esmeradamente, *zelai yausi* o *zetaldo erori* caerse larga-

(1) Me dicen que en algún pueblo del B se dice también *jaktrake* no sabiéndolo.

mente (de bruces), *gogor* yo pegar duramente... En B-g-l... se valen del sustantivo *indar* fuerza. *Indar jo* (B-g) pegar fuertemente, *indxar eñ dxeu euridxe* (B-b) = *indar egin dau euria* ha llovido fuertemente. 4
Los vocablos *bizkor*, *arin*, *safi*, *guri*, *zelai*, *zeñaldo* y *gogor* son simples adjetivos que al unirse a verbos adquieren cierto carácter adverbial. Lo mismo sucede con *afaltzaga* y sus compañeros. 8



CAPÍTULO IV

DERIVATIVOS NUMERALES

SUMARIO.—I. La derivación nominal y adjetival en relación con los numerales. Derivados introducidos por el cristianismo.—II. La declinación y los numerales.—III. Sufijos propios del numeral *bat*.—IV. Clasificación de derivativos numerales.—V. Adjetivales: *ko*, *koitz*.—VI. Adverbiales: *tan*, *z*.—VII. Colectivos: *tzu*.—VIII. Distributivos: *na* y *ra*, *naka*, *raka* y *ranzka*; *nako*, *nan*; *nara* y *naz*.—IX. Enfáticos.—X. Fraccionarios: *en*, *ki*, *pil*.—XI. Ordinales: *gafen*.—XII. Periódicos: *cre*, *eri*, *uñen* o *uñun*.

223. Los numerales son de suyo refractarios a la derivación nominal y adjetival. No hay vocablos como *laugailu* y *seigari* parecidos a *sendagailu* y *osagari*. Existen, sí, *irutariko*, *lautariko* de tres especies, de cuatro especies — como *onetariko*, *andietariko*; pero del examen de este sufijo (§ 177) fácilmente se dará el lector cuenta de su presencia en la numeración. El derivativo *tasun* es hoy muy oído con dos de los numerales: *batasun* unidad, *irutasun* y *irukoitzasun* trinidad. Son conceptos introducidos en la lengua por el cristianismo. También el derivativo verbal *-tu*, de origen extraño, se agrega a algunos numerales: *batu* que tiene varias acepciones, *bitu* juntar y doblar, *irutu* triplicar. Estos derivativos e

igualmente el *tzaile* originado de *tu*, se aplican al numeral *bat* no solo directamente, sino aun mediante algún derivativo propio: *batasun*, *banatasun*, *bakoiztasun*, *bakartasun*; *batu*, *banafu*, *bakoiztu*, *bakartu*; *banandu*, *batzaile*, *bauatzaile*... etc. *Bakuntza* y *bikuntza* deben de ser de formación relativamente reciente.

224. Los sufijos que mejor cuadran a los numerales son los de declinación. *Bati* a uno, *iruri* a tres; *birekin* con dos, *laurentzat* para cuatro... etc. Estos se les aplican por lo regular en cuanto son pronombres: *lau gizonen artaldea*, *lauren artaldea*.

En el primer caso el sufijo *-en* no se aplica al numeral, pues no es pronombre, sino simplemente determinativo; en el segundo se le aplica, pues es pronombre y determinativo a la vez. El numeral *bat* se declina aun no siendo pronombre, lo cual sucede también con el numeral *bi* en algunos dialectos a causa de su construcción: *gizon bati*, *gizon birentzat*. En este capítulo no se trata de estos sufijos, sino de los derivativos que son peculiares a los elementos de numeración.

225. Tiene el numeral *bat* el privilegio de que algunos sufijos solo a él se le agreguen, no a los demás numerales. Por ejemplo, *bakau* raro y *bakar* solitario, aparte de *batzar* junta. Sin duda, ésto nace de que *bat* asume hoy los dos oficios que tiene el numeral «uno»: el de indefinido y determinado. Hay lenguas que expresan estos dos conceptos con dos vocablos distintos. En inglés se dice «uno» *a* en sentido indefinido (por ejemplo, *a man* un hombre) y *one* en sentido determinado. Uno por uno *one by one*, uno y dos son tres *one and two are three*. En nuestra lengua uno determinado es *eka*, que fosilizado en *ameka*, *amaka*, *amaika* once, lit. «diez y uno» ha abandonado su puesto al un tiempo sólo indeterminado *bat*.

226. En todas las lenguas tienen los numerales sufijos derivativos que les son propios. Los de nuestros numerales pueden clasificarse en *adjetivales*, *adverbiales*, *colectivos*, *distributivos*, *enfáticos*, *fraccionarios*, *ordinales* y *periódicos*.

ADJETIVALES

227. Son dos *ko* y *koitz*. El primero no es el declinativo *ko* por lo menos en su significación. En *iru etxetako gizakiak* personas de tres casas y *etxe*
 8 *bateko gizonak* hombres de una casa el sufijo *ko* es declinativo, al paso que en *bateko urtea* el año de oros, *biko ezpata* el dos de espadas y en otros ejemplos
 12 que se expondrán muy luego, es elemento derivativo propio de los numerales. Corresponde exactamente al derivativo posesivo *dun* de temas nominales, del cual puede considerarse como un sustitutivo con
 16 estos temas numerales. Nos valemos de él por lo regular *a)* para designar las cartas de un naípe, *b)* para dar nombre a monedas, amén de alguna otra menos frecuente aplicación.

A) *Bateko* es el año y también era aún en nuestros días entierro de tercera clase en Lekeitio, llamado
 20 así porque en la conducción del cadáver sólo lucía una vela detrás del féretro. *Biko* o *iruko*, además del dos y tres del naípe, se dicen por cosas compuestas
 24 de dos y tres. *Lauko*, además del cuatro del naípe, significaba en mi pueblo natal el entierro de segunda clase, por las cuatro velas que dos seroras conducían
 28 detrás del féretro; y además, casi dondequiera ha designado la moneda de cuatro maravedises, el cuarto. Hay comarcas en que se da este nombre de *lauko* a la moneda de cinco céntimos, a la perra chica. *Bosteko*, fuera del naípe, designa en jergonza la mano, y
 32 en algunas localidades el primero de los bolos colo-

cados en fila. *Seiko*, *zazpiko* y *bederatziko* nada designan que sepamos fuera del juego de cartas. *Zortziko* es 1.º sota, casi por todas partes substituído por *txanka* o *xango* o *lajari...* etc., 2.º entierro de primera en B-1, por las ocho velas que se llevaban tras el cadáver, 3.º el aire vasco de música conocidísimo aun fuera de Euskalería, 4.º fué en Nabarra «la ochena» moneda de ocho maravedises, hoy es para muchos de aquella región la moneda de diez céntimos, la perra gorda. *Amañeko* es en el juego del mus un tanto que vale cinco unidades y un tiempo designaba además «la media onza», moneda de oro, de ocho duros de valor (tal vez un tiempo lo tuviese de diez).

B) Algunas monedas eran designadas poniendo al lado del numeral el nombre de la moneda menor, contenida en la mayor el número de veces indicado por el guarismo. *Lauzuriko* o su variante *lauziriko* era el ochavo, literalmente «de cuatro blancas».

Laumaraiko, *lamaiko* (sinónimo de *lauko*) era moneda de cuatro maravedises. *Semaiko*, *xemaiko* de seis maravedises. Llaman hoy así hacia Mondragón, Bergara, Eibar y Azpeitia y se llamaba también en San Sebastián la perra chica. *Zortzimaraiiko*, *zortzimaiko* (sinónimo del nabarro *zortziko*) era la ochena—por otros nombres ochote, tarja, champón—moneda de ocho maravedises. Son del B los vocablos *elbiko* (contr. de *ērealbiko*, de dos reales, para algunos la peseta) y *ogerleko* (contr. de *ogei ērealako*) el duro, liter. de veinte reales. En nuestros días corre algún tanto el neologismo de Arana-Goiri *lauerleko* por peseta. ¿Valía la pena de rechazar, por alientígena, *peseta* y mejor *pezeta*, como dicen fuera del B, para echar mano de otro vocablo tan extraño como él? *ēreal* real que figura en *lauerleko* es tan extraño al idioma como el citado vocablo. *Emeretziko* llamaban a una monedita de oro que valía diez y nueve reales y también al duro francés del tiempo de Napo-

león III. *Ogeiko* es sinónimo de *amaseiko* pelucona, onza de oro, moneda que vale diez y seis duros; un tiempo, indudablemente, veinte. *Ogefabostekoa* llamaban a buques piratas conducidos por 25 remeros. *Befogeiko*, *larogeiko* y *euneko* eran monedas de oro, de cuarenta, de ochenta y cien reales de valor.

En el capítulo I de este Estudio (§ 21) se exhumó esta frase de Moguel *zeinbat emongo deutsegu? —Gitxienez amasei laukoko bana*. ¿Cuánto les daremos?—Por lo menos una pieza de diez y seis cuartos a cada uno (*Per. Ab 132-4*). En *laukoko* la primera *ko* es de la misma especie que la segunda, sólo que está fosilizada.

C) Las cartas del naípe se designan también con los números escuetos, provistos solo de artículo: *bata* el as, *bia* el dos, *irua* el tres, *laua* el cuatro... etcétera.

De un marqués aprendí el vocablo *amabiko* por docena. Tal vez estas unidades de docena, docena, veintena y centena estarían mejor expresadas, por lo menos sin temor a anfibologías, con el sufijo *kun* grato a la pluma de Oihenart: *hamarkun* docena, *amabikun* docena, *hogeikun* veintena y *euukuu* centena.

227 bis. En frases muy corrientes como *amalau urteko mutil bat* «un muchacho de catorce años» ven o creen ver algunos una demasia del pueblo y se empeñan en escribir *amalau urtedun mutil bat*. El pueblo, como generalísimamente sucede, tiene de su parte la razón frente a esa supuesta lógica. *Dun*, como se dice en su lugar, viene de *duen*, *duan*, *duun* «que ha, que tiene». Cabe aplicarlo, como lo hace el pueblo, a temas nominales indeterminados, por lo mismo no plurales: *bizardun* dotado de barba, *dirudun* adinerado. Con temas plurales como son los numerales desde *bi* en adelante, habría que valerse de *ditun* o de su contracción *tun* o de la contracción

palatizada de la Alta Navarra *ñun* en vez de *dun*: *amalaun urteñun* por *amalaun urtedun*, *zortziñun* por *zortzidun*... etc., pero al pueblo no le ha ocurrido dar carta de ciudadanía a tan lindo y sonoro sufijo. El pueblo y nosotros con él nos quedamos con *ko*. 4

228. *Koitz*. Es exactamente lo que el sufijo latino *plex*: *bikoitz* duplex, doble o duplo; *irukoitz* triplex, triple; *zeinbakoitz* cuántuplo, por decirlo así. Por variantes, además de *koitz*, tiene *kote*, *konde*, *kun*, *kutz* y un sinónimo en *txonda* de B-g. A *kun* le dan además los que se valen de él, los vascos orientales, otro matiz semántico. *Bakun* es sencillo, distinto de *bakoitz*; *hamarkun* es para Oihenart decena y también decálogo; al soneto llamó el mismo *Hama-laurkun* (1). 8 12

La metátesis de B-*oñ* *baikotz* por *bakoitz* no merece ser incluida entre las variantes de *koitz*, sobre todo teniendo en cuenta que con otros numerales dicen allí mismo *kutz*: por ejemplo *irukutz* triple. 16

ADVERBIALES

229. Son también dos: *tan* y *z*. El primero se compone del sufijo inesivo de declinación *n* y el infijo *ta* que aquí denota pluralidad. Con él los numerales desempeñan oficio de pronombres: *irutan* en tres (se entiende veces), *lautau* en cuatro... etc. Lo reciben también los cuantitativos *asko*, *auuitz*, *guti*, con sus variantes *guñi*, *gutxi* y *gitxi*, y pleonásticamente también los adjetivos *safi* espeso y *meatz* ralo, usados como adverbios: *askotan*, *aunitzetan*, *safitan* muchas 20 24 28

(1) Al exponer el sufijo precedente *ko* se dijo algo acerca de la mayor propiedad de *kun* para denotar ciertas unidades de conjunto.

veces, *gutitan* pocas veces, *geiagotan* más veces y *meatzetau* raras veces.

El numeral *bat*, por no ser plural, recibe en su lugar sólo el inesivo *n* sin el infijo pluralizador: *baten* una vez. Generalmente, en lugar de este vocablo nos servimos del curiosísimo *bein*, *behin*.

Merece ser trasladado a estas líneas lo que dijo Arana-Goiri hablando de *bederatzi* en su curioso *Análisis y reformas de la numeración euzkérica*.

«En este numeral hállase el del *uno* en su forma íntegra: *bede*, anterior al *bat* usual, al *bet* de *bete* (unada) y al *be* de *bein* (una vez).» Lo que de cierto o de fantástico tenga ese *bete* unada se vió en el § 31 C).

Cuando a *bat* se le agrega el sufijo colectivo *tzu*, *tzuk* recibe el infijo *ta* como cualquier otro numeral. *Batzuetan* a veces, *beste batzuetan* (en) otras veces.

Si para indicar «un número de veces» nos ocurre valernos de *bidar*, *bider* «vez» no echamos mano de *tan* sino pleonásticamente. *Lau bidar* cuatro veces, *sei bider* seis veces, *sei bidafetan* id.

También solemos recurrir para lo mismo al sustantivo *aldi*, el cual, ya no por vía de pleonismo, sino por necesidad ha de recibir uno de los dos afijos numerales adverbiales *tan* o *z*. *Lau alditan* y *lau aldiz* son sinónimos de *lau bidar*. Nunca decimos *lau aldi*, sin uno de esos dos sufijos, para designar la idea de (en) cuatro veces.

230. Z. Solo en tres casos se usa este sufijo como derivativo numeral: *a*) en el precedente de unirse a *aldi*: *iru aldiz* — *b*) en el enfático *ogetaz* de que se hablará en su lugar (§ 238) — *c*) con el numeral *bi*. Decimos, aunque no mucho, *biz* y *bifiz* dos veces. en lugar de *bitan* o *bifitan*; pero nunca *iruz*, *lauz* ni con los demás numerales, por lo menos en esta acepción de tiempo. Es el sufijo adverbial *z* de *egunaz* o *egunez*, *astelenez*, *noiz*... etc.

Los vascos orientales se valen muy propiamente

de *batez* con voces de tiempo, dejando el inesivo *n* para voces locales: *egun batez*, *gau batez* en lugar de *egun baten* y *gau batean* de B y G. En tal caso, el sufijo adverbial más bien que al *bat* se refiere al vocablo de tiempo por él determinado. Axular trae un lindo ejemplo en que figuran los dos sufijos *z* y *n* con el numeral *bat*. *Egun batez konpainia on batean* (en) un día en una buena compañía (2.ª ed. 15-2).

COLECTIVOS

231. **Tzu.** Es el único de su especie. Todos los dialectos lo usan con el numeral *bat*: *batzu*, *batzuk*, *batzuek* (1) un grupo, unos. Sólo el dialecto B lo lleva también a los demás numerales: *bitzuk*, *irutzuk*, *lautzuk*, *amartzuk*... dos grupos, tres clases, cuatro especies, diez parejas... Siempre indica el *tzu* algo colectivo. Lo usamos también con el interrogativo *zeinbat* y aun con *nor*, *zer* y *zein*: *zeinbatzuk*, *nor-
tzuk*, *zertzuk*, *zeintzuk* cuántos grupos, quiénes, qué cosas, cuáles.

En cuanto a este último, es corriente en localidades guipuzkoanas como Eibar la linda locución *zein gizontzuk* por *zeintzuk gizon* cuáles hombres, qué hombres. En Elgeta (B) oí decir *zein atzamartzuk* qué dedos por *zeintzuk atzamar*. Moguel en su *Peru Abarca*, 212-16, dice *ze bidetzuk* qué caminos por *zeintzuk bide*. Capanaga, a quien, por lo curioso de su Léxico, ya que no por su Sintáxis, de Licenciado que fué pudiera hacérsele *Doctor honoris causa* por nuestra futura Universidad: Capanaga trae también — escribiendo como entonces se solía — *zein gauzatzuk* (54-28) en vez de *zeintzuk gauza* qué cosas.

(1) En esta forma del dial. G la e de *batzuek* parece ser contagio de la e que figura en algunos casos de su declinación, como *batzuetan* en unos, *batzuen etxean* en casa de unos... etc.

DISTRIBUTIVOS

232. Es la especie más copiosa de los derivativos numerales: *Na* y *ra*; *naka*, *nazka*, *raka* y *ranzka*; *nako*, *nan*; *nara* y *naz*.

4 **Na, ra.** En los dialectos B, G y en algunas variedades del AN se agrega *na* a todos los numerales, incluyendo entre ellos su interrogativo *zeinbat*. Tanto este como *bat* y *bost* pierden su consonante final al
8 chocar con el sufijo: *zeinbana* cuántos a cada uno, *bana* uno a cada uno, *bosna* cinco a cada uno-o, como decimos aquí, a cada cuántos, a cada cinco... etcétera.

12 Entre los vascos orientales y no pocos de la AN se valen de *na* con los numerales no terminados en *i* y de *ra* con los que así terminan. *Bana*, *bidana*, *hirurna*, *laurna*, *bosna* o *horzna*, *seira*, *zazpira*, *zortzira*, *bederatzira*, *hamarna*, *hamekana*... etc.

La fuerza evolutiva que sostiene la vida de la lengua ha hecho que el derivado *bana* llegue a significar en Beriatua y otras comarcas del B la idea de «diferente» y en Aezkoa (AN) la de «raro»: *Bana dira* son diferentes, *banak dire* son raros.

Los suletinos hacen generalmente con la *r* de *bira*, *seira*, *zazpira*... etc. lo que con toda *r* intervocálica: la comen.

24 **233.** *Naka*, *razka*, *raka*, *ranzka*. Son los sufijos anteriores *na* y *ra* seguidos de los adverbiales *z* y *ka*. Se usan dialectalmente como los anteriores: *naka* en AN, B, G... etc. Son de difícil traducción los
28 conceptos a que dan lugar. *Binaka*, *bidanaka* de dos en dos (en actividad), *irunaka* de tres en tres... etcétera. En Fuenterrabía ¿*binaka ala banaka*? significa «¿pares o nones?» *Banaka*, además de esta significa-

ción de distribución activa, tiene también por lo menos en B la de *bakan* raro, escaso. *Banakaren bat ikusi dot* decimos corrientemente por «he visto alguno que otro».

Los vocablos *birana* dos a cada uno, *biranaka* y *biranazka* (repartiendo) dos a cada uno, aunque sí materialmente, formalmente no contienen los dos sufijos distributivos *na* y *ra*; pues el *ra* en ellos es alteración fonética de *da*. *Diranaka* y *biranazka* son meras variantes de *bidanaka* y *bidanazka*, de *bida* o *biga* que dicen por allí en vez de *bi*.

En Leizarraga se lee *banazka* uno por uno (Suppl. al N. T. 32-12).

234. Nako (B). Forma este doble sufijo vocablos casi intraducibles: *binako* literalmente «de a dos cada uno» es un salto que se da verticalmente al aire, haciendo que al mismo tiempo una cuerda, sostenida con ambas manos, dé dos vueltas al rededor del cuerpo. *Banako*, en el juego pueril (por no llamar infantil) de las cinco piedras *bostafika*, consiste en echar al aire la canica, mientras, con la mano que la ha lanzado, se recoge una de las piedrecillas. *Banako zafa* llaman en Beñiz (B) a uno de los cuadros de baile vasco en que los danzantes salen uno por uno a hacer sus piruetas. *Bana-banako* significa: 1.º cosa muy selecta, 2.º el pasamanos, o sea uno de los aires del *auresku*, apellidado en Gipuzkoa *Bizkai-dantza*, cuya melodía corresponde a la conocida estrofa:

Abarketak uratufa
zapatarik ez,
Bermeon gelditu nintzan
oineko minez.

El ingenio del escritor o del hablista pudiera emplear derivados de esta especie para expresar algunos complejos curiosos conceptos. *Launako alogera* o *launako saria* sería el salario, por ejemplo, de cuatro pesetas dado a cada uno de los operarios. *Ogeinako*

ondorea (yaraunsia) designaría la herencia distribuida a veinte unidades por persona.

235. **Nan.** (B) Denota distribución en movimiento. Hacia Markina se oye más *naan* que *nan*. *Esan eiozuz geldiro ta banaan euren izen guziak* dijo Moguel «decidle pausadamente y de uno en uno todos sus nombres» (*Per. Ab.* 133-18).

8 Muchos por énfasis y aun por mera costumbre repetimós estos vocablos: *banan banan, irunan irunan...* etc. Uriarte, traduciendo aquel pasaje en que los hijos de Jacob daban cuenta a su padre de las preguntas que les dirigió el virrey de Egipto, dice: *galdetu zigun gizonak banan banan zein zan gure etorkia* nos preguntó el hombre de uno en uno cuál era nuestro origen (Gen. XLIII-7).

16 236. El pueblo, instintivamente, aprovechando la fuerza expansiva del moderno derivativo *tu*, ha verbizado tanto el distributivo *bana* como *banan*. *Banatu* tiene estas acepciones: 1.ª diseminar, separar; 20 2.ª confundir, destrozar; 3.ª quedarse derrengado; 4.ª cambiar una moneda por varias inferiores; 5.ª divulgar, publicar; 6.ª gastar dinero. Al paso que *batzaile* es ahorrador, *banatzaile* es el que despilfarra. 24 No sé cómo se me escapó de las columnas del Diccionario este proverbio bizkaino: *Aita batzaile, seme banatzaile* padre ahorrador, hijo despilfarrador. *Banandu* se oye en más de un dialecto por separar, 28 divorciarse, diferenciarse y desbaratar.

237. Hay también otros dos sufijos compuestos del distributivo *na*, más restringidos en su uso que los precedentes. Son *nara* y *naz*. Los niños de B-I 32 dicen mucho *banara, binara, irunara* y *launara* por *banaka, binaka...* etc. en el sentido de jugar a lanzar al bocho una, dos o tres nueces por cada jugador. Nosotros, sus precursores, decíamos *ba-pat, bi-bi,* 36 *lau-lau* en lugar de *banara, binara* y *launara* que me suenan a neologismos inconscientes.

ENFÁTICOS

238. Casi no tienen el mérito de la cita. Las locuciones «veinte y tantos, ciento y tantos» se expresan en nuestra lengua: 1.º pluralizando la conjunción *ta (da)*: *ogetak, eundak*; 2.º añadiendo a la tal conjunción la partícula *z*, que tal vez sea un trasplante del pluralizador románico *s*: *ogetaz, eundaz*; 3.º con una y otra partícula: *ogetazak, eundazak*. (1)

FRACCIONARIOS

239. En (c). No se usa con el *bat* ni el *bi* en este sentido de elemento fraccionario. La idea de medio o mitad la expresamos no con *biren*, sino con *erdi*. Tampoco el tercio se dice ya (no sé si un tiempo) *iruten*, sino *eren, heren*. Me dicen que hay gentes del pueblo en G que dicen *irurden* por tercio, como *laurden* por cuarto. En B y G (con excepción tal vez de esa comarca) es ya fósil el vocablo *eren*, como nos lo demuestran sus *areanegun, arañegun* y *eranegun* «anteayer» variedades de *erenegun*. Choca que en esta palabra y en *laurdenegun*, que dicen en Roncal por trasanteayer, se haga uso de los fraccionarios *eren* y *laurden* en vez de los ordinales *irugafen* y *laugafen*. Pueden verse en el Diccionario los vocablos en que se usa *eren*.

Los derivados fraccionarios más corrientes son *lauren* «cuarto, cuarta parte» con sus variantes *laur-*

(1) En B-g parece que los invierten: *ogetakaz, eundakaz*.

den, laun y taren (1), *bosten* quinto, quinta parte y *amañen* diezmo, décima parte. Si los céntimos (moneda fraccionaria) fuesen creación de dos siglos atrás el *eunen* sería vocablo tan corriente y popular como *lauren* y *amañen*, cuyo mayor curso se debe sin duda a los cuartos de las horas (además de ser la descuar-tización muy corriente para hacer uso de muchas frutas) y a los diezmos que hasta nuestros días co-braba la Iglesia.

Otros fraccionarios como *seiren, zazpiren, zor-tziren, bederatziren... ogeiren...* por sexto, séptimo, octavo, noveno... vigésimo (no ordinales sino sexta parte... etc.) no han llegado jamás a mis oídos.

240. **Ki** (B, G). Este sufijo es respecto del ante-rior lo que el vocablo *zati* o *puska* comparado con *atal*. *Zati* es pedazo, trozo sin vida propia; *atal* es parte, es gajo, es una porción que vive en sí misma y con otras que como ella viven también en otra enti-dad múltiple. Así son los *atal* del humilde ajo y de la naranja, extendidos en nuestros días a partes de un libro y actos de una pieza teatral. *Biki, iruki, lauki* son esos *atal* que viven pluralmente en un todo lla-mado *bikoitz, irukoitz, laukoitz*. La necesidad de la poda, que se ha invocado en la nota del § 239, se ve palmariamente en el derivado *biki* (B-i) que comparte la idea de gemelos o mellizos con el suletino *biaxkin*, con el nabarro *bibiro* y el labortano *bibitxi* y los bizkainos *bidoi, biduj, bikoitz* o *bikotx*, con el bizkai-no-labortano *birki* y el guipuzkoano *biroki*, con *biritxi* (AN, L), con *bizki* (AN, G, L)... y otros gemelos tal vez que todavía no han nacido a la vida del Dic-cionario.

(1) Nada me extrañaría llegar un día a saber que hay quien lleva su de-ja-daz de expresión hasta *laen* y *laan*. En plazo el más breve posible se impone la poda de las innumerables variantes que han invadido nuestro léxico, enri-queciéndolo al parecer, en realidad debilitándolo hasta la anemia de no pocos de sus vocablos.

No estuvo acertado Larramendi al crear el vocablo *eunki* por siglo. Verdad es que el popular *zazpiki* sietemesino podría dar algún motivo para ello. El concepto «siglo» tiene y tenía ya vocablos populares como *mende* (el más propio) y *gizaldi*; pero aun aparte de esto, la voz *eunki* envuelve una idea en cierto modo opuesta a la de siglo. Siglo como centuplo o compuesto de cien años sería más bien *eunkoitz*, expresando *eunki* no el conjunto sino cada uno de los cien años que completan el siglo; como *argimutil boskoitza* es un candelabro de quintuple luz, de cinco brazos y *argi boskiak* los brazos de ese candelabro.

241. **Pil.** Vive ya casi vida de invernadero en el vocablo roncalés *xaizpil* sietemesino, que sin duda carece de relación alguna semántica con el toponimico *amezpil* y con *ahopil* (BN) filo de la hoja, *mustupil* (AN, BN, L) facciones, *opil* (B) torta, *sorhopil* (L) césped y *xurpil* (S) pardo.

Como sinónimos de *xaizpil* para designar al sietemesino tenemos el antes citado *zazpiki* (AN, BN, L, S), *zazpiko* (L) y *zazpilko* (BN-s). Es dudoso que *moñoiz* signifique lo mismo.

ORDINALES

242. **Gafen.** Sufijo compuesto de *gaf* cuyo alcance desconoce aun la vascolología y del graduativo de comparación suprema *en*. Lo mismo que en nuestra lengua, también en varias antiguas se indican con un mismo sufijo el ordinal y el superlativo. A los superlativos latinos *sapientissimus* y *dignissimus* (griegos *sophotatos* y *axiotatos*) corresponden los ordinales *decimus* y *vigessimus*, en griego *dékatos* y *eikostos*. Según veo en Burnouf (1), el sufijo *tama* forma asimismo los superlativos y los ordinales del sanskrit: De *punya* puro, *punyatama* purísimo; de

(1) *Méthode pour étudier la langue sanscrite.*

dazan y *vinzati* diez y veinte, *dazama* décimo y *vinzaitama* vigésimo. En alemán a nuestros superlativos *onena* el más bueno y *andiena* el más grande corresponden *der beste* y *der grösste*; y a nuestros ordinales *irugafena* el tercero y *laugafena* el cuarto sus *der dritte* y *der vierte*.

Hay otra coincidencia muy notable entre esas lenguas y la nuestra. El numeral «uno» no figura entre los ordinales y en su lugar escogen como tema, para decir «el primero», el adverbio «antes».

- | | | |
|----|--------------|--|
| | En sanskrit | antes es <i>pra</i> y primero <i>pratama</i> . |
| 12 | En griego | antes es <i>pro</i> y primero <i>protos</i> . |
| | En latín | antes es <i>præ</i> y primero <i>primus</i> . |
| | En alemán | antes es <i>ehe</i> y primero <i>erste</i> . |
| | En vascuence | antes es <i>len</i> y primero <i>lenen</i> o <i>lenengoa</i> . |

Y tanto *pratama* como *protos* y *primus* y *erste* y *lenen* significan literalmente el más anterior.

243. Ahora bien ¿por qué se dice *bigafen*, *irugafen*, *laugafen* y no *batgafen* o *bakafen*, a no ser que tenga debajo alguna veintena o centena: *ogeta bakafen*, *eun ta bakafen*?

Astarloa nos dió una explicación curiosísima, descubriéndonos de paso, o tratando de descubrir, la etimología de *gar*. «La voz o epíteto superlativo »*gareena* sincopado en *garrena* es esta terminación... »*Bigarrena*, esto es, *bigare-ena* «dos el más elevado» »equivale al ordinal segundo; pero como el ordinal »primero no tiene sobre sí sujeto alguno, no usó el »vascuence en su formación de la terminación referida, sino de una voz que equivale a la expresión castellana *el de más antes antes*, exagerando su primacia por el énfasis que causa la reduplicación... »*Lelengua*: traducción literal, el de más antes antes; »significación castellana, primero.» (1)

(1) Discursos filosóficos sobre la primitiva lengua, pág. 668.

En la traducción literal sufrió Astarloa una equivocación. *Lelen* no es «antes antes» sino variante de *lenen*, permutada la primera *n* en *l* por asimilación fonética. Lo mismo, con la *n* permutada en *l*, dicen en varias zonas de B *lelao* por *lenago*. Aun admitiendo la reduplicación, supuesta por Astarloa, de *len* la traducción de *lelengoa* no sería «el de más antes antes» sino «el de antes antes». ¿Habrá acertado el vascólogo durangués al explicar *gañen* por *gareen* el más elevado?

244. El pueblo lleva este sufijo a temas como *zeinbat* y *erdi* (*zeinbakañena* el cuantésimo, *ordu erdígareñean* a la de media hora) y a alguno que no es cuantitativo: *Jesusgareñ batean* «en un momento, en un Jesús» se lee en *Pachico Cherren* (6-11).

245. Para expresar ordinales de números algo subidos o de temas raros como *zeinbat*, el castellano se vale de su polisémica preposición «de». *1923 gareñ urtea* el año de 1923. *Zein bakañean* en la de cuántas, en la cuantésima.

246. También aquí podrá funcionar nn día el machete del podador, cortando de raíz las variantes *geñen* y *garna* por *gareña*. ¿Qué elemento será el que figura en *lenbizi*, *lendabizi* primeramente y *lenbiziko* o *lendabiziko* primero con sus variantes *lemexiko* y *lemiziko*?

DERIVATIVOS PERIÓDICOS

247. Tres son los sufijos que denotan cierto lapso de tiempo, de un tiempo determinado por el tema numeral a que se agregan: *ere*, *efi* y *ufen* (*ufun*).

Ere goza de vida muy restringida, tanto en el léxico a que da lugar como en el pueblo que lo usa.

Se oyen en dialecto suletino *zortzierean* al cabo de ocho días, *bederatzierean* a los nueve días.

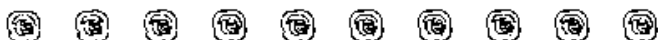
- 4 **248.** *Efi*. Es también del S este sufijo. Significa *zortziefi* y *anuskefi* (contracción de *amabortz + efi*), únicos a que da lugar, tienen, además de la acepción de «periodo» de ocho o quince días, la de «paga»
8 semanal o quincenal.

En los dialectos occidentales, así como se suprime *ad libitum* el sufijo numeral *ko* (§ 227 C), en vocablos como *bata*, *bia*, *irua*, *laua* por *batekoa* el as, *bikoa*
12 el dos... etc., así, tratándose de otros periodos, ya no están en uso ni *ere* ni *efi*. La frase «cada ocho días» se dice muy lindamente *zortzian-zortzian* (B), además de locuciones sinónimas como *astero* o *astean-astean* (B), *zortzi guziez* (L), *zortzi oroz* (BN, R, S) y *zortzitik zortzira* (AN, B, G, L, R). En vez de *amuskefi* o *amaboskefi* decimos mucho en B *amabosta daroat emeu* llevo aquí el (periodo de) quince.

- 20 **249.** *Ufen*, *ufun*. El sufijo *ufen*, del cual por fenómeno de asimilación procede el segundo, es en su origen el adverbio *uf* «cerca» acompañado del superlativo *en: ufen* lit. lo más cerca. El numeral que
24 con más frecuencia les sirve de tema es *bederatzi*. Óyense también *iruuufen* triduo y *zortziufen* octavario. *Amaufen* decenario se lee en Mendiburu. Están al alcance del pueblo, aunque no en sus labios, *bostufen*
28 quinario y *zazpiufen* septenario.

También se usa este sufijo con algún tema no numeral: *urteufen* (B) aniversario. Cabría decir *mendeufen* por el centenario.

- 32 Difícil es calcular qué vocablos haya formado este derivativo antes de la introducción del cristianismo en nuestro País.



CAPÍTULO V

DERIVATIVOS VERBALES

SUMARIO.—Idea de estos derivativos. Su número actual. El inlijo *ra* y los verbos factitivos. Su carácter. Ley fonética especial que regula su formación. Neologismos desacertados y alguno muy acertado. Los verbos *arazi* (*arazo...*) y *eragin* supliendo el *ra*. El derivativo verbal *l*. Su carácter de determinante. Otras terminaciones separables de infinitivo. Los derivativos verbales *du* y *tu*.

250. Bajo la denominación de derivativos verbales se comprenden no los derivativos que tienen verbos por temas como son *irakurle*, *ikuskizun*, *ekitaldi*, *egoera*, *egite...* etc., sino aquellos afijos de cuya aplicación a nn tema cualquiera (nominal, adjetival, pronominal, adverbial y aun verbal) procede un verbo.

Tampoco se incluyen bajo esa denominación aquellas terminaciones verbales cuyos temas nos son desconocidos, como *edan*, *izan*, *yan*, *yoan*, *efun*, *irun...* etc, *bete*, *gorde*, *ase*, *autse* e *igare* que en el Roncal dicen por *autsi* e *igari* «colar»... *yo*, *yaso*, *yazo*, *igaro*, *ediro* o *idoro...* *ikasi*, *ikusi*, *igari*, *ibilli...* ni la *l* de *ll*.

251. Los derivativos verbales actuales son cuatro: el inlijo *ra* y los sufijos *i*, *du* y *tu*, románicos en su origen los dos últimos.

El infijo *ra* se agrega siempre a un verbo y forma lo que Astarloa llamó verbos dobles y alguno, no sé quién, empezó a llamar verbos causativos. Factitivos parece ser la denominación más aceptable. Son los siguientes:

- | | | |
|----|---|--|
| | <i>Eraatzi</i> (Oñ.) hacer olvidar. | mar, 3.º (L) promover, sus- |
| | <i>Erabagi</i> (B) resolver, hacer | citar, 4.º (S) cobrar, 5.º |
| 8 | cortar. | (AN, BN) sembrar, 6.º (S) |
| | <i>Erabaki</i> (AN, G, L, R) como | cosechar. (1) |
| | <i>erabagi</i> . | <i>Eraitsi</i> 1.º (S) bajar, 2.º (BN, |
| | <i>Erabili</i> (c) mover, hacer an- | L) ordeñar. |
| 12 | dar. | <i>Erakafi</i> 1.º (c) atraer, 2.º (c) |
| | <i>Eradan</i> (S), abreviar, hacer | hacer traer, 3.º (BN-s) com- |
| | beber. | probar. |
| | <i>Eradendu</i> (B) ingeritar. Var.: | <i>Erakatsi</i> (B, BN, G, L) como |
| 16 | <i>eraan, eraandu, eradon,</i> | <i>irakatsi</i> . |
| | <i>edadon.</i> | <i>Erakutsi</i> (c) mostrar, anun- |
| | <i>Eradoski</i> (B, BN) hacer ma- | ciar. |
| | mar. | <i>Eralgi</i> (B) 1.º cerner, 2.º gas- |
| 20 | <i>Eragi</i> (B) hacer levantar. | tar dinero, 3.º referir. |
| | <i>Eragin</i> (c) promover, hacer | <i>Eralki</i> 1.º (G) cerner, tami- |
| | producir. | zar, 2.º (AN, G) divulgar, |
| | <i>Erago, eragon</i> (B) 1.º ocu- | 3.º (AN) levantar, 4.º (G) |
| 24 | parse, insistir, 2.º conti- | capitular, dirigir rezos. |
| | nuar, 3.º murmurar. | <i>Eraman</i> (AN, G, L, R, S) |
| | <i>Eragoski</i> (S) = <i>eradoski</i> . | llevar, sufrir. ¿Será deri- |
| | <i>Eragotzi</i> 1.º (G, S) derribar, | vado de <i>eman</i> o var. del |
| 28 | 2.º (c) impedir, 3.º (B) ha- | B <i>eroan</i> ? |
| | cer mamar, 4.º (BN-s) des- | <i>Erantsi</i> (AN, B, G) 1.º añá- |
| | granar con la mano. | dir, adherir, 2.º herrar. |
| | <i>Eraiki</i> 1.º (G, L, S) edificar, | <i>Erantzun</i> 1.º (c...) respon- |
| 32 | hacer levantar, 2.º (S) ani- | der, 2.º (B) hacer oír, 3.º |

(1) Se indicó en otra parte (§ 5) que *erañ* malar, no existe, sino como neologismo. El verbo es *eran*, *erhan*, no *erañ* ni *erain* como se dijo en otra ocasión. Los ejemplos *erañten* y *erhañten* que tomados del libro de *Refranes y Sentencias* y de Axular figuran en el Diccionario, bien pueden venir de *eran*, como *erañten* diciendo y *emoñten* dando nacen de *eran* y *emon*. El *erak inátele*, del libro de *Refranes* y de Olhenart (Prov. 30) sale evidentemente de *eran* malar. El ejemplo *erale asesino* de Peru Abarca, 210-2, confirma esta opinión; pues dentro del dial. B unos dicen de *emon emoñten*, otros *ematen*; y es natural que de *eran* asesinar, digan unos *erale por asesino* y otros *erale*.

El vocablo *erayo* que tomado de Uriarte figura en el Diccionario como «esrellar, estrellarse» es neologismo de Larramendi.

(BN-ald, R) reprochar, 4.º	<i>Eratzan</i> (AN, B) <i>eratzò</i> (B)	
(B) garantizar, 5.º (AN, B, G) cumplir deberes, 6.º (S) aclarar.	acostar, hacer que otro se acueste.	
<i>Erasan</i> 1.º (B, S?) hacer decir, 2.º (B, G) causar impresión.	<i>Eratzari</i> (AN) como <i>iratzari</i> .	4
<i>Eraso</i> 1.º (B, G) hacer decir, 2.º (B) ayudar (a Misa), 3.º (B) hacer constar, 4.º (B) causar impresión, 5.º (B, G) acometer.	<i>Eratzi</i> (c) extraer... etc.	
<i>Eratsi</i> 1.º (B) bajar, derribar, 2.º (B) ordeñar, 3.º (AN) adherir.	<i>Erazo</i> (B) obligar.	
<i>Eratxi</i> (G) = <i>eratsi</i> .	<i>Erazagutu</i> (B, S) revelar, hacer conocer.	8
<i>Eratxiki</i> (AN, BN, L) adherir, soldar.	<i>Erazeki</i> (AN, G) encender, <i>Eregi</i> (B), <i>ereki</i> (G-olabetia) como <i>eragi</i> .	
	<i>Eroan</i> (B) llevar; lit. hacer ir.	12
	<i>Iragafi</i> (B) anunciar.	
	<i>Irakatsi</i> (B, BN, L) enseñar, <i>iratzari</i> (c...) despertar a otro.	16
	<i>Irazegi</i> (B), <i>irazeki</i> (G) encender.	

Hay muchos verbos que parecen derivados de *ra* y no se han incluido en la lista precedente por no conocer a punto fijo el tema de origen. Tales son, por ejemplo, *erakori* levantar, *irakin* hervir, *iraun* durar, *irabazi* ganar... etc. De *irakufi* leer, extrajo Arana-Goiri, como si fuera primitivo suyo, *ikufi*, dándole el alcance semántico de significar.

Tal vez *iragan* (L) pasar, *irabiadu* (B) o *irabiatu* (G) batir, revolver; *iragon* (B) acarrear e *irakutzi* (B) lavar, pudieran alistarse entre derivados, pues es probable vengan de *igan*, *abiatu*, *igon* e *ikuzi*. En Lekitio y otros pueblos de la costa está todavía en uso el lindísimo vocablo *irakatzi* izar (velas). ¿Será su primitivo *ikazi* trepar?

252. Acerca de estos verbos derivados adviértase:

1.º Que todos son transitivos.

2.º Que los fonemas *s* y *z* del tema permutan en *ts* y *tz* en virtud de la derivación: de *ikasi* sale *irakatsi* o *erakatsi*; de *ikusi*, *erakutsi*; de *ikuzi* lavar, *irakutzi*... etc.

3.º Que sólo verbos que empiezan en vocal *e* o *i* y terminan en *i* o *n* admiten esta derivación.

A) De *efe* y *ase* no salen *erere* hacer asar, *erase* dejar ahito; de *yo* no nace *erayo* estrellar, como pretendió un autor del siglo xviii, ni de *yaso* nace *eraso* levantar. De *gorde* y *bustí* no vienen *eragorde* y *erabustí*, como de *galdu*, *kendu*, *artu*... tampoco proceden derivados como *eragaldu*, *erakendu*, *erartu*.

B) El neologismo *irafi* «imprimir» de no sé qué autor contemporáneo no parece ajustado al genio de la lengua, pues el derivativo no es, como a primera vista parece, el prefijo *er* o *ir*, sino el infijo *ra*. Tampoco lo es *irasi* «fundar» neologismo tomado de *asi* comenzar y el pretendido prefijo *ir*. En cambio, es acertadísimo el vocablo *irazan* «crear» neologismo de Arana-Goiri, tomado de *izan* «ser» y este derivativo.

4.º Que para comunicar a los verbos, que o no empiezan en *e* o *i* o no terminan en *i*, esta idea de impulsión, causa o como quiera llamarse, el pueblo recurre al auxiliar de infinitivo *arazo* o *erazo* en dialecto B, en otros dialectos a *arazi* o *erazi*; el cual auxiliar se adhiere al elemento principal cuando está indeterminado: *galarazo* (*galerazo*, *galazo*, *galarazi*, *galerazi*, *galazi*) impedir, liter. hacer perder; *añarazo* (*añarazo*, *añazo*, *añarazi*, *añazi*, *añarazi*) impregnar, hacer tomar; *ekafarazi* hacer traer... etc.

5.º Que las propiedades naturales de un ser animado o inanimado como risa, llanto, tos, luz, brillo... —que en nuestra lengua carecen de verbos correlativos, tales como reír, llorar, toser, lucir y brillar, sino que se conservan intactos *bafe egin*, *negaf egin*, *eztul egin*, *argi egin*, *zirt-zart egin* — necesitan de un nuevo auxiliar, de *eragin* para denotar estas ideas factitivas. No se expresan ni con el sufijo *ra* ni con el auxiliar de infinitivo *arazo*, *arazi*... etc. Decimos *bafe eragin* hacer reír, *negaf eragin* hacer llorar,

eztul eragin hacer toser, *argi eragin* hacer alumbrar, *zirt-zart eragin* hacer brillar.

6.º Que sin duda por confusión se usa este *eragin* como si fuera sinónimo no solo de *erazo*, *arazi* sino aun del infijo *-ra-*, diciendo, por ejemplo, *kendu eragin* por *kenarazi* hacer quitar, *ikusi eragin* por *erakutsi* mostrar, hacer ver.

7.º Que tal vez en algún vocablo como *erantzi* desnudarse (que al parecer viene de *yantzi* vestirse y el infijo *-ra-*), este infijo equivale al prefijo castellano *des-*: desvestirse.

253. I (c). En muchos verbos figura este elemento como meramente terminalivo. En calidad de derivativo interviene ya en muy contados vocablos. En *ikasi*, *ikusí*, *ibili*, *etorí*... y otros ciento no puede considerársele como elemento de derivación pues ignoramos qué son *kas*, *kus*, *bil* y *tor* sino meros temas sin otra significación que la de los vocablos en que figuran. Los únicos morfemas recogidos hasta ahora, en que esta *i* hace que nombres sustantivos o adjetivos lleguen a ser verbos, son estos: *bidali* «enviar» y más exactamente «despachar», derivado de *bidari* viático, cosa de camino; *estali* cubrir, der. de *estari* oculto; *zoli* madurar, de *zori* maduro; *zorotzi* afilar, de *zorotz* afilado; *zabali* abrir, de *zabal* abierto, que lo oí en Eraso (valle de Imotz, AN) en la frase *orai zabaliko dut atea* ahora abriré la puerta; *biluzi* por *biluztu* desnudarse, que se usa en varios dialectos como también *biluzia* (en B *biloiza*) por *biluztua* desnudo. En el vocablo bizk. *sorotsi* «atender, inspeccionar» se ve la radical *so* mirada, *ots* no sé qué función podrá desempeñar como no sea *ets* de *etsi* «formar juicio, reputar» permutada en *ots* por asimilación.

Quizá un día pueda descubrirse proceso de derivación en los verbos *ertsi* apretar, *eritzi* (de *etzi* y *ra*) parecer y también llamarse, de *igafi* acertar, adivinar,

asi comenzar, *azi* criar. Vislumbres del proceso de los tres últimos parecen ofrecernos a) la radical *ar* «coger con la mano, comprender» (acepción que aun hoy tiene en alguna comarca de la BN y en Uztañotz (R) parece haber dado origen a *igari*. b) El vocablo *hatse* comienzo (§ 12 N) que indudablemente es *hats* (como *auré*, *gane*, *atze*, *urē*... etc. son *aur*, *gan* o *gain*, *atz* y *ur*) es el padre de *asi*. c) El origen de *azi* criar, se entrevé en el *atz* de *ugatz* primer alimento del hombre.

254. Antes de la invasión del elemento románico *tu* se habrá hecho considerable uso de *i* en palabras como *gogori* y *biguñi* por los actuales *gogortu* endurecer y *biguñdu* ablandar. En vez de *sartu* se lee *safi* en un poema eucarístico que el año 1666 imprimieron en Pamplona. He aquí sus palabras:

Mundu onetaco araguia
agotic sarri dadinean
eguiten da gure aragui
estomaguaren suan.

255. Comparte este derivativo con su compañero *tu*, que se analizará en el párrafo siguiente, el privilegio de ser además determinante; de tal suerte que en aquellos modos verbales de suyo indeterminados, como son el imperativo y subjuntivo, la final *tu* desaparece siempre (1), la *i* siempre que se lo consienta la consonante a que va unida. *Bekhatorea sar badadi* por *sartu badadi* si el pecador se metiera, dijo Axular (1.^o ed. 428-4); *ikuz ezak eure begithartea* lava tu rostro se lee en Leizarraga por *ikuzi ezak* (Matth. IV-17). Un tiempo se observaba en toda

(1) El número 204 de Refranes y Sentencias dice: *Uzkur baakio ekatxari* si te agachas a la tempestad. Hay autores que en estas indeterminaciones suprimen la final *u* dejando la *t* del derivativo. Joannes d'Etcheberri, entre otros, dice (p. 42-17): *ez xoilki Eskualtefiko, baina oraino atazoinekin deit ditezke Espainiako, Franziaiko... eta antipodetako zuzi eta argi biziak...* no meramente de Euskaléfia pero también con razón pueden ser llamados antorchas y luminarias de España, de Francia... y de los antipodas.

la lengua este carácter determinante de *-i* y de *-tu*; hoy, fuera de algunos ejemplos fósiles (§ 449) ha desaparecido del dial. B y casi del G. Ya en otra parte (§ 54 B) se ha dicho que esta *i* es inseparable en las sílabas finales *di*, *ti*, *gi*, *ki*.

255 bis. Al nominalizarse el verbo mediante el sufijo *te*, además de las finales verbales *i* y *tu* también es separable la *n*. De *ikusi ikuste edeta* hermosa vista, de *apurtu apurtzeko* para destrozar, de *egon* nace *egoteko* para estar.

256. Du, tu. Parece que fué Charencey el primer vascólogo que vió el origen del derivativo *tu* en el supino latino. Hay algunas otras lenguas de la rama indoeuropea que también contienen elemento, al parecer análogo (y en cierto modo más semejante que el mismo supino latino) a nuestro derivativo *tu*. Son el inglés *to* (ellos lo pronuncian *tu*) y el alemán *zu* (*tzu* en sus labios), que, según Friedrich Kluge (1), equivale al gótico *du*. En la célebre frase de Shakspeare *to be or not to be* «ser o no ser», *to* (tu) acompaña al infinitivo *be* «ser» como acompaña abusivamente a nuestro *izan* en *izatu* o *izandu*. En la frase alemana *um die Wahrheit zu sagen* «para decir la verdad», la partícula *zu* parece ser elemento tan determinante como en nuestro *aipatu*, *aitatu* «decir, mencionar» (2).

En el Diccionario, tom. II, pág. 295, col. 1.^a, se dijo que «Es indudable el más importante de todos los sufijos de la lengua». Al hablar de la riqueza del vascuence en el párrafo X del Prólogo, se dijo, por incidencia, que bien podían añadirse, sin recurrir al neologismo, por lo menos tantas palabras como

(1) *Aetymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, 1921.

(2) Nuestro carísimo Schuchardt, a quien expuse esta mi conjetura, me dijo en carta del 25-III-1927: *zuri-tu* no es el inglés *to whiten* ni el alemán *zu weiss*, sino *whiten-e-d*, *geweiss-t* (español *blanqueado*). ¿Por qué no comparar el sufijo vasco con el sufijo germánico que en Arlo está universalmente extendido: *gelieb-t*, *agapetós*, *ama-tus*?

Entre mi conjetura y la opinión de Schuchardt, no vacilarán los lectores en formarse la suya.

contiene el texto. Y como prueba de esta aserción se aducía la riqueza incalculable que produce a la lengua, entre otras partículas fecundísimas, esta de que ahora se trata. Para hacer ver que no hay exageración alguna en lo dicho, puede agregarse, al ejemplo allí referido, el número de palabras que pueden formarse de solo el tema *gizon*, combinándolo con otros elementos. Adviértase que no son voces arbitrarias, sino que todas ellas suenan: *gizondu* hacerse hombre, *gizonagandu* ponerse del lado del hombre, *gizonarentzakotu* hacerse para el hombre, *gizonagotu* hacerse más hombre, *gizonegitu* hacerse demasiado hombre, *gizonendu*: a) hacerse más hombre que otros, b) pasar al dominio de los hombres; *gizonentzakotu* hacerse para los hombres, *gizonezkotu* hacerse varón, *gizongaitu*, *gizongaitu* hacerse novio, *gizonkatu* (jugar) a hombres, *gizonkitu* hacerse cosa de hombre, *gizonkoitu* hacerse propicio a hombres, *gizonpetu* ponerse bajo el hombre, *gizontxotu* hacerse hombrecillo, *gizontzartu* hacerse hombrachón.

257. Este derivativo se nos metió en la lengua disfrazado de elemento declinativo; es decir, sujetándose a permutaciones fonéticas a que son ajenos los elementos de derivación. Los derivativos *te*, *ti*, *taun* y aquellos en que la *t* hace oficio de epentética, como *tasun*, no permutan su *t* en *d*, a pesar de la influencia de *n* y *l* precedentes. Decimos *ibiltan* andando, *añenti* blasfemo, *ibiltaun* andariego, *isiltasun* silencio, y no *ibilden*, *añendi*, *ibildaun*, *isildasun*. *Tu*, en cambio, como si no fuera de la familia, se transforma en *du* en todos los dialectos, menos el R y S, después de *n* y *l*: *arindu*, *isildu*, en vez de *arintu*, *isiltu*.

258. El derivativo *du* no solo se usa como permutación de la precedente, sino también con existencia propia, nacida del mismo supino latino *-tu*, pero cambiando la explosiva sorda por la sonora (1). Se

(1) Las voces románicas, por lo general, al pasar al vascuence han cambiado los explosivos sordos de *petaca* por los sonoros de *bodega*. *Gastaina* castaña viene de *castania*, *Dake paz* de *pax*, *gerezi* cereza de *ceresia* (que sonó sin duda *queresia*).

Sin temor de parecer exagerado, se puede conjeturar que el romance español habrá adquirido de nosotros, sus predecesores, esa tendencia que de *Michael* ha hecho Miguel, de *acus* aguja, de *lupus* lobo y de *lectus*, *amatus* y *auditus* leído, amado y oído.

oye actualmente en vocablos del dialecto B, románicos todos: *kořidu*, *konfesadu*, *bridxidu* freir, *leidu* por *irakufi* leer, *eskribidu* por el lindo neologismo de Arana-Goiri *idatzu* escribir... etc., etc.

Ya en alguna otra parte ha expuesto esta teoría el autor de estas líneas, añadiendo que de unos cien años a esta parte se observa la tendencia de elidir la *d* de este elemento y aun la de suprimir sus dos letras, dejando el verbo adventicio al parecer indeterminado: *gaur konfesa da* por *konfesau* o *konfesadu da*. *Bota* y *eřeza* decimos mucho más que *botau* y *eřezau*, habiendo ya desaparecido del lenguaje hablado *botadu* y *eřezadu*. En la canción del *Txindori*, de *Vizcaytik Bizkaira*, pude decir con el pueblo:

Iluntzetako txori arzale
txindori papar gořia.
lagunak artu ta oa arizpera
KANTA an kantatxu zolia (1).

Las cuadrillas de cantores que por Navidad van en Lekeitio (B) de puerta en puerta, hacen su invitación con arreglo a esta ya en el uso diario anticuada fórmula: *Kantau ala eřezau*. *Kanta* y *eřeza* decimos hoy por *kantadu* y *eřezadu*.

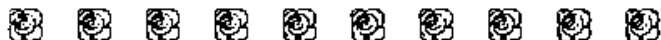
Por su formación, ya que no por su origen, pertenece a esta clase nuestro verbo *ateratu*, tomado de *ate* fuera y el directivo *ra*; literalmente «afuerear», es decir, sacar. Hoy decimos en varios dialectos *atera* o *athera*, y por asimilación *atara* (B), habiendo desaparecido totalmente *ateradu*, oyéndose algún tanto *atarau* y la metátesis *etara* y *etaa* en Markina (B).

Como se ha advertido ya (§ 31 B), en la región de Azpeitia (G) es donde se oyen más verbos terminados en *au* (antiguo *adu*): *eskau*, *nekau*... y *kafe amořaua* café cargado (lit. rabioso).

(1) Pájaro gusanívoro del anochecer, chindor de pecho rojo, junta compañeros y ve bajo el roble, canta allí cancioncita sonora.

259. **Tun (B).** En ciertos pueblos de este dialecto, sobre todo hacia la costa, se oye la terminación *tun*, variante de *tu*. Tal vez no lleguen a media docena las palabras así formadas: *artun* coger, *sartun* meterse, entrar, *batun* recoger. En la mayor parte de los verbos derivados no se guarda esta permutación. No se oyen *kendun*, *galdun*, *zabaldun*, *lotun*... sino
 4
 8 *kendu*, *galdu*, *zabaldu*, *lotu*.

Tun parece ser una redundancia del derivativo románico *tu* y del viejo final *-n* de muchos verbos vascos, como *entzun*, *esan*, *egon*, *etzun*, *erantzun*,
 12 *yardu*. Así como en vez de *dira*, *nituau*, *zituan*... hay muchos bizkainos que se valen de dos características de plural (la que figura en esas flexiones y la vieja *z* de *daukaz*, *dagoz*, *neukazan*), diciendo *diraz*
 16 *son*, *ekari nituzan* los traje, *eroan zituzan* los llevó, así por una redundancia semejante parece haber nacido el doble sufijo de los citados *artun*, *batun* y *sartun*.



CAPÍTULO VI

AFIJOS GRADUATIVOS

260. Bajo la denominación de graduativos se comprenden los afijos que refuerzan o aminoran la significación de un vocablo. Son de cinco clases: *circunstanciales, aumentativos, diminutivos, comparativos e intensivos.*

GRADUATIVOS CIRCUNSTANCIALES

261. Tal vez algunos preferirían llamarlos interrogativos. Sus temas, en efecto, lo son: *nor* quién, *zer* qué, *zein* cuál, *non* dónde, *noiz* cuándo, *nola* o *zelan* cómo, de qué modo; *nolako* o *zelango, zelako* cómo, de qué clase; *zeinbat* cuánto... etc., etc.

Precisamente estos vocablos, de suyo interrogativos, dejan de serlo con cualquiera de los afijos de este grupo: *edonor* quienquiera, indica circunstancia personal, pero no interroga como *nor*; *noranaí* a donde quiera, indica circunstancia local sin interrogación, al paso que *nora*, desprovisto de graduativo, inquiriere e interroga a qué lugar se encamina uno... etc.

Originariamente, dado el estado actual de la len-

gua, fueron tres estos afijos circunstanciales: prefijo el uno, *edo*; infijo el segundo, *e*; sufijo el tercero, *bait*. Cada uno de estos dos últimos tiene variantes que se examinarán en su lugar. El primero tiene verdaderos sinónimos, que de otros campos de la Morfología han emigrado a éste.

262. Edo, nai, nahi, gura.

A) Edo indica universalidad, se aplica a todos los interrogativos y equivale al sufijo castellano «quiera». *Edonor* quienquiera, *edozer* lo que quiera, *edozein* cualquiera, *edonon* dondequiera, *edonoiz* cuandoquiera, *edozeinbat* cuantosquiera, *edozelan* comoquiera, *edozelangoa* de cualquier clase.

B) En varios dialectos ha desaparecido *edo* ahogado por el vocablo *nai*, *nahi* o su sinónimo *gura*, usados ya como sufijos: *nornai*, *nornahi* quienquiera; *nolanai*, *zelangura* como quiera... etc.

En algún dialecto oriental, en vez de unirse el *nahi* al interrogativo, se forma un grupo articulado con los dos vocablos y el verbo sustantivo conjugado y provisto del sufijo conjuntivo *n*: *nor nahi den* quienquiera. En varias comarcas del dialecto B, el vocablo *nai* es usado como prefijo graduativo: *nainor* (algunos *naiñor*) «quienquiera», como *edonor*, *nornai*, *norgura*, *nor nahi den*; *naizelan* «como quiera», en vez de *edozelan*, *zelannai*, *zelangura*, *nola nahi den*.

263. E, i. En *Euskal-izkindea*, pág. 272-278, al exponer los modales del verbo conjugado se advirtió que varios de ellos tienen una base común, *e*. La probabilidad es *edo*, la negación *ez*, la duda *ete* (en varios dialectos *ote*), la fama *ei* (en varios dialectos *emen*, *omen* y aun *emon*). Esta misma básica *e*, que parece indicar idea no afirmativa, es el elemento que se agrega a los interrogativos *zer*, *zein*, *zelan*, *nor*, *noiz*, *non*, *nola*... etc.

A) Con los primeros es prefijo: *ezer* cosa algu-

na, *ezein* (1) *Skripturan* (Dechepare) en escritura alguna, *ezelan* en manera alguna.

B) Con los interrogativos, cuya inicial es *n*, es injijo en algunas variedades bajo nabarras: *neor*, *nehor* persona alguna; *neojz*, *nehojz* vez alguna, jamás; *neon*, *nehon* en lugar alguno; *neola*, *nehola* en manera alguna. He aquí la curiosa metamorfosis que ha sufrido este elemento: *neor*, *nehor*, *nior*, *nihor*, *ñor* (incorporándose *i* a la *n*), *eur* en R-uzt, *inor*, *iñor*, *ior*, *ihur*. Como se hizo ver en el Diccionario, en esta última forma, *e* + *nor* = *ihur*, que es suletina, hay cuatro fenómenos fonéticos: supresión de *n*, cambio de *e* en *i*, de *o* en *u*, e intercalación de la aspiración; los mismos que en *ihuiz* e *ihula* = *e* + *noiz*, *e* + *nola*.

264. A la cuestión que se estudia en el Diccionario, tomo I, página 210, de si *ezer* e *inor* son afirmativos o negativos, aquí se dirá que el vocablo francés *aucun*, equivalente a nuestro *inor*, se traduce por *nul* «nadie» en el Diccionario de la Academia francesa, y por *quelqu'un* «alguien» en el Diccionario de Littré. *Inor* es «nadie» cuando está seguido o precedido de *ez* o del privativo *bage* (*gabe*, *baga*); sin cualquiera de estos elementos *inor* significa «persona alguna», que no es lo mismo que «alguna persona o alguien».

265. A veces este graduativo *e* o *i* se usa también, como se dijo allí mismo (tomo I, página 210, columna 2.^ª), significando «otro», en cuyo caso es afirmativo: *inok beñ erua* (B) siempre otro liene la culpa.

(1) Uhlenbeck (*Revista Internacional de Estudios Vascos*, III, pág. 499) expuso la idea inexacta de que este *ezein*, usado por Dechepare, viene de *edozein* por la caída de la *d* y su vocal contigua. Ejemplos de *e* + *zein* «cuál» se citan tres más en el Diccionario: dos de Dechepare y uno de *Refranes y Sentencias*. Leizarraga trae varios otros: *ezein ere konparazione gabe* (Suplemento 20-37) sin absolutamente ninguna comparación, *ezein ere kreaturatan* en ninguna criatura (Ibid. 6-22). El pueblo parece que ya no usa *ezein*. En vez de *ezein etxetan* se oyen *etxetan* y *etxe garau baten*, *etxe bat ez baten*.

Por lo demás, el graduativo *e* o *i* se usa en los mismos casos no afirmativos que el artículo indefinido *ik*; así como el graduativo *bait*, que se expondrá a continuación, sale en los mismos casos que el artículo específico *a*. Véase en el Capítulo VIII de este Estudio, al tratar de los afijos determinantes, cuándo se hace uso de uno y otro artículo.

8 **266. Bait.** Es sufijo de palabras interrogativas que indica, afirmando en su grado ínfimo, una idea indeterminada; así como el graduativo *edo*, antes analizado (§ 262), denota la afirmación en su grado
12 máximo: *edonor* quienquiera, toda persona; *norbait* alguien, alguna persona.

Tiene *bait* por variantes *baist* (B), *beit* (B, BN, S), *paita* (B) y *peit* (S). *Norbait*, *norbeit*, *nurbait*, *no-
16 paita*, *norbaist* alguien; *zerbait*, *zerbeit*, *zepaita*, *zerbaist* algo.

Hay dos interrogativos — *zein* y *zeinbat* — que no reciben este sufijo.

20 Las locuciones bizkainas *nor edo nor*, *zer edo zer* o *zer edo a*, son muy usuales en sustitución de *norbait* y *zerbait*. Por *zelanbait* decimos *zelan edo alan*, y por *noizbait* se oyen mucho *noiz edo noiz* y
24 *bein edo bein*.

267. **Ere.** Más bien que afijo graduativo es un elemento acaso conjuncional, que combinado con el prefijo verbal *bait-* forma una locución equivalente en su significación al prefijo graduativo *edo-* (§ 262). El tal elemento *ere* se aplica a los interrogativos (BN, L, S). *Nork-ere ezagutzen bainu gizonen aitzinean* (BN, L, Matth., X-52) quienquiera que me reconozca delante de los hombres. *Nurk-ere aita edo ama ni beno maiteago baitu* (S, Matth., X-57) quienquiera que ama a su padre o madre más que a mí. *Non-ere bia edo hirur baitire ene izenean bilduak* (Duvoisin, Matth., XVIII-20) donde quiera que haya dos o tres reunidos en mi nombre. Tanto las citadas frases

como estas otras de que se sirvió Uriarte en su traducción de San Mateo, parecen alienígenas en su calco: *Gizonen aurean aitortzen nauen guzia* (X-32) y *non dauden bi edo iru bildurik nere izenean* 4 (XVIII-20).

Estas locuciones y otras parecidas, en que a vocablos como *quienquiera*, *cuandoquiera*, *comoquiera* y *dondequiera* sigue 8 el relativo «que», son realmente difíciles de traducir, sobre todo para quien no concibe las ideas en su lengua materna ¿y quién las concibe así al traducir? *Quienquiera* es *edozein* y *quienquiera* que viene es *datořena* y tal vez sea locución castiza *datořen edozein* y no sé si *datořen guztia*. *Cuandoquiera* es 12 *edonoiz*, pero *cuandoquiera* que venga no es *datořen edonoiz* sino *datořen guztian*. *Dondequiera* es *edonon*, pero *dondequiera* que esté usted no es *zauden edonon* sino *zauden edozein tokitan*. Las sentencias sagradas arriba citadas correspon- 16 den a estas otras nuestras:

1. *Quienquiera* que me reconozca delante de los hombres *ni gizonen aurean nazauenak* o *nazauen* (1) *edozeinek*.

2. *Quienquiera* que ame a su padre o madre más que a mí 20 *ni bere Aita naiz Ama baino maiteago nauenak* o *nauen edozeinek*.

3. *Dondequiera* que haya dos o tres reunidos en mi nombre *nere izenean bizpairu bildurik diran tokian* o *diran edozein* 24 *tokitan*.

268. **Gura** (B). En el Diccionario, aun habiendo citado el vocablo *nongura* *dondequiera* (y tan populares son también *norgura*, *uozgura*, *zergura*... *quien-* 28 *quiera*, *cuandoquiera*, lo que quiera) al exponer el sufijo *-gura* no se citó esta acepción de afixo graduable, sinónimo del prefijo *edo-* (§ 262). Difícil parece averiguar si este *-gura* con su sinónimo *-nai* han ser- 32 vido de molde a «*comoquiera*, *cuandoquiera*, *dondequiera*» o viceversa *nolanai*, *noizgura*, *nongura* son acaso traducciones de los precedentes vocablos.

269. 1. Como se dijo al tratar del graduable e 36 (§ 263) esta *i* no es más que mera variante suya. Así

(1) En dialecto B es *nazauanak* o *nazauon edozeinek*.

como en muchas zonas de varios dialectos *goizean* es *goizian* «a la mañana», así la *e* de *neor*, *neon*, *neola* pasó primero a ser *nior*, *nion*, *niola*, luego especialmente en los dialectos B y G a *inor* o *iñor*, *inon* o *iñon*, *inola* ó *iñola*... etc. Otras metamorfosis curiosas pueden verse en § 263, así como también su significación afirmativa o negativa (§ 264, 265).

8 **B)** En los dialectos occidentales *e* se usa con los interrogativos cuya inicial es una *z*; *i* con aquellos que empiezan por *n*. *Ezer*, *ezelan*, *ezelango*... y *inor*, *inora*, *inoiz* (que los más pronuncian con la *n* palatalizada: *iñor*, *iñora*, *iñoiz*... etc.). Sólo en Ondafoa (B) y sus alrededores se dice *izer*, *izelan* y por lo general, palatalizando la sibilante, *ixer*, *ixelan*... etc.

16 **C)** Parece que este elemento fué originariamente infijo como es hoy en AN y BN: *neor*, *neon*, *neola*... etcétera, y pasó a ser prefijo a consecuencia de una metátesis, provocada para evitar cacofonía. De *zer*, *zelan*, *zelangoa*, *zein etxetan* por no decir *zeer* cosa alguna, *zeelan* en manera alguna, *zeelangoa* de calidad alguna, *zein etxetan* en casa alguna, se dijeron *ezer*, *ezelan*, *ezelangoa* y *ezein*.

24 **270. Nai, nahi.** Su significación se expuso en § 262, B, y de su origen se habló con más o menos certidumbre al exponer su sinónimo *gura* (§ 268).

28 **271. So.** Úsase por lo menos en Bera (AN) como variante del siguiente afijo. *Zerso* qué (aproximadamente), *nonso* dónde (poco más o menos), *berdinso* casi igual, *bateraso* casi simultáneamente... etc.

32 **272. Tsu (c).** Al exponer en el Diccionario las tres acepciones que tiene este sufijo y llegar a la segunda, que es esta misma, fué calificado inexactamente de sufijo modal. Indica gradación semántica y significa «casi, poco más o menos, aproximadamente». Se dijo allí que está casi en desuso en B y Goierri de G. A los tres ejemplos bizkaínos allí citados *bar-dintsu* casi igual, *oraintsu* recientemente, casi ahora,

bateratsu casi al mismo tiempo pueden agregarse *zeinbatsu* cuántos poco más o menos y *befeuntsu* unos doscientos (vocablos recogidos en Bakio), *ze ordutsu da* (B-mu) qué hora es aproximadamente, *alkafen bestenatsu* linda locución de Lekeitio «a cantidades iguales poco más o menos» y *urtean batentsu etorten gara ona* «al año solemos venir acá una vez poco más» oído en Begofia a una piadosa mujer de la comarca. *Askitsu mintzatu naizela* que he hablado casi bastante» se lee en Joannes d'Etcheberri (118-26). Se oye mucho este sufijo en los dialectos orientales y en sus actores se ve profusamente usado.

Tanto él como su variante *so* (§ 271) se agregan no sólo a los interrogativos, como los demás graduativos de este grupo, sino también a otros vocablos, según queda expuesto.

GRADUATIVOS AUMENTATIVOS

273. De la misma manera que el grado de disminución semántica, como se verá en su lugar, puede indicarse por procedimientos fonéticos, sin valerse de afijos para ello, así también el grado aumentativo de algunos vocablos, hoy muy contados, se puede indicar recurriendo a procedimiento parecido.

Consiste éste en reforzar los fonemas sibilantes *s* y *z* por medio del dental sordo *t*. De *zar* viejo, sale *tzar* vejarrón, vejazo; de *enasa* desaliñado y *nafasa* flojo, nacen *enatsa* muy desaliñado y *nafasa* flojazo. El primer ejemplo es de uso casi común. Los otros dos los recoge entre Segura y Ormaiztegui (G).

274. El procedimiento a que de ordinario recurrimos para indicar el aumentativo es el de valernos de los sufijos *kote* y *tzar*. En algunos reducidos vocablos desempeñan la misma función los diminutivos *ko* y

to. El sufijo *tzar* da al vocablo cierto matiz de menosprecio. Ejemplos del primer sufijo recogidos del pueblo, todos bizkainos, a excepción del vocablo leído en Mendiburu, son los siguientes:

<i>Andikote</i> , <i>andizkote</i> grandullón.	<i>Gizakote</i> hombrachón.
<i>Balzkote</i> negrazo.	<i>Mozkote</i> muy corto de carácter.
⁸ <i>Lodikote</i> gordinflón.	<i>Onkote</i> bonazo.
<i>Maizkote</i> (Mendib. II, IV-5) con mucha frecuencia.	<i>Sendokote</i> muy fuerte.
	<i>Zarkote</i> vejarrón.

Este último se usa con matiz de astuto o marrullero en B-I pero alterado por metátesis en *zarketo*. Por lo demás *kote*, lejos de tener como *tzar* matiz de menosprecio, envuelve cierta idea de cariño en los vocablos arriba citados.

¹⁶ **275.** Son de más uso y de mayor extensión en el dominio de la lengua aumentativos como

<i>Anditzar</i> grandazo.	<i>Mailutzar</i> gran martillo.
<i>Basurdetzar</i> enorme jabalí.	<i>Mandatzar</i> mulazo.
²⁰ <i>Afetoetzar</i> rata enorme.	<i>Neskatzar</i> muchacha de mala conducta.
<i>Gizatzar</i> hombrón y también canalla.	<i>Oratzar</i> masa grande.

²⁴ **276.** Son relativamente pocos los vocablos en que los sufijos *ko* y *to* ejercen función de aumentativos.

Se oyen por lo menos los siguientes:

<i>Aitako</i> (B) padrazo y <i>Amako</i> (B) madraza que se aplican a muchacho y muchacha crecidosotes.	<i>Lapikoto</i> (Moguel) puchero grande.
<i>Atsito</i> (B-g) hediondazo.	<i>Nagito</i> (Añilbarro) flojazo.
³² <i>Gizato</i> (B-I-mu) hombrachón.	<i>Tofoto</i> (B-mung) torre grande, nombre de un caserío.
	<i>Txarito</i> (B) porcazo.

El celebrado escritor bizkaino Zabala en sus fábulas hace uso de algunos aumentativos que no han llegado a mis oídos. *Gizon zikozto bati* a un hombre muy avaro (Fab. XXI, v. 6). *Zekentotzar ori* ese avarazo (Ibid. v. 40). *Beragaz joian zalditoari* al caballazo que iba con él (Fab. XXIII, v. 8).

GRADUATIVOS DIMINUTIVOS

277. El procedimiento fonético para denotar la idea de disminución semántica es la palatización o la palatalización, de que se habló en la Conferencia que se dió en Oñate acerca de la Fonética vasca. «Es un fenómeno o grupo de fenómenos este de la palatización — se dijo allí (1) — producido por la lengua, al tocar con su centro el velo del paladar, durante la emisión principalmente de las articulaciones dentales *d* y *t*, sibilantes *s* y *z*, compuestas *ts* y *tz* y lingüo-palatales *l* y *n*. Son palatizables más o menos directamente, no sólo estas articulaciones, sino aun las demás, salvo las labiales *b*, *m*, *p* y las aspiradas *f* y *j*.

Diminutivos orgánicos (los procedentes de palatización) son por ejemplo:

<i>Ađar</i> (S) diablo, de <i>adar</i> cuerno.	<i>Đundū</i> (R) azulado, de <i>dundu</i> azul.
<i>Borda</i> (BN-Luzaire) casuca, de <i>borda</i> casa.	<i>Anñon</i> (AN, G) Antoñito, de <i>Anton</i> Antonio.
<i>Đeus</i> (L) alguna cosita, de <i>deus</i> algo.	<i>Peño</i> (c...) Pedrito, de <i>Pero</i> (arcaico) Pedro.
<i>Ađdere</i> (BN, S) señorita, de <i>andere</i> señora.	<i>Ñabar</i> (AN, L, R, S) abigarradito, de <i>nabar</i> abigarrado.
<i>Eđer</i> (S) bello, lindo, de <i>eder</i> hermoso.	<i>Xuri</i> (AN, BN, L, R, S) <i>txuri</i> (G) blanquito, de <i>zuri</i> blanco.
<i>Ĥente</i> (G) erguidito, de <i>tente</i> erguido.	

278. Acerca de estos diminutivos sin afixos graduativos conviene advertir: **A**) que en dialecto B se ha agotado ya la savia que los producía, quedando todavía algunos vocablos en los que la palatización yace fosilizada. Tales son, por ejemplo (además del

(1) Pág. 460.

antes citado *Pelō*), *Gitxi*, *txakur*, *txari*, *txiki*, *txo*, *txotxo*, *txotxolo*, *txua*, *Martintxo* y *Martintxu* que originariamente fueron (y aun se conservan en otros dialectos) *gufi* poco, *zakur* perro, *zeñi* (1) cerdo, *tiki* pequeño, *to* vocativo para llamar a hombres, *kokolo* bobalicón, *tua* la saliva, *Martinto* Martinico.

B) Que solo en lenguaje que hablan las madres a sus niños infantes se conserva todavía en dicho dialecto la palatización con significación viva de disminución semántica. *Goxo-goxo* muy dulcecito, *ñañor* vengo, *lolo* dormir, *xu* tratamiento que les dan en vez de *i* tú... etc., etc.

C) Que los numerosísimos casos de palatización originados por la bastarda influencia de la vocal *i* en las consonantes de *Tiendas de Lezo*—*baiña* por *baina* peso, *bilñur* por *bildur* miedo, *itñ* por *ito* ahogarse, *ixilik* por *isilik* callando, *aixe* por *aize* viento—nada tienen que ver con la disminución semántica arriba expuesta (§ 277).

D) Que hay comarcas en que no se palatizan algunas de estas consonantes; otras, en cambio, mucho.

En la AN, por ejemplo, dicen, hasta causar hastío al oyente. *diñu*, *itñ*, *Añ* (2) por *difu*, *ito*, *Aifa*, *ilari* por *ilari* funerales, *iñor* por *inor* persona alguna (los que no dicen *neor* o *nior*) pero les repugna el uso de varias comarcas bizkainas de pronunciar como *ixan* el vocablo *izan* ser, *etofi gaixañean* por *etofi gaizañean* cuando vengamos. Si entre ellos se oye *gixona* no es por influencia de la *i* sino como verdadero diminutivo, en significación poco grata de hombrecillo.

Un misionero bizkaino, hijo de Lekeitio, hubo de predicar un día en Betelu (AN), y en sus exhortaciones a que los hombres vinieran con más frecuencia al templo e hicieran esto y lo otro

(1) *Zañi* parece haberse perdido.

(2) En B se oye siempre la *i*: *Aññ* o *Añe*, así como al palatizar el digrama *tz* se elide: *Añzak* las peñas, por *añzak*.

hubo de repetir varias veces la palabra *gixon*. Algunos de los oyentes, terminada la función, se presentaron en son de queja al cura del lugar, preguntándole qué razones tuvo el predicador para insultarles de aquella suerte.

279. Son muy curiosos y aun numerosos los dobles diminutivos (alguno lo es aun triple) que se observan en vocablos simples; siendo orgánico o procedente de palatización el uno, el otro indicado por algún afixo graduativo. Se citarán solo algunos ejemplos:

<i>Ďunduxka</i> (R) azuladito.	<i>Ėnekaĥo</i> (BN) muchachita pequeña.	12
<i>Eltxeĥo</i> (AN) <i>eltxano</i> (R) pucherillo.	<i>Holaxka</i> (S) amarillentillo.	
<i>Lerko</i> (R) pinito pequeño.	<i>Xalinko</i> (R) cucharillita.	
<i>Maixkoĥo</i> triple diminutivo hazánés de <i>maiz</i> con frecuencia.	<i>Xamalko</i> (S) caballito chico.	
	<i>Xexenko</i> (AN, BN, L, R, S) torete pequeño.	16

Son los diminutivos orgánicos *Ďundu*, *eltxe*, *ler*, *maix*, *ĥeska*, *holĥi*, *xalĥi*, *xamari* y *xexen* seguidos de los sufijos diminutivos *ko*, *ĥo* (doble diminutivo, a su vez, de *to*, a veces de *ko*), *ska* y su pleonástico *xka*.

¡Lástima que, indicándose todas las demás palatizaciones con tilde sobrepuesta al fonema original, tratándose de la *s* palatizada se haya dejado a un lado la tilde de que, siguiendo al príncipe Bonaparte, estábamos no pocos usando! Este procedimiento de sobrepone una tilde es ortografía común a todos los lingüistas modernos sin excepción. La Academia adoptó la *x* galaico-asturiana por mayoría de votos y ellos, según confesión propia, se dieron *pro bono pacis*.

280. Además de los numerosos sufijos de que nos valemos para indicar grado de disminución semántica, hay también algunos pocos vocablos que desempeñan idéntica función. Los principales son *begi* y *samar*. Del primero pudiera a primera vista decirse que es el mismo graduativo *egi* «demasiado», precedido de la epentética *b*, si no hubiera más voca-

blos así formados que *belubegi* tardecito (B-laukiniz) y otros cuyo tema termina en *u*. Mas habiendo vocablos como *luzebegi* larguirucho, *zuribegi* blanquecino, *andibegi* grandecito, *oribegi* amarillito, *gofibegi* rojito... etc., etc., no cabe suponer que el graduativo *-egi* de *gofiegi*, *zuriegi* sea el origen de este elemento. Solo en dialecto B, que sepamos, está en uso este curioso diminutivo.

281. En cambio, *samar* se usa con igual significación que *begi* en AN, B y G. *Andi samafa* algo grande, *berandu samar* algo tarde, *loti samafa da* es algo dormilón... Todos los adjetivos pueden servirle de tema y entre otros vocablos también algunos adverbios como *urun* (*ufuti*) lejos, *ure* (*urbil*) cerca, *berandu* (*belu*) tarde, *goiz* temprano... etc.

282. Hay un sinnúmero de afijos graduativos que denotan la idea de diminutivo. Son *ail*, *anda*, *anga*, *ango*, *antz*, *ara*, *aska*, *asta*, *ats*, *ila*, *ka*, *kail*, *kanda*, *kando*, *kanta*, *kara*, *keila*, *kila*, *kiti*, *ko*, *kolo*, *kondo*, *la*, *ngo*, *nko*, *no*, *nlo*, *ni*, *ño*, *skā*, *skila*, *sko*, *skote*, *sta*, *xe*, *xka*, *xko*, *xkot*, *xta*, *tila*, *to*, *to*, *txe*, *txo*, *txu*, *zka* y *zko*.

283. *Ail*. Se usa mucho en los dialectos orientales agregado a adjetivos que designan colores: *berdail* verduzco, *gorhail* rojizo, *xurail* blanquecino, *xurpail* y *zurpail* pálido.

Parece que no debe ser incluida en este grupo de afijos la terminación de *gorfaire* rojizo, pues el mismo «aire» de familia debe de ser el que orea este vocablo. Fué expuesto como alienígena (§ 15, C).

284. *Anda*. Aún son menos los vocablos que forma en nuestros días este sufijo. *Exkanda* (S) roble pequeño, es contracción indudable de *aritz* + *anda* = *arizkanda*. *Oilanda* u *oilanda* «polla, gallinita» se oye en todos los dialectos menos el R y S, que tiene la variante *oilanta* (*oilanta*). Tiempos atrás parece haberse usado este sufijo más que en nuestros días. En

BN se decía *Urdanda* «marranilla», por mujeres de mala ralea. En una de las elegías que recogió Garibay en sus Memorias, figura el curioso vocablo *Otxanda* «lobezna» como nombre de mujer. *Artekalean andra Otxanda Gabiolako*, en Artecalle la señora Ochanda de Gabiola.

285. Anga. Vive en media docena de vocablos de diversas procedencias. *Besanga* (AN, B, G, L), literalmente «bracifo» son las ramas gruesas que forman la cruz de un árbol; *luzanga* (B, BN) larguirucho (1), *moldanga* (B-aiang) desmañado, *sardanga* (S) tenedor, *urdanga* (BN) marranilla, *zilanga* (BN-s) hoyuelo, *zuranga* (B) blanquecino.

286. Ango. Forma parte de *luzango* (BN-s) por *luzanga* larguirucho y de *txardango* (B, G) palo que se usa en las caleras y para sostener la traina en la pesca. Es diminutivo de *sarde* horquilla.

287. Antz (B, G). Se oye en *gaziantz* algo salado, *baltzerantz*, *beltzerantz* moreno, *gofantz* rojizo, *orantz* amarillento, *otzantz* (AN-laraun) algo fresco y *zurantz* blanquecino. Parece ser el vocablo *antz* « semejanza », que por evolución ha llegado a esta categoría de sufijo graduativo. Hay algunas palabras compuestas en que *antz* conserva su primitiva significación, como *eulantz* (B-m) traza de lluvia, que en otros pueblos llaman a la llovizna casi invisible.

288. Ara. Figura en el vocablo suletino *gorhara* rojizo. Es muy usual precedida de la epentética *k*, como se verá luego.

289. Aska. Lo tienen el vocablo suletino *hoĭaska* amarillento y *berdaska* (G, R) verduzco.

290. Asta. Consta en *gorasta* (AN, BN) o *gorhasta* (S) rojizo y *hoĭasta* (S) amarillento.

291. Ats. Es también diminutivo de vocablos que designan color. *Berdats* (BN, R, S) *ferdats* (Du-

(1) *Luzanka* en B-mond.

voisin) verduzco, *gorhats* (Leiz.) rojizo, *holats* (S) *horats* (BN, L, S) amarillento y *xurhats* (S) blanquecino.

4 **292. Ila.** Se oye en *orkila* (B) tobillo y *orkatxila* (B) pezuñita de algunos animales. Está algo más en uso precedido de las epentéticas *k* y *t*, como puede verse en su lugar respectivo.

8 **293. Ka.** Se oye en *apurka bat* (B-l) pequeña cantidad, por ejemplo, de sardinas; *buruka* (AN, BN, R, S) espigueta, *gaisoka* (B) algo indispuerto, *gafazka* (B) algo agrio, *leloka* (BN, R) tontuelo, *sardeka* (S) tenedor, *umeka* (B-beñiz) aññado, *urtenka* (B-beñiz) atrevido, *urdinka* (B, G) azulado, *zuloka* (B-nab) barranco. ¿No será este sufijo, por lo menos en algunas palabras, alteración del diminutivo *ko* para designar terminación genérica femenina? El pueblo, por influencia indudable del castellano, sabe hacer esto en palabras como *memelo* chisgaravis y *txotxolo* casquillero, convirtiéndolas en *memela* y *txatxala* tratándose de mujeres. El diminutivo *ko*, sin embargo, cae en su pronunciación a la afonía, no así el diminutivo *ka*.

21 **294. Kail.** Existe en los vocablos *horikail* (BN, L) amarillento, *udakhail* (BN-bardoze?) primavera y *zurikail* (BN, L) blanquecino.

28 **295. Kanda, kando.** Son también muy contados los vocablos con ellos forrados: *harixkanda* (S) robelecico, *mihiskando* (Oih) lienzo pequeño y *buruxkando* (BN) pañal de niños.

296. Kanta. Lo lleva *belxkanta* (BN-s, R) negruzco.

32 **297. Kara.** Muy usual en AN, BN, L, R, S. En el Diccionario figuran los siguientes derivados:

Hauskara (BN, S) centeciento.

36 *Belzkara* (Duv) negruzco.

Beränkara (AN) tardecito.

Eñukara (AN, Liz) fuertecito.

Nabarkara (Duv) parduzco.
Horikara (AN, BN, L) amarillento.

Hozkara (BN, L) fresco.
Zurikara (AN, BN, L) blanquecino.

Además, he oído en Val de Erro (AN) *ilkara* casi muerto, *luzekara* larguirucho y *makurkara* picaruelo; y en Mondragón (B) *ilunkara* anochecer; en Aezkoa (AN) *meekara* algo débil y *gizenkara* regordete, en el Baztán *apalkara* bajete y *ufunkara* algo lejos.

298. *Keila*. Moguel trae el ejemplo *geisokeilea* enfermizo.

299. *Kifi* (B, G). Lo tienen los vocablos *afikifi* guija y también piedrecillas del hígado, *ozkiri* fresco. Este último se usa como sustantivo y aun como adjetivo: *ozkifi dago* hace fresco y *eguraldi ozkifia* tiempo fresco.

300. *Ko* (c). Si no fuera por las muchas acepciones que tiene, este sufijo sería el más recomendable para denotar la función de graduativo diminutivo. Es muy usual en todos los dialectos. Los sufijos *fo* y su variante *txo* son dobles diminutivos, palatización de *ko*. *Idiko* (AN-lar) novillo, *zezenko* (c) torete... etc.

En los cuentos en que intervienen animales, éstos figuran por lo general (al menos en labios de ancianos bizkainos por mí consultados), acompañados de este sufijo: *azeriko* raposuelo, *mandako* o *mandoko* muleto, *otsoko* lobito, *zozoko* mirlito. En uno de estos apólogos, que nuestro pueblo ha cantado casi en todos sus dialectos, empieza así el burro:

Agur, agur, otsoko.

Con no menor cortesía le responde el lobo:

Öngi etofi, astoko.

Como se indicó en el § 276, los sufijos *ko* y *to* denotan también el aumentativo en algunos pocos vocablos. Además de los dos allí citados — *Aitako* y *Amako* — hay por lo menos el curioso aumentativo

zatico pedazo grande que figura en el Proverbio 563 de Oihenart y hasta en viejos escritores de romance, como el autor del Compendio Historial (1) en proverbios como «del pan de mi compadre gran *zatico* a mi ahijado» y Gonzalo de Berceo en varios pasajes de sus obras; tales, por ejemplo, «todos le daban algo: qui media, qui *zatico*» y «facela tres *zaticos* en lo que la quebranta».

Como diminutivo en los dialectos BN, L y S se oye *zathixko*, en B *zatifxo* o *zatifxu*.

301. Kolo. Se usa en muy contados vocablos: *haurkolo* (BN-am), *seinkolo* (B) niño pequeño, *zarkolo* (B) vejete. En BN-ostabare *haurkolo* parece ser niñozo.

302. Kondo. Es el mismo sustantivo *ondo*, cabo, residuo. Se oye en *umekondo* (B) rapazuelo, *etxekondo* (B) casuca.

303. Ngo (AN, B, BN, G, I.), *nko* R. S). Los vocablos más conocidos en que intervienen son *goñingo* y *zuringo* yema y clara de huevo que en R y S dicen *goñinko*, *zurinko*. Se oyen, además, *potxingo* (B) y *potxongo* (B) charco, *xubingo* puentecito, lo oí en Orbara (AN-ae) y *zorongo* se oye en comarca de Gernika (B) por aventado, loquillo.

Vocablos formados del diminutivo *nko*, además de los dos citados, se oyen los siguientes en el Roncal:

<i>Xeñinko</i> , <i>txeñinko</i> cerdito.	<i>Xarenko</i> redecilla.
<i>Xalinko</i> cucharilla.	<i>Xamarinko</i> caballito.
<i>Salitanko</i> (Uztafoz), <i>xelitan-</i> <i>ko</i> (Bidankoze) silleta.	<i>Xibinko</i> pasarela. <i>Xurupanko</i> traguito.

En Zuberoa dicen *hilanko* apático y *buxinka bat* un poquito.

En el Roncal se oye también *nto* como variante de *nko* en los vocablos *ezkilanto* campana menor y *pitxeranto* gallofa o vasija pequeña para agua.

(1) Citado en la Revista Internacional de Estudios Vascos II-694.

304. No. Forma parte de *etxano* (S) casita, y *eltxano* (R) pucherito. Es más usual el doble diminutivo *ño*. Aquella tendencia fonética, que se citó en su lugar, de elidir la *n* en vocablos toponímicos como *Lemoa* por *Lemona* y *Afua* por *Afona*, parece ha dado lugar a los vocablos suletinos *etxau* casuca y *bidau* sendero.

305. Nfo. Es roncalés y existe en *ezkilanto* campana menor y *pitxeranto* jarrita antes citados.

306. Ñi (S). Forma vocablos como

<i>Aitañi</i> padrecito, es decir,	<i>Baraxñi</i> despacito.	
abuelo.	<i>Buxiñi</i> pedacito.	12
<i>Abantxuñi</i> casi tocando.	<i>Inkaruñi, inkauñi</i> un poquitín.	
<i>Amañi</i> abuela.		
<i>Amiñi bat</i> un poquitín.	<i>Iñañi, iñharñi</i> golita.	

307. Ño. Lo emplean como adjetivo en el Roncal: *ñoño-ñoño bat* un muy pequeño, *ñotarik* desde la infancia. Como sufijo se oye mucho en todos los dialectos menos el B y G. En Mondragón, sin embargo, llaman al perro acariciándole *txitxiño*. *Zonbeiño* dicen en Hasparén (BN) por unos cuantos. Es uno de los sufijos que gozan de más vitalidad.

308. Ska, xka. Se usan en todos los dialectos, en unos más que en otros. En B, con los vocablos de colores se dice o por lo menos se escribe con *z*: *goñizka, zurizka, orizka*... Se oyen mucho *añeska* parduzco, *ontziska* (S) lancha, *mordoska* (AN, B, G) grupo pequeño, *beloska* (R) calentito, medio borracho, *belxka* (BN, L, R, S) negruzco, *bideska, bidaxka* sendero, *sardeska, sardexka* (L) tenedor, *soinska* (AN-b) carga pequeña, *ulunska, ulunxka* (R) algo obscuro, *buruska* (AN, BN, L) espigueta, *beranska* (BN-s) tardecito, *lañaska* (AN-b) pequeña dehesa acotada, *moraиска* (BN-s) azulado, *eloska* (BN, R) tontuelo, *loxka* (BN-s) dormitando y *onkixka* (R) bonitamente.

309. Skila (BN, L, S). Envuelve cierta idea de menosprecio, algo así como el sufijo *uelo*, *zuelo*, del castellano.

- | | | |
|---|----------------------------------|---------------------------------------|
| 4 | <i>Andereskila</i> señoruela. | <i>Gizonskila</i> hombrezuelo. |
| | <i>Haurskila</i> niño, chicuelo. | <i>Jaunskila</i> señorzuelo. |
| | <i>Afainskila</i> (S) pececillo. | <i>Zarskila</i> vejestorio, vejezuelo |

310. Sko. (c). Es también de mucho uso en varios dialectos, limitándose en cada uno a cierto número de palabras, como por ejemplo:

- | | | |
|----|---|---------------------------------------|
| | <i>Afainsko</i> (R, S) pececillo. | <i>Irisko</i> (R) pueblecito. |
| | <i>Belusko</i> (B-urd), <i>beransko</i> | <i>Izaisko</i> (S) abeto pequeño. |
| 16 | (BN, S) tardecito. | <i>Meesko</i> (AN-b) delgadito. |
| | <i>Berosko</i> (L, S) calentito. | <i>Oilasko</i> (c...) pollo. |
| | <i>Besko</i> (AN-b) caldereta. | <i>Orisko</i> (AN-b) muy amarillo. |
| | <i>Edertosko</i> (B-mu) lindamente | <i>Tontosko</i> (AN-b) tontuelo. |
| 20 | <i>Gaztesko</i> (B-ar-i) jovencito. | <i>Ubersko</i> (AN-b), <i>uhersko</i> |
| | <i>Goizetisko</i> (B) tempranito. | (BN, L) algo obscuro. |
| | <i>Idisko</i> (B, G) novillo. | <i>Zakarsko</i> (AN) delicaducho, |
| | <i>Ilunsko</i> (Mendib) algo triste. | blandengue. |

24 *Kanposkotik dator* viene de lejitos y *bauskotik doia* (*doa*) «va de dentrito» dicen los pescadores de Lekeitio (B).

311. Mendiburu trae algunos ejemplos del sufijo
28 *skote*: *andiskoteak* grandecitos, *gorskote* algo sordo.

312. *Sta.* Se oye en todos los dialectos en vocablos como *gorista* rojizo, *orista* amarillento y *zurista* blanquecino; *bagasta* (BN, L, S) haya pequeña,
32 *egista* (G-and) colinilla.

313. *Xka* y *xko* son dobles diminutivos de *ska* (§ 308) y *ska* (§ 310). Al tratar de estos se citaron algunos ejemplos como *belxka*, *bidaxka*... etc. El sufijo
36 *xko* se usa principalmente entre los vascos orientales en vocablos como *belxko*, *afainxko*, *beroxko*... etcétera.

En Oyarzun se usa *geixko* por *geitxoago* un poco
40 más. En BN-s formulan así el acertijo del huevo: *txu-*

rixko da, goñixko da, gogoratzeko gaiztoxo da es blanquecino, es rojizo, es difícilillo de ser averiguado.

314. Xkof. Es una variedad suletina del doble diminutivo *xko*. Al chocar con el numeral *bat* (que en aquel dialecto es sufijo) la *t* de *xkof* se elide, y la *b* del numeral se convierte en *p*. *Leihoxkota* la ventanilla, *zubixkopat* un puentecillo, *alorxkopat* un campo pequeño, *neskatilaxkota* la muchachuela.

315. Xe (c). Como afijo graduativo de este grupo tiene varios matices semánticos:

a) Es propiamente diminutivo, cuando de tema le sirven algún advérbio que otro y varios nombres sustantivos, cuyo número, a la verdad, parece reducirse cada vez más: *Aitaxe* (B) abuelo, lit padrecito; *amaxe* (B) abuela, lit madrecita; *damuxe* (AN-ae) lástima, lastimita; *berantxe* tardecito.

En dos ejemplos muy curiosos figura este afijo en el libro de «Refranes y Sentencias»: en el primero, el tema es un nombre propio *Tota* (Toda) acompañada de otro diminutivo *ko*; en el segundo, el tema es adverbio: *baratxe* lentamente. *Totakoxe mirabe prestu gauza gixietara gertu* Totica sirvienta que vale mucho, aparejada para pocas cosas (Refr. 319); *oa laster baratxexe* vete presto poquito a poco (Refr. 236). Este último vocablo viene del adjetivo *baratz* lento, adverbializado con el primer diminutivo *xe*. Por lo demás, el adjetivo *xe, txe* menudito es diminutivo de *ze, zee* menudo.

b) Unido a un adjetivo indica el exceso, en varios dialectos: *andixe, handixe* (AN, BN, R, S) demasiado grande, *gazixe* demasiado salado. Algo así significa también este sufijo en la locución bizkaína *ez askoxe* no por cierto, lit. no muchito.

c) Unido a verbos infinitivos vale por «casi, algo» *atzexerik* (BN-s, R) algo olvidado; *hurufik* *beherakoa igarantxe zitazul* (S) el constipado casi se

me ha pasado; *laketuxe* (L, R) recrearse algo; *neka-fuxe naiz* (AN-ultz) estoy un poco fatigado.

d) Con voces interrogativas como *nola*, *nolako*, *nora* y *zeinbat* equivale al graduativo *tsu* (§ 272): *nolaxe* (BN, L, R) cómo, poco más o menos, *nolakoxe* (BN, L, R) de qué calidad aproximadamente, *noraxe* (R) a dónde poco más o menos. En *Aya* (G) he oído *zeinbatxe bidar* cuántas veces, en número redondo.

Lo mismo en estas cuatro acepciones como en la de graduativo de intensidad, significando «mismo», *xe* después de consonantes es *txe*: *berantxe*, *igarantxe...* y *ementxe*, *ontxe...* etc.

316. Xta. Es doble diminutivo, originado de *sta*. No es muy usado. *Bargaxta* (BN, G, L) gorrino muy tierno, *zurixta* (c...) blanquecinito... etc.

317. Ta (B). Existen por lo menos estas palabras: *gibeñila* (B-mur) ganado menor, *gixonta* (B-g) hombrecillo, *gogorta bat zan* (B-b) era una persona durita. ¿No podrá ser respecto del diminutivo *to*, por lo menos en este último ejemplo, lo que de *ka* sospechamos respecto de *ko*? (§ 293).

318. Tila. De la docena de vocablos a que da lugar este diminutivo, los más pertenecen sólo al dialecto B.: *arkatila* (B) arquilla donde se guardaba el tesoro, *atetila* (B) portezuela, *itsutila* (B) y *kutxatila* (AN, B, G) como *arkatila*, *leiatila* (AN) y *leiotila* (B, G) ventanilla, *neskatila* (B, S) muchachita, *orkatila* lo mismo como *orpatila* (B) y *txorkatila* (B, G) y *txongatila* (AN-lar) tobillo, *samatila* (B) pieza superior de las dos que tenía la camisa antigua de mujeres. No sé si *maratila* (AN, B, G, L) taravilla y *puztila* (B) burbuja son de idéntica formación.

Moguel el mayor, que dedicó algunos ocios a ser cirujano de nuestro léxico, mientras a su Maisu Juan le dedicaba a serlo de hombres, dijo que *neskatila*

etimológicamente vale por *nik eskatu ilea* yo pido pelo (1).

319. To, ño, txo, txu. De *to* se dijo en el Diccionario: «Diminutivo de nombres, hoy casi en desuso por haber ocupado su puesto, entre otros varios sufijos, los sufijos doblemente diminutivos *to* y *txo* con su variante *txu*, y en algunos dialectos los sufijos *ño* y *kø*. Se puede sostener que así como en calidad de vocativos *to* y *no* se distinguen en que cada cual se refiere a un sexo, así en calidad de sufijos de diminutivo habrá designado antiguamente un sexo el primero con sus variantes citadas, siendo el sexo femenino denotado por el sufijo *no* con su rediminutivo, por decirlo así, *ño*. Hoy el diminutivo *to* sólo se oye en algunos dialectos, limitado su uso a determinados vocablos, por hallarse ya fosilizado.

<i>Elizato</i> (AN-b) ermita.	<i>Zareto</i> (AN, BN, R) cestilla.
<i>Etxeto</i> (AN-b) pucherito.	<i>Zekorto</i> (B) novillito.
<i>Ezkilato</i> (L) campanilla.	<i>Zofoto</i> (AN), <i>zakuto</i> (AN, B, G) saquito, alforja.
<i>Xahato</i> (Duv.) <i>zagito</i> (AN, G)	<i>Zubito</i> (B) pasarela o puente pequeño.

Al exponer los aumentativos (§ 279) se citaron varios vocablos en los que *to* desempeña esta función. Acompañado de otra partícula — *n* o *z* — forma parte de los diminutivos roncaleses *ezkilanto* y *pitxeranto* (§ 305), y de *mizto* (B-berg-mo, G, AN-laf) aguijón de culebra, diminutivo de *mi*, *mij* lengua. Tal vez forme también parte de *asto* burro (2), *lasto* paja, *ostó* hoja... etc.

320. Hay varios dialectos que no usan el sonido *i* sino después de *i*: *lodíu* engordar; *zífuan* por *zítuan*, *goíik* por *goitik*. En los dialectos occidentales la *i* característica de diminutivo convierten los más en

(1) *Peru Abarca*, pág. 2?

(2) Véase la Revista de la Academia, *Euskera*: año I, núm. 2, p. 5.

tx, lo mismo al principio que en medio de un vocablo: *txalo* aplauso por *lalo*, *txu* saliva por *lú*, *txo* (vocativo para llamar a un muchacho o niño, hombres pequeños) en vez de *lõ*, *gutxi* poquito por *guñi*, *aurtxo bat* un nilito por *aurõ bat...* etc.; y sabido es que esta *txo* en varios dialectos es *txu* antes del artículo: *semetxua* el hijito por *semetxoa*; y, por ser tan frecuente este caso de permutación, en gran parte de las zonas del dial. B se usa ya ~~*txu*~~ *aun* no siguiéndole vocal fuerte: *semetxu bat* y *amatxu* por ~~*semetxo bat*~~ y *amatxo* (1).

En Guernika (B), al segundo día de sus fiestas populares llaman ~~*Sanrokexu*~~ y al tercero *Sanroketxutxu*.

321. A veces aun el doble diminutivo *lõ* se usa, tal vez por ironía, como aumentativo. Para indicar con énfasis la idea «muchas veces» decimos en Lekeitio (B) ¡*Amaikatxu bidar!* y en Santa Engracia de Zuberoa oi de boca de un aldeano ~~esta linda frase:~~
 20 *Hardoitik Espondabilrura badilzil bideño ta etxeol!*
 Oh cuánto camino y cuántas casas hay de Hardoi a Espondaburu! Con razón ha podido decir Van Ginneken en su celebrada obra *Principios de lingüística*
 24 *psicológica*, pág. 234: *les diminutifs ue sout point toujours la preuve d'une appreciation d'infériorité ni les augmentatifs d'une appreciation de supériorité.*

322. *Zka*. Diminutivo que indica la palidez de un color: *añezka* (B), *añizka* (B) parduzco, *berdezka* (AN, B, G), *berdizka* (B) verduzco, *baltzezka* o *baltzizka* (B), *belzka* (R) negruzco, *dunduzka* (R) azulado, *goñizka* (c...) rojizo, *orizka* (c...) amarillento,
 32 *urdizka* (B, G) azulado y *zurizka* (c...) blanquecino.

Se usa también con temas nominales como *mordo* grupo, racimo, *zoro* loco... pero en tales casos el sufijo parece más bien *ska*, como se ha visto en su lugar.

(1) En nuestros días ha invadido San Sebastián la forma bizk. *Maritxu*.

323. Zko. Es poco usado como diminutivo. *Geizko* (G) demasiado lit. muchito, *mofoizko* (R) muchachito. Tal vez sea el sufijo *sko* (§ 310) mal transcrito por Iturriaga en *geizko* y no bien oído por mí a mi colaboradora de Uztaroz en *mofoizko*, como también a la de Otxagabia (Salazar) en *xubizko* pasarela, puentecito.

Para terminar la exposición de este curioso grupo de sufijos graduativos, diré que una de las veces que subí las doscientas y pico gradas que hay a la cima de Gaztelugatx (B), me refirieron que cuando dos personas se proponen contarlas, nunca suman las dos el mismo número. Así creo sucedería con nuestros diminutivos. Yo he contado cuarenta y cuatro. Los más son fósiles, viven en determinados vocablos (no específica sino numéricamente determinados), siendo muy pocos los que pueden aplicarse a todos indistintamente, por lo menos a los de bien concretas especies.

GRADUATIVOS DE COMPARACIÓN

324. La comparación, por su objeto, puede ser de cualidad y de cantidad; incluyéndose en la primera no solo las cualidades propiamente dichas sino también las pasiones, no pocos adverbios, algunos nombres en sentido adjetival y aun dos de las desinencias directivas de declinación. *Edeñago* «más hermoso» es cualitativo, *goseago* «más hambriento» pasional, *ufunago* «más lejos» adverbio, *gizonago* «más hombre» nominal en sentido de adjetivo, y *gorago* más arriba, *guganago* más acercado a nosotros, *onon-zago* más hacia acá (Cardab. *Eusqueraren* 15-15),

onantzegi demasiado hacia acá, *gorengoa* el que está situado más arriba que nadie, *berengoa* el situado más abajo que los demás. En este último caso los afijos *ago*, *egi* y *en* no afectan a *goi* arriba, *gu* nosotros, *on* (*emen*) aquí, sino a los afijos directivos *a* (*ra*, *gana*) y *-antz*. No se puede decir *guago* más nosotros, *goiago* más alto (1). *Geiago* y *gutiago* son comparaciones de la segunda clase: de cantidad.

324 bis. Una y otra comparación admiten cuatro grados, que son: de igualdad, superioridad, exceso y supremacía. El grado de igualdad no se indica en el mismo objeto comparado, como los otros tres grados. *Edeñago* es el grado de superioridad «más hermoso», *edeñegi* el de exceso «demasiado hermoso», *edeñen* el de supremacía «el más hermoso».

325. Tratándose de comparación cuantitativa, los tres últimos grados pueden ser positivos y negativos: los primeros se indican con la radical *gei*, los segundos con *guti*. *Geiago*, *geiegi*, *geñen* son los grados positivos; *gutiago*, *gutiegi*, *gutien* los negativos. En lugar de «menos» tratándose de cantidades decimos «más poco» *gutiago* con sus variantes *guliago*, *gutxiago* y *gitxiago* (originariamente diminutivos) y el roncalés *txikiago* (2). Cuando ese grado «menos» afecta a cualidades, pasiones... etc., el sufijo *-ago* se aplica a cualidades y pasiones que designen lo contrario; y cuando no se puede apelar a este procedimiento, nos valemos de alguna perífrasis. Por «menos hermoso» decimos «más feo» *itsusiago*. En lugar de «tiene menos sueño que ayer» nos valemos de «no tiene tanto sueño como ayer» *ezta atzo bezen logale*.

326. El grado de igualdad se expresa con sufijos distintos, según se trate de la primera o de la segun-

(1) En castellano desde luego que sí, pero en nuestra lengua exige la interposición del directivo.

(2) Por «pequeño» dicen los roncaleses *ño*.

da clase de comparación. Cuando el objeto comparado es una cualidad o pasión o adverbio o un nombre en sentido adjetival, el grado de igualdad se expresa con el sufijo *-en*. Cuando la comparación es de cantidad, el sufijo que indica el grado de igualdad es *enbat*. Uno y otro — *en* y *enbat* — equivalen a los vocablos latinos *tam* y *tantus*; ambos se agregan, según arriba se indicó, no al objeto comparado, como los otros tres grados de comparación, sino exclusivamente a los demostrativos *ze* qué, *on* este, *or* ese, *a* aquel y a la lindísima radical *beza* mismo. *Zein lauso lodiak* cuán espesas nieblas (Lard. *Test.* 211-17); *onen apainduba* tan guapo (como éste) se lee en el *Borracho Burlado* (Rev. Intern. II-488), *ofen ezaz ezda* no es tan fácil (Ibid. II-485). Micoleta, en su *Método breve* (pág. 25 17), dice *zelan xaigiten da aen goizeti (goxeti), ezpadabil ondo* por qué madruga tanto, si no anda bueno? El choque de *beza* + *en* ha producido *bezen* (BN), *bezain* (AN, BN, G, L, S), *bezin* (G), *bezein* (G), la metátesis bizkaina *baizen* y la variante roncalesa *bikain*. Así mismo el choque de *ze* con este afijo comparativo ha dado lugar a las variantes *zein*, *zoïn* y *zuïn*, además de aquellos de *zeiñen* (AN, G) y *zuiñen* (S) que fueron citados, al hablar de afijos fosilizados, en la página 28 de este Estudio. Variantes de *onen* son *unen* (AN) y *hunein* (L), de *ofen* lo es *hořen* y *oreiñ* (AN hera). Por *aen* decimos en general *ain* (como por *gaztae* queso *gaztai*, y en vez de *elae* golondrina *elai*, y en lugar de *anae* hermano *anai*), y en Abadiano (B) *aren*. ¿*Aren sendoak zelan egozan?* cómo estaban tan fuertes? De Micoleta se ha citado ya un ejemplo de *aen*. Otro trae en la página 23-1. *Norako aen goxetik* a qué tan de mañana?

327. Debido a que en las lenguas románicas que rodean a la nuestra, los demostrativos de los tres grados se confunden muchas veces, empleando por ejemplo, «así» para indicar «de este modo, de ese modo,

de aquel modo», «tan» para designar igualmente los tres grados, por esta razón, y en virtud indudablemente de esta influencia románica, muchos vascos emplean generalmente el demostrativo de tercer grado en vez del segundo y del primero. *Ala* o *alan* «de aquel modo» dicen en vez de *ofelan* y *onelan*; *ara* «he allí» por *oña* he ahí y *ona* he aquí; *ara emen* se lee en Micoleta (p. 23-14) por *ona emen*, pleonasma de «he aquí» y *ara or* en (Ast. *Urt.* I, pág. XXVI-24) por *oña or* pleonasma de «he ahí». Para traducir «a qué (va V.) tan de mañana» en vez de *norako aen goxetik* debió haber dicho el presbítero bilbaino *Lnorako ofen goizetik?*; y de querer referirse al mismo que habla «para qué (voy) tan de mañana» *norako* o *zetarako onen goizetik* sería la correcta traducción, por más que muchos influidos por la tendencia románica ya citada digan *norako ain goizetik* aun en este caso.

328. Hay una linda locución muy generalizada que consiste en aplicar el posesivo *en* (que al fin es el mismo graduativo de igualdad que tenemos entre manos), a toda clase de palabras en frases admirativas equivalentes a «cuán grande, cuán hermoso, cuán desgraciado soy yo».

24 *¡Donostiako gaztelupeko
sagardoaren gozoa!*

«¡Cuán sabrosa es la sidra de bajo el castillo de San Sebastián!» Literalmente «sabroso de la sidra». Y en una linda canción popular labortana se dice:

*Baztefetik baztefera
¡oi! munduaren zabala!*

28 ¡Cuán ancho es el mundo del uno al otro extremo!
¡Pontuaren latza! pausuaren gaitza! egitekoaren handia! hesturaren hertsia eta izigañia! (Axul. 3.^o 308-5) ¡Cuán áspero punto! cuán difícil paso! cuán ardua empresa! cuán apurado y espantoso trance!

Las locuciones castellanas «¡ay de mí, pobres de nosotros! Desgraciado del que le sigue!» parecen traducidas de nuestros *jai enel, gure efukariak! Dafaionaren zorigaiztokoa!*

En frases como la correspondiente a «¡cuán fuerte es aquel hombre!» decimos *jgizon aren sendoa!*, nunca sustituimos *aren* por *ain*; *gizon ain sendoa* en frases admirativas, como lo hacemos en «tan temprano» *ain goiz*.

329. Al preguntar ¿cuán fuerte es? decimos *zein edeña da?* y esa misma frase, cuando es de admiración, exige una *n* en el verbo conjugado. *jZein edeña dan* (B, G) o *den* (c...)! Esta *n* es un sufijo conjuntivo que entre otros oficios tiene, como en este caso, el de expresar la dependencia de una oración gramatical respecto de un verbo. ¿Quién es? es *¿nor da?* «No sé quién es» se traduce *eztakit nor dan* (B, G) o *nor den* (c...). Al decir «¡cuán hermoso es!» se sobreentiende «estoy admirado de cuán hermoso es» y la *n* de *zein edeña dan* o *den* tiene por objeto expresar esta tácita dependencia.

330. El sufijo cuantitativo *enbat* se agrega a los mismos temas que el cualitativo *en* (§ 326), *zeenbat* cuánto (literalmente qué tanto), *onenbat* tanto (como esto), *ofenbat* tanto (como eso), *aenbat* tanto (como aquello o aquellos), y *zuk bezenbat* la misma cantidad que vos, tanto como vos.

Variantes del primero son *zeinbat, zoinbat, zuinbat, zemat, zeinbat, zomat...*; del segundo lo es *hunenbat*; de *aenbat* lo son *arenbat, hanbat, ainbat* y *kainbat*; de *bezenbat* lo son *bezanbat* y *bikainbat*.

Este *bezenbat* ha desaparecido de los dial. B, G y de algunas zonas del AN, usándose en su lugar por lo general *beste* y *bertze*, *adina* y aun el *ainbat* antes analizado. Por *nik bezenbat eztu ofek* «no tiene ese tanto como yo» dicen en esos dialectos y variedades *nik bertze eztu ofek, nik beste* (y aun *nire beste*)

eztauko ořek, nik bezainbeste eztu hořek (BN-am)...
etcétera.

Este elemento *beste* o *bertze* substituye al *enbat* aun en los demostrativos de los tres grados, no en el interrogativo. Decimos *onenbeste, ofenbeste* y *ainbeste* por *onenbat, ofenbat* y *ainbat* (*arenbat*); pero en vez de *zeinbat* no he oído jamás *zeinbeste*.

331. Al crear la palabra correspondiente a cantidad, más acertados hubieran estado los latinos recurriendo no al interrogativo *quantus*, sino a *tantus* su respuesta, diciendo *tantitas* en vez de *quantitas*; y nosotros seríamos más exactos valiéndonos de *enbatasun* en lugar de *zeinbatasun*; pero es ya tarde para estos... tanteos.

332. Hay en los dialectos occidentales una curiosa locución: *gizonen bat* algún hombre, *egunen baten* «en algún día», cuyo *en bat* es distinto del graduativo de cantidad. Allí se compone claramente de dos elementos: posesivo y numeral; como que son también corrientes en algunas zonas estas otras locuciones que confirman tal parecer: *urteren bitan* (Bc...) en unos dos años, *gizonen batzuk* (Bc...) algunos hombres.

333. Los otros tres grados de comparación (superioridad, exceso y supremacía) tienen mucho más campo que el de igualdad. Se aplican, como se indicó ya, al mismo sujeto comparado: *gazteago, gazteegi, gazteen*; mientras que en el grado de igualdad el sujeto comparado queda intacto: *zu bezen gaztea* tan joven como vos. Tratándose de comparación de cantidad queda también intacto el sujeto en cualquiera de los cuatro grados y no solo en el de igualdad. Los sufijos que los indican se aplican no al sujeto comparado, sino al elemento que indica la cantidad: por «más agua, demasiada agua, más agua que en ninguna parte» no se dice *urago, uregi, uren* sino *ur geiago, ur geiegi, ur geien* y tratándose de comparaciones negativas *ur gutiago* menos agua, *ur gutiegi*

demasiado poca agua, *ur gutien* la menor cantidad de agua. Entremos en más pormenores.

334. El grado de superioridad se expresa con el sufijo *-ago* mediante la conjunción *baino* con sus variantes *baiño* o *baño*, *baio*, *beno*, *bino*, *biño*. *Bein baino geiagotan izan naz neure efiko buru* se lee en *Peru Abarca* 44-1, literalmente, «en más (veces) que una he sido jefe de mi pueblo». Ya en el Diccionario se advirtió que el *baiño* se usa también trivialmente en vez de un adjetivo cualquiera. El texto aquel del Evangelio *ecce plus quam Salomon hic* tradujeron lindamente Haraneder y Leizarraga *Salomon baino bainoagoa hemen bada* (Matth. XII-42). El vocablo *geiago* ha dado lugar a las variantes *geeigo*, *geio*, *yago*, *geago*, *geidxao*, *geidxau*... etc.

Este sufijo da lugar a curiosa y extendidísima locución; que consiste en aplicarlo a dos vocablos unidos con la conjunción copulativa. *Emanago ta naiago* cuanto más da tanto más quiere (dar). (Lizar. *Copiac.* 280).

335. El grado de exceso o demasía se indica con el sufijo *-egi*: *edefegia da ori* eso es sobrado hermoso, *ur geeigi dakar* trae demasiada cantidad de agua. Oihenart, como se dijo al exponer evoluciones de sufijos a vocablos (§ 13, H), tuvo la ocurrencia de valerse de este sufijo como si fuera un vocablo independiente: *joy zerik du suduñal ez egia ez apuñal* oh de qué especie tiene la nariz! ni excesiva ni insignificante! (Oih. 159-22).

336. Tienen los de Zuberoa y Salazar un vocablo curiosísimo *aboro*, *haboro* equivalente a *geiago*. Los roncaleses lo dicen sin la aspiración, y asimilando la *a* inicial: *oboro* y aun *obro*, llevándose de su tendencia a omitir vocales que preceden a la *r*, como en *gra*, *dra*, *zra*, *zren* de su conjugación. En nuestros días se oye por lo regular en Zuberoa *haboo*, dejándose llevar de su inclinación a omitir la *r* entre vocales.

El vocablo *aboro* ha dado lugar a estos curiosos derivados que pueden verse en el Diccionario: *haboroenetik* a lo sumo, *haborokin* excedente y también *gages*, *haboroxeak* la mayor parte.

337. Hay algunos curiosos substitutivos del graduativo *egi*.

a) Algunos bizkainos recurren para ello al adjetivo *gaitz* enorme, pronunciándolo sin la *i* y con la *tz* palatizada: *edergatx* demasiado hermoso, *luzegatz* demasiado largo. Micoleta (p. 24-8) dice hablando del sayo de raja (*eraxazkoa*) *megatx da otz onegatzko* es demasiado delgado para este frío.

De este mismo *gatx* se valen los roncaleses y también algunos otros vascos en algunos vocablos para indicar no ya el grado de exceso, sino la dificultad: *ongatx* verde, no maduro, *parkagatx* imperdonable, *sentogatx* incurable, *sinisgatx* increíble, *xalegatx* inapetente.

b) En gran parte del dial. B substituye a *-egi* el adverbio *lar* «demasiado» y pleonásticamente también *lafegi* tratándose de cantidad. Por *andiegia da ori* decimos *lar andia da ori* demasiado grande es ese, y en vez de *geiegi daki oñek* se usa *lar daki oñek* o *lafegi daki oñek* demasiado sabe ese.

c) Los vascos orientales hacen uso del románico *sobera* (lat. *supra*, esp. *sobra*) en vez de *geiegi* y de su diminutivo *soberaxko* en lugar de *geitxoegi* y de *soberakin* restos por *ondakin*. *Sobera yakintsu izanez* por *yakintsuegi izanez* siendo demasiado sabio.

338. Como se indicó al exponer los sufijos diminutivos, hay varios que denotan este grado de exceso, como son:

a) El *ño* con sus variantes *txo* y *txu*: *geitxo daki oñek* ese sabe demasiado; lit. *muchito*. b) El *zko* de *geizko* demasiado c) El *xe*, por ejemplo, *handixe ta lipixe* demasiado grande y demasiado pequeño, *gazixe* sobrado salado, etc.

339. El grado supremo de comparación, el verdadero superlativo, se indica con el sufijo *-en*. *Andiena* el más hermoso, *orixe dut naien* eso es lo que más quiero. *Zuk yan duzu geien* usted (es) el que más ha comido. Al aplicarse este sufijo a adverbios añaden *ik* en algunos dialectos. *Maizenik lur hutsa zuen ohetzat* dice Yoannateguy, lo más frecuentemente tenía por cama la desnuda tierra. (*Sainduen*, 478-15).

340. Los superlativos en «ísimo, imo» como «buenísimo, óptimo, acérrimo» no se expresan en nuestra lengua con afijos, sino con adverbios y aun con vocablos modales equivalentes a «muy». Por buenísimo o muy bueno decimos *txit ona*, *txito ona*, *latz ona*, *agitz ona*, *ezinago huna*, *gutziz ona*, *oso ona*, *on ona*... etc.

De estos superlativos, el más en boga es, por lo general, el último, habiendo muchas personas que repiten varias veces la palabra. Adaptándome al pueblo hice que en mi comedia *Alai-bide*, al fin del primer acto, preguntando una a su amiga: *Gizon ona omenda Olaeta* (dicen que Olaeta es buen hombre), la que se cree llamada a ser su esposa le responde:

On-on-on-on-on-ona; biotzez biguna ta buruz ernea
muy bueno, blando de corazón y despejado de cabeza.

GRADUATIVOS DE INTENSIDAD

341. Son pocos los afijos graduativos correspondientes a esta subclase. En rigor no pasan de dos: el infijo *-er-* y el sufijo *xe*: uno y otro significan «mismo». El primero, al igual que los núcleos de los verbos, se aplica a los pronombres personales desprovistos de vocal: a la *n* de *ni* yo, al elemento cero de *i* tu, a la *b* de un pronombre perdido, conservado en el imperativo: *betor* venga, *bekar* traiga, *bebil* ande... etcétera; a *g* de *gu* nosotros, a la *z* de *zu* y *zuek* vos y vosotros. Siguele siempre un pronombre demostra-

tivo del mismo grado que el personal: *au* cuando el pronombre personal es también de primer grado, *ori* cuando el personal es de segundo grado. Cuando el elemento inicial es de tercero, el graduativo *er* aparece seguido de *au* a veces, otras de *ori*, otras de *a*. A la *g* del pronombre personal corresponde siempre el demostrativo plural *ok*; a la *z*, si es singular, le corresponde *ori*; si plural, se le agrega el mismo *ok* de la primera persona. Al elemento inicial *b*, cuando es plural, se le agregan, mediante el graduativo, los demostrativos *ak* y *ok*, según la distancia a que se halle el objeto.

- | | | | | | | | | | | | |
|----|--------------------------------------|--|----------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|---|---------------------|-------------------------|--------------------|-------------------------|----------------------|
| | 1 | <i>Nerau</i> yo mismo, lit. yo mismo este. | | | | | | | | | |
| | 2 | <i>Erori</i> tú mismo, lit. tú mismo ese. | | | | | | | | | |
| 16 | 3 | <table border="0"> <tr> <td rowspan="3" style="vertical-align: middle;">{</td> <td><i>Berau</i> este mismo</td> <td rowspan="3" style="vertical-align: middle;">} él</td> <td rowspan="3" style="vertical-align: middle;">{</td> <td>lit. el mismo este.</td> </tr> <tr> <td><i>Berori</i> ese mismo</td> <td>lit. el mismo ese.</td> </tr> <tr> <td><i>Bera</i> aquel mismo</td> <td>lit. el mismo aquel.</td> </tr> </table> | { | <i>Berau</i> este mismo | } él | { | lit. el mismo este. | <i>Berori</i> ese mismo | lit. el mismo ese. | <i>Bera</i> aquel mismo | lit. el mismo aquel. |
| { | <i>Berau</i> este mismo | } él | | { | | | lit. el mismo este. | | | | |
| | <i>Berori</i> ese mismo | | | | | | lit. el mismo ese. | | | | |
| | <i>Bera</i> aquel mismo | | lit. el mismo aquel. | | | | | | | | |
| | 4 | <i>Gerok</i> nosotros mismos, lit. nosotros mismos estos. | | | | | | | | | |
| | 5 | <i>Zerori</i> usted mismo, lit. vos mismo ese. | | | | | | | | | |
| 20 | 6 | <i>Zerok</i> vosotros mismos, lit. vosotros mismos esos. | | | | | | | | | |
| | 7 | <table border="0"> <tr> <td rowspan="2" style="vertical-align: middle;">{</td> <td><i>Berak</i> ellos, aquellos mismos.</td> </tr> <tr> <td><i>Berok</i> estos o esos mismos.</td> </tr> </table> | { | <i>Berak</i> ellos, aquellos mismos. | <i>Berok</i> estos o esos mismos. | | | | | | |
| { | <i>Berak</i> ellos, aquellos mismos. | | | | | | | | | | |
| | <i>Berok</i> estos o esos mismos. | | | | | | | | | | |

342. Estos pronombres intensivos tienen la misma estructura que los latinos *egometipse*, *nosmetipsi*... etc. Nuestro infijo graduativo *-er-* desempeña el mismo oficio que el infijo latino *-met-*, que ha dado lugar al italiano *medesimo*, español *mesmo*, *misimo*, francés *même*. Nuestro *er* sólo en la tercera persona ha tenido tal desarrollo, como se verá luego (§ 347).

Ignoro el origen del infijo latino *met*. Su correspondiente vasco parece ser la misma conjunción *ere* también. El elemento germánico *selb*, *self*, *selbst* correspondiente a ellos dicen significa lo mismo que «dueño, señor, poseedor», indo *páti*, lituano *páts* (1).

(1) *Etymologisches Wörterbuch der Deutschen Sprache*, Friedrich Kluge.

343. ¡Lástima que las formas arriba citadas no se usen en todos los dialectos! En B han contraído *nerau* en *neu* y a imitación de este han surgido *eu* tú mismo, *geu* nosotros mismos, *zeu* vos mismo y *zeuek* vosotros mismos. Entre los orientales han unido el pronombre personal con su correspondiente demostrativo de la primera persona sin el elemento intensivo: *niaur*, con la variante BN y S *nihaur* y la R *ñaur*. Y así como los bizkainos han sacado de su *neu* por imitación *eu*, *geu* y *zeu*, así en los dialectos orientales a imitación de *nihaur* han surgido *ihaur*, *hihaur* y *yaur* tú mismo, *giaur* o *gihaur* nosotros mismos, *zuhaur* y *zihaur* vos mismo.

344 Otro contagio igualmente deplorable se advierte en los casos posesivo y destinativo del pronombre intensivo de tercera persona y tercer grado: *bera*. En vez de seguir llevando el artículo a todas las desinencias de su declinación — *bera*, *berak*, *berari*, *beraguz* (*berarekin*), *beragana*... al llegar al posesivo y destinativo, deja el artículo y las desinencias *en* y *entzat* y en vez de *beraren*, *berarentzat* (asociándose a *neure*, *neuretzat*; *eure*, *euretzat*, sustitutivos de *neronen*, *neronentzat*, *zeroñen* y *zeroñentzat*), quedan casi en todos los labios *bere* de él, *beretzat* para él.

Afortunadamente en plural recobran la *en* y se dice dondequiera *beren* y *berentzat*, (en B *euren* y *eurentzat*) (1) de ellos y para ellos.

Los de primero y segundo grado *berau* y *berori* no han sufrido contagio alguno. Decimos todos *beronen*, *beronentzat* y *beroen*, *beroñentzat*.

344. bis La combinación del infijo graduativo *-er-* con el pronombre arcaico **bi*, ha llegado hasta los adverbios *bertan* allí mismo y el bizkaino *berton* ahí o aquí mismo, *bertatik* y *bertotik*, *bertara* y *bertora*... etcétera.

Por un caso de curiosa anomalía el *ber* de los pronombres se pluraliza en dial. B transformándose

(1) Las formas *beren* y *berentzat* dicen en B. g. l... como singulares contrac. de *beraren* y *berarentzat*.

en *eur*, en algunas variedades del G en *er*: *berak* (G) = *eurak* (B), *erak* (G) y el pleonástico azpeitiano compuesto de *er* y *xe*: *beaxek* contracción de *beraxek*. Los dos intensivos únense también en *berfantxe* allí mismísimo y *berealaxe* en seguidita.

345. En el uso de *bera*, *berori* y *berau* sucede que el tercer grado, el lejano, usurpa en muchas zonas el puesto de los otros dos, lo cual como se dijo ya (§ 327) se observa en toda clase de ideas demostrativas. En vez de *berori* y *berau* se dicen mucho *ori bera* (G), *hori bera* (BN, L, S), *kori bera* (BN-s, R), y *au bera* (G), *hau bera* (BN, L, S), y *kau bera* (BN-s, R).

El hecho de que las lenguas románicas que nos rodean con sólo decir «*su*» en fr. «*son* o *sa*» y en plural «*leur*» denotan «de este, de ese, de aquel, de estos, de esos, de aquellos», este hecho hace que digamos muchos *bere* no sólo cuando significa «*su*, de él, de aquel mismo», sino también cuando equivale a de este, de ese», sustituyendo a *beronen*, *berofen* como en varios ejemplos que se leen en Micoleta y otros autores.

346. Curiosas son también las locuciones nabarro-suletinas *ber gaiza* la misma cosa, *ber gizona* el mismo hombre, *berbat* «uno mismo» (equivalente al B *norbera*) y *ona den ber* u *on den ber* suponiendo que sea bueno.

347. Cabe también repetir, para dar más fuerza de expresión, el elemento *ber*: *berberau* y aun *berberberau* este mismísimo, *berbertan* y *berberbertan* allí mismísimo... etc. Algunos en estas repeticiones permutan la *h* en *p*, otros no. *Zuk gugaz egin gura izan dozun berbera* (Per. Ab. 213-7) lo mismísimo que vos habéis querido hacer con nosotros. En cambio en Iztueta leemos *apustu berpera* la mismísima apuesta (*Guipuzcoaco... Condaira* 246-8). En Mundaka (B) y otros pueblos comarcanos, para indicar

que no se da fe a un aserto, dicen por ironía este pareado: ¡¡*Berbera, Barbara!*!

348. El artículo que se junta al intensivo de tercer grado *ber* se dice también con la palabra: en vez de *Jainko* o *Jaungoiko berak* leemos y decimos *Jainkoak berak* (Joannat. *Sainduen* 55-1), *Jaungoikoak berak* (Añib. *Esku-lib.* 17-4) el mismo Dios, según se verá más circunstancialmente en el Capítulo de afixos determinantes. Lo cual sucede también con elementos declinativos aplicados al pronombre intensivo. *Nire ontasunean berean* «en mi misma bondad» se lee en el Suplemento del N. T. de Leizarraga (10-2) y *haren-ganik heraganik* de aquel mismo (Ibid. 98-16).

348 bis. En varias comarcas del B y G la *r* de este intensivo la permutan en *d*, pero sólo con el tema de tercera persona *b* seguido de *ori* y sus casos de declinación: *bedori* ese mismo, *bedořegaz* o *bedořekin* con ese mismo, *bedořentzat* para ese mismo. Algunos parece que se valen de *bedori* para significar «vos», concretando *berori* a la acepción de «ese mismo».

No hay permutación de esta *r* en *d* para dar lugar a *beda* por *bera* ni *bedau* por *berau*, como tampoco a *edori* en vez de *erori* tú mismo, *nedau* por *nerau* yo mismo. Creo haber oído, con todo, *zedori-zedořek-zedořentzat*... en vez de *zerori-zerořek-zerořentzat* vos mismo, para vos mismo... etc.

349. Xe. Este sufijo intensivo tiene estas características:

a) Su campo de acción es mayor que el del infijo *-er-*, pues abarca más demostrativos, no solo los pronombres (*au*, *ori*, *a*) y adverbios de lugar (*emen*, *or*, *an*), sino aun los modales (*onela*, *onelan*, *ořela*, *ala*... etc.) y sale también del campo de la demostración ordinaria hasta intervenir en la intensificación de algunas ideas declinativas del verbo conjugado.

1.º *Auxe*, *orixe* y *axe* son como *berau*, *berori* y *bera*.

2.º *Ementxe* y *ortxe* equivalen a *berton* aquí mismo y ahí mismo, *antxe* allí mismo vale por *bertan*. También alternan los dos intensivos en todos los casos de declinación propios de los adverbios *emen* aquí, *or* ahí y *an* allí. *Orkoxe* y *bertoko* de ahí mismo, *ortixek* y *bertotik* desde ahí mismo, *oraxe* y *bertora* a ese lugar mismo, *oragiñoxe* y *bertoragiño* hasta ahí mismo, *orakoxe* y *bertorako* para ahí mismo. Decimos *bertorantz* hacia ahí mismo, y no *orantzxe*, tal vez por la dificultad de la pronunciación. A los citados corresponden en los adverbios locales de primero y tercer grado, *emengoxe* y *bertoko*, *emendixek* y *bertotik*, *onaxe* y *bertora*... *angoxe* y *bertako*, *andixek* y *bertatik*, *araxe* y *bertara*. En el dial. S dicen *hantxeko*, *hantxetik*... anteponiendo el intensivo a la desinencia. Se usan mucho vocablos en que figuran uno y otro intensivo, como *bertaraxe*, *bertantxe*, *bertutixek*... etc.

3.º *Onelaxe* u *onelantxe* de este mismo modo, *orélaxe* u *orélantxe* de esa misma manera, y *alaxe* o *alantxe* «de aquella misma manera», no se expresan con el infijo *-er* en vocablos como *beronelan*, *beñorelan* y *beralan*, que no se usan.

4.º En cambio, alternan y a veces se unen en los pronombres demostrativos: *auxe*, *berau* y *berauxe*; *onexegana*, *beronegana*, (no he oído *beronexegana*)... etc., etc.

5.º *Oraintxe* ahora mismo y *orduantxe* u *orduxean* entonces mismo, tampoco tienen por sinónimos *bertorain* y *bertor-duan*, que no los dice el pueblo.

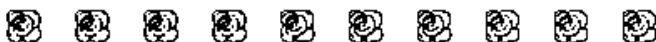
6.º Tampoco alcanza el infijo *er* a sustituir a *xe* en los vocablos *datoñenekoxe* para el mismo momento en que venga, *doanetixek* desde el mismo momento en que vaya.

B) Como se ha dicho al exponer el *xe* diminutivo, también el intensivo es *txe* después de consonantes: *ementxe* aquí mismo, *ortxe* ahí mismo.

C) En algunas zonas recibe este intensivo las enclíticas *k*, *t* y *n*. *Araxek* allá mismo y *oraintxek* ahora mismo se oyen en B-bar-mu por *araxe* y *oraintxe*. *Ementxen bataiatua naiz* ponen en labios de San Ignacio de Loyola en la pila bautismal de Azpeitia. *Hantxet* por *hantxe*, *hortxet* por *hortxe* y *hulaxet* por *hulaxe* se dicen en BN, L, S. *Ointxen* por *ointxe* u *oraintxe* ahora mismo se dice en B-g y lo dicen en Lekeitio (B) los niños de la nueva generación. Y aun-

que a veces se oyen vocablos como *olantxerik* (B) de esta misma manera, este final *ik* no es enclítica de nuestro intensivo sino sufijo modal, pleonástico en este caso. También se dice *zelanik* y *olanik*, *alanik*... como se verá en su lugar.

D) Saliendo de este su campo de graduación intensiva, hace también sus pinitos de diminutivo, revistiéndose de varios matices semánticos en vocablos como *gazixe* demasiadamente salado, *amaxe* abuela, *nekatuxe* fatigadito... etc. (V. § 315.)



CAPÍTULO VII

AFIJOS ADVERBIALES

SUMARIO.—I. Categorías gramaticales variables e invariables. Vida de nuestros adverbios.—II. Afijsos propiamente adverbiales.—III. Su clasificación.—IV. De tiempo: *ar* o *er*, *kari*, *oro*, *tarik*, *z*.—V. De modo: *ala*, *an*, *ara*, *aren*, *ik*, *ka*, *kera*, *kexi* (*ketz*, *kez*), *ki*, *koz*, *la*, *lan*, *ra* y *tara*, *ro* y *toro*, *tan*, *to*, *tsa*, *tzaga* (*tzaka*, *tzake*, *tzeke*) y *z*.—VI. Un grupo heterogéneo: *ka*, *gal* (*kai* y *kalka*), *kara*, *ko*, *izat*, *zun*, *zufi*.—VII. De comparación. Cuáles comparativos son adverbiales.—VIII. Afijsos adverbiales de cantidad. *Enbat*. *Ala*.—IX. Afijsos adverbiales de conjugación. Modos verbales de dos clases: inadverbiales y adverbiales. Modos confirmativo, dubitativo, optativo, interrogativo, conjetural, evidencial, negativo, fortuito y el optativo.—X. Otros prefijsos del verbo que no son adverbiales.—XI. Modos del verbo infinitivo y la Lógica de Port-Royal. Modos posible, imposible, necesario, contingente, desiderativo, volitivo y consuetudinario.—XII. Pobreza de las lenguas modernas en estos modos adverbiales. *Urlia izango da* y *Urlia izan bear du* traducciones literales del, en este respecto, pobrísimo castellano.

350. En las lenguas clásicas, al clasificar las palabras (que antes eran llamadas *partes de la oración* y los lingüistas modernos designan con el nombre de categorías gramaticales) las dividen en variables e invariables, incluyendo entre estas últimas las preposiciones, adverbios, conjunciones e interjecciones.

Nada de invariabilidad tienen los adverbios de nuestra lengua en su inmensa mayoría. Los distribuímos en seis grupos: de lugar, de tiempo, de modo, de cantidad, de calidad y verbales. Su vida morfológica llega en muchos a la declinación: *nondik* de dónde, *noizarte* hasta cuándo, *askozaz* con mucho; en otros alcanza la graduación comparativa: *gutiegi* demasiado poco; en varios la circunstancial: *edonora* a dondequiera y en muchos la intensiva: *ementxe* aquí mismo.

351. Al estudiar los afijos adverbiales excluimos de entre ellos a los declinativos, como también a la mayoría de los graduativos, aunque hay, como se ha visto, adverbios a los que no les son ajenos estos elementos morfológicos. En los vocablos citados en el párrafo anterior *nondik*, *noizarte* y *askozaz* los afijos *tik* (*dik*), *arte* y *zaz*, aunque en estos ejemplos se agregan a adverbios, no los tenemos por afijos adverbiales, sino como declinativos, aunque de tema adverbial. Así como en vocablos, que luego han de ser analizados, como *oínez* a pie, *ederki* hermosamente los afijos *z* y *ki*, en estos casos, no son nominales y adjetivales, por ser nombre *oin* y adjetivo *eder*, sino afijos adverbiales de tema nominal el uno, adjetival el otro.

352. Existen por otra parte afijos polisémicos o de varias acepciones que pueden vivir domiciliados, por decirlo así, en varias categorías gramaticales. El afijo *ik* es determinante en *gizonik eztut ikusi* no he visto hombre alguno, declinativo en *ordurik ona* de entonces acá y adverbial en *utsik dago* está vacío, como también en *neu andi-andirik agertu nintzakion*, yo personalmente me presenté a él. El afijo *z* es declinativo en *zoragariz beterik* lleno de arvejana, elemento de conjugación en *zarena zarela* quienquiera que seáis y adverbial en el segundo y cuarto verso de este epigrama de mi padre:

Lumakaz zerurantza
txoria doa artez
ta eskribana infernura
lunean bitartez. (1)

Este y otros afijos polisémicos serán expuestos en el capítulo de los declinativos, de los determinantes, etcétera, sin perjuicio de incluirlos también aquí con su acepción propia del caso.

353. Los afijos adverbiales son modales en su mayoría; hay algunos de tiempo, como también comparativos, de conjugación y varios heterogéneos.

No hay ningún afijo de lugar. El afijo de los verbos *non* dónde, *bertou* aquí mismo, *an* allí mismo es declinativo: en qué lugar, en este mismo lugar, en aquel mismo lugar.

AFIJOS ADVERBIALES DE TIEMPO

354. Son los siguientes *ar* o *er*, *kari*, *oro*, *tarik* y *z*. Hay un ejemplo del afijo adverbial *-ala* indicando tal vez tiempo: *bereala* en seguida, inmediatamente. Se hablará de él al exponer el modal *ala* (§ 360).

Ar, er. En los dialectos AN y L se usa el afijo *ar*, pospuesto al infinitivo nominalizado, para denotar la idea «a punto de». *iltzear* a punto de morir, *lertzear* a punto de estallar. En los mismos dialectos y en BN se usa, y quizás más, *er* pospuesto al mismo infinitivo: *egiter* a punto de hacer, *efaiter* a punto de decir, *iltzer* a punto de morir. ¿Vendrá de *egitera*, *efaitera*, *iltzera* a hacer, a decir, a morir?

355. Kari. Se usa en los dialectos orientales con vocablos que indican tiempo, especialmente con los

(1) Con plumas hacía el cielo va el pájaro directo y por medio de la pluma el escribano va al infierno. (*Parnasorako bidex*, pág. 266.)

nombres de los días; *Astelegunkari ere ostatuan* (L) en la taberna aun los días de entre semana; *urtebitrükari* (S) en todos los aniversarios; *Jarunbatkari sendatzen zuen* (Haran. *Luc.* XIII-14) curaba cada sábado; *igandekari lanean ari da* (L) trabaja los domingos; *ostegunkari yoan zuzun* se fué en jueves... etc.

356. Oro con sus variantes *aro* y *ero* de los dialectos occidentales y *oroz*. Dicen muchos tratadistas que viene del vocablo *oro* todo, todos. ¿No será tal vez más exacto que el vocablo *oro* «todo, todos» venga del afixo adverbial *oro*?

Esta conjetura se funda: 1.º en que si *oro* fuese primitivamente vocablo independiente, adjetivo, el pueblo diría *gizon orok etori* (o *yin*) *dire*, en vez de *gizonak oro yin dire*, como dice siempre. 2.º de ser adverbio de cantidad como *guti* poco, pocos, *asko* (anitz...) mucho, muchos, podría decirse *gizon oro il ziran* murieron todos los hombres, como se dice *gizon guti il ziran* murieron pocos hombres. 3.º en que como tal afixo adverbial sólo se usa con voces de tiempo: *urteoro*, *ilabeteoro*, *asteoro*, *egunoro* ta *oronoro* anualmente, mensualmente, semanalmente, diariamente y a cada hora (frasecilla literalmente tomada de un Catecismo MS del Valle de Salazar (N) (1)). Si a esta categoría de afixo adverbial hubiera descendido de la de nombres, parece que no habría inconveniente en decir *gizonoro*, *emakumeoro*, *emaztekiro*... etc., etc.

En dialecto B se oyen *astaro* semanalmente, *ilaro* mensualmente, *goizaro* cada mañana, *urfaro* anualmente... y en B y G *astero*, *ilero*, *goizero*, *urfero*.

Oroz en vez de *oro* se usa en AN, BN, L: *egunoroz* diariamente. Es pleonástico, formado de dos afixos adverbiales del mismo grupo: *oro* y *z*.

357. *Tarik* (AN, BN, L). Significa «cada» y equivale al afixo anterior *oro*, con la diferencia de que *oro* indica unidad de tiempo y *tarik* pluralidad de tiempo. *Egunoro* significa «diariamente», es decir, «cada

(1) *Zer egin bear du kristlo on batek eriotze on baten egleko? Izan Maria Santislmaren debota. Zer denbraz? Urteoro, ilabeteoro, asteoro, egunoro ta oronoro.*

uno» de los días, *iloro* mensualmente, cada uno de los meses... etc., al paso que *bortz urtetarik* (AN-b) es cada cinco años, por quinquenios, *sei hilabetetarik* (BN, L) cada seis meses.

En dialectos B y G se expresa esta idea con un grupo adverbial formado por los afijos *rik* y *ra* pospuestos al número que indica el período de tiempo: *bost urterik bost urtera* de cinco en cinco años, *sei ilebeterik sei ilebetera* de seis en seis meses. No se aplica el infijo *-ta-* como en el caso anterior. Posible es que *bortz urtetarik* y *sei hilabetetarik* sean locuciones abreviadas de *bost urtetarik bost urtetara*, *sei hilabetetarik sei hilabetetara*.

358. Z (c). Puede ser también adverbial de modo; por ejemplo, *euskeraz* según la manera vasca, *buruz* mentalmente, de memoria, *itsasoz* por mar... etcétera. Como adverbial de tiempo se oye en vocablos como *garaiez* (AN, BN) *garaiz* (G) oportunamente, *egunaz ta gabaz* de día y de noche, *bigarenez* (B, G) por segunda vez. *Bakharik othoitzean zen batez* (Duv. Luc IX-18) una vez que estaba solo en oración. Los vascos occidentales decimos, no tal vez con tanta propiedad, *otoitzean zan batean* o *baten*. Antiguamente tal vez no se haya usado el inesivo *n* con voces de tiempo, sino este afijo adverbial. Hoy mismo nos suena aun en B y G mejor *gabaz* o *gabez* o *gauetz* que *gauean* o *gabean*. Hay sin embargo, entre ellos, una ligera diferencia: *gauetz* es «de noche» en general y *gauean* a la noche (concepto más concreto); como la hay entre *astelenez il zan (zen)* murió por lunes, un lunes y *astelenean il zen* murió (en) el lunes (nn lunes ya más determinado).

AFIJOS ADVERBIALES DE MODO

359. Lo son *ala, an, ara, afen, ik, ka, kera, kexi* con sus variantes *ketz y kez, ki, koz, la, lan, ra y tara, ro y taro, lan, to, tsa, tzaga* con sus variantes y z. 4

360. **Ala.** Se usa en muy pocos vocablos. *Atxoala makila bat egotzi diat* (BN-s) a manera de ancianas he lanzado un palo. En este modísimo salacenco habrá influido la locución extraña «a la francesa, a la inglesa?» Nada tiene que ver con este afijo el de *emanala emanen dizut* (Mendib.) os daré cuanto puedo dar; pues en este caso *ala* se compone de *al* poder y el artículo. En *Uztafotz* (R) oi *berbereaneala* de la mismísima manera. En *bereala, berealaxe* en seguida, en seguidita, ¿el afijo será adverbial de tiempo o más bien el mismo *ala* «el poder» semántica y categóricamente evolucionado? 8 12 16

361. **An** (c). Es de mucho más uso que el anterior. Se han podido recoger estas lindas locuciones:

Agirian dago (B) está manifiesto.

Anbatean (AN-ulz) regularmente.

Bete-betean (AN, B, G, L) 1.º ajustadísimo, 2.º convencido, etc.

Banazean (B-o) por separado. Probablemente es pleonástico de *banuz y banan*.

Doan (B) de balde.

Eskean (c...) pidiendo.

Estuan (B-ms de Otx. p. 163) tomar a pechos.

Etenean (B) con interrupción.

Ezagunean (B-otx) conocidamente. 20

Ezkutuan (B) a escondidas.

Ezusteian (B) impensadamente. 24

Yafaiian (B) a continuación.

Yasean (B) con garbo.

Igarrian (B) conocidamente.

Indaiean (B) a la fuerza.

Itomenean (B-m-ix) a toda prisa. 28

Iragaitzean (L), *iraitzean* (B),

iraizean (B) de paso, superficialmente. 32

- Isilean* (B) a hurtadillas.
Ixustean (S) por accidente.
Itxainean (B) a plazos.
- 4 *Itsu-itsuan* (B) *itsu mustuan* (B) a ciegas.
Itzalean (B) enormemente.
Kusan (B-i) como *uzian*.
- 8 *Labanean* (B) jugar a deslizarse.
Laian (BN, R) layando.
Lanbroan (B) vislumbrando.
- 12 *Lanoan* (R) labrando.
Lapranean (B) *laprastean* (B) oblicuamente (poder).
- 16 *Laxoan* (AN, L) jugar a largo (a la pelota).
Latsan (BN) lavando.
- 20 *Luzean* 1.º (c) como *laxoan*, 2.º (BN, R, S) con tiempo, a la larga, 3.º (B-l) buceando.
- Murgilean* (B) buceando.
Musean (c...) (jugar) almus. (1)
Oldaŕean (L) al momento.
Otoitzean (AN, BN, G, L, S) rogando.
Otzurŕean (B) mendigando.
Pozean (B) con el estímulo.
Uxarŕean (G) hociendo.
Utsean 1.º (B-mo) de balde, 2.º (B-l) chasqueado. *Utsean-betean* (B-g) al fin y al cabo.
Uzian (B-m) husmeando.
Zorŕean (B) a débito, a crédito.
Zotzean (B) a sacar palillos (juego).
Zortzian-zortzian (B) cada ocho días.

Tal vez de este afijo, y acaso también de más de algún otro de los adverbiales, pudiera decirse lo que preceptistas de lengua griega dicen de sus adverbios modales: que etimológicamente son casos declinativos del nombre.

362. **Ara.** No conozco más que unos pocos vocablos así derivados.

- Azkaŕara* (Oih) a la fuerza.
Biloara (R) no a contrapelo.
Hazkiara (BN-s) a la luz de la luna.
Ildoara (R) a surcos.
- Gogo onkara* (Oih) de buen grado.
Zeihaŕara (S) ligeramente oblicuo. En este último ejemplo parece más bien afijo diminutivo.

El afijo *-tara* (§ 379), que viene muy luego, parece este mismo *-ara* con la epentética *t* que tanto interviene en la derivación.

(1) Es también muy oído con otros vocablos que designan juego: *briskan*, *trukean*, *ogeta amaikan*... etc., etc.

363. Afen. Tiene este sufijo acepción de adverbial de modo cuando le sirven de tema nombres que indican pasiones.

<i>Afoáren</i> (B) poseído de orgullo.	<i>Lotsáren</i> (B) movido de vergüenza.	4
<i>Damuáren</i> (B) movido de pesar.	<i>Naiáren</i> (B) con voluntad.	
<i>Guráren</i> (B) deseando.	<i>Nagiáren</i> (B) por pereza.	
<i>Lariáren</i> (B) acongojado.	<i>Pozáren</i> (B) movido de alegría.	8

En el Ms. de Otx. 341, se lee *alpeáren mezea uts egin* faltar a Misa por flojo, por haragán. Hay vocablos en los cuales es difícil asentar si el sufijo indica meramente modalidad o trasciende a la categoría de cansa. 12

364. Ik (c). Además de otras varias y muy variadas acepciones que tiene este sufijo, cuádrale también el oficio de adverbial de modo, distinguiéndose de los demás de su grupo en que indica el estado en que se encuentra un sujeto. De tema le sirve siempre un adjetivo o un verbo, más bien adjetivo verbal. Es de mucho uso. A diario se oyen, entre otros cien ejemplos, estos tomados de diferentes autores: 20

<i>Alpeirik</i> en vano (<i>Olg.</i> 52-12).	<i>Hoin gazterik</i> tan joven (<i>Yoannat</i> 195-51).	24
<i>Baietza arturik</i> recibiendo la afirmativa (<i>Per. Ab.</i> 216-25).	<i>Goserik</i> de hambre (<i>Ibid.</i> 181-22).	
<i>Bakairik</i> sólo, únicamente (<i>Lard. Test.</i> 6).	<i>Isilik</i> en silencio (<i>Yoan.</i> 4).	
<i>Baru-barurik</i> completamente en ayunas (<i>Per. Ab.</i> 106-11).	<i>Isiltzurik</i> callandito (<i>Maiaz</i> 130).	25
<i>Beregindurik</i> perfeccionado (<i>Yoann. d'Elcheb.</i> 67-50).	<i>Izoárik</i> en estado de preñez (<i>Capan.</i> 115-5).	
<i>Beterik</i> lleno (<i>Axul.</i> 3.º 69-25).	<i>Mutildurik</i> esquilado (<i>Per. Ab.</i> 94-28).	27
<i>Bizirik</i> vivo (<i>Yoannat.</i> 28).	<i>Ortozik</i> descalzo (<i>Ibid.</i> 51-1).	
<i>Duarik</i> gratis (<i>Bari.</i> 32-13).	<i>Osorik</i> entero (<i>Bari.</i> 55-28).	
<i>Erorik</i> (en estado de) loco (<i>Anib. Esku-lib.</i> 21).	<i>Pozik</i> contento (<i>Lard. Test.</i>)	36
<i>Etzinik</i> tumbado (<i>Yoan.</i> 30-19).	<i>Pozagorik</i> más contento (<i>Bari.</i> 25-27).	

- Soilik* meramente (B, G).
Sor-gorturik parálitico y sor-
do (Añib. *Esku*. 21).
4 *Uñirik edo kitorik* gratis, de
balde (Yoan. 409-18).
Uñsik datoñena beralan bior-
tu quien viene vacío vuelve
8 pronto (Refranes, 59).
Aua zabalik con la boca
abierta (Bart. I. 149-19).
Zaragia osorik, ginañabea
ordirik el pellejo de vino
entero, borracho el suegro
(Prov. B).
Zororik (B) en estado de
locura.

Difícil es averiguar si el sufijo de *ixildu bagarik* sin callarse (*Olg.* 8-12) y de *ots bagerik* sin ruido (El Borracho Burlado. Rev. Int. II. 405), es el sufijo modal
12 de que aquí se trata o el determinante que se expon-
drá en su lugar respectivo. Tal vez sea modal en
lehenik primeramente (Leizar. *Supl. N. T.* 23-35) y
determinante en *nori berea iduritzen baitzaika hobe-*
16 *renik eta edereñik* a cada cual se le aguja lo suyo de
lo mejor y de lo más hermoso (Axul. 2.^a 18-29).

365. Este modal *ik* con su compañero *lan* forma
en dialecto B lindos sufijos pleonásticos: *zelanik*
20 cómo, *olanik* de ese modo, *alantxerik* de aquella
misma manera. Hay también, aunque menos, ejem-
plos pleonásticos del modal *tzaga* y este sufijo. *Par-*
katzagarik sin perdonar (Añib. *Esku* 126).

366. Aun tratándose de lenguas más cultivadas
difícil sería que el pueblo no confundiese y amalga-
mase algunos de los sufijos modales de muy parecida
significación, sobre todo cuando en lenguas vecinas
28 no tienen exacta correspondencia. Los latinos, aun
sus clásicos, usaban de *bene* «bien» para indicar una
cosa «buenamente» hecha y otra conservada «en buen
estado». *Bene vivere* dijo Cicerón por gozar de la
32 vida, y en Horacio se lee *jurat bene solis esse maritis*
afirma que no hay dicha sino entre los casados. Nos-
otros por el primer *bene* tenemos *ontsa* (BN, L), *ongi*
(AN, BN, G, L) *onki* (R) o *hunki* (S) y *ondo* (B). En
36 vez del segundo *bene* «en buen estado» se dice por
lo menos en AN y G *onik*. Muchos, aun en estos dia-
lectos, se valen incorrectamente de *ongi* en vez de

onik. Está sano, goza de buena salud es *onik dago* y ha obrado bien es *ongi egin du*.

Aun en B he podido exhumar algunos vocablos en que consta este sufixo. Figura en mi Cancionero un lindo romance aprendido en Legutiano (Villarreal de Alaba) que comienza así: 4

Gare ortuan sagara loran
Donianeko eldurik;
aren azpian uso bi dantzan
 BDEÑIK eta GALANTIK. 8

En nuestra huerta el manzano está en flor, maduro para San Juan; debajo de él bailan dos palomas bella y gentilmente.

366 bis. Es posible que el modal *ki* (§ 372) sea metátesis de esta *ik*, como lo es también de *izanik* siendo, *egonik* «estando» la *ki* de *izaki* y *egoki* (AN) siendo y estando; como es metátesis del ablativo *ik* la *ki* de los vocablos roncaleses *goraki* desde arriba, *apalki* desde abajo. 16

367. **Ka**. Este afijo modal, aun dentro de este grupo, tiene dos distintas acepciones:

A) Indica acción y se traduce por un gerundio o con la preposición «a». Es común a todos los dialectos. *Zirika*, *bultzaka*, *oraka*, *auzka*, *itzul-murdika* *edo zapuzka* hostigando, empujando, agarrando, a cachetes, dando volteretas o revolcándose (Añib. *Esku-lib.* 125-16). 20

Pueden verse en el Diccionario (I. 458-col. 2.^a) algunos ejemplos de elegantes locuciones a que da lugar este afijo, sirviéndole de tema, no ya un nombre sustantivo, como de ordinario, sino algún verbo conjugado o también alguna frase. 28

B) En los dialectos BN y S vale por «en busca». *Aseka* en busca de fajos de leña, *urkara yoañ* ir por agua, en busca de agua. 32

368. En una y otra acepción experimenta este afijo una evolución curiosa: de adverbial de modo a derivativo nominal. *Mahaska* es ir en busca de uvas y también la vendimia en dialecto S. *Esaka* es «diciendo» en aquel ejemplo *au gaizki esaka ari da* este 36

está diciendo mal (Ur. *Matth.* IX-3) y «dicción» en aquel de Añíbarro (*Esku-lib.* 120-20) *gogora eikezuz zure lagunagazko aseñaldiak, deungaro esakaak* recordad vuestras riñas con el consorte, las murmuraciones. Los vocablos que figuran en el lindo ejemplo arriba citado, de Añíbarro, se convierten de vocablos adverbiales en nombres sustantivos, cuando en vez de un verbo expreso o tácito les sigue nombre o pronombre. *Zirikaak, bultzakaak, orakaak, auzkaak, itzul-murdikaak edo zapuzkaak* los hostigamientos, empujones, agarradas, cachetinas, volteretas o revolcamientos. Asimismo *pelotaka dabiltz* es andan jugando a la pelota, y *pelotaka edeña ikusi dogu* es hemos visto un hermoso partido (lit. peloteo).

En grupo aparte, en el de los adverbiales heterogéneos, figura el afijo *ka* con otras dos acepciones adverbiales.

369. Kan. Es el sufijo anterior en su segunda acepción seguido del declinativo *n*, siendo en este caso redundante más bien que pleonástico. *Urkan arida* (BN-donaz) está acarreado agua, *zorkan* o *zorbakan* (S) picoteando o matando piojos. *Buhuriak auzikan, kortelariak azikan* dice Oihenart (Prov. 513) los tercios pleiteando, los curiales sembrando.

370. Kera (B). Como afijo adverbial tiene la cuarta acepción que se le dió en el Diccionario: *aufekera* (caerse) de cara, hacia adelante; *albokera* de lado, *atzekera* de espaldas, hacia atrás. Fuera de estas palabras, y acaso alguna otra, se usa el sufijo *-tara*, con igual significación.

371. Kexi (S), *ketz* (BN, R, S). En vez de ellos Silvain Pouvreau se valió de *kez*. Se agregan, por lo general, a pronombres personales y valen tanto como «de parte de». *Nikexi, niketz, nikez* de mi parte; *gukexi, guketz, gukez* de nuestra parte; *zukexi, zuketz, zukez* de parte de usted. *Harketz* (Axul. 1.^a 329 6) de parte de aquel. *Jainkoakez egofia* (Silv. Pouv.)

enviado de parte del padre. *Jaungoiko Aitaketz* de parte de Dios Padre. Los roncaleses, dándole categoría de derivativo nominal o pronominal, le hacen significar tratamiento personal, como puede verse en la curiosa carta de Mendigacha inserta en el Diccionario. Dicen también *nokez* en el mismo Roncal en significación de tuteando.

372. Ki. Lo tienen todos los dialectos a excepción del B. Sirve de tema un adjetivo o algún raro sustantivo en sentido adjetival. En dialecto B hace sus veces el sufijo *fo*, pero formando menor número de palabras.

<i>Aphalki</i> (BN, L) humildemente.	<i>Guriki eta goraki</i> (Yoann. 406-32) suavemente y elevadamente.
<i>Araiki</i> (Axul.) alegremente.	<i>Gogorki</i> 1.º (BN, G, S) duramente, 2.º (AN, G) muy.
<i>Beregainki</i> (D'Urte 515-8), <i>bereziki</i> (AN, BN, G, L), especialmente.	<i>Gizonki</i> (L) como hombre, dignamente.
<i>Biguñki</i> (G) suavemente.	<i>Obeki</i> (c...) mejormente.
<i>Biziki</i> (BN, L, S) 1.º vivamente, 2.º muy, en gran manera.	<i>Ongi</i> (AN, G), <i>onki</i> (R) <i>hunki</i> (S); bien. (1)
<i>Ederki</i> (c...) hermosamente.	<i>Poliki, poliki</i> (AN, BN, G, L) lindamente.
<i>Emeki</i> (AN, BN, L, S) 1.º suavemente, 2.º poco a poco.	<i>Txoilki</i> (AN, G) meramente.
<i>Gaizki</i> (c...) mal.	<i>Txurki</i> (AN) económicamente
<i>Garazki</i> (Ur. Gen. XXVI-56) agriamente.	<i>Zinkienik</i> (Axul. 3.º 38-21) de lo más finamente.
<i>Galanki</i> (Ibid. XXX-11) gentilmente.	<i>Zuhurki</i> (Axul. XIV-18) prudentemente.

373. Hay vocablos adverbiales derivados de dos afijos modales y alguno que otro está formado de tres.

A) *Egiatzki* (AN, G, L) por *egiaz* verdaderamente, *bidezki* (Leizar.) lícitamente, con arreglo a dere-

(1) Caso raro de permutación fonética. Sólo con el tema *on* bueno permuta el modal *ki* en *gi*, con otros temas no; pues dicen *gizonki*, *bigunki*, *arinkki*, *lizunki*... nunca *gizongi*, *bigungi*, etc. Lo mismo sucede con su sinónimo *bizkaingo fo*: que con el tema *on* es *ondo* bien y con *galant* y *urtan* (únicos temas en *n* a que se agrega) decimos *galanto* y *urtento*.

cho, en vez de *bidez*. Lo trae en la frase: *hek bidezki deithuak diradenean* (Suplem. al N. T. 106-15) cuando éstos son legítimamente llamados. *Banazka* uno por uno (Joann. d'Etcheb. 32-12), *artezki* (*Ibid.* LIV) diestramente, *ordainzka* por préstamo (*Ibid.* 14-53).

Ejemplos de pleonásticos *ki + ro* pueden verse donde se expone el modal *ro* (§ 382).

8 *B) Egiazkiro ilko da* se lee en Uriarte (*Gen.* XXVI-11) verdaderamente morirá. En Joannes d'Etcheherri (93-25) se lee *handirozki* grandemente. El primero de estos vocablos tiene el triple sufijo modal
12 *z+ki+ro* y el segundo *ro+z+ki*. Y vaya un curioso ejemplo de *ki* repetido con el modal *ro* interpuesto: *gainkiroki* (L) *gaingiroki* (AN, L) superficialmente.

374. **Koz** (S). Sólo conozco dos vocablos derivados de este afijo, ambos leídos en un librito suletino, la vida de San o Sen Grat: *athekoz* en muchedumbre (20-12), *orokoz* aullando (20-7).

375. La (c...), lan (B). El segundo es pleonástico. Son modales de demostrativos: *nola* (c...), *zela* (B-mo-ofi), *nolan* (B-arc.), *zelan* (B) de qué modo; *onela*, *onelan* de este modo con su contracción *onan* (B); *ofela* y *ofelan* con su contracción *olan* (B) de
24 ese modo; *ala*, *alan* de aquel modo, *inola* (G), *niola* (AM), *nehola* (BN), *fiola* (S), *eunla* (R), *ezelan* (B) en manera alguna. Con el tema *beste* no dicen
28 *lan* en B y ¡cosa curiosa! se oye en boca de algunos en G *bestela* de otro modo.

376. Además del pleonástico *lan* y de *zelanik*, *olanik*... expuestos ya (§ 365), forma este afijo *la* otros tres, combinando con los sufijos *tan*, *tara* y *z* en los
32 vocablos *nolatan* (BN, G, L), *nolaz* (AN, BN, R) y *nulaz* (S) en vez de *nola*, y el bizkaino *besteletara* por *bestela*. Los vocablos *onelaxe* u *onelantxe* de este mismo modo, *ofelaxe* y *ofelantxe* de ese mismo
36 y *alaxe* o *alantxe* de aquel mismo modo no son pleonásticos sino intensivos (§ 349).

377. Hay una radical curiosísima *beza* «mismo» que sirve de tema a este sufijo modal *la* y aun a otros dos afixos adverbiales: *en* y *enbat*. *Bezela* mismamente, como; *bezen* tan mismamente y *bezenbat* la misma cantidad. *Nik bezela* como yo... etc. Por variante de *beza* tienen los roncaleses *bika*. En el catecismo de este dialecto, publicado por Bonaparte el año de 1869, se lee (pág. 29 lin. 22) *Jangeiko bikala aitalak bikainbat gloria ekutea, eta gizon bikala berze guzjuen* (1) *beino obro* tener como Dios tanta gloria como el padre, y como hombre más que todos los demás.

378. Sólo conozco un ejemplo en que este sufijo *la* o mejor su variante bizkaina *lan* se aplica a vocablos que no sean demostrativos: *aurlan* (R), *haurlan* (L) como niños; a no ser que signifique (y es casi más probable) trabajo de niños en el proverbio *Haurak haurlan*.

Tal vez un tiempo se haya dicho *nilan* como yo, *zulan* como vos, *aitalan* como el padre; pues decimos hoy mismo en todas las variedades del dialecto B *nilangoa* o *nilakoa* como yo, *zulangoa* o *zulakoa* como vos, *aitalango bat* o *aitalako bat* uno como el padre. Si *zelangoa* y *onelangoa* tuvieron por origen *zelan* cómo y *onelan* de este modo, *nilangoa* y *aitalango bat* parece que nos dicen que en tiempos no remotos habrán estado en uso *nilan* y *aitalan*.

379 Ra, tara (B). El segundo es mucho más usado que el primero. *Islara* (G) de perfil. *Araura* (L) según, conforme; lit. a regla, regularmente. *Geure modura* (B) a nuestra manera, según nuestra costumbre. *Efonkariko gisara* (R) a manera del Roncal. *Eixara erein* (B) sembrar a surcos. Esta evolución del sufijo declinativo *ra* a esta categoría de sufijos modales está tal vez calcada en lenguas románicas.

380. El sufijo *tara* (B) tiene tres acepciones o por lo menos dos campos de acción.

(1) Debe de ser errata de *guziuek*.

A) Sirvele de tema un demostrativo, en cuyo caso es sinónimo de *la, lan* (§ 375): *zetara* de qué manera, como *zelan*; *onetara* de esta manera, *ofetara, aretara...* y *besteletara* de otra manera, *ezetara* en manera alguna, *edozetara* de cualquier modo.

B) Hay algunos vocablos, que aunque no sean rigurosamente demostrativos, se aproximan a ellos, por indicar circunstancias dimensivas de los seres. A éstos se agrega también este sufijo:

	<i>Eratara</i> al derecho.	<i>Luzetara</i> en sentido longitudinal.
	<i>Ertzetara</i> de filo.	
12	<i>Eskumatara</i> hacia la derecha.	<i>Okeřetara</i> torcidamente.
	<i>Ezkeřetara</i> a la izquierda.	<i>Zabaletara</i> de plano.
	<i>Iruntzetara</i> al revés.	<i>Zeařetara</i> a través.
	<i>Kurtzetara</i> en forma de cruz.	<i>Zuzenetara</i> al derecho.

C) Sirvenle también de tema pronombres personales, algún nombre que otro y hasta numerales, por lo menos en determinadas locuciones.

En varios pueblos bizkainos se oye este dicho:
 20 *nik neuretara, ik euretara, atso zařak atso zařetara*
 yo a mi manera, tú a la tuya, las viejas como viejas.
 El concepto «solamente o únicamente», se expresa con la palabra vasca *ni bakatik*. Muchos, por desgracia ya los más, dicen también *bakatik* aun en
 24 casos en que no significa «únicamente» sino meramente, con exclusión de «otros». Por ejemplo, «solamente los dos fuimos» *biok bakatik joan giřan*. Al
 28 decir esto no advierten los que lo dicen ser un disparate, que *dos vayan únicamente, únicamente (bakatik)* va solo *uno (bat)*. La vieja locución vasca, por lo menos bizkaina, es *biok biotara joan gintzazan*. En
 32 otros dialectos se oye *biok soilik* y en superlativo *soil-soilik joan giřan*.

381. Ro. Está muy en boga y se oye en todos los dialectos.

<i>Astiro</i> (B) calmosamente.	<i>Eskergaro</i> (B) desmedida- mente.
<i>Baíro</i> (B), <i>beíro</i> (AN, G, L) nuevamente.	<i>Luzaro</i> (B) por largo tiempo.
<i>Betiro</i> (AN ? Lizar. <i>Coplac.</i> 32) eternamente.	<i>Oparo</i> (B) en abundancia, 4 generosamente.
<i>Biziro</i> (B) vivamente.	<i>Sendaro</i> (B) fuertemente.
<i>Dongaro</i> (B) malvadamente.	<i>Zearo</i> (B, G) en absoluto, minuciosamente. Muchos 8 dicen <i>ziero</i> .
<i>Emaro</i> (AN, BN, R) suave- mente.	

Hay derivados como *ilero* mensualmente, *egnnero* diariamente, *urtero* anualmente, que no nacen de este sufijo; son variantes de *iloro*, *egunoro*, *urteoro*. 12

El sufijo castellano «mente» no siempre equivale a nuestro *ro*, como en verbalmente *itez*, *elez*, *berbaz* (B); mentalmente *buruz*, manualmente *eskuz*, burlescamente *ifiz*... etc. Todos estos vocablos tienen por 16
tema un nombre; los anteriores (*astiro*, *baíro*...), un adjetivo, aun *asti*, que además de calma es calmoso. El vocablo, único de tema no adjetival, *betiro* me extrañaría mucho no fuese neologismo de Lizarraga. 20

382. Este sufijo, combinado con el modal *ki*, da lugar a los pleonásticos *kiro* y *roki*. *Emekiro* (G) suavemente, *nasaikiro* (Joann. *Saind.* 75-6) floja-
mente, *nauskiro* probablemente (BN-s), *noaskiro* 24
acaso, tal vez (AN, G), *zoñoskiro* agudamente (Lard. *Test.* 514-25), *maitaroki* amorosamente (Joannes d' Étcheb. 82-18). Cardaberaz en su *Eusqueraren berri onak* (49-17) dice *berariazko ta berezkirozko* (por 28
berezko) *Jaungoikoaren argi ta doai gabe* sin luces y dones de Dios especiales y naturales. V. en § 373 B ejemplos de *egiaskiro*, *handirozki* y *gainkiroki*.

383. Hay también en dialecto G, por lo menos 32
un vocablo, en que este modal *ro* combina con el modal bizkaino *to*: *osotoro* enteramente. *Osotoro laztu zuen* le amargó enteramente (Lard. *Test.* 106-30). *Osotoro iristeko* para alcanzar enteramente (Ag. *Era-* 36
cus. 6-15). En Leiza (AN), lugar más apartado del B, este *osotoro* han convertido en *osotio*.

Se ha dicho antes que los temas del afijo modal *ro* son todos adjetivales, también lo son los del modal *to* (§ 386), con la diferencia que los primeros terminan todos en vocal, los de *to* casi todos en consonante.

384. Tan (B, G). Es distinto de los diversos *-tan* que se leen en el Diccionario.

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| <i>Benetan</i> (B) de veras. | <i>Gezuéetan</i> (G) falsamente. |
| <i>Egitan</i> (G) verdaderamente. | <i>Olgetan</i> (B) en broma. |

Enfáticamente decimos mucho en B *bene-benetan* muy de veras y he conocido bilbainos que decían «de ve-de veras». También es muy oída la locución compuesta *olgetan-benetan* entre bromas y veras.

385. Tanik (G). Sólo se oye en la locución *ni gabetanik* «sin mí» pleonástica de *ni gabe* y correspondiente al *bagarik* de que se habló al exponer el afijo adverbial *ik* (§ 364).

386. To (B). Se agrega a varios adjetivos y equivale a *ki* de los demás dialectos (§ 372).

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| <i>Ederto</i> hermosamente. | <i>Ondo</i> bien, buenamente (1) |
| <i>Érazto, érezto</i> fácilmente. | <i>Polito</i> lindamente. |
| <i>Gaiztoto</i> malvadamente. | <i>Txarto</i> mal, malamente. |
| <i>Galanto</i> gentilmente. | <i>Txatxarto</i> ruinmente. |
| <i>Obeto</i> de mejor manera. | <i>Zantarto</i> obscenamente. |

Dos de éstos — *obeto* y *ondo* — han invadido un dialecto vecino desalojando de él a *obeki* y *ongi*.

Figura también este sufijo en el pleonástico *toro* de *osotoro* enteramente (§ 383). Hay un ejemplo en Yoannes d'Etcheberri (111-6), *gaindoro* superficialmente, que tal vez sea *toro* modificado por influencia de *gain*. No he oído al pueblo los derivados *motelto* muellemente y *urfento* atrevidamente que se leen, el primero en Moguel (*Per. Ab.* 207-11) y el segundo en

(1) Véase la nota de § 372.

Zabala (Fábula XV, *Revista internacional*, 1907. página 534-10).

387. El afixo *to*, como gradual diminutivo, comparte su puesto con *-ko*: *neskato* muchachita, *mutilko* muchachito; y parecía que también compartía con él esta acepción de modalidad adverbial. Conozco, al efecto, estos lindos vocablos bizkainos.

Aringo ligeramente.

Edertosko lindamente.

Bizkorko ágilmente.

Lasterko prontamente.

Pero, bien analizados, en ellos el sufijo *ko* es diminutivo, estando la modalidad en los mismos temas: *arin* ligero y ligeramente, *bizkor* ágil y ágilmente, *ederto* hermosamente y *laster* pronto. De igual formación es *goixko* «tempranito» de varios dialectos orientales.

388. *Sa*, *tsa*. Sólo conozco el vocablo *ontsa* (BN, L), *unsa* (Dechepare) formado de este afixo modal, sinónimo de *ondo*, *ongi*, *onki* y *hunki*. Todos ellos tienen distinto matiz semántico que el adverbial modal *onik*. *Onik dago* se oye por lo menos en AN y G (por cierto con más propiedad que *ongi dago*) para indicar que uno goza de buena salud. *Ongi* y sus tres sinónimos son más propios para frases como *ongi egin du. Ik*, como se dijo en su lugar (§ 364), indica estado; *ki* y sus compañeros denotan manera de obrar.

Surgen de vez en cuando algunos vocablos en los cuales es difícil conocer si el afixo *ik* indica «estado» como en *onik dago* o más bien «manera de obrar». Sirva de ejemplo la primera estrofa del lindo romance de Legutiano citado ya en § 366.

389. *Tzaga*, *tzaka*, *tzake*, *tzeke*. Estos sufijos quedaron expuestos al tratar de los adjetivales privativos (§ 222). Se usan en algunas comarcas de los dialectos B y G. Los vocablos con ellos formados admiten dos sentidos: uno adjetival, adverbial el otro;

adjetival, cuando concuerdan con nombre o pronombre; adverbial, cuando están seguidos de verbo o adverbio. En *oartzaka bezela* (Lard. *Test.* 177-21) «como inadvertidamente» *oartzaka* es adverbio modal formado del verbo derivativo *oartu* y la nota privativa *ka*. En *emakume eltzakak* (B-mu) mujeres bobaliconas, *eltzaka* es adjetivo. Por lo general, estos vocablos se usan en sentido adverbial. Más ejemplos y algunos datos acerca de su origen pueden verse en el citado § 222. Añadamos aquí que la nota privativa *ka*, no sólo se agrega al elemento *tza* de verbos derivados, sino también en escasísimos ejemplos de muy raras comarcas (B-berg, G-azp) al derivativo verbal *te*: *jakiteke* sin saber.

390. Z (c). Al tratar de los afijos adverbiales de tiempo (§ 358) se hizo mención de la acepción modal que tiene *z*, citándose los vocablos *buruz* mentalmente, *itsasoz* por mar. La misma denota en *egiaz* verdaderamente, *legoñez* por tierra, *oinez* a pie, *euskeraz* vascónicamente, según manera vasca, *indar gogofez* (*Per. Ab.* 208-8) a viva fuerza... y en otros que se citaron en el Diccionario (vol. II, pág. 395, col. 3.^ª). Las dos acepciones están contenidas en el proverbio *bizkaino aldiz aldiz zapatariak zaldiz* a ratos, a ratos los zapateros a caballo. En *aldiz* el sufijo es adverbial de tiempo y en *zaldiz* modal.

391. Dentro de la misma acepción de modo tiene el sufijo *z* un matiz delicado e importante, equivalente al castellano «en cuanto». *Gizonez* (B, G) 1.^º civilmente, 2.^º en cuanto hombre; *semez Eloffioafa da* como hijo es de Elorrio. Preguntaba yo un día *nongo alabea da ori* y me corrigieron diciendo que es más genuina la pregunta *¿alabaz nongoa da?* En el más occidental de nuestros dialectos corren muchas frases como esta: *Gardatañak Lekeitiokoak dira Elizaz, luñez Izpaztertañak*, los habitantes de Gardata son lequeitianos eclesiásticamente, civilmente de Izpazter.

Por *luñez* civilmente y *eriz* (B, G) se oye también *alkatez* lit. alcaldescamente. *Gerena alkatez Mailabi da* civilmente Gerena es Mallabia.

392. Al exponer el sufijo *ki* (§ 373), se citaron 4
varios vocablos derivados de dos afijos modales, en
las cuales el modal *z* precede a otro. Hay en dialec-
tos orientales un vocablo semejante en que este afijo
se aplica al modal demostrativo *la: nolaz* (BN, R), 8
nulaz (S), de qué manera, pleonasma de *nola*, *nula*.

GRUPO HETEROGÉNEO DE AFIJOS ADVERBIALES

393. Lo forman *gal*, *ka*, *kara*, *ko*, *tzat*, *zun* y
zufi. Algunos de ellos figuran ya con otra acepción
en otros grupos. 12

Gal, kal. El primero se oye en R formando voca-
blos como *sugal* por fogueras, por vecinos. El segun-
do en BN, R, S; por ejemplo, *aldikal* (R), *aldikhal*
(BN-am) por turnos, *haurkhal* (BN-am) por niños, 16
según su número, *burukal* (BN-s, R, S) (tanto) por
cabeza, conforme al número de personas.

394. **Ka** (AN, B, G) equivale al afijo precedente.
Asteka por semanas, semanalmente (alternando), 20
amaboska por quincenas, *ilka* o *ilebeteka* por meses,
urteka por años.

395. **Kara** (BN-s, R), **tara** (B-mu). *Eurikara*
dago, *enritara dago*, está el tiempo con traza de llo- 24
ver, *elurkara* con traza de nevar. Nada tiene que ver,
según parece, el primer afijo con el diminutivo *kara*
expuesto en § 297. En cambio, parece proceder por
evolución del sustantivo *kara* «aspecto, traza» de 28
que se habló en § 13; siendo muy posible que *euri-
kara* y *elurkara*, más que adverbios, sean nombres
compuestos: *eurikara dago* hay traza de lluvia, *elur-*

kara dago hay traza de nieve, como *otz dago* y *bero dago* son literalmente «hay frío, hay calor».

4 **396. Ko.** Figura en el Diccionario en la quinta
 8 acepción del sufijo *ko* con el nombre de cuantitativo
 y como perteneciente a B, BN, G. Es uno de los mu-
 chos «por» que tiene nuestra lengua. Todos ellos figu-
 ran reunidos en la Revista *EUSKERA*, de nuestra Acade-
 8 mía, tom. II, pág. 56. Es algo semejante a *ka* y *kal*
 de este mismo grupo (§ 393 y 394) más concreto que
 ellos. *Aldiko* (B-mon) por cada vez. *Pagau deuste*
bisitako efeal zidafa por cada visita me han pagado
 12 media peseta (*Per. Ab.* 44-14). *Amaf efeal kanako*
 (Bc) diez reales por vara. *Buruko* por persona. Este
 vocablo se oye también en AN y L. *Euneko bostean*
 (B, BN, G) al cinco por ciento. *Untza bat gatz gasna-*
 16 *liberako* (Duv.), *ontza bat gatz libra bakoitzeko*
 (itur:) una onza de sal por cada libra de queso (*Dial.*
basq. 88-9).

Muchos, tal vez sin darse cuenta de ello, para
 20 mayor claridad lo emplean pleonásticamente con el
 vocablo *bakoitz* cada, cada uno. *Gizon bakoitzeko*
 (*Per. Ab.* 128-26) por cada hombre, en vez de *gizon-*
ko; *aldi bakoitzeko* en vez de *aldiko* por cada vez,
 24 *goazan bakoitzeko* (Bc) por cada vez que vamos.
Goazaneko sería más bien «en cuanto vamos», por
 más que lógicamente signifique también por cada vez
 que vamos, equivaliendo a *goazen bakoitzeko*.

28 **397. Tzat** (c). Es elemento figurativo o hipoté-
 tico que equivale a una de las muchas acepciones de
 la preposición «por». *Yainkotzat* (Joann. *Saind...*)
 por Dios, como si fuera Dios; *ontzat* (Lard. *Test.*
 32 305-14) por bueno, como si fuera bueno; *dongatzat*,
lapur-usainekotzat, *sorgintzat* *ta* *guzurtitzat* (*Per.*
Ab. 168-3) por malvado, por casi ladrón, por brujo y
 por mentiroso. Este elemento goza de toda la vitali-
 36 dad posible. En B-b-mu... se oye *tzak* en vez de *tzat*,
 sobre todo cuando forma parte del afixo destinativo de

la declinación: *geuetzak* por *geuretzat* para nosotros. Fr. Pedro de Astarloa en el prólogo de su *Urteco Domeca...* dice: *Trentoko Batzar edo Konzilioaren guraririk andiena izan zan... egiatzak eukitea* (página 1.^a-4) el mayor deseo del Concilio de Trento fué... que se tuviesen por verdades... *Basefikotzak* por aldeano se lee en *Per. Ab.* 117-7 y *eskuerakutsitzak* como muestra de agradecimiento vemos en *Lard. Test.* 235-22.

398. **Zun** (L). Se usa en vocablos como *urzun* en busca de agua, *arnozun* (Axul.) en busca de vino, *ogizun* por trigo, en busca de trigo, *lukainkazun* por chorizos. El curioso ejemplo *urzutik heldu da*, tomado, como los citados, de Silvain Pouvreau, «viene de buscar agua», parece demostrar que el sufijo es más bien *zu* seguido del inesivo de declinación *n*.

399. **Zufi**. Existe en las locuciones *merkezufian* por causa de ser baratos, *aberats-zufian* a fuer de rico, de los dialectos G y L. El primer ejemplo recuerda mucho el *merkezaroan* «en barafillo» de Mundaka (B).

AFIJOS ADVERBIALES DE COMPARACIÓN

400. Al explicar en el capítulo precedente los afixos graduativos se dijo, en la sección de los de comparación, que esta función morfológica es de dos especies: cualitativa y cuantitativa. En la comparación cualitativa, con todos los adjetivos, con los nombres de pasiones como hambre y sed, amor y odio, con algunos nombres sustantivos de seres tangibles, figuran también muchos adverbios: *edertoago* más hermosamente, *beranduegi* sobrado tarde, *goizen* lo más temprano... etc. En cambio, en la comparación cuantitativa todos son adverbios, por la sencilla razón

de pertenecer a esta categoría gramatical los vocablos *gei* y *guti*, temas de comparación cuantitativa: *ur geiago* más (cantidad de) agua, *ur geiegi* demasiada agua, *ur geisko* casi demasiada agua, *ur geien* la mayor cantidad de agua... lo mismo que *ur gutiago*, *ur gutiegi*, *ur gutisko* y *ur gutien*. Son también adverbiales los comparativos de uso más restringido: *lar* y *lañegi* bizkainos y *haboro* y *obro* suletino-roncaleses. Lo son asimismo los graduativos comparativos de igualdad: *en* de comparación cualitativa—*onen edeña* tan hermoso—y *enbat* o *enbeste* de comparación cuantitativa: *ofenbat*, *órenbeste* tanto como eso.

No vale la pena de repetir aquí lo que se dijo acerca de estos afijos en dicho capítulo, pág. 211 de este Estudio.

16 Ignoro la razón que haya podido tener Schuchardt para separar los dos elementos de que consta el sulljo adverbial *enbat*, al decir en su folleto sobre el vascuence de Sara pág. 25, última línea: *eztakit Eskualheñian bertze heñiko besta-ateat non bil-*
 20 *tzen othe den Saraat bezen bat jende*, no sé dónde se reunirán tanta gente como en Sara a una fiesta en otro pueblo de Euskalerría. En este mismo folleto, se lee un vocablo de análoga formación a *bezenbat*. Schuchardt une acertadamente sus dos
 24 elementos al escribir: *ezta sobra hoinbertze denborain buruan* (p. 28 lín. 10) no es demasiado al cabo de tanto tiempo.

401. Hay otro afijo adverbial *ala*, que como se dijo al exponer los afijos evolutivos (§ 12), procede
 28 del sustantivo *al*, *ahal*. En su origen significa potencia, como afijo adverbial y al mismo tiempo determinante vale tanto como «cuanto se puede» y le sirve de tema siempre un verbo. *Arto eta garia janala*
 32 *ganbaretan* maíz y trigo (los tenemos) en los desvanes cuanto podamos comer (*Per. Ab.* 98-22.) *jaioala arkume zuen añapatzen* se apoderaba de cuantos corderos podían nacer (Iturriaga, *Canc. Vasc. de*
 36 *Manf.* III, 70-9). Y así como en B-I dicen enfáticamente *askoak (askuak) ekañi dabez* en vez de *asko ekañi*

dabe «han traído mucho» así ha habido quien ha llevado esta énfasis pluralizadora de adverbio hasta este cuantitativo *-ala*. Uriarte (*Ex. X-14*) tradujo así el pasaje de la Vulgata *et sederunt in cunctis finibus Aegiptiorum innumerabiles = eta jafi ziraden Ejiptoko aldeñi guztietan ezinkontatualak*.

AFIJOS ADVERBIALES DE CONJUGACIÓN

402. Es el último grupo de los afixos adverbiales y sin duda el más curioso e importante. ¡Caso raro en una lengua como la nuestra, cuyo número de prefijos es tan exiguo! Todos estos elementos, a excepción del interrogativo, son prefijos, o por lo menos elementos prepositivos. (1) Los modos verbales son de dos clases en nuestra lengua. Por amor a la claridad podrían ser designados con la denominación de modos inadverbiales y adverbiales. Al primer grupo pertenecen el infinitivo, indicativo, imperativo, subjuntivo, condicional y potencial.

Los modos adverbiales, que a la vez resultan submodos de los anteriores, son el confirmativo, dubitativo, opinativo, interrogativo, conjetural, evidencial, negativo, fortuito y el optativo.

403. Schuchardt en el Estudio del vascuence de Sara que acaba de publicar, hablando del modo adverbial que aquí se llama evidencial, dice: *Bide ist aus einem Substantiv zu einem Verbaladverb geworden wie ahal, behar u. a. = Bide de sustantivo se ha convertido en un adverbio verbal como ahal, behar y otros. El ejemplo popular de donde arranca esta glosa es este: orduantche ethorri behar bide-ut*

(1) Después que el pueblo conteste al Cuestionario que le hemos sometido se resolverá en definitiva si son prefijos o no.

entonces parece que he de tener que venir (1). En lo que parece no poder estar uno conforme con el gran vascólogo alemán es en equiparar en sus funciones a *bide*, que en efecto es afijo adverbial de conjugación y *ahal* potencia y *behar* necesidad. *Poder y tener que* no parecen ser adverbios. De esto se hablará en el § 424.

8 **404. Modo confirmativo.** Se expresa con el prefijo adverbial *ba*. Del citado Estudio de Schuchardt son estos ejemplos: *hoi bazakiau* (pág. 22-3) eso ya te lo sabemos; *hori baakiu* (24-15) eso ya lo sabemos; 12 *enauk ostalera, buchera bedee banauk* (23-12) no soy hostelero, pero por lo menos carnicero ya lo soy. Es distinta la entonación que dan a la palabra este *ba* adverbial confirmativo y el *ba* conjunción hipotética. 16 *Baleki* si supiera, *baletor* si viniera, *etofi bada* si ha venido..., en que *ba* figura como conjunción, son vocablos ditonos. Monótonos son, en cambio, *badaki* ya lo sabe, *bazen pleka-partida* (Schuchardt *loc. cit.* 20 25-19) ya había partido a ble.

Se verá con más extensión al estudiar los adverbios de juicio.

24 **405. Modo dubitativo.** *Ete* y *ote* u *othe*, según los dialectos, son los prefijos adverbiales con que se designa la duda en el verbo. Sólo uno o dos ejemplos aparecen en el citado Estudio de Schuchardt. Véase uno en § 400. *Nork pentsatu othe zuen chichtera* 28 *moda hoi lehenik?* Quién habrá pensado primeramente en esa moda de la chistera? (22-5).

406. Modo opinativo. Las partículas adverbiales que lo indican son *ei* (B), *emen* (G), *emon* (R) y 32 *omen* (AN, BN, G, L). *Besta edefak eiten omen die Saran* (Schuchardt *loc. cit.* 25-34) dicen que en Sara se celebran hermosas fiestas.» Puede verse en el Dic-

(1) Schuchardt: *zur Kenntnis des Baskischen von Sara (Labourd)* página 28 línea 4 y 39-21.

cionario en qué dialectos se usa *omen* como sustantivo denotando fama, reputación. El afijo adverbial *omen*, correspondiente al bizkaino *ei*, habrá evolucionado hasta convertirse en sustantivo? O viceversa: *omen* «reputación» será más bien de origen latino?

407. Modo interrogativo. Sólo se usa en los dialectos orientales, quedando en los demás sólo algún vestigio fosilizado. Consiste en agregar al verbo conjugado el sufijo adverbial *a* en las interrogaciones que no envuelven alguna palabra interrogativa como *nor*, *zer*, *nora*, etc. Cuando se pregunta «¿cuándo lo diré?» al *dut* no se le añade *a*, no se dice *noiz efanen duta*, pues la interrogación está representada en *noiz*. Si no hay en la frase vocablo interrogativo, la interrogación se indicará añadiendo *a* al verbo conjugado: *¿efanen duta?* ¿lo diré? (Oihen., pág. 99 l. 2.) Este sufijo adverbial se usa en algunas comarcas, señaladamente en el Roncal, aun cuando no esté expreso el verbo: *nik* es yo (activo) afirmando, preguntando es *nika?* por ventura yo? Asimismo *kemen*, *bai*, *ez* son «aquí, sí, no» sin interrogación. Con ella son *kemena?* *baia?* *eza?* acaso aquí? por ventura sí? quizás no?

En Sara, cuyo lenguaje nos presenta Schuchardt en el citado estudio, no se conoce ya este modo adverbial. Los interrogativos *eztakik* (22-7), *eztakizu* (22-8) y *egia errate-uzu* (22-24), por no citar otros, serían en Haspañen *eztakika?* no lo sabes? *eztakizua?* no lo sabe usted? *eráite-uzuia?* no lo dice usted? En Zuberoa *eztakizia* y *eráiten dúizia*, en el Roncal *eztakizua* y *eráitan duziua...* etc., etc.

Presenta, en cambio, Schuchardt, al fin de su folleto, trozos de variedades dialectales de Arcangues (L) y Mauleón (S), suministrados por Hermann Liriel, en los cuales se lee este ejemplo: *zer! eztakika desafiózko pilóta partidábat bazéla?* Qué! no sabías (con el *a* interrogativo) que había un partido de pelota de desafío? (p. 28 l. 38).

408. La conjunción disyuntiva *ala* (de *¿au ala ori?* ¿esto o eso?), está formada del modo fortuito *al*,

que se expondrá más tarde (§ 416) y del modo interrogativo *a* que ahora se analiza. Tal vez el *na*, que en vez del elemento personal de conjugación *n* se oye en varias comarcas del B, en locuciones como *ik edan dona* por *ik edan don* «tú, mujer, lo has bebido» arranque del interrogativo *¿ik edan dona?*

En Maruri, junto a Mungia (B) dicen por «está bien» preguntando *ondo dagoa* y afirmando *ondo dago*.

A lectores que hablen dialectos occidentales, ruego me envíen ejemplos como éste recogidos de boca del pueblo, indicando localidad y hasta la persona interlocutora.

409. Modo conjetural. Se indica con el afijo *edo* y se expresa en castellano con la locución «deber de». *Angoak edodira pinturok* (Micoleta 26-10) también deben de ser de allí las pinturas. El sabroso escritor bilbaino, de vivir en nuestros días, habría dicho sin duda, traduciendo del castellano *angoak izan bear dabe pinturok*. Se usa no poco, aun fuera del verbo. *Indietatik edo* probablemente de las Indias (*Dial. basq.* p. 4 y 6). En vez de *baedoziren* dice Haraneder (*Luc.* IX-14) *baziren ezen bortz mila gizon edo* pues debía de haber unos cinco mil hombres. Uriarte en su *Marijaren illa*, pág. 119, dijo *edonaz* debo de ser.

410. Hay otra manera de indicar este modo conjetural, sin afijo adverbial y añadiendo al infinitivo el auxiliar en futuro. *Etofi izango da* habrá venido, lit. ha de haber venido. *Ezta il izango* no habrá muerto, lit. no ha de haber muerto. Es lo que en castellano se llama futuro perfecto, que por cierto, ni es futuro ni perfecto. Entre un modo y otro conjeturales parece más aceptable el primero por más rancio e independiente.

411. Modo evidencial. Como se ha dicho al empezar el estudio de estos afijos adverbiales de conjugación, esta modalidad la expresamos con el afijo

bide. Además del allí citado ejemplo de Schuchardt (§ 403) y de los que figuran en el Diccionario, pueden citarse tres ejemplos más, de los dialectos B, G y L. *Aragi minbera ta guperak bide daukazuz* (*Per. Ab.* 69-34) es evidente que tiene V. carnes sensibles y delicadas. *Egun batean bide zegoan añas bilduñez betea* (Iturriaga. *Canc. Vasc. de Mant.* III-10) un día estaba evidentemente lleno de miedo. Yoannateguy en *Saind. bizitza* p. 14-14 dice *eta gogo onez eskaini bideziozkan Aita eternalari* y de buena voluntad ofreció evidentemente a su Eterno Padre. Nada tiene de común la locución *bide izan* «ser lícito» con este elemento modal, como no sea el sonsonete. En locuciones como esta de Haraneder *Bide zaiku zergaren bihurtzea Zesafi ala etzaiku bide?* (*Luc. XX-22*) nos es lícito rendir tributo al César o no nos es lícito», el vocablo *bide* es el predicado del verbo. En la ya citada de *Peru Abarca*, el predicado es *aragi minbera ta guperak* y *bide* un elemento adverbial del verbo, el modo que llamamos evidencial.

412. Modo negativo. Este modo y el afirmativo (§ 404), en virtud de su importancia ilimitada (del ser al no ser, nos enseñaron en Filosofía, hay una distancia infinita) tienen dos privilegios: el uno el de hacer que el auxiliar abandone su habitual puesto secundario y se coloque a la cabeza del verbo infinitivo: *badugu ikusi* ya lo hemos visto, *eztugu edan* no lo hemos bebido; el otro es el de poder unirse ambos a los demás alijos modales, en confirmación de aquello que nos enseñaron también en Filosofía: que hay dudas positivas y negativas, conjeturas positivas y negativas... etc. *Baetedator* es duda positiva, *ezetedator* lo es negativa; *baeidaki* o *baomendaki* «dicen que ya lo sabe» es opinión positiva, *ezeidaki* o *ezomendaki* lo es negativa; *baedo* es probabilidad positiva, negativa *ezedo*; *baaldator* es conjetura positiva, *ezaldator* conjetura negativa... etc., etc.

413. *Ez* al chocar con los elementos pacientes del verbo conjugado da lugar a estos fenómenos fonéticos oídos en todos los dialectos: con unos es elemento activo, produce alteración; con otros es elemento pasivo, sufre alteración.

Produce alteración al chocar con los explosivos sonoros de *bodega* convirtiéndolos en los sordos de *petaka*. *Ezpadakit* por *ezbadakit* si no lo sé (*Per. Ab.* 120-1); *eztakus*, *eztanzu*, *eztabil*, *eztau zirkinik ez txitik egiten* (*Añib. Esku.* 32-6) no ve, no oye, no anda, no se mueve ni habla; *ezkara* no somos (*Axul. ð.º* 17-24). Este fenómeno, como se dice en el Diccionario, despreciado por muchos (en algún tiempo por mí mismo) como un desmán del vulgo, es verdaderamente notable y hermoso. Obedece a la ley de resonancias que es una ley opuesta a la que se va a exponer a continuación. Los sonidos, orgánicamente considerados, se rigen por la ley de la disparidad: *los semejantes se repelen, los desemejantes se atraen*. En cuanto a su resonancia, la ley que los rige es la de la asimilación: los sonidos sordos tienden a unirse con sordos, los resonantes con resonantes. Así en la declinación la *l* y *n* resonantes hacen que en la mayoría de los dialectos los sonidos sordos de *petaka* se conviertan en sus correspondientes sonoros de *bodega*: *n* y *l* + *tik* y *ko* dan lugar a *emendik* desde aquí y *emengoa* lo de aquí, *Brasildik* desde el Brasil y *Brasilgoa* lo del Brasil. El sonido vibrante de *í*, que tanto parece tener de sordo como de resonante, en unas comarcas hace lo que la *l* y *n*, en otras no: *Baratzardik*, *Baratzargoa* y *Baratzartik*, *Baratzarkoa*.

414. Al encontrarse el sonido continuo *z* (zzzzz dura lo que permite el aliento) con otros continuos (*l*, *n*, *z*, la aspiración *h*, la semivocal *y*, las silbantes simple y compuesta *x* y *dx*) se elide en virtud de la Ley de Disparidad citada en el párrafo precedente, y

por afixo adverbial queda *e*: *eleuke* por *ezleuke* no lo había, *enintzan* por *eznintzan* no era yo, *ehiz* por *ezhiz* no eres, *eyaz* por *ezyaz* no eres.

Como sucede generalmente en las elisiones, la consonante siguiente se altera cuando es capaz de sufrir alteración. *Ez + zan* o *zen* «no era» da *etzan* o *etzen* en todos los dialectos. *Ez + xagok* en Oñate y *ez + dxagok* en gran parte del dialecto B dan *etxagok* no está (conjugación familiar). (1) Para facilitar el conocimiento de estos fenómenos fonéticos podrá servir esta doble fórmula.

- { De permutación: *bodega = petaka*.
 { De elisión: *lanza y huye*.

415. Varios de estos fenómenos se leen en el ya citado folleto de Schuchardt *Zur Kenntniss der Baskischen von Sara*.

A) De permutación: *ezta gezufa* no es mentira (25-7), *zu ezaa Ganes?* usted no es Juan? (23-39), *hoi etzen jostetako partida* eso no era partido de broma (20-16), *ezkinuen primaik* no teníamos premios (26-3).

B) De eliminación: *bi egun huntan ehautala ikhusi* que no te he visto estos dos días (19-23), *nik jeus enakien*, *gizona* yo no sabía nada, hombre (19-34), *ni Saran enaizela izatu* que yo no he estado en Sara (25-23).

416. Modo fortuito. Se expresa con el prefijo *al* que vale tanto como «acaso, por ventura, quizás». *Ezaljakee aseñatuko* quizás no lo tomen a mal (*Per. Ab.* 156-14), *asto andia ¿ezalekien oraindik egurgileak bizi dirala guk galtzen degun bizirik?* gran majadero ¿acaso no sabías todavía que los leñeros viven de la vida que nosotros perdemos? (Iturriaga,

(1) El familiar de *dago* es *dagok* en B por *diagok* incorporando el elemento *i* tú. Por *dagok* dicen *xagok* en Oñate, *dxagok* en Bermeo, Leketillo... etcétera y *jagok* en Markina.

Canc. Vasc. de Mant. III 61-19), *lo albeizagon* acaso estaba dormida (R-uzi).

Se ha dicho antes (§ 407) que en los dialectos occidentales ya no está en uso el modal interrogativo *a*. La causa de ello parece ser que este prefijo *al* cumple el oficio de investigación propio de aquel sufijo. Donde los orientales dicen *¿eztakika?* nosotros nos valemos de *¿ezaldakik?* y en vez de los roncaleses *¿nika?* *¿eza?* echamos mano de *¿nik ala?* y *¿ez ala?*

417. Varios de estos afijos adverbiales se usan también, aunque con menos profusión, después del verbo. En vez de *bera omenda* «dicen que es él» he oído en G *bera da omen*; por *bera edoda* «probablemente es él» se oye más *bera da edo*; y en lugar de *¿gaur aldator?* «por ventura viene esta noche» decimos mucho *¿gaur dator ala?*, añadiendo en tal caso al adverbio *al* el interrogativo *a*, del cual se ha dicho (§ 408) que en los dialectos occidentales, sólo quedan algunos vestigios fosilizados. Además de los dos allí citados, uno es este, y de él por evolución fué a parar al campo de las conjunciones el *ala* de que en dicho párrafo se habla.

418. **Modo optativo.** Esta idea que en castellano se expresa con la locución árabe «ojalá» que literalmente parece significar «quiera Dios», en nuestra lengua la expresamos, conforme a los dialectos, con cuatro elementos sinónimos: **al** (AN, B, G), **ai** (BN, S), **bai** (R) y **agian** (BN). Por lo que hace al primero hemos visto en precedentes párrafos su otra acepción de «acaso, quizás, por ventura». Cuando significa «ojalá» el verbo siempre está en futuro. No hay, pues, lugar a ambigüedades cuando el verbo está en presente o en pretérito. *Aldago* nunca puede significar «ojalá esté» sino siempre «acaso esté, quizás estará». Para conocer cuándo *egongo alda* significa «acaso estará» y cuándo «ojalá esté» es preciso recurrir al tono en la conversación, a signos de admiración en

los escritos. *Egongo alda* acaso estará. ¡¡*Egongo alda!* ojalá esté. La frase de Mendiburu (*Otoitz*. I. 194-25) *garaituko alditut nik emendik aitzina nere aztura gaiztoak* significa entre admiraciones «ojalá venza yo...» y sin estos signos «acaso venceré yo de aquí en adelante mis malos hábitos».

Hay frases en que, sin duda por la repetición del afixo, se conoce que su *al* es optativo, aun sin recurrir a signos especiales; como en aquella delicadísima imprecación de *Confesio ta Comunioco* de Moguel (57-4): *ilko alaiz, itoko alaiz, eztanda egingo alde, bizirik etoriko ezalaiz* ¡ojalá mueras, ojalá te ahogues, ojalá revientes, ojalá no vengas vivo!

419. *Ai* (BN, S). Además de las muchas flexiones citadas por Inchauspe en su verbo suletino (páginas 282... 285... 384, 385), tales como *ainendi hel* ¡ojalá llegara yo!, *ailu eskentu* ¡ojalá hubiera él ofrecido!, etcétera, hay también en Leizarraga formas verbales como *aihintz* ¡ojalá fueras! Rastros de lo mismo existen en B y G, en frases como *ai balator* ¡ojalá viniera él!, y *ai baneki* ¡ojalá lo supiera yo!, que pueden sencillamente ser: «¡oh si él viniera, oh si yo lo supiera!»

420. *Bai* (R). No recuerdo haber oído otro ejemplo que el consignado en el Diccionario. *Ant baieudi* ¡ojalá te infles!

421. *Agian* (BN). Lo mismo que su sinónimo *al* (§ 418), tiene a veces la acepción de modo fortuito: «acaso, tal vez, quizás», y otras veces la de modo optativo. En este sentido se usa el *agian* en esta frase aprendida en Luzaire. *Agian ileu aiz!* ¡ojalá mueras!

Como se dijo al exponer su primer sinónimo, conviene en la escritura recurrir a signos de admiración, cuando se trata de verbos en futuro, para designar este concepto y distinguirlo de *agian ilen aiz* tal vez mueras.

422. Hay algunos otros prefijos que se agregan a flexiones de conjugación y no constituyen modos adverbiales, sino más bien conjunciones. Son *ba* hipotética, *bait* causal, con su sinónimo *bizkaino baist* y *bai...n* como si. En el citado folleto de Schuchardt *Zur Kenntniss*, se leen ejemplos de los dos primeros. *Bizi banaiz* si vivo (28-16), y *seurki orhoitzen bainaiz* como que seguramente me acuerdo (24-27). La *t* del *bait* desaparece al chocar con cualquier consonante. Si el choque es con *z*, desaparece la *t* del prefijo y *z* permuta en *tz*, como en el caso de *ez + zen = etzen* no era. *Zu zaa, zu, gizon nrrasa, bethi zue karrosaikin eta zue pilotariekin plazaz plaza hor baitzabiltza* usted es hombre feliz, usted, pues siempre con su carricoche y con sus pelotaris anda usted de plaza en plaza (Ibid. 19-29).

Ejemplos del tercer prefijo conjuntivo no trae el folleto de Schuchardt, pues tal elemento no se usa en Sara. En lo que hoy se oye es puramente *bizkaino*. Puede verse en el Capítulo de los Afijos conjuntivos (§ 571).

423. El verbo infinitivo tiene también sus modalidades particulares como, según hasta ahora se ha visto, las tiene el verbo conjugado. Después de haber revuelto no pocos libros de Lingüística para averiguar cuál sea el oficio de verbos como *querer* comer, *poder* comer, *deber* comer... y convencido de que no son otra cosa sino modales de verbo infinitivo, fui, para cerciorarme, a ver en el Diccionario francés de Littré el alcance de la palabra *modal*. Dice (sacando de la Lógica de Port Royal su doctrina): «los filósofos han notado particularmente estas proposiciones que han llamado modales, porque la afirmación o negación está modificada por uno de estos cuatro modos: posible, contingente, imposible y necesario».

Las modalidades del infinitivo en nuestra lengua son estas cuatro y unas cuantas más. Además del

modo posible *egin al* o *ahal*, y del imposible *ezin egin*, y del necesario *egin bear*, y del contingente *egin uste*, tenemos estas otras tres: el desiderativo que para unos vascos es *egin gogo* y para otros *egin gura*, el volitivo *egin nai* y el consuetudinario *egin oi*.

424. En nuestros días ha adquirido una importancia que antes no tenía una cuestión acerca del auxiliar transitivo e intransitivo correspondiente a estos modales de infinitivo. Tres de ellos exigen que, por lo menos mentalmente, les acompañe como objeto suyo un verbo; tales son *al (ahal)*, *ezin* y *oi*, y según sea transitivo o intransitivo el verbo objeto suyo a que modifican, así es transitivo o intransitivo el auxiliar que les determina. *Etofi ahal naiz* puedo venir, y *ekafi ahal dut* puedo traerlo; *ezin etofi naiz* no puedo venir, y *ezin ekafi dut* no puedo traerlo; *etofi oi naiz* suelo venir, y *ekafi oi dut* suelo traerlo. Los otros cinco son esencialmente transitivos y pueden tener por objeto no sólo un verbo, el por ellos modificado, sino también un nombre: *argia nai dut* quiero luz, *dirua bear dut* necesito dinero, *sagar bat gura dot* deseo una manzana, *zerbait gogo dut* deseo algo, *orixe uste dut* juzgo eso.

Cuando su objeto es un verbo intransitivo, como el verbo, cualquiera que sea, no es más intransitivo que los nombres (por ejemplo, *argia*, *dirua*, *sagar bat*, *zerbait* y *orixe*), si éstos no exigen auxiliar transitivo, justo es que aquéllos tampoco no lo exijan. Y en efecto, el pueblo dice en todas partes y (en lo que alcanza nuestra literatura) en todos los tiempos ha dicho *etofi nai dut* quiero venir, como *argia nai dut*; *ibili bear dut* necesito andar, como *dirua bear dut*; *yoan gura dot* deseo ir, como *sagar bat gura dot...* etcétera. No dice el pueblo ni puede lógicamente decir *etofi nai gara* ni *ibili bear naiz*, como no dice *argia nai gara* ni *dirua bear naiz*, sino *etofi nai dugu* queremos venir, *ibili bear dut* tengo que andar.

En *etofi ahal naiz*, *ezin etofi naiz* y *etofi oi naiz*, el auxiliar afecta directamente no a los modales *ahal ezin* y *oi*, sino a *etofi*. En *etofi bear dut*, *etofi gura dot...* el auxiliar afecta a los modales *bear*, *gura*, etcétera. Fundarse en *etofi naiz* para, (oponiéndose radicalmente al pueblo de todos los dialectos y de todos los tiempos que alcanzamos,) decir *etofi bear naiz* en vez de *etofi bear dut*, es no conocer el carácter de los modales de infinitivo.

Introdujo alguien en estos tiempos esta reforma, y sus incondicionales siguen diciendo *etofi bear naiz*, chocando con el pueblo y haciéndole antipática la lectura de los nuevos textos vascos.

Probablemente no hubiera el innovador iniciado esta reforma si los vascos occidentales conserváramos el viejo auxiliar transitivo de infinitivo: *etofi bear ukan* por *etofi bear izan*, cuyo significado más que el de tener es el de haber. Así se leen en viejo romance locuciones como «aver hambre y aver set» por *gose izan* y *egafi izan*. Gonzalo de Berceo, en la sexta de sus obrillas, pág. 35, dice: *quando hambre avia... si yo grant set avia, non aviades cuidado*. Y en la pág. 38 de la misma se lee: *averán hambre e frío, temblor e calentura*. Posible es que el buen sacerdote hablase vascuence, como es probable se hablase esta lengua en su tiempo en el pueblo de que era natural, en Berceo. La Toponimia de sus cercanías nos lo manifiesta. Hay allí pueblecitos como *Badaran*, *Angiano*, *Ezkarai*, *Oñauri*, etcétera, tan vascos como puedan ser los de *Izpazter*, *Aizarnazabal*, *Urzainki*, *Legutiano*, *Azkain* y *Athafatze*.

425. Se explica que una lengua tan antigua como la nuestra sea abundante en estos modos adverbiales de conjugación por lo que acertadamente dice Michel Bréal en su Ensayo de Semántica. (1) «El elemento subjetivo (y subjetivos son estos modos adverbiales) es la parte más antigua del lenguaje.» Cita después varios vocablos de este género: *sans doute*, *peut être*, *probablement*, *surement* y añade que cuanto

(1) *Essai de Sémanthique*, p. 255.

más nos remontemos en lo pasado en tanto mayor grado se halla este subjetivismo.

Digamos por nuestra cuenta, bien que como un corolario de lo dicho por el celebrado lingüista francés, que las lenguas modernas son cada vez más pobres en estas hermosas modalidades. Pongamos por ejemplo lo que muchas veces se dice en una reunión cuando un desconocido llama a la puerta. ¿Quién será? pregunta uno. No tarda a veces otro en responder «será Fulano». ¿Es que aquel desconocido está por nacer? está por ser? no es alguien en aquel momento? Sí, pero en vez de decir «es probablemente Fulano, sin duda es Zutano, es posible que sea Mengano», dicen «será Fulano». Y lo peor del caso es que vascos que hablan a diario su lengua y aun muchísimos de los que la escriben, sin darse cuenta de que su lengua tal como vive en su cerebro es en esto prisionera de un romance, dicen *Urlia izango da* (como no digan, cometiendo otro barbarismo, *Urliak izan bear du* debe ser Fulano) y adiós *Urlia alda* y *Urlia edoda* y *Urlia bideda* y *Urlia oteda* y ¿*Urlia dea?* y *Urlia da ausa* y *Urlia da agian* y *Urlia da ameneko* y *Urlia da araiç* y *Urlia da aurki* y *Urlia da bear bada* y *Urlia da naski, nauski, noski* o *noaski* y *Urlia da oiez* y *Urlia da nfean* y *Urlia da antza...* etc., etc.

Adviértase también, que así como, según se ha visto, un simple futuro imperfecto sustituye en castellano a varias modalidades de presente, el futuro llamado perfecto reemplaza a dichas modalidades cuando afectan a un pretérito. ¿*Il oteda?* (AN, BN, G, L) *il efeda?* (B) habrá muerto? Recientemente aprendí este lindo ejemplo roncalés pertinente al caso: *zomait xitok ebatsi aidu axtiadraino girgilete kofi lotruk zegon astoa* algún gitano habrá robado el burro que hasta hace un momento estaba atado a esa argolla.

Profundicemos en el estudio de la lengua y expon-

gámosla con claridad; apréndanla los pocos que entre nosotros tienen afición a leer papeles que no sean los volanderos de cada día y háblenla tal cual es: muy honorable y, especialmente en su Morfología, hasta opulenta



CAPÍTULO VIII

AFIJOS DETERMINANTES

SUMARIO.—1. Afijos determinantes nominales, adverbiales y verbales.—2. Nominales primarios o artículos y afijos determinantes secundarios.—3. El artículo genérico **a**. Lindas locuciones suletinas y bizkainas.—4. Invasión de este artículo en el vocativo.—5. Palabras con vocativo articulado.—6. Origen de esta anomalía.—7. El vocativo influyendo en la semántica de pronombres personales.—8. El artículo genérico en la declinación.—9. Su relación con el pronombre demostrativo de tercer grado.—10. El artículo concreto **o**.—11. ¿Es realmente prefijo este artículo?—12. El artículo abstracto **ik**. Sus características.—13. Determinantes plurales.—14. La enclítica *-an* de *indarikan*, *ikusirikan*... etc.—15. Casos de sustitución de **a** por **ik**.—16. Determinantes nominales secundarios: demostrativos y cuantitativos. Distinción entre los afijos graduativos intensivos *xe* y *er* tocante a la determinación.—17. Doble significación de los demostrativos **au**, **ori**, **auék**, **oriek**.—18. El sufijo determinante adverbial **ala**.—19. Los numerales y la determinación.—20. El helenismo en nuestra lengua y qué vocablos rehuyen el artículo.—21. Determinantes verbales **i**, **u** o **tu**.—22. Curiosidades de Roncal y Salazar.—23. Fenómenos fonéticos a que da lugar la elisión del determinante **tu**.

426. Estudiados hasta ahora en los siete capítulos precedentes los afijos fundamentales, los derivativos, los graduativos y los adverbiales, quedan todavía esperando turno los determinantes, declinativos y conjuntivos. Los determinantes son muy escasos en número, pero de altísima importancia por lo mucho

que intervienen en la vida de la lengua. Los hay de tres clases: nominales, adverbiales y verbales. El campo de los primeros abarca no solo los nombres propiamente dichos (los sustantivos), sino también los adjetivos y aun los verbos infinitivos cuando son usados como nombres y adjetivos. Los pronombres están determinados en sí mismos y no reciben afixos determinantes. Sólo una clase de pronombres se unen a los determinantes. Lo veremos en § 446. Hay también algún adverbio como *asko* que en alguna comarca, por ejemplo B-I, recibe por énfasis el artículo plural: *askoak (askuak) ekari dabez* han traído gran cantidad, enormidades o, como decimos en Bilbao, horrores.

427. Determinantes nominales. Los hay de dos clases; primarios y secundarios. Los primarios llámense de ordinario artículos y, aunque la denominación tiene mucho de impropia, tan extendida está — y por otra parte es tan inexpressivo el viejo tecnicismo gramatical de adverbios, preposiciones, conjunciones... etc. junto a los cuales viven estos elementos — que sin escrúpulo serán aquí llamados artículos estos determinantes nominales primarios. Son tres:

- 24 { 1.º el genérico: *gizona* el hombre.
 { 2.º el concreto: *gizonok* los hombres (de quienes se trata).
 { 3.º el abstracto: *gizonik* hombre alguno.

428. El artículo genérico es de tanto uso en la lengua que ha habido dos tratadistas—Marineo Siculo y Micoleta — que han dicho (el uno en su *Opus de Rebus Hispaniæ mirabilibus* y el otro en su *Método breve de aprender la lengua vizcayna*) que todos los nombres de nuestra lengua terminan en **a**.

Oihenari cita y refuta al primero en su *Notitia utriusque Vasconiaë* (pág. 36) *Hujus linguæ proprium esse pleraque vocabula singulari numero per A. plurali vero per AC finire asseruit.* (Marin. Sicul. lib. IV cap. ult. *Reb. Hisp.*) *In quo eum fefellit ratio. Littera enim A in singulari numero et syllaba*

AC in plurali nominibus vasconicis addita in fine, articuli vicem fungitur, ita ut, vasconica vocabula hac ratione per a aut ac finita perinde sit ac si quis dictiones græcas ab ho, he, fó, auspicari velit.

Micoleta, por su parte, dice textualmente en la pág. 1 de su *Método breve*: que todos los nombres sustantivos y adjetivos de la lengua vizcaina se acaban en *a* y sus plurales en *ac*, como *sagarru umaoa* que quiere decir la manzana madura y el plural *sagarrac umaoac*.

Este error de apreciación viene de que al hablar de un objeto cualquiera, en caso declinativo de paciente o acusativo, si la palabra no está determinada o en sí misma, como los nombres propios, o por alguno de los muchos determinantes secundarios de que hablaremos luego, siempre le agregamos uno de los tres elementos de determinación arriba citados, especialísimamente el primero. «Qué tiene V. ahí? tengo manzana, tengo manzanas.» Estos vocablos que en castellano no llevan artículo, en vascuence decimos *sagara daukat*, *sagarak daukadaz*.

429. Hay algún dialecto, el suletino, en que no sé si por influencia del francés o por atavismo, dicen frases como *ekarzan ur* trae agua, *arazu ogi* tomad pan; cuando lo ordinario es decir *ekarzan ura*, *arazu* o *arazu ogia*. De mis antepasados se conserva en mi familia esta locución que la usamos corrientemente: *baneukan asti* «ya tenía tiempo», en vez de *baneukan astia* o *astidxa*; y creo sea corriente en Lekeitio o Mundaka (1).

430. Ya de muchos años a esta parte se nota en muchas comarcas una invasión de este elemento determinativo, paciente de la declinación, hasta en el vocativo. En vez de llamar a uno *gizon*, *zatoz lagun-*

(1) Con agrado he visto que nuestro correspondiente Gerhard Baehr en la traducción guipuzkoana que ha emprendido de mi novela *Latsibi* introduce locuciones, en que no se vale del artículo genérico sino cuando lo exige la Lé-gica, tales como *gaste zera ta ezalduzu gorularirik art iruten ikusi* sola joven y tal vez no habréis visto hilanderas haciendo hilo (cap. III).

-*artera* dicen muchos *gizona, zatoz...* hombre, véngase a entre compañeros; habiendo algunas regiones en que sólo se valen del vocativo inarticulado cuando para ello le dan por auxiliar la interjección *o* y en otras la exclamación *a*. *O mutil* los unos, *a mutil* los otros *ator geugana* muchacho ven a nosotros.

En la canción lequeitiana llamada *Peru Dubako* figura esta estrofa:

¡O gizon tonto!
¿zer esaten dok
asto salbaje andia?
euk bere eleukek
duban emongo
eure kortako idia.

Hombre tonto ¿qué dices, burro salvaje? tampoco tú darías de balde el huey de tu cuadra (1).

431. Hay palabras que se usan poco o nada en vocativo sin el artículo. Creo no haya en el día comarca alguna en que el pueblo diga *bai, jaun (yaun, xaun, dxaun, jin...)* sino *bai, jauna* por «sí, señor». Al neologismo *jaunoi* que, como vocativo de *jaun*, trató de introducir en B no sé quién, valiérale más no haber nacido. *Jaunoi* sólo tiene en nuestro pueblo y lengua la significación ambigua de «a estos señores, a esos señores, a nosotros, señores; a vosotros, señores». La palabra *andra* (B) *andre* o *andere* de otros dialectos se usa como vocativo sin artículo en laboriano y varias comarcas nabarras. En B y G lo decimos ya siempre determinado: *bai, andrea* si señora y no *bai andra* o *bai andre*. Micoleta comienza con dos vocativos el curioso diálogo de su *Método breve*, sin artículo el primero, el segundo con él:

—¿*Bansuc, mutil?* (ya lo oyes, muchacho?)

(1) Su autor fué D. Antonio Aboitiz, presbítero beneficiado de aquella villa, que vivió a principios del siglo XIX

—*Bai, Xauna* (sí, Señor).

El vocativo *mutil*, así sin artículo, aparece otras cuatro veces en la obrita, al lado de los articulados *aberea* animal (p. 23) y *astoa* burro (p. 22).

El P. Isla, célebre escritor del siglo XVIII, en varias de sus cartas pone por contera estas dos palabras vascas: *agur jauna*.

En el folleto de Schuchardt acerca del vascuence de Sara se leen estas locuciones: *gizona, gizona! harritze naiz* hombre, hombre! me asombro (20-1); *igizona! partida tzarra ute* hombre! tienen mal partido (23-18); *ba, muthila, ba sí*, muchacho, sí (22-37).

En los proverbios de Oihenart se leen por lo menos dos vocativos provistos de artículo. *Zalduna* (en vez de *zaldun*): *egik semea duke*; *ezaguke* caballero: haz duque a tu hijo, no te conocerá (Prov. 424). *Amaizuna* (en vez de *amaizun*): *eradan no*; *ez, nahi duna?* Suegra: dime toma, no ¿quieres? (Prov. 23). Leizarraga que, como se verá después, hace buen uso de algún otro vocativo como *seme* hijo y *anaye* hermano, tratándose del vocativo latino *Domine* lo dice siempre con artículo: *Numquid ego sum, Domine: ala ni naiz, jauna?* (Matth. XXV(1-22). *Domine: si fulses hic: jauna, baldin izan bahinz hemen* (Joan. XI-21).

El vocativo que suena en B-I para llamar a una mujer—*potxo*—se usa siempre seguido del artículo y con el fonetismo *na* que allí rige por *oa*: *potxua*. En cambio Zabala, en sus fábulas, trae este vocativo sin el artículo: *Amak nes kari: potxo maitea* la madre a la muchacha: tú, amada (Rev. Intern. II 93-23). Rarísima vez se oye un vocativo como *ene seme* hijo mío (Axul. I.ª 153-14); *hi bada, ene seme* pues tú, hijo mío (Leiz. II *Tim.* II-1). Lo ordinario es aplicar el artículo a vocativo seguido de un posesivo, como también a vocativo formado de sustantivo y adjetivo. Del mismo Leizarraga son estas locuciones: *Auk pietate guzaz, Daviden semea* (en vez de *Daviden semea*) ten piedad de nosotros, hijo de David (Matth. IX-27) y *zer da gure ta hire artean, Jesus Yainkoaren semea?* que hay entre ti y nosotros, Jesús hijo de David? (Matth. VIII-29). El vocativo *serve nequam* del Evangelio traduce este autor con artículo: *zerbitzari gaiztoa* (Matth. XVIII-32).

432. Probable o por lo menos posible origen del moderno vocativo articulado, parece ser el plural. Sabido es que un nombre no propio, un nombre co-

mún o específico, sustantivo o adjetivo, como *gizon*, *yaun*, *gazte* es de suyo indiferente para designar singular o plural: con artículos singulares es singular y plural con plurales. En *gizon bat*, *zein gizon*, *gizon ori*, *gazte bat*... *gizon* y *gazte* significan hombre y joven; pero en *iru gizon*, *zeintzuk gizon*, *gizon auek*, *gazte batzuk* significan hombres y jóvenes. Al decir, llamando *jaun* o *gizon* o *gazte* parece que en virtud de esta indiferencia debiera significar lo mismo «señor, ayúdeme» que «señores, ayudadme» «hombre, aguarda» igual que «hombres, aguardad»... etc.; pero, por lo menos en nuestros días, los vocativos castellanos plurales exigen el artículo plural: *Jaunak*, *lagun zakidaz*; *gizonak*, *itxadon ezazute*. Leizárraga que tradujo el vocativo singular *frater* sin artículo *Saule frater*: *Saul anaye* (*Act.* IX-17), echó mano de él para su plural *fratres*: *zer eginen dugu, gizon anayeak* = *quid faciemus, viri fratres?* (*Act.* II-37). Asimismo tradujo con artículo el pasaje *Pueri, numquid pulmentarium habetis?* *haurrak, yakirik batre baduzue?* (*Joan.* XXI-5).

De este hecho, de usarse como vocativo plural el artículo *ak* parece venir, por imitación, el uso del artículo *a* en vocativo singular, aunque indebida e indudablemente contra el genio de la lengua.

433. Uno de los casos en que los pronombres demostrativos equivalen a los personales — es decir, que *au* es yo, *ori* tu y usted, *auek* nosotros, *oriek* esos, *ok* nosotros o vosotros — uno de los casos en que esto se verifica es precisamente este, el de los vocativos, aun tratándose de los autovocativos o de primera persona: *Oa bada eske, ardi-seine ori* ve pues en busca tú hijo de... tal (Micoleta, pág. 25). En un canto popular citado ya antes a otro propósito (§ 25) se dice: *azkanengo eguna da ta goazen guztio* *tiok dantzara* como que es el último día vayamos todos nosotros al baile.

434. En la declinación de casos locales sólo el inesivo se hace preceder del artículo: *mendian* en el monte, *goian* en lo alto, *urian* en la villa. En los demás, aunque en castellano esté expreso el artículo *el*, nosotros no usamos el nuestro. Vengo de la montaña *menditik* (no *mendiatik*) *nator*, es de la montaña *mendikoa* (no *iuendiakoa*) *da*, va a la montaña *mendira* (no *mendiara*) *doa*... Verdad es que los roncaleses, algunos bajonabarros y los suletinos se valen del artículo en el último caso, en el directivo: *mendiara* (R), *mendiala* (en BN-luzaire) y *mendialat* (S).

435. Así como del pronombre demostrativo latino *ille* han nacido los artículos *el* castellano y *le* francés, así del pronombre bizkaino *gizon a* aquel hombre (un tiempo, sin duda de toda la lengua) parece haber nacido el artículo *gizona* el hombre. En otros dialectos, aunque en los casos de declinación propiamente dichos se usa el pronombre *a*, por ejemplo, *gizon ark*, *gizon argana* o *arengana*... etc., en el paciente en vez de *gizon a* dicen *gizon aura* o *ura* (*hura*), *gura*, *kura*.

436. El pronombre concreto *o* sigue en esto la suerte del genérico *a*: que sólo en declinación se usa: *gizon onek*, *gizon oni*, *gizon onentzat*... pero nunca *gizon o* este hombre, sino que le acompaña el enfático *a* (que fuera de este caso aislado, sólo en B se usa): *gizon au* en vez de *gizon ao* este hombre.—En B decimos también *aori* ese mismo, *aortxe* ahí mismo, *aolan* de esa manera... etc., que muchos por fonetismo particular dicen *auri*, *aurtxe*, *aulan*.—Este *gizon ao* en la declinación ordinaria pierde la nota enfática *a* quedando solo *o* con las desinencias tal como se ha indicado: *onek*, *oni*, *onentzat*... *ori*, *ofentzat*... etc., en caso de paciente (acusativo) decimos por lo regular *gizon au*.

437. El segundo de los artículos es esencialmente concreto y demostrativo: *gizonok* los hombres (de que

se habla). Se usa hoy casi exclusivamente en B, aunque haya ejemplos diseminados en varios otros dialectos, como *aspaldion* en esta temporada (Schuchardt, *Zur Kenntniss...* 26-10), *zuei neure adiskideoi* a vosotros nuestros amigos (Leiz. *Luc.* XII-4), *geurok entzun dugu* (Leiz. *Luc.* XXII-71), *gaudenok* los que estamos (BNc...), *pekatariokatik* por nosotros pecadores (G), *girenok* (BN-am) los que estamos.

También Axular, el auténtico, trae muchos ejemplos de este artículo, que Axular el apócrifo, es decir, Inchauspe, en el tercer *Geroko gero* corrigió por a: *Orai bereon presentean* (Axul. 1.º 53-24), *orai berean presentean* (Axul. 3.º 32-19) ahora mismo, al presente; *gerotik gerora gabiltzanoi* a los que andamos demorando (Axul. 1.º 67-21), *gerotik gerora zabiltzaniari* a vos que andáis... etc. (Axul. 3.º 243-6).

Hay algunos vocablos demostrativos, por ejemplo los adverbios, en los que aun en varias comarcas bizkainas se usa *a* en vez de *o*. Decimos en B-I muy bien *berton* aquí mismo con *bertotik* desde aquí mismo y *bertora* acá mismo, para distinguir de *bertan*, *bertatik* y *bertara* allí mismo, de allí mismo y allá mismo; cuando en localidades como Durango dicen *bertan*, *bertatik* y *bertara* lo mismo para significar allí que aquí intensivamente. *Zuok* dicen muy bien en B-a-tx y algunos *zurok* por «vosotros» cuando la generalidad de los bizkainos decimos con otros vascos *zuek*. *Batzuok* los unos, que dice muy bien Micoleta (*Met. brev.* p. 26), no vive en mis labios ni en mis oídos.

Es de advertir, además, que así como el primer artículo, el genérico, se usa mucho como elemento final — *gizona* el hombre — en cambio el artículo concreto necesita, para vivir, que le siga algún sufijo. Nunca se oye *gizono*, sino por ejemplo *gizonok*, *gizonoi*, *gizonoen* o *gizonon*, *etxeon*, *gizonontzat*, *gizonokaz...* y otros casos de declinación.

438. En cuanto a su categoría no falta quienes crean que este elemento no es un afixo, sino elemento separado. A lo cual diré: 1.º Que hay comarcas como el Baztán, la Baja Navarra y algún otro dialecto en que se dice *ok* u *hoc* separadamente, aun siu que acompañe a nombre, en sustitución de *auék* estos. 2.º Que así como del demostrativo separado *a*—*gizon a* aquel hombre — ha nacido el artículo sufijo *-a* de *gizona* el hombre, así también el hoy artículo sufijo *o* nació de elemento separable. 3.º Que si se insiste en creer que el artículo *o* sigue teniendo este carácter independiente, haga la prueba de escribir como tal en vocablos como *berton*, *bertolik* y *bertora* de B-I, en *goizeon* en la mañana (en que vivimos), *geurok* de Leiz. Luc. XXII-71 y *zurok* vosotros de Derio y Zamudio en B. *Bert on*, *geur ok* no son nada, *zur ok* sería estas o esas maderas.

Fíjese el curioso lector especialmente en la palabra *goizeon*. Cuando se dice «en aquella mañana» el pronombre *a* exige la ingerencia del infijo *ta*: *goiz atan*. Cuando *a* es artículo no exige la ingerencia de *ta* sino la de la vocal epentética *e*: *goizean a* (en) la mañana. Asimismo *o* pronombre, elemento separable, pide la adjunción de *ta*: *goiz atan*, *goiz onetan* en esta mañana; pero cuando es artículo y por lo mismo sufijo, se le agrega la vocal epentética: *goizeon* en la mañana (en que vivimos...).

439. El tercer artículo es el abstracto *ik*. Sus características son: 1.º Que no tiene plural (en rigor ni tiene singular). 2.º Que carece de declinación. Indica siempre el objeto o paciente de una proposición: *gizonik eztago* no hay hombres, no hay hombre alguno, no hay ningún hombre. Los otros dos artículos reciben muchos de los afixos declinativos: *gizonaren*, *gizonari*, *gizonarentzat*... *gizonon*, *gizonoi*, *gizonontzat*... etc. El artículo *ik* no recibe ninguno. Jamás decimos *gizoniken* de hombre alguno, *gizoniki* para hombre alguno... etc. Cuando en la declinación se quiera expresar lo abstracto, lo indefinido, si se trata

casos locales nos valemos del infijo *-fa-*: *beste gauzafara* a ninguna otra cosa (Añib. *Esku*. 7-5). Si se trata de casos no locales como son el agente, posesivo, dativo, destinativo... lo indefinido se denota agregando al tema el sufijo correspondiente sin artículo alguno. *Ez zaari ez gazteri, ez sendori ez argali* ni a viejo ni a joven, ni a fuerte ni a débil (Bart. *Icas*. 1. 214-10); *ezta jaiki emakumegandikan gizasemerik* de mujer no ha nacido varón alguno (Ur. *Matt*. XI-11); *gizonak ezagutu gabea* sin haber sido conocida de hombre alguno (Ur. *Gen*. XXIV-16).

440. Hay un elemento pluralizador, de muchísimo uso en la lengua: es el sufijo *k*, que ejerce además la función de indicar el agente de un verbo transitivo. Con palabras impluralizables, como son los nombres propios y los pronombres personales, *k* indica siempre el agente. *Aitak* el padre (los padres decimos *aitamak* o *gurasoak*), *Pedrok* Pedro, *nik* yo, *guk* nosotros... etc. Como pluralizador se agrega a los artículos *a* y *o*, nunca al *ik*: éste, como se dijo ya (§ 439), es impluralizable.

Es muy posible que el sufijo colectivo *tzuk* de los numerales (§ 231) sea en puridad el abundancial topónimoico *tzu* de *Zumeltzu*, *Aratzu*, *Afoatzu*, seguido de esta nota pluralizadora. En varios dialectos «unos» se dice *batzu* reservándose el *batzuk* para denotar el agente. Para distinguir cuándo esta *k* es indicio de plural y cuándo de actividad en vocablos pluralizables; más claro, para conocer en qué casos *gizonak* significa «el hombre» (en actividad) y en cuáles «los hombres», lo más sencillo es recurrir al verbo. En *gizonak eramán du* el hombre ha llevado, por el *du* que es singular se conoce que también lo es *gizonak*. En *gizonak etofi dira* los hombres han venido y *gizonak eramán dute* los hombres (en actividad) lo han llevado, por el *dira* y *dute* se saca la pluralidad del sujeto.

No sé si en otra parte se ha expuesto que por *gizonak* los hombres (en actividad) dicen en dialectos orientales *gizonek*, dejando la otra forma para casos pasivos como el citado de *gizonak etofi dira*. Sería primero más lógico y segundo menos expuesto a confusión decir *gizonak* (pasivo) y *gizonakek* (activo)—de donde seguramente viene *gizonek*, como *gizonen* y *gizonentzat* vienen de *gizonaken* y *gizonakentzat*. Pero lo más práctico parece el uso de *gizonak* y *gizonek*, por más que este último pudiera confundirse con *gizonek eztu ekari* ningún hombre lo ha traído.

441. Muchos en AN, G, L añaden *ad libitum* a este artículo indefinido la enclítica *an*: *indañikan bat ere ez nada* de fuerzas (Ur. *Dan*. X-17). Esta enclítica no significa nada, ni siquiera añade o quita matiz de significación al vocablo. Y no se emplea porque *ik* sea artículo o por su carácter de indefinido, sino solo por su sonsonete. Hay diversos finales en *ik* a los cuales se añade esa particulilla. *Damu izan ezteza-zun alpeñikan gero* para que en vano no os arrepiñáis después (Canto popular de misiones); *enzun ukan duzue nola eñanikan izan zayen lehenagokoñi* habéis oído cómo se les dijo a los antiguos (Leiz. Matth. V-21); *andikan laster* de allí a poco (Ur. *Dan*. X-18)... etc.

El autor que más uso ha hecho de este elementillo adicional, ha sido sin duda el doctor laboriano Joannes d'Etcheberri. En las obras vascongadas de este simpático escritor, publicadas con abundantes y muy interesantes notas por nuestro carísimo compañero Urquijo, se registran numerosos ejemplos de *an* añadido a *ik* en varias acepciones que tiene este sufijo: *handikan ageri da* de allí aparece (22-18), *itzultzen naizetarikan* volviéndome yo (40-4), *halarikan ere* aun de aquella manera (16-29), *ikhasi gabetarikan* sin haberlo aprendido (198-35) *emaiten darozkitzuedatarikan* dándoosle yo a vosotros (96-39)... etcétera, etc. Esta manera enfática, hinchada de concebir y de escribir, cuadra perfectamente con el carácter ampuloso del autor.

442. Los casos en que *ik* ocupa el lugar del artículo *a* son los siguientes: negaciones, dudas, con-

diciones, interrogaciones... en suma los mismos casos no afirmativos en que el graduativo *e* o *i* de *neor*, *nior* o *inor* sustituye al puramente afirmativo de *norbait*, *noizbait*, *nolabait*... etc., de los cuales se habló ya (§ 263).

A) Casos de negación: *eztud esprantza andirik ekusi bear dudala obrorik* no tengo mucha esperanza de verle de nuevo (R).

B) De duda: *ugarik, zetakarik edo kortikarik etedaukan* si tendrá mngre, mancha o costra (*Per. Ab.* 83-21).

C) De condición: *baldin inork kalterik egiten badu soroan edo mastian* si alguien causare daños en el campo o en la viña. Nótese de paso que Uriarte, al traducir este pasaje del Éxodo, XXII-5, hubiera estado más acertado diciendo *baldin inork soroan naiz mastian kalterik egin baleza* y mejor aún *kalterik balegi*, si esta locución no estuviese anticuada.

D) De interrogación: *txo zafainik?* se pregunta en la costa a quien viene de la pesca. Conozco como a mí mismo a uno a quien sus hermanas, cada mañana que temen haya por cansancio cerebral perdido el sueño, le preguntan *zlorik?*

Hay también otro caso, frecuentísimo en todos los dialectos, de aplicar el artículo indefinido *a* sustantivos acompañados del superlativo absoluto: *lurik gizenenak* las tierras más fértiles (*Yoann. Saind.* 7-42), *tokirik ezkutuenean* en el lugar más escondido (*Uriarte, Matth.* XXIV-26) *saririk naiena* la recompensa más apetecida (*Lard. Test.* 3-33).

El sufijo *ik* de la locución bizkaína tan conocida *dantzarik dantza* (*Olg.* 179-11) de baile en baile, *kalerik kale* de calle en calle, *mendirik mendi* de monte en monte... etc. seguramente no es artículo, ni es el sufijo modal analizado ya en la pág. 253.

En cambio, tal vez lo sea el que llevan nombres seguidos de *asko*, *guti* y algún otro adverbio de su categoría, en locuciones como *eskerik asko* y *eskerik anitx* muchas gracias: *Jaungoi-*

korik adiña tantos como dioses, que decíamos de muchachitos en vez de *bat*; *aterik aina maratila* (B-l-mu) liter. tantas taravillas como puertas, por indicar 1.º que hay personas que se justifican fácilmente de sus yerros, 2.º aquello de «puesta la ley, puesta la trampa». En la locución de Uriarte (*Gen. VII-1*) *zu arkitu zaitut onik* «sólo a ti te he encontrado bueno» el *ik* no es modal, aunque podía serlo significando «a usted le he encontrado en buen estado, bien conservado». Es tan linda como usual esta locución. Se oyen mucho frases como *aberatsik neu nintzan bakaña* ricos no había más que yo.

443. Determinantes nominales secundarios son los interrogativos *zein* (significando *cual*, no cuando significa *cuan*) *zeinbat* y los vocablos a ellos correspondientes: demostrativos aquellos, estos cuantitativos. En *zein etxe* cuál casa y *zeinbat etxe* cuántas cosas *etxe* no necesita artículo pues está determinado por el demostrativo *zein* y el cuantitativo *zeinbat*. Los vocablos correspondientes al primero son *edozein* cualquiera, *ezein* (ya arcaico) ninguno; *au*, *ori* y *a* con sus graduados *auxe*, *orixe*, *axe* sin contar sus variantes: *edozein etxe*, *ezein etxe*, *etxe au...* etc.

Tampoco necesita *etxe* de ningún otro determinante con estos demostrativos; no se dice *zein etxea*. Los modismos defectuosos *au etxe au* y *au etxea* (B-g) esta casa por *etxe au...* y sus semejantes se expondrán en la segunda parte de esta obra, al tratar de las categorías gramaticales.

444. Cuando esta graduación intensiva se indica con el prefijo *ber* en vez del sufijo *xe* (*berau* este mismo, *berori* ese mismo, *bera* aquel mismo), el nombre a que acompañan recibe a su vez, casi en todos los dialectos y sus variantes, el mismo demostrativo que ellos intensifican. Decimos *etxe au berau* esta misma casa y no nos suena tan bien *etxe berau*. En vez de *zeru bertan* en el cielo mismo se lee *zeruan bertan*, en Añibarro (*Esku-lib.* 13-15). El mismo autor (*Ibid.* 17-4) dice *Jaungoikoak berak* el mismo Dios. Nos disuenan *Jaungoiko berak* y *zeru bertan*. Por

más que he oído a mi misma madre *ordu berean* por *orduan bertan* a la misma hora y *egun berean* (1) por *egunean bertan* en el mismo día. En la versión suletina de S. Mateo (XII-4) se lee *apezer berer* «a los mismos sacerdotes» conforme al uso general; *hobian berean* en el mismo sepulcro (Yoann. *Sainduen* 226-17), *efan dena bera* lo mismo que se ha dicho (Leiz. *Suppl.* 31-17). Asimismo se repiten, no solo el artículo, sino hasta los sufijos declinativos: *haren-ganik beraganik* de aquel mismo (*Ibid.* 96-16), *nire ontasunean berean* en mi misma bondad (*Ibid.* 10-2).

445. Nuestros pronombres demostrativos de primero y segundo grado singulares y plurales *au*, *ori*, *auék* y *oriek* con sus variantes dialectales, además de significar «este, ese, estos, esos» pasan a significar lo mismo que los pronombres personales *ni*, *i*, *gu*, *zu* en tres casos: el primero se ha expuesto ya al tratar del vocativo (§ 433). 2.º Cuando concuerdan con un epíteto; *uste nuen nar onek zala ain andia* yo, tonto de mí, creía que era tan grande (Itur. *Canc. vas.* III, 140-16); *nik, eskerbaakotzar onek* yo, yo ingratazo (Añib. *Esku.* 39-17); *nogana, ezpada zeugana, ene Aita, Egila eta ongin maite ofegana?* a quién si no a vos, mi Padre, Criador y Amado bienhechor? (Añib. *Esku.* 138-3). 3.º Cuando los tales pronombres se refieren a un verbo mediante el afijo conjuntivo *n* «que». *Nazan guzti au* todo lo que yo soy (Añib. *Esku.* 19-22); *nigan, bekatu ofek egin dodazan onegan* en mí, en mí que he cometido esos pecados (*Ibid.* 170-14); *lur guztia juzgatzen dezun ofek* vos que juzgáis toda la tierra (Uriarte *Gen.* XVIII-25); *ezansiatu rik zaudezin ofek* tú que estás descuidado (Axul. 3.ª 282-25); *Gastelan izan gareanok* nosotros que hemos estado en Castilla (*Per. Ab.* 81-26).

(1) Así se lee también en Lardizabal *Test.* 6-4.

445 bis. Entre los cuantitativos correspondientes a *zeinbat*, que secundariamente tienen oficio de determinantes, (*edozeinbat*, *asko*, *guti*, *geiago*, *lar*, *haboro...* etc.) hay un afixo *-ala* que valiéndose de verbos como de tema, llena cumplidamente esta función. *Anzinako sakristauak bezela, ostu Elizan ostuala argizai* como los antiguos sacristanes que robaban en la Iglesia toda la cera que se podía robar (Moguel, *Confesio* 16-21).

446. Los pronombres numerales, que también pertenecen a esta clase de determinantes secundarios, son una excepción entre los vocablos de esta categoría: reciben artículos no siempre, pero sí en casos de redeterminación, exactamente como en otras muchas lenguas. *Lau gizon* cuatro hombres, *lau gizonak* los cuatro hombres; *iru seme* tres hijos, *irurak* los tres.

La palabra *ordu* hora se une indefectiblemente con *bat* y *bi*. No decimos como en castellano «la una», sino *ordu bata* la una hora y en B por lo general en plural *ordu batak* las (sic) una, *ordu bat eta erdiak* la una y media; ni tampoco «las dos» sino las dos horas *ordu biak*.

Con los demás numerales del cuadrante en los dialectos orientales citan su *oren* hora: *zazpi orenak* las siete horas, *lau orenak* las cuatro. En B sólo por énfasis se cita el vocablo *ordu* con los numerales desde *iru* hasta *amabi*. *Zazpi orduak dira ta gora, txo/txo, gora* me habrá dicho mi madre lo menos doscientas veces «son nada menos que las siete y arriba, chiquito, arriba».

447. Hubo un docto sacerdote francés, *l'abbé Espagnolle*, autor de un curioso libro intitulado *L'origine des basques*, en el cual se sostiene que hemos tomado del griego palabras como *adiskide* «amigo» de *adistos* y *kedios*, *abarka* «sandalia, abarca» de *abbaria*, *azi* «siente» de *akis*, *ardai* «yesca» de *ardeia* «acción de beber»... y hasta el nombre mismo de la lengua lo ve en *eus* bueno, noble, y *jellos*, que, según él, además de labio, significa también lengüaje.

Los pocos vocablos griegos (1) que hemos visto en nuestra lengua, se le escaparon al diligente cazador de helenismos vascos. Citaremos tan solo la interjección de repulsa *u* (de donde *uko* repulsa, *uka-tu* negar, repeler), análogo a la negación griega *u*, *uk*, y el vocablo *mataza* madeja, que letra por letra dicen que nos viene de la lengua de Homero (2).

448. Por lo que hace a la determinación, su artículo masculino *ho* recuerda nuestro concreto arriba expuesto; pero cuanto al uso de él, nos apartamos desde más de un punto de vista. Sólo citaremos uno.
12. Para los griegos, los evangelistas fueron el Mateo, el Marcos, el Lucas y el Juan. Nosotros no aplicamos el artículo por autonomasía *a*: 1.º ni a nombres propios como los citados; 2.º ni a nombres circunstancialmente propios: *Aita* padre, *Ama* madre, *Etege* rey, *Etegina* reina, *Aitaita* abuelo, *Amama* abuela, *ugazaba* ama, *aña* niñera, *tata* niñera (en lenguaje infantil), y en algunas comarcas tampoco a *osaba* tío, *izeba* (*izeko*) tía, y algún otro.

Estos nombres son circunstancialmente propios, porque un hombre no tiene suyos más que un rey, una reina, un padre, una madre, un amo (según célebre sentencia evangélica de no poder servir a dos)... y aunque por imitación del castellano se oye a algunos decir *etegea* (3), los más castizos de nuestros

(1) O comunes con el griego, sin que aseguremos cuál vocablo es padre y cuál hijo.

(2) En la visita que hice a Schuchardt en Agosto de 1922, entre otras cosas sobre que giró nuestra conversación, le cité no sé cuál de estos proverbios bizkainos: *Azeri zâfa beñ luki* el viejo raposo siempre es zurro, o este que se lee en el Ms. de Olxandiano: *Lukikumea, luki* la ceta de raposo (es) raposo. *Luki, luki, luki*, me decía el maestro, mirándome fijamente al rostro; *Das griechische Lukos* «el griego Lukos», añadió con viveza. Habrá, no quiero dudarlo, muchos otros vocablos vascos procedentes del griego y de otras viejas lenguas, como sin duda habrá nuestros en ellas. (Para muestra véase § 13 LL).

(3) El autor del neologismo *bakaldun* monarca, le hizo seguir del artículo *a*: ¡Lástima que su conocimiento de la lengua que retocaba no fuese tan extenso como profundo era su talento!

escritores lo emplean sin artículo. *Gura dozu, Demokles, dirautsa efegek* queréis, Democles, le dice el rey (*Per. Ab.* 215-24); *bereala aterarik Jose presondegitik* (1) *efegeren aginduz* inmediatamente sacando a José de la cárcel por orden del rey (Uriarte, *Gen.* XLI-24).

449. Determinantes verbales. De los siete fonemas que sirven de elemento final al verbo infinitivo — *a, e, i, o, u, l, n* — dos le sirven de determinantes: *i, u*. El último de los siete, la consonante *n*, aunque no es determinante, se elide también como *i* y *u* ante el derivativo *-te*. De *egin* hacer, *entzun* oír... nacen *egiten* y *entzutera* haciendo y a oír. Un verbo cuyo final es *i* o *u*, conserva estas finales cuando está determinado; es decir, en indicativo: *ekafi dut* lo he traído, *artu nuen* lo tomé. En los modos imperativo, subjuntivo, potencial y hasta en el optativo, por lo menos en los dialectos R y S, el infinitivo es indeterminado, no recibe sus dos determinantes. Esta indeterminación se ha perdido casi por completo en los dialectos occidentales. Se oyen todavía en ellos los imperativos indeterminados *joka* juega, *mintza* habla, *alda* (B-I) cambia (de lugar de pesca), *eba* (B-elan) corta (o levanta las cartas), *ken ortik* quita de ahí, *geldi bedi ondo* quédese bien, consérvese bueno y *aida* o *aida adi* «arre» que es indeterminado del verbo alienígena *aidatu* moverse, aviarse, airearse. El castizo Añibarro dice *gure arimak gal etzitezzen* para que no se perdiesen nuestras almas (*Esku.* 203-10).

En *Refranes y Sentencias* se hallan por lo menos estos infinitivos indeterminados: *uler ezak lenago* entiende primero (R. 179), *azarkuntzeak bildura uxa bez* el atrevimiento ahuyente el miedo (R. 155), *nok berak ar bez bere idekoa* cada cual tome su igual (R. 317); *egun ona sar ezak etxean* el buen día

(1) Por cárcel, bien que de ganado, se usará *baltegi* (AN-aezk) e *lategi* (AN-ulz).

métele en casa (R. 110); az ezak eróia cría el cuervo (R. 145),
 aoti bero ezak labea ta zaña por la boca caliente el horno y el
 viejo (R. 285); adi adi ze Jaungoikoa dagok adi mira con cui-
 dado que el Señor de lo alto te está mirando (R. 26).

En G se oyen más que en B indeterminados como ar beza
 recíballo, aizak (adi zak) atiende, oye... etc. En Micoleta no
 lejos de adi zate mirad (23-38) se lee artu begi por ar begi reci-
 balo (27-35).

450. Al elidirse el determinante verbal *-tu*, en
 unos casos no queda rastro de su consonante, en
 otros sí. De *kendu* nace *kenarazi* hacer quitar, y al
 chocar con el derivativo *te* no decimos *kenten*, *kente-*
ko... sino *kentzen*, *kentzeko*, *'kentzera*. De *artu* to-
 mar, *galdu* perder, *sartu* meter, salen por un lado
afarazo o *afazo* impregnar, *galarazo* o *galazo* (*gale-*
razi) impedir, *sañarazo* incluir y *artzen*, *galtzeko*,
sartzeafen.

451. No donde quiera que se elida el determinan-
 te *tu* ante el derivativo *te* se produce esta alteración
 de *t* en *tz*; es decir que *tu + te* no en todas partes ni
 siempre equivale a *tze*. Hay que descontar primero la
 variedad bizkaína, la más extendida de aquel dialecto,
 en que de *tu + te* nace *tute*: *lausotuten asi* empezar
 a anublarse (*Per. Ab.* 78-9). Hay comarcas (B-i-b-g)
 en que con varios verbos como *galdu*, *saldu*, *artu*,
batu, *kendu* se dice *tze*: *galtzen* perdiendo, *saltzera*
 a vender, *artzeko* para tomar, *batzen* reuniendo,
kentzeafen por quitar; y con los demás verbos se
 valen de *tute*. Arana-Goiri, con muy buen sentido pro-
 puso que con todos ellos se usara de *tze*.

Hay también otra variedad bizkaína, que se habla
 en el valle gupuzkoano de Leniz y en el alavés de
 Zigoitia, en la cual *tu + te* ni es *tze* ni es *tute* sino
keta. *Deiketari* dicen en Leniz y *peiketari* en Zigoitia
 por *geituten* de Añatia y *deitzen* «llamando» de varios
 dialectos.

En el lindo Catecismo de Leniz, escrito por un cura de Galza-
 ga (Salinas), y publicado el año de 1862, se leen estos ejemplos:

argi ta garbi aietan (de *aditu* + *ten*) *emon dar* a entender clara y puramente (3-18); *eñaketako* (de *eñatu* + *teko*) *oñik iñori ez emotearren* por no dar a nadie pie para errar (6-7)... etc..

452. Cuando el determinante verbal *tu* precede
 una consonante sibilante — *s*, *z*, *x* — o una compues-
 ta de dental y sibilante — *ts*, *tz*, *tx* — generalmente
 queda el *tu* no sólo con el derivativo *te*, sino hasta
 con *tze*. *Tobias jafi zan emaztea poztutzen* se lee en
 Lardizabal (*Test.* 309-36). *Poztzen* dicen en Beñiz (B)
 y otros pueblos cercanos. Iztueta en su *Guipúzcoaco*
dantza dice en una página (24-10) *egurasten diradela*
 que suelen orearse y en otra (38-26) *eguraztutzen*
zifutzen solían orearlos.



CAPÍTULO IX

AFIJOS DECLINATIVOS

SUMARIO.—I. Existe la declinación vasca?—II. Casos de declinación de otras lenguas que no existen en la nuestra.—III. Vocativo vasco.—IV. Nominativo, acusativo y los casos pasivo y activo.—V. Tecnicismo de la declinación.—VI. Orden de los casos.—VII. Un doble paradigma.—VIII. Elementos accesorios de declinación: epentéticos y semánticos. El epentético *e*. Apreciación errónea de Arana-Goiri. El epentético *r*.—IX. Infixos semánticos de declinación: *dan*, *gan*, *baita*.—X. *Gan* variante de *dan*.—XI. *Ta*: sus funciones.—XII. *Ta* variante de *za*.—XIII. *Za*. En qué casos se usa el instrumental *zaz*.—XIV. Variantes de *za*.—XV. Indefinidos reales y aparentes.—XVI. Declinación de vocablos de seres animados e inanimados.—XVII. Diez y seis casos anómalos de declinación.—XVIII. De las variantes: en el pasivo, activo, dativo, positivo, destinativo, preverbal, inesivo, ablativo; en los directivos, en el sociativo, impulsivo e instrumental.—XIX. Leyes fonéticas de declinación: permutaciones, suposiciones y transposiciones.—XX. Desinencias dobles.

453. Hay quien niega la existencia de la declinación vasca. Campión, que en su notable gramática dedica 117 páginas a esta sección de nuestra Morfología, cita a tres autores que la niegan: Astarloa, Hóvelacque y Van Eys y concluye «que en cuanto al (punto de vista) teórico, la declinación no se ajusta a la naturaleza del euskera, y por lo tanto puede suprimirse sin peligro en una exposición gramatical funda-

da en principios científicos (1).» Schuchardt, en su estudio de la declinación ibérica, dice: siempre me ha causado cierta extrañeza la... afirmación de Van Eys, a saber, que el vasco no tiene declinación y que emplea sufijos en vez de casos — como si éstos no fueran sufijos — y que se sirve también de preposiciones. A fe que no sabría decir cuál es la diferencia esencial que existe entre el vasco *izen, izenen*—*alaba, alabai* y sus sinónimos latinos *nomen, nominis*— *filia, filiai* (dat), mientras que el romano *du nom, a la fille* se diferencia notablemente de ambos (2).

Indudablemente la declinación vasca no es igual a la de las lenguas clásicas. En la nuestra, el tema queda siempre intacto, y los sufijos que la constituyen quedan por lo mismo más en relieve que los de aquellas lenguas, sin que por esto dejen de merecer la denominación de desinencias. Su categoría gramatical es la misma, idénticas son sus funciones. (V. § 11.) Si el quedar intactos los temas de nuestra lengua fuese razón suficiente para negar la existencia de la declinación vasca, habría que negar asimismo su derivación; pues los temas en este ramo de la Morfología permanecen también intactos en nuestra lengua y en otras no. De *suavis* vienen *suavior, suaviter, suavitas* sin la *s* final del tema; y de nuestro *bigun* nacen, sin pérdida de elemento alguno, *bigunago, bigunki, biguntasun*.

454. Casos de declinación hay en las lenguas clásicas que no lo son en la nuestra, tales como el vocativo, el acusativo y hasta el mismo nominativo. También nosotros expresamos el vocativo, pero sin sufijo, no como declinativo. En *¿bantzuk, mutil?* de Micoleta «ya lo oyes, muchacho?» y *lau mutil ito*

(1) Gramática de los cuatro dialectos literarios de la lengua euskara, página 179.

(2) Schuchardt. La declinación ibérica. Revista intern. de Est. Vasc. Año II, pág. 2.

ziran «cuatro muchachos se ahogaron» tenemos que adivinar que el primer *mutil* sea vocativo, pues carece de característica. Rigurosamente hablando, sólo cuatro o cinco vocablos registra la lengua que merecen la denominación de vocativos y tampoco llevan desinencia que los caracterice. Son *fo* vocativo de hombres y su diminutivo *ño* o *txo* que lo es de muchachos, *no* vocable con que se llama a una mujer y su diminutivo *ño* con que nos dirigimos a una muchacha. Y aun éstos son también usados en algún otro sentido. Los marinos de la costa Cantábrica, vascos y no vascos, llaman «el cho» al marmitón de sus buques o al camarero. Axular con mucha gracia dijo (2.ª edición 343-21) *amorantea zen nabusi, no zen tho* la manceba mandaba, la mujer era hombre; y el autor desconocido del manuscrito de Londres (tal vez lo fuese Añíbarro) imitando a Axular dijo *Migelen etxean no da fo*, por traducir sin duda aquel dicho que en Bilbao por lo menos corría hace dos generaciones como intraducible al vascuence: «en casa de Miguel él es ella y ella es él».

En Lekeitio (B) al vocativo *no* ha sustituido desde hace mucho tiempo *potxua*. El P. Zabala en sus fábulas trae *potxo*. En Bermeo (B) se valen para ello de los vocablos *alabatxu* o *alabatxü* hijita, *txikiña* pequeña y por lo menos un tiempo también decían *iiiist* para llamarse uno a otro. En el mismo Lekeitio se oye como vocativo, dirigido a hombre o mujer, el zaparrastroso *ole* que parece venir del castellano «hola» en su arcaico matiz semántico, oyéndose así mismo su diminutivo *oletxu*.

455. Tampoco lleva sufijo característico entre nosotros el acusativo; por ejemplo en *gizon bat ikusi dut nik* yo he visto a un hombre. El nominativo no siempre es caso de declinación en nuestra lengua; sólo lo es en oraciones transitivas. Tan nominativo es *gizon bat erori da* un hombre ha caído, como

gizon batek edan du un hombre lo ha bebido. En el primer ejemplo no es caso de declinación, sí en el segundo.

Nadie se extrañará de que por vía de claridad y aun de exactitud no se llame en este Estudio nominativo a ninguno de los dos, sino que *gizon bat* será denominado caso pasivo, caso activo *gizon batek*. Si el pasivo, a pesar de no tener sufijo, es incluido como caso de declinación, es no sólo para que sirva de punto de partida, de base a los demás casos, sino también por imitación de las lenguas clásicas cuyos nominativos *Rosa* y *Nympha*, por ejemplo, carecen también de desinencia casual, y sin embargo, figuran en la declinación latina y griega respectivamente con desinencia cero.

Algo raro parece que este caso activo se deje distinguir más con verbos de forma pasiva. En *nik egin dut ori* «yo he hecho eso» el afixo *k* de acción no tiene traducción al castellano. En cambio, en *nik egin da ori* con el verbo en forma pasiva el mismo afixo *k* equivale a «por»: eso es hecho por mi.

456. Aquella cuestión, iniciada y zanjada por Fr. Müller, y citada y vuelta a zanjar después por muchos vascólogos extranjeros, de que los verbos activos tales como *dakart*, *dakigu* más bien que activos «lo traigo yo, lo sabemos nosotros» son pasivos «ello es traído por mí, ello es sabido por nosotros» ¿esta cuestión tendrá la importancia que quiere dársele? Pasará de ser un simple juego de palabras? Esa idea pasiva la indicamos todos los vascos adjetivizando el verbo mediante el artículo, en esta forma arriba indicada (§ 455): *nik egin dut ori*, o añadiendo al infinitivo los sufijos sinónimos *iko* o *tako* (§ 176 bis): *nik eginikoa da*, *nik egindakoa da ori*.

Por *iko* dicen algunos *ikako*. *Berak eginikako komentu bateau* en un convento hecho por él (Joann. Saindu 508-5). *Birzaiz eginiko baltz ta jangatxa*

(pan) negro y duro de comer hecho de remoyuelo (*Per. Ab.* 125-21). Esta variante es de puro sonsone-
te, como *zerutikako* (Joann. *Saind.* 514-6) por *zeru-
4 tiko* procedente del cielo.

El caso pasivo del futuro (lo que al estudiar latín
llamábamos futuro en *dus*) lo representamos con el
sufijo *teko* pospuesto al infinitivo. *Jatekoa* el comesti-
8 ble y *edatekoa* el licor, literalmente significan «lo que
ha de ser comido, lo que ha de ser bebido».

457. Por más de una razón se ha procurado en
este Estudio alterar lo menos posible y sólo por ne-
12 cesidad el tecnicismo corriente entre lingüistas. Se
han respetado las denominaciones que dió Bonaparte
a *gizonak* el hombre, *gizonari*, *gizonez*, *gizonagan*
y *gizonagandik*, de «activo, dativo, instrumental,
16 inesivo y ablativo». Se hubiera aceptado igualmente
la de genitivo (1) para *gizonaren*, si el sufijo de *men-
diko* no lo reclamase con el mismo derecho.

Por tanto, al primero se le llamará *posesivo*, y al
20 segundo *proverbal*, sintiendo no poder sceptor la de-
nominación de *relativo* que dió a éste el príncipe
Bonaparte, ni el de *derivativo* con que le designó un
discípulo suyo. Relativos son todos los afijos declina-
24 tivos. Todos ellos, menos *en* y *ko*, ponen en relación
al tema declinado con un verbo.

El posesivo y el proverbial lo relacionan con un
nombre o pronombre. Sin embargo, a este segundo
26 le llamaría con Bonaparte *relativo*, si fuera denomi-
nación corriente, como se aceptan las de *dativo*,
ablativo... etc., a pesar de su impropiedad.

El sufijo *ko*, como se dijo largamente en el Diccio-
32 nario (vol. I, pág. 491, col. 1.^a, 2.^a y 3.^a), se une a
todos los demás declinativos menos al activo *k*, el

(1) Nuestro verdadero genitivo, por lo menos *vi vocis*, es el paciente que
«engendra» a los demás. De *gizona* vienen *gizonaren*, *gizonari*... como de
homin-is nacen *homini*, *hominem*.

dativo *i* y en casi todos los dialectos exceptuáse también el inesivo *n*, como se puede ver en los ejemplos allí citados *neuregango*, *niganaiño*, *niganako*, *zerurakoak*... etc., etc. (1) Es un verdadero proverbio. *Niganaiño* *bat* equivale a *niganaiño* *eltzen* *den* *bat* uno que llega hasta mí. En *nigazko* *ardura* *alegiñezkoak* de Añibarro, las dos *ko* hacen veces de los verbos *daukezan* y *eginda*; *nigaz* (*daukezan*) *ardura* *alegiñez* (*eginda*)*koak* los cuidados, practicados con empeño, que tienen para conmigo.

Al principio de este Estudio, cap. I, § 10, se habló de algún afijo que otro, que en ocasiones se aplica, no ya a determinada palabra, sino a toda una frase. Es también del mismo género el afijo *ko* en su acepción de declinativo proverbial. A mi madre, hija de Mundaka, le oí muchas veces esta linda frase: *zaietan urun ta urunetan zaiakoak gara gu* nosotros somos aquellos (de quienes se dice) en los salvados harina y en las harinas salvado.

458. Entre la denominación de *local* o *locativo* que invocan los georgianistas, y la de *inesivo* que le da Bonaparte con los gramáticos fineses a *etxean* «en casa», opto por la segunda, no sólo por ser más expresiva, sino porque la denominación de locativo tan propiamente como al caso «en tal comarca» cuadra a estos otros: «a tal comarca, hasta tal comarca, es de tal comarca y viene de tal comarca». Tan locativos como el inesivo *mendian* son el directivo definido *mendira*, el directivo indefinido *mendirantz*, el directivo terminal *mendiragino*, el directivo final *mendirako*, el ablativo *menditik* y el proverbial *mendiño*.

459. A la denominación bonapartiana (2) *alativo* de *etxera* prefiero la de *directivo* que le da Duvoisin.

(1) Por no estar aquel libro al alcance de todos y ya que la materia lo merece, se expondrán estas deslincias dobles en el § 520.

(2) Tal vez sean otros los autores de estas denominaciones. No tengo tiempo para ir en busca de las fuentes de cada voz técnica.

Son del siempre simpático y muchas veces regocijante vascólogo Charencey (1) las denominaciones de *destinativo* = *niretzat*, *directivo indefinido* = *aitagantz*, *supositivo* = *lapurtzat* y *unitivo* = *Aitagaz* o *Aitarekin*. Después de mucho estudiar el caso no he incluido entre afijos de declinación el supositivo *lapurtzat* «por ladrón» sino entre adverbios heterogéneos (§ 397).

460. Tampoco merece ser incluido, entre otros afijos, el artículo abstracto *ik* que varios autores lo hacen, llamándole interrogativo-declinativo; ni el derivativo adverbial *ga* de *indarga* inerte, *eskerga* enorme, ni los privativos *baga*, *bage* y su metátesis *gabe* «sin» que figuran en el grupo de afijos adverbiales.

En los paradigmas que se han de exponer figuran, sí, los sufijos *ik*, *a* y *ak*, mas no como declinativos, sino como meros constitutivos del caso pasivo, cuya desinencia es siempre cero.

461. Muy pertinentes al caso y aceptables me parecen estas palabras de Campión: «junto a las indudables ventajas prácticas de explicar las modificaciones del sentido de las palabras por medio de la declinación, existe el grave inconveniente de dejar fuera del paradigma adoptado una porción de modificaciones que no caben dentro de la enumeración clásica, o el de aumentar considerablemente el número de los casos, inventando nuevos nombres e incluyendo relaciones que en ninguna lengua figuran dentro de la declinación» (2).

462. En cuanto al orden de colocación se han puesto a la cabeza el pasivo, activo y dativo, no sólo porque lo ha hecho ya algún otro, sino porque los tres gozan exclusivamente del privilegio de estar re-

(1) *La langue basque et les idiomes de l'Oural* por H. de Charencey.

(2) Campión, *Gramática...* pág. 178.

presentados en la conjugación. *Semea Aitak eta Amak dakarkiofe alabari* (a) el hijo le traen el padre y la madre a la hija. El pasivo *semea* está representado en la *d* inicial del verbo; el activo *Aitak eta Amak* lo está en la sílaba final *te* y al dativo de *alabari* corresponde el elemento verbal *kio*. Los demás casos nada tienen que ver en la conjugación. Se dice *ni nator* «yo vengo» como decimos *zurekin* (con vos) *nator*, *urira* (a la villa) *nator*, *menditik* (de la montaña) *nator*, *sendatzeko* (para curarme) *nator*... etcétera, etc., sin que estos ni otros casos de la declinación — no siendo los tres arriba citados — añadan elemento alguno al verbo conjugado.

463. Se expondrá nuestra declinación en un doble paradigma 1.º por no asustar al lector con muchos modelos separados, 2.º para que de dos golpes de vista pueda abarcar nuestro complicado sistema. Antes se han de estudiar las leyes que regulan la unión de los temas con las desinencias y otros elementos que intervienen en la declinación, después cada uno de estos elementos por separado, sus variantes y algunas anomalías que se advierten en su uso.

— FONÉTICA DE LA DECLINACIÓN

464. Al estudiar en las Conferencias de Oñate la Fonética Vasca, y trazar sus bases, dije que sus leyes (las vocabulares, las que ocurren dentro de un vocablo; no las sintácticas, las que se verifican entre los vocablos contiguos de una frase)

son { por su extensión: comunes y particulares. 28
 por su posición: temáticas y morfológicas.
 por su estructura: de adición, permutación, supresión, transposición, asimilación y disimilación.
 por su vitalidad morfológica: de Composición, Derivación, Declinación y Conjugación. 28

Estas que vamos a estudiar aquí, leyes fonéticas de Declinación, algunas son comunes por lo menos a varios dialectos; otras, particulares de alguno de ellos o de ciertas comarcas. Todas son, naturalmente, morfológicas; ocurren no dentro del tema, sino entre él y la desinencia declinativa. Por lo que hace a su estructura, sepa el lector que en este campo de la Morfología apenas (1) hay asimilaciones ni disimilaciones: asimilaciones como *zuriikin* por *zuriakin* con los blancos y *hesuun* por *besoan* en el brazo, más que fonetismos de declinación son de determinación, de la unión del tema con el determinativo o artículo; como lo son asimismo fenómenos de determinación las disimilaciones, al parecer declinativas, *etxietan* por *etxeetan* en las casas, *otsuokiu* por *otsookin* con esos lobos. *Etxietan* es *etxe + ak + etan = etxiak-etan = etxietan* con la *ak* elidida, como de costumbre. Después de exponer las leyes fonéticas de Declinación se expondrán brevemente las relativas a Determinación, Graduación y Modificación que antes por su relativa poca importancia no fueron estudiadas.

ADICIONES FONÉTICAS

465. Dos son los elementos de ligadura, epentéticos, que se adhieren al tema de la declinación: *e* (por lo general entre consonantes) y *r* entre vocales. Se estudiará primero la interposición de *e* entre el tema y las desinencias, para luego examinar los infijos semánticos ante los cuales se intercala.

El tema de la declinación puede ser *individual* (por otro nombre, propio), incapaz de recibir artículo, *Aznar, Eibar, Olazabal* o bien *especifico* (llamado

(1) Véase hacia el fin del capítulo § 819.

también común), al cual suele el artículo determinarle; por ejemplo, *legor, bat*.

Los casos de declinación, a cuyas desinencias se unen esos temas mediante la vocal epentética, son: el activo, inesivo, sociativo, impulsivo (en éste no es ley general) y el instrumental (2.º, 7.º, 13.º, 14.º y 16.º del Paradigma).

466. Ley primera. *Aznar, bat, Olazabal* + *k* = *Aznařek, batek, Olazabalek* *ekaria* traído por *Aznar*, por uno, por *Olazabal*.

Ley segunda. *Eibar, bat, Aizarnazabal* + *n* = *Eibafen, baten* (1), *Aizarnazabalen* en *Eibar*, en uno, en *Aizarnazabal*.

Ley tercera. *Aznar, bat, Olazabal* + *gax* (o *kin*) *Aznařegaz* (*Aznařekin*) con *Aznar*, *bategaz* (*batekin*) con uno, *Olazabalegaz* (*Olazabalekin*) con *Olazabal*. Aun con temas terminados en vocal se hace uso de esta epentética (precedida de la *r*) ante el sufijo *kin*, no ante su sinónimo *gax*: *gurekin* y *gugaz* con nosotros, *Santigaz* con *Santiago*. Se tratará de esto algo más minuciosamente en el estudio de las Variantes (§ 510).

La epéntesis de *e* en el caso impulsivo no constituye ley sino fenómeno particular. Tanto como *Aznařegaitik, bategaitik, Olazabalegaitik* se oyen *Aznargaitik, batgaitik* (*bakaitik*) y *Olazabalgaitik*.

Ley cuarta. *Legor, bat, Olazabal* + *z* = *legořez* por tierra, *batez beste* por término medio, *Olazabalez itz egin* hablar de *Olazabal*.

467. La vocal *e* se agrega en segundo lugar a temas de vocablos específicos o comunes, terminados en consonante (y expresivos de seres inanimados), ante las desinencias de los casos proverbial, inesivo, ablativo y los cuatro directivos (6.º, 7.º, 8.º, 9.º, 10.º, 11.º y 12.º del Paradigma).

Ley quinta. *Ezker* + *ko* = *ezkeřeko* de la izquierda, *egun* (día) + *ko* = *eguneko* del día, *ertz* + *ko* = *ertzeke* de la esquina, *ondarzabal* (B-1) + *ko* = *ondarzabaleko* de la playa (litr. de la planicie de arena).

Ley sexta. *Ezker, egun, ertz, ondarzabal* + *n* = *ezkeřean* en la izquierda, *egunean* en el día, *ertzean* en la esquina, *ondarzabalean* en la playa.

(1) Fuera del B dicen *batean*, cuya significación más bien que «en uno» es «en el uno». En ese dialecto se oyen *batean bai, bestean ez* o veces sí, otras veces no; *litr.* en la una sí, en la otra no.

Ley séptima. *Ezker... + tik = ezkeřetik* desde la izquierda, *egunetik* desde el día, *ertzetik* desde la esquina, *ondarزابaletik* desde la playa.

- 4 **Ley octava.** *Ezker... + ra = ezkeřera* a la izquierda, *egunera* al día, *ertzera* a la esquina, *ondarزابalera* a la playa.

- Ley novena.** *Ezker... + rantz = ezkeřerantz* hacia la izquierda, *egunerantz* hacia el día, *ertzerantz* hacia la esquina, 8 *ondarزابalerantz* hacia la playa.

Ley décima. *Ezker... + ragino = ezkeřeragino* hacia la izquierda, *ertzeragino* hacia la esquina, *ondarزابaleragino* hasta la playa.

- 12 **Ley undécima.** *Egun... + rarte = egunerarte* hasta el día, *datořen ilerarte* hasta el mes que viene...

- Ley duodécima.** *Ezkeř + rako = ezkeřerako* para la izquierda, *egunerako* para el día, *ertzerako* para la esquina, 16 *ondarزابalerako* para la playa.

Al redactar la fórmula que comprende las ocho leyes precedentes se ha puesto un paréntesis en el que se restringe la teoría a solos seres inanimados; porque tratándose de vocablos, en 20 consonante y comunes, de seres animados, como *mutil* muchacho, *gizon* hombre, *alkar* uno y otro (seres animados), éstos reciben sí la epentética *e*, pero no inmediatamente o antes de la desinencia, sino mediante uno de los infijos semánticos que se 24 expondrán más tarde. No decimos *mutilean*, *mutiletik*, *mutilera*; *gizonean*, *gizonetik*, *gizonera*; *alkarean*, *alkaretik*, *alkarera* como *ezkeřean*, *ezkeřetik*, *ezkeřera*, sino *lau mutil-egan*, *lau mutilegandik*, *lau mutilegana*, *zein gizonegan*, *zein 28 gizonegandik*, *alkaregana*... etc. la desinencia *ko*, como se verá en el Paradigma, de ninguna manera afecta directamente a un vocablo de ser animado.

- 32 **468. Décimatercera.** Tratándose de adverbios declinables, como no son específicos sino individuales y bien determinados, aun cuando terminen en consonante, no se les agrega la epentética *e* en ninguno de los siete casos mencionados en § 467.

- A) La desinencia del inesivo no se aplica nunca a estos 36 temas, pues esta idea complementaria la llevan consigo. No se dice *gaurean*, *atzoan* sino *gaur* hoy, *atzo* ayer. Aun en castellano se dice «desde hoy, para hoy, desde ayer, para ayer», mas no «en ayer, en hoy, en mañana, en luego...» Únicamente dos 40 vocablos de tiempo adverbiales tenemos que reciben el inesivo, *ordu* y *aspaldi*: *orduan* entonces, *aspaldian* o *aspaldion* en esta temporada. En otros casos no suena, naturalmente, esta desinencia: *ordutik* desde entonces, *orduko* para entonces, 44 *aspaldiko*, *aspalditik*... etc.

B) La desinencia del caso preverbal se les aplica así: *gaurkoa* de esta noche, *egungoa* (1) de este día (de hoy), *noizkoa* el de cuándo, *lengoa* el de antes, *emengoa* el de aquí... no *gaur-ekoa*, *egunekoa*, *noizekoa*... etc.

C) La desinencia del ablativo se les aplica directamente a los adverbios locales, a los temporales mediante el infijo *dan* (§ 479) y a unos y a otros sin la vocal epentética. *Nondik* desde donde, *emendik* desde aquí, *ortik* desde ahí, *andik* desde allí... y *noizdanik* desde cuándo, *lendanik* desde antes, *oraindanik* desde ahora, *gaurdanik* desde hoy (esta noche), *egundanic* desde hoy (este día).

Muchos, habiendo perdido este precioso infijo semántico, dicen, como si se tratase de adverbios locales: *noiztik*, *lendik*, *oraindik*, *gaurtik*... etc.; pero nadie dice con la epentética *nonetik*, *emenetik*... *noizedanik* o *noizetik*... etc., etc.

D) Los temas adverbiales de tiempo son refractarios a los casos directivos. Únicamente les es propio el terminal *arte* y aun él lo reciben, no (como los vocablos comunes de tiempo, como *egun* día, *il* mes, *urte* año... etc.) mediante la epentética *r* (*egunerarte*, *datoien ilerarte*, *lengo urterarte*), sino sin ella: *atzoarte* hasta ayer, *etziarte* hasta pasado mañana, *noizarte* hasta cuándo.

Las locuciones de B-mo *atzoetik gaurera* y *gaurtik biañera* están indudablemente calçadas en las castellanas «de ayer a hoy y de hoy a mañana».

469. **Ley décimacuarta.** Los temas adverbiales de lugar *non*, *emen*, *or*, *an* reciben con toda propiedad las desinencias de los casos directivos, siempre (por lo menos en dialecto B) sin la vocal epentética. *Nora*, *norantz*, *noragino*, *norako* a, hacia, hasta, para donde; *ona*, *onantz*, *onagino*, *onako*... para acá; *oña*, *oñantz*, *oñagino*, *oñako*... para ahí; *ara*, *arantz*, *aragino*, *arako*... para allá. En algún otro dialecto como AN y G dicen con la vocal epentética (2): *onera*, *onerantz*, *oneragiño*, *onerako*; *oñera*, *oñerantz*, *oñeragiño*, *oñerako*; *arera*, *arerantz*, *areragiño*, *arerako*. (Estos terceros no son usados en tantas comarcas como los anteriores.)

En cambio, como se verá algo más tarde, ante el infijo *ta* usamos la vocal epentética en B, no en otros dialectos: *urri onetan*, *onetatik*, *onetara*... *oñetan*, *oñetatik*, *oñetara*... *atan* o

(1) Cuando *egun* es nombre común «día» se dice *egunekoa* «lo del día», *egunetik* «desde el día».

(2) Algunos dicen a por e: *onera*..., *oñera*...; *arara baño ten* antes de (llegar) allá (Lizar. Coplac. 389).

aretan, atatik o aretatik... etc.; al paso que fuera del B dicen *ontan* en este, *ortan* en ese, *artan* en aquel; *ontatik, ortatik, artatik, ontara, ortara, artara...* etc., etc.

4 **470. Ley décimaquinta.** Temas de vocablos propios no adverbiales, aunque terminados en consonante, como son los nombres de lugar *Burgos, Eibar, Irun...* y cualquier otro de sus condiciones, son de suyo absolutamente refractarios a la epéntesis en los casos arriba citados (§ 467). Decimos *Burgos-
8 tik, Burgoskoa; Eibartik, Eibarkoa; Irundik, Irungoa*, mas es contra el espíritu de la lengua decir *Burgosetik, Burgosekoa, Eibaetik, Eibaekoa...* etc.

12 Tratándose del caso inesivo se ha dicho ya en la ley segunda (§ 466) que pide epéntesis: *Burgosen, Eibaen, Irunen*.

Respecto de las desinencias directivas es tal el uso que se hace, en general, de la epéntesis de *r* (*ra, rantz, ragino, rako*
16 por *a, antz, agino, ako*), que cual si este elemento fuere orgánico se oye tal vez más generalmente *Burgosera, Eibaera, Irun-
era*, que *Burgosa, Eibaña, Iruna*.

471. Ley décimasexta. La segunda vocal de los diptongos *ai, ei, oi, au, eu* se considera, por lo general, como consonante para los efectos de la epéntesis vocálica; es decir, que vocablos como *mai* mesa, *dei* llamamiento, *loi* lodo, *gau* noche... (y hay muy pocos más que se puedan citar) están comprendidos en las leyes 5.^a, 6.^a... hasta la 12.^a inclusive (§ 467).
24 De *mai* forman casi todos los dialectos *mayean, mayekoa, mayetik, mayera*; como de *gau* todos ellos sin excepción sacan *gauean (gabean), gauekoa (gabekoa), gauetik (gabetik), gau-
28 era (gabera)*. En B y algunas localidades limítrofes del G la *i* de los citados diptongos no se considera como consonante, sino que en vez de los vocablos supradichos se usan *maian, maira, maikoa, maitik*. Respecto de los ejemplos de la *u*, además de los citados, se oyen también en algunas comarcas biz-
32 kainas *gaubean, gaubekoa, gaubetik, gaubera* y *gaubon* por *gaun* o *gabon* buenas noches, y *gaubaz* por *gauaz* o *gauetz* de noche.

36 Las leyes fonéticas correspondientes a los otros tres grupos (las de permutación, supresión y transposición) serán expuestas entre los § 513 y 520.

472. La ley décimaquinta (§ 470) no se observa hoy por lo general en los dialectos orientales. Vocablos como *Burgosekoa, Irunekoa, Eibaetik*, que tanto y tan justamente nos disuenan a nosotros, suenan tan bien allí que lithurry en su *Grammaire*

basque (dialecte labourdin) dice (pág. 5) que, al pronunciar un nombre local forastero terminado por una consonante, los vascos le añaden una *e* final. Ex.: Portugal, *Portugale*; París, *Parise*; Londres, *Londrese*; Lyon, *Lyone*. Podría haber añadido que los vascos (los de aquella noble región) convierten el diptongo final *au* de un nombre local en *abe*, como por ejemplo *Pau* en *Pabe*, por lo menos en la declinación: *Pabetik*, *Pabera*. 2.º que esta costumbre de introducir la vocal epentética *e* en tales vocablos debe de ser moderna aun entre ellos, pues *Axular*, de *Tours* hizo *Turs*, no *Turse*, en la dedicatoria de su obra a *Ene Iuan Bertrand de Uchaus Tursko arzipizpiku...* etc.; Joannes d'Etcheberry en sus obras, publicadas por nuestro caro compañero Urquijo, dice *Athenasko* de Atenas (74-28), *Azkaina* a Azkain (79-25), *Izturiztik* de Izturitz (79-27) e *Izturitzza* a Izturitz (79-28) y no *Athenaseko*, *Azkainera*, *Izturizetik*, *Izturitzera* afortunadamente. Pierre d'Urte, a principios del siglo XVIII, decía *Uztarizko* (528-8), *Londresko* (535-12), *Parisa* u *Parisik* de París (61-18), y no *Uztaritzeko*, *Londreseko*, *Parisera* ni *Parisetik*.

Dice también que todos los nombres propios de lugares terminan en vascuence (en el de allí quiere decir) por una vocal: *Uztaritze*, *Hazparne...* *Mondaraine*. Creo que no sea cierto esto fuera de la declinación. Que en la declinación no lo sea nos lo han probado ya *Axular* y el doctor de Sara, *Azkain*, *Donibane*, *Lohitzun*, *Uztaritz*, *Larun*, *Izturitz...* etc., fuera de la declinación los dicen así sin la epentética *e*.

473. Harto más perjudicial al idioma que la en parte errónea apreciación del sacerdote Ithurry ha sido ésta del malogrado y profundo tratadista vasco Arana-Goiri.

En su Calendario *Lenengo egutegi bizkañara* de 1898, estampó entre otros muchos vocablos éstos en que falta la vocal epentética: *itz batan* por en una palabra (26 Febr.), *suñan* en la nariz (26 Enero), *erotasunan* en la locura (31 Enero), *eskertik* por *eskeretik* (1) desde la izquierda (28 Abril), *gurutzan* en la cruz (18 Marzo)... etc.

Arana-Goiri (para quien en conferencia pública tuve el honor de pedir una estatua por haber proporcionado sólo él a nuestra lengua, por lo menos dentro de Euskaleña, más lectores y escritores que todos los demás vascólogos juntos) a pesar de su talento, por no haber dispuesto de tiempo suficiente ni de los necesarios elementos para conocer extensamente la lengua, erró

(1) Es raro que siendo *esku* «mano» así con *s*, izquierda sea *ezker* y no *esker*. Pero lo dice así unánime el pueblo.

en la apreciación de esta epentética de nuestra declinación. La excluyó, como se ha visto, de donde no debiera y en cambio la incluyó en algunos vocablos que en el caso pasivo la rechazan.

4 De *larunbatean* en el sábado, *larunbatetik* «desde el sábado» dedujo que el vocablo correspondiente a sábado es *larunbatea* y todavía en el diario *Euzkadi* en lugar bien visible se lee cada semana *larunbatea* sábado. Cita asimismo estos otros vocablos

8 con una e que no es suya, por lo menos en ese caso paciente: *bilduñea* el miedo, *uneu* el tuétano, *bazteñea* el rincón y *señea* el niño. ¡Lástima no haya alcanzado estos años de Academia! Así como ya en vida a un amigo suyo íntimo, que me lo ha re-

12 ferido, confesó haberse equivocado en sostener que es *euzkera* y no *euskera* el nombre indígena de nuestra lengua; así en más de una de sus opiniones se hubiera agregado al sentir de los demás, como en más de una de las nuestras nos hemos rendido

16 todos los demás individuos de la Academia.

Escribió él, contra la tradición unánime de los escritores y contra la pronunciación popular, *gaste*, *gusti*, *sazpi*, *aizkide*. De haber vivido algunos años más, al decirle todos sus compañeros que en todos los dialectos vascos, incluso el B (allí donde se distinguen la *z* y *s*), esos vocablos se pronuncian sin excepción *gazte* joven, *zazpi* siete, *guzti* todo y *adiskide* amigo, como su tenacidad ejemplar no llegaba a la terquedad, habría

20 escrito hoy seguramente, como todos los demás, *gazte*, *guzti*, *zazpi* y *adiskide*.

Algunos de sus discípulos dicen todavía que ellos no reconocen otra autoridad que la de su Maestro, reproduciendo en

28 pleno siglo xx y tratándose de una Ciencia fundada exclusivamente en hechos el viejo aforismo *Magister dixit*. Verdad es que han abandonado no pocas de sus apreciaciones y maneras de construir; pues rarísimos serán ya los que, creyendo como

32 su Maestro que en dialecto B *a + a* es siempre *ea* (no lo es en el caso inesivo *gona + an* en la saya, ni en el pasivo plural *gona + ak* las sayas) escriban como él escribió *udean* (5 Mayo) por *udan* en el verano, *ormean* (Prólogo) por *orman* en la pared; *gaur integristek* (por *integristak*) *diran* (1) *euzkeldunak len karlistek* (por *karlistak*) *ba-ziran* (1) (17 Octubre) los vascos que hoy son integristas eran antes carlistas.

36

Varios de ellos han abandonado el uso, tradicional entre la

40 gran mayoría de escritores vascos, seguido por su Maestro y el que estas líneas escribe, de la negación en el verbo conjugado. No escriben como Arana-Goiri en dicho Calendario *eztodatako*

(1) Aquí sí que hacemos en B *a + a = ea*: *diran*, *bazirean*.

nik ibili gura (Prólogo) porque no quiero yo andar, *eztakije* (8 Enero) no lo saben, *enaz atsedengo* (24 Febr.) no descansaré, *olantxe ezpa-dodaz autorizen* (Ibid) si no los confieso de esa misma manera, *elegijan* (19 Mayo) no podía, *enagixu ukutu* (12 Abril) no me toquéis, *neu enaz ixutuko* (4 Abril) yo no me espantaré... sino *ez dodalako, ez dakije, ez naz, ez badodaz, ez begijan, ez nagixu, ez naz ixutuko*.

En cuanto a la construcción gramatical, por más que el vasco-
 8
 cólogo de Abando tejía habitualmente bien las palabras, sin embargo, aun fuera de casos de negación, solía con alguna frecuencia intercalar vocablos entre el verbo infinitivo y el auxiliar, contra el espíritu de la lengua. Sus discípulos (en lo cual merecen plácemes) no le imitan en escribir frases como estas: *orduban herakin untzau* (sic) *lapur bi ebezan* entonces clavaron con él a dos ladrones (8 Abril), *eman bere arime edo gogua eban* entonces entregó su alma (8 Abril bis), *eruan Jauna da ilohitik eta ezta kigu nun ezafi eteda* (1) ha sido llevado del sepulcro el Señor y no sabemos dónde ha sido puesto (10 Abril), *zeuk eruan emetik badozu* si vos le habéis llevado de aquí (11 Abril). Tampoco harían uso de locuciones como *alkařetik* por *alkařegandik* (28 Junio) y *zeu, zinetsi dozun zeu*, por *zeu, zinetsi dozun ori* vos, vos que habéis creído (2 Julio).

Cito estas imperfectas locuciones con el único objeto de mostrar que sus discípulos al decir «no reconocemos otra autoridad que la del Maestro» quieren en suma dar a entender que no reconocen otra autoridad que la suya propia, la de ellos; pues cuando les parece bien o mal le dejan o le siguen, y seguirle de esta manera es seguirse a sí mismos.

Estudiada ya la epéntesis de la vocal *e* ante las desinencias, resta por exponerla ante los infijos semánticos *dan*, *gan*, *ta* y *za*. Pero por evitar repeticiones y la difusión de una materia de suyo muy extensa, parece preferible hacer esa exposición brevemente al fin del estudio que se haga de cada uno de esos elementos.

474. La segunda epentética de la declinación es la consonante *r* que se intercala entre la vocal final

(1) Este *nun ezafi eteda* por *nun ezafi etedan* (*ezafia izan etedan* sería aun mejor) debe de ser errata, pues podría cifarse algún otro ejemplo en que hacia recto uso de la *n* complementaria.

del tema y las desinencias de los casos dativo, posesivo, destinativo y los cuatro directivos (3.º, 4.º, 5.º, 9.º, 10.º, 11.º y 12.º del Paradigma).

- 4 Y es tan usual la *r* en estos casos y estamos casi todos los vascos tan familiarizados con ella, que para muchos de hecho ha pasado a ser elemento orgánico en el dativo y en los cuatro directivos, oyéndose tal vez más *Agustineri, sei gizoneri, bateri, oneri* e *Irunera* (por no citar cien otros ejemplos) que *Agustini, sei gizoni, bati, oni* e *Iruna*. (f) Tan adherido está sobre todo a los directivos, que para cerciorarse uno de que estos afijos declinativos son *a, antz, agino* y *ako* y no *ra, rantz, ragino* y *rako* se hace preciso verlos acompañados del sufijo *gan* de vocablos de seres animados *Aita-gan-a, Aita-gan-antz, Aita-gan-agiño* y *Aita-gan-ako*.

475. Ley 17.ª *Gu* ÷ *i* = *Guri* a nosotros, *Aita* ÷ *i* = *Aitari* al padre. Si se dice *gurasoai* a los padres, *jaunoi* a vosotros, señores, no es que estos vocablos estén fuera de esta ley, sino que más que choques de *gurasoa* ÷ *i* y *jauno* ÷ *i* son de *gurasoak* ÷ *i* y *jaunok* ÷ *i*, elidiéndose en todos los dialectos y casi en todas las comarcas el elemento pluralizador *k*.

476. Ley 18.ª *Aita* ÷ *en* = *Aitaren* del padre, *idia* ÷ *en* = *idiaren* del buey. No se expondrán aquí sino en lugar de antemano designado (§ 499) las variantes de éste y de los demás casos declinativos, como *Aitaan, Aitain, Aiten...* etc.

Ley 19.ª *Aita* ÷ *entzat* = *aitarentzat* para el padre, *idia* ÷ *entzat* = *idiarentzat* para el buey. *Idiak* ÷ *entzat* fuera de algunos pueblos del AN septent. es *idientzat* (2). *Zein zaldi* ÷ *entzat* = *zein zaldirentzat* para qué caballo?

477. Ley 20.ª *Zubi* ÷ *a* (*antz, agino, ako*) = *zubira* al puente, *zubirantz* hacia el puente, *zubiragino* hasta el puente,

(1) *Nazarcta Itzulirik* volviendo a Nazareth (I-izar. *Coploc.* 470) se oye tal vez en más comarcas *Nazaretera*. Tratándose de *bati* «a uno» se lee así y no *bateri* en los cuatro traductores de *Dialoques basques* (pág. 20-16).

(2) Merece ser citada la opinión de nuestro compañero Lacombe acerca de la conservación del artículo en ejemplos como *idiakentzat* para los bueyes, *afbakena* lo de las hermanas. El acento tónico, más fuerte en la cuenca del Bidasoa que casi en todas las demás de Euskatefla, habrá servido de sostén a ese elemento: *idiakentzat, afbakena*.

zubirako para el puente. También se intercala la epentética *r* entre el infijo semántico *ta* y estas cuatro desinencias. *Zein zubitara* a qué puente? *Lau-zuhitarako* para cuatro puentes... etcétera.

478. Fenómeno curioso de algunas comarcas bizkainas, tales como Mondragón, Mundaka y el duranguesado, es el uso de las epentéticas determinativas *dx* y *x*, en vez de la expuesta *r*, entre la *i* final de un nombre propio o apodo y las desinencias del posesivo y destinativo *en* y *entzat*: *Prantzidxena* y *Luzidxenak* por *Prantzirena* y *Luzirenak* lo de Francisco y los de Lucía, *Eñastidxentzat* por *Eñastirentzat* para Eñasti y *Goñixenera* por *Goñirenera* a casa de Goñi.

Es verdad que los fonetismos particulares (epéntesis de *x*, *dx* e *y*) entre una *i* final y el artículo: *zurixa*, *zuridxa*, *zuriya* en lugar de *zuria* lo blanco y *zurixak*, *zuridxak*, *zuriyak* por *zuriak* los blancos; es verdad que tales fonetismos se conservan ante los casos antes citados posesivo y destinativo, aun elidido el artículo. En vez de *gofi* + *a* + *ren* : *a* se oye *gofixaana* (B-m) *gofiyarena* (G-t) *gofidxena* (B-l) y en plural por *gofi* + *ak* + *en* : *a* *gofixena*, *gofidxena* y *gofiyena* como también *gofidxentzat*... en lugar de *gofi* + *ak* + *entzat*. Los morfemas *Prantzidxena*, *Luzidxenak*, *Eñastidxentzat* y *Goñixenera* antes citados, se originan por contagio de esas otras epéntesis determinativas.

«Lo de los dos» en vez de *biakena* decimos, según las tendencias de cada comarca, *bixena*, *bidxena* y *biyena*, para los dos *bixentzat*, *bidxentzat* y *biyentzat* en lugar de *biakentzat* de orillas del Bidasoa.

Para que la lengua pletórica de vidilas y anémica de vida no muera, sería muy recomendable decir siempre *biena* y *bientzat*, matando conscientemente fonetismos particulares.

Por lo demás, cuando no hay tal elisión de artículo plural, es decir, si queremos expresar no «de los dos, para los dos» sino «de dos, para dos» nos valemos exclusivamente de la epentética *r*: *birena*, *birentzat* en vez de *biena* y *bientzat*.

INFIJOS SEMÁNTICOS

479. Comparten éstos su oficio de infijos con *e* y *r*, cuya intercalación se ha expuesto hasta ahora. Hay entre unos y otros la diferencia de que mientras

e y r son elementos de mera ligadura, desprovistos de significación, en cambio los infijos *dan*, *gan* (con su sinónimo *baita*), *ta* y *za* son semánticos; si bien su significación sea absolutamente intraducible a otras lenguas.

Dan. Se usa sólo en ablativo y con vocablos que designan tiempo. En muchas comarcas y tal vez en algún dialecto entero (nos lo dirá el Cuestionario cuando sea recogido), está hoy desgraciadamente casi en estado fósil. Se han podido recoger estos ejemplos: *berladanik* desde luego, en seguida (Lizarraga de Elcano, vida de S. Franc. Jabier p. 28-11), *aitzinadanik* (R) de antemano, *haraitzinadanik* (Leiz. Act. XV-7); *aspaldidanik* (Leiz. II, *Pet.* II-3) desde hace tiempo, *hastedanik* (L) desde el comienzo, *bardadanik* (Duv. Labor. 63-3), *bartdanik* (G. Ag. *Eracus.* 236-5) desde anoche, *betidanik* (BN, L, S) de tiempo inmemorial, *gaztedanik* (L) desde la juventud, *gaurdanik* (AN, B, G) desde hoy, desde esta noche (1); *noizdanik* (Har. Marc. IX-20), *nosdanik* (B. Añib.) desde cuándo, *lendanik* (AN, G) desde antes, *ordudanik* (L) desde luego, *noizbaitdanik* (Joan. d'Etch. 10-32) desde algún tiempo.

B) Algunos en B y R dicen *gan* aun en esta acepción: *aurganik* (B-o) anticipadamente, *biarganik* (B-etxeb-mung) desde mañana, *betiganik* (R) desde siempre, *gaurganik* (B-o-zig) desde hoy, *etziganik* (B-mung) desde pasado mañana, (2) *atzoganik* (Ibid) desde ayer, *lenganik* (Ibid) desde antes, *orainganik* (Añ. *Esku-lib.* 8-23) desde ahora. *Lenganik* (por *lendik*) *ona egin dau bira bat* de antes ahora ha dado una vuelta (Azkue, *Parnasorako bidea* 255 11). (3)

C) Con muy pocos vocablos que no son de tiem-

(1) En B-beñatua dicen *gaurdanekik* por *gaurdanik*.

(2) En B-lemona es *etziganik*.

(3) Mi padre, aunque nació en Lekeltio, hablaba como en Zamudio, donde y en Bilbao pasó su adolescencia.

po, sin duda por falsa analogía, se usa *dan* o *gan* en alguna que otra comarca: *ufundanik* (AN. Liz., L-ain), *ufinganik* (R) desde lejos, *sabeleandanik* (Leiz. Act. XIV-7) desde el vientre. Este último parece significar desde (el tiempo que estuvo en) el vientre. 4

D) En Leizarraga se leen algunos otros vocablos como ese último: *hatseandanik* (Prol. pag. 5) desde el comienzo, *goizeandanik* (Suplem. 144-26) desde la mañana, *orduandanik* (Matth. IV-17) desde entonces. 8

Preferible es el uso de *dan*, pues *gan* tiene ya otra función (§ 480). Es lástima que digamos *gaurtik*, *atzotik*, *biartik*, *noiztik*... cual si fueran vocablos de seres locales, como *ortik*, *nondik*, *emendik*, *goitik*... etcétera. 12

Por lo que hace a la epentética e ha podido ver el lector en los numerosos ejemplos, precedentes de choque de dos consonantes, como *bartdanik*, *gaurdanik*, *noizdanik*... etc., que este infijo semántico no admite epéntesis. Nadie dice *bartedanik*, *gaurēdanik*, *noizedanik*. 16

479 bis. Hay varios dialectos en que al ablativo de vocablos de tiempo *danik* sustituye la frase conjuntiva *z gero* así escueta, o flexionada: *zkerō*, o enfatizada: *z geroz* y *z geroztik*. *Nozezkerō* por *nozdanik* desde cuando (Añib. *Esku-liburua*) *atzodanik* ou *atzoz geroztik nola zaude* cómo estáis desde ayer (D'Urte 521-4); *noizdanik*, *noizez geroztik hil da* desde cuándo ha muerto (d'Urte. 522-5). 24

480. Gan. Se adhiere 1.º a vocablos de seres animados, no precisamente personales (1) como *Aita* y *ni*, sino también a *zaldī*, *erle*. No se dice *erlera yoan* ni *zalditik etorī* sino *erlearengana* con dirección a la abeja, *zaldiarenganik* de el caballo. 2.º ante los afijos locativos *n*, *tik*, *a*, *anz*, *agino* y *ako*. Al chocar la *n* del infijo con la *n* del inesivo queda sólo una. 28 32

(1) Véase § 493.

Aitagán + *n* *Aitagán* en el padre. 3.º en algunos dialectos mediante el posesivo: *Aitarengán*; en el B y varias comarcas de otros se une directamente al sufijo declinativo. En Lizarraga de Elcano (Joan. 1-6) se leen sin el posesivo *Jangoikoaganik bialia* enviado de Dios y *nik aitu tudanak beraganik* (Joan. VIII-26) las cosas que he oído de él. En Etchenique se leen con el posesivo *izanainganik* (Joan. 1-6) y el mismo pasaje sin el posesivo en las traducciones S y BN: *izan zenaganik* del que fué. Leizarraga se valió del posesivo en algunos vocablos, en otros no. *Norenganik dugula ezogutu behar dugu? Yainkoaganik* de quién hemos de reconocer haberlo recibido? de Dios (Suppl. 161).

De aquí sacará el lector que no estuvo Bonaparte muy acertado al circunscribir a los dialectos B y G el uso de este sufijo *gan*. Sin duda, cuando tal asentó no habían salido a luz las citadas producciones publicadas a sus expensas. Copiosos ejemplos pudo haber sacado también de su con justicia tan apreciado Axular. *Harengana egoizten du bere gogoa* a aquella inclina su deseo (*Guzroco* 2.º 360-3), *harenganik izan dituen haurrei* a los niños que ha tenido de aquella (*Ibid.* 368-8). *Amoranteaganika-ko haurra* el niño habido de la concubina (*Ibid.* 360-18). Hasta Inchauspé, en la tercera edición de la obra respetó estas frases.

481. A ciencia cierta, no se puede resolver si las formas con el posesivo *Aitarengana*, *nereganik*... son más o menos antiguas en el idioma, más o menos puras que las que no lo llevan, como *Aitagana*, *niganik*... etc. El hecho de que entre los vascos occidentales (en el dialecto B) sean desusadas las primeras formas permite conjeturar que, como *baita* (§ 483) es casi sinónimo de *gan* y por su significación parece exigir el posesivo y vive precisamente entre los orientales, el uso de *gure baitan*, *gure baitarik* habrá tal vez influido en *guregan*, *gureganik* en vez de *gugan* y *gugandik*.

482. Puede suceder que un mismo vocablo tenga doble acepción de idea local y de ser animado, como por ejemplo *erri* pueblo, ciudad y gente. En el primer sentido se dice sin el infijo *gan*: *erriantz* o *erriontz* hacia el pueblo. En el segundo se hace uso de él, como en *eta luzaturik eskuak erriaganontz* «y extendidas las manos hacia el pueblo» que tradujo diestramente Uriarte (*Lev.* IX-22). *Etzetik etoñi da* ha veni-

do de casa (domicilio) y *etxeagandik eztabe eragozpenik izan* no han tenido impedimento de parte de la Casa (razón social). Esto sucede mucho con los pronombres demostrativos y cuantitativos. Cuando representan a seres animados reciben el infijo *gan*: *onegana etofi zan* vino a este (por ejemplo, hombre), *onetan eztao lertxunik* en estos (lugares) no hay grullas.

A veces personalizamos una idea inanimada y le aplicamos justamente este infijo, como en el proverbio 22 de *Refranes y Sentencias*: *ostilkoa akuluaganako* (en vez de *akukurako*) *idientzat gaiso* coz para el aguijón dañosa para el buey. *ata iges egingo dute espata batgandik bezela* así huirán como de una espada (Ur. Lev. XXVI-56). *Lastotu dana alderatu bear da eskuareaz gariaganik* lo que se ha reducido a paja sepárese del trigo con el rasirillo (*Per. Ab.* 151-8). La idea de separación *alderatu* comunica en cierto modo vida a la idea de trigo.

483. Baita, beita (baitha, beitha). Del origen de este infijo 16 y del de su sinónimo *gan* antes expuesto habló el príncipe Bonaparte en una formidable repasata dirigida a Vinson con el largo título de *Remarques sur certaines notes, certaines observations et certaines corrections dont M. J. Vinson a accompagné l'essai sur la langue basque par F. Ribary*. Después de exponer que *baita* en el sentido de «casa» existe en algunos dialectos lombardos y que *gan* se traduce literalmente por *in casa* o *in ca* de los italianos, concluye diciendo: *l'Italie présenterait donc dans ses dialectes le mot basque baita et l'euskara a son tour aurait adopté ga, dérivé de l'Italique ca ou casa*. Italia presentaría, pues, en sus dialectos el vocablo vasco *baita*. y el vascuence a su vez habría adoptado *ga*, derivado del Itálico 23 *ca* o *casa*. (1) Que *baita* sea originariamente vasco me es tan difícil de creer como que *gan* no lo sea, mientras no haya razones más poderosas que abonen una y otra aserción. No es *ga* nuestro infijo declinativo, como dice Bonaparte, sino *gan*. *Baita* 22 es un vocablo italiano que si no en la mochila llegó al otro lado del Bidasoa en labios de soldados (2), como a este lado llegaron por lo menos *abiatu* emprender y *loio* cizaña. Con mucho acierto distingue Duvoisin entre uno y otro elemento, el importado y 26 el indígena: *gizonen baithan*, dice él (3), significa «en casa de los hombres» mientras que *gizonengan* equivale a las palabras «en la persona de los hombres».

Según se quisiera aludir al lugar o a la persona, continúa, 40

(1) *Remarques...* pág. 25.

(2) Tal vez sea más probable hayan llegado por medio del provenzal.

(3) *Etude de la Declination basque*, pág. 35-1.

convendría servirse de *gan* o de *baitan* y tan solo figuradamente puede el uno sustituir al otro.

Los vascos occidentales indicamos la idea de casa con el posesivo, al cual se le agrega cualquiera de los afijos locativos de declinación. *Aitarenean* en la (se entiende casa) del padre, *geurera doa* va a nuestra (casa); *Mitxeleneke mutila* el muchacho de casa de Michel. Al *gure baitan* de allende el Bidasoa corresponde aquende *gurean* en nuestra casa. lit. en la de nosotros; al *Aitaren baitan* sustituye aquí *Aitarenean* en casa del padre. lit. en la del padre. Y para que la mutua semejanza y sustitución sea aun más patente, recordamos que a los toponímicos (mejor diríamos aquí oikónimicos, nombres de propiedades o cosas) *Urkijobaita* y *Daranazbaita* de allí corresponde entre nosotros *Karlosene*, *Emiliane*, *Isidrone...* etc. (§ 28) de tal modo que ni este *ene* ni aquel *baita* significan «casa» fuera de la declinación. ¿Quién ha dicho nunca *baita bat* una casa, *baita zahara* la casa vieja?

Por lo demás, no tenía el benemérito Príncipe necesidad de ir hasta Italia en busca de su *ca*. En Castilla se usan aun en nuestros días locuciones como «en ca la tía Geroma» por en casa de la tía...

Los suletinos dicen *beita* por *baita* y en varias comarcas intercalan una aspiración en la última sílaba: *baittha*, *beitha*.

Prosigamos el paralelo antes iniciado. Tanto al posesivo, designando casa, como a los infijos *gan* y *baita* se les aplican igualmente los afijos de declinación locativos: *aitagan*, *aitarengan* en la persona del padre; *aitarenean*, *aitaren baitan* en casa del padre; y asimismo los demás *aitagana*, *aitaganantz*, *aitaganako*, *aitaganaiño*, *aitaganik...* etc.

Pueden verse en el Diccionario las locuciones y grupos articulados que forman *baita* (p. 126, col. 3.ª) y *beita* (p. 145, col. 3.ª).

¿La epentética *e* se agrega o no a este infijo? Aunque la epentética *e* no se une con el infijo anterior, con *dan*; con este segundo se oye en ejemplos, especialmente bizkainos, como *gizon onegana*, *ofegana*, *bategana*, *zeinegana*. Sin embargo, se oyen también ejemplos como *Markosgana* por *Markosegana* y se leen *Adangana* (Ur. Gen. II-22), *Enokgandik* (Ur. Gen. IV-18), *ezpata batgandik* (Ur. Lev. XXVI-36).

484. Ta (c). Es sin duda el infijo que más interviene en la declinación. Aparte de denotar época en

palabras como la roncalesa *ñofarik* desde la infancia y en el acertijo bizkaino de la zarzamora *umetan zuri, mutiletan gofi, aguratan baltz* en la niñez blanco, en la adolescencia rojo, en la ancianidad negro; además de expresar, en segundo lugar, pesquisa o rebusca, en vocablos como *erbitara noa* voy a buscar liebres (a cazarlas), *afainetatik nator* vengo de buscar peces (de pescar), tiene además el infijo *ta* estas acepciones:

1.^ª Característica de indeterminación de un vocablo de ser inanimado, en los siete casos locativos *en, de, desde, a, hacia, hasta y para*.

2.^ª Generalización natural de un concepto.

3.^ª La pluralidad de objetivos inanimados en los mismos siete casos locativos.

485. La indeterminación de un vocablo nace A) de no afirmación, por ejemplo: «en casa alguna *etxetan*, a hombre alguno *gizoni*,» no afirmación que (como se vió al exponer la distinción de los artículos *a e ik* § 442 y la de los graduativos *norbait e inor, zerbait y ezer* § 265) puede ser negación, interrogación, duda, condición... etc. B) esa indeterminación puede nacer también de estar el vocablo indeterminado en sí mismo, sin sufijo, pero acompañado de un determinante demostrativo o cuantitativo. Tan indeterminados como *gizonek ikusi otedu* «lo habrá visto quizás hombre alguno» son para nuestro objeto *zein gizonek, zeinbat gizonek, lau gizonek*... etc. pues si la idea de hombre está determinada en estos casos, el vocablo *gizon* está escueto ante el sufijo declinativo. Lo mismo en ideas de la primera especie «para ninguna casa, en casa alguna, desde casa alguna» como de la segunda «para qué casa, en cuántas casas, desde tres casas... etc.» el infijo *ta* se aplica a todo vocablo de ser inanimado en los citados siete casos de declinación.—A los animados se les agrega *gan* en los mismos casos, como se ha dicho ya

(§ 469...)—Para ninguna casa han llevado hoy sardinas *etxetarako eztute egun sardinarik eramán*. ¿Para qué casa las han llevado? *zein etxetarako craman dituzte?* No hemos visto en casa alguna sillas tan hermosas *etxetan ezfugu ikusi aulki ofen edetik*. ¿En cuántas casas las ha visto usted *zeinbat etxetan ikusi dituzu zeroñek?* ¿Habrán caído desde casa alguna tantos granos de uva como de la nuestra *etxetatik erori otedira gurefik bezenbat mátsale?* ¿De cuántas casas han enviado recuerdos *zeinbat etxetatik igorñ ditue goraintziak?*

12 La primera indeterminación se expresa de tres maneras según sean los casos de declinación a que afecta: A) Si se trata del pasivo, con el artículo *ik*: *etzuen beraz hartzen ez arnorik, ez urik, ez esnerik, ez saldarik, edatekorik deus ere* que dijo Joannateguy (*Saind.* 325-31) no tomaba pues ni vino, ni agua, ni leche, ni caldo, ninguna clase de bebida.

B) Si se trata de casos no locativos, por ejemplo del activo, posesivo, dativo, destinativo... etc., esta indeterminación se indica agregando al tema el sufijo declinativo sin artículo alguno: *ez zañi ez gazteri, ez sendori ta ez argali* ni a viejo ni a joven, ni a fuerte ni a débil (Bart. I. 214-10). *Ezta jaiki emakumegandikan gizasemerik* de mujer no ha nacido varón alguno (Ur. *Matth.* XI-11).

C) Tratándose de casos locativos se intercala el infijo *ta*, si los vocablos son de seres inanimados: *heste gauzatara gogoa emon bagarik* sin inclinar el ánimo a ninguna otra cosa (Añ. *Esku-lib.* 7-5). *Bethiere hartarik, bertzetara aldatu gabc* (comiendo) siempre de aquella (vianda) sin cambiar a otra alguna (Axul. *Geroco* 2.º, 603-11).

486. El infijo *ta* denota en segundo lugar la generalización natural de un concepto, aunque en otras lenguas esté acompañado del artículo *el, la, lo*. Estos conceptos son de líquidos, gases, acciones complejas... etc., como por ejemplo: *ketan* (Ur. *Exod.* XX-18) humeando, al humo, en vez de *kean*; *argitara* (Bart. *Icasig.* II, p. II-16) a la luz y no *argira*; *lotara* (*Per. Ab.* 98-26) a dormir, al sueño y no *lora*; *auzitan*

(Bart. II, 137-2) en pleito y no *auzian*; *sutan* (*Per. Ab.* 86-2) al fuego, ardiendo y no *suan*.

Entre vascos orientales y altonabarros dicen más *sutik*, *sura* y *suan* que *sutalik*, *sutara* y *sutan*, como también *Mezatik* y *mezara* por *Mezatalik* (venir) de Misa y *Mezatara* (ir) a Misa. Escritores antiguos de entre ellos se valen, sin embargo, del infijo *ta* aun en vocablos como *su*. Oihenart en su Poema XV (página 175-3) dice: *erakutsu sutan den gaña* mostrad la llama que hay al fuego.

Sin duda, Schuchardt habrá tenido en cuenta, entre otras, esta profunda cuestión del alcance del infijo *ta*, al calificar al vascuence en su Estudio del de Sara «como idioma único, sea en cuanto a su antigüedad, a su filosofía o a su dificultad».

487. La pluralidad de objetos de seres inanimados en los mismos siete casos locativos es otro de los matices semánticos del infijo *ta*. Se le antepone entonces la epentética *e* correspondiente al artículo plural *ak* elidido: *eskuetan* en las manos por *eskuak + e + tan*. En algunas comarcas fácilmente es absorbida o asimilada esta *e* por la vocal anterior. *Zeren bekhatûtan dagoenean* pues cuando está en pecados (Axul. 2.^a, 544-20); *urdaia eta arnoa, urthekoa; adiskidea, urthêtakoa* el tocino y el vino, del año; el amigo, de años (Oih. Prov. 674).

488. *Ta* es también mera variante del infijo declinativo *za*. *Oian goetaz xabetu* oí en Aezkoa (AN) por «apoderarse de estos bosques»; *zer izanen da nitaz* qué será de mí (Lizar. de Elkano! 5-2); *ezta hartazko solasik baizen* no se habla sino de ello (Axul. 2.^a 357-24). A veces Axular se vale de *tza* en vez de *ta*. *Hartaz mihia ukhi ziazon* que con ella le tocase la lengua (2.^a 599-28). *Zer othediote nitaz* qué dirán de mí (*Ibid.* 357-19). En el Baztán (AN) dicen *geretaz* por nuestra parte y en Lekeitio (B) *askotaz edefago* por *askozaz edefago* mucho más hermoso.

489. Este infijo es objeto de alguna que otra anomalía. Se registran ejemplos en que sustituye ai *gan* en el caso inesivo. *Zutan* por *zugan* en vos se lee en Oih. (pág. 101-2), *gutan* por *gugan* en nosotros dice Leizar. (Suppl. 9-21). Tratándose del plural con elisión del artículo, se oyen aún en B vocablos como *lagunetara noa* «voy a los compañeros», en vez de *lagunakana*. El antes citado Leizarraga, al hacer la enumeración de los libros sagrados, hablando de las epístolas de San Pablo, usa *gan* en los singulares, en los plurales *eta*. *Gero S. Paulen Epistolak, Romanoetara bat, Corinthianoetara biga, Galatianoetara bat... Timotheogana biga, Titegana bat, Philemon-gana bat*. (Suppl. 97 y 98).

Caso aún más raro es usarlo con *bat*: *Egunetarik batetan* en uno de los días (Leiz. Suppl. 57-8); *denpora appur batetakotz* para un poco de tiempo (Leiz. *Ibid.* 41-27); y estos otros que no lo son menos: *ezagntze gabetako* por *gabeko* privado de conocimiento (Leiz. *Ibid.* 24-7); *hura gabetarik* por *gaberik* sin él (*Ibid.* 31-20).

Tan por *tzat*, adverbial heterogéneo, se lee en el mismo autor: *zuk hartu duzula eta hartzen zure emaztetan eta esposetan N. hemen presentean dena* que vos recibís por mujer y por esposa a N. que está aquí presente (Leiz. *Ibid.* 27-25).

Se oye algo más como elemento pleonástico en vocablos como *halatan* de aquella manera (*Ibid.* 39-24), y *nolatan* de qué manera (*Ibid.* 41-21).

La vocal epentética *e* se usa, naturalmente, después de consonante y precediendo a este infijo. *Uretara* al agua, *afainetan* en busca de peces. *ametsetan* (Ur. Gen. XX-3) soñando.

Entre *etxe oqfan*, *ontatik*, *ontara* del G y otros dialectos, y *etxe onetan*, *onetatik*, *onetara* del B. creo que las últimas son más ajustadas al espíritu de la lengua.

490. **Za.** Sólo se usa con el afijo instrumental *z*, pero no con cualquier tema, sino con los pronombres

personales, demostrativos y algún cuantitativo como *asko*. *Onezaz ostean* fuera de esto (*Per. Ab.* 194-1), *azaz ganeti* además de aquello (*Añib. Esku-lib.* 192-2) *zuk nizaz, nik zuzaz atsegin hartzeko* para complacer- 4
 cernos vos de mí, yo de vos (*Oih.* p. 99-17).

Desgraciadamente, en nuestros días, escritores que no han podido conocer suficientemente la lengua em- 5
 pezaron a valerse de su variante *tza* con todo género de palabras: *lagunatzaz itz egin* hablar del compañero, *enzkerezatzaz yñuanari* (*Jaungoiko-zale* núm. 4, 6
 pág. 5) lo que decía acerca del vascuence... etc.

Se comprende que haya nacido esta demasia entre 12
 escritores bizkainos, pues en su dialecto *lagunnaz itz egin* suena a «hablar con el compañero» como contracción de *lagunagaz*, más bien que a «hablar del compañero». 16

¡Qué lindamente se ve determinado el límite de este infijo en este pasaje de Uriartel *¿Eta i ere ire lagunaz efuki bear ezintzakan, ni izaz efukitu nindukan bezala?* pues no debías también tú tener com- 20
 pasión de tu compañero, así como yo la tuve de ti? (*Matth.* XVIII-35). También en el precioso libro de *Refranes y Sentencias* se leen ejemplos de *az*, sin que indebidamente pase *zaz* a ocupar su puesto: *izpizatzen del Aita ez Ama dirudian abereaz* reniego de la 24
 bestia que a su padre ni madre parece (*Refr.* 313).

Es verdad que Inchauspe, que escribió de todo: traducciones y tratados, pero que no reveló profundidad en ellos, trae ejemplo como *lureko gaitetzaz mintzatzen entzutea* oír hablar de cosas de la tierra (*Imitazioa* 148-7). No la creo locución ajustada al espíritu de la lengua. 28

Varios lingüistas de allende el Bidasoa se ocuparon algún 32
 tiempo en traducir estas dos locuciones: hablar en vascuence y hablar del vascuence; y para una y otra decían *eskuaraz mintzatu*. A nadie le ocurrió recurrir al impopular e incorrecto *eskuaratzaz* para expresar la segunda locución; siendo de advertir que son ellos, los vascos orientales, los que más se valen del instrumental *z* para designar la idea «acerca de», ellos los 36

que más se valen de *zaz* con los temas pronominales antes citados; pues nosotros, generalmente decimos *-en gainean* o *ganean* traduciendo a la letra la locución castellana «sobre tal cosa».

Hace unos sesenta años sucedió en Lekeitio que mi padre y un amigo suyo, discutiendo «acerca de qué» había hablado el predicador y para salir de dudas recurrieron al sacristán. Uno de ellos le preguntó: *Pedro ¿zeren ganean herba egin dausku sermolariak?* El interpelado respondió con sorna: *pulpituen ganean* sobre el púlpito.

Lizarraga de Elcano, en la Vida de S. Francisco Javier, publicada en 1922, dice en la pág. 20-26: *ez lotsatzeko deustaz ere, ez eriotzeaz, ez benenoez, ez ezpata, saeta, arma guziez, ez mundu guziaz ere* para no temer de nada, ni de la muerte, ni de venenos, ni de espada, saetas, de todas las armas, ni siquiera de todo el mundo. El infijo *ta* sólo figura con el tema *deus* sinónimo de *ezer*. Aguirre, en sus Pláticas, trae entre otros este texto: *dio Jeremiasek onelako pekatariatz* Jeremías dice de semejante pecador.

Axular en su celebrada obra expone el sufijo instrumental *z* en el título de varios de sus capítulos: *gaztetik zahartzera penintenzia luzatzen duenaz* (cap. XIII), *zahartzean ere penintenzia egiten ez-tuenaz* (cap. XIV), *heriotzeraino bekhatutan egon gogo duenaz* (cap. XV), *eremusina egiteaz eta handik sortzen den probetxuaz* (cap. XVI), etc., etc. Jamás se lee *tzaz* o *zaz* por *z* fuera de los temas pronominales.

491. Tiene este infijo por variantes *ta* (AN, B, BN-s, L, R) y *tza* (S). Ejemplos de *ta* se han visto arriba (§ 488). De *tza*, legítimamente usado, nos da Inchauspe en su *Imitazionia* (146-10): *zihaurtzaz ez-deuseala zoaza behiere* de vos mismo vais eternamente a la nada (1).

Años antes que este libro escribió Inchauspe la traducción suletina de los diálogos vascos publicados por Bonaparte el año 1857. Hay en esta traducción cuatro ejemplos del barbarismo que puso en solfa el socarrón de sacristán de mi pueblo

(1) Aun después de consonante se lee *zaz* en Lizarraga: *Egiazko fedez haz baikaitzke haren gorputzaz eta odoliaz, bai eta herarraz ossoki* pues con verdadera fe podemos alimentarnos de su cuerpo y sangre y también de él mismo enteramente. (Suppl. 7-20).

natal. *Abereska zunbaiten gañen* sobre algunos animalejos (*Dial. basq.* 5-8), *nahi nlike zerbait jakin inñhñien gañen* quisiera saber algo acerca de las hormigas (*Ibid.* 29-5), *zeren gañen elhe eginen dügü* acerca de qué hablaremos (*Ibid.* 68-5), *zuk nahi düzñnen ganen* de lo que tú quieras (*Ibid.* 68-5).

Hay solo un ejemplo de *tzaz* con un tema pronominal como exige la lengua: *eztuzu zertzaz zorobila* no tienes por qué volverte loco (*Ibid.* 13-8).

No hay un solo ejemplo de este infijo con temas no pronominales. Y en cambio, se leen siete ejemplos del sufijo instrumental *z* (sin el infijo) con esos mismos temas: *eztugu khexü izateko gure biziaren laburtasunaz* no tenemos que quejarnos de la cortedad de nuestra vida (*Ibid.* 9-7), *erlez* sobre las abejas (*Ibid.* 10-3), *lurlanaz* de labranza (43-2), *aberez mintzatü* hablar del ganado (54-3), *osagañiaz* acerca de la salud (74-6), *itxesez* de los destrozos (119-1), *bestelako gaizaz* de otra clase de cosas (108-3). De manera que, en frente del *gaizetzaz* que se le escapó en su *imitazionia*, trae Inchauspe en los Diálogos *laburtasunaz*, *erlez*, *lurlanaz*, *aberez*, *osagañiaz*, *itxesez* y aun *gaizaz*. Con lo dicho parece que basta para confirmar la teoría sustentada.

Por lo que hace al uso o no uso de la vocal epentética con este infijo, pocos ejemplos podrían recogerse referentes a uno u otro caso. En Moguel (*Per. Ab.* 194-1), he visto la epentética en *onezaz ostean* además de esto y Leizarraga trae este otro sin ella: *berarraz osoki* de él enteramente (*Suppl.* 7-20).

492. Los vocablos indefinidos, como se indicó ya (§ 485), por lo que hace a su declinación, son reales los unos; los otros, aparentes. Son aparentemente indefinidos aquellos que van acompañados de algún determinante secundario: *lau gizon* cuatro hombres, *zein atso* qué anciana, *agure au* este anciano, *nerabe bat* un adolescente. Lo son realmente los que no admiten determinación, ni primaria (*gizona*, *gizonik*, *gizonok*) ni secundaria (*lau gizon*).

No hay por qué repetir aquí qué ideas indica esta real indeterminación (§ 485 A). Los vocablos de esta naturaleza reciben siempre en sí mismos las desinen-

cías de declinación: *oiñi ezin eraginda*, no pudiendo imprimir movimiento a ningún pie (*Per. Ab.* 89-25).

Los aparentemente indefinidos los reciben también en sí mismos cuando el demostrativo o cuantitativo correspondiente les precede: *zein etxetan* en qué casa, *zeinbat egunetarako* para cuántos días.

Puede suceder que en uno y otro caso, tales vocablos estén acompañados de adjetivos, y como éstos se posponen siempre, a ellos les incumbe la declinación. *Eñiri* a ningún pueblo, *eñi arotzi* a ningún pueblo extraño (*Ur. Exod.* XXI-8).

Todos los indefinidos, tanto los aparentes como los reales, tienen idéntica declinación, con los mismos infijos *ta* y *gan* (o *baita*) según sea el alcance semántico del vocablo, como puede verse en los dos paradigmas. *Lau neskatila mutilzalegaz* con cuatro muchachas marimachos. *Etzaitte inos ezkondu neskatila nasai*, *baldan ta mutilzalegaz* no te cases nunca con ninguna muchacha desenvuelta, ociosa y marimacho (*Per. Ab.* 107-24).

493. En el párrafo precedente* se ha citado el alcance semántico del vocablo, añadiendo que de él depende el uso de un infijo o de otro. Puntualicemos la idea. No estuvo acertado Duvoisin al decir «que el genio de la lengua (de la nuestra) no permite que *el ser dotado de razón* sea tratado como los objetos o animales creados para su uso». (1) Creo fué el abate Darrigol el primero que, tratando de la declinación vasca, habló, y con acierto, de seres animados e inanimados. Las personas no tienen en nuestra declinación privilegio sobre los animales. De la misma manera que *aitagana noa* voy al padre se dice también *zaldigana noa* voy al caballo, pero no *zaldira*, como decimos, tratándose de seres inanimados, *mendira* a la montaña, *ibaira* al río, *itufira* a la fuente.

(1) *Étude de la declination basque*, pág. 34-4.

El citado Duvoisin llevó a la práctica su errónea doctrina respecto del privilegio que en la declinación gozan los seres dotados de razón. En el curioso libro *Dialogues basques*, sólo un ejemplo se registra de vocablo de ser animado irracional, usado en caso directivo. Lo redactó Duvoisin, autor de la traducción labortana. *Ez da zezenera behirik eraman behar* literalmente «no se debe llevar vaca al toro» (*Dial.* 95-10). No hay vasco que diga *zezenera* por *zezenagana* o *zezenarengana*. (1) *Inuriagana* (enviar) a (donde) la hormiga se lee en *Bart. Icas.* I, 262-24. Creo no haya escrito nadie *inufira*.

En plural es muy frecuente valerse de esos vocablos como si fueran de seres inanimados: *lagunetara* por *lagunakana*, *etzarefe ene ardiatarik* no sois de mis ovejas (*Leizar. Joan.* X-26). En este caso no decimos *ene ardiakandik* o *ardiangandik*. *Ez naiz igori... ardi galduetara baizen* no he sido enviado sino a las ovejas perdidas (*Leizar. Mat.* XV-24). *Ardi galduakana* o *galduengana* suena tan bien por lo menos.

494. Analicemos los dos paradigmas. (Invito al lector a que los tenga ante sus ojos. Están en las páginas 350 y 351 de esta obra.)

A) No hay por qué hablar del caso pasivo, que en realidad, como se indicó ya § 455, no es caso sino base de declinación. Los tres artículos primarios (el indefinido, el genérico y el concreto) que le caracterizan, se aplican por igual a vocablos de seres animados e inanimados: *zubirik*, *zubia*, *zubiok* y *gizonik*, *gizona*, *gizonok*.

B) Los cuatro casos siguientes: el activo, dativo, posesivo y destinativo corresponden a todo género de seres tanto animados como inanimados, aunque mejor encajan en los primeros, especialmente si se toma a la letra su denominación; pues la actividad, la recepción, la posesión y el destino no parecen tan propios de seres que carecen de vida.

(1) El cura de Bidankoze que tradujo para Bonaparte el Credo a su dialecto roncalés, atado por el original, llegó a escribir *Sinestan dud... Jesukristo arcn seme bakotx gore jainian* creo en nuestro Señor Jesucristo. (Catecismo, pág. 8.)

A. d'Abbadie después de refutar a Lecluse (que sostenía que los nombres de personas forman su genitivo con *aren*: *gizona*, *gizonaren* y los de lugares con *ko*: *Eroma*, *Eromako*) alegando que con la misma propiedad que *etxe* *athea* la puerta de la casa, se dice también *etxearen hegatz* el tejado de la casa... termina con estas notables palabras: es evidente que la desinen-
 4 *cia ko* significa *pertenencia de posición*, mientras que el caso
 8 *aren* expresa *pertenencia inherente*. (1)

A los oídos de todos los vascos que hablan su lengua, suenan bien 1.º esta frase que aprendí en San Sebastián relativa a hijos laboriosos de madre poco
 12 hacendosa: *etxeak* (caso activo) *bea* *ta* *bideak* (otro caso activo) *ekafi* la casa los necesita y el camino los trae. 2.º Esta cantinela que de niños repetíamos el día de la Candelaria: *Kandelerio leria atzari* (caso
 16 dativo) *ura dario* Candelaria laria laria a la peña le mana agua; como también esta sentencia oída por mí en Tolosa: *alabeafari* (otro dativo inanimado) *ezin alde egin* no poder escaparse al destino. 3.º Este
 20 proverbio que se oye por lo menos en AN, B, G *ur beroz etea, otzaren* (caso posesivo inanimado) *bildur* el que ha sido quemado con agua caliente tiene temor de la fría. 4.º Este dicho muy popular *eztularentzat*
 24 (caso destinativo inanimado) *beroa onena* para la tos lo mejor es el calor. El cuarto es el caso menos usado con vocablos de seres no animados.

C) El caso proverbial (el sufijo *ko*, como declinativo), sólo se usa con seres inanimados. En *mutilko*
 28 muchachillo es alijo gradualivo (§ 300), en *gizon bakoitzeko* por cada hombre (*Per. Ab.* 128-26) es alijo adverbial heterogéneo (§ 396). El *Israelko* que se lee, por ejemplo, en Uriarte *Lev.* 23-44, no significa del personaje Israel (sobrenombre de Jacob), sino del pueblo de Israel; del personaje llamado Israel es siempre *Israelen*, si es posesivo; si ablativo (venir del
 32 Señor Israel), *Israelenganik* o *-gandik*.
 36

(1) Prolegómenos, pág. 12.

Como se dijo ya en § 472, vascos de allende el Bidasoa escriben *Israeleko*. Así Axular *baldin Israeleko seme gathibu bezala...* (*Gueroco* 2.^a 26-3). Por cierto, al traducirlas Añibarro al bizkaino, deja dos en labortano: *baldin Israeleko semeak, katibu legez...* (*Revista Inter*. XIV, 304-18). En B no se dicen *Israeleko* y *katibu*, sino *Israelgo* y *katigu*. Ejemplos como el primero se oyen de boca de niños.

D) Los seis casos siguientes, los locativos (inesivo, ablativo, directivo definido... etc.), tienen las mismas desinencias para seres animados que para vocablos de seres inanimados: *n, tik, a, antz, agino* y *ako* con sus variantes), pero reciben el infijo *-ta* (1) si se trata de los primeros; si de los segundos, el infijo *gan*: *lau zubitan* en cuatro puentes y *lau gizonegan* en cuatro hombres, *lau zubititik* y *lau gizonegandik...* etc.

E) Hay casos de prosopopeya o personificación de seres inanimados, usados sin duda en todas las lenguas. Dos ejemplos recuerdo haber leído en que el infijo *gan* de seres animados figura con inanimados personificados. *Ostikoa akuluaganako idientzat gaiso coz* para el agujijón dañosa para el buey (*Refranes...* núm. 181). *¿Ala iges egingo dute ezpata batgandik bezela?* o huirán como de una espada? (Ur. *Lev.* XXVI-36). El infijo *gan* vemos aquí con seres tan inanimados como el agujijón y la espada.

F) Se dan también casos de despersonificación, digámoslo así, como *lagunetara noa* voy a los compañeros por *lagunakana* o *lagunengana noa* y algunos ejemplos más citados en § 493. Confieso, sin embargo, no haber oído nunca y que leídos me repugnan ejemplos de despersonificación como *semean, seme-tik, semera* (por *semeagan, semeagandik, semeagana*) y *aitan, aitatik, aitara; jaunean, jaunetik,*

(1) El definido singular por ejemplo *zubia* (col. 3.^a del 2.^o paradigma) no lo recibe: *zubian, zubititik, zubira...* etc.

jaunera citados por Duvoisin nada menos que en paradigma, como modelo, en su Estudio de declinación vasca (pág. 19). *Jaunean* por *Jaunagan* y *gizon* por *gizonaren baitan* se leen en Leizarraga (Suppl. 32-25 y 165-23).

Sabido es que el Nuevo Testamento de Leizarraga, aunque sólo figura bajo su nombre, fué llevado a cabo por cuatro traductores, que se repartieron la labor. Entre ellos figuró algún *eskualdun beñi*. De un *euskaldun bari* citado ya páginas atrás (§ 473) son estas palabras: *esan biar da batzuk alkar aurkikuiten dabela, ta beralan be alkaretik alde egiten dabengan* en vez de *ta alantxe* (y aun mejor *onelantxe* u *orelantxe*) *alkariegandik alde egiten dabenean bere* (o *dabengian be*). Sabido es que el intensivo *ber* no se usa con todos los demostrativos a que se agrega su sinónimo *xe*, *txe* (§ 349). Esa frase no ha podido ser escrita sino por uno que no hable el idioma. *Beralan* se lee sí en Capanaga (149-11), pero no significando «de aquella misma manera», sino «en seguida» como variante de *bereala*, *berealan*. La primera vez que lei en hojita de calendario no entendí lo que era o quería ser *beralan be*. ¿Qué hubiera sido del *lesvs Christ gyre iavnaren testamentv berria* si todo él hubiera sido llevado a cabo por el autor de *gizonean* y *jaunean*?

G) Es propio de seres animados el caso sociativo: *gaz* (B) *kin* de otros dialectos con sus variantes *ki*, *kila* y *kilan*. Sin embargo, como se dirá al tratar de las anomalías de declinación (§ 495, 11.^a) se oye mucho *izerdiagaz* (B) *izerdiarekin* (Lard. Test. 10-2) por *izerdiaz* con el sudor.

H) El caso impulsivo *gaitik* (*gatik*) es más propio de seres animados, pero usado también con los otros: *zubiagaitik* por causa del puente como *nigaitik* por mí. Recurrimos mucho, sin embargo, a la frase conjuntiva *dala ta* para expresar esta idea con temas de seres inanimados. *Zubia dala ta* (o también *zubia dala ta eztala*, *zubia zala ta etzala*) *berandugo eldu gara* por causa del puente hemos llegado más tarde.

I) El afijo instrumental *z* se aplica a toda clase de seres: *gizonez beterik* lleno de hombres, *miesa*

utsez egina hecho de lienzo puro (*Per. Ab.* 117-26). Recordemos aquí lo dicho con extensión en § 490. Este afixo exige la interposición del injio *za* (*ta*, *tza*) con temas pronominales, no con otro género de temas: *nizaz*, *zuzaz* de mí, de vos (Oih. p. 99) *geiago da askozaz bere* es más con mucha diferencia (Añib. *Esku-lib.* 140-19), *oroitu zaitzte egun onezaz* acordáos de este día (Ur. Ex. XIII-5).

J) Finalmente, el supositivo *tzat* y el distributivo *ko* (que algunos preferirían tal vez verlos alineados en estos paradigmas, y que el autor de estas líneas los ha agrupado entre afixos adverbiales § 396, 397), son también indiferentes a toda clase de temas nominales y adjetivales: *Jainkotzat* por Dios, como si fuera Dios (Yoannat. *Saind.*), *ontzat* por bueno (Lard. *Test.* 305-14), *kanako* (B, G) por cada vara, *gizon bakoi-tzeko* por cada hombre (*Per. Ab.* 128-26)... etc.

Razón para considerar a *tzat* como desinencia declinativa sería, al parecer, que en unión del posesivo forma la desinencia del caso destinativo: *entzat*. Es admisible, sin embargo, que elemento adverbial sea componente de alijo declinativo, cuando hay hasta nombre — *gino* (B) proporción, *dino* en algunos dialectos — que también es componente de otro, del directivo terminal *ragino*: *etxeragino*, *etxeradino* hasta casa. En algunos pocos vocablos bizkainos forma sólo él la desinencia, sin el directivo. *Inuriagino lagun gura* hasta la hormiga desea compañía (*Refran.* 10), *lauzatugino* hasta el tejado (*Refran.* 25), *dana danegiuo* lo que es hasta lo que es (*Refran.* 37), *diréanak díreanegino* los que son hasta lo que son (*Refran.* 3). El *nogino* «hasta dónde» de Añíbarro, debe de ser síncopa de *noragino* y quizás lo sean algunos de los antes citados.

Hacia el fin del capítulo se expondrán las otras leyes fonéticas de declinación: las de permutación, supresión y transposición, desde luego mucho menos importantes que las de adición que hasta ahora han sido expuestas.

ANOMALÍAS DE DECLINACIÓN

495. Como tales pueden citarse por lo menos las contenidas en los ejemplos que van a continuación:

- 1.^a *Etseari abañ*o junto a la casa (R-bid).
 4 2.^a *Atzoko orduari bazkaltu* comer a la hora de ayer (R-uzt). *Eguerdiari* al mediodía (R). *Burtzegiaren ilteari* al morir el amo (R-uzt).

3.^a *Ortzera* en apariencia (R-uzt). He oído en B
 8 *goizera* y *gabera* por *goizean* y *gauaz* (*gabaz*).
Gabera begiak beti daukadaz ereago a la noche (en
 llegando la noche) tengo siempre los ojos más irrita-
 dos (B-mu). *Ene umeak*, nos decía cien veces la ma-
 12 dre, *izan zaiteze goizera iratzañiak* sed hijos míos
 despiertos (activos) a la mañana. Este «a la noche»
 no tiene la acepción de *en* la noche o *durante* la no-
 che, que tienen *gabean* y *gabaz* (*gabez*, *gauaz*,
 16 *gauez*).

4.^a *Jaungoikorako* como hay Dios (B-g-l): fór-
 mula popular de juramento; literalmente, para Dios.

4.^a *¿Zegan dozu afain ori* cuánto vale ese pes-
 20 cado? (B-g-l).

6.^a *Hilabete batentzat yoaiten nuzu* voy para un
 mes, en vez de *hilabeterako* o *hilebeteko* lo he visto
 en autor moderno. *Nik ezfut frantsesetik eskuararat*
 24 *itzuli baizik eta jaun kardinaleari zin-zinez eskeñak*
diozkat lan hofen egiteko hain gogotik eman dautan
baiarentzat yo no he hecho otra cosa que traducirlo
 del francés al vascuence, y doy expresivas gracias al
 28 señor cardenal por (literalmente *para*) el permiso que
 tan graciosamente me ha otorgado para hacer ese
 trabajo (Diharasarry, *Erlisionearen ichtorioa* pág. 6).

Schuchardt, en una carta vasca que escribió a su
 32 maestro el día 13 de Junio de 18... le daba gracias

eman dauzkidatzun arguitasunentzat «por los conocimientos que me habéis dado». Entre vascos occidentales diríamos *argitasunakaitik* o *argitasunengatik*, traduciendo por *gaitik*, *gafik* la locución castellana «dar gracias por», así como los orientales traducen el francés *pour* «para» con el *entzat*.

De este *tzat* se ha usado (tal vez abusado), entre otros escritores, por Leizarraga, Añibarro y Duvoisin en locuciones como *ageri ezakientzat* para que no te muestres a ellos (Leizar. *Mat.* VI-18), *izan daitezautzat* para que sean (Añib. *Esku.* 20-22) en vez de *ageri ezakien* y *izan daitezaz*. *Sartzekotzat* por *sartzeko* para meter (Duv. *Dial. basq.* 32-2), *ezin dukegunekotzat* por *ezin dukeguneko* para cuando no podamos (Duv. *Ibid.* 27-9), *hangotzat* en vez de *harako* para allá (Duv. *Ibid.* 73-7).

Dudo que en su origen haya sido popular esta confusión, de calco francés, de un *para* con otro *para*.

7.^a En Mondragón (B) he oído *atzotik gaufera*, *gaurtik biafera*, *arainegundik atzora* de ayer a hoy, de hoy a mañana, de anteayer a ayer. En Mundaka (B) se dice *ez gero berandura begira egon* luego no esperes a (que se haga) tarde. En varios pueblos se dice *noizik noizera* por «de vez en cuando». Por lo demás, parece que el directivo *a* (*ra*) no encaja tan bien con vocablos propios, no articulables, de tiempo: *noizera*, *gaufera*, *betira*...; pues para ello recurrimos al sufijo *-arte*: *noizarte*, *gauferarte* hasta cuando, hasta hoy... etc. Con vocablos comunes de tiempo, nos suena como familiar este directivo: *gabetik goizera* de la noche a la mañana, *gaurdanik astelenera* de hoy al lunes... etc.

8.^a Es frecuente oír un «hasta» por otro, confusión parecida a la del número 6: *gaberagino* por *gaberarte* hasta la noche y al revés *mendirarte* por *mendiragino* hasta la mañana.

También se oyen y se leen ejemplos de *ragino* o alguna variante sobrepuesta al *arte*, como en *triumpha dezagun arteranokotz* para mientras triunfemos (Leiz.

Suppl. 7-11), *noizarteraño ez dituzu gorde* hasta cuando no habéis guardado. (Ur. *Exod* XVI-28). *Babelko toretzaña asiarteraño* hasta empezar la enorme torre de Babel (Cardab. *Eusqueraren*, 6-27). Y hasta se usa con segundo pleonasma en ejemplos como *lkhusteko ohorea izan arteraño koau* hasta tener el honor de verle (D'Urte p. 512-9).

8 Hay ejemplos de *arte* con nombres locales, en que no sustituye abusivamente a *ragino* o *raño*, sino que hay elipsis de verbo. En *Bilborarte alkafeekin yoango dira* irán juntos hasta Bilbao, debiera decirse *Bilboragiño*. Pero al decir *Agur, Bilborarte*, este vocablo vale por *Bilbon alkar ikusi arte* hasta vernos en Bilbao.

9.^a También es frecuente dar a nuestras desinencias la misma extensión que se les da en castellano a sus correspondientes preposiciones. «Yo entré con sombrero», se dice mucho en castellano, y por lo general los vascos que lo llevan piensan así la locución y, sin darse cuenta de que traducen, dicen *kapelarekin* o *kapeleagaz* (si es bizkaino) *sartu nintzan*; siendo la verdadera locución vasca, salvo el vocablo alienígena, *kapela ta guzti sartu nintzan*. Acertado estuvo Duvoisin al traducir aquel pasaje evangélico *qui edificaverit domum suam super arenam* (Matth. VII-26) *legofaren gainean etxea egiten duen...* etc., pero incorrecto al traducir «je voudrais que vous disiez quelque chose sur certains animaux» *nahi nuke zerbait eñan bazineza abere batzuen gainean* (*Dial. basq.* 3). Como incorrecto estuvo Cardaberaz al decir *onen gainean* A. Larramendi *asefezko dago* sobre esto está irritado el P. Larramendi (*Eusqueraren*, 48-8). Eso que hizo buen uso del sufijo *zaz*, por ejemplo, en *San Agustín bat onezaz dediñatu etzan* no se desdeñó de esto un San Agustín. Sucede a nuestros escritores que piensan por lo general en castellano o en francés y traducen «sobre esto» (aunque signifique «de esto») *onen gainean*.

10.^a Debido a lo dicho en el artículo precedente, se confunden mucho el sociativo e instrumental: *kin* y *z*; por confundirse igualmente en castellano sus correspondientes «con» y «por medio de». En los diálogos vascos editados por Bonaparte, como en el original que suministró el príncipe a los traductores B y G decía «se han de ablandar con emplastos», éstos dijeron *bigundu biar dira emplastuakaz* el primero, el segundo *bigundu bear dira joizokiakin*. En el que puso en manos de los traductores L y S decía «doivent être amollies au moyen d'emplâtres», y ellos, dejando el *kin* para cuando se les diese «avec», tradujeron *manthafaz beratu behar dute* el uno, el otro *ezfitu behar dira emplastuz*.

En la página 102 de la misma obra, Inchauspe tradujo muy acertadamente el original «on fait de l'huile avec la noix, noisette et la faine» *egiten da olio intzauréz, huéz eta ezkuéz*; mientras que sus compañeros, confundiendo los casos sociativo e instrumental, dijeron *intxaurarekin, ufarekin eta pagoaren ezkuarekin* (Iturriaga); *intxauragaz, uřagaz eta paguaren ezkuřagaz* (Uriarte); *heltzaurarekin, huřarekin eta fago-ezkuarekin* (Duvoisin).

En Joannes d'Etcheberri (31-22), se lee *Hilu-bulu handi batekin* (en vez de *hilu-bulu handi batez*) *nahas-arazi zuten harmada guzia* con un gran tumulto amotinaron todo el ejército.

11.^a El sociativo *bizkaino gaz* y el *kin* de los demás dialectos, que hoy se confunden, debieron de ser distintos un tiempo; expresando el primero la idea «por medio de personas o seres animados», exactamente como se distinguen en georgiano *Mam'it* nuestro *Aitagaz* «hacer algo con el padre, valiéndose de él» y *Mama-t'an* nuestro *Aifarekin*, por ejemplo, «venir en compañía del padre».

Son de Oreja (G) estos ejemplos populares; *guregaz ai die (ari dire)* se ocupan de nosotros, *Jaunarengaz* acerca del Señor, *Kristorengaz* acerca de Cristo.

En ellos el hoy bizkaino *gaz* se agrega al tema mediante el posesivo, exactamente como se agrega su hoy sinónimo *kin*: *Jaunarekin, Kristorekin*.

- 4 12.^a Micoleta distinguió de alguna manera los dos ablativos de seres inanimados: *rean* hoy desusado y *ti* (que decía él) o *tik*; traduciendo el primero como «de» y el segundo como «por». Echa de lo
8 blanco *ekarzu zurirean* (*Método breve* 28-33) ¿por cuál taza quiere vuesa merced beber, por la llana o por la hondilla *zein tazatan* (por *tazatati*) *atsegin dau edan, launfi ala sakontxu onetati?* (*Ibid.* 28-32).

- 12 El último escritor vasco, que ha usado del viejo ablativo
-*rean* como de elemento aun vivo, ha sido tal vez el autor del Catecismo de Llodio, obrilla que publicó Bonaparte el año de 1858, sólo que las tres únicas veces que cita el sufijo *rean* le
16 hace seguir del nuevo ablativo *ik* (él como muchísimos otros vascos se vale de *ik* y no de *tik*): *ezebere ezereanik* de la nada (lo cita dos veces, pág. 16 y 23), *baye gaguisus libredu gacherianic* mas libranos de mal (pág. 37). Este pleonástico *reanik*
20 se lee también en Añibarro: *mezafara etxereanik urteten dozu-nean* cuando de casa salís a Misa (*Esku-lib.* 13-6); igualmente en el MS de Otxandiano p. 200 *goizereanik* desde la mañana y *bereanik* por allí (p. 197); como también en el Acto para Noche
24 buena del escribano Barrutia, viejo manuscrito publicado en *Euskalzale* I, 415-7: *zerureanik dator gure artera* viene del cielo a entre nosotros.

- Como se verá en el correspondiente Paradigma, las desinencias de casos locativos, tratándose de seres animados reclaman
28 la presencia del infijo *gan*: *Aitagana, Aitagandik...* etc. ¿El ablativo arcaico *rean* lo habrá exigido también? Se habrán dicho *niganean, aitaganean...* correspondientes a los actuales
32 *nigandik, aitagandik*? Ni rastro he podido descubrir hasta ahora, ni en lo publicado ni en los muchos centenares de cantos populares actualmente en prensa.

- 13.^a Hay hasta algún tratadista que confunde
36 *tzako* con *tzaf*, estimando que el primero es forma bizkaina y el segundo de otros dialectos, sinónimos uno y otro según él. El supositivo *tzaf* «por, como si fuera» es de toda la lengua; *tzako* «supuesto, repu-

tado por» está compuesto de *tzat* y el verbal *ko*. *Jose sartu eben kartzelan ta azal dau zan pekatutzakoa* metieron a José en la cárcel y se descubrió el supuesto pecado (Bart. II, 230-16) y añade el mismo autor *¿nok juzgauko ezaban Jose deungatzat* quién no había de juzgar por malvado a José?

El sufijo supositivo *tzat* se agrega al posesivo *en* (*re* de los pronombres personales) para formar el destinativo *gizonarentzat* para el hombre, lit. por de el hombre, *neuretzat* para mí mismo, lit. como si fuera de mí. Lo mismo sucede en la lengua georgiana, según nos dice Fink en su obra *Haupttypen des Sprachbaus* pág. 146. *Maina* es como nuestro *Aita*, *mam'is* como *Aitaren* del padre y *mam'is f'vis* equivalente a *Aitarentzat* para el padre, por del padre.

En el mismo tratadista vasco a que antes se alude (1), se dan también como sinónimos el *neuretzako* bizkaino y *niretzat* atribuido a los otros tres dialectos literarios. Tan bizkaino es el uno como el otro; sólo que *neu*, contracción de *nerau*, es intensivo de *ni* (§ 341), *neuretzat* para mí mismo lo es de *niretzat* para mí. (2) A veces decimos *neuretzako* y *niretzako*. ¿Cuándo? Cuando esa idea de «para» sigue no a un verbo sino a un nombre. Han traído dinero para mí *niretzat dirua ekañi daue*; el dinero para mí (se entiende, el dinero traído para mí) está sobre la mesa *niretzako dirua mai-gainean datza*.

Claro está que hay comarcas (AN, B-ofi, BN) en que el doble o triple sufijo *entzako* y sus variantes *endako* (AN-ae, BN-s) y *entako* (R) se usan en vez de *entzat* y en los pronombres personales *retako* por *retzat*. *Aitarendako ekañi dabe* «lo han traído para el padre» dicen en B-ofi. *Belhar berotia hobe da hazien-*

(1) Camplón, *Gramática...* pág. 253.

(2) Aunque no el destinativo *neuretzat*, el posesivo intensivo *neure* se lee mucho en Leizorraga, Axular y otros autores laboritanos.

darentako dijo Inchauspe en los ya citados diálogos vascos por «la hierba recalentada es mejor para el ganado», cuando sus compañeros del cuarteto traductor dijeron *belar berotua obea da ganaduarentzat* (Iturriaga), *bedar berotua obia da ganadubarentzat* (Uriarte), *belhar berotua aziendarentzat hobea da* (Duvoisin, *Dial. basq.* pág. 56). Y en otra parte de dicha obra el mismo Inchauspe tradujo como sus compañeros *entzat* y no *entako*: *zauri zahar, hezkabia eta kara gaistozko hirodurentzat* para llagas invertadas, tibia y sarna de mala especie... (*Ibid.* p. 78).

12 14.^a Otro de los casos anómalos de declinación consiste en valerse del dativo por el pasivo, traduciendo el *a* del acusativo personal castellano por el *a* de su dativo. He visto al Alcalde en casa de la suegra
16 *Alkateari aubarenean ekosi dotsat* (B-o) en vez de *Alkatea ikusi dot*. Donde más se oye esta anomalía (y afortunadamente se oye poco) es en B.

15.^a Lo contrario se oye en varios dialectos:
20 *egin nau* me ha hecho, por *egin daust* o *dit* me lo ha hecho, *emon nenduan* o *eman ninduan* me dió por *emon eustan* o *eman zidan* me lo dió. Esta anomalía en rigor sólo afecta a la conjugación, pues por *egin nau ni* y *eman ninduan ni* que exige la lógica se oyen *egin nau neri* y *neri eman ninduan*.

16.^a También confunden no pocos la idea de atravesar una comarca o ir «por» un lugar con la de salir «de» un lugar. En vez de *emen zear* o *ementxe zear* *yoan dira* han ido por aquí dicen *emendik yoan dira* han ido por aquí y *kaletik yoango gara* por *kalean bafuna* o *kalean zear* iremos por la calle. La
32 idea de «atravesar» se expresa con *bařuna*, *barna* o *bařena* según los dialectos; la de «faldear» con *zear*, entre los vascos orientales con *gaindi* y *gaintik*; la de «pasar subiendo» con *gora* y la de «pasar bajando» con *bêra*. *Basoan bařuna* por la seiva (atravesándola), *mendian zear* por el monte (faldeándole),

mendian gora por el monte o monte arriba, *mendian bêra* por el monte o monte abajo.

17.^a No pocos confunden las ideas de mientras y hasta (tratándose de tiempo), y dicen *ikusiartean* por *ikusiarte* hasta la vista, y al contrario *bizi danarte* por *bizi danartean* mientras viva. Así Uriarte, en el Éxodo XVII-12, dice: *eta gertatu zan bere eskuak ez nekatzea eguzkia sartuarartean* por *naque ad occasum solis* «hasta el ocaso del Sol» que leyó en la Vulgata. *Zegik ezer, endorea, entzunartean bestea* (Refra- nes núm. 77), no hagas nada, alcalde, hasta oír al otro. ¿Esta confusión nos viene del viejo romance, o al contrario, el viejísimo vascuence influyó en él? En efecto, en el Romancero judío-español de Rodolfo Gil, pág. 90 de su Glosario, se lee un notable caso de esta anomalía: «Nunca te espantes de guerra asta que bibe el rey en la tierra» en vez de «mientras viva el rey...»

18.^a Aunque poco frecuente, es también conocida la confusión que algunos hacen entre la desinencia del caso activo y la del instrumental. *Ibnabala deitzen zen erege Sarasina hartaz deithua* llamado por aquel rey sarraceno que se llamó Ibnabala: *erege hartaz por erege hark deithua* se lee en Joannes d'Etcheberry (29-13).

19.^a Es asimismo usada, sobre todo por los traductores, la confusión del activo con el ablativo. Lizarraga de Elkano, tradujo así el conocido pasaje de San Juan *Fuit homo missus a Deo* (1-6) *Jangoikoa-ganik bialia*. Seguramente le habrá servido de norma la frase becha «enviado de Dios», tomó este «de» no como agente (enviado *por* Dios) sino como ablativo (enviado *desde* Dios) y escribió su incorrectísimo *Jangoikoaganik*.

20.^a La confusión del caso impulsivo con el instrumental se oye sobre todo en los dialectos occidentales. *Beste ainbeste diñot ortzagiñetan ta albagiñetan egiten dan loikerijagaitik*, lo propio digo de la

porquería que se cría en los dientes y en las muelas (Uriarte, *Dial. basq.* 37-1). Los otros tres traductores tuvieron en esto el acierto que él no tuvo: *zikinkeriaz*,
 4 *zikhinaz* y *zikhinaz* pusieron en vez de *loikeriagaitik*.

21.^a Muchos en B, dejan de distinguir entre los casos sociativo *gaz* e instrumental pronominal *zaz*. Donde Moguel dijo *zuk gugaz egin gura izan dozun*
 8 *ber-bera* lo que vos habéis querido hacer con nosotros (*Per. Ab.* 213-6), parece que estaría mejor *zuk*
 9 *guzaz* vos de nosotros y en vez de *gura izan dozun*
 10 *ber-bera* también mejor *dozuna berbera*. Esta última
 12 corrección se entenderá mejor leyendo § 348.

DE LAS VARIANTES

496. Las hay casi en todos los casos de nuestra declinación: algunas en las mismas desinencias; las más en su aplicación al tema.

16 En la constitución del pasivo definido, tauto singular como plural, la aplicación del artículo sufre por fonetismos particulares otras tantas variantes. De *zubi + a* y *ak* nacen *zubia*, *zubie*, *zubiek*; *zubii*,
 20 *zubiik*; *zubidxa*, *zubixa*, *zubiya*; *zubidxe*, *zubixe*,
 21 *zubiye*... como de *esku + a* salen *eskua*, *eskue*,
 22 *eskuu*, *eskuba*, *eskuia*, *esküa*, *eskia*, *eskiua* y en plural también *eskuik* y en el inesivo *eskuin* (B-o).
 24 Puede verse esto en el párrafo que dediqué a la Babel Vasca en el estudio de la Fonética.

497. Variantes en el activo. No las hay ni en el indefinido, ni en el definido singular, fuera de las meramente fonéticas de que se habla en el párrafo
 28 precedente. En el definido plural unos, los más, dicen *gizonak* sin otra diferencia de *gizonak* «el hombre» que cuando es plural la final *ak* es átona, pronunciándose *gizonak*.
 32 Otros, muy pocos, pero muy lógica-

mente, declinan *gizonakek* (AN-ond.) Otros, por lo general los vascos orientales, muy recomendablemente dicen *gizonek* los hombres (caso activo). Si el uso de *gizonek* por *gizonak* los hombres (en actividad) evita la confusión con *gizonak* el hombre (activo) y *gizonak* los hombres (pasivo), introduce, en cambio, parecida anfibología con *gizonek* hombre alguno o ningún hombre (activo del caso indefinido). *Gizonek eñan dute* los hombres lo han dicho y *gizonek eztu hunelakorik behin ere eñan* ningún hombre ha dicho jamás cosa como esta.

Hay en Joannes d'Etcheberri (61-12) un curioso ejemplo de *-ek* activo y *-ak* pasivo. *Lehenbizikoek goberna detzaten huñanak eta huñanek azkenak* para que los primeros gobiernen a los inmediatos y los inmediatos a los últimos.

498. Variantes en el dativo. A) Hablando de los elementos meramente epentéticos de la Declinación (§ 466), se dijo que, tan familiarizados están muchos vascos con la epentética *r*, que se ha incrustado a algunas desinencias como si fuera elemento orgánico, y dicen *oneri* por *oni* a este, *oñeri* por *oñi* a ese, *areri* por *ari* a aquel... etc. (1) Esta es la única variante del dativo indefinido. En la columna del pronombre personal figuran como variantes *niri*, *neri*, *eni*. La segunda forma parece haber nacido por contagio del intensivo *nerau*.

B) La variante *eni* «a mí» es curiosísima, y al parecer muy antigua. Wundt, en su célebre obra la *Psicología de los pueblos* (I. 1.ª parte, pág. 555) dice que en lengua Mandé los pronombres personales son justamente los nuestros: *en* yo, *i* tú, *a* aquel (2). Al exponer el primero, se dijo en el Diccionario que se usa siem-

(1) En los dos últimos ejemplos podrá ser hasta recomendable para evitar la anfibología de *oñi* hoja y a ese, *ari* hilo y a aquel.

(2) Esta lengua, dice Plank en su *Sprachstämme des Erdkreises*, fué lengua emparentada con el dialecto que aprendieron los judíos entre los siglos vi y iv antes de J. C. en la cautividad de Babilonia.

pre con algún sufijo casual, y se citaron todos los casos que pude recoger: *ene* de mí, *mfo*, *enegan* en mí... y otros que aparecen en el Paradigma de este Estudio. No estoy seguro de haber oído *enek* yo (caso activo). En una especie de *argot* que usábamos de muchachos decíamos por yo *Eketa*, correspondiente a Menda que parece se oye en los cuarteles. Para que nadie, al leer lo de los pronombres vascos mandeanos, empiece a soñar con vascos de Babilonia, he de citar unas palabras del mismo Wundt, traducidas del original: «estas analogías de sonidos de pronombres personales en lenguas por otra parte tan alejadas han hecho suponer a veces genealógicos enlaces entre ellas. Ciertamente sin razon.» (1)

C) En el dativo plural figuran como variantes *gizonaki*, *gizonai*, *gizonei*, *gizonari*, *gizoner* y *gizonairi*. No mencionaremos como variantes de declinación las que lo son temáticas: *gixon* que aun sin ser diminutivo dicen muchos bizkainos y *gizun* que se oye en Amikuze y Zuberoa. *Gizonaki* a los hombres, usada hoy sólo en cierta variedad de AN, parece ser la forma más antigua. Tal vez la más oída y seguramente la más escrita es *gizonai*, y en concepto del que traza estas líneas la preferible. Algunos en nuestros días muestran su preferencia por *gizonei*. Merece citarse este ejemplo de Capanaga (97-17...) en que figura la desinencia del dativo con artículo singular y plural, y con cuatro ejemplos indeterminados: *Itandu begio bere buruari ea ofensarik egin deusteenz* (2) *gurasoai*, *ginafabai*, *sazerdoteri edo elexakori*, *juezi eta nagusiri*... pregúntese a sí mismo si ha causado ofensa a los padres, a los suegros, a sacerdote o a eclesiástico, a juez y a superior. Del hecho de que *gizonak + en* dé lugar a *gizonen* y *gizonak + entzat* a *gizonentzat* no se puede deducir que *gizonak + i* sea *gizonei* ¿De dónde viene esa *e*? qué oficio desempeña? Con temas en *i* y en *u* se oye mucho *ei*:

(1) Wundt, *Völkerpsychologie* loc. cit.

(2) ¿No será errata de *deusteenz*?

zuriei a los blancos, *eskuei* a las manos; pero es por fonetismo particular, por influencia de esas dos vocales en la *a* siguiente. *Gizonari*, que aun en plural dicen muchos en B, no debe salir del singular. *Gizoner* de los dialectos BN, R y S es muy probablemente contracción de *gizoneri*. La variante *gizonairi* está en uso por lo menos en B-oiñ-zean y G-Ursubil.

499. Variantes en el posesivo. A) De *gizona* + *r* + *en* de el hombre, nacen *gizonaren* (c...), *gizonaen* (B...), *gizonaan* (B-m), *gizonan* que se lee mucho en *Pachico Cherren* y *Parnasorako bidea*, *gizonen* (B-l-mo-zean) y *gizonain* (AN-b). De *semea* + *r* + *en* brotan *semearen*, *semeaen*, *semeaan*, *semean*, *semien* y *semeain*.

Al leer E. S. Dodgson en el Catecismo del valle de Leniz *Aitien, Semien, Espiritu Santuen izenian* dijo (y quien esto escribe se lo oyó) que ese pueblo cultiva la más grande herejía que se ha conocido, suponiendo en la Trinidad varios Padres, Hijos y Espíritus Santos.

B) La más notable variante de este caso existe en los pronombres personales. Aunque hay algún pueblo que otro en que se oye *guren* por nuestro, es fenómeno común la elisión en dichos pronombres de la característica de posesión, y decimos *nire* o *nere* mío, *ire* o *ere* tuyo, *gure* y aun *gere* nuestro, *zure* y *zere* vuestro, habiéndose corrido esta *re* por mero contagio hasta *bere* «su, de él» sustituyendo a *beraren*. Es muy posible que este *re* variante de *en*, *ren* arranque del pronombre *en* yo (§ 498 B), que en este caso posesivo y por evitar cacofonia en vez de *enen* «de yo, de mí» dice *ene* habiendo después la *e* sustitutiva de *en* «de», pasado a los demás pronombres personales.

500. Variantes en el destinativo. Como la base de este caso es el posesivo (el caso precedente) sus variantes son las mismas, aparte de algunas es-

peciales de su segundo elemento *tzat*. Las primeras variantes de *gizonarentzat* para el hombre, son *gizonaentzat* (B), *gizonaantzat* (AN-lez-oskoz, B-m), *gizonantzat* (AN-bera, B), *gizonaintzat* (AN-b-artzibar) y *gizonentzat* (B, G). En los pronombres personales, el dialecto B suprime por lo general el elemento posesivo, y en vez de *niretzat*, *iretzat*, *guretzat*, *zuretzat* dice *niizat* (y aun *nietzat* y *nietzak*), *itizat* (*ietzat*, *ietzak*), *gutizat* (*guetzat*, *guetzak*), *zutizat* (*zuetzat*, *zuetzak*).

Las variantes del destinativo a que da lugar su segundo elemento son: de *gizonarentzat*, *gizonarentzako*, *gizonarentako*, *gizonarendako*; siendo *gizonandako* (AN-oskoz) y *gizonaindako* (AN-oroz-betelu-artzibar...) dobles variantes.

501. Variantes del proverbal. La desinencia *ko* se transforma en *go* cuando el tema termina en *n*, *l* y en algunas comarcas también cuando su final es *r* o *s*: *Lamiarango*, *Usurbilgo*, *Eibargo*, *Miravallesgo*. El primer fenómeno es de todos los dialectos menos R y S; el segundo pertenece solo al B; el tercero y cuarto, que son nabarros y también bizkainos, son usados en menos comarcas.

Este mismo sufijo, sin perder su carácter de elemento declinativo, forma, de nnos seis siglos a esta parte, el futuro verbal, compartiendo esta función con el posesivo *en* en los dialectos orientales, y casi toda Nabarra tras un verbo terminado en *n* y el único terminado en *l*: *efanen du* o *esango du* lo dirá.

Aun en esta categoría *entzun + ko* es generalmente *entzungo* de oír (1), *il + ko* vale por *ilgo* sólo en B.

Aunque ya en otra parte se habló de esto (§ 122, 123) merecen citarse aquí las dos evoluciones que ha experimentado

(1) Lo mismo que todos los verbos de igual terminación: *egon*, *izan*, *eten*, *eman*... etc.

esta desinencia pasando a la categoría de derivativo nominal, significando 1.º «casa» en palabras como *kondekoan* en casa del conde, 2.º «época, temporada» en *gerakoan* (AN-irurzun) durante la guerra.

502. Variantes del inesivo. En el caso definido singular sufre las del artículo. Por *eskuan* en la mano dicen muchos *eskuen, eskuin, eskuun, eskuian, eskian, eskian, eskiuan, eskuban...* como puede verse en § 484. Las variantes a que en el inesivo de seres animados dan lugar al infijo *gan* (aplicado directamente o mediante el posesivo) y su sinónimo el vocablo alienígena *baita* — *gizonagan, gizonarengan, gizona baitan, gizonaren baitan* — pueden verse en § 469. Como allí se indicó, así como en la conjugación dos *n* que chocan (final de tema e inicial de sufijo) quedan reducidas a una — *etofi zan + nean = etofi zanean* cuando vino, *ikusi nuen + n egunean = ikusi nuen egunean* el día en que le ví — así en la declinación el choque del infijo *gan* con el inesivo no es *gann* sino simplemente *gan*.

503. Variantes del ablativo. Son *ik (rik), ti (di), tik (dik)* y la ramplona *tikan*. Las encerradas entre paréntesis son meramente fonéticas: *rik* es *ik* tras una vocal, *di* y *dik* son *ti* y *tik* chocando en varios dialectos con *l* y *n*. *Ik* existe en varios dialectos: B, BN, L, R, S. *Biotz guztirik* de todo corazón (Añib. *Esku-lib.* 8-7), *oerik jaigitorduen* al levantarse de la cama (Catec. de Llodio, p. 3), *norik* desde dónde (Micol. 28-1), *Flandesik* desde Flandes (Ibid. 26-9), *eskuetarik* de las manos (Joannat. *Saind.* 3-36), *sortu nintzanik* desde que nació (Añib. *Esku-lib.* 11-3).

En un trabajito mío publicado en la Revista de nuestra Academia, se leen estas palabras que, sin incurrir en inmodestia, puedo citarlas aquí, pues no son mías, sino aprendidas de mi madre (que en Lekeitio no decimos tal locución): *gizon legunagorik lau ezaldira Gernikako Elizan urteuren goyenerik bafenera sartzen* hombres más suaves acaso no entren cuatro

en el templo de Guernika del uno al otro cabo del año, liter. de la cima a la falda (EUSKERA, 1921, p. 52-19).

Podiera sostenerse que la *t* de *tik* es el exuberante elemento epentético de derivación trasplantado a este otro campo de la Morfología. Pero la existencia de la variante *ti*, también en varios dialectos (B, BN, S) y con visos de antigüedad, inclina a uno a creer que esa *t* es elemento orgánico ¿*Ti* vendrá de *tik* mediante la caída de la final *k*, como cree Uhlenbeck, o más bien *tik* vendrá de *ti*, nacido ante un vocablo que empieza con vocal y viviendo luego independiente de su madre y fuera de la cuna? La negación griega *u* (*ou*), emparentada sin duda con la interjección vasca de repulsa *u*, es *uk* (*ouk*) ante vocales. En *Peru Ab.* p. 53-16 se lee *ta au neure diruti* «y esto (hagámoslo) de mi dinero» y cuatro líneas más abajo *iñoren lepotik ondo edaten dabeela* «que a expensas de otro beben bien».

Los que peor hablan el idioma atribuyen prácticamente a esta desinencia la significación de «por, a través de» que propiamente compete a los vocablos *zear*, *gaindi*, *gaintik* y *barna...* (V. § 483, 16.^a), sin que sean absolutamente sinónimos. Las once maneras de traducir la preposición castellana «por» pueden verse en la revista EUSKERA (año II, p. 56).

En B-g-mu hacen una repartición semántica muy curiosa de *ik*, *tik*. Se valen del primero con vocablos que denotan tiempo: *gauik* desde hoy, *atzorik* desde ayer, *atxinarik* desde antiguo, *noizik* desde cuando (1) y con vocablos de seres locales echan mano del segundo: *goitik* desde arriba, *betik* desde abajo, *aufetik* desde delante.

Hay otra variante *tikan* que sin vacilación la he calificado de ramplona. Pertenece a los dialectos AN, G, L. Joannes d'Etcheberry ha sido tal vez el autor

(1) *Gaurdanik*, *atzodanik*, *noizdanik* son las expresiones más puras y seguramente más antiguas para estos ablativos de tiempo.

que más se ha valido de la enclítica *an* aplicada a varios sufijos terminados en *ik*.

En el curiosísimo dialecto roncalés hay también otra variante rara del ablativo, el afijo de *goraki* desde arriba, *apalki* desde abajo. Parece metátesis de *ik*. Existe en AN otra *ki*, afijo adverbial, que también es metátesis del adverbial *ik*: *izaki*, *egoki*... var. de *izanik*, *egonik* siendo, estando.

Ya en otra parte se ha hablado del ablativo arcaico bizkaino *rean* (§ 495-12.^a) y de su variante *reanik*, compuesto de los dos ablativos arcaico y moderno.

504. Variantes en los directivos. Los afijos directivos son cuatro, el primero de los cuales sirve de base a los demás.

1.º El definido *a* con su epenetizada *ra*, que tiene por variante *la* (S): *zerura*, *zeliala* al cielo.

2.º El indefinido, que es la desinencia más variable: *rantz* (AN, B), *rantza* (B), *ratz* (B), *raz* (R), *rat*, (BN, L, S), *lat* (S), *rontz* (G), *runtz* (B), *rutz* (B): *zubirantz*, *zubirantza*... hacia el puente. Este afijo se usa mucho con afijos graduativos, como también el primero: *gorago* más arriba, *goregi* demasiado arriba, *onantzago* más hacia acá, *arantzengoa* el más lejano, liter. el de más hacia allá... etc. (§ 324).

Cito con mucho gusto lo que he oído de labios del correspondiente de nuestra Academia don Nicolás Ormaetxea, acerca del origen de esta desinencia *antz*, que no sólo se oye en B, sino por lo menos en Uizti o Huici (Lafáun, AN), donde aprendió él a hablar. Es, en opinión muy probable de nuestro docto compañero, procedente de un nombre: *antz* semejanza, semblante, cara. En pueblos del Alto Aragón dicen aún hoy «voy cara al monte», en vez de «voy hacia el monte». Esta misma preposición castellana «hacia», en realidad no es otra cosa que cara, el latino *facies*. En latín vulgar, precursor del subdialecto aragonés, en vez de *ad montem versus* de los clásicos, decían *facie ad montem*.

3.º El terminal, compuesto del directivo y el vocablo casi anticuado *gino* proporción: *raano* (BN),

radino (BN), *ragino* (B), *ragiño* (B), *raino* (B, L), *raiño* o *raño* (AN, B, G), *rano* (S) hasta.

4 **505.** Al elemento *gino* substituye *arte* con temas de vocablos de tiempo: si son vocablos comunes (capaces de recibir el artículo) como *egun* «dia» *gau*, *astelen*, se intercala el directivo *ra*. *Laugañen egunerarte* hasta el cuarto día, *astelenerarte* hasta el lunes. *Atzoarte* hasta ayer, *noizarte* hasta cuando... y cualquier vocablo inarticulable de tiempo recibe la desinencia directamente. Este elemento tiene por variantes *artío*, *artino* que parecen ser suma de *arte* y *dino*, var. bajo nabarra de *gino*. El uso de por ejemplo *biarartean* por *biararte* hasta mañana, más bien que variante es anomalía (V. la 17.^a de § 495).

16 **506.** El cuarto de los directivos que es el objetivo, por otro nombre, destinativo local *rako* (c) «para» tiene por variante, para temas de tiempo inarticulables (*gaur*, *atzo*, *etzi*, *noiz...*), la desinencia *ko*. *Noizko* para cuándo, *gaurko* para hoy (de noche), *egungo* para hoy (de día), *aurtengo* para este año, *biarko* para mañana. Con temas articulables de tiempo, como *eguna*, *gaua*, *urtea...* etc., se usa el mismo de temas locales: *datoñen urterako* para el año que viene, *astelenerako* para el lunes... etc.

24 Algunos abusan de este sufijo *ko* «para» aplicándole aun a vocablos que no son de tiempo inarticulables. En las traducciones L y S de los *Diálogos* de Bonaparte, se lee *laneko* por *lanerako* (G) y por *beañerako* (B) para el trabajo (*Dial. basq.* 30-10). *Ez eltzeko ez argitako* se lee como labortano (Ibid. 101 11) y como G *ez eltzérako ez argitarako*, como B *ez* *lapikorako ez argitarako* ni para el puchero ni para luz. Y lo que es mucho peor, abusando, además, de *tzat* (§ 397), en los mismos diálogos (102-14) vemos *eltzekotzat* para el puchero en vez de *eltzerako*.

36 **507.** Este afixo *rako*, cuando viene inmediatamente seguido de artículo y aun de nombre—*atarakoa*

(el) hábil, apto (AN, B), *itxasorako deia* llamamiento para el mar— tiene más bien carácter de derivativo adjetival. *Gorakoa* y *bêrakoa* (tren) ascendente y descendente (G). Por el carácter de proverbial que tiene el alijo *ko*, tanto la desinencia *rako* como su variante verbal *teko* y aun la *ko* de vocablos de tiempo inarticulables, se prestan a curiosas locuciones. Por ejemplo, *gorakoan* y *bêrakoan* se usan mucho en B por «al subir» y «al bajar». *Zerurakoan* al ir al cielo (Utr. *Maiatz.* 117-18). Charencey cita muy oportunamente *elizaratekoan* al ir a la iglesia.

En B-I decimos *ořetako*z (sincopando *ořetarako*z) con un ligero matiz que no tiene *ořetarako*. Este significa «para eso» y *ořetako*z vale como «en ese caso, de consiguiente» (1). A veces *kotz* o *koz* no añade matiz alguno semántico a *ko*: *arinaran egitekoak gerokotz uzteak* el dejar para luego los negocios del alma (Axul. 2.^a, Portada). *Datořen arteranokotz* para mientras viene (Leizar. Suppl. 110-11). (V. 495 8.^a).

Hay ejemplos de *kotz* con un ligero matiz distinto de *ko*. *Utzak oraingotz* déjalos por ahora (Leiz. *Matth.* III-15). No sé en cuál de los trabajos de nuestro caro compañero Eguskiza, he leído *gaurkoz* por hoy, *oraingoz* por ahora, que son distintos de *oraingo* y *gaurko* para ahora y para hoy.

En el libro de Refranes se lee *oñak otz elizarakotz, bero ezkontzarakotz* los pies fríos para la iglesia, calientes para el matrimonio (núm. 142).

508. El destinativo verbal *teko* cambia notablemente de significación en sus formas pleonásticas *tekoan* (2), *tekotan*, *teko*z (*teko*z) y *teko*zat (mucho menos oído este último en nuestros días), que valen por «a condición de». *Isil-isila egotekotan* a con-

(1) Sucede esto en B-mo con *ořetan*. Aislado significa «según eso» y en por ejemplo *etxe ořetan* es en esa casa.

(2) A veces se usa literalmente por «en el de». *Emotekoan* en el (camino o riesgo) de dar— se lee en Anib. *Esku* 116-7.

dición de estar en profundo silencio (Dasc. *Atheka* 69-18).

Esta desinencia *teko* tiene por variante (B, R) *tako*. En R recurren a ella siempre que ante el derivativo *te* se omite el otro derivativo *tu*. *Bordaltako* (viene de *bordaltu* + *teko*) *eta bordaltiuer emoiteko* (aquí la *te* no admite la variante) para casar y dar (gracia) a los casados. (*Catec. de Bonap.* 61-4.) En B se observa la variante en igual ocasión. Los vocablos *eregetako* para minar (*Per. Ab.* 216-13), *pala-gefan* acariciando (*Ibid.* 89-18), *garbietan* limpiando (*Ibid.* 98-19) son producto de *eregadu* + *teko*, *pala-gadu* + *ten*, *garbitu* + *ten*. En rigor, son casos de transposición o metátesis. El infijo *-eta-* se lee en autores del B aun sin ser metátesis de *-ate-*.

509. Como se ha dicho en otra parte, tanto a estos cuatro directivos como a los casos inesivo y ablativo, se les aplica el infijo *gan* con temas de seres animados y el infijo *ta* cuando se trata de caso indefinido aparente o real: *nigana*, *niganantz*, *niganagino* (*niganaiño...*) *niganako*, *nigan*, *nigandik* o *neregana*, *neregauontz...* etc., y *lau zubitara*, *zubitarentz*, *zubitargino*, *zubitarako*, *zubitan*, *zubitatik*. (V. el Paradigma.)

En vez del derivativo *gana* se valen de *gaiña* en B-g-mu: *nigaina* a mí, con dirección a mí; *aitagaiña* con dirección al padre.

En varios dialectos (AN, B, G) el directivo *a* (*ra*) con sus compuestos antes mencionados sufre por influencia de *i* o *u* precedentes permutación en *e*. *Egozan lekure* al lugar en que estaban (*Catec.* de Llodio. 24-17). *asi dugiezan seme-alabak zerureko* para que críen hijos para el cielo (*Ibid.* 90-10). Por lo general los autores, a pesar de que en el lenguaje habitual de sus respectivos pueblos se observan estas permutaciones, las han despreciado en sus escritos, siendo muy laudable su determinación.

510. **Variantes del sociativo.** Aunque un tiempo los sociativos *gaz* y *kin* se hayan semánticamente

distinguido (§ 495, 11.º), son sinónimos: el primero, del dialecto B; el segundo, con algunas variantes *ki*, (*kila*, *kilan*), de los demás. Uno y otro se oyen simultáneamente en B-l-m-mo-ond-otx.; pero reservando *gaz* para el singular y adjudicando a su compañero el papel de agregarse a los artículos plurales *ak* y *ok*. *Gizon bategaz*, *bigaz*, *irugaz* con uno, dos, tres hombres, *batzugin* con unos, *biakin* con los dos, *biokin* con estos dos...; *beragaz* con él, *eurakin* con ellos. Escribiendo en dialecto general B es muy recomendable el uso, corriente en otras comarcas suyas, de *batzukaz*, *biakaz*, *biokaz*, *eurakaz*... etc.

Al exponer la tercera ley fonética de Declinación (§ 466) se dijo que estos suijos, al aplicarse a un tema terminado en consonante, exigen la presencia de la vocal epentética *e*: *adiskide bategaz* o *batekin* con un amigo; y que si el tema tiene por final una vocal, aun entonces *kin* exige la epéntesis vocálica, (por cierto acompañada de *r*) no así su sinónimo *gaz*. *Nirekin* (*nerekin*), *nigaz* conmigo, *aitarekin*, *aitegaz* con el padre, *gizon askorekin*, *gizon askogaz* con muchos hombres. En varias comarcas del G, influidas sin duda por el B, se nota la tendencia a decir *nikin*, *aitakin*, *askokin*. En algunas como Zegama, que muestran una gran inclinación a asimilaciones vocálicas, dicen más bien *niikin*, *aitaakin*, *astookin*.

En los artículos plurales *ak* y *ok* muchos no hacen uso de la epentética *e*: *besteakin*, *besteekin* con los otros. En BN, L, S se valen de ella en el primer caso: *berzeekin*; pero es contracción de *berze* + *ak* + *ekin* como *gizonei* «a los hombres» lo es de *gizonak* + *i*.

Las variantes de *kin* son *ki* (AN-ae-Lizar, R, S), *kila* (BN, S), *kilan* (S).

511. Variantes del impulsivo. En vez de *nigaitik* por mí (B) se oyen muchísimo *nigaiti* (B), *neregatik* (AN, G, L, S), *euegati* (R, S?) y además el empalagoso *neregatikan* (AN, G) por mí. Como se ve, en B 1.º el elemento que denota la impulsión *gai* se dice íntegro; 2.º sin que le preceda el caso posesivo: lo mismo que se vió con el infijo *gan*: *nigan* (B) que es *neregan*, *niregan* o *eregan* en otros dialectos.

Tiene este elemento, además del sentido expuesto de causa impulsiva, otra acepción: la de conjunción concesiva «a pesar de», que tal vez esté calcada en el castellano «por» en igual acepción. *Zuregatik yoanen niz* por usted, a pesar de usted iré (BN). Menos sospechosa de calco extraño es el grupo articulado que indica la misma idea: *zu gora-bêra bizirik nago* estoy vivo a pesar de usted (c). En la acepción de conjunción concesiva tiene la desinen-
 5 *cia gaitik* en muy reducido número de vocablos, que son los demostrativos, estas variantes pleonásticas:
 12 *gaitino, gaitio* y *gaitinokogafen* contraída en *gaitinokafen*: todas ellas del B. *Ez orekaitino inakaldu* sin embargo, de eso no te acoquines (*Per. Ab.* 207-10); palabra que Fr. Bartolomé contrae en *ofaitino* (*Icasi-quizunac* I. 287-30). En Añatia (B) se dice *Anaiagaitio* en vez del hermano y en el MS de Otxandiano pág. 17 se lee *Bakigu beatean, orekaitafen bere* sabemos trabajar, a pesar de eso...»

20 **512.** El instrumental pronominal, penúltimo caso del Paradigma, tiene estas variantes ya en otra parte expuestas: *zaz, izaz, taz* (§ 490). La más recomendable, siquiera por ser la más oída, es la primera. En
 24 dialecto B: *zer izango zan nizaz* qué hubiera sido de mí? (*Per. Ab.* 192-29). En dialecto G: *askozaz obeak* mejores con mucha diferencia (Itur. *Canc. Mant.* III 69). En AN-b: *zutaz* (Echenique, *Jonas* I-11) de vos, *zeintaz* (Lizarraga, *Coplac* 559) de cuál, *nitaz* (Id. ibid. 257) de mí. En BN: *guzaz den bezenbatean* en tanto que de nosotros dependa (Leizar. *Suppl.* 46-39). En S: *Zuk uizaz, nik zuzaz atsegin hartzeko* para
 28 complacernos vos de mí, yo de vos (Oihenart, página 99-17).
 32

36 **512 bis.** Hoy, desgraciadamente en todos los dialectos, hay escritores y hablantes que confunden este caso con el sociativo, debiéndose esto sin duda a la influencia de las lenguas románicas que nos han in-

vadido. La frase *le sol doit être lavé avec de l'eau*
 (el suelo se ha de limpiar con agua), que Bonaparte
 pone en manos de cuatro escritores vascos, fué mal
 traducida por tres de ellos, habiendo acerfado sólo el
 suletino Inchauspe. *Urarekin garbitu behar du* dijo
 Duvoisin, *urarekin garbitu bear da* Iturriaga, *uragaz*
garbitu biar (bear) da Uriarte, *hurez xahatu behar*
du dijo el suletino. (*Dial. basq.* 83-3.) En el recibidor
 de un acreditado oculista de San Sebastián, figura la
 fotografía de un cliente agradecido que vació su
 numen en esta cuarteta:

Errespetuarekin 12
Urliari gracyak
argui dituelako
nere bi beguiyak.

Se ha puesto *Urli* Fulano por el nombre del
 oculista. 16

Digamos para consuelo nuestro, que también se
 registran muchísimos ejemplos en que se hace recto
 uso de la desinencia del instrumental, aun traduciendo 20
 frases que en castellano llevan la preposición «con»;
Lotsa andiaz dakuskuna lo que vemos con gran
 vergüenza (*Cardab. Euskerareu berri onac* 18-25);
eskoyeko eskuko bi eriez con los dos dedos de la 24
 mano derecha (*Catecismo aezcoano, salacenco y*
roncalés de Bonaparte, pág. 17).

PERMUTACIONES FONÉTICAS

513. Además de las diez y seis leyes fonéticas
 adicionales de declinación expuestas entre los § 465 28
 y 471, y cuatro entre § 475 y 477, quedan unas pocas,
 pertenecientes a los grupos de permutación, supresión
 y transposición, que a continuación se han de exponer.

Las permutaciones son vocálicas unas, otras consonánticas. Las únicas permutaciones vocálicas de declinación, son las que sufren el caso posesivo *en* y el destinativo *entzat*, aplicados a un tema terminado en vocal. No llegan a la categoría de leyes, pues son fenómenos particulares de algunas comarcas del AN y BN. *Bideain ondoan* por *bidearen ondoan* junto al camino se lee en la *Parábola del Sembrador* (AN-b) publicada por Bonaparte; *Jaunain bixtatik* por *Jaunaren...* de la vista del señor se lee en la Profecía de Jonás (BN-baig).

En AN-b y BN-baig se oyen también *Yaunaindako* por *Jaunarendako* para el señor y *untzain gatik* por causa de la yedra (Echenique Jonas IV-10)... etc. El choque de *a* y *e* (aunque esta no sea la *e* del posesivo, sino la epentética) produce allí *ai* como en *laudorioko bozaikiu* (por *bozarekin*) con voz de alabanza (Id. *Ibid.* II-9).

514. Hay dos permutaciones consonánticas que constituyen leyes fonéticas de declinación.

Ley primera: *ko* = *go*, (AN, B, BN, G, L).

A) El tema ha de terminar, para esto, en *n*. *Irungo bat* uno de Irún, *emengo ura* el agua de aquí, *oraingo* para ahora, *beingo beingoan* al momento, en un instante. Solo en R y S se dicen vocablos como *beinkoa* lo de una vez, *etxenkoa* el de casa.

B) Si el tema termina en *l*, la permutación de *ko* en *go* es ley únicamente en dialecto B. *Euren semeak ilgo ditut* mataré a sus hijos (Uriarte, *Apoc.* II-28). *Ilko* se oye en G, *ilen* en otros dialectos.

Cardaberaz en su *Eusqueraren herri onac* (dialecto G) dice *Babelko tofetzaña* la enorme torre de Babel (6-16), que un bizkaíno diría *Babelgo tofetzaña*.

Es propio de niños o de personas que no dominan la lengua, valerse de *Babeleko* e *Israeleko* y *Madrileko* por *Babelgo*, *Israelgo*, *Madrilgo*; como es tam-

bién propio de ellos decir *guck* nosotros por analogía de *zuek* vosotros.

C) Hay algunas comarcas de varios dialectos, en las cuales se observa esta permutación aun con temas terminados en *r*, *s...* etc, *Miravallesgoa* el de Miravalles (B-a: zeanuri); *orgo sua*, *orgo gañak* el fuego de ahí, las llamas de ahí (Lizarraga, AN, *Coplac.* núm. 9). En el mismo autor se lee *Orebgo malda nereak* mis cuestras de Oreb (*Copla.* 602).

Ko = go es, pues, ley en el caso A; en los dos otros es fenómeno particular.

515. Ley segunda: *tik = dik* (AN, B, BN, G, L). Como en el caso precedente: A) esta permutación es ley de estos dialectos si el tema termina en *n*: *Irundik* desde Irún, *emendik* desde aquí, *andik* desde allí. Al chocar el infijo *-gan* con el ablativo *tik* surge la misma permutación: *argandik* de o desde aquel (Lardiz. *Test.* 7-19), *zugandik* de vos (Uriarte, *Gen.* XVIII-25).

B) Si el tema termina en *l*, la permutación de *tik* en *dik* es ley en dialecto B, fenómeno particular respecto de la lengua. *Madrildik* desde Madrid, *Larauldik* desde Larraul.

C) Con terminaciones temáticas *r*, *s...* y alguna otra, *tik* por lo general no permuta; pero en varias comarcas de más de un dialecto se observa el fenómeno particular de su permutación. *Ken ordik ori*, *ken bez* quitelo de ahí, quitelo (Lizar. *Coplac* 565). *Ea berla jautsi ordik ea*, baja en seguida de ahí (Id. *ibid.* 46), *Baratzardik* desde Baratzar (B-a: zeanuri), *Miravallesdik* desde Miravalles (B-añank).

D) Se registran algunos ejemplos raros de permutación del infijo *ta* (§ 484) por influencia de una *r* precedente. ¿*Zer diozu arno hordaz* qué dice V. de ese vino? (D'Urte 531-4).

516. Ley tercera: Al chocar el artículo plural *ak* con los sufijos *gaz*, *gaitik* y con el infijo *gan* de

los casos 7, 8, 9, 10, 11 y 12 de seres animados, se elide la final del artículo y la *g* inmediata se hace *k*. Es ley del dialecto B, pues en otros dialectos, en vez de chocar el artículo con esos elementos, se interpone por lo general el posesivo *en*, evitando la permutación. Los plurales de *gizonagaz*, *gizonagaitik*, *gizonagan*, *gizonagana...* etc., son *gizonakaz*, *gizonakaitik*, *gizonakan*, *gizonakana*, cuando en otros dialectos son *gizonakin*, *gizonengatik*, *gizonengan* o *gizonen baitan*, *gizonengana...* etc.

SUPRESIONES FONÉTICAS

517. Este grupo de fenómenos tiene aun menos importancia que el anterior. Hay supresiones que son producto de mera dejadez como *neuaz*, *neuitik* y *neuna* por *neugaz*, *neugaitik* y *neugana* «conmigo, por mí, a mí» del dialecto B. Otras hay sistemáticamente usadas en varias comarcas. Por lo mismo que son particulares no constituyen leyes. Consisten en la supresión de la vocal de las desinencias *en* y *entzat* de los casos posesivo y destinativo.

Ya en otra parte se ha dicho (§ 499), que los escritores que más se han valido de estas supresiones son el autor de *Pachico Cherren*, linda novelita libremente traducida de *El Judas de la Casa*, de Antonio Trueba, y el autor de *Parnasorako bidea*. *Jaungoikoana* por *Jaungoikoarena* se lee en el primero (38-14), *Mnemosinanak* por *Mnemosinarenak* los de Mnemosina en el segundo (*Canc. Vasc. de Manter*. III-14), *guztiontzat* por *guztiorrentzat* para todos nosotros (Bart. *Icas*. II 239-2).

Hay en BN, R y S otras dos supresiones: la de la desinencia *i* del dativo en plural, diciendo *gizoner* por *gizoneri* a los hombres, *hoyer* por *hoyeri* a esos (S. *Dial. basq.* 22-15) *bordaf-*

tiuer por *bordaltueri* a los casados (R. Categ. de Bonaparte, 61-4); y la del directivo *a* con temas verbales de infinitivo, como en *erortzer niz* «estoy a punto de caer» en vez de *erortzera*. La segunda se oye también en los dialectos AN y L.

TRANSPOSICIONES FONÉTICAS

518. Casi no merecía la pena de hablar de ellas. Sólo hay dos: una roncalesa, que consiste en invertir los dos elementos del ablativo *ik*, haciéndolo *ki*. *Goraki* por *gorarik* desde arriba, *apalki* por *apalik* desde abajo. *Eretxak kori goraki* baja eso de arriba, *igan zan gaiza kori apalki* sube de abajo esa cosa. Ambos ejemplos son de Uztafotz (R).

La otra transposición es del dialecto B: *palagetan* por *palagaten* acariciando... (V. § 508). Curiosa metátesis se observa en vocablos como *eguneton* por *egunotan* en estos días, *efieton* por *efiotan* en estos pueblos (B-1).

ASIMILACIONES Y DISIMILACIONES

519. Casi de tan escasa importancia como esas transposiciones son las dos asimilaciones declinativas en uso. Las dos supresiones fonéticas arriba citadas (§ 517), son asimilaciones en varias comarcas del B. Los ejemplos allí citados *Jaungoikoana* y *Mnemosinanak* son en rigor sincopas de las asimilaciones *Jaungoikoana* por *Jaungoikoarena* y *Mnemosinanak* por *-narenak*. En las comarcas de Markina y Ondarroa es donde principalmente se oyen vocablos como el citado *Jaungoikoana* y *Amaantzat* por *Amarentzat* para la madre, *ilāan bostien* por *ilāren bostean* en el día quinto (cinco) del mes.

DESINENCIAS DOBLES

520. En el Diccionario (vol. I, pág. 491, col. 1.^a, 2.^a y 3.^a) se expusieron las desinencias declinativas o sufijos casuales a los que se agrega el sufijo proverbial *ko*. Aquí se expondrán separadamente para mayor claridad. Empezaremos por las desinencias refractarias a su unión.

A) No se agrega este sufijo a la desinencia de actividad. De *nik*, *aitak*, *gizon oñek* no nacen *niko*, *aitako*, *gizon oñeko* o *nikko*, *nikok*... etc.

B) Tampoco se une con el dativo. De *niri*, *aitari*, *gizon oñi* a mí, al padre, a ese hombre no salen *niriko*, *aitariko*, *gizon oñiko* lo destinado a mí, al padre, a ese hombre. Tal vez no se usen estas combinaciones por ser suplidas por el destinativo: *niretzako ura* el agua destinada para mí, *aitarentzako* y *gizon oñentzako* «la destinada para el padre, la... para ese hombre» son oídas en todos los dialectos, aunque en algunas variedades sufra alguna permutación el sufijo: *neretakoa*, *aitarendakoa*, *gizon oñendakoa*.

C) El posesivo lo recibe, pero 1.^o perdiendo entonces el sufijo *ko* su carácter de proverbial, 2.^o mediante el elemento epentético *e*, 3.^o sobreentiéndose la palabra *etxe* casa. *Laguneneko sua* (Refranes, 495) el fuego de (casa) del compañero.

Vocablos como *Markosenekoa* el de la (casa) de Marcos, *Adaneneko bi* dos de casa de Adán son muy usuales en casi todos los dialectos; pero son modismos en que interviene *ko*, como se ha dicho arriba, no por su carácter propio, sino como sufijo local, compartiendo este puesto con las otras desinencias locales, *n*, *tik*, *ra*... etc. en vocablos como *Markosenetik dator* viene de (casa) de Marcos, *Adanenera doa* va a (casa) de Adán, *Txantonenean* en (casa) de José Antonio. Según se dijo en el § 121, éste es el origen del sufijo toponímico *ene* (AN) o *ne* (B) que figura en vocablos como *Ferminaenea* la casa de Fermina, *Abadene* casa cural.

Un sólo ejemplo recuerdo haber leído (sin haber oído ninguno), en que figura una desinencia doble, formada del posesivo y proverbial. Se registra en el librito de Lizarraga de Elkano lla-

mado *Coplac: Firme dagola beti elkaréngo amoreá* estando siempre firme el mutuo amor (Coplá núm. 454). Tal vez haya escrito así obligado por la corta medida del verso. Habitualmente decimos *elkarénganako mailusuna* o *alkarénganako onerespena*. 4

D) Tampoco se une por lo general la desinencia proverbial *ko* al caso inesivo, mejor dicho a su desinencia *n*. No decimos *zubiangoa* sino *zubikoa* del puente, ni *zubietangoa* sino *zubieta* 8 *takoa* el de los puentes. En el dialecto suletino son, sin embargo, corrientes *etxenkobat* uno de casa, por *etxekobat* (en Amikuze (BN) *etxengo bat*) y *goizunko argia* por *goizeko argia* la luz de la mañana. En Leizarraga hay parecidos ejemplos: *zerua eta* 12 *luía eta hetango guzia* el cielo y la tierra y todo (lo) de en ellos, lo que hay en ellos (Leiz. *Othoitz*. 99-16), *hetango klaritateá* la claridad de en ellos (Introd. 8-28). *Neurengango dator au* este viene a mi favor se lee en *Peru Aharca* 151-8. Es lógica la desinencia doble *ngo*, tan lógica como la de *zubitiko* procedente del puente, *zubirako* destinado al puente... y es muy posible que, habiendo sido corriente su uso en otros tiempos, haya casi totalmente desaparecido, tal vez por influencia de los adverbios 20 declinables que indican el caso inesivo sin desinencia: *or* ahí, «en» ese lugar; *egun* hoy «en» este día; *atzo* ayer, «en» el día precedente. El hecho de decir *orko*, *egungo*, *atzoko* habrá a la larga influido en que se digan *zubiko*, *mendiko*, *asteleneko* en 21 vez de *zubiango*, *mendiango*, *asteleneango*.

Otro indicio — de que antiguamente se habrá usado la desinencia doble de inesivo y proverbial *nko* o *ngo* aun en dialectos occidentales — nos ofrece el hecho de que cuando el inesivo se emplea dos veces seguidas, repitiendo la palabra en lindo modismo, esa doble *ngo* se oye por todas partes en dialecto B. *Berban berbango guzurtegi ori* ese cúmulo de mentiras «de en» (dichas en) cada palabra (Bart. *Icas*. II 175-31). *egunean eguneango* 32 lo de todos los días (Ibid. 129-31), *egunean eguneango egitekoak* los diarios quehaceres (Añib. *Esku* 74-18), *astean asteango* lo de todas las semanas (Bart. *Icas*. I. 174-12), *urtean urteango* lo de cada año (Ibid. 177-22) y las palabras de la oración dominical *panem nostrum quotidianum* las decimos casi todos los bizkainos así: *egunean eguneango gure ogia*.

En el Ms de Otxandiano, pág. 172, se lee *gogoango dot*; pero esa desinencia doble *n + ko — ngo* es distinta de la que aquí 40 se estudia. Así como son muy usuales las locuciones *bearko dau* por *bear izango dau* lo necesitará, *naiko dugu* por *nai izango dugu* lo querremos... etc., en vez de *gogoan izango dot* «lo tendré en cuenta, me acordaré de ello» se lee *gogoango dot* 44

no sólo en el citado precioso Ms bizkaino sino también en el «Borracho burlado» (Revista Inter. I 408): *gogoango dek betiko mokor-ezur orefan* te acordarás de él para siempre en esos huesos de las nalgas.

521. Hasta ahora se han visto los casos de declinación con cuyas desinencias no se une el proverbial *ko*. Ahora se presentarán ejemplos de su agregación a las demás desinencias declinativas.

A) Caso destinativo. ¿*Orek etedira guretzako madaridak?* Serán tal vez esas las peras destinadas para nosotros? (Bc). Hay muchos que confunden siempre el destinativo *entzat* o *retzat* con el doble *entzako* o *retzako*. *Ezdaño engainurik euren berbetan alkañentzako* (en vez de *alkañentzat*) no hay en sus palabras engaños de unos para otros (Bart. Icas. II 207-29). Cuando al destinativo sigue el verbo substantivo *izan* o bien un nombre, debe agregársele la desinencia proverbial. Mejor que *au ezta niretzat es au ezta niretzakoa* este no es (el destinado) para mí. En cambio, es incorrecto decir *niretzako dakañe* por *niretzat dakañe* lo traen para mí.

Este sufijo adverbial *tzat*, que unido al posesivo *en* forma el caso destinativo, lo emplean algunos vascos orientales unido a algún otro caso de declinación, siendo entonces redundante. *Hunetakotzat* para esto (Leiz. *Othoitz.* 30-23), *Irabaztekoztat* para ganar (El Borracho burlado. *Rev. Int.* II-406). Basta con decir *hunetako* o mejor *hunetarako* e *irabazteko*.

B) El ablativo. ¿*Nondikoa zan? zerutikoa ala gizonetarikoa?* (I) Procedente de donde era? Procedente del cielo o de los hombres? (Uriarte *Mat.* XXI-25). Sabido es que en algunos dialectos (AN, G, L) dicen no pocos *tikan* en vez del ablativo *tik*. *Mintzotikakoa* procedente (prueba) de la lengua hablada *Joan d'Etcheb.* 2-7) en vez de *mintzotikoa*. *Aitagandikoa* es procedente del padre.

También el ablativo arcaico *-rean* admitía el consorcio con el sufijo proverbial. *Ezkar berereango zia* cuña procedente del mismo árbol (Refranes, núm. 83). *zur berereango...* de la misma madera (ibid. núm. 51). Los lindos vocablos bizkainos, aun en uso, *alhoareango* pulmonía, *burureango* jaqueca... y otros (§ 124) tienen este mismo origen de doble desinencia; como también lo tienen *albotiko* testigo, *auretikoa* precedente, *atzetikoa* secuaz... etc.: aquellos *rean* + *ko*, estos *tik* + *ko*.

(1) *Gizonakandikoa* o *gizonengandikoa* es más exacto.

C) Con el directivo. *Pekatzuko ta pekatuako adiskidetasunak* las amistades pecaminosas y las que conducen al pecado (Bart. *Icas.* II, 207-5). *Jainkoaganako eginbideari* a la obligación que nos liga a Dios (Leiz. *Othoitz.* 23-18); liter. obligación de a Dios. *Zerurakoan* al ir al cielo (Ur. *Maiatz.* 117-13).

D) Con el directivo indefinido. *Oberanzko* (B), *oberuzko* (B) mejoría; liter. de hacia mejor. *Gorazko* (B) reglido y en algunas comarcas náuseas. *Berazko* y *beruzko* 1.º (B) diarreya, 2.º (B) camino pendiente, bajada.

E) Con el directivo terminal. *Bere leialtasuna zeindatarañokoa zan ikusi nai izan zuen* quiso ver hasta dónde llegaba su lealtad, liter. de hasta cuánto era (Lard. *Test.* 7-7). *Guraririk isifenerañokoa* los deseos (de hasta) los más secretos (Ur. *Maiatz.* 54-12). *Niganañoko eskubiderik eztauko* (B) no tiene facultad que llegue hasta mí.

F) Con los sociativos. *Gogora eikezuz zeure lagun-agazko aserealdiak* traed a la memoria las reyertas que habéis tenido con vuestro prójimo; liter. reyertas de con vuestro prójimo (Añib. *Esku.* 120-19). *Nigazko oneretxia* el amor que tenías conmigo (Micoleta. 34-18). *Egikari onakikoa* (1) de efectos buenos (Izt. *Condaira* 24 22). *Guziekilakoa* y *gizonakilako ezagutza* se leen en Duvoisin *Imit.* 15-21 y 24. *Hirekilako bakeaz* con la paz que tienes contigo mismo (Leiz. *Othoitz.* 142-23).

G) Con el impulsivo. No he podido recoger ejemplos como *zegaitikoa* procedente de qué causa, *oregaitikoa* efecto de eso... etcétera, que suenan muy bien y parecen populares.

H) Con el instrumental. De la desinencia doble *zko* se dijo en el Diccionario: «de las trece funciones que desempeña en la lengua el sufixo *z*, su compuesto no conserva más que cuatro, no habiendo generalmente medio de expresar a la letra todo su alcance; pues tanto el español como el francés se valen de la preposición «de» para traducir la acepción más usual de *z* y aun de *zko*. Por lo mismo será bueno advertir que al elemento simple le sigue naturalmente un verbo (2) y al compuesto un nombre o pronombre. *Egin zituzten abarez...* hicieron (chozas) con tamaras, con ramas (Joann. *Saind.* I-523-23). *Abarezko etxolatar batzu* unas miserables chozas (hechas) de ramas.

1.ª acepción: causa material. *Urezko zirziluak* zarcillos de oro (Card. *Eusqueraren* 51-5), *pozezko intzirriak* latidos de

(1) Este párrafo de Iztueta, como un sinnúmero de otros suyos, es de tal hinchazón, que acaso no sea producto del pueblo.

(2) Que no sea el sustantivo, pues con este verbo se usa *zko*. Son de oro *urezkoak dira*, eran de arcilla *bustinazkoak ziran*.

alegría (*Per. Ab.* 92-6).—2.º, manera. *Zaldizko* (c...) ginele, lit. de a caballo; *oinezko* (c...) peatón, soldado de infantería; *eskuzko* nos dijeron en Santesteban (AN) en sus *Euskalegunak* por frontón de a mano, en que se juega a mano.—3.º, medio. *Janari gozoa pozagorik jatea geurezkoa da* es natural a nosotros (linda locución en que van unidos tres «de») el comer más a gusto una sabrosa vianda (*Bart.* II-254-7).—4.º, de ocasión o tiempo. *Gabazko eta egunazko othoitzak* oraciones (hechas) de noche y de día (*Joan.* I-256 ?).—5.º, forma también locuciones tan lindas como *ja zan gizezkoa!* oh, qué muchedumbre de hombres! (B), *baleukazko naia* deseo de que él los tuviera (*Bart. Icas.* II-252-24)... etc.

Sólo en la primera acepción y en el primer ejemplo de la quinta es *zko* desinencia doble; pues en las otras *z* no es desinencia, no es elemento declinativo.

Como se dijo en el Capítulo III (§ 184), en varios de los vocablos arriba citados y otros muchos similares *zko* constituye uno de nuestros sufijos derivativos específicos.

521 bis. Como podrá ver el lector en los dos Paradigmas que a continuación figuran, hay no pocas desinencias compuestas que no merecen, sin embargo, la calificación de desinencias dobles, por no pertenecer sus dos elementos a esta categoría desinencial.

Tales son: 1.º el destinativo *entzat*, compuesto del posesivo y un sufijo adverbial; 2.º el impulsivo *gaitik* compuesto del sustantivo *gai* y la desinencia de ablativo; 3.º todas las desinencias formadas del infijo *gan* agregado a los elementos locativos *tik*, *a*, *antz*, *agino* y *ako*; 4.º todas las que salen del infijo *ta* interpuesto a los mismos elementos y al proverbial *ko* e inesivo *n*.

522. Advertencias para mejor inteligencia de los dos Paradigmas:

1.ª No se ponen significados en cada casilla, por economizar espacio y por estar ya suficientemente indicado el sentido de cada vocablo. Por ejemplo: *gizonokanantz*, que figura en la línea 10.ª directivo indefinido y columna *D*, tiene expreso el alcance de la desinencia *antz* en el extremo de la línea: *antz...* = ha-

cia y a la cabeza de la columna el concepto del tema: *gizonok* estos o esos hombres. Superfluo sería poner en la casilla *gizonokanantz* = hacia estos o esos hombres.

2.^o El vocablo *Lopez* que figura en la línea 15, columna 2.^o, no es el apellido tan conocido, sino que significa (hablar, por ejemplo) de Lope.

3.^o *Gizonez* (línea 15, columna CH) significa «por medio de los hombres», como en aquel ejemplo, tomado del catecismo aezkoano-salacenco-roncalés de Bonaparte y citado en § 512 bis, *eskoyeko eskuko bi eriez* con los dos dedos de la mano derecha. El ajiyo *z*, entre otras varias acepciones, tiene también la de adverbial de modo. *Gizonez* en tal acepción significa «en cuanto hombre, como hombre». Hay también alguna otra desinencia declinativa que se presta a anfibología. *Lau txurikin* es: 1.^o, cuatro perfollos, hojas de maíz; 2.^o, con los cuatro blancos, siendo en este caso *txurikin* contracción no poco usada de *txuriakin*; y en el primero *txuri* + el derivativo nominal *kin*.

4.^o La desinencia *ko* con vocablos que indican tiempo, como adverbios y verbos, significa «de» cuando le sigue un nombre, y «para» cuando precede a un verbo. *Gaurko euriak* las lluvias de hoy, *gaurko ezta ageri izango* no aparecerá para hoy.

5.^o Fastidioso y, bien mirado, superfluo hubiera sido exponer en las columnas F y G del segundo Paradigma todas las variantes de sus casos. Unas son variantes temáticas, pues en vez de *ori* dicen en varios dialectos *hori*, *gori*, *kori* y sus contracciones *hoi*, *goi*, *koi*. Al lado de *ofentzat* «para ese» hubiéramos tenido que poner *hoentzat*, *goentzat*, *kofentzat* y luego las variantes desinenciales (indicadas ya en el Paradigma, en el extremo izquierdo de la línea del destinativo) *hoendako*, *goentako*... etc., etc.

(Siguen las advertencias en la página 352).

PRIMER PARADIGMA DE DECLINACIÓN — DE SERES ANIMADOS

	A.-Indefinido (tem. en consonante)	B.-Nombre propio (tem. en vocal)	C.-Definido singular	E.H.-Definido plural (géneros)	D.-Definido plural (concretos)	E.-Pronombre personal	F.-Demostrativo (singular)	G.-Demostrativo (plural)	H.-Pronombre verbal (singular)	I.-Pronombre verbal (plural)
1. Pasivo: desinencia cero	Lau gizon cuatro hombres.	Lope Lope.	Gizona el hombre.	Gizonak los hombres.	Gizonak estos o esos hombres	Ni yo.	Ori ese, esa, eso.	Oriek esos, esas.	Dakiana el que sabe.	Dakienak, dakitenak los que saben.
2. Activo: k = 1.º - 2.º por	Lau gizonek.	Lopck.	Gizonak.	Gizonakek, gizonck, gizonak	Gizonok.	Nik.	Otek.	Oriek.	Dakianak.	Dakienak, -tenak.
3. Dativo: i=a	Lau gizoni.	Loperi.	Gizonari.	Gizonakeri, gizonari, gizonei, gizoner.	Gizonoki, gizonoi.	Niri, neri, eni.	Ori.	Oriei.	Dakianari.	Dakienai, -tenai, -tener.
4. Posesivo: en=de	Lau gizonen.	Lopren.	Gizonaren.	Gizonaken, gizonen.	Gizonoken, gizonon.	Nire, nere, ene.	Oren.	Orien.	Dakianaren.	Dakienen, -tenen.
5. Destinativo: entzat, entzako, endako... para	Lau gizonentzat.	Loperentzat.	Gizonarentzat, etc.	Gizonakentzat gizonentzat	Gizonokentzat gizonontzat.	Niretzat, nerezat, entzatz.	Otentzat.	Orientzat.	Dakianarentzat.	Dakienentzat, -tenentzat.
6. Proverbal: ko=de	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece
7. Inesivo: n=en	Lau gizonagan, gizonengan, gizonen baitan.	Lopengan, Loperengan, Loperen baitan.	Gizonagan, gizonarengan, gizonaren baitan.	Gizonakan, gizonengau, gizonen baitan.	Gizonokan, gizonokengan... etc.	Nigan, neregan, negau, ene baitan.	Ofegan, ofengan.	Oriengan.	Dakianagan, dakianarengan	Dakienakan, -tenengan.
8. Ablativo: tik, ik (arcalco re-ah)—de, desde	Lau gizonagandik, gizonengandik.	Lopegandik, Loperengandik.	Gizonagandik, gizonarengandik... etc.	Gizonakandik, gizonengandik.	Gizonokandik, gizonokengandik... etc.	Nigandik, nereganik, negandik, ene baitarik.	Ofegandik, ofengandik.	Oriengandik.	Dakianagandik, -anarengandik.	Dakienakandik, -tenengandik...
9. Directivo definido: a, ra, la=a	Lau gizonagana, gizonengana.	Lopegana, Loperengana.	Gizonagana, gizonarengana	Gizonakana, gizonengana.	Gizonokana, gizonokengana... etc.	Nigana, neregana, negana.	Ofegana, ofengana.	Oriengana.	Dakianagana, -anarengana.	Dakienakana, -tenengana.
10. Directivo indefinido: antz, antza, raniza, rantz, runtz, ran=habla	Lau gizonagantz, gizonengantz... etc.	Lopegantz, Loperengantz... etc.	Gizonagantz, gizonarengantz... etc.	Gizonakantz, gizonengantz... etc.	Gizonokantz, -okengantz... etc.	Nigantz, neregantz, negantz...	Ofegantz, ofengantz.	Oriengantz.	Dakianagantz, -anarengantz.	Dakienakantz, -tenengantz.
11. Dir. terminal: agino, aino, adino, aiño, raño, rano... hasta	Lau gizonaganaino, gizonengaino...	Lopegaino, Loperengaino... etc.	Gizonaganaino, gizonarengaino...	Gizonakanaino, gizonengaino... etc.	Gizonokaino, -okengaino...	Nigaino, neregaino, negaino.	Ofegaino.	Oriengaino.	Dakianaganaino, -anarengaino.	Dakienakaino, -tenengaino.
12. Dir. objetivo: ako=para	Lau gizonagana, gizonengana.	Lopegana, Loperengana.	Gizonagana, gizonarengana.	Gizonakanana, gizonengana...	Gizonokana, -okengana.	Niganako, nereganako, negana.	Ofegana.	Oriengana.	Dakianagana, -anarengana.	Dakienakana, -tenengana.
13. Sociativo: gaz, kin, ki, kila=con	Lau gizonagaz, gizonengaz.	Lopegaz, Loperengaz... etc.	Gizonagaz, gizonarekin...	Gizonakaz, gizonekin... etc.	Gizonokaz, gizonokin... etc.	Nigaz, nerekin, negaz, ene kila... etc.	Ofekin.	Oriekin.	Dakianagaz, dakianarekin.	Dakienakaz, dakitenekin... etc.
14. Impulsivo: gatik, gaiti, gati, gaitik=por	Lau gizonagatik, gizonengatik... etc.	Lopegatik, Loperengatik...	Gizonagatik, gizonarengatik... etc.	Gizonakatik, gizonengatik... etc.	Gizonokatik, -okengatik.	Nigatik, neregatik, negatik...	Ofegatik, ofengatik.	Oriekatik.	Dakianagatik, -anarengatik.	Dakienakatik, -tenengatik.
15. Instrumental: z=de	Lau gizonaz.	Lopez.	Gizonaz.	Gizonaz.	Gizonoz?	Nizaz, nitaz.	Ofezaz, ofetaz, oriaz...	Oriezaz.	Dakianaz.	Dakienez, dakitenaz.
16. Final: afen=por	Sólo se oye hoy, en tal sentido, en vocablos como Jaungoikoafen por Dios, y geure edefafen por consideración a nosotros, zuen edefafen... etc.									

SEGUNDO PARADIGMA DE DECLINACIÓN — DE SERES INANIMADOS

	A. Indefinido (Barril, an equal)	B. Indefinido (Barra, en dr.)	C. Def. singular (en vocal)	D. Def. singular (en consonante)	E. Def. plural (puedes)	F. Demostrativo (singular)	G. Demostrativo (plural)	H. Adverbio de lugar	I. Adverbio de tiempo	J. Nombre verbal	K. Adjetivo verbal	L. Verbo conjugado
1. Pasivo: desinen- cia cero.	Lau zubiak cuatro puen- tes.	Lau aitzak cuatro pe- ñas.	Zubia puente.	Aitza la pe- ña.	Zubiak los puentes.	Zubiok los puentes (de que se habla)	Zubi ori ese puente.	Zubi oriak esos puen- tes.	Carece	Carece	Ikustea ver.	Dakafena lo que trae.
2. Activo: k=1. ^o — 2. ^o por.	Lau zubik	Lau aitzek	Zubiak	Aitzak	Zubisek* zubiek, zu- biak	Zubiokek* zubioek, zubioak	Orek	Oriek	Carece	Carece	Ikustek ver.	Dakafena k
3. Dativo: i=a.	Lau zubiri	Lau aitziri	Zubiari	Aitzari	Zubia ki, zubiak eri, zubiai, zu- biel, zubier	Zubiok Zubiok	Ori	Oriet	Carece	Carece	Ikusteari ver.	Dakafena ri
4. Posesivo: en=de	Lau zubi- ren.	Lau aitzen	Zubiaren	Aitzaren	Zubiak en, zubien	Zubiok en, zubioen	Ofen	Orien	Carece	Carece	Ikustear en aide a iru- que de ver.	Dakafena ren
5. Destintivo: en- zat, entako, en- dako=para.	Lau zubi- rentzat.	Lau aitzen- tzat.	Zubiaren- tzat.	Aitzaren- tzat.	Zubiak en- tzat, zubi- entzat.	Zubiok en- tzat, zubi- entzat.	Ofentzat	Orientzat	Carece	Carece	Carece	Dakafena rentzat.
6. Proverbial: ko=de	Lau zubi- tako.	Lau aitze- tako.	Zubiko.	Aitzeko.	Zubietako.	Zubiokako.	Ofetako, orifako.	Orietako.	Orko de ahi	Gaurko de hoy.	Ikusteko a da es de ver.	Dakafena ko
7. Inesivo: n=en.	Lau zubi- tan.	Lau aitze- tan.	Zubian.	Aitzean.	Zubietan.	Zubioktan.	Ofetan, or- ifan.	Orietan.	Or ahi	Gaur hoy.	Ikustan viendo, en ver.	Dakafena n
8. Ablativo: tik, fi- ik (arcalco rean) =de, desde.	Lau zubi- tik.	Lau aitze- tatik.	Zubitik.	Aitzetik.	Zubietatik.	Zubiokatik.	Ofetatik, orifatik.	Orietatik.	Ortik, or- dik.	Gaurdanik.	Ikustetik de ver.	Dakafena tik
9. Directivo definido: a, ra, ia=a.	Lau zubi- tara.	Lau aitze- tara.	Zubira.	Aitzera.	Zubietara.	Zubioktara.	Ofetara, orifara.	Orietara.	Ofa, ofera	Oaia (au- re) aitzo- tik ona de ayer a hoy.	Ikustera.	Dakafena tara
10. Dir. Indefinido: antz, aitzaz, rai- tza, rontz, runtz, rat=hacia.	Lau zubi- rantz.	Lau aitze- tarantz.	Zubirantz.	Aitzerantz.	Zubietarantz.	Zubioktarantz.	Ofetarantz, orifarantz.	Orietarantz.	Ofarantz, oferarantz.	Carece	Carece	Dakafena rantz.
11. Dir. terminal: 1. ^o ragino, aino, adino, aifio, rai- ño, rano; 2. ^o arte =hasta.	Lau zubi- ragino.	Lau aitze- taragino.	Zubiragino	Aitzera gi- no.	Zubietara- gino.	Zubioktara- gino.	Ofetaragi- no, orifa- ragino.	Orietara gi- no.	Ofaragino, oferaragino.	Gaur arte, -artio, -ar- ragino.	Ikustera gino	Dakafena ragino
12. Dir. objetivo: 1. ^o sko, 2. ^o ko, 3. ^o teko=para.	Lau zubi- tarako.	Lau aitze- tarako.	Zubirako.	Aitzerako.	Zubietara- ko.	Zubioktara- ko.	Ofetarako, orifarako.	Orietarako.	Ofarako, ofe- rarako.	Gaurko pa- ra hoy.	Ikusteko.	Dakafena rako
13. Sociativo: 1. ^o gaz 2. ^o kin=con.	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece
14. Impulsivo: gaitik gaitf, gaitf, gaitik =por.	Lau zubi- gaitik, zu- biragaitik	Lau aitz- gaitik, aitz- taragaitik	Zubiagaitik, -aren- gaitik...	Aitzagaitik, aitzeraren- gaitik...	Zubiakaitik zubien- gaitik.	Zubiokaitik, zubio- engaitik.	Ofetagaitik, orifagaitik.	Orietagaitik.	Carece	Carece	Ikustegaitik	Dakafena gaitik, da- kartara- engaitik.
15. Instrumental: z= de.	Lau zubi- z.	Lau aitz- z.	Zubi- z.	Aitz- z.	Zubi- z.	Desusado	Ofezaz, or- faz, ofefaz	Oriezaz.	Carece	Carece	Ikustez en cuanto a ver.	Dakafena z
16. Final: afen = por.	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece	Carece	Ikustefen por ver.	Dakafena fen

Las variantes de los temas *ori* y *oriek*, así como de otros temas demostrativos, las tendrá el lector en el capítulo correspondiente de la segunda parte de esta obra.

6.^a El tema *dakařena* (1.^a línea, última columna del 2.^o Paradigma) significa no sólo «lo que trae» sino también en muchas zonas dialectales «lo que traen», que en otras se dice *dakartena*.

7.^a Hoy muchos suplen el final *ařen* valiéndose del impulsivo. En vez de *zerařen*, ya anticuado, *zer-gatik*; en vez de *Jaungoikoaren*, *Jaungoikoagaitik* o *Jaungokoarengatik* por Dios. No son idénticas las dos ideas; pero como en los romances que rodean a nuestra lengua no se distinguen, de ahí viene el que cada vez se use menos la linda desinencia *-ařen*. Sólo un ejemplo he podido recoger con tema nominal: *Jainkuaren* por Dios (Itza: *Zalameako Alkatia* el Alcalde de Zalamea, pág. 52).

8.^a *Ařen* es polisémico como *z* y *kin* de que se ha hablado en la advertencia 5.^a En *hildurařen* de miedo, *lotsařen* por vergüenza es afijo adverbial (§ 563); en *ikusiařen* a pesar de ver es afijo conjuntivo (§ 526); sólo en pocos ejemplos, los antes citados, y otros como *ikustearen* por ver, *etorteařen* con el fin de venir... etc. es desinencia declinativa el afijo *ařen*.

9.^a La desinencia del caso activo *k* figura en los Paradigmas con dos acepciones: 1.^a sin significación, por ejemplo, en *nik ekafi dot* yo lo he traído (como *ni etofi naiz* yo he venido); 2.^a significando «por» en frases pasivas: *nik ekafia da ori* eso es traído por mí. Véase otra acepción suya, casi la del destinativo, en el Capítulo XII de la segunda parte, en la exposición de verbos sustantivos relativos.

10.^a Los dos Paradigmas constituyen un resumen de la declinación. Por lo mismo, para conocerla bien es preciso enterarse de las explicaciones que se han dado a lo largo de este extenso capítulo.



CAPÍTULO X

AFIJOS CONJUNTIVOS

SUMARIO.—Enumeración de estos afijos y tecnicismo.— Sus temas. **Afen. Ba. Bait** con sus variantes. **Etz. Ik. La. Lako** (*lakotz, lakoz*). **Larik. N** como afijo conjuntivo en cuatro acepciones: de relativo, final, complementario e inquisitivo. Declinación del verbo conjugado mediante el afijo conjuntivo *n*. De los anafóricos. Los panvasquistas del siglo xviii y alguna locución románica. **Ntzat** como conjuntivo final. **Ta. Takoan. Teko. Teafen. Tekoan** y sus variantes. **Z.** Locuciones conjuntivas.

523. No tienen por su número la importancia de que gozan por sus funciones y vitalidad. Son los siguientes: el concesivo *afen*, el hipotético *ba*, el impulsivo o causal *bait* con sus variantes, el declarativo *etz*, los gerundiales *ik* y *la* con su pleonástico *larik*, el mismo *la* como declarativo, el causal *lako* con sus variantes *lakotz* y *lakoz*, el conjetural *lakoan*, el sufijo *n* con sus cuatro acepciones de relativo, final, complementario e inquisitivo; los temporales *nean*, *neko*, *nera*, *nerako* y *netik*; el comparativo *nez* (*naz*, *nentz*), el final *ntzat* pleonástico de *n*, el temporal *ta*, los finales *teafen*, *ten*, *teko*, *tetik* y *tez*, los hipotéticos *tekoan*, *tekotan* y *tekoz* y por último el gerundial *z*.

Hay, además, cinco locuciones conjuntivas compuestas de un afijo y de vocablo independiente; dos

concesivas; *ba ere* y *-ta ere*; dos hipotéticas: *-z gero* (*geroz*) y *baldin ba-*; una comparativa: *bai- -n*.

524. El tecnicismo de esta clasificación está tomado del que se valió el gran helenista alemán Curtius, al exponer las conjunciones griegas. Hay, es verdad, algunos vocablos como el gerundial, el relativo, el inquisitivo, el comparativo y el conjetural que no figuran en Curtius, ni con esta ni con otra denominación, por no existir tales conjunciones en la lengua que con tanta competencia analizó.

525. Cuando después de este tratado de afijos vascos se expongan las Categorías gramaticales que ofrece la lengua, al llegar al Capítulo de las Conjunctiones —también el décimo— se verá cuáles de ellas pertenecen a la categoría de afijos y cuáles son vocablos independientes.

Es de advertir que, todos estos afijos conjuntivos, tienen por tema un verbo infinitivo o conjugado, siendo los más de ellos elementos relativos o desinencias declinativas de conjugación. Sólo el elemento *-etz* tiene por temas dos adverbios.

526. *Añen*. Es concesivo y equivale a «aunque, a pesar de». Su tema ordinario es un verbo infinitivo, pudiendo también servir de tal, en ausencia del verbo, el adverbio *ez*. *Nik ereinañen galgaraua soloan* aunque yo siembre grano de trigo en la heredad (*Per. Ab.* 68-10).—Mejor construido estaría *nik galgaraua soloan ereinañen*, pues los afijos conjuntivos, por su oficio de poner en relación una frase con otra, deben como los mojones ocupar el extremo de su jurisdicción. *Zuk ezañen, norbaiteri jan eragin badeutsazu* aunque usted no (haya comido), sí ha hecho comer a alguien (*Añib. Esku-lib.* 117-20). *Edirenañen* a pesar de hallar (*Joann. d'Etcheb.* 17-19).

En el tratado de las Categorías gramaticales puede verse *añen* figurar como vocablo independiente, desempeñando el doble papel de conjunción e inter-

jección; así como en este tratado de afixos se le ha visto ya (§ 363) como adverbial en vocablos como *pozafen* movido de alegría.

En algún dialecto, como el L, se usa este afixo conjuntivo con verbo conjugado mediante el relativo *n*: *hori egin duzenafen* aunque habéis hecho (Duv. Jud. XV-7). Hay también en B, por lo menos arcaico, algún ejemplo de lo mismo: *andi danafen indafa* aunque es grande la fuerza (Refranes n.ºm. 10).

Puede también servir de tema a *afen* el verbo infinitivo seguido del sufijo *te*. En este caso el afixo deja de ser concesivo y aun parece pertenecer a otra categoría gramatical, figurando como desinencia declinativa en el 2.º Paradigma, pág. 351. *Zerafen* decían los antiguos, convertido después en *zeren* «por qué» que ha dado lugar a la conjunción de calco alienígena *zeren*, *zeren* porque (§ 725, 4.ª y 5.ª). *Jainkoafen* por Dios. *Bat ondo baiño obeto ipinteaafen* por poner a uno mejor que bien (*Per. Ab.* 108-18).

527. Ba. En el Capítulo VII de este tratado, en el de los afixos adverbiales, se hizo mención de un afixo *ba* que no es este de que aquí se trata. Aquel es modal afirmativo y significa «sí» (con entonación) o «ya». *Badaki ya* lo sabe, *badaukagu* sí lo tenemos. Este otro *ba* es conjunción hipotética y significa sí (sin entonación): *baleki* si lo supiera, *baletor* si viniera él. *Badaki* o *baki ya* lo sabe (confirmativo), *badakji* si lo sabe (hipotético).

Una curiosa anomalía se observa en este sufijo. Sabido es que las conjunciones, por lo general, son elementos átonos. *Bada nik eztakit* pues yo no lo sé; *baina orek bai* pero eso sí; *bai ta zuk ere* y también usted. Tanto nuestras conjunciones *bada*, *baina* y *ta* como sus correspondientes castellanas «pues, pero, y» son átonas. La conjunción *ere* «también» es tónica a veces, otras átona, sin que se pueda precisar cuándo o por qué. En *nik ere bai* es átona, y sin embargo, algunos pronuncian tónicamente *bai zuk ere*; otros, como vocablo átono.

Concretémonos a los dos afixos *ba*. Cuando este elemento es adverbial (*badaki ya lo sabe*) el *ba* es tónico, como lo son las otras dos sílabas del vocablo; las tres se pronuncian en igual tono. Cuando *ba* es afixo conjuntivo hipotético (*baleki* si supiera él) se entona en la misma textura que *le*; y la última sílaba, que es tónica en el primer ejemplo, en este segundo cae a la atonía: *baleki*. Esto sucede con todas las flexiones verbales en que interviene la conjunción *ba*: *balefor* si viniera, *ekari badandu* si lo hubiéramos traído... etc. y es curioso que esto suceda aun en vocablos que tienen exactamente los mismos fonemas. En *badator* ya viene, *badaukagu* ya lo tenemos, *baditu ekari* ya los ha traído... los tres vocablos son monótonos, la última sílaba no cae a la atonía. En *badator* si viene, *badaukagu* si lo tenemos, *ekari baditu* si los ha traído, los tres vocablos son di-tonos, por caer a la atonía sus finales *tor*, *gu* y *tu*. Únicamente en casos de énfasis en los cuales se infringen las leyes de la ordinaria entonación, la conjunción *ba* se pronuncia por muchos como elemento átono; ¡*baleki!* si lo supiera! ¡*banauko!* si yo lo tuviera...! etc., etc., cayendo como de costumbre a la atonía también la última sílaba.

Esta influencia del afixo conjuntivo *ba* en la entonación de la última sílaba, se advierte igualmente en los casos en que se le agrega el afixo modal adverbial *ez*. En *eztaki* no lo sabe, *eztator* no viene, *enau ikusi* no me ha visto, las finales *ki*, *tor*, *nau* son tónicas; y en *ezpadaki* si no lo sabe, *ezpadator* si no viene e *ikusi ezpanau* si no me ha visto, las finales caen a la atonía.

528. Forma este elemento conjuntivo con la conjunción *ere* (*bere*) también, una linda locución que se expondrá más extensamente al final de este Capítulo. Existe la locución en griego: *ei kai*; en alemán: *wenn auch*; que corresponden exactamente a nuestro *ba... ere*. *Badator* (1) *ere* aunque venga, *baleki ere* aunque él lo supiera, que los vascos que no dominan el castellano traducen a la letra «si vengo también, si supiera también».

529. *Bait-*, *baist-*, *beit-*. El prefijo conjuntivo *bait* con sus dos variantes es causal impulsivo, distinto por lo mismo del sufijo conjuntivo causal *-lako*. Goza de gran vitalidad, especialmente en los dialectos orientales. Su tema es siempre el verbo conjugado y

da lugar a leyes fonéticas muy curiosas: 1.^o las con-
 sabidas de la permutación de *bodega* en *petaka* me-
 diante la elisión de su *t*: *zuk baitiozu* (*bait* + *diozu*)
ezen gero onduko zarela pues vos decís que después
 habéis de enmendaros (Axul. 2.^o 55-14). *Zeren eta...*
baraiatuegiak baikare (*bait* + *gare*) puesto que esta-
 mos demasiado desparramados (Joann. *Saind.* 414-
 10). 2.^o la simple elisión de este elemento dental ante
n y *l*: *zelan bainabil* (*bait* + *nabil*) *yantzirik* pues
 como ando vestido (*Refranes*, n. 483). 3.^o la permuta-
 ción de *z* en *tz*, como en *zu ihesi yoana baitzinen*
beraz eta gordea baitzinauden como vos habíais ya
 huido y estábais oculto (Joann. *Saind.* 158-7) y en
orai ezpaitzara oraino eri pues ahora todavía no
 estáis enfermo (Axul. 2.^o 218-12).

En dialecto B se usaba *baist* como variante de
 este prefijo conjuntivo. *Zelango baista* (*haist* + *da*)
oiala, *alangoa mendela* según sea el paño así el
 ovillo (*Refranes*, núm. 33). *Zelangoa baista amea*
 según sea la madre (*Refranes*, n. 8). En dialecto S di-
 cen *beit-* en vez de *bait*. *Hori beita* (*beit* + *da*) *gure*
lankheja porque ese es nuestro oficio (*Dial. basq.*
 43-5).

Es caso muy curioso y digno de notarse que *bait*
 cuando, en vez de prefijo conjuntivo como aquí, es
 sufijo graduativo, tiene las mismas variantes *baist* (B)
 y *beit* (S). *Nunbaist* y *norbaist* suenan en B-mu-otx
 por *nunbait* en alguna parte y *norbait* alguien.

530. Etz. Este afijo es un rompecabezas aun
 para los vascólogos más eminentes. ¿De dónde vie-
 ne? Alguien ha conjeturado que es el mismo adverbio
 negativo *ez* (que, según él, un tiempo habrá sido *etz*)
 y por repetición habrá dado primero *etzetz* no no, es
 decir «que no», degenerado más tarde en *ezetz*; afijo
 que luego fué adaptado por el otro adverbio, antagó-
 nico de *ez*, el adverbio *bai*, dando lugar a *baietz*
 que sí.

No parece admisible esta conjetura. Lo cierto es:

1.º que por lo menos en todo lo que alcanzan nuestra literatura y nuestra tradición oral, este afijo conjuntivo no admite otros temas que los citados *bai* y *ez*;

2.º que es una especie de conjunción proverbial que sustituye al afijo declarativo *la* que se analizará más tarde, y al verbo a que este elemento se agrega. ¿*Zer dino oñek: badatofela ala eztaofela?* (¿Qué dice ese: que ya viene o que no viene?) — *Baietz dio, nik ezetz uste nuen* (dice que sí; yo creía que no). Donde se ve que *baietz* vale por *badatofela* y *ezetz* por *eztaofela*.

531. Séame permitido expresar cierta extrañeza al ver que este afijo no figura con elementos que fluctúan entre el *bai* y *ez*, como son la duda *ete* (*ote*), la fama *ei* (*emen*, *omen*), la conjetura *edo...* etc.; y que no se digan *etetz*, *eietz* y *edoetz* como se dicen *baietz* y *ezetz*. Si alguna vez han existido esos *etetz*, *eietz* y *edoetz*, la causa principal de su pérdida habrá sido tal vez el no poder expresarse su concepto en las lenguas que rodean a la nuestra.

532. Esto evidentemente sucede con el afijo hipotético *ba* en subjuntivo presente. Locuciones como *ikusi badait* si yo lo viera ahora (liter. si yo lo vea), *ekañi badaigu* si lo trajéramos ahora (liter. si lo traigamos) están hoy casi en absoluto desuso, siendo la razón de ello única, según creo, el no tener correspondencia directa al castellano. El subjuntivo presente admite en él otras conjunciones: la final en «para que yo venga», las temporales en «desde que yo venga, cuando yo venga...» etc., pero rechaza la conjunción hipotética de locuciones como «si yo venga, si yo lo traiga, si lo oigamos» correspondientes a nuestros *etorñi banai* (*etor banadi*), *ekañi badait* (*ekar badezat*), *entzun badaigu* o *badezagu*. Lo cual ha hecho que los vascos actuales, en su gran mayoría, habiendo perdido estas lindas locuciones y traduciendo las castellanas, digan — en vez de *etorñi banai* — *etorten banaiz* o *orain etorñi banendi* o *etorñiko banintz*; en vez de *ekañi badait* recurren a *ekarten badot* (*badet*, *badut*) o *ekañi banei* o *ekañiko baneu...* etc., etc.

533. Propiedad curiosa de este afijo conjuntivo *etz* es la de poder recibir los artículos *a* e *ik*, evolu-

cionando así de categoría el vocablo. *Ezetzta emon dautse* (B) se dice por «le han dado calabazas», *baietzta arturik* habiendo recibido aprobación, liter. «el que sí» (*Per. Ab.* 216-2). En *Mayatzeko...* de Uriarte (101-??) se lee *baijetz* (*baidxetz*) por *baietz*.

Efectivamente, hay algunas pocas localidades del dialecto B en que se dice *baidxetz*, pero lo general es decir *baietz*, aun allí donde entre la *i* final de un tema y los artículos *a* y *o* se ingiere la epentética *y*, *x*, *dx*. *Maixan* en la mesa, *bixetan* en las dos, *zurixok* esos blancos... dicen en B m-mo, así como en la costa decimos *maidxan*, *bidxetan* y *zuridxok*; y sin embargo, tanto en unas como en otras localidades no se dicen *baixetz* ni *baidxetz* sino *baietz*.

Este curioso hecho constituye una de mis pruebas para sostener que la afirmación *bai* es evolución de *bae* «sí», como *gaztai bat* lo es de *gaztae bat* «un queso», *oi edeña* de *oe edeña* «hermosa cama» y *elaiak* de *elaek* «las golondrinas».

A un aldeano de Unzilla (Aramayona) le pusieron en Aretxabaleta de Léniz el apodo de *baixetz*, sin duda porque lo decía por *baietz*.

Este es el único afijo conjuntivo que tiene por tema un vocablo no verbo.

534. *Ik* (c.) Le sirve de tema, por lo general, un verbo infinitivo y denota idea de gerundio, como en *eskuak atzera loturik* atadas atrás las manos (*Per. Ab.* 218-10), *orduan bere hamabi diszipuluak bere-gana deithurik* entonces habiendo llamado a El a sus doce discípulos (*Leiz. Mat.* X-1).

Es de mucho uso en todos los dialectos. En los occidentales se oye más, como sinónima, como gerundial, la conjunción copulativa *ta* unida al infinitivo. (V. § 561.) Al sufijo *ik* muchos en AN y G añaden la enclítica *an*, en cualquiera de las varias acepciones que tiene este sufijo (§ 441), sin reforzar en un ápice su alcance semántico. *Entzun ukan duzue nola etan-*

ikan izan zayen lehenagokoei habéis ya oído como se les ha dicho a los antiguos (Leiz. *Matth.* V-21).

Entre los afijos derivativos adjetivales se citó el específico *iko*, que se compone de este conjuntivo gerundial *ik* y el declinativo *ko*. En los dialectos orientales, por lo general, no se valen de él, sino que ponen delante de un nombre el verbo escueto: *senafari eman itzak* palabras dadas al marido (Joann. *Saind.* 415-23) en vez de *senafari emaniko itzak*. Como sinónimo de *iko* se usa *tako* o *dako*, compuesto del gerundial *ta* (§ 561) y la desinencia proverbial *ko*: *senafari emandako itzak*. Este mismo autor labora no se vale a veces, como muchos en AN y G, de *ikako* por *iko*: *berak eginikako komentu batean* en un convento hecho por él (Joann. *Saind.* 408-5), *sainduak erabilirikako gauza zerbeit* alguna cosa usada por el santo (*Ibid.* 327-10).

535. Se dan casos en que a este afijo gerundial sirve de tema no un verbo sino un adjetivo. ¿*Zergatik nahi haiz hil hoín gazterik?* por qué quieres morir de tan joven, siendo tan joven (Joann. *Saind.* 193-31); *zagarik il zen* (AN-b), *zârik il zan* (B-m) murió de viejo, siendo viejo; *orobat, onean ere, egin diteke gazterik zar, txikirik andi* igualmente puede hacerse también en lo bueno, siendo joven, viejo; siendo pequeño, grande (AN, Lizar. 35-5).

536. La (c). A veces indica también idea de gerundio, sirviéndole de tema un verbo conjugado. *Lo onetan zetzala* estando así dormido (Lard. *Test.* 7-22); *alkar maite dogula* amándonos unos a otros (*Per. Ab.* 93-5); *natzala, nagoala, nabilela* yaciendo yo, estando, andando (Ur. *Maiatz.* 49-8?).

537. La (c). Es también conjunción declarativa, sirviéndole asimismo de tema un verbo conjugado; le sigue en este caso otro verbo y significa «que». *Nehork etzaitzatela hitz banoz engana* que nadie os engañe con palabras vanas (Leiz. *Ephes.* V-6). *Deri-*

txat euren jaugureak geituko leukeala neurea me parece que su apetito aumentaría el mío (*Per. Ab.* 131-20).

538. Lako (c). Tiene cuatro acepciones este sufijo, sin contar la que tiene como derivativo adjetival en vocablos como *no-lako*, *ofelako*... etcétera (§ 178).

1.^a Es casual y significa «porque». *Emoten deus-kulako zer jan* porque nos da de comer (*Per: Ab.* 68-16). Mejor construído estaría *zer jan emoten deus-kulako*.

2.^a Significa «de que» cuando le sigue un nombre o pronombre (§ 539). *Hilarazi behar nauzuelako beria* la noticia de que me tenéis que hacer morir (*Joann. Saind.* I, 403-1).

3.^a En AN, G y L se valen de él como sinónimo de *lakoan*. *Jango zuelako joan nintzan* me-fuí en la creencia de que había de comer.

4.^a Ademán de... Véase esta acepción en § 562-B.

539. Cuando a *lako* en la segunda acepción le sigue como pronombre el artículo *a*, la palabra cuyas veces hace suele ser *uste* idea, creencia, siendo *-lako* (B) la creencia de que y *-lakoan* (AN, B, G, L) en la creencia de que. *Etofi dalakoa daukat* abrigo la creencia de que ha venido (B-I-mu...); *onduko nazalakoan* creyendo que he de enmendarme (Añib. *Esku.* 56-21); *dalakoan ezta-lakoan* disimuladamente (en la idea de que es, de que no es). (Añib. *Esku.* 115-16).

Ahora, si ese concepto de creencia está reforzado con un adjetivo, ya no recurrimos al pronombre *a*, sino que expresamos su correspondiente vocablo *uste*. *Egongo zalako uste osoagaz* con la entera creencia de que había de estar (*Lir. Canc. de Mant.* III-78); *iratzartuko zendudalako uste osoan* en la firme creencia de que os había de despertar (*Per. Ab.* 116-19).

540. En Otxandiano (B) he oído *lakotzat* por *lakoan* en la frase *berba egin dabelakotzat egon nok* he estado en la idea de que ha hablado, y en Eloñio (B) *eroan eustazalakotzat* en la creencia de que me los había llevado. En su lugar corre *lakotan* entre los del valle de Leniz (B): *egongo zirealakotan* creyendo que habían de estar.

541. **Lakotz** (BN, L), **lako**z (BN-s, L, R, S). Parece que son sinónimos de *lako* en su acepción de causalidad, sin ningún otro matiz de significación. Como tales figuran en los Diálogos vascos, pág. 104: *laster galtzen dalako* (G), *laster galduten dalako* (B), *laster galtzen dalakotz* (L), *laster galtzen dalakoz* (S) porque se pierde pronto.

542. **Larik** (c...). En todos los dialectos, excepto el B, se oye este sufijo conjuntivo, compuesto del gerundial *la* (§ 536) y el modal *ik*. *Denak eman ziren kantuz, ziotelarik* todos empezaron a cantar, diciendo (Joann. Saind. I, 13-17). *Baina miresteke da, nola orai zuk dakizularik eta esperientzia duzularik, neufi batetara helduz gero arnoak iragaiten zaituen* pero es de admirar cómo ahora sabiéndolo vos y teniendo experiencia, en llegando a una medida, el vino os sobrepasa (Axul. 2.^a 408-7). En Joannes d'Etcheberry se lee con mucha frecuencia este doble sufijo acompañado de la enclítica *an*. *Hebreo izan zelarikan* habiendo sido hebreo (16-28).

543. *Larik*, por lo menos en nuestros días, no añade ningún matiz semántico a *la*. Hay autores que, indistintamente, escriben tan pronto el uno como el otro. El famoso texto de San Pablo *non dijudicans corpus Domini* (1 ad Cor. XI-29), traduce Leizarraga *diszernitzen ezuelarik*. *Yaunaren gorputza*. En cambio, no se vale de tal enclítica en este pasaje: *biharamuncan hek bidean zioazela eta hirira hurbiltzen ziradela* al día siguiente, yendo aquellos caminando y acercándose al pueblo (Act. X-9).

544. Hay otro doble sufijo *larik*, que tiene acepción muy distinta como compuesta de los sufijos *la* (§ 575) e *ik* (§ 564). *¡Olanik! eztago ama etsean* ¡así! no conseguirás lo que te pro-

pones; liter. no está la madre en casa (B-mu). *Halarik ere* aun así (Axul. 2.^a 23-79). Y en Joannes d'Etcheberry se lee más de una vez, con la enclítica antes citada, *halarikan ere* (16-29).

544. *N* (c). Aparte de las acepciones que tiene este afixo en la declinación y conjugación, como elemento conjuntivo presenta cuatro bien marcadas: la de relativo, final, complementario e inquisitivo. En las cuatro acepciones le sirve de tema un verbo conjugado.

Como relativo significa «que» y le sigue siempre nombre o pronombre. *Danak eta zanak* el que es y el que era (*Apoc. B. 1-4*). *¡Zelango mutila zu afitoe-tzafez beterik dagozan toki edo geletan lo egiteko!* Valiente muchacho estáis para dormir en lugares o aposentos que están llenos de enormes ratas! (*Per. Ab. 69-25*). *Eñan ditugun gauza hauk* estas cosas que hemos dicho (Axul. 3.^a 296-24).

La locución castellana «siempre que», se traduce por *n guztian* en toda (vez) que: *ori erea dan guztian* eso siempre que haya oportunidad (*Per. Ab. 45-26*). La palabra «mientras» se traduce por *n artean*: *lo nagoan artean* mientras estoy dormido (*Per. Ab. 68-13*). Cada vez que le veo es *dakustan bakoitzean*.

Hay una frase de Joannes d'Etcheberry que contiene dos de estas *n*: una en la acepción de otra «que» (de la cual se hablará luego) y la segunda en la de conjuntivo final «para que». *Hobe dut beraz utz dezadan, hutsik eztagidan* mejor me es de consiguiente que yo lo deje, para que no cometa algún yerro (39-5). Por cierto que Axular (de quien Joannes era un idólatra, según puede verse en su obra, pág. 59 y siguientes), trae casi el mismo texto en su *Geroko Gero*, 2.^a ed., 9-8: *utz ditzadan beraz nik hek, hutsik eztagidan* deje pues yo estas cosas, para que no cometa yerro. Ejemplo en que lindamente juegan los vocablos casi homófonos *utz* dejar y *huts* yerro.

545. Puede verse en el Diccionario, Vol. II, página 61, que conviene, en pretérito imperfecto, valerse de un guión después de esta *n* conjuntiva para distin-

guiría de la *n* característica de tales flexiones: *ona zan gizona* el hombre era bueno, y *ona zan -gizona* el hombre que era bueno.

- 4 Reducciones de frases como «lo que yo he dicho» a «lo dicho por mí» *nik eñan nuena a nik eñanda-koa...* etc., podrán verse en la segunda parte de esta obra, al hablar de pronombres relativos de otras
8 lenguas (§ 657, B).

546. En esta acepción de relativo el conjuntivo *n* sirve de medio a la declinación del verbo conjugado, agregándosele los sufijos inesivo, directivo, objetivo,
12 terminal, ablativo e instrumental. También es de advertir que en todos estos casos conjuntivo-declinativos se omite el vocablo *aldi* vez, tiempo.

1.º Con el inesivo: *datofenean* cuando venga,
16 en el (tiempo) en que venga.

2.º Con el directivo: *datofenera* a cuando venga.

3.º Con el objetivo simple: *datofeneko* en cuanto venga.

20 4.º Con el objetivo compuesto: *'datofenerako* para cuando venga.

5.º Con el terminal: *datofenarte* hasta que venga.

6.º Con el ablativo: *datofenetik* desde que o
24 desde cuándo venga.

7.º Con el instrumental: *datofenez* según venga, según viene.

Cabe valerse del intensivo *xe* (§ 349-6.º) en el ter-
28 cero y sexto caso, oyéndose también en el cuarto. *Datofenekoxe* en cuanto venga (en el mismo momento), *datofenetixek* desde el mismo momento en que venga, *datofenerakoxe* para el mismo momento en que
32 venga.

Más tarde se expondrán las variantes de algunos de estos casos.

547. N en la acepción de conjunción final, significa «para que», como en *dazaugun* para que lo conozcamos (Añib. *Cur.* 97-8), *etofi dakizun* para que

venga a usted (Olget. 151-10). En imperativo de primera persona la *n*, siendo la misma final anterior, no tiene traducción al castellano, como en *dakuskun bada ze salda daukazun* veamos pues (que) qué caldo tenéis (Per. Ab., 112-16).

548. De los anafóricos. Llámense así aquellos vocablos que de interrogativos han pasado a la categoría de relativos, sin otro cambio que el de su entonación en el lenguaje hablado y la falta de acento en el escrito. Como interrogativos se acentúan prosódica y ortográficamente; como anafóricos son átonos. A dos columnas se expondrán los interrogativos con sus correspondientes anafóricos.

INTERROGATIVOS	ANAFÓRICOS	
1. ^a ¿Quién ha dicho eso?	Quien ha dicho eso, no sabe nada.	
2. ^a ¿Qué tienes tú?	Lo que tú tienes.	16
2. ^a bis ¿Qué dice?	Dice que vengas.	
3. ^a ¿Dónde estuviste?	Dónde tú estuviste, no puedo estar yo.	
4. ^a ¿Cómo hiciste eso?	Como tú lo hiciste, lo puede cualquiera.	20
4. ^a bis ¿Cómo no viniste?	Como no viniste, me fué al mar.	
5. ^a ¿Cómo es esa jaula?	Ahora no se venden jaulas como esa.	24
6. ^a ¿A dónde fuiste?	Nadie puede ir a donde tú fuiste.	
7. ^a ¿Para qué os esforzáis?	Os llamé para que os esforzáis.	
8. ^a ¿Cuándo nació su hijo?	Cuando aquel nació murieron otros tres.	28
9. ^a ¿Desde cuándo está enfermo?	No me he levantado desde cuando le ví.	
10. ^a ¿Para cuándo lo dejaron?	Lo hemos tenido guardado para cuando viniéseis.	32
11. ^a ¿Por qué vino V. tarde?	Porque V. vino tarde, me enfadé yo.	

Este cambio de entonación de vocablos, dando origen a diferente categoría, se observa también en el pronombre de tercera persona, que en virtud de tal

fenómeno se convierte en artículo. El pronombre latino *ille*, que en su lengua quedó intacto, ha dado lugar a los artículos *le* y *el* francés y español respectivamente. De la misma manera entre nosotros el pronombre *a* (hura) «aquel» ha dado origen al artículo de *gizona*, *gizonari*... etc.

549. Este es el único cambio de categoría gramatical observado en vascuence, pues nuestros interrogativos *nor*, *zer*, *zein*, *noiz*, *non*, *nola* (*zelan*) y *nolakoa* (*zelangoa*) con sus desinentes *norri*, *norentzat*, *zergatik*, *noizdanik*... etc., quedan siempre siendo interrogativos, y (esto es realmente curioso en el campo de la Lingüística) los anafóricos de otras lenguas, expresados por los mismos interrogativos sin entonación, y escritos sin acento, tienen en nuestra lengua vocablos especiales como podrá verse en el siguiente Paradigma, traducción del Precedente.

	INTERROGATIVOS	Locuciones que suplen a los anafóricos
	1. ^o <i>¿Nork esan du?</i>	<i>Ori esan duanak eztaiki ezer.</i>
	2. ^o <i>¿Zer dek ik?</i>	<i>Ik dekana, ik duana.</i>
20	2. ^o bis <i>¿Zer dio?</i>	<i>Erori atofela dio, etortzeko dio.</i>
	3. ^o <i>¿Non egon intzan?</i>	<i>I egon intzan tokian, ni ezin egon nazakek.</i>
	4. ^o <i>¿Nola egin uen ori?</i>	<i>Ik egin uenez, edozeinek egin dezakek.</i>
24	4. ^o bis <i>¿Nola etzinan etoñi?</i>	<i>Etzinen etoñi ta itsasora ni.</i>
	5. ^o <i>¿Nolakoa duk kalola ori?</i>	<i>Orain ezta saltzen orelako kalarik.</i>
28	6. ^o <i>¿Nora yoan intzan?</i>	<i>I yoan intzan tokira, inor ezin yoan litekek.</i>
	7. ^o <i>¿Zertarako saiatzen zerate?</i>	<i>Zuek saiatzeko dei egin nizuten.</i>
32	8. ^o <i>¿Noiz yaio zan zure semea?</i>	<i>Hura yaio zanean beste iru il ziran.</i>
	9. ^o <i>¿Noiztik datza eri?</i>	<i>Enaiz jaiki ikusi nuenetik.</i>
	10. ^o <i>¿Noizko utzi zuten?</i>	<i>Zu zentozeneko gordeta iduki dugu.</i>
36	11. ^o <i>¿Zerengatik etoñi zinan berandu?</i>	<i>Berandu etoñi zinalako aseñatu nintzan ni.</i>

Como se ve, los anafóricos de otras lenguas se expresan entre nosotros por medio de las conjunciones *n* y *la*, solos o combinados con otros elementos (1): *na* es quien y lo que, *la* es que (*datoñela* que venga), *n tokian* es donde, *nez* es como o según, *la* y *lako*, unidos al lindísimo vocablo *beza* mismo y el epentético *e*, forman *bezala* y *bezalako* o *bezela* y *bezelako* como (modal) y como (de calidad); *n tokira* es a donde, *n* sin más aditamento es el final para que, *nean* es cuando, *netik* con sus variantes *neti* y *nik* desde que o desde cuando, *neko* y *nerako* para cuando, *nera* a cuando y *lako* es porque.

550. Los panvasquistas del siglo XVIII, vieron vascuence hasta en esta degeneración de los interrogativos románicos, y se empeñaron en dar por locuciones vascas *gizona zeinekin ni etoñi naizen* el hombre con el cual yo he venido, *etxe ori non gu egon ginan* o *zeinetan gu egon ginan* esa casa donde (o eu la cual) estuvimos nosotros.

551. Lindamente dice un proverbio de Oihenart: *adiskide egik ez behar diñean, bana behar diñ-neko* haz amigos no cuando los necesites, sino para cuando los hayas menester. (*Prov.* 4). *Nean* admite plural, y es *netan* «cuando, las veces que». *Elizan sartzen zeranetan* cuando (las veces que) entráis en el templo (*Meud. Otoitz.* I 260-2). En algunas variedades del B dicen *-nik* por *netik* o *neti*. *Lo batek irauñ deust etzun nintzaneti ona* un sueño me ha durado desde que me acosté hasta ahora (*Per. Ab.*, 115-10). Mi padre que, aunque hijo de Lekeitio, hablaba como en Zamudio, donde se crió, dijo en su *Parnasorako bidea*, pág. 255: *irakatsi neutsanik idi-zil bategaz ez yoateko auzora oñafa lez egaz* desde que le enseñé con una verga que no fuese a la vecin-

(1) Muchas veces son locuciones especiales, como el *etortzeko* de 2.ª bis y el *-ra* de 4.ª bis.

dad volando como un gallo. Añibarro, en su precioso *Esku-liburua* (11-5), dice: *sortu nintzanik ona* desde que fui creado hasta ahora.

- 4 **552.** *Nean* (sin contar su acepción de desinencia nominal: *Markosenean* en casa de Marcos) tiene aun como afijo conjuntivo, como elemento relativo de conjugación, otras acepciones. No siempre significa precisamente «cuando». Su alcance semántico literal es siempre «en el que». En este «el» se sobreentiende
8 por lo regular «el tiempo, la vez». A veces puede referirse ese «el» a otra cosa que no sea vez o tiempo. Por ejemplo, *dagokanean* dicen o declaman mucho en Mundaka (B), no por «cuando le
12 conviene» sino «en su punto» (condimentada la comida), literalmente «en el que le está». *Bere konseilu eternalean eta kanbiantzen ezteuean* en su consejo eternal e inmutable (Leiz. Sup. al N. T. 101-23). *Ezteuean* no significa aquí «cuando no suele»
16 sino «en el (consejo) que no suele».

Como elemento conjuntivo de verbo infinitivo, se usa en algunas comarcas del B, en significación de «por si». *Galdueanean* por si lo perdiera o se perdiera (B-mu). *Emen touk artuenean*
20 *goazan etxera* por si aquí nos cogiera el sueño vayamos a casa (B-l).

- 553.** A) El afijo conjuntivo *nez* tiene por variantes *naz* (B-m) y *nentz* (B-g); por sinónimo *netik*
24 (B-otx). También en S dicen *naz* según Inchauspe en los diálogos de Bonaparte, p. 110. Lástima que el pueblo casi sin excepción, para traducir esta conjunción «como», recurra en B al adverbio alienígena
28 *legez* (1) como, liter. según ley, y en otros dialectos a los indígenas *bezala*, *bezela*, *bejela* y *bikala* como, liter. mismamente. Como yo lo dije *esan neban legez*,
esan nuan bezela, *nik eñan nion bikala...* etc.

- 32 «Como», por lo general, se usa en el sentido de «según», y debiéramos traducir *nez* (*esan nebanez*, *esan nuenez...*), dejando el *bezela* y sus variantes para cuando se quiera expresar taxativamente «de la
36 misma manera que». *Irakurten danez* según o como

(1) Advértase que *legez* es voz monótona, significando «legalmente» y diftonga, cuya final cae a la alonía, en acepción conjuntiva: *nik te^{gez}* como yo.

se lee (Bart. *Icas.* II, 46-27), *neskatileak dinuanaz* según dice la muchacha (*Per. Ab.* 73-2), *diñoanetik* según él dice; liter. de lo que dice (*Ms de Otx.*, p. 246). *Diotenez* (G, L *Dial. basq.*, 110), *diøyenaz* (S *Ibid.*) según dicen.

B) *Nez* (B, R, S) tiene además el sentido de «sí» inquisitivo. *Eztaki gertako yakonez* no sabe si le corresponderá (Añib. *Esku.* 25-9); *begira ondo egin dozuzanez* mira si has hecho bien (*Ibid.* 42-13); *ekus zagun jiten zaunez Elias* veamos si le viene Elias (R-*bid.* *Mat.* XXVII-49 *ms Lond.*); *gizon denez jakiteko* para saber si es hombre (S-li). Sólo en este sentido se dice en B-g *nentz* por *nez*. *Eztaki diñoenentz* no sabe si dicen.

Otras variantes de *nez* en esta segunda acepción las verá el lector en § 558.

554. El afijo conjuntivo *n* es en tercer lugar complementario. Cuando una frase que encierra una de las palabras interrogativas en cualquier caso de declinación es objeto de otra frase, esta subordinación objetiva o complementaria se indica añadiendo una *n* al verbo conjugado. *Eztakizue zeren eskez zaudeten* (en vez de *zaudete*) no sabéis qué pedís (Leiz. *Mat.* X-38); *eztakit nik nozkoak dirzan* (por *dira*) yo no sé de cuándo son (*Per. Ab.*, 149-28). Como se advirtió en el Diccionario, muchas veces el verbo principal está oculto, y la oración complementaria parece que no lo es, como sucede en las admiraciones, en los títulos de capítulos... etc. *¡Ze edeña dan!* (me admiro de) cuán hermoso es. *Nola luzamendutan gerotik gerora dabilanak egiten derauen atsekabe aingiruei* (se trata de) cómo el que anda demorando de más a más tarde aflige a los ángeles (Axul. 3.^a, 305-21). *Ora nun dantzudazan oin-otsak* he ahí (que) dónde oigo ruido de pasos (*Per. Ab.*, 69-27).

La frase «qué grande es», si es interrogativa, se traduce *¿zein andia da?*; si es admirativa, equivalente por lo mismo a «estoy admirado de cuán grande es», lo decimos todos con el conjuntivo *n* *¿zein andia dan!*

los unos; *jzein andia den!* en la mayoría de los dialectos.

En castellano antiguo, y no precisamente muy secular, se valían de «que» en este mismo caso de nuestro complementario. Al ejemplo de Quevedo citado en el Diccionario «preguntóme que qué quería», pudieran agregársele docenas, a poco que uno leyera autores de aquellas épocas. El primer «que» corresponde a nuestra *n*. En el Quijote, 2.^a parte, cap. I, se lee: «Así es, dijo el cura, el cual, gustando de oírle decir tan grandes disparates, le preguntó que qué sentía acerca de los rostros de Reinaldos de Montalván y de Don Roldán...»

555. A más de uno habrá llamado la atención que, siendo *da* en todos los dialectos vascos la tercera persona de indicativo de *izan*, al recibir los afijos conjuntivos que aquí se analizan quede convertido en *de* en la mayoría de ellos. De *da* sacan en B: 1.º *dana* «todo, liter. lo que es», y en los demás dialectos *dena*, 2.º *dalako* y *delako* (1) «porque es». Los elementos conjuntivos de la conjugación se agregan al núcleo verbal mediante las vocales epentéticas *a*, *e*. La primera es más propia del dialecto B; la segunda de los demás. El B sólo recibe la *e* después de *r* y *l*: *dato-fena* el que viene, *dabilena* el que anda. El núcleo *bil* y su derivado *rabil* piden como epéntesis *e* en B, y entre los orientales *a*: *dabilena*, *dabilana* el que anda. Leizarraga se vale de *a*: *dabilanak* (Leiz. Joan. XII-35), *dabilanarekin* (*Ibid.* Mat. XIII-44).

En nuestros días, un escritor bizkaino, muy popular y fecundo, escribe y hace escribir *dabilanian*, *dabilata...* etc. Esto es producto de una confusión. El núcleo *bil*, en conjugación familiar, se oye en este dialecto acompañado de la epentética *a*,

(1) El dialecto G, que dice *dena* todo y *den dena* absolutamente todo, se deja llevar de la influencia del B con otras conjunciones: *etofi dalako*, *danean...* en vez de *etofi delako* y *danean* «porque ha venido, cuando ha venido».

epentética no de *bil* que aparece, sino de una *k* desaparecida. De *darabil* lo nuevo (forma cortés) salen en conjugación familiar *darabilat* por *darabilkat* masculino y *darabilnat* femenino. De *nerabilen* yo lo movía, nacen *naierabilan* o *nerabilan* por *nerabilkan* masculino y *naierabilnan* o *nerabilnan* femenino. También el núcleo *tor* recibe por epéntesis una *a* en conjugación familiar: *naientorán* o *ñentorán* lam. masculino de *nentorén*. Este hecho no nos autoriza a escribir *datoñana* el que viene, *datoñala* que venga; pues en esa flexión familiar, la *a* no es epentética de *tor*, sino de la *k* desaparecida: *naientorán* viene de *naientor* + *k* + *n* = *naientorkan*. En el verbo de Leizarraga vemos esto mismo con la flexión *du*. Su epentética directa es *e*, mas cuando desaparece de su lado la característica del masculino *k*, queda como epentética la vocal *a*. *Zergatik Jainkoak hala egiten duen* (puedes dar razón) de por qué obra Dios así (Leiz. Suplem. 82-6); *eraiten duan oretan* en eso que dices (*Ibid.* 85-32).

En flexiones terminadas en *i*, *o*, *u*, *s* la epentética es *a* en dialecto B, *e* en otros dialectos. *Geiago dio dakiana baiño* dice más de lo que sabe (Refranes, n. 375), *dagiana* lo que hace (*Ibid.* 469), *etxean dagoan gatxa* el mal que está en casa (*Ibid.* 416), *seiak dantzuan* lo que oye el niño (*Ibid.* 246), *dukusanak* el que ve (Ur. Matt. VI-18; Per. Ab. 82, 20; Leiz. Matt. VI-4). Esto mismo sucede con la citada flexión de *izan*, con *da*. Tiene por epentética en B la vocal *a*, en otros dialectos *e*; y al chocar la vocal del núcleo verbal con estas dos, desaparece la fundamental y queda la epentética. Así como de *dago* + *na* salen *dagoana* en B (en varias comarcas *dagona* y *dauana* contr. de *daguana*), y *dagoena* en otros dialectos, asimismo de *da* + *na* salen lógicamente *daana* (1) y *daena* y por evitar cacofonía *dana* (B), *dena* (c...). La locución «sea lo que fuere» es *dana dala* en B, y *dena dela* en los demás. No sé qué otra

(1) El choque de *a* con la *a* epentética produce en otras flexiones bizkainas *ea*. De *gara*, *zara*, *dira* + la epentética + los afijos conjuntivos, salen *gareala*, *zareala*, *direneko*... etc.

explicación cabe al hecho de que *da* «es y ha (venido)» dé origen a *dena, dela, denetik, deneko...* etcétera. En otras flexiones del mismo verbo *gara, zara, dira* parecen más ajustadas al genio de los dialectos orientales *garela, zarela, direla* que *garala, zarala, dirala*. Leizarraga dice *zordun gara* somos deudores (ad *Rom.* VIII-12) y *Jainkoaren haur garela* que somos hijos de Dios (Ibid. VIII-16).

556. *N* como afijo complementario se usa también (aun cuando no haya ningún vocablo interrogativo en la frase que es objeto de otra) siempre que el verbo regente sea «querer». *Gurako zenduke... egin daizun* quería usted que él os lo haga (*Per. Ab.*, 71-12); *nai du alabaina goazkion gu* quiere, sin embargo, que nos vayamos a él (*Mend. Otoitz.* III, 275-15). *Nahi duzu bada goazin eta gaixto hura athera dezagun, bil dezagun?* queréis, pues, que vayamos y arranquemos aquella mala (hierba) y la recojamos? (*Axul.* 5.^a, 292-10).

En vez de este giro, se usa mucho en algunos dialectos una linda frase poniendo el verbo complementario en infinitivo nominal. *Leialagoak izatea* (en vez de *leialagoak gu izan gaitezten* o *gindezin*) *ezin eramán zuen* no podía él sufrir que fuésemos más leales (*Lard. Test.* 84).

557. La última acepción de *n* como afijo conjuntivo, es la correspondiente a la conjunción castellana de averiguación «si», muy distinta de la «si» hipotética. *Ikusiko dogu zarean* veremos si sois (*Per. Ab.*, 149-28); *galdetu zigun... aita bizi zan, beste anairik genduen* nos preguntó si vivía el padre, si teníamos otros hermanos (*Ur. Gen.* XLIII-7).

Desgraciadamente, muchos — y no sólo autores ramplones — confunden el «si» hipotético *ba* y este «si» de averiguación o inquisitivo *n*; entre otros, el mismo Añibarro. En una página lindísimamente escrita de su *Esku-liburua*, trae este barbarismo: *jai!*

eztakit nik elduko banaz gaubera (8-18) ah, no sé si llegaré a la noche, en vez de *elduko nazan*.

558. Tiene el afijo inquisitivo *n* por variantes *nez* (§ 553 B), *nz* (B, L), *ntz* (L), *nentz* (B-g). *Eztaki gertako yakonez* no sabe si le corresponderá (Añib. Esku. 25-9), *¿nork daki itzuliko denz...*, *ematuko zaikanz...*, *eta utziko gaituenz?* quién sabe si se volverá..., si se le calmará... y si nos dejará? (Axul. 3.^a, 245-15). *Intenziño eukenz* si tuvo intención (Capan. 93-23), *pekatu egin ebeenz* si hubo pecado (*Ibid.* 103-20); *...hala bertze hizkuntzek eskuaratik hartu othe tuztentz gehiago* o si las otras lenguas han tomado más del vascuence (Joann. d'Etcheb. 44-26); *etofiko danentz preguntaz daukazu emen* aquí le tiene usted preguntando si vendrá (B-g).

Posible es que estas variantes provengan de esta locución: *¿Nork daki itzuliko den ala ez?* quién sabe si volverá? Omitido ese *ala* queda *denez*, *denz*, *dentz* y *denentz*.

Muchos, a la flexión que lleva esta *n* inquisitiva, añaden siempre el modal dubitativo *ete*, *ote*. *¿Nok daki auxe izango etedan?* quién sabe (liter. si) si será éste? (Ur. *Maiatz.* 15-11), en vez de *izango dan*.

559. De este afijo inquisitivo *n* se originan *na* y *nik* significando «que»: el primero en afirmaciones; en casos no afirmativos el segundo. Son elementos que se oyen principalmente en B, en Goieñ de G y hasta en el Roncal. Se usan con verbos de juicio como «saber, asegurar, negar, creer, conocer, ver, decir».

Pueden leerse los tres ejemplos bizkainos citados en el Diccionario, tomo II, p. 66, col. 3.^a, y también el ejemplo, tomado de una carta escrita por Mendigatxa a su autor, expuesto allí mismo. Lardizabal e Iztueta, hijos de Goieñ (G), traen varios ejemplos de este *na*. *Badakit nik balio aundiko gal oni ekiteko nere min-gaña baiño meagoa eta luma obekiago zofoztua*

bear lirakeana ya sé yo que para tratar de este importante asunto se necesitarían lengua más delgada que la mía y pluma mejor cortada (*Guipuzcoaco dantzac*, 25-21).

Ejemplo de *-nik* «que» de casos no afirmativos se citará el del Diccionario: *ez neban uste ofen konfiau zineanik* no creía que fuese usted tan confiado (*Per. Ab.* 153-28), y este otro del mismo autor: *igafiko bere ezneutsan Abe Maria zanik* ni siquiera le hubiera conocido que era el Ave María (*Per. Ab.* 157-26).

En otros dialectos susfituyen con *la* estos lindos conjuntivos *na* y *nik*: *lirakeala*, *zinala*, *zela*.

560. El afijo *n*, en acepción de conjuntivo final «para que», expuesto ya en este mismo capítulo (§ 547), lo usan pleonásticamente acompañado del afijo adverbial *tzat* bizkainos de Añafia, Orozko y Txorieñi, aunque cada día menos, como también Leizarraga en su Nuevo Testamento. Añibarro es el autor bizkaino que más la usa: *izan daitezantzat* para que sean (*Esku.* 20-22). En el Catecismo de Llodio se lee *akordau gaitezantzat* para que nos acordemos (p. 39). En este mismo libro se leen ejemplos sin el pleonástico *tzat*: *bizi ditezan* para que vivan (80-7), *asi dagiezan* para que crien (80-9). En Leizarraga, entre cien otros ejemplos, leemos *gizonei barur aizela ageri ezakientzat* para que no te muestres a los hombres cuando ayunas (*Matt.* VI-18).

561. **Ta** (c). Es el mismo vocablo *ta*, que de conjunción independiente pasa a la categoría de afijo conjuntivo gerundial, y denota idea de tiempo, uniéndose a verbo infinitivo no regido de auxiliar. En vez de *ta* decimos *da* en B y Goieñi de G, *eta* en Beteri por lo menos en parte y en parte *ta*, siempre que el infinitivo termine en *l* o *n*. *Egun aietan Salmanasar ilda Senakerib sartu zan* habiendo muerto aquellos días Salmanasar entró Sennaquerib (*Lard. Test.* 304-26). *Ilberri onekin* (sic. véase § 495-10°)

Tobias bere ezkuta-lekufik irtenda etxera yoan zan con esta fúnebre noticia, Tobias, saliendo de su escondrijo, se fué a casa (*Ibid.*, 305-4).

Se ha dicho antes que esto sucede cuando el infinitivo no está regido de auxiliar (que suele ser negativo en tal caso), pues el *ta* con infinitivo regido sin cambiar de categoría gramatical, pasa de conjunción copulativa a causal. *Zoaz aitagana, onantz ezta etori-ta* idos al padre, pues no ha venido hacia acá (B). En el capítulo dedicado a las conjunciones, en la segunda parte de esta obra, se verán cuáles son las que, según se invierta o no su orden natural de colocación, cambian o no de significación.

A este elemento gerundial acompaña muchas veces alguno de estos adverbios de tiempo: *batera, bereala, gero, laster*. *Txala salduta batera yoan dira* se han ido en cuanto han vendido la ternera. *Salduta bereala* inmediatamente después de haberla vendido. *Salduta gero* después de haberla vendido. *Bazkalduta laster* a luego de haber comido.

También suele acompañarse de la conjunción *ere* formando linda locución. *Ilta ere gu beti ementxe* aun muertos nosotros siempre aquí.

561 bis. *Takoan* (AN, B, G). Es forma pleonástica del gerundial *ta* con el proverbial *ko*, y la desinencia del caso inesivo. *Egun batzuek igarotakoan* después de pasar unos días (*Lard. Test.* 119-31). *Bezela zuzendutakoan* después de arreglar como se debe (*Izt. Cond.* 248-28). Más bien que pleonásticas, son formas redundantes, pues no sé que más pueden significar estas formas que sus simples *igarota* y *zuzenduta*.

562. *Teko* (c). *A)* Además de conjunción final, en ejemplos como *Ikusteko dina* tanto como para ver (*Joann. Saind.* I, 256-25), tiene una curiosa acepción equivalente a la del afijo declarativo *la* (§ 537). Hay en nuestra lengua curiosas reducciones de verbo con-

jugado a infinitivo mediante la sustitución de sus afijos conjuntivos. Una, la reducción de *nai du gu goazkion* a *gu yoatea nai du* quiere que vayamos (§ 556); otra, *Paradisuko arbolatik ez jateko* (Lard. *Test.* 8-11), en vez de *ezteazatela jan* que no comáis del árbol del Paraíso; *ez iñori ezer adierazoteko* (*Per. Ab.* 106-11) en lugar de *eztaioela iñori ezer adierazo* que no manifiesten nada a nadie. ¡Quién nos diera que pudiéramos reducir toda flexión conjugada a comodísima locución del infinitivo! Así desaparecería el cincuenta por ciento de las dificultades que ofrece nuestra lengua a quien trata de aprenderla.

B) Tiene además el afijo *teko* la curiosa acepción nominal de ademán, gesto. La he oído no sé si en Mondragón o Gernika (*B*). *Eroatekoa egin dau* ha hecho ademán de llevarlo. *Jartekoa egin dau* ha hecho el gesto de sentarse. Con verbos conjugados indica esto mismo el sufijo conjuntivo *fako*. *Daukalakoa egin dau* ha hecho como si tuviera, ha hecho ademán de tenerlo (*B-I*).

563. *Teafen* (*B*). Afijo compuesto del derivativo nominal abstracto *te* (§ 76) y la desinencia *afen*. Este segundo elemento no tiene aquí la misma acepción que como afijo conjuntivo, por ejemplo, *nik ereinafen* aunque yo siembre (§ 526), ni la que le corresponde como adverbial: *damuafen* movido de pesar (§ 363); sino que es afijo declinativo que indica causalidad final: *zerafen* por qué, *Jainkoafen* por Dios (§ 522-8.^o). Goza *teafen* de mucha vitalidad. En algunos dialectos ha cedido su puesto a *teko* con sus variantes; sin embargo, en todos se conserva *zeñen* o *zeren* contracción de *zerafen*, conviviendo con *zertarako* para qué. *Jesusen yañaitzaila egiazkoa izateafen* por ser verdadero seguidor de Jesús (*Ur. Maiatz.* 140-3); *bat ondo baiño obeto ipinteañen* por poner a uno mejor que bien (*Per. Ab.* 108-18).

564. Tekoan, tekotan, tekotzat, tekoz. Los cuatro son pleonásticos de *teko* (§ 562), como conjunción final, añadiéndole el elemento sobrepuesto la nota de condición: *Egitekoan* (B) a condición de hacer, (1) *egotekotan* (AN, B, L) a condición de estar. *Ogi puskatxo bat irabaztekoztat* para haber de ganar un pedazo de pan. (Traducción de su autor Pefiaflorida, en el *Borracho Burlado: Rev. Int.* 1-406.) Parecido a este tercer afixo pleonástico es el *takotzat* que se lee por *tako* en Leiz. *Sup.* 20-23: *hunetakotzat da nezessario* para esto es necesario el oír. El cuarto, que se oye en varias comarcas del B, *egitekoz* a condición de hacer, tiene también otros que se le asemejan en los afixos *takotz* usado por el mismo Leizarraga, en vez de *tako* y *kozt* por *ko*. *Denpora appur batetakotz* para poco tiempo (Supp. al N. T. 41-27) y *sekulakotz* para siempre (*Ibid.* 42-1).

565. Z (c). Es gerundial sin apenas otro alcance que el *ik* y *ta* ya expuestos (§ 534, 561), si es que no les añade algún matiz como de acto continuado, el que tiene la locución castellana «en viendo» sobre el gerundio ordinario «viendo». *Au ikusirik* es viendo esto, *au ikusita* habiendo visto, y *au ikusiz* «según iba viendo esto» o algo así. Ordinariamente, traducimos también «viendo». Se concibe fácilmente: A) Que antes que afixo conjuntivo haya sido z 1.º afixo modal: *negañez* llorando (§ 390), 2.º adverbial de tiempo: *gauetz* de noche (§ 358), 3.º desinencia declinativa: *lau gizonetz* por medio de cuatro hombres. B) Que de alguna de estas acepciones haya pasado a tener por tema verbo infinitivo, y por lo mismo a la categoría de afixo conjuntivo.

Cuando se aplica al verbo mediante el derivativo *te*, parece que conserva mejor su carácter de declina-

(1) Figura en el Diccionario, II, 274, col. 3.ª, otra acepción poco importante tomada de Anib. *Esku.* 116-7: *emotekoan* en vias de dar.

fivo. *Ikusteaz, mintzatzeaz, entzuteaz eta usnatz*
zeaz egiten da bekhatu, ez ordea ukhitzeaz bezala
 se peca con ver, con hablar, con oír y con oler, pero
 4 no como con tocar (Axul. 2.^o 417-23). Aplicándolo
 directamente al infinitivo tiene más carácter conjun-
 tivo y gerundial, sobre todo si se le aplica sin la media-
 ción del artículo. *Ikusiaz* es «con lo visto», al paso
 8 que *ikusiz* es viendo. Locuciones como esta última,
 sin artículo, apenas se oyen ya en B y Golefi de G.
 En estos dialectos *ikusiaz* es ambiguo, significa «con
 lo visto» y también «viendo». *Joaz egotea* estar to-
 12 cando (el tamboril) dice Iztueta (*Guipuzcoaco dan-*
tzac, 83-21). *Esanaz* «diciendo» en vez de *esanez* se
 lee en Lard. *Test.* 381-5 (1). *Bilatu ta yañaituaz* por
yañaituz buscando y siguiendo escribió Moguel (*Per.*
 16 *Ab.* 110-22). En los *Dial. basq.* de Bonaparte, la pa-
 labra «disminuyéndose» la tradujeron *gutituz* (L),
hertzez (S), *uñitzen* (G), *gixituaz* (B).

En Axular y en todos los autores orientales se lee,
 20 por lo general, sin el artículo: *ezin yasanez* no pudien-
 do soportar (Axul. 2.^o 430-5).

LOCUCIONES CONJUNTIVAS

566. El afixo *z*, cuando le sigue *gero*, forma una
 linda locución conjuntiva que puede tener dos signifi-
 24 caciones: en caso de (acepción hipotética) y después
 de (temporal). *Eroriz gero* en caso de caer (Axul.
 2.^o 419-6), *hura galduz gero* en caso de perderlo, si
 llegara uno a perderlo (*Ibid.* 433-10). En los dialectos
 25 occidentales en vez de *-z gero* decimos muchos *ez-*
keru, escribiéndolo separado del verbo; *il, lumatu ta*

(1) Con verbos en *tu* aun en Golefi (G) parece que dicen sin el artículo:
agertuz «apareciendo», no *agertuaz*.

gardostu ezkerero después de matar, desplumar y chamuscar (las gallinas) dice Moguel (*Per. Ab.* 104-23). Otros bizkainos, los de Arátia y Orozko por ejemplo, con más lógica se valen de *azkerero*. *Ondasunak galdu azkerero dira ezaun* los bienes se conocen después de haberlos perdido (*Refran.*, 418); *etxea ere azkerero, urefan* después de quemada la casa, en busca de agua (*Refran.* 443). La manera correcta de expresar la locución conjuntiva de que se trata, es la de los vascos orientales.

Como formas pleonásticas se usan en G *-ezkeroz* y *-ezkeroztik*, en B *-ezketiño* y *-ezkerokoan*. *Gauza oiek igaro ziran ezkeroz* después que pasaron estas cosas (*Ur. Gen.* XXII-1). *Garbitu ezkeroztik urez* después de limpiarlos con agua (*Ur. Ex.* XL-12) *II ezketiño* después de morir (*Añib. Esku.* 42-22). Entre los vascos orientales se usa mucho *z geroz*. *Egungo egunean gizon inpotent bati egiten zaion ungiatz examinatzen garenez geroz* ya que somos juzgados acerca del bien que se hace el día de hoy a un hombre imposibilitado (*Leiz. Act.* IV-9). En BN-ald se oyen *ekafiz geroztik* después de fraer y *yanez geroztikan* después de comer. Esta enclítica *an* la usa también Joannes d'Etcheberry como con otros varios afijos en *ik* (§ 503). *Hau denaz geroztikan zure efanaren eradura* ya que esto es conforme a lo que usted dice (15-21).

567. El tema de esta locución conjuntiva, como el de las otras similares, es un verbo infinitivo, según se ha visto en el párrafo precedente. Puede serlo también un verbo conjugado, pero en este caso la locución adquiere otros dos matices semánticos, llegando a significar «puesto que, ya que» y el mismo de infinitivo «después que», siendo más frecuentemente oído y en más comarcas el primero. *Bein asi naizen ezkerero itz egingo diot nere Jaunari* ya que he comenzado hablaré a mi Señor (*Ur. Gen.* XVIII-27). *Adanen*

egunak, Seth izan zuen ezkerok, izan ziran zortzireun urte los días de Adán, después que tuvo a Seth, fueron ochocientos años (Ur. Gen. V-4). *Gauza oiek igaro ziran ezkerok* después que pasaron esas cosas (Ibid. XXII-1).

568. Aunque el tema de esta, como de las demás locuciones conjuntivas es un verbo, sin embargo, se oye y se lee con frecuencia aun con tema nominal, por lo menos aparente. Se añade esta última palabra porque en tales locuciones se nota siempre la ausencia de un tema verbal infinitivo.

12 A) Generalmente se usa la locución *-z gero* o *ezkerok* (con las variantes arriba indicadas de *ezkerok, z geroztik...*) seguido del caso **directivo** de la declinación. *Bein araezkerok* una vez de (llegar) allá (B-c), *onezkerok* (contr. de *ona-ezkerok, ona elduz gero*) ya, en llegando a esto (B), *itxarora ezkerok beti bero gitxiago* en llegando al mar siempre hay menos calor (B).

20 B) Mucho meaos frecuente es leer, decir u oír locuciones como estas, en que no figura el caso directivo: *lotsaaren arpegia yausi bekizu, ainbeste berba eder ezkerok, ain eñaz gaiztakeria ezain ofetan yausi izan tzarealako* caigáseos la cara de vergüenza porque, después de tantas hermosas palabras, habéis caído tan fácilmente en esa fea maldad (Añib. Esku. 69-19). *Ordu hura-ezkerok luñak aientzat sastrakak baizik etzuen* desde aquella hora la tierra para aquellos no tenía sino abrojos (Lard. Test. 10-15).

32 C) Tiene esta misma acepción del ablativo de voces de tiempo *-danik* «desde», en los vocablos *nozezkerok* desde cuándo (B-a), *batayoa-ezkerok* desde el Bautismo (Aguirre, Eracus 3-17), como también en *atzodanik* o *atzoz geroztik* desde ayer (D'Urte 36 521-4), y *noiz danik* o *noizez geroztik* desde cuándo (Ibid. 522-5).

569. Hablando de los compuestos sintácticos en el capítulo III de la segunda parte de esta obra, se dice que compuestos de esta clase ofrece pocos nuestra lengua. «Sólo una desinencia conozco—se dice allí—, la del caso directivo *a* o *ra* que da lugar a ellos.» Y se añade: la elipsis de estos compuestos *atzerabide*, *oianerabide*, *mendiraro*, *inoraro*... consiste en la omisión de la desinencia proverbial *ko* o de un verbo como *yoateko*: *Elizarako bidea*, *mendira yoateko arorik*... etc.»

También al agregarse la locución conjuntiva *-z gero* (*ezkero*) a estos mismos casos directivos *oianera*, *mendira*, *ona*, *oña*, *ara*, *ordura*... etc., se nota la misma elipsis de un verbo de movimiento como *eldu* llegar, *etofi* venir, *yoan* ir... etc.: *mendira ezkero* = *mendira elduz gero* en llegando al monte.

Aquel suñjo abstracto *te* (§ 76), que tiene por tema un verbo infinitivo, concede al caso directivo el privilegio de servirle también de tema. Con tema verbal se oyen vocablos como *manamendu sailduen igaraitetik eta haustetik gelditzen ere* los que no cesamos de traspasar y violar los santos mandamientos (Leiz. *Supp.* al N. T. 2-1). Con tema de caso directivo, *itxasoraterik eztago gaur* hoy no hay expedición al mar (B-1), *egunean-eguneango elizarateak* diarias idas al templo (B-1). *Itxasoraterik* y *elizaratea* son como *itxasora yoaterik* y *elizara yoateu*.

570. De las locuciones conjuntivas citadas al principio de este Capítulo, hay otra hipotética: *baldin ba-*, equivalente a la locución castellana «con tal que», énfasis de la conjunción hipotética «si». *Baldin mesederen bat onetan egiten badeutsut* si en esto os hago algún favor (Añib. *Esku.* 5-27). De *baldin* y algún pleonástico suyo se habla con cierto detenimiento en el Capítulo dedicado en la segunda parte de esta obra al estudio de las conjunciones.

571. Tenemos dos locuciones conjuntivas de acepción concesiva: *ba- ere* (*bere*) y *-ta ere* (*bere*).

Hark largatzeko yujeatu bazuen ere aunque aquel (Pilatos) juzgó que se le dejase libre (Leiz., Act. III-13). Esta frase de Añibarro (*Esku-lib.* 69-10), contiene la segunda de las concesivas y la hipotética del párrafo anterior: *baia baldin, areek guztiok egin-da bere, zeure argaltasunez yausten bazara* pero si, aun haciendo todas esas cosas, por vuestra debilidad
 8 cayérais.

572. Ejemplos de la locución conjuntiva de comparación *bai-...-n*, sólo se oyen, que sepaños, en dialecto B y zonas como Mundaka. Aparte de los
 12 que en sus obritas ha expuesto uu autor contemporáneo (el que traza estas líneas), sólo un ejemplo se ha podido recoger en nuestra literatura. Se halla en el *Acto para la Noche Buena*, compuesto hace unos
 16 doscientos años por el escribano mondragonés Barrutia, y publicado en *Euskalzale* (tom. I, pág. 403, col. 2.^a-24): *iru deabruk eruki бага lasta sakuba bainintzan ala kendu jeustez aiak* tres demonios
 20 sin compasión, como si fuera yo saco de paja, así me han quitado los ayes.

FIN DE LA PRIMERA PARTE

SEGUNDA PARTE
DE LA
MORFOLOGIA VASCA





SEGUNDA PARTE

CATEGORÍAS GRAMATICALES

CAPÍTULO I.—NOCIONES GENERALES

SUMARIO.—I. Categorías gramaticales. Cuáles son las nuestras.—II. Artículos y preposiciones.—III. Evolución de estas categorías entre sí.

573. El objeto de esta segunda parte se reduce principalmente a exponer los vocablos que sirven de temas a los afixos presentados en la primera. Un tiempo fueron llamados partes de la oración y de no muchos años a esta parte son conocidos con el nombre de Categorías Gramaticales los grupos en que estos vocablos se clasifican.

Las categorías de palabras, dice Van Ginneken (1) son una delicada materia. La metafísica en este terreno nos induce a error. Sólo la Psicología puede ayudarnos. Pero no se deben estudiar las categorías de lenguas no civilizadas según nuestra Psicología.

Por lo que hace a las de nuestra lengua son casi las mismas que las de las lenguas más conocidas: *nombre, adjetivo, interrogativo, pronombre, determinante, adverbio, posposición, conjunción, interjección y verbo.*

(1) *Anthropos*, VIII-181.

574. El *artículo* no constituye tema en nuestra Morfología, sino que pertenece a la categoría de afijo (§ 427). Es determinante nominal primario (§ 660).

Las *preposiciones* de otras lenguas son en la nuestra desinencias declinativas las unas; las otras, posposiciones, es decir, nombres que designan límites de los seres. Al número de las primeras pertenecen *aúferantz* o *aitzinat* «hacia» adelante, *gainetik* «desde» (o por) encima, *etxeke bat* uno «de» casa, *guretzat* «para» nosotros, y otras que quedaron expuestas en el Capítulo IX de la primera parte. A la clase de posposiciones pertenecen los nombres *aúr* (*aúre*) o *aitzin* delante, *gain* encima, (expuestos como temas en las líneas precedentes) *atz* o *gibel* de *atzera* atrás y *gibeloko* (ei) de detrás... y otros de que se hablará oportunamente.

575. Parece que por lo menos, en algunas lenguas, estas categorías gramaticales han nacido en muy diversos tiempos; unas, siglos antes que otras. De ellas en general dice M. Bréal, en su *Ensayo de Semántica*, «que son relativamente modernas (página 201); el adverbio es relativamente moderno y aún más la preposición (p. 202). Añade que el pronombre ha sido la categoría gramatical que primero se distinguió, aunque muchos, guiados por el sonsonete de la palabra *pronomén*, han creído que primero se distinguió el nombre (pág. 207).

En la renombrada Revista de Etnografía y Lingüística llamada *Anthropos*, se registran lenguas, algunas de cuyas categorías gramaticales son bien reducidas. Nuestra misma lengua, tan rica desde muchos puntos de vista de la Morfología, no llegó nunca, que sepamos, a numeral más alto que el cien y aun a él le asignan algunos origen céltico. Las unidades superiores de millares y millones le son extrañas.

Existe, indudablemente, aun en vascuence, la evolución de una categoría a otra. En la primera parte de esta obra (§ 12) quedaron expuestas evoluciones de temas a afijos y hasta curiosísimas metamorfosis de afijos a temas (§ 13). Nada, de extraño tiene que adverbios antiguos se hayan en alguna lengua convertido en preposiciones, como asegura Mr. Bréal haber sucedido con los latinos *ab, ex, in, ad*. (1)

En nuestra lengua tenemos muchos adjetivos que se usan como adverbios modales. *Guri* o *guren* «esmerado» es adverbio en *guri azi* (B-m), *guren azi* (B-a-o-tx) vivir esmeradamente. *Arin* ligero y *bizkor* ágil, precediendo a verbos valen ligeramente y ágilmente (§ 387), como también *latz* áspero y ásperamente, *Iodi* grueso y en abundancia (*edufa lodi yausi da* se dice en B, la nieve ha caído en abundancia), *xoil* (L) escueto y escuelamente, *meatz* raro y en B-o raras veces; *safi*, que en los dialectos occidentales casi ha perdido su significación primordial de «espeso» por el gran uso que se hace de su acepción extensiva «frecuentemente»; y, por no citar otros, de *oso* entero, nace *oso edefa* enteramente hermoso, muy hermoso.

Expondremos con toda la brevedad posible nuestras Categorías Gramaticales, deteniéndonos sólo cuando el asunto lo merezca, como por ejemplo, al tratar de la Composición. Del verbo y su conjugación, que han sido ya por varios muy extensamente tratados, se procurará decir lo preciso, haciendo hincapié en aquello que otros tratadistas no hayan expuesto, y aclarando lo que de ellos parezca deficiente.

El orden de su exposición no responde ni a exigencias de la Lógica ni a consideraciones debidas a su mayor o menor importancia.

(1) *Essai de Sémanthique*, p. 202.



CAPÍTULO II

DEL NOMBRE

SUMARIO.—I. Definición y división.—II. Divisiones, más interesantes unas que otras.

576. Se da la designación de nombre al vocablo que significa una entidad. De él se hacen varias divisiones, unas más interesantes que otras.

577. Los nombres, según sea la entidad que designen, son unos **individuales** o propios y **específicos** o comunes. Son individuales *Totako, Medel, Gabon, Dalda, Eneko, Utxin, Otxanda, Edur, Usmena, Oriá...* usados tiempos atrás en nuestro pueblo como apelativos personales. *Araba, Bilbo, Napañoa, Athaíatze...* y otros mil son también individuales apelativos, de lugares. Específicos son *gizon, etxe, huru, belafi* que denotan «hombre, casa, cabeza y oreja» no tan determinados que conciernen exclusivamente a una entidad, sino a cualquiera de las innumerables comprendidas bajo cada denominación.

Para comprender la importancia que para nosotros tiene esta primera división, basta con repasar la Declinación y fijarse en que nombres locales terminados en consonante, si son específicos, como por ejemplo, *aítz* y *garagaril*, exigen la mediación de la epentética e en los casos locativos; si son individuales, como *Arbelaitz, Izañaitz... Zizurkil... etc.*, rechazan esa

epéntesis. Decimos *aitzean*, *aitzeko*, *aitzetik*, *aitzera*... *garagafilean*, *garagafileko*, *garagafiletik*, *garagafilea*, y en cambio, *Arbelaitzen*, *Arbelaizko*, *Arbelaiztik*, *Arbelaizta*... *Zizurkilen*, *Zizurkilgo*, *Zizurkildik*, *Zizurkila*.

578. Desde el punto de vista de su formación, los nombres son **simples** unos, otros **compuestos**. *Eñi* pueblo, *idi* buey, *ordu* hora y *sare* red, son de la primera especie. A la segunda pertenecen *Euskateñi* Vasconia, *aufidi* buey delantero, *otordu* hora de comer y *aremusare* telaraña.

579. Goza también de no poca importancia en nuestra lengua, especialmente para la Declinación, la distinción entre nombres de seres **animados** como *aíta* padre y *seme* hijo... e **inanimados** como *buru* cabeza, *ibai* río... etc. Los primeros reciben el infijo *gan* (en algunos dialectos *balta*) en ciertos casos declinativos (7, 8, 9, 10, 11 y 12 del Paradigma); los segundos no lo reciben: *semeagandik* o *semearen-ganik* (venir) del hijo y *burutik* de la cabeza... etcétera (§ 480).

580. Nos es poco útil la división de nombres **primitivos** como *ur* agua y *ur* avellana, y **derivados** como *ilunkera* anochecer, *edertasun* hermosura e *ikasgu* escuela, lugar de aprendizaje.

581. No tienen para nosotros importancia alguna las divisiones: a) de nombres **colectivos** como *talde* rebaño, *mordo* racimo y **no colectivos** como *euli* mosca, *ardi* oveja... etc. b) De **abstractos** por el estilo de *zuritasun* blanca y *aidego* parentesco y **concretos** como *gari* trigo, *aize* viento... etc.

582. Tiene en cambio cierta relativa importancia en la Morfología Vasca esta división, que no he visto formulada en tratado alguno, sin duda por no tener razón de ser en otras Morfologías: la división de nombres de seres naturalmente **circunscriptos** como son los sólidos, e **incircunscriptos** de suyo o expan-

sivos como son: *a)* los líquidos y gases; *b)* las acciones complejas, tales como una Misa, un pleito; *c)* conceptos como el sueño, las refecciones (almuerzo, comida, merienda y cena...), etc. La importancia de esta división fluye del uso que con estos vocablos se hace del infijo *ta* en la Declinación, según sean ellos de la primera o segunda especie.

8 *A)* «En la mano, en casa, en el mercado» decimos sin esa *ta*: *eskuan*, *etxean*, *azokan*; a diferencia de *aizean* (c) al viento, *uretan* en el agua (*Per. Ab.* 136-15), *berotan* al calor (c), *sutan* al fuego (*Per. Ab.* 86-2), *garëtan* en la llama (c), *ketan* en humo (*Ur. Ex.* XIX-18), *lotara* al sueño, a dormir (*Per. Ab.* 98-26), *eguzkitan* al sol (B, C), *meza nausitan* en misa mayor (Bart. *Icas.* I, 182-51), *aüzitan* en pleito (*Ur. Mat.* V-40), *argitara* a la luz (Bart. *Icas.* II, 11-16). etc., que no declinamos *aizean*,
12 *urean*, *berotan*, *suan*, *garëan*, *kean*, *lora*, *eguzkian* (1), *aüzian*,
16 *argira*.

Algunos pocos de estos vocablos, por ejemplo, *Meza*, *su* y *ur* se usan sin esa *ta* en ciertas comarcas: *mezara*, *sura*, *urean* por *mezatara*, *sutara*, *uretan* a misa, al fuego, en agua.

20 *B)* Nombres de seres por su naturaleza circunscriptos, como los antes citados *esku*, *etxe* y *azoka* y cualquier otro de su especie, reciben el infijo *ta* cuando por medio de algún determinativo secundario o por ausencia de cualquier determinativo
24 les sobreviene ese concepto de expansión que de suyo no le tienen: *edozein eskutan* en cualquier mano, *inongo etxetan* en casa de ninguna parte, *azokatan ezta saltzen* en ningún mercado se vende. Las varias acepciones de este lindo infijo se
28 expusieron ya en la primera parte (§ 484).

(1) Las raras veces que el pueblo pudiera hablar del Sol mismo (no de la luz que proyecta) diría sin *ta* sus casos locativos; por ejemplo, *eguzkian ere beltzune aundiak omendira* dicen que también en el sol hay grandes negruras. *Eguzkian* en el sol, *eguzkian* al sol.



CAPÍTULO III

DE LA COMPOSICIÓN

SUMARIO.—I. Yuxtaposición y composición.—II. La elipsis en la composición vasca.—III. Los compuestos onomatopéyicos sin elipsis.—IV. Temas y vocablos en la composición.—V. Clasificación de los vocablos compuestos. División morfológica: compuestos sintácticos y asintácticos.—VI. División semántica: compuestos copulativos, posesivos, onomatopéyicos y de dependencia. ¿Qué hay de los parasintéticos?—VII. Compuestos copulativos. Relaciones de afinidad y anátesis.—VIII. Compuestos posesivos.—IX. Compuestos onomatopéyicos: de dos especies.—X. Compuestos onomatopéyicos procedentes de apofonía.—XI. Compuestos de dependencia: *Zubi-aurean* y *yan-aurean*. *Theotókos* y *Orzama*.—XII. Fenómenos fonéticos de la composición.—XIII. Si estos fenómenos son leyes y si por lo mismo su observancia es obligatoria.—XIV. Cómo deben ser escritos los vocablos compuestos.

583. Un renombrado lingüista, Darmestetter, que se ha especializado en esta rama de la Lingüística, distingue así (1) las palabras yuxtapuestas y las compuestas: «La yuxtaposición no es más que una mera reunión de vocablos provocada por el uso. La composición es unión íntima de vocablos, cuya aproximación tiene su razón de ser en la elipsis». Cita él como nombres yuxtapuestos *Respublica*, *Neápolis*, *Cittavecchia*.

(1) *Traité de la formation des mots composés*, pág. 11.

Por lo que hace a nuestra lengua adviértase:
 1 ° Que donde mayor número de vocablos yuxtapues-
 tos hay es en la Toponimia, como *Aretxabaleta*,
 4 *Arexpakotxaga*, *Ariznabaleta*, *Olabafi*, *Urizar*, *Ituñi-*
gofi...; habiendo también algunos apodos populares
 así formados, como *Kañalingofi* el aguardiente, *An-*
tonpelo bobalicón. 2. ° Que eso de la mera reunión y
 8 unión íntima, como características de ambas clases
 de vocablos, parecen insuficientes para distinguir los
 de nuestra lengua. Hay, en efecto, no pocos voca-
 blos meramente yuxtapuestos que, por los fenómenos
 12 fonéticos que han intervenido en su formación, pare-
 cen vocablos compuestos; tales como *abelgoñi*, ga-
 nado vacuno, *abeltxe* ganado lanar, *elgoñi* sarampión,
 formados, al parecer, de igual manera; es decir, en
 16 virtud de unión tan íntima como *abelzain* ganadero,
abelongafi abono de ganado. ¿Quién dirá que *ardan-*
goñi vino tinto y *ardanberñi* vino nuevo, son yuxta-
 puestos, y en cambio, compuestos *ardanaska* embudo
 20 y *ardangela* bodega, despensa?

De los vocablos toponímicos antes citados, los
 tres primeros son también producto de los mismos
 fenómenos fonéticos que se advierten en la formación
 24 de muchos compuestos: *Aretxabaleta*, *Arexpakotxa-*
ga y *Ariznabaleta* que vienen de *Areitz* + *zabal*,
Areitz + *bakoitz* y *Aritz* + *nabar*.

No la unión más o menos íntima, sino la elip-
 28 **sis es el alma de la composición léxica.**

584. A) La elipsis, que da lugar a nuestros nom-
 bres compuestos, es a veces omisión de la conjunción
 copulativa: *senaf-emazteak* por *senafa ta emaztea*
 32 marido y mujer, *gaur-biafetan* por *gaur ta biar* hoy
 y mañana, *Mundaka-Bermeoetan* y *Altzola-Mendaro-*
etan por *Mundakan ta Bermeon* en Mundaka, y en
 Bermeo, en Alzola y en Mendaro.

36 B) Otras veces es omisión del sufijo *dun*. He aquí
 cómo me definieron en Fuenterrabía el pez allí llama-

do **heizapo**: *Añai buru-andi, agin-zofoztz, lañu-mea*, apelativos que equivalen a *buru andidun añaia, agiu zofozduna, lañu meduna*.

C) Otras veces consiste esta elipsis en la omisión de alguna conjunción disyuntiva: *gazi-gazan ikusi* equivalente a *gazi ala gaza etedagoan ikusi* ver si está salado o insípido; *ezbaian dago* que vale por *ez ala bai esan eztañala dago* está no sabiendo si decir sí o no (liter. no o sí... etc.

D) Lo que acaso más generalmente se omite en nuestros compuestos es alguna desinencia casual (partícula de declinación), especialmente el posesivo: *Uriarte, Mendioudo, Aizkibel, Aitorde, Otondo...* son *Uriaren artea* medio del poblado, *mendiaren ondoa* cercanía de la montaña, *aitzaren gihela* parte posterior de la peña, *aitaren ordea* sustituto del padre, *ogiaren ondoa* residuo del pan... etc.

E) Hay vocablos compuestos cuya elipsis es una frase, tales como: *haru-txistua* equivalente a *barurik ateratzen degun txistua* saliva que sacamos en ayunas; *kanpanburu* (B-elgeta) ayuno riguroso que duraba desde el mediodía del Jueves hasta la mañana del Sábado santo; literalmente «ayuno de campanas, ayuno mientras no suenan las campanas»; *egur-yan* liter. comida de leña, equivalente a *egufa lortzearen ematen dan yana* comida que se da por acarrear leña; *giltzafi* liter. piedra de llave, elipsis de (*mako baten*) *giltz izateko aña* piedra que ha de ser llave de un arco; *gizotso* duende, de *gizou-antzeko otsoa* lobo parecido a hombre; *odeigari* liter. trigo de nubes, elipsis de *odeiak (ostotsak) uxatzearen ematen dan garia* trigo que se da por ahuyentar truenos.

585. Hay, tanto en nuestra lengua, como en otras, compuestos que no envuelven esa elipsis. Son los onomatopéyicos de que se hablará en § 595; tales como *azur-mazufak, isil-misilka, tarteka-marteka...* etcétera.

586. A juicio del ya citado Darmestetter (1), la diferencia esencial entre la composición de lenguas románicas y de las antiguas, estriba en que aquellas
4 combinan vocablos ya elaborados y las lenguas anti-
guas se valen para ello de temas, de radicales que no
llegan a la categoría de vocablos.

Cita, para exponer su teoría, los compuestos grie-
8 gos *Hippokrátēs*, *geographía*, *hemikrania* y los lati-
nos *silvicola*, *largifluus*, *angimanus*, añadiendo que
en el léxico no se hallan, como vocablos, los temas
hippo, *geo*, *hemi*, *silvi*, *largi*, *angui*, al paso que
12 los compuestos románicos *beccafico*, *mordigellina*,
arrière-cour... etc., se componen de vocablos ya
formados.

Esta teoría no tiene razón de ser, por lo que hace
16 a nuestra lengua, tan antigua por lo menos como las
dos que cita como tales el especialista francés. Dificil-
mente se hallará en nuestros compuestos un compo-
nente que no sea vocablo ya formado, fuera de *giza*
20 que así, en estado de larva léxica, de tema (sin recu-
rrir a *gizon* hombre) interviene en estas combinacio-
nes: *gizabete*, *gizabide*, *gizagaizo*, *gizakume*, *giza-*
lan, *gizaldi* (2), etc.

Hay, sí, algunos compuestos en que a causa de
24 fenómenos fonéticos se ve alguno de los componen-
tes (generalmente el primero) reducido casi a la cate-
goría de tema: como *igelenean* (B-mu) por *igezlenean*
28 en el año antepasado. Puede verse esto en § 595.

587. Lingüistas de nuestros días hacen de los
nombres compuestos estas dos divisiones: *morfoló-*
gica y *semántica*. Morfológicamente distinguen entre

(1) *Traité de la formation des mots composés*, pág. 9.

(2) Mogueel, en el diálogo tercero de su *Peru Abarca*, pone en boca de su Maisu Juan estas palabras: *eza*, *gizon aldi dakigunian*, *etxe onetara ezkondu mutil arotz edo beste etxetarik* no se ha casado a esta casa en generación que sepamos muchacho extraño o de otra casa (pág. 91-6). Un escritor, al apartarse del pueblo (en este caso se apartó diciendo *gizonaldi* por *gizaldi*), corre gravísimo peligro de alejarse del genio de la lengua.

compuestos sintácticos y asintácticos. Son de la primera clase aquellos cuyos elementos se unen conforme a las leyes de Sintaxis, llevando el primero alguna desinencia casual: *terræ motus* y *legislator* con desinencia de genitivo y *crucifixus* que la tiene de dativo. También entre nosotros hay vocablos de esta naturaleza, tales como *Ibañekolanda* en Deusto (B), *Añabakolanda* al pie de la cresta del Gorbea, *Kasparenzaldi* nombre de un peñón de Lekuñio. Así, en una sola palabra, debiera escribirse *Gernikakoarbola*, designando el Himno Vasco. Pero estos vocablos, más que nombres verdaderamente compuestos, parecen producto de mera yuxtaposición. ¿Dónde está en ellos la elipsis, nervio de la composición léxica?

Compuestos sintácticos verdaderamente tales, ofrece muy pocos nuestra lengua. Sólo una desinencia conozco, la del caso directivo *a* o *ra*, que da lugar a ellos. *Atzerabide* obstáculo, causa de retraso. *Elizarabide andikoa da* dicen en Mundaka (B) de una persona de acendrada devoción; liter. de gran camino a la Iglesia. Mi madre solía hablarnos de una *Kontze Elizarabideko*, recia matrona mundaquesa que, provista de un aparato al parecer de la familia de los telescopios, iba de puerta en puerta gritando al umbral de cada una de ellas *¿gaur bear dozue* hoy la necesitáis? Fácil es calcular a qué se refería la émula de Galeno, si se tiene en cuenta que el aparato que blandía era una descomunal jeringa.

Un acertijo del valle de Aezkoa, relativo al hacha, dice: *Etxetik oianerabidean isil-isila, oianean oiuka* de casa en el camino del bosque muy silenciosa, en el bosque cantando. Son frases corrientes aprendidas de nuestros mayores *gaur eztago mendirarorik* hoy no hace tiempo para el monte y *inorarorik eztago* no hace tiempo para ir a ninguna parte. La elipsis de estos compuestos *Atzerabide*, *Elizarabide*, *Oianerabide*, *Mendiraro*, *Inoraro* consiste en la omisión de

la desinencia verbal *ko*, o de un verbo como *yoateko*: *Elizarako bidea*, *Mendirra yoateko arorik...* etc.

588. Es mucho más importante la segunda división, la semántica. Dejando de lado la que hacen los lingüistas de los compuestos de algunas lenguas indoeuropeas, podemos clasificar los nuestros en *copulativos*, *posesivos*, *onomatopéyicos* y *de dependencia*. Nos faltan compuestos tan abundantes en otras lenguas, como «aguzanieves, cascanueces, rompecabezas» (1).

Háblase entre los modernos de composiciones *parasintéticas*, que son vocablos formados por la adición combinada de prefijo y sufijo, como «embarcar, seductor». Hay, si, en nuestra lengua voces así formadas, como son: *bitaldatu* y *birlandatu* trasplantar, *edonoratu* llevar a cualquier parte, *inorendu* enajenarse o desposeerse de algo... etc.; pero más que vocablos compuestos parecen derivados. Muchos vocablos, que hoy pasan entre nosotros por derivados, fueron en realidad nombres compuestos, habiendo su segundo componente pasado a la categoría de sufijo. Tales son *elizkoi* devoto, *ikustaldi* revisión, *zubiri* junto al puente, *yauregui* palacio, *añanegi* pescadería, *eskubide* facultad, derecho, *edari* bebida, cosa de beber, *bazkari* comida, *apari* cena... etc.

COMPUESTOS COPULATIVOS

589. Son aquellos cuya elipsis consiste en la omisión de la conjunción *ta*, *eta*. En Fr. Bartolomé (*Icas*. II, 213-21) se lee: *aitasemeen*, *senafemazteen*, *nebañeben* que valen por *aita ta semearen*, *senar ta emaztearen*, *neben ta añeben* del padre e hijo, del marido y esposa, de los hermanos y hermanas. *Aitzin*

(1) Por la calidad de los componentes, aunque no por su relación mutua, son semejantes, compuestos como *yantxakur* perro de lujo, que no hace otra cosa que comer, *gordesagar* manzanas destinadas a conserva.

-gibelak sendoak ditue del Baztán (AN), equivale a *aitzina ta gibela* la parte anterior y posterior. En vez de *gaur ta biar* hoy y mañana, *biar ta etzi* mañana y pasado, se oyen mucho *gaur-biafetan* y *biar-etzietan*. Por *mihisez eta oiález* con lienzos y paños, dice Leizarraga (*Joan. XIX-40*) *mihis-oyalez*.

590. No todos los vocablos unidos por esta conjunción pueden formar compuestos. *Ark eta nik* aquel y yo, *aurten ta edonoiz* este año y cuandoquiera, *odeiak eta abereak* las nubes y los animales, *ikusi ta sinetsi zuen* lo vió y lo creyó, no dan lugar a *ark-nik*, *aurten-edonoiz*, *odei-abereak* e *ikusi-siuetsi zuen*. Los vocablos, para formar compuestos copulativos unos con otros, han de tener cierta relación, muchas veces antitética. *Ekusi zuen... yatsi-igan zebiltzala* vió que andaban bajando y subiendo, dice Mendiburu (*Ofoitz. III, 308-30*); en Añibarro (*Esku-lib. 128-21*) se lee *salduerosietan eta artuemonetan* en compraventas y en trueques (recibir y dar); en Aezkoa llaman *fantxin* al viaje (ir y venir), *goibetu* por trastocar dice Moguel (*Per. Ab. 205-20*). ¿Quién no ve esa relación antitética entre *yatsi* e *igan*, *saldu* y *erosi*, *artu* y *emon*, *fan* y *xin*, *goitu* y *betu*?

Cuando los componentes son nombres no se advierte tanto la antítesis, pero sí una relación de afinidad: *athe-leyoak* puertas y ventanas (Yoan. *Saind. 166-12*), *jaun-andreak* (1) señores y señoras (*Ibid.*

(1) Vaya un recuerdo personal. En las fiestas euskaras de Oñate (hace unos catorce años) y recientemente en la sesión necrológica de nuestro Aguirre, traduje, yo pecador, el consabido *mesdames, messieurs* en *jaun-andreak* anteponiendo ellos a ellas. Tanto en una como en otra velada me corrigieron, con mucha cortesía, pronunciando dos que me siguieron en el uso de la palabra *andre-igunak*. Eso será *politesse*, convengo en ello; pero la lengua exige que digamos *aitamak* y no *amaitak* por los padres, *senar-emazteak* y no *emazte-senañak* por los esposos, *nehárebak* y no *afebanebák* por hermanos de uno y otro sexo, como también *jaun-andreak* y no *andre-jaunak*. Tratándose del mozerío, el genio mismo de la lengua se hace galante, poniendo en nuestros labios *neska-mutilak* muchachas y muchachos, y *neskame-moroiak* criadas y criados, aun cuando suenan también y tan bien *mutil-neskatilak* y *kriau-kriadak* (sic).

384-1), *yai-domekak* fiestas y domingos (Añib. *Esku. 75-12*), *senar-emaztegaiak* novio y novia (*nobio-nobiak* dicen en los pueblos en que ya *senargai* y *emaztegai* no están en uso); *ur-ogi* a pan y agua, *mosu-belajak* liter. labios y orejas, *atz-hegiak* liter. dedos y ojos. (Estos dos últimos vocablos compuestos se oyen mucho en varias comarcas del B, significando «las facciones»). *Ufe zidafa erijuenak* que destilaban oro y plata (*Per. Ab. 216-24*), y *kaila kantuz ogipetik uztail-agoñiletan* que cantan los suletinos «la codorniz repicando desde el trigal en Julio y Agosto», y *eregosiak* preparativos y *eskatu-eskiniak* con *eske-opak* «demandas y ofertas» y mil otros compuestos análogos, recogidos de boca del pueblo, ponen en evidencia esta mutua relación.

16 **591.** Puede muy bien suceder que dos vocablos, que de suyo no tienen esta relación, lleguen a tenerla en ocasiones determinadas, estando entonces capacitadas para formar nombre compuesto. Chocaría oír *ogi-argiak* por *ogi ta argia* el pan y la luz, pero la frase tomada del Ms de Otxandiano, p. 91, *Eleizarako ogi-argiak* «el pan y luz destinados a la Iglesia» nos suena bien, porque en este caso *ogi* y *argi*, como *ofrendas de sepultura*, tienen ya esa relación de afinidad que les habilita para unirse morfológicamente. *Idi-astoak* por *idia ta astoa* el buey y el burro no suena tan bien como *idi-belak* por *idia ta beia* el buey y la vaca; pero si dijéramos *Belengo idi-astoak* el buey y el burro de Belén, la composición resulta bien ajustada a causa del nexo que tienen ya en nuestra mente las dos bestezuelas del Portal de Belén. No se ve tan bien la relación de «garras y dientes» para formar un compuesto, cuando se las considera aisladamente, como cuando se puntualiza su mutuo fin en frases como aquella de Mendiburu: *ufa bezate elkar atzapar-ortzekin* arañense unos a otros con garras y dientes (*Ofoitz. III, 308-20*).

Hay algunos compuestos de difícil disección y clasificación: *bapañi-bipañi* (B-mu) dialogando, tal vez flexiones de *batek bafi bik bafi*; *bapika* exagerando, *bapikatu* exagerar (BN-hasp), *bapat* un juego de nueces (B-l), de *bat + bat*; *bapanaka* uno por uno (B-mu).

COMPUESTOS POSESIVOS

592. Como se ha indicado ya (§ 584, B), cuando el sufijo *dun* se aplica a un adjetivo precedido de un sustantivo, su omisión da lugar a vocablos compuestos, que son precisamente estos: los posesivos.

Ellos son los más en hoga, como también parece que lo fueron en otras lenguas antiguas, sobre todo en sanskrit y en griego. *Sufandi* narizotas, *ipurloka* andariego, *auzikin* deslenguado, *betoker* bizco... et-cétera, etc., valen por *sudur andidun*, *ipurdi lokadun*, *ao zikindun* y *begi okerdun*. Si al escribir no se funden los elementos de la composición o por lo menos no se unen con un guión, y si al pronunciarlos no se hacen dítonos los compuestos, se corre el riesgo de confundir «ojos blancos» con «ojiblanco», «cara redonda» con «carirredondo», «nariz grande» con «narizotas»... etc. *Begi zuri* es ojos blancos, *begi-zurj* ojiblanco; *aurpegi biribil* cara redonda y *aurpegi-biribilj* carirredondo, *sudur andi* o *sûr andi* nariz grande, *sudufandi* o *sufandi* narizotas. (1)

Según testimonio de algún docto hispanista, tales compuestos, desconocidos de los latinos, surgieron en castellano del espíritu vasco que aun vive en el fondo de esta lengua neolatina.

(1) Por supuesto, que estas finales se han escrito más bajas no para que así se representen los vocablos compuestos, sino para indicar su entonación, pues como ya en otro lugar se ha dicho (§ 18) caen a la alonía.

En mis correrías de peregrino de la lengua, recogí esta curiosa anécdota muy pertinente al caso. Paseábase el rector del Seminario de Lafesoro (L) con un amigo suyo, cuando por cima de un muro contiguo vieron las cabezas de dos gentiles pollinos; y, a falta de asuntos más elevados de que hablar, discutieron acerca del dueño de los animales. Para salir de dudas preguntó el rector a un hombre que trabajaba en el jardín:

8 — *Norenak dire pentze hofetako behari-luze horiek?*

— *Asto horienak, yauna*, respondió no sé si socarronamente el labriego. *Behari-luze* en la pregunta valía por «orejudo», eufemismo de «burro». Al otro le sonó la palabra significando «de quién son esas orejas largas» y pudo contestar «de esos burros, señor».

593. Hay también curiosos compuestos posesivos formados por la elipsis del sufijo *ko*. Su elemento regente y básico suele ser un numeral.

- | | | |
|----|--|---|
| | <i>Amalauzaku</i> (G) el bú, fantasma; liter. de catorce sacos. | <i>Laubegi</i> (B) apodo que se aplica a los que gastan lentes; liter. de cuatro ojos. |
| 20 | <i>Amañatz</i> 1.º (B) pulpo, 2.º (AN, B) araña; liter. de diez tentáculos, de diez patas. | <i>Lauburu</i> liter. de cuatro cabezas. Los intelectuales de la generación precedente nos aseguraron que de aquí tomaron los latinos su <i>La-barum</i> . |
| | <i>Bostofi</i> (<i>ms</i> Lond), <i>bostosto</i> (S) quinquéfalo (Bot). | <i>Laumutur</i> (B) engaño. |
| | <i>Bostortz</i> 1.º (c...) arado de cinco púas, 2.º (B, G) grupo de cinco estrellas. | <i>Lauortz</i> 1.º (B) tenedor, 2.º (G) arado de cuatro púas. |
| 28 | <i>Ehunosto</i> (S) rosa centifolia (Bot). | <i>Zazpiosto</i> (S) tormentila, sietevarra (Bot). |
| | <i>Ehunzango</i> (<i>Duv. ms</i>) escolopendra, ciempiés. | <i>Zazpisuete</i> (B) capigorrón; lit. de siete cocinas. En el Diccionario se dijo, por errata, que se usa en BN-mu. Es en Mundaka (B) donde se oye este lindo vocablo. |
| 32 | <i>Iruortz</i> (AN, G) tridente. | |
| | <i>Irutxulo</i> apodo popular de la ciudad de San Sebastián; liter. de tres agujeros. | |
| 36 | <i>Iruzaku</i> (B) como <i>laumutur</i> . | |
| | <i>Hiruzango</i> (L) irébede. | |

Hay, además, otros dos vocablos compuestos de numeral como elemento básico, pero que no pueden alinearse con los arriba citados. Son *seiaste* (B) se-

mana sin fiesta y *zortzi eriotza* muerto al cabo de ocho días de enfermedad. Estos no son producto de elipsis de *dun* o *ko* finales, no son equivalentes a *sei aste-dun* y *sortzi eriotzako*, como *zazpiostu* lo es de *zazpi ostoko* u *ostodun*, sino más bien a *sei eguneko astea*, *zortzi egunen osteko eriotzea*.

COMPUESTOS ONOMATOPÉYICOS

594. Son también muy numerosos los compuestos de esta clase. Los hay de dos especies: unos, que al repetir la palabra e introducir una *m* como coyuntura (raras veces *b* o *p*), no cambian la vocal del vocablo fundamental; otros, que permutan la vocal *i* en *a* en tales repeticiones. No hay que confundir los primeros con las meras repeticiones de vocablos, con las reduplicaciones. *Andi-andiak* significa muy grandes, *andi-mandiak* los magnates. Reduplicaciones de este género las hay en muchas lenguas. En alemán *ein reicher reicher mann* un hombre muy rico, en francés *bon-bon* confite y *jou-jou* juguete. En japonés *ono* es uno y *ono-ono* es muchos. De boca de un niño de cinco años oí decir *biar-biar* en vez de *etzi*, pasado mañana. *Ula* en lengua haway es rojo, *ula-ula* es rojo púrpura. Nosotros diríamos *gofi-gofia* y aun *gofi-mina*, como *zuri-zuria* y *zuri-mina* el blanco escarlata... etc. No hay reduplicaciones en el verbo. No decimos *edan-edan* por «haber mucho»: procedimiento conocido en algunas lenguas. En Samoa *taba* es hablar y *taba-taba* gritar.

ONOMATOPÉYICOS DE LA PRIMERA ESPECIE

595. *Aiko-maiko, aikolo-makolo* (B) indeciso.
Aniamania (L) madroño.
- 4 *Andimandiak* (L) los magnetes.
Angula-mangula (B) camino de zig-zag.
- 8 *Hautsi-mautsi* (BN-L) transacción.
Autu-mautuak (B-Zeanuri) cuentos y anécdotas.
- 12 *Arteka-marteka* (AN, B, BN, L) a ratos perdidos.
Asimasiak (B) rudimentos.
Azur-mazuñak (B) restos de comida.
- 16 *Akuñu-makuñu* (G) zancos (*Ms* de Harriet).
Eñan-meñanak (L), *esamesak* (B) habladurías.
- 20 *Ezmezean* (B) indeciso.
Ganguren-manguren (B) vagueando.
- 24 *Ilun-milunka* 1.º (B, R) al oscurecer, 2.º (AN-ae) carí- acontecido.
- Inguru-minguru* (BN, L) dando rodeos.
Isil-misilka, isilka-misilka (B) cuchicheando.
Hizmizti (L) charlatán.
Kekomcko (B) irresoluto.
Kakomakoak (G) argucias.
Nahas-mahas (BN, L) desordenadamente.
Ondar-mondar (c...) residuos.
Sino-mino (BN) ceremonioso.
Sorki-morki (B) remiendos toscos.
Tekemeke-tekemeke (R) provocando.
Txirki-mirki (B) amohinados.
Txutxumutxu, txutxuputxu (B) cuchicheando.
Urku-murku (B, G) intenciones aviesas. Y dejando cien otros, terminemos esta lista con los clásicos bilbainos *zirimirí* llovizna y *zurumuru* rumor.

596. Provistos de *b* y *p* en vez de *m* sólo he
 28 oído o leído los siguientes:

- Erotean-perotean* (B-g) a tontas y a locas.
Kikura-bikuraka (B-l) juego
 32 de muchachos que empieza con la fórmula *kikura-bikura lakirikon sinko bin-ko un kapon*.
- Suñubuñu* (L) traballos de poca monta.
Xixta-pixta (G) en un santi- amén.
Tirabira (B) vuelco de lanchas.
Ziripaña (B, G) embrollo.

<i>Txitzipitzi</i> (L) en busca de noticias.	<i>Txiribiri</i> (B) vencejo.
<i>Tzutziputzu</i> (BN) habilllas.	<i>Txitxiri-bitxiri</i> (B) cachivaches, baratijas.
<i>Zaikipaiki</i> (B) a empellones.	<i>Txutxuputxu</i> (B) = <i>txutxumutxu</i> . 4
<i>Txitean-pitean</i> (B) 1.º a bocaditos, 2.º al por menor, 3.º a cada rato.	<i>Zalapalatu</i> (B-otx) embrollar.
<i>Txatxala-patxala</i> (B) hablar y hablar sin sustancia.	<i>Zafapaña</i> (B-g) tumulto.
<i>Txiribiri</i> (B) 1.º mariposa. 2.º persona ligera de cascos.	<i>Zikiri-bakaña</i> (B) trabajar a la ligera. 6
	<i>Zuruburu</i> (BN, L) confusión, trifulca.

Hay algunos ejemplos de compuestos onomatopéyicos de ambas especies en un solo vocablo, como *ikusí-makusí* comienzo de la fórmula bizkaina de acertijos, *ikurka-makurka* (AN-yabar) trazando rasgos, *indura-bandura* (Oib. ms) estar irresoluto... 16
zirimara (B) ocupación ligera.

597. Este juego de palabras mediante el fonema *m* (a veces *b* o *p*) se usa también, aunque con parsimonia, dentro de una frase: *nai karu nai maru* (B-mur) 20
 cueste lo que cueste, *hatean ziri besteau mara* (B-mu)
 se dice de una persona inquieta, *zuru ta pufu* (B-mu)
 torpemente (por ejemplo, tomar el caldo). Aun en castellano se oyen frases como «de ceca en meca», sin 24
 decir «oste ni moste» y vocablos como «tiquis-miquis,
 teje-maneje». En alemán: *Techtel-mechtel*.

Hay también frases en que se juega con la vocal *a* como en los vocablos antes citados. Sirva de ejemplo 25
 este trozo del autor de *Parnasorako bidexa*, pág. 251:

Dameak esan eban:
 «nai juju nai jaja,
 medikuen esana 32
 bete egín bear da».

La dama dijo: o juju o jaja, la prescripción de los médicos hay que cumplirla.

598. Compuestos onomatopéyicos de la segunda especie son aquellos cuya formación se debe a 36

una apofonía o cambio de vocal. Son tan numerosos como los de la primera especie. Se oyen aun en otras lenguas y no pocos: *tic-tac*, *zig-zag* en español; en alemán *Tingel-tangel* café cantante, *Völker Mischmasch* mezcla de pueblos y *Wirrwarr* cotarro, maraña; en francés *bric-brac*, *cahin-caha*, *flic-flac*, *mic-mac*, *pif-paf*, *tic-tac*, *tric-trac*, *zig-zag*.

Es tal su hoga en nuestra lengua, que una agote pudo cantarme:

Tilili eta talala
kantu guztien ama da.

«Tilili y talala es la madre de todas las canciones», lo cual nos recuerda aquello de:

O cantar dos galleguínos (1)

e cantar que nunca acaba:

comenza con *faina-nina*
y acaba con *faina-nana*.

Otsaila, *firili-faraila*; *Martxoá*, *birinbi-bañanba* dicen en el valle del Salazar (N); y no sé a punto fijo el alcance de estos *firili-faraila* y *birinbi-bañanba*. Esto de no poder precisar la significación nos sucede hasta con onomatopéyicos que nos son familiares. *Piripara* en B-mu es gastar dinero profusamente, para otros es sucesión ordenada. Por lo general indican modalidades. Rarísimos son los que designan un objeto. Tales son, por ejemplo, *zingo-zango* (B-l) cisterna, *trikimaka* (B-l) matraca, *xifa-xafa* (R) cigarra; habiendo también en castellano, por ejemplo, *rifirrafe* y *zipizape*.

Entre los numerosísimos vocablos así formados que pudiera uno citar, vayan de muestra los siguientes:

(1) Hay quien dice barrosínos.

- Bilin-balan* (G) y *bilin-balaunka* (B, G) caer dando tumbos.
- Binbilin-banbalan* (R), *binbilin-banbalaun* (B-mo), *binba-banba* (BN), *binban* (BN, S) tañido de campanas.
- Bilintzi-balantz*a (L) columpio.
- Dinbi-danba* (B, G, R), *dinbili-danbala* tundir a golpes.
- Dilindalan*, *dindan* tañido de campanas.
- Dingilin-dangolo* (B) cojo, en sentido burlesco.
- Firisti-farasta* (BN) trabajar sin esmero.
- Firun-farun Mari beltz* (BN) nombre jocoso del tamboril de asar castañas.
- Fristi-frasta* (L) de cualquier manera.
- Hilinki-halanka* (L-arang) andar a duras penas.
- Kikili-makala* 1.º (B) sostenerse a duras penas, 2.º (B) mostrarse descontentadizo, 3.º (AN) cosquilloso, 4 4.º (B) embrollo.
- Kiriz-kařaz* (B, G) ruido de zapatos al andar.
- Kriskiti-kraskata* (AN-ufoz) 8 dando tumbos (caerse).
- Klin-klan* (B, G) ruido de la cñtola del molino.
- Lir-lar* (R) reverberación del 12 sol.
- Nistiki-nastaka* (G) confundiendo o mezclando.
- Pilist-palast* (AN, B, G) rui- 16 do que produce el agua al agitarse en la herrada.
- Pli-pla* (B) estallido de cohetes. 20
- Tiki-taka* (c) andar pasito a paso.
- Tikili-takala* (B) andar con cierta dificultad. 24
- Tirli-rorlo* (B) hablar defecuosamente.

COMPUESTOS DE DEPENDENCIA

599. La elipsis que da lugar a ellos consiste, como se dijo en el § 584, D, en la omisión de una desinencia casual, generalmente el posesivo, a veces el proverbial. *Txafi-belafi* es como *Txafiaren belafi* oreja de cerdo, *labarto* como *labako artoa* borona de horno, *gaufxori* como *gaueko fxori* pájaro nocturno, 22 *bei-ezne* como *beiaren ezne* leche de vaca, *gizalan* peonada, trabajo de hombre, como *gizonaren lana...* etcétera.

En estos compuestos, como casi en todos los de 24 la lengua, el primer componente suele designar la

idea principal, o por lo menos, desempeñar la función más importante; el segundo suele ser por lo general o bien trozo, parte del primero, o bien circunstancia de lugar o de tiempo en que aquel se desenvuelve. En ellos, conforme a aquella ya conocida idea de que el pueblo confunde las ideas metafísicas de espacio y de tiempo, se advierte que el segundo componente, si pertenece a la categoría gramatical de posposiciones, designe *espacio* si se aplica a nombres y *tiempo* cuando el componente fundamental es verbo o bien nombre de tiempo. Esto, al parecer tan absurdo, se entenderá claramente por unos cuantos ejemplos.

IDEAS DE ESPACIO

- Gizon-aitzinean* ante hombres.
 16 *Baso-artean* entre selvas.
Zubi-aufean delante del puente.
Uri-buruan dentro del poblado.
 20 *Goitik-béra* de arriba abajo.
Uri-bitartean entre poblados.
Mendi-buruan en la cima del monte.
 24 *Ibar-garaian* en lo alto de la vega.
Betik-gora de abajo arriba.
 28 *Ifsasondoan* junto al mar.
Ate-ostean tras la puerta.
Gizen-unean en el trecho carnoso.

IDEAS DE TIEMPO

- Il-aitzinean* antes de morir.
Dirauenartean mientras duren.
Yan-aufean antes de comer.
Urte-buruan dentro del año.
Gauerdiz béra después de media noche. (1)
Yapitartean durante la comida.
Urte-buruan al cabo del año.
Egin-garaian (R, S) a continuación de hacer.
Onik gora (B-mu) de ahora en adelante.
Bazkalondoan a luego de comer.
Apalostean después de cenar.
Atefunean mientras escampa.

- 32 **600.** Estos componentes *aufe*, *aitzin*, *arte*, *bañu*, *ondo*, *oste*... que designan, por decirlo así, los puntos cardinales de cada objeto, sus límites, y que se clasifican en otras lenguas en la categoría gramatical de preposiciones, las incluimos nosotros en la de

(1) Cataclismo de Llodio. 72-2.

posposiciones (Cap. IX de esta 2.^a parte), y se unen a nombres de seres animados, lo mismo que de materiales, para componerse con ellos cuando son específicos; pero no a seres individuales, a nombres propios, con los cuales no pueden formar nombres compuestos. No decimos *ni-aufean* por *nire afean* delante de mí, ni *Pedro-atzean* por *Pedroren atzean* detrás de Pedro. El griego *theotókos*, no cabe usar entre nosotros en esa forma de nombre compuesto: *Jainko-Ama* sino *Jainkoaren Ama*. Si entre los vascos se profesó alguna vez el politeísmo, como es muy probable, entonces habrá sido posible el uso de *Orzama*, pues *Orzi* «Dios» habrá tenido categoría de nombre específico más que de individual o propio.

LEYES FONÉTICAS DE COMPOSICIÓN

601. No siempre aparecen intactos los miembros de un nombre compuesto. Cuando hay fusión de elementos, surge ella de uno de estos tres fenómenos fonéticos: adición, supresión, permutación; habiendo también ejemplos de fenómenos emparejados.

De adición o epéntesis: 1.^o De *t* en *sufondora* (traer) junto al fuego (*Per. Ab.* 106-5), en *betefi* pueblo de abajo (*Agirre, Eracus.* 108-25), en *egutaize* (B) céfiro. No hay ley fija en esto; pues de *negu* no nace *negutondoan* sino *negu-ondoan* a luego del invierno, ni de *goi* sale *goitefi* sino *goiefi* pueblo de arriba, y de muchos labios sale *suondora* y no *sufondora*, *sukalde* y no *sutalde*. 2.^o De *k* en *nmekondo* párvulo, *kandelakondo* cabo de vela. También este fenómeno es particular y de poca importancia en Composición. En cambio, tratándose de la Derivación, esta epentética goza de vida tan exuberante, que la mayoría de los sufijos que empiezan con este fonema *k*, lo lle-

nen como elemento adicional: *keri*, *kizun*, *koi*, *kor...* etcétera, (§ 52).

La epentética / de Derivación (§ 52), no existe en vocablos compuestos, como tampoco la *g*, que en Derivación existe (§ 53).

602. De supresión o elipsis: 1.º De vocal en *aitorde* padrastro (B, BN, G), *amorde* madrastra (B, G), *itsasantzar* ganso marino (B, G), *eznañi* piedra con que se cuece la leche (B, BN, G), en los cuales pierden su final *aita*, *ama*, *itsaso* y *ezne*. La *u* no se elide casi nunca, y la *i* sólo cuando forma sílaba con *d*, *g* y *r*, pero no en todos los vocablos como se verá luego (§ 604).

2.º De consonante: en *esaegiteak* dichos y hechos (Añib. *Esku-lib*). Es rarísimo este segundo fenómeno. De *egun* día, nacen, mediante la elisión de su final, *eguardi* día claro, *eguarde* entre día, *egubefi* Navidad, liter., día nuevo; *eguerdi* mediodía, y tal vez los días bizkainos *eguasten* miércoles, *eguen* jueves y *egubakoitz* viernes.

603. De permutación o apofonía: 1.º De *e* en *a*: *elabefiti* charlatán (Axul., 1.ª, 150-4), *eskakizun* objeto de una súplica (B, G). Sabido es que el apellido del gran apóstol vasco viene de *etxe* + *beñi* = *etxabeñi*, *etxabier*, *txabier*, *xabier*, *Javier* casa nueva.

2.º De *o* en *a*: *ahazabal* ancho de boca (Axul., 3.ª, 524-18), *artagarau* grano de maíz (*Per. Ab.*, 89-12), *basaurde* jabalí (*Per. Ab.*, 105-3), *basabei ta basaidisko* vacas y novillos montaraces (*Per. Ab.*, 109-8), *sendabideak* medios de curación (Mendib., *Otoitz-II*, 251-1), etc., etc.

Las vocales débiles *i* u no sufren apofonía.

3.º Tenemos una permutación rara, de vocal en consonante. La sufren dos vocablos terminados en *ae* y *ao*: *gaztae* queso en *gaztan-*, y *ardao* vino en *ardan-*, pero siempre en composición. Conocidísimos son los vocablos compuestos *gaztanapal*, *gatzána-*

xal, gaztanaska, gaztanbera, gaztandegi, gaztanez-pata, gaztangaxur, gaztangile (1), gaztangin, gaztankirats, gaztanmalatz, gaztanol, gaztanotzara, gaztandegi, gaztanloki, gaztanur y gaztanzuku, como también *ardanaska, ardanbera, ardanandegi, ardan-etxe, ardagela, ardankoi y ardanoi, ardanandegi, ardanxipa, ardanza y ardanzale* o *ardanzale* cuya significación y lugares en que se usan pueden verse en el Diccionario. En su 2.^a edición, que si es posible se publicará pronto, constarán algunos vocablos populares, no contenidos en la 1.^a, formados de *gaztae* y *ardao* mediante esta curiosa permutación.

Otros vocablos igualmente terminados, como son *bae* cedazo, *etae* golondrina, *anae* hermano .. *biao* siesta, *birao* maldición, no permutan su final en *n*.

Adviértase también, que tal permutación sólo en Composición se advierte y en algunos pocos ejemplos de su hija la Derivación. No en Determinación, pues no decimos *gaztana* y *ardana* (2), sino *gaztaea* o *gaztaia* el queso, *ardaoa* o *ardaua* el vino; ni en Declinación, pues tampoco se dicen *gazanaz* y *ardanez* (por no citar más que un caso), sino *gaztaez* o *gaztaiz ase* hartarse de queso, y *ardaaz* o *ardauz orditu* emborracharse de vino.

604. Fenómenos de elisión y epéntesis simultáneas. Los experimentan:

1.º Algunos vocablos terminados en *di*, como *ardi* oveja, *burdi* (*gurdi*) carro, *erdi* medio, *idi* buey, que perdiendo su sílaba final reciben *t* como epéntesis.

Artaiztur (AN, BN, R, S) tí-
jeras para esquilas ganado
lanar, liter. ovejas.

Artalde (c) rebaño de id.
Artantz (B, G), *artantzil*
(S) oveja estéril.

(1) Hace algunos años bajaba del Oiz un quesero a pueblos de la costa y anunciaba su presencia y mercancía gritando por las calles: *El Gaztaero*.

(2) Estos ejemplos son del B, pues otros dialectos han modificado los viejos *gaztae* y *ardan* en *gazta* (algunos *gasna*), y *ardn* o *arno* y aun *ano*.

- Artegi* (c) redil.
Arteli (G) ganado lanar.
Burtaga (B) lanza del carro.
 4 *Burtardatz* (B) eje del carro.
Gurtesi (G) adral.
Gurtede (AN, B, G) correas del carro. Sin enumerar
 8 muchos otros.
Ertulan (S) próxima a parir.
Ertuts (BN, L.), *erthuts* (S) medio vacío.
 12 *Ertitsú* cegato, medio ciego.
- En los dialectos occidentales decimos *erdi utsik*, *erdi itsu* sin elisión de *di* ni epéntesis de *t*.
Itaska (B) pesebre de bueyes.
Itaula (B) conducción de id.
Itaulen (G) conduciendo bueyes.
Itaurleri (B) boyero.
Itegi (BN, G) establo.
Iteuli (B) tábano; liter. mosca de bueyes.

Hay otros varios vocablos que no pierden su final *di* al formar compuestos, como *mendi* montaña, *aldi* tiempo, *vez*, *ordi* borracho, los toponímicos *pagadi*,
 16 *miñudi*, *artadi*... y algunos más.

2.º Algunos vocablos terminados en *gi* como *argi* luz, *begi* ojo, *ogi* pan, *zaragi* odre, pellejo, que están sujetos a los mismos dobles fenómenos.

- 20 *Artuñatu* (AN) romper el día, liter. la luz.
Ilartargi (G) claridad de la luna.
 24 *Betazal* (c...) párpado.
Betazpi (B, G) ojera.
Beteri (B) mal de ojos.
Beteriz (G), 1.º rabo del ojo,
 28 2.º semblante.
Betezkel (B) bizco.
- Betoker* (B) bizco.
Betondo (B, G) ceño.
Oñil (B) pan mal asado; para algunos el pan ázimo.
Oñondo (B) mendrugo.
Oñordu (c...) 1.º hora de comer, 2.º comida o refección en general.
Zaratazal (B) parche, liter. corteza de odre.

De *aragi* carne, forman en R *aragibirika*, y en AN y L *arapirika* carne podrida que brota de las llagas,
 32 en varios dialectos *arategun* día de comer carne.
Arpegi o *aurpegi* «cara» no da lugar a tales fenómenos, ni *Jauregi* palacio; ni *Añanegi* pescadería, ni cien vocablos toponímicos de igual terminación.

3.º Hay un solo vocablo que, terminado en *gu*, pierde la final en composición y recibe la *t* como epen-

tética. Es *sagu* ratón, que da lugar a *satabia* nido de ratones, *satandera* o *satandre* comadreja, *satarte* ratonera, cepo; *satitsu* musgafio, *safor* topo, y algún otro.

Varios otros vocablos de igual terminación como *negu* invierno, *eregu* mimo... etc. no están sujetos a tales fenómenos.

605. Fenómenos de elisión y permutación emparejadas. Se observan estos dobles fenómenos:

1.º En compuestos cuyo elemento fundamental termina en *ri*. Se elide la *i* y la *r* se convierte en *l*. *Ari* «hilo» da lugar a *algain*, *alondo*...; *gari* «trigo» a *galauts*, *galburu*, *galondo*, *galsoro*...; *eri* «enfermedad» a *elharzun*, *elbafi*, *elde*, *elgori*... etc.; *atari* «portal» tiene sus *atalondo* y *atalzakur*; *bazkari* comida y *apari* cena, producen *bazkalaufe* y *apalondo*, *bazkalordu* y *apalusi*... etc. Hay varios vocablos de igual terminación refractarios a estos fenómenos. Son, entre otros, *iri* o *uri* poblado, y *zori* suerte, que no dan lugar a vocablos como *ilarte* y *ulondo* y *zoloneko*, sino a *Iriarte*, *Uriondo* y *zorioneko*.

2.º En los mismos vocablos antes citados *argi*, *begi*, *ogi* y *ardi*, *idi*, *gardi*, cuando el elemento subjetivo de su composición tiene por inicial alguna consonante de *Bodega*. *Gi* y *di* se eliden, quedándose esas tres consonantes sonoras convertidas en sus correspondientes sordas de *petaca*. Son de este origen vocablos como *bekain* ceja, *bekaitz* envidia, *okin* panadero y *arakin* carnicero (voces derivadas estas dos), *arkazte* oveja joven.

3.º Se observa también en los mismos vocablos terminados en *di* o *gi*, cuando van seguidos de los sibilantes *s* y *z*; que en virtud del choque, mejor dicho, por efecto de la elisión precedente, quedando convertidos en los digamas *ts* y *tz*. De *begi* ojo + *sein* niño, viene *betsein* niña del ojo; de *ogi* + *sein*,

otsein criado; de *begi* + *zain*, *betzain* nervio óptico; de *ardi* + *zain*, *artzain* pastor ovejero, como de *idi* nace *itzain* boyero.

4 4.º La terminación *de* de vocablos como *inude* nodriza, *abade* sacerdote y *mesede* merced (a pesar del origen alienígena de los dos últimos), da también lugar a fenómenos simples y dobles, antes explicados, en compuestos como *inutaur* (G), *inutsein* (B), *inutume* (B) niño de teta; *abatei* (B-I) por *abade-dei* campana especial para convocar al clero, *meseteske* pidiendo favores.

12 5.º Al chocar vocablos terminados en los digmas *ts* y *tz* con otro que empieza en consonante de *bodega*, surge nuestra socorrida *petaca*, mediante la elisión de la *t* en el componente fundamental. *Azkaray*, *Azkain*, *Azkoitia*, *Azkue*, *Azpeitia*, son compuestos de *Aitz* peña + *garay* + *gain* + *goitia* + *gue* (de *Olague*, *Etxague*) + *beitia*.

20 606. Es ley general de fonética de Composición que, fuera de los dos casos 2.º y 3.º de 605, todos los fenómenos de supresión o permutación recaen sobre el primer elemento compuesto. No hay por qué citar ejemplos, pues pueden recogerse de los citados en los párrafos precedentes.

24 607. En la segunda lección de Fonética Vasca dada en el Congreso de Oñate, se dijo (1): «en todas las lenguas se observa que en el lenguaje hablado se hacen muchas contracciones y permutaciones que no recoge la pluma». *Esto se debe hacer, por puuto general, cou nuestras leyes perifrásticas*. Por leyes fonéticas perifrásticas entendíamos allí las que brotan del choque de dos vocablos (2), por ejemplo, *joadi* por *joan adi* vete, *esa eban* por *esan eban* dijo, *ikusikogu* por *ikusiko dogu* veremos... etc. Cuando

(1) Primer Congreso de Estudios Vascos, pág. 478, § 17.

(2) *Ibid.*, pág. 468, § 3.

los vocablos que chocan forman un compuesto, desaparece entre ellos la relación de frase, y los fenómenos fonéticos que de ese choque resultaren tienen tanta fuerza de ley como los que ocurren dentro de un vocablo simple.

608. ¿Cómo hemos de escribir los nombres compuestos? ¿Se hará de ellos una sola palabra? ¿Deben ser separados con un guión sus elementos simples?

El primer método, el de la aglomeración de los componentes, ofrece el riesgo de no poder distinguirlos fácilmente, dificultando por lo mismo su lectura con la debida acentuación; y esto es más de tenerse en cuenta tratándose de un pueblo como el nuestro, tan poco aficionado a leer su lengua.

Encaja aquí como de molde una noticia que publicaron algunos periódicos franceses hace ya unos veinte años. Tuve yo la curiosidad de intercalarla entre mis apuntes. Titulábase el suelto: *Un mot de soixante et onze lettres*, y decía así:

«Berna, 4 Abril. (De nuestro corresponsal particular). Los cafeteros de la villa de Berna han decidido, para encarecer la cerveza, suprimir los bocks de cuatro decilitros para reemplazarlos por bocks más pequeños, al mismo precio de 15 céntimos. Cierta número de consumidores, reunidos en asamblea, han nombrado una comisión encargada de producir agitación contra este proceder. Los delegados han redactado una petición en este sentido». Todo esto se expresó en un diario de la Suiza alemana por el sustantivo:

Vierdeciliterabgabeagitationskommissionsdelegiertenversammlungspetition.

Exactamente setenta y un letras.

Para evitar esta baraúnda no siempre se puede recurrir al procedimiento de los guiones. Si los compuestos *abeletxe* y *katanafu* los escribiéramos así: *abel-etxe*, *kata-nafu*, ya no significarían «redil y es-

carcela (holsa)» literalmente «casa de ganado, piel de gato», pues ni *abel* es ganado ni *kata* es gato. Significarían tan sólo «casa de Abel, piel de kata (alguna
4 Catalina)».

El procedimiento más racional para escribir los vocablos compuestos parece ser el siguiente: cuando el vocablo ha sufrido alguna variación en alguno de
8 sus elementos constitutivos, fúndase y escribese como si fuera vocablo simple: *Euskalefi*, *kafanañu*, *basa-bide*, *sutondo*, *aitorde*, *artagarau*, *sendabide*... etcétera. Pero cuando los elementos constitutivos de un
12 vocablo doble o triple (que los hay triples entre los compuestos) se conservan intactos, sepárense por un guión, rindiendo así culto a la claridad del lenguaje: *Beso-bular-ezpañ-artean* «entre brazos y pecho y
16 labios» que dijo Mendiburu (Otoitz, I, 22-5).

Añadamos, respecto de los triples, que a veces convendrá unir dos de ellos, aunque se mantengan intactos, para poder distinguir cuál de los elementos
20 componentes es el fundamental y cuál el subjuntivo o advenedizo. La frase que Moguel en su *Peru Abarca* (133-2) redactó de esta manera *begui ichi edegui bateco icustia*, estaría mucho más claro escribiendo
24 *begi-itxi-edegui bateko ikustea* el ver de un abrir y cerrar de ojos; pues se ve así que el elemento fundamental de la composición es *begi*, y el subjuntivo el a su vez compuesto *itxi-edegi*. Si escribiéramos *begi*
28 *itxi-edegi bateko* significaría de un abrir de cerrados ojos.



CAPÍTULO IV

DEL ADJETIVO

SUMARIO.—I. Definición y división.—II. Adjetivos que por evolución han llegado a designar entidades.—III. Nombres sustantivos que por evolución han llegado a ser adjetivos.—IV. Su acento tónico.

609. Así como el nombre designa la entidad del objeto o el objeto mismo, el adjetivo denota un accidente suyo. En *ule zuri* pelo blanco, *ule baltz* pelo negro, *ule beilegi* pelo rubio, *ule luze* pelo largo y *ule kizkur* pelo crespo, los vocablos *zuri*, *baltz*, *beilegi*, *luze* y *kizkur* son adjetivos que denotan accidentes del nombre *ule* o *ile*.

610. En muchos tratados gramaticales se divide el adjetivo en *calificativo* y *determinativo*. Muchas veces estas divisiones más que cuestiones reales suelen serlo de mero tecnicismo. Los llamados adjetivos determinativos van en esta obra incluidos en la categoría de pronombres. En la locución «uno vino y varios se fueron» los vocablos «uno» y «varios» son verdaderos representantes de un nombre: pronombres por lo mismo.

611. Hay un vocablo curiosísimo, único en su género, que indudablemente merece ser analizado. Es *beste* o *berze* (*bertze*) otro.

A) Es un calificativo demostrativo y como tal recibe el afixo adverbial *la (lan)*, como lo reciben los pronombres demostrativos *au, ori* y *a*: *bestela, berzela* de otro modo y *onela* de este modo, *ofela* de ese modo y *ala* de aquella manera. Sus correspondientes griego *héteros*, latino *alter*, alemán *ander* y francés *autre* reciben también análogo sufijo modal: *heteroios, aliter* (1), *anderswo* y *autrement*. El castellano «otro» no lo recibe.

B) No es determinativo (2) en nuestra lengua, como tampoco lo es en algunas otras; pues él mismo necesita de otro elemento para su propia determinación. *Berze bat (beste bat)* liter. un otro, como *einander* alemán, *another* inglés y *un autre* francés. El latín y el castellano están determinados sin ese aditamento, con sólo decir *alter* y *otro* respectivamente. «Otra cosa, otro día» son para nosotros *beste izaki bat, beste egun bat* una otra cosa, un otro día.

612. Del adjetivo sólo caben dos divisiones en nuestra lengua: *primitivos* y *derivados* por un lado, por otro *simples* y *compuestos*. Primitivos son *luze* largo, *goñi* rojo, *otzan* manso; derivados *berekoi* egoísta, *loti* dormilón, *izukor* espantadizo, *dirudun* adinerado.

Los adjetivos derivados, según el tema fundamental, unos son nominales como *izukor, loti* y *dirudun*; otros, verbales, como *ikusgari* vistoso, *eginikoa* lo hecho; otros son pronominales como *neurekoi, eurekoi, berekoi* egoísta (yo), egoísta (tú), egoísta (refiriéndose a un tercero).

Simples son todos los vocablos citados; compuestos *ortzuri* denticándida o de dientes blancos, *lepurten* de espaldas salientes, *ortzargi* simpático, liter. de

(1) El latino *alter* sinónimo de *alius* «otro» tal vez sea síncopa del modal *aliter*, como *valde bonus* lo es de *valide*.

(2) Schuchardt, en su *Primitivae linguae vasconum* que acaba de salir a luz, llama a *berze* adjetivo indeterminado (pág. 1-18) y lo empareja en esta categoría con *anhitz* mucho. Aun después de haber leído y rumiado bien sus palabras dejé a este vocablo donde antes lo tenía alistado, entre adverbios de cantidad. (§ 677.)

rostro alegre, *ortzilun* antipático, liter. de rostro oscuro o triste (1).

Los adjetivos compuestos pertenecen a la clase de vocablos compuestos posesivos expuestos en el capítulo precedente (§ 592). Como allí se dijo, *ortzuri*, *lepurten*, *ortzargi* y *ortzilun* valen por *ortz zuridun*, *lepo urtendun*, *ortz argidun*, *ortz ilundun*.

613. No cabe aplicar a los adjetivos la división nominal de individuales o propios y comunes o específicos. Todos son específicos, aunque aplicables a nombres propios. *Andi* «grande» no deja de ser específico, aunque a veces digamos *Karlos andia* Carlomagno. No hay adjetivo que usándose en su sentido obvio de calificativo rehuse la unión con los artículos.

Los hay, sí, (simples algunos, compuestos los más), que se usan como apodos de personas y nombres de animales. En uno y otro caso son verdaderos nombres propios, refractarios como tales al artículo. *Aida gofi*, *aida txuri* se les oye gritar a los boyeros. Cada día se oyen frases como *Buruandi*, *ator gurekin* cabezota, vente con nosotros.

614. Aunque entre adjetivos no haya una clase de animados y otra de inanimados, como las hay entre los nombres, sin embargo, tenemos algunos que sólo son aplicables a seres animados, por ejemplo, *otzan* manso, *loti* dormilón, *isil* silencioso, *goseti* hambriento, *gaizto* malo...; habiendo algunos que se refieren únicamente a personas, como son *zintzo* sincero, *kirmen* fiel, *elizkoi* devoto, *efukior* compasivo... etc.

615. Por lo general un adjetivo es de suyo indiferente para recibir afijos de declinación animados o inanimados. *Etxe zurira* a la casa blanca, *gizon zuriagana* (dirigirse) al hombre blanco. *Zurira* es

(1) *Ortz* en sentido de rostro sólo he oído en esos dos lindos vocablos mundaqueses.

directivo local, porque *etxe* es nombre de esta especie; *zuriagana* es directo animado, por ser animado el vocablo *gizon* a que se refiere.

- 4 **616.** Hay adjetivos que por evolución han pasado a ser nombres, como *ongafi* (c) abono (1), *erégafi* (B) combustible, *negargafia yazo zan* (B) sucedió una catástrofe, *on-gaitzak* los bienes y males (L).
 8 *Zuzen* «recto, derecho, justo», se usa en BN y L como el latino *jus* derecho, facultad, prerrogativa. *Makur* «inclinado, encorvado», se oye, como «aje, achaque», en AN-b, L, etc. *Periódico* y su correspondiente francés *journal*, fueron un tiempo adjetivos: papel periódico, *papier journal*. A los guardias forales llamamos hoy en B *los forales*, siendo ya sustantivo este vocablo. *Gorda* dicen los chiquillos
 12 de Bilbao a la perra gorda (diez céntimos). *Blanca* llamaron los castellanos de hace un siglo a la moneda blanca de hoja de lata, horadada en el centro, nuestro *zurí* o *zuriko*. *Cochino* en castellano, como
 16 su correspondiente nuestro *txafi*, *txefi*, un tiempo fué solo adjetivo. Hoy son tan pronto adjetivos como sustantivos, concretándose en este caso a «cerdo»
 20 nuestro *urde*. *Satsu* «asqueroso» lo usa Leizarraga como sustantivo, designando al diablo.
 24

617. Hay, por el contrario, nombres usados como adjetivos. Sirvan de ejemplo los siguientes:

	VOCABLOS	ACEPCIÓN NOMINAL	ACEPCIÓN ADJETIVAL
	<i>Asti</i>	Calma, ocio.	Ocioso, calmoso (2).
28	<i>Eme</i>	Hembra.	Suave (3).
	<i>Ezti</i>	Miel.	(Cosa o persona) dulce (4).
	<i>Kardai</i>	Marrajo (un pez)	Marrajo, marrullero.
	<i>Koipe</i>	Grasa.	(Persona) lisonjera.

(1) *Lufaren ongafitzat* por abono [de] la tierra (*Per. Ab.*, 129-10).

(2) El adverbio *astiro* calmosamente, viene de *asti* adjetivo.

(3) *Emaro*, también adverbio «suavemente», viene no de *eme* hembra, sino de *eme* suave.

(4) Así mismo *eztiki* «dulcemente» tiene tema adjetival.

VOCABLOS	ACEPCIÓN NOMINAL	ACEPCIÓN ADJETIVAL	
<i>Leizar</i>	Fresno.	Lisonjero (B-I).	
<i>Mando</i>	Macho.	Enorme.	
<i>Oilo</i>	Gallina.	Cobarde.	
<i>Sats</i>	Estiercol.	Vil.	4
<i>Taket</i>	Estaca.	Majadero.	
<i>Tutu</i>	Trompeta.	<i>Etxe tutu</i> casa pequeña.	
<i>Ugar</i>	Roña.	Sucio (B-mung.)	
<i>Zofi</i>	Piño.	Menudo, diminuto.	8

No se repetirán aquí, por más que encajan perfectamente, aquellos nombres de objetos toscos que han pasado a ser calificativos denigrantes, semejantes a *taket* (§ 149), *añazko*, *babalasto*... etc.

618. En los vocablos precedentes se nota que la evolución es metafórica. Hay otras, en cambio, que naturalmente poseen, a nuestro entender, el doble sentido de nombre y de adjetivo, tales como:

VOCABLOS	ACEPCIÓN NOMINAL	ACEPCIÓN ADJETIVAL	
<i>Argi</i>	Luz.	(Cosa) clara o (persona) ilustre.	
<i>Bero</i>	Calor.	Caliente.	
<i>Itzal</i>	Sombra.	Sombrío, imponente.	
<i>Otz</i>	El frío.	(Cosa) fría.	20
<i>Atsegin</i>	Placer, agrado.	<i>Gizon atsegina</i> hombre agradable.	

Hay dos palabras que tienen la doble significación de nombre y adverbio: *egun* día y hoy, *goiz* (la) mañana y temprano. Aunque no tanto como éstas, corre también otra de doble sentido nominal y adverbial, en cuyas dos acepciones se ve una metáfora como lazo de unión: *indar* fuerza y fuertemente. *Jo indar* dicen en B-g.

619. También se oyen en B unos cuantos adjetivos formados de algunas posposiciones y el sufijo directivo de declinación. De *aufera* adelante y *atzera* atrás, nacen *gizon aufera bat* un hombre audaz, *atzeratxo* da *mutil ori* ese muchacho es algo re-

traído. De *gora* arriba y *bêra* abajo, vienen los adjetivos ascendente y descendente que figuran en el proverbio *aldatz gorea, aldatz bêrea* cuesta arriba (supone) cuesta abajo. El mismo *gora* tiene acepción de sustantivo, como también el interrogativo adverbial *nora* dónde, en locuciones como *gora andikoa* o *goratsua* de mucha importancia y *eztago norarik* no hay remedio.

El vocablo *azpira* (B-mu) artesa, aunque homónimo de *azpira* abajo, no parece originado de *azpi* abajo y el directivo *ra*.

620. Varios adjetivos, sin necesidad de afixo adverbial, denotan modalidad concertando con verbos, y alguno de ellos con otro adjetivo. *Agitz* vigoroso y muy, *baratz* lento y lentamente, *bizkor* agil y vivamente, *geldi* quieto y despacio (1), *gagor* duro y duramente, *guri* rollizo y esmeradamente (criar), *latz* áspero y difícilmente, *lodi* grueso y en abundancia, *meatz* raro y raramente o raras veces, *muker* esquivo y esquivamente, *oso* entero y enteramente, *sendo* firme y firmemente, *zuzen* recto y rectamente.

621. Cuanto al acento tónico los adjetivos primitivos, con alguna rarísima excepción, tienen el privilegio de ser monótonos, de pronunciarse todas sus sílabas en la misma entonación. Sólo *beilegi* (B) rubio, que sepamos, hace caer a la atonía su última sílaba, tal vez por ser vocablo compuesto. Los temas de esta clase, los compuestos, son en efecto difonos: *suduñ-andj* narigudo, *betoker* bizco... etc.

622. Además de esta clase de adjetivos, los compuestos, todos ellos difonos, hay otro, el de los adjetivos epítetos, que tienen doble privilegio: 1.º este de finales átonos; 2.º el de no recibir artículo, como si fueran nombres propios. Lo son en cierto modo, como

(1) En el segundo sentido se usa más, repetido: *irakiten dabelako... geldi-geldi* porque hierven muy despacio (*Per. Ab.*, 131-10).

se expuso ya (§ 613). En estos ejemplos *gaztae gofi bat* un queso rojo y *ezur zuri-zuri bi* dos huesos muy blancos, en que son meros calificativos, *gofi* y *zuri* son monótonos. Pero en *¿Txomin gofi nora da?* a 4
dónde ha ido Domingo el rojo, *Katalin zuri ortxe ikusi dugu* ahí hemos visto a Catalina la blanca, se pronuncian *gofi*, *zuri*. Seguidos de artículo pierden los apodos su carácter de nombres propios y hasta 8
su tono peculiar, como el viejo *Jaun zuria* por *Jaun zuri* y *Pedro Baltza* (B-I) por *Pedro baltz*. Son más genuinos los apodos sin artículo como *Patxo Baltz*, *Manu andi*, *Txomin txiki*, *Martin Geldi* (mote de un 12
cochero de Donestebe (AN) que jamás se daba prisa por llegar a su destino).

623. Se ha dicho que los adjetivos primitivos son monótonos. Los derivados, en cambio, son monó- 16
tonos o dítonos según que el derivativo que los engendra sea tónico o átono. Atonos son los afijos *ti*, *or*, *dun*, *zfo*, *iko*, *-ar* (*tar*), *gaitz*... y dítonos por consiguiente los adjetivos derivados mediante ellos: *ezkerri* zurdo, *egazti* ave, volátil, *bildurri* tímido, *ikaror* asustadizo, *lotsor* encogido de carácter, *loi* (B-I) tela que fácilmente se ensucia... y *dirudun* adinerado, *afaindun* vendedora de peces... y *zofizfo* piojoso, 24
ezkabizfo tiñoso, *sapazfo* desgrefinado... y *onetariko* *ofetariko* y *atariko* de esta, de esa y de aquella especie... y *lekeitiar* lequeitiano, *haspandar* natural de Hasparren, *bizkaiar* bizkaino, *zuberotar* suletino... 28
y *eiogaitz* indigesto, *izukaitz* intrépido y *gozakaitz* desabrido... etc., etc.; al paso que *bizartsu*, barbudo, *indartsu* forzado... *ikusgafi*, *baiegafi* y *bildurgafi*, *uręzko*, *afizko* y *zidaęezko* con cien y cien más son 32
vocablos monótonos, por ser tónico su correspondiente sufijo derivativo.



CAPÍTULO V

DE LOS INTERROGATIVOS

SUMARIO.—I. Definición y clasificación.—II. Sus afijos.—III. ¿Indefinidos?—IV. Fenómenos fonéticos de *nor*, *zer* y *zeinbat*.—V. Variantes de *non* y *noiz*.—VI. El afijo colectivo *tzu* con algunos interrogativos.—VII. El interrogativo arcaico *zeren* (*zeren*).—VIII. Cuestiones menudas.

624. Bajo esta denominación o la de inquisitivos se incluyen aquellos vocablos que inquieren las circunstancias de los seres y de sus acciones: circunstancias personales las unas, otras reales, locales, temporales, modales, comparativas y cualitativas, impulsivas y finales.

Por lo mismo, entre estos interrogativos los hay pronombres, los hay adverbios, los hay adjetivos.

Pronombres interrogativos son *nor* quién, *zer* qué, *zein* cuál, *zeinbat* cuánto. Adverbios interrogativos son *non* dónde, *noiz* cuándo, *nola* o *zelan* cómo, de qué manera, *zein* en el sentido de «cuán», *zeren* o *zefen* a qué fin, *zergatik* por qué motivo. Adjetivo interrogativo es *nolako* o *zelango* (*zelako*) de qué calidad.

625. Hay un grupo de afijos, los graduativos circunstanciales (§ 261-272) que tienen por temas estos interrogativos; y así como, al estudiar en la primera parte de esta obra los afijos vascos, hemos

agrupado esos graduativos por la identidad de su función, así en esta segunda parte era preciso formar grupo con estos interrogativos, por pertenecer todos a una misma categoría gramatical.

Adviértase además que con los alijos de declinación, a los cuales sirven casi todos ellos de tema, tan interrogativos quedan como sin ellos. *Nori* a quién, *nondik* desde dónde, *noizarte* hasta cuándo, *zertarako* para qué, son vocablos tan interrogativos como *nor*, *nan*, *noiz* y *zer*. Pero cuando se les agrega cualquiera de los graduativos circunstanciales --*edo*, *bait*, *e o i*, *nai*, *gura*... etc.-- dejan ya de ser vocablos interrogativos. *Edonor* quienquiera, *edonor* dondequiera, *edonoiz* cuandoquiera, *edozer* lo que quiera, *edozelan* o *nolanai* comoquiera y *nolanaikoa* o *edozelangoa* de cualquier clase, no sirven ya para inquirir las circunstancias de una acción, sino que las dan ya por inquiridas, y por cierto, en el grado máximo. Hay dos grados mínimos: afirmativo y no afirmativo. Son del grado mínimo afirmativo los vocablos circunstanciales *norbait* alguien, *nonbait* en alguna parte, *noizbait* alguna vez, *zerbait* alguna cosa, *zelanbait* o *nolabait* de alguna manera y *nolakoabait* o *zelangoabait* de alguna clase. Pertenecen al grado mínimo no afirmativo *neor* (*nior*, *inor*, *iñor*, *ñor*, *eur*...) persona alguna, *neoiz* (*nioiz*, *inoiz*, *iñoiz*, *ñoiz*...) en tiempo alguno, *neon* (*nion*, *nihon*, *inon*, *iñon*...) en lugar alguno, *ezer* «cosa alguna» al que le sustituye el curioso vocablo *deus* (1), *ezelan* sinon. b. de *neola*, (*niola*, *nihola*, *inola*, *iñola*, *ñola*, *eunla*...) en manera alguna; *ezegaitik ez* (B) *ezerengatik ez* por nada... etc.

(1) No lo habrán traído a Bizkaya los soldados vascos de Napoleón, como trajeron *Iusagar* que hasta hace una generación se ha dicho en B-oix por petata, como trajeron los no vascos *atablea*, *atakakarda*, a *la kuxé?* (V. ЭУКБ-РА, III, pág. 62).

Este elemento *e*, se antepone a los temas interrogativos cuya inicial es *z* y se pospone a los que empiezan con *n*, permutando en estos segundos casos con *i* en los dialectos occidentales.

626. Tratándose de los pronombres *nor*, *zer*, *zein*, *zeinbat* sus temas graduados *edonor*, *norbait* e *inor*, *edozer*, *zerbait* y *ezer*, *edozein*, *edozeinbat* o *zeinbatnai* y *ezein*, son por lo general presentados en gramáticas de otras lenguas como **pronombres indefinidos**. Si tal se hubiera de enseñar en la de la nuestra, habríamos de introducir esta subcategoría gramatical aun en adverbios y adjetivos. Adverbios indefinidos serían: 1.º *edozelan* (*nolanai*), *zelanbait* (*nolabait*), *ezelan* o *inola* o *neola*; 2.º *edonon* o *nonnai*, *nonbait* e *inon* o *neon*; 3.º *edonoiz* o *noiznai*, *noizbait* e *inoiz* o *neoiz*... Adjetivos indefinidos serían *edozelangoa* o *nolakoanai*, *zelangoabait* o *nolabaï-takoa* y *ezelangoa* o *inolakoa*.

627. Nada se dirá aquí (pues quedó expuesto en la primera parte, Capítulo VI) de si *ezer* e *iñor* son afirmativos o negativos, de si el arcaico *ezein* es síncopa o no de *edozein*, ni de la significación de «otro» que da a los temas interrogativos el afijo *e* o *i*, como tampoco de las variantes ondarroesas *izer* e *izelan* de *ezer* y *ezelan*. Tampoco se expondrán detalladamente *nortsu* quién poco más o menos, *nontsu* dónde aproximadamente... etc. (§ 272). Aquí se citarán algunas cuestiones, no tocadas allí, referentes a los interrogativos.

628. *Nor* y *zer* al chocar con las desinencias declinativas *k*, *gan* (*gandik*, *gana*, *ganagino*, *gana-ko*) *gaz* y *gaitik* (*gaitik*) pierden su *r* final en dialecto B. *Nok esan dau* quién lo ha dicho, *zek egin eutsun kalte* qué os hizo daño, *zegan* a qué precio, *nogana zoaz* a quien váis... etc. El *zer* lo pierde también ante el inlijo *ta*: *zetara* a qué, *zetarako* para qué... etc. En otros dialectos se conservan intactos los dos interro-

gativos: *inork*, *zerk*, *norekin...* *zertara*, *zertarako*. Aun en las locuciones populares «qué tal, qué noticias...» en B dicen *ze modu*, *ze bafi* cuando en otros *zer modu*, *zer befi*.

629. El interrogativo *zeinbat* recibe también aquellos derivativos numerales que fueron expuestos en el Capítulo IV de la primera parte. *Zeinbatekoa da* cuánto vale, *zeinbakoitz* cuántuplo, compuesto de cuantos, *zeinbana* cuantos a cada uno, *zeinbakefen* liter. cuantésimo, vulg. el de cuantos, *zeinbatzuk* cuantos grupos. Como se vé, en el choque con algunos afijos consonantes pierde su final *t*. En nuestros días corre por todas partes el neologismo *zenbaki* número. «El tercer número de la Revista» dicen muchos hoy *Izparinglaren irugafen zenbakia*. Sin querer discutir aquí la impropiedad de *izpar* por noticia e *ingi* por papel, fijémonos solo en *zenbaki*. El *ki* con temas numerales tiene oficio distinto del que desempeña en derivados como *bizkarki* trozo de la espalda, *bildoski* carne de cordero. *Iruki* es cada uno de los tres componentes de un todo *irukoitz* triple, como *lauki* es cada uno de los cuatro elementos del todo *laukoitz* cuádruple. El vocablo *zazpiki* sietemesimo, tiene, sin embargo, un *ki* distinto del anterior.

630. El interrogativo *non* tiene por variante, muy extendida en varios dialectos, *nun*; sólo que por lo general no se usa en los casos directivos. Únicamente en dialecto S dicen *nura*, *nurako* a dónde, para dónde. En AN, B y G decimos *nun*, *nundik* y *nora*, *norantz*, *noragino* y *norako*.

Noiz «cuando» tiene por variantes *nuiz* en S, *noz* o *nos* en B. Probablemente esta última viene de haber dicho primero *noix*, *nox* en vez de *noiz*, palatizando la *z* por influencia de *i*. Asimismo en B-I, donde se oye ese *noix*, dicen también *naix* (1) por *naiz* «yo

(1) Se lee en Capataga hasta cuatro veces en un párrafo de la pág. 155.

soy» y, en varias comarcas del mismo dialecto, de ese *naix* o *nax* han nacido *nas* (1) y *naz* (2). Aun dentro de este dialecto sería muy recomendable valerse siempre de *non*, *noiz* y *naiz* ya que hay comarcas en que se oye la primera por entero y de las segundas se oye la *i*.

631. Los ablativos *nondik*, *andik* y *emendik* suponen como temas *non*, *an* y *emen*, no siéndolo en realidad. El tema primero es *no*, como se ve en *nora* a dónde (nadie dice *nona*) y en el ablativo arcaico *norean* desde donde (V. pág. 17-2 de esta misma obra) y en el casi arcaico *norik* (Micol. 28-1) desde dónde.
- El segundo tema es *a*, como se ve en *ara* allá (nadie dice *ana*) y en el ablativo arcaico *arean* de allí (V. la misma pág. 17-2) y en el casi arcaico *arik*. Aun hoy se dice y en autores modernos se lee este vocablo: *arik alde egiten* separándose de allí (Per. Ab. 217-1). Es muy usual la locución *arik eta ilarte* de allí (desde entonces) y hasta morir. En G se oyó más *aliketá*. En un lindísimo canto popular se dice:

*Igaztik ona urte bete da,
jidenpora onen luzea!
arik onako gau-egunetan
mudatu leike gaztea.*

Arik, en este ejemplo, como en el anterior, más bien que «de allí» significa «desde entonces», confirmándose una vez más aquello de que el pueblo confunde las ideas de espacio y tiempo.

632. El tema de *emen* es más bien *eme*. *Eme* + *n* (inesivo) es *emen* liter. en aquí; *eme* + *tik* = *emetik* que dicen mucho en B, G por *emendik*; *emekoa* también muy usado en vez de *emengoá* el de aquí. Es muy curioso el que este adverbio demostrativo tenga dos temas: uno (el citado *eme*) para los casos inesivo y ablativo; otro, que es *on*, para los casos directivos y en algún dialecto hasta para el ablativo. «Acá, a este lugar» no decimos *emena* o *emera* sino *on* -- *a* = *ona* (algunos, ingiriendo las dos epentéticas, la *e* y *r*, dicen *onera*); y los otros directivos que derivan del definido tienen, naturalmente, el mismo tema *on*:

(1) Per. Ab. 76-3.

(2) Anib. Esku. 9-16 en la locución moderna *jausten banaz* que reemplaza a la preciosa casi anticuada *jousi banadi* si caigo o si cayera yo ahora; liter. si yo caiga.

onantz u *onerantz* hacia acá, *onagino* u *oneraiño* hasta acá, *onako* u *onerako* para acá.

On en varias comarcas se usa también como tema del caso ablativo. En vez de *emendik aúera* «de aquí en adelante» dicen *onik aúera* (Añib. *Esku*, 98-15) y aun más tal vez *onik gora* (B-mu).

Es extraño que siendo *on*, *or* y *a* los temas de los demostrativos en todas sus especies, *on* deje de serlo en el adverbio «aquí»; es decir, que en vez de *on* digamos *emen*. En ninguna parte se dice *on*, aunque es no poco usado como contracción de *orain* ahora. *On*, *or* y *a* se dicen en declinación: *onek*, *orék*, *ak* (*ark*); en modificación: *onela*, *orela*, *ala*; en comparación cualitativa: *onen*, *oren*, *aen* (*ain*) *edeña* tan hermoso; en comparación cuantitativa: *onenbat* u *onenbertze* (*onenbeste*) tanto como esto, etc., etc.; en las expresiones adverbiales *onako* *au* este de marras, *orako ori* ese de marras, *arako a* aquel de marras. En estas otras: *ona* he aquí, *ora* he ahí, *ara* he allí. Sólo en el adverbio local, caso inesivo, no se dice *on*, sino *emen* con una caterva de variantes: *hemen*, *gen*, *geben*, *ķemen*, *ķeben*, sin contar con el bizkaino *amen* que en realidad no es variante sino intensivo: aquí mismo. A ese curiosísimo adverbio *emen*, hasta en su propio dominio que es el caso inesivo, sustituye la o cuando es precedido del intensivo *ber*. *Berton* decimos muy bien en B por «aquí mismo», no *bertemen*. El intensivo *xe* le perdona la vida. Se dice *ementxe* sinónimo de *berton*.

633. Varios de estos interrogativos admiten el afijo *tzu* (que denota grupo), pero sólo en dial. B. *Nortzuk* quiénes, *zertzuk* qué cosas, *zeitzuk* cuáles, *zeinbatzuk* cuántos grupos. En los demás, *nor* significa quién y quiénes, *zer* qué cosa y cosas, *zein* cuál y cuáles. Respecto del afijo colectivo *tzu* (§ 231), sólo lo usan con el numeral *bat*: *batzu* (BN, L, S), *batzuk* (AN, B, R), *batzuek* (AN, G) unos. En B se usa con todos los numerales: *bitzuk* dos grupos, *lau-
tzuk* cuatro especies, *amartzuk* diez parejas. Siempre indica este afijo algo colectivo. Véanse en el § citado las lindas locuciones *zein gizontzuk* por *zeintzuk* *gizon* cuáles hombres, *ze bidetzuk* por *zeintzuk bide* cuáles caminos... etc.

634. De los dos interrogativos de causalidad

zergaitik (*zergatik*, *zerengatik*) y *zeren* (*zefen*), el segundo ha caído en desuso, habiendo usurpado este puesto el primero, además de desempeñar el suyo propio. *Zergaitik* indica causa impulsiva, *zefen* causa final. ¿*Zeren ez* por qué no? se lee en Leizar., *Suppl.*, 92-4. No he podido hallar en libros bizkainos un solo ejemplo de *zefen* interrogativo, así como hay libritos plagados de *zefen* en respuestas, como por ejemplo el Catecismo traducido por Moguel. En el lindo libro *Dialogues basques*, impreso a expensas de Bonaparte, se registra este ejemplo: *zefen euren amaak iminten dituen euren afautzaak aritz-orietan* porque sus madres ponen sus huevos en las hojas de los árboles (Ibid., 20-2). Las otras traducciones tienen *zeren* en el mismo pasaje. *Zefen* que parece ser el más castizo, viene de *zerafen*. Hoy mismo está muy en boga este afijo (§ 363), en ejemplos adverbiales como *damuafen* de pesar y *aroaafen* por orgullo, y declinativos como *jaungoikoafen* por Dios, *ikusteafen* por ver, y conjuntivos como *ereinafen* a pesar de sembrar (§ 526).

635. Podría hacerse un reparo a esto de calificar de interrogativos los dos últimos vocablos, *zergatik* y *zefen*, fundándose en que el verdadero interrogativo en ellos es *zer*. También lo es en *zelan* (*nola*) y *zelangoa* (*nolakoa*), *zein* y *zenbat* con sus variantes. Estos sufijos de *ze* se oyen igualmente en *onelan* (*onela*), *orelangoa* (*orelako*), *onen andia* tan grande y *onenbat*... etc.; lo cual pone en evidencia que el elemento fundamental en ellos es *ze* (*zer*). Llevando este criterio a sus correspondientes latinos *quis*, *quid*, *qualis*, *quantus*, *quando*, *quomodo*, *quot* y tal vez al mismo *cur* «por qué», resultaría que al cabo no habría más que un interrogativo en latín, *qu'*, y dos en nuestra lengua: *no* y *ze*.

636. Expongamos otras menudencias acerca de los interrogativos:

1.º *Nola* y su variante suletina *nula* se usan también en forma pleonástica, sin que por eso se acentúe (por lo menos hoy) en un ápice su significación: *nolatan*, *nulaz*. Su sinónimo bizkaino *zelan* (que de suyo es pleonástico: *la* + *n*) admite también el refuerzo puramente fónico, no semántico, del modal *ik*: *zelanik* y lo comunica a sus inquiridos: *olanik*, *alanik*.

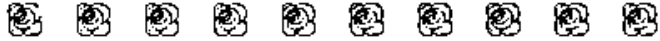
2.º El interrogativo *ze* + *enbat* = *zenbat*, *zeinbat*, *zeinbet*, *zenbeit*, *zemat*, *zomat*, *zobat*, *zonheit*, *zunbat*, *zunbeit* «cuánto» ha dado origen al curiosísimo *zenbait* «algunos», que tiene variantes parecidas a las de su padre: *zemait*, *zenbait*, *zunbeit*. Esta metátesis es la misma que sufre, por lo menos en AN, el adverbio *beintzat* ciertamente. En las *Coplas* de Lizarraga se lee: *éfe ta pispil bedi ene biotza bentzait, ala konsola bedi pasatuaz nolopait* quémese y tuéstese ciertamente mi corazón, consuéllese así pasándolo de alguna manera. (Copia 499.)

3.º En admiraciones para traducir «cuánto, a, os, as» dejamos *zenbat* y nos vatemos de *amaika*, *amaka*, *ameko*. ¡*Amaika bidar! hameka aldiz!* cuántas veces! Los traductores de los *Dialogues basques* cayeron de bruces los cuatro en el *zenbat*. «¡Cuántos no deben a estas moscas la salud!» tradujeron *zenbatek* tres de ellos; el suletino dijo *zunbatek* (p. 17-10) en vez de *jamaikak* (*amakak*, *hamekak*) *zor die euli oriei osasuna!*

Hay muchos que en casi todos los dialectos se valen de *bost*, *bortz* para denotar enfáticamente esta idea de abundancia o número extraordinario. ¡*Bostetan izan gutüzili!* (S), *bortzetan izan gira!* (BN-ald), *bostan izan gitxu!* (BN-s), *bostan egon gra!* (R-uzt) ¡cuántas veces hemos estado!

4.º Cuando una frase, que contiene un interrogativo cualquiera, es objeto de otra, esta dependencia objetiva o complementaria se denota añadiendo al verbo conjugado de dicha frase una *n*. *Erakutsik zein elejitu duan bi hautarik* muestra a quién de estos dos has elegido (Leiz. Act. 1-24). *Esaiozu zer zelan dan* decídle cada cosa cómo es (Per. Ab. 74-11).

Esta doctrina con más pormenores y hasta con ejemplos del castellano antiguo quedó expuesta en la primera parte, cap. X, § 554.



CAPÍTULO VI

DEL PRONOMBRE

SUMARIO.—I. Definición.—II. División. III. Pronombres personales.—IV. Viejo pronombre.—V. El pronombre *en*.—VI. Pronombres reflexivos y recíprocos.—VII. ¿Pronombres posesivos?—VIII. Personales intensivos.—IX. Curiosas locuciones.—X. Pronombres demostrativos.—XI. *O* y *au*. Fué éste un tiempo *oni*?—XII. Pronombres cuantitativos. La numeración.—XIII. Numeración hablada y escrita.—XIV. ¿Pronombres relativos? ¿Frasas activas vueltas por pasiva?—XV. ¿Pronombres indefinidos?

637. Esta categoría gramatical de pronombre designa literalmente un vocablo que hace veces de nombre. Aun en realidad, todos los pronombres, a excepción de los personales, no son otra cosa que sustitutos de nombres, si éstos están tácitos; y determinativos suyos, cuando están expresos. En *efoi asko* muchos cuervos, *lau egazti* cuatro aves, *atso auek* estas ancianas, el pronombre cuantitativo *asko*, el numeral *lau* y el demostrativo *auek* no son pronombres, sino elementos determinativos.

Al decir *asko ikusi ditut* he visto muchos, *lau erosi dituzte* han comprado cuatro, *auek ez tira zañ-enak* éstos no son los más viejos, los mismos tres vocablos son verdaderos pronombres.

Hasta los mismos artículos *a*, *ak*, *o*, *ok* e *ik* son pronombres a veces. En *gure oiana ta zuena* «nues-

tro bosque y el vuestro», es mero artículo en *gure oiana*, y a la vez pronombre en *zuena*, pronombre que hace veces de *oian*: *zuen (oian) a*.

638. La división está ya indicada: hay pronombres personales, demostrativos y cuantitativos o numerales, reflexivos y recíprocos. Los personales, como se ha dicho ya, no hacen veces de nombre. Por lo mismo, y apoyado en el gran filósofo Balmes, el autor de mi vieja y rugosa *Euskal-izkindea* los llamó «nombres locutivos». Aquí, conforme al criterio emitido en § 457 de alterar lo menos posible el tecnicismo gramatical corriente, se les llama pronombres personales.

En muchas Gramáticas se habla también de pronombres interrogativos. Los hay, en efecto, como hay también adverbios y adjetivos de igual categoría o por lo menos función gramatical. Tanto los pronombres como los adverbios y adjetivos comprendidos en este grupo, se han estudiado en el Capítulo anterior bajo el nombre genérico de interrogativos.

639. Los pronombres personales en nuestra lengua, los tradicionales, son cuatro: *ni* o *en* yo, *i* tú, *gu* nosotros, *zu* vosotros. Andando el tiempo, y por imitación de otras lenguas, *zu* pasó a ser singular con significación de «vos». Sus correspondientes *vous* francés, *Sie* alemán y *you* inglés, por no citar otros, significan al mismo tiempo «vos» singular y «vosotros» plural. Nosotros hemos hecho con el nuestro lo que los castellanos con el suyo: relegarlo al singular; y para distinguir cuándo es plural, añadirle un elemento: *e*, en vascuence: *zuek*; «otros» en castellano: «vosotros».

Con más lógica, en varias comarcas del B (en Txorieñi) dicen por vosotros, no *zuek*, sino *zuok*; en Baranbio, *zurok*. También en Leizarraga (Matt., XIV-16) se lee *eiezue zeurok yatera* dadle de comer vosotros mismos.

Fonetismos particulares han hecho que por *zuek* se diga *ziek* en S, *ziik* en BN-ald, *zik* en L-arkan-gues y *xek* en Roncal.

- 4 **640.** Algo más modernamente tal vez que se
haya singularizado el pronombre *zu* y nacido el nuevo
plural *zuek*, ha brotado otro pronombre personal con
significación de vuestra merced, vuestra reverencia,
5 pronombre llamado de tratamiento respetuoso: *ori*,
usado en algunos valles nabarros, y su sinónimo
berori (AN, B, G). *Eztut nai ori baizik, ori soilik*
aski dut se lee en la *Copla* núm. 301 de Lizarraga:
12 no quiero sino a vos, vos meramente me bastáis. De
antes sabemos que *ori* y *berori* de suyo significan
«ese, ese mismo». En este caso, por *ori* dicen *gori*
en Aezkoa, *kori* en Salazar y Roncal. *Gori eztaztala*
16 *niri galdein* (AN-ae), *kori eztaztazula niri galdin*
(BN-s), *kori ezdaztala niri galtegin* (R) «eso no me
lo preguntáis a mí», se lee en el Catecismo aezkoano-
salacenco-roncalés de Bonaparte (pág. 30 y 31).

- 20 *Ori*, en acepción de vuestra merced, dicen en esos
valles sin esas *g ni k*: dicen sencillamente *ori*.

Este pronombre respetuoso moderno no está en
uso allende el Bidasoa. Consecuencia del surgimiento
24 de *zu* singular, ha sido que el tratamiento de *i* en la
mayor parte del País se considere como bajo. *Ijito-*
izkuntza «lenguaje de gitanos», lo llamó mi colabo-
radora de Berastegi (G). Hasta hermanos, por ejem-
28 plo, los de mi familia, no se tratan de *i*, sino de *zn*.
Al amigo más íntimo no me atrevería yo a decirle *i*
en una numerosa asamblea, pues seguro estaría de
herir los oídos de los concurrentes. Sin duda, Moguel
32 tenía esta misma convicción (eso que él vivía en
Markina, donde el uso de *i* está más arraigado tal
vez que en cualquiera otra comarca) cuando, tradu-
ciendo la primera de las Catilinas, hace que Ci-
cerón, que en latín le tuteaba, recurriese al *zu* para
36 dirigirse a su adversario. *Nos artean... jafaituko*

deutsazu hasta cuándo habéis vos de continuar...
zure lotsagabakeria vuestra desvergüenza... *Ez dakizu* no sabéis... etc. (*Per. Ab.*, pág. 212).

641. He aquí los pronombres personales modernos:

SINGULARES	PLURALES
<i>Ni</i> , en yo.	<i>Gu</i> nosotros.
<i>I</i> tú.	<i>Zuek</i> vosotros.
<i>Zu</i> vos, para muchos es tú.	<i>Oriek</i> (AN). <i>berok</i> (G). <i>eu-</i> 8
<i>Ori</i> , <i>berori</i> vos, vuestra merced.	<i>rok</i> (B) vuestras mercedes.

Advertencias: 1.º El pronombre *i* es llamado habitualmente familiar. Más bien es de camaradería, pues arriba se ha dicho lo que pasa con él en muchas familias. Al revés de lo que sucede en castellano (que muchas madres recurren al tratamiento de usted para referir a sus hijos), las nuestras, que habitualmente tratan de *zu* a los suyos, les dicen *i* en tono de regaño, añadiendo a veces esta coletilla que más de una vez ha sonado a mis oídos: *berbetea here euron modukoa erasoten deuste* «hasta me hacen valerme de un lenguaje semejante a ellos». Hay pueblos como Ondafoa (B), en que el uso de *i* ha desaparecido por completo y otros como Lekeitio en que los chicuelos saltan del *i* al *zu* por ignorar muchas flexiones del verbo en tratamiento familiar.

2.º En la localidad citada en último término decíamos también *iek* en acepción de vosotros, formando frases como *iek esan duek* vosotros lo habéis dicho. Al príncipe Bonaparte le dijeron que también en Afaia (B) se oía este extraño plural. Era (me dicen que ya no vive) mera imitación de *zuek*. En Gernika (B), niños que no saben bien su lengua dicen también *guek* en vez de *gu*. Si el Nos desde el encabezamiento de documentos oficiales en que vive descendiera a la conversación ordinaria y lo empleasen, por ejemplo, nuestros Excmos. e Ilustrísimos Señores al tratar con nosotros, dejando el *gu* para ellos recurriríamos instintivamente a ese *guek*, como recurrieron nuestros antepasados a *zuek* para distinguirlo del *zu*. Ese *iek*, plural de *i*, penetraba y penetró en B-I poco en la conjugación.

3.º *Zu* significa, aun hoy, vosotros (pero sólo en la conjugación) en pueblos como Eibar y Bakio del dialecto B, así como en muchas locuciones bizkainas que nos son familiares y en las sacadas principalmente de *kasiqizunac* de Fray Bartolomé 40

(que figuran en el Diccionario). Fuera de la conjugación ya no se oye *zu* como plural. En esos pueblos dicen *zuek esan dozu* vosotros lo habéis dicho, *or zagoz zuek* ahí estáis vosotros.

4 4.º No hay en rigor pronombre personal de tercera persona, fuera de ese moderno respetuoso *ori*, *berori*. El que como tal suele citarse —*él* en castellano, *bera* en vascuence— es demostrativo y no siempre personal.

8 En estas palabras de Moguel *zuk gugaz* (por *guzaz*) *egin gura izan dozun berbera* lo mismísimo que vos habéis querido hacer con nosotros (*Per. Ab.* 213-7), *bera* se refiere a un hecho, no a una persona. Además, el mismo derecho que *bera* para ser
12 tenido como pronombre personal, pueden alegar cualquier demostrativo y aun otros vocablos como *norbait*, *bat*... etc. Con *ni nator* yo vengo, *i ator* tú vienes, *zu zatoz* vos venís, puede figurar de tercero *norbait dator* alguien viene, *ori dator*, *au dator*, *berau dator*, *berori dator*, *bat dator*... etc., con el mismo
16 derecho que *bera dator* él viene.

642. Es muy posible que allá en edades remotas hubiese un pronombre personal de tercer grado, re-
20 presentado por *b* inicial (1), acompañado tal vez de la vocal *i* o acaso *u*, si es la que primera no estaba destinada al singular y al plural la segunda: *bi* un
tercero, *bu* varios terceros. Lo cierto es que *b* existe
24 aún hoy como elemento pronominal. Figura: 1.º En la conjugación del modo imperativo: *betor* venga él, *beki* sèpalo... etc. 2.º En los pronombres intensivos de tercer grado: *berau* este mismo, *berori* ese mismo,
28 *bera* aquel mismo (§ 341), donde se ve el elemento *b* en la misma categoría gramatical que *n* (de *ni* yo), *g* (de *gu* nosotros) y *z* (de *zu* vos), de *nerau* yo mismo, *gerok* nosotros mismos, *zerori* vos mismo... etc.

32 Hay también otros elementos personales de conjugación, *d*, *l*, y *z*, también de tercer grado: *dator* él viene, *letorke* él vendría, *zetořen* él venía. ¿Serán también residuos de pronombres desaparecidos?
36 Como fuera de la conjugación no figuran al igual de

(1) Idea que recuerdo haberla leído en la Gramática de nuestro tan docto como caro colega Camplón.

b, no ofrecen tanta probabilidad de que sean residuos de pronombres.

643. *En* (§ 498, B), que figura arriba como sinónimo de *ni*, es tema de declinación, sin ser paciente, como lo son todos los demás temas de ese campo de la Morfología; es decir, que no sustituye a *ni naiz*, diciendo *en naiz*. Tampoco se usa en caso activo, que sería *enek* por *nik*. En todos los demás casos figura *en*, especialmente en dialecto S y algunas comarcas del B. Sólo el posesivo *ene* «de mí» se oye en todos los dialectos. En algunas zonas vive únicamente en exclamaciones como *jene Aina!* ¡madre mía!, *jene erukafia!* ¡pobre de mí!, *jene bada!* o *jai ene!* ¡ay de mí!; oyéndose también escuetamente *jene!* y aun enfatizado *jeunet!*, en acepción de interjección propiamente tal. Conocí de niño a una persona, extraña al País, que preguntaba: «¿Qué es esa *ene* que tanto se oye aquí?», y no sabíamos responderle.

Los casos declinativos en que más se usa son: *eni* a mí (Añib., *Esku.*, 39-13), *ene ama* mi madre (Bart., II, 233-12), *enegan* en mí (Añib., *Esku.*, 39-22), *enegana* (venir) a mí (Ibid., 152-8); *eneganik* desde mí (Ms. Lizar., 18 vuelto), *enegaz* (B), *eneki* (Ms. Lizar., pág. 132), *enekin* (Har.), *enekila* (BN, S), *enekilan* (S) conmigo; *ehegaiti* (Añib.), *enegatik* (Lizar.?) por mí; *enetzat* (B, BN, L, S), *enetako* (BN, L, Lizar., Ms., 132) para mí... y algún otro.

644. En nuestros días, jóvenes radicales hacen lo posible por desterrar el uso de *berori* en significación de «vos, vuestra reverencia» y recurren a *zu* en su trato con personas las más respetables. Ciertamente que el tal pronombre respetuoso es de ayer en la vida de la lengua y además desconocido en los dialectos orientales. Pero el empeñarse en quitarle de la lengua, sobre ser tarea inútil, es además ilógico; pues si *berori* de suyo no significa otra cosa que «ese mismo», *zu* de suyo es vosotros. Las pruebas de la pluralidad originaria de este pronombre pueden verse en el Diccionario, vol. II, pág. 466. A un individuo, a quien a pesar de su respetabilidad, no se le quiere tratar de

berori, tampoco debe llamársele *zu* sino *i*. ¡Y hay que oír al pueblo qué comentarios hace de sermones de jóvenes oradores radicales que se valen de este pronombre en sus peroraciones!!

- 4 El daño que con tales campañas se hace a la lengua sólo puede pesarse poniendo en la otra balanza la buenísima intención que a ellas acompaña.

PRONOMBRES REFLEXIVOS Y RECÍPROCOS

645. En algunas lenguas, tanto la reflexión gramatical (el recaimiento de la acción en el sujeto) como la reciprocidad, se expresan muchas veces con una sola palabra: él *se* mató a sí mismo, ellos *se* entendieron unos con otros. Por lo que hace a nuestra lengua, esta cuestión es mucho más sencilla, clara, fácil y expeditiva. La reflexión se indica con el vocablo *buru* precedido de un posesivo; la reciprocidad, con el pronombre *alkar* (variantes: *elkar*, *elgar*).
12 *Buru*, dejando sus habituales acepciones de cabeza, cabecera, jefe, cima, espiga, comienzo y hasta de cabo o remate, asume la de persona o personalidad. *Bere burua il du se ha matado. Itandu begio bere*
16 *buruari* pregúntese a sí mismo (Capan., 97-17).

- Entre mis apuntes figura esta locución, que brotó de labios de una capitanesa de Mundaka (B): «echó su cabeza al río», traducción literal de *bere burua*
24 *ibaira yaurfigi eban*. Traducciones inversas, no tan inosentas como la citada, se oyen mucho en nuestros días, tales como *afatsaldean ikusiko gara* «nos veremos a la tarde», en vez del castizo *afatsaldean alkar*
26 *ikusiko dugu*. Esto, tanto como de no conocer bien la lengua, proviene de que las dos, que constantemente asaltan a la nuestra, se valen de sus pronombres reflexivo-recíprocos aun con verbos que no indican ni reflexión ni reciprocidad.
28

El castellano «se fué» y el francés *il s'en alla*, decimos nosotros (y muy bien dicho) sin *buru* y sin *alkar*: *yoan zan, gan zen...* etc. El pasaje bíblico «me arrepiento de haber hecho rey a Saúl», que los franceses dicen *je me repens d'avoir fait Saul roi* (I Reg., XV-11), se traduce al vascuence sin *buru* (porque en realidad no es reflexivo, pues el arrepentimiento no es acción transitiva que recaiga sobre el sujeto) y sin *alkar*, por no ser caso de reciprocidad. Duvoisin, confundiendo las ideas de compadecerse y arrepentirse, dió esta incorrecta versión: *ufiki dut Saul efege ezafirik. Damu dot*, diríamos en B, *damu dot Saul efegetzat artua o efege egina*.

646. En Gramáticas de otras lenguas figuran en grupo aparte los *pronombres posesivos*. No hay razón alguna para ello en nuestra lengua. Es verdad que tan posesivos como *mater mea* y *pater noster* son *nire ama* y *gure Aita*; pero al paso que *mea* y *noster* son vocablos distintos de *ego* yo y *nos* nosotros, nuestros *nire* y *gure* son pura y simplemente los temas pronominales *ni* y *gu*, seguidos de la desinencia del caso posesivo. De constituir un grupo especial con *nire* (*nere* o *ene*), *ire*, *gure*, *zure*, *zuen*, *berofen* u *ofeu* y *enron* o *beron*, bajo el título de pronombres posesivos, tendríamos que formar otro con el de destinativos para *niretzat* (*enetzat*), *iretzat*, *guretzat...* etc., otro con el de pronombres directivos para *enegana*, *guregana*, *zuengana...*, otro con el de socialivos para *enegaz* (*enekin*, *enekila*), *gugaz* o *gurekin...*

Además, como *Aitarena* lo del padre, *Amarena* lo de la madre y *Markosena* lo de Marcos, son tan posesivos como *gurea* y *zurea*, si entre éstos se constituyera un grupo especial de posesivos pronominales, no hay razón para que aquéllos no figuren agrupados entre posesivos nominales. Su única diferencia es que el caso posesivo y su derivado el destinativo son, en los nombres, *en* y *entzat*; en los pro-

nombres personales son *e* y *etzat*, precedidos de la epentética *r*, salvo el pronombre pluralizado *zuek*, cuyos posesivo y destinativo son *zuen* y *zuentzat*.

- 4 647. Los posesivo-destinativos de primero y segundo grado *nire* y *niretzat*, *ire* e *iretzat*, *gure* y *guretzat*, *zure* y *zuretzat*, han contaminado al demostrativo intensivo *bera*, haciendo que por *beraren* de él y *berarentzat* para él, se oigan por lo general *bere* y *beretzat*. En B-m se oyen *beran* y *berantzat*, en B-l *beren etxera* a su casa y *berentzat* para él, que son contracciones de *beraren* y *berarentzat*, como dicen *Aiten* y *Aitentzat* por *Aitaren* y *Aitarentzat*. En algún pueblo de la Barranca de Nabarra, creo que Urdiain, he oído *guren* nuestro por *gure*.

648. Hay otro aspecto de estos pronombres personales que conviene poner en relieve: es el que tienen como intensivos. De los dos elementos graduativos que tenemos para denotar la intensidad (§ 341), sólo el infijo *er* se aplica a los pronombres personales, añadiéndole siempre un pronombre demostrativo del mismo grado que el personal que sirve de tema, como se explicó allí por menudo. Al aplicarse este infijo a los temas pronominales, pierden éstos su vocal, quedando *n* en vez de *ni* para la primera persona, *er* por lo general en vez de *i* para la segunda, *g* por *gu* y *z* por *zu* en las otras, figurando entre ellos *b* (del que se ha hablado poco antes, § 642) en acepción de tercera persona.

- | | |
|----------------------------------|---|
| PRONOMBRES PERSONALES INTENSIVOS | <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Neran</i> yo mismo: var. <i>neu</i> (B), <i>nihaur</i> (AN, L, S), <i>ñaur</i> (R). 2. <i>Ereri</i> tú mismo: var. <i>eu</i> (B), <i>euror</i> (Leiz.), <i>ihaur</i> (BN, L), <i>yaur</i> (BN-r, R), <i>hiaur</i> (BN, S), <i>hihaur</i> (Oih.) 3. <i>Berau</i> él, este mismo: var. <i>hau bera</i>. 3. <i>Berori</i> él, ese mismo: var. <i>hori bera</i>. 3. <i>Bera</i> él, aquel mismo: var. <i>hura bera</i>. |
|----------------------------------|---|

4. *Gerok* nosotros mismos: var. *geu* (B), *gerok* (Uriarte, *Dial. basq.*, 30-3), *gerofi* (G), *gihaur* (S), *guhaur* (L).
5. *Zerori* vos mismo: var. *zeu* (B), *zuhaur* (L), *zihaur* (S).
6. *Zerok* vosotros mismos: var. *zeuek* (B), *zurok* (B-baran.), *zihauriek* (L).
7. *Berak* ellos, aquellos mismos: var. *eurak* (B), *erak* (G).
7. *Berok* ellos, estos o esos mismos: var. *eurok* (B), *erok* (G).

En AN y G en vez de *nerau* dicen muchos *neroni* y aun *neuroi* (Lizar. MS. 19); también *neurau* (*Ibid.* 22 vuelto). Por *gerok* se lee *geurok* (*Ibid.* 21 vuelto), *geuron kulpak* por *geron eruak* u *obenak* (*Ibid.* 21 vuelto). *Zeure* por *zeroien* es usual en todo B y en Lizar. MS. 22, como también *eure* por *eroien*. *Euror* por *erori* tú mismo, se lee en Leizarraga (Supl. al N. T. 4-18), como también *eure* de ti mismo (*Ibid.* 2-12), *euregana* (dirigido) a ti mismo (*Ibid.* 3-12), *euroiek* tú mismo (activo) (*Ibid.* 12-9), *geuron* de nosotros mismos (*Ibid.* 7-23).

Uno de los fenómenos declinativos más raros que registra nuestra lengua es que de los temas *ni*, *i* o *yi*, *gu* y *zu* hayan nacido los posesivos ronealeses-suletinos *nore* mío, *ore* tuyo, *gore* nuestro y *zore* vuestro.

649. Estos pronombres intensivos dan lugar a curiosas locuciones: 1.º Usando de ellos inmediatamente después del mismo pronombre no intensificado; por ejemplo, *niri neroni* (Axul. 2.º 15-16), *nik neuk* (B). La traducción es inesperada, pues parece como que el segundo vocablo debiera dar más fuerza al primero y sucede lo contrario. La primera locución significa «por lo menos a mí, en cuanto a mí hace», la segunda «por lo menos yo, en cuanto de mí dependa».

2.º Tratándose de los intensivos de tercer grado es mucha costumbre valerse de un demostrativo, primero con el intensivo *xe* y luego con *ber*. *Auxe berau* este mismísimo, *orixe berori* ese mismísimo y *axe bera* (*Per. Ab.* 216-3) aquel mismísimo. En AN se oyen *berauxe*, *berorixe* y *beraxe*, *beraïtxek* y *beraïtxek*.

PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

650. Fundamentalmente son dos: *o* y *a*; *o*, que abarca los dos primeros grados, y *a*, que denota el grado lejano. Aún hoy, *o* es el elemento de primero y segundo grado en la mayor parte de los vocablos demostrativos. Por lo regular, a esta radical acompañan *n* en el primer grado, y *r* o *é* en el segundo.

	PRONOMBRES		
	DE 1. ^{ER} GRADO	DE 2. ^º GRADO	
	<i>On-ek</i> este (activo)	<i>Orek</i>	DE 3. ^{ER} GRADO
8	<i>On-en</i> de este	<i>Oren</i>	<i>Ak, ark, arek</i>
	<i>On-entzat</i> para este	<i>Orentzat</i>	<i>Aren</i>
	<i>On-i</i> a este	<i>Ofi</i>	<i>Arentzat</i>
	<i>Etxe onetará</i> a esta casa	<i>Oretara</i>	<i>Ari</i>
12	<i>Gizon onegan</i> en este hombre	<i>Oregan</i>	<i>Atara, artara</i>
	<i>Onegaitik</i> por este... etc.	<i>Oregaitik</i>	<i>Agan, arengan</i>
16			<i>Agaitik, arengatik</i>

ADVERBIOS

	<i>Ona, onera</i> acá	<i>Ora, oera</i>	<i>Ara, arera</i>
	<i>Onako, onerako</i> para acá	<i>Oraiko, oerako</i>	<i>Arako, arerako</i>
20	<i>Onela, onan</i> de este modo	<i>Orela, olan</i>	<i>Ala, alan</i>
	<i>Onen etxetan</i> en tal casa	<i>Oren etxetan</i>	<i>Aren etxetan</i>
24	<i>Onen urtsua</i> tan acuoso	<i>Oren urtsua</i>	<i>Ain (aren) urtsua</i>
	<i>Onenbat</i> tanto como esto	<i>Orenbat</i>	<i>Arenbat, ainbat</i>
28	<i>Onenbeste, -bertze</i> tanto como esto	<i>Orenbeste</i>	<i>Arenbeste, ainbertze</i>

ADJETIVOS

<i>Onelango</i> como esto	<i>Orelango, -lako</i>	<i>Alango, alako</i>
---------------------------	------------------------	----------------------

FRASES CONJUNTIVAS

<i>Onezkero, onez geroz</i> ya	<i>Oñez geroz, oñez- kero</i>	<i>Añez geroz, añez- kero</i>	
<i>Ona</i> he aquí	<i>Oña</i> he ahí	<i>Ara</i> he allí	
<i>Onako au</i> este de marras.	<i>Oñako ori</i>	<i>Arako gizon hura</i>	4
<i>Onako ordutan. onen ordutan a tal hora.</i>	<i>Oñako etxetan = oñen etxetan en tal casa.</i>	<i>Arako etxetan = aren etxetan</i>	8

651. Tratándose del caso paciente del demostrativo de primer grado «he visto esto», en vez de **o** decimos **au**, de donde arrancan estas variantes: *haur*, *gau*, *kau*. El origen de esta forma es el prefijo intensivo bizkaino *a* (§ 38), permutando la *o* al chocar con ella: *ao* = *au*. Hoy mismo (para comprobación incontestable de este aserto) se une dicho prefijo con demostrativos de 1.º y 2.º grado, y en varias zonas se permuta *o* en *u*; en varias otras (todas son del dialecto B) queda la *o* intacta. *Aortxe*, *aurtxe* ahí mismísimo; *aolan*, *aulan* de ese mismo modo.

En nuestros días, un par de escritores vascos se han aficionado tanto a estos pronombres intensivados, que se han valido de ellos, desterrando el *onek*, *onentzat*, *ori*, *ofek*, *oñentzat*... etc.; y para los vascos, en cuyos oídos suenan estas formas enfatizadas, resultaba pesadísima la lectura, como resulta pesada la retahíla de una persona que siempre habla un lenguaje excitado, intensivado.

652. Es de creer que un tiempo el paciente de declinación que hoy decimos *au*, haya sido *oni* «este» (como es hoy el dativo *oni* «a este»), correspondiente al de segundo grado *ori* ese. Rastros del viejo *oni* «este», quedan evidentes en *neroni* «yo mismo», que dicen muchos (otros *neuroni*) por *nerau*. Y así como del paciente *ori*, alternando desinencias, salen *ofek* ese, *ofen* de ese, *oñentzat* para ese... etc., así del arcaico *oni* ese, han nacido *onek* este, *onen* de este,

* *onentzat* para este; pues del tema *au* no brotan tales formas.

Fuera del dialecto B se conserva el tema *au* en
 4 los plurales *auék* estos, *auentzat* para estos... etc. En
 el B se usan los mismos del singular, bien que con
 distinta entonación. Singulares: *onek* este (activo),
oni (oneri) a este, *onentzat* para este, *onegana*
 8 (venir) a este... etc. Plurales: *onek* estos, *onej* u *oneji*
 a estos, *onentzat* para estos, *onekana* a estos.

Tratándose del demostrativo de segundo grado,
 fuera del B el elemento *r* del tema se hace vibrante
 12 sólo en singular: *r̄*, y se usa sin la final *i* del paciente;
 al paso que en plural la *r* queda líquida y acompañada
 de esa final.

Singulares: *ofek, ofen, ofentzat, ofi, ofengana.*
 16 Plurales: *oriek, orien, orientzat, oriei, oriengana.*
 En dialecto B la *f̄* vibrante se usa en ambos nú-
 meros, distinguiéndose unos casos de otros sólo por
 la entonación.

20 Singulares: *orék, ofen, oréntzat, ofi, ofegana.*
 Plurales: *ofék, ofén, oféntzat, ofej, ofékana.*

652 bis. Sin esperar a que al tratado de nuestra sintaxis le
 llegue su turno, anticiparemos aquí, siquiera someramente, al-
 24 gunas nociones acerca de la construcción de estos demostrati-
 vos. El interrogativo *zein* se antepone siempre a la palabra cuya
 demostración inquiriere: *zein etxe* cuál casa, *zein egunetan* en
 qué día. Sus correspondientes interrogados (los pronombres
 28 demostrativos en cuestión) se posponen de suyo siempre al
 vocablo que determinan: *etxe au* esta casa, *egun ofetan* en ese
 día. Digo que de suyo, pues hay hasta autores y naturalmente
 pueblos, que por influencia de la construcción castellana invier-
 32 ten este orden, anteponiendo el demostrativo.

En *Olgeta* de Fr. Bartolomé (68-11), se lee *au guztiau* todo
 esto por *guzti au*. Mi padre (*Canc. Vasc.* III, 20-12) dijo *onek*
bertso bigunok estos suaves versos; *oriek guziak* por *guzi*
 36 *oriek* se lee en Uriarte (*Mat.* XIX-20).

Así, en caso pasivo y activo, donde no hay desinencia de-
 clinativa como en estos tres ejemplos, el barbarismo fluye espon-
 táneamente. Su brote es más trabajoso con desinencias. Si se

trata de nombres locales suelen recurrir a los adverbios demostrativos de lugar *emen*, *on* y *an*. Por *etxe onetan* en esta casa, se oye *emen etxeon*, y en Guernika sin el demostrativo *o: emen etxean*; por *zubi onetatik* desde ese puente, *ortik zubitik*; por *kale atara* a aquella calle, *ara kalera*. Si se trata de nombres de tiempo, los barbarizadores recurren a adverbios de igual especie: *orain* ahora, *orduan* entonces. En vez de *urte atan* en aquel año, se oye *orduan urtean*. Por *il onetan* en este mes, no recuerdo, sin embargo, haber oído *orain ileon*. ¿La locución *gaur egunean* hoy en día (*egungo egunean* de los vascos orientales), será producto de barbarismo? o acaso estará calcado en *le jour d'aujourd'hui* francés u «hoy día, hoy en día» castellano? o será producto espontáneo?

Añadamos que el pueblo, que casi nunca habla el castellano, incurre rara vez o nunca en tales barbarismos. En la canción de ronda dedicada a Santa Agueda, cuando en una casa reciben algún presente, como huevos, chorizos o dinero, cantan:

*Etxe onetako ugazaba jaunak
urézko bizaña dauka,*

«el señor amo de esta casa tiene barbas de oro», y a ningún cantador, que sepamos, se le ha ocurrido decir *emengo etxeko ugazaba jaunak*.

PRONOMBRES CUANTITATIVOS

653. Unos son definidos, los numerales; otros, indefinidos, llamados casi exclusivamente cuantitativos.

La numeración, no sólo por el sonsonete de sus vocablos, sino hasta por la escala de sus unidades, es muy diferente de las que más conoce el lector. Las unidades son nueve:

- 1... *Bat*.
- 2... *Bi, biga, bida, bia, bir*.
- 3... *Iru, iror, hirur*.
- 4... *Lau, laur*.
- 5... *Bost, bortz*.

6... *Sei, xei.*

7... *Zazpi.*

8... *Zortzi.*

4 9... *Bederatzi, bederatzü.*

Tanto el numeral *host* como el *amaika* tienen en admiraciones la enfática significación de cuánto (§ 636-3.^o).

8 Decenas no hay más que una: *amar, hamar*. Al llegar a dos decenas dejamos de hablar de ellas para designar la veintena: *ogei (hogeí, hogoi)*.

La decena, acompañada de las antes citadas unidades, forma estas combinaciones perdiendo su *r* final:

12 11... *Amaeka, amaka, hameka, amaika* (1) liter. diez uno.

12... *Amabi, hamabi* liter. diez dos.

16 13... *Amairu (amiru, amíror, hamairur)* diez tres.

14... *Amalau, hamalaur* diez cuatro.

15... *Amabost (hamabortz)* diez cinco.

16... *Amasei (amaxeí), hamasei* diez seis.

20 17... *Amazazpi, hamazazpi* diez siete.

18... *Amazortzi, emezortzi, hemezortzi* diez ocho.

19... *Emeretzi, hemeretzi* diez nueve.

La veintena *ogei (ogoi, hogoi)* recibe la conjunción copulativa *ta* o *eta* «y» al unirse con otros numerales, al revés de la decena *amar* que se une a ellos sin esa mediación. En dialecto B *ogei* pierde la final en el choque con esa conjunción.

28 20... *Ogei, ogoi, hogoi.*

21... *Ogetabat, ogeitabat.*

22... *Ogetabi, ogei ta bi.*

30... *Ogeta amar, ogei ta amar.*

32 37... *Ogeta amazazpi, ogei ta amazazpi.*

(1) Se ve el viejo numeral *eka* uno (§ 225), que ya no se oye más que en este compuesto. El sánscrito dice *eka* sin uno.

Las cuatro veintenenas son:

20 (ya antes citada) *Ogei, ogoi, hogoi*.

40... *Beñogei, beñogoi* lit. dos veintes.

60... *Irurogei, hirurogei* lit. tres veintes (1).

80... *Laurogei, larogei, laurogoi* lit. cuatro fd.

Aquí terminan las veintenenas. Es rarísimo oír hablar de *bostogei* en vez de *eun* ciento. Un hijo de Rentería me enseñó esta linda canción popular (2).

*Bostogei urtetako dontzelatxo bat
oyean daukat gaixorik.*

Una doncellita de cinco veintenenas de años la tengo en cama.

Sucede con *beñogei, irurogei* y *laurogei* lo que se ha dicho del *ogei*: que al chocar con la conjunción pierde la *i* final en dialecto B, no en los demás afortunadamente.

47... *Beñogeta zazpi, beñogoi ta zazpi.*

51... *Beñogeta amaika, beñogoi ta amaika*; lit. cuarenta y once.

59... *Beñogeta (beñogei ta) emeretzi*; lit. dos veintes y diez y nueve.

66... *Irurogeta (irurogei ta) sei*; lit. tres veintes y seis.

77... *Irurogei ta amazpi*; lit. tres veintes y diez y siete.

88... *Laurogei ta zortzi*; lit. cuatro veintes y ocho.

97... *Laurogei ta amazpi*, lit. cuatro veintes y diez y siete.

Al llegar a los ciento surge nueva unidad: *eun* (*ehun, egun, ein*).

(1) Fuera de los dial. B y G se dice *hiruetan hogoi, lauetau hogoi*, literalmente en tres (veces) veinte, en cuatro (veces) veinte.

(2) V. Cancionero popular manual, tom. V, pág. 16.

Las nueve unidades simples se unen a esta nueva unidad en esta forma:

- 100... *Eun*.
 4 200... *Bereun*.
 300... *Irureun*.
 400... *Laureun, lareun* (1).
 500... *Bosteun, bortzeun*.
 8 600... *Seireun*.
 700... *Zazpireun*.
 800... *Zortzireun*.
 900... *Bederatzireun*.

- 12 Los vascos orientales, tal vez influidos por el francés, aplican también la palabra *eun* o *ehun* a números más elevados que *bederatzí*, sin perjuicio de valerse también en ocasiones del vocablo latino *mila*,
 16 *mīla* mil.

- 1.000... *Mīla* o *amaireun* mil o diez cientos.
 1.100... *Mīla ta eun* o *hamekareun* mil cien u once cientos.
 20 1.600... *Mīla ta seireun* o *hamaseireun* mil y seis cientos o diez y seis cientos (2).

- Hay un número curioso *zireun* que en B-mo se usa como correspondiente al infinito o cantidad incontable.
 24 *zireun*.

- 654.** Si fuéramos los vascos a contar por escrito como contamos de palabra, tendríamos que dejar en absoluto el actual sistema decimal. 1.407 en nuestra numeración sería *eun ta laurogei ta zazpi* ciento ochenta y siete. 317 no sería trescientos diez y siete, sino tres veintes, una decena y siete unidades: *irurogei ta amazpi* setenta y siete. En vez de ser un

(1) Los vascos orientales, desde *tau* en adelante, añaden *-etan* al numeral que recibe la centena: *lauetan chun, bortzetan chun, zazpletan ehun...* etc.

(2) También en el valle de Leniz (B) se declinan un tiempo *amaikareun, amaseireun...* etc.

pueblo de un millonaje de habitantes, si fuésemos numerosos como los rusos y los ingleses, podríamos tal vez reinos de las numeraciones vecinas, como sus verstas y yardas se rien de las leguas y de los metros. Pero mal que nos pese, aunque pronunciemos *laurogei* (cuatro veintes) *ta zazpi* tenemos que escribir ocho decenas y siete unidades: 87 en vez de 407.

Arana-Goiri me decía un día, que si descubriera la antiquísima escritura vasca, dejaría él estos caracteres latinos para valerse de aquellos garabatos. Es posible que pronto los hubiese abandonado para volver a los que hoy tenemos. En cuanto a mí, si tal descubrimiento hiciese alguien en nuestro días, me limitaría a expresarle mi admiración por su obra, a compararla con otras escrituras antiguas y no sé si haría otra cosa. Valerme de ella en mis humildes producciones, eso ciertamente no, mientras no se me aligeraran los cascos.

655. Acerca de la numeración han hecho labor de etimologistas, cada cual conforme a sus talentos y al ambiente que le ha rodeado, Astarloa a fines del siglo xviii y Arana-Goiri en nuestros días. Por no tener interés práctico no se expondrá aquí su doctrina, ni siquiera en resumen.

656. En las lenguas clásicas hay un grupo de pronombres llamados *relativos* que gozan de tanta vitalidad como importancia: *qui, quæ, quod* en latín, *hos, he, ho* en griego... etc. En nuestra lengua se representa siempre con el afijo conjuntivo *n* correspondiente a los tres géneros de otras lenguas. Esos otros relativos se declinan. El nuestro se conserva siempre intacto, como se conserva el castellano «que». ¡Felices los que viven en semejantes países! *zori onekoak alako tokietan bizi diranak!* (*Dial. basq.*, 41-4.)

Este elemento relativo nuestro quedó largamente expuesto en la primera parte, cap. X, pág. 363.

657. Aquí se expondrá a qué se reduce en nuestra lengua aquella teoría (que entre coscorriones brotaba en nuestro cerebro) de volver por pasiva las oraciones activas de relativo.

El verbo en tales oraciones puede estar en presente, pretérito o futuro.

A) Con verbos en presente y pretérito imperfecto, el relativo es insustituible en nuestra lengua. El latino *qui venit* y el castellano «el que viene» pueden reducirse a *veniens* y «viniente», nuestro *datořena* no admite reducción, como tampoco el *zetořena* o *etořena* equivalente al que venía o viniente *qui veniebat* o *veniens*.

B) Con verbos en pretérito (próximo o remoto, perfecto o pluscuamperfecto), el relativo tanto latino como castellano puede omitirse, quedando aquellos en pasiva. En vez de «las palabras que yo he dicho» *verba quæ ego dixi* decimos «las palabras dichas por mí» *verba a me dicta*. Nosotros por lo general, al suprimir la conjugación con el relativo *n*, añadimos al infinitivo el sufijo *iko* o *tako* (§ 176 bis). *Nik esaniko esanikako* (o *esandako*) *itzak* en vez de *nik esan ditudan itzak*. En los dialectos orientales no se valen de este *iko* o *tako*, sino que dicen el infinitivo escuetamente. *Senafari emån itzak* las palabras dadas al marido (Joana. *Sainduen* 415-23).

Algún ejemplo rarísimo, semejante a éste, se oye y lee en dialecto G: *Jaunak agindu guzia* (en vez de *Jaunak aginduriko guzia*) todo lo mandado por Dios (Lard. *Test.* 304-4). En B y G por lo general este *iko* o *tako*, sustitutivo del relativo *n* y de la flexión verbal que le sirve de tema, sólo se omite cuando el artículo es al mismo tiempo pronombre: lo dicho por mí *uik esana*, *garbitasuna galduak* las (que han) perdido la pureza (*Per. Ab.* 95-5).

C) Con verbos en futuro el relativo se sustituye en latín con el futuro en *dus*, en castellano no se sustituye. En nuestra lengua se hace esta sustitución mediante el sufijo compuesto *-teko*. El texto sagrado *panis quem ego dabo* (el pan que yo daré), se reduce en latín a *panis a me dandus*; no tiene reducción en

castellano (por lo menos el de tres siglos a esta parte), y en vascuence se dice *nik emateko ogia*, equivalente a *nik emango dudán ogia*. Los vocablos tan oídos *fatekoa* el comestible y *edatekoa* el licor, son en puridad reducciones de las oraciones futuras de relativo *jango dana* lo que se ha de comer y *edango duguna* (o cualquiera otra persona) lo que hemos de beber. La frase del Apocalipsis cap. IV-8 *qui est et qui erat et qui venturus est* (el que es y el que era y el que ha de venir) tradujo Leizarraga *zeua eta dena eta ethorteko dena*. Haber dicho *ethoñiko dena* o (suprimiendo el relativo con su tema, como lo hizo Uriarte en su traducción) *ethortekoa*.

Esta lindísima reducción de relativos en futuro se oye cada vez menos, debido seguramente a la influencia del castellano que carece de reducciones de ese tiempo.

658. Terminaremos diciendo que se ha citado aquí el afijo *n* «que» no porque sea pronombre, sino por corresponder a pronombres relativos de otras lenguas. Su categoría gramatical es la de afijo conjuntivo y como tal se enseñó con sus varias acepciones en la primera parte de esta obra.

PRONOMBRES INDEFINIDOS

659. Por tales se enseñan en tratados gramaticales de varias lenguas vocablos como «alguien, nadie, quienquiera, algo, nada, cualquiera», etc. Véase lo dicho acerca de esta materia en el Capítulo V de esta misma segunda parte (§ 626).



CAPÍTULO VII

DE LOS DETERMINANTES NOMINALES

SUMARIO.—I. Primarios y secundarios.—II. Sus leyes fonéticas.—III. Adiciones.—IV. Permutaciones.—V. Asimilaciones.

660. Esta materia quedó largamente expuesta en el Capítulo VIII de la primera parte. Aquí se hará un ligero resumen. Unos determinantes son primarios y otros secundarios. Los primarios, llamados también artículos (§ 427), son tres; los tres afijos: el genérico *a*, de *gizona*; el concreto *ok*, de *gizonok*; el abstracto *ik*, de *gizonik*. Los determinantes nominales secundarios (§ 443) son demostrativos los unos; los otros cuantitativos. *Zein*, *edozein*, *au*, *ori*, *a* con sus variantes y plurales, son de la primera clase. A la segunda pertenecen *zeinbat*, *edozeinbat*, *bat*, *bi*, *iru*... *asko*, *guti*... etc. Examinados quedan ya en el capítulo precedente.

661. De propósito, al estudiar estos elementos en la primera parte, no se planteó la cuestión de las leyes fonéticas que rigen la agregación de ellos a sus temas.

A seis se reducen las clases de leyes fonéticas, como puede verse en mi Conferencia de Fonética Vasca, pág. 21. Sólo adiciones, permutaciones y asimilaciones se observan en la agregación de los artículos.

ADICIONES

1.^a La epentética *r* está en uso en BN-s y L-mug en vocablos terminados orgánicamente en *a*, como *arēba*, *Eliza*, que con el artículo son en esas localidades *arēbara*, *Elizara*, la hermana, la Iglesia. 4

2.^a La misma epentética se usa entre un vocablo terminado en *o* como *herio* muerte y el artículo: *Heriorak hilen du heriora* la muerte matará a la muerte, se lee en los *Noelac* de Etcheberry (LLL). Es 8 fenómeno particular como también el precedente.

3.^a Entre el artículo abstracto *ik* y cualquier tema terminado en vocal se ingiere esta epentética *r*. Es ley común a todos los dialectos. Modernamente en el 12 S domina la tendencia de suprimir toda *r* intervocálica, y dicen *ahe* por *are*, *ahin* por *arin* (por más que autores como Inchauspe, con buen acuerdo, no la adopten en sus escritos), *odsoik* se oye entre ellos por *osorik* 16 en estado de entereza. También en B-m-ond se oye decir *naa juuteko gaa* por *nora joateko gara* (que tampoco se leen en escritores de aquella comarca como fueron los Mognel), *jokoik ez* por *jokorik ez* 20 juego no (tengo): una de las fórmulas del juego del mus. En algún autor como Joannateguy en su *Sainduen Bizitza* se leen ejemplos como *etsaiik* por *etsairik* 24 ningún enemigo (I, 133-26), *hedoiik* por *hedoirik* (I, 137-4) al lado de *lo-pixkarik* ningún poquitín de sueño (I, 137-10), *holakorik* cosa como esa (Ibid. 28-12).

El sufijo *ik* pide esa epentética, al agregarse a un 28 tema terminado en vocal, no sólo en calidad de artículo, sino aun cuando tiene otras acepciones. *Bizirik* estando vivo (Joan. *Ibid.* 28-24), *baru barurik* completamente en ayunas (*Per. Ab.* 106-11), *saririk nai- 32 eua* la preferida de las recompensas (Lardiz. *Test.* 3-33), *hoin gazterik* siendo tan joven (Joann. *Saind.* I, 193-31).

663. La epentética *b* se usa: 1.º Entre un vocablo terminado en *u* y el artículo; *esku*, *ordu*, *itsu* nacen *eskuba* la mano, *orduba* la hora, *itsuba* el ciego. Es fenómeno particular de algunas zonas del AN, G y L. No sé si en B hay comarca en que el pueblo se valga de ella en este caso.

2.º En Orozko y Barambio (B), se usaba antes más que hoy esta epentética entre un vocal terminado en *o* y el artículo. *Besoba* el brazo, *orozkobafak* los orozkoanos.

Hay quien se vale de *m* por *b*: *besoma*, *orozkomañak* (1). El choque de *o* con *a* (aunque este no sea artículo) exige en esa comarca la misma epentética: de *oe* «cama», sale *obapean* bajo la cama.

664. Hay otras epentéticas, también producto de fenómenos particulares, que se ingieren entre la vocal *i*, final de un tema, y las vocales *a* (ya sea artículo, o ya inicial de sufijos como *ago...*), *e* y el artículo *o*. Estas epentéticas son *y* en G, *x* y *dx* en algunas comarcas del B. En vez de *zuria* el blanco, se oye en esas localidades *zuriya*, *zurixa*, *zuridxa* en vez de *zuria*; *goñiyena*, *goñixena* y *goñidxena* por *goñiena* el más rojo; *eutsixok* o *eutsidxok* «agárrale» por *eutsiok*.

PERMUTACIONES

665. Sólo el artículo *a* sufre permutación. No el artículo concreto *o*, ni el abstracto *ik*.

A) El primero se cambia en *e* por influencia de una *i* o de una *u* finales de tema. De *zuri* + *a* nace *zurië* lo blanco; de *esku* + *a*, *eskue* la mano. Son fenómenos particulares.

B) Permuta en *i* cuando sigue a una *u* y forma ella parte de la sílaba *an* (sea o no artículo). *Eskuin*

(1) Hay una curiosa repartición semántica en el mismo valle de Orozko. En vez de *oa* vele, a un muchacho dicen *oba* y *oma* a una muchacha.

por *eskuan* en la mano, *ekosi nenduin* por *ikusi nenduan* me vió. Son fenómenos particulares de B-o.

ASIMILACIONES

666. Todas las vocales en varias zonas dialectales tienen fuerza de atracción sobre la *a* y la asimilan. 4

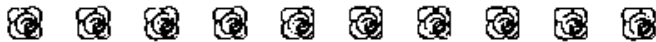
A) Asimilaciones de *e*. *Etxe + an* = *etxeen* en casa, *gure + a* = *guree* el nuestro.

B) Asimilaciones de *i*. *Gei + ago* = *geiigo* y *geigo* más; *Frantzia + koa* = *Frantziikoa* y *Frantzi-ko* 8
koa; *Donostian* = *Donostiin*, *Donostin*.

C) Asimilaciones de *o*. *Noa* = *noo* me voy, *beso + an* = *besoon* en el brazo, *zegoan* = *zegoon* 12
estaba.

D) Asimilaciones de *u*. *Esku + a* = *eskuu* la mano, *eskuetan* = *eskuufan* en las manos, *badoa* = *baduu* (B-ond) ya se va.

Son todos ellos fenómenos particulares y sólo 16
debe echarse mano de ellos en casos raros de querer ingerir en un escrito alguna variedad dialectal que los contenga, como cuando al hacer hablar a un baturro se escribe en castellano Celipe por Felipe. 20



CAPÍTULO VIII

DEL ADVERBIO

SUMARIO.—I. Definición.—II. Declinación adverbial.—III. División.—IV. Adverbios de lugar: primitivos y derivados.—V. Adverbios de tiempo: primitivos y derivados.—VI. Adverbios de modo.—VII. Adverbios de cantidad.—VIII. Adverbios heterogéneos.—IX. Adverbios de juicio dependientes del verbo.—X. Adverbios de juicio independientes.

667. No se puede definir nuestro adverbio, como suelen hacer el suyo respectivo gramáticos de otras lenguas, diciendo que es «parte invariable del discurso, pues como se dijo ya en la primera parte de esta obra (§ 350), nada de invariabilidad tienen los de nuestra lengua en su inmensa mayoría. Muchísimos de ellos son tan declinables como cualquier nombre. «Parte invariable del discurso — añaden esos tratadistas— que modifica los verbos o los adjetivos». Tiene esta definición mucho de inexacta, no sólo en cuanto a nuestro adverbio sino al adverbio en general. Hay algunos adverbios, cierto, que modifican el verbo —los modales— y otros que no lo modifican, como son, por ejemplo, los de tiempo. Y en cuanto a los modales de adjetivos, como *agitz handia* «muy grande, son escasísimos.

668. La declinación de los adverbios, como puede verse en su Paradigma respectivo (§ 522), es muy

reducida. Los de lugar sólo admiten los siguientes casos: el proverbial *nongo* de dónde, el ablativo *non-dik* desde dónde y los cuatro directivos: *nora* a dónde, *norantz* hacia dónde, *noragino* hasta dónde y *norako* para dónde. 4

Los de tiempo reciben cuatro únicas desinencias: *noizkoa* el de cuándo, *noizdanik* desde cuándo, *noizarte* hasta cuándo y *noizko* para cuándo. El caso inesivo está embebido en los adverbios declinables: *non* dónde, «en» qué lugar; *noiz* cuándo, «en» qué tiempo. 8

Hay alguna que otra locución en que se expresa la desinencia de este caso aun con adverbios; por ejemplo, *gaur-biafetan* (en) hoy y mañana, *biar-etzietan* (en) mañana y pasado, *geroagoetan* en tiempos posteriores. 12

669. Por su forma los adverbios unos son primitivos (en el sentido de no derivados) como, por ejemplo, *beti* siempre, *ur* cerca; derivados los otros como *buruz* mentalmente y *onela* así, de este modo. Los adverbios derivados, largamente estudiados en la primera parte de esta obra, pueden tener por tema: a) un nombre, por ejemplo, *añika* a pedradas; b) un adjetivo como *onik* bien, en estado de bueno; c) un pronombre, por ejemplo, *ofela* de esa manera; d) o un verbo, como en *iltzer* a punto de morir y *oartzaka* inadvertidamente. 16 20 24

Por su significación los adverbios se dividen en adverbios de lugar, de tiempo, de modo, de cantidad y de juicio; habiendo además otra clase a la cual, a falta de otra designación más apropiada, podría llamarse clase de heterogéneos. Al exponer cada una de estas clases se citarán primero todos los primitivos de cada una de ellas y alguno que otro vocablo derivado de cada afixo adverbial, remitiendo en cada caso al lector al lugar de la primera parte en que se citaron ejemplos con profusión. 28 32 36

ADVERBIOS DE LUGAR

A) PRIMITIVOS

670. Para mayor comodidad del lector serán ordenados por su traducción respectiva por lo menos estos primeros.

4 **Acá V. aquí.**

Ahí 1.º (en ese lugar) *or* (AN, B, G), *hor* (BN, L, S), *gor* (AN-ae-éto), *kor* (BN-s, R).

Ahí 2.º (a ese lugar) *oía* (B), *oíara* (AN), *oíera* (G), *goía* (AN-ae-éto), *goiara* (Gañalda), *hoía* (BN), *hoíera*...

Allá: *ara* (B, G), *arera* (AN, G), *harera* o *hara* (BN, L, S).

12 **Allí:** *an* (AN, B, G), *han* (BN, L, S), *gan* (AN-ae), *kan* (BN-s, R).

Literalmente significan en aquel (se entiende lugar), así como *ara*... etc., significan a aquel (lugar). Sólo en ablativo se conserva esta *n*: *andik* desde allí. Con el intensivo *ber* tampoco en este caso se conserva: *bertatik* (no *bertandik*) desde allí mismo. En los casos directivos la *n* se elide siempre: *ara* allá, *aranz* hacia allá, *aragino* hasta allá, *arako* para allá. (Omito sus variantes por evitar prolijidad.)

Aquí: *emen* (AN, B, G), *hemen* (BN, L), *gen* (AN-ae), *geben* (AN), *kemen* (BN-s, R).

Este tema se altera en los casos directivos, quedando en su lugar *on* (*hun, gon, kon*). Acá no es *emena* sino *ona* u *onera*, *huna*, *gona* o *kona* según los dialectos.

Hacia acá es *onantz*, *onontz*, *onerontz*, *hunat*, hasta acá *onagino* y para acá *onako*.

28 En el ablativo y en el caso proverbial queda intacto el tema: *emendik* desde aquí y *emengoa* el de aquí. Hay zonas en B que pierden la *n* en estos dos casos: *emetik*, *emekoa*. Con el prefijo *ber* el adverbio *emen* pierde *eme* por *o* aun en los casos inesivo, proverbial y ablativo: *berton* (no *bertemen*) aquí mismo.

bertokou el de aquí mismo y *bertotik* desde aquí mismo. También el ablativo arcaico del B *rean* lleva por tema *on*: *onerean* desde aquí.

Cerca: *alde* (G), *gertu* (G), *paraje* (sic B-1x), *uñan* (R), *hiñan* (S), *uf* (B), *urbil* (AN), *hurbil* (BN, L), *uñan* (AN, BN), *huñan* (BN), *uñe* (B).

Dónde: *non*. En varios dialectos se dice también *nun* aun en los casos proverbial y ablativo, *nungoa* (el) de dónde y *nundik* desde dónde; quedando, sin embargo, la *o* del núcleo en los casos directivos: *nora* a dónde, *norantz* hacia dónde, *noragino* hasta dónde, y *norako* para dónde. En dialecto S dicen *u* hasta en estos casos: *nura*, *nurat*, *nurako*. En vez de *nundik* o *nondik* «desde dónde» los viejos bizkainos decían, perdiendo el tema su advenediza *n*, *norean* y hay aun algunas zonas en que se dice *norik* y lo trae Micoleta (28-1).

Lejos: *asao* (B-b-1x...), *ufiu* (B), *ufun* (AN, B), *hufun* (BN, L), *ufuti* (G).

B) DERIVADOS

671. Como tales, en sentido lato derivados, pueden agruparse los formados del tema *non* y los afijos graduativos circunstanciales. 1.º *Edonon* dondequiera (§ 262 A), y los demás casos de declinación *edonongo*, *edonondik*, *edonora*, *edonoranz*, *edonoraino* y *edonorako*.

2.º *Nonnai* y *nongura* sinónimos de *edonon* y los demás casos de declinación *nondiknai*, *noranai*... y *nondikgura*, *noragura*... etc. (§ 262 B).

3.º *Neon* o *nehon* en lugar alguno, con sus variantes *nion*, *iñon*, *iñun*, *nehun*... etc. (§ 263 B).

4.º *Nonbait* en algún lugar (§ 266), con sus variantes *nunbait*, *nonbeit*, *nunbeit* y *nunbaist*.

5.º Los intensivos de *emen*, *or* y *an*: *ementxe* y *berton* aquí mismo, *ortxe* y *berton* ahí mismo, *antxe* y *bertan* allí mismo... siendo inútil o por lo menos redundante, citar todos los casos declinativos de estos

adverbios intensivados; como por ejemplo, *emendixek* y *bertotik* desde aquí mismo, *onaxe* y *bertora* acá mismo... etc., etc.

- 4 6.º Los de graduación comparativa, como por ejemplo, *urbilegi* demasiado cerca (§ 324), *urfunago* más lejos, *ufinen* lo más lejos.

ADVERBIOS DE TIEMPO

A) PRIMITIVOS (1)

- 8 672. No todos ellos son declinables. Los que lo son no pueden recibir otras desinencias que las de los cuatro casos antes citados (§ 668).

- | | | | |
|----|--|--|--|
| | <i>Ameneko</i> (B) pronto, en seguida. | | xiones del grupo articulado <i>aurten bein</i> (AN, B-meñ, R) este año una vez, con sus variantes <i>aurten behin</i> (BN, L) y <i>aurten beintan</i> (AN-ae). |
| 12 | <i>Arainegun</i> (B), <i>areanegun</i> (B) como <i>erenegun</i> . | | <i>Baikoz</i> (BN-s, R) a luego de. |
| | <i>Aintzina</i> (B) antiguamente (2) | | <i>Bard</i> (Oih), <i>barda</i> (BN, L, R, S), <i>bart</i> (AN, B, G) anoche. |
| | <i>Atzo</i> (c) ayer. | | <i>Bein</i> (c...) una vez. |
| 16 | <i>Aurki</i> (B) como <i>ameneko</i> . | | <i>Behiala</i> (Oih), <i>behiala</i> (Duv.) |
| | <i>Aurten</i> (c) (en) este año, hoy. | | <i>beindola</i> (B), <i>bein-jola</i> (B), |
| | <i>Aurentxa</i> (B-laud), <i>aurerantxa</i> (B-o) el año que viene. | | <i>beinola</i> (B) hace mucho tiempo. Parece ser grupo articulado: <i>bein ola</i> una vez así. |
| 20 | <i>Aurtentsu</i> (BN) hace pocos días. | | <i>Behu</i> (B), <i>berandu</i> (B), <i>berant</i> (BN, L, S) tarde. |
| | <i>Aurtemein</i> (B), <i>aurtemin</i> (B), | | <i>Berdantzut</i> (AN, G) anteanoche. Algunos dicen <i>berdan-</i> |
| 24 | <i>artomein</i> (B-Añ), <i>artomin</i> (AN-b), <i>aurtemeintan</i> (AN-efo), <i>artamintan</i> (AN-efo), <i>artemehin</i> (BN-am), | | |
| 28 | <i>artemehindan</i> (BN-baig) hace poco tiempo. Son fle- | | |

(1) Varios de los que figuran en la lista son compuestos de dos elementos, pero no llevan sufijo adverbial como los del grupo B.

(2) En muchas zonas de B, y quizá en todas las de G, ha perdido su significación de «adelante» que tiene en casi todos los dialectos.

- tza bart* (G), *Berdantzat antxiti* (G) trasanleanoche. *Berkainz* (R) pocas veces. *Beti* (c), *betik* (B-mo, R) siempre.
- Biar* (*bigar, bihar, bidxar, bixar, bier, bidxer, bixer*) mañana.
- Biaramon* (B, G), *biharamon* (BN, L), *biharamun* (BN, L, S), *biamon* (AN, B, G), *bihamen* (S), *biramen* (R), *hiramon* (AN, BN, R) día siguiente. Es más bien nombre adverbial, pues recibe artículo.
- Biharamunago* (BN), *birameneanago* (R) dos días después.
- Biardamu* (AN) pasado mañana.
- Daburduko* (B), *daborduko* (B-g), *dagoneko* (G-den), *dabaneko* (G-goi) tan pronto.
- Egun* (casi c) hoy, durante el día.
- Eguno* (B), *egundo* (B), *egunño* (B), *egundaino* (AN, G) jamás; liter. hasta hoy.
- Ekiz* (B-arc) de hoy en adelante.
- Engointik* (R), *ingoitik* (BN-am), *engoitik* (BN, S), *ingoiti* (S) ya, para ahora. En el Diccionario se dijo por errata para hora.
- Erenegun* (AN, G), *herenegun* (BN, S) anteayer.
- Herenegunago* (BN, S), *erenegun-atzetik* (G), *erenegun-damu* (AN), tras anteayer.
- Etzi* (c) pasado mañana.
- Etziago* (AN-b), *etziamu* 4 (AN-laf), *etziaramu* (B), *etziaste* (R), *etziaste* (Humb.), *etzidamu* (AN, B, BN, L, R, S), *etzidazu* (Larram), *etzikaramu* (B), *etzikaramon* (B-l), *etzirume* (B-zig), *etzilimo* (B-a-leg-mo), *etzimo* (AN-bera), 8 *etzinburu* (AN-etxalar) tras pasado mañana.
- Etsidamuago* (BN-s, R), *etzi-damu-atzetik* (AN, G), *etzi-gerokoan* (B-ix), *etzigaramu* (B-a), *etzikaramon-a-tzetik* (B-l), *etzikaramu-ostean* (B-Añ), *etzilaso* 20 (B-mon) dos días después de pasado mañana.
- Etziramuetzi* (AN-laf: ode-riz, madoz) hace cuatro 24 días.
- Gaur*: 1.º (AN, B, G) hoy (durante el día y la noche), 2.º (AN, BN, L, R, S), hoy, 28 sólo durante la noche; siendo *egun* hoy, durante el día (1).
- Gaurgero*: 1.º (AN, BN) ya, 32 2.º (AN, B, G) para ahora, 3.º (AN) en seguida, 4.º (G) en adelante. Sus variantes son: *gargerero* (AN), *gar-geroz* (R), *gargio* (L), *gargioro* (AN, L), *gargoitik* (AN, L), *gaurgyriago* (B), *gaurgoitik* (AN, BN), 40

(1) Es curioso que *egun* tenga por desinencia la *n* del inesivo (*etxean, goian*), que también figura en *emen, non, orain*; y que *gaur* tenga la *r* que también figura en *or* «en ese lugar».

- gaurgoro* (BN) y *gaurkiz* (B).
- Gaurgixi* y *gaurgutik* (B-ix)
- 4 son «en seguida».
- Oero* (c) después.
- Geurtz* (S. P), *geurz* (Oih) el año próximo.
- 8 *Goain* (G-zeg), *goai* (AN-burunda), como *orai* y *orain*.
- Ya* (B, BN, L, S) ya, ahora.
- 12 ¿Será el latín *jam*? De aquí nacen *yadaneho* (BN, L) tan pronto, *yadaneho legeak* las leyes actuales, *yadagoneko* (L) tan pronto,
- 16 *yadanik* (BN) ya, desde ahora, *yagoiti* (S) en adelante, *yagoitikoz* (S) por siempre.
- 20 *Igaz* (AN, B, G) el año pasado, con sus variantes *ihaz*, *iaz*, *yaz*, *igez* (B), *idxaz* (B), *idxez* (B), *iez* (B), *xaz*
- 24 (BN, R).
- Iya* (B, G) casi, à punto de.
- Inoiz* (AN, B, G) jamás. Véase *noiz*.
- 28 *Küto* (S) prontamente.
- Laster* (c) pronto, luego.
- Laurdenegun* (R), *laurdenegu* (Ae, Efo, Ester. III.)
- 32 hace cuatro días.
- Leen* (B), *leben* (BN, L, S), *lein* (B, R), *len* (AN, B, G) antes.
- 36 *Noiz* (c...), *nos* (B), *nuiz* (S) cuándo, V. sus graduativos *edonoiz*, *noiznai*, *inoiz* (*neoiz*, *nehoiz*, *ihuiz*,
- 40 en § 263, B).

Este adverbio interrogativo da lugar a muchos grupos articulados, como por ejemplo: *noiz baino noiz* (L) cuanto antes, *noizean bein* (c...) de vez en cuando y sus variantes *noizean hehinka* (I.), *noizeanka* (BN-s), *noizetik noiz* (BN), *noizetik noizera* (L), *noizik noizera* (B), *noizik bein* (Ax.), *noizik beinean* (B), *noizik noiz* (B), *noizean peinka* (Aezkoa), *noizik bein* (B-g), *noiztanka* (BN, R), *noiztenka* (BN), *noiztinka* (BN), *nuiztenka* (S). *Noiz edo noiz* (AN, B, BN), *nos edo nosko baten* (B) alguna vez.

Orai (c...), *orain* (AN, B, G) ahora.

Oruindo (AN-lar), *oruindo* (AN-burunda) todavía.

Orduan (c...) entonces. Es más bien nombre adverbial. Para entonces *orduko*, desde entonces *ordutik*... etcétera, y no *orduanko*, *orduandik*. *Ordudanik* en L es inmediatamente. De *orduan* sacó el castellano antiguo *ahora* significando entonces. (V. el Glosario de Gonzalo de Berceo.)

Sekula jamás (del latín), así en plural, como *herba* palabra, *denpora* tiempo, que también son plurales latinos.

B) DERIVADOS

673. Lo son en primer término los formados con graduativos circunstanciales (§ 261-1):

1.º *Edonoiz* cuandoquiera con *edonoizdanik* desde cuandoquiera, *edonoizko* para cuandoquiera, *edonoizarte* hasta cuandoquiera, *edonoizkoa* lo de cuandoquiera.

2.º *Noiznai* y *noizgura* sinónimos de *edonoiz*.

3.º *Neoiz* o *nehoiz* vez alguna, con sus variantes *nioiz*, *iñoiz*, *iños*... (§ 263).

4.º *Noizbait* alguna vez con sus variantes.

5.º Intensivos *oraintxe* ahora mismo y *orduantxe* (hay quien dice en B *orduxean*) entonces mismo.

6.º *Noiztsu* cuándo poco más o menos.

674. Hay además importantes adverbios de tiempo derivados, de los cuales aquí sólo se citarán de cada clase uno o dos.

iltzeaz (AN, L), *iltzer* (AN, BN, L) a punto de morir (§ 354).

Igandekari (BN, L, S) en cada domingo (§ 355).

Asteoro (c...), *astero* (G),

astero (B) en cada semana (§ 356).

Bortz urtetarik (AN) (en) cada cinco años (§ 357).

Egunaz o *egunez* (c) de día, *guez* (c) de noche (§ 358).

ADVERBIOS DE MODO

675. No hay adverbio modal que sea declinable. Todos ellos son además derivados de un tema (que puede ser nombre, pronombre, adjetivo y aun verbo) seguido de un afijo adverbial. Verdad es que nos valemos de unos cuantos adjetivos como si fueran adverbios modales primitivos: *arin etorri* venir ligero (ligeramente), *bizkor ibili* andar listo (vivamente), *guri azi* criar esmeradamente y otros como *baratz*

lento o lentamente, *meatz* raro o raras veces, *safi* espeso y frecuentemente... y algún otro. Hay otros adjetivos que se usan como si fueran modales de otros vocablos de su categoría, como son *latz edeña* muy hermoso, *oso ona* muy bueno, *lar andia* demasiado grande (§ 620).

676. Los derivados adverbiales de modo quedaron expuestos entre los § 360 y 392, donde puede verlos el lector. Aquí se citará algún ejemplo de cada uno de ellos, por orden de sufijos.

12	<i>Bereala</i> (c...) inmediatamente.	<i>Eixara</i> (B) sembrar a surcos.
	<i>Etenean</i> (B) interrumpidamente.	<i>Onetara</i> (B) de esta manera.
	<i>Ildoara</i> (R) a surcos.	<i>Luzetara</i> (B) a lo largo.
16	<i>Lariären</i> (B) acongojada-mente.	<i>Emaro</i> (AN, BN, R) suavemente.
	<i>Isilik</i> (c) silenciosamente.	<i>Nasaikiro</i> (BN, L) flojamente.
	<i>Bultzaka</i> (B) a empujones(1).	<i>Osotoro</i> (G) enteramente.
20	<i>Atzekera</i> (B) de espaldas.	<i>Benetan</i> (B) de veras.
	<i>Nikexi</i> (S), <i>niketz</i> (BN, R, S), de mi parte.	<i>Ederto</i> (B) hermosamente.
	<i>Bereziki</i> (AN, BN, G, L) especialmente.	<i>Ondo</i> (B, G) bien; sinónimos de <i>ederki</i> y <i>ongi</i> .
24	<i>Athekoz</i> (S) en muchedumbre.	<i>Ontsa</i> (AN, L), <i>unsa</i> (BN) bien.
	<i>Nola</i> (c...), <i>nolatan</i> (BN, G, L), <i>nolaz</i> (AN, BN, R), <i>nulaz</i> (S), <i>zela</i> (B-m-oiñ), <i>zelan</i> (B) cómo. (2)	<i>Oartzaka</i> (B, G) inadvertidamente.
28		<i>Afaltzaga</i> (B) sin cenar.
		<i>Mandoz</i> (c) montado en macho.
		<i>Zaldiz</i> (c) a caballo.

Hay un adverbio curioso *ostean* (B), *osterantzean* (B) de lo contrario. Su sinónimo *ostera* (B, G-zubieta) ofrece la particularidad de tener como el alemán *wieder* la doble significación de «al contrario» (3) y también «nuevamente, de nuevo». Asimismo

(1) Merece citarse aquí *ezkibelka* (AN-niz) reculando, de *ezkibel* retraído, remolón.

(2) Como sinónimo de *bereala* se oye en AN la flexión verbal del verbo *atxiki* *asir*, *datxikola* inmediatamente; liter. asiendo.

(3) En este sentido escriben *wider*, pero es *wieder* según Van Ginneken en su *Principes de Linguistique psychologique*, p. 157.

se usa admirativamente en acepción de «¡hombre! ¡cuánto me extraña!» o algo así. ¡*Ostera! jatzenduala ekañiko ta!* (B-I) ¡hombre! ¡que no había V. de traerlo y (ahora venimos con esto)!

ADVERBIOS DE CANTIDAD

677. Son de dos clases: absolutos y comparativos.

Pertenecen a la primera los siguientes:

<i>Ainitz</i> (aniz, anitz, aunitz), <i>asko</i> mucho.	(B) han perdido el carácter de diminutivos.	8
<i>Aski</i> (AN, BN, G, L, R, S) bastante.	<i>Lar</i> (B) demasiado. Se usa más el pleonástico <i>lañegi</i> lit. demasiado demasiado.	
<i>Beredin</i> (G-arc), <i>berain</i> (B-a-o), mucho. <i>Berein etxe, etxe asko</i> muchas casas.	<i>Naikoa</i> (B, G) como <i>aski</i> .	12
<i>Gei edo gitxi</i> (B) mucho o poco.	<i>Gizona naikoa</i> (mejor que <i>gizon naikoa</i>) como; <i>gizonik aski</i> bastantes hombres. También se oye <i>gizonik naikoa</i> .	16
<i>Guti</i> (AN, BN, L, S) poco. <i>gufi</i> poquito. Sus variantes <i>gutxi</i> (AN, G) y <i>gitxi</i>	<i>Txiki</i> (R) como <i>guti</i> .	

Adviértase: 1.º Que algunos de ellos admiten artículo: *asko-ak* gran cantidad (B-I), *laaña* lo demasiado (Refran. 22), *lañik ez onik* lo demasiado no es bueno (Refran. 61), *lañak laritzen, gitxiak arbintzen* lo demasiado acongoja, lo poco apura (Refran. 254); *eztaki askorik* no sabe mucho, *etzezan egin han bertute anhitzik* no obró allí muchos milagros (Leiz. Matth. XIII-58), *ezikontatualak* (V. § 401).

2.º Que algunos de los adverbios de una y otra clase hacen (no siempre) que el vocablo precedente lleve el artículo abstracto *ik*: *eskeñik asko* (AN, B, G) *eskeñik anitz* (R) muchas gracias, *jaungoikorik adina* tantos como dioses (frase que de muchachos la decíamos, para denotar que teníamos sólo uno), *aterik adina marañoa* (B-I-mu...) tantas taravillas como puertas (locución equivalente a tantas excusas como faltas), *egunik asko yon yataz* se me han pasado muchos días (Añib. Esku. 8-20); *txiribiri txitxi, gure txakurak azufrik asko ta maminik gitxi* chiribiri chichi, nuestro perro (tiene) mucho hueso y poca carne (B-mu).

678. Pertenecen a la clase de comparativos:

1.º Los derivados de *gei* y *guti*: *geiago* «más» con sus
4 variantes *geago*, *geigo* y *ya-*
go; *gutiago* (*gutxiago*, *gi-*
xiago) menos; *geiegi*, *geien*,
geitxo... *gutiegi*, *gutien*, *gu-*
8 *tixko*... (V. § 325).

2.º Los derivados de *en-*
bat y *enbeste* (*enbertze*):
zeenbat (*zeinbat*, *zenbat*,
12 *zemat*, *zoinbat*, *zuinbat*...)
qué tanto, cuánto; *onenbat*
tanto (como esto), *orenbat*
tanto (como eso), *arenbat* o
16 *ainbat* tanto (como aquello),
nik bezenbat (*bezanbat*, *be-*

kinbat, *bikainbat*) tanto co-
mo yo; *onenbeste*, *hun-*
bertze tanto (como esto),
orenbeste, *hoinbertze* tanto
(como eso), *arenbeste*, *hain-*
bertze tanto (como aquello).

3.º *Adina* (*adiña*, *aña*)
tanto como y sus sinónimos
edu (B-m), *duin* (B), *beste*
(B, G), *bertze* (BN, L), *lagin*
(*lain*), *gaina* o *gaiña* y aun
lainbeste.

4.º *Aboro* o *haboro* (S) y
oboro u *obro* (R) sinónimo
de *geiago*. Usase también el
pleonástico *aboroago*.

678 bis. Corren también, como si fuesen adver-
bios de cantidad, algunos nombres sustantivos: *in-*
20 *aufe* o *inhaufe* (BN) cama del ganado, *indar* (c)
fuerza, *intera* (B) sazón, época; *itzal* (c) sombra,
sombrio; *iralgo* (BN) nueva, noticia; *ugari* (c) mucho,
ufi (c) poco; solo que los dos últimos son adjetivos
24 adverbialmente usados. Aun de los adverbios de
tiempo comparativos antes citados (§ 678-3.º), por lo
menos *edu* y *lagin* son nombres; el primero, contrac-
ción de *eredu* modelo; el segundo, usual aun hoy en
28 acepción de proporción, catadura.

Los vocablos antes citados *inaufe*, *indar*, *intera*,
itzal e *iralgo*, tienen casi todos la acepción adver-
bial de «muy, en gran cantidad». *Inaufe edeña* muy
22 hermoso (BN-gar), *euria indar egin dau* ha llovido
en gran cantidad (B-b-g), *berogei urte intera daukaz*
tiene poco más o menos cuarenta años (B-a-o), *itzal*
polita muy lindo (B-lañab), *iralgo ekañi du* ha traído
36 en abundancia (AN-ulz).

ADVERBIOS HETEROGÉNEOS

679. Lo son los formados con los afijos *gal*, *ka*, *kal*, *kara* o *tara*, *ko*, *tzat*, *zun* y *zurí*, expuestos ya (§ 393-400). Aquí sólo se citará alguno que otro ejemplo de cada uno de ellos.

<i>Sugal</i> (R) por fogueras, por vecinos.	<i>Beroztara</i> (B-mu) abrigado.
<i>Aldikal</i> (R), <i>aldikhal</i> (AN-am) por turnos.	<i>Buruko</i> (B, BN, G) por cabeza, por persona.
<i>Asteka</i> (AN, B, G) por semanas.	<i>Sorgintzat</i> (c) por (como si fuera) bruja y el redundante <i>iltzakotzat</i> (B-l) p. muerto.
<i>Elurkara</i> (BN-s, R) con traza de nevar.	<i>Ogizun</i> (L) por (en busca de) trigo.
<i>Euritara</i> (B-mu) con traza de llover.	<i>Aberats-zurían</i> (G, L) por rico, a fuer de rico.

680. Como heterogéneos independientes (1) pueden ser considerados los adverbios que figuran en esta otra lista:

<i>Aiko</i> (B) he aquí, ahí o allí.	<i>Beirik</i> (AN-b) oportunamente.
<i>Azkanen buruan</i> (B) por fin.	<i>Zolditu-beafean</i> (B-g) a punto de encontrarse.
<i>Batez ere</i> (G), <i>batez bere</i> o <i>batez be</i> (B) sobre todo, especialmente.	<i>Ito-beirik</i> (B-g) a punto de ahogarse.
<i>Ara</i> (B, G) he allí. V. <i>Ona</i> .	<i>Alan bearez</i> (B-mur) casualmente.
<i>Batez beste</i> (AN, B, G, R), <i>batez bertze</i> (AN, L), <i>hana bertze</i> , <i>bata beste</i> (S), <i>bataz beste</i> (G), <i>batu beste</i> (R) uno con otro, por término medio.	<i>Or egon-beafean</i> (AN, B, G) en vez de estar ahí.
<i>Jaungoikoaz bean</i> (<i>beian</i>) después de Dios (B-ms Otx. p. 223).	<i>Bein edo bein</i> (AN, B, BN, G, S) alguna vez. <i>Bein ez bein</i> (B-c) nunca.
	<i>Bein-bein</i> (B), <i>bein-beinean</i> (B) provisionalmente.

(1) Hay entre ellos locuciones adverbiales.

- Beindanik bein* (AN, B), *beindik bein* (AN) por lo menos.
- 4 *Bein ere* (AN, G), *bein bere* (B), *behin ere* (BN, L, S) jamás; seguido de negación, nunca.
- 8 *Beingoan* (B), *beingo baten* (B) al momento, muy pronto.
- 12 *Beingoaz* (BN), *behingotz* (BN) para siempre, a perpetuidad.
- Bepetan* 1.º (BN) de repente, 2.º (BN, L) al mismo tiempo.
- 16 *Bertzalde* 1.º (BN, L) por lo demás, 2.º (BN, L) aparte.
- Bertzainez* 1.º (BN) además, 2.º (BN, R) de lo contrario.
- 20 *Bertzenaz* 1.º (AN, BN, L) de lo contrario, 2.º en igualdad de circunstancias.
- Bertzetan* (L) por otra parte.
- 24 *Bertzorduz* (BN, L) hace ya tiempo.
- Bertatik* (B), *bertatiko baten* (B-befiz) de repente.
- 28 *Bertzainik*, *berzala* (R) sí no, de lo contrario.
- Beti ere* 1.º (AN-c) de todas maneras, 2.º (BN) ciertamente.
- 32 *Beti bere* o *beti be* 1.º (B) de cuando en cuando, 2.º de todas maneras.
- 36 *Bidanabar* (AN), *bidenabar* (AN, BN, G, L), *bide batez* (B, G), *bidenabarean* (AN-laí) de paso.
- 40 *Gainerakoan* (c) por lo demás.
- Gainezka* (c) ventajosamente.
- Kartaz landa* (BN-s, R), *gartaz landa* (BN-ae), fuera de aquello. *Onetzaz landara* (AN, L) excepto esto.
- Lekat* (L), *lekhora* (L), *lekot* (BN) excepto. V. *Landa*.
- Len bai len* (AN, B, G, L), *lehen bai lehen* (L), *len baiño len* (AN), *lehen baino lehen* (L), *len baizen len* (B), *len bait len* (Borracho burlado. *Rev. Int.* II, 394-7), *len bekin len* (R), cuanto antes.
- Lenengo ta bein* (B-l) ante todo.
- Lengo baten* (AN, B, G), *lengoan* (B) hace pocos días.
- Salbu* (BN, L) excepto (???).
- Lenik* (AN-ulz) en primer término.
- Niistenean* (S) hace poco tiempo.
- Ona* (AN, B, G) he aquí. Pleonásticamente se dice mucho *ona emen*. Como se advirtió en el Diccionario, se hace mal uso de *ara* «he allí» sustituyendo a este adverbio: *ara emen* y *ara or* por *ona emen* y *oña or*. En los diálogos vascos de Bonaparte (pág. 103-9) se leen, al lado de los correctos *huna nola* (L) y *huna nula* (S), *ara nola* por guipuzkoano y por bizkaino *oña emen zelán*. Por distinguir de *ona* el bueno, sería conveniente escribir con *h* el adverbio: *hona* he aquí; como escribimos *hura* aquel, para distinguirlo de *ura* el agua.
- Oganik* (B ? Añsb. ms) en adelante.

<i>Oña</i> (AN, B, G), <i>hoña</i> (BN, L, S), he ahí. <i>Oña</i> or he ahí. V. <i>ona</i> .	<i>Tole</i> (BN) a discreción, en abundancia. ¿Voz alienígena?	
<i>Seskezi</i> (S) no solamente.	<i>Tuzto</i> (BN, Oih) mucho, en abundancia.	4
<i>Sibitu</i> (B) cabalmente, justamente.	<i>Txoif</i> (AN, G) enteramente, en absoluto.	
<i>Sur</i> (AN) en busca. <i>Andresur</i> , <i>erio-sur</i> , <i>diru-sur</i> en pos de mujeres, de la muerte, de dinero.	<i>Huna</i> (BN, L, S), <i>una</i> (AN) he aquí. Var. de <i>ona</i> u <i>hona</i> . Distinguen muy bien entre <i>hunat</i> acá y <i>huna</i> he aquí.	8 12
<i>Xa</i> (BN-s, R) principalmente, sobre todo.	<i>Huñentsu</i> (S, P) casi.	
<i>Taka</i> (BN) pronto. Parece onomatopéyica.	<i>Ústio</i> (S) totalmente.	
<i>Takez</i> 1.º (BN) con actividad. 2.º (R) completamente.	<i>Zapart</i> (AN, BN?) enormemente.	16
<i>Tinketz</i> (BN) sobremanera.	<i>Ziplo</i> (G) de repente.	

ADVERBIOS DE JUICIO

681. No sé de qué otro vocablo valirme para incluir en él adverbios de afirmación y duda, opinión e interrogación; conjetura, evidencia y negación; eventualidad y ansia. Son de dos clases: unos son prefijos verbales, aunque algunos de ellos se usan también indistintamente después del verbo y aun omitiendo éste; los demás son vocablos independientes, contándose entre ellos algunos grupos articulados. Estudiemos los prefijos, resumiendo a veces y otras ampliando nociones ya expuestas en la primera parte de la obra, § 402-422. 20
24
28

682. De afirmación. Es *bae*, que como prefijo pierde la final al chocar con un elemento de conjugación. *Badakit* ya lo sé (Joann., *Saind.*, 3-15), *bagoaz* ya vamos. Al chocar con el elemento objetivo *d*, propendemos por negligencia a elidir esta consonante: *bantzugu* (*Per. Ab.*, 52-16) por *badantzugu* ya lo vimos, *baukazu* (*Añib.*, *Esku.*, 151) por *badaukazu*

sí lo tiene usted. Afortunadamente, elidimos menos y muchos no eliden el elemento de conjugación *g*, como elidimos la misma letra en vocablos como *eun bi* por *egun bi* dos días, *eiñ* por *egin* hacer. Raras veces se oyen *baabilz* por *bagabilz* ya andamos, *baara* por *bagara* si somos... etc.

Este adverbio *bae*, en ausencia del verbo pronunciamos generalísimamente *bai*, habiendo quien dice *ba* y enfáticamente aun *boo* (B-g-oñ, AN-lañ). En sentido irónico se oye mucho más *ba* que *bai*. ¿*Egingo dok ori, txo?* (¿Harás eso, muchacho?) ¡*Ba!*, equivalente a «no o cá» y al americano «¡qué esperanza!» Nada de extraño tiene que *bae* si pronunciamos *bai*, cuando *gaztae* queso, *mofoe* criado, *oe* cama, *bae* criba, pronunciamos *gaztaia*, *gaztai bat*, *mofoi ori*, *oia* y *baia*.

De este adverbio parecen originarse la conjunción adversativa *baina* «pero», la copulativa *baia* «también» y la comparativa *baino* «que». Astarloa vió lo primero, lo de *baina*. Los escritores antiguos bizkainos se valieron de *bae* (sin alterar la *e*) en los dos primeros: *baea* pero (Capanaga, 5-3, 28-3, 30-12 y 31-11), *baeta* también (Micoleta, 28-12). En dialecto *S* dicen *hena* por *baina* pero, y *beno* por *baino* que. *Baia* por *baina* se dice en AN, B, BN y R. *Baio* por *baino* he oído a alguno de Izpazter (B). La *n* de estos dos adverbios parece tener el mismo origen desconocido que *dino* dice, variante de *dio*.

Si este adverbio de afirmación fuese originariamente *bai* y no *bae*, todos los que por fonetismos particulares pronunciamos *zuridxa* y *zurixa* por *zuria* lo blanco, *andidxa* y *andixa* por *andia* el grande, diríamos también *baidxetz* o *baixetz*. Y son contadísimas y poco extensas las zonas en que se emplea el primero en vez de *baietz*.

683. El afijo conjuntivo *etz* que hoy se agrega sólo a *bai* y *ez* (*baietz* que sí, *ezetz* que no) es posible se haya agregado un

tiempo a otros adverbios de juicio, formando vocablos como *etetz* u *otetz* que duda él (dudamos, dudáis... etc.), *eietz* que es fama, que así se dice... etc.

De *baietz* y *ezetz* nacen otros curiosos vocablos: *baietza* (B, R) la afirmación y *ezetza* (e) la negación, con locuciones como *baietzean dago* está en que sí, *ezetzean dago* sigue negando, está en que no; *baiezkoa* (B, G) el consentimiento (1) y *ezezkoa* (B, G) la negativa, el desentimiento; *baiezkoan* (B) en el supuesto afirmativo y *ezezkoan* (B) en el negativo.

684. Algunos vascos centrales y orientales agregan al adverbio *bai* el sufijo *ki* (AN, R, S): *baiki* que sí, afirmativamente. No sé si este sufijo es el modal *-ki* «mente» de *ederki* hermosamente, o más bien contracción de *egiki*, *eiki* (L), *eki* (L) ciertamente: *bai eki* sí ciertamente, *ez eki* no ciertamente.

685. Hay también otro elemento que se agrega a ambos adverbios en conjugación familiar: *baiko* sí (mucando), *eko* no (id.). ¿Será este elemento una variante, en este caso, de *to* vocalivo para llamar a un hombre?

686. De *duda*. Este adverbio es *ote* (AN, BN, G, L, R, S), con su variante *bizkaina ete*. Al preguntar se usa como prefijo: *zetedor*, *otedator* vendrá?, *liter*. ¿sí viene?, o como dicen los vascos: «¿sí vendrá?» A voluntad del que habla se le anteponen la afirmación o bien la negación: *baotedator*, *ezotedator*. Fuera del B se oye mucho separado del verbo cuando no se trata de preguntar. *Badoa ote* ya va quizás, *eztoa ote* tal vez no vaya. En B recurrimos a uno de los muchos adverbios de juicio independientes que denotan duda: *badoa bear bada*, *badoa uréan...* etcétera (§ 425). Aun omitido el verbo, a que afecta, se oye mucho este adverbio, pero siempre precedido de afirmación o negación. *Baete? baote?* será verdad? *Ezete? ezote?* no será verdad?

687. De *opinión*. Opinión, fama o voz pública denotan *ei* (B) y su sinónimo *omen* (AN, BN, G), con las variantes *emen* (G) y *emon* (R). *Alejandro*

(1) Anbarro en su MS llama *juramentu baiezkoa* al juramento asertorio.

andiak negar egiten elehan Alejandro el grande dicen que solía llorar (Bart., *Icas.*, II, 250-27).

No sé si este vocablo *omen* habrá sido originariamente sustantivo «fama» y luego adverbio o viceversa. Más probable parece lo segundo. Casi indistintamente se dicen *etofi omendira* o *etofi dira omen* dicen que (es fama que) han venido. El bizkaino *ei* sólo se usa como prefijo verbal.

688. Adverbio interrogativo. Se indica con el sufijo de conjugación *a*. En Oihenart, pág. 99-2, se lee: *efanen duta?* lo he de decir? Quedó suficientemente explicado al exponer los afijos adverbiales (§ 407-408). No se oye ya en los dialectos occidentales. En ellos, la citada frase de Oihenart se dice así: *esango dot (det) ala?*, que no tiene la gracia de la frase del gran escritor y vascólogo suletino.

689. De conjetura. Como se dijo ya (§ 409), es el afijo de conjugación *edo*, equivalente a la locución castellana «deber de». *Gaur edodator* parece que viene hoy, hoy debe de venir (B-o). *Bai edo* (B, G) sí, probablemente. Pueden recogerse más ejemplos en el párrafo citado de la primera parte.

De evidencia. Es el prefijo *bide* (c) equivalente a «parece que». *Kura bidexu efisko ontako alkatea* (R-uzt) aquél parece que es el alcalde de este pueblecico. *Ezpidezen zuguá* (AN-b) parece que no era económico. En dialecto B apenas se oye ya, aunque se registra algún ejemplo que otro en Moguel.

690. De negación. Es el prefijo verbal *ez* (c) no. Este y su antitético *bae* (*bai*) sí, son los que más se usan sin verbo. Léanse los párrafos 412 y siguientes de la primera parte.

Es curiosa la metátesis bizkaina *ze* por *ez* que se lee en Capanaga, Micoleta y los *Refranes* y se oye en varias comarcas del mismo dialecto. Se concreta su uso al imperativo y subjuntivo. No se oye ni se lee *zedator* por *eztator* no va, *zedaki* por *eztaki* no

lo sabe; pero si *zebegi ori esan* no diga eso (Micolleta, 26-45), *urtigi zenagizu* no me deseches (Capanaga, 155-5), *gordeizu katiñu ori, ausi zedaizun* guarde usted esa taza, no sea que la rompa (B-mu). 4

691. De eventualidad o fortuito. *Al* es el prefijo que lo indica, significando «acaso, quizás, por ventura». No se usa fuera del verbo, pues en tales casos recurrimos a los varios adverbios extraverbales de que se hablará poco más tarde (§ 693). Como más se oye es preguntando, aunque corren no pocas frases como la de *Peru Abarca* (§ 416) y esta otra de *El Borracho Burlado* (*Revista intern.*, II-481): *sekula ezalda ikusi* jamás se habrá visto. 8

692. De voto o modo optativo. Se expresa con estos cuatro elementos sinónimos *al* (AN, B, G), *ai* (BN, S), *bai* (R) y *agian* (BN). *Aren jagiko ezalda!* ojalá no se levante! (*Per. Ab.*, 70-8). En la primera parte (§ 418) se expuso en qué se distinguen *al* modal fortuito y *al* optativo. Así como puede verse en los tres párrafos siguientes (§ 419... etc.) el uso de *ai*, *bai* y *agian* como sinónimos de nuestro *al*. 16

ADVERBIOS DE JUICIO INDEPENDIENTES

693. Acaso, quizás *agian* (AN, BN, G, S), *ameneko* (B), *apika* (G), *apike* (G, R), *apoka* (B), *apokei* (B), *ausa* (B), *ausaz*, *bea bada* (AN, B, G), *behar bada* (AN, L, S), *eltu bada* (R), *helti bada* (S), *hein ere* (S), *otean* u *otian* (S), *urëan* (B), *zeordu-bait* (G-goi).

Casi *dina* (R), *heina* (L, S), *or-or* (B) y también *kasik* (c) y aun *kasik eta* (B).

Ciertamente *baik* (AN, R, S), *beinbat* (B), *beintzat* (AN, B, G), *behintzat* (BN), *beintzatean* (B), *eiki* (L), *eki* (S), *eskierki* (L, S), *muñsi* (BN) y también *seguru* (B) y *segur* (BN, G, S) y *ziur* (B). 24

Ojalá, Dios lo quiera *agian* (BN, L), *jai olako bai!* (B).
Por lo menos *beinik bein* (AN, B, G), *behinik behin* (L), *berkain* (R), *beti be* (B-otx), *edola bere* (Catec. de 28

Llodio, 49-13). *gutxienez* (c),
gitxienez (B). *neurdin* (B,
Moguel), *pürü* (S).

4 Probablemente *oiez* (B),
nunbait (B), *or nunbait* (B).

Seguramente *aurki* (B),
éasti (Micol., 28-7) *érezke*
8 (B), *érezki* (B), *prefosta* (S).
V. ciertamente.

Siquiera *bedere* (L), *bede-*
ren (AN, BN, L, S), *bederik*

(G), *berere* (BN, R, S), *bere-*
ren (BN), *bestarik ezpada*
(B), *bestarik ezaren*, *edolan*
(B), *edola bere* (B). V. por
lo menos.

Poco más o menos *heinka-*
xe (L), *gutxi* o *gitxi gora-*
bera (AN, B, G).

Al parecer *agian* (Axul.),
agi danean (G), *eritxi baten*
(B)=También *itxuraz* (c).



CAPÍTULO IX

POSPOSICIONES

SUMARIO.—I. Por qué no las llamamos preposiciones.—II. Su intervención en la Toponimia.—III. Posposiciones no toponímicas.—IV. Posposiciones de doble significación.—V. Posposiciones usadas como preposiciones.

694. A pesar del propósito de no alterar el corriente (aunque harto defectuoso) tecnicismo gramatical, es, sin embargo, imposible designar con el nombre de preposiciones los vocablos que se han de exponer a continuación; pues sucede con ellos lo contrario que con sus correspondientes del latín y de sus hijas. En estas lenguas, «sobre, bajo, ante, tras...» y «en, con, de, para, a...», se anteponen, se preponen (digámoslo así) a las palabras a que afectan; en la nuestra, en cambio, se posponen. Los cuatro primeros vocablos «sobre, bajo, ante, tras» y sus congéneres, son los únicos que corresponden a nuestras posposiciones. Los otros «en, con, de, para, a...» etc. y demás, constituyen en nuestra lengua distinta categoría gramatical, pues son desinencias de declinación. En casa *etxean*, con nosotros *gurekin* o *gugaz*, de casa *etxetik*, para casa *etxerako*, para nosotros *guretzat*, a casa *etxera*, a nosotros *guregana...* etc.

Definiese ordinariamente la preposición: «palabra invariable que designa la relación de un vocablo con otro». Esto son en nuestra lengua los afijos de declinación. Nuestras posposiciones, lejos de esto, son vocablos que a su vez necesitan de esas mismas desinencias para ponerse en relación con otros vocablos. Dentro de la casa decimos nosotros «en dentro» *etxe-bafuan*; sobre la casa es para nosotros «en sobre» *etxe-gainean*; junto a la casa vale por «en junto» *etxe-ondoan*; tras el huerto suena como «en detrás del huerto» *baratz-ostean* (*gibelean* o *atzean*).

Nuestras posposiciones necesitan del posesivo para relacionarse con nombres propios y con pronombres, ya sean éstos personales o ya demostrativos: debajo de Antonio *Antonen azpian*, delante de mí *nire afean* o *aintzinean*, junto a nosotros *gure ondoan*, alrededor de esta casa *etxe onen inguruan*. No se puede decir como en castellano «bajo Alejandro» *Alejandro azpian*, sino debajo de Alejandro *Alejandroren azpiau*. Ante mí es siempre para nosotros «delante de mí» *nire afean*, nunca *ni-afean* (1).

En cambio, con nombres no personales, no propios, aunque sean de seres animados y vengan ya escuetos, ya acompañados de adjetivos, esa desinencia se indica sin desinencia alguna, formando nombre compuesto: *esku-azpian* debajo de la mano, *zubi-afean* delante del puente, *gizon gofi-artean* entre hombres rojos... etc.

695. De aquí la gran aceptación que gozan nuestras posposiciones, en la Toponimia vasca, como elementos subjuntivos de composición, según lo demuestra la adjunta lista de apellidos bien conocidos:

(1) En el poemita dedicado (*Asurtua'taf Paul Kepari*) se lee *Kikiltxañen da zeure antian neu-bekokija* con esta traducción: «Anonádase mi frente a vuestra presencia». Tanto el primer vocablo como el pseudo compuesto último, son pura invención del celebrado poeta. (*Euzkadi*, Revista, IX-282).

<i>Olalde</i> junto a la fábrica.	<i>Elexpuru</i> lo alto de la Iglesia. (2)	
<i>Uriarte</i> en medio del poblado.	<i>Uribarren</i> parte baja del poblado y	4
<i>Goiatz</i> tras la altura y	<i>Azparen</i> id. de la peña.	
<i>Ituratzte</i> tras la fuente.	<i>Bidegain</i> sobre el camino y	
<i>Zubiatur</i> ante el puente y	<i>Azkain</i> sobre la peña.	
<i>Bidaure</i> ante el camino.	<i>Intzagarai</i> lo alto del pantano y	8
<i>Legazpi</i> ¿bajo la grava? (1)	<i>Azkarai</i> lo alto de la peña.	
<i>Lasagabazter</i> junto al arroyo y	<i>Olagibel</i> tras la fábrica y	
<i>Izpazter</i> junto al agua, al mar.	<i>Aizkibel</i> tras la peña,	12
<i>Mendibe</i> bajo la montaña y	<i>Lazgoitia</i> sobre el arroyo y	
<i>Arizpe</i> bajo el roble.	<i>Azkoitia</i> sobre la peña.	
<i>Jauregibeitia</i> bajo el palacio y	<i>Irigoin</i> , <i>Uriguen</i> cumbre del poblado.	16
<i>Azpeitia</i> bajo la peña.	<i>Mendiguren</i> cumbre de la montaña.	
<i>Uribitarte</i> en medio del poblado y	<i>Osiniri</i> cerca del pozo.	
<i>Aizpitarte</i> entre peñas.	<i>Askondo</i> junto a la peña.	20
<i>Landaburu</i> lo alto del campo y	<i>Urioste</i> tras el poblado.	

696. Además de las citadas posposiciones, hay otras que no figuran, que sepamos, en la Toponimia como las precedentes. Tales son.

24

Aitzin con sus variantes *aintzin*, *aitzin*, sinónimo de la posposición toponímica *aur*, *auñe*.

Albo y *aldamen* sinónimos de las toponímicas *alde*, *ondo* e *iri*.

Ate en acepción de «fuera» ya arcaico y sustituido por *kampo*. La que figura como toponímica en *Añanoste*, *Sarasate*, *Belate*, *Eulate*, *Garate*... etc., no significa «fue-

ra» sino puerta o puerto y no de mar.

Bafu «dentro» sinónimo de *arte* por lo menos en locuciones como *neure artean*, *neure baiuan* dentro de mí.

Be de la Toponimia se ha convertido fuera de ella en *pe*, indicando no ya la falda o parte baja sino «debajo». *Be* o *bee* existe, sí, significando «suelo» y aun «bajo, debajo» como en Toponimia,

36

(1) *Azpi* es tal vez la posposición menos toponímica.

(2) *Buru* es a veces extremo: *Hiriburu* es en L. *cap-de-viel*, *zubiburu* es *cap-de-pont*, en alemán *Drüchenkopf*.

pero ya no se usa como posposición.

Eretz vocablo suletino sinónimo de las posposiciones toponímicas *alde*, *ondo* e *iri*.

Goi no es toponímico como elemento subjuntivo de composición, pero sí como

básico. Figura en *goieñi*, *goienetxe*, *guenaga*, *gojenola*, *gojaskoetxea*, *goiañola*, *goiaz*, etcétera.

Como elemento subjuntivo figura en *goiti*: *urigoiti*, *azkoitia*, *basagoiti*, *erigoiti*, *gangoiti*, *lazkoitia*... etc.

Finalmente, aunque se usan mucho locuciones como *etxe-inguruan* alrededor de la casa, *zubi-inguruan* junto al puente... etcétera, se echan de menos apellidos como *Ariztinguru*, *Aitzinguru*, *Saratsinguru*... etc.

697. Al contrario, en aquel vasto campo de nuestro léxico, en la Toponimia, hay algunas posposiciones que no salen ya en la conversación. Sirvan de ejemplo, además del citado *bee* bajo, *garai* parte alta, *guen* o *guren* extremo, e *iri* cerca, no usándose ya éste sino en la BN. En B se conserva como componente de *añastiri* la tarde, liter. cerca de la noche, contraído en *añasti*. Las posposiciones *goiti* y *beiti* han desaparecido también de varios dialectos.

Goen, *goien*, *guen* y *guren* son variantes originadas de *goe*, *goi* arriba, con el graduativo supremo *en*. Fuera de voces toponímicas como las antes citadas (§ 696), sólo en las comarcas de Markina y Gernika he oído *guenean* al fin, y en Mundaka *urtearen goienerik bañenera* del comienzo al fin del año. Hay de *garai* varios ejemplos en el Diccionario tomados de autores antiguos y modernos, dos de ellos del dialecto G. Hoy, sin embargo, no se oye entre los occidentales este lindo vocablo. (1)

Una canción popular de Otxandiano dice:

Altuan San Bernabe
bajuan Gordobil,
Otzandioko plazan
tamboliña dabil.

«En lo alto (no dice *garaian*) San Bernabé, en lo bajo Gordobil, en la plaza de Ochandiano anda (sic) el tamboril».

¿Quién dice hoy *gizon garai bat* y no *gizon altu bat*?

(1) Me aseguran que en Ormaiztegui (G) dicen *garako aldean* y en Lafaun (AN) *gara-aldean* en la parte alta, soleada.

698. Otra de las características de varias de estas nuestras posposiciones, es formar vocablo compuesto, tomando por base un verbo; y entonces ellas, que con base nominal tangible indican espacio o trecho de lugar, pasan a significar tiempo al referirse a una acción. Lo mismo sucede, naturalmente, cuando la idea principal a la que se agregan es un nombre de tiempo. Léanse los doce ejemplos expuestos en el Capítulo III de esta segunda parte, dedicado al estudio de la Composición, § 599; desde *gizon-aitzinean* e *il-aitzinean* hasta *gizen-unean* y *atefunean*.

699. Se dan ejemplos en que algunas de estas posposiciones puedan ser base de composición, perdiendo entonces su carácter pospositivo. Además de *goieñi*, *goienetxe...* etc., citados en § 696, tenemos algunos cuyo uso remonta al siglo xiv, en que se fundaron varias de nuestras villas: *Artekale* calle medianera, *Bañenkale* calle susera, *Goienkale* calle somera. Los vocablos mundaqueses *aldauri* arrabal y *beetxe* piso llano, tienen también una posposición como elemento prepositivo de composición.



CAPÍTULO X

DE LAS CONJUNCIONES

SUMARIO.—I. Definición.—II.—Subordinativas y coordinativas.—III. Movilidad semántica de dos de ellas.—IV. Clasificación: Adversativas, Causales, Comparativas, Complementarias, Concesivas, Continuativas, Copulativas, Declarativas, Disyuntivas, Finales, Gerundiales, Hipotéticas, Impulsivas, Inquisitivas y Temporales. Conjunctiones de calco alienígena.

700. Defínese comúnmente esta categoría gramatical: «palabra invariable que pone en relación dos frases». Algunas de nuestras conjunciones, más bien que palabras, son afijos verbales, como puede verse en el Capítulo X de la primera parte.

Muchas veces, las frases así relacionadas están ocultas, no expresando más que una sola palabra; lo cual sucede frecuentemente con las conjunciones copulativas y disyuntivas. *Zu ta ni biok galduak gara* «vos y yo ambos somos perdidos»; es una abreviatura de *zu galdua zara ta ni galdua naiz: biok...*, etcétera, vos sois perdido y yo soy perdido: ambos... etcétera.

701. Esta relación conjuntiva puede ser paratáctica, de mera coordinación, e hipotáctica o de subordinación. Las conjunciones afijos son, por lo general, subordinativas, y coordinativas las conjunciones vocablos. *Jerusalentañak uste izan zuten, ez seme*

Manases, ezpada aita Ezekias zijoakiela los de Jerusalén creyeron que se les iba, no el hijo Manases, sino el padre Ezequías (Lard., *Test.*, 303-15). La frase *aita Ezekias zijoakien* está subordinada a *uste izan zuten*, mediante la conjunción *la*. Cuando esta conjunción es gerundial, la frase a que se adhiere no se subordina, sino que meramente se coordina con la antigua. *Lo onetan zetzala, Jainkoak saiets-ezur bat atera zion* estando así dormido, Dios le sacó una costilla (Lard., *Test.*, 7-22).

702. Hay dos conjunciones — la copulativa y la adversativa — que, cuando se invierte el orden de las frases por ellas relacionadas, mudan de especie, pasando la primera a ser causal y la segunda a conseciva; es decir, que *ta* o *eta* que ordinariamente significa «y», en tal caso vale por «pues»; y *baina*, que de ordinario es «pero», entonces equivale a «aunque». *Egungentia da ta utzi nazazu* es la aurora y dejadme. Uriarte, en su traducción del Gén., XXXII-26, dijo esto, invirtiendo las frases: *Utzi nazazu, egungentia da-ta* dejadme, pues es la aurora. *Berandu da baiña goazen* significa «es tarde, pero vamos», y su inversión *goazen, berandu da baiña* equivale a «vamos, aunque es tarde».

703. Las conjunciones, incluyendo entre ellas los afijos conjuntivos y aun frases de igual categoría (§ 566), se distribuyen en muchas clases: adversativas, causales, comparativas, complementarias, consecivas, conjeturales, continuativas, copulativas, declarativas, disyuntivas, finales, gerundiales, hipotéticas, inquisitivas, relativas y temporales. Véase lo dicho acerca de este su tecnicismo en § 524.

704. La principal de las adversativas viene del adverbio *bae*, *bai* «si» (§ 682), y tiene estas variantes: *baea* (B-arc), *baia* (AN, B, BN, R), *baiña* (AN, B, G), que es tal vez el más usado; *baina* (L), *baiñan* (G), *bana* (BN), *bená* (S). Algunos en G dan también

esta acepción a la comparativa *baño*. Son del mismo grupo *alabaiña* (G), *alabaiñan* (G), y *alabaiño* (B) empero (1), como también las correspondientes a la locución «mas yo, yo en cambio» *nik aldiz* (BN, G, L, S), *nik bañiz* (B), *nik beñiz* (AN, BN, G), *nik ordea* (AN, BN, G, L, R, S), *nik osteria* (B); habiendo también quien dice *bañez* (B) por *bañiz*, *beñitz* (L) por *beñiz*, y *ordean* (BN, L, S) en lugar de *ordea*. Son también adversativas las locuciones *oregaitio*, *oregaitiño* y *oregaitiokafen* sin embargo (de eso), *origora-bera* a pesar de eso, *badariak* y *badarik ere* (Leiz.) sin embargo.

705. Causales son los afijos conjuntivos *bait-* con sus variantes y *lako* con las suyas. Se habló de ellas largamente en la primera parte (§ 529 y 538). También lo es la conjunción copulativa *ta* al invertirse las dos frases que pone en relación, como ha podido verse poco antes (§ 702).

Hay un lindo modismo, formado por la conjunción declarativa *ta* y la copulativa *ta*, que hace veces de la desinencia del caso impulsivo. En vez de *zergatik* (*zegaitik*, *zerengatik*) decimos y oímos mucho *zer dala-ta* por qué. Semejante a éste es el modismo *orixe dala ta eztala gaude emen zer egin eztakigula* por causa de ése (liter. que es y que no es ese) estamos aquí no sabiendo qué hacer.

706. Comparativas son, entre otras, las conjunciones *baino* (*baño*, *beno*, *baio*), *baizik* y *baizen*, *beño* (AN-Efo), *biño* (íd.). La primera tiene dos acepciones: «que» en general, y en B «sino». *Gizon haren fina hatsea baino gaixtoago da* el fin de aquel hombre es peor que el principio (Leiz., Mat., XII-45). *Baino* significa «sino» cuando el adverbio *geiago* o palabra como *besterik* «otro», que habian de seguirle,

(1) Se dijo ya en el Diccionario que la locución *alabaiño de* es muy difícil de traducirse.

se omiten. *Lau baino eztaukadaz* (B) «no tengo sino cuatro», viene de *lau baino geiago eztaukadaz*. Fuera del B se valen de *baizik* (AN, BN, G, L, S), en vez de este *baino*, para significar «sino», en BN y R de *bezik*. *Biak ez tira aragi bat baizik izango* los dos no serán sino una carne (Lard., *Test.*, 7-28). *Au bertzerik ez tut* no tengo sino esto (AN, L).

También se valen no pocos de *baina* y *ezpada* en vez de *baizik*, pero son de calco alienígena (V. *ezpada* 3.º en el Diccionario).

Baizen, de suyo es variante del adverbio comparativo *bezen*, *bezain*, *bikain* «tan» (§ 525); pero algunos (B, BN, L) se valen de él como variante de *baizik*. *Katilina Erómako gizon gaizto hark etzuen seme bat baizen* aquel malvado hijo de Roma, Catalina, no tenía sino un hijo (Axul., 2.º, 554-8). *Nehork ez taki nor den semea Aitak baizen* nadie sabe quién es el Hijo sino el Padre (Leiz., *Luc.*, X-29). *Eztago emen zortzi baiizen* no hay aquí más de ocho (Micoleta, 51-5).

Hay una locución conjuntiva de comparación, de la que se habló antes (§ 572), formada de dos afijos de conjugación: prefijo el uno, *bai*; sufijo el otro, *-n*. Como si yo viniera *baintoñen*, como si yo fuera *bainintzan*. Hoy, por lo regular, se recurre en su lugar a una locución de calco alienígena: *banentor bezala* (*legez* en B), *banintz bezala* (*banintz legez*).

707. Hay un afijo conjuntivo de comparación, por cierto lindísimo, formado del relativo verbal *n* «que» y la desinencia instrumental *z*. *Irakurten danez* según se lee (Bart., *Icas.*, II, 46-27). Tiene por variantes *naz*, *nentz* y *netik*. *Dakustanaz* según veo (*Per. Ab.*, 129-15). Como se dijo al exponer los afijos conjuntivos (§ 553), muchos recurren a *n + bezala* y sus derivados, sin tener en cuenta que tal locución tiene calco alienígena. Por *dakustanaz* dicen *dakustan legez* en B y *dakustan bezala* en otros dialectos.

708. **Complementario** es el afixo conjuntivo *n*.
 ¿*Zer da Anatomia? Berbea banzugu; baiña zer dan*
ez. ¿Qué es Anatomía? El vocablo lo oímos, pero no
 4 (sabemos) (que) qué es. Amplias explicaciones se
 dieron de este elemento al exponer en la primera
 parte los afixos conjuntivos (§ 544).

709. La principal de las conjunciones **conce-**
 8 **sivas** es *ere* también. Cuando le acompaña el adver-
 bio *ez* vale por tampoco. *Nik ez, zuk ere ez* yo no,
 tampoco usted. En B y AN-etxar-ergoyena, tiene por
 variante *here*, que muchos, sobre todo de un siglo a
 12 esta parte, contraen en *be*. Cuando los pronombres
 personales adoptaron este elemento *ere* para denotar
 intensidad — *nerau* yo mismo, *gerok* nosotros mis-
 mos... etc. (V. § 541) —, al unirse con el pronombre
 16 arcaico de tercer grado **bi* en *berau* este mismo,
berori ese mismo... etc., parece haber habido una
 especie de reacción o reciprocidad, quedando *ber*,
bere en el citado dialecto, en vez de *ere* también.

20 Forma parte de dos locuciones conjuntivas citadas
 en aquel Capítulo de la primera parte (§ 571), acom-
 pañando al elemento hipotético *ba-* y al gerundial *-ta*.
 La primera equivale a «aunque». *Badakit zer egin*
 24 *bear litzatean, egiten ezpadot bere* ya sé lo que
 debiera hacerse, aunque no lo hago (*Per. Ab.*, 69-
 15). A veces tiene otro matiz distinto, como en *euria*
badagi bere por si lloviera (*Micol.*, 25-2). La se-
 28 gunda tiene la acepción de «aun» con un gerundio.
Galduta ere auñera beti aun perdiendo, adelante
 siempre.

Además de estas dos lindas locuciones, forma
 32 esta concesiva *ere* otras tan curiosas como *nolerebait*
 (1) también de alguna manera (*Aguirre, Eracusaldiac*,
 III-555-21), en que se mete como si fuera infijo en
 medio de *nolabait*.

(1) Muy usual en AN.

710. Son también concesivos: 1.º el afijo conjuntivo *añen* (§ 526) de, por ejemplo, *ereinañen* aun sembrando, a pesar de sembrar (*Per. Ab.*, 68-10), *Eleizan ezañen* aunque no en la iglesia (*Olg.*, 196-19), etc.; 2.º los vocablos *bedere* (L), *bederen* (AN, BN, L, S), *bederik* (G, L) siquiera, a lo menos (que parecen flexiones de *bada ere* aun si es, aunque sea), y *ezpere* (R, S) o *ezperen* (AN, G, L) siquiera (también flexiones de *ezpada ere* aunque no sea); 3.º las locuciones *nai ta galdu* aunque perdamos (B), *nai beda enazala abrats* aunque no soy rico (R), *naiz gal*, *ariko nauk* aunque pierda me ocuparé (L); esta última es *nahiz* en los dialectos BN, L, S; 4.º el raro vocablo *ber*, de locuciones como *alaber* asimismo y *ona den ber* (S), *on den ber* (R), *ona izan dadien ber* (BN-s) aunque sea bueno.

711. Conjeturales son los afijos conjuntivos *lako* del dial. G y *lakoan* (B): *jango zuelako joan nintzan* me fui suponiendo que lo comería, *alan dala-koan eztalakoan* en la creencia de que era o de que no era así (Añib. *Esku.* 115-16).

712. Continuativas son 1.º las conjunciones sinónimas *añen* (B, BN, G, R, S), *bada* (AN, B, G, L), *bataz* (Axul. 1.ª 153-3) y *beraz* (c) que significa «pues»; 2.º las muletillas de conversación *ena* (BN, L), *ona* (AN, B) y *una* (R), significando las dos últimas lo que el vocablo salmantino «velay» o «pues, mire usted». *Ena* tal vez signifique lo mismo; 3.º El arcaico *neurdin* (B-arc) como quiera que y los vocablos equívocos *orduan* y *gero* que como adverbios valen por «entonces y después», y como conjunciones significan «pues, de consiguiente»; 4.º varias de las conjunciones alienígenas que se expondrán al fin de este capítulo.

713. Copulativa es la conjunción *ta* (c) que sufre las siguientes permutaciones: 1.º después de consonantes en general decimos *eta*. *Goikoak eta bekoak*

en vez de *goikoak ta bekoak* los de arriba y los de abajo; 2.ª después de consonantes sonoras muchos dicen *da: bai ta ez* sí y no, *ez da bai* no y sí, *gaur da biar* hoy y mañana (B, G, R).

Al principio de dicción los antiguos lequeitianos decían *eda*, y los de B-ond-otx aun hoy dicen a menudo *enda* en vez de *ta*. Otros, en varias comarcas, pronuncian primero una especie de zumbido *hmmm* añadiendo *da*.

714. Con mucha frecuencia y en todas partes se oyen *baita* también y *ezta* tampoco. Por *baita* decían viejos bizkaínos *baeta* (Micol. 28-12). No hay por qué repetir la mutación que sufre *ta* de copulativa a causal (§ 702). *Baita* y *ezta* van generalmente acompañados de la concesiva *ere*, *bere*. Nada tiene que ver este *baita* con el provenzal *baita*, infijo declinativo de nuestros dialectos orientales. Este de ahora es el adverbio *bai* seguido de la conjunción copulativa. La locución *baita gu ere* es en rigor *bai ta gu ere* «sí y nosotros también», que a voluntad del que habla se dice también *bai gu ere* sin la *ta* o como dice Lardizabal (*Test.* 515-3). *Afantzara noa — gu ere bai zurekin* «voy a pescar — también nosotros con vos». Hay también, aunque en menor número, gentes que dicen *bai eta* y *ez eta* en vez de *baita* y *ezta*. *Ezkerala gauza... ezeta Jesus bat esateko ere* que no somos aptos... ni siquiera para decir un Jesús (Ag. *Eracus.* 18-20).

715. Declarativos son los afijos conjuntivos de los vocablos *baietz* que sí, *eztatoñela* que no viene, *egoteko dio* dice que estéis, liter. para estar. V. estos afijos en su lugar (§ 530 y 537).

716. Conjunciones disyuntivas tenemos varias, todas ellas, a excepción de *edo*, procedentes de otros campos de nuestra Morfología. Son los adverbios *bai*, *ez* y *ala*; los interrogativos *zein* y *noiz*; el numeral *bat* y los vocablos *beste* y *nai* o *naiz*.

De *ala* se ha hecho algún abuso en nuestros días a partir de Arana-Goiri.

En el Prólogo de su calendario de pared del año 1918 dice: *Bestelan uretara jauñti nagixu, gotzaizto zale ala arotzaliaren* 4
eskubelan ezto dalako nik ibili gura de lo contrario, arrojadme al agua, porque no quiero yo andar en manos de aficionados a diablos o amantes de lo extraño. Uno que no fuese *euskaldun-*
bari hubiera dicho *ez «ni»* en ese caso. En la hoja del día 19 de 8
 Mayo se lee: *ezer bez ala gitxi Bizkaya'ren alde egiten ebela* que hacían nada o poco en favor de Bizkaya. *Ezer ez edo gauza gitxi Bizkayaren alde* diría cualquier bizkatino que habla la lengua del pueblo. *Kistaña zetarako ago (ala agon) biztoki* 12
edo mundu onetan? Cristiano ¿para qué estás tú en este mundo? (15 Diciembre). Un vasco que no invente su lengua no diría en ese caso ni *ala* sino *nai* o *naiz* (según el dialecto) ni *agon* para indicar tú hembra estás. *K* y *n* masculino y femenino no 16
 las tiene nuestra lengua cuando la segunda persona es paciente: *ator, ago, oa, abil, aiz* son vienes o ven, estás o estate... lo mismo tú hombre que tú mujer. La conjunción *edo* sólo emplea Arana-Goiri para casos de igualdad: 1.º al traducir neologismos. *Biztoki edo mundu* (Lug. citado) *Lege edo lagijak* (hoja 20
 de 21 de Julio), *buru edo gobernuba* (Ibid.), *soziedadade* (sic) *edo batzoki* (15 de Julio), *lema edo ikuritxa* (Ibid.), *berde edo orleya* (15 de Julio), *kofore edo margua* (Ibid.). 2.º al presentar 24
 sinónimos: *almen edo eskubidia* poder o facultad (31 de Agosto).

Según se vió ya (§ 408), viene del afijo adverbial *al* «por ventura», seguido del interrogativo *a*. Denota 28
 interrogación expresa o tácita. *¿Zein nahi duzue lar-ga diezazuedan? Bafabas ala Jesus, deitzen dena Kristo?* A quién queréis que os entregue? Barrabás o Jesús llamado Cristo? (Leiz. Matth. XXVII-17) (1). 32
Eztakit zer egin: artu ala utzi no sé qué hacer: tomar o dejarlo.

Cuando ya no hay ni reminiscencias de interrogación la misma frase decimos con *nai*, según la locu- 36
 ción popular *artu nai itxi, kunplimentu gitxi* (B-mu) tomar o dejarlo, pocos cumplimientos.

(1) En el Diccionario se dijo por errata XXVII-7.

717. Los disyuntivos castellanos *ora esto ora lo otro*, *bien esto bien lo otro*, *ya esto ya lo otro*, *sea esto sea lo otro*, se oyen poco entre vascos que aun habitualmente hablan el romance, y recurren de ordinario a «o». De aquí lo que se dice en el Diccionario al tratar de *edo*; se abusa de él haciéndole ocupar el puesto de *ala*, *zein*, *naí*, *naiz*. *Gaur edo biar etofiko da* «vendrá hoy o mañana» es buena locución. Esto mismo, si se pregunta, debe decirse así: *¿gaur ala biar etofiko da?* Cuando es disyuntiva debe decirse de esta manera: *zein gaur zein biar, bardin da*; *naiz gaur, naiz biar, berdin da* (1) «u hoy o mañana, es lo mismo». Hay, sin embargo, casos en que es difícil resolver si *edo* está dentro o fuera de su lugar. *Edo* es «o» de igualdad, pero no de igualdad absoluta; que si lo fuera, no podríamos tal vez hacer uso de él no siendo en ecuaciones materiales: *zazpi edo lau ta iru* siete o cuatro y seis y en ejemplos parecidos a los antes citados de Arana-Goiri. El pueblo, como correspondiente a la locución «tengo dos o tres» dice *bi edo iru* allí donde no tiene la linda fórmula *hizpahirur*. Y no cabe decir *bi ala iru*, pues esto repugna a nuestros oídos fuera de interrogaciones expresas o fáciles, ni se puede recurrir a *bi nai iru* o *bi zein iru*.

He aquí algunas locuciones puras cuyo *edo* tampoco significa igualdad. *Zer edo zer algo* (*Per. Ab.* 119-8 y Joann. *Saind.* 363-28), *noiz edo noiz alguna vez* (*Per. Ab.* 214-1), *nor edo nor alguien* (*Ibid.* 104-19), *bat edo bertze* (Joann. *Saind.* 384-9) y *bat edo beste* (*Per. Ab.* 105-2) alguno que otro, *zetan edo atan* en algo (*Ibid.* 193-11).

No tengamos escrúpulo en valernos de *edo* fuera de casos de absoluta igualdad. El pueblo ni entiende ni usa ecuaciones.

718. Los vocablos *bat* y *beste* dan lugar a locuciones disyuntivas tan lindas como *batean bata, besteatean bestea* (Bart. *Icas.* II. 250, 10) a ratos lo uno, a ratos lo otro; *batzuetan olan, beste batzuetan alan* unas veces de ese, otras veces de aquel modo. *Bateko badakiala, besteko ezfakiala* (B) tan pronto dice que sabe como que no sabe. Es también popular y linda la locución *bat zein bat* (B-mu) lo mismo uno que otro.

719. Los adverbios *bai* y *ez* pasan a ser conjunciones disyuntivas el primero sin perder su acento, el

(1) En B decimos *naí gaur nai biar*.

segundo pasando a ser vocablo átono como lo son generalmente las conjunciones. *Bai afastakariak eta bai zeruko egaztiak* ya los reptiles ya las aves del cielo (Ur. *Gen.* VII-23). *Bai zeruan bai luñean* así en la tierra como en el cielo. (Leiz. apend. al N. T. 14-5). —*Dela zeruan dela luñean* (BN, L). En las casas de Lekeitio (B), en que hay lujo, a la invitación ¿*Kan-tau ala eñezau?* cantar o rezar de los rondistas de Navidad, se les contesta *ez bat ez bestea* ni lo uno ni lo otro (BN, L). A las locuciones disyuntivas *bizpahirur* dos o tres, *hospasei* cinco o seis, corresponden las tal vez más bien copulativas *aítañen alaba* (B) padre e hija, *aítañen seme* lo mismo padres como hijos, *batañen beste* (B, G) uno por otro (Refranes, número 109). Lindas frases disyuntivas se leen tales como *baten zein bestean* lo mismo en el uno que en el otro (Catec. de Llodio 76-2). *Bai gordinik jateko zein lapikorako* lo mismo para comerla cruda que para el puchero (B. Dial. basq. 104-6). *Bein batak eta bein besteak izaten dogu* lo tenemos alternativamente (B, Ms. Otx. 160). *Damindan sabela betez betez, nai batzez nai satzez* ponga yo lleno el vientre, bien de orujo o de estiércol. (*Refranes y Sentencias*, número 144). También en AN y G se oye *bein* como disyuntivo.

720. Finales son los alijos *-n*, *-ntzat*, *-teko*, *-teañen*, expuestos en la primera parte (§ 547, 560, 562, 563). Por lo que hace al primero, se añadirá aquí que es difícil conocer al tratar de primeras personas cuándo es subjuntivo con traducción de «para que» y cuándo imperativo sin traducción al castellano. *Atozte bada* se lee en Uriarte (*Gén.* XI-7) *jetxi gaitezen eta nasi dezagun an beren izketa, aditu ezdezan batak bestearen itza* venid pues, bajemos y mezclemos allí su lengua para que no se puedan comprender. *Igon dai-kedantzat* para que pueda subir (Añib. *Esku.* 91-3). *Ikusteko dina* tanto como para ver (Joann. *Saind.*

256-23). *Gizonen edefa eukiteaen* por captarse el aprecio de los hombres (Añib. *Esku*. 34-15).

721. De los elementos gerundiales de conjunción no hay ningún vocablo, todos pertenecen a la categoría de afijos: *ik* (§ 535), *la* (§ 536), *larik* (§ 542), *z* (§ 565). Aquí nos limitaremos a dar algún ejemplo de cada uno.

A) Ejemplos de *ik* con tema verbal se expusieron poco antes (§ 534): *loturik*, *deithurik*. Pueden servir de temas aún los adjetivos. ¿*Zergatik nahi haiz hil hoin gazterik?* por qué quieres morir siendo tan joven? (Joann. *Saind*. 193-31). Por lo regular el afijo *ik* con temas adjetivales denota modalidad adverbial: *aoa zabalik* con la boca abierta (Bart. I 149-19), *osorik* enteramente (Bart. *Icas*. 55-28), *erorik* en estado de loco (Añib.), *makalik* en estado de debilidad (Bc...).

B) *Gurasoak il zitzaiozkan gaztetxo zala* se le murieron los padres siendo joven (Lard. *Test*. 303-34).

C) *Denak* (en vez de *zirenak* u *oro*) *eman ziren kantuz ziotelarik* todos empezaron a cantar diciendo (Joann. *Saind*. 13-17). Nada se dirá aquí del pleonástico *larikan* (§ 543).

D) *Deadañez* gritando (Ur. *Gen*. IV-10), *minez* sufriendo (Lard. *Test*. 9-33), *ezin jasanez* no pudiendo soportar (Axul. 2.^a 430-5).

722. De conjunciones hipotéticas hay tres afijos y una locución. Los afijos son: 1.º *ba* de *baletor* si viniera él, *banengo* si yo estuviera (§ 527).—2.º *tekoan* y *tekotan* de *egotekotan* a condición de estar (Dasc. *Atheka* 69-18), *geutzak izatekoan* a condición de ser para nosotros (B-mu).—3.º *tekotz* y *tekoz*, meros sinónimos de *tekoan*.

Hay un vocablo raro — *baldin* (*balin*, *barin*) — que independientemente nada significa (1), habiendo

(1) Schuchardt cree que viene del hipotético *ba* y la flexión *ladin* del verbo *edín*, que figura en *etof baledi* si viniera, *yoan bagendiz* si fuéramos. Más ingeniosa que probable parece, sin embargo, esta opinión.

4
8
12
16

dato lugar al neologismo obvio y fácilmente inteligible *baldintasun* condición, 2.º a la flexión *balinba* o *balima* — que viene de *baldin bada* si es — y significa: a) tal vez (AN-ae, BN-am, L), b) siquiera (BN-s), c) ojalá (BN, L, S), 3.º a locuciones como *bai baldin bere* si por cierto y *ez baldin bere* no por cierto (B-g), *balin bada ta ezpada* por si acaso (AN-ae), 4.º al raro vocablo pleonástico, no citado en el Diccionario, *baldinetariak* que se lee un par de veces en Axular y muchas en su adorador Joannes d'Etcheberry.

Joannes d'Etcheberry, a quien como enfático sólo Iztueta ha llegado a hacerle digna competencia, añade todavía un refuerzo a la locución conjuntiva *baldin ba* anteponiendo este raro vocablo. *Baldinetariak baldin baliz oraino nihor hain burugogorik* si todavía hubiera alguien tan testarudo (¿148-16?). No sé cómo traducir las dos primeras palabras. Tal vez no tengan correspondiente en castellano. En *baldinetariak* se ve *baldin eta*, como también en *zerenetariak*, citado otras cuatro o cinco veces por Joan. d'Etcheb., parece verse *zeren eta*.

20
24

723. De la conjunción impulsiva *bait* «pues» se dió cuenta al hablar de afijos conjuntivos (§ 529), citando ejemplos como *baitaki* pues lo sabe, *baikare* puesto que somos... etc. Se expusieron asimismo la conjunción inquisitiva *n* de *eztakit datoñen* no sé si viene y la relativa representada por el mismo afijo *n*. *Datoñen urteko* o *eldu den urteko neguan* en el invierno del año que viene.

28
32
36

724. Pertenecen también a la categoría de afijos las conjunciones temporales. Unas son de infinitivo: *ta* y algún derivado suyo; otras son elementos de conjugación compuestos del relativo *n* y varias desinencias declinativas. 1.º *Etxera itzulita aitari esan zion* habiendo vuelto a casa dijo al padre (Lard. Test. 305-11). 2.º *Egun batzuk igarotakoan* habiendo pasado unos días (Lard. Test. 119-31). 3.º *Datoñenean* cuando venga (Ur. Mat. XXI-40). 4.º *Bekhatuan erori zeneko* para cuando cayó en pecado (Joann. Saind.

l. 1-16). 5.^a *Lo nagoanartean* mientras estoy dormido (*Per. Ab.* 129-19). 6.^a *Etzun nintzaneti ona* de cuando me acosté hasta ahora (*Per. Ab.* 115-10).

- 4 **725. Conjunciones de calco alienígena.** Al hablar de los anafóricos en la primera parte (§ 548), se dijo que nuestros interrogativos *nor*, *zer*, *zein*... etcétera, quedan siempre siendo interrogativos (1) y
3 los anafóricos de otras lenguas, expresados por los mismos interrogativos sin entonación, tienen en nuestra lengua vocablos especiales.

Se habló también (§ 550), de cómo los panvas-
12 quistas del siglo xviii tuvieron como frutos de nuestra cepa locuciones extrañas, tales por ejemplo *gizona zeña nik ikusi dedan* en vez de *nik ikusi dedan gizona* el hombre a quien yo he visto. Semejantes
16 a esta locución tomada del castellano son las siguientes:

1.^a *Nok dok etua ezpada euk?* Quién tiene la culpa sino tú? (*Zabala, Rev. Int.* II, 95-26). Ese castellanismo sustituye a *euk baino*, *euk baizik*, *euk izan ezik*, *erofek hesterik* (AN).

2.^a *Zeinere den gauzagalik* por cualquier cosa (*Leiz. Suppl.* al N. T. 27-19). Sustituye a *edozein gauzagalik*. Esta conjugación concesiva *ere* da lugar
24 al lindo vocablo *betiere* eternamente, *betiereko loria* la gloria eterna (*Juvenal: Vocabulaire trilingue* 5-14).

3.^a *Senafak ezpaitu bere gorputzaren botherea*,
28 *baina emazteak* no tiene el marido el dominio sobre su cuerpo, sino la esposa (*Leiz. Suppl.* 26-19). Es galicismo tomado de la doble significación de *mais* pero y sino. La locución pura es *emazteak baizik o*
32 *baino* según los dialectos.

(1) Muchas veces toda la interrogación es objeto de un verbo. En tal caso los interrogativos se mantienen intactos y el verbo que a ellos se refiere recibe la conjunción complementaria *u*. ¿*Nor da?* y *eztakit nor dan* ¿quién es? y no sé quién es. ¿*Nora zoaz?* y *eztakigu nora zoazan* ¿a dónde vais? y no sabemos a dónde vais.

4.^a *Zefen euren amak iminten ditue euren afautzak aritx-orietan* porque sus madres ponen sus huevos en hojas de roble (Llr. *Dial. basq.* 20-2). Castellanismo, traducción literal del anafórico «porque». *Iminten baititue, iminten ditue-ta, iminten dituelako* son las verdaderas locuciones.

5.^a *Zeren iduritzen zait ezen oraino bizi zarela* porque se me figura que todavía vivís (Axul. 3.^a XIII-20). Doble extranjerismo: *zeren* (que es el *zefen* del número 4) y *ezen* que. La locución neta es: *Oraino bizi zarela iduritzen baitzait*.

6.^a *Ain gaztea... ze Apolo gelditu zan guztiz itsaturik* tan joven... que Apolo quedó enteramente cegado (Azkue, *Canc. Vasc.* III, 10-2). De esta *ze* es variante la *ezen* del número precedente. Hay quien dice *eze* (B), *ezik* (AN, S), *ezi* (S).

7.^a *Zagoz or puska baten ze eztaikit nor dan* aguarde V. ahí un poco que no sé quién es (Bc). Esta *ze* tiene un matiz diferente de la anterior: aquí es conjunción causal. *Nor dan eztaikit-eta* es la pura locución vasca.

8.^a *Zoaz zeu, bada nik ezin daiket* váyase usted mismo, pues yo no puedo (B). *Bada* es conjunción muy nuestra en el sentido de continuativa; como causal (y es el sentido que aquí tiene) es de calco alienígena. Hubo un párroco de población importante a quien pusieron el apodo de *Aita Bada* por lo mucho que repetía esta conjunción en sentido extraño. Por *bada* deben usarse *bait-*, *-ta* o *-lako*. (V. arriba el caso 4.^o).

9.^a Semejante, en su significación, a este defectuoso *bada* es la locución *zegaiti ze* o *zergatik eze* que se oye mucho al pueblo en B y G.

10.^a *Ezta hain konsideratu behar denboraren neufia nola dolorearena* no se debe considerar tanto la medida del tiempo como la del dolor (Axul. 2.^a 198-10), en vez de *ezta aldiaren neufia atsekabearena bezanbat gogoratu behar*.

11.^a *Ez ainbestetan zelan ateraten dan* no tantas veces como se saca (la sangre) *Per. Ab.* 49-27; en lugar de *ez ateraten dan beste bidar*.

4 12.^a *Aberatsen maietan etxakee ain gogoz ekiten geli gizen ta egaztia zelan basefi-etxeetan arbi aketiren ta aza lufuna darioneai* en las mesas de los ricos no se les ataca a las carnes gruesas y aves con
8 tantas ganas como en las alquerías a nabitos, carne de chivo y a berzas que despiden vaho (*Per. Ab.* 59-3).

13.^a *Zelhatan dagoenak, here gaizkia hain safi entzun dezake zein ongia* el que está en acecho puede oír tan pronto el mal como el bien (*Oih. Prov.* 429).
12 También se usa *zein da* por *zein*. *Belafondoko ain sendo ta zolia zeinda ikareaz... jausi zan heera* bofetada tan fuerte y sonora *que* con el temblor cayó al suelo (*Per. Ab.* 106-25).
16

14.^a El abuso de *ze*, *eze*, *ezen* y *zein*, como traducción directa del anafórico castellano «que» conjunción comparativa, se explica fácilmente por lo mismo
20 de ser versión literal. No se concibe con igual facilidad el empleo de *non* o *nun* significando lo mismo; y sin embargo, se lee mucho entre nuestros más celebrados autores, especialmente Axular. *Hain flakatzen eta kordokatzen dn amorio natural haur non batzuetan efoetarik erauzten eta atheratzen baitu* debilita y agita tanto este natural amor *que* a veces lo arranca y saca de sus raíces (*Axul.* 2.^a 354-4). *Mundu guzia zikindu zan... ainbesteraifio non esan izan zuan Jaunak* todo el mundo se manchó hasta tal punto *que* (literalmente *donde*) dijo el Señor... (Aguirre, *Eracusaldiak*, III, ????) Este incorrecto *non* o *nun*,
24 más que traducción del moderno anafórico «que» del castellano, lo es del arcaico «donde» (1).
28

15.^a Parecen también de calco alienígena las locuciones *non da* «a menos que» de Oñate (B), y

(1) Léase el Memorial de la vida cristiana de Fr. Luis de Granada.

zeinda eztaidan «como que no sé» de Lekeitio (B). Esta segunda es hija del *zeinda* que figura en la locución 15.^a

Estas defectuosas locuciones, como también el 4
echar mano de los anafóricos (por ejemplo, con *quien*
yo estoy, *donde* tú vas... etc.), se advierten por lo
general en traducciones, siendo de advertir que no es
tarea fácil llevar éstas a cabo sin valerse de calcos 8
alienígenas.



CAPÍTULO XI

DE LAS INTERJECCIONES

SUMARIO.—I. Definición.—II. División.—III. Interjecciones primarias.—IV. Interjecciones secundarias.—V. Vocablos para entenderse con animales domésticos, aves de corral, etc.—VI. Juramentos, ternos y maldiciones.

726. Las interjecciones son en puridad explosiones de afectos, exclamaciones pasionales. La cultura y con ella el buen tono hacen que se restrinja cada vez más su uso, supliéndolas con gestos moderados.

El desconocimiento imperfecto de la lengua contribuye a que en su lugar muchos se valgan de expresiones ordinarias pero muy enfatizadas: ¡hommmbre! ¡muuujer! La grosería las suple con ternos y palabrotas.

727. Se dividen en primarias y secundarias. Aquellas son vocablos que de suyo no tienen otra acepción que la del sentimiento que las produce; mientras que las otras son palabras de significación determinada, usurpadas por un individuo apasionado para expresar sus afectos. «La antigüedad, dice Wundt (1), invocaba (para ello) a los dioses, la Edad Media invocaba en su lugar a las personas de la Sagrada Familia y de los Santos.»

(1) *Völkerpsychologie. Die Sprache*, 1-304.

El mismo autor cita, como curiosa interjección, la que trae Sophocles en su *Philoctetes*: *apapai, papap papap papapai*, que los traductores tienen que expresar por exclamaciones tales como *o weh mir armen* 4
oh ¡ay pobre de mí!

728. No deben ser confundidas las interjecciones con voces onomatopéyicas como *dinbi-danba, zirt-zart*, de los que se habló, siquiera someramente, en el Capítulo III de esta segunda parte, § 598. Estos vocablos son imitación del ruido de las cosas por el ruido de los sonidos pronunciados. 5

729. Primero se expondrán (1) las interjecciones primarias, ordenadas según los afectos que ellas expresan. 12

1.º De admiración: *o* (c), *oho* (B), *to* (AN, G, L).

2.º De asentimiento: *ffffff* (B-l, G-and) pronunciado por aspiración. 16

3.º De alegría: *afa* (B, S), *jau* (S), *uf* (B-l) (2), *aufa* (AN, G),

4.º De apuro: *ep* (BN, R, S, G-leg), *et* (AN, B, G), *op* (BN-s). Se usan también repetidos: *ep-ep, et-et, op-op*. En B-l del *et* ha surgido el vocablo *eteta dago* «el apuro, punto de hacerse» en frases como *etetean dago* está a punto de, por ejemplo, caerse. ¿Habrá alguna relación entre este *et* y *ete* adverbial? 24

5.º De asco: *bvvvvv* (B-c...), *pu* (AN, B, G), *phu* (BN, L, S), *puf* (B), *pü* (BN-ald), *aj* (B-g), *uf* (G).

6.º De atención (para prestarla): *e* (c). Para llamar la atención en general: *au* (S), *aui* (R), *aup*, *aupa* (B), *hei* (BN, L, S), *eit* (AN-b). Al entrar en una casa: *hela* (AN, L), *heup* (AN, B), *o* (BN-ald). Hay vocablos especiales para llamar la atención de personas y hasta de seres irracionales. (V. § 751-1.º). 28

(1) Aisladamente escritos, deben llevar signos de admiración.

(2) El ríñchido (V. Cancionero popular, prólogo ed. menor, pág. 32) o los *zanzos, ujujus* o *irrintzis* son algo como interjecciones clamorosas.

- 7.º De burla: *eit* (BN-s, R), *eup* (B-l).
- 8.º De desafío: *axut* (S), *aup* (B), *hep* (S), *op* (BN), *hope* (BN), *hup* (S).
- 9.º De desprecio: *fa* (S), *pzzzzz* (c), *tzzzzz* (c).
- 10.º De disentimiento: *tz* (aspirado) (B-mu-zeb).
- 11.º De dolor: *ai* (c), *atx* (BN, L, R, S), *oi* (AN, B, G), *oi-ei* (L?), *otx* (G), *txut* (B), *utx* (AN). *Txut* se pronuncia al sentir dolores meramente físicos, como de quemadura y pinchazón; también *atx*.
- 12.º De excitación: *ea* (c), *hean* (Duv), *eia* (G, R), *heia* (S).
- 13.º De extrañeza: *ago* (BN, S); pero parece interjección secundaria.
- 14.º De hastio: *ya* (BN, L), *tu* (BN), *uf* (B).
- 15.º De incredulidad: *atx* (AN, BN, L, R, S), *ba* (B), *bost* (B), *ja-ja* (S), *nau-mau* (B-l), *kijiji* (B).
- 16.º De incitación: *aufa* (B), *ea* (c), *eia* (R, S), *heia* (L), *eupa* (AN), *ots* (c...), *tira* (c). Este último tal vez venga del castellano. En romance del siglo XIV se lee en la vida de Santo Domingo de Guzmán este texto: ¡Tiral y dí a tu pregón que yo non quiero gozar de la vida (V. *La ciencia tomista*, tomo IX, página 10).
- 17.º De repulsa: *aiufu* (L), *but* (BN-s), *büt* (S), *butu* (R-utz), *bututu* (R-bid), *fut* (AN), *pfiff* (B), *ía* (BN), *u* (B, G), *hu* (BN, L, S), *uf* (AN, B, G), *ufa* (S), *hufu* (BN), *utikan* (G) (1).
- 18.º De satisfacción: *auf* (B), *uf* (B-g).
- 730.** Interjecciones secundarias son, entre otras:

Araio pola (G), *araioa* (AN, B, G) con sus eufemismos *araiea*, *aranoa* (B): equivalen al español ¡caramba! *Aitearen* (B) de gran admira-

ción. Algunos siguen con el *semearen* y se santiguan. *Balima* (BN-s), *balimba* (BN, L, S) ¡alá.

(1) Es flexión de *u ortikan*, o tal vez de *oa* o *ua ortikan* vete de ahí.

- Ezansat* (AN) de atención.
- Madarikatua* (B-I) con sus eufemismos *madari-madaria*, *Madalen katilu...* etcétera, son también de admiración. Del latín «male-dictus».
- Obena* (R) ojalá.
- Oieneri* (L-arc) oh, de sorpresa.
- ¡Jesus ta bat ala ere!* (G) liter. Jesús y uno aun así.
- Egira* (B-I), *erdia* (B-I) entre sorpresa y admiración.
- Ondikotz* (AN, L), *ondikoz* (AN) ay! por desgracia.
- Ostera* (B) de sorpresa y extrañeza.
- Otoi* (AN, BN, L, R), *áren* (B, G) son de súplica.
- Soizu* (S) de aprobación.
- Tximista goría* (B) como *araio pola...* etc.
- Bantxut* (BN, L), *mantxut* (BN) de atención. Viene de *badantzut* ya oigo.
- Aren pasiaua* voto a ial (E) Borracho burlado, *Rev. int.* II, 488).
- Beren bereuna* (G) caramba.
- Eguno* (B), *egunduino* (L), *ene* (B), *eune* (B): son de admiración.
- El. hel* (AN, BN, L, S) so- corro. (1)

Hay vocablos que no distan mucho de ser interjecciones secundarias como *aide* ¡fuera!, *bide* ¡plaza, corro! *des* (B-I) suelta, *gel* (B-on) y *tenk* (G) alto; *zintz* (B) suena, *zuf* (B-g) quieto. Las dos últimas son vocés dirigidas a niños.

731. Hay otros vocablos que ciertamente no son interjecciones ni voces onomatopéyicas, y que por no hacer de ellas capítulo aparte se enseñan aquí. Son los cuantiosos vocativos de que nos servimos ora para llamar a nuestros semejantes, ora para dirigirnos a seres irracionales domésticos. Además de los vocativos personales, enseñados en el capítulo de los afijos declinativos, *to*, *to* o *txo*, *no* y *ño* (§ 454), tenemos también *potx* (B-mo) para expulsar a niños, *potxo* (B, Zabala) *potxua* (B-I) vocativo para llamar a una mujer, *txeia* (B-m) para el mismo objeto. Entre los vocativos de que nos servimos con seres irracionales pueden consignarse:

(1) Para amenizar un poco estas aridesces y para mayor gloria de nuestros etimologistas vaya esta anécdota. Humboldt, en sus manuscritos ojeados por mí en la Biblioteca de Berlín, en los que llevan por título *Gemischtes über die vaskische Sprache* y pág. 777, refiere que Harambillet, cura de Itsason, anciano ya de 80 años, escribió el día 4 de junio de 1801 una carta a él (a Humboldt), en la que le dice que las palabras pronunciadas por Cristo en la Cruz *Eloi, Eloi, lamma sabactani* son vascas, algo sincopadas; *El iothoi, el iothoi* *El Ama, sapharta ni (o ntz)* y significan (eltemas literalmente al etimólogo) «au secours, je vous prie, ma mère, a moi, ma mère; j'en suis de douleur ou de tourment extrême au point de rendre le dernier soupir».

- 1.º Para arrear al ganado vacuno, *aiba* (S), *aida* (AN, B, BN, G, L) (1), *aio*, *aioña* (G, L), *be* (BN, S), *este* (BN, R), *ya* (B, G). Para llamar a vacas: *tou-fou* (AN), *txiu-txiu* (B).
- 4 2.º Para hacerle recular: *aisti* (S), *aiz* (B-g), *aurt* (B), *átx* (B, G), *asa* (BN, S), *atz* (B), *esti* (AN, G), *eurt* (B, BN, R), *jaurt* (B), *jeurt* (B-m), *isti* (BN, L), *ixti* (AN, BN, L), *xarka* (R).
- 3.º Para detenerles: *ixo* (BN), *izo* (B, S), *jua* (BN), *o* (c),
8 *xa* (BN, R), *usa* (S), *zo* (BN, L).
- 4.º Para incitar a caballos: *i* (BN).
- 5.º Para llamar a ovejas: *bea* (BN, R), *īori-īori* (AN), *bri* (BN-c), *brrra* (BN-s), *jau* (G). A las vacas *tox* (AN).
- 12 6.º Para congregar gallinas y palomas: *bulu* (S), *puña* (G-azp-leg-orm), *fuña* (AN, B, G), *urriña* (B), *tita* (BN-s), *tuña* (BN, L), *tuña* (BN, L, S).
- 7.º Para ahuyentarlas: *ox* (R), *oxo* (BN-s), *ixo* (B), *ux* (AN,
16 B, G), *uxa* (AN), *huxu* (BN, G, L, S), *uxa* (G-goi).
- 8.º Para llamar al gato: *biz* (B), *miz* (AN, B, G, R), *mitx* (AN), *mox* (G), *mix* (B-mo).
- 9.º Para llamar a un horriquillo: *botxe* (R), *potx-potx* (G).
- 20 10.º Para llamar al perro: *to* (c...), *īo* (AO), *txitxi* (B, G).
- 11.º Para llamar al cerdo: *nae* (B), *titi* (BN-s, R, S), *īo* (AN), *īaro-īaro* (R-uz), *īaro-taño* (R-bid), *īīli-īīli* (S), *īipirīn-īipirīn* (R), *īipri-īipri* (R), *īuīn-īuīn* (B), *īuri-īuri* (G), *īuru-īuru* (L),
24 *īuīno* (R), *īxatxa* (R), *īxiki-īxiki-īxiki* (B, G), *īxikiña* (B).
- 12.º Para acariciar al cerdo: *as* (B), *kuñun-kuñun* (B), *kuña* -*kuña* (BN-s), *kutx-kutx* (AN, G).
- 13.º Para ahuyentarlo: *brrrrtxo* (S), *jeztona* (B), *prinko*
28 *-prinko* (R), *txo* (S).
- 14.º Para ahuyentar al gato: *ixapi* (B), *xapi* (AN, R), *zapi* (B, G). Parece el castellano «zape».

Pueden verse más vocablos de esta naturaleza en
32 un lindo trabajo elaborado por el profesor de vas-
cuence del Seminario Conciliar de Vitoria, don Ma-
nuel Lecuona, en colaboración con unos cuantos
discipulos. Se llama *Lenguaje empleado con los*
36 *animales domésticos*, y se publicó en el Anuario de
la Sociedad de Eusko-Folklore, 1921.

732. Intimamente ligados con las interjecciones
van en toda lengua los juramentos, ternos y maldi-

(1) Su origen extraño se hizo ver en § 449.

ciones, pues al fin son, como aquéllas, exclamaciones efectivas.

1.º Juramentos, en el sentido de invocar a Dios poniéndole por testigo, raras veces se oyen en nuestro pueblo. De niños decíamos, sin darnos cuenta de su alcance, la palabra *Jaungoikorako*, citada ya como anomalía de declinación (§ 495-4.º), en sentido de «como hay Dios». También invocábamos a la muerte, como testigo de la verdad, con esta fórmula: *au egia ezpada, eneuke nagoan lekutik ziririk egín bear* si esto no es verdad, no debería yo moverme de donde estoy. Las niñas recurrían más a esta fórmula: *neure kontzientzian da ariman* en mi conciencia y alma. Algunas, por eufemismo supersticioso, decían *neure kon da ariman*. En otros dialectos tenían ya tan conocida fórmula *ala Jainkoa* (G), *ala jinkoa* (S), literariamente «así Dios». En el Diccionario se dice: «creo que la palabra «jingoista» tiene su origen en esta popularísima fórmula de juramento. Los ingleses dominaron el país vasco-francés desde 1154 hasta 1453, y así como hoy enriquecen su vocabulario con mil voces y locuciones coloniales, es de creer que la fórmula *by Jingo* «por jingo» la hayan importado de *ala jinkoa*, que significa lo mismo. Esta fórmula de juramento la atenúan muchos diciendo: *ala Dzipo*, (S), *ala Inkoo* (L-ain), *ala Jainā* (G)... etc.

Las locuciones *alafede*, hoy casi en desuso, y *alegia* (contracción de *ala egia* así la verdad), tan oída en el dialecto G, son fórmulas nacidas del juramento precitado.

2.º Juramentos, en el sentido de votos o reniegos, se han citado ya algunos en § 730, como *afaioa*, *madarikatua* y *tximista gofia*, con sus eufemismos. Invito al lector a que lea dos artículos publicados en la *Revista Internacional de Estudios Vascos*, tomo XI, páginas 106 y 109, escrito el uno por el Dr. holandés Geers, y el otro por nuestro caro colega

Urquijo. «Es una costumbre bastante general, dice el primero, de recibir los juramentos, etc., de lenguas extranjeras para que suenen menos duros». Esta
 4 costumbre es ya de antiguo conocida en nuestro pueblo. En las ordenanzas de la villa de Lekeitio, que tradicionalmente se venían observando de tiempos
 8 lejanos y fueron recopiladas el año de 1486 por Juan Pérez de Orinaegui, escribano del lugar, hay una que imponía cien maravedises de multa y condenaba a
 12 pasar seis días en la cadena *por cada vegada* que una persona dijese a otra «fi de debal», «campix o fiijo de campix», «rihaot»... etc. (1) Esta villa sostenía fuerte comercio con los gascones desde la Edad Media hasta bien entrado el siglo XIX.

El Director de la citada Revista, en su artículo
 16 *¿Existen juramentos y maldiciones en vascuence?*, entre otros datos curiosos y apoyado en los asertos del Dr. Geers, dice que de los árabes ha pasado al castellano el corroborar un aserto *por las barbas del*
 20 *Profeta*. Es muy usual entre los vascos decir *bizafakaitik egin bear izan eben* tuvieron que hacerlo «por las barbas», sin añadir de quién sean.

Por lo demás, fuera del tan oído *alu* y algún otro
 24 por el estilo, recurren nuestros deslenguados a ternos y palabrotas del castellano.

3.º Por lo que hace a blasfemias y maldiciones, he de decir: *A)* que, gracias a Dios, no he oído en
 28 toda mi vida una sola blasfemia proferida en vascuence; *B)* que por lo general un mismo vocablo designa a unas y otras: *buro*, *burho*, *birao*. Sólo en la citada villa costeña he notado que se distinguen
 32 *biraoak (birauak)* «las maldiciones», de *añenak* las blasfemias; *biraulari* «maldiciente», de *añenti* blasfemo. Tal vez este *añen*, más que palabra injuriosa

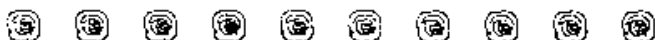
(1) Debo estos datos al Bibliotecario don Juan Irigoyen, que entre otros archivos del País ha escudriñado con toda diligencia el de la vieja villa costeña.

contra Dios, sea invocación al diablo. ¿Qué otra relación cabe entre el vocablo guaraní *aña* diablo y nuestros *añen* y *añenti*? *Añenak* las blasfemias, literariamente las del diablo.

4.º Maldicientes, sí, las hay todavía, y que guardan cierto género de ritual para que sus imprecaciones lanzadas contra algún enemigo sean oídas del Señor. Se ponen *belaun bihoizen ganean* (1) sobre rodillas desnudas, la vista fija en el cielo (en el pueblo de las ordenanzas de 1486 la clavan en el monte Calvario), y luego ¡*Añen! itoko alda* ¡voto, ojalá se ahogue!, ¡*ezalda geiago oetik yagiko!* ¡ojalá no se levante más de la cama!... etc., etc.

5.º De chiclelos, alguna de las diez veces y una que reñamos cada día, nos dirigíamos denuestos (?) de este calibre — y sale aquí otro ejemplo de aquel plural que por contagio de *zuek* brotó de *i* y su intensivo *eu* (§ 641-2.º) —: ¡*Euen Ama!* madre vuestra, ¡*Euen Aña!* padre vuestro; y estos otros: *Ama zeuena* y *Aña zeuena*. Por cierto, en algunos labios este último solía ser objeto de eufemismo: *Aña zepkena*, *Ama zepkena*; eufemismo semejante al de *denganiñaua* y *demonioa* por *demonioa*, *Barabana* por *Barrabás*... etc.

(1) En mi todavía inédita Opera *Ortzuri*, cuyo argumento gira alrededor de una maldición, se puso esta nota: *birago gartsu baten czaugafia omenda* dicen que es señal de una fervorosa maldición (V. *Rev. Int.* V-114).



CAPÍTULO XII

DEL VERBO

SUMARIO.—I. Definición y división. ¿Verbos irregulares? Anomalías en la conjugación. ¿Verbos reflexivos y recíprocos? Primitivos y derivados. Simples y compuestos o factitivos. Conjugables e inconjugables. Verbos auxiliares. Varias clases de verbos defectivos. Verbos sustantivos y adjetivos (atributivos). Transitivos e intransitivos. Verbos que tienen ambos caracteres. Ideas de Arana-Goiri. *izan* y *ukan* como verbos sustantivos. Varias significaciones. Variantes. Conjugación familiar de *izan*. Permutación de sus flexiones con las de *ukan*. Lo que estos dos verbos tienen hoy de defectivos. Núcleos del verbo *izan*.—II. Del infinitivo. Sus terminaciones. El derivativo abstracto *te* y su aplicación al infinitivo. Cuatro declinaciones verbales. Grupo verbal articulado. Poetas y hablistas incompletos, desarticuladores de estos grupos. *Ez* y *ba* en los mismos. El adverbio *laster* en estos grupos. Tiempos verbales y sus características. Ideas presentes próximas y remotas en la conjugación. Modelos verbales de infinitivo. Fenómenos fonéticos en los grupos verbales.

733. El autor de mi **Euskal-izkindea** nacido el año de 1891, definió así el verbo: «palabra expresiva de la existencia calificada o no calificada de las cosas». Y añadía: «en la naturaleza no hay más que seres... Todos los seres tienen esencia y existencia: la esencia suelen manifestarla los nombres, la existencia los verbos. La existencia (como también la esencia) puede ser calificada o no calificada... El

verbo *izan* (ser) suele expresar existencia no calificada o pura; todos los otros verbos suelen manifestar existencias calificadas, o para decirlo mejor, cualidades de la existencia.»

Quince años más tarde aparecieron en *Euzkadi* (Revista) unas *Notas sobre el verbo euzkérico* (sic) en que su celebrado autor dice: «entre las muchas definiciones que del verbo se han dado y las muchas que pueden darse, elijo la siguiente: Verbo es aquella parte de la oración que significa la existencia de las cosas. Todos los seres criados tienen esencia y existencia, ser y existir; el ser es manifestado por el nombre; la existencia por el verbo... El verbo es sustantivo o adjetivo: aquél manifiesta la simple existencia; éste la existencia calificada.»

734. Así como la clasificación que en otras lenguas se hace de los nombres no encaja del todo en la nuestra, así hay en otras Morfologías clases de verbos que en la nuestra o no existen o son de poco interés. En cambio, alguna de nuestras clasificaciones sería inaplicable fuera del vascuence. ¿En qué lengua hay, por ejemplo, verbos inconjugables?

No hay en nuestra lengua verbos **irregulares**, por más que antiguos gramáticos denominaban así los verbos dotados de conjugación, como *dakart* lo traigo, *dirudigu* lo parecemos. El sesudo P. Zabala, corrigiendo a sus precursores, los llamó verbos **peculiares**. Peculiaridad ofrecen también, y no pequeña, los verbos defectivos de que se hablará luego. Parece, pues, preferible el apelativo de conjugables para esos verbos.

No hay verbos irregulares entre ellos, aunque advertimos más de una anomalía en su conjugación; eso que el autor de aquella obra de 1891, y su más asiduo lector el de las *Notas sobre el verbo euzkérico* sientan y asienten lo contrario. El primero dijo terminantemente: nuestra lengua no tiene irregularidades (pág. 146). El segundo, en su *El Verbo Vasco familiar y dialogado* (pág. 13-1), afirmó que «un Euzkera

(sic) ilógico no es Euzkera». «*La lógica es la ley primera de la gramática euzkérica*» (pág. 12 al fin).

735. Tampoco registra nuestro Léxico verbos reflexivos ni recíprocos, pues la reflexión y reciprocidad son indicadas por nosotros fuera del verbo: la reflexión mediante el vocablo *buru*, la reciprocidad con el pronombre *alkar* (*elkar*, *elgar*), como se vió en § 645. *Bere burua il du* se ha matado a sí mismo. *Alkar maite izan ezazute* amaos los unos a los otros, En nuestros días, sin duda por influencia de escritos de *eskualdun bañis*, se oyen en B y G frases como *añatsaldean ikusiko gara (gera)* «nos veremos a la tarde», en vez de *añatsaldean alkar ikusiko dogu (degu)*.

736. La división de nuestros verbos puede hacerse desde dos distintos puntos de vista: morfológico y semántico. Morfológicamente unos verbos son primitivos como *egin* hacer, *ase* hartarse y *yo* golpear; otros son derivados como *eragin* promover (lit. hacer hacer), *uratu* rasgar y *estali* cubrir.

A los derivados como *eragin*, *erabili*, *erantzun*... algunos llaman verbos dobles, otros los tienen por compuestos, derivativos causativos los llamó Arana-Goiri (*Euzkadi*, Revista, IX, pág. 85), designando como originantes sus primitivos *egin*, *ibili*, *entzun*. Hoy corre más entre los lingüistas la denominación de factitivos.

La derivación verbal se expuso en el Capítulo V de la primera parte, analizando los afijos derivativos *-ra-*, *-i* y *-tu*.

737. Más apariencia de verbos compuestos que los arriba citados *eragin*, *erabili* y *erantzun* tienen, por ejemplo, *lan egin* trahajar, *bildur izan* temer. Zabala (*Verbo regular*, p. 14) los llamó verbos equivalentes. Arana-Goiri (*loc. cit.*, p. 88...) los designó con el nombre de *compuestos*. Son locuciones verbales equivalentes a verbos de otras lenguas, no verbos equivalentes ni tampoco compuestos; pues como se dijo al tratar de nombres de esta última es-

pecie (§ 583), no la unión más o menos íntima sino la elipsis es el alma de la composición léxica. Citó Arana-Goiri como compuestos contradictorios *erosaldu* comerciar (vocablo que no existe), *afemon* 4
cambiar, según él, y otros cinco. Por su *erosaldu* dice el pueblo *saldu-erosi* y aun *salerosi* liter. vender y comprar. Estos vocablos compuestos (en los que hay verdaderamente elipsis u omisión de la conjunción 8
copulativa *ta*) los decimos no como verbos sino como nombres verbales. *Salduerosietan eta artu-emonetan* en ventas y compras y en tratos, liter. de tomar y dar (Añib. *Esku.* 128-21). *Joan-etofi bat egin* (AN, B, G, 12
L) con su sinónimo *fantxin* (AN-ae) es hacer un viaje. *Sartu-urfena* una ligera visita es vocablo corriente en B, como lo es también *begi itxi-edegi baten* (B) en un abrir y cerrar de ojos y en BN y L *eztuf sar* 16
-athera bat baizik egin no he hecho sino un entrar y salir.

738. Estudiemos nuestras locuciones verbales. Las hay de seis clases: 1.ª Las que con Arana-Goiri llamaré **operativas**, 20
formadas de un nombre indeterminado y el verbo *egin*. (1) Vayan unos cuantos ejemplos:

<i>Agur egin</i> saludar.	<i>Lo egin</i> dormir.
<i>Amets (ames) egin</i> soñar.	<i>Molokat egin</i> quebrar en ne- 24 gocios.
<i>Arausi (arasin) egin</i> boste- zar.	<i>Murt egin</i> chistar.
<i>Atz egin</i> rascarse.	<i>Negar (nigar) egin</i> llorar.
<i>Baie (fara) egin</i> reir.	<i>Oiu egin</i> 1.º dar voces; por 28 extensión, cantar, 2.º gri- tar; sinónimo de <i>garasi</i> o <i>garaisi egin</i> (B, G).
<i>Bear egin</i> (B) como <i>lan egin</i> .	<i>Ots egin</i> llamar, por ejemplo, 32 a golpes.
<i>Bultz egin</i> empujar.	<i>Usin egin</i> estornudar.
<i>Dardart egin</i> temblar.	<i>Uts egin</i> fallar, errar.
<i>Eztul egin</i> toser.	<i>Zintz egin</i> sonarse. 36
<i>Enotxun egin</i> como <i>usin</i> .	<i>Zurut egin</i> beber, sorber.
<i>Ganez egin</i> rebasar.	
<i>Iri egin</i> 1.º burlarse, 2.º reir.	
<i>Itz egin</i> hablar.	
<i>Lan egin</i> trabajar.	

(1) El los llamé verbos compuestos operativos.

También se usa *egin* con verbo infinitivo y auxiliar. *Edo txantxetan abil edo erofu egin aiz* o broméas o te has vuelto loco (*Pach.* 41-28). De esto se hablará al exponer los auxiliares.

- 4 Lástima que el verbo *egin* ya, por lo menos, en indicativo, no se conjugue. No usamos locuciones como *lan dagit* trabajo, *lo negian* dormía... etc.

- 2.^a Locuciones verbales factitivas, formadas de los mismos nombres de la lista precedente y el verbo *eragin* derivativo de *egin*. *Árausi eragin* hacer bostezar, *bañe eragin* hacer reír, *eztul eragin* hacer toser, *negar eragin* hacer llorar... etc.

- También se oye acompañando a verbos infinitivos: *ulertu eragin* hacer entender (*Añib. Esku.* 11-14), *ezagutu eragin* hacer conocer (*Bart. Icas.* II, 270-21). No es éste su verdadero puesto, sino el anterior. El verbo *arazo* (*arazi, erazo, erazi*) lo desempeña como función propia, como se verá más tarde.

- 3.^a Locuciones verbales que con Arana-Oñiri pueden muy bien ser denominadas *sensitivas*, descartado el apelativo de verbos compuestos con que las distinguió él. Se dividen en dos subclases: intransitivas y transitivas. Las primeras son sensaciones acompañadas de *izan*; las segundas son aquellas cuyo objeto está fuera del agente y se acompañan de *ukan* o una de sus variantes (§ 748) allí donde están en uso; en AN, B y G del mismo *izan* anterior, con la diferencia de que en las intransitivas este *izan* se conjuga *naiz, aiz, da*; en las transitivas *duk, dun, du*.

A) Sensaciones intransitivas:

28	<i>Ahalke izan</i> tener (sentir) vergüenza.	<i>Bero izan</i> ... calor.
	<i>Ari izan</i> ocuparse.	<i>Otz izan</i> ... frío.
	<i>Beldur (bildur) izan</i> sentir miedo.	<i>Nañi izan</i> ... pereza.
32	<i>Egari izan</i> ... sed.	<i>Kakazi izan</i> ... ganas de...
	<i>Gose izan</i> ... hambre.	<i>Logura (logale) izan</i> ... sueño.
		<i>Lotsa izan</i> 1. ^o vergüenza, 2. ^o temor.

En ejemplos como *edaten ari da* se ocupa en beber, está bebiendo, *logura naiz* tengo sueño, *otz gara* tenemos frío... etc.

- 36 No deben agruparse como locuciones verbales sensitivas aquellas en que *izan* significa puramente «ser», como *asko (aski) izan* bastar, ser suficiente, *geiegi izan* sobrar, ser demasiado, *bide izan* (B, G) y sus sinónimos orientales *haizu, sori* y *zilegi izan* ser lícito. (1).

(1) El editor de la Gramática labortana de Ilturruy (p. 394) distingue sutilmente entre los tres últimos vocablos: permitido, lícito y... permitido por la ley de abstinencia. ¿Será verdad?

B) Sensaciones transitivas (con *ukan*; en su defecto *izan*):

<i>Adiskide</i> ... tener amistad.	<i>Damu ukan (izan)</i> ... pesar.	
<i>Al (ahal)</i> ... poder.	<i>Ezin</i> ... no poder.	
<i>Bea</i> ... necesidad.	<i>Maite</i> ... sentir amor, amar.	4
<i>Uste</i> ... juicio.	<i>Eruki (uriki)</i> ... compasión.	

Son sumamente oídos ejemplos como *adiskide dogu* es amigo nuestro (lit. nos es amigo), *bea nuan* lo necesitaba, había menester, *damu det* me pesa, *eruki ditut* les compadezco. *maite zaitu* os ama... etc.

4.ª Estas locuciones podemos llamarlas con el mismo Arana-Goiri **apreciativas**, descontando también el apelativo que les dió de verbos compuestos. Se forman de un adjetivo (en pocos casos nombre sustantivo) y del verbo *etsi* (AN, BN, L, R, S), *eritsi* en B (hoy casi en desuso el último). Los escritores, por lo general, han unido los dos elementos. Corren por ahí estos vocablos:

<i>Andietsi, handietsi</i> ponderar, ensalzar.	<i>Gogoetsi</i> hastiarse.	
<i>Aphaetsi</i> (Duv.) estimar en poco.	<i>Gutietsi</i> menospreciar.	
<i>Apaetsi</i> (AN - lat - imotz), <i>apeetsi</i> (AN-ulz) aficionarse extremadamente.	<i>Jauretsi</i> adorar, tener por Dios.	20
<i>Auretsi, hauretsi</i> tener por niño.	<i>Iletsí</i> desahuciar a un enfermo.	
<i>Berantetsi</i> aburrirse de esperar a alguien.	<i>Irاندetsi</i> remover líquidos.	
<i>Hautetsi</i> (Haran) elegir, predestinar.	<i>Laidetsi</i> afrentar.	24
<i>Edeetsi</i> admirar un objeto.	<i>Laketetsi</i> agradar.	
<i>Gaitzetsi</i> reprobar.	<i>Luzetsi</i> parecer largo, impacientarse.	
	<i>Obetsi, hoberetsi</i> preferir.	28
	<i>Onetsi</i> aprobar, bendecir.	
	<i>Opetsi</i> ofrecer.	
	<i>Hunetsi</i> (S) como <i>onetsi</i> .	

Cita además Arana-Goiri estos otros que parecen de su cosecha y por cierto sabrosos (a excepción, tal vez, de los dos últimos) *gaiztetsi* abortecer, *txaretsi* reprobar, *dongetsi* condenar, *zuzenetsi* aprobar, *zenbatetsi* calcular y *lazketsi* absolver. Más tarde, como advierte su editor nuestro carísimo y malogrado Elcizalde, formó el neologismo *azketsi* dándole la significación del último. Yo, pecador, introduje en el Diccionario *baitetsi* aprobar y *donetsi* sancionar, tomados de un proverbio mal entendido de Oihenart, núm. 390. *Otsoak zer baitetsa, otsemak* (será *otsemeak*) *donhetsa* lo que aprueba el lobo, lo sanciona la loba. La primera flexión verbal se compone del modal

bait y el verbo *etsi*. *Baitetsa* es *bait* + *deisa*, como *baitire* es *bait* -- *dire*, *baikara* es *bait* + *gara* (§ 529). La flexión *donhetsa* aun cuando fuese popular, que lo dudo, no tendría por infinitivo a *donhetsi*, como las flexiones *dakar* y *darabilgu* no tienen por infinitivo a *dakari* y *darabili* sino *ekari* y *erabili*.

El mismo Oihenart, al traducir el proverbio, se equivocó conjugando el adjetivo *on*, en vez de conjugar el verbo *etsi*. Así nos presenta su sinónimo o variante bizkaina *onereñxi* Micoleta, al decir *alkar on baderetxe* si el uno al otro se quieren bien (p. 33-22); *denpora balen on oi neretxun* en un tiempo os amaba (p. 34-2), y Leiz. (*Joan.*, XIV-21) *on dariztana* quien me ama.

El verbo *sinetsi* creer, que suena así en AN, L, R y *sinhetsi* en BN, L. S., del cual procede el pseudo derivado *sinistu* (AN, B, G), nos presenta Arana-Goiri alterando el primer fonema: *zinetsi*. No se vé, es verdad, el origen del tema *sin*, y en cambio, *zin* se usa aun hoy en significación de juramento. Pero precisamente *sinetsi* o *sinhetsi* corre en regiones y dialectos en que mejor se distinguen los sonidos de *z* y *s*. En casos como este parece que la tradición y el uso deben respetarse más que lo que a uno le dicte la Etimología.

6.º Hay también otras locuciones verbales curiosas, formadas de sustantivo y el verbo *uldu* despojar. Las solemos escribir como si fuesen verbos de una sola raíz. *Marguldu* palidecer, perder el color; *mutuldu* con su variante *mutildu* esquilar, *ofuldu* deshojar y *utuldu* tostar. No sé qué elemento podrá ser ese *ut*. *Margul* pálido, descolorido, lo usa el pueblo en B y nada hay que decir de la existencia de *mutul* o *mutil* muchacho, liter. pelado (así iban todos hasta no remota fecha). Esto parece probar que los cuatro vocablos citados, más que locuciones verbales, son verbos derivados de los adjetivos compuestos *margul* descolorido, *mutul* pelado, *oful* deshojado... etcétera, como *oinustu* descalzarse y *hurustu* descubrirse, lo son de *oinuts* descalzo y *buruts* descubierto de cabeza. Ignoro cuál sea el elemento fundamental de *auf* débil, sin energía.

Sigamos exponiendo la clasificación de nuestros verbos.

739. Unos son conjugables, inconjugables otros y constituyen inmensa mayoría. Los dialectos B y G, en que hoy se conjugan más, no llegan sin duda a contar treinta verbos de esta especie. En mi opinión nunca se conjugaron ni pudieron conjugarse todos, aunque es verdad que siglos atrás había más

verbos que gozaban de este lindo privilegio. De la conjugación del verbo *entzun* «oír» ya no queda en la Baja Navarra otra flexión que *badantzut* «ya oigo», contraída en *bantxut* y aun permutada en *mantxut*; y los que la dicen se valen de ella como de una interjección, sin darse cuenta exacta de su alcance semántico.

En *Euskal-izkindea* (§ 479) se dió una razón de por qué unos verbos tienen conjugación y no la tienen otros. «Los verbos conjugables sirven para expresar ideas momentáneas (de presente); los verbos inconjugables no tienen ideas momentáneas y no pueden expresarlas». Y en § 483 sigue: «en lenguas extrañas a todos los verbos se les aplican ideas momentáneas. Analicemos algunos. No puede decirse *llego*. Quien dice *llego* está para llegar o ha llegado ya: si lo primero; sólo puede manifestar idea futura: *llegaré*; si lo segundo, solamente puede indicar idea pretérita: *he llegado*.» (1)

Añadamos aquí que hay muchos verdaderos presentes de otras lenguas que también nosotros los expresamos así, no ya con verbos especiales, sino en locuciones verbales analizadas poco ha (§ 736). «Amo» no es el grupo verbal de presente habitual *maitatzen dut*, sino la locución cuyo verbo es un presente momentáneo: *maita dut*; como tengo es *bidur naiz* tan presente como aquel; me pesa es *dama dot...* etc., etc.

740. Verbos auxiliares tiene nuestra lengua muchos: principales y accesorios. Son de los primeros *izan*, *ukan*, *egin*, *ekin*, *edin*, *ezan* y *eutsi*. Entre los segundos figuran los bizkainos *yoan* y *eroan*. De todos ellos se hablará al exponer la conjugación en el capítulo siguiente.

741. Tiene también nuestra lengua, como los tienen otras, verdaderos verbos defectivos e incom-

(1) He relocado algún tanto el original en su forma por ser traducción de aquel mi inicial *esperanto vasco*, de cuya impopularidad e ineficacia me di cuenta muy pronto. Hay en esta obra, creo, algunos aciertos ¿qué obra no los tiene? y seguramente muchas inexactitudes que yo con Dama Inglesa sacaría a luz para corregirlas y en ellas a mí, si esto de hacer penitencia pública, además de ser molesto para el espectador, no fuese costumbre desterrada hace mucho tiempo de nuestra Santa Iglesia.

parablemente en mayor número. Su deficiencia, digámoslo así, más que defecto es por lo general propiedad natural e inherente a ellos. Tales son:

- 1.º Todos los verbos inconjugables.
 - 2.º Algunos conjugables transitivos que sólo tienen objeto de tercer grado, como *yakin* saber, *esan* o *efan* decir, *iraun* durar, *yardun* estar ocupado.
- Decimos, por ejemplo, *dakit, dakik, dakin, daki* lo sé, la sabes (h. y m.), lo sabe; pero no *naki* me sabe a mí mismo, *aki* te sabe, *gakiz* nos sabe. Se saben sólo cosas. Por lo mismo, las personas no pueden ser objeto de este verbo. Lo mismo cabe decir de los otros tres con él arriba citados.

Si flexiones de objeto pronominal no caben en este verbo, caben las de recipiente ya rara vez oídas. En *Peru Abarca*, 186-9, se lee una curiosa flexión de esta clase. *Euskereari ezta-
kio inok afezkeru etorerarik* al vascuence posteriormente nadie le sabe (su) origen.

Hoy muchos, casi todos, se valen del verbo *entzun* oír, como si fuera defectivo al igual de los de este grupo, diciendo, por ejemplo, *entzun daust (deust)* en vez de *entzun nau* me ha oído.

Mi madre solía decir *ni nantzuenak* los que me oyen u oigan, y en *Per. Ab.* 51-28 leemos *zoro-zoro tzanzubez neke,
zale gaisoak* os oyen los pobres artesanos embobados.

3.º Verbos transitivos cuya conjugación está limitada a las flexiones de recipiente son también defectivos. Tales, por ejemplo, *eutsi* asir, *irautsi* hablar a otros, *inotsi* manar, *eritsi* en sus dos acepciones de llamarse y parecerle a alguien. *Beutso* tenga, agarre, *aitzari dautsala* agarrándose a la peña; *dirautsnt* os lo digo (*Per. Ab.* 68-26), *euriari badinotso* llueve, llier. le mana a la lluvia (B-niu). No he oído ninguna otra flexión de *inotsi* como no sea la misma contraída en *binotso*. Hoy apenas se oye ni siquiera ella, pues en su lugar corren *euria da* llueve, *edura (elufa) da* nieva... etc., que, si son verbos defectivos en castellano, no lo son entre nosotros; pues llover, tronar, nevar... etc., no son en vascuence propiamente

verbos. *Ondo derist* me parece bien (*Per. Ab.* 114-5), *alan derist Peru Landetako* así me llamo Pedro (Peru) el de Landeta (*Ibid.* 91-8).

Hay por lo menos dos verbos indebidamente usados como de recipiente. Son *deitu* llamar y *begiratu* mirar. Decimos *deitu deitsat* (B), *deitu diot* (G) le he llamado, por *deitu dut* sin recipiente, que dicen muy bien en BN, L. S. La locución verbal *dei egin* llamar (más antigua sin duda que *deitu*) es sí de recipiente: *dei egin dauksat* (B) *dei egin diot* (G) *dei egin dakot* (L)... etcétera. Cuanto al *begiratu* es también vocablo moderno. Antes se decía, y aun hoy en S, *so egin*. Como tal es de recipiente: *so egin derot* le he llamado. Decir *begiratu dauksat* o *diot* es un disparate que sin duda se nos ha metido por influencia del castellano. Es *begiratu dot* (*det*) lo he ojeado (metido en el ojo). En Añibarro (*Esku-lib.*, 140-12) se lee la curiosa locución *begira zakioz* miradle, cuidad de él.

4.º Son también, naturalmente, defectivos, no defectuosos como los dos precedentes, algunos verbos intransitivos de flexiones de recipiente, como son *ekin* dedicarse a algo y *yafaigi* (*yafaiki*, *yafain*, *yafaitu*) seguir. *Akio beti* dedícate a ello siempre (Refran. 48), *inufiari araiu* síguele a la hormiga (Refran. 148), *daraigu* nos persigue (Añib. Cur. 16), *dafaitana* quien me sigue (Leiz. Mat. X-28).

5.º En nuestros días es también defectivo ¿quién lo diría? el verbo *izan*, ya no naturalmente, sino por desgaste. Le faltan el imperativo, subjuntivo y por lo general aun el potencial. En vez del viejo *biz* sea, decimos *izan bedi* (*beite*, *bite*). (V. § 751.)

6.º En los dialectos occidentales todos los verbos conjugables son hoy defectivos por lo que hace a su futuro. Ya no oímos, por ejemplo, la linda flexión que se lee en Refran, *δ zagokez* estaréis.

7.º El auxiliar transitivo *dut*, *duk* ha perdido su infinitivo en B y G y algunas zonas del AN. En vez de *ekafi ukan du* decimos *ekafi izan du* (*dau*) lo ha traído ya antes de eso. Véase el 8.º en § 804.

742. Semánticamente considerados (es decir, en cuanto a su significación) se dividen nuestros verbos:

1.º En **sustantivos** y **adjetivos**, según que la existencia por ellos expresada sea calificada o no.

2.º Los verbos adjetivos, llamados más comúnmente atributivos, se subdividen en **transitivos** como *ekafi (eragu)* traer, e **intransitivos** como *etofi (yin)* venir.

743. Algunos de estos últimos se usan como si fueran de la primera especie. En dial. B. se oye en todas partes *urten dot* he salido en vez de *urten (irten)* *naiz, igon neban* subí por, *igon (igo) nintzan, yafaitu dautsat* le he seguido, en lugar de *yafaigi nakio*. Hay varios otros intransitivos que ni siquiera sospechamos que lo sean ¡es tal el uso que con ellos se hace del auxiliar *ukan* en AN, B, G! Y si no fuera por verlos acompañados del *izan* en otros dialectos, ni siquiera hubiéramos tenido idea de su verdadero carácter.

Como tales corren los verbos *apaldu* cenar, *bazkaldu* comer (al mediodía) y *gosaldu* almorzar. No se cenan ni se almuerzan peces y huevos, sino que se cena y se almuerza «comiendo peces y huevos»; y si se comen estas viandas no es el sentido de *bazkaldu* sino de *yan*. A este lado del Bidasoa decimos por lo general *bazkaldu dot, apaldu det, gosaldu dut* y al otro lado con más propiedad *bazkaldu... apaldu... gosaldu naiz (niz, nuzu)*. Aun el verbo *eskatu* «pedir» usado hoy como transitivo no lo fué un tiempo. *Eska zaitzte* pedid (Leiz. Matth. VII-7) en vez de *eska egizue (ezazue)*. *Ikuzleari eskatuko naz* le pediré a la lavandera (Micol., 31-7).

La frase *irakasten gara* que se lee en Leiz. (Supp. 2-12) en vez de *irakasten dugu* «enseñamos», parece, en cambio, obra de algún *eskualdun beñi* que figuraba entre los cuatro traductores de la obra.

744. En mi ya antes citado *Euskal-izkindea* se dijo, al tratar de esta materia, «muchos transitivos

pueden emplearse por intransitivos: *eztena sartu* meter la lezna, *neu gelan sartu* entrar yo en el aposento; *galdu dogu* lo hemos perdido y *galdu gara* nos hemos perdido; *asi dot* lo he empezado y *asi naiz* he empezado (p. ej. a estudiar), *il due* le han matado e *il dira* han muerto (1)». El P. Arriandiaga, en el artículo antes citado (§ 753), repite esta doctrina con estas palabras: «hay verbos que pueden ser transitivos e intransitivos, por ejemplo *sartu* entrar: *sartu dot zamea* he entrado la carga y *sartu naz* me he entrado; *efiratu dot* he traído al pueblo... *efiratu naz* he venido al pueblo».

745. Curiosa, minuciosa, original y en varios conceptos (siento decirlo) errónea, es la clasificación que del verbo vasco hizo Arana-Goiri. Puede verla el lector en *Euzkadi* (Revista), tomo IX. La síntesis de su clasificación morfológico-significativa está en la página 94. Algo de su doctrina se ha adoptado, figurando en alguna de las anteriores páginas. Expongamos aquí lo más saliente de su sistema.

Cita como verbo (y no lo es) *maite* (2), llamándole **aislado**. **Originales** denomina a verbos como *ikusí* ver, e *ikasi* aprender, de donde se derivan los factitivos (§ 251), que él llama **causativos**, *erakutsi*, *irakatsi*... etc. **Sustractivos** apellida a verbos, producto de su imaginación, como *asmaindu*, *buruindu*, *uleindu*, *nañuindu*, *gogaindu* y otros diez y ocho que, según él, significan disuadir, descabezar, pelar, desollar, desanimar... etcétera. **Inclusivos** llamó a otros verbos (también cosecha suya) como *batzaldu* anexionar, *lepaldu* costear, *gomutaldu* meditar... etc., mal deducidos de verbos reales, válidos, populares como *gosaldu* almorzar (que tampoco es *goizaldu* o *goxaldu* como soñó Astarloa), *bazkaldu* comer (al mediodía), *apaldu* cenar, *bidaldu* enviar y *azaldu* explicar, cuya terminación no es *aldu* sino *tu* permutada en *du* al chocar con *ari* de *gosari*, *baz-*

(1) *Atera* «sacar» se usa también, por lo menos en G, como «salir»: *efe dut* he quemado y *efe naiz* me he abrasado.

(2) *Maite*, *máite* que no es amar, sino, como el griego *Philos*, amante a veces, otras amado: *ame-maitea da* es amante de niños; *neure entzule maiteak* amados oyentes míos. Es también amor en frases como *maite izan* tener amor, amar. Vocablos como *Aita*, *goitik*, *maite*... en ninguna zona del B, que sepamos, se pronuncian *Aia*, *goitik*, *máite*; si en alguna del G (como Urnieta) y en Bostefete (Cinco villas) del AN.

kari, apari, bidari viático. En el último es *azal* (superficie) $\frac{1}{2}$ *tu*. Llamo **exclusivos** a estos otros, nacidos también en su fecunda imaginación: *urgatu* sacar del agua, *mengatu* emancipar, *jur-*
 4 *katu* desenterrar... etc.

En mi Diccionario figura *-katu* como sufijo de infinitivo. No hay tal sufijo, aun cuando son reales todos los vocablos que allí figuran, tales como *halakatu* convertirse en uno como aquel
 8 (BN, L, R, S), *hafikatu* (L), apedrear... etc. El sufijo verbal es *tu* y ese *ka* por punto general es el adverbial *ka* (§ 367). Por lo demás, había que decir que *retu* de *geuretu* apropiarnos, *ratu* de *eskuratu* conseguir, y cien otros son también sufijos de
 12 infinitivo.

Enseñó con la denominación de **modificativos** hasta trece fantasmas verbales: *erabijau* transformar, *aldebijau* trasladar, *irudibijau* transfigurar, *izkerabijau* traducir... etc. Por cierto
 16 que su editor añade en nota: «es seguro que hoy el señor Arana-Goiri diría *elebijau* en vez de *izkerabijau*». Quedaríamos como antes, aun cuando *ele*, como pretenden los novadores de la escuela de Arana-Goiri, significase lengua.

De 26 verbos que nos da como **agregativos** sólo cinco son fantásticos. *Batzau* unir, *bezau* sobajar, *goxau* ensalzar, *eskañau* agradecer... etc. Puede ver el lector lo que es esta *au*
 20 (no la de *batzau*, *goxau* y *eskañau* que esa no es nada) la de *bezau*, *asmau*, *gorotau*, *atarau* y *gomutau* en § 31 B.

Son igualmente irreales los que con el nombre de **modales** enseñó el maestro: *auréztu* presentar, *aldeztu* defender, *kalteztu* combatir, y otros ocho.

Repetitivos son, según él, verbos como *biruan* volver a partir, *birayo* renacer, *hirantzí* revestir, y otros treinta y siete. Ninguno de ellos existe y conste que ninguno de ellos ha muerto. El prefijo de que aquí se trata no es *bir* sino *bir*, del cual ha
 28 elaborado el pueblo estos vocablos: *biraitoa* bisabuelo (B), *biraldatu* trasplantar, trasladar (AN, B, G), *biramama* bisabuela (B), *birari* hilo grueso retorcido (B)... y muchos otros que se pueden ver en la primera parte de esta obra (§ 119). Si los verbos
 32 a que este prefijo da origen tuviéramos que llamar repetitivos, igual denominación tendríamos que dar a nombres como los tres antes citados y a *biranai*, *birareba*, *birarto*, *birazi*, *birés-ku*, *birgari*... etc., etc.

Expone como **posesivos** estos vocablos que no sé dónde ni cuándo han existido: *gura-eu* desear, *al-eu* poder, *biar-eu* necesitar y otros diez. En el Museo de Pinturas de Bilbao hay un cuadro que lleva una inscripción vasca del siglo XVI en que
 40 consta la variante *ekun*, hoy roncalesa, de ese auxiliar *ukan*, del
 44

cual querrá sin duda ser hijo el elemento *eu* que en tales vocablos figura.

Prolativos llamó a *on-esan*, *gaitz-esan*, *guzur-esan*, *egi-esan*, *hirau-esan*, que según el tratadista significan decir bien, 4
decir cosa mala, mentir, decir verdad y blasfemar. Yo siempre he oído *ondo esan*, *txarto esan* (*gaizki* fuera del B), *guzurá esan*, (1) *egia esan* y *hirauak esan*.

De lo que él llamó verbos compuestos **operativos** se ha 8
hablado en § 758-1.º, aceptando su voz técnica, como también de sus **apreciativos** (§ 758-4.º) y de sus **contradictorios** en § 757. Finalmente, calificó de verbos compuestos **forzosos** los vocablos netamente bizkainos *galerazo*, *galazo* impedir, *añerazo*, 12
añazo imponer, *adierazo*, *adirazo* demostrar. Hay en estos lindos vocablos dos elementos —es cierto— los infinitivos indeterminados *gal-*, *añ-* y *ad-* y el verbo factitivo *erazo*, derivado de *yazo* acontecer; pero no constituyen verbos compuestos 16
sino yuxtapuestos. La composición es otra cosa (§ 757).

DE LOS VERBOS SUSTANTIVOS

746. Aunque parezca chocante, son en efecto 12
dos (2) nuestros verbos sustantivos: *izan* y *ukan*, ambos con la doble significación de «ser» y «haber»: 20
de «ser» cuando ejercen de verbos sustantivos; de «haber», en acepción de auxiliares. Tienen también las de «soler» y «tener», que se verán a su tiempo. *Izan* es sustantivo absoluto, *ukan* lo es relativo. 24
Ona da lafea «bueno es el pastizal» es afirmación absoluta. *Ona dau beiak lafea*, *obeagoa yaubea* (Refran bizkaino) bueno es para la vaca el pastizal, 28
mejor el dueño.

Advirtió muy bien Zabala (3) la elegancia de esta frase, tomada de Larregi en su *Testament zaharreco*, I, cap. XXIII, p. 72, el cual la tradujo de *¿quis es tu, fili mi?* de la Vulgata *¿nor zaitut ene semea?* 32

(1) *Ozuzá dinozu* (no *guzur dinozu*) ¡miente usted.

(2) El verbo *egon* «estar» no cabe en el mismo grupo que estos dos.

(3) *Verbo regular...* p. 9.

La frase *quis es tu* se traduce literalmente por *nor zara zu* o mejor *nor aiz i*; pero *nor zaitut nik zu* y *nor aut nik i* (y aun simplemente *nor zaitut* y *nor aut*) son más expresivos, equivalen a algo así como «quién sois vos para mí» o «quién eres con relación a mí, quién me eres». Sin que estas traducciones hagan otra cosa que dar idea, sí, del original, pero quitándole frescura, donaire, elegancia.

A la flexión de la frase *nor da ori* «quién es ese» del sustantivo absoluto, corresponden estas ocho del sustantivo relativo:

12	Nor da.	1	Nor dut
		2	Nor duk
		3	Nor dun
16		4	Nor du
		5	Nor dugu
		6	Nor duzu
		7	Nor duzue
		8	Nor due (dute).

747. *Izan* y *ukan* tienen también cada una la doble significación de «soler» y «tener», no en acepción de sustantivos, sino como auxiliar de presente habitual la primera acepción y la segunda formando parte de lo que Zabala llamaría verbo equivalente. *Etorten naiz* suelo venir e *ikusten dut* lo suelo ver. *Gose naiz* tengo hambre y *maite dut* le tengo cariño, le amo.

748. ¡Lástima que no todos en su lenguaje corriente los pronuncien *izan* y *ukan*, aunque sea raro quien no los escriba así! *Izan* tiene por variantes *ezan* (B-b), *izen* (AN, B, G) y los archiprosaicos *ixan* (B-l), *ixen* (B-g) y hasta *isan* e *isen*. *Isenik ain ona* siendo tan bueno (Catec. de Llodio, 63-10).

Las variantes del segundo son: *uken* (Oih.), *ukhan* (BN), *ukhen* (BN?), *ukhen* (S), *ekun* (B-arc, R) y hasta *ketu*, contracción del pseudoderivado *uketu* en Etxalar (AN). *Ekafi ketu dut* «lo he traído ya antes» por *ekafi ukan (uketu) dut*.

749. Sigamos estudiando las propiedades de uno y otro. El sustantivo absoluto *izan* no admite la conjugación familiar que tiene el relativo *ukan* y que la tienen todos los verbos conjugables.

La familiaridad de la conjugación consiste en hacer que la persona *i* «tú», con quien uno habla, intervenga afectuosamente en flexiones que no sean tuyas, de segunda persona, como lo son, por ejemplo, *ator* tú vienes, *daramak* tú (h.) lo llevas, *nator* yo vengo a ti (muj.), *dakizu* vos lo sabéis.

En cambio, de *nator* vengo y *letorke* vendría, por no citar más ejemplos, nacen las flexiones familiares *naiator* o *nator* masculina y *naiatorn* o *natorn* femenina, *laiatorkek* o *letorkek* m. y *laiatorken* o *letor-ken* f.; pero de *naiz* «soy» no salen *niaizak* (*naizak*) o *niaizan* (*naiizan*), como de *andi* *halitz* «si fuera grande» tampoco surgen *halitzak* ni *halitzan*. La familiaridad de este sustantivo consiste simplemente en la sustitución de sus flexiones por las del sustantivo relativo. *Naiz*, en trato familiar se hace *nauk* (m) y *naun* (f), contraídos en *nok* y *non* (B) o *nuk* y *nun* (AN, BN, L, S). *Nintzan* «yo era» se convierte en *nindukan* (m) (1) y *nindunan* (f). En dialecto B la *o* de *nok* y *non* figura por analogía en las flexiones del pretérito imperfecto. Familiares de *nintzan* «yo era» son *nintzoan* y *nintzonan*; de *zan* «él era» *zoan* y *zonan*; de *gintzazan* «éramos» *gintzoazan* y *gintzonzazan*; de *ziran* o *zirean* «eran» *zoazan* y *zonazan* que arrancan o de las singulares *zoan* y *zonan* o tal vez de un primitivo **zazan*, antepasado posible de *ziran*. Se hablará de esto con alguna mayor extensión en § 867-6.º

(1) La *k*, característica de masculino, se elide por lo general cuando le sobreviene otro elemento de conjugación. *Ni ere present ninduan* también yo estaba presente (Leiz. Act. XXI)-20.) *Laster egin bear doar* (nunca decimos *dokat*) pronto tengo que hacer (Zabala, fáb. 10).

En cambio, la familiaridad del otro verbo sustantivo es la ordinaria: agregación (a veces incorporación) de *i* «tú» con las características de sexo *k* y *n*. De *ikusi dut* (*dot*) «lo he visto» nacen las flexiones familiares *ikusi doat* (1) y *donat* en B, en otros dialectos *ikusi diat* (1) y *dinat*. De *ikusi nuan* (*neuan*) «lo ví» salen *ikusi naieuan* o *ñoan* (1) y *naieunan* o *ñonan* (B), *ikusi nian* y *ninan* (*niñan*) en AN, G, L...

En Oixandiano (B), las flexiones del imperfecto, lo mismo de *izan* que de cualquier otro verbo conjugable, pierden la *n* final al familiarizarse: de *nintzan* «era» surge *nintza*, de *nentoren* «yo venía» *nentora* y aun *ñendoña* ... etc., siendo la *a* final de estas flexiones familiares más abierta que la *a* ordinaria. También el dialecto R ofrece flexiones parecidas. En *Etudes sur les trois dialectes basques des vallées d'Aezcoa, de Salazar et de Roncal*, del príncipe Bonaparte, figura como familiar roncalés de *nintzan* o *nintzen* «yo era» *nuntziua*, y de *gintzen* eramos *guntziua* (pág. 5).

750. Es sumamente curioso que las mismas flexiones de *izan* — *naiz*, *aiz*, *da...*, *nintzan*, *intzan*, *zan* — cuando son sustantivas, significando «soy, eres, es... era, eras, era él...» y también cuando son auxiliares de sí mismo (del sustantivo *izan*) puedan permutar con todas las flexiones de *ukan*, según se ha visto ya (§ 746); y sin embargo, como auxiliares de un verbo intransitivo sólo permutan con flexiones de segunda persona. De *etofi naiz* nacen: 1.º *etofi nauk* y *naun* en conjugación afectuosa familiar; 2.º *etofi nauzu* y *nauzue* en conjugación afectuosa de respeto; pero no ha nacido vasco que diga con el pueblo *ni etofi nau*, *etofi naue*; *ori nik etofi dnt*, *etofi dugu...* etc., como decimos *ni aita nau ofek*, *ori nik adiskide dnt*, *aide dngu*.

¿Por qué no indica *izau* su conjugación familiar, como indican la suya los demás verbos, con el pronombre *i* añadido o incorporado al elemento verbal

(1) Véase la nota de la página precedente.

del paciente? No lo sé. ¿Por qué *izan* sustantivo permuta todas sus flexiones con las de su compañero *ukan*, cuando *izan* auxiliar de intransitivos no las permuta? No lo sé. Pero ahí están los hechos, nada anómalos, aunque para mi impenetrables.

751. Otra propiedad de uno y otro verbos sustantivos —*izan* y *ukan*— es haber perdido su conjugación de imperativo y subjuntivo. Los núcleos de los demás verbos conjugables valen para indicativo y para estos otros dos modos verbales: *naiofenean* significa «cuando yo vengo» y también «cuando yo venga». El núcleo de *izan* sólo figura hoy en flexiones de indicativo *naiz*, *nintzan* y en *balitz* (hipotético) y *litzake* (condicional); asimismo el de *ukan* en *ona dut*, *ona nuan*, *ona banu*, *ona nuke*. Ya las flexiones de imperativo y subjuntivo que leemos en viejos autores *naizan* sea yo, *aiz* sé tú, *aizen adiskide* sé amigo (Leiz. Mat. V-25), *biz* sea él, *biz zure hitza bai bai* sea tu palabra sí sí (Leiz. Mat. V-37), *garan* (*garean*) seamos (Refran. 103), *garean gareana legez* seamos como somos (Ref. de Garibay), *garentzat* para que seamos (Leiz. Supp. 110-9), *zareten* sed, *seáis* (Leiz. Mat. X-16), *bira* sean (Micol. 8-25); *bira zuen gərunzeak gerikatuak* sean vuestros riñones atados (Leiz. Luc. XII-35)... estas y otras flexiones semejantes no las oímos ya, sino que en su lugar el pueblo pone el verbo *izan* en infinitivo, como cualquier verbito derivado *zoratu*, *umetu*, *luferatu*... etc., agrupándole con el auxiliar **edin*. *Izan nadin* sea yo, como *umetu nadin* hágame yo niño, *izan adi*, *izan bedi*, *izan gaizan* «sé tú, sea él, seamos», como *ken adi*, *ken bedi* quítate, quítese... etc.

752. Otra singularidad de los auxiliares *izan* y *ukan* consiste en que sus núcleos *iz* y *u* desaparecen en muchas flexiones, al paso que los de otros verbos conjugables —*kar* de *ekari* traer, *tor* de *etofi* venir, *ki* de *yakin* saber... etc. — se conservan muchos

siempre intactos, y otros por lo general con pequeña variación.

El elemento pluralizador *ra* de muchas flexiones de *izan* —
 4 *gara, zara, dira, ziran, lirake, balira* — lo consideran algunos
 como núcleo; en cuyo caso gozaría este sustantivo del privilegio
 de contar con dos núcleos. Giacomino, en su obra *Delle*
relazioni tra il Basco e l'antico Egizio (1), paciente y docta-
 8 mente comentada por nuestro caro compañero Campión (2), afir-
 ma que este elemento *ra* viene del *copto*. En *copto*, dice el
 lingüista italiano, para el auxiliar «ser» alternan dos temas:
 e (*a*) y *ere* (*are*); éste afin al egipcio *ar, ari*.

II. DEL INFINITIVO

12 **753.** La constitución del verbo infinitivo se ex-
 puso desde algunos puntos de vista en la primera
 parte de esta obra. En el § 449 puede verse cuáles de
 sus finales *a, e, i, o, u, l, n* son determinantes. Sólo
 16 un verbo hay terminado en *l*: *il* morir y aun matar
 desde que el verbo *eran*, que tiene esta segunda acep-
 ción, ha quedado en desuso. Pocos terminan en *a*, y
 los más de ellos son alienígenas: *atera* (*atara, etara*)
 20 sacar: *E* y *o* figuran bastante: *erne* brotar, *eraso*
 sonsacar, hacer constar... etc. Las terminaciones
 más en boga, de las netamente vascas, son *i* y *n*, de,
 por ejemplo, *isusi* barrer (B-zigoitia) y *eradan* abrev-
 24 var. La terminación *u* en las sílabas *tu* y *du* es de
 origen latino. El número de los verbos que de él
 salen no tiene fin (V. este sufijo en el Diccionario). *Du*
 es permutación de *tu*, producida generalmente por el
 28 choque de este sufijo con la final *n* y *l* de un vocablo.
 De *astin*+*tu* sale *astindu* sacudir, de *isil*+*tu* *isildu*

(1) Folleto de 16 páginas. Tiene otro de 82, publicado con casi el mismo título en el *Archivio glottologico italiano*.

(2) *Los orígenes del pueblo euskaldun*, pág. 456.

callarse. Es ley fonética de todos los dialectos, excepto el R y S.

Hay otra *du* no permutada, sino hija del participio castellano *do* (como *tu* lo es del participio latino *tus*), que figura en vocablos bizkainos de tema alienígena: *koñidu* correr, *eskribidu* escribir, *leidu* leer... etc. Muchos de los verbos terminados hoy en *a* o *au*, como *kantau*, *érezau*, *botau*, *kontau*, *alkantzau*, decían nuestros mayores *kantadu*, *érezadu*, *botadu*, *kontadu*... etcétera, como puede verse en Capanaga, Micoleta y algunos poemitas populares que figuran en mi *Cancionero Manual*. Hoy, como se dijo ya en § 258, donde más verbos en *au* se oyen es en la región de Azpeitia. Sin duda, hasta con vocablos de temas puramente indígenas, como *eske* petición y *amuru* o *amoru* rabia, se vallan allí del derivado *du* en vez de *tu*. Así lo prueban sus *eskau* pedir, *amoruau* rabiar, *zorau* enloquecerse, *jokau* jugar, *puskau* despedazar... etc.

Los modos imperativo, subjuntivo y potencial exigen que el infinitivo, agrupado al auxiliar, no reciba ninguna de sus dos determinantes *i* y *tu*. *Ikus beza véalo él*, *ikus dezadanean* cuando yo lo vea, *ikus daiteke* puede verse; *ar beza* déjelo, *ar dezadanean* cuando yo lo coja, *ar diteke* puede cogerse. En B ya no hay modos indeterminados, y en G sólo en casos aislados se nota su presencia. *Ikusi begi véalo*, *ikusi dagidanean* cuando yo lo vea, *ikusi daiteke* «puede verse», decimos en B. En G se oyen frases como *ekar zak* tráelo, *ar zak* cógelo, *ar beza* cójaló. En la primera la determinante es *i*, *tu* en las otras dos.

754. Todo verbo infinitivo se nominaliza mediante el derivativo abstracto *te*, y se hace adjetivo con la simple agregación de un artículo: *efe tea* el asar, *aragi e tea* carne asada, *aragi e terik eztut nai* no quiero carne asada, *¿norentzat dira aragi efeok* para quién son estas carnes asadas?

Al exponer el derivativo *te* (§ 76), se dijo: 1.º cuándo lo sustituye *ize*: *añitu + tea* = *añitza* el asombrarse.

En B *tu* (o *du*) + *te* es: a) por lo general. *tute*; b) en algunos vocablos — como *artu*, *batu*, *kendu* — decimos *tze*; c) *keta* en territorio guipuzkoano y alabés del dialecto: *bialduten*, *bialtzen*, *bialketan* enviado. Con varios verbos no se valen del *keta*. Dicen *artzen*, *batzen*, *kentzen*, *saltzen*, *galtzen*... no *arketan*, *baketan*, *kenketan*, *salketan* y *galketan*.

La *tze*, producto de *tu*+*te*, ha usurpado en G y en varias zonas de dialectos limítrofes el puesto de *te* tras otras finales de infinitivo. *Ateratzen*, *eretzen*, *ipintzen*, *ibiltzen*, *iruditzen*, *ekartzen*, *jotzen* son usurpaciones de *ateraten*, *eretzen*, *ipinten*, *ibiltzen*, *iruditen*, *ekarten* y *yotzen*.

2.º También se expuso allí en cuáles dialectos le sustituye *ta*: de *bordaldu*+*teko* — *bordaltako* (R) para casarse, de *erega(tu)*+*teko* = *eregetako*. (B) para mimar.

3.º Que la *n* final se elide siempre ante ese derivativo *ta*: *egin*+*tera* = *egitera* a hacer, *irun*+*teko* = *iruteko* para hilar.

4.º Que la *i* se elide siempre que se pueda; es decir, siempre que la consonante anterior sea continua: *ikusi*+*tea* = *ikustea* el ver, *etofi*+*tea* = *etortea* el venir, *ipini*+*teko* = *ipinteko* para poner, *ibili*+*ten* = *ibiltzen* andando; pero si la consonante es una de las de *bodega* o *petaca*, la *i* no se elide. *Edegi*+*ten* = *edegiten* abriendo, *busti*+*ten* = *bustiten* mojando, *eduki*+*ten* = *edukiten* teniendo, *irudi*+*ten* = *iruditen* imaginándose. No hay verbos terminados en *bi* ni *pi*. Si hubiera, tampoco se elidiría su final. Para labios vascos resultan impronunciables *edegten*, *bustten*, *edukten*, *irudten*.

Otras curiosidades acerca del derivativo nominal *te* se hallan entre §§ 79 y 83.

755. El verbo vasco tiene cuatro declinaciones: una como verbo nominalizado, otra como verbo adjetivado, la tercera como objeto verbal futuro, la cuarta en su conjugación. Se me pasó por alto incluir la tercera en los Paradigmas, al exponer la Declinación

(Cap. IX. Afijos vascos). Extraigámoslas del segundo Paradigma de Declinación (p. 351).

1	Caso pasivo	<i>Ikustea</i> (el ver)	<i>Ikusia</i> (1)	(lo visto)	<i>Ikustekoa</i> (lo que se ha de ver)	<i>Dakafena</i> (lo que trae)
2	» activo	<i>Ikustekak</i>	<i>Ikusiak</i>		<i>Ikustekoak</i>	<i>Dakafenak</i>
3	» dativo	<i>Ikusteari</i>	<i>Ikusiar</i>		<i>Ikustekoari</i>	<i>Dakafenari</i>
4	» posesivo	<i>Ikustearen</i>	<i>Ikusiaren</i>		<i>Ikustekoaren</i>	<i>Dakafenaren</i>
5	» destinat.	Carece	<i>Ikusiarentzat</i>		<i>Ikustekoarentzat</i>	<i>Dakafenarentzat</i>
5	» proverbial	<i>Ikusteko</i> —a	<i>Ikusiko</i>		Carece	<i>Dakafeneko</i>
7	» inesivo	<i>Ikusten</i>	<i>Ikusian</i>		<i>Ikustekoan</i> (2)	<i>Dakafenean</i>
8	» ablativo	<i>Ikustetik</i>	<i>Ikusitik</i>		<i>Ikustekotik</i>	<i>Dakafenetik</i>
9	» d. datif.	<i>Ikustera</i>	<i>Ikusira</i>		<i>Ikustekora</i>	<i>Dakafenera</i>
10	» Indefin.	Carece	<i>Ikusirantz</i>		Desusado	<i>Dakafenerantz</i>
11	» terminal	<i>Ikusterarte</i>	<i>Ikusiar</i>		Desusado	<i>Dakafeneragino</i>
12	» objetivo	<i>Ikusteko</i>	Desusado		Desusado	<i>Dakafenerako</i>
13	» sociali.	Carece	Carece		Carece	Carece
14	» Impuls.	<i>Ikustea</i> gaitik	<i>Ikusi</i> gaitik		<i>Ikusteko</i> gaitik	<i>Dakafena</i> gaitik
15	» Instru.	<i>Ikustez</i>	<i>Ikusiz</i>		<i>Ikustekoz</i> (3)	<i>Dakafenez</i>
16	» final	<i>Ikustefen</i>	<i>Ikusi</i> fen		Carece	Carece

De todas las desinencias que forman la cuádruple declinación del verbo, la más importante parece ser la del caso inesivo del verbo nominal: *fen*. Tiene dos acepciones: una de gerundio, cuando le sigue un verbo no auxiliar: *entzuten ari da* está oyendo, se ocupa en oír. La otra acepción se estudiará en el § 760.

756. Todos los verbos, aun los conjugables, necesitan de un auxiliar para desarrollarse. La unión de ambos verbos ha sido generalmente llamada en nuestros días conjugación perifrástica, designando con el nombre de sintética la de flexiones como *dakar* lo traigo, *nekafen* lo traía, *halekar* si lo trajera... etcétera. Estos ejemplos son, efectivamente, de conjugación, pero en, por ejemplo, *ekafi du* «lo ha traído», hay conjugación del auxiliar *ukan*, tan sintética como la de las flexiones antes citadas de *ekafi*. No hay más conjugación que una: la sintética. Esa unión de los

(1) Sinónimo de *ikusirikoa* o *ikusitakoa*, a los cuales se pueden aplicar todas estas desinencias.

(2) Véase otra acepción en los afijos conjuntivos (§564).

(3) Véase su acepción en los afijos conjuntivos (§ 1bid.)

dos verbos (infinitivo y auxiliar) no es conjugación, es agrupación. Su nombre técnico más adecuado (después que Bréal en su *Essai de Sémanthique*, pá-
 4 gina 186, expuso la teoría de grupos articulados) es el de grupo verbal articulado. De estos grupos dice el autor que son como piezas de un engranaje que el pueblo en pasadas generaciones ha unido, y que nos-
 8 otros no nos las figuramos aisladas. Cita, entre otros ejemplos, *parce que*, equivalente a «puesto que», *quoique* aunque, *afin que* a fin de que. Y como entre estos elementos agrupados, tanto franceses como
 12 españoles, no se puede ingerir vocablo alguno, así mismo en los grupos verbales tales como *egiten dut* suelo hacer, *egin duk* lo has hecho (hombre), *eginen (egingo) dun* lo harás (mujer), es imposible introducir
 16 un elemento extraño. Decimos *nik egiten dut* o *egiten dut nik*, pero no *egiten nik dut*.

Sólo los poetas, obligados por el arte de la rima, y los que sin poseer bien la lengua tienen audacia suficiente para lanzarse
 20 a escribir al público, se permiten desarticular estos grupos verbales y decir, por ejemplo, *agaitik euskuen jañi* por *agaitik jañi euskuen* por ello nos pusieron (Arrese y Beitia, *Ama euskeriaren liburu kantaria*, pág. 33-12). Dos renglones más arriba
 24 figura el verso *bakarrik daike ekarri* «sólo puede traer», en vez de *bakarrik ekañi daike*. En la pág. 211, por hacer de un verso largo dos hemistiquios, introduce contra el genio de la lengua un vocablo entre el infinitivo y el auxiliar: ejemplo, *bat*
 28 *jarriko laster deusut Paulo* pronto os pondré, Pablo, un ejemplo. *Baña libertadea nueneko izan bizar-zuria eta buru-soila nintzan* (en vez de *libertadea izan nueneko*) pero en cuanto
 32 tuve libertad me volví cano de barbas y calvo (Itur., *Canc. B.º* III. 142-16). *Untzau lapur bi ebezan* por *lapur bi untzex josi ebezan* clavaron a dos ladrones (*Lenengo egutegi bizkañara*. 8 Abril). *Zeuk eruan emetik badozu* por *zeuk emetik eroan badozu* si vos le habéis llevado de aquí (Ibid. 11 Abril).

36 **757.** Hay dos elementos de conjugación que obligan al auxiliar a ponerse ante el infinitivo, pudiendo entre uno y otro ser colocados otros miembros

de la frase: son los adverbios *bae* (*bai*) y *ez*. El grupo verbal *izango dira* «han de ser» lo desarticuló así Lardizabal: *EZDIRA aragi bat baizik* *IZANGO* no han de ser sino una carne (*Test.* 7-28). *Ikusi dot* «lo he visto» fué desarticulado por Moguel en *EZTOT neure oe-aufean barberurik* *IKUSI* no he visto ante mi cama a ningún barbero (*Per. Ab.*, 77-20). *Apalduko ebela* «que habían de cenar», en *EZEBELA euren etxeetan obeto* *APALDUKO* que no habían de cenar mejor en sus casas (*Ibid.*, 105-11). El grupo *kominikatzen zaiku* «se nos comunica» nos lo presenta Leizarraga así con la negación: *ETZAIKU Jainkoa bere hitzaz baizen* *KOMINIKATZEN* no se nos suele comunicar Dios sino con su palabra (*Supp.* N. T. 81-2).

Desarticulaciones efectuadas por el afijo adverbial *ba* «ya, sí», se leen poquisimas y apenas se oyen no siendo en porfías. *Etzara etotiko, banaiz etotiko* no vendrás, sí vendré; *elitzakiguz agertuko, balitzakiguz agertuko* no habrían de aparecérsenos, sí habrían... etc. Este elemento modal se usa mucho más con otros verbos conjugables que con los auxiliares. En grupos verbales en que éstos viven, la idea de la confirmación se suple por lo general (no siendo en casos de porfía como los citados) afirmando en el auxiliar y recalcando la afirmación en algún otro miembro de la frase. En vez de *badot nik ikusi* «ya lo he visto yo» se oyen, por ejemplo, *neuk ikusi dot* yo mismo lo he visto, *berberton* (aquí mismísimo) *ikusi dot; bai, bai, neuk ikusi dodala dinot* sí, sí, digo que yo mismo lo he visto... etc.

758. Al exponer el prefijo modal *ez-* en el Diccionario, se dijo (p. 294, 1.ª col.): «Cuando el auxiliar es solicitado por dos fuerzas distintas, la del prefijo *ez* que le atrae al principio de dicción y la de los sufijos *nean, netik...* etc., y aun la del prefijo *ba* (no *ba* modal, sino *ba* hipotético) que le atraen al fin, la fuerza de los sufijos y de *ba* vence habitualmente a la del prefijo *ez*». A los ejemplos allí citados se pueden añadir: «no se cam-

bia», decía Leizurraga *ezta kanbiatzen*, y cuando no se cambia *kanbiatzen eztenean* (Suppl. 101-23). No barrí los aposentos *enituen gelak ekortu*, y el día que no barrí los aposentos *gelak ekortu enituen egunean* (Oih., Prov. 608). (Continúa el texto del Diccionario). «Con el sufijo verbal *n*, que es ambiguo, pues unas veces significa «para que» y otras forma el imperativo (amén de otras significaciones que se verán en su lugar); con este sufijo sucede que en imperativo la negación tiene más fuerza que él; en subjuntivo la tiene menos. Se dice *eztezagun egin* no lo hagamos. *egin eztezagun* para que no lo hagamos. Añadamos aquí que lo que al sufijo *n* en los dos ejemplos citados, sucede igualmente al sufijo conjuntivo *la*. Cuando es gerundial, tiene fuerza para llevar al fin al verbo con su negación; no la tiene en acepción de conjunción declarativa. *Eztugula ikusi diote* dicen que no lo hemos visto. *Ikusi eztugularik (eztogula* en B). *¿zerengatik orenbeste ekin?* no habiéndolo visto nosotros. ¿a qué tanta insistencia? *Etzenduala maiko jana bedeinkatuten* que no bendeciais la comida de la mesa (*Per. Ab.*, 68-4).

759. Hay—caso singular—un adverbio de tiempo que también tiene fuerza para desarticular los grupos verbales de infinitivo y auxiliar. Es *laster* pronto. Se antepone al auxiliar, y el infinitivo, en forma de pretérito y acepción de futuro, se coloca tras su habitual servidor. En vez de *laster etofiko naiz*, *laster ilgo da ori*, *laster eroango dogu*, que también se usan, decimos en B *laster naiz etofi* pronto vendré, *laster da ori il* pronto morirá ese, *laster dogu ori etxera eroan* pronto llevaremos eso a casa. En la fábula 20.^a de Zabala se lee *laster zan bai gizendu Mixotxu gurea* pronto engordó, sí, nuestra Mixochu (el gato). La acepción verbal no es aquí de futuro.

760. Tres son, como es sabido, los TIEMPOS VERBALES: presente, pretérito y futuro. El primero es de tres clases: propio, habitual y continuado.

A) El presente propiamente tal, es decir, la concepción momentánea de una idea verbal, se expresa por un verbo conjugado, no por un grupo verbal de infinitivo y auxiliar: vengo *nator*, voy *noa*. El *fatan*

naz, que dicen los roncaleses por *noa*, es más bien «suelo ir», presente habitual, como también el *jiten nüzii*, que dicen en S por *nator*, más bien que «vengo» es «suelo venir».

En locuciones verbales equivalentes a verbos de otras lenguas, el presente propio se expresa con uno de los auxiliares *izan* o *ukan*, según se trate de ideas intransitivas o transitivas. *Bildur naiz* temo (lit. he miedo), *maite dut* le amo (lit. le he amor).

B) El presente habitual se indica con la desinen-
cia inesiva *ten* (§ 753), lo mismo cuando el infinitivo se agrupa con un auxiliar — *ikusten dut*, *etortzen naiz* suelo verlo, suelo ir —, que cuando es complemento de otro verbo: *bazkaltzen ari naiz* estoy comiendo, me ocupo en comer. En locuciones verbales poco há citadas, la habitualidad se indica con *izaten* o *izaiten* y *ukaiten* (*izaten* en dialectos que han perdido el infinitivo *ukan*): *bildur izaten naiz* suelo temer, *maite ukaiten dut* o *maite izaten dut* suelo amarle.

C) El presente continuado se forma con el infinitivo de un verbo conjugable y una flexión del mismo verbo. *Etoñi nator* vengo viniendo, *ekafi dakart* lo traigo de continuo, *ikasi nakus* él me ve y hace algún tiempo que me está viendo. *Ona da ori*, *izan* eso es bueno y viene siéndolo. Cosa así significan estas popularísimas y elegantes locuciones bizkainas.

En mi ya vieja leyenda *Hein da betiko* (pág. 91-13) hay un diálogo entre el diablo disfrazado de penitente y el atalayero. A una pregunta de éste responde su interlocutor: — *gau guztian, nundik nora eztajidala ta neure gerizea baino heste lagun bage*, IBILI NABIL. Toda la noche, sin saber por dónde y sin más compañero que mi sombra, vengo andando (lit. andar ando). Enterado Arana-Goiri de que tal locución es muy popular en este dialecto y prendado de ella la empleaba casi pródigamente en sus primeros escritos.

761. A) El pretérito, si se trata de uno agru-
pado con el auxiliar, se indicá con el infinitivo vasco escueto: *ekafi dut* lo he traído.

B) Si el tal pretérito no va acompañado del auxiliar, al infinitivo se le añade por lo general uno de los sufijos sinónimos: *iko*, *ikako*, *tako* (§ 456). *Esandako gaitzarentzat* para el dicho mal (*Dial. basq.*, 55-12). En la misma obra (p. 83) se lee *hortarakotzat egindako efeka batetik* (L), *onetarako egindako efen baten* (G), *onetarako eginiko odi batetik* (B) por una regata hecha a este objeto. Cuando al pretérito sigue el artículo o una desinencia declinativa, es muy usual la omisión de esos derivativos *iko* y *tako*: *neuk ekafiak* por *neuk ekafirikoak* o *ekafitakoak* los traídos por mí. En L, BN y S los omiten generalmente, aun fuera de estos casos. *Hark efan guziak* (Joan. Saindu, 429-22), en vez de *hark efaniko (efandako, efanikako) guziak* todas las cosas dichas por él. *Senafari eman itzak*, en vez de *emandako itzak* las palabras dadas al marido (Ibid., 415-23).

El pretérito imperfecto es más bien presente remoto, como se expondrá muy luego (§ 763).

762. A) El futuro de un verbo, seguido de auxiliar, se indica modernamente con el sufijo *en* entre los orientales, con el sufijo *ko* en B y G: *ikusiren dut*, *iknsiko dot* o *det* lo he de ver. En AN se valen de *en* con verbos terminados en *n* y *l*, con los demás hacen uso de *ko*: *efanen dut* lo diré, *ilen da* morirá, *izain* (contracción de *izanen*) *dira* han de ser, *ekafiko dut* lo traeré, *yoko due* lo pegarán... etc. En Santa Engracia (S) se valen de los dos: *efanenko dliziit* lo diré (lit. os lo he de decir). Una y otra desinencia de futurición proceden de la declinación: *en* desinencia posesiva, *ko* proverbial (pág. 350).

B) Hasta hace unos tres o cuatro siglos, el futuro verbal se indicaba dentro de la conjugación por medio de la partícula *ke*, característica del modo potencial. *Dakarket* puedo traer y también traeré, *edan dezaket* o *dagiket* lo puedo comer y también lo comeré. Antes se decía *edan doket*.

En dialecto B hay varias zonas en que se omitta esta doble característica en flexiones de verbo auxiliar, como puede verse en muchos *Refranes y Sentencias*, y sigue aún hoy omitiéndose en la única acepción (en la de potencial) de que hoy goza. *Badakizu... zek on leion* (en vez de *leikeon*) ya sabe usted lo que le puede hacer bien (*Per. Ab.*, 52-23). *Oh miin enbusteruaren ezin esan legizan kalteak* (en lugar de *legikezan*) oh perjuicios de lengua embustera que no se pueden decir (*Bart. Icas.* II, 213-1). *Zaran bat dagianak bi dai* (en vez de *bi daikez*) quien haga un cesto hará dos (*Refran.* 16).

C) Futuro regido de verbo no auxiliar, o bien concertado con nombre o pronombre, se expresa con la desinencia declinativa *teko*. *Ikusteko dina* tanto como para ver (*Joann. Saind.* 256-23); *enzungo zendukez enzuteko onak* oiría usted cosas buenas (dignas) de ser oídas (*Per. Ab.*, 46-10); *¡Zu zara izatekoa!* locución popularísima, equivalente a «¡buen pájaro está usted!».

763. Las ideas de presente, expresadas en la conjugación, unas son próximas: *dakart* lo traigo, *nakus* me ve; otras son remotas, ordinariamente denominadas de pretérito imperfecto: *nekarfen* lo traía yo, *nenkusan* me veía él.

De aquí nace que las ideas de presente habitual (755 B), como también las de pretérito y futuro, expresadas en esos grupos verbales de infinitivo y auxiliar, unas sean también próximas y remotas las otras, según que el auxiliar conjugado sea próximo o remoto. *Ekarten dut* y *etorten naiz* son ideas de presente habitual próximo, y *ekarten nuan* y *etorten nintzan* lo son de presente habitual remoto.

764. Estas ideas de tiempo, en su triple ámbito, son por lo general simples, enunciándose mediante la mera agrupación de infinitivo y auxiliar, provisto aquél (como se ha dicho ya) del sufijo *teu* en las

ideas de presente habitual, de *ko* o de *en* en las de futuro, de ningún elemento de relación en las de pretérito.

4	Tiempos simples de verbos transitivos	}	de presente próximo: <i>ekarten dut</i> suelo traerlo.
			» remoto: <i>ekarten nuan</i> solía traerlo.
			de pretérito próximo: <i>ekafi dut</i> lo he traído.
			» remoto: <i>ekafi nuan</i> lo había traído.
8	Tiempos simples de verbos transitivos	}	de futuro próximo: <i>ekafiko dut</i> lo he de traer.
			» remoto: <i>ekafiko nuan</i> lo había de traer.
12	Tiempos simples de verbos intransitivos	}	de presente próximo: <i>etorten naiz</i> suelo venir.
			» remoto: <i>etorten nintzan</i> solía venir.
			de pretérito próximo: <i>etofi naiz</i> he venido.
			» remoto: <i>etofi nintzan</i> había venido.
	Tiempos simples de verbos intransitivos	}	de futuro próximo: <i>etofiko naiz</i> he de venir.
			» remoto: <i>etofiko nintzan</i> había de venir.

16 **764 bis.** Las ideas compuestas de tiempo se indican doblando el auxiliar, es decir, poniendo el auxiliar en forma infinitiva a continuación del verbo principal, y luego el auxiliar conjugado. A los pre-

20 sentes habituales simples *ekarten dut* y *etorten naiz* corresponden los compuestos *ekafi ukaten* o *ukaiten dut*, y *etofi izaten naiz*; a los pretéritos simples *ekafi dut* y *etofi naiz* corresponden los compuestos *ekafi ukan dut* y *etofi izan naiz*; a los futuros simples *ekafiko (ekafiren) dut* y *etofiko (etofiren) naiz* corresponden los compuestos *ekafi ukanen dut* o *ekafi izango dot*, y *etofi izanenu* o *izango naiz*.

24

28 Repitamos aquí lo dicho ya anteriormente: que *ukan* como infinitivo se ha perdido en los dialectos occidentales y en algunas zonas de AN, diciendo en su lugar *izan* con toda clase de verbos para formar

32 estos tiempos compuestos. Para mayor claridad puntualizaremos más la materia, advirtiendo al lector: 1.º que las traducciones parecen duras, pues fuera de los futuros compuestos, que son muy oídos aun

36 en castellano con el nombre de futuros perfectos (que

en realidad ni son futuros ni perfectos), los demás están casi en desuso en los actuales romances. Lo cual influye para que gentes que piensan en castellano o francés apenas se valgan de nuestros presentes y pretéritos compuestos.

Tiempos compuestos de verbos transitivos	{	de pres. próx.: <i>ekari ukaiten</i> (1) <i>dut</i> suelo haber traído.	}	
		» remoto: <i>ekari ukaiten nuan</i> solía haber traído.		
		de pret. próx.: <i>ekafi ukan</i> (2) <i>dut</i> lo he traído ya antes.		}
		» remot.: <i>ekafi ukan nuan</i> lo había traído ya antes.		
de futuro próx.: <i>ekafi ukanen</i> (3) <i>dut</i> lo habré traído (4).	}			
» remoto: <i>ekari ukanen nuan</i> lo habría traído.				
Tiempos compuestos de verbos intransitivos		{	de pres. próximo: <i>etofi izaten naiz</i> suelo haber venido.	}
			» remoto: <i>etofi izaten nintzan</i> solía haber venido.	
	de pretérito próx.: <i>etofi izan naiz</i> he venido ya antes.		}	
	» remoto: <i>etofi izan nintzan</i> había venido ya antes.			
de futuro próximo: <i>etofi izango naiz</i> habré venido (5).	}			
» remoto: <i>etofi izango nintzan</i> habría venido.				

765. OTRAS ADVERTENCIAS: 1.ª Los tiempos compuestos de presente se oyen más en esta forma: *etoriten izan naiz* y *nintzan*, *ekaiten izan* (por *ukan*) *dut* y *nuan*. La verdadera significación de éstas es más bien «he o había solido venir, he o había solido traer».

2.ª Aunque en ciertas zonas ya no se oyen estos tiempos compuestos, sin embargo, apenas habrá librito que no los traiga. *Egin izatea* el haber hecho (Ur. Gen. VI-6), *saldu izatea* el haber vendido (Ibid. XXV-34), *ibili izan ziraden* anduvieron ya antes (Ibid. XLVII-9), *il izan bagina* si hubiéramos ya antes muerto (Ur. Ex. XVI-5), *ezdabela pekatu rik egin izango* que no habrá cometido pecado (Bart. leas. II 85-17), *yausi izan naz* he caído ya antes (Añib. Esku 9-19), *herein il izango dira* muchos habrán muerto (Ibid. 8-16), *zetan emon izan dozun* en qué habéis ya empleado (Ibid. 26-22), *ikusi izango eztaben* que no habrán visto (Ur. Maiatz 22), *gure begiez ikusi ukan duguna* lo que hemos ya visto con nuestros mismos ojos (Leiz. I Joan. 1-1), *ahardi ikuzia itzuli izan da istilera iraulzkatzero* la matrana

(1) En AN-laf., B y G *ekafi izaten*.

(2) En los mismos dialectos *ekafi izan*.

(3) *Ekafi izanen* o *izango* en ellos.

(4) Literalmente, lo he de haber traído.

(5) Literalmente, he de haber venido, había de haber venido.

lavada tomó a revolcarse en el cieno (Leiz. II *Petr.* II-22). ¿Quién no ha dicho o por lo menos oído decir *iyakin izan banau!* si lo hubiera sabido (ya antes)?

4 **766.** En el Capítulo VIII de la primera parte, dedicado a los afijos adverbiales, se expusieron los modos del verbo conjugado y también los del infinitivo (§ 423). Siete son éstos:

- 8 1.º posible: *ekafi ál izan (ahal ukan)* poder traer.
 2.º contingente: *ekafi uste izan (uste ukan)* creer traer.
 3.º imposible: *ezin ekafi izan (ukan)* no poder traer.
 4.º necesario: *ekafi bear...* tener que traer.
 12 5.º desiderativo: *ekafi gura izan (gogo ukan)* desear traer.
 6.º volitivo: *ekafi nai izan (ukan)* querer traer.
 7.º consuetudinario: *ekafi oi izan (ukan)* soler traer.

El primero y último se expresan también en conjugación con afijos especiales. En vez de *ekafi ál dut* puedo traer, se dice *dakarket* y también con el auxiliar: *ekafi daiket (dezaket)*. Por *ekafi oi dut* «suelo traer», decimos en B *ekafi daroat*, y por *etofi oi*
 20 *naiz* suelo venir, *etofi noa*. Esta misma idea se expresa, como se ha visto ya (§ 760 B) con el presente habitual: *ekarten dut* y *etorten naiz*. El tercero de estos modos, el imposible, lo expresan por lo general
 24 los vascos orientales (tratándose de ideas de presente) con *ez* y *ahal*: *eztut ekhartzen ahal* no puedo traer, en vez de *ezin ekhafi dut* o *ezin ekhar dezaket*. Por la importancia semántica de *ezin* cabe decir *ezin*
 28 *ekafi dut* o *ezin dut ekafi*, *ezin ekar dezaket* o *ezin dezaket (daiket) ekafi* (V. § 755). Oyense también *bear dut ekafi* debo traer, *nai dut ekafi* quiero traer, que no suenan tan bien, sin embargo, como *ekafi*
 32 *bear dut*, *ekafi nai dut*.

En el § 424 se expuso cuál de los dos auxiliares, *izan* o *ukan* (*naiz* o *dut*), encaja mejor en frases

(1) *Ezin* es el único modal que se antepone al infinitivo, como su paciente *ez* (modal de conjugación) se antepone también al verbo modificado (§ 412).

como *etofi bear naiz* o *etofi bear dut* tengo que venir, *ibili gura naiz* o *ibili gura dot* deseo andar... etcétera.

FENÓMENOS FONÉTICOS (1)

766. Al exponer en las Conferencias sobre Fonética Vasca (2) las leyes y fenómenos fonéticos, se dividieron unos y otros en vocabulares y perifrásticos o sintácticos.

Los primeros ocurren dentro de un vocablo; temáticos unos, como la asimilación *utufi* por *itufi* fuente; otros morfológicos, como *eskue* por *eskua* la mano. Los fenómenos perifrásticos son hechos particulares que, por lo mismo, no llegan a la categoría de leyes. De ellos los más notables y en cierto modo regulares son los que ocurren entre los dos vocablos que constituyen un grupo verbal articulado. Son de dos clases: supresiones y permutaciones. No hay fenómenos de adición y transposición, como tampoco asimilaciones ni disimilaciones en estos grupos verbales.

767. Se pueden reducir a cuatro los fenómenos de supresión. 1.º De la *n* final del primer vocablo cuando el segundo empieza por vocal: *emoidazu* (*Per. Ab.* 53-15) por *emou egidazu* dádmele, *xi iz* (BN-sal) por *xin iz* has venido, *sinist ezteutsna* (*Zabala fáb.* 32) por *sinisten ezteutsuna* lo que no os cree.

2.º De la *d* del segundo vocablo, del verbo auxiliar, cuando el primero termina en vocal: *uste ut* (AN), *uste et* (G), *uste ot* (S) y aun *ustot* (B) por *uste dut*, *det*, *dot* lo creó, lo juzgo; *geuk ekañi ogu* (B), *ekañi*

(1) Son distintos de los de conjugación. Estos se expondrán más tarde (§ 838...)

(2) *Primer Congreso de Estudios Vascos. Recopilación...* pág. 456-460.

(3) *Micolata* (22-32) dice *ustiot*.

ugu (AN), *ekari egu* (G) por *ekari dogu*, *degu*, *dugu* lo hemos traído, *gurot* (B) por *gura dot* lo deseo. Aun no terminando en vocal el verbo infinitivo y manteniéndose entero, hay zonas en que se hace la supresión mencionada. *Ekarten taz* se dice en Bermeo (B) por *ekarten dotaz* (*dodaz*) suelo traerlos; en Olaeta (B de Alaba) dicen *emon tseu*, *tsezu*, *tsezue* y *tse* por *emon daufsegu*, *daufsezu*, *daufsezue* y *daufsee*; y aun en muchas zonas del AN *ekarten tugu* por *ditugu* los solemos traer. *¿Ilen ta?* (BN-sal) por *ilen duta?* lo apagaré? *Gozatzen tu nai tuenak* los goza quien los quiere (Liz. Coplac. n. 85) por *gozatzen ditu nai dituenak*.

Esta supresión de objetivo y núcleo *du* está tan metida en la locuela del valle de Salazar, que se hace aun no habiendo grupo articulado. En el *Catechisme...* de Bonaparte se leen *zu gauza bat* por *duzu gauza bat* es una cosa (23-18), *zu jangoiko bera* es el mismo Dios (23-24). Por *dituzu* se oye allí *tzu*, suprimiendo la sílaba inicial y contrayendo *tuzu* en esa curiosa flexión. A la pregunta *zer gauza dra artikulo fedezkoak* «qué cosa son los artículos de la fe» contesta *tzu karen misterio principalenak* son (liter. os son) los misterios más principales de ella (23-12).

3.º Supresión de la *n* final del primer vocablo y de la *d* inicial del segundo a la vez: *ebateutse* (Zabala *fáb.* 28) por *ebaten deutse* le suelen cortar, *neuk esatoot* (B-m), *esateet* (G c...) por *esaten dot*, *det* y *efatent* (AN, L) por *efaten dut* lo suelo decir.

Esa *n* final de infinitivo, aun seguida de *ko* (*go*) de futuro, se suprime en B antes de flexiones que empiezan con *d*: *emootsat* (B-l) por *emongo dotsat* se lo daré. Por *emon dotso* dicen allí los muchachos *emoontso* se lo ha dado.

4.º Uno de los modales de infinitivo —*beañ*— seguido de auxiliar que comienza en el elemento paciente *d*, sufre una singular flexión. Por *emon beañ dot* (B), *eman beañ det* (G), *eman beañ* o *beañ dut* (AN, L)

se oyen mucho *emon biot* (B), *eman biet* (G), *eman beaut* (AN), *eman behaut* (L). Por *eman bear ditiat* se oye en Larraun (AN) *eman bea ñiat* tengo que darlos. En Iturriaga (*Cancion. de Manterola*, III) se leen varios ejemplos como *aitortu beat* por *bear det* tengo que confesar (142-4), *beazu itz egin* por *itz egin bear dezu* tenéis que hablar (152-18) *gero Menalkak beau* por *bear du* luego Menalca necesita (160-5), *beaizkik* por *bear dizkik* te los necesita (168-1)... etc. De niños cantábamos a veces, al salir de la escuela, esta quisicosa: *a e i o u*, *Ama*, *meridxendia* (1) *biogu* (por *bear dogu*) *a e i o u*:Madre, necesitamos la merienda.

5.º Una de las conjugaciones en que más se observan estos dobles fenómenos de supresión es la del imperativo. Además de *emoidazu* citado en § 767-1.º, leemos *eroadazu* (Micoleta 29-38) por *eroan egidazu* llévemelo usted (2), *esaidazu* (*Per. Ab.* 56-1) por *esan egidazu* decídmelo, *ezarzu* (Micol. 28-24) por *ezafi egizu* eche usted, *esaion* (*Per. Ab.* 53-25) por *esan egion* díselo tú, mujer; y a diario decimos *esaik* y *esaizu* por *esan egik* dilo y *esan egizu* decídllo, *emoiok* por *emon egiok* dáselo, *artuizu* y en algunos pueblos *artizu* por *artu egizu* tomadlo... etc., etc.

768. Los fenómenos de permutación ocurren siempre en el segundo vocablo del grupo articulado, en el auxiliar; y se reducen a los siguientes:

1.º De *d* en *ḍ* por influencia de *in* o *il* del verbo infinitivo: *iḍ ḍot* (B-g-l-mo...), en Bermeo *iḍ dxot* por *il dot* le he matado; *eiñ ḍau* (B-g-l-mo...), en Bermeo *eiñ dxan* por *egin dau* lo ha hecho.

2.º De *d* en *r* por influencia de vocal final del primer vocablo: *ekafi rau* lo ha traído e *ikusí rou* lo hemos visto, coexisten en B-mo-l-eib... con *ekafi dau*

(1) En B-b-g..., en que también se conoce esta cantinela, dicen *beridxendia*.

(2) Podría *eroadazu* ser muy bien flexión del verbo conjugable *eroan*, como *beroañ* llévemelo y *beroañaz* llévemelo, que apenas se oyen ya.

e *ikusí dogu*. Es rarísimo el escritor que hace uso de tales flexiones, por familiares que sean a su oído. Iturriaga trae varias en sus poesías. *Onetxek esan ziran* (por *zidan*) *lenbizian neri* éste me dijo al principio a mí (*Cancion. Basco*, III-144-4), *eman ziran miña* el dolor que me dió (*Ibid.* 162-8). V. Catecismo de Ochoa de Arin.

Esta permutación de *d* en *r* la hacen en pueblos como Eibar y Plasencia aun dentro de las flexiones: *etofi dakirala* en vez de *etofi dakidala* que venga a mí.

3.º De *n* en *ñ* por influencia de *i* precedente: *etofi ñaz* (B-1) por *etofi naz* he venido. Se oye poco.

4.º De *z* en *tz* por influencia de *n* y *l* finales del primer vocablo: *alpefik izan tzan* (Zabala, *fáb.* 11) por *izan zan* fué en vano; *egin tzaitekez* (Añib. *Esku* 57-12) por *egin zaitekez* podéis hacerlos. Los autores que más fenómenos de esta naturaleza han acogido en sus escritos, son Añibarro y Zabala.

5.º Por defecto que podríamos llamar orgánico, la *ts* de las innumerables flexiones bizkainas de recipiente se pronuncia por lo general como *tz*, en Soraluze (Plasencia) como *tx*. Sólo en las inmediaciones de Markina y en alguna otra apartada zona se pronuncia correctamente: yo se lo dije *esan neutsan*, *nuntzen*, *notzan* y *notxan*.

768 bis. Hay también, aunque raros, fenómenos simultáneos de supresión en el primero y de permutación en el segundo de los dos vocablos que forman grupo parecido al verbal articulado que se viene exponiendo. *Xaikora* dice Micoleta (22-12) por *xaigi gora* levántate arriba.



CAPÍTULO XIII

DE LA CONJUGACIÓN

SUMARIO.—Definición. Clasificación de sus elementos. *Artículo 1.º* Elementos personales de la conjugación. A) PACIENTES VERBALES. Su origen. ¿Elementos prevascos? Características de pluralidad objetiva. La subcaracterística *n* de flexiones de conjugación remota. B) AGENTES VERBALES. Diversas pronunciaciiones del agente *d*. *Na* por *n* en dial. B. Su probable origen. La escuela aranista y el agente *n* en flexiones de paciente. *Zu* objetivo sin característica de plural. C) RECIPIENTES VERBALES. Verbos esencialmente receptivos y sus flexiones. Recipientes del auxiliar transitivo. Elementos de las características de recipiente. La apofonía en estas flexiones. Los elementos *tsi* y *ra* de flexiones transitivas. Flexiones de recipiente sin elemento de reflexión. Origen probable del núcleo *i* de flexiones como *dik*, *dizugu*, *diote*... etc. Recipientes de verbos intransitivos. Desaguisados de la conjugación familiar. Flexiones de recipiente no alteradas por la conjugación familiar. *Artículo 2.º* Elementos modales de conjugación. *Artículo 3.º* Elementos relativos de conjugación. *Artículo 4.º* Características temporales de conjugación. *Artículo 5.º* Conjugación familiar. *Artículo 6.º* Conjugación respetuosa.

769. La conjugación en nuestra lengua es la combinación de características personales, de tiempo, modales, numéricas, conjuntivas y a veces hasta de trato social con la radical de un verbo.

De estos elementos unos son *esenciales*, sin los cuales no puede haber conjugación; otros son *accesorios* a los anteriores. Los elementos esenciales son

dos en los verbos intransitivos: *núcleo* o radical del verbo y *paciente* (objeto verbal); tres en los transitivos: núcleo, paciente y *agente*. A estos tres se agrega el elemento **temporal** en verbos cuyo núcleo no lo rechace. En *noa* voy, no hay más que dos elementos: *n* me (paciente) y *oa* núcleo del verbo *yoan* ir. En *nabil* «ando», además del paciente *n* y del núcleo que es *bil*, figura la característica temporal de presente próximo: *a* ahora. En *diardugu* «nos ocupamos» hay tres elementos: el paciente *d*, el núcleo *iardu* y el agente *gu* nosotros. En *darabilgu* «lo movemos», además de esos tres —*d*, *rabil* y *gu*— interviene el elemento temporal *a*.

Artículo 1.º—ELEMENTOS PERSONALES

770. Las características personales son de tres especies: de pacientes, agentes y recipientes, que corresponden a las desinencias declinativas de idéntica denominación: *ni etofi naiz* yo he venido, *nik ikusi dut* yo lo he visto, *niri eman deraukate* a mí me lo han dado. Las otras trece desinencias (pág. 350-351) no están caracterizadas en la conjugación.

En la locución *guk sagar bat dakargu* nosotros traemos una manzana, la *d* de *dakargu* representa el objeto *sagar bat*, *-gu* el agente nosotros, *-kar-* designa la operación verbal, y la vocal *a* que le precede, denota que esa operación es de ahora. Si añadimos, p. ej., el destinativo *aitarentzat* para el padre, o el posesivo *oren* de ese o un directivo *etxera* a casa, la conjugación permanece intacta: *guk aitarentzat sagar bat dakargu*, *guk oren sagar bat dakargu*, *guk etxera sagar bat dakargu*; pero si se hace mención de un dativo, p. ej., *zuri* a vos, *aideai* a los parientes, ya el verbo tiene que admitir junto a su núcleo la característica de dativo: *guk zuri sagar bat dakartsegu*, *guk aideai sagar bat dakartsegu*. En dialectos orientales se registran flexiones sin característica de dativo, aun en frases en que hay un complemento de esta categoría. En Dechepare hay algún ejemplo que otro, como *andriari emaiten du* (en vez de *emaiten*

darauko) le da a la señora (28-8). *Urak dio arnoari zer gizon fanfaruna hi* el agua le dice al vino: ¡qué hombre tan fanfarrón eres! (*Canc. pop. vasc. man.*, III, págs. 70-208). Por «le dice» en viejos autores orientales se lee la flexión bizkaina *dioitso* 4 (*Leiz. Mat.* XVIII-22, Axul, Etcheb...) En nuestro contemporáneo *Gure Herria* (tom. 1-61) etc., se lee *hari emanen ditugu etun libera* a aquel le daremos cien francos, debiendo decir *dauzkiogu* (los viejos labortanos decían *drauzkiogu*, *darauzkiogu*, *de- 8* *rauzkiogu*). Modernamente se ha introducido en varios pueblos la sustitución de elementos recipientes de 1.ª y 2.ª persona por pacientes de igual categoría en frases en que figura un dativo fuera del verbo. La juventud de Lekeitio (B) usa de locuciones 12 como *geuri emon gaitu*, *niri berak esan nau...* por *geuri emon deusku* nos lo ha dado a nosotros, y *niri berak esan deusi* a mí me lo ha dicho él. Hace treinta y cinco años nadie conocía allí tales locuciones; y quien estas líneas escribe no tuvo ni no- 16 ticia de que en parte alguna fuesen conocidas, hasta haberla obtenido de Bonaparte en su *Le Verbe basque*.

Los elementos pacientes son prefijos del núcleo, sufijos de ordinario los agentes, los recipientes se interponen entre el núcleo y el agente. Todos ellos 20 corresponden a tres personas singulares y a tres plurales: la persona o grupo personal que habla (primera persona), a quien se habla (segunda) y de quien se habla (tercera). Expondré estos elementos personales 24 por el mismo orden en que se han citado.

A) PACIENTES VERBALES

771. Las características de paciente en las primeras y segundas personas son las iniciales de los pronombres personales respectivos: 1.º *n* de *ni* yo; 23 *naiz*, *niz*, *naz* soy; 2.º *h* de *hi*, y de *yi*; no queda nada de *i* tú; *hiz*, *yiz*, *iz*, *aiz* (1) eres; 3.º *g* de *gu* nosotros: *gara* (*gera*, *gira*, *gerade*) somos; 4.º *z* de *zu* vos (antes vosotros) y de *zuek* el actual vosotros: 22 *zara* sois vos, *zare* (*zerafe*, *zarie* etc.) sois vosotros.

(1) *Naiz* en B-1-eib.—(2) *Aiz* en B-1-eib.

Esta tendencia elisiva de las lineales *i* y *u* de los pronombres personales al adherirse al núcleo verbal, es la misma que tienen verbos infinitivos en *i* y *u* al nominalizarse mediante el derivativo *te*: de *etori* † *ten*, *etorten*; de *uratu* † *ten*, *urätzen*.

En las terceras personas hay varias características: 1.^a *d* en indicativo, subjuntivo y potencial próximos: *dator* viene, *datořela* que venga, *datorke* puede venir. 2.^a *z* en los mismos modos remotos: *zetořen* venía, *zetořela* que viniese, *zetořkean* podía venir. En dialecto B la característica de esas flexiones es cero en casi todos los verbos conjugables: *etořen*, *etořela*, *etořkean*. 3.^a *b* en imperativo: *betor* venga, siendo de advertir que tal elemento paciente, en la mayoría de los pueblos del B, sólo se usa hoy en tratamiento de *berori* vuesa merced; recurriendo al subjuntivo al referirse a una verdadera tercera persona. Para decir «estese el padre y venga el hijo» han olvidado en ellos *aifa bego ta betor semea* para dar siempre lugar a *dagoala* (o *dagola*) *aifa ta datořela semea*. 4.^a *l* en hipotético, condicional y potencial remoto: *baletor* si él viniera, *letorke* él vendría, *etori leiteke* pudiera venir. Las terceras personas plurales tienen las mismas características. Se distinguen de las flexiones singulares en el elemento pluralizador *z* de los pacientes y *e* de los agentes: *datoz* vienen, *datozala* que vengán, *zetozen* o *etozan* venían, *zetozela* o *etozala* que viniesen, *datorkez* pueden venir, *betoz* vengán, *baletoz* si vinieran, *letorkez* vendrían y *etofi leitekez* podrían venir.

772. Al leer esta somera exposición de las características de paciente y viendo explicado el origen de las de *nator*, *ator*, *gatoz* y *zatoz*, seguramente echará de menos el lector alguna investigación acerca del origen de las demás. A ciencia cierta no se conoce la ascendencia de los numerosos elementos que con un núcleo verbal integran nuestra conjugación, fuera de los cuatro arriba citados y de los agentes de flexiones como *darabilgu* y *darabilzu*. Sabemos que *d* (*i*) es agente de primera per-

sona singular y que *k* y *n* lo son de segunda, masculino y femenino respectivamente. Su origen es un misterio. ¿De dónde vienen los pacientes de tercera antes citados? ¿De dónde los elementos temporales *a* y *e*, los pluralizadores *z*, *it*, *zki* y *tzi* que se expondrán a continuación? Son cuestiones enigmáticas que serán siempre propuestas de posteridad en posteridad y tal vez las más por ninguna puedan ser resueltas.

De algunas se han expuesto opiniones que merecen ser citadas y alguna de ellas aplaudida y seguida. A) Schuchardt (1), tratando del paciente de tercera en conjugación remota, del elemento *z*, dice que la flexión *zan* «era» pasó primero a *zuen* él lo había y después a las correspondientes formas o flexiones de todos los verbos transitivos e intransitivos: *zekařen* lo traía, *zetořen* venía, *zehilen*, andaba, etc.; flexiones que en B son *ekafen*, *etofen*, *ebilen*. Hasta en este viejo dialecto ha quedado el elemento *z* en algunos verbos: *zirautsan* se lo decía él, *zinoan* decía, *ziarduan* se ocupaba, *zirudian* parecía, *zituzan* variante de (*ekafi*) *ehazan* los hubo (traído)... y en los subjuntivos *etofi zedin* para que él viniese, *etofi zeitezala* que viniesen, etc. (2)

B) Campión, en su concienzudo y recopilatorio trabajo del verbo, expone los pareceres de varios autores acerca de *it* en flexiones como *ditu*, *nituen*... etc. (pág. 372), sobre la característica *n* remota, por ejemplo, *netořen* venía yo, *genbilzan* andábamos (pág. 392)... y sobre algunos otros elementos. Por su parte, hablando del origen de la característica de tercera persona paciente, dice (pág. 794) «en cuanto al origen de la *d* aventuraré una hipótesis: que es un resto del vocablo *deus* «algo». Yo, por mi parte, sin tener una idea clara del alcance semántico de este curioso vocablo, que hasta estos días no la tenía, no me hubiera aventurado a tratar de esta cuestión. Me daba cuenta de que *deus* no es «algo» afirmativo sino «cosa alguna» como sinónimo de *ezer*. No decimos *deus dakit* sé algo, sino *deus eztakit* (idea negativa), *deus haneki* (idea hipotética), *deus otedaki* (idea dubitativa)...; mas nunca denota una afirmación absoluta como de suyo indica el paciente *d*. La idea clara a que arriba me refiero nos la da nuestro Schuchardt en su Estudio del vascuence de Sara (pág. 32 § 6). *Deus* viene, según él, del provenzal *degus* nadie.

(1) *Baskische Studien*, pág. 5.

(2) Hablando alguna rarísima flexión del auxiliar en algún rarísimo pueblo que lleva esa *z*. *Berak esan zauen* dicen en Bermeo por *berak esan eban* él lo dijo.

C) El mismo Schuchardt, hablando de esta *d*, por ejemplo, en *dago*, sostiene que es un elemento prevasco, como es prelatino la *t* de *manet*. «*D-* in *dago ist vorbaskisch, wie -t* in *manet vorlateinisch ist*» (1). No sé si habrá movido al maestro a sostener esta opinión el no ver en otros campos de la Morfología vasca una *d* análoga a la característica del paciente de tercera persona, como existe entre los pronombres una (*b berau, berorri, bera*: § 642) análoga a la característica *b* de imperativo. Si así fuese, habría que decir que es igualmente prevasco el elemento objetivo *t* de *letorke* vendría, pues no tiene parentesco con ningún otro elemento de nuestra rica Morfología; y con esas *d* y *t* habríamos de incluir, por la misma razón, entre elementos prevascos el pluralizador *z* y compañeros (§ 776).

D) Del recipiente verbal de tercera persona -o de, por ejemplo, *esan diozu* vos a él le habéis dicho, dice Bonaparte «o no siendo sino *oni* sincopado» (2). Más tarde (§ 794), al exponer los elementos de recipiente, se verá no ser creíble este aserto.

E) En otra parte sostiene que la flexión *dot*, contracción de *daut* (es decir, el núcleo del auxiliar *ukan*) es el demostrativo *au* este. Al exponer el núcleo del auxiliar transitivo, trataremos de probar la poca solidez de este parecer.

F) Es también de Bonaparte la opinión de que la característica *b* de imperativo (*bekar* tráigalo, *betor* véngase), es «la adición de la sílaba afirmativa *ba* fundida con el terminativo *dezan, heza* (3). Si la *b* de flexiones de imperativo como *galdu* BEDI «piérdase» *iritzi* BEKIZU «parezcaos ello» fuese *ba* afirmativo, como repugna que haya afirmaciones negativas, nunca podrían unirse formando una sola flexión este *ba* y el negativo modal *ez*; y sin embargo, se oyen y se leen, *ezbedi* (*ezpedi*), *ezbekizu* (*ezpekizu*), y cien otras por el estilo; son populares: *ezpedi galdu... arima au* no se pierda esta alma (Añib. *Esku*. 196-76), *ezbekizu iritzi gauza gañatza* no os parezca cosa agría (Ur. *Gen*. XXI, 12), *ezpekizu burutarik kendu* no se os quite de la memoria (Añib. *Esku*. 29-24). Luego la característica *b* de imperativo no es el afirmativo *ba*.

Lo que el autor de estas líneas ha podido ver acerca del origen de algunos de los elementos de nuestra conjugación, lo expondrá al hablar de cada uno de ellos.

773. Los pacientes de plural, correspondientes a los pronombres *gu, zu* con *zuek* y un grupo cualquier-

(1) *Rev. Intern.* X, 159-86.

(2) *Le Verbe basque*, 154 (casi al fin).

(3) *Le Verbe basque*, pág. 188.

ra de tercer grado, exigen una característica especial, la de pluralidad objetiva. En dialecto B es siempre *z*, menos algunas flexiones que se han de citar. Excepcionalmente: 1.º las flexiones *gara* somos o nos hemos, *zara*, *zaree* y *dira*. Con el primero y cuarto se oye, sin embargo, la *z* en varias zonas de B y G: *garaz* (1) muy poco y *diraz* mucho.

2.º Es también excepcional la flexión remota de tercera *ziran* o *zirean*; y aunque en conjugación familiar bizkaína decimos *eurak zoazan*. «eran ellos», sin embargo, de nadie se oye decir hoy *zazan* como plural de *zan* «era», como se oyen y muy gratamente *gintzazan* y *zintzazan* en lugar de *ginan* (*ginean*) y *zinan* (*zinean*), como también *bagintzaz* y *gintzakez* por *bagina* y *ginake*. *Balira* se oye mucho más que *balitzaz*, pero nadie dice en dicho dialecto *lirake* por *litzakez* *sertan*.

3.º A las flexiones bizkainas del verbo *egon*, *gagoz* estamos, *zagoz* estáis vos, *zagoze* estáis vosotros, *dagoz* están, *begoz* estense, *bagengoz* si estuviéramos... etc. corresponden en otros dialectos *gaude*, *zaude*, *zaudete*, *daude*, (2) *beude*, *bageunde*... Con mucho gusto citaría, si lo supiera, el nombre del vascólogo que descubrió el origen de estas flexiones, que no es otro sino *gagode*, *zagode*... etc. Esta de característica de objeto plural figura asimismo en *gerade* por *gera*, *zerade* por *zera*, *dirade* por *dira* y *ginaden*, *zinaden* y *ziraden* por *ginan*, *zinan* y *ziran*. Por cierto que las últimas seis formas nos suenan con *de* a lenguaje escogido, rebuscado.

774. Hay otra característica de objeto plural muy curiosa, no ciertamente por poco oída, sino por su limitado radio de acción. Es *it*, que sólo se usa en flexiones del auxiliar transitivo precediendo al núcleo *u*

(1) *Etofi garez* «hemos vendido» ol en Legutiano, Villarreal de Aleba.

(2) *Daudez*, *daudezi*, *dagozi*.

en indicativo (*ekafi ditugu* los hemos traído), y al *za* en otros modos: *ekafi ditzala* plural de *dezala* que los traiga, como su sinónimo *z*, antes expuesto, sigue al núcleo *gi*. *Ekafi ditugu* y *doguz* los hemos traído, *ekafi banitu* y *baneuz* si los hubiera yo traído, *ekafi gaitu* y *gauz* nos ha traído... etc. *Ekafi ditzala* y *dagizala* que los traiga... etc. Varias de estas flexiones han penetrado en muchas zonas del B, habiendo algunas en que se valen de las dos características a la vez: *egiten dituzan kalteak gaiti* por los perjuicios que tú haces (*Per. Ab.* 89-5) en vez de *egiten dituan*. *Erderarik eztakien onerako artu nituzan* tomé (trabajos) para bien de los que no saben castellano (Añib. *Esku* 5-14); en vez de *artu nebazan* o *nituan*. Con ningún otro verbo se usa esta característica de pluralidad objetiva. No se dice, por ejemplo, *daikar* como plural objetivo de *dakar* «lo trae» sino *dakarzki*, como se verá luego; ni *daiffor* por *dato(r)z* vienen.

775. En varias zonas territorialmente guipuzkoanas y alabesas del dialecto B rechazan por lo general toda característica de pluralidad objetiva. Dicen *danko* y *emon dotsagu* aun tratándose de varias cosas, en vez de *daukaz* y *emon dotsaguz*. *Zazpi ubaran* (1) *dauko Mondraguek* me dijo mi colaborador el honrado pastor Iturbe «siete barrios tiene (*dauko* por *daukaz*) tiene Mondragón». En esta comarca aunque sean desconocidas las hermosas flexiones de su dialecto *doguz*, *dozuz*, se han hecho ya de uso corriente sus correspondientes guipuzkoanas *ditugu*, *dituzu*. Con verbos no auxiliares no se usa la característica de pluralidad objetiva.

776. En vez de *z* se oye *zki* como tal característica en dial. AN y G. *Dakarzki* los trae, *daukazki* los tiene, *darabilzki* los maneja. *¿Norenak dirade aufean daramazkizunak?* ¿De quién son los que lleváis de-

(1) *Ubaran* es variante de *ugaran* ribera, barrio; ller. valle del agua.

lante? (Ur. *Gen.* XXXII-17). *Oñaze eta arazoak ugari-tuko dizkizut* os he de multiplicar dolores y tareas (Lard. *Test.* 9-33). Esta *zki* originariamente es la nota de plural *z* acompañada de la característica de recipiente intransitivo *ki*: *sartu bekit* éntreseme (Añib. *Esku.* 164-5), *zuen fedearen araura egin beki* zue hágaseos conforme a vuestra le (Leiz. *Mat.* IX-29); *barka zazkiguzu* perdonádnoslos (Ur. *Mat.* VI-12), habiendo pasado esta *z* + *ki* por contagio al auxiliar transitivo en flexiones de recipiente y a los verbos citados *ekari*, *eduki*, *erabili* y *eraman*.

El fabulista Iturriaga se vale también de *tzi* en vez de *zki* en flexiones como *daukatzit* los tengo (*Canc. Basco.* 162-14), *badaukatzigu* ya los tenemos (*Ipuia* 61-8?), *daramatzi* los lleva (*Ibid.* 54-12?). En el Estudio que nuestro P. Inza hizo del dialecto de la Burunda se registran, como de Olazagutia, *derotzit*, *derotzizu*, *derotzi*... etc., plurales objetivamente de *derot*, *derozu*, *dero* (1)...

777. Hay otra curiosa característica o subcaracterística de pacientes, limitada a la conjugación remota, consistente en el infijo *n* que precede al núcleo, cuando el paciente es de primera o tercera persona.

1. *Nentoren, nengoan, nenbilen, ninoan, nintzan.* 24
2. *Entoren, engoan, enbilen, inoan, intzan.*
3. *Etořen, egoan, ebilen, yoan, zan.*
1. *Gentozan, gengoan, genbilzan, ginoazan, gintzazan.*
2. *Zentozan, zengozan, zenbilzan, zinoazan, zintzazan.* 26
- 2 bis. *Zentozen, zengozen, zenbilzen...*, etc.
3. *Etozan, egozan, ebilzan, goazan, ziran* o *zirean*.

Como se vé, en los pacientes de tercera no se agrega esta *n*. Adviértase además 1.º que esta subcaracterística figura asimismo en todas las flexiones derivadas de éstas, como son las hipotéticas y condicionales: *banentor*, *banengo*..., *baenbil*, *baintz*..., *bagentoz*, *bagengoz*..., *hazenbilz*, *bazintzaz* o *bazina*..., y *nentorke*, *nengoke*..., *nintzake*..., *gentorkez*, *gengokez*... etc. 2.º Que naturalmente no figura con los pacientes de

(1) EUSKERA, III, 3.º, pág. 6.

- tercera persona : *baletor, balego, baleroa, balitz; letorke, le-
goke...* no habiendo nadie que diga *balentor, balengo...*, etc.
- 3.º Que hay zonas de varios dialectos, las menos afortunada-
mente, en que esa subcaracterística no se usa ni con los pacien-
tes de primera y segunda, oyéndose *netoñen* y *gegozan*, y
nitzan... en vez de *netoñen*, *gengozan*, *nintzan*. 4.º Que este
elemento *n* lo rechazan, por fonética antipatía, muchos que co-
mienzan en *r*. Así como decimos *nenkañen* él me traía y *nen-
kusan* me veía él, a nadie se le oye *nenroan* él me llevaba,
nenrabilen él me manejaba..., sino *neroan* y *nerabilen* que
significan «me llevaba y me manejaba él» lo mismo que «yo le
llevaba, yo le manejaba...» (1). 5.º Que hay algunas zonas en
que esta subcaracterística *n* aplícase también en flexiones pri-
mitivas en que estos pacientes de primeras y segundas personas
ejercen función de agentes. *Neuk nenkañen* «yo lo traía» se oye
en B-a por *neuk nekarañen* y en B-o *ekosi nenduin* es «él me vió»
y *nendun* «yo le ví». *Bageunka* por *bageuko* «si tuviéramos»
se lee en *Barr. Icas*, 1. 270-2 y en *Moguel (Per. Ab.* 68-6) *etzen-
kiala* por *ez + zekiala, etzekiala* que vos no lo sabíais. Merece
citarse, pues encaja aquí admirablemente, aquel proverbio de
Bertrand de Sauguis : *haur bat yan nezan, haur-yale deitha
nenzan* comí un niño, fui llamado comeniños. En la segunda
flexión la *n* inicial es objetiva «me» y exige una *n* (la *n* hijo)
antes del núcleo *za*.

B) AGENTES VERBALES

778. Sus características son ocho: cuatro singu-
lares y cuatro plurales, comprendidas todas en estas
flexiones indicativas del verbo *yakin* saber.

28

Dakid (dakit) lo sé.
Dakik lo sabes, hombre.
Dakin lo sabes, mujer.
Daki lo sabe.

(1) *Moguel*, en su *Per. Ab.* 211-7 recoge una curiosa flexión, que parece po-
pular, en que esta subcaracterística pasa por una curiosa metátesis al medio
del núcleo. *Ezpaneranhil Etepublikeak zeregin ta arazo ardura andikuctan*
si la República no me ocupase en quehaceres y tareas de gran importancia
en vez del durísimo y por nadie usado *ezpanerabil*.

Dakigu lo sabemos.

Dakizu lo sabéis vos.

Dakizue lo sabéis vosotros.

Dakie, dakite lo saben.

4

779. La característica de primera persona agente es *d*, que por dificultades de pronunciación se ensordece, se pronuncia *f*, cuando es elemento final. Sólo en el Roncal he oído pronunciarla sonoramente: *dakid*, 8
erian dud (1) lo he dicho, *eragu daztat* me los ha traído. En manuscritos de Lizarraga el de Elcano se leen varias flexiones en que figura *da* (aun sin otro elemento advenedizo) en vez de *d* (*f*) yo. EZTIDA *egin* POR 12
eztid (pág. 128), *beti egin DIDA* (128), *halia BEKIDA* (129 verso), *barka bezada* por *bezaid* (131 verso)... etcétera.

Nos sucede a los demás vascos con estas flexiones 16
lo que a los que en castellano tienen que pronunciar el vocablo *verdad*. Unos dicen *verdaz*, otros *verdá* (casi todos), muchos catalanes *verdat*; y al pluralizarse o dar lugar a un derivado surge de nuevo 20
la dental sonora: *verdades, verdadero. Dakid, daukad, dantzud, eukiko dod* escribimos y pronunciamos a la catalana: *dakit, daukat, dantzut* y *eukiko dot*; y cuando a esta característica sigue otro elemento, por 24
ejemplo, el pluralizador objetivo *z* o un conjuntivo, reaparece y resuena la *d*: *dakidaz* los sé (*Confesiño... 2-2*), *daukadan* que tengo (*Inur. Ipuiac 15*), *dantzudana* lo que oigo (*Per. Ab. 81-5*), *gozotasun eta zorionok* 28
eukiko dodaz neuri befean ta gonburu tendré estas dulzuras y dichas a medida llena y colmadas (*Añib. Esku. 58-15*), *Anhitzaren gaineko ezafiren* AUT te colocaré sobre mucho (*Leiz. Mat. XXV-21*), *hanbat* 32
urte dik zerbitzatzen AUDALA hace muchos años que te sirvo (*Leiz. Luc. XV-29*).

(1) Oihenart en su *Notitia Ultriusque Vasconiae* dice generalmente *dud*.

En varias zonas del B y en algunas del G pronuncian como *r* esta *d* cuando está seguida de vocal, siendo extraño que escritor como Iturriaga haya recogido en su pluma permutación
 4 tan plebeya: *eman ziran mina* el dolor que me dió (C.º B.º III, 162-8) *onetxek esan ziran lenbizian niri* éste me lo dijo primero (ibid. 144-4). Los pescadores de Lekeitio dicen mucho *egin dorata* por *dodala* que yo lo he hecho, *daukaranian* por *dauka-*
 8 *danean* cuando yo lo tenga..., etc. En cambio, como si un catalán dijera *verdades* y *verdadero*, así en Bermeo y Mundaka dicen *egin dotaz* y *egin dotala* (1) por *dodaz* y *dodala*, dando a la dental sorda *t* plena posesión del cargo de característica personal que sólo por sustitución fonética lo ejercía.

El núcleo del verbo *ikusi* «ver» hace que esta característica suene siempre como *t*, aun cuando le sigue otro elemento de conjugación: *dakustaz* los veo (*Per. Ab.* 93-13), *dakustan* véalo
 16 yo (*El borracho burlado*, Rev. Int. II, 488). Dechepare y varios autores de la Alta y Baja Navarra intercalan una *a* entre este núcleo y la característica en cuestión: *ogirik ezlakusat biltzen* no veo recoger trigo (*Dech.* 1-14), *dakusadan* para que yo lo
 20 vea (*Dech.* 4-6), *badiskusat zergatik* ya lo veo por qué (*Lizar. Coplac.* núm. 3).

780. Dos características tiene en la conjugación el pronombre *i* como agente, según el sexo de la persona que ejecuta la acción: *k*, si es hombre; si es
 24 mujer, *n*. Permita el lector que, para mejor grabar en su memoria la índole del primer elemento, me valga de un símil popular. En mis desde largo tiempo cultivadas aficiones marinas, rocé mucho con un amigo
 28 que nunca empuñaba remo que no fuese el de popa. Esto viene a ser *k* en la conjugación: o patrón o nada. En flexiones absolutas o singulares allá está él en la
 32 popa: *daukak* lo tienes (*Ur. Ex.* IX-17), *aitor zak* confiesa (*Itur. Canc. base.* III, 67). Pero si le sobreviene el elemento pluralizador —y vaya otro símil menos plebeyo que el anterior— hace lo que a veces
 36 la Torre con el Rey en el juego de ajedrez: enroca, cambia de puesto con ese elemento *z*. De *darabilk*

(1) Y aun *egin 'taz* y *egin 'tala* en el primero.

«tú lo mueves» + *z* no nace *darabilkaz*, sino *darabilzak* «tú los mueves». Con elementos conjuntivos de conjugación la *k* deja su rema y desaparece. De *dok* «lo has, lo sueles» y los conjuntivos *n* y *la* no salen *dokan* y *dokala*, sino *doan* y *doala* (por fenómenos fonéticos particulares *duan* y *duala*): *bofaten duan atsaz* con el hedor que sueles despedir (*Per. Ab.* 89-7), *aragi txafa egiten duala* haciendo tú mala carne (*Ibid.* 89-10). El dialecto G hace, sin embargo, que la *k* en estos casos guarde en ocasiones su rema, aunque no sea de patrón: *au* (1) *egin dekalako* porque has hecho esto (*Ur. Gen.* III-14) (2).

Se registran, no obstante, flexiones en que la *k* se elide aun en dialecto G. Por ejemplo, mientras en la conjugación familiar femenina se oye la *n* en *ekafi dinat* yo he traído, mujer, la *k* no se oye en su flexión gemela. No se dice *ekafi dikat* sino *ekafi diat* lo he traído, hombre. En Iturriaga (*Canc. Basc.* III, 154-17) se lee: *ik txirolik deanik* (por *dekanik*) *ez diat* (por *dikat*) *aditu* no he oído que tuvieses tú flauta; *zer ifiniko dean* (por *dekan*) *ik ire aldetik* qué has de poner tú por tu parte (*Ibid.* 156-11).

781. La *n*, característica de segunda persona femenina, se dice en varios pueblos del dialecto B como si fuera *na*. La frase dirigida por el Salvador a Marta: ¿Crees tú esto? *Sinhesten dun haur* (*Leiz. Joan.* XI-26) es extraño que Leizarraga, pues se trata de interrogaciones sin vocablos interrogativos, no diga ¿*sinhesten duna*? Aun fuera de interrogaciones dicen, por ejemplo, en B-abad-b-g-i-mo: *euk sinistuten dona*

(1) Aun en B-g dicen *euk egin dokala* que tú lo has hecho.

(2) En otros dialectos más se elide que se conserva el agente *k* en flexiones declinadas o bien en las conjuntivas. De *diok* «tú lo dices» sale *diogan*. *Zerik da hik oioan resuma hori?* De qué clase es ese reino que tú dices? (*Leiz. Catech.* 6). De *dion* «tú, mujer, lo dices» nace *dionan*. *Etzeakinat zer dionan* no sé lo que dices (*Leiz. Mat.* XXVI-70). De *eztagik* «no lo haces» nace la flexión conjuntiva *eztagian* que no lo hagas (*Apoc.* XIX-10).

en vez de *don*. Recuérdese lo dicho, al exponer los modos adverbiales de conjugación (§ 402...) y singularmente el modo interrogativo (§ 407): «consiste, se dice allí, en agregar al verbo conjugado el sufijo adverbial *a* en las interrogaciones que no envuelven alguna palabra interrogativa, como *nor, zer, nora...* etcétera.» Ese *dona* de gran parte del dialecto B parece ser, con *ala*, el único resto que en los dialectos occidentales queda del interrogativo *a*, fosilizado ya y sin tal carácter modal. Arriandiaga (Manuel) cree que *na* ha brotado de *n* por exigencias fonéticas (1).

782. Así como *k + z* no es *kaz* sino *zak* en virtud de curiosísima metátesis o enroque (§ 780) de tal modo que *dok* (tú lo has) + *z* no es *dokaz* sino *dozak* (Zabala, *fábula* 19) y *daukak + z* no da *daukakaz* sino *daukazak* «tú los tienes», muchos en B, por contagio, observan la misma metátesis con el agente femenino *n*. De *ik egin don* en vez de *egin dozan* dicen *egin donaz* los has hecho y *daukanaz* por *daukazan* los tienes... etc., etc.

783. Este elemento personal *n* sólo caracteriza a la segunda persona cuando ésta desempeña funciones de agente (la antes citada) o de recipiente. En el segundo caso le precede un elemento de reflexión transitivo (*tsi = s* y *ra*) o intransitivo (*ki*) (de que se hablará oportunamente) como puede verse en estos tres ejemplos tomados de Leizarraga. *Neskatxa* (*hiri* DIOSNAT): *iaiki adi* muchacha (a ti te lo digo) levántate (*Marc. V-41*); *Regek diotsa neskatxari: eska akit zer-ere nahi baitun eta emanen* DRAUNAT el rey le dice a la muchacha: pídemelo que quieras y te lo daré (*Marc. VI-22*); *egin bekin nahi dunan hezala* hágasete como tú lo quieres (*Maf. XV-28*). Pero cuando la segunda persona ejerce funciones de paciente no tiene carac-

(1) *El verbo vasco familiar...* p. 11-1.

terística. «Vienes, estás, te vas, eres» decimos *ator*, *ago*, *oa*, *aiz* lo mismo de hombres que de mujeres.

784. Arana Goiri se empeñó en reformar la lengua hasta en órganos tan vitales como estos de la conjugación. Quiso que las segundas personas femeninas, aun como pacientes, tuviesen su característica *n*. A los hombres no tuvo a bien concedernos la correspondiente *k*. Fiel al maestro se ha mantenido, entre sus más notables discípulos, nuestro malogrado Eleizalde. El Padre Arriandiaga se separó en esto de él. Enseñó aquél que *ago* es estás tú varón y *agon* estás tú hembra; *azau* te conoce, varón, y *azaun* te conoce, mujer (*Euzkadí*, Revista, IX, 172-173). Fué aun más allá con aquel *iek* de Lekeitio convertido por él en *ijek* vosotros. Según él, *ijek agok* es vosotros estáis, *ijek agozan* vosotras estáis; *ijek ezauten aze* se os conoce a vosotros mismos, *ijek ezauten azen* se os conoce a vosotras mismas... (Ibid. 173) y otras inexactitudes por el estilo.

785. Otra de las grandes reformas del maestro de Abando, —tan grande, tan poco objetiva y (digámoslo con pena) tan perjudicial como la anterior— ha sido querer quitar al paciente *z* su carácter de plural en la acepción moderna de «vos» y negarle por lo mismo la característica de pluralidad objetiva, y en sus escritos y en los de la mayoría de sus discípulos se leen flexiones como *zu zazau orek* ese os conoce, por *zazauz*, *zu zago* en lugar de *zu zagoz* vos estáis; *zarabilgu* (*Euzkadí*, Revista, IX, 326) por *zarabilguz* os movemos... etc. Es como si percatados algunos tratadistas de gramática castellana de que «vos» ya no es plural, empezaran a mancomunarse y quitar a las flexiones «estáis, venís, recogéis» la *s* como signo de pluralidad (suponiendo lo fuese) escribiendo: «vosotros venís y vos vení, vosotros estáis y vos estáí, vosotros recogéis y vos recogéí». Ciertó es que las flexiones populares *zatoz* vos venís y *zatoze* o *zatozte* vosotros venís, *zoaz* y *zoaze* vais vos y vosotros..., etcétera, bien examinadas, no son lo más filosófico de nuestra lengua; pues esa *e* que allí pluraliza el paciente, tradicionalmente es pluralizadora del agente de tercer grado: *dakar* lo trae, *dakarre* lo traen.

Según esa doctrina, nuestros Obispos, que empiezan ya a dar sus pastorales en vascuence, al valerse como de costumbre de *gu* en vez de *ni* para designarse, no podrían decir *gu gatoz*, *gu goaz*, *gu genbilzan*, sino *gu gator*, *gu goa*, *gu genbilen* por Nos venimos, Nos vamos, Nos andábamos.

Que en adelante la práctica de todos los vascólogos sin excepción confirme aquellas afinadas palabras de Campión: «Del

subjetivismo se va gradualmente a la mayor suma posible de objetivismo.» (1)

786. El agente de tercer grado no tiene caracte-
 4 rística en singular. En las flexiones en que interviene
 figuran 1.º el paciente, 2.º la característica temporal,
 3.º el núcleo, 4.º la característica de pluralidad objeti-
 va cuando el paciente es un grupo; por todo agente la
 8 característica cero, es decir, ninguna característica.
 En *arabil* te mueve (Zabala, *fábula* 15), el paciente es
 cero, no tiene característica; y los elementos que en
 él figuran son el segundo y el tercero. En *zakusaza-*
 12 *nean* cuando os ve él (*Per. Ab.* 92-7) figuran, además
 del elemento conjuntivo *nean* y el epentético *a* que le
 precede, los cuatro antes citados: *z* como paciente,
a como característica temporal, *kus* como núcleo, y
 16 la *z* de pluralidad objetiva, precedida también de la
 epentética *a*. Se distingue de *zakusezanean* cuando
 os ven ellos (*Per. Ab.* 91-12), en que esta flexión
 como de tercera de plural lleva su característica *e* en
 20 vez de la epentética *a* de la flexión precedente.

787. El elemento característico del agente plural
 de primera persona es exactamente el mismo pronom-
 bre *gu* nosotros. *Dakigu* lo sabemos, *daka(r)gu* lo
 24 traemos... etc. En cuanto a su aplicación al núcleo
 verbal se advierte: 1.º Que con el núcleo del verbo
ikusí algunos lo convierten en *ku*, otros no. *Dakus-*
kun veámoslo, se lee en *Per. Ab.* 118-16 y *dakusgun*
 28 en *El Borracho Burlado* (*Rev. Int.* 19486). He oído
 la primera flexión más que la segunda. 2.º En dialecto
 B la característica *z* de pluralidad objetiva se pos-
 pone siempre al agente, en otros dialectos se antepo-
 32 nea tanto la *z* como sus compañeras *it*, *zki* y *tzi* de
 que se habló en § 773, 774, 776. El núcleo del verbo
eduki, *euki* recibe esta característica por lo general
 antes en dialecto G, en B después del núcleo y aun

(1) Segunda defensa del nombre antiguo de los beskos. (*Rev. Int.* 1, 697).

de los elementos agentes: *dauzkagu* y *daukaguz* los tenemos, *dauzka* (*Confesio ona* XII-4) y *daukaz* (*Per. Ab.* 97-1) los tiene. Otros núcleos no permiten a z esta pirueta: *darabiltzkizu* (*Ur. Ex.* V-15) y *darabiltzuz* (B) los movéis. En el mismo dialecto G hay quienes dicen *daukazkigu* y *daukazki* (*Iturriaga daukatzigu* y *daukatzi*) en vez de los citados *dauzkagu* y *dauzka*. 3.º Entre este elemento y los conjuntivos jamás se interpone ningún epentético, como se interpone detrás de la *u* de núcleos como *irau*, *zagu* o *zau*, *iardu* y *u* de los verbos *iraun* durar, *ezágun* (*ezagutu*) conocer, *yardun* ocuparse y *ukan* haber. No decimos *daukaguata*, sino *daukagula* «que tenemos», como decimos *diarduata* que se ocupa, *dantzuala* que oye, *ekafi duata* que lo ha traído, *dirauata* que dura... etc.

788. También el agente plural de segunda persona está caracterizado en la conjugación con el pronombre *zu*. En las flexiones a que da lugar se advierte: 1.º Que con núcleos terminados en *l* por lo general se dice *tzuz*: *narabiltzuz* vos me movéis. 2.º Algunos dicen *tzuz* hasta tras una *r*: *dakartzute* (*Ur. Gen.* XLII-19) lo traéis. Hay en cambio zonas en que la *r* y *l* de tales núcleos se eliden ante esta *zu*: *dakazue* lo traéis, *zer darabizue* qué hacéis, en qué os ocupáis. 3.º Al chocar con la *s* del núcleo de *ikus* *kus*+*zu* da lugar a la flexión *kutsuz*. *Nakutsue zarturik* me veis envejecido (*Zabala, fáb.* 12), *banakutsuz nag* *epelik* ya me veis perezoso y tibio (*Añib. Esku.* 11-12). 4.º En cuanto a su unión con *z* característica de paciente plural y con los afijos conjuntivos *uean* cuando, *netik* desde que... etc., sucede con el agente *zu* y su pleonástico *zue* lo mismo que con su compañero *gu* (§ 787-2.º y 3.º). En dialecto B se dice *ekafi dozuz* y en otros (anteponiendo la característica de plural) *ekafi dituzuz* los habéis traído; en B *daukazuz* los tenéis, en otros *dauzkatuz* y aun *dauzkituz*.

789. Al exponer los pronombres personales (§ 641-3.º) se dijo que hoy *zu* fuera del verbo es siempre singular «vos», y que todavía quedan zonas en que en la conjugación significa «vosotros».

En Nabarniz, ancianos que hoy viven (consulté el mes de septiembre de 1924 con Teresa Gofiño, de setenta y seis años), dan siempre al agente *zu* en la conjugación la doble significación de vos y vosotros: *egin dozu zuek* habéis hecho vosotros. Esto mismo observó por entonces en Elgoibar nuestro colaborador el señor Baehr.

En Eibar y Soraluze (Placencia), el paciente *z* de *zara*, *zagoz*, *zatoz*. . es vos y vosotros; nunca dicen *zuek zare*, *zagoze*, *zatoze* sino *zuek zara*, *zagòz*, *zatoz*, vosotros sois, estáis, venís; pero el *zu* agente no es más que vos: *egin dozu* vos lo habéis dicho, *egin dozue* vosotros.... etc.

Hasta ocho ejemplos, tomados de autores bizkainos, figuran en el Diccionario en la tercera prueba de la pluralidad originaria de *zu*, pág. 466, col. 3.ª. El autor más fecundo en tales flexiones es sin duda el de *Icasiquizunac*.

No resisto a la tentación de exponer aquí parte de la séptima estrofa de la canción popular festiva *Ezkondu nintzanean*, también bizkaina:

Gazteak, entzun dozu neure kontsejua:
laster garbatu ñatan niri ezkondua.

Jóvenes, ya habéis oído mi consejo:
pronto me arrepentí de haberme casado.

Lo general desde hace quizá no más de tres o cuatro siglos, es añadir a *zu* una *e* para indicar la pluralización, imitando al plural de tercera persona que con esa *e* se distingue del singular: *dakar* lo trae, *dakare* lo traen; *daukazu* lo tenéis vos, *daukazue* lo tenéis vosotros. Hay algunas flexiones en que ambas *e* se encuentran, pluralizando la una al recipiente *tsi* + *zu* = *tsu*, y la otra indicando el agente de tercer grupo. *Ekañi baleutsu* es «si él a usted (a vos) se lo hubiera traído»; él a ustedes o a vosotros es *baleutsue*, y ellos a vosotros *ekañi baleutsuee*. En Oñate dicen *ekañi balotsuei*, como *dauka* + *e* dicen *daukai*

«lo tienen», en vez de *dauke*, que es lo general en B; y por analogía repluralizan el de suyo plural *zagoz* «estáis vos» en *zagozai*, por *zagoze* (Bc...) estáis vosotros. En AN y G dicen *te* por *e*: *jaten dezuten* (día) en que soléis comer (Ur. *Gen.*, III-5).

En Leizarraga se observa que esta característica de agente plural en tercera persona es *-te*, y en segunda *-e*. *Hogen gabe gaitz eritzi* DRAUDATE le han aborrecido sin culpa (*Joan.*, XV-25). *Gosse izan naiz eta eztautazue eman jatera* he tenido hambre y no me habéis dado de comer (*Mat.*, XXV-42). Esto de valerse de *te* en tercera persona plural, y de *e* en la segunda repluralizada, es propio del dialecto labortano.

En nuestros días se ha usado mucho fuera de la conjugación *zubek* por *zuek* vosotros y dentro de ella *daukazube* por *daukazue* lo tenéis. Esta interposición de la *b* entre *u* y otra vocal que le sigue es fenómeno particular, que por lo mismo no llega a la categoría de ley. Al publicar el triple cuestionario en que se recogen tales fenómenos veremos cuán pocos son los pueblos en que se observa esa adición de *b*.

790. Se ha dicho en el párrafo precedente que la característica del agente plural de tercera persona en B y S es el sufijo *e*. Creo que, originariamente, *e* se habrá dicho en todos los dialectos, y que andando el tiempo, por su roce con algunos núcleos, especialmente con *n* del auxiliar, ha degenerado en varios dialectos en *te*, en otros en *de*, *dee...* etc., según puede verse por menudo en *Le Verbe basque*, de Bonaparte, pág. 18. Tengo entre mis apuntes algunas flexiones verbales anotadas en Urnaga (Alaba), donde hoy agoniza la lengua, cuya característica no figura en la copiosa lista del príncipe, usadas aún en B-otx (1).

(1) En B-amorebieta se oye *ikusi dorte*.

CON AGENTE DE 3.º SINGULAR			CON AGENTE DE 3.º PLURAL		
1	<i>Ekusi nau</i>	me ha visto	<i>Ekusi naurie</i>	me han visto	
2	» <i>au</i>	le ha »	» <i>aurie</i>	te han »	
3	» <i>dau</i>	le ha »	» <i>daurie</i>	le han »	
4 1	» <i>gauz</i>	nos ha »	» <i>gauriez</i>	nos han »	
2	» <i>zauz</i>	os ha »	» <i>zauriez</i>	os han »	
2	» <i>zauzie</i> (1)	os ha »	» <i>zauzie</i>	os han »	
3	» <i>dauz</i>	los ha »	» <i>dauriez</i>	les han »	

- 8 **791.** Las características de paciente de primera y segunda personas singulares y plurales que en este artículo quedan expuestas, desempeñan funciones de agente en flexiones de conjugación remota de verbos
12 transitivos, siempre que el objeto sea de tercer grado, singular o plural. A) *N*, que en *nator* vengo y *nentofen* venía es paciente, pasa a significar agente en *nekařen* yo lo traía, *ekafi neuän* yo lo había traído.
16 B) *Y*, que en dialectos aezkoano y roncalés es característica de paciente de segunda singular — *yago* tú estás, *yiz* (Ae), *yaž* (R) eres —, es agente en *ekafi yue* y *yon* tú lo trajiste, *xanen yuke* y *yokian* tú lo
20 comerías. C) *G* y *Z*, pacientes en *ikusí gaitu* y *zaitu* nos ha y os ha visto, sou agentes en *ikusí genuen* y *zenuen* lo vimos y visteis. Es posible que esta gran anomalía sea producto de lo que en Física llaman
24 *atracción del vacío*. 1.ª tercera persona paciente, así como tiene *d* por característica en conjugación próxima (§ 771-1.^ª), en conjugación remota no tiene ninguna. Su hueco lo llenan, como se ha visto, en primera y
28 segunda persona los pacientes respectivos; en tercera persona, casi todos los dialectos lo llenan con la *z* de *zan* era (§ 771-2.^ª). Sólo en B queda, por lo general, inocupado. Para hacer más inteligible lo que se ha
32 dicho, pondré a dos columnas las flexiones lógicas (que probablemente un tiempo estuvieron en uso) y

(1) Posible es que mi colaboradora haya confundido esta flexión con la de agente plural, y sea *ekusi zauze* él os ha visto a vos, y *zauzie* a vosotros.

las hoy usuales, anotando aquellas formas de la primera especie que el pueblo empieza, por reacción analógica, a hacerlas suyas.

	FORMAS LÓGICAS	USUALES		
1	Yo lo sabía	<i>Ekidan</i>	<i>Nekian</i>	4
2	Tú, hombre, lo sabías	<i>Ekik(k)an</i>	<i>Ekian</i>	
2	Tú, mujer, lo sabías	<i>Ekinan</i>	<i>Ekian</i>	
3	El lo sabía	<i>Ekian</i>	<i>Ekian (B), zekian (c...)</i>	
1	Lo sabíamos	<i>Ekigun (1)</i>	<i>Gekian</i>	8
2	Lo sabíais vos	<i>Ekizun (1)</i>	<i>Zekian</i>	
2	... vosotros	<i>Ekizuen (1)</i>	<i>Zekien</i>	
3	Lo sabían	<i>Ekien</i>	<i>Ekien (B), zekien, zekiten</i>	

C) RECIPIENTES VERBALES

792. Al hablar, páginas atrás, de los verbos defectivos vascos (§ 741-3.º), se dijo que algunos de ellos tienen su conjugación limitada a flexiones de recipiente; es decir, que su acción cae siempre por reflexión sobre alguna persona distinta de las personas del agente y paciente. Estos verbos (2) son — aparte de los que en el transcurso de los tiempos bayan desaparecido — *ekin* dedicarse, *erauntsi* golpear, *erion* derramar, *eritzi* parecer y llamarse (tener por nombre), *etxeki (atxiki, itxiki)* adherirse, *eutsi* agarrar, *yafaigi (yafaiki, yafain, yafaitu)* seguir, perseguir, continuar; el curiosísimo *in*, contracción de *egin* en acepción de «dar», *inotsi* manar e *irautsi* hablar a otro. Merece la pena de citar las flexiones auténticas que he podido recoger.

(1) Hoy en varias zonas del B más dice el pueblo *ekigun, ekizun* y *ekizuen* que *gekian, zekian* y *zekien*, como también *esan eutsagun* que *geutsan* se lo dijimos y otras por el estilo.

(2) Giacomino (pág. 472 de Campión) cita opiniones del origen de *deraut derot...* etc.

793. A) Flexiones del verbo ERIN (B, L). *Akio, akio Txomin gogotik dale*, insiste, Chomin, con afán (Mi *Cancionero popular manual*. III-26), *bideari lekiontzat* para que se dedicara a caminar (Leiz. *Marc.* X-17), *cimentxe nago «zeri nakio»* aquí estoy sin saber qué hacer, liter. a qué me dedico (B-mu); *gakiozan aurrera* dediquémonos (sigamos) adelante (*Per. Ab.* 58-5).

B) Flexiones de ERAINTSI, extraídas todas de Leizarraga.
 8 *Hegoak draunsanean* cuando sopla el viento sur (*Luc.* XII-55), *haizeak diraunsak* el viento sopla (*Joan.* III-8), *bere bulharari zeraunson* golpeaba (a) su pecho (*Luc.* XVIII-13), *bere buruari hariz zeraunsa* golpeándose con piedras (*Marc.* V-5), *zeraun-saten* golpeaban (*Mal.* XXVII-30), *bazeraunsten* le pegaban (*Marc.* XV-19), *zeraunstela* dando golpes (*Luc.* XXIII-48), *bu-neraunsa bezala* como si yo golpeará (1.ª *Cor.* IX-26). Se registran algunas flexiones entre autores guipuzkoanos, no sé si
 16 lomás de los dialectos BN y L. *Ontzitxoari beriz ifsasoaren erdian* BAZIRAUNTZEN *bagak* las olas combatían al buquecito de nuevo en medio del mar (*Ur. Mat.* XIV-24).

C) Flexiones de ERION (B G). *Kea zeriola* despidiendo humo
 20 (*Ur. Gen.* XV-17), *zinzilika zerion* le manaba colgando (*Ilur., Canc. Vasc.*, I, 4.º 58), *lotsea darijala* derramándoseme la vergüenza (Añib., *Esku.* 132-1), *odola dariat* me mana sangre (*Per. Ab.* 76-4). Se dice más *darit. Begietati dario sua* de los
 24 ojos le sale fuego (*Bart. Icas.* I-270-15), *muskil hartza dariola* colgándole moco negro (*Per. Ab.* 72-28), *adua dariela* manándoles la baba (*Zabala, fabula* 18), *antzia animari berio* liter. suspiro mane al (del) alma (Mi *Canc. Pop.*, Endechas, p. 21).

D) Flexiones de ERITZI parecer (AN, B, BN, G, L). *Gaitz daritz* me aborrece, lit. me parece mal (Leiz. *Joan.* VII-7), *hobe daritz* me amas más (Leiz. *Joan.* XXI-15), *alkar on haderetxe* si se aman el uno al otro (*Micol.* 55-22), *zein deritzazu* (G),
 32 *zein deritxazu* (B) cuál os parece (*Dial. basq.* 7-14).

E) Flexiones de LURZI (AN, B, G, L) llamarse, tener por nombre. *Joseph zaritzan gizon bat* un hombre que se llamaba José (Leiz. *Luc.* XXIII-50) (1), *alan derist Peru Landetako* así me llamo Pedro de Landeta (*Per. Ab.* 91-8), *eldu gaitzezan Lari-kalea deritxon Jerusalemgo kalera* lleguemos a la calle de Jerusalem, llamada calle de la Amargura (Añib. *Esku.* 194-2).

F) Flexiones de ETXIKI (*atxiki, itxiki*). No se oyen ya en
 40 B, G. *Datxikola* (AN-...) adhiriéndosele; lo oí en Azpiroz (I. Laf-aun) en sentido de «inmediatamente». *Datxetala* que se me

(1) 22 textos pudo recoger nuestro caro colaborador Egusquiza de este verbo en su primera acepción; en la segunda sólo este.

adhiera (Leiz. *Rom.* VII-21), *datxetena* que se les adhiere (Leiz. *Joan.* XIV-21), *baizatzekan* pues estaba adherido (a la sinagoga) (Leiz. *Act.* XVIII-7), *gatzetzan* echemos mano (Leiz. *Mat.* XXI-38).

G) Flexiones de *etsi* (B). *Autso* agárrale (Refran. 50), *beutso* téngalo vuesa merced (B c...), *alkafi dautseez bitzuen eginbeafak* unas a otras se agarran las obligaciones de ambos (de los dos grupos: amos y criados). (Bart. *Icas.* I. 221-29). Ar- 8
quistain el carmelita, en su copioso apéndice al Diccionario de Larramendi, expone un sinnúmero de flexiones de este verbo en esta su primera acepción de asirse, agarrar. Más tarde se 12
expondrán sus flexiones en acepción de auxiliar.

H) Flexiones de *yañai* (*yañaki*, *yañain*, *yañaitu*) (c). *Nañai* le sigo (Leiz. *Phil.* III-14), *añei niri* sígueme a mí (Leiz. *Mat.* VIII-22), *dañigu* nos persigue (Añib. *Cur.* 16), *badañai* si le sigue (*Per. Ab.* 65-13) *dañidana* (Uriarte, *Mat.* X-38), *dañitana* (Leiz. *Mat.* X-38) quien me sigue; *gañizkan* sigámosle (Mendib. Novena...), *zegañizkien* les seguitan (Ur. *Gen.* XLI-19), *inuñari añai* síguete a la hormiga (Refranes, n. 184), *beñait* sígame (Leiz. *Mat.* XVI-24), *neñai*on seguíale yo (*Per. Ab.* 38-4)... 20
etcétera.

I) Flexiones de *in* contracción de *egin*, no en acepción de «hacer» sino de «dar». *Indak* dame tú, varón (Leiz. *Mat.* XIV-8), *indan* (Leiz. *Joan.* IV-7) dame tú, mujer; *indazu* dadme (Ur. *Mat.* 24
XIV-8 y Micol. 22-39), *iguk edaten* danos de beber (Micol. 28-20), *iguzue* dádnoslo (Leiz. *Mat.* XXV-8), *ikedak eta dikedada* darásme y darte he (Refranes n. 28). Es curioso: 1.º el hecho de que 28
al núcleo le acompaña *n* sólo cuando el recipiente es de primera singular: *d* «me». No se dice ni se lee *inguk*, *inguzue* como decimos y leemos *indak*, *indan*, *indazu*. 2.º Aunque se leen en Leizarraga flexiones como *dizuentzat* para que os lo dé (Ephes. I-17), *deientzat* para que les den (Mat. XXIV-45) ya no se oyen 32
sino flexiones con recipiente de primera persona. Para denotar flexiones con otros recipientes recurrimos a *eman* (*emon*) y el auxiliar.

J) Flexiones de *morsi* (B). Son ya rarisimas. No he oído 36
más que *eurari* (*eduñari*...) *badinotso* (B-morga) y su contracción *binotso* (B-mu) llueve, nieva; liter. ya le mana a la lluvia (nieve... etc.). Vocablos tan oídos en B como *dinotsut*, *dinost*, *dinosku*... etc. son del verbo * *ion* o *mon* decir, que se expon- 40
drá a su tiempo.

K) Flexiones de *irautsi* (B) hablar (a alguien). *Diraustazuna* lo que vos me decís (*Per. Ab.* 68-22) *ao hafez dirauskue* nos lo dicen unánimes (Añib. *Esku.* 6-22), *dirautsut* os lo digo 44

(*Per. Ab.* 68-26). *nirautsan* yo se lo decía (*Ibid.* 199-5), *zira-ursela* diciéndoles él a ellos (*Ast., Urt.*, I, pág. XI-27).

794. Verbos que no son esencialmente recep-
 4 tivos, como lo son los diez citados en el párrafo
 precedente, tienen por característica de recipiente ge-
 neralmente un elemento doble, constituido por uno
 reflexivo (*tsi, ra, ki*) y uno personal. Este último
 8 suele ser uno de los agentes antes expuestos (§ 778),
 a excepción de la tercera persona singular, que como
 agente no tiene característica de conjugación, y como
 recipiente está representado por *o*: *etsaiak... ekin*
 12 *zion* el enemigo le tentó (*Lard., Test.*, 8-1), *begiratu*
bekio mírele (*Bart., Icas.*, II-89-17), *igarten deutso*
lagunak le adivina el compañero (*Zabala, fáb.* 11),
eta ihardesten ZERAUKOTELA Jesusi y respondiéndole
 16 a Jesús (*Leiz., Matt.*, XXI-27). Bonaparte (*Le Verbe*
Basque, XI-40) dice que esta *o* no es más que una
 abreviatura de *au* este. Precisamente en los cuatro
 ejemplos ahí citados se refiere a aquél.

20 795. Aquel fenómeno de apofonía propio de la Derivación
 (§ 61), consistente en la permutación de la final *o* de un tema en
a (de *mando* mulo *mandazain* arriero, de *zoro loco zoratu* en*
 loquecerse... etc.), se observa también en este campo de la con-
 24 jugación. Las flexiones bizkainas *dirautso* le dice (*Zabala, fáb.*
 11), *egin deutso* le ha hecho, *dauko* lo tiene (*Añib. Esku.* 32-16),
 y otras por el estilo, al sobrevenirles otro elemento cualquiera,
 permutan su *o* final en *a*. *Dirautsat* se lo digo (*Apoc. bizk.*
 28 II-XXII-18), *biar yaraituko deutsalagu* le seguiremos mañana
 (*Per. Ab.* 110-26), *daukanak eztaukanari* el que tiene a quien
 no tiene (*Per. Ab.* 123-3). Empeñarse en decir y escribir *daukona*,
daukola, dirautsogu, como hace la nueva escuela, es luchar
 32 contra el genio de la lengua. Es de tal uso esta apofonía en las
 flexiones de recipiente y en las meramente objetivas del verbo
edugi (eduki, euki) que hay algunas zonas bizkainas en que se
 oye la *a* por *o* aun sin que se le agregue otro elemento de con-
 36 jugación. Se oyen por lo menos en Markina y Beñiz *dauka* él lo
 tiene (*Bart. Icas.* II, 222-18), *eztauka* no lo tiene (*Per. Ab.*
 115-11), *derautsa* le dice (*Zabala, fáb.* 1.^o)... etc.

Examinemos ahora los elementos reflexivos a los que se agregan los agentes *d* (*t*) *k*, *n*, *o*, *gu*, *zu*, *zue* y *e* para formar los recipientes.

RECIPIENTES DEL AUXILIAR TRANSITIVO

796. Tsi. Este elemento, en la conjugación del auxiliar (1), pertenece exclusivamente al dialecto B, constituyendo uno de sus más típicos distintivos. Es de advertir que nunca se dice entero. A) Al chocar con vocales y con *z* de *zu* se dice *ts*, desapareciendo la *i* final, como sucede en otros campos de nuestra Morfología (*etofi*+*fen*=*etorten*): *deu*+*tsi*+*e*+*zu*=*egingo deutzetu* se lo habéis de hacer (*Per. Ab.* 80-3), *ezteutsut* (de *ez*+*deu*+*tsi*+*zu*+*t*) *minik emongo* no os causaré dolor (*Per. Ab.*, 76-23). También aquí la escuela de Arana-Goiri se empeña en hacer decir al pueblo (y éste no se lo repite) *ezteutzut* con *z*.

Y no es sólo Moguel el que se vale de *tsu* por la pretendida *tzu*, sino todos los escritores bizkainos que nos han precedido. Así Uriarte en *dirautsuet* os lo digo a vosotros (*Apoc. b.* 11-23), Bartolomé en *baneutsuz* si yo os los hubiera (*Icas.* II. 270-27). Añibarro en *banakutsu* vos me véis (*Esku.* 11-12). Zabala en *nakutsue* vosotros me véis (*Fábula* 12); y si acaso pudieran citarse algunos *baneutzu* y *deutzut* de Fr. Pedro Astarloa es porque este autor no distinguía, en lo que como durangués hablaba, entre *z* y *s*; y escribió con *z* *deutzazu*, *eztakuzt*, *lotzaturuten da*, *deutzan*, *deutzee*... como puede verse, sólo en la página 10, tomo I de su *Urteco domeca*. El pueblo allí donde distingue *ts* y *tz* dice *neutsun*, *dirautsut*... etc., como dice *neutsan* y *dirautsat*.

B) Al chocar con otras consonantes no queda de *tsi* más que la *s*. *Eskatuko deuskula* (*deu*+*tsi*+*gu*+*ts*)

(1) Con la flexión *dlo* «dice» lo usan mucho Leizarraga, Axular y otros autores laboritanos y aun guipuzcoanos (§ 797).

1a) que nos ha de pedir (*Per. Ab.*, 72-18); *ilinti ta bartzunak deustazak* (*deu+tsi+d+a+zak*) *yaurtuten* me arroja tizones y badiles (*Zabala, Rev. Int.*, 4 I-537-10).

C) Ante el agente femenino *n*, por lo general no queda ni rastro de *tsi*. *Egingo deunat* (*deu+tsi+n+a+t*) te lo he de hacer. Leizarraga mantiene la *s* en 3 casos análogos: *neskatxa* (*hiri diosnat*) *yaidi adi* muchacha (a ti te lo digo), levántate (*Marc.*, V-41).

D) Por aquella tendencia que tiene el agente *k* de elidirse ante varios elementos conjuntivos (§ 780) 12 — *nai doanean* «cuando tú lo quieras», en vez de *dokanean* (*Refrán* 45) — también cuando es recipiente se elide en idénticos casos: *deuat* por *deuskat* (*Za-* 16 *bala*, fab. 23), *deudadaz* por *deuskadaz* (*Ur. Maiatz.* 31). Leizarraga suele mantener la *s* del reflexivo *tsi*, dejando que se vaya el elemento personal: *diosat* «te lo digo» por *dioskat* (*Marc.* II-11), *eztiosat* por *eztioskat* «no te lo digo» (*Mat.* XVIII-22).

20 Leizarraga presenta con dos *ss* cada una de estas flexiones: *diossat*, *eztiossat*. De haber escrito *diosat*, sus lectores habrían pronunciado *diodzat*, acostumbrados a pronunciar *les uns et les autres* como si estuviera escrito *ledzá e ledzotr*. Las dos *ss* 24 intervocálicas del traductor del N. T. valen por una *s* de nuestro sistema ortográfico.

En Mondragón y todo el valle de Leniz, como también en Soraluze, Otxandiano, Uhidea, Oñate y 25 Olaeta, *sk* queda convertida en *st* al agregársele un elemento agente, de tal modo que significa «me» y también «te» según los casos. En *esan dostat* yo te lo he dicho y *esan dostagu* te lo hemos dicho, *st* es 32 permutación de *sk* no lo es en *esan dostak* tú me lo has dicho. *Esan doste* y *esan osten* pueden significar me lo han dicho o te lo han dicho y me lo dijeron o te lo dijeron. Hay en el libro de *Refranes* uno muy 26 curioso, el número 49, en cuyo primer ejemplo *st* es

«me» ($s+f$) y en el segundo es «te» ($s+k$). *Trankart egiten* DEUSTAK *ta ulefetan* DEUSTAT engaños me haces y te entiendo.

E) Al chocar estos recipientes *st* me (en raras zonas *te*), *sk* te (varón), *su* te (hembra), *tso* le, *sku* nos, *tsu* y *tsue* os, *tse* «les» con el condicional *ke*, sus dos elementos se separan poniéndose el uno (el reflexivo) delante, y el otro (el personal) detrás de la partícula modal. *Adiskide onek esan gura leuskezu* este amigo quisiera deciros (*Per. Ab.* 156-20), *argituko leuskezu*... que os habría de iluminar (Añib. *Esku*, 38-23), *ur-ardauak egingo leusket sabeleko miña* el vino con agua me daría dolor de tripas (*Per. Ab.* 55-8).

797. Hay un verbo con el cual hasta fuera del dialecto B interviene *tsi* como elemento reflexivo, verbo cuyo infinitivo **ion* no se oye nunca, siendo sin embargo, sus flexiones de las más corrientes. Además de las tres antes citadas (§ 796, C, D) trae muchas otras Leizarraga, tales como *diotso* le dice (*Mat.* IV-6), *diotsate* ellos le dicen (*Mat.* XIII-51), *diotsuet* yo os digo (*Mat.* V-18), *niotsala* diciéndole yo (*Apoc.* X-8), etcétera. También se leen parecidas flexiones en Axular, Oihenart y Joan. d'Etcheberry. Con el verbo auxiliar, aun con el transitivo, no se oye *tsi* ni residuo suyo fuera del dialecto B y aun en él hay zonas en que se oye *i* por núcleo (tal vez contracción de *gi*, radical de *egin*), y se le aplica el elemento personal, sin que suene *tsi*. *Esan neion* dicen en la comarca de Plencia por *esan neutsan* yo se lo dije.

798. En algunos otros verbos transitivos y conjugables *tsi* o un residuo suyo se oye con el personal *zu*, por ejemplo, *daroatsut* os lo llevo, pero con otros agentes se oye *k* que parece ser residuo del reflexivo *ki* de verbos intransitivos: *esan daroaket nik* yo les sneo decir (*Per. Ab.* 107-9), *zelan... daroaken arto-zafia* cómo... les lleva pedazo de borona (*Ibid.*

105-28). Cuando queremos decir «yo se lo traía» vacilamos entre *nekartsan* y *nekarkon*, sonando tal vez mejor el segundo, aunque parezca (y tal vez sea) menos lógico.

799. El campo de acción de este elemento reflexivo *tsi*, aun con el auxiliar transitivo o su núcleo *u*, está limitado al indicativo próximo y remoto: *dautsut* y *neutsun*, al hipotético *baneutsu* y condicional *nenskezu*. En imperativo, subjuntivo y potencial el núcleo desaparece, sale en su lugar otro auxiliar --*egin*— con núcleo *gi*, generalmente *i*; y el recipiente en tales modos verbales no tiene por característica elemento doble reflexivo-personal, sino el personal tan solo. *Ekañi beio* (no *beitso*) tráigaselo a él, *esan beigu* díganos (*Per. Ab. 75-13*), *lagundu daiogula* que le acompañemos (*Añib. Esku. 96-2*). Hay algunas pocas zonas en B en que se oyen *st* y *sku* (flexiones de *tsi + t* y *tsi + gu*) en vez de *d* y *gu* en imperativo y subjuntivo: *esan beisku* por *esan beigu*, *esau daistela* y *daiskuela* por *esan daidela* que me lo digan y *ekañi daiquela* que nos lo traigan, como podrá verse más por menudo en el Paradigma correspondiente de conjugación.

800. Lo que la familiaridad hace con el recipiente intransitivo *ki* en todas partes, es decir, absorberle (1), (V. § 805) esto mismo hace con el recipiente transitivo (*tsi*, *ts*, *s*), pero solo en un rincón guipuzkoano del dialecto B: Oñate y Anzuola y tratándose de flexiones de tercer grado «a él». Por *ekañi dautso* «le ha traído a él» se dice ahí *ekañi xao*. ¿Qué es esa *x*? Sabido es que la incorporación del elemento familiar *i* al paciente *d* da por resultado *d*, que unos pronuncian *dx* (B-b-g-l...), otros *x* (B-antz-ofi...), otros *y* (B-a-o) y otros *j* (B-m). Lo he dicho *esan xaot* por

(1) En Bermeo (B) en vez de *etofi dxat* por *etofi dakil* «se me ha venido», dicen *etofi dxast*, en que figura la *s* del recipiente transitivo.

esan dautsat, guk esan xau por *esan dautsagu* se lo hemos dicho; por *ekarten badautso* dicen *baxao* si se lo trae.

801. El segundo elemento reflexivo de recipientes transitivos, sinónimo del anterior, es el injijo *ra*. Figura ya este elemento en la Derivación (§ 251) formando verbos factitivos: de *egin* hacer, *eragin* promover, hacer; de *ekusi* o *ikusi* ver, *erakutsi* hacer ver, mostrar. Como elemento de conjugación solo se oye en AN y dialectos occidentales. Así como *tsi* se pospone al núcleo, éste, su sinónimo, se le antepone, colocándose entre el elemento objetivo y el núcleo: *itxi gura hadeutsazue* si queréis dejarle (*Per. Ab.* 206-15), *testifikatzen nerauelo* que yo les testificaba (*Leiz. Act.* XX-21); *utsa* en el primero, *rau* en el segundo ejemplo.

Los elementos iniciales de conjugación a los que se agrega *ra*, que son los pacientes *d*, *z*, *g* y *n*, exigen generalmente la presencia de la característica temporal: *a* en conjugación próxima, *e* en la remota. El objetivo *d*, al unirse con *ra*, absorbe por lo general la característica temporal, en textos de Leizarraga. *Orduan eñanen drauet* (no *darauet*) entonces les diré (*Mat.* VII-23); *bortz ogiak hautsi nerauztenean* cuando les partí los cinco panes (*Marc.* VIII-19) *Nrauztenean* sería para vascos no roncaleses impronunciabile. Hay flexiones en que el lugar de la característica temporal ocupa la vocal *i*, que es característica de conjugación familiar. *Paul presonerak, beregana deithurik, othoitz egin dirautak, gizon gazte haur hiregana ekar nezan* el prisionero Paulo, llamándome a él, me ha rogado que trajese donde ii a este hombre joven (*Leiz. Act.* XXIII-18). Sinónimos de *dirautak* son *daustak* (B) y *diatak* (G). Familiar del antes citado *drauet* es *presentatu dirauet hura hire diszipuluei* les he presentado aquél a tus discípulos (*Leiz. Mat.* XVII-16).

En otros autores se lee *darauet* o *derauet*. Pierre d'Urt, en su *Grammaire basque*, pág. 122, dice continuamente *deraut*, *derauk*, *derauzkio*... etc. Andando el tiempo el pueblo ha hecho, según las zonas, una contracción —la de *au* en *o*— y la absorción de la *r* de este elemento reflexivo.

El príncipe Bonaparte (1) llama a flexiones como *darot* labortano de los libros, y cita las flexiones populares correspondientes a esa: *daut* (L, BN-occ. y oriental), *daat* (L-Saint Pée), *doot* (L-Sara).

Las contracciones leizarraganas *draut*, *drauk*, *drauzkio*, envuelven como característica temporal no *e*, como las flexiones de Ithurry, sino *a*. Esto se deduce de las preciosas flexiones *narauanak* (Joan. XIX-11), *garauzlik* (Suppl. al N. T.) cuyo alcance semántico se expondrá en el § 808.

Figuran también en Leizarraga, aunque no con la profusión que en el labortano moderno, flexiones guipuzkoanas cuyo núcleo de recipiente *i* excluye todo resto del *ra*. *Eñan zionari* al que se lo dijo (*Mat.* XII-48), en vez de *eñan zeraukanari*. En *Mat.* XIV-36 se lee *othoitz egiten zeraukaten* le rogaban (forma labortana), y en *Mat.* II-5 la semiguipuzkoana *eñan ziezoten* le dijeron.

802. En el estudio que de variedades dialectales nabarras hizo nuestro compañero de Academia el P. Inza, figura como elemento reflexivo este mismo *ra* del dialecto labortano, con la diferencia de que mientras Leizarraga, Axular y los demás le anteponen al núcleo *u*, como puede verse en las flexiones antes citadas, en Olazagutia y Ziordia hay algunas curiosísimas en que *ra* figura después de él, las flexiones correspondientes al recipiente «me».

(1) *Le Verbe basque*, pág. XXIII-17.

A) CON OBJETO SINGULAR (1)

Egin durazu vos me lo habéis hecho.

Egin dura él me lo ha hecho.

Egin durazai vosotros me lo habéis hecho.

Egin durai (2) ellos me lo han hecho.

B) CON OBJETO PLURAL

Eman du(r)azkitzu vos me lo habéis dado.

Eman du(r)azki él me los ha dado.

Eman du(r)azkitzubei vosotros me los habéis dado.

803. Seguramente la *r* que ahí figura es alteración de *d*, característica personal de primera persona⁸ *dudazu*, *duda*, *dudazai*, *dudai* y muy probable parece que de este *da*, permutado en *ra*, haya nacido por contagio el que forma estas otras flexiones: *erosi* ¹² *balurai* si ellos se lo hubieran comprado, *erosi baluratz* si ellos se los hubieran comprado... y otras cinco que pueden leerse en la página 38 del mismo escrito. Nuestro activo compañero de corporación presentó ¹⁶ otras flexiones de recipiente recogidas en los mismos pueblecitos extremos de la Burunda —Olazagutia y Ziordia— en las cuales el elemento *r* figura antes del núcleo: *derot*, *derozu*, *dero*, *derogu*, *derozai*, *deroj*, ²⁰ *derotzit*, *derotzizu*, *derotzi*, *derotzigu*... etc., etc. Todas estas flexiones son sin duda contracciones de *deraut*, *derau*... del labortano. Así como en flexiones bizkainas puramente objetivas (y en algunas zonas, ²⁴ hasta en las de recipiente) *au* se convierte en *o*—*egin daut* en *egin dot*, *daust* en *dost* (3) etc.— así las fle-

(1) V. la Revista de la Academia EUSKERA, año III, cuad. 3.º, p. 18 y 19.

(2) Como flexión familiar oí yo mismo en Ziordia, de labios del molinero-tamborilero Plácido Añegi, la curiosísima *juratai* (con *j*) no *juratai* que, a instigación de algún otro, buscó en vano el P. Inza en la Burunda. A mí me sonó como sinónimo de *daustek* (B), *didatek* (G) ellos *te* me lo han; y creo (no sé en qué cuadernito lo anoté) que la locución fué *egin juratai* me lo han hecho (conjugación familiar).

(3) En una poesía festiva de mi padre *Gahon-afari bat*, que la hizo sobre música de *tru damatxo*, se lee:

Eta bi, eta iru; eta lau, eta bust,
ardauak mozkofa emon dost.

xiones labortanas *daraud* con sus variantes *deraut* y *draut*, *daraugu* (*deraugu*, *draugu*)... etc. han sufrido en muchas zonas de Navarra la misma contracción:

4 *derot*, *derozu*, *dero*, *derogu*... etc.

En dialecto roncalés y en los subdialectos de Aezkoa y Salazar, no aparece esta característica de reflexión transitiva *ra*, sino que en su lugar figura el elemento *k* que de suyo es intransitivo: *eman dakot* (BN-ae-s) «yo se lo he dado» y por flexiones familiares *eman xakotat* y *xakonat* en Aezkoa y *diakoat* y *diakonot* en Salazar. (V. *Etudes sur les trois dialectes basques*, del príncipe Bonaparte, pág. 16). En la misma obra y página hay flexiones roncalesas —*emon daud* yo se lo he dado, *emon dauzu* vos se lo habéis dado— que parecen contracciones de *emon daraud* y *darauzu*; pues en la página 12 de los mismos Estudios se leen flexiones tan duras como curiosas, en que figura el reflexivo transitivo *ra*: *nrokek*, *nroken*, *nroke*, *nrokezu*, *nrokezei*, *nrokei*, cuya significación parece ser «tú puedes (ver)me, tú, mujer, puedes, él puede...» etcétera.

804. Hay dialecto —el G— y zonas de algunos otros, en que las flexiones transitivas de recipiente se forman, aun en indicativo, con sólo el elemento personal: *d*, *k* (elidido a veces), *n*, *o*, *gu*, *zu*, *zue* (*zute*), *e*; sin que para nada figure en ellas ni *tsi*, ni *ra*, ni otro elemento alguno de reflexión. Tales son las flexiones que tienen *i* por núcleo del auxiliar. *Laguntzat eman dirazun andreak eman dit zuaitzetik* la señora que me habéis dado por compañera, me lo ha dado del árbol (Ur. Gen. III-12). *Berak lertuko dik burua* él te aplastará la cabeza (*Ibid.* III-15). *Iliniko diat* (en vez de *dikat*) te lo pondré (Itur. Canc.º B.º III, 156-4). *Eztinat ikusi* no lo he visto (Gc), *gauza bat da lizatzen diguna* hay una cosa que nos alarga (Ur. Gen. XXXIV-22). *Atoz erakutsiko dizudan luñera* venid a la tierra que os he de mostrar (*Ibid.* XII-1). *Eregutzen*

dizutet os ruego (*Ibid.* XIX-2). *Zure ondokoai eman-go diet* a vuestros descendientes les daré (*Ibid.* XV-18).

Bonaparte, en su *Verbe basque*, da como formas de recipiente 4
 labortanas — y hoy lo son — las guipuzkoanas *díot*, *díozu*,
díogu... etc. (pág. 108). Duvoisin se vale en sus escritos de lo
 que el príncipe llamaba labortano de libros, es decir, flexiones
 de recipiente con núcleo *ro*. *Laguntzat eman darotazun emaz-* 8
teak la mujer que me habéis dado por compañera (Gen. III-12).
harek lehertuko darok burua ella te quebrantará la cabeza
 (*Ibid.* III-15), *nik zuri eñaten darozkitzudan guziak* todas las
 cosas que yo os digo (*Exod.* VI-29), *eñanen darozkitzut Israel-* 12
go semeci os he de decir a los hijos de Israel (*Ibid.* XXV-22).

Otro autor labortano aún más moderno, Dom Basile Joan-
 nateguy, mezcla también flexiones labortanas y guipuzkoanas
 de recipiente; valiéndose de aquéllas en flexiones cuyo recipiente 16
 es de 1.º o 2.º persona, lo mismo singular que plural, y de las
 guipuzkoanas en aquellas cuyo recipiente es de 3.º persona.

A) Con recipientes de 1.º singular:

Odolak gaina hartu darot la sangre me ha subido (a la ca- 20
 beza) (*Sainduen bicitcea*, 269-4).—*Ekharí darozkitanak* los que
 me ha traído (204-18).—*Ahalkearazten balarozkit begiak* si (el
 brillo) me ofendiera los ojos (419-12).—*Jakinarazi zarotala* que
 (Dios) me hizo saber (117-19).—*Eta hitzeman zarotan* y me dió 24
 palabra (*Ibid.*)—*Zein gaizki hartzen zinarotan nere othoítza*
 cuán mal me acogiais mi súplica (224-10).

B) Con recipientes de 2.º singular:

Galarazten harotala nere Jainkoa que me hacías perder a 28
 mi Dios (187-34).—*Agata: Eñaten daronat* Agueda; te lo digo
 (193-14).—*Obedi zak berehula edo ematen darozkiat edeñak*
 obedece en seguida o te doy buenos golpes (394-2).

C) Con recipientes de 1.º de plural:

Orai, bia garelakotz, bidaltzen daroku osoa ahora, porque 32
 somos dos, nos envía (pan) entero (117-5).—*Hoña zer eñaten*
darokun he ahí lo que nos dice (11-22).—*Nork adiaraziko daroz-*
kigu quién nos los ha de explicar? (12-23).—*Erakusten daukut-* 36
ena lo que nos muestran (*San Benoaten bicitcea*, 78-3).—*Zer*
grazia handiak behar zarozkigun eman qué grandes gracias
 debía darnos (*Sainduen* 8-3).

D) Con recipientes de 2.º de plural:

Jainkoak ageraziko darotzue Dios ha de hacer que os 40
 aparezca (8-11).—*Zer kalte egiten dautzuegu* qué daño os irro-
 gamos? (481-13).—*Budakizu ez dautzudala hertzirik eginen*

ya sabéis que no os haré otra cosa (*San Benoit*. 124-14).—*Kontzientziak manatzen lautzukelarik* (1) mandándoos la conciencia (*Sainduen*. 501-24).

- 4 E) Con recipientes de 3.^a singulares y plurales ya no aparece el elemento reflexivo *ra* ni el núcleo *u*, sino que la radical guipuzkoana *i* envuelve la idea verbal y aun la de reflexión de la acción. *Hari eskaini diozkat* a aquel se los he ofrecido (173-28).
 8 —*Behin baino gehiagotan egin diozkatzen agintza sainduak* las santas promesas que le han hecho más de una vez (147-35).—*Hañarazi hion* tú le hiciste tomar (381-5).—*Mendiei ere mana ahal giniozokerela* pudiendo nosotros mandar también a las
 12 montañas (449-5).—*Eskaintzen bazin* si se lo ofrecieras (372-32).—*Eran zion eriar* le dijo al enfermo (25-6).—*Eman ziozkatzen berentzat* les dió para ellos (7-31).

805. En el vascuence de Sara, recogido y comentado por
 16 Schuchardt, se leen asimismo flexiones guipuzkoanas en tercera persona recipiente, y laborianas en las dos primeras. Los grupos *daro* y *zaro* aparecen en éstas contraídas y con la primera vocal asimilada a la segunda: *doo*, *zoo*. *Gostu aundia eman tzioten*
 20 les dió mucho gusto (p. 26-21). *Hala eraten dookute* así nos lo dicen (24-1).—*Gaztenak haurten ein dooku* el más joven nos ha hecho este año (24-30).—*Zangua hautsi zookun* nos rompió la pierna (25-32).—*Eztootzue primaik emain* no os dará premios
 24 (27-34).

806. Origen probable de este núcleo *i* parece ser la conjugación familiar. Esta, como se explicará luego su turno, consiste en introducir a la persona con
 28 quien hablamos (es decir, el pronombre *i*) en acciones en que ella de suyo no interviene. Tratándose de otros verbos la conjugación familiar del G es tan extraña que introduce en la flexión no al pronombre familiar *i*
 32 sino al cortés y moderno *zu* vos. Por ejemplo, como familiar de dago «está», en B se dice *dagok* y en AN, BN, L, S *diagok*, en G se usa *zegok*. *Zetofek* es en este dialecto la flexión familiar de *dator* viene, 35 mientras en los otros es *datok* y *diatofek*. Sin embar-

(1) Las formas primitivas *darauku*, *darautzuegu*, *larautzukela*... se contraen por lo general en *daroku*, *darotzuegu*, *larotzukela* y también en *dauku*, *dautzuegu*, *lautzukela*. Bonaparte, en su *Verbe basque*, sólo trae estas últimas como laborianas (pág. 64, 65...)

go, tratándose de muchas flexiones del auxiliar transitivo, aun en G, dejando a un lado esa extrañeza, se usa el pronombre *i*. Familiares de *egin du* «lo ha hecho», son *egin dik* y *egin din*; de *egin degu* «lo hemos hecho», *egin diagu* y *dinagu* (*diñagu*), de *ekari nuen* «lo traje», *ekari nian* (masc.) y *ninan* o *niñan* y aun *niñanan* en AN (fem.). Y son tan corrientes y tan repetidas entre gente del pueblo estas flexiones *egin dik* y *din*, *diat* y *dinat*, *diagu* y *diñagu*, *ditek* y *diten...* etcétera, que por contagio ha quedado esta *di* como base de las flexiones de recipiente *diogu*, *diot*, *dit*, reemplazando a *dautsagu* o *daraugu*, *dautsat* o *daraukat* (*darauat*), *daust* o *daraut...* etc., etc.

A continuación de las flexiones raras antes citadas, merece consignarse esta rarísima de Dechepare: *baziakiat* familiar de *badakit* ya lo sé. En ella forman pareja el pronombre cortés *zu* y el familiar *i*. A no ser que *baziakiat* sea mera permutación de *bazeak tai*.

807. También el dialecto Suletino tiene como núcleo del auxiliar transitivo en flexiones recipientes la misma vocal *i*, solo que precedida de *e* tanto en conjugación próxima como en la remota: *eskentii deiot* le he ofrecido, *eskentzen neiola* que yo le ofrecía. Inchauspe, de cuyo *Verbe basque* se han tomado estas flexiones, presenta como variantes de *deiot*, *deiet*, *deiotk*, *deiek...* etc., estas otras muy curiosas: *deriot*, *deriet*, *deriak*, *deriek* (pág. 207). En la gramática también suletina de d'Abbadie y Chaho, en las mismas columnas que las flexiones *deiot*, *deitzot*, *deiet*, *deitzet...* etc., figuran *derozu* vos se lo habéis a él, *derok* tú se lo has (m), *deron* tú se lo has (f) (l). La circunstancia de estar ausente la *i* de estas flexiones en que figura la segunda persona como recipiente (*k*, *n*, *zu*) demuestra que la *tal* es en puridad o fué en tales flexiones, antes de su fosilización, la *i* pronombre; lo cual corrobora lo dicho en § 803 al asentar como probable que el origen del núcleo *i* de los recipientes guipuzkoano-suletinos es la conjugación familiar.

808. Al exponer los verbos defectivos (§ 741) debió haberse añadido en octavo lugar, que todos los

(1) *Etudes grammaticales sur la langue euskarienne*, p. 68.

verbos transitivos, con el auxiliar a la cabeza, han perdido ya las flexiones de objeto pronominal más un recipiente. Así como se llevan a alguien cosas, pueden serle también llevadas personas. *Zuk sagar bat aitari eroan daufsazu* vos habéis llevado una manzana al padre. El objeto del transporte podría ser una persona, «vos me habéis llevado al padre», que un tiempo se decía (hoy ya no) *zuk ni aitari eroan nauhsazu* o *eraman naraukazu (niozu)*. Hoy recurrimos a alguna perífrasis, susfituyendo la desinencia de dativo por la de directo animado; como, por ejemplo, *zuk ni aitagana eroan nauzu (nozu)*. El pueblo entendería muy bien *zuk ni aitari eroan nauhsazu* y creo haber usado en mi *Jesusen biotzaren ila* alguna locución como *ekafi nendiozula* que vos me trajeis a él.

Zabala, en su verbo regular (1), habla de estas sensibles pérdidas como de cosa corriente. No he podido recoger flexiones de este género en ningún otro autor que Lizarraga. Se registran en él por lo menos estas: *redemitu GARAUZKAK Jainkoari eure odolaz* nos has redimido a Dios con tu sangre (*Apoc. V-8*), *zeinek onhetsi, baikaitu eta ikuzi, gure bekatuetarik bere odolaz eta egin BAIKRAUZKIO* (de *baif-garauzkio*) *Rege eta sakrifikadore Jainko bere aitari* el cual nos ha amado y lavado de nuestros pecados con su sangre y nos ha hecho él reyes y sacerdotes (*Apoc. I-6*). *Ni hiri libratu NARAUANAK* el que me ha entregado a ti (*Joan. XIX-11*). *Eure nazioneak eta sakrifikadore prinzipalek libratu araute* tu gente y los principes de los sacerdotes-te han entregado a mí (*Joan. XVIII-35*).

No había yo leído todavía la página magistral que Bonaparte dedica a esta materia. Es la 83 de su *Le Verbe basque*. Además de las cuatro flexiones *garauzkak, baikrauzkio, narauanak* y *araute*, cita es-

(1) Pág. 8, § 5. *Conjugaciones anticuadas*.

tas otras, tomadas también de Leizarraga: *ezemon* para que no te entregue (*Mat.* V-25), *eman izeon* para que te entregue (*Luc.* XII-58), *gommendatzen zerauzkiotet Jainkoari* os encomiendo al Señor (*Act.* XX-32), *nehork horiei ezin eman niezakeek* nadie me puede dar a ellos (*Act.* XXV-11), *gathibatzen neraukonik* que me haga cautivo (a la ley) (*Rom.* VII-23).

Al consultar al pueblo en veintitantas zonas para saber cuáles de nuestras flexiones son suyas y cuáles elaboradas, me olvidé por lo general de preguntar por estas flexiones de objeto pronominal y recipiente. En algunas como Orozko y Ubidea negaron redondamente su existencia. Una anciana de Dima y otra de Zeanuri me dieron como populares estas flexiones: *ik ni aitari eroan nautsak* tú me has llevado al padre, *zuk ni berari eroan nautsazu* usted me ha llevado a él, *nik i berari eroan autsat* yo te he llevado a él. Aun cuando todas las flexiones de este género yacieran enterradas, no debería uno derramar ni una lágrima sobre su tumba, pues harto quehacer nos dan las casi innumerables que les sobreviven.

RECIPIENTES DE VERBOS INTRANSITIVOS

809. Afortunadamente uno solo, único en todos los dialectos, es el elemento reflexivo que se une a los personales *d, k, n, o, gu, zu...* para formar estos recipientes: *ki*. Creo haber enseñado en alguna otra parte que este elemento es el núcleo del verbo *ekin*, algunas de cuyas flexiones se han expuesto ya (§ 793, A), así como el *tsi* de verbos transitivos lo es de *eutsi tsir* (§ 793, G). No cabe, sin embargo, tener seguridad acerca de su origen. Bonaparte ve la fuente del elemento *ki* en el verbo *egon, egoki*.

Nuestra ciertamente apreciable y sobradamente decantada conjugación familiar ha producido tales desaguizados en la cortés del auxiliar, que valiéranos

más no hubiera nacido; y que así como *ni* no se mezclaba en flexiones ajenas como *dator* y *zator* elaborando intrusiones por el estilo de *danator* él viene, y *zator* vos venís, no tenía por qué salir la segunda persona de su *ator*, de sus *darabilk* y *darabiln*, sino convivir con *nator* y *dator*, con *darabilt*, *darabil*, *darabilgu*... etc., que ancho campo tenía para lucirse.

Como este elemento reflexivo *ki*, de que aquí se trata, se manifestó hurafío con el intruso *i* y desaparecía cada vez que éste quería ponerse a su lado, el intruso se ha vengado de él quedándose en sus flexiones disfrazado de respetuoso. Hasta al diligentísimo y paciencizado tratadista de nuestro verbo Fr. Juan Mateo de Zabala se le escapó que *dat*, *daku*, *datzu* son flexiones de origen familiar. ¡Si hasta las escribió con y griega! no percatándose de que la *i* familiar está en ellas incorporada a la *d*, como en las bellas flexiones *ñagok* y *legokek* lo está a los elementos pacientes *n* y *d*.

Las flexiones *il dakit* se me ha muerto, *estali dakigu* «se nos ha cubierto», pierden su característica de recipiente en conjugación familiar. En el dialecto en que como característica de esta conjugación figura, como es natural, el pronombre familiar *i*, arranca de su puesto al reflexivo *ki* sin que de él quede rastro; y al elidirse este elemento permuta, como es de ley, la consonante que le sigue, si es capaz de permutación, como lo son las consonantes de *Bodega*. De *il dakidaz* y *dakiguz* nacen las flexiones, por su aspecto semifamiliares, *il dataz* e *il dakuz* «se me han, se nos han muerto». En otros dialectos, en que como característica de familiaridad interviene por chocante anomalía el pronombre respetuoso *zu*, de *ki* queda la *i* en objetos singulares, *il zait* en vez de *il dakit* «se me ha muerto» y en plurales *zki*: *il zaizkit* por *il dakizkit* se me han muerto. Hay zonas en que se oyen *il zat*, *il zazkit*.

809 bis. En Oñate, Anzuola y algunos otros pueblos de la comarca bergaresa la *i* familiar se atreve hasta con el reflexivo *tsi* del auxiliar transitivo, incorporándose al objetivo *d* y eliminando ese elemento de reflexión. Por *berak egin dautso* dicen allí *egin xao* unos, *egin jao* otros. Sabido es que *da* incorporación de la *i* familiar en *da*, pronuncian unos así *ḍa* o ya, otros *xa* (en Oñate), otros *dxa* (casi general en B), otros *ja*.

810. Sólo en un rincón paradisiaco de nuestra hermosa Navarra y en limitadas zonas de Bizcaya, como Bakio, Lemoniz y Barika, se oyen flexiones de verbo auxiliar de indicativo en que figura el reflexivo *ki*. Doce o catorce años atrás oí hacia Etxaí-Aranaz, con una fruición que sin duda asomó al semblante, estas lindísimas flexiones: *etofi dakit* se me ha venido, *etofi dakik* se te ha venido, *etofi dakin* se le ha venido, mujer, *etofi dakio* se le ha venido, *dakigu*, *dakizu*, *dakizue*, *dakioe*, formas que luego he visto recogidas por el Benjamín de nuestra Academia en su *Burundako Euskalkia*, dialecto de la Burunda (1). Y como predecesores de los actuales disparatados *il ḍatan*, *ḍaan*, *ḍanan*, *ḍakon* o *ḍakan*, *ḍakun*, *ḍartzun*, *ḍatzuen* y *ḍaken* con los de objeto plural *il ḍatazan*, *ḍaazan*, *ḍanazan*, *ḍakozan*, (*ḍakazan*), *dakuzan*, *ḍatzuzan*, *ḍatzuezan* y *ḍakezan* figuran en uno de mis mamotreos titulado *Apuntes del Diccionario*, (página 205) estas flexiones remotas correspondientes a las próximas de la Burunda.

	DE OBJETO SINGULAR	DE OBJETO PLURAL.
1	<i>Il ekide</i> (2) se me murió.	<i>Il ekidaza</i> se me murieron.
2		
3	<i>Il ekio</i> se le murió.	<i>Il ekioza</i> se le murieron.
1	<i>Il ekigu</i> se nos murió.	<i>Il ekiguze</i> se nos murieron.
2	<i>Il ekizu</i> se os murió.	<i>Il ekizuze</i> se os murieron.
3	<i>Il ekie</i> se les murió.	<i>Il ekieza</i> se les murieron.

(1) V. *Euskera* III.

(2) En Micoleta, pág. 34-4, figura esta flexión sin la degeneración de *a* en *e* producida por su antecedente *i*. *Penatan bior ekida* se me volvió en pena.

Las anoté en Bañika, linda aldehuela de junto a Plencia (B), digna por lo mismo de nombre más poético. Son flexiones de la región del B en que la conjugación remota se usa sin la *n* final característica de sus flexiones.

La evolución de las viejas flexiones *il ekidan a datan y ekidazan a datazan, il ekion y ekiozan a dakan y dakazan, il ekigun y ekiguzan a dakun y dakuzan...* etc. es la misma evolución que en labios de mis conterráneos de la nueva generación sufren las flexiones *nintzan, gintzazan (giñean)...* etc. Dejan a un lado estas lindas flexiones, como dejaron nuestros ascendientes sus *ekidan y ekion (zekidan y zekion)* y de las flexiones próximas *naiz, gara, zara...* forman las remotas *geu etofi* GARIEN por *giñian* que decíamos nosotros «nosotros vinimos», *neu etofi* NAIKEN por *nintzan* de mi generación «yo vine». De *ikusí gaiñuz* que dicen los jóvenes lequeitianos por «nos han visto» y aun *emon gaiñuz* por *emon deuskuz* «nos los han dado», sacan ellos y lo dicen *ikusí gaiñuzan* por nuestro *ikusí genduzan* nos vió, *emon gaiñuzan* por *emon euskuezan* «nos los dieron», que decíamos nosotros. Lo mismo como nos chocan y hieren esos *garien, naixen, gaiñuzan* de la nueva generación, habrán herido a nuestros abuelos las formas *datan y datazan* por *ekidan y ekidazan, dakun y dakuzan* por *ekigun y ekiguzan...* etc. Hasta estas torpemente elaboradas formas no se ha conocido en el dialecto B una sola flexión de conjugación remota que tenga *a* por característica temporal. Siempre lo es *e*: *nentofen, nekian, egoan, baletor...* etc.

811. La *i* familiar no sube hasta el imperativo y subjuntivo sino raras veces, y ellas a pocas zonas y como desganada. Deja en paz a *etofi bekii* véngaseme, *urtu dakiola* que se le derrita y otras cien flexiones por el estilo, sin que le ocurra transformarlas en *etofi baiekinat* ni *urtu danakiola*. A esto debemos

la vida exuberante de que goza el reflexivo *ki* en esos modos de nuestra conjugación; y precisamente todos los dialectos conservan esas flexiones sin variantes considerables. *Begiratu bekio* «mírele», dice el vizcaino Fr. Bartolomé (*Icas.* II, 89-17), *hel bekio* «lléguese a él» leemos en el verbo de Inchauspe como flexión suletina (pág. 371), y como labortana, guip. y bizk. en 465. *Etoñ badakik* si te viniera ahora (literalmente, si te venga) vemos en el libro B de refranes número 61; *dolu ezpadakik* «si no te apesadumbraras ahora» se lee en el traductor del Nuevo Testamento (*Apoc.* II-5). *Zuen fedearen araura egin bekizue* «hágameos conforme a vuestra fe», escribió el mismo (*Mat.* IX-29), pasaje que un vizcaino traduciría *zuen sinisimenaren eredura egin bekizue*.

811 bis. El dialecto en que más desaguisados ha cometido esa *i* de conjugación familiar es el bizkaino. Siquiera en otros deja en paz a los verbos intransitivos no auxiliares, en flexiones como *datorkio* se le viene (*Confes.* 43-24), *badabilzkio* si le andan (litur. *Ipuiac* 73). A los bizkainos nos bace decir *dātorko* (1) (Zabala, *fáb.* 2.^o) y *badābilkoz* (Bc) aun hablando con personas que más respeto nos merecen.

Se ha dicho antes que la familiaridad sólo en pocas zonas y determinadas flexiones se usa en imperativo, subjuntivo y potencial. Por *goazan* (*goazea*) vámonos, se oye familiarmente en B *gaoazan*; *Goazik* y *goazemak* y aun *goazemazu* en G. Por *egin daigun* «hagámosto» dice Zabala familiarmente *egin dāiaguan*. *Ezautu daiaguan* conozcámosto, se lee también en Maizatz. 23-89 de Uriarte. En las páginas 42 y 43 del Verbo de Zabala se leen flexiones familiares del imperativo: *beiegik* y *beiegizak*, de (por ejemplo, *ekañ begi* tráigalo, *ekañ begiz* tráígalos); *dāgidan* de *ekañ dagidan* «tráigalo yo» y varias otras extrañas a mis oídos.

(1) Sólo en Placencia y Eibar dicen flexiones como *datorkit* y *datorkigu* por *datort* y *datorku* de las demás zonas.

812. Es muy curiosa la aplicación de la pluralización objetiva *z* a los recipientes intransitivos *kit*, *kik*, *kin*, *kio*, *kigu*, *kizu*, *kizue*, *kioe*. En B. la *z* se 4
 pospone a ellos: *miñak gitxitu dakizuzan* para que se os disminuyan los dolores» (*Per. Ab.* 77-16); *lagun zakidaz* valedme, ayudadme (*Añib. Esku.* 91-24); *begira zakioz erukiz* miradle con compasión (*Ibid.* 8
 140-12). En otros dialectos la tal *z* se antepone a los recipientes: *gauza guztiak izandu zaizkit nere aitak emanak* todas las cosas me han sido dadas por mi padre (*Ur. Mat.* XI-27), *eman zaizkit* se lee en el mis- 12
 mo pasaje de Leizarraga; *eman zaizkiguzu aziak* dadnos las simientes (*Ur. Gen.* XLVII-19), *bakoitzak eskeñi bitzazkio Jaunari* cada cual ofrézcaselas al Señor (*Ur. Ex.* XXXV-5). Por el bizkaino *zoakidaz* 16
 «idosme» dice *zoazkit* Iturriaga (*Ipuiac.* 71). Y tanto se oye en esos dialectos el conglomerado *zki*, suma del elemento pluralizador *z* y el reflexivo intransitivo *ki*, que ya en varios dialectos, para denotar la pluralidad objetiva de los verbos transitivos, exigen que la 20
z vaya acompañada de esta *ki*, que en tales casos no conserva su carácter de elemento de recipiente, ni ejerce función semántica alguna; pero — merece re- 24
 petirse — el elemento pluralizador así formado *-zki* sólo se usa como objetivo de verbos transitivos. Con los intransitivos no es *zki* sino la vieja *z* que en dialecto B se aplica a unos y otros verbos. Se leen y se 28
 oyen *darabilzkizu* los inovéis, los usáis (*Ur. Ex.* V-15), *dakizkiانا* el que los sabe (*Confesio* 17-12), *daramazkizunak* los que vos lleváis (*Ur. Gen.* XXXII-17)... etc.; pero no se dice *doazki* sino *doaz* 32
van, no *dabilzki* sino *dabilz* o *dabiltza* andan, no *datozki* sino *datoz* vienen, no *zijoazkienean* sino *zijoazenean* cuando iban (*Lard. Test.* 304-2).

813. Cuando el elemento reflexivo *ki* choca con el modal *ke* del condicional, la resultante varía según 36
 los dialectos. De *etofiko litzake* él vendría (futuro) y

letorke él vendría (presente) nacen *etofiko litzakit* se me vendría y *letorkit* se me vendría, en vez de *litzakiket* y *letorkiket*. En otros dialectos jamás se elide la *ke*. Si se trata de los tres primeros recipientes (*kit*, *kik* y *kin*) *ke* se ingiere entre los dos elementos de cada recipiente: *etofiko litzakiket* se me vendría (en AN-Laraun *litzaike*; en AN-Efoibar y Artzibar *litzakidake*), *etofiko litzakiket (litzaike)* se te vendría (m), *etofiko litzakiken (litzaike)* se te vendría (f). Si se trata de recipientes de las demás personas, el elemento modal se pone detrás de ambos elementos del recipiente: *etofiko litzakioke* se le vendría, *etofiko litzakiguke (litzaike)*, algunos (*litzaguke*) se nos vendría; *etofiko litzakizuke (litzaike, litzazuke)* se os vendría; *etofiko litzakizuteke* se os vendría a vosotros; *etofiko litzakieke (litzateke)* se les vendría. En suma, con los tres primeros recipientes intransitivos hace en estos dialectos la modal *ke* lo que hace con todos los transitivos en dialecto B, introducirse entre sus dos componentes: *esango leusket* él me lo diría, *esango leuskek* te lo diría (m), *esango leusken* te lo diría (f), *esango leuskeo* se lo diría... etc., etc.

Artículo 2.º — ELEMENTOS MODALES DE CONJUGACIÓN.

814. Los hay de tres clases: elementos adverbiales, conjuntivos y radicales. Al exponer en el capítulo VII de la primera parte los afijos adverbiales, se habló, como es natural, de los modos adverbiales de conjugación. Aquí se citarán muy someramente. Son nueve:

- 1.º Confirmativo: *badaki* ya lo sabe (§ 404).
- 2.º Dubitativo: *etedaki, otedaki* ¿lo sabrá? (§ 405).
- 3.º Opinativo: *eidaki, omendaki* dicen que lo sabe (§ 406).
- 4.º Interrogativo: *¿eztakika?* ¿no lo sabes tú? (§ 407).

- 5.º Conjetural: *edodaki* debe de saber (§ 409).
 6.º Evidencial: *hidedaki* es evidente que lo sabe (§ 411).
 7.º Negativo: *eztaki* no lo sabe (§ 412).
 4 8.º Fortuito: *ezaldaki?* ¿acaso no lo sabe? (§ 416).
 9.º Optativo: *itoko alda* ojalá se ahogue (§ 418). *Aihintz*
 ojalá fueras (§ 419). Con otras dos partículas sinónimas: *hai*
 (§ 420) y *agian* (§ 421).

8 **815.** Tres son los modos conjuntivos de conju-
 gación: 1.º el hipotético: *baleki* si lo supiera (§ 527),
 2.º el causal impulsivo: *gordea baitzinauden* puesto
 que usted estaba oculto (§ 529), 3.º el comparativo:
 12 *bainintzan* como si yo fuera (§ 572). De estos tres
 elementos, *ba-* es común a todos los dialectos, el se-
 gundo *bait-* es propio de los dialectos orientales, el
 tercero *bai...-n*, que más bien es locución conjuntiva,
 16 sólo en B se oye, por lo menos en nuestros días.

816. Los elementos modales de conjugación ra-
 dicales son dos: el potencial y el condicional. Uno y
 otro se expresan con el sufijo *ke*, elemento que, a di-
 20 ferencia de los anteriores, se aplica inmediatamente a
 la raíz del verbo. *Natorke* puedo venir, y *nentorkean*
 podía yo venir. *Nentorke* yo vendría. El modo poten-
 cial ofrece estas particularidades: 1.ª se expresa tam-
 24 bien con un vocablo especial—*al, aal, ahal*—y afecta
 no al verbo conjugado, sino al infinitivo, sea o no
 conjugable. *Ekarfi ál izan dabe, ekharfi ahal ukan*
dute han podido traerlo (§ 424). 2.ª Con los verbos
 28 auxiliares *edin* y *egin* (*ezan*) se oye en todos los dia-
 lectos, estando ya en algunos casi en completo des-
 uso con verbos no auxiliares. *Etofi naike* o *ethor*
naitteke puedo venir y *ekarfi daiket* o *ekhar dezaket*
 32 «puedo traerlo» se oyen dondequiera; pero *natorke* y
dakarket, que significan lo mismo que las locuciones
 precedentes, apenas los dice hoy el pueblo en B y G,
 debido sin duda a que para él están muy demás los
 36 sinónimos, tan apreciados por gente letrada. 3.ª Como
 se dijo en el Diccionario al expouer el sufijo *ke*, hay

lenguas como, por ejemplo, el chino y el inglés, en las cuales el futuro se indica con la idea de «voluntad». Nosotros, más modestos en esta parte, lo indicamos con el sufijo que denota «el poder». *Nu yuan tsí* dicen los chinos, *I will go* los ingleses; lit. «yo quiero ir». Los vascos dicen simplemente *noake*, que significa «yo puedo ir» y también «yo iré». 4.^a Ya de tiempo atrás se nota en B la tendencia, chocante con principios de nuestra fonética, de omitir esta partícula modal, dejando al auxiliar con su núcleo *i* (*di*, *gi*) propio de la potencialidad. *Il eikek ta il nie ta ire erallea il* DAIE matar le has y matar te han y a m matador matarán (Refranes n. 247), *zafari aizea egiok aldatu ta daik galdu* al viejo múdale el aire y perder le has (Refranes n. 150). Es muy corriente oír, aun hoy, en varias zonas de este dialecto *etofi lei* por *leike* puede venir, *ekafi gineio* por *gineikeo* pudiéramos traérselo.

817. Este elemento modal *ke* en acepción de condicional se aplica siempre en conjugación remota, y a pesar de ser en realidad casi sinónimas, coexisten sus formas de presente y de futuro. *Nentorke* yo vendría ahora, *etofiko nintzake* o *nintzateke* yo vendría después. Es también de advertir 1.^o que en B la característica de plural *z* se pospone al modal *ke*, mientras en otros dialectos se antepone. *Ilgo zintzakezala* que habrías de morir (Añib. *Esku*: 167-14). *Goakez* iremos (Refrán 20), *bazoazke* puede usted ir (AN-ulz). *Ez litzatekez gizon onêk egongo* no estarían estos hombres (*Per. Ab.* 130-5). *Erakuriko lituzkee* los leerían (*Confes. ona* VIII-20); 2.^o que como ya en otra parte (§ 813) se insinuó, al chocar esta modal con el recipiente *ki*, la *ke* se elide en B: *etofiko litzaki-ke-t* = *litzakit* (B), *litzakiket* o *litzaket* (AN, G) se me vendría; 3.^o que al chocar con los recipientes transitivos bizcainos *st me*, *sk te*, *sn te* (f), *tso le*... etc., la partícula modal se ingiere entre los

dos elementos: reflexivo y personal. *Esango neuskezu* os diría (*Per. Ab.* 76-18) *biotza argituko leuskezun lagun, toki eta ibilteetarik* de compañeros, lugares y andanzas que os habrían de ilustrar (?) el corazón (*Añib. Esku.* 38-23), *egingo leusket* me haría (*Per. Ab.* 55-8).

Artículo 3.º — ELEMENTOS RELATIVOS DE CONJUGACIÓN.

818. Estos elementos son afijos conjuntivos, expuestos ya en el capítulo X de la primera parte. Algunos de los allí analizados tienen siempre por tema un verbo infinitivo: *ikusirik*, *ikusita* e *ikusitakoan*; *ikusteko*, *ikustefeu* e *ikustekoan* con sus variantes *ikustekotan*, *ikustekotz* e *ikustekoz*. Otros, aunque elementos conjuntivos de conjugación, son principalmente modales, sin dejar de ser relativos; los expuestos páginas atrás: *ba-*, *hait-* y *bai...n* (§ 815). Hay uno que, si bien por lo general se usa como relativo de infinitivo, se oye también desempeñando el mismo oficio en conjugación. Es el afijo *afen*. *Ereinafen* aunque se siembre, *andi danafen* aunque es grande (V. § 526).

819. Los dos grandes elementos relativos de conjugación son los afijos *n* y *la*. De ellos nacen varios otros que se irán exponiendo. El afijo *n*, como se dijo en § 544, tiene cuatro bien marcadas acepciones: 1.ª de relativo propiamente dicho, equivalente al castellano «que»: *danak eta zanak* el que es y el que era (*Ur. Apoc.* 1-8); 2.ª de final (§ 547), equivalente a «para que»: *atera ez dedin* para que no salga (*Ur. Ex.* 1-10); 3.ª de complementario (§ 544) en frases *zer dan eztagitu* no sabemos (que) qué es (*Per. Ab.* 52-17) y *¿gurako zenduke etxeko zeure ofseñiak egin dagizun ofelangorik?* ¿quisierais que la criada de vuestra casa os hiciera cosa semejante? (*Per. Ab.* 71-12); 4.ª de inquisitivo (§ 557). *Ikusiko dogu daki-*

zuzan euren izenak (mejor construido sería *euren izenak dakizuzan*) veremos si sabéis sus nombres (*Per. Ab.* 82-18). Véanse las variantes de *n* (*nez, nz, ntz* y *nentz*) en § 558.

820. El elemento conjuntivo *n* en su primera acepción sirve de medio a la declinación del verbo conjugado, agregándosele los sufijos inesivo, directivo, objetivo, terminal, ablativo e instrumental; siendo de advertir que en todos estos casos conjuntivo-declinativos se omite el vocablo *aldi* tiempo :

- 1.º *datoñenean* cuando venga, en el tiempo en que venga.
- 2.º *datoñenera* a cuando venga.
- 3.º *datoñeneko* en cuanto venga.
- 4.º *datoñenerako* para cuando venga.
- 5.º *datoñenartean* mientras venga.
- 6.º *datoñenarte* hasta que venga.
- 7.º *datoñenetik* desde que venga.
- 8.º *datoñenez* según venga, según viene.

Ocurren casos, no muchos numéricamente, en que la palabra elidida entre el relativo *n* y esas desinencias *an, ra, ko...* etc., en vez de *aldi*, sea otro vocablo, por ejemplo, *etxe, uri...* etc. En la locución de Leizarraga (*Suppl. a N. T.* 101-23) *bere conseilu eternalean eta kanbiatzin EZTENEAN* el vocablo elidido entre *n* y *an* es *conseilu*: *bere conseilu eternalean eta kanbiatzin ezteu (conseilu) an* en su consejo eterno e inmutable. En *etxe zar geienetan añatõe asko izau oi dira, ni bizi naizanean ostera ezta bat asmaten* la locución *bizi naizanean* no es «cuando yo vivo» sino «en la (casa) en que yo vivo» no se barrunta en cambio ni una rata. Para más particularidades acerca de los relativos de conjugación derivados de *n*, léanse los § 546, 547, 551... etc.

821. El relativo de conjugación *la*, cuando es conjunción declarativa significa «que» (§ 537) *dagia-uak agindua yan dezala* que coma quien hiciera lo mandado (*Refran.* 43). Muchas veces denota idea de

gerundio: *gurasoak il zitzaiozkan gaztetxoak zala se* le murieron los padres siendo el jovencito (Lard. *Test.* 303-34). Derivados suyos son: 1.º *larik* que es el mismo *la* en su segunda acepción, en la de gerundio: *dakizularik* sabiéndolo vos (§ 542); 2.º *lako* siendo su principal acepción la de «porque»: *diardugulako* porque nos ocupamos (Ur. *Maiatz.* 128). Véanse las otras tres en § 538; 3.º *lakoak*. *Onduko nazalakoan* en la creencia de que he de enmendarme (Añib. *Esku.* 26-21); 4.º *lakotzat* sinónimo de *lakoan* (§ 540); 5.º *lakotz* y *lakoz*, formas pleonásticas de *lako* porque (§ 541).

Como se ha visto, estos elementos de conjugación ponen casi todos al verbo en relación con otro verbo; sólo *n*, que (§ 819-1.º) le agrupa sintácticamente a nombre o pronombre.

Artículo 4.º—CARACTERÍSTICAS TEMPORALES DE CONJUGACIÓN

822. El tiempo verbal se indica ya en el verbo infinitivo, ya en el conjugado. Las características temporales de infinitivo quedaron ya expuestas en su lugar (§ 764). Las del verbo conjugado son cinco: *a*, *e*, *n*, *te* y *ke*. Las dos primeras se expondrán en el capítulo dedicado a la Fonética de la conjugación, el siguiente. Están contenidas en estos dos ejemplos: *natofelako* porque vengo, *netofelako* porque venía. La tercera, como final de flexión absoluta, caracteriza el presente remoto, por otro nombre, pretérito imperfecto: *netofen* yo venía. Hay zonas en dos dialectos que carecen de este elemento. Zabala, en su Verbo regular (1) descubrió la zona bizkaiua, y Bonaparte, en *Le Verbe basque* (2), la nabarra. Hay otra pequeña

(1) Pág. 57, § 157.

(2) Pág. XXIV-44.

zona (bizkaina por su dialecto, alabesa por su territorio), la de Olaeta, en que se oyen algunas flexiones sin esa *n* final, como *ekafi nusta* te lo traje, *ekafi gnsta* te lo trajimos, *ik ikusi uskua* tú nos lo viste... etc. Son flexiones en que interviene la segunda persona, el *i*. En Otxandiano se forman de idéntica manera las flexiones verdaderamente familiares: *etofi nintza* familiar de *nintzan*, *ñendofa* familiar de *ñentofen* y venia. El autor que más flexiones de esta naturaleza muestra es Lizarraga el de Elkano, no ciertamente en su *Urteco igande guztietaraco platicac edo itzaldiac*, obra que antes de salir a luz fué retocada por Iturriaga y desprovista de muchos nabarrismos, entre otros este de las flexiones remotas sin *n* final. *Kriafu nindue ni bere biotzaganik* me creó de su corazón (Coplac. n. 676). *Principioan baze* (por *bazan*) *Verboa eta Verboa zego* (por *zegoen*) *Jangoikoan* (sic) *eta Jangoiko ze* (por *zen*) *Verboa* en el principio era el Verbo y el Verbo estaba en Dios y Dios era el Verbo (Lizar. Joan. 1-1). *Il ze eta ortzi zute* murió y fué sepultado (Bonaparte, *Catech. Aezk.* 6-6).

823. La cuarta de las características—*te*—se usa con dos núcleos verbales y denota fufurición. *Izan* en sus dos acepciones de sustantivo y auxiliar intransitivo y **edin*, que sustituye a *izan* como tal auxiliar en imperativo, subjuntivo y potencial, son los dos únicos verbos a cuyo núcleo se agrega la característica *te*. Con *izan* sólo en dialecto suletino está actualmente en uso. *Heidu date* llegará (Leiz. *Orat.* 44). *Ilbargi beria zein egunez daten* en qué día será el novilunio (Leiz. *Kalend.* 2). *Egonen dirate* estarán (Id. *Apoc.* XVIII-15). *Nekearenak dirate ezteiak* las bodas serán de trabajo (Oih. *Prov.* 521). *Da iagoiti eztatena, eztaikeena eta ezfukeena* es el que jamás no será, el que no sabrá y el que no tendrá (habrá). (Id. *Prov.* 524).

En el siglo xvi estaba todavía en uso esta característica en el dialecto B. El núm. 175 de Refranes y Sentencias dice *ezaun adi*

ta aizate ondo bizi concóctete y serás de bien vivir (vivirás bien). (*Ajate* se lee en el texto, que es *aixate* tal como irae Micoleta las flexiones *aiz*, *naiz* y como aún actualmente se pronuncian en Lekeitio y Eibar). Sucedió con esta característica exactamente lo que con su gemela *ke*: se omiía, quedando un rastro de futurición en el elemento epentético. En el mismo libro se leen estos dos proverbios. *Aiz adiñon ta aiza on* sé acomodado y serás bueno (Núm. 24). *Ire ideaz ezkon adi ta aiza ondo beti* cásale con tu igual y serás siempre bien (Núm. 245). *Aiza* es a *aizate* lo que *etori lei* (B) a *etori leike* puede venir.

Con **edin* (o cualquiera que sea el infinitivo a que corresponde el núcleo *di* del auxiliar en imperativo, subjuntivo y potencial) *te* se oye en la mayor parte de nuestros dialectos. *Hil adi, alaba aite* muere, seas luego alabada (Oih. Prov. 235), *bildu bitez toki batean* reúnanse (reuniranse) en un lugar (Ur. Gen. 1-9), *gera zaitetz Jaungoikuaz* quédese usted con Dios (Per. Ab. 78-25). El núcleo *di* que tanto se prodiga en flexiones como *geldi bedi ondo* quédese bien, *ezpedi galdu* no se pierda (Añib. Esku. 196-16), *itsi egidazu aften il nadin* dejadme, os ruego, que muera (Per. Ab. 78-20), al chocar con esta característica *te* pierde su *d*. Es también de advertir que, por lo menos en nuestros días, no se nota ya su matiz semántico de futurición, como tampoco la de su compañera *ke* con el auxiliar transitivo en los mismos modos de imperativo, subjuntivo y potencial.

825. La quinta característica temporal de conjugación es *ke*, cuya significación está expuesta en las líneas anteriores. Como tal nota de futurición se usa con todo género de verbos: transitivos o intransitivos, sustantivos o auxiliares, excepto únicamente el verbo *izan*. En el antes citado proverbio 524 de Oihenart, aparece agregado a los verbos *yakin* y *ukan*: *eztakinkeena* el que no lo sabrá, *ezinkeena* el que no lo habrá. Su acepción primordial parece ser la de potencialidad, llegando por extensión a designar lo futuro; es decir, que *natorke* antes de significar «vendré»

expresó la idea de puedo venir (§ 816); y así como a *natorke* «puedo venir» sustituyen *etofi âl naiz*, *etofi naike* o *nezake*, así a *natorke* «vendré» reemplaza por lo general en dialectos occidentales el futuro de infinitivo con el auxiliar *etofiko naiz*. El núcleo a que en esos dialectos se agrega *ke*, casi exclusivamente como característica de futurición, es el de *egin* en imperativo, subjuntivo y potencial; y así como la *di* de *edin* pierde su *d* ante la característica *te*, así *egin* como auxiliar pierde por lo general su *g* ante esta otra.

825 bis. Hay flexiones en que figuran las dos características, como por ejemplo: *ezbeitekez*, *jauna*, *gaidu* no se pierdan, Señor (Añib. *Esku*. 91-15), *Jagi zaitkez albait leenen* levantaos lo más pronto posible (Ibid. 7-12); *ebagi leitekeala* que se pudiera cortar (Per. *Ab*. 128-26), *bada emen aldean efi bat*, *zeñean* (sic) *gorde naiteken* hay aquí cerca un pueblo en el cual puedo esconderme (Ur. *Gen*. XIX-20). El vascólogo italiano Giacomino llama con gran acierto geminación este emparejamiento de las dos características de futuro.

825 ter. Hoy en los dialectos occidentales no se oyen flexiones de futurición como en los demás: *duket* habré (tendré), *dukek* habrás... etc. En B, al chocar *dau* con este elemento se contraía su *au* en *o* como hoy al contacto de las características personales: *dof*, *dok*, *don*, *dogu*, *dozu*. En el libro de Refranes se lee *demanak bizian berea besteri*, *DOKE negara beti* quien diera en vida lo suyo a otro, tendrá llanto siempre (N. 299). *Oñak leor*, *aoa eze: sendari doke* los pies secos y la boca húmeda, tendrás gallardía (N. 63). En el segundo ejemplo el vocablo «tendrás» es errata de «tendrá» o el original *doke* lo es de *dokek*.

Artículo 5.º — CONJUGACIÓN FAMILIAR.

826. Al exponer páginas atrás los dos verbos sustantivos *izan* y *ukan* con las propiedades que les son inherentes (§ 746, -7, -8 y -9), se dijo que el sustantivo absoluto *izan* no admite la conjugación familiar tal como la tienen los demás verbos conjugables incluido en ellos el sustantivo relativo *ukan*. La familiaridad en la conjugación consiste, según se dijo en el viejo *Euskal-izkindea*, pág. 232, «en intercalar a aquel a quien se habla en flexiones de uno mismo o bien de otro» o, como se dijo con más claridad en § 749 de esta Morfología, en hacer que la persona *i* «tú», con quien uno habla, intervenga afectuosamente en flexiones que no sean suyas, de segunda persona. La tal característica de familiaridad precede al núcleo, generalmente mediante la característica temporal, e inmediatamente detrás del núcleo se pone la característica sexual: *k* tratándose de hombres; *n*, si la persona con quien hablamos es mujer. La *i* familiar se aplica o por incorporación (convirtiendo a *n* en *n̄*, a *d* en *d̄* y a *l* en *l̄*: *n̄agok*, *d̄agok*, *l̄egokek*) o por mera agregación, mediante la vocal epentética *a* (algunos sin epéntesis) *naiagok* o *naiagon*, *diagok* o *diagon*, *laiegokek* o *laiegoken*. Tratándose del segundo caso, o sea, de la aplicación de la *i* familiar al objetivo *d*, en dialecto B hay siempre incorporación: *d̄agok* y *d̄agon*; nunca como en AN y BN, *diagok* y *diagon*. Y esa hermosa incorporación bizkaina se pronuncia de cuatro maneras diferentes, según las zonas: como *y*, *x*, *dx* y *j*: *d̄agok* (*yagok*) es su sonido obvio, en Arátia; *xagok* en Oñate; *dxagok* eu Lekeitio, Gernika, Bermeo..., *jagok* con *j* gutural en Markina, Mondragón, Eibar, Plazenzia, etc. Las otras dos incorporaciones *n̄* y *l̄* son particulares de algunas zonas bizkainas, de las menos, y también de Aezkoa. Por

lo general decimos *naiagok* y *laiegokek* en vez de las lindísimas *ñagok*, *legekek*.

La incorporación de *i* en *n* formando *ñ* la conocen los dialectos R y S fuera del verbo (§ 265, B); *ñor ez itia* no matar a nadie (*ñor* por *nior*, *inor*, *neor*... etc. : *Catech.* 9-20), *ñori gaxkirik ez egitia* no hacer mal a nadie (*Ibid.* 45-28). También existe en R la incorporación de *i* en *z* formando *x* : *xer* a vosotros, en vez de *zier* (*Catech.* 51-52). Aun en la conjugación nabarra, por lo menos del subdialecto aezoano, son usadas estas incorporaciones de *i*. «Yo andaba» se dice allí cortésmente *nindaila* y familiarmente *nindailaka* y *nindailana*; él andaba *zaila* (forma cortés) con las familiares *xailaka* masculina y *xailana* femenina.

827. En nuestros días, alguien que trató *ex profeso* esta materia la llamó *conjugación dialogada* (1), añadiendo más de una vez por epíteto «la mal llamada familiar». Pero se ve (sin que para ello se precise ser lince) que dialogada es también la conjugación respetuosa de algunos dialectos; por ejemplo, *izan nozu* del B e *izan nüzü* del dialecto suletino. Y aun sin ir tan lejos, seis diálogos contiene la simpática novelita de Moguel, tan citada en esta Morfología : *Peru Abarca*. Rarísima es la página en que sus personajes se tutean. El protagonista hasta a su mismo hijo Txomintxu le trata de *zu* : *esaizu... irakatsi eutsuna... euki egizu... dakutsun...*, etc. (pág. 96). Y aun los ratoncitos hablan entre sí con toda cortesía. ¿*Gurozu neugaz etori?* ¿queréis venir conmigo? el uno.—El otro : *ase zaitz emen, eztozu alan jan len* hartaos aquí, antes no habéis comido así (pág. 98).

De todas las flexiones verbales que se leen en estos seis diálogos y en el que les sirve de apéndice, posible es que no lleguen a un medio por ciento el de las flexiones de tuteo, y sin embargo, todas ellas son dialogadas; pues el autor de la novelita, cuando hace alguna reflexión suya propia, no expresamente dialogada, nos la presenta ¡en castellano!! Es, pues, imposible admitir el calificativo de dialogada para nuestra conjugación de tuteo. Aparte de que en rigor son también dialogadas las flexiones en que no figura ninguna segunda persona, como son *nator* vengo y *nakare* me traen; pues el lenguaje, por su naturaleza misma, es dialogado. Aun los monólogos, tanto los rarísimos que en la vida real se oyen, como aquellos que uno mismo se forja en su interior, realmente son muchas veces autodiálogos,

(1) Manuel de Arriandiaga, *El verbo vasco*, pág. 10.

como aquel que sostuvo el escudero de *Don Quijote* cuando vareando su rucio y saliéndose del bosque según iba camino del Toboso, «se apeó del jumento y sentándose al pie de un árbol comenzó a hablar consigo mismo y a decirse: sepamos agora, Sancho hermano, a dónde va vuesa merced.» (1) En la comarca de Asparren es locución corriente para describir a un hombre vano: *hořek berořen buruari zu eraiten dako* «ese se llama a sí mismo vos».

De lo que tenga de ajustada esta denominación de respetuosa se hablará algo más tarde. El sobrenombre de familiar con que de tiempos atrás se designa la otra conjugación, aunque en rigor no sea del todo ajustado a la verdad, pues hay más familias en el país que no se valen de este tratamiento, sin embargo, ya que en nuestro folklore se exponen canciones *infantiles* rechazando el apelativo más exacto de *pueriles*, pues quien no habla (e *infans* es no hablante) no puede cantar (2), sigamos como nuestros ascendientes llamando conjugación familiar a esta tan típica, tan perturbadora y tan poco antigua conjugación.

828. De estos tres calificativos con que se presenta al lector nuestra tan decantada conjugación familiar, no le debe chocar el de típica, pues aunque hay varias lenguas que tienen sistema parecido de conjugación al de la nuestra, jamás ha llegado hasta nosotros noticia de que haya una sola que distinga entre flexiones corteses y familiares, que exprese, por ejemplo, las ideas de «vengo, estoy, se murió» de una manera cuando se habla con un amigo de confianza y de otra cuando debemos respeto al interlocutor. Lo de que sea perturbadora tampoco extrañará a quien haya leído los destrozos que la tal familiarización causa en muchas flexiones de recipiente. Las flexiones del auxiliar intransitivo mediante el reflexivo *ki* pierden todas esta característica cuando pasan a ser flexiones familiares. Las viejas flexiones corteses, que si bien en contadísimas zonas se oyen todavía (§ 810), *etofi dakit* se me ha venido, *etofi dakigu* se

(1) *El Ingenioso hidalgo*, 2.ª p., cap. X.

(2) Véase la introducción de estas canciones en mi *Cancionero popular vasco manual*, tom. VI, pág. 51.

nos han venido... etc., se convierten en *etofi dat*, *etofi daku*, y ya han quedado sustituyendo a las viejas cortesés, sin que las formas *dat*, *daku*, *dataz*, *dakuz*... etc. tengan hoy de familiares nada más que su aspecto. Su significación es de flexiones cortesés. Estas mismas flexiones, hoy usadas como tales, cuando hayan de citarse como familiares, necesitan la característica sexual (§ 829). Las viejas *etofi dakit* y *dakidaz*, *dakigu* y *dakiguz*, *ekion* y *ekiozan* han desaparecido casi de todas partes. Como se dijo en § 811, sólo en imperativo, subjuntivo y aun en el hipotético se oyen estas flexiones de recipiente íntegras, con su característica *ki*. *Etofi* o *etor bekik* véngaseme, *gixitu dakizuzan* para que se os disminuyan (*Per. Ab.* 77-16), *etofi dakizun* para que se os venga (Olg. 151-10), *asefatuko ezpalitzakio* si no se le incomodara (*Per. Ab.* 44-9), *egin bekik itagasete* (*Leiz. Mat.* VIII-13).

829. Lo de que la conjugación familiar no sea tan antigua merece párrafo aparte. Razones que abonan esta teoría. Primera. No hay vascólogo, por lo menos moderno, que no sienta que el pronombre *zu* originariamente fué plural y que su evolución, motivada por el contagio de lenguas románicas, ha sido relativamente moderna. Littré, en su célebre Diccionario, dice que se comenzó a decir *vos* en lugar de *tú* hacia el fin del Imperio romano, confirmando lo que Voltaire, a quien él cita, había ya dicho: *ce ne fut que longtemps après lui (César) que les hommes s'avisèrent de se faire appeler vous au lieu de tu, comme s'ils étaient doubles*. ¿Qué significa el tiempo transcurrido desde el fin del Imperio romano comparado con la vida del vascoence? Como se ha dicho en otra parte, hay todavía pueblos en que *zu*, en la conjugación, continúa significando «vosotros». En algunos dialectos vascos figura *zu* como característica de conjugación familiar! dando la mano a las ca-

racterísticas de sexo *k* y *n*: *zetofek* y *zetofen* en vez de *dato(r)k* y *dato(r)n* o *diatofek* y *diatofen* viene; *zekik* y *zekin* sabe en vez de *đakik* y *dakin*... etc.

- 4 Al hablar de los destrozos causados por esta familiaridad en la conjugación se citaron (§ 809) *etofi đat* por *etofi dakit* se me ha venido, *etofi đaku* por *etofi dakigu* se nos ha venido. Fuera del dialecto B estas flexiones contraídas son *zait*, *zaigu*... etc., usadas ya como cortesés. Para hacerlas familiares se les agregan las características sexuales: *etofi đatak* y *datan* se me ha venido, *etofi đakuk* y *đakun* con sus sinónimas *zaidak* y *zaidan*, *zaiguk* y *zaigun*... etc.

830. SEGUNDA RAZÓN.—Si la conjugación familiar no fuese moderna, sería imposible la existencia de la conjugación cortés. Para cerciorarse de la exactitud de esta atrevida aserción, fijese el lector en que basta que en un párrafo se cite una flexión de tuteo para que todas las flexiones cortesés tengan que desaparecer. Convencido hace veintitantos años de esta anomalía, quise apartarme del pueblo en este punto, escribiendo frases como esta: *Ořetarako Elizea bete uře ez eze esku bete lauzuri-lanmaraiko naikoa izango DIRA. ¿Zer egingo ook diru enparanaz?* (1)
- 24 «Para eso no un templo lleno de dinero sino una mano de ochavos y cuartos será suficiente. ¿Qué harás con el resto del dinero?» Al leer frases como esta en que convivían una forma cortés *dira* con una familiar *dok*, un buen amigo, dándome en su franqueza muestras de que lo era, me dijo: «tú, por lo general, manejas bien el tuteo, sin embargo, muchas veces, tarde o temprano claudicas». Esta claudicación tiene lugar en muchas flexiones conjuntivo-subjuntivas. Vayan de muestra primero párrafos de Leizarraga y Dechepare, y luego otro bizkaino. *Eta nik BANIAKIAN ezen bethi enzufen nauala, baina inguru DAGOEN gendetzeagatik*

(1) *Euskalzale*, II, 131-24.

etan DIAT, *sinhets* DEZATENTZAT (Joan. XI-42) «y yo sabía que siempre me oyes, pero por las gentes que me rodean te lo he dicho, para que crean.» Con las flexiones familiares absolutas *baniakian* y *díat* figura la cortés *dezatentzat* subjuntiva y la conjuntiva *dagoen*. *Hi nolako* ZIRADELA *bizi ziren artian* que eran como tú mientras vivían (Dechep. 2-10). La flexión *ziradela* es conjuntiva cortés y convive con el pronombre *hi* en la misma frase. En *Euskalzale* (II, 2-53) se lee: *Txotxo, ezeiok inori atea zabaldu zer* DAKAREN *edo zetara* DATOREN *edo nor* DAN *yakin barik* «muchacho, a nadie abras la puerta sin saber qué trae o a qué viene o quién es». La flexión *ezeiok* es familiar (por lo menos desde la singularización del pronombre *zu*) y las otras tres *dakaren*, *datozen* y *dan* lo son cortesés, usadas por el pueblo. Algunos modernos preferirían escribir así ese párrafo, familiarizando hasta las tres flexiones conjuntivas: *Txotxo, ezeidxok inori atia zabaldu, zer* DXAKARAN *ala* (sic) *zetara* DXATORAN *ala nor* DUAN *dxakin barik*. Y es de advertir que fuera de esas dos «alas» lo demás está abonado por el pueblo en algunas zonas del B. En otra parte se dijo que la familiaridad no sube por lo general al imperativo y subjuntivo, eso que Zabala, no sabemos si apoyado en el pueblo, hace uso de algunas flexiones familiares de esos modos (1). Lo cual quiere decir que todavía la conjugación familiar está en latente elaboración, habiendo empezado ya por lo menos un siglo atrás su lento y constante trabajo de perforación en flexiones conjuntivo-subjuntivas.

Basta que en una conversación de hoy día diga uno *ator* «ven» para que luego no pueda correctamente decir *nago*, *nabil*, *noa*, *naiz*, sino que se ve obligado a familiarizarlas diciendo *ñagok* o *ñagon*,

(1) Creo sin embargo, que muchas flexiones de imperativo que de él como familiares en su *Verbo regular*, más que oídas parecen deducidas.

ñabilk o *ñabilna*, *naioak* o *naioan*, *nok* o *non*, según se hable con varón o hembra. Es de advertir que si las formas, hoy corteses, *zoaz* vais vos, *zaroaz* os lleva, *zabilz* andáis... etc., son relativamente modernas (como plurales son esenciales a la lengua), las formas *noa*, *naroa*, *nabil* parecen muy antiguas en el idioma. Ahora bien, si el empleo del tuteo nos obliga a eliminar las formas corteses, como el lenguaje por su esencia misma es dialogado, como se dijo poco há (§ 827), sería imposible que se hubiesen conservado esos *noa*, *naroa*, *nabil*, sino que en su lugar tendríamos *naioak* o *naioan*, *ñaroak* o *ñaroan*... etc.

831. TERCERA RAZÓN.— Si esta familiarización fuese connatural a la lengua, seguramente habría de existir en las flexiones de que nos valemos para enderezar la palabra a personas con quienes tenemos tratado el diálogo. Sin embargo, al dirigirnos fraternalmente a un grupo no tenemos medio para indicar familiaridad. El Salvador, a los amigos del difunto Lázaro les dijo (cito palabras de la traducción de Leizarraga): *altxa ezazue hafia* levantad la piedra (*Joan. XI-39*). *Ezazue* es forma cortés. Se dirá que a tales gentes correspondía tal lenguaje. Bueno. En otra ocasión se dirigió el Señor a los fariseos, y con lenguaje bien áspero, tal como a tales personas correspondía, les dijo: *Aita deabruaganik zarete, eta zuen Aitaren desirak egín nahi dituzue* sois del padre diablo y queréis cumplir los deseos de vuestro padre. (*Joan. VIII-44*). Duras palabras como pocas. Y sin embargo, las flexiones verbales son tan corteses como las que salieron de sus divinos labios en Bethania: *zarete, dituzue*. No hay familiaridad dirigiéndonos a varias personas. No las tuvo Jacob al rodearse de sus hijos a la hora de la muerte, como puede verse en las traducciones de Duvoisin y Uriarte. Verdad es que en Añatia (B) sonó y en Lekeitio (B) aún suena *iek* como plural de *i*; pero ha penetrado tan poco en el verbo,

que bien se echa de ver que no es más que un conato de imitación de *zuek* respecto de *zu* (1), como lo es el zigoitiano *guk* «nosotros» respecto de *gu*. Es también cierto que no pudiendo familiarizarse esas flexiones corteses de segunda de plural, hemos (y valga la palabreja) supercortesanizado la forma ordinaria, recurriendo al romance, como de costumbre en tales casos de flojez, creando «vuesa merced» *berori* y «vuestas mercedes» *berok*, *eurok* y usando como flexiones verbales las de tercera persona: *berori dago*, *berok (eurok) dagoz (daude)*. En esto no nos han imitado afortunadamente nuestros hermanos de allende el Bidasoa, sin duda porque el romance francés no era tan cortés como el español en la época del Renacimiento. Hoy, sí; hoy el criado de una casa «bien» jamás se permitirá llamar *vous* a su amo, sino que en vez de *vous avez ordonné* «vos habéis ordenado» le dirá *Monsieur a ordonné*. Esto, siglos atrás, habría dado lugar a un tratamiento vasco en tercera persona como el de los occidentales.

832. Por todo lo dicho, además de creer relativamente moderno el tratamiento familiar, aún más que la singularización del pronombre *zu* vosotros, parece que su introducción en la lengua fué, más que producto de cariño, indicio de muchachada, algo así como trato de cuartel o, como me dijeron mis consultoras de Nabarniz (B) y, de Berastegi (G), *motzailen herbetea*, *ijitoen izkuntza* lenguaje de gitanos. Según Bonaparte (*Le Verbe basque* XI-48), el orden cronológico de cambio de consonantes en los demostrativos

(1) El arrallano Zamácola, en su *Historia de las naciones bascas* (página 380, 2.ª ed.), expone unas flexiones del auxiliar, y al pie de una de ellas dice en una nota: «en una antigua conjugación vascongada he visto que dice: *níc jaten dot—ic jaten doc—ac jaten dau—guc jaten dogu* -IREC JATEN EBE—arec jaten dabe. ¡Lástima no nos cite la obra y no pudiéramos dar con ella! Su autor (para que luego sigamos hablando de tratamiento cortés, respetuoso... etc.) se comió el pronombre *zu*. No lo trae ni como plural ni como singular. Tenía razón. Era —para él— un pronombre... deglutido.

aislados es *k*, *g*, *h*; es decir, que primero se dijo el hoy roncalés *kaur* y salacenco *kau* este, luego el aezkoano *gau*, más tarde *hau* (BN, L, S), y por fin *au* (AN, B, G). Si cupiera este proceso en el pronombre de 2.º persona, de tal modo que a la actual *i* hayan precedido el roncalés *yi* y el ultrabidasoano *hi* y a éstos un *ki* hoy desconocido, en tal caso, cuando se inició su intromisión en flexiones verbales, hubiera sido mucho más difícil su aceptación y punto menos que imposible, por cacofónica. A las actuales flexiones familiares *ñagok* o *naiagok*, *dagok* o *diagok*, *legokek* o *laiegokek*, que son snaves, habrían correspondido *nakagok*, *dakagok*, *lakegokek*.

833. Hoy, si estuviera en mi mano, lejos de seguir a un vascólogo bizkaino contemporáneo — Afian-diaga — que recomienda la creación de nuevas familiaridades como *nazatortzu* (1), *nazatortzube*, *zatortzu* (sic) y *zatortzube*, *gazatortzu* y *gazatortzube*... etc., etc. (2); lejos de aceptar esto, pues a mi juicio sería no contentarse con una jiba, la del camello, y cargar con las dos del dromedario; si supiera que por arrancar de los Paradigmas de conjugación, que más tarde habré de exponer, las *i* y *z* con sus *k* y *n* de flexiones en que viven como intrusas, habrían

(1) Se extraña este agudo tratadista (*El Verbo vasco...* 11-39) de ver citada por mí en *Euskal-izkindea* la flexión *naiatortzu*. Si fuera de mí fabricación, realmente tal producto acreditaría poco al fabricante; pero lo dice el pueblo y con él otros cien productos de idéntica elaboración. Se ha dicho ya, hablando de los destrozos de esta familiaridad, que todas las flexiones de recipiente de verbos intransitivos no auxiliares han sufrido en B la invasión de la *i* familiar, que ha expulsado a la característica de recipiente *ki*, quedándose ella dentro, disfrazada de respetuosa. En vez de *natorkizu*, *natorkio*, *natorkioe* yo vengo a vos, a él, a ellos, y de *datorkit*, *datorkio*, *datorkigu*, *datorkizu*... etc. «él viene a mí, a él, a nosotros, a vos» el pueblo dice *naiatortzu*, *naiatorko*, *naiatorke*, *datorit*, *datorko*, *datorku*, *datortzu*. Este hecho se hizo resaltar en dicho *Euskal-izkindea* (p. 228 hacia el fin), con estas palabras: «...el vulgo ha confundido la conjugación familiar y la conjugación reflexiva respetuosos en los verbos intransitivos, especialmente en el auxiliar». En Dechepare se leen varias flexiones de este género: *zugana* *NAIATORKEZU* (7-6 y 21-15), *ordu* *harian* *DIAKUSAZUT* (21-22), etc.

(2) *El Verbo vasco...* pág. 19.

de quedar arrancadas de los cerebros en que germinan, propondría yo su radical eliminación, y entonces «vengo» habría de ser siempre, como lo fué, *nator*; vienes *ator*, viene *dator*, venimos *gato(r)z*, venís vosotros *zatoz* (el *zatoze* o *zatozte* no tendría razón de ser en tan irrealizable hipótesis), vienen *dato(r)z*. Alguien podrá objetarme cómo es que figura *ator*, flexión familiar, al lado de las cortesés *nator*, *dator* y demás, cuando en la hipótesis se da por un hecho la eliminación de flexiones familiares. *Il y a fagots et fagots* como diría un personaje de Molière, que traduciendo libremente significa «hay familiaridades y familiaridades». Familiaridad natural es la de *i ator* tú vienes, de *iri*, *emakune*, *eran diosnat* a ti, mujer, te lo he dicho; de *ik ni ikusi nendunan* tú, mujer, me viste. Familiaridad intrusa es la presencia de *i* en flexiones en que la segunda persona no desempeña funciones ni de agente, ni de paciente, ni de recipiente como en las citadas; en flexiones como *ñaroak* él me te lleva, *gaiatorñaz* nosotros nos te venimos... etc. ¿Qué oficio desempeña *i* incorporándose a *n* en la primera flexión acompañada de *k* y agrupándose a *g* en compañía de *n*? Ninguno, como no sea el de intruso.

834. CUARTA RAZÓN.—El pronombre *i* sólo es familiar y plebeyo desde que *zu* usurpó su puesto de singular para designar a personas respetables. Hasta entonces *i* designaba desde el Ser Supremo a cualquiera de los más ínfimos de la tierra. Y como, según se ha visto, esta usurpación de *zu* es aún moderna, moderna es también de consiguiente la familiarización.

835. Familiaridad hermosa existe en todos los dialectos y en todos por lo general la misma. Consiste en sustituir, como se dijo al principio del Capítulo XII (§ 749), las flexiones del auxiliar absoluto *izan* por sus correspondientes del auxiliar relativo *ukan*. Las cosas, y sobre todo las personas, *son* algo en sí mismas, por ejemplo, *ni sendoa naiz* «yo soy fuerte»

y *son* algo respectivamente a las personas que intervienen en la conversación.

4	I.—A la flexión absoluta <i>gaztea naiz</i> soy joven, corresponden estas seis relativas	1	Carece	
		2	<i>Aita nauk (nok, nuk, nük)</i>	soy padre para ti, muchacho
		2	<i>Osaba naun (non, nun, nün)</i>	soy tío para ti, muchacha
8	I.—A la flexión absoluta <i>gaztea naiz</i> soy joven, corresponden estas seis relativas	3	<i>Aide nau (nai en suleino)</i>	soy pariente para un tercero
		1	Carece	
		2	<i>Ona nauzu (nozu, nazu, nuzu)</i>	soy bueno para vos
12	II.—A la flexión absoluta <i>ona aiz</i> eres bueno, corresponden estas cuatro relativas	2	<i>Nauzue (nozue, nazue, nuzue)</i>	id. id. vosotros
		3	<i>Naue (nabe, naute, naie)</i>	id. id. varios
		1	<i>Aui</i>	eres bueno para mi
16	II.—A la flexión absoluta <i>ona aiz</i> eres bueno, corresponden estas cuatro relativas	2	Carece	
		2	Carece	
		3	<i>Au</i>	eres bueno para un tercero
20	III.—A la flexión absoluta <i>ona aiz</i> es bueno, corresponden estas ocho relativas	1	<i>Augu</i>	eres bueno para nosotros
		2	Carece	
		2	Carece	
24	III.—A la flexión absoluta <i>ona aiz</i> es bueno, corresponden estas ocho relativas	3	<i>Aue</i>	eres bueno para esos, ellos... etc.
		1	* <i>Daut, (dut, dot, det, dütt)</i>	es bueno para mi
		2	<i>Dauk (duk, dok, dek, dük)</i>	id. id. ti, v.
28	III.—A la flexión absoluta <i>ona aiz</i> es bueno, corresponden estas ocho relativas	2	<i>Daun (dun, don, den, dün)</i>	id. id. ti, m.
		3	<i>Dau (deu, du, dü)</i>	id. id. él
		1	<i>Daugu (dugu, dogu, degu, dügü)</i>	id. id. nosotros
32	III.—A la flexión absoluta <i>ona aiz</i> es bueno, corresponden estas ocho relativas	2	<i>Dauzu (duzu, dozu, dezu, düzü)</i>	id. id. vos
		2	<i>Dauzue (duzue, dozue, dezue, düzüe)</i>	id. id. vosotros
		3	<i>Daue (dabe, dute, due, die)</i>	id. id. ellos
36	IV.—A la flexión absoluta <i>onak garza</i> somos buenos, corresponden estas seis relativas	1	Carece	
		2	* <i>Gauzak (gozak, gaituk)</i>	somos buenos para ti, v.
		2	* <i>Gaunaz (gonaz, gaitun)</i>	id. id. ti, h.
40	IV.—A la flexión absoluta <i>onak garza</i> somos buenos, corresponden estas seis relativas	3	<i>Gauz (gaitu)</i>	id. id. él
		1	Carece	
		2	<i>Gauzuz (gozuz, gaituzu)</i>	id. id. vos
44	IV.—A la flexión absoluta <i>onak garza</i> somos buenos, corresponden estas seis relativas	2	<i>Gauzuez (gozuez, gaituzue)</i>	id. id. vosotros
		3	<i>Gauzez (gabez, gaitue)</i>	id. id. esos, ellos, etc.
		1	* <i>Zaudaz (zaitut, züüüt)</i>	sois bueno para mí
48	V.—A la flexión absoluta <i>onak garza</i> somos buenos, corresponden estas cuatro relativas	2	Carece	
		2	Carece	
		3	<i>Zauz (zaitu, züü)</i>	id. id. él
52	V.—A la flexión absoluta <i>onak garza</i> somos buenos, corresponden estas cuatro relativas	1	<i>Zauguz (zaitugu, züüügü)</i>	id. id. nosotros
		2	Carece	
		2	Carece	
56	V.—A la flexión absoluta <i>onak garza</i> somos buenos, corresponden estas cuatro relativas	3	<i>Zauzez (zaitue, zaituzte, züüie)</i>	id. id. ellos

VI.—A orak zare sois buenos, corresponden estas cuatro flexiones relativas	1	* <i>Zauedaz (zaituet, zaituztet)</i>	sois	buenos	para	mí	
	2		Carece				
	2		Carece				
	3	<i>Zauetz (zaitue, zaituzte)</i>	id.	id.	él		4
	1	* <i>Zaueguz (zaituegu, zaituztegu)</i>	id.	id.	nosotros		
VII.—A lo flexión absoluta <i>orak dira</i> son buenos corresponden estas ocho relativas	2		Carece				
	2		Carece				
	3	* <i>¿Zauéz? (zaitue, zaituzte)</i>	id.	id.	ellos		8
	1	* <i>Daudaz (dodaz, ditut)</i>	son	buenos	para	mí	
	2	* <i>Dauzak (dozak, dituk)</i>	id.	id.	ti, var.		
VIII.—A lo flexión absoluta <i>orak dira</i> son buenos corresponden estas ocho relativas	2	* <i>Daunaz (donaz, ditun)</i>	id.	id.	ti, hem.		
	3	<i>Dauz (ditu)</i>	id.	id.	él		12
	1	* <i>Dauguz (doguz, ditugu)</i>	id.	id.	nosotros		
	2	* <i>Dauzuz (dozuz, dituzu)</i>	id.	id.	vos		
	2	* <i>Dauzuez (dozuez, dituzute)</i>	id.	id.	vosotros		
3	<i>Dauetz (dabez, ditue, dituzte)</i>	id.	id.	ellos		16	

Las flexiones precedidas de un * se supone se dijeron, mejor dicho, se sabe que así sonaron; lo cual nos lo patentizan muchísimas flexiones derivadas de ellas que conservan intacto ese molde. Puede ver el lector estas flexiones derivadas en los Paradigmas que se expondrán más tarde. 20

Entre los acertos, pocos tal vez, que alguien ha visto en *Euskal-izkindea*, merecen citarse aquí por su oportunidad las palabras con que explicó «la modificación especial del verbo pasivo *izan*. Cuando el verbo *izan* no es auxiliar, o cuando significa *ser* del romance, no se *refleja*. En la reflexión sólo las acciones pueden emplearse. Este verbo, en cambio, es *pasivo* (el único pasivo) o no tiene acciones; por lo cual tampoco puede manifestar reflexión alguna. No es posible, por tanto, que se le apliquen los reflexivos *ki* y *tsi*. Solemos aplicarte de algún modo los *receptivos*; para esto dejando la traza del auxiliar intransitivo suele tomar la del transitivo»; y siguen algunos ejemplos de los muchos que más ordenadamente citados ha visto poco há el lector. 24 28 32

Artículo 6.º—EL TRATAMIENTO RESPETUOSO

836. Expositores suletinos de nuestro verbo han mostrado en sus Paradigmas, junto á flexiones familiares, una que llaman ellos respetuosa. Bonaparte, en su *Le Verbe basque*, nos la presenta asimismo como tal, pero solo como flexión perteneciente exclu- 36

sivamente al dialecto suletino y al bajo nabarro oriental (1). ¿No existe este tratamiento en otros dialectos? ¿Merece el nombre de conjugación respetuosa? Brevemente se tratarán estas dos cuestiones.

1.^o Las formas *naiz*, *aiz*, *da...* etc., cuando pertenecen a *izan*, no como verbo auxiliar, sino como sustantivo, permutan con los de *ukan*, no solo con los de segunda persona agente *nauk*, *naun*, *nauzu*, sino hasta con flexiones cuyo agente es de primera o tercera persona. *Ona naiz* permuta con *ona nauk* (*nok*), *naun* (*non*), *nau*, *nauzu* (*nozu*), *naue*, según se ha visto en § 835. *Balio andiko ondasun bat* *dozuz Jaungoikoak emoten deutzuzan egunak* los días que os concede Dios os son un bien de gran valor (Añib., *Esku.*, 45-13), *alper* *dozu* «os es inútil», se lee en el mismo precioso librito, pág. 122-22. *Zetáko nozue* para qué os soy (Zabala, *fáb.* 12).

2.^o Esas mismas formas *naiz*, *aiz*, *da...* etcétera, cuando pertenecen a *izan*, no como sustantivo, sino como auxiliar de un verbo intransitivo, sólo permutan con flexiones de *ukan* cuyo agente es de segunda persona singular (masculina o femenina) y plural (la antigua *zu* o la repluralizada *zue*, *zute*). De *etofi naiz* nacen *etofi nauk*, *etofi naun*, y también *etofi nauzu* y *nauzue* o *nauzute* (2). Concretándome al dialecto B diré que, aunque no he tenido la fortuna de hallar textos escritos que confirmen la doctrina, oímos y decimos profusamente flexiones como *neu etofi nozu* por *etofi naiz* yo he venido, y *geu etofi gozuz* (algunos *gaituzu*) por *etofi gara*. En otros dialectos se dice *etofi nauzu*, *nazu*.

Contraemos *au* en *o* siempre que las flexiones no tengan, o bien por paciente una de segunda per-

(1) *Le Verbe basque, conjugaison*, pág. 1.

(2) Las flexiones *etofi nak*, *nan*, *nazu*, que expone Bonaparte como *gluzkoan*es, son mucho menos usadas que *nauk*, *naun*, *nauzu*, aun dentro de ese dialecto.

sona, o por agente una de tercera. *Auf, au, augu y aue*, no contraemos en *of, o, ogu y oe* por ser pacientes de segunda. *Dau, daue, gauz y gaeuz* tampoco se contraen en *do, doe, goz y goez*, por ser de tercera persona el agente. 4

837. En cuanto a si estas flexiones merecen el apelativo de respetuosas, he de decir que los jóvenes en general no se atreven a decir a personas que les merecen respeto frases como *gu etofi gaituzu, Jauna*, sino simplemente *gu etofi gera (gara... etc.)*, guardando el *gaituzu* para personas a quienes se trata, sí, de *zu*, pero con cierta confianza. Páginas atrás (§ 831) se dijo que el tratamiento respetuoso en los dialectos occidentales exige el uso de *ori* o *berori* «vuesa merced» fuera del verbo, y en el verbo flexiones de tercera persona: *berori etofi da* vuesa merced ha venido. Entre vascos orientales, que no conocen esas *mercedes*, es más respetuoso decir *gu xinen gira* «nosotros vendremos», que *gu xinen gituzu* «nosotros os vendremos». Lo último, más que respeto, indica confianza, cariño, familiaridad. Lo cual nos confirma Dechepare en más de un texto de sus *Poesías*, en cuyas flexiones mezcla el *zu* con el *i* (éste será sin duda ya fósil; no cabría de lo contrario con *zu*). *Bi pundutan diagozu* está en dos puntos (5-7; por errata dice *diogozu*). *Zugana niatorkezu* vendré a vos (3-6). 8 12 16 20 24



CAPÍTULO XIV

FONÉTICA DE LA CONJUGACIÓN

SUMARIO.—I. Adiciones fonéticas.—II. Elisiones.—III. Permutaciones.—IV. Paralelo entre la Metafísica de lo que uno habla y la Química de lo que se alimenta.

838. Lo mismo que en la Declinación (§ 464), los fenómenos fonéticos que ocurren en la Conjugación unos son comunes, por lo mismo verdaderas leyes; otros son particulares, aislados. Allí no hay fenómenos temáticos, fenómenos que ocurren dentro del tema declinativo. En la Conjugación, aunque pocos, los hay. Tales, por ejemplo: 1.º los fenómenos variados que se observan en los verbos *yoan* ir y *eroan* llevar: *noea*, *noa*, *noo*, *noia*, *noie*, *nua*, *nue*, *nuu*, *noaie* y aun *nae* yo voy; *daroaagu*, *daroeagu*, *daroiaagu*, *daroogu*, *daruagu*, *daruugu* lo llevamos;
- 2.º la supresión de *d*, que tiene lugar en la conjugación de *edugi* (*eduki*): *dadukat*, *daukat* lo tengo;
- 3.º la supresión de *g* en la de *ezagutu*: *dazaut* por *dazagut* lo conozco.
- Por lo general, los fenómenos fonéticos de la Conjugación son, como todos los de la Declinación, morfológicos; ocurren entre el tema (núcleo verbal) y los diversos elementos que se le agregan, y se reducen a tres clases: adiciones, supresiones y permuta-

ciones. Transposiciones, asimilaciones y disimilaciones no las hay, fuera de las pocas asimilaciones temáticas arriba citadas y otras pocas asimilaciones como *doot* por *darot* «él me lo ha», de Sara (L), de que se habló en § 805.

838 bis. Merece citarse la única metátesis que tal vez exista en flexiones verbales. Ez fuera del verbo decimos todos así. En flexiones verbales, como pretijo modal, además de dar lugar a curiosos fenómenos fonéticos que se han de citar en este Capítulo, experimenta en B-mu curiosa transposición, que en viejos autores bizkainos se lee varias veces. *Zebegi ori esan* (por *ezpegi*) no diga eso (Micol. 26-45), *urtigi zenagizu* no me desechéis (Capan. 155-3).

Art. 1.º — ADICIONES FONÉTICAS

839. Las vocales *a* y *e* son por lo general los únicos elementos adicionales de la conjugación. Unas veces se anteponen al tema, otras se posponen. Hay verbos cuyos temas no sufren adición previa, como son el antes citado *yoan* y además *irudi* parecer, *iraun* durar, *irakin* hervir, *inotsi* manar, **ion* decir, *irautsi* hablar a... No decimos *naoa* (1) ni *neoa* sino *noa* voy (2), ni *daiardu* sino *diardu* se ocupa, ni *dairudi* o *deirudi*, sino *dirudi* parece, ni *dairau*, *dairaki*, *dainotso*, *daiot*, *neirautsan*, sino *dirau* dura, *diraki* hierve, *dinotso* le mana, *díot* digo, *nirautsan* yo le hablaba. El núcleo *iz* del verbo *izan* admite el elemento adicional en conjugación próxima: *naiz* soy. No lo admite en la remota: *nintzan* (no *neintzan*) yo era. La flexión que figura en el proverbio *esku bat tak dikuzke bertzea*, *biek begitartea* «una mano lavará la otra, las dos el rostro» parece neologismo de

(1) En la flexión nabarra *nae* el elemento *a* parece más bien constitutivo del núcleo, siendo su infinitivo *gan* variante de *goan*, *yoan*.

(2) El guipuzcoano *nijoa*, *dijoa*... tiene aspecto de un resto de flexión familiar arcaica, correspondiente a la bizkaína *naioak* me voy.

Oihenart, pues difícilmente se concibe que *ikusi* produzca *dakust* o *dakusat* lo veo y que *ikuzi* (de ser verbo conjugable) no dé lugar a *dakuzt* o *dakuzat* sino **dikuzt* lavo y *dikuzke* lavará.

839 bis. A) Se ha dicho arriba que los únicos elementos adicionales de la conjugación son por lo general las vocales *a* y *e*. En el curiosísimo dialecto roncalés ligura también la *o*, por lo menos como pospositivo. La pregunta ¿visteis morir?, que en otros dialectos se dice *iltan ikusi zenduan* o *zenduen*, en R lleva *o* en vez de estas *a* y *e*, y al fin como característica de interrogación el modal *a* (§ 407). *Ekusi zuntona iltan?* Catech. 21-25). La locución «sabiendo el credo» que en aezcoano es *dakieleik kredoa*, en salanceco *dakielarik kredoa*, y en roncalés aparece *dakiolarik kredua* (*Ibid.* 19-19), y por «sabiendo el pater noster y las demás oraciones de la Iglesia» dijo el traductor roncalés *dazkiolarik aita goría eta Elizaren berze orazioniak* (*Ibid.* 19-25) cuando los otros dos dijeron *dakizkieleik* y *dakizkielarik*. *Fea dion gizona* el hombre que tiene fe. (*Ibid.* 15-32).

B) Entre una vocal final del núcleo y el interrogativo *a* intercalan en algunas zonas como epentética la vocal *i*. De las aserciones *Aita Jangoiko da* «el padre es Dios» y *Kristio zra* «sois cristiano» nacen los interrogativos ¿*Aita Jangoiko daia?* ¿*Kristio xraia?* en BN-s y ¿*Aita Jangoiko deia?* ¿*Kristiañ zreia?* en R (Bonap. Catech. 25-28 y 13-22).

840. Las vocales *a* y *e* adicionales previas del tema verbal son, además de fonéticos, elementos semánticos, por cierto muy significativos, como que constituyen características temporales equivalentes a «ahora» y «entonces». Si fueran sólo fonéticos, simples elementos de ligadura, no se concibe que un mismo núcleo en ciertas conjugaciones (las próximas) reciba *a* y en ciertas otras (las remotas) la *e*. Se citarán las flexiones por orden alfabético de sus núcleos.

Nabil ando, *nembilen* andaba.
 36 *Nadukazu* me tenéis, *neunkazun* me tentáis.
Dagit lo hago, *nengian* lo hacía.

Dago estoy, *nengoan* estaba.
Naiz soy, *nintzan* (sin adicional previo) era.
Nakar me trae, *nienkarzun* me traía.

<i>Nakus</i> me ve, <i>nenkusan</i> me veía.	<i>Daroat</i> lo llevo, <i>neroan</i> lo llevaba.	
<i>Daki</i> lo sabe, <i>nekian</i> lo sabía yo.	<i>Dario</i> le mana, <i>zerion</i> le manaba.	4
<i>Nakio</i> me dedico, <i>zekion</i> se dedicaba.	<i>Naraio</i> le sigo, <i>neraion</i> le seguía.	
<i>Dantzut</i> oigo, <i>nentzuan</i> oía.	<i>Nator</i> vengo, <i>nentoren</i> yo venía.	8
<i>Darabilt</i> lo muevo, <i>nerabilen</i> lo movía.	<i>Datza</i> yace, <i>zetzan</i> yacía.	
<i>Daragoio</i> se ocupa, <i>eragoion</i> se ocupaba.	<i>Datxikola</i> asíéndole ahora...	
<i>Daramat</i> lo llevo, <i>neraman</i> lo llevaba.	<i>Ikusi nau</i> me ha visto, <i>ikusi nenduan</i> me vió.	12
<i>Darakutsu</i> lo mostráis, <i>zerakusan</i> lo mostrábais.	<i>Dautsagu</i> le agarramos, <i>geutsan</i> le agarrábamos.	
	<i>Nazau</i> me conoce, <i>gezauan</i> lo conocíamos.	16

Dicho sea de paso, que estos verbos y los que figuran en el párrafo anterior y algunos del siguiente, son los únicos que hoy más o menos se conjugan.

841. Es de advertir que en algunos dialectos, aunque por lo general tienen *a* como elemento adicional y característica temporal de presente próximo, y *e* del remoto, sin embargo, con algunos pocos verbos sucede lo contrario. Por ejemplo, *deramat* lo llevo y *naraman* lo llevaba. Con otros dicen *a* y *a*: *dakit* lo sé, *nakien* lo sabía. Con otros *e* y *e*. *deritzaio* se llama y *zeritzaion* se llamaba, *egin dezagun* hagámoslo y *egin zezan* para que lo hiciera. Aún en B se oye en rarísimas zonas alguna flexión remota que lleva *a* por *e*. *Ikusi nabén* «yo lo ví» en Gernika, *berak ikusi zauen* él lo vió (Bermeo), *derautsagu* nos ocupamos (Mondragón) lleva *e* por *a*.

842. Las mismas vocales *a* y *e* se posponen al tema verbal como elementos meramente epentéticos, sin ápice de significación. Pero es de advertir, que ni ante las características personales, ni ante la de plural objetivo se intercalan estos elementos. Decimos *natorkizu* vengo a vos, *dakargu* lo traemos, *daramazki* los lleva, *dagoz* están... etc., pero no *natorfekizu*,

dakatagu (1), *daramaezki*, *dagoaz*... etc. Sólo ante elementos conjuntivos y la final de la conjugación remota admite el núcleo verbal la epéntesis de *a* o *e*.

4 ¿Qué núcleos exigen la *a* y cuáles la *e*? Aquí se separan bastante los dialectos. El B exige la *e* sólo después de los núcleos en *l* y *r*: *dabilela* que anda, *darabilenean* cuando lo mueve, *datoŕen urtean* el

8 año que viene, *dakaŕena* lo que trae, confundiéndose a veces la *e* epentética con la *e* característica de tercera persona plural, como en el segundo y cuarto ejemplo, que pueden significar «cuando lo mueven»

12 «y lo que traen». Por lo demás, en este dialecto nos valemos de *a* cuando en los demás echan mano de *e*. *Dagoala*, *dagoela* que está, *dakialako*, *dakielako* porque sabe; *ikusí neuan*, *ikusí nuen* lo vi; *yoan*

16 *gaizala* y *gaizela* que vayamos... etc.

843. No admiten adición epentética pospositiva los núcleos de los verbos *yoan*, *eroan*, *erion*, *etzan ekin*, pues decimos *doala* que va, *daroala* que lo

20 lleva, *dariola* que le mana, *datzala* que yace, *nakiolako* porque me dedico. Hay quien dice *dagola* por *dagoala* o *dagoela*. En AN septentrional se oyen mucho flexiones como *datorla* que venga, *dakarnean*

24 cuando traiga. El acento, que allí es más intenso que por lo general, hace que nuestras formas ordinarias *datoŕela*, *dakaŕenean* sean allí *datoŕ(e)la*, *dakaŕ(e)nean*. En varias otras zonas hasta hay asimilaciones

28 como *dakiila* por *dakiala* que sepa, *daguula* por *dagoala* que está, *esan zuun* por *esan zuan* o *zuen* lo dijo. En otra parte de esta obra se habló de un predicador a quien apodaban *diin diinak* por haber hecho de tal locución una muletilla, contracción de *direan direanak* «todos, absolutamente todos» literalmente todos los que son.

32

(1) Se lee *dakatagu* por *dakaryu*, *dakusagu* por *dakusku* lo vemos, *darabitagu* lo conocemos, *banabitazu* ya (os) ando; pero es porque en ciertas zonas se dice la *a* como constitutiva del núcleo: *nabila*, *dakusa*... etc.

844. De los elementos personales postradicales *d* (t), *k*, *n*, *gu*, *zu*, *zue*, *e*, los cuatro primeros (los singulares) admiten la epéntesis de *a* o *e*, no los otros cuatro. *Dakidala* que yo lo sé, *dakianean* cuando tú lo sepas, *dakinalako* porque tu mujer lo sabe, *dakianean* cuando él lo sepa, *dakigula* que lo sabemos, *dakizula* que los sabéis vos, *dakizuela* que lo sabéis vosotros y *dakiela* que lo saben. Al chocar los elementos personales *gu* y *zu* con una vocal (por ejemplo el interrogativo *a* o bien la característica de pluralización *e*), surgen los mismos fenómenos fonéticos de determinación examinados ya oportunamente (§ 496) *eskuan*, *eskuban*, *eskuun*, *eskuun*, *eskuen*, *eskuin* en la mano. El interrogativo *a* hoy sólo se usa en los dialectos BN, R, S. La locución *zuk daki-zu* «vos lo sabéis», como locución interrogada es *zuk dakizua?* ¿lo sabéis vos? que algunos dicen *dakizuya*, *dakizia* y en R *dakiziua*. Este mismo fenómeno particular de adición se observa en algunas zonas del BN, entre *u* y la vocal *a* en funciones de epentética de la *k* desaparecida. *Pensa ezak aizinian nor duyan* piensa a quién tienes delante (Dechepare 6-6): omisión del agente de *duk* y adición de *i* (*y*). En *Jangoikoak nola duyen bat bedera formatu* cómo ha formado Dios a uno mismo (*Ibid.* 5-3) hay sólo adición de *i*. El otro caso, o sea la repluralización de *dakizu*, ofrece también sus fonetismos que por ser particulares tampoco constituyen leyes. En AN y G por lo general la característica es *te* y no ofrece lugar a tales fenómenos: *dakizute* vosotros lo sabéis. En otros dialectos (y aun en zonas de los mismos AN y G) la característica de agente repluralizado es *e*, y aunque por lo general se agrega sin provocar fenómenos fonéticos — *dakizue* lo sabéis — hay quien dice *dakizube*, *dakixube* y en B-o *eztakit dakizuin ala ez* no sé si lo sabéis o no.

845. El elemento pluralizador *z* admite una y

otra epéntesis entre *él* y un sufijo conjuntivo: *a* en B, *e* en otros dialectos: *datozala* y *datozela* que ven-
 4 gan, *etofi daizala* y *daizela* id; *goazan* y *goazen*
 vámonos, *eurak etozan* y *herak zetozen* ellos ve-
 nían. Sus sinónimos *zki* y *tzi*, de uso más restringido
 y que por lo mismo ofrecen menos ejemplos, siguen
 8 a *z*, recibiendo *e* como epentética: *aitak daramaz-*
kielá que los lleva el padre, *zeramazkielako* porque
 los llevaba.

846. Estas mismas epentéticas *a* y *e*, al agregar-
 12 se a núcleos terminados en *i* o *u* (por ejemplo, de
yakin, *entzun*, *iduri*, *iraun...* etc.) provocan en al-
 gunas zonas fenómenos fonéticos que de antes nos
 son conocidos (§ 496). En vez de *berak dakiala* «que
 16 él lo sabe» dicen en varias zonas de B — provocando
 con ella una especie de traca de cuatro disparos fon-
 éticos — *bera 'takidxela*. La locución mundaquesa
ni nantzuenak «los que a mí me oigan» pronuncia-
 20 rían y otros lo escribirían, aun sin pronunciarlo así,
ni nantzubenak. También es de Mundaka esta locu-
 ción: *Mariena*, *afzetik dandaña dariena*, que en fon-
 ética particular de la localidad se dice *Maridxena...*
 24 *daridxena* (1).

La primera flexión verbal que figura en la frase
neskatila biri zirudian itzi eutsela biotza artuten
 parecía que a dos muchachas dejó se apoderaran de
 28 su corazón (*Rev. Int.*, I-539-16), que su autor, el fabu-
 lista Zabala, no escribió en buena hora con *j*, *x*, *y*, *dx*
ni zarandajas, dirían algunos *zirudixan*, otros *ziru-*
diyan, *zirudidixan*, y hay quien dice, por ejemplo en
 32 Lekeiño, *siuridixan*.

846 bis. La vocal *a* es también elemento adi-
 cional (en varias zonas del B, como Abadiano, Le-

(1) Este fenómeno fonético es más bien temático. Ocurre dentro del tema del verbo *erion* menar: *darit* o *dariat* me mana, *darlak* te mana, *darlan* te mana, mujer. La *a* final es aquella de que se habló al exponer la característica de agente *n*, en B para muchos *na* (§ 781).

keitio, Bermeo, Bakio, Gernika) en flexiones que terminan en la característica *n* tú (femenino). *Euk esan dona* tú lo has dicho. *Ikusiko nendukena* tú me verías.

Artículo 2.º—ELISIONES FONÉTICAS

847. Muchos, por dejadez hereditaria, pronuncian algunos núcleos comiéndose uno de estos cuatro fonemas: *b*, *d*, *g*, *r*, especialmente los del pueblo *godo*, ya también desaparecido: *d* y *g*. Y se oyen *da(b)il* anda (1), *etori da(d)inean* cuando él venga, *or da(g)o* ahí está (2), *berak daza(g)u* él lo conoce (3), *da(du)kat* y *da(d)ukat* lo tengo, *da(r)ama* lo lleva. Las flexiones labortanas de recipiente, hoy tan corrientes, *dautzue*, *dautzut*, *lautzuketarik*, *nautzuke*, son producto de elisión de *r* y permutación de *o*, correspondientes a *darotzue* (Ioan., *Saind.*, 3-11), *darotzut* (*Ibid.*, 399-36), *larotzuketarik* (*Ibid.*, 501-20), *narotzuke* (*Ibid.*, 335-5). Estas elisiones, sobre todo las de las siete flexiones primeras, son elisiones temáticas, al revés de las que han de exponerse a continuación, que lo son morfológicas.

848. Son sumamente usuales flexiones en que el objetivo *d* se elide con su elemento adicional al choque del afijo adverbial modal *ba*. *Bator* por *badator* ya viene, *babil* por *badabil* ya anda, *boa* y *boia* y *bua* por *badoa* y *badoia* y *badua* ya se va, *bakar* por *badakar* ya lo trae.

El afijo de conjugación *ba*, cuando desempeña funciones de conjunción hipotética, no produce tanto

(1) En una linda canción popular baztanesa, *Emen bagaituk lau lagun* (*Canc. pop. man.*, pág. 167), constan estas palabras: *Ail* (por *abil*), *etziok danbolinari* anda, dile al tamborilero.

(2) En Ea (B), por asimilación pronuncian *or daa*; *or doa* (Zize-BN).

(3) Muchos ni siquiera llenen noticia de que *dazau* sea flexión contralida, como tampoco que lo sea *daukat*, pues ni han oído ni leído *dazagu*, *dadukat*.

esta elisión. «Si viene» no es *bator*, sino *bádatör*; si anda es *bádabil*, si va *bádoa*, si lo trae *bádakar* (1). En la lindísima canción cunera *Txalopin txalo* se
 4 canta *badago, bego; bego, badago* si está, esté; esté, si está». (*Canc. pop. man.*, II-249). Tratándose del auxiliar cabe la elisión, aun en flexiones hipotéticas, como aquella de Zabala *egiten beustak*
 5 por *badeustak* si me lo haces (*Rev. Int.*, I-541-21), y estas que oímos todos los días: *nor dan esaten bok* por *badok* si dices quién es; *ijoten baut!* por *baaut*
 12 si te pego; *emon nai ezpozu* (por *ezpadozu*) si no queréis darlo... etc.

Con una melodía indigna de ver la luz pública, oía en mis inocencias cantar este pareado, dignamente emparejado con tal música:
 16

Emongo bozu, emoizu;
baldin emongo badozu.

«Si habéis de dar, dadlo; si es que lo habéis
 20 de dar».

El poeta (?), por lo que se ve, nos da (y con él la lengua) amplia libertad para hacer la elisión o dejar de hacerla; y tanto por éste como por los anteriores
 24 ejemplos, se deduce que la elisión en flexiones hipotéticas del auxiliar no es, como en el caso anterior, elisión de *d + a*, sino de *a + d*.

849. Hay núcleos que pierden su final al chocar
 28 con ciertos elementos de conjugación. *Dabi(l)z* andan, *bebi(l)z* andan, *ebi(l)zan* andaban; *dato(r)z* vienen, *beto(r)z* vengan, *eto(r)zan* ventan; *daka(r)t* lo traigo, *daka(r)gu* lo traemos, *daka(r)zu* lo traéis... etc. Es
 32 curioso que las mismas flexiones *dakat*, *dakagu* y *dakazu* signifiquen en San Sebastián «lo tengo, lo tenemos y lo tenéis» y en todo el dialecto B «lo traigo,

(1) Este acento sobre la sílaba, en otras lenguas produce este efecto: *ba dakar* = tra^yéndolo; la *ba* más alta que *dakar*; en vascuence es *bada^ykar*.

lo traemos y lo traéis». En el primer caso son elisiones de *dadukat...* (§ 847), en el segundo lo son de *dakart...*

850. No hay por qué exponer aquí, sino sólo recordar, la elisión 1.º del agente *k*: *edan duk* lo has bebido, *edan duana* lo que has bebido (§ 780); 2.º la del elemento reflexivo transitivo *tsi* al chocar con *k* y *n* de segunda persona: *esan deuts + k + t = esan deuat* te lo he dicho, *esan deuts + n + t = esan deunat* te lo he dicho, mujer; 3.º la del condicional *ke*: *etofiko litzakit* por *litzakiket* se me vendría (§ 817-2.º).

850 bis. Las consonantes de *godo* tienden a elidirse no solo cuando uno u otro elemento son parte integrante del núcleo verbal (§ 847), sino también como elementos agentes agregados al núcleo. Mucho se oyen locuciones como *nik ein deana* por *nik egin dedana* «lo que yo he hecho», y *guk ein deuna* por *guk egin deguna* lo que hemos hecho.

851. Vacilaba yo entre exponer o no elisiones que se registran en los prefijos adverbiales *bai* y *ez* y conjuntivos *bai* y *bait* al agregarse al núcleo verbal. Me parecían de categoría distinta a la de los verbos; pero en realidad, aunque adverbios los primeros y conjunciones los segundos, unos y otros son elementos de conjugación. Por lo mismo, el estudio de la Fonética de esta importantísima rama de la Morfología, debe abarcar también los fenómenos que ocurran en las flexiones por ellos formadas. Unos son de elisión, otros de permutación, y los hay de elisión y permutación simultáneas.

Bai, lo mismo cuando es modal confirmativo «sí, ya», como al desempeñar funciones de conjunción hipotética «si», pierde su *i* en las flexiones verbales. *Ara, badañao* mirad (lit. he allí) ya continúa (*Per. Ab.*, 63-13). *Baseñikotzak bazaukez bere* aun si os tienen (aunque os tengan) por aldeano (*Ibid.*, 117-7).

852. También *ez* pierde su final en flexiones verbales al chocar con *Leoncio*; es decir, con los elementos objetivos *l, n, z*.

- 4 A) *Élizate* no sería él (*Leiz. Suppl. 77-1*).
 B) *Eninzate* no sería yo (*Oih. Prov. 187*).
 C) *Etzara bildur* no teméis (*Per. Ab. 79-22*).

Hay dialectos —el BN y R— que tienen por característica de segunda persona paciente *h* e *y* respectivamente: *xin hiz*, *xin yaz* has venido. Creo haber leído y oído *ehiz* por *ez + hiz*, y no sé si también *eyaz xin* no has venido.

- 12 Después de revolver cuantos documentos roncaleses y aezkoanos impresos pude haber a mano, di con un ejemplo roncalés de *ez + yaz* en el cuarto de los cuentos roncaleses por mí recogidos, inéditos todavía, un diálogo entre la ballueca (cizaña) y la cebada. *Yi yaz*, dijo ésta a la primera, *guziuen uguntua*, *ñork ere nai EZYAYEINA* tú eres aborrecida de todos, a quien nadie quiere. Para obtener ejemplos del subdialecto aezkoano, hube de escribir a un colaborador de aquel valle, que me dice que *ez* antes de la objetiva *y* suprime por lo general su final *z*. *Eyiz onik* no eres capaz, *eyu utziko* no te dejará, *eyue ekañi* no lo irastiste, *eyindue lagundu*, no te ayudó, *eyintze etofi* no viniste... etc.

24 Cuando el modal *ez* choca con los pacientes *đ, ñ, ĩ*, familiares bizkainos de *d, n, l*, la *z* se elide en los tres casos, produciendo en el primero la permutación de *đ* en *tx*.

- D) *Ez + đok esan* = *etxok esan* no lo ha dicho.
 25 E) *Ez + ñoak ofa* = *eñoak ofa* no voy ahí.
 F) *Ez + leukek (e)leukek) ekañiko* no lo traería.

Parece a primera vista muy extraño que *z + đ* puedan dar *tx*. La *đ* pronuncian muchos como *dx* (francés *gendarme*): por *eđeña* dicen los suletinos *eidxeña*, por *biđuña* los bermeanos *bildxuña*, y *esan đok* pronuncian *esan dxok* por lo menos la mitad de los bizkainos. *Ez + dok* es en realidad *ez + dxok*.
 26 *Z* al chocar con sibilante se elide, y su elisión por ley de nuestra fonética permuta la *d* siguiente en *t*. *Ez + dok* = *ez + dxok* = *e'txok esan*.

853. *Bait* pierde también su final al chocar con objetivos verbales de inicial consonántica: *n*, *d*, *g*, *z*, *l*. En su choque con el primero y quinto (es decir, con *Leon*) no hay más que elisión de *f*.

A) *Zein nik nahi* BAINUEN al cual, pues, quise yo (Leiz. *Phil.* 1-13).

B) *Nahi* BAILUKE pues él quería (Leiz. *Catech.* 46). Chocando con las otras tres —*d*, *g*, *z*— hay elisión de la final *f* y permutación de estos elementos en *t* (1) *k*, *tz*.

C) *Zein heldu izan* BAITA (por *bait-da*) el cual ha llegado a vosotros (Leiz. *Col.* 1-6).

D) *Baialatuegiak* BAIKARE pues estamos demasiado esparcidos (Joan. *Saind.* 414-10).

E) *Itsu eta mutu zena minzo* BAITZEN *eta ikusten*. BAITZUEN pues el que era ciego y mudo hablaba y veía (Leiz. *Mat.* XII-22).

854. Únicamente al chocar con vocales no sufre *bait* elisión alguna: *baitintzen* pues tú eras, *baitoa* puesto que vas. En casos como este último, sólo por los vocablos que forman la frase puede conocerse si la flexión es *bait* + *oa* pues tú vas, o *bait* + *doa* = *bait'oa* pues él va. Como el choque con vocales ocurre mucho menos frecuentemente que con consonantes, Bonaparte creyó que el afixo en cuestión es *bai*; no le ocurrió (que sepamos) pudiera ser *bait*.

854 bis. La característica de pluralidad objetiva *it*, que sólo a los núcleos *u* y *za* de los auxiliares transitivos se aplica, al chocar con el segundo pierde la final *f* y permuta la *z* en *tz*. Además queda la *i* ocupando el puesto de característica temporal que en singular desempeña la vocal *e*.

(1) En R y S, dialectos habituados a durezas fónicas, saben conservar *d* y *g*, a pesar de la elisión de la *f* final antecedente. En el Catecismo a-sal-ronc, publicado por Bonaparte, se lee como roncalés *zeren urak deitruk izanen* BAIIRA *Jangeikuaren aur* y como salacenco *zerengatik urak deltrik izanen* BAITRA *Jangoikoaren ume* porque ellos serán llamados hijos de Dios (p. 69-25). *Bait* + *dra* es *baiira* (BN-s), *haidra* (R).

Que él lo haga, los haga	<i>Egin dezala</i>	<i>Egin ditzala</i>
Que lo hagamos, los hagamos	» <i>dezagula</i>	» <i>ditzagula</i>
Para que lo hagan, los hagan	» <i>dezaten</i>	» <i>ditzaten</i>
4 Podemos hacerlo, hacerlos	» <i>dezakegu</i>	» <i>ditzakegu</i>
Hágalo él, hágalos	» <i>beza</i>	» <i>bitza</i>

855. Hay elisiones que el pueblo hace y hemos de observarlas nosotros, aunque puedan dar lugar a alguna anfibología. Tal sucede, por ejemplo, con *esan eutsen*, que puede significar «ellos le dijeron» como elisión de *eufso* + *en*, y «él les dijo» sin elisión alguna *eufse* + „ + *n*. En nuestros días leemos textos en que, entre otras muchas innovaciones, figuran estas flexiones antipopulares: *esan dautsoe* (por *dautse*) le han dicho, *esan eufsoen* (por *eutsen*) le dijeron... etcétera, sin la elisión de *o*. En ninguno de los muchos pueblos del dialecto B, que he creído deber consultar antes de publicar la conjugación, en ninguno he oído tales flexiones. *Tso* + *e* sólo en Bermeo es *isoie*, en los demás es *tse*: *esan eufsoien*, *esan eutsen*.

Art. 3.º — PERMUTACIONES FONÉTICAS

856. Además de las permutaciones y elisiones simultáneas producidas en los núcleos verbales: 1.º por la agregación del afijo modal *ez*: *ez* + *zara* = *etzara* no sois, *ez* + *dakiat* = *etxakiat* no lo sé (§ 852); 2.º por la del afijo conjuntivo *bait*: *bait* + *da* = *baita* pues es, *bait* + *gare* = *baikare* pues somos (§ 853); además de estos dobles fenómenos, hay permutaciones simples — las ya conocidas — de *Bodega* en *Petaca* a que da lugar la flexión de *ez* con los objetivos verbales *b* (1), *d*, *g*. A) *Ezpedi galdu* (de *ez* + *bedi*) no se pierda (Añib. *Esku* 196-16). B) *Ezfakizula iduri* de (*ez* + *dakizula*) que no se os figure

(1) También sale esta permutación primera del choque de *ez* con el hipotético *ba*: *izan ezpultz* si no hubiera sido (*Per. Ab.* 71-11).

(Axul. 3.^a 74-23) — C) *Ezer ezkara* (de *ez* + *gara*) no somos nada (Añib. *Esku*. 144-14).

857. La flexión verbal más oída en toda la lengua — *ona* DA es bueno, *il* DA ha muerto — suena en la mayoría de los dialectos como si fuere *de* al agregársele un sufijo conjuntivo: *il da* + *la*, + *na* + *lako* = *il dena* el que ha muerto, *il dela* que ha muerto, *ona delako* porque es bueno. En dialecto B se dice *il dala*, *il dana*, *ona*, *dalako* (1); y en G hay vocablos como *dena* todo (lit. lo que es), con *e*, al lado de *il dalako* «porque ha muerto» con *a*. No es permutación de *a* en *e*, sino elisión de *a*' ante una *e* advenediza; pues así como las finales *o*, *i*, *u* de núcleos verbales exigen por lo general una *e* epentética — *dagoela* que está, *dakiela* que lo sabe, *dirauela* que dura; en dialecto B, la epentética es *a*: *dagoala*, *dakiala*, *dirauala* — así también la final *a* de *da*, *gara*, *zara*, *dira* pide como epentética la *e* en los mismos dialectos. Y del choque de *a* + *e* en *daelako*, *garaela*, *garaelako*, *diraenean*, hacen *delako*, *garela*, *zarelako*, *direnean*. En dialecto B decimos *il dana* el que ha muerto, *ona dala* que es bueno, pero si *da* no fuera monosílabo, diríamos probablemente *il deana*, *il deala*, como de los no monosílabos *gara*, *zara*, *dira* nacen *gareala*, *zareanean*, *direalako*. No hay aquí epéntesis de *e*, sino choque de dos *aa*, la primera de las cuales permuta en *e*. Es ley fonética del B y fenómeno particular de algún otro dialecto que se observa en determinación, no en derivación (§ 46). En el primer caso, al chocar una *a* orgánica con el artículo *a*, sólo en nominativo plural e inesivo singular deja de hacerse la permutación. *Gona* + *a* = *gonea* la saya, *gona* + *ari* = *goneari* a la saya,

(1) Hay también varias zonas en que se oye *il dela*, *etofi delako*... flexiones que nacen, no como *dela* y *delako* de otros dialectos, sino por influencia de la *i* y *a* finales del infinitivo: *il* de ha muerto por *il da*, *artu* deo por *artu dau* lo ha cogido... etc.

afeba + *a* + *gaz* = *afebeagaz* con la hermana, etc.; pero *gona* + *ak* las sayas y *afeba* + *ak* las hermanas no son *goneak* y *afebeak*, sino *gonâk* y *afebâk*; así como *gona* + *an* en la saya, *ostikada* + *an* en la coz no son *gonean* y *ostikadean*, sino *gonân* y *ostikadân* o simplemente *gonan* y *ostikadan*.

858. Hay verdadera permutación de *a* en *e* dentro de las flexiones en que figuran los diptongos *ai* y *au*. En vez de *edan daigun* bebamos y *etofi daizala* que vengan, se oye en varias zonas bizkainas *edan deigun* y *etofi deizala*, como también por *ekafi daust* dicen hoy los más *ekafi deust* y algunos *doſt* y aun *dust*. Aun fuera del verbo se oyen estas desidiosas permutaciones bizkainas: *geur* por *gaur* hoy, *eufera* por *aufera* adelante, *lenrek* por *laurak* las cuatro. Esta degeneración de la *a* antecedente a las vocales medias *i* y *u* como también la de la *a* consiguiente a ellas — *gorie* por *goria* y *eskue* por *eskua* — son fenómenos fonéticos particulares.

859. La característica personal de recipientes de tercer grado *o*, unido a los reflexivos *tsi*, *ra* y *ki* en *tso*, *ro*, *kio* o *ko* — *ekafi dautso* se lo ha traído, *ezothe daroku eſaiten ahal* no nos puede quizás decir (Joan. *Saind.* II 227-19), *datorko* se le viene (Zabal. fáb. 2.^a), — esta característica *o* se cambia generalmente en *a* cuando le sobreviene un elemento personal (*-d* (*t*), *k*, *n*, *gu*... etc.), el plural *z* o bien un conjuntivo, como *n*, *la*, *lako*... etc. A) De *ekafi dautso* «le ha traído» nacen *ekafi dautsat*, *dantsak*, *dautsan*, *dautsagu*... *dautsaz*... *dautsala*, *dautsalako*... etc. B) De *dauko* él tiene, se forman *daukat*, *daukak*, *daukan*, *dankagu*, *dankazu*, *daukaz*, *daukala*, *daukanean*... etc. Esta permutación está fundada en una apofonía conocidísima en el campo de la derivación: de *etxe* nace *etxabe*, *etxaguen*... y de *zoro* loco, *zoratu* enloquecerse (§ 61). C) De *etofi dako* (degeneración, de origen familiar, de *dakio*) «se le ha

venido» nacen, sí, *etofi dakala*, *dakaz*, *dakan*; pero también se oyen en varias zonas las flexiones no permutadas *etofi dakon* se le vino, *etofi dakola* que se le vino... etcétera.

860. La *u* de los diptongos *au* y *eu* permuta mucho en *b* al chocar con otra vocal. De *egin dau* nacen *egin dabe* (*daue*) lo han hecho, *egin dabelako* porque lo ha hecho y porque lo han hecho. Sin duda, por evitar esta anfibología, innovadores modernos han escrito *egin daulako*, sin epéntesis, contra las formas populares *daualako* (sin duda la más bizkaina) y *dauelako* (más usada hoy por influencia de *u* en la *a* contigua) o *dabelako*.

861. De *d* en *r* ante vocal. Es fenómeno particular de algunas zonas del B: eib-sor. Los habitantes de Ea, para reirse de sus vecinos los de Lekeitiño, refieren que un día fué uno de éstos al monte Otoyó, y quiso probar si las peñas tenían sangre. Sacó un cuchillo y mientras daba cuchillada sobre cuchillada a sus víctimas de piedra decía: *Otoidxo mararikatua ¿baraukak orolik?* Maldito Otoyó, ¿tienes sangre?

862. De *z* en *tz*. 1.º Después de *l*: *dabiltzazan* por *dabiltzan* que andan (Añib. *Esku*. 4-27). ¿*Zer darabiltzu?* ¿qué trae V.? ¿qué mueve V.? (AN, B, G). 2.º Después de *r*: *Dakartzute* lo traéis (Ur. *Gen*. XLII-19). Es curioso que *dator* + *z* no dé nunca lugar a *datortz*, *datortzafako*, *datortzanean*... etc., sino a *datoz*, *datozalako*. Flexiones como *datortzu*, influidas por la conjugación familiar, no permutan *za* en *tzu* por influencia de *r* precedente, sino por elisión de *ki*: *datorkizu* = *datortzu* se os viene. Son de la misma procedencia *etofi datzu* se os viene: *dakizu* familiarizado en *datzu*. La elisión de esta *ki*, por influencia de una intrusa familiaridad, hace que también *da* sea *ta*, *gu* sea *ku*. De *etofi dakidaz* «se me han venido», nació *etofi dataz*, de *etofi dakiguz* «se nos han venido», *etofi dakuz*. 3.º También al choque de *n* permuta la

z en *tz*. El núcleo *iz* de *izan* ser, recibe la subcaracterística personal *n* (§ 887-4.^a) entre sus dos elementos, y la z queda convertida en *tz*. *Ninzan* = *nintzan* yo era, *intzan* eras, *gintzazan* (B) éramos, *zintzazan* (B) érais; y luego por analogía, por contagio se dice *balitz* «si fuera», en vez de *baliz* y *lizake* «sería», por *lizake*.

863. De *d* en *t*. 1.º Por ser elemento final y por lo mismo imposible de ser pronunciado para la generalidad como elemento sonoro: *dakid* yo lo sé = *dakif*, *éfan dud* lo he dicho = *dut* (§ 779). 2.º Por elisión de elemento anterior: *etofi dátaz* por *dakidaz* se me han venido (§ 862, 2.º), *diraustazuna* lo que vos me decís (*Per. Ab.* 68-22) de *dirauts* + *dazuna*.

864. De *e* en *i* por influencia de *e* subsiguiente. *Egin deutsie* por *deutsee* ellos se lo han hecho, *esan dabie* por *dabee* ellos lo han dicho. Esta permutación se oye mucho en B-Durango, Añafia y en BN-s... etcétera. La permutación contraria, es decir, *e* + *e* = *ei*, es del dialecto roncalés: *zer gaiza dra zuk eta arek dazkazienak eta xinestan dutzeinak?* qué cosas son las que vos y ella tenéis y creéis? (*Catech.* 25-8). Creo que el primer ejemplo *dazkazienak* es errata de *dazkazeinak*, cotejándolo con muchos otros del mismo catecismo y de otras obras roncalesas. Por ejemplo, en la página 31 «bien decís», traduce el salacenco *ongi éfaten zie*, el roncalés *onki éfaiten tzei*; a vosotros bástaos *zuer aski zaizie* el primero, el segundo *xer aski zaizei*.

865. De *go* eu *u*. De la flexión *dago* «está», nacen *daude* por *dagode* están (AN, BN, G), y *zeuden* (ibid.) por *zegoden* «estuvieron». En Dechepare (16-16) se lee *ordu hartan ixil dauke* (por *dagoke*) en aquella hora estará callando. *Daude* es *da(g)ude*.

866. Antes de emprender la penosa tarea de exponer los muchos Paradigmas de nuestra conjugación, como al pie de algunos de ellos han de ligurar explicaciones que en-

vuelvan conceptos metafísicos, conviene, para su justificación y en apoyo de lo que hasta ahora se ha dicho de presentes momentáneos, habituales y continuados (§ 760), de esencia y existencia (§ 755), de modos contingentes y desiderativos (§ 766), de dudas positivas y negativas (§ 412), de causas materiales (§ 521 H) finales (§ 365) e impulsivas (§ 511), de afijos abstractos (§ 65), evolutivos (§ 12)... etc., etc.; conviene, digo, salir al encuentro de algún al parecer fuerte reparo que pudiera hacer el lector (1). «El pueblo, ni al hablar, ni antes ni después de haber hablado, se acuerda de metafísicas y filosofías, no sabe que las hay y le importa muy poco o nada de ellas. ¿Cómo es que el autor de esta obra desarrolla y al parecer con fruición tales conceptos totalmente ajenos al pueblo?»

—El pueblo, replicaré al lector, ni al comer, ni antes ni después de haber comido se acuerda de Químicas y Biologías, no sabe que las hay y le importa muy poco o nada de ellas. ¿Cómo es que autores de gran reputación (según me lo aseguran personas versadas en estas materias), tales como Villavecchia, Bourrey et Marquet, Chicote, Gérard et Bonn con otros cien que se han ocupado en estudiar por menudo las sustancias alimenticias; cómo es que se valen de conceptos totalmente ajenos (2) al pueblo? Convéncete, lector, de esta verdad, fundamento de mi proceder: el hombre, sin darse generalmente cuenta de ello, tiene tan envuelto y penetrado de química el cuerpo como de metafísica su espíritu; y si, por ejemplo, al comer da lugar a fenómenos de una ciencia material sutilísima de él totalmente desconocida, al hablar produce, sin saberlo, fenómenos de otra ciencia inmaterial no menos sutil que la primera. Por lo mismo, así como no te extrañas de que químicos estudien la composición de las sustancias alimenticias, autores de morfología tengamos que dedicar parte de nuestros esfuerzos a estudiar la estructura no solo fonética y semántica, sino aun filosófica algunos vocablos. Dime, si no, cómo me hubiera sido posible clasificar los afijos vascos tal como has visto en la primera parte de esta obra. Cabe en ti, lector, sobre todo si has maneja-

(1) Los dos que van a continuación le han sido ya hechos al autor de estas líneas.

(2) El chocolate español, según Chicote en su libro de alimentos y bebidas, contiene agua, materia grasa, materias nitrogenadas, teobromina, sacarosa, almidón y materias minerales. La leche, según el mismo, se compone de extracto seco, materias minerales, materia grasa, lactosa y caseína. El vino de Tarragona presenta alcohol, extracto, cenizas o materias minerales, acidez, glicerina, azúcar, cremor o tartrato, sulfato potásico y tanino. La sal de Cádiz tiene materias extrañas, agua, cloruro sódico y magnésico, sulfato de cal y de magnesita.

do tratados de viejos autores vascos, cabe me opongas este otro reparo.

—¿No teme V. que críticos que se ríen por lo general de *Apolo-
4 logías y Discursos filosóficos* de generaciones pasadas, se rían
también de esta su obra, perdiendo así de rechazo la lengua
consideraciones a que de suyo tan acreedora es?

—Proceder con temor, aun tratándose de empresas como
8 ésta, es muy saludable, desde luego; sin embargo, tengo dos
razones para seguir como hasta ahora; y es la primera no poder
proceder de otra suerte si he de penetrar en el fondo de nuestras
categorías gramaticales. La segunda, ver que celebrados auto-
12 res de Lingüística la envuelven gallardamente y con acierto en
otras ciencias. Te citaré sólo dos cuyos nombres figuran ya en
esta obra: Wúndt en su *Völkerpsychologie* (Psicología de los
pueblos) y el gran discípulo de nuestro académico de honor
16 Uhlendbeck, el jesuita holandés Jac. van Ginnecken, en su *Prin-
cipes de linguistique psychologique*. Lee, te ruego, estas sus
palabras: «han presentado objeciones contra la unión de estos
dos términos de psicología y de lingüística. Alguien, que por
20 cierto no es un cualquiera, quisiera colocar ante todo la lingüís-
tica general en relación con las ciencias sociales. Otro cree ha-
llar una íntima relación entre la Lingüística y la Estética. Y todo
esto no sin fundamento. Pero como no son psicólogos, no se
24 dieron cuenta de que esta ciencia social, lo mismo que la Estéti-
ca concreta, no son sino dos pequeños terrenos arbitrariamente
acotados en el campo psicológico. No vacilo por lo mismo en
concederles que la lingüística general es una ciencia social y al
28 mismo tiempo del dominio de la Estética. Es sin embargo ver-
dad, que la Lingüística comprende todo esto y aun infinitamente
más; y fiel a mi divisa de condenar toda *restricción*, mantengo
yo mi primer título de lingüística «psicológica» (1).

32 No puede hablarse, por lo menos con algún fundamento, de
muchas cuestiones gramaticales, sin meterse en alguna de las
ramas de la Filosofía: Lógica, Psicología y Metafísica.

36 No temas, lector, que abuse yo de tu paciencia al haber de
citar con toda parsimonia conceptos a los que tal vez no estés
acostumbrado.

(1) *Ibid.* Introd.-III.



CAPÍTULO XV

CONJUGACIÓN DE VERBOS INTRANSITIVOS

SUMARIO.—Verbos auxiliares. Laberinto. Clasificación de flexiones verbales. El pueblo y la conjugación. *A) FLEXIONES DE INDICATIVO PRÓXIMO* (presente de indicativo). Paradigma I: flexiones objetivas del verbo *izan*. Observaciones. Paradigma II: flexiones objetivas de los verbos *ibili*, *egon*, *yoan*, *etofi* y *etzan*. Observaciones. Flexiones de recipiente del verbo *izan*. Nefasta influencia de la familiaridad en ellas. Paradigma III: el de estas flexiones. Observaciones. *B) FLEXIONES DE INDICATIVO REMOTO* (pretérito imperfecto). Paradigma IV: flexiones objetivas del verbo *izan*. Observaciones. Paradigma V: flexiones objetivas de los verbos *ibili*, *egon*, *etofi*, *yoan* y *etzan*. Observaciones. Paradigma VI: flexiones receptoras del verbo *izan*. Observaciones. *C) FLEXIONES DEL MODO HIPOTÉTICO*. Paradigma VII: flexiones objetivas del verbo *izan*. Observaciones. Paradigma VIII: flexiones receptoras del verbo *izan*. *D) FLEXIONES DEL MODO CONDICIONAL*. Paradigma IX: flexiones objetivas de los verbos *izan*, *ibili*, *egon*, *etofi* y *yoan*. Observaciones. Paradigma X: flexiones receptoras del verbo *izan*. Observaciones. *E) CONJUGACIONES DE QUE HOY CARECE* *izan*. *F) FLEXIONES DE IMPERATIVO*. Paradigma XI: flexiones objetivas del auxiliar y de los verbos *ibili*, *etofi*, *egon* y *yoan*. Observaciones generales. Carácter de este modo imperativo. Desbarajuste causado en las flexiones de imperativo por el tratamiento respetuoso. Observaciones particulares. Paradigma XII: flexiones receptoras del auxiliar. Observaciones. *G) FLEXIONES DEL MODO SUBJUNTIVO*. Subjuntivo próximo (presente de subjuntivo). Paradigma XIII: flexiones objetivas del auxiliar. Observaciones. Reducciones de

subjuntivo a infinitivo. Paradigma XIV: el de estas reducciones. Paradigma XV: flexiones receptoras del auxiliar. Paradigma XVI: flexiones receptoras hipotéticas del auxiliar. Observaciones. II) FLEXIONES DE SUBJUNTIVO REMOTO. Paradigma XVII: flexiones hipotético-objetivas. Observaciones. Paradigma XVIII: flexiones receptoras hipotéticas del auxiliar. Flexiones arcaicas receptoras del modo condicional.

867. Las conjugaciones, si no más interesantes por su formación, sí de mayor importancia por lo que se repiten, son las de los verbos auxiliares *izan*, **ukan*, **edin*, **egin* y **ezan*. Unos y otros tienen muy diversas conjugaciones. Los dos primeros nos presentan indicativo próximo y remoto, modos hipotético y condicional. Carecen de imperativo, subjuntivo y en algunos dialectos hasta de potencial. En cambio los tres de la zaga carecen, por lo menos hoy, de indicativo y poseen los otros tres últimos modos. De estos cinco auxiliares los tres primeros se usan en todos los dialectos. Los dos últimos son sinónimos o desempeñan idéntica función gramatical: **egin* que sólo se usa en B —*ekafi dagidan* hágalo yo— y **ezan* que se oye en todos los dialectos menos aquél: *ekafi dezadan* hágalo yo. Pueden pues, en rigor, reducirse a cuatro los verbos auxiliares propiamente tales (1) de nuestra lengua: dos de indicativo *izan* y **ukan* ya antes analizados (§ 746) que significan «haber» y dos de imperativo **edin* y **egin* o **edin* y **ezan* que ni tienen traducción (2) ni tal vez equivalencia en otras lenguas. *Egin* como auxiliar no significa «hacer». *Ekafi dagidala* no es «que yo lo haga traer» (esta idea se expresa diciendo *ekafarazo dagidala* o *ekafarazi dezadala*), sino «que yo lo traiga». *Edin* intransitivo y *ezan* se corresponden como *izan* y *ukan*. Su función su redu-

(1) Los verbos *yoan* y *eroan* que en B y flexiones de Olhenart y Deche-pare se usan como consuetudinarios, son sí auxiliares, pero secundarios. *Etorri noa* suelo ir, *ekafi deroat* suelo traerlo.

(2) Van Eys tradujo *edin* por poder, creo que inexactamente.

ce a conjugar en la traducción el verbo que en el original está inconjugado: *ekar dezadan* o *ekafi dagidan* tráigalo yo, *etofi dadin* para que él venga. Por otra parte, el infinitivo con los auxiliares *izan* y *ukan* expresa a veces el presente habitual: *etortfen da*, *ekarten dn*; otras veces el pretérito: *etofi da*, *ekafi du*; otras el futuro: *etofiko da* o *xinen da*, *ekariko du* o *eraguren du*. En cambio el infinitivo que acompaña a los auxiliares *edin* y *egin* (*ezan*) no indica jamás ni pretérito ni futuro. Su forma — el infinitivo escueto — es ciertamente de pretérito, pero la significación no lo es. Nunca decimos *etofiko adi* (*xinen adi*) ni *etortfen* (*xiten*) *adi*, sino *etofi* (*etof*, *xin*) *adi* ven; nunca *edan-go* o *edanen dagigun* ni *edaten dagigun*, sino *edan dagigun* o *dezagun* bebamos. Aunque por su forma estos grupos verbales sean de pretérito, atendida su significación son siempre presentes: *il bedi* muera y *edan dezala* que beba. A su tiempo se expondrá qué puede haber de futuro, si es que hay algo, en las ideas de imperativo y subjuntivo.

868. Aquí, con estos auxiliares, cuyos infinitivos **edin* y **ezan* no hay noticia de que se hayan usado nunca, es donde el verbo principal se presenta en forma indeterminada, sin los determinantes *i* y *tu* (§ 449...). En imperativo, subjuntivo y potencial no hay acción, como la hay en indicativo. ¿Cómo ha de haber determinación? *Ekar dezadan* tráigalo yo, *sar adi* entra. Por desgracia, el dialecto B ha perdido en absoluto estas formas indeterminadas, no quedando ya más que su recuerdo en algunas frases hechas como *geldi bedi ondo* quédese bien, por *gelditu bedi*, *lagun zakidaz* «ayudadme», en vez del determinado *lagundu*, *ken akit* «quilame» y quizás algún otro.

869. Como se dirá más largamente en las observaciones a los Paradigmas de *izan* y *ukan*, un tiempo uno y otro tuvieron imperativo y subjuntivo; hoy no los tienen. Asimismo, estos auxiliares de imperativo y

subjuntivo antaño se usaban también en indicativo, por lo menos en su conjugación remota. Hoy mismo, en el contorno de Plencia, se oyen *ekusi nengie* por *ikusi neuan* lo ví, *ekafi gengie* por *ekafi genduan* lo trajimos; y en Leizarraga se leen a cada paso flexiones como *ekar nezan* por *ekafi nuen* lo traje, y *etor zedin* por *etofi zen* vino. ¿Habrá que sostener que en otra época los auxiliares de modos indeterminados vivían también en el indicativo? Más creíble parece que hubiese invasión de auxiliares en coto ajeno al suyo.

870. Lingüistas modernos sostienen curiosas opiniones. Van Eys, la de que el subjuntivo no existe (1); Brunot, en su *La pensée et la langue*, que no hay imperativo de presente (pág. 456). Como ahora sólo hemos de estudiar la conjugación de los auxiliares *izan* y *ukan*, que carecen de esos modos, dejaremos esas cuestiones para cuando se expongan los otros auxiliares con sus conjugaciones respectivas.

Antes de exponer los Paradigmas de nuestra ilimitada Conjugación, conviene trazar un plano del laberinto que ha de recorrer el lector, clasificar después las flexiones verbales y dar alguna idea de la intervención del pueblo en la formación de ellas.

871. Al pasar de unos auxiliares a otros te mostraré, lector, un corredor por donde ya nadie camina, lleno de flexiones curiosísimas que ya nadie las dice. Son flexiones de recipiente, cuyo objeto es de primera y segunda persona.

Tras los auxiliares, y a veces con ellos, cuando su Paradigma constituya una sola columna, vendrá la conjugación de verbos que tienen, más o menos completos, todos los Paradigmas de aquéllos. *Etoñ* y *ekafi*, por ejemplo, tienen de común con *izan* y *ukan*:

(1) Los verbos no auxiliares, como *ekafi*, *etofi*, *egon* y cualquier otro, carecen de él.

1.º el indicativo próximo: *nator* vengo y *nakafe* me traen; 2.º el remoto: *nentofen* venía y *nenkarzun* me traíais vos; 3.º el hipotético: *banentor* si yo viniera y *balekar* si lo trajera él; 4.º el condicional: *nentorke* yo vendría y *lekarke* él lo traería. Con **edin* y **egin* (*ezan*) tienen: 1.º el imperativo: *betor* y *bekar*, sinónimos de *etor bedi* venga y *ekar beza* tráigalo; 2.º el subjuntivo: *datorfela* y *dakafenean*, sinónimos de *etor dadiela* que venga y *ekar dezanean* cuando lo traiga; 3.º el potencial: *natorke* como *etofi naike* puedo venir, y *dakarket* como *ekafi daiket* puedo traerlo.

He aquí, lector, en bosquejo el Plano del Laberinto de la Conjugación vasca. Antes de entrar en él conviene exponer una clasificación de las flexiones verbales que la constituyen.

CLASIFICACIÓN DE FLEXIONES VERBALES

872. Cuatro cosas ofrece toda flexión verbal para nuestro estudio, que son: categoría, formación, uso y significación. Las diversas categorías a que pertenecen nuestras flexiones —de *indicativo próximo y remoto, modos hipotético y condicional...* etc.— las ha visto ya el lector en el Plan antes trazado. Al frente de cada Paradigma se citará la categoría a que pertenecen todas las flexiones que en él van incluidas.

873. La formación de toda flexión verbal vasca puede ser: *a) normal*, como la de *naiz* yo soy, compuesta de elemento paciente *n*, característica temporal *a* y núcleo *iz*; *b) anormal*, como la de *nađako* deformación de *nakio*, causada por una extemporánea familiaridad; *c) sincopada*, como lo es la formación de *dof*, contracción de *daut* yo lo he; *d) permutada*, como

por ejemplo la de (*etofi*) *deila* «que venga», que tiene dos permutaciones y una sincopa respecto de *dadila* que es la flexión original; e) *prolongada*, como lo son las flexiones *dakusa* por *dakus* «lo ve», y *euk egin* DONA por *egin* DON lo has hecho tú, mujer. Al lado de cada flexión, dentro de su casilla respectiva, se indicará cada una de estas propiedades por su correspondiente inicial: *naiz* (*n* = normal), *nađako* (*a* = anormal), *dot* (*s* = sincopada), *deila* (*p* = permutada), *dona* (*pr* = prolongada).

874. Por el uso que de ellas hace el pueblo, las flexiones son: a) *comunes* unas, como la de *yaio* DA ha nacido; b) otras *generales*, como la de *egin* DOGU lo hemos hecho, pues dentro del mismo dialecto bizkaino hay una variedad, la del valle de Zigoitia, donde dicen *dugu*; c) *limitadas*, como esta flexión *dugu* y la de *egin* ZAUEN, que dicen en Bermeo por la general *egin* EBAN lo hizo; d) *muertas*, como son las flexiones *biz sea* y *bira* «sean», que leemos en Micoleta y otros viejos autores, y el pueblo no las dice ya; e) *moribundas* como las zigoitianas *dut*, *duk dun*... etc. También estas propiedades figurarán al lado de cada flexión con las iniciales de sus denominaciones: *c*, común; *g*, general; *l*, limitada; *m*, muerta; *mo*, moribunda; y al pie de cada Paradigma, para comodidad del lector, se expondrá la significación tanto de estas cinco como de las otras cinco indicaciones precedentes.

Por lo que hace a la significación de las flexiones, cada casilla contendrá la que corresponda a la suya.

875. EL PUEBLO Y LA CONJUGACIÓN.—Al redactar el borrador de algunos Paradigmas que habían de ser expuestos a continuación, hube de consultar el trabajo de varios que han escrito acerca de la materia, especialmente Zabala, Lardizabal, Bonaparte e Inchauspe; y leyendo muchas de las flexiones por ellos presentadas, me asaltó la duda de si más bien que obra del pueblo no serían flexiones deducidas o lógicamente

elaboradas por sus expositores, especialmente por los dos primeros. Por lo que pudiera suceder, y de acuerdo con mis compañeros de Corporación, interrumpí la obra y me dediqué a consultar varias zonas territorialmente alabesas, bizkainas y guipuzkoanas del dialecto bizkaino. En Alaba recogí flexiones de Elosu, Gantzaga, Legufiano (Villarreal), Olaeta, Urúnaga y Zigoitia. En Bizkaya llevé a cabo esta labor en Amorebieta, Bakio, Bafika, Begoña, Beñiz, Bermeo (Alboniga), Bolibar (Markina), Gernika (Ajangiz), Lekeitio, Lemona y Ondañoa (1), Orozko, Zamudio y Zeanuri.

En Gipuzkoa exploré los pueblos de Antzuola, Eibar, Oñate, Mondragón y Soraluze (Placencia). La obra que tengo entre manos sufriría una interrupción de dos o tres años, si personalmente quisiera consultar al pueblo en todos los dialectos, abarcando las principales variedades de cada uno; y al cabo no saldría tan bien hecha como encomendando el trabajo de cada dialecto a un vascólogo bien preparado. La Academia, conforme con este mi criterio, encargó la rebusca de flexiones del dialecto guipuzkoano a nuestro estimado correspondiente don Gerardo Baehr, que ya de tiempos atrás se estaba de ello ocupando. Fue él el primero que en una sesión nuestra denunció como no populares algunas flexiones verbales que figuran en la Gramática de Lardizabal.

Es de creer que mientras el autor de estas líneas redacte un copioso Índice de toda la Morfología, pueda el señor Baehr poner el primer Suplemento de ella en manos del impresor. Aún no sabemos quién se encargará de recoger de boca del pueblo la conjugación de los otros dialectos.

876. Las flexiones de Zabala en que más se nota su labor de experto deductor son principalmente las familiares de impe-

(1) La labor de estos dos pueblos la ejecutó nuestro caro compañero de corporación señor Eguzkiza.

rativo y subjuntivo. Da por ejemplo *beiegik* y *beiegin* como familiares de *il begi* mate aquel (aquel pájaro), *beiegidak* y *beiegidan* de *il begit* máteme a mí él (un pájaro), *saldu yegioan* y *yegionan* de *saldu legion* (sic) que él se lo vendiese, *saldu naiengikean* y *naiengikenan* de *saldu nengikean* que me vendiese. Da también como existentes *bete dai* y *daie* «él puede y ellos pueden llenar» con sus familiares *bete yaik* y *yain*, *yaiek* y *yaien* y otros centenares por el estilo que pueden leerse en la página 98 y siguientes de su hermosa obra.

Flexiones familiares de imperativo usa muy contadas el pueblo. ¿Los habrá perdido? De *goazan* o *goiazan* «vámonos» salen las flexiones usuales familiares *gaoazan* (masculino) y *gaionazan* (femenino), con las variantes *goaziak* y *guazenan* de Eibar; *goazian* y *guazenan* de Soraluze, *guezá* (mas. y fem.) de Olaeta, *goiza* (mas. y fem.) de Gantzaga (Aramayona), *guazentak* y *guazenan* de Oñate... etc. De *artu daigun* tomémoslo, nacen *jeixagun* y *jeñagun* de Eibar y Soraluze, *dxaiguan* y *dxaigunan* de Nabarniz, *xaigun* y *xaigunan* de Oñate, *dxaigua* (mas. y fem.) de Otxandiano y Aramayona, *jaiixagun* y *jaiñagun* de Mondragón, *daiguan* y *daigunan* de Zeanuri.

He preguntado con insistencia en varios pueblos por las familiares de *etofi beite* véngase y *etofi dedin* para que venga. Nadie ha sabido darme *etofi beyeitek* y *beyeiten*, *yadin* y *yadinan* que figuran en las páginas 145 y 147 de Zabala, ni otra alguna.

876 bis. Es posible que en tiempo de Zabala hayan estado en uso no pocas flexiones que hoy no se oyen. Ya Humboldt, en 1801, al tratar del Verbo en su manuscrito *Die Vasken*, obra que prometió en sus «Adiciones al Mitridates de Adelung», y dejó solo comenzada (obra que tuve yo el gusto de consultar en la Biblioteca Nacional de Berlín, en Enero de 1908), dijo, hablando de nuestras flexiones verbales: *einige sind in jetzigem Gebrauch verloren gegangen, und finden sich nur noch in älteren Schriften und Liedern* — algunas se han perdido en el uso corriente y se hallan aún solo en viejos escritos y canciones.

877. Tenía yo intención de publicar al pie de cada Paradigma de flexiones ordinarias otro de sus correspondientes familiares; pero apenas esbocé uno de este género advertí que la obra, adquiriendo desmesuradas proporciones, habría de bastiar al lector más entusiasta. Por lo mismo, habrá éste de contentarse con saber cómo se forman las flexiones fami-

liares (§ 826), y hacerse cargo de las observaciones referentes a las ordinarias.

A) FLEXIONES DE INDICATIVO PRÓXIMO (presente de indicativo)

PARADIGMA I

878. FLEXIONES OBJETIVAS DEL VERBO *izan*.

n me	1. <i>Naiz</i> (n, l), <i>naix</i> (p, l), <i>NAZ</i> (s, g) soy, he, suelo, tengo.
> le	2. <i>Aiz</i> (n, l), <i>aix</i> (p, l), <i>AZ</i> (s, g) eres, es, sueles, tienes.
d (se)	3. <i>DA</i> (a, c) es, ha, suele, tiene.
g nos	4. <i>GARA</i> (a, g), <i>garaz</i> (pr, l) somos... etc.
z os	5. <i>ZARA</i> (a, g), <i>zaraz</i> (pr, l) sois, habéis... etc., vos.
z...cos	6. <i>ZARIE</i> o <i>zarie</i> (a, g), <i>zara</i> (a, l) sois, habéis, soléis, tenéis vosotros.
d se	7. <i>DIRA</i> (a, g), <i>dire</i> (a, l), <i>diraz</i> (pr, l), <i>diraz</i> (pr, l) son, han, suelen, tienen.

Abreviaturas { a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.
c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

879. OBSERVACIONES: 1.^a Las flexiones de uso común, y a falta de ellas las de uso general, llevarán siempre un tipo de letra más grueso que las demás.

2.^a *Izan*, como se dijo a su tiempo, tiene cuatro acepciones bien marcadas: *ona da* es bueno, *il da* ha muerto, *egoten da* suele estar, y *gose da* tiene hambre. Sería molesto repetir las cuatro acepciones al lado de cada flexión, sobre todo en otros Paradigmas más complicados.

3.^a Las flexiones *naiz* y *aiz*, que indudablemente son las fundamentales y más antiguas que las otras, pues comprenden el núcleo intacto del verbo, hoy sin embargo, en B son muy limitadas en su uso (Bergara, Oñate, Soraluze). Las oímos y decimos también palatalizadas: *naix*, *aix* (B-eib-I y Micoleta). Las más usuales son *naz*, *az* y aun *nas*, *as* (pronunciadas así aun allí donde el sonido *z* se oye en toda su pureza, como es hacia Markina) nacidas de las primitivas *naiz* y *aiz*, como del adverbio *noiz* «cuándo», nacen *noz* y *nos* por medio de *naix*, como de *aiz* *peña*, y *areitz* *roble*, nacen *aspe* y *aresti* mediante las palatalizadas *atx* y *aretx*.

4.^a En vez de *naiz* se oye *nai* en Bermeo y Mundaka. Por *da* dicen *dai* ante algunos vocablos que empiezan en vocal. ¡*Nor dai ori ta zer dai ori!* ¡qué calamidad de hombre! liter. ¡quién es ése y qué es ése! Esta *i* no constituye, sin embargo, elemento de conjugación. En Bakio oí decir *ondiño ezta zara* *ix* por *ezta zara a* todavía aquél no es viejo. Es la misma *i* que dice el pueblo dondequiera en la versificación; por ejemplo, en la canción *ai ori begi edefa* se dice *gauza yoberikan zer da* por *gauza oberikan zer da* que hay cosa más hermosa.

5.^a En labios de muchos bizkainos la *a* de estas flexiones de *izan* degenera en *e*, si el verbo infinitivo precedente o el vocablo anterior al verbo sustantivo termina en sílaba que contenga *i* o *u*. *Etori nez*, *galdu de*, *neu nez*... etc. Ni estas ni las anteriores permutaciones se han incluido en el Paradigma por no hacer empalagosa su lectura. Aun los autores han hecho caso omiso de estos fenómenos fonéticos particulares, aunque en su conversación los hayan empleado, escribiendo siempre *naz*, *az*, *da*... etc., cualquiera que sea el vocablo que les preceda.

6.^a Aunque muchos no distinguen en la pronunciación los sonidos sibilantes *s* y *z* y digan *sara* y *sarie* por *zarie* y *zara*, en la escritura respetan con todo la *z*. Esto mismo se observa en muchos otros pueblos. Los andaluces cultos no escriben *zordao* (aunque así lo pronuncien) por *soldado*, ni muchos franceses *bouñen* en lugar de *bouquin*, aunque en sus labios la *q* suene como *ñ*.

7.^a Además de las variantes de *gara*, *zara* y *dira* que figuran en el Paradigma, se oyen *gaa* y *zaa* en Aramayona, Otxandiano, Ubidea y Bergara, *dja* en Bergara y Oñate, *die* en Aramayona, Bermeo, Belfiz y Urbina, *dii* en Ondatza. No se han incluido en sus respectivas casillas por su poca importancia.

8.^a La mayoría de las desinencias de paciente sufre alguna que otra permutación por influencia del vocablo precedente, siendo objeto de alguno de aquellos fenómenos perifrásticos de

que se habló en § 766 y siguientes. Hay quien dice: A) *Etoñi ñaz* por *etoiñ naz* he venido; B) *il ñ da* por *il da* ha muerto; C) *geuria ra* por *geurea da* es nuestro; Ch) *uste anez* por *uste danez* según se cree; D) *zãra kara* por *zãrak gara* somos viejos; E) *nun rzarñe* por *nun* o *non zaree* dónde estéis; F) *eurã tira* por *eurak ñira* son ellos. Se citan por mera curiosidad.

9.^a En flexiones conjuntivas la *a* final de las flexiones plurales queda convertida en *ea*. De *gara*, *zara* y *ñira* nacen *etoiñ gareala* que hemos venido, *ona zarealako* porque sois bueno, *il ñirealakoan* creyendo que han muerto. Es el mismo fenómeno fonético (común en dialecto B) que se observa en la aplicación del artículo *a* a vocablos terminados en la misma vocal. De *gona*, *aza*... salen *gonea* la saya, *azea* la berza. En algún otro pasaje de esta obra se ha hecho mención de cuándo la *a* final de un vocablo se convierte en *e* antes del artículo y cuándo queda intacta (pág. 296-32). *Orma + an* no es *ormean* sino *orman* en la pared, *orma + ak* (en plural) no es *ormeak*, sino *ormak* las paredes. En Markina y varios otros lugares suenan las dos *a*: *ormaan*, *ormak*. ¡Lástima que tal fenómeno de permutación exista y sobre todo que sea común en la declinación y en la conjugación muy general! Sólo en Urduliz, Eibar y Soraluze he oído *garala*, *zarañako*...; en todas las demás zonas dicen *gareala* (*gariala*, *gariela*), *zarealako* (*zariñako*, *zarielako*).

10.^a En la mayor parte de los dialectos la *a* de estas flexiones permuta, al parecer, con *e*: *garela*, *zareñako*, *ñirelakotz*. En realidad más bien que permutaciones son contracciones de *garaela*, *zarañelako*... como se vió en § 555.

PARADIGMA II

880. FLEXIONES OBJETIVAS DE INDICATIVO PRÓXIMO DE LOS VERBOS
ibili, egon, yoan, etofi y etzan

d...z (se) z...z os z...z nos d (se) ..le n me	1 NABIL (n, c) ando.	8 NAGO (n, c) estoy.	15 NOA (n, g) voy.	22 NATOR (n, c) vengo.	29 NATZA (n, mo) yago.
	2 ABIL (n, c) andas.	9 AGO (n, c) estás.	16 OA (n, g) vas.	23 ATOR (n, c) vienes.	30 ATZA (n, mo) yaces
	3 DABIL (n, c) anda.	10 DAGO (n, c) está.	17 DOA (n, g) va.	24 DATOR (n, c) viene.	31 DATZA (n, mo) yace.
	4 DABIZ (s, g) <i>gabli- tzaz</i> (pr, l) anda- mos.	11 DAGOZ (n, c) esta- mos.	18 GOAZ (n, g) vamos.	25 GATOZ (s, c) veni- mos.	32 GATZAZ (n, mo) ya- cemos.
	5 ZATZ (s, g) <i>zabli- tzaz</i> (pr, l) andáis vos.	12 ZAGOZ (n, c) estáis vos.	19 ZOAZ (n, g) vals vos.	26 ZATOZ (s, c) venís vos.	33 ZATZAZ (n, mo) ya- céis.
	6 ZABIZ (s, g) <i>zabli- tzaze</i> (pr, l) andáis vosotros.	13 ZAGOZE (n, g) <i>za- goz</i> (n, l) estáis vosotros.	20 ZOAZE (n, g) <i>zoaz</i> (n, l) valéis vosotros.	27 ZATOZE (s, g) <i>zatoz</i> (s, l) venís vos- otros.	34 ZATZAZE (n, mo) <i>zatzaz</i> (n, mo?) yacéis vosotros.
	7 DABIZ (s, g) <i>dabli- tzaz</i> (pr, l) andan.	14 DAGOZ (n, c) están.	21 DOAZ (n, g) van.	28 DATOZ (s, c) vienen.	35 DATZAZ (n, mo) yacen.

ABREVIATURAS. } a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.
} c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

881. OBSERVACIONES.—(Verbo *ibili*). 1.º La *l* después de *i* se pronuncia por lo general *í*, como no le siga una consonante: *mutil bat* un muchacho, *mutilak* los muchachos. Sólo en Aritia y alguna otra zona he oído *mutilak* o más bien *mutilek*. También la *l* de este verbo pronunciamos *l* o *í* según sea vocal o consonante la letra inicial del inmediato vocablo. *Ortxe dabil batera ta bestera* ahí anda de una parte a otra. *Ortxe dabil ori* ahí anda ese.

2.º En flexiones conjuntivas la *l* pide por epentética la vocal *e*: *dabilena* el que anda. Sólo en flexiones familiares le sigue una *a*, pero no como epentética suya, sino de la característica asexual *k* elidida: *emen debilan* familiar de *emen ebilen* aquí andaba.

3.º Al chocar *bil* con la desinencia de plural *z* surge aquella ley fonética de supresión de una consonante continua ante otra de igual especie. *Gabil* + *z*, *zabil* + *z*, *zabil* + *ze*, *dabil* + *z* de las casillas 4, 5, 6 y 7 dan lugar a *gabiz*, *zabiz*, *zabize* y *dabiz*, habiendo quien dice *gabix*, *zabix*... etc. Este fenómeno es general aunque no común, pues hay pueblos en que *bil* + *z* da *biltz*: *gabiltz*, *zabiltz*, *zabiltze*, *dabiltz*.

4.º Las flexiones *gabiltzaz*, *zabiltzaz*, *zabiltzaze* y *dabiltzaz*, variantes de las precedentes, son sin duda hijas del consorcio de las formas prolongadas guipuzkoanas *gabiltza*, *zabiltza* y *dabiltza* con la desinencia de plural.

882. (Verbo *egon*). 1.º Se dijo ya (§ 850 bis), que la *g* intervocálica tiende en muchos labios a la elisión. Por este fenómeno de pura negligencia hay quien dice *nao* por *nago*, *ao* por *ago*... etcétera. Otros por asimilación dicen *naa*, *aa*, *daa*.

2.º En Oñate se oyen *zagozai*, *zuazai*, *zafozai* por *zagoze* (fl. 15), *zoaze* (20) y *zafoze* (27). El *zatzazai* parece flexión ya muerta.

3.º De antes sabemos (§ 789) que las flexiones repluralizadas (justamente las precedentes) son relativamente modernas, y que aún hay pueblos como Eibar, Soraluze, Bakio, Befiz, Nabarniz y algún otro en que viven lozanas *zara*, *zagoz*, *zoaz*, *zafoz* significando vosotros sois, estáis, váis y venís; sin que hayan dado carta de vecindad a *zarie*, *zagoze*, *zoaze* y *zafoze*.

4.º En Bergara y Eibar (1) se oye la curiosísima flexión *dare* como variante de *dagoz*. Es posible que arranque de *dagode*, que se oye en algún otro dialecto, contraído hoy por lo general en *daude*.

(1) Debe de ser muy moderna en este villa la introducción de la flexión *dare*, pues de los mismos labios que *ortxe dare* «ahí mismo están» salió la locución *or dagozen guztixok* todos los que están ahí.

883. (Verbo *yoan*). 1.^o Es sin duda el verbo que más variantes cuenta. Los antiguos bizkainos (testigos Capanaga y Micoleta) decían *noea*, *oea*, *doea*... Hoy este choque de *e* + *a* hemos convertido muchos en *ia*: *noia*, *oia*, *doia*, *goiaz*, *zoiaz*, *zoiaze*, *doiaz*. Otros, suprimiendo la *e*, optan por *noa*, *oa*, *doa*; otros dicen *nua*, *ua*, *dua*; otros *nue*, *ue*, *due*; otros *noie*, *oie*, *doie*; otros, como en Bañika y Maruri, por asimilación dicen *noo*, *oo*, *doo*; y en alguna zona, como Ondafoa, a la *u* de permutación asimilan la vocal del núcleo pronunciando *nuu*, *duu*. El tuteo, que en este caso sería *uu*, ya no existe allí. No sé si en Orozko siguen diciendo *noba*, *oba*, *doba* (1).

12 2.^o No son conocidas en B las variantes nabarras *nae* y *noaye* por *noa*... etc.

3.^o En vez de la forma *zoaze* se oye en Durango y algunos pueblos limítrofes *zoazie*, como también *zagozie*, *zabizie* y *zatozie* por *zagoze*, *zabize* y *zatoze*.

16 4.^o El verbo *yoan* conjugado tiene en este dialecto B y por lo menos tuvo en BN la significación de «soler» cuando se refiere a un verbo intransitivo. *Etoñi doaz* suelen venir (Capan., 127-14), *eztoaz etoñi* no suelen venir (Micol., 24-35), *aditu yoeala gizona* que solía atender al hombre (Micol., 23-45). *Gatx guztien sustraia alperkeria izan doa* el origen de todos los males suele ser la ociosidad (Añib., *Esku.*, 77-18). *Oihenari se* valió de él en sus proverbios: *ireki doaz* se suelen abrir (Prov. 466), *leheru doa* se suele reventar (Prov. 511). *Dechepare dice enganatu doa* se suele engañar.

29 884. (Verbo *etoñi*). 1.^o Sucede con su núcleo lo que con el del verbo *ibili*, que al chocar con *z* desaparece la *r*. Se dijo al exponer las flexiones del segundo (§ 881-3.^o), que de *bil* + *z* no todos hacen *biz*, sino que hay pueblos en que se oyen *gabiltz* andamos, *zabiltz* andáis... etc. De *tor* + *z* nace siempre y en todo labio bizkaino *toz*. Únicamente cuando entre ambos elementos se ingiere otro, por ejemplo el modal *ke*, se conserva *r* ante la *z*: *letorkez* vendrían.

36 2.^o Comparte con el verbo *ibili* el privilegio de llevar por epentética la vocal *e*: *datoñena datoñela* que venga el que viniere. En flexiones familiares, como *bera datoñala*, la *a* que sigue a *r* es epentética, no suya, sino de la característica sexual *k* desaparecida. *Bera dato(r)k* él viene (fam. masc.), *bera datoñ(k)ala* que él viene.

(1) En imperativo si dicen las curiosísimas flexiones *oba* vete (hombre) y *oma* vete (mujer).

884 bis. (Verbo *etzan*). Tiene por variantes en infinitivo *etzin*, *etzun* y *etxun*. En su conjugación, hoy moribunda, no aparece ninguna de ellas. El ocaso de este verbo se explica por el hecho de que su correspondiente castellano «yacer», para la mayoría de los vascos, sólo vive en los cementerios, en los epita-
fios. Algún uso han hecho de él nuestros clásicos. *Simon, lo atza?* Simón, estás (yaces) dormido? (Leiz., *Marc.*, XVI-57). *Bera lo zetzan* él yacía dormido (*Mat.*, VIII-24). Lardizabal y Mendiburu se valieron de él en varias de sus flexiones. Algunas que he podido recoger en autores bizkainos son las siguientes: *Natza* (*Per. Ab.*, 57-14) *yago*, *zatzazala* yaciendo vos (Añib., *Esku.*, 28-7), *datza* yace (Ur., *Gen.*, XLIX-51), *datzazanak* los que yacen (*Icas.*, II, 290-10), *neke-artean datzazan arima erukañien onerako* para bien de las miserables almas que yacen entre penas (Olaechea, *Cristinauben*, 166-5).

FLEXIONES DE RECIPIENTE DEL VERBO

IZAN (indicativo próximo)

885. Heme aquí, lector, obligado, muy a mi pesar, a exponerte uno por uno todos los desaguisados cometidos por la intromisión de la conjugación familiar en estas flexiones de recipiente. De ello se habló parcialmente en los párrafos 809 y 810, cuyo repaso te lo recomiendo. Allí sólo se expuso la deformación de las flexiones cuya sílaba inicial es *da*, como *il dakidaz* se me han muerto, *eten dakiguz* se nos han roto... y otras que figuran en la tercera y séptima columnas horizontales del siguiente Paradigma. En ellas ocurren tres fenómenos fonéticos: conversión de *da* en *ḍa* por incorporación indebida de la *i* familiar, elisión del elemento reflexivo *ki* y permutación de Bodega en Petaca y de Manzana en Mantzana. Por *il dakidaz* decimos *il ḍataz*; por *eten dakiguz*, *eten ḍakuz*; por *koipeak urtu dakizuz*, *koipeak urtu ḍatzuz* se os han derretido las grasas. Se califica de indebida la incorporación de la *i* familiar, porque, si aparentemente son flexiones familiares, no lo son en realidad.

Las familiares, por cierto normales, son *il dāatazak* (m) y *dāatanaz* o *dāatazan* (f), *eten dākuzak* y *dakunaz*. El *urtu dātzuz*, por tratarse de segunda persona, no admite familiaridad. Estas flexiones solo se usan entre gentes de trato íntimo, entre camaradas. Las primeras — *dataz*, *dākuz* y *dātzuz* — se usan como flexiones corteses y en cierto modo valen lo que la flexión de esta frase castellana macarrónica «a casa que vengáis ustedes» dicha en vez de «que vengan ustedes a casa».

Aquí expondré la deformación sufrida por las demás flexiones (líneas horizontales 1, 2, 4, 5 y 6). En todas ellas se introduce *dā* después de la *a* del núcleo. Por *galdu zakidaz* decimos *galdu zadāataz* se me os habéis perdido; por *il nakio* se oye *il nadāako* me le he muerto... etc., según se expondrá en cada una de las casillas del Paradigma. Ahora, así como los vocablos *yan* y *yoko* unos los pronuncian *dān* y *dōko*, otros *xan* y *xoko*, otros *dxan* y *dxoko*, otros *jan* y *joko*, así esta *dā* producida por estancamiento de la *i* familiar, la pronuncian unos bizkainos como *dā*, muchos como *dxā*, algunos como *txā* y varios como *ja*. Las flexiones números 4 y 6 *nakio* y *nakizu*, que en imperativo y subjuntivo se dicen sin deformación y aun en indicativo se oyen así en Bakio, Urduliz, Bafika y Maruri (por lo menos las formas remotas) (1), los de-

(1) Ya aun personas mayores de estos pueblecitos, consultadas por mí en Mayo de 1924, no se valen de *nakio* en indicativo, sino que, siguiendo la corriente general, dicen *nadāako* (Urduliz y Bafika), *nādāako* (Bakio), *natāako* (Maruri). Las flexiones remotas las dicen en su pristina pureza: *neu agertu nekion* yo me aparecí a él, *geu agertu gekiozan* nosotros nos le aparecimos.

Más tarde, en varias excursiones llevadas a cabo en varias zonas dialectalmente bizkainas, he visto que en algunas pocas se conservan las viejas formas. En Aibóniga (Bermeo), Olaeta (Aramayona) y Andikona (Befiz) *etoriko zakidaz*, *zakidxo*, *zakiguz* y *zakidxuez*; las mismas en Zeánuri sin las *dx* de la 2.^a y 4.^a. Son las flexiones 33, 36, 37 y 40 del Paradigma III. Nuestros viejos escritores mostraron cierta predilección por *txā* para representar *dā*. *Gura ezik ihili bazatxakez* (flex. 40) si os habéis andado remolones con ellos (Añib., Esku., 118-15). *Zeu zanean guztia egin zatxataz* (flex. 33) enea todo lo que vos sois os me habéis hecho mío (*Ibid.* 150-7). *Egiten zatxakoz merkatarí* (flex. 36) os le hacéis mercader (*Bart. leas.* II, 125-8).

más bizkainos las pronunciamos de una de estas maneras: *nad̄ako* (Aiatia), *nadxako* (Lekeitio), *natxako* (Markina y Mondragón), *najako* (Soraluze).

Como se dijo en el § 809 antes citado, «nuestra ciertamente apreciable y sobradamente decantada conjugación familiar ha producido tales desaguisados, que valiéranos más no hubiera nacido». Al lado de las viejas flexiones se expondrán las degeneradas, pero solo con el elemento *d̄a*, para que el lector deduzca que esa entrometida sílaba suena, según las zonas y tal como se ha dicho, *da-dxa-txa-ja*. ¿Qué se ganaría con poner en la casilla 4.^a *nakio* (n, mo), *nad̄ako* (*nadxako*, *natxako*, *najako*) y así tres flexiones más entre paréntesis para cada una de las deformadas? Lo único que conseguiríamos, además de dar demasiado aire al desbarajuste pseudofamiliar, sería amedrentar inútilmente al lector.

PARADIGMA III

885 bis.—FLEXIONES RECEPTIVAS DEL VERBO *izan*.

	<i>kid, kit</i> me	<i>kik</i> te (m)	<i>kin</i> te (f)	<i>kio</i> le	<i>kigu</i> nos	<i>kizu</i> os (s)	<i>kizue</i> os (p)	<i>kioe</i> les
<i>na</i> (iz)	1 Carece	2 <i>Nākik</i> (n, mo) <i>na-dak</i> (a, g?) me te he (venido).	3 <i>Nākin</i> (n, mo) <i>na-dan</i> (a, g?) me te he...	4 <i>Nākio</i> (n, mo) <i>na-dako</i> (a, g) me te he...	5 Carece	6 <i>Nākizu</i> (n, mo) <i>na-datzu</i> (a, g) me os he...	7 <i>Nākizue</i> (n, mo) <i>na-datzue</i> (a, g) me os he...	8 <i>Nākioe</i> (n, mo) <i>na-dake</i> (a, g) me les he...
<i>e</i> (iz)	9 <i>Akit</i> (n, mo) <i>adar</i> (a, g) te me has (venido).	10 Carece	11 Carece	12 <i>Akio</i> (n, mo) <i>adako</i> (a, g) te le has...	13 <i>Akigu</i> (n, mo) <i>adaku</i> (a, g) te nos has...	14 Carece	15 Carece	16 <i>Akioe</i> (n, mo) <i>adake</i> (a, g) te les has...
<i>da</i>	17 <i>Dakit</i> (n, mo) <i>dat</i> (a, g) se me ha...	18 <i>Dakik</i> (n, mo) <i>dak</i> (a, g) se te ha...	19 <i>Dakin</i> (n, mo) <i>dan</i> (a, g) se te ha...	20 <i>Dakio</i> (n, mo) <i>dako</i> (a, g) se te ha...	21 <i>Dakigu</i> (n, mo) <i>dadaku</i> (a, g) se nos ha...	22 <i>Dakizu</i> (n, mo) <i>dadatzu</i> (a, g) se os ha...	23 <i>Dakizue</i> (n, mo) <i>dadatzue</i> (a, g) se os ha...	24 <i>Dakioe</i> (n, mo) <i>dadake</i> (a, g) se les ha...
<i>ga</i> (ra)	25 Carece	26 <i>Gakizak</i> (n, mo) <i>gadazak</i> (a, g) nos te hemos...	27 <i>Gakinaz</i> (n, mo) <i>gadanaz</i> (a, g) nos te hemos...	28 <i>Gakioz</i> (n, mo) <i>gadako</i> (a, g) nos te hemos...	29 Carece	30 <i>Gakizuz</i> (n, mo) <i>gadatzuz</i> (a, g) nos os hemos...	31 <i>Gakizuez</i> (n, mo) <i>gadatzuez</i> (a, g) nos os hemos...	32 <i>Gakioez</i> (n, mo) <i>gadakez</i> (a, g) nos les hemos...
<i>za</i> (ra)	33 <i>Zakidaz</i> (n, mo) <i>zadatzaz</i> (a, g) os me habéis...	34 Carece	35 Carece	36 <i>Zakioz</i> (n, mo) <i>zadako</i> (a, g) os te habéis...	37 <i>Zakiguz</i> (n, mo) <i>zadakuz</i> (a, g) os nos habéis...	38 Carece	39 Carece	40 <i>Zakioez</i> (n, mo) <i>zadakez</i> (a, g) os les habéis...
<i>za</i> (re)	41 <i>Zakidaze</i> (n, mo) <i>zadatzaze</i> (a, g) os me habéis...	42 Carece	43 Carece	44 <i>Zakioze</i> (n, mo) <i>zadakoze</i> (a, g) os te habéis...	45 <i>Zakiguze</i> (n, mo) <i>zadakuze</i> (a, g) os nos habéis...	46 Carece	47 Carece	48 <i>Zakioeze</i> (n, mo) <i>zadakeze</i> (a, g) os les habéis...
<i>d</i> (ira)	49 <i>Dakidaz</i> (n, mo) <i>datatzaz</i> (a, g) se me han...	50 <i>Dakizak</i> (n, mo) <i>datatzak</i> (a, g) se te han...	51 <i>Dakinaz</i> (n, mo) <i>dananz</i> (a, g) se te han...	52 <i>Dakioz</i> (n, mo) <i>dadako</i> (a, g) se te han...	53 <i>Dakiguz</i> (n, mo) <i>dadakuz</i> (a, g) se nos han...	54 <i>Dakizuz</i> (n, mo) <i>dadatzuz</i> (a, g) se os han...	55 <i>Dakizuez</i> (n, mo) <i>dadatzuez</i> (a, g) se os han...	56 <i>Dakioez</i> (n, mo) <i>dadakez</i> (a, g) se les han...

ABREVIATURAS. ¹ a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada, ² c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

885 ter. OBSERVACIONES. 1.º Las flexiones temáticas *gara*, *zara*, *zare* y *dira* pierden su característica de plural *ra* y adquieren en su lugar la característica *z*, que tal vez en tiempos remotos la hayan tenido aun en flexiones simples puramente objetivas. 4

2.º No se han puesto en este Paradigma, ni se pondrán en los siguientes, al lado de las flexiones de *izan* las de los verbos *ibili*, *egon*, *etori* y *yoan*. Además de tener que dar a los Paradigmas dimensiones desmesuradas, sería no tan útil la exposición de estas otras flexiones, pues son relativamente menos usadas y su formación es obvia. En otros dialectos (§ 811 bis) la *i* familiar no se ha entrometido en ellas. Dicen *datorkit* se me viene, *datorkigu* se nos viene... etc. En dialecto B estos cuatro verbos (1) sufren las mismas deformaciones que el verbo *izan*. La flexión de *orain* *jator* *gogora* «ahora se me viene a la mente» de *Peru Abarca*, 88-25, es deformación de *datorkit*; la de *ikara* *jabiltaz azurak* «los huesos se me andan temblando» (*Ibid.* 78-7) lo es de *dabilkidaz*; la de *itxirik ezjagokuzan donok* dejando esos dones que no nos corresponden, liter. que no nos están (*Ibid.* 56-11), lo es de *ez + dagokiguzan*; y la de *berean yoat* (*doat*) *nazan guzti au* en él se me va todo lo que soy, de Añib., *Esku.*, 19-21, lo es de *doakit*. 8
12
16
20

3.º En Andikona (Befiz) he oído las curiosas flexiones *nakiñe* por *nakik* (flex. 2) y *nakiñe* por *nakin* (flex. 3). En Zeanuri me dieron por las seis flexiones de la primera línea estas otras, en algunas de las cuales el elemento de recipiente *ki* convive con el intruso: *natxakik*, *natxakin*, *natxako*, *natxatzu*, *-tzue*, *natxake*. 24

4.º Variantes de la permutada y general *dat* (flex. 17) son *jata* de Eibar y su correspondiente *dxata* de Befiz; como lo son de la 19, *dana* (Lekeñio y Nabarniz) y la pleonástica *dxanan* (Eibar). 28

5.º Las flexiones que más variantes cuentan son las de la octava columna. Por *nadake* dice *nadxakoie* (Bermeo), *natxakoie* (Gernika), *nadxakie* (Durango y Begoña), *najakue* (Soralue), *nadakie* o *nadxakie* (Otxandiano), *nadatie* (Zigoitia). Y todas las demás flexiones de esa columna cambian su *ke* en *koie*, *kie*, *kue*, *te* (Mondragón, Aramayona, Oñate y Zeanuri) y 36

(1) Solo en pueblos como B-m-elb-soral he oído *datorkit* y *datorkigu* en vez de *datort* y *datorku*; pero los otros tres verbos dicen como en el resto del B con estas deformaciones. Por lo que hace a nuestros autores, únicamente Astarloa el franciscano, apartándose de otros precursores y contemporáneos suyos bizkainos, se valió en su *Urteco Domeca* de flexiones como *datorkigu* se nos viene (p. XXVI-5), *datorkizun* que se os viene (XXVI-14), *dagoktozan* que le corresponden (7-28).

tie, Dei egiten date se les llama, se lee en Capanaga (73-4), *esaten date* se les dice o llama (77-24) y muchos otros ejemplos con esta flexión en *te*.

- 4 6.º Las flexiones de objeto de tercera, son impluralizables en tres zonas: Aramayona, Mondragón con todo Leniz y Oñate. Es decir, que *il jat* (1) significa se me ha muerto y se me han muerto, *il jako* (1) se le ha y se le han muerto... etc. La *z* característica de objeto plural falta asimismo en las primeras y segundas. En vez de *gañazak* o *gatxazak* dicen en los dos primeros lugares (*etori*) *gatxak* nos te hemos (venido).

B) FLEXIONES DE INDICATIVO REMOTO (pretérito imperfecto)

PARADIGMA IV

886. FLEXIONES OBJETIVAS DEL VERBO *izan*.

7 me	1. NINTZAN (n, g), <i>nintzan</i> (s, l), <i>nintzen</i> (p, l), <i>nintzen</i> (p y s, l) yo era, habla, solía, tenía.
le	2. INTZAN (n, g), <i>intzan</i> (s, l), <i>intzen</i> (p, l), <i>intzen</i> (p y s, l) eras...
(se)	3. ZAN (s, c) él era, había...
7...z OS	4. GINTZAZAN (n, l), <i>gintzap</i> (s, l), <i>ginean</i> (a, l)... etc. éramos...
z...z OS	5. ZINTZAZAN (n, l), <i>zintzan</i> (s, l), <i>zinean</i> (a, l)... etc. erais vos...
z...z OS	6. ZINTZAZEN (n, l), <i>zintzen</i> (s, l), <i>zineen</i> (a, l)... etc. erais vosotros...
(se)	7. ZIREAN (a, g), <i>ziran</i> (a, l)... etc. eran, habían, solían, tenían.

Abreviaturas { a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada;
c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

(1) *H xat* y *xako* en Oñate.

887. OBSERVACIONES. 1.^a Ya en nuestros días sólo en Bafika se oyen estas flexiones sin la *n* final, característica de esta conjugación remota: *etofi nintze* por *nintzan* o *nintzen*.

2.^a Esía final desaparece en flexiones conjugativas: *ona nintzala* que yo era bueno, *yaio nintzanean* cuando yo nací. La primera *n* de este *nean* es el afijo conjuntivo *n* «que», no la final de estas flexiones.

3.^a Son rarísimas las localidades en que no usen el infijo *n*, subcaracterístico de estas flexiones remotas (§ 777-3.^o): *nintzan* (Lekeitio, Bergara y Defiz), *nitzen* (Bermeo, Gernika, Nabarniz); habiendo algunos que pronuncian *tz* como *tx* por influencia de *i*: *nitzan*.

4.^a Este infijo *n*, al aplicarse a un núcleo, se coloca entre la característica temporal *e* (en el verbo *yoan* después de *i*) y la sílaba nuclear: *nengoan*, *nembilen*, *netoren*, *ninoan*, *nentzan* (§ 888); pero tratándose de *izan* se ingiere entre sus *i* y *z*: *inz*; y así como el choque de *l+z* es para muchos *ltz* (*dabiltz* andan, § 881-3.^o), así *inz* hoy, para todos los vizcainos y la mayoría de los vascos, es *intz*. En otra época escribían — y sin duda pronunciaban — *nintzan*, *intzan*, lo mismo como *enzun* por el moderno *entzun* oír; y no ciertamente por imperfecto sistema ortográfico, pues escribían *tz* en *gatza*, *batzuk...* etc. Estos *nintzan*, *intzan* y sus derivados *banintz*, *baintz* (§ 896) han influido sin duda en la flexión tercera (que un tiempo tal vez fuese *izan*) (1) para que se diga *balitz* en vez de *baliz* si él fuera.

5.^a Este infijo *n* ha impedido sin duda que el plural *ra* de las flexiones de indicativo próximo *gara*, *zara* figure en las de este Paradigma, dando lugar a *gose giran* y *zu ase ziran*, en vez de las corrientes y correctas *gose gintzazan* teníamos hambre y *zu ase zintzazan* os habíais hartado. Encaja aquí como de molde la flexión *ezpanerandil* «si no me ocupase», que figura en la nota de la página 546.

6.^a Es creíble que algunos siglos atrás hayan dicho nuestros antepasados *zazan* en vez de *zirean*. Tal se deduce del examen de las flexiones familiares correspondientes a las del Paradigma.

FLEXIONES CORRIENTES

FLEXIONES FAMILIARES

<i>Etofi nintzan</i> yo vine . . .	<i>nintzoan</i> (m) <i>nintzonan</i> (f).
» <i>zan</i> vino . . .	<i>zoan</i> (m) y <i>zonan</i> (f).
» <i>gintzazan</i> vinimos . . .	<i>gintzoazan</i> (m) y <i>gintzonzazan</i> (f).
» * <i>zazan</i> vinieron . . .	<i>zoazan</i> (m) y <i>zonzazan</i> (f).

(1) En cuyo caso tendría dos acepciones: «ser» y «él era», como llene *yoan* «ir» y «él iba».

Estas flexiones familiares *zoazan* y *zonazan*, de uso común en B, no pudieron tener por origen la flexión cortés actual *ziran* o *zirean*. De ésta hubieran nacido como masculina *zironan* y
 4 femenina *zironan*.

7.^a La flexión 4 tiene por variantes menudísimas estas que siguen: *gintzezan* (Amorebieta), *gintzezen* (Legutiano), *gintzan* (Oñate), *gintzen* (Begoña...), *giñan* (Mondragón), *giñen* (Albóniga, Zigoitia), *giñian* (Lekeitio) y *giñien* (Ubidea). Unas son efecto del fenómeno particular fonético *i + a = ie*; otras (las cinco últimas) proceden del dialecto G. Es muy creíble que hace
 8 como cuatro o cinco siglos no se diría en B ninguno de esos
 12 *giñan*, *giñen*, *giñian*... etc. Prueba de ello es que en las mismas localidades en que estas flexiones se usan, corren aún hoy como flexiones familiares *etofi gintzoazan* (m) y *gintzonazan* (f), que no pueden venir de *giñan*, sino de *gintzazan*.

16 8.^a La flexión 5 tiene las mismas variantes que la precedente: *zintzezan*, *zintzezen*, *zintzan*, *zintzen*, *ziñan*, *ziñen*, *ziñian* y *ziñien*.

9.^a Efecto del vocalismo antes citado y de la tendencia a
 20 elidir la *r* intervocálica, se oyen en vez de *ziran* (flexión 7) *zian* (Oñate), *ziren* (Amorebieta... etc.) y *zien* (Mondragón, Gernika...); siendo también muy oído *zirean*, convertido por algunos en *zirian* o *zirien*.

PARADIGMA V

888. PLEXIONES OBJETIVAS DE LOS VERBOS *ibili*, *egon*, *yoan*, *etofi* y *etzan*

1 NENBILEN (n, g) yo andaba.	8 NENGOAN (n, g) es-taba.	15 NINGOAN (n, g) ven/a.	22 NENTORREN (n, c) ven/a.	29 NENTZAN (n, mo) yac/a.
2 ENBILLEN (n, g) an-daba.	9 ENGOAN (n, g) es-tabas.	16 INGOAN (n, g) ibas.	23 ENTOREN (n, c) ve-nías.	30 ENTZAN (n, mo) ya-cías.
3 ESILEN (n, c) él an-daba.	10 EEOAN (n, g) esta-ba.	17 YOAN (n, g) iba.	24 ETOREN (n, c) ve-nís.	31 ETZAN (n, mo) ze-tzan (a, mo) yac/a.
4 <i>Genbiltzan</i> (n, l), GENBIZAN (s, g) an-dábamos.	11 GENGOZAN (n, c) es-tábamos.	18 GINOAZAN (n, g) iba-mos.	25 GIENTOZAN (n, c) ve-níamos.	32 GENTZAN (n, mo) yacíamos.
5 <i>Zenbiltzan</i> (n, l), ZENBIZAN (s, g) andábamos.	12 ZENGOZAN (n, c) es-tábais.	19 ZINOAZAN (n, g) íbais.	26 ZENTOZAN (n, c) ve-níais.	33 ZENTZAN (n, mo) yacíais.
6 <i>Zenbiltzen</i> (n, l), ZINBIZEN (s, g) an-dábais.	13 ZENGOZEN (n, c) es-tábais.	20 ZINOAZEN (n, g) íbais.	27 ZENTOZEN (n, c) ve-níais.	34 ZENTZEN (n, mo) yacíais.
7 <i>Ebiltzan</i> (n, l), EBIZAN (s, g) andaban.	14 EEOZAN (n, c) es-taban.	21 YOAZAN (n, g) iban.	28 ETOZAN (n, c) ve-nían.	35 ETZAZAN (n, mo), zetzazan (a, mo) yacían.

ABREVIATURAS. { a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.
c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

889. OBSERVACIONES. (Verbo *ibili*). 1.º La *l* de las tres primeras flexiones suena por la general como *l* por *ir* seguida de vocal. (V. § 881-1.º) Léanse asimismo las demás observaciones de este mismo párrafo.

2.º Hay pueblos en que se oyen *genbiltzazan*, *zenbiltzazan*, *zenbiltzazen* y *ebiltzazan* en vez de *genbiltzan* o *genbiltzan*, *zenbiltzan* o *zenbizan*... etc.

3.º En formas familiares de estas flexiones se oyen bien distintas *l* y *z*, pues la interposición del elemento de familiaridad evita su choque. *Gaienbilazan* (m) y *gaienbilnazan* (f) andábanos, *yebilnazan* (m) y *yebilnazan* (f) andaban.

4.º Acerca de *nebilen* por *nenbilén*, *gebiltzan* por *genbiltzan*, (1) etcétera, puede leerse § 777-3.º

890. (Verbo *egon*). Variantes de las flexiones expuestas son: 1.º *nenguan*, *enguan*, *eguan* (la *u* no aparece en las plurales por no haber choque de *o* con *a*); 2.º *neuan*, *euauan*, *euen*, *geuazan*, *zeuazan*, *zeuazen*, *euazen*. Las decimos en Leketio, aunque suenan también *nenguan* y sus compañeras. Las segundas variantes nacen del no uso del infijo *n* con objetos pronominales (§ 887-5.º) y de la propensión perezosa que algunos tienen a elidir la *g* intervocálica.

891. (Verbo *etorji*). 1.º En Leniz, Ochandiano y Soraluze dicen *nendoñen* y *endoñen* por *netoñen* y *entoñen*.

2.º También con este núcleo omiten algunos el infijo *n* de objetos pronominales: *netoñen*, *etoñen*, *getoñen*... etc.

3.º La *r* del núcleo, que al chocar con *z* desaparece (flexiones 25, 26 y 27), reaparece en las formas familiares por la interposición del elemento que caracteriza el sexo: *gaietoñazan* (m) y *gaietoñenazan* (f) venimos, *yetoñazan* (m) y *yetoñenazan* (f) venían.

892. (Verbo *yoan*). Las variantes principales de sus flexiones remotas son: 1.º *niñoian* y *niñuan*, *iñoian* e *iñuan*, *yoian* y *yuan*, *giñoiazan* y *giñuazan*, *ziñoiazan* y *ziñuazan*, *ziñoiazzen* y *ziñuazzen*, *yoiazzen* y *yuaizan* (aun *yueizan* (2)). 2.º las curiosísimas de Markina, Eibar, Soraluze, Leniz... etc.: *nindoian*, *indoian*, *joian*, *gindoiazan*, *zindoiazan*, *zindoiazzen* y *joiazan*. Hay en varios dialectos flexiones como éstas en que *in* antes de vocal engendra la consonante *d*. Por ejemplo, en Aezkoa dicen *nindabiñen* yo andaba, *nindoaiñen* yo iba... etc.

(1) En Mondragón, según me lo aseguran, es *gebintzan*.

(2) Hay pueblos en que se oyen estas mismas variantes con *e* permutada por la *i* y *u* precedentes: *niñoien* y *niñuen*... etc.

Recuerde el lector lo dicho al exponer sus flexiones de indicativo próximo: que en B y BN significa *soler*, sirviendo de auxiliar a infinitivos intransitivos (§ 883-4.º).

893. (Verbo *etzan*). Aun se usan menos estas sus flexiones que las del Paradigma de conjugación próxima. 4

He oído y no sé donde, las flexiones 31 y 35 *zetzan* en vez de *etzan*, *zetzazan* por *etzazan*. No sé si habrán recurrido a la *z* inicial, tan poco bizkaina, por distinguir *etzan* «yacía» de *etzan* (*etofi*) no había (venido). En Astarloa, *Urteco domeca*, t. I, páginas XI-26, se lee *to etzan* yacía dormido. 8

PARADIGMA VI

894. FLEXIONES RECEPTIVAS DE *izan*

	<i>kid, kit</i> me	<i>kik</i> te	<i>kin</i> te	<i>kio</i> le	<i>kigu</i> nos	<i>kizu</i> os	<i>kizue</i> os	<i>kioe</i> les
(<i>Etofi</i>) <i>Nintzan</i> habla yo (venido).	1 Carece	2 <i>Nintzakian</i> (n, g).	3 <i>Nintzakina</i> (n, g).	4 <i>Nintzakion</i> (n, g).	5 Carece	6 <i>Nintzakizun</i> (n, g).	7 <i>Nintzakizuen</i> (n, g).	8 <i>Nintzakioen</i> (n, g).
<i>Intzan</i> habla...	9 <i>Intzakidan</i> (n, g).	10 Carece	11 Carece	12 <i>Intzakion</i> (n, g).	13 <i>Intzakigun</i> (n, g).	14 Carece	15 Carece	16 <i>Intzakioen</i> (n, g).
<i>Zan</i> habla...	17 <i>Dotan</i> (a, g), <i>ekidan</i> (n, mo).	18 <i>Daan</i> (a, g), <i>ekian</i> (n, mo).	19 <i>Danan</i> (a, g), <i>ekinan</i> (n, mo).	20 <i>Dakon</i> (a, g), <i>ekion</i> (n, mo).	21 <i>Dakun</i> (a, g), <i>ekigun</i> (n, mo).	22 <i>Datzun</i> (a, g), <i>ekizun</i> (n, mo).	23 <i>Datzuen</i> (a, g), <i>ekizuen</i> (n, mo).	24 <i>Dakoen</i> (a, g), <i>ekioen</i> (n, mo).
<i>Gintzazan</i> hablamos...	25 Carece	26 <i>Gintzakiazan</i> (n, g).	27 <i>Gintzakinazan</i> (n, g).	28 <i>Gintzakiozan</i> (n, g).	29 Carece	30 <i>Gintzakizuzan</i> (n, g).	31 <i>Gintzakizuzen</i> (n, g).	32 <i>Gintzakioezan</i> (n, g).
<i>Zintzazan</i> habla...	33 <i>Zintzakidazan</i> (n, g).	34 Carece	35 Carece	36 <i>Zintzakiozan</i> (n, g).	37 <i>Zintzakiguzan</i> (n, g).	38 Carece	39 Carece	40 <i>Zintzakioezan</i> (n, g).
<i>Zintzatzen</i> habla...	41 <i>Zintzakidazen</i> (n, g).	42 Carece	43 Carece	44 <i>Zintzakiozen</i> (n, g).	45 <i>Zintzakiguzen</i> (n, g).	46 Carece	47 Carece	48 <i>Zintzakioezen</i> (n, g).
¿ <i>Zirean</i> ? habla...	49 <i>Dotazan</i> (a, g), <i>ekidazan</i> (n, mo).	50 <i>Daazan</i> (a, g), <i>ekiazan</i> (n, mo).	51 <i>Danazan</i> (a, g), <i>ekinazan</i> (n, mo).	52 <i>Dakozan</i> (a, g), <i>ekiozan</i> (n, mo).	53 <i>Dakuzan</i> (a, g), <i>ekiguzan</i> (n, mo).	54 <i>Datzuzan</i> (a, g), <i>ekizuzan</i> (n, mo).	55 <i>Datzuzen</i> (a, g), <i>ekizuzen</i> (n, mo).	56 <i>Dakozan</i> (a, g), <i>ekioezan</i> (n, mo).

ABREVIATURAS. } *a*, anormal; *n*, normal; *p*, permutada; *pr*, prolongada; *s*, sincopada.
 c, común; *g*, general; *l*, limitada; *m*, muerta; *mo*, moribunda.

895. OBSERVACIONES. 1.^ª También en estas flexiones se ha entrometido la *i* familiar, no tanto, sin embargo, como en las del Paradigma precedente. El empalagoso *da*, que allí figura en todas sus casillas, aquí sólo surge en las de objeto de tercera persona (flex. 17 a 24 y 49 a 56), y por lo mismo la característica de recipiente transitivo *ki* aparece entera en muchas de estas flexiones remotas.

2.^ª Entre el pueblo (tal como hoy habla) y los escritores bizkainos más seguros, como son Añibarro, Mogueel el mayor y Zabala, se nota marcada diferencia en la exposición de estas flexiones. En ellos sin duda el pueblo de su tiempo influyó para que la pseudofamiliaridad deformara algún tanto las formas de objeto pronominal. En *Peru Abarca*, 84-19, se lee *asiko baniñtxatzu* por *asiko banintzakizu* (que dice hoy el pueblo en muchas zonas) si me os hubiera de empezar. En Añibarro (*Esku.*, 145-8), se lee *agertu zintxakazan* «os le aparecísteis» por *zintzakiozan* que decimos hoy, y en la misma preciosa obra, 167-14, vemos *ilgo zintxakezala* «que os moriríais» flexión correspondiente a la actual *zintzakiozala*.

3.^ª Ya antes se dijo que en el Occidente de Bizkaya se oyen estas flexiones remotas sin deformación producida por elemento familiar, y hay autores que nos las presentan así. Micoleta (34-4), dice *bior ekidan* «se me tornó» y el mismo Añibarro trae una flexión casi intacta correspondiente a la 24 de nuestro Paradigma, bien que provista de afixo conjuntivo, aunque en modo indicativo (1): *Jesukristo biztuezkero agertu erielá* (por *ekioela*) (*Esku.*, 107-21), que Jesucristo, después de resucitado, se les apareció. En Bakio ó la frase *kanpoan il ekiozanak* los que se le murieron fuera.

4.^ª Todas las flexiones de objeto de tercera (núm. 17 a 24 y 49 a 56) bien miradas son de subjuntivo. Para ser de indicativo les falta la *z* inicial de *zan*. Me suenan (no sé si por haberlas tal vez oído de mi madre) *il zekion* se le murió, *etofi zekigun* se nos vino... y otras por el estilo. Que las formas *ekidan*, *ekian*, *ekinan*... etc., que figuran en el Paradigma, sean de origen subjuntivo, es evidente. En las mismas localidades en que todavía están en uso, se valen del núcleo de subjuntivo transitivo *gi* en vez del indicativo *u*. En lugar de *ekañi genduan* «lo trajimos» dicen ahí *ekañi gengie* (sin la *n* final por lo menos en

(1) Añado esta circunstancia porque en subjuntivo ya no hay degeneración de *daki* en *da*. *Etofi dakigula* significando «que se nos ha venido» degenera en *ðakula*; pero en acepción de «que se nos venga» decimos todas *etofi dakigula*.

Barika) permutación fonética de *gengia(n)*. Los viejos autores labortanos se valían asimismo del núcleo de subjuntivo *za*, y los bizkainos de su correspondiente *gi* en flexiones de indicativo remoto, no en el próximo. Unos y otros hacían uso del núcleo de subjuntivo *di* en flexiones remotas de indicativo. *Jayo zidin* nació (Capan., 6-2), en vez de *jajo zan*; *yaxi zidin* descendió (*Ibid.*, 6-9), en lugar de *yatsi zan* que decimos hoy.

5.^o El pueblo, en muchas zonas, tales como Aramayona, Begoña, Bermeo, Eibar y Zigoitia (aquí sólo algunas), rehuye el uso de estas flexiones receptivas, recurriendo a las meramente objetivas, mediante la conversión del caso dativo en directivo. En vez de *ni Aitari* (dativo) *agertu nintzakion* dicen *ni Aitagana* (directivo) *agertu nintzan*. Allí, donde no se valen de este subterfugio, por lo general respetan tanto el elemento de recipiente *ki* como el núcleo del verbo, tal como se indicó en la observación segunda. *Etofi nintzakian* me te vine, *etofi nintzakion* me le vine... etc., las he oído enteras en Beriz, Mondragón, Nabarniz, Ajangiz (Gernika), Olaeta y aun en Zigoitia, sin más diferencia que meros fonetismos particulares como *nintzakixan* o *nintzakidxan*.

6.^o En Orozko me dieron las curiosas variantes de la primera línea (flex. 1 a 8) *ñakan*, *ñatan*, *ñakon*, *ñatzun*, *ñatzubien* y *ñakuben* (sic). Esta última me la mostraron en la frase *ni Urjiari ta besteari etoriko ñakuben* yo me había de venir a Fulano y al otro. Son, sin duda, flexiones de conjugación familiar.

7.^o Por ser hoy de uso general ocuparán lugar preferente en el Paradigma las flexiones anormales degeneradas *đatan*, *đaan*, *đanan*... etc., y por no saber a punto fijo dónde están en uso sus primitivas *zekidan*, *zekian*, *zekinan*... cederán éstas su puesto a *ekidan*, *ekian* que se oyen en la variedad más occidental del dialecto.

8.^o Variantes notables son las de Aramayona, Mondragón y Oñate respecto de las flexiones 25 hasta 56. En su lugar (§ 775) se expuso que estas locuelas carecen del objetivo plural *z*; por lo mismo esas flexiones, cuyo final es *zan* (en algunas *zen*), se dicen sin la *za*: *gintzakixan*, *gintzakiñan*, *gintzakixon*, *gintzakizun*, *gintzakizuen*, *ginrzakixuen* (Mo) o *gintzakixen* (Oñ) y *zintzaki* -| *dan*, -| *xon*, -| *gun*, -| *xuen* o *xen*... etcétera, notándose la curiosa anomalía de que son lo mismo «se me vino y vinieron *etofi jatan*, se te vino y vinieron (hombre) *etofi jan* (Mo) y *jaten* (Oñ), se le vino y vinieron *etofi jakon*, etc., etc.

9.^o Puesta la traducción al lado de cada flexión temática — *nintzan* había, *intzan* habías — y figurandó a la cabeza de

cada columna los recipientes con su significación respectiva, sería redundante poner en las casillas la traducción de cada flexión. Pues para conocer la significación de cualquiera de ellas, por ejemplo, la flexión 13 *intzakigun*, basta correr primero la línea a la izquierda y fijarse en que *intzan* es «había (venido)», subir luego columna arriba y ver que *kigu* significa «nos». ¿Quién, hecha esta facilísima operación, no averigua que *etófi intzakigun* vale por te nos habías venido? Este mismo procedimiento se observará en algunos Paradigmas sucesivos, no en los más complicados. Habitualmente, se procurará facilitar al lector en lo posible la inteligencia del texto.

C) FLEXIONES DEL MODO HIPOTÉTICO

PARADIGMA VII

896. FLEXIONES OBJETIVAS DE *izan*, *ibili*, *egon*, *etofi* y *yoan*

n me	te	l se	g...z nos	z...z os (s)	z...ze os (p)	l...z se
1 BANINTZ (n, g), <i>banintz</i> (s, l) si yo fuera (bueno).	2 BAINTZ (n, g), <i>baintz</i> (s, l) si fueras.	3 BALITZ (n, c) si fuera.	4 BAGINTZAZ (n, l), <i>bagina</i> (a, g), <i>bagine</i> (a, l) si fuéramos.	5 BAZINTZAZ (n, l), <i>bazifia</i> (a, g), <i>bazifia</i> (a, l) si fuérais.	6 BAZINTZAZE (n, l), <i>bazifize</i> (a, l), <i>bazifize</i> (a, l) si fuérais.	7 BALITZAZ (n, l), <i>balitza</i> (a, l) si fueran.
8 BAENBIL (n, g), <i>baenbil</i> (s, l) si yo anduviera.	9 BAENBIL (n, g), <i>baenbil</i> (s, l) si anduvieras.	10 BALEBIL (n, c) si anduviera.	11 BAENBILTZ (n, g), <i>baenbiltz</i> (s, l), <i>baenbiltz</i> (pr, l) si anduviéramos.	12 BAZENBILTZ (n, g), <i>baenbiltz</i> (s, l), <i>baenbiltz</i> (pr, l), si anduviérais.	13 BAZENBILTZE (n, g), <i>baenbiltze</i> (s, l), <i>baenbiltze</i> (pr, l) si anduviérais.	14 BALEBILTZ (n, g), <i>baenbiltz</i> (s, l), <i>baenbiltz</i> (pr, l) si anduvieran.
15 BAENGOO (n, g), <i>baengo</i> (s, l) si estuviera.	16 BAENGOO (n, g), <i>baengo</i> (s, l) si estuvieras.	17 BALEGOO (n, c) si estuviera.	18 BAENGOOZ (n, g), <i>baengo</i> (s, l) si estuvieramos.	19 BAZENGOOZ (n, g), <i>baengo</i> (s, l) si estuvierais.	20 BAZENGOOZE (n, g), <i>baengo</i> (s, l), si estuvierais.	21 BALEGOOZ (n, c) si estuvieran.
22 BAENITOR (n, g), <i>baenitor</i> (s, l) si viniera.	23 BAENITOR (n, g), <i>baenitor</i> (s, l) si vinieras.	24 BALETOR (n, c) si viniera.	25 BAENITÓZ (n, g), <i>baenitor</i> (s, l) si vinieramos.	26 BAZINTÓZ (n, g), <i>baenitor</i> (s, l) si vinierais.	27 BAZINTÓZE (n, g), <i>baenitor</i> (s, l) si vinierais.	28 BALETÓZ (n, c) si vinieran.
29 BAINOIA (n, l), <i>baioia</i> (pr, l), <i>baioia</i> (p, l) si yo fuera allá.	30 BAINOIA (n, l), <i>baioia</i> (pr, l), <i>baioia</i> (p, l), si fueras.	31 BALEIOIA (n, l), <i>baioia</i> (pr, l), <i>baioia</i> (p, l) si fuera.	32 BAGINOAZ (n, l), <i>bagioia</i> (pr, l), <i>bagioia</i> (p, l) si fuéramos.	33 BAZINOAZ (n, l), <i>bagioia</i> (pr, l), <i>bagioia</i> (p, l) si fuérais.	34 BAZINOAZE (n, l), <i>bagioia</i> (pr, l), <i>bagioia</i> (p, l) si fuérais.	35 BALEIOAZ (n, l), <i>baioia</i> (pr, l), <i>baioia</i> (p, l), si fueran.

ABREVIATURAS. } a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.
 } c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

897. OBSERVACIONES. 1.^a La característica *ba* de esta conjugación se aplica también al indicativo, tanto próximo como remoto: *ona banaiz* si soy bueno, *ona bauintzan* si era bueno, *gogoan banerabilen* si yo lo traía en la memoria (*Per. Ab.*, 102-22). Llamamos, sin embargo, modo hipotético (otros lo llaman supositivo y no pocos condicional), sólo a aquel cuyas flexiones equivalen a las que en Gramática castellana llaman de pretérito imperfecto de subjuntivo: «si yo viniera, si él lo trajera». Son las flexiones arriba expuestas las mismas de indicativo (§ 886 y 888), precedidas de *ba-* y sin la *n* final. La flexión hipotética, correspondiente a la arriba citada de Moguel, es *gogoan banerabil* si lo trajera en la memoria.

2.^a Hay en esta conjugación un nuevo elemento, objetivo de tercera persona: *l* (§ 771). Para su empleo es preciso que objeto y sujeto sean ambos de tercer grado. «Si él lo trajera» es *balekar*, pero «si yo lo trajera» no es *nik balekart* (no sé si un tiempo se habrá dicho así, como «si yo lo traigo» es *badakart*) sino *banekar*. No hay *l* en flexiones transitivas cuyo agente no sea también de tercera persona.

3.^a Muchos, no los más, no aciertan a decir algunas de estas flexiones sin convertirlas en flexiones de indicativo remoto, añadiéndoles para ello una *n* al fin. Por ejemplo en Lekellio, así como en Bermeo y Bañika, generalmente no acertamos a decir *zeu etori baziña* (fl. 5), sino que en su lugar decimos *zeu etori baziñian*, que literalmente es «si vos habíais venido». Y aun corren *etori bazan* liter. «si había venido» por *etori balitz* (flexión 5).

4.^a Hay quien dice *etori beintz* y *bintz* por *etori baintz* (flexión 2) si tú hubieras venido.

5.^a Más que *bagintzaz* y *bazintzaz* se oyen *bagintza* y *bazintza*, y mucho sus correspondientes guipuzkoanas *bagiña* y *baziña* convertidas por algunos en *bagiñe* y *baziñe*. Se nota en éstas la importación, sin duda muy moderna, pues reaparece la *tz* del núcleo en las formas familiares *bagintzozak* y *bagintzozan* o *bagintzonaz* que salen de los mismos labios que *bagiña*.

6.^a Se han puesto las flexiones de *izan* con las de otros verbos por no ser tan complicadas como las de los Paradigmas anteriores. En cambio, se han eliminado las de *etzan*, pues tal vez hayan muerto ya. Habrán sido *banentza*, *baentza*, *baletza*, *bagentzaz*, *bazentzaz*, *bazentzare* y *baletzaz*.

7.^a De flexiones hipotético-negativas y de su singularísima construcción, se hablará al exponer las flexiones del modo hipotético en los verbos transitivos (§ 963...)

PARADIGMA VIII

898. FLEXIONES DE RECIPIENTE DEL VERBO *izan*

	<i>kid, kit me</i>	<i>kik le</i>	<i>kin te</i>	<i>kio le</i>	<i>kigu os</i>	<i>kizu os</i>	<i>kizue os</i>	<i>kioe les</i>
(Etofi) 1 <i>Baintz</i> si hubiera (ve- nido).	1 Carece	2 BANINTZAKIK (n. g.)	3 BANINTZAKIN (n. g.)	4 BANINTZAKIO: (n. g.)	5 Carece	6 BANINTZAKIZU (n. g.)	7 BANINTZAKIZHE (n. g.)	8 BANINTZAKIOE (n. g.)
2 <i>Baintz</i> si hu- bieras.	9 BAINTZAKIT (n. g.)	10 Carece	11 Carece	12 BAINTZAKIO (n. g.)	13 BAINTZAKIOU: (n. g.)	14 Carece	15 Carece	16 BAINTZAKIOE (n. g.)
3 <i>Balitz</i> si hu- biera.	17 BALITZAKIT (n. g.)	18 BALITZAKIK (n. g.)	19 BALITZAKIN (n. g.)	20 BALITZAKIO (n. g.)	21 BALITZAKIOU (n. g.)	22 BALITZAKIZU (n. g.)	23 BALITZAKIZHE (n. g.)	24 BALITZAKIOE (n. g.)
1 <i>Bagintzaz</i> si hubiéramos.	25 Carece	26 BAGINTZAKIZAK (n. g.)	27 BAGINTZAKINAZ (n. g.)	28 BAGINTZAKIOZ (n. g.)	29 Carece	30 BAGINTZAKIZUZ (n. g.)	31 BAGINTZAKI- ZHEZ (n. g.)	32 BAGINTZAKIOEZ (n. g.)
2 <i>Bazintzaz</i> si hubiérais.	33 BAZINTZAKIDAZ (n. g.)	34 Carece	35 Carece	36 BAZINTZAKIOZ (n. g.)	37 BAZINTZAKIOUZ (n. g.)	38 Carece	39 Carece	40 BAZINTZAKIOEZ (n. g.)
2 <i>Bazintzaze</i> si hubiérais.	41 BAZINTZAKIDAZ- ZE (n. g.)	42 Carece	43 Carece	44 BAZINTZAKIOEZ (n. g.)	45 BAZINTZAKIOUZ- ZE (n. g.)	46 Carece	47 Carece	48 BAZINTZAKIOEZ- ZE (n. g.)
3 <i>Balitzaz</i> si hubieran.	49 BALITZAKIDAZ (n. g.)	50 BALITZAKIZAK (n. g.)	51 BALITZAKINAZ (n. g.)	52 BALITZAKIOZ (n. g.)	53 BALITZAKIOUZ (n. g.)	54 BALITZAKIZUZ (n. g.)	55 BALITZAKIZHEZ (n. g.)	56 BALITZAKIOEZ (n. g.)

ABREVIATURAS. { a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.
c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

899. OBSERVACIONES. 1.^a Como se dijo ya en § 901-5.^o hay varios pueblos que rehuyen el uso de las flexiones receptivas remotas, recurriendo para ello a las meramente objetivas y valiéndose en la frase del caso directivo de declinación *gana* en vez del dativo *i(ri)*. Por *guri agertuko balitzakigu* (flex. 21) dicen *gugana agertuko balitz* si se presentara a nosotros. 4

2.^a Las variantes son aquí aún más escasas que en el Paradigma precedente y de poquísima importancia. Son esos fonetismos particulares engendrados por *i* al lado de las vocales *a* y *o*: *balitzakidaz = balitzekidez* (Nabarniz), *balitzakidez* (Zigoitia... etc.); *balitzakioz = balitzakixoz* (unos), *balitzakidxoz* (otros), *balitzakioez = balitzakixuez y balitzakidxuez*. 8 12

3.^a De todas ellas las que menos suenan a nuestros oídos son las de la sexta línea (41, 44, 45 y 48). La *e* final de esas flexiones no está tan metida en el idioma como la de por ejemplo *zagoze* estáis vosotros, *zatoze* venís... etc. Pueblos hay, por ejemplo, Nabarniz, donde las personas mayores no conocen las flexiones *bazintzakidaze*, *bazintzakioze*... sino que aun para significar «si vosotros me hubiérais de venir» dicen *zuek etoriko bazintzakidaz* y así las otras tres flexiones de su línea. 16 20

D) FLEXIONES DEL MODO CONDICIONAL

PARADIGMA IX

900. FLEXIONES OBJETIVAS

n me	.. te	/ se	g...z nos	z...z os (s)	z...ze os (p)	l...z se
1 (Etofik) NINTZAKB (n, g), nintzake (n, g), nintzake (s, l), nintzeke (p, l), habria (de venir).	2 INTZAKE (n, g), itzake (s, l), intzeke (p, l) habrias.	3 LITZAKB (n, g), litzeke (p, l) habria.	4 GINTZAKBZ (n, g), gintzakez (n, l), gintzekez (p, l) habriamos.	5 ZINTZAKEZ (n, g), zintzakez (n, l), zintzekez (p, l) habriais.	6 ZINTZAKEZB (n, g), zintzakez (s, l), zintzekez (p, l) habriais.	7 LITZAKEZ (n, g), litzekez (p, l) habrian.
8 NENBILKE (n, mo), andarfa.	9 ENBILKE (n, mo) andarfas.	10 LEBILKE (n, mo) andarfa.	11 GENBILKEZ (n, mo) andarriamos.	12 ZENBILKEZ (n, mo) andarriais.	13 ZENBILKEZE (n, mo) andarriais.	14 LEBILKEZ (n, mo) andarrian.
15 NENGOKE (n, mo) estaria.	16 ENGOKE (n, mo) estarias.	17 LEGOKE (n, mo) estaria.	18 GENGOKEZ (n, mo) estariamos.	19 ZENGOKEZ (n, mo) estariais.	20 ZENGOKEZB (n, mo) estariais.	21 LEGOKEZ (n, mo) estarian.
22 NENTORKE (n, mo) vendria.	23 ENTORKE (n, mo) vendrias.	24 LETORKE (n, mo) vendria.	25 GENTORKEZ (n, mo) vendriamos.	26 ZENTORKEZ (n, mo) vendriais.	27 ZENTORKEZE (n, mo) vendriais.	28 LETORKEZ (n, mo) vendrian.
29 NINOAKE (n, mo) iria.	30 INOAKE (n, mo) irias.	31 LINOAKU (n, mo) iria.	32 GINOAKEZ (n, mo) iriamos.	33 ZINOAKEZ (n, mo) iriais.	34 ZINOAKEZE (n, mo) iriais.	35 LINOAKEZ (n, mo) irian.

ABREVIATURAS. { a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.
c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

901. OBSERVACIONES. 1.ª Algunos, desde el P. Zabala hasta nuestros días, llaman condicionado a este modo, reservando el epíteto de condicional para el hipotético. Tal vez sea cuestión de puro nombre. Vascófilos extranjeros han influido para llamar supositivas o hipotéticas a flexiones como *balitz* y *baletor*, y condicionales a *litzake* y *letorke*.

2.ª En B suenan también las flexiones de *izan* con una *te* que un tiempo designó futurición (hoy fósil, sin tal significado) interpuesta entre el núcleo auxiliar intransitivo y la partícula modal *ke*: *nintzateke*, *intzateke*, *litzateke*... hoy sinónimos de *nintzake*, *intzake* y *litzake*. Los demás verbos, incluso el auxiliar *ukan*, no reciben este infijo *te*. También se oyen estas flexiones sin la característica *ke*, sólo con la *te*, lo mismo que en dialecto S: *nintzate*, *intzate*, *litzate*... etc. Aunque menos veces se aplica también la *te* a flexiones hipotéticas de *izan*. Manterola, en su *Cancionero Vasco*, no enterado de esta menudencia, alteró el *balitzate* de una composición *Antxinarik ona* de mi padre en *balitz ere*. *Biztuko balitz ere orain Jaun Zuria ezagutuko eleuke Bizkaiko jentia* (1) si Jaun Zuria resucitara ahora, no conocería la gente de Bizcaya (2).

3.ª Estas flexiones de *izan* se usan por lo general como auxiliares de un verbo intransitivo en futuro: *itgo nintzake* habría de morir, moriría; *zurituko intzateke* te convencerías, habrías de convencerte. «Yo sería feliz» más que *zoritsua nintzake* se dice ya o en futuro *zoritsua izango nintzake*, o recurriendo a la vieja partícula de futurición *re*: *zoritsua ninteke* (variante *nindeke*); y lo mismo *ona liteke ori* «eso sería bueno» en vez de *ona litzake*.

4.ª Las flexiones de otros verbos *nentzilke*, *engoke*, *letorke*, etc., el pueblo las entiende, pero por lo regular las sustituye con grupos verbales de futuro: *ibiliko nintzake*, *egongo intzake*, *etoñiko litzake*. Las menos oídas parecen ser las flexiones condicionales del verbo *yoan*: *ninoake*, *inoake*, *leioake*... etcétera. Con todo, además de oír del pueblo locuciones como *ona nengoke* estaría yo bueno, *onak gengokez* estaríamos buenos, aun en viejos autores hallanse ejemplos de varias de estas flexiones: *gengokez* estaríamos (Bart. *Olgeta*, 168-1), *ez legoke preminarik* no habría necesidad (Bart., *Icas*, I, 119-17), *non nengokean ni orain*, *il izan baninduzu* dónde estaría yo ahora, si me hubiérais matado (Añib. *Esku*, 136-9).

(1) El original decía *gizaldi geuria* nuestra generación.

(2) *Canc. Vasc.*, II, 2.ª, 85.

902. El verbo *izan*, como salta a la vista, tiene dos núcleos: 1.º *iz* en *naiz*, *aiz*, *nintzan* (que los antiguos escribían y sin duda pronunciaban *ninzan*), *balitz*, *litzake*... 2.º *a* en *da*, *gara*, *zara*, *zarè*, siendo este elemento *ra* una de tantas características de plural, de radio muy limitado. Figura también este segundo núcleo en las flexiones de recipiente *akit*, *akio*, *gaki-zala*, *zakiguzanean*... etc. En rigor uno es su núcleo: *iz*, que en muchas flexiones cae, haciendo entonces veces de núcleo la característica temporal *a*.

903. Algunos se empeñan en sostener que su núcleo principal es *za* no *iz*. *Za* figura, sí, como núcleo de muchísimas flexiones auxiliares no bizkainas, como *dezaket lo puedo*, *ikus nezan* para que lo viese, *ekar dezala* que lo traiga; pero este auxiliar no es *izan* sino **ezan*, sinónimo del auxiliar bizkaino **egin*. Hay otras flexiones en que figura una *za*, a veces *tza*, que no es esta de **ezan*: *etofi zait* se me ha venido, *yoango natzaio* me he de ir a él. La *z* de estas flexiones es el elemento pseudofamiliar (§ 829) que sustituye al objetivo *d*; en vez de *erori dakio* «se le ha caído» *erori zaio*; y en lugar de *yoango nakio*, *nazaio* o *natzaiio*. Comparte con el elemento de familiaridad *i* el triste papel de destrozar lindas flexiones intransitivas de recipiente, como se dijo detenidamente en el § 884.

Izan no se descompone en *i-za-n*, sino en *iz-a-n*. El núcleo de sus flexiones *nintzan*, *giatzazan* no es *za*. La *a* que ahí figura se añade a *iz*, como se añade asimismo a los núcleos *gi*, *kus* y varios otros: *ikusí negian* para que yo lo viese, *nekusan* yo lo veía, *ekari neuan* yo lo ví.

PARADIGMA X

904. FLEXIONES DE RECIPIENTE DEL VERBO *izan*

	<i>kid, kit me</i>	<i>kik te</i>	<i>kin te</i>	<i>kio le</i>	<i>kigu nos</i>	<i>kizu os</i>	<i>kizue os</i>	<i>kioe les</i>
1 <i>Nintzake</i> habria (de venir).	1 Carece	2 NINTZAKIK (n, g).	3 NINTZAKIN (n, g).	4 NINTZAKIO (n, g).	5 Carece	6 NINTZAKIZU (n, g).	7 NINTZAKIZUE (n, g).	8 NINTZAKIOE (n, g).
2 <i>Intzake</i> habrias.	9 INTZAKIK (n, g).	10 Carece	11 Carece	12 INTZAKIO (n, g).	13 INTZAKIOU (n, g).	14 Carece	15 Carece	16 INTZAKIOE (n, g).
3 <i>Litzake</i> habria.	17 LITZAKIT (n, g).	18 LITZAKIK (n, g).	19 LITZAKIN (n, g).	20 LITZAKIO (n, g).	21 LITZAKIOU (n, g).	22 LITZAKIZU (n, g).	23 LITZAKIZUE (n, g).	24 LITZAKIOE (n, g).
4 <i>Gintzake</i> habriamos.	25 Carece	26 GINTZAKIZAK (n, g).	27 GINTZAKINAZ (n, g).	28 GINTZAKIOZ (n, g).	29 Carece	30 GINTZAKIZUZ (n, g).	31 GINTZAKIZUEZ (n, g).	32 GINTZAKIOEZ (n, g).
5 <i>Zintzake</i> kez.	33 ZINTZAKIDAZ (n, g).	34 Carece	35 Carece	36 ZINTZAKIOZ (n, g).	37 ZINTZAKIOUZ (n, g).	38 Carece	39 Carece	40 ZINTZAKIOEZ (n, g).
6 <i>Zintzake</i> keze habria. s.	41 ZINTZAKIDAZE (n, g).	42 Carece	43 Carece	44 ZINTZAKIOZE (n, g).	45 ZINTZAKIOUZE (n, g).	46 Carece	47 Carece	48 ZINTZAKIOEZE (n, g).
7 <i>Litzake</i> habrian.	49 LITZAKIDAZ (n, g).	50 LITZAKIZAK (n, g).	51 LITZAKINAZ (n, g).	52 LITZAKIOZ (n, g).	53 LITZAKIOUZ (n, g).	54 LITZAKIZUZ (n, g).	55 LITZAKIZUEZ (n, g).	56 LITZAKIOEZ (n, g).

ABREVIATURAS. ¹ a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.
c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

905. OBSERVACIONES. 1.^a Como se ve, la característica modal *ke* se elide en B al chocar con el elemento reflexivo *ki* de los recipientes *kit, kik, kin...* etc. Por lo cual estas flexiones de
 4 recipiente son exactamente las mismas hipotéticas, suprimida la partícula modal *ba*. Yo le vendría *etořiko* NINTZAKIO es la misma flexión de si yo viniera *etořiko* BANINTZAKIO y así todas las demás.

8 2.^a Al igual que las flexiones del Paradigma octavo (§ 902, 2.^a), también éstas las conserva hoy el pueblo mejor que hace 120 años, a juzgar por textos de autores de aquella época. El *aseřatuko ezpazintzataz* de Moguel (*Per. Ab.*, 67-17), decimos
 12 hoy *aseřatuko ezpazintzakidaz* si no os hubierais de incomodarme (Parad. IX, flex. 33). Las flexiones 21 y 22 del Paradigma X *litzakigu* y *litzakizu*, que las dice actualmente el pueblo, son más exactas que las correspondientes del mismo autor:
 16 *belutuko... litxakegu* se nos haría tarde (*Per. Ab.*, 88-21), *ipiniko litxakezu* se os pondría (*Ibid.*, 76-15). En éstas se nota la intromisión de la *i* familiar palatalizando la *tza* del núcleo en *txa*.

3.^a En otras flexiones derivadas de *nintzan, intzan, zan...*,
 20 como son *banintz* y *nintzake*, se intercala, a gusto del que habla o escribe, la hoy fósil característica de futuro *te*. *Banintzate* o *banintz* si yo fuera, *etořiko nintzake* o *nintzateke* yo habría de venir. En estas flexiones condicionales no se ingiere esta partícula. No decimos *nintzatekik, nintzatekin, nintzatekio* (por
 24 más que parece no repugnaría su uso) en vez de *nintzakik, -kin, -kio*.

906. Antes de exponer al lector los Paradigmas de imperativo y subjuntivo intransitivos, parece oportuno mostrarle la metamorfosis que de 800 años a hoy ha sufrido, especialmente en esos dos modos, el verbo sustantivo *izan*.

E) CONJUGACIONES DE QUE HOY CARECE IZAN

907. 1.^a Hoy no conjugamos su imperativo. Sólo
 32 en viejos autores se leen estas flexiones: *naizan* sea yo, *aiz adiñon* sé acomodado (Refranes, núm. 24), *biz* sea él, *garean gu on beti* seamos nosotros siempre buenos (Refranes, núm. 103), *zara zuek* (Micoleta, pág. 8) sed vosotros, *bira* sean (*Ibid.*).

Hoy expresamos estas ideas por medio de grupos articulados:

Izan nadin sea yo.

Izan adi sé tú.

Izan bedi sea él.

Izan gaizan seamos.

Izan zaiz sed vos.

Izan zaize sed vosotros.

Izan beiz sean ellos.

Bonaparte, sin embargo, dijo (1) *Imperatif present* «qu'il soit» y añadió *bedi*. Lo mismo pudo haber dicho «qu'il vienne» *bedi*, «qu'il arrive» *bedi*, «qu'il s'en aille» *bedi*. «Qu'il soit» (que él sea) no es *bedi*, sino *izan bedi*, así como «que venga» es *etor bedi*, y que él llegue *hel bedi*. Este *bedi* no es flexión de *izan* sino de **edin*.

2.º Tampoco tenemos hoy flexiones de *izan* correspondientes al subjuntivo de otras lenguas. «Que yo sea» no decimos *naizala*, sino *izan nadila*. La flexión *dedin*, que da Bonaparte como de subjuntivo presente, no es, como él dice, «que él sea», sino un auxiliar para que el infinitivo *izan* llegue a significar eso, así como es auxiliar de *egon*, *il* y cualquiera otro verbo intransitivo. *Egon dedin* es para que él esté, *il dedin* para que muera, e *izan dedin* para que sea.

3.º No conocemos ya el futuro de indicativo del verbo *izan* en la mayoría de los dialectos. Antaño, aun en B, se decían flexiones como *aizate ondo bizi* vivirás bien (Refran. 173). Hoy sólo en Zuberoa se oyen *nizate* seré, *hizate* (2) serás, *date* será y *girate*, *zirate*, *zirateie* y *dirate* seremos, seréis vos y vosotros, serán. Las flexiones *naiteke*, *zaitzke*, que Bonaparte da como laboritanas y sinónimas de las suletinas citadas, pertenecen también a otros dialectos

(1) *Le Verbe basque en tableaux*, pág. 3.

(2) Presenta el príncipe sin *h* flexiones como *iz* eres, *izate* serás... Inchaurre, en su *Le Verbe basque*, las expone con la aspiración, y así las dice el pueblo.

los. Que sean sinónimas de *nizate*, *hizate*... es más que dudoso. *Nizate* es futuro de *izan*, *naiteke* es flexión del auxiliar **edin*. En *etofi naiteke* puedo venir, que lo decimos también en B y G, no hay nada del verbo sustantivo. Tampoco recibe ya éste la característica de potencialidad *ke*. «Puedo venir, puedo hacer, puede llevarme» dicen muchos vascos *natorke*, *dagiket*, *naroake* y algunos de los que no los dicen, que son los vascos occidentales, los conciben como flexiones afinadas; pero «puedo ser, puedes ser, podemos ser...» no decimos (ni creo suenen a nadie)

19 *naizke*, *aizke*, *garake*.

4.^a De antes sabe el lector que al verbo *izan* le falta afortunadamente la conjugación familiar de otros verbos conjugables (§ 749). Así como de *nakar* me trae y *nator* (me) vengo, nacen las flexiones familiares *naiakark* y *naiatork* o *ñakark* y *ñatok*, de *naiz* soy y *nintzan* era, no salen *niaizak* y *naintzakan* o *ñ aizak* y *ñintzakan*. Goza, en cambio, de otra familiaridad típica y exclusiva, que consiste en dejar sus flexiones propias *naiz*, *aiz*... *nintzan*, *intzan* por las de *ukan*. En vez de *naiz* las seis flexiones *nauk*, *naun*, *nau*, *nauzu*, *nauzue* y *naue* (pág. 598).

5.^a Forma el verbo *izan* de una manera rara sus flexiones de recipiente de conjugación próxima. En las flexiones remotas *nintzan* yo era, *intzan* eras... etcétera, el núcleo *iz* sirve de tema a estas flexiones: *nintzakion* yo le era, *intzakigun* tú nos eras... como se ve páginas atrás (§ 894); pero en las flexiones próximas desaparecen los núcleos de las formas sencillas. «Yo le soy, tú nos eres» parece que debieron ser *naizkio*, *aizkigu*, como «yo le vengo» es *natorkio* y tú nos vienes *atorkigu*. Asimismo «nosotros le somos y vos me sois» parece que debieran ser *garakioz* y *zarakidaz*, como «nosotros le venimos» es *gatorkioz* y vos me venís *zatorkiguz*. Sin embargo, el verbo *izan* en el indicativo próximo de estas flexiones

mixtas no conserva ni su núcleo *iz* ni el elemento pluralizador *ra*. Ni en viejos documentos se registran flexiones que los conserven, sino que por todo núcleo figura en ellas la vocal *a*, que ya acusa su presencia en la flexión simple de tercera persona: *da es*, *se ha*. En vez de *naizkio*, *aizkigu*, *garakioz* y *zarakidaz* decimos (hoy sólo en imperativo y subjuntivo, antes hasta en indicativo) *nakio* yo me le he (venido), *akigu* tú te nos has, *gakioz* nosotros nos le hemos, y *zaki-daz* vos os me habéis. ¿Habrá tal vez influido en su formación el auxiliar **edin*? En imperativo y subjuntivo pierde este auxiliar enteramente su núcleo *di* en flexiones de recipiente, quedando las características temporales *a* y *e* como si fuesen elementos temáticos. De *etofi nadin* «para que yo venga» no nace *etofi nadikion*, sino *etor nakion* para que yo le venga, y de *etofi nendila* «que yo viniese» tampoco sale *nendikiola*, sino *etor nenkiola* que yo le viniese. ¿Habrá influido (repetimos la pregunta) este proceder del auxiliar **edin* en la formación de los recipientes de conjugación próxima *nakio* yo me le he, *gakioz* nosotros nos le hemos...? Digamos con uno de nuestros cantares populares:

* *Agian bai, agian ez:*
ixoriak pikuan ezer ez.

«tal vez sí, tal vez no; el pájaro nada (lleva) en el pico.»

En suma, cotejados los Paradigmas que tuvo y los pocos que hoy posee el verbo *izan*, podemos decir de él que es una especie de soberano verbal que en otro tiempo gozaba de poder absoluto, y hoy lo tiene más mermado que el de sus mismos ministros los auxiliares.

PARADIGMA XI

908. FLEXIONES DE IMPERATIVO DEL AUXILIAR INTRANSITIVO Y VARIOS CONJUGABLES

1 <i>Bizi nadin</i> (n, l), <i>nai-lean</i> (pr, g) viva yo.	8 <i>Natofen</i> (n, c) venga yo.	15 <i>Nabilen</i> (n, c) anda yo.	22 <i>Nagoan</i> (n, c) esté yo.	29 <i>Noan</i> (n, l), <i>noian</i> (p, l), <i>nuan</i> (p, l) venga yo.	36 <i>Narzan</i> (n, m) yazga yo.
2 <i>Bizi adi</i> (n, c), <i>aize</i> (pr, l) vive.	9 <i>Afor</i> (n, c) ven.	16 <i>Abil</i> (n, c) anda.	23 <i>Ago</i> (n, c) estate.	30 <i>Oa</i> (n, l), <i>ola</i> (p, l), <i>ua</i> (p, l) vete.	37 <i>Atza</i> (n, m) yace.
3 <i>Bizi bedi</i> (n, c) <i>daitela</i> (pr, c) viva él.	10 <i>Defor</i> (n, c), <i>datofela</i> (pr, c) venga.	17 <i>Dehil</i> (n, c), <i>dabilela</i> (pr, c) anda.	24 <i>Bego</i> (n, c), <i>degoala</i> (pr, c) estese.	31 <i>Beioa</i> (n, g) <i>doala</i> (pr, g) anda.	38 <i>Betza</i> (n, m), <i>datzala</i> (pr, m) yazga.
4 <i>Bizi gaizan</i> (n, l), <i>yaltezan</i> (pr, g) vivamos.	11 <i>Gatozan</i> (n, c) vengamos.	18 <i>Gahiltzan</i> (n, c) andemos.	25 <i>Gagozan</i> (n, c) estemos.	32 <i>Goazan</i> (n, c) vayamos.	39 <i>Gatzazan</i> (n, m) yazgamos.
5 <i>Bizi zaiz</i> (n, l), <i>zaltez</i> (pr, g) vivid vos.	12 <i>Zaroz</i> (n, c) venid.	19 <i>Zabiltz</i> , <i>zabiz</i> , <i>zabiltzaz</i> andad.	26 <i>Zagoz</i> (n, c) estad.	33 <i>Zoaz</i> (n, g), <i>zoiaz</i> , <i>zuaz</i> idos.	40 <i>Zatzaz</i> (n, m) yaced.
6 <i>Bizi zaize</i> (n, l), <i>zaitze</i> (pr, g) vivid vosotros.	13 <i>Zatoze</i> (n, c) venid.	20 <i>Zabiltze</i> , <i>zabize</i> , <i>zabiltzaze</i> andad.	27 <i>Zagoze</i> (n, c) estad.	34 <i>Zoaze</i> (n, g), <i>zoiaze</i> , <i>zuaze</i> idos.	41 <i>Zatzaze</i> (n, m) yaced.
7 <i>Bizi bediz</i> (n, c), <i>daitzala</i> (pr, c) vivan.	14 <i>Betoz</i> (n, c), <i>datozala</i> (pr, c) vengan.	21 <i>Behiliz</i> , <i>bebiz</i> , <i>behiltzaz</i> , <i>dahiltzala</i> (pr, c) anden.	28 <i>Begoz</i> (n, c), <i>degozala</i> (pr, c) estense.	35 <i>Beioaz</i> (n, g), <i>doazala</i> (pr, g) vayan.	42 <i>Betzaz</i> (n, m), <i>datzatzala</i> (pr, m) yazgan.

ABREVIATURAS: a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada; c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

909. OBSERVACIONES GENERALES. 1.^o A más de uno extrañará esto de ver aparejadas como sinónimas las flexiones de la 3.^o y 7.^o líneas: *bedi* y *daiteala*, *betor* y *datořela*... etc., y podrán añadir que *daiteala*, *datořela* y demás de su especie no son flexiones de imperativo, sino de subjuntivo. Es cierto. Pero el pueblo — cosa que yo ignoraba hasta consultarle este año de 1924 — en muchas zonas (1) reserva las flexiones de tercera con *b* inicial para hablar con personas a quienes trata con reverencia: *betor berori mesedez* «véngase por favor vuesa merced» y al hablar de cualquier objeto o entidad de tercer grado — este, él, ello, eso, mi padre... etc. — se vale de las citadas flexiones subjuntivas. Si hoy hubiera de traducirse por primera vez el Padre Nuestro, el autor del trabajo, como quisiera ajustarse al lenguaje más corriente, por aquello de «venga a nos el tu reino» no diría *betor gugana zure eřeĩñua*, sino *datořkigula* (o *datořela gugana*) *zure eřeĩñua*. Por flexión receptiva de imperativo correspondiente a «cáigaseme la boina» nadie me dió *txapela yausi bekit*, sino *txapela yausi* DAKIDALA: flexión subjuntiva usada como de imperativo.

En pueblos ya muy raros, como Urbina, en que no se ha introducido el tratamiento respetuoso del *berori*, las flexiones de *hizi bedi* viva él, y *yausi bekit* cáigaseme, son corrientes. Lo son asimismo en pueblos como Lekeitio y Markina, así como también en otros dialectos en que, por fortuna, el tal *berori* es desconocido. *Madarikatua izan bedi* sea maldito (Joannat., *Sainduen*, 159-10), *ezpedi izan holakorik gehiago* tal cosa no ocurra más (*Ibid.*, 205-30). Entre los escritores bizkainos de cien años atrás eran también corrientes las flexiones con *b* objetiva refiriéndose a cosas. *Ixildu bedi luuřa* cálese la tierra (Bart., *Icas.*, II, 289-9), *aritu bitez zeruak* asómbrense los cielos (*Ibid.*, 289-9), *ezpedi galdu... arima au* no se pierda... esta alma (Añib., *Esku.*, 196-16), *egari dana, betor* él que tenga sed, venga (Uriarte, *Apoc. B.*, XXII-17); *mutil, betoz platerok* muchacho, vengan esos platos (Micoleta, 27-44).

Merecen ser citadas las palabras (siquiera las de la última estrofa) de una linda canción popular de cuna, procedente del valle de Léniz: *Binbilin holon bolua, urak daroa zořoa: garia bada, betorge (y)eta artoa bada* NIHOA. *Binbilin bolon* molino, el agua lleva el saco: si es trigo, venga; si es maíz, vaya. En las flexiones *betorge* y *bixoa* la *b* no es de tratamiento respetuoso, se refiere a trigo y maíz. Esa *ge* de *betorge* es curiosa permuta-

(1) Beřiz, Beřoņa, Nabarniz, Eibar, Soraluez... etc., etc., casi la totalidad de las zonas por mí consultadas.

ción fonética de *ke*: *betorke*; como las desinencias declinativas de *Eibardik* y *Eibargoa*, usadas en ciertas zonas, lo son de *tik* y *ko*. Este ejemplo nos suministra prueba palmaria de que aun en la época en que surgió en Léniz esa canción o fué llevada de otra parte, la *ke*, desinencia de futuro antiguamente, era ya fósil en ese tiempo.

2.^o Las flexiones de segunda persona de verbos no auxiliares, son exactamente como sus correspondientes de indicativo. *Ator* significa vienes y ven, *abil* andas y anda tú, *zatoz* venís y venid, *zagoze* estáis y estaos.

3.^o Con el modal *ez* no se usan las flexiones imperativas de los verbos conjugables no auxiliares. *Ezator* significa no vienes, pero no se usa para designar no vengas. No decimos *ezpetor*, *ezpego*, *ezpebil*, *ezpeyoa* para designar «no venga, no esté, no ande, no vaya», sino que echamos mano del auxiliar como si se tratara de cualquier otro verbo: *ezpedi etofi*, *ezpedi egon*, *ezpedi ibili...* etc., y así en las demás personas. Para traducir «no venga usted», en vez de *etzatoz* decimos *etzaiç* o *etzaitz etofi*.

4.^o Tratándose de ideas de imperativo, correspondientes a segundas personas, muchas veces hacemos caso omiso, no solo de flexiones no auxiliares como *ator*, *zatoz* y *zatoze*; *ago*, *zagoz* y *zagoze*..., sino hasta del auxiliar, contentándonos con decir solo el infinitivo; de tal manera que en rigor, al exponer los elementos de un vocabulario, todo verbo vasco debiera llevar cuatro acepciones: *yatsi* 1.^o bajar, 2.^o baja, 3.^o baje usted, 4.^o bajen ustedes. Es frase corriente *kontuz* (sic) *yatsi emen* «baja aquí con cuidado», en vez de *kontuz yatsi adi emen*. A estos imperativos llamaba con cierta gracia un discípulo mío *imperativos baratos*. Lástima no tuviésemos también indicativos y subjuntivos de igual precio. Así se facilitaría considerablemente el aprendizaje de la lengua.

5.^a Algunos tratadistas vascos, al tratar del imperativo excluyen las primeras personas. En gramáticas castellanas enseñan como de imperativo la flexión «andemos» pero no la de «ande». ¿Cómo clasificarían este vocablo, que forma parte del conocido dicho popular «ande yo caliente y riase la gente»? El imperativo no siempre responde al significado de la palabra. Aun en las segundas personas el que dice «ven, venid» no siempre manda, muchas veces ruega y suplica. Los sentimientos que predominan en sus diversas flexiones son los siguientes: en las primeras personas resolución, en las segundas deseo, en las terceras encargo. Quien dice *auferatu nadin* o *gaizan* se resuelve a adelantarse; el que dice *ostendu adi* o *zaitz* desea

que la persona o personas a quienes habla se oculten; al decir *estali bedi* o *beitez* encargamos al interlocutor que tal persona o tales otras se cubran.

6.^a Esas flexiones *nadin* y *gaizan* no siempre son de subjuntivo, lo cual salta a la vista en frases negativas. Cuando esa *n* es elemento conjuntivo «para que» tiene más fuerza que la negación para la movilidad de la frase y decimos *auñeratu enadin* (pocos pueblos dicen *eznadin*) para que yo no me adelante; pero cuando ese sufijo es característico de imperativo de primera persona, la negación tiene más fuerza, y da al auxiliar la primacía en el orden de colocación; y decimos *enadin auñeratu* no me adelante yo. En el *Essai de Sémanthique*, de M. Bréal, pág. 262, se dice que en Sanskrit existe una desinencia de conjugación *-ni* y en Zendá *-ne* que corresponden exactamente a esta nuestra desinencia de imperativo: *Bravani* invoque yo.

7.^a Afortunadamente, la conjugación familiar no ha penetrado las flexiones de imperativo y subjuntivo; no ha hecho más que asomar, sin duda por falsa analogía con las de indicativo, en una media docena de las de primera persona: *gaoazan* (m) y *gayonazan* (f) de *goazan* vámonos, *naioan* y *naionan* de *noan* vaya yo. El auxiliar no consiente ni este asomo. No son reales y parece que no han sido nunca supuestas flexiones familiares que por ahí se leen, tales como *beiedik* y *beiedin* por *bedi*.

8.^a En nuestro imperativo no existe el pretérito. Parece que en sus primeras personas se pueden concebir locuciones como *ase izan nadin* háyame yo hartado, *eten izan gaizan* hayámonos derrengado; pero no las dice el pueblo, ni hay datos en que pueda uno apoyarse para sostener que alguna vez las usó. Ya en alguna otra parte se insinuó que la forma del imperativo en los grupos verbales (es decir, infinitivo y auxiliar) es forma de pretérito, pues *etori nadin* venga yo, tiene el aspecto del pretérito de indicativo *etori naiz* he venido; pero de hecho *etofi nadin* es tan presente como *natoñen*. Sin duda por esto cayó en desuso la conjugación imperativa de *izan*: *naizan* sea yo, *aiz* sé tú, *biz* sea él, *garean* seamos, *zara* sed, *bira* sean; pues los grupos verbales *izan nadin*, *izan adi*, *izan bedi*,... significan exactamente lo mismo que esas formas simples ya arcaicas. Sin embargo de esto *betor* y *etofi bedi*, *ago* y *egon adi* conviven, aun siendo sinónimos.

9.^a El futuro existió. Consistía en aplicar la característica a las flexiones del auxiliar intransitivo, *ke* al auxiliar transitivo y a todos los verbos conjugables no auxiliares. *izan naitean* significaba sea yo luego, *izan aite* sé tú luego, *izan beite* sea él

- luego... etc. Hoy significa exactamente lo que *izan nadin, adi* y *bedi*. La característica *te* se ha fosilizado, lo mismo que su consorte *ke*. *Betorke* no significa hoy más que *betor* venga.
- 4 Poco más de cien años hace que Añibarro escribió su *Esquiliburua*, y en su página 6 sostiene que la *ke* designa el futuro. Cita primero las flexiones transitivas *egizu, egidazu, egiozu, degizula*, a continuación *eikezu, eikedazu, eikiozu* y *deikezula*; y añade *lenengoak esaten dira gauzea ordu berean egin-beara danean* (las primeras se dicen cuando la cosa debe hacerse en el acto) *bigafenak hariz geroagogañean egin bearko danean* (mas las segundas, cuando haya de hacerse más tarde).
- 8
- 12 10.^a Tampoco hay ideas habituales en estos modos de imperativo y subjuntivo. Si no cabe el uso de *etoriko nadin* «haya yo de venir», tampoco el de *eforten nadin* suela yo venir.
- 16 11.^a El imperativo carece asimismo de flexiones próximas las unas y remotas las otras, como las tienen el indicativo y subjuntivo. *Natza* y *etzan nadila* «yago y que yo yaza», son flexiones próximas, *nenzan* yo yacía y *etzan nendila* «que yo yaciese», remotas. A las flexiones de imperativo *igitu nadin* muévame yo, e *igitu adi* muévete, aunque por su *a* parecen ideas próximas, no corresponden *igitu nendin* moviésemme yo e *igitu endi* moviésteeste tú. No sé si centurias atrás se habrán usado. Concebir, sí, se conciben. Las de tercera persona, por ejemplo
- 20 *igitu bedi* y *bediz* tienen aspecto de remotas por su *e*, aunque la significación es de actualidad; pero flexiones como *igitu badi* y *badiz*, que serían sus correspondientes próximas, parecen hasta inconcebibles.
- 24
- 28 12.^a Vascos que hablan dialectos distintos del B y G quedarán sin duda extrañados de ver en estas Observaciones citadas por modelos, locuciones como *etori bedi e igitu bediz*. Ellos dicen, y por cierto muy bien, *etor bedi, higi bitez, I y tu*
- 32 son determinantes verbales (V. la pág. 279 de esta obra). En indicativo, que es modo determinado, se le agregan los dos: *etori da, igitu zan*. En los modos imperativo, subjuntivo, potencial y en los dialectos R y S hasta en el optativo, el infinitivo del grupo verbal es indeterminado, no recibe sus dos determinantes. Esta indeterminación (añádese allí) se ha perdido casi por completo en los dialectos occidentales. Y puede ver el lector en la página citada ejemplos de indeterminación que aún quedan
- 36 en ellos, amén de varios curiosos ejemplos tomados de Añibarro y del libro *Refranes y Sentencias*, que atestiguan haber sido en otro tiempo comunes a la lengua locuciones como *gal etzitezen* por el moderno *galdu etzitezen* para que no se perdieran y *adi*
- 40 *adi* por *aditu adi* atiende.
- 44

910. F. Brunot, en su hermosa obra *La pensée et la langue* dice (pág. 456), *il n'y a pas de present de l'impératif; on commande toujours pour l'avenir*. En imperativo, lo mismo que en subjuntivo, no hay acción y por lo mismo no hay presente, ni pretérito, ni futuro de acción, como los hay en indicativo; pero la resolución (*natorén*), el deseo (*ator*) y el encargo (*betor*) de las flexiones de imperativo son tan presentes como la acción indicativa expresada por *nator*.

911. OBSERVACIONES PARTICULARES. 1.^a Acerca del verbo auxiliar. Desde Van Eys damos por infinitivo suyo el vocablo **edin*. Como tal infinitivo, no sale nunca de nuestros labios. Su núcleo *di* tiene una consonante endeble que fácilmente se elide entre vocales, y una vocal que no resiste el choque con la gutural sorda *k*, como se verá en el Paradigma XII. El vocablo *bizi* «vida», que le acompaña para formar grupo verbal, tiene sobre otros de su especie el privilegio de que se una a las flexiones de **edin* sin mediación del infinitivo. Decimos *bizi nadin*, *bizi adi*, *bizi bedi*; pero no (por lo menos en B y G) *bildur nadin* tema yo, *gose adi* ten hambre, *lotsa bedi* averglúncese, sino *bildur izan nadin*, *goze izan adi*, *lotsa izan bedi*. Los citados grupos *bizi nadin...* etc., conviven con *bizi izan nadin* y *bizi izan bedi* en absoluta sinonimia.

2.^a Las variantes de sus flexiones son mucho más numerosas que las de los otros cinco verbos juntos. Lo cual se debe a la endeblez antes citada de los elementos de su núcleo y al poder de asimilación o cuasi asimilación que tiene su vocal respecto de las vocales *a* y *e* que le preceden en sus flexiones. A) Por *egon bedi* decían algunos viejos bizkainos *egon bidi* estese (Capan. pág. 124), *egin bidi* hágase (*Ibid.* 4-18), *xari bidi* (Micol. 27-27), como también *yagi zidin* por *zedin* levantóse (Refranes de Garibay, 139-2), *idoro ezdidila* por *dedila* que no se halle (*Ibid.* 139-52). B) Por *nadin* (flex. 1.^a) dicen *nañ* en B-i-sor y *neñ* en B-eib. Por *naitean* (antes futuro, hoy sinónimo de *nadin*) dicen *nañian* en Leketio, *nañien* en Markina, *neñien* en Begaña, Amorebieta, Bafika y Bermeo; *neñian* en Bakio. Por *adi* (flex. 2.^a) se oye *ari* en B-eib-mo-oiñ-sor y *ai* en B-ol-ub-zig, como también dicen muchos *bei* por *bedi* (flex. 3.^a). C) La *i* del núcleo palataliza en la mayoría de los pueblos la *t* y *z* contiguas: *zaix* por *zaiz* (flexión 4.^a) y *zaifez* por *zaitez* (flex. 5.^a), como también *gaifezan* por *gaitezán* (flex. 4.^a) y *daifezala* por *daitezala* (flex. 7.^a). Es

verdaderamente recomendable no hacer caso de esos fonetismos particulares y escribir *nadin, adi, bedi, gaizan...* aunque uno en el lenguaje corriente se deje llevar de su oído habituado a alguna de esas pequeñas variantes.

3.^o Es común la supresión de la *d* cuando al núcleo le sigue el elemento fosilizado *te* o el pluralizador *z*. A nadie he oído decir *naditen, adite, bedite, gadizan, zadiz* (1), *daditezela*, sino que todos, por lo menos en nuestros días, dicen *naitean* (con variantes *naïtien, neifen...* etc.), *aite, beite, gaizan, zaiz, daitezela*.

912. (Verbos *etori, ibili, egon, yoan y etzan*.) 1.^o Es común la elisión de la *r* ante el elemento pluralizador *z*. Nadie dice *gatorzan, zatorz, zatorze* y *betorz* por las flexiones 11, 12, 13 y 14.

2.^o Respecto de la conversión de *l* de *ibili* en *ï* entre vocales (*abili ariñ* por *abil arin*) y de su elisión ante *z* (*bebiz* por *bebiz* o *bebiltz*, flex. 21), léanse las observaciones del § 881.

3.^o De muy escasa importancia son las variantes de *egon*. Las principales son *nauan* por *nagoan* (flex. 22), *dauala* y *dauela* por *dagoala* (flex. 24).

4.^o El verbo *yoan* sufre en imperativo casi las mismas alteraciones fonéticas que en indicativo (§ 865): *Noian* y *nuan* por *noan* (flex. 29), *oia* y *ua*, *oie* y *ue*, *oa* por *oã* (flex. 30), *beidxua* por *beioa* (flex. 39) etc., es decir, cambio de *oa* en *oia* y *ua*, algunos en *oie* y *ue...* etc. No se usa, como en indicativo, en significación de *soler*.

5.^o Las flexiones de *etzan*, si moribundas en indicativo, pueden darse casi por muertas en este otro modo.

(1) *Bediz* creo haberlo oído.

PARADIGMA XII

913. FLEXIONES RECEPTIVAS DEL AUXILIAR

	<i>kid, kit me</i>	<i>kik le (m)</i>	<i>kin te (l)</i>	<i>kio le</i>	<i>kigu nos</i>	<i>kizu os</i>	<i>kizue os</i>	<i>kioe les</i>
<i>(Ken) Na(din)</i> quitfeme yo.	1 Carece	2 <i>Nakian</i> (n. c.)	3 <i>Nakinan</i> (n. c.)	4 <i>Nakion</i> (n. c.)	5 Carece	6 <i>Nakizun</i> (n. c.)	7 <i>Nakizuen</i> (n. c.)	8 <i>Nakioen</i> (n. c.)
<i>Ken a(dí) quitate.</i>	9 <i>Akit</i> (n. c.)	10 Carece	11 Carece	12 <i>Akio</i> (n. c.)	13 <i>Akigu</i> (n. c.)	14 Carece	15 Carece	16 <i>Akioe</i> (n. c.)
<i>Ken be(dí) quitese.</i>	17 <i>Bekit</i> (n. c.), <i>dakidala</i> (n. c.)	18 <i>Bekik</i> (n. c.), <i>dakiala</i> (n. c.)	19 <i>Bekin</i> (n. c.), <i>dakinala</i> (n. c.)	20 <i>Bekio</i> (n. c.), <i>da-kiola</i> (n. c.)	21 <i>Bekigu</i> (n. c.), <i>dakigula</i> (n. c.)	22 <i>Bekizu</i> (n. c.), <i>dakizula</i> (n. c.)	23 <i>Bekizue</i> (n. c.), <i>lakizue</i> (n. c.)	24 <i>Bekioe</i> (n. c.), <i>dakioela</i> (n. c.)
<i>Ken ga(l) zan</i> quitémonos.	25 Carece	26 <i>Gakiazan</i> (n. c.)	27 <i>Gakinazan</i> (n. c.)	28 <i>Gakiozan</i> (n. c.)	29 Carece	30 <i>Gakizuzan</i> (n. c.)	31 <i>Gakizuezan</i> (n. c.)	32 <i>Gakioezan</i> (n. c.)
<i>Ken za(i)z quitaos.</i>	33 <i>Zakidaz</i> (n. c.)	34 Carece	35 Carece	36 <i>Zakioz</i> (n. c.)	37 <i>Zakiguz</i> (n. c.)	38 Carece	39 Carece	40 <i>Zakioez</i> (n. c.)
<i>Ken za(l)ze</i> quiteaos.	41 <i>Zakidaze</i> (n. g.), <i>zakidaz</i> (n. l.)	42 Carece	43 Carece	44 <i>Zakioze</i> (n. g.), <i>zakioz</i> (n. l.)	45 <i>Zakiguze</i> (n. g.), <i>zakiguz</i> (n. l.)	46 Carece	47 Carece	48 <i>Zakioeze</i> (n. g.), <i>zakioez</i> (n. l.)
<i>Ken be(di)z</i> quitense.	49 <i>Bekidaz</i> (n. c.), <i>dakidazala</i> (n. c.)	50 <i>Bekizak</i> (n. c.), <i>dakiazala</i> (n. c.)	51 <i>Bekinaz</i> (n. c.), <i>dakinazala</i> (n. c.)	52 <i>Bekioz</i> (n. c.), <i>dakiozala</i> (n. c.)	53 <i>Bekiguz</i> (n. c.), <i>dakiguzala</i> (n. c.)	54 <i>Bekizuz</i> (n. c.), <i>dakizuzala</i> (n. c.)	55 <i>Bekizuez</i> (n. c.), <i>dakizuezala</i> (n. c.)	56 <i>Bekioez</i> (n. c.), <i>dakioezala</i> (n. c.)

- ABREVIATURAS } a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.
c, común; g, general; l, limitado; m, muerta; mo, moribunda.

914. OBSERVACIONES. 1.^ª Todas estas flexiones son de mucho uso, más en el pueblo que entre escritores. Véanse algunas entresacadas de sus obras. *Sar akit* (flex. 9) éntrateme (Borracho burlado, *Rev. int.* I, 314), *sartu bekit* (flex. 17) éntreseme (Añib., *Esku.*, 164-5), *yosi bekidaz* (flex. 49) cósanseme (*Ibid.*, 169-12), *begiratu bekió* (flex. 20) míresele (Bart., *Icas.*, II, 89-17), *lagundu bekió* acompañésele (Capan., 124-28), *esan bekidxue* o *bekioe* (flex. 24) dígaseles (*Icas.*, 126-4), *ezpeki-zu burutarik kendu* (flex. 22) no se os quite de la memoria (Añib., *Esku.*, 29-24), *eldu zakidaz* (flex. 33) llegáosme (*Per. Ab.*, 76-5), *asper zakidaz* vengáosme (*Refran.*, 265), *yoan zakioz etxeri* (flex. 56) ídosle de la casa (*Per. Ab.*, 71-8), *aroari yañain gakiozan* (flex. 28) sigáosle al tiempo (*Refran.*, 515, n. ed.).—Hay otro *gakiozan* del verbo *ekin* insistir: *gakiozan aufera* vayamos (insistamos) adelante (*Per. Ab.*, 58-3).

2.^ª Por lo que hace a las flexiones de las líneas 3.^ª y 7.^ª recordemos brevemente lo dicho en § 909-1.^ª: que locuciones como *ken bekit* quíteseme, *egin bekió* «hágasele» no se dicen hoy por lo general de cualquier tercera persona, sino de una segunda respetable: «quíteseme vuestra merced, hágasele a vuestra reverencia»; y que refiriéndose a terceras personas se recurre a flexiones de subjuntivo: *kendu dakidala*, *egin dakiola*.

3.^ª No se expondrán en Paradigma especial las flexiones receptoras de imperativo de los verbos *etofi*, *ibili*, *egon*, *yoan* y *etzan* por ser poco frecuente su uso y su formación facilísima. No hay más que agregar a las flexiones objetivas (§ 908) los elementos de recipiente *kid* (*kit*), *kik*, *kin*... inmediatamente después del núcleo. *Oakit orágo*, *bañea*; *atorkit onago txalopea* «véteme más ahí, bahía; véteme más acá, lancha», sentencia que decía mucho mi madre y no sé a qué propósito. *Oakit. Satanás* véteme, *Satanás*, se lee también en Uriarte, *Mat.*, IV-10, *Atorkit* véteme (*Itur.*, *Ipuac.*, 8).

4.^ª Así como el choque de *i* con otra vocal da lugar en los nombres a fenomenillos fonéticos que con plausible y casi unánime acuerdo no los escribimos, aunque los pronunciamos al hablar cada cual en la respectiva variedad dialectal — como son *zuridxa*, *zuridxe*, *zurixa*, *zurixe*, *zuriya*, *zuriye* y *zurii* (siendo *zuria* el choque de *zuri* con el artículo) — así también al unirse en estas flexiones el elemento de recipiente con cualquier vocal, surgen fonetismos particulares como *agertu bekidxo* y *bekixo* por *bekio*, *etofi nakidxan* y *nakixan* por *nakian*... y otras por el estilo. Con esta salvedad se han calificado de comunes las flexiones del Paradigma.

5.ª En la flexión segunda *nakian*, que es síncopa de *naki-kan*, la *k* final de *kik* «a ti» se elide, como de costumbre, entre vocales. Solo en Befiz la permutan en *ĩ*, palatalización de *k*: como de *kokolo* «bobalicón» sale por este fenómeno el diminutivo *Tofolo* o *txotxolo*. *Etofi nakifen* «que yo me venga a ti» dicen en ese pueblo por *nakian*, *nakixan*, *nakidxan*.

PARADIGMA XIII

915. FLEXIONES OBJETIVAS DE SUBJUNTIVO PRÓXIMO, DEL AUXILIAR INTRANSITIVO

NORMALES DE PRESENTE (de muy limitado uso)	NORMALES ANTIGUAS DE FUTURO (muy usuales hoy como de presente)	SIGNIFICACIÓN ACTUAL DE UNAS Y OTRAS	
1. <i>Il nadinean</i>	<i>Il naitenean</i>	Cuando yo muera	
2. <i>Il adineko</i>	<i>Il aiteneko</i>	En cuanto tú mueras	8
3. <i>Il adinerako</i>	<i>Il aitenerako</i>	Para cuando tú mueras	
4. <i>Il dadinetik</i>	<i>Il daitenetik</i>	Desde que él muera	
5. <i>Il gaizala</i>	<i>Il gaitezala</i>	Que muramos	
6. <i>Il zaizan</i>	<i>Il zaitezaz</i>	Para que vos muráis	12
7. <i>Il zaizenarte</i>	<i>Il zaitezenarte</i>	Hasta que vosotros muráis	
8. <i>Il daizanartean</i>	<i>Il daitezartean</i>	Mientras ellos mueran	

916. OBSERVACIONES. 1.ª Las flexiones de subjuntivo son de menor uso que las de indicativo, pues el pueblo, por su natural tendencia a la facilidad (o como dicen lingüistas modernos, en virtud de la ley del menor esfuerzo), recurre muchas veces a reducciones de infinitivo, de que se hablará más tarde (§ 917).

2.ª Como si estas reducciones no fueran suficientes para su comodidad, el pueblo apela con sobrada frecuencia al presente habitual de indicativo, cuando se trata de los conjuntivos temporales *nean*, *neko*, *netik*, *narte* y *nartean*; diciendo, en vez de *il nadinean* o *naitenean*, *ilten nazanean* liter. cuando yo suelo morir, en lugar de *il adineko* o *aiteneko*, *ilten azaneko*; por *il dadinetik* o *daitenetik*, *ilten danetik*; sustituyendo *ilten gaizanarte* a *il gaizanarte*; y en vez de *il daizanartean*, *ilten diranartean*. No son sinónimas unas y otras locuciones; sin embargo, como tales las oímos en nuestros días. En esto habrá influido sin duda la analogía con otros verbos conjugables. En estos, efectivamente, no hay verdadera flexión de subjuntivo. *Natořenean* significa cuando vengo o venga, *abileneko* para cuando andas o andes, *doanetik* desde que va o vaya... etc., de tal modo que en ellos la idea de subjuntivo está únicamente en la

mente del que habla. El pueblo por intuitiva analogía da a las flexiones indicativas *naz, az, da, gara...* etc., significación de subjuntivo que de suyo no la tienen.

- 4 5.º Lo esencial en las flexiones subjuntivas no está, pues, en los afixos que las constituyen, sino en el núcleo: *di* o *ite*. En tiempos no muy antiguos, aun en el siglo xviii, *di* era núcleo de presente, *ite* de futuro. Hoy el elemento *te* es ya fósil. *Il naitenean* es en su significación lo mismo que *il naitenean*. Los pueblos en que se oyen las primeras flexiones son Eibar, Legutiano, Lekeitio, Markina y algún otro, usándose en ellos como sinónimas unas y otras formas. Pero *di* (entero o contraído en *i*) no se oye sin el fósil *te* en pueblos como Amorebieta, Bakio, Bafika, Begofia, Nabarniz, Olaeta, Orozko, Zeanuri... etc.

- 4.º Las variantes provienen de choque de elementos. A) *Ai* pronuncian unos como *ei*. B) La *t* después de *i* para muchos es *t̃*, así como la *n* es *ñ* y la *z* suena como *x* por influencia de la misma vocal. C) *Ea* del afixo conjuntivo *nean* es *ia* para muchos; para no pocos, *ie*. Por ejemplo, en Ajangiz (Gernika) por *il naitenean* y *aitean* dicen *il neiteuen* y *eiteuen*. D) *t* + *z* en algunas zonas es *ix*: *il gaixala, il zaixan...* etc. E) Aunque no en estas, en otras flexiones subjuntivas choca la *i* con otra vocal mediante la epéntesis de *dx* o *x*: *etofi daidxala* por *daxala* que lo traiga, *yoan dakixazala* por *daxazala* que se le vayan.
- 24 Todos los fenómenos fonéticos arriba indicados son particulares; por lo mismo no es recomendable su uso.

- 5.º El subjuntivo, por lo que se ve en el pequeño Paradigma, aporta nuevos elementos de conjugación: los relativos. Se habló de ellos en el artículo III del capítulo XIII, dedicado al estudio de las desinencias verbales. Tienen estos elementos una propiedad que por lo general no poseen otros elementos de conjugación: la de dejarse sustituir por desinencias de infinitivo. De los elementos modales, sólo el potencial *ke* admite esta sustitución: *etofi naiteke* «puedo venir» equivale a *etofi al naz*; y el negativo *enaiteke etofi* «no puedo venir» a *ezin etofi naz*. Todos los demás elementos de conjugación, lo mismo los modales (§ 814) que los personales (§§ 770...), se mantienen sin que ningún otro les reemplace.

REDUCCIONES DE SUBJUNTIVO A INFINITIVO

917. Tanto las flexiones de subjuntivo próximo como las de remoto se reducen a relaciones de infinitivo, valiendo una de éstas por cualquiera de aquéllas, siendo indiferente que sus formas sean de primero, 4
segundo y tercer grado, singulares o plurales. Para mayor claridad solemos poner por lo general antes de las reducciones de infinitivo el pronombre respectivo, y a veces un adverbio de tiempo: *orain, or- 8*
duan... etc.

Este procedimiento, si por un lado facilita extraordinariamente la expresión de estas ideas, por otro debilita en el mismo grado la vida de la conjugación; 12
pues con el comodísimo expediente de poder decir *ni etoferan, i etoferan, gu etoferan, zu etoferan* por «cuando yo venga o viniese, cuando tú vengas o vinieses...», muchos dejan de discurrir para formar 16
sus equivalentes grupos verbales *ni etofi naitenean* o *etofi nendinean, i etofi aitenean* o *etofi endinean...* etcétera. ¡Con qué garbo solíamos, siendo niños, cumplir comisiones como esta: *amak etorteko!* Esta 20
frase, literalmente, significa «la madre para venir», y equivale a *amak etofi zaitezala diño* la madre dice que venga usted.

Para mayor claridad se expondrán en el siguiente 24
Paradigma todas estas reducciones frente a las flexiones cuyas funciones desempeñan.

PARADIGMA XIV

FLEXIONES SUBJUNTIVAS (equivalentes a) RELACIONES DE INFINITIVO

1. ^a	{ <i>Etoñi naitenean</i> cuando yo venga	<i>Ni etoñeran.</i>
	» <i>nendinean</i> » viniere	<i>Ni (orduan) etoñeran.</i>
2. ^a	{ <i>Etoñi aiteneko</i> en cuanto vengas	<i>Ire etoñerarako.</i>
	» <i>endineko</i> » vinieses	<i>Ire (orduko) etoñerarako.</i>
3. ^a	{ <i>Etoñi daitenetik</i> desde que venga	<i>Bere etoñeratik.</i>
	» <i>zedinetik</i> » » viniere	<i>Bere (orduko) etoñeratik.</i>
4. ^a	{ <i>Etoñi gaitezala</i> que vengamos	<i>Gu etorteko.</i>
	» <i>gendizala</i> » viniésemos	<i>Gu (orduan) etorteko.</i>
5. ^a	{ <i>Etoñi zaitezan</i> para que vos vengáis	1. ^o <i>Zu etorteko.</i> 2. ^o <i>etortearen.</i>
	» <i>zendizan</i> » » viniéseis	1. ^o <i>Zu (orduan) etorteko.</i> 2. ^o <i>etortearen.</i>
6. ^a	{ <i>Zu etoñi zaitezan nai dot</i> quiero que vengáis	<i>Zu etortea nai dot.</i>
	» <i>zendizan nai neban</i> quería que viniéseis	<i>Zu (orduan) etortea nai neban.</i>
7. ^a	{ <i>Il naiten egunean</i> el día que yo muera	<i>Ni ilteko egunean (1).</i>
	» <i>nendin egunean</i> » » muriese	<i>Id. id.</i>
8. ^a	{ <i>Etoñi zaitzenarte</i> hasta que vengáis	<i>Zuek etoñiarte.</i>
	» <i>zendizenarte</i> » » viniéseis	<i>id. id.</i>
9. ^a	{ <i>Aspertu daitzenartean</i> mientras se aburran	<i>Aspertu artean.</i>
	» <i>zedizenartean</i> » aburriesen	<i>Id.</i>
10. ^a	{ <i>Ito banadi</i> si me ahogara (ahora)	<i>Ni itozkero.</i>
	» <i>banendi</i> si me ahogara	<i>Ni (orduan) itozkero.</i>
11. ^a	{ <i>Yausi ezpanadi</i> si no me cayera (ahora)	<i>Ni yausi ezik.</i>
	» <i>ezpanendi</i> si no me cayera	<i>Ni (orduan) yausi ezik.</i>

(1) Más usado tal vez *nire erlotza-egunean* (en) el día de mi muerte.

918. Hay *afijos* conjuntivos que no forman flexiones subjuntivas. A) No las forma *lako* (§ 538) con sus derivados *lako* y *lakoan* (§ 539), ni con *lakotz* o *lakoz* (§ 541). B) De las cuatro acepciones del *afijo* conjuntivo *n* (§ 544...) una, la de *afijo* complementario (§ 554) es sólo de indicativo — *eztakit nik nozkoak direan* yo no sé (que) de cuándo son (*Per. Ab.*, 149-28) — y no tiene reducción a infinitivo.

919. La reducción a infinitivo del *afijo* *lako* no es muy oída. De muchachos, a la pregunta *zegaitik* «por qué», respondíamos muchas veces *Jaungoikoa gizon andia izanagaitik* «por ser Dios hombre grande» en vez de *gizon andia dalako* «porque es...» etc. Pueden verse en § 657 las reducciones de *n* «que» con verbos en pretérito y futuro. La de pretérito, que es el *sufijo* *iko*, *ikako* o *tako*, no existe en flexiones subjuntivas. Siempre envuelve idea de indicativo en frases como *beste obeto eginda-ko eta ezaritako bat* otro (trabajo) mejor hecho y presentado (*Lard., Test.*, 3-29).

920. Parece digno de notarse que el relativo de conjugación *la* tiene o no reducción a infinitivo, según sea de subjuntivo o de indicativo. En el primer caso *la* tiene. La frase *zergatik Jainkoak agindu dizute Paradisuko arbolatik ez yateko* de *Lard., Test.*, 8-11, equivale a *zergatik agindu dizute (1) Jainkoak Paradisuko arbolatik eztezazutela yan?* por qué os ha mandado Dios que no comáis del árbol del Paraíso? En el segundo caso, cuando *la* es elemento de indicativo, no admite reducción. *Esango leukee lofsabaga ta dongaro aziak gareala* dirían que somos desvergonzados y mal criados (*Per. Ab.*, 88-21), no se puede reducir a por ejemplo *dongaro aziak izateko* que significaría «que seamos mal criados» ni a otra locución alguna.

921. Hay además modismos nacidos del verbo «ser» y el conjuntivo «que». En frases como «es bueno que hagáis, puede ser que vengáis...» etc., no se traduce esa «que» ni por *n* ni por *la*, sino que el verbo conjugado a que acompaña el conjuntivo «que» se pone en infinitivo nominalizado. Las dos frases antes citadas se traducen *ona da zuek egitea, izan daíke (leike, leiteke) zuek etortea*. En *icasiquizunac*, de Fr. Bartolomé, t. II, p. IV-13, se lee *izan leiteke, irakurleak, zuk icasiquizun onei goraak* «usted puede ser, lector, que a ti te parezcan caras estas lecciones. Y aun con otros verbos se usa la misma locución. *Leialagoak izatea ezin craman zuen* no podía sufrir que

(1) Al exponer la Sintaxis se verá que tras un interrogativo está mejor el verbo que cualquier otro vocablo.

fuesen más leales (Lard., *Test.*, 8-4). *Zeu* ETORTEA *nai dot* decimos en B a diario «quiero que venga usted» y el *zu etori zaitetzan nai dot* que figura en el Paradigma XIV, flexión 6.^a, apenas se oye ya. El ejemplo que tomado de *Per. Ab.*, 72-12, figura en § 819 ¿gurako zenduke etxeko zeure otseñak EGIN DAGIZUN orelangorik? se oye más en esta forma ¿gurako zenduke etxeko zeure otseñak orelangorik zeuri EGITEA? ¿quisiérais que la criada de vuestra casa os hiciera cosa semejante?

922. Lo dicho acerca de las reducciones en párrafos anteriores no excluye el uso de las flexiones subjuntivas a que ellas substituyen. En *Urteco Domeca*, de Astarloa, se leen *yazo dakizula* que os suceda (tom. I, p. XI-6). *bete zedin* para que se cumpliera (*Ibid.*, XIII-32), *biurtu nadin* para que yo me convirtiera (XXII-15), *sendatu dedin* para que se fortalezca (X-6)...; y en *Bart. Icas.*: *neu kondenatu ez nadin* para que yo no me condenara (II, 277-12), *bizi ditezan* para que vivan (290-19), *beragaz egon zedila* que estuviese con él (22-4)... En *Capanaga*, *izan zedila* (*ze* metátesis de *ez*) que no sea (122-14), *etori dakionean* cuando se le venga (126-5), *izan dakidazan* para que me sean (42-21), *egon zendizan* que estuviéseis (42-8)... y centenares que podría uno hallar. Varios de estos ejemplos pertenecen a los dos Paradigmas siguientes.

PARADIGMA XV

923. FLEXIONES RECEPTIVAS DEL AUXILIAR

	<i>kid me</i>	<i>kk(k) te (m)</i>	<i>kin te (f)</i>	<i>kto le</i>	<i>kigu nos</i>	<i>kizu os (s)</i>	<i>kizue os (p)</i>	<i>kioe (es)</i>
<i>Na(d)</i>	1 Carece	2 <i>Yoan naktala</i> que me te vaya.	3 <i>Naktala</i> que me te vaya.	4 <i>Naktola</i> que me le vaya.	5 Carece	6 <i>Naktizula</i> que me os vaya.	7 <i>Naktizueta</i> que me os vaya.	8 <i>Naktioela</i> que me les vaya.
<i>A(d)</i>	9 <i>Yoan aktidala</i> que te me vaya.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Aktola</i> que te le vaya.	13 <i>Aktigula</i> que te nos vaya.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Aktioela</i> que te les vaya.
<i>Da(d)</i>	17 <i>Yoan dakidala</i> que se me vaya.	18 <i>Dakiala</i> que se le vaya.	19 <i>Dakinala</i> que se le vaya.	20 <i>Daktola</i> que se le vaya.	21 <i>Daktigula</i> que se nos vaya.	22 <i>Daktizula</i> que se os vaya.	23 <i>Daktizueta</i> que se os vaya.	24 <i>Daktioela</i> que se les vaya.
<i>Oa(i)z</i>	25 Carece	26 <i>Yoan gaktiaza-</i> <i>la</i> que nos le vayamos.	27 <i>Gaktiazala</i> que nos le va- yamos.	28 <i>Gaktiozala</i> que nos le vayamos.	29 Carece	30 <i>Gaktizuzala</i> que nos os vaya- mos.	31 <i>Gaktizuezala</i> que nos os va- yamos.	32 <i>Gaktioezala</i> que nos les vaya- mos.
<i>Za(i)z</i>	33 <i>Yoan zakida-</i> <i>zala</i> que os me vayáis.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Zaktiozala</i> que os le vayáis.	37 <i>Zaktiguzala</i> que os nos vayáis.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Zaktioezala</i> que os les vayáis.
<i>Za(i)ze</i>	41 <i>Yoan zakida-</i> <i>zela</i> que os me vayáis.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Zaktiozela</i> que os le vayáis.	45 <i>Zaktiguzela</i> que os nos vayáis.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Zaktioezela</i> que os les vayáis.
<i>Da(i)z</i>	49 <i>Yoan dakida-</i> <i>zala</i> que se me vayan.	50 <i>Daktiazala</i> que se te vayan.	51 <i>Dakinazala</i> que se te vayan.	52 <i>Daktiozala</i> que se le vayan.	53 <i>Daktiguzala</i> que se nos va- yan.	54 <i>Daktizuzala</i> que se os va- yan.	55 <i>Daktizuezala</i> que se os va- yan.	56 <i>Daktioezala</i> que se les va- yan.

924. OBSERVACIONES. 1.^o En cualquiera de estas flexiones podría figurar cualquier otro elemento conjuntivo en vez de *la*, diciendo, por ejemplo, *yoan nakizunean* cuando me os vaya, *agertu zakidazanetan* (1) cuando (las veces que) os me aparezcáis, *etofi dakiguzanera* a cuando se nos vengan... etc. Se ha preferido, sin embargo, el empleo constante del declarativo, no solo por ser más manejable en las casillas, sino hasta por ser más usuales sus flexiones que las de cualquier otro elemento conjuntivo.

2.^o A pesar de lo dicho se hará una excepción con el hipotético *ba*. Si fuera sufijo, como los demás, sería inútil la exposición de flexiones en que interviene; pero, por ser prefijo, hay algunas que a la vista por lo menos resultan alteradas, como son: A) las flexiones 9 y 18 que en este Paradigma llevan *d* por ser intervocálica y en el siguiente ostentan una *t* (en puridad es la misma *d* sordamente pronunciada, según aquello de *verdad* = *verdat* (§ 779): *yoan baakit* si te me vas, *etofi badakit* si se me viene. B) Las flexiones 2 y 18, 26 y 50 que aquí no llevan la característica sexual *k* y allí sí: *yoan banakik* si me te voy, *etofi hadakik* si se te viene, *agertu bagakizak* si nos te aparecemos... etc.

3.^o No se ponen aquí, como de ordinario, al lado de cada flexión y entre paréntesis las abreviaturas indicando el carácter normal o anormal, el uso común o limitado, pues todas ellas son normales y de uso por lo menos general. Existen las consabidas variantes de que se habló en § 916-4.^o, B, D y E: *yoan dakiñala* que se te vaya, *etofi dakidxola* que se te venga; *yoan nakixula* «que me os vaya»; originadas de fenómenos fonéticos particulares.

4.^o En todas las flexiones de la última columna (números 8, 16, 24, 32, 40 y 56) el choque de *o* y *e* produce *ue* casi en todos los pueblos por mí consultados. Solo en Orozko y Zeanuri me dieron *oe*.

5.^o En Mondragón y Ofiate, como no hay característica de objeto plural (2), dicen *agertu gakiñala* por *gakinazaia* (flex. 27) que nos aparezcamos a ti, mujer; *etofi zakidala* por *zakidazala* (flex. 33) que os me vengáis... y así sin la *za* todas las flexiones de las líneas 4, 5, 6 y 7.

(1) *Nefan* es un curioso plural de *nean* (§ 551).

(2) Fuera del *it* en algunas flexiones transitivas de origen gipuzkoano: *ditut*, *ditu*... etc. (§ 774).

PARADIGMA XVI

925. FLEXIONES RECEPTIVO-HIPOTÉTICAS DEL AUXILIAR

	<i>kid, kil me</i>	<i>kik te (m)</i>	<i>kin te (f)</i>	<i>kio le</i>	<i>kigu nos</i>	<i>kizu os (s)</i>	<i>kizue os (p)</i>	<i>kioe les</i>
<i>Bana(di)</i>	1 Carece	2 <i>Yoan banakik</i> si yo me te voy. me te voy.	3 <i>Banakin</i> si yo me te voy.	4 <i>Banakio</i> si yo me te voy.	5 Carece	6 <i>Banakizu</i> si yo me os voy.	7 <i>Banakizue</i> si yo me os voy.	8 <i>Banakioe</i> si yo me les voy.
<i>Baa(di)</i>	9 <i>Yoan baakif</i> si tú te me vas.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Baakio</i> si tú te le vas.	13 <i>Baakigu</i> si tú te nos vas.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Baakioe</i> si tú te les vas.
<i>Bada(di)</i>	17 <i>Yoan badakif</i> si él se me va.	18 <i>Badakik</i> si él se te va.	19 <i>Badakin</i> si él se te va.	20 <i>Badakio</i> si él se le va.	21 <i>Badakigu</i> si él se nos va.	22 <i>Badakizu</i> si él se os va.	23 <i>Badakizue</i> si él se os va.	24 <i>Dadakioe</i> si él se les va.
<i>Baga(iz)</i>	25 Carece	26 <i>Bagakizak</i> si nos te vamos.	27 <i>Bagakinaz</i> si nos te vamos.	28 <i>Bagakioz</i> si nos te vamos.	29 Carece	30 <i>Bagakizuz</i> si nos os vamos.	31 <i>Bagakizuez</i> si nos os vamos.	32 <i>Bagakioez</i> si nos les vamos.
<i>Baza(iz)</i>	33 <i>Yoan bazakidaz</i> si os me vais.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Bazakioz</i> si os le vais.	37 <i>Bazakiguz</i> si os nos vais.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Bazakioez</i> si os les vais.
<i>Baza(ize)</i>	41 <i>Yoan bazakidaze</i> si os me vais.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Bazakioze</i> si os le vais.	45 <i>Bazakiguze</i> si os nos vais.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Bazakioeze</i> si os les vais.
<i>Bada(iz)</i>	49 <i>Yoan badakidaz</i> si se me van.	50 <i>Badakizak</i> si se te van.	51 <i>Badakinaz</i> si se te van.	52 <i>Badakioz</i> si se le van.	53 <i>Badakiguz</i> si se nos van.	54 <i>Badakizuz</i> si se os van.	55 <i>Badakizuez</i> si se os van.	56 <i>Badakioez</i> si se les van.

926. OBSERVACIONES. 1.^a Todas estas flexiones son normales, bellas, bien sonantes... solo tienen un defecto, el de la vida; pues ya casi en ningún pueblo son conocidas. En vez de
- 4 *etorri banakik oña* dicen hoy casi todos *etortien banok oña* ¡si me te voy ahí...! No son tampoco muchos los ejemplos que se leen en nuestros autores: *gomuta badakizu* si os viene (lit. venga) a la memoria (Asi., *Urteco*, I, pág. XL-50), *yoan banakio*
- 8 *dagoan lekura* si me le voy (lit. vaya) a donde está (*Per. Ab.*, 64-10). En mi novela aún inédita *Latsibi*, figura este dicho del pueblecito de Maruri: *Bakio: aparta akio, al baakio* Baquio, pasa adelante (sin entrar en él), si te le puedes (1).
- 12 2.^a La traducción de estas flexiones es en rigor diferente de la que aparece en las casillas. Las flexiones castellanas son de indicativo. Debieran traducirse las nuestras así: «si yo me te
- 16 (presente) tan usual en castellano con otras conjunciones—cuando yo le vaya, para que él me venga, que nos le vayamos...— es ya arcaico con la hipotética. De ahí, de decir en castellano «si me te voy» viene nuestro defectuoso *etortien banok* que sustituye hoy generalmente a *etorri banakik*; y del uso del subjuntivo remoto por el próximo (pretérito imperfecto en vez del subjuntivo presente), de decir «si yo viniera ahora» en vez de «si yo venga» sale el uso, en vascuence, de flexiones remotas hipotéticas por las próximas: *ni orain etorri banendi* por *ni etorri banadi*,
- 20 *ni gaur yoan banenkio* por *yoan banakio*... etc.
- 24

PARADIGMA XVII

927. FLEXIONES HIPOTÉTICO-OBJETIVAS

NORMALES DE PRESENTE REMOTO	ANORMALES CONDICIONALES (de futuro indicativo)	SIGNIFICACIÓN POPULAR DE URAS Y OTRAS
1. <i>Il banendi</i>	<i>Ilgo banintz</i>	Si yo muriera.
2. <i>Il baendi</i>	<i>Ilgo baintz</i>	Si tú murieras.
3. <i>Il baledi</i> o <i>balei</i>	<i>Ilgo balitz</i>	Si él muriera.
4. <i>Il bagendiz</i>	<i>Ilgo bagintzaz, bagina</i>	Si muriéramos.
5. <i>Il bazendiz</i>	<i>Ilgo bazintzaz, baziña</i>	Si muriérais vos.
6. <i>Il bazendizze</i>	<i>Ilgo hazintzaze, baziñe</i>	Si muriérais vosotros.
7. <i>Il balediz</i> o <i>baleiz</i>	<i>Ilgo balirzaz</i> o <i>balira</i>	Si murieran.

(1) Recientemente lo he oído en el mismo Bakio, con las variantes fonéticas de la localidad y una curiosa añadidura: *Bakidxo, aparta akidxo, al baakidxo, lapa-saldea oridxo* (en Bakio) el caldo de lapas sirve de aceite. Hay un refrán de Garibay (pág. 139-21) que dice *ufa akio, al baakio* deshazte de él si puedes.

928. OBSERVACIONES. 1.^a Las flexiones meramente objetivas de subjuntivo remoto están casi en completo desuso. Tales son o fueron *il nendinean* cuando yo muriese, *il endineko* para cuando murieses, *etofi zedinetik* desde que viniese, *yoan gendizala* que fuésemos, *sendatu zendizan* y *zendizen* para que os fortaleciérais (vos y vosotros), *il zedizanartean* mientras muriesen. Sólo en Bafika las he oído.

2.^a Mis consultores de Nabarniz las sustituyen con las que antiguamente fueron sus correspondientes en futuro: *il neintenean*, *il einteneko*, *zeitenetik*... que son permutaciones de *nendi + te + nean*, *endi + te + neko*, *zedi + te + netik*; pues así como a *nadinean* sustituyen casi comúnmente con *naitenzan* (§ 915), lógicamente hacen *neintenean* (1), *eintenean*... veces de *nendinean*, *endinean*. Otros consultores, por lo regular, levantan los hombros en señal de desconocimiento. El de Soraluze, como traducción de «cuando yo muriera» me dió *ilten naixenian*, que dan muchos a «cuando yo muera».

3.^a Autores de siglo y medio atrás hacían uso de estas flexiones meramente objetivas: *bete zedin* para que se cumpliera (Ast., *Urteco*, p. XIII-32), *izan gendizan* para que fuésemos (*Ibid.*, XXX-19), *beragaz egon zediña* que estuviese con él (Bart., *icas.*, II, 22-4), *ezagun izan zedin* para que fuese conocido (*Ibid.*, 69-9)... etc., etc.

4.^a Como se indicó en el Paradigma XIV, números 10 y 11, aún muchos de los que hacemos uso de las flexiones hipotéticas *il banendi* si muriera, e *il ezpanendi* si no muriera. recurrimos también a sus reducciones de infinitivo *ni orduan ilezkero* y *ni orduan il ezik*.

5.^a La razón, tal vez más poderosa, de la sustitución expresada en el Paradigma XV, parece ser la influencia del castellano en cerebros vascos. En esa lengua, que nos avasalla, dicen bien las ideas hipotéticas de pretérito, por ejemplo, «si yo hubiera muerto», pero no las de futuro, que las sustituyen con las presentes; pues por «si yo hubiera de morir el año próximo» se dice comúnmente «si yo muriera el año próximo». Esta sustitución de presente por futuro ha dado origen a la del futuro *ilgo banintz* por el presente remoto *il banendi*, como el desuso del presente hipotético «si yo muera» (sin embargo, de vivir lozanamente «cuando yo muera, desde que yo muera...») y su sustitución por «si yo muero y si muriera ahora» dió lugar a que nuestro *il banadi* se oiga cada vez menos, sustituyéndole *ilten banaz* si muero.

(1) En Amorebieta me dieron *neffenien*, *eiffenien*... etc.

6.º Los pueblos en que me dieron las flexiones tradicionales de la 1.ª columna, son Ajangiz (Gernika), Albóniga (Bermeo), Bakio, Bañika, Nabarniz, Orozko, Zeanuri y Zigoitia. Las de la 2.ª columna fueron anotadas en Amorebieta, Beñiz, Legutiano y Soraluze.

PARADIGMA XVIII

929. FLEXIONES RECEPTIVAS DEL AUXILIAR

	<i>kid, kit me</i>	<i>kik te (m)</i>	<i>kin te (f)</i>	<i>kio te</i>	<i>kigu nos</i>	<i>kizu os (s)</i>	<i>kizue os (p)</i>	<i>kioe les</i>
<i>Egon banen- (di) si yo estu- viera.</i>	1 Carece	2 <i>Egon banenkik</i>	3 <i>Banenkin</i>	4 <i>Banenkio</i>	5 Carece	6 <i>Banenkizu</i>	7 <i>Banenkizue</i>	8 <i>Banenkioe</i>
<i>Baen(di) si tú estuvieras.</i>	9 <i>Egon baenkit</i>	10 Carece	11 Carece	12 <i>Daenkio</i>	13 <i>Daenkigu</i>	14 Carece	15 Carece	16 <i>Baenkioe</i>
<i>Bale(di) si él estuviera.</i>	17 <i>Egon balekit</i>	18 <i>Balekik</i>	19 <i>Balekin</i>	20 <i>Balekio</i>	21 <i>Balekigu</i>	22 <i>Balekizu</i>	23 <i>Balekizue</i>	24 <i>Balekioe</i>
<i>Bagen(di)z si estuviéramos.</i>	25 Carece	26 <i>Egon bagenki- zak</i>	27 <i>Bagenkinaz</i>	28 <i>Bagenkioz</i>	29 Carece	30 <i>Bagenkizuz</i>	31 <i>Bagenkizuez</i>	32 <i>Bagenkioez</i>
<i>Bazen(di)z si estuviérais.</i>	33 <i>Bazenkidaz</i>	34 Carece	35 Carece	36 <i>Bazenkioz</i>	37 <i>Bazenkiguz</i>	38 Carece	39 Carece	40 <i>Bazenkioez</i>
<i>Bazen(di)ze si estuviérais.</i>	41 <i>Bazenkidaze</i>	42 Carece	43 Carece	44 <i>Bazenkioze</i>	45 <i>Bazenkiguze</i>	46 Carece	47 Carece	48 <i>Bazenkioeze</i>
<i>Bale(di)z si estuvieran.</i>	49 <i>Balekidaz</i>	50 <i>Balekizak</i>	51 <i>Balekinaz</i>	52 <i>Balekioz</i>	53 <i>Balekiguz</i>	54 <i>Balekizuz</i>	55 <i>Balekizuez</i>	56 <i>Balekioez</i>

930. OBSERVACIONES. 1.^a Son de uso muy general todas estas lindas flexiones, especialmente las de objeto de tercer grado: *il balekit* si se me muriera, *il balekio* si se le muriera, *il balekidaz* si se nos muriera... etc. Estas son de uso común. *Aspertu banekio* por *banenkio* se lee en Refranes núm. 68 (edición moderna) si yo me le vengara. En Capanaga (105-3) vemos *etori balekioz* si se le vinieran.
- 2.^a Aunque muchas de estas flexiones al traducirlas parecen enrevesadas — *egon banenkizu* si yo me os estuviera —, las concebimos en vascuence y fluyen de nuestros labios muy espontáneamente.
- 930 bis. No se expondrá el Paradigma de flexiones receptivo-condicionales del auxiliar intransitivo, pues están ya fuera de uso. He oído, sin embargo, en Maruri (Mungía) *yazo zekikeon* se le acontecería. El refrán antes citado *aspertu banekio* termina en *asperlekiket* «se me vengaría», que es flexión receptiva condicional, como lo es también *ora nekikeo* yo le agarraría (Núm. 233 nueva ed.).



CAPÍTULO XVI

CONJUGACIÓN DE VERBOS TRANSITIVOS

SUMARIO.—*A)* FLEXIONES DE INDICATIVO PRÓXIMO (presente de indicativo). Paradigma XIX: flexiones objetivas del auxiliar. Observaciones.—Paradigma XX: flexiones objetivas del consuetudinario *eroan*. Observaciones.—Paradigma XXI: flexiones objetivas de *ekañi* traer. Observaciones.—Paradigma XXII: flexiones objetivas de *erabili* mover, usar. Observaciones.—Paradigma XXIII: flexiones objetivas de *euki* tener. Observaciones.—Paradigma XXIV: flexiones objetivas de *yakin*, **ion*, *iraun*, *irakin*, *irudi* y *yardun*. Observaciones.—Paradigma XXV: flexiones receptoras del auxiliar. Observaciones.—Paradigma XXVI: flexiones del verbo **irautsi* hablar, decir (a alguien). Observaciones.—*B)* FLEXIONES DE INDICATIVO REMOTO (pretérito imperfecto de indicativo). La Lógica y la Historia en los objetivos de tercer grado.—Paradigma XXVII: flexiones objetivas del auxiliar. Observaciones.—Paradigma XXVIII: flexiones objetivas del verbo *euki* tener. Observaciones.—Paradigma XXIX: flexiones objetivas del verbo *ekañi* traer. Observaciones.—Paradigma XXX: flexiones objetivas de *yakin* y *yardun*. Observaciones.—Paradigma XXXI: flexiones receptoras del auxiliar. Observaciones.—Paradigma XXXII: flexiones receptoras del verbo **irautsi* «decir a». Observaciones.—*C)* FLEXIONES DEL MODO HIPOTÉTICO. Paradigma XXXIII: flexiones objetivas del auxiliar.—Observaciones.—Paradigma XXXIV: flexiones objetivas del verbo *euki*. Observaciones.—Paradigma XXXV: flexiones receptoras del auxiliar, con objeto singular y plural. Observaciones. *D)* FLEXIONES DEL MODO CONDICIONAL. Paradigma XXXVI: flexiones objetivas del auxiliar. Observaciones.—Paradigma XXXVII: flexiones receptoras del mismo, con objeto singular y plural. Observaciones.—*E)* FLEXIONES DE IMPERATIVO. Paradigma XXXVIII: flexiones ob-

jetivas. Observaciones.—Paradigma XXXIX: flexiones receptoras. Observaciones.—*F*) FLEXIONES DE SUBJUNTIVO PRÓXIMO. Paradigma XL: flexiones receptoras. Observaciones.—Paradigma XLI: flexiones receptoras. Observaciones.—*G*) FLEXIONES DE SUBJUNTIVO REMOTO. Observaciones.—Paradigma XLII: flexiones receptoras. Observaciones.—Paradigma XLIII: flexiones receptoras. Observaciones.—*H*) FLEXIONES DEL MODO HIPOTÉTICO. Paradigma XLIV: flexiones receptoras hipotéticas. Observaciones.—Paradigma XLV: flexiones receptoras hipotéticas. Observaciones.

PARADIGMA XIX

931. FLEXIONES OBJETIVAS DE INDICATIVO PRÓXIMO DEL AUXILIAR

d, t yo k tú (m) n tú (f) él gu nosotros zu vos zue vosotros e ellos

<i>n me</i>	1 Carece	2 <i>Ikusi nauk</i> (n, l), <i>NOK</i> (s, g) me has visto.	3 <i>Ikusiko nau n</i> (n, l), <i>NON</i> (s, g) me has de ver.	4 <i>Yo nau</i> (n, g), <i>neu</i> (p, l) me ha pegado.	5 Carece	6 <i>Ikusi nauzu</i> (n, mo), <i>naizu</i> (p, l), <i>NOZU</i> (s, g) me habéis visto.	7 <i>Ikusi nauze</i> (n, mo), <i>naize</i> (p, l), <i>KOZUE</i> (s, g) me habéis visto.	8 <i>Yo nau</i> (n, l), <i>NABE</i> (p, g) me han pegado.
<i>te</i>	9 <i>Yo aut</i> (n, g), <i>eut</i> (p, l) te he pegado.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Ikusi au</i> (n, g), <i>eu</i> (p, l) te ha visto.	13 <i>Eroan auu</i> (n, g), <i>auu</i> (p, l) te hemos llevado.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Yo aue</i> (n, l), <i>ABE</i> (p, g) (Ob. 4 ^a) te han pegado.
<i>d lo</i>	17 <i>Yan dot</i> (s, g), <i>dut</i> (s, mo) lo he comido: <i>dadala</i> que lo he...	18 <i>Yan dok</i> (s, g), <i>duk</i> (s, mo) lo has comido: <i>dnala</i> que lo has...	19 <i>Yan don</i> (s, g), <i>dun</i> (s, mo), <i>don</i> (pr, l) lo has comido.	20 <i>Saldu dau</i> (n, g), <i>deu</i> (p, l), <i>du</i> (s, mo), lo ha vendido.	21 <i>Artu dozu</i> (s, g), <i>dugu</i> (s, mo) lo hemos tomado.	22 <i>Ikusi dozu</i> (s, g), <i>duzu</i> (s, mo) lo habéis visto.	23 <i>Or dozue</i> (s, g), <i>duzue</i> (s, mo) ahí lo tenéis.	24 <i>Edan dau</i> (n, l), <i>DABE</i> (p, g), <i>due</i> (s, mo) lo han bebido.
<i>g...z nos</i>	25 Carece	26 <i>Ikusi gozak</i> (s, g), <i>gauzak</i> (n, mo), <i>gaituk</i> (a, l) nos has visto.	27 <i>Ikusi gozan</i> (s, g), <i>gauzan</i> (n, mo), <i>gaitun</i> (a, l) nos has visto.	28 <i>Yo gauz</i> (n, l), <i>GAITU</i> (a, g) nos ha pegado.	29 Carece	30 <i>Yo gauzuz</i> (n, l), <i>gozuz</i> (s, g), <i>gaituz</i> (a, l) nos habéis pegado.	31 <i>Yagon gauzuz</i> (n, l), <i>gozuz</i> (s, g), <i>gaituzue</i> (a, l) nos habéis cuidado.	32 <i>Eroan gauz</i> (n, l), <i>GAITUE</i> (a, g) nos han llevado.
<i>z...z os (s)</i>	33 <i>Yo zaudaz</i> (n, l), <i>ZAITUT</i> (a, g) os he pegado.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Yo zauz</i> (n, l), <i>ZAITU</i> (a, g) os ha pegado.	37 <i>Ekafi zauguz</i> (n, l), <i>ZAITUGU</i> (a, g) os hemos traído.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Ikusi zauz</i> (n, m), <i>ZAITUB</i> (a, g) os han visto.
<i>z...z os (p)</i>	41 <i>Ekafi zaudaz</i> (n, m), <i>ZAITUT</i> (a, g) os he traído.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Bear zauz</i> (n, m), <i>ZAITUR</i> (a, g) os necesitan.	45 <i>Maitte zauquez</i> (n, m), <i>ZAITUGU</i> (a, g) os amamos.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Yoten zauz</i> (n, m), <i>ZAITUB</i> (a, g) os suelen pegar.
<i>d...z los</i>	49 <i>Emon doaz</i> (a, g), <i>dudaz</i> (s, mo), <i>ditut</i> (a, l) los he dado.	50 <i>Emon dozak</i> (s, g), <i>duzek</i> (n, s, g), <i>donaz</i> (s, l), <i>dituk</i> (a, l) los has dado.	51 <i>Emon dozan</i> (s, l), <i>donaz</i> (s, l), <i>dozana</i> <i>dituz</i> (a, l) los has...	52 <i>Saldu dauz</i> (n, l), <i>BITU</i> (a, g), <i>dituz</i> (a, l) los ha vendido.	53 <i>Artu dozuz</i> (a, g), <i>duguz</i> (n, s, g), <i>duzuz</i> (n, mo), <i>ditugu</i> (a, l) los hemos cogido.	54 <i>Bear dozuz</i> (s, g), <i>duzuz</i> (n, mo), <i>dituz</i> (a, l) los necesitáis.	55 <i>Ikusi dozuz</i> (s, g), <i>duzue</i> (n, mo), <i>dituzue</i> (a, l) los habéis visto.	56 <i>Emondauz</i> (n, l), <i>DITUB</i> (a, g) los han dado.

ABREVIATURAS. } *a*, anormal; *n*, normal; *p*, permutada; *pr*, prolongada; *s*, sincopada.
 c, común; *g*, general; *l*, limitada; *m*, muerta; *mo*, moribunda.

932. OBSERVACIONES. 1.^a El núcleo de este auxiliar es *u* y fuera de su permutación en *b*, muy usual entre dos vocales (*nabe, abe, dabe...* por *naue, aue, daue*) permanece generalmente intacta. Sólo en Oñate y Ufunaga y valle de Léniz hay flexiones en que alterna con *i*: *naizu* (flex. 6), *naizue* (flex. 7), *gaizu* (flex. 30), *gaizue* (flex. 31) (1).

2.^a Como en toda otra conjugación próxima, al núcleo *u* precede *a* en todas las zonas, exceptuando únicamente el valle de Zigoitia. Aquí dicen *dut, duk, dun, du, dugu, duzu, duzue* y *due*. Con los objetivos *n, g* y *z* y con el objetivo cero hacen uso de la consabida epentética *nauk, naur, nau...* *aut, au, augu, audie, gauzak, gauzen, gauz...* *zaudez, zauz...* etc.

3.^a El diptongo *au* se contrae en *o* para formar muchas flexiones, como puede verse en el Paradigma. Las flexiones en que el diptongo *au* no se contrae en *o* son: A) Aquellas cuyo objeto es de segundo grado: *aut, au, augu, aue* (ésta admite variantes, pero no contracción); *zaudaz, zauz, zauzuz, zauzez...* etcétera. En estas cuatro últimas se ha introducido en muchas zonas la característica no bizkaína *it*; pero nadie dice *zodaz, zoz, zoguz, zoez*, como tampoco *of, o, ogu, oe* por las antes citadas *aut, au...* etc. B) Las flexiones cuyo agente es de tercer grado tampoco admiten contracción. Por ejemplo, «él me ha visto» no es *ikusit no*, sino *nau* y así todas las flexiones de las columnas 4.^o y 8.^o

4.^a Las flexiones de la última columna, pertenecientes al agente plural de tercer grado, son las que más variantes ofrecen. En vez de la característica *a* (§ 790) se oyen en varias zonas del dialecto B *de* y *die, re* y *rie* y aun *hie*. Por *yo* (*dxo, xo, jo*) *naue* me han pegado (flex. 8), además del antes citado *nabe* (Befiz, Eibar, Lekeitio, Gernika, Soraluze y Nabarniz), se oyen *yo naude* (Zeanuri) y *neude* (Bakio, Bafika y Begoña), *naudie* (Orozko y Zigoitia), *naure* (Ubidea y Urbina), *neure* (Bakio, además de *neude*), *naurie* (Otxandiano, Olaeta y Ufunaga), *naubie* se oye en Legutiano (Durango, *nabie*).

5.^a Por algunos ejemplos antes citados habrá deducido el lector que, así como fuera de la conjugación *au* es para algunos *eu* (*geur* por *gaur* hoy, *eufera* por *aufera* adelante), así en la conjugación que analizamos *a* degenera en *e* antes de este núcleo. En Amorebieta, Bakio y Bafika dicen *ikusit neu* me ha visto, *ikusit eut* te he visto... así como *ikusit geiñue* por *gaiñue* nos han visto, flexión que se expondrá a continuación.

(1) En Ufunaga dicen *gaizuz* y *gaizuez* además de las dos primeras.

6.^a La característica de pluralidad objetiva es en B z siempre y con todo núcleo, ya sea de verbo auxiliar o no auxiliar, transitivo o intransitivo (§ 773). En dialecto G es *it* esta característica en los auxiliares transitivos de indicativo (núcleo *z*) y subjuntivo (núcleo *za*). En otros verbos es *z*; en algunos *zki* y hasta *zxi* (§§ 774, 776). Este elemento *it* se ha introducido mucho en el auxiliar transitivo bizkaino que ahora se expone. Solo conozco una zona, la de Zigoitia, en que no se oye una sola flexión formada con tal característica. En otras zonas es hoy muy usual: A) Con el objetivo *z*: *zaitu* por *zauz* (flex. 36), *zaitut* por *zaudaz* (flex. 38)... y otras de las líneas 5.^a y 6.^a del Paradigma. B) Con los otros dos objetivos plurales *g* y *d* cuando el agente es de tercer grado: *gaitu* y *gaitue* por *gauz* y *gauzez* (flex. 28 y 32), *ditu* y *ditue* por *dauz* y *dauzez* (flex. 52 y 56).

7.^a En Oñate y V. de Léniz no se valen de elemento pluralizador objetivo con objetos de 1.^o y 2.^o grado. Dicen *gok*, *gon*, *gau*, *gozu*, *gozue* y *gaue* en el primer pueblo; en el segundo *gauk*, *gaun*, *gau*, *gaizu* (sic), *gaizue* y *gaue* por las flexiones 26, 27, 30, 31 y 32; así como *zaut*, *zau*, *zaugu* y *zaue* en ambos pueblos en vez de *zaudaz*, *zauz*, *zauguz* y *zauez*. Pero, como se dijo ya (§ 775), con objetos de tercer grado se ha ingerido la característica *it*, palatalizada la *t*: *difut*, *difuk*, *difun*, *difu*... (flex. 49 hasta 56).

8.^a Hay varios pueblos que en no pocas de estas flexiones hacen uso simultáneo de las dos características *z* e *it*: *gaituzak*, *gaituzana*, *gaituz*... *zaitudaz*, *zaituz*... *difudaz*, *difuzak*, *difuzan*, *difuz*... etc.

9.^a El lector ha visto que en casi todas las flexiones de este grupo figura *au* como tema, siendo de uso general en algunas de ellas; en otras, de uso limitado; así como en unas pocas moribundo, cuando no ya desusado. Las formas fundamentales, de las que como variantes han salido las del Paradigma, son sin duda estas:

†	nauk	nauh	nau	†	nauzu	nauzue	nauē
aut	†	†	au	augu	---	†	auē
dauf	dauk	dann	dau	daugu	dauzu	dauzue	daue
†	gauzak	gauhaz	gauz	-†-	gauzuz	gau- zuez	gauēz
zauaz	†	†	zauz	zauzuz	†	†	zauēz
zau- daz	†	†	zauēz	zau- eguz	†	-†-	zauēz
daudaz	dauzak	daunaz	dauz	dauguz	dauzuz	dau- zuez	dauez

- 10.^o En vista de lo precedente, más de un lector, enamorado de la Lógica y de reformas ajustadas a ella, recordando que el autor de estas líneas, al exponer nuestra Fonética, propuso la destrucción de la Babel Vasca (1) resultante de las variantes de *zuria* «lo blanco», en *zuriya*, *zuriye*, *zuridxa*, *zuridxe*, *zurixa*, *zurixe* y *zurii*; de las de *besoa* «el brazo», en *besoba* y *besoma*, *besua*, *besue*, *besoo* y *besuu*; de las de *eskua* «la mano», en *eskue*, *eskuba* y *eskube*, *eskua* y *eskuie*, *eskiua*, *eskuu*, *esküa* y *eskia*... etc., más de uno de esos lectores podrán preguntarle, ¿cómo es que no propone ahora la demolición de esta otra torre de la misma Babel, recomendando el uso exclusivo de estas formas fundamentales del auxiliar transitivo? No propongo la demolición de esas flexiones permutadas, sincopadas, prolongadas y anormales, porque si bien es cierto que el uso exclusivo de *zuria*, *besoa* y *eskua* está al alcance de cualquiera que tenga cierto grado de cultura, aunque no se haya dedicado al estudio de la lengua que de niño habla y *zuri*, *beso* y *esku* le son muy familiares, pues las dice en locuciones como *gizon zuri bat*, *beso edera*, *esku-eskutik iges egin*... etc.; sin embargo, uno, por docto que sea, que no se haya dedicado a estudiar el todavía no suficientemente expuesto y archiprofundo idioma vasco, no tiene idea ni de que el núcleo sea *u* ni de que signifique haber,

(1) *Fonética Vasca*, pág. 26.

soler, tener y ser, ni de que los elementos que se le agregan para formar flexiones verbales sean este o el otro. Tal demolición intentó el autor de estas líneas en aquella su *Euskal-izkin-dea*. ¿y no recuerdas, lector, el chiste dogsonianiano de *Ascience?* 4
El uso de *goñia*, *eskua* y *besoa* es hoy ya corriente, aunque el que así las escriba se valga, al hablar con los suyos, de las variantes que le son familiares. El lector las acepta asimismo. La propuesta de esas flexiones *daut*, *dauk*, *daun*, *daugu...* et- 8
cetera, como de uso exclusivo en lo futuro, es, sí, empresa fácil; pero la aceptación de parte del pueblo la juzgo imposible y hasta contraproducente, pues en vez de destruir una Babel daría lugar a la formación de dos, o por lo menos a hacer más confusa la 12
primera.

PARADIGMA XX

933. FLEXIONES OBJETIVAS DEL CONSUETUDINARIO *eroan* (núcleo *roa*).

	<i>d, t yo</i>	<i>k tú (m)</i>	<i>n tú (f)</i>	<i>„ él</i>	<i>gu nosotros</i>	<i>zu vos</i>	<i>zue vosotros</i>	<i>e ellos</i>
<i>N me</i>	1 Carece	2 <i>Naroak</i> me llevan. <i>Ikusi naroak</i> me sueles ver.	3 <i>Naroan</i> me llevas, sueles.	4 <i>Naroa</i> me lleva, suele.	5 Carece	6 <i>Narozu</i> me lleváis, soléis.	7 <i>Narozue</i> me lleváis, soléis.	8 <i>Naroe</i> me llevan, suelen.
<i>.. te</i>	9 <i>Aroat</i> te llevo. <i>Ikusi aroat</i> te suelo ver.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Aroa</i> te llevas, te suele.	13 <i>Aroagu</i> te llevamos, solemos.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Aroe</i> te llevan, suelen.
<i>d lo</i>	17 <i>Daroat</i> lo llevo. <i>Ikusi daroat</i> lo suelo ver.	18 <i>Daroak</i> lo llevas, sueles.	19 <i>Daroan</i> lo llevas, sueles.	20 <i>Daroa</i> lo lleva, suele.	21 <i>Daroagu</i> lo llevamos, solemos.	22 <i>Darozu</i> lo lleváis, soléis.	23 <i>Darozue</i> lo lleváis, soléis.	24 <i>Daroe</i> lo llevan, suelen.
<i>g...z nos</i>	25 Carece	26 <i>Garoazak</i> nos llevas. <i>Ikusi garoazak</i> nos sueles ver.	27 <i>Garoazan, garoazak</i> nos llevas, sueles.	28 <i>Garoaz</i> nos lleva, suele.	29 Carece	30 <i>Garozu</i> nos lleváis, soléis.	31 <i>Garozue</i> nos lleváis, soléis.	32 <i>Garoez</i> nos llevan, suelen.
<i>z...z os</i>	33 <i>Zaroadaz</i> os llevo. <i>Ikusi zaroadaz</i> os suelo ver.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Zaroaz</i> os llevas, suele.	37 <i>Zaroaguz</i> os llevamos, solemos.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Zaroez</i> os llevan, suelen.
<i>z...ez os</i>	41 <i>Zaroadaz</i> os llevo, suelo.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Zaroez</i> os llevas, suele.	45 <i>Zaroeguz</i> os llevamos, solemos.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Zaroez</i> os llevan, suelen.
<i>d...z los</i>	49 <i>Daroadaz</i> los llevo. <i>Yan daroadaz</i> los suelo comer.	50 <i>Darozak</i> los llevas, sueles.	51 <i>Daroazan, daroazak</i> los llevas, sueles.	52 <i>Daroz</i> los lleva, suele.	53 <i>Daroaguz</i> los llevamos, solemos.	54 <i>Darozuz</i> los lleváis, soléis.	55 <i>Darozuez</i> los lleváis, soléis.	56 <i>Daroez</i> los llevan, suelen.

934. OBSERVACIONES. 1.^o Este verbo es derivado, es uno de aquellos verbos facilitivos expuestos en las páginas 180 y 181 de esta obra. Su base es *yoan*. Su significación literal, hacer ir. Tiene en el uso corriente dos acepciones: como verbo independiente, la de llevar; como auxiliar secundario, la de soler. Forma en efecto grupos verbales con infinitivos transitivos, así como su correspondiente *yoan* los forma con intransitivos (§ 885-1.^o). Se dijo allí que *yoan* como auxiliar secundario se lee aún en autores no bizkainos; su correspondiente *eroan*, en su acepción de soler, pertenece exclusivamente al dialecto B. *Jardun daroat* suelo ocuparme (*Per. Ab.*, 152-18), *alantxe esan daroe* así mismo suelen decir (Añib., *Esku.*, 6-12). *egin daroadaiz goizeko eskariak* suelo hacer las súplicas de la mañana (*Per. Ab.*, 67-14), *enzun daroezan garaz* con el afán con que suelen oír (*Ibid.*, 96-5)... etc.

2.^o Su núcleo *roa* tiene por variantes principales *roia* y *rua*, así como las principales de *oa* (núcleo de *yoan*) son también, entre otras de menor importancia (§ 885-1.^o), *oia* y *ua*. En las casillas del Paradigma no se han puesto, sin embargo, por no incurrir en redundancia, *naroiak*, *naroián*, *naroiá*... *naruak*, *naruán* y *naruá* al lado de las flex. 2, 3, 4... etc.

3.^o Fuera del B dicen *eraman* por *eroan*, no valiéndose de él jamás en acepción de soler. Nuestros *naroa*, *naroazu*, *naroq* son en otros dialectos *narama*, *naramazu* y *naramate*.

4.^o De otros verbos transitivos conjugables, aún actualmente muy en uso, sólo se citarán flexiones, no su traducción; pues la podrá deducir el lector con toda facilidad con un simple cotejo de sus Paradigmas con el precedente. Estos verbos son *ekari*, *erabili* y *euki*. Hay verbos, naturalmente defectivos, cuyo objeto es siempre real, alguna cosa; nunca personal, de primero o segundo grado. Son *yakin*, *esan* o su sustituto, *iraun*, *irakin*, *irudi* y *yardün*. Sus flexiones constituirán juntas un Paradigma especial. De los que han caído en desuso casi absoluto, como son *ikusi* con su derivado *erakutsi*, *ezagun* (*ezagunu*), *entzun* y *éutsi* se expondrán algunos ejemplos sacados del pueblo o exhumados de viejos autores.

PARADIOMA XXI

935. FLEXIONES OBJETIVAS DE *ekafi* TRAER

1 carece	2 <i>naka(r)k</i>	3 <i>naka(r)n</i> , <i>nakarna</i>	4 <i>nakar</i>	5 carece	6 <i>naka(r)- zu</i>	7 <i>naka(r)- zue</i>	8 <i>nakafe</i>
9 <i>aka(r)f</i>	10 carece	11 carece	12 <i>akar</i>	13 <i>aka(r)gu</i>	14 carece	15 carece	16 <i>akafe</i>
17 <i>daka(r)f</i>	18 <i>daka(r)k</i>	19 <i>daka(r)n</i> , <i>dakarna</i>	20 <i>dakar</i>	21 <i>daka(r)- gu</i>	22 <i>daku(r)- zu</i>	23 <i>daka(r)- zue</i>	24 <i>dakafe</i>
25 carece	26 <i>gaka(r)- zak</i>	27 <i>gakar naz</i> , <i>gaka(r)zan</i>	28 <i>gaka(r)z</i>	29 carece	30 <i>gaka(r)- zuz</i>	31 <i>gaka(r)- zitez</i>	32 <i>gakafez</i>
33 <i>zaka(r)- daz</i>	34 carece	35 carece	36 <i>zaka(r)z</i>	37 <i>zaka(r)- guz</i>	38 carece	39 carece	40 <i>zakafez</i>
41 <i>zakafe- daz</i>	42 carece	43 carece	44 <i>zakafez</i>	45 <i>zakafe- guz</i>	46 carece	47 carece	48 <i>zakafez</i>
49 <i>daka(r)- daz</i>	50 <i>daka(r)z- ak</i>	51 <i>dakarnaz</i> , <i>daka(r)zan</i>	52 <i>daka(r)z</i>	53 <i>daka(r)- guz</i>	54 <i>daku(r)- zuz</i>	55 <i>daka(r)- zitez</i>	56 <i>dakafez</i>

936. OBSERVACIONES. 1.^ª El fonema *r*, que en otros campos de nuestra Morfología, se aviene tan a maravilla con todas las consonantes (1), en la conjugación formando parte del núcleo de este verbo, lo mismo que del núcleo del verbo *etofi* (§ 884), rehuye la unión con cualquiera de ellas, aun en sílabas separadas, y se elide. Es verdad que algún autor que otro, aun de los antiguos, usa flexiones como *dakar* por *dakat* traigo (*Per. Ab.*, 37-26), *ekartzu* (por *ekazu*) *yostofatz bat iráigame* V. una aguja (*Ibid.*, 78-5), *geiago ezpadakardazu* si no me traéis más (*Ibid.*, 48-5); pero otros (a veces el mismo Moguel) y con ellos el pueblo no se vale de *r* en estas flexiones. *Dakak dirua* trae dinero (familiar masculino de *dakar*) Zabala, *fáb.* 7, *dakuz* los trae (*Per. Ab.*, 50-18), *dakazala* que los trae (Zabala, *fáb.* 24), etc.

2.^ª Fuera de las flexiones de la última columna, en que como se dijo ya (§ 932-4.^ª) hay quien dice *de* o *die* en vez de la característica de agente plural *e*, apenas hay variantes.

(1) En la Declinación, *Eibarkou* y *Eihartik* (algunos *Eibergoa* y *Eihardik*) lo de Eibar, desde Eibar; en la Composición, *Ibarguren*; en la Derivación, *edergailu* adorno y *gogorgafi* contrafuerte... etc.

PARADIGMA XXII

937. FLEXIONES OBJETIVAS DE *erabili* MOVER, USAR...

1 carece	2 <i>narabilk</i>	3 <i>narabil- na</i>	4 <i>narabil</i>	5 carece	6 <i>narabil- tzu</i>	7 <i>narabil- tze</i>	8 <i>narabile</i>
9 <i>arabil</i>	10 carece	11 carece	12 <i>arabil</i>	13 <i>arabilgu</i>	14 carece	15 carece	16 <i>arabile</i>
17 <i>darabil</i>	18 <i>darabilk</i>	19 <i>darabil- na</i>	20 <i>darabil</i>	21 <i>darabil- gu</i>	22 <i>darabil- tzu</i>	23 <i>darabil- tze</i>	24 <i>darabile</i>
25 carece	26 <i>garabil- zak</i>	27 <i>garabil- naz</i>	28 <i>garabil- tzaz</i>	29 carece	30 <i>garabil- tzuz</i>	31 <i>garabil- tzez</i>	32 <i>garabilez</i>
33 <i>zarabil- daz</i>	34 carece	35 carece	36 <i>zarabil- tzaz</i>	37 <i>zarabil- guz</i>	38 carece	39 carece	40 <i>zarabilez</i>
41 <i>zarabile- daz</i>	42 carece	43 carece	44 <i>zarabilez</i>	45 <i>zarabile- guz</i>	46 carece	47 carece	48 <i>zarabilez</i>
49 <i>darabil- daz</i>	50 <i>darabil- tzak</i>	51 <i>darabil- naz</i>	52 <i>darabil- tzaz</i>	53 <i>darabil- guz</i>	54 <i>darabil- tzuz</i>	55 <i>darabil- tzez</i>	56 <i>darabilez</i>

938. OBSERVACIONES. 1.ª En algunas zonas la *l* se elide al chocar con las consonantes *k*, *n*, *z*, oyéndose como variantes de las flexiones expuestas *narabik*, *narabiñ*, *narabizu*, *narabizue*... etc.; fenómeno de que se habló al exponer la conjugación del verbo *ibili* andar, del cual es derivado este factitivo *erabili*; y así como de *dabil* + *z*, *gabil* + *z*, *zabil* + *z* surgen *dabiz*, *dabiltz* y *dabiltzaz*; *gabiz*, *gabiltz* y *gabiltzaz*... etc. (§ 881-3.ª), así, como variantes de las flexiones precedentes de las columnas 4.ª, 6.ª y 7.ª, se oyen también *garabiz* y *garabiltz*, *zarabiz* y *zarabiltz*, *darabiz* y *darabiltz*... etc.

2.ª En el uso de las flexiones de la 6.ª línea, correspondientes al objeto repluralizado *z.*, *ze*, se nota que todavía no está este elemento *e* pluralizador totalmente adoptado por el pueblo; advirtiéndose lo mismo en otros verbos conjugables no auxiliares. Al traducir, por ejemplo, «os movemos a vosotros», vacilamos entre *zarabileguz* y *zarabilguez* y lo mismo al traducir «os traemos a vosotros» entre *zakaréguz* y *zaka(r)guez*. Se ve que la *l* *e* es elemento intruso y moderno, posterior a la singularización de *zu*.

3.ª La /l/ mismo de *erabili* que de su originario *ibili* se pronuncia generalmente como /j/ ante vocales, y las flexiones de la última columna suenan *narabile*, *arabile*, *darabile*... fuera de 4 zonas como Afaia y Orozko.

4.ª Pocas son, afortunadamente, las zonas en que por desidia se pronuncia *naabil*, *daabil*... por *narabil* y *darabil*.

PARADIGMA XXIII

939. FLEXIONES OBJETIVAS (INDICATIVO PRÓXIMO)

DE *euki* TENER

	Tengo <i>d, iyo</i>	hienes <i>kti (m)</i>	hienes <i>ntú (f)</i>	hiene + él	tenemos <i>gu</i> nosotros	tenéis <i>zu</i> vos	tenéis <i>zue</i> vosotros	hienen e ellos
1	carece	<i>naukak</i>	<i>naukan</i>	<i>nauko</i>	carece	<i>naukazu</i>	<i>nauka- zue</i>	<i>nauke</i>
9	<i>aukat</i>	carece	carece	<i>auko</i>	<i>aukagu</i>	carece	carece	<i>auke</i>
17	<i>daukat</i>	<i>daukak</i>	<i>daukan</i>	<i>dauko</i>	<i>daukagu</i>	<i>daukazu</i>	<i>dauka- zue</i>	<i>dauke</i>
25	carece	<i>gauka- zak</i>	<i>gauka- naz</i>	<i>gaukaz</i>	carece	<i>gauka- zuz</i>	<i>gauka- zue</i>	<i>gaukez</i>
33	<i>zauka- daz</i>	carece	carece	<i>zaukaz</i>	<i>zauka- guz</i>	carece	carece	<i>zaukez</i>
41	<i>zauke- daz</i>	carece	carece	<i>zaukez</i>	<i>zauke- guz</i>	carece	carece	<i>zaukéz</i>
49	<i>dauka- daz</i>	<i>dauka- zak</i>	<i>dauka- naz</i>	<i>daukaz</i>	<i>dauka- guz</i>	<i>dauka- zuz</i>	<i>dauka- zue</i>	<i>daukez</i>

940. OBSERVACIONES. 1.ª No recuerdo si en algún otro lugar de esta obra se ha citado como característica del dialecto B la terminación *gi* de una docena de verbos que en otros dialectos es *ki*.

Ebagi cortar, y su factitivo *erabagi* resolver.

Yagi levantarse (1), id. id. *eregi* levantar, construir.

(1) En un tiempo *yaigi*.

Yalgi posarse, y su facilitivo *eralgi* cerner.
Izegi arder (1), id. id. *irazegi* encender (2).
Edegi abrir, *edugi* tener, *esegi* o *eskegi* colgar, y *usigi* morder.

De estos doce verbos uno ha perdido ya su característica, aceptando la *ki* de otros dialectos; y es precisamente el que aquí se analiza: *euki* contracción de *eduki*.

2.º Las flexiones 4, 12 y 20 las decimos así casi en todas las zonas del dialecto; pero hay algunas como Beriz, Eibar y Markina en que se valen de la apofonía (*o* en *a*) aunque no le siga sufijo alguno: *nauka*, *auka*, *dauka*. Al paso que el arrañiano Añibarro dice *gogorturik* *NAUKO ikusteak nik egin dodana* me tiene endurecido el ver lo que he hecho (*Esku-lib.*, 152-9), el eibarrés de Markina, Moguel, irac en su *Per. Ab.*, 64-8, *ez nauka ostera atrapaurik* no me tiene nuevamente cogido (no me cogerá de nuevo).

3.º Lo mismo que en la conjugación del auxiliar transitivo (§ 932-5.º) hay quien dice *eu* por *au* aun en estas flexiones: *dauket* por *daukat* (flex. 17), y aun *deko* por *dauko* (flex. 20), *dekogu*, *dekozu*, *dekozue*... etc.; pero las flexiones del Paradigma, todas ellas normales, son de uso muy general; siendo muy recomendable el no valerse de esas degeneraciones.

940 bis. Los verbos *yakin*, *esan* (mejor dicho, el infinitivo de *dinot*, *dinok*... etc.), *iraun*, *irakin*, *irudi* y *yardun* carecen de objetos de 1.º y 2.º grado o personales, sólo tienen objetos de tercero (§ 741-2.º), como puede verse en el siguiente Paradigma. Los cuatro últimos carecen también de objetivo plural, pues objeto de *iraun* es duración más o menos larga, nunca duraciones; de *irakin*, el hervor; de *irudi*, la semejanza simple o múltiple; y el de *yardun* es ocupación, no ocupaciones.

(1) Hoy poco usado. Tiene también la acepción de enorgullecerse.

(2) Algunos dicen *irizigi* (B-1) *enfatuar a alguien*.

PARADIGMA XXIV

941. FLEXIONES OBJETIVAS (INDICATIVO PRÓXIMO)
DE VARIOS VERBOS DEFECTIVOS: *yakin* saber, **ion* decir,
iraun durar, *irakin* hervir, *irudi* parecer, *iardun*
ocuparse.

<i>dakit</i> lo sé	<i>dakik</i> lo sabea	<i>dakin</i> lo sabes	<i>daki</i> lo sabe	<i>dakigu</i> lo sabemos	<i>dakizu</i> lo sabéis	<i>dakizue</i> lo sabéis	<i>dakie</i> lo saben
<i>dakidaz</i> los sé	<i>dakizak</i> los...	<i>dakinaz</i> los...	<i>dakiz</i> los...	<i>dakiguz</i> los...	<i>dakizuz</i> los...	<i>dakizuez</i> los...	<i>dakiez</i> los...
<i>dinot</i> lo digo	<i>dinok</i> lo dices	<i>dinon</i> lo dices	<i>dino</i> lo dice	<i>dinogu</i> lo decimos	<i>dinozu</i> lo decís	<i>dinozue</i> lo decís	<i>dinoe</i> lo dicen
<i>dinodaz</i> los digo	<i>dinozak</i> los...	<i>dinonaz</i> los...	<i>dinoz</i> los...	<i>dinoguz</i> los...	<i>dinozuz</i> los...	<i>dinozuez</i> los...	<i>dinoez</i> los...
<i>diraut</i> duro	<i>dirauk</i> duras	<i>diraut</i> duras	<i>dirau</i> dura	<i>diraugu</i> duramos	<i>dirauzu</i> duráis	<i>dirauzue</i> duráis	<i>diraue</i> duran
<i>dirakit</i> hervio	<i>dirakik</i> hervies	<i>dirakin</i> hervies	<i>diraki</i> hervie	<i>dirakigu</i> hervimos	<i>dirakizu</i> hervís	<i>dirakizue</i> hervís	<i>dirakke</i> hervien
<i>dirudit</i> parezco	<i>dirudik</i> pareces	<i>dirudin</i> pareces	<i>dirudi</i> parece	<i>dirudigu</i> parecemos	<i>dirudizu</i> parecéis	<i>dirudizue</i> parecéis	<i>dirudie</i> parecen
<i>diardut</i> me ocupó	<i>diarduk</i> te oc.	<i>diardun</i> te oc.	<i>diardu</i> se oc.	<i>diardugu</i> nos oc.	<i>diarduzu</i> os oc.	<i>diardu- zue</i> os oc.	<i>diardue</i> se oc.

942. OBSERVACIONES. 1.^a Por más extraño que parezca, hay gente tan floja de órganos de locución que elide la *k* del núcleo de *yakin* saber, en alguna de sus flexiones. *Eztaiñ* se oye de muchos por *eztakit* no lo sé.

2.^a En la conjugación de este mismo verbo, como en la de cualquier otro cuyo núcleo contenga la vocal *i*, como *irudi*, se observan fenómenos particulares que en alguna otra parte de esta obra habrá tal vez visto expuestas el lector:

A) Palatalización de la *n* y *z* contiguas: *dakin* y *dirakin* por *dakin* y *dirakin*, *dakixu*, *dakixue*, *dirudixu*... por *dakizu*, *dakizue*, *dirudizu*.

B) Epéntesis de *x* o *dx* entre la *i* y una vocal contigua: *dakijana* (-*xana* o -*dxana* según las zonas) por *dakiana* el que

sabe (Ur. Apoc., II-17), *bestelan badakije* (en vez de *badakie*) *atzeti... oraturen* de lo contrario ya saben agarrar por detrás (Per. Ab., 119-19).

3.º Como núcleo del segundo verbo: A) Se usa en G.ia. 4
permutada en varias localidades en *iyó*: *díot* o *díyot* lo digo, *diok* o *díyok* lo dices... etc. B) Los habitantes del valle de Leniz introducen una *x* entre las dos vocales: *díxot*, *díxok*... etcétera. C) En territorio bizkaino se valen para ello de *n*, que los más 8
pronuncian *ñ* por influencia de la *i* precedente: *dínót* o *díñot*, *dínogu* o *díñogu*... etc.

4.º Son casi moribundas las flexiones del verbo *iraun*. Sólo la 4.º y 8.º *dirau* dura y *diraue* duran, se leen y todavía se oyen 12
algún tanto. *Badirau bere berbeeta ak* ya dura aquel su lenguaje (Per. Ab., 186-25), *dirauan artean* mientras dura (Añib., Esku., 96-2). La locución castellana «mientras dura, vida y dulzura» solía mi madre expresar diciendo: *diraue artean fal- 16*
tarik ez. Sólo en Añibarro. Cur., 25, he leído *diraut* duro.

5.º Es también de poco uso la conjugación del verbo *irakin*. En vez de *diraki* hierve, se oye más en nuestros días *irakiten 20*
dago. *Odolak su bage diraki* «la sangre hierve sin fuego» se lee en *Refranes*, núm. 7. Moguel expone este verbo con doble *a*, que no sé si es hoy popular: *Diraakit* hiervo, *niraakian* yo hervía (Per. Ab., 38-5).

6.º Algo más corren las flexiones del verbo *irudi* parecer. 24
Ez dirudi orék ondo se lee en Per. Ab., 53-17, eso no parece bien. El pueblo casi comúnmente dice *eztirudi*. ¡*Zein ondo diru- 28*
dizun! ¡Qué bien parecéis! (Ibid., 118-11).

7.º Goza de mucha vida el verbo *iardu*. Así como entre las 28
vocales *i* y *o* del segundo verbo del Paradigma intercalamos de ordinario en *B n* o *ñ*, según se ha visto arriba, lo mismo sucede con *ia* de este curioso verbo. Las flexiones transcritas son para muchos *diñardut*, *diñarduk*, *diñardun*... etc. Parece lógico que 32
así como *díot* es para unos *dínot* y para otros *díxot* (Observación 2.º-B), *diardut* y *diardugu* parece que para algunos debiera ser *díxardut* y *díxardugu*; pero justamente en el valle de Leniz, donde se oyen *díxot* y *díxogu*, tienen otro verbo en vez de *iar- 36*
du, absolutamente sinónimo, que es *erautsi*. *Jaten derautsagu* dicen allí por *yaten diardugu* estamos comiendo (ocupados en comer). En los valles de Añalia y Orozko, en que se oyen (sin palatización de *ñ*) las flexiones *dínót*, *dínok*, *díno*... etc., tienen 40
también su sinónimo de *iardu* en el verbo *eragon*, que en Txori-erri tiene acepción de murmurar y allí solo el de estar ocupado. En vez de *diñardut*, *dinarduk*... dicen *daragoiot*, *daragoiok*, *daragoion*, *daragoio*, *daragoiogu*, *daragoiozu*, *daragoiozue*, 44

daragoioe. Aztu guzura kartak eio ta ebagirik daragoio oni ta ari igariten (sic) la embustera adivina barajando y cortando las cartas se ocupa en acertar a éste y aquél (Zabala, fáb. 19), *lanen bateri badaragoiozu* si os ocupáis en algún trabajo (Añib., *Esku.* 46-20). Este mismo autor, con el pueblo, contrae a veces estas flexiones *daragoiot, daragoio, daragoiozu...* en *daroiot* (*Esku.* 63-3), *daroió* (*Cur.*, 142), *daroiózu* (*Ibid.*, 146).

8 943. De verbos cuya conjugación yace de cuerpo presente en nuestros clásicos, no se expondrán Paradigmas, sino que, conforme a lo prometido en § 934-4.^a, se citarán algunas de sus flexiones yacentes.

12 A) Del verbo *ikusí*. *Eztago hesterik ementxe gAKUSUZANAK baiño* no hay otros que los que V. nos ve aquí (*Per. Ab.*, 190-14). *BANAKUTSU nagi-epelik* ya me veis perezoso y fibio (Añib., *Esku.* 11-12). *NAKUTSUE zarturik* me veis envejecido (Zabala, fáb. 12).
 16 *Agaiti NAKUSENEAN eñira yoanda* por ello cuando me ven ido al pueblo (*Per. Ab.*, 105-11). *Geugaiti ilten ZAKUSTAZANEAN* cuando os veo muriendo por nosotros (Fr. Bart., *Olgeta.* 4-13). *Etzaitu usigiko neugaz ZAKUSAZANEAN* no os morderá cuando os vea
 20 conmigo (*Per. Ab.*, 92-7). *Nire umeak zu ZAKUSEZANEAN* cuando os vean mis niños (*Ibid.*, 91-13). *Eztakutsu onetan, ene semea* no veis en esto, hijo mío (Zabala, fáb. 7). *Iñoren begietan BANAKUSKU edozein samar* en ojos ajenos vemos cualquier cosa
 24 (*Per. Ab.*, 153-10). *Nik DAKUST argirik zerua* yo veo claro el cielo (Micol., 22-29). *Ekutsu* (flexión de imperativo) *nor dagoan geiez atetan* ved quién llama a la puerta (*Ibid.* 25-2).

B) Del verbo *erakutsí*, facilitivo del anterior. *Kredoak DARA-*
 28 *kuskuz fedeko sinisgeiak* el Credo nos muestra los artículos de la fe (Olaechea, *Kristinauben.* 164-19). *Berak DARAKUSDAN hizi-erá ona* la vida buena que él me muestra (Añib., *Esku.*, 63-3). *Oogarte irakuriak darakutsun legez* como os demuestra la medi-
 32 tación leída (*Ibid.*, 16-7). *Darakus* manifiesta (Añib., *Cur.*, 144).

C) Del verbo *ezagun* conocer, usado hoy como pseudo-derivado: *ezagutu*, generalmente contraído en *ezautu*. *Abade askok NAZAUDE* me conocen muchos sacerdotes (*Per. Ab.*,
 36 193-13). *Afotzak ta gu ez GAZAUEZANAK bere* los extranjeros y aun los que no nos conocen (*Ibid.*, 205-13). Por errata dice *arrotzat. Iñok ETZAZAUAZ onetan* en estos lugares no os conoce nadie (*Ibid.* 117-6). *Adiskiidea, ETZAZAUAZ zeure izenez* amigo,
 40 no os conozco por vuestro nombre (*Ibid.*, 55-23). *BADAZAUAZ* ya os conozco (Uriarte, *Apoc.*, 11-19). *Lagun bat dakar beragaz nik ETZAZAUAZANA* trae con él un compañero a quien yo no conozco (*Per. Ab.*, 153-15). *DAZAUGUN* para que conozcamos (Añib.,
 44 *Kurutze.* 97). *DAZAUAZ zure gogo. gurari ta asmo guziak* cono-

ce todas vuestras intenciones, deseos y proyectos (Ur., *Maiatz.*, 99-3). *Neuk bere ez dazaudan bat* uno a quien yo mismo no conozco (*Ibid.*, 20-17).

D) Del verbo *entzun* oír. Al exponer los verbos defectivos (§ 741) se dijo de éste que como tal es hoy día considerado, usándose, por ejemplo, *entzun daust* o *deust* en vez de *entzun nau* me ha oído. Una de esas lindas locuciones rimadas, que se oyen del pueblo, decía mi madre con una flexión de este verbo: *Nor da?*—*Eztantzueña gor da* ¿quién es? —El que no oye, sordo es. La flexión *tzanzubez*, que salió en otra expresión (párrafo 741-2.^o), es errata de *zantzubez* os oyen. *Eztanzu ezer* no oye nada (*Per. Ab.*, 72-15). *Potxo maitea ezlantzun aren soñua?* chiquilla amada ¿no oyes su canto? (*Zabala, fáb.* 1.^o). *¿Ze soñu da dantzudana?* ¿qué canto es el que oigo? (*Per. Ab.*, 81-5). *Eurak dantzuebla* oyéndolo ellos (Añib., *Esku.*, 119-27). *Berbea bantzugu* ya oímos la palabra (*Per.*, *Ab.*, 52-16). Moguel dice por lo general *enzun* en vez de *entzun*, dentro y fuera de la conjugación, como también Leizarraga. *Zuek zanzubenak* (mal conjugado, por *zanzuezanak*) *neu nanzue* quienes a vosotros oyen me oyen a mí (Astarl., *Urtico*, II, 4-10).

E) Del verbo *eutsi* agarrar. Tal vez el elemento de recipiente transitivo *tsi* (§ 796) provenga de este verbo. Muy pocas son sus flexiones actualmente en uso. Aurso, *Txordon*, *artz ofi ta rik inés da:da* ten (es decir, agárrale) Ordoño a ese oso y yo haré huida (*Refranes*, núm. 422, edición Van Eys). También Garibay trae uno muy semejante: *Autso*, *Perutxo*, *urde ofi* agárrale, Pedrito, a ese cerdo (p. 159-26). Esta flexión y *beutso* cójalo, agárralo vuesa merced (también de imperativo) con alguna conjuntiva como *giltzari de:tsala ikusi dot* «le he visto asiendo de la llave» y las flexiones *eutsie* tengan, *eutsiz* cójelos... etc., de que se habló en el Diccionario, son casi las mismas que hoy decimos. El autor que más flexiones de este verbo ha mostrado, fué Araquistain (1) en su Apéndice al Diccionario de Larrañendi. *Badautset* por *badautsat* le tengo, se oye mucho en Añalia.

F) En acepción de imperativo barato (§ 904-4.^o), a veces vale por «ten, toma» y rige acusativo: *eutsi au* toma esto, ten esto. Cuando se usa en sentido de «agarrar» rige dativo: *eutsi oreri* agárrale a eso. Algunos dicen *eutsin* y aun *euntsin* en esta segunda acepción.

(1) V. *Diccionario de Ciencias históricas de Barcelona*.

PARADIGMA XXV

944. FLEXIONES RECEPTIVAS DEL AUXILIAR CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL

	<i>st</i> me	<i>sk</i> te (m)	<i>(s)H</i> te (f)	<i>tsə, tsə</i> le	<i>sku</i> nos	<i>tsu</i> os (s)	<i>tsue</i> os (p)	<i>tse</i> les
Yo lo, -s	1 Carece	2 <i>Emon dauat, dau- adaz</i> (n, r) te lo (los) he dado.	3 <i>Emon daunat, daunadaz</i> (n, r) te lo (los) he dado.	4 <i>Emon dauvat, dauvadaz</i> (n, r) se lo (los) he dado.	5 Carece	6 <i>Emon dauvat, dauvadaz</i> (n, r) os lo (los) he dado.	7 <i>Emon dauvsuet, dauvsuedaz</i> (n, r) os lo (los) he dado.	8 <i>Emon dauvset, dauvsetdaz</i> (n, r) se lo (los) he dado.
Tú (m) lo, -s	9 <i>Ekafi dauvak, dauvakaz</i> (n, r) me lo (los) has traído.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Ekafi dauvak, dauvakaz</i> (n, r) se lo (los) has traído.	13 <i>Ekafi dauvkuk, dauvkukaz</i> (n, r) nos lo (los) has traído.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Ekafi dauvsek, dauvsekaz</i> (n, r) se lo (los) has traído.
Tú (f) lo, -s	17 <i>Esan dauvan, dauvanaz</i> (n, r) me lo (los) has dicho.	18 Carece	19 Carece	20 <i>Esan dauvanaz, dauvanaz</i> (n, r) se lo (los) has dicho.	21 <i>Esan dauv- Esan dauv- Esan dauv- Esan dauv-</i> nos lo (los) has dicho.	22 Carece	23 Carece	24 <i>Esan dauv- Esan dauv-</i> se lo (los) has dicho.
El lo, -s	25 <i>Saidu dauv, dauvaz</i> (n, r) me lo (los) ha vendido.	26 <i>Saidu dauk, dauk- naz</i> (n, r) te lo (los) ha vendido.	27 <i>Saidu daun, daun- naz</i> (n, r) te lo (los) ha vendido.	28 <i>Saidu daufo, daufo- naz</i> (n, r) se lo (los) ha vendido.	29 <i>Saidu dauku, daukuaz</i> (n, r) nos lo (los) ha vendido.	30 <i>Saidu dauvu, dauvu- tsuz</i> (n, r) os lo (los) ha vendido.	31 <i>Saidu dauvsue, dauvsue- tsuz</i> (n, r) os lo (los) ha vendido.	32 <i>Saidu dauvse, dauvse- tsuz</i> (n, r) se lo (los) ha vendido.
Nosotros lo, -s	33 Carece	34 <i>Ekafi dauvu, dauvu- gauz</i> (n, r) te lo (los) hemos traído.	35 <i>Ekafi dauvu- gu, dauvnguz</i> (n, r) se lo (los) hemos traído.	36 <i>Ekafi dauva- gu, dauvsaguz</i> (n, r) se lo (los) hemos traído.	37 Carece	38 <i>Ekafi dauvu- gu, dauvsnguz</i> (n, r) os lo (los) hemos traído.	39 <i>Ekafi dauv- tsuegu, dauvsue- guz</i> (n, r) os lo (los) hemos traído.	40 <i>Ekafi dauvse- gu, dauvsseguz</i> (n, r) se lo (los) hemos traído.
Vos lo, -s	41 <i>Kendu dau- taz, dauvtazuz</i> (n, r) me lo (los) habéis quitado.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Kendu dau- tsazu, dauvsazuz</i> (n, r) se lo (los) habéis quitado.	45 <i>Kendu dau- tsuz, dauvsuz</i> (n, r) nos lo (los) habéis quitado.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Kendu dau- tsazuz, dauvsazuz</i> (n, r) se lo (los) habéis quitado.
Vosotros lo, -s	49 <i>Eroan dau- tsazue, dauvsazuez</i> (n, r) me lo (los) habéis llevado.	50 Carece	51 Carece	52 <i>Eroan dau- tsazue, dauvsazuez</i> (n, r) se lo (los) habéis llevado.	53 <i>Eroan dau- tsazue, dauvsazuez</i> (n, r) nos lo (los) habéis llevado.	54 Carece	55 Carece	56 <i>Eroan dau- tsazue, dauvsazuez</i> (n, r) se lo (los) habéis llevado.
Ellos lo, -s	57 <i>Frosi dauve, dauvsuez</i> (n, r) me lo (los) han comprado.	58 <i>Frosi dauve, dauve- nez</i> (n, r) te lo (los) han comprado.	59 <i>Frosi dauve, dau- vez</i> (n, r) te lo (los) han comprado.	60 <i>Frosi dauve, dauv- sez</i> (n, r) se lo (los) han comprado.	61 <i>Frosi dauv- kue, dauvkuez</i> (n, r) nos lo (los) han comprado.	62 <i>Frosi dauv- tsue, dauvsueztz</i> (n, r) os lo (los) han comprado.	63 <i>Frosi dauv- tsue, dauvsuez</i> (n, r) os lo (los) han comprado.	64 <i>Frosi dauvse, dauvse- zez</i> (n, r) se lo (los) han comprado.

ABREVIATURAS. { *n*, normal.
r, recomendable. —) Éanse cuidadosamente las observaciones para inteligencia de esta nueva indicación.

945. OBSERVACIONES. 1.º Al lector le convendrá repasar lo dicho en las páginas 561 y siguientes acerca de los recipientes del auxiliar transitivo.

2.º Al pie del Paradigma, como segunda inicial que indica el carácter de cada flexión, se ha puesto una *r* con significación de recomendable. He aquí la razón de esta recomendabilidad. Al paso que en muchas flexiones objetivas de este mismo auxiliar el diptongo *au* es *o* en todas las localidades, excepto en el moribundo hablar de Zigoitia, en estas flexiones de recipiente *au* para unos es *au*, para otros *eu*, para muchos *o*, para varios *e*, para algunos *u*. *Egin daust* «me lo ha hecho» de Orozko y Baranbio es *deust* (B-g-l-nab-zean (?) -zig), *dost* (B-bet-oñ-sor (1) otx-ub-zean (?), *desta* (B-eib), *dust* (B-aram-leg-mond-zean). Valernos en el primer caso de *dit*, *duk*, *dun* por *dot*, *dok*, *don*, que se oyen en todas partes, sería contraproducente. Elegir en el segundo *daust*, *daustazu* y *dauste* por salir de ese conglomerado (repartido en diversas localidades) de *deust*, *dost*, *dosta*, *desta* y *dust* parece razonable. Así lo hacen por lo general los escritores bizkainos de nuestros días (2), y creo que con aceptación de los lectores.

3.º Trafándose de flexiones de recipiente singular de tercer grado «a él», en vez de *dautsat*, *dautsak*, *dautsan*... de la columna 4.º del Paradigma, dicen en Oñate *emon xaot* se lo he dado, *xaok* y *xaon* se lo has (m y f) *xao* se lo ha, *xau* (contracción de *xaogu*) se lo hemos, *xatzu*, *xatzue* y *xave*. En Anzuola dicen con *j* estas flexiones: *jaot*, *jaok*...; y en Bergara tan pronto *jaot* como *dotsat*... etc. El origen de estas peregrinas flexiones quedó explicado en el § 800.

4.º El recipiente masculino de segundo grado *sk* permutado por *st* cuando le sigue alguna desinencia — *ekari dostat* o *dustat* te lo he traído — que se expuso en la pág. 562-26, queda generalmente intacto cuando es elemento final de flexión: *dosk* (Oñate, Ubidea), *dusk* (Mondragón, Olaeta). En Soraluze y Mondragón? se hace la permutación, aun en este caso: *esan dost* «te lo ha dicho» que también significa «me lo ha dicho».

5.º Aun entre aquellos que, en vez de permutar por *st*, eliden *sk* cuando le sigue otro elemento, se observan las dos tendencias cuando es elemento final de flexión: *esan dosk*, *deusk* o

(1) *Dosta* en Soraluze y Beriz, como *Jata* por *Jat* (§ 585-bis-4.º).

(2) Entre los antiguos raros son las flexiones con *au* que nos dejaron. *Ez dauSKU inok delrik egin* no nos ha llamado nadie (Asterloa, *Urteco*, I, p. XV-3). El mismo autor en la p. XV-15 dice, sin embargo, *eta ezteusku arei baño geiago emon* y no nos ha dado más que a aquellos.

dusk (B-leg-lek) y *exan duc* (B-amor-ber), *deue* (Nabarniz-g-lem) y *doa* (Zeanuri) te lo ha dicho.

6.^a En Orozko anoté las curiosas flexiones *esan deumat*,
 4 *deume*, *deumagu* y *deumei* (las de recipiente masculino son
dauef, *daue*, *dauegu* y *daubie*) equivalentes a *esan daumat* te lo
 he dicho, *daun* te lo ha, *daumagu* te lo hemos y *daune* te lo han.

7.^a Ya en alguna otra parte se hizo ver la tan considerable
 8 como saludable pérdida que de un par de siglos a esta parte ha
 experimentado nuestra lengua en su conjugación. Estábamos
 pléóricos de ella, especialmente en estas flexiones de recipiente.
 Se han perdido del uso corriente todas las flexiones receptoras
 12 cuyo objeto es de primero o segundo grado. Ya no se oyen del
 pueblo formas como *zuk ni aitari ekañi nauksazu* «vos a mí me
 habéis traído al padre» que corresponde a *zuk ori aitari ekañi*
nauksazu «vos habéis traído eso al padre», tampoco *nik i gizon*
 16 *ofi eroan autsat* yo te he llevado a ese hombre, como tampoco
zuk gu amari eroan gautsazuz vos nos habéis llevado a la ma-
 dre... etc. En tales casos el pueblo recurre al caso directivo de
 la declinación *aitagana*, *gizon oregana*, *amagana* en vez de
 20 *aitari*, *gizon ofi*, *amari*: *zuk ni aitagana ekañi nozu*, *nik i gizon*
oregana eroan auf, *zuk gu amagana eroan gozuz*. En varios
 pueblos me han dicho los ancianos que les suenan tales flexio-
 nes receptoras de objeto pronominal; pero si en sus oídos entran,
 24 de sus labios no salen: han muerto para la lengua. Véanse en
 § 945-bis flexiones de este género extraídas de Leizarraga.

8.^a En cada casilla se han incluido dobles flexiones, unas
 de objeto singular y otras de objeto plural. Se ha hecho esto
 28 con objeto de facilitar la materia. El mismo procedimiento se
 observará al exponer el Paradigma de las flexiones remotas del
 auxiliar y los de algunos pocos verbos no auxiliares.

9.^a De verbos conjugables no auxiliares sólo se escogerá el
 32 verbo **irautsi* decir o hablar (a alguien) cuyas flexiones receptoras
 se oyen a diario por todas partes. Son asimismo muy oídas
 las de **ion* decir. Unas y otras conviven a pesar de su sinonimía:
dinotsut y *dirautsut* ambas significan «os lo digo». En
 36 conjugación remota (pretérito imperfecto) **ion* cede su puesto al
 otro. No sé si se oyen ya *niñotsun*, *niñotsuen* os lo decía; pero
 están muy en uso *nirautsun*, *nirautsuen*.

10.^a Verbos como *ekañi*, *eroan*, *erabili*, *euki* cuyas flexio-
 40 nes puramente objetivas, tan oídas en todas partes, quedaron
 atrás expuestas en sendos Paradigmas (núm. XX, XXI, XXII y
 XXIII), no gozan de tanta vida en estas flexiones de recipiente y
 aun en algunas de ellas se nota cierto desbarajuste. *Ezpadakar-*
 44 *dazu* se lee en *Per. Ab.*, 48-5, por *ezpadakastazu* si no me lo

traéis, y en el mismo (la página se me extravió) *dakardela* por *dakastela* que me traigan. *Atsoari daroake* (por *daroatse*) *abadea* a la vieja le llevan el cura (*Ibid.*, 81-8). *Esan daroaket nik* por *daroatset* les suelo decir yo (*Ibid.*, 107-9). Qué puede ser este elemento *ke* se dijo en § 798.

11.º El verbo *erakutsi* mostrar, cuatro de cuyas flexiones se expusieron en § 943-B, se usa mucho más como verbo receptivo que en flexiones meramente objetivas, por ejemplo, *darakus*. Hay verbos esencialmente receptivos; los diez de que se habló en § 792. Entre ellos figura **irautsi* cuya conjugación próxima va expuesta a continuación.

945 bis. Al examinar las dos mil y pico de fichas, elaboradas por nuestro caro compañero Eguskiza con las flexiones verbales extraídas de Leizarraga, entresaqué yo lleno de entusiasmo cinco o seis curiosísimas de objeto personal y recipiente. Poco después vi estas mismas flexiones magistralmente expuestas y comentadas por Bonaparte en la pág. 83 de su Verbo. Muy acertado es este su comentario. «Por los ejemplos que siguen se verá que la conjugación vasca, aunque todavía maravillosamente rica, no ha perdido menos de un tercio aproximadamente de sus flexiones».

De las once que cita el príncipe solo expondré las cuatro más asequibles al lector. *Eure nazioneak eta Sakrifikadore prinzipalek libratu* ARANTE te han entregado a mí tu nación y principales Sacerdotes (*Juan.*, XVIII-35). *Ni hiri libratu* NARAÑANAK el que me ha entregado a ti (*Juan.*, XIX-11) *Egin* BAIKRAUZKIO *Rege...* *Jainko here Aitari* como que nos ha hecho reyes... a Dios su Padre (*Apoc.*, 1-6). *Redimitu* GARAUZKAK *Jainkoari* nos has redimido a Dios (*Apoc.*, V-9). Las flexiones bizkainas correspondientes son *auste* (de *emon aue* te han entregado y el recipiente *st*), *nauskanak* (de *emon nauanak* el que me ha entregado y el recipiente *sk* que como intío se elide), *gautsaz* (de *egin gauz* nos ha hecho y el recipiente *tso* o *tsa*), *gautsazak* (de *erosi gauzak* nos has comprado o redimido y el mismo recipiente *tso*, *tsa*).

PARADIGMA XXVI

946. FLEXIONES DEL VERBO *irautsi hablar (a alguien): OBJETO SINGULAR Y PLURAL

	si me	(sk) te (m)	(s)n te (f)	iso, isa te	sku nos	isu os (s)	isue os (p)	ise les
d, f yo	1 Carece	2 Diraut te lo... diraudaz te los digo.	3 Diraun te lo... dirunadaz te los digo.	4 Dirautsat se lo... dirautsada z se los digo.	5 Carece	6 Dirautsul os lo... dirautsudaz os los digo.	7 Dirautsuet os lo... dirautsue- daz os los digo.	8 Dirautset se lo... dirautsedaz se los digo.
k tú (m)	9 Diraustak me lo... dirauustak me los dices.	10 Carece	11 Carece	12 Dirautsak se lo... dirautsazak se los dices.	13 Dirauskuk nos lo... dirauskuzak nos los dices.	14 Carece	15 Carece	16 Dirautsek se lo... dirautsezak se los dices.
u tú (f)	17 Diraustan me lo... dirauustanaz me los dices.	18 Carece	19 Carece	20 Dirautsan se lo... dirautsanaz se los dices.	21 Dirauskun nos lo... dirausku- naz nos los dices.	22 Carece	23 Carece	24 Dirautsen se lo... dirautsenaz se los dices.
" él	25 Diraut me lo... dirautsaz me los dice.	26 Dirausk te lo... dirauzak te los dice.	27 Diraun te lo... di- raunaz te los dice.	28 Dirautso se lo... dirautsaz se los dice.	29 Dirausku nos lo... dirauskuz nos los dice.	30 Dirautsu os lo... dirautsuz os los dice.	31 Dirautsue os lo... dirautsuez os los dice.	32 Dirautse se lo... dirautsez se los dice.
gu nosotros	35 Carece	34 Diraungu te lo... diraunguz te los decimos.	36 Diraunagu te lo... diraunaguz te los decimos.	36 Dirautsagu se lo... dirautsaguz se los decimos.	37 Carece	38 Dirautsugu os lo... dirautsuguz os los decimos.	39 Dirautsuegu os lo... dirautsueguz os los decimos.	40 Dirautsegu se lo... dirautseguz se los decimos.
zu vos	41 Diraustazu me lo... dirauustazuz me los decís.	42 Carece	43 Carece	44 Dirautsazu se lo... dirautsazuz se los decís.	45 Dirauskuzu nos lo... dirauskuzuz nos los decís.	46 Carece	47 Carece	48 Dirautsezu se lo... dirautsezuz se los decís.
zue vosotros	49 Diraustazue me lo... dirauustazuez me los decís.	50 Carece	51 Carece	53 Dirautsazue se lo... dirautsazuz- ez se los decís.	53 Dirauskuzue nos lo... dirauskuzuz- ez nos los decís.	54 Carece	55 Carece	56 Dirautsezue se lo... dirautsezuz- ez se los decís.
e ellos	57 Dirauste me lo... dirauustez me los dicen.	58 Dirauk te lo... diraukaz te los dicen.	59 Diraune te lo... diraunez te los dicen.	60 Dirautse se lo... dirautsez se los dicen.	61 Dirauskue nos lo... dirauskuez nos los dicen.	62 Dirautsue os lo... dirautsuez os los dicen.	63 Dirautsue os lo... dirautsuez os los dicen.	64 Dirautsé se lo... dirautséz se los dicen.

Todas las flexiones son normales y de uso general. Las de objetivo plural salen menos veces a relucir.

947. OBSERVACIONES. 1.^a Este verbo no se usa, que yo sepa, en infinitivo. Es como su congénere **ion* que sólo *nese* vida en la conjugación. Por «*ha dicho*» no corren *frautsi dautso* ni **ion dautso*, sino *esan dautso*. Razón por la cual el uno y otro se hacen preceder de un asterisco al citarlos en infinitivo.

2.^a **frautsi* es verbo esencialmente receptivo como se dijo en § 792. Las flexiones meramente objetivas del verbo «decir» corren a cargo de **ion*, pues **irautsi* no puede expresarlas. «Yo lo digo, tú lo dices...» no se expresan con flexiones como *dirautsat*... sino *dinot*, *dinok*... etc. (Parad. XXIV). Las flexiones receptoras, por ejemplo, «yo se lo digo a él, a ellos, os lo digo, tú me lo dices...» etc., se expresan: 1.^o Con *nik ari dirautsat*, *arei dirautset*, *zuri dirautsut*, *ik niri diraustak*... etc. 2.^o Con *nik dinotsat*, *dinotset*, *dinotsut*; *ik niri dinostak*... etc. ¿Hubo tal vez tiempo en que **ion* fuese meramente objetivo, como lo es de hecho el verbo *yakin* «saber», y sólo por analogía o contagio se puso en parangón con **irautsi* para expresar ideas de recipiente? No lo sé.

3.^a No se expondrán las flexiones receptoras de **ion*, pues para obtenerlas no hay más que sustituir en el Paradigma precedente *dino* por *dirau* en todas las casillas.

4.^a El objeto tanto de uno como de otro verbo es siempre de tercer grado: se dicen «cosas». Por lo cual es seguro que no se han perdido flexiones de estos verbos por el estilo de *nautsazu*, *zautsadaz*... del auxiliar, de que se habló en § 945-7.^a

5.^a Las flexiones de objeto plural, las segundas de cada casilla, son mucho menos oídas. Así como de las de objeto singular tengo muchos ejemplos recogidos de nuestros viejos escritores — *no batez dirauskue* (flex. 61) nos lo dicen unánimemente (Añsb., *Esku.*, 6-22), *diraustazuna* (flex. 41) lo que vos me decís (*Per. Ab.*, 68-22)... etc. — de las de objeto plural no he recogido un solo ejemplo. Se oyen, sí, en los pueblos locuciones como *egi andiak dirautsadaz paper órétan* en ese papel le digo grandes verdades.

6.^a Este verbo **irautsi* tiene toda la apariencia de verbo facultivo, por el estilo de *eroan* llevar, *erabili* mover, usar, *erakutsi* mostrar... etc. (§ 251). ¿Será **lautsi* su origen? No me atrevería a usar este supuesto verbo originario, como alguien sacó de *irakuñi* leer, como originario suyo. **ikuñi*, dándole acepción de «significar» y hasta cargándole con flexiones de conjugación: *dikur* significa, *dikuñe* significan... etc.

B) FLEXIONES DE INDICATIVO REMOTO

948. La conjugación remota (por otro nombre, pretérito imperfecto), es un presente histórico, no actual; es acción que más que sentirse y palpase se recuerda. Los objetos de primero y segundo grado aun en tales acciones existen, su presencia es actual, sensible, palpable, real. El *ni* y *gu*, personas que hablan, *i* y *zu*, personas a quienes se habla, viven en toda conversación, están presentes unas a otras, aunque las acciones por ellas ejecutadas hayan dejado de existir. En cambio, los objetos de tercer grado desaparecieron juntamente con la acción que motivaron, aunque a veces estén fortuita pero realmente presentes para ser objeto de ver, tocar... o de otra acción distinta de aquella otra acción remota. El objeto, verdaderamente presente, el de la conjugación próxima, es *d*: *dakust* lo veo, *dakaŋe* lo traen, *saldu dauste* me lo han vendido. El objeto ausente, el de la conjugación remota, no existe y por lo mismo carece de característica. Su puesto en las flexiones está vacío; y, como se indicó en § 791, no sé si debido a la atracción que el vacío ejerce sobre los cuerpos o a qué otra razón, lo cierto es que ese vacío de los objetos de tercer grado lo ocupan los agentes de esas mismas acciones remotas, pero disfrazados de pacientes, sin duda porque de los elementos personales de conjugación los pacientes son siempre prefijos, infijos los recipientes (en relación con los agentes) y los agentes siempre sufijos.

La Lógica pide que el puesto inicial, que ocupa el objeto *d* en *daroadaŋ* «los llevo yo», quede vacío en conjugación remota: *eroadaŋ* los llevaba yo; pero a pesar de la Lógica el agente yo (*d* sufijo), disfrazado de paciente (*n*), ocupa el puesto vacío, dejando el

suyo y sale la flexión *neroazan* yo los llevaba. Con esto se altera hasta la estructura de la conjugación, dejando de ser sufijos los agentes y adquiriendo elementos pacientes función y significación que no les 4
cómpeten por naturaleza, siendo de advertir que tal alteración ocurre en la lengua sin excepción de dialecto, subdialecto ni variedad. Lo mismo que ese *neroazan* por el lógico **eroadazan* han salido *egin neuan* 8
lo hice, por **eudan*, *egin geuan* o *genduan* lo hicimos, por **eugun* y todas las demás flexiones de las líneas 3.^a y 7.^a del Paradigma.

En nuestros días se observa una poderosa reacción 12
popular a favor de la Lógica, pero sólo tratándose de los agentes plurales *gu* y *zu*, sobre todo en verbos no auxiliares. También en el auxiliar, limitándose el movimiento reactivo a flexiones de recipiente. 16
De larga fecha oigo continuamente en mi familia (y sé que dicen lo mismo fuera de Lekeitio, en Eibar, Sorraluze, Mondragón... y varias otras localidades) estas flexiones lógicas: 20

Ekigun «lo sabíamos» por *gekian*.

Ekazun «lo traíais» por *zekafen*.

Eroiazun «lo llevabais» por *zeroan*, *zeroian*.

Ekafi euskuzuen «nos lo trajisteis» por *zeuskuen*. 24

Y aún hay no pocos que, uniendo la Lógica a la Historia, dicen: *gekigun*, *zekazun*, *zeroiazun* y *ekafi zeuskuzuen*; flexiones en que, como se ve, conviven los agentes *gu*, *zu* y *zue* con sus mismos pacientes 28
g y *z*.

Expongamos ya el primer Paradigma de esta sección.

949. FLEXIONES OBJETIVAS DEL AUXILIAR

	<i>d</i> yo	(<i>k</i>) tú (me)	<i>n</i> tú (f)	... él	<i>gu</i> nosotros	<i>zu</i> vos	<i>zue</i> vosotros	<i>e</i> ellos
<i>n</i> me	1 <i>Ikusten</i> Carece	2 <i>Ikusten</i> <i>Nenduan</i> (n, g), <i>hinduan</i> (a, g), <i>nifamen</i> (a, mo), me sollas ver.	3 <i>Ikusten</i> <i>Nendunan</i> (n, g), <i>nindunan</i> (a, g), <i>nifamenan</i> (a, mo) me sollas ver.	4 <i>Ikusten</i> <i>Nenduan</i> (n, g), <i>ninduan</i> (a, g), <i>naben</i> (a, mo) me solla ver.	5 <i>Ikusi</i> Carece	6 <i>Ikusi</i> <i>Nenduzun</i> (n, g), <i>ninduzun</i> (a, g), <i>nifamezun</i> (a, mo) me habiaís visto.	7 <i>Ikusiko</i> <i>Nenduzuen</i> (n, g), <i>ninduzuen</i> (a, g), <i>nifamezuen</i> (a, mo) me habiaís de ver.	8 <i>Ikusiko</i> <i>Nenduen</i> (n, g), <i>hinduen</i> (a, g), <i>nitudien</i> (a, mo) me habian de ver.
... te (m, f)	9 <i>Endudan</i> (n, g), <i>indudan</i> (a, g), <i>ihamedan</i> (a, mo) te solla yo ver.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Enduan</i> (n, g), <i>induan</i> (a, g), <i>ihaben</i> (a, mo) te so- lla ver.	13 <i>Endugun</i> (n, g), <i>indugun</i> (a, g), <i>ihamegun</i> (a, mo) te habiamos visto.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Enduen</i> (n, g), <i>itudien</i> (a, g), <i>ihaudien</i> (a, mo) te ha- bian de ver.
<i>n</i> yo ... tú ... él g... nosotros z... vosotros z...e vosotros ... ellos	17 <i>Neuan</i> (n, l), <i>neban</i> (p, g), <i>nenen</i> (p, mo) yo lo solla ver.	18 <i>Euan</i> (n, g), <i>emen</i> (p, mo) tú lo sollas ver.	19 Como la flexión 18	20 <i>Euan</i> (n, l), <i>eban</i> (p, g), <i>ehen</i> (p, mo) él lo solla ver.	21 <i>Geuan</i> (n, l), <i>gen- duan</i> (p, g), <i>gemen</i> (p, mo) lo habia- mos visto.	22 <i>Zean</i> (n, l), <i>zen- duan</i> (p, g), <i>zen- mien</i> (p, mo) lo ha- biaís visto.	23 <i>Zean</i> (n, l), <i>zen- duen</i> (p, g), <i>ze- mien</i> (p, mo) lo habiaís de ver.	24 <i>Euen</i> (n, l), <i>eben- dien</i> (p, g), <i>eudien</i> (p, mo) lo habian de ver.
g...z nos	25 Carece	26 <i>Genduzazan</i> (n, g), <i>ginduzazan</i> (a, g), <i>gihabezun</i> (p, mo) nos sollas ver.	27 <i>Gendunazan</i> (n, g), <i>gindunazan</i> (a, g), <i>gihabezanan</i> (p, mo) nos sollas ver.	28 <i>Genduzan</i> (n, g), <i>ginduzan</i> (a, g), <i>gihabean</i> (p, mo) nos solla ver.	29 Carece	30 <i>Genduzuzan</i> (n, g), <i>hinduzuzan</i> (a, g), <i>gihauzuzan</i> (p, mo) nos habiaís visto.	31 <i>Genduzezan</i> (n, g), <i>ginduzezan</i> (a, g), <i>gihauzue- zan</i> (p, mo) nos habiaís de ver.	32 <i>Genduezan</i> (n, g), <i>ginduezan</i> (a, g), <i>gihaudiezan</i> (p, mo) nos habian de ver.
z...z os (s)	33 <i>Zendudazan</i> (n, g), <i>zindudazan</i> (n, g), <i>zihabedazan</i> (p, mo) os solla yo ver.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Zenduzan</i> (n, g), <i>zinduzan</i> (a, g), <i>zihabezan</i> (p, mo) os solla él ver.	37 <i>Zenduguzan</i> (n, g), <i>zinduguzan</i> (a, g), <i>zihabeguzan</i> (p, mo) os habiamos visto.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Zenduezan</i> (n, g), <i>zinduezan</i> (a, g), <i>zihaudiezan</i> (p, mo) os habian de ver.
z...ze os (p)	41 <i>Zenduedazan</i> (n, g), <i>zinduedazan</i> (a, g), <i>zihaudieda- zan</i> (p, mo) os so- lla yo ver.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Zenduezan</i> (n, g), <i>zinduezan</i> (a, g), <i>zihaudiezan</i> (p, mo) os solla él ver.	45 <i>Zendueguzan</i> (n, g), <i>zindueguzan</i> (a, g), <i>zihaudiegu- zan</i> (p, mo) os ha- biamos visto.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Zenduezan</i> (n, g), <i>zinduezan</i> (a, g), <i>zihaudiezan</i> (p, mo) os habian de ver.
<i>n</i> ...z yo los ...z tú los ...z él los g...z nosotros z...z vos z...ze vosotros ...z ellos	49 <i>Nebazan</i> (n, g), <i>ni- uan</i> (p, g), <i>neme- zan</i> (p, mo) los solla yo ver.	50 <i>Euzan</i> (n, g), <i>iu- an</i> (p, g), <i>emez- an</i> (p, mo) los sollas ver.	51 <i>Euzan</i> (n, g), <i>iu- nan</i> (p, l), <i>emezan</i> (p, mo) los sollas ver.	52 <i>Ebozan</i> (n, g), <i>zi- tuan</i> (p, g), <i>ebe- zan</i> (p, mo) él los solla ver.	53 <i>Geuzan</i> (p, g), <i>ge- uzan</i> (n, mo), <i>ge- gitan</i> (p, l), <i>ge- mezan</i> (p, mo) los habiamos visto.	54 <i>Zeduzan</i> (p, g), <i>zeuzan</i> (n, mo), <i>zemezan</i> (p, mo), los habiaís visto.	55 <i>Zenduezan</i> (p, g), <i>zeuzan</i> (n, mo), <i>zemiezan</i> (p, mo); los habiaís de ver.	56 <i>Ebezan</i> (n, g), <i>zi- tuen</i> (p, g), <i>eudie- zan</i> (p, mo) los habian de ver.

ABREVIATURAS

a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.
c, común; g, general; f, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

950. OBSERVACIONES. 1.^a Entre las flexiones *nenduan* y *ninduan* (flex. 2), *nendunan* y *nindunan* (flex. 3)... etc., la forma *endu* es evidentemente la normal. Está en uso en Amorebieta, Bakio, Bañika, Begoña, Bermeo, Lekeitio, Gernika, Nabarniz y Orozko. Su compañera *indu* procede sin duda de la influencia analógica de la flexión tan repetida en todas partes *etofi* NINTZAN había yo venido; y se oye en Beriz, Eibar, Legutiano, Mondragón, Oñate, Otaeta, Soraluze, Ubidea y Zeanuri. Generalmente la dicen palatalizada: *ninduan*, *nindunan*... etc.

2.^a Las flexiones moribundas curiosísimas *niñamen*, *niñamenan*, *niñaben*... etc., son del Valle de Zigoitia.

3.^a Repetimos aquí lo dicho al exponer las flexiones objetivas de conjugación próxima (§ 932-7.^a): que esos plurales objetivos terminados en *zan* (*z* característica de plural, *a* epentética y *n* característica de esta conjugación) no se oyen en Oñate y Mondragón. Allí dicen *ginduzun* por *ginduzuzan*, *zindugun* por *zinduguzan*... etc.

4.^a Repitamos también que, a pesar de esa antipatía a la pluralización objetiva, echan mano de la guipuzkoana *it* en las flexiones de la última línea (49 a 56) en las mismas localidades de B-mo-oñ, así como también en sus correspondientes de conjugación próxima (§ 931, 49 a 56).

5.^a Lo mismo que en aquella conjugación (§ 932-8.^a) también en ésta hay quien se vale de las dos características de pluralidad objetiva *z* bizkaina y guipuzkoana *it*: *niñuzan* por *niñuan* (flex. 49), *ziñuzan* por *ziñuan* (flex. 52)... etc.

6.^a Hay quien se deja llevar de la influencia de aquella conjugación para introducir en ésta la característica de agente femenino *n*: *ik*, *gizon*, *ekariñ* *ñuan*; *ik*, *emakume*, *ekariñ* *ñuan* (B-cib-sorañ). En Ubidea dicen *uaza* por el hombre, por la mujer *uazan*.

7.^a En Bermeo se oye *nauen* y en Gernika *naben* por (*iku-si*) *neuan* o *neban* yo lo ví. Hay varias zonas en AN y B en que fuera de la conjugación permutan *eu* en *au*: *aurie* por *eurie* la lluvia, *lauñie* la medida (por *neurña*), *nauk* por *neuk* yo mismo... etc.

PARADIGMA XXVIII

951. FLEXIONES OBJETIVAS DEL VERBO *cuki* TENER

	<i>d</i> yo	(<i>k</i>) <i>n</i> (<i>m</i>)	<i>n</i> <i>l</i> á (<i>ŋ</i>)	,, <i>é</i> l	<i>gu</i> nosotros	<i>zu</i> vos	<i>zue</i> vosotros	<i>e</i> ellos
<i>n</i> me	1 Carece	2 <i>Neunkan</i> me tenías.	3 <i>Neunkanan</i> me tenías.	4 <i>Neunkan</i> me tenía él.	5 Carece	6 <i>Neunkazan</i> me teníais.	7 <i>Neunkazuen</i> me teníais.	8 <i>Neunken</i> me tenían.
,, te	9 <i>Eunkadan</i> te tenía yo.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Eunkan</i> te tenía él.	13 <i>Eunkagun</i> te teníamos.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Eunken</i> te tenían.
<i>n</i> yo ,, <i>n</i> ú ,, <i>é</i> l <i>g</i> nosotros <i>z</i> vos <i>zue</i> vosotros ,, <i>e</i> ellos	17 <i>Neukan</i> yo lo tenía.	18 <i>Eukan</i> lo tenías.	19 <i>Eukan, eukanan</i> lo tenías. (Obs. 2.ª)	20 <i>Eukan</i> lo tenía él.	21 <i>Geukan, eukagun</i> lo teníamos. (Obs. 3.ª)	22 <i>Zeukan, eukazan</i> lo teníais. (Obs. 3.ª)	23 <i>Zeuken, eukazuen</i> lo teníais. (Obs. 3.ª)	24 <i>Eukan</i> lo tenían.
<i>g...z</i> NOS	25 Carece	26 <i>Geunkazannos</i> tenías.	27 <i>Geunkazannos</i> tenías.	28 <i>Geunkazannos</i> tenía él.	29 Carece	30 <i>Geunkazuzannos</i> teníais.	31 <i>Geunkazuezzannos</i> teníais.	32 <i>Geunkezannos</i> tenían.
<i>z...z</i> OS (S)	33 <i>Zeunkadazannos</i> tenía yo.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Zeunkazannos</i> tenía él.	37 <i>Zeunkaguzannos</i> teníamos.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Zeunkezannos</i> tenían.
<i>z...ze</i> OS (P)	41 <i>Zeunke dazannos</i> tenía yo.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Zeunkezannos</i> tenía él.	45 <i>Zeunkeguzannos</i> teníamos.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Zeunkezzannos</i> tenían.
<i>n...z</i> YO ,, <i>z...z</i> <i>n</i> ú ,, <i>z...z</i> <i>é</i> l <i>g...z</i> nosotros <i>z...z</i> vos <i>z...ze</i> vosotros ,, <i>z...ze</i> ellos	49 <i>Neunkazan</i> los tenía yo.	50 <i>Eukazan</i> los tenías.	51 <i>Eukazan, eukanazan</i> los tenías. (Obs. 2.ª)	52 <i>Eukazan</i> los tenía él.	53 <i>Geukazan, eukaguzannos</i> los teníamos. (Observación 3.ª)	54 <i>Zeukazan, eukazuzannos</i> los teníais. (Obs. 3.ª)	55 <i>Zeukezzannos, eukazuezzannos</i> los teníais. (Obs. 3.ª)	56 <i>Eukezzannos</i> los tenían.

952. OBSERVACIONES. 1.ª Todas estas flexiones, excepto las ocho que se analizarán en las observaciones 2.ª y 3.ª, son normales. De uso común son las de objeto no personal (flex. 17 a 24 y 49 a 56); las demás se oyen y se leen mucho menos. ¡Ze lotsaria neure laguneri artean, zeintzuek (sic) xeunketen aingerutzat! ¡qué vergüenza entre mis compañeros, los cuales «me tenían» por ángel! (Uriarte, *Maiatz*, 54-10). Pocas flexiones más de objeto pronominal he podido recoger en viejos autores. De la flexión 53 sale la hipotética de esta amenaza que me dirigió, siendo mozalbete, otro de mi calaña ¡¡Ondartxuan bazeunkaraz-a...! si os tuviera en la playita, ¡hmm! La *r* es permutación de *d* (§ 861).

2.ª Las flexiones *eukanan* (19) y *eukanazan* (51) proceden de falsa analogía, expuesta ya en § 950-6.ª

3.ª Las flexiones *eukagun* (21), *eukazun* (22), *eukazuen* (25) y *eukaguzan* (55), *eukazuzan* (54), *eukazuezan* (55) se originan de la influencia de la Lógica sobre la Historia, menudamente explicada en § 948.

4.ª Con el núcleo *uk* de este verbo sucede lo que con el núcleo del verbo *izan* (§ 867-4.ª): la *n* inlijó, que acompaña a las flexiones de objeto pronominal, se ingiere entre la vocal y la consonante: *unk* en *neunkan* (flex. 2), *neunkanan* (flex. 3)... *inz* (hoy *intz*) en *nintzan*, *intzan*, *gintzazan* y *zintzazan* (§ 886).

5.ª Así como en la conjugación respectiva del auxiliar muchos (hoy los más) dicen *genduan*, *zenduan*... por *geuan*, *zeuan*, que son las flexiones normales, así en ésta hay quien dice *geunkan* por *geukan* lo teníamos, *zeunkan* por *zeukan* lo teníais.

6.ª Muchos dicen *kie* por *ke* en las flexiones de la última columna: *neunkien*, *eunkien*... *zeunkiezan*, etc.

7.ª Otros, llevados de la influencia que en varias zonas ejerce *u* sobre la *a* contigua, dicen *neuken* por *neukan* yo lo tenía, *ik euken*, *berak euken*... etc.

PARADIGMA XXIX

953. FLEXIONES OBJETIVAS DEL VERBO *ekari* TRAER

	<i>d</i> yo	(<i>k</i>) tú (<i>m</i>)	<i>n</i> tñ (<i>f</i>)	.. él	<i>gu</i> nosotros	<i>zu</i> vos	<i>zue</i> vosotros	e ellos
<i>n</i> me	1 Carece	2 <i>Nenkatan</i> me traías.	3 <i>Nenkatenan</i> me traías.	4 <i>Nenkaten</i> me traía él.	5 Carece	6 <i>Nenkazun</i> me traíais.	7 <i>Nenkazuen</i> me traíais.	8 <i>Nenkaten</i> me traían.
.. te	9 <i>Enkadan</i> te traía yo.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Enkafen</i> te traía él.	13 <i>Enkagun</i> te traíamos.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Enkafen</i> te traían.
<i>n</i> yo .. tú .. él g nosotros z vos z...e vosotros ...e ellos	17 <i>Nekafen</i> yo lo traía.	18 <i>Ekatent</i> lo traías.	19 <i>Ekatent, ekatenan</i> lo traías. (Obs. 2.ª)	20 <i>Ekatent</i> lo traía él.	21 <i>Gekaten, ekagun</i> lo traía- mos. (Obs. 2.ª)	22 <i>Zekaten, ekazun</i> lo traíais. (Obs. 2.ª)	23 <i>Zekaten, ekazuen</i> lo traíais. (Obs. 2.ª)	24 <i>Ekatent</i> lo traían.
<i>g...z</i> nos	25 Carece	26 <i>Genkafazan</i> nos traías.	27 <i>Genkafenzan</i> nos traías.	28 <i>Genkazan</i> nos traía.	29 Carece	30 <i>Genkazuzan</i> nos traíais.	31 <i>Genkazuzuan</i> nos traíais.	32 <i>Genkafazan</i> nos traían.
<i>z...z</i> os (s)	33 <i>Zenkadazan</i> os traía yo.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Zenkazan</i> os traía él.	37 <i>Zenkaguzanos</i> traíamos.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Zenkafazan</i> os traían.
<i>z...ze</i> os (p)	41 <i>Zenkafedazan</i> os traía yo.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Zenkafezan</i> os traía él.	45 <i>Zenkafeguzan</i> os traíamos.	46* Carece	47 Carece	48 <i>Zenkafezan</i> os traían.
<i>n...z</i> yo ...z tú ...z él g...z nosotros z...z vos z...ze vosotros ...ze ellos	49 <i>Nekazan</i> yo los traía.	50 <i>Ekazan</i> los traías.	51 <i>Ekazan, ekafenzan</i> los traías. (Ob. 2.ª)	52 <i>Ekazan</i> los traía.	53 <i>Gekazan, ekaguzan</i> los traíamos. (Ob- servación 2.ª)	54 <i>Zekazan, ekazuzan</i> los traíais. (Ob- servación 2.ª)	55 <i>Zekafezan, ekafezuan</i> los traíais. (Ob- servación 2.ª)	56 <i>Ekafezan</i> los traían.

954. OBSERVACIONES. 1.º Lleva el núcleo de este verbo un fonema tan delicado, a pesar de su estridencia (sobre todo en labios vascos), que al chocar con una consonante casi todos lo elidimos. *Enkadan* te traía yo (fl. 9) sería mucho más inteligible si se dijera *enkardan*. La elisión de esta *r* es más anárquica en las flexiones de indicativo próximo: *dakat*, *dakagu*, *dakazu*... (§ 936); sin duda por ser las remotas menos usuales en conversación ordinaria, dando así lugar al que habla a que discurra más al hablar, y en su discurso retenga la *r* de *kar*. Nos suena hoy a discursido la flexión imperativa del proverbio XXVI de Garibay: *ekark idia edo begia* daca (trae) el buey o el ojo; pues dondequiera se dice actualmente *ekak*.

2.ª Todas las flexiones son normales, a excepción de las designadas en las casillas 19 y 51 que proceden de falsa analogía (§ 950-6.ª) y las de las casillas 21, 22, 23, 53, 54 y 55 que son producto de una reacción lógica, de que se habló en el párrafo 948. De tanto oír en mi misma familia *ekazuen* y *ekazuezan* me suenan mejor que *zekañen* y *zekañezan* vosotros lo y los traíais.

3.ª El choque de *n* : *k* ha dado lugar en alguna zona apartada a *ng*. Conocidísimo es el proverbio VIII de Garibañ, *gure mändoa, urak* ENGAREN *eta urak aroa* nuestro macho, el agua te traía y el agua te lleva.

4.ª También en este verbo, como en el anterior y varios otros de su clase, el infijo *n* de flexiones pronominales corre a flexiones en que por derecho no cabe; y se oyen *genkañen* por *gekañen* lo traíamos, *nenkañen* por *nekañen* yo lo traía..., etcétera. Y de estas flexiones ha pasado a sus derivadas del modo hipotético. *Efazoerik ezbageunka, nos zer egin bear dogun ez bagenki*... si no tuviéramos inteligencia, si no supiéramos cuándo hacer una cosa (Bart. *leas*. II. 270-2).

955. No se expondrán los Paradigmas de los verbos *eroan* y *erahili*, pues de sus flexiones remotas sólo los de objeto de tercer grado son de uso muy corriente: *neroan* y *neroazan* lo y los llevaba, *nerabilen* y *nerabiltzan* lo y los usaba..., y demás que fácilmente pueden deducirse, colocando sus núcleos *roa* y *rabil* en lugar de *kar* del Paradigma precedente. No cabe con esos núcleos el infijo *n*. No se dice *nenroazun* vos me llevabais, *nenrabiltzuen* vosotros me movíais, me zarandeabais, sino *neroazun* y *nerabiltzuen*.

956. De los verbos que carecen de objetos pronominales, como son *yakin*, **ion*, *iraun*, *irakin*, *irudi* y *yardun*, sólo del primero y del último hacemos mucho uso en esta conjugación remota, por lo cual se expondrán sus Paradigmas.

Del verbo **ion* sólo corren mucho las flexiones de tercer grado: *zinoan* decía, *zinoen* decían, con esa *z* inicial que originariamente no es *bizkaina* (§ 771). En vez de *niñoan* «yo lo decía» y las otras tres flexiones, recurrimos al grupo *esaten* *neban* solía decir..., etc., tal vez por ser ambiguo, pues *niñoan* significaba también yo iba.

PARADIGMA XXX

957. FLEXIONES OBJETIVAS DE *yakin* Y *yardun*.

1 NEKIAN lo sabía	2 EKIAN lo sabías	3 EKIAN lo sabía	4 GKIAN lo sabíamos	5 ZEKIAN lo sabiais	6 ZEKIAN lo sabiais	7 EKIAN lo sabían
8 NEKIZAN los sabía	9 EKIZAN los sabías	10 EKIZAN los sabía	11 GKIZAN los sabíamos	12 ZEKIZAN los sabiais	13 ZEKIZAN los sabiais	14 EKIZAN los sabían
1 NIARDUAN estaba (haciendo)	2 IARDUAN estabas...	3 ZIARDUAN estaba...	4 GIARDUAN estábamos...	5 ZIARDUAN estabais...	6 ZIARDUAN estabais...	7 ZIARDUAN estaban...

958. OBSERVACIONES. 1.^a Cuatro verbos defectivos se expresieron en el Par. XXIV, cuya deficiencia llega al extremo de carecer de objeto plural. Uno de ellos fué este *yardun*, sinónimo de los *bizkainos* *erautsi*, *eragon*, del usado también en otros dialectos e intransitivo *ekin* y del grupo verbal *ari izan*. Su objeto es una operación, nunca varias operaciones pluralizables. *Zematu zituzan* (por *ebazan*) *yokuan ziarduenak* amenazó a los que estaban jugando (Lriarte, *Maiatz*, 128-14). *Deadañez diarduenean* cuando están gritando (*Per. Ab.* 196-8). Léase lo dicho acerca de este verbo en el párrafo 942-6.

PARADIGMA XXXI

959. FLEXIONES RECEPTIVAS DEL AUXILIAR CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL

	sr me	(sk) te (m)	(s)n te (f)	tsa te	sku nos	tsu os (s)	tsue os (p)	tse les
n yo	1 Carece	2 Emon neuan, neuazan te lo (los) df.	3 Emon neunan, neuazan te lo (los) df.	4 Emon neutsan, neutsazan se lo (los) df.	5 Carece	6 Emon neutsun, neutsuzan os lo (los) dL	7 Emon neutsuen, neutsuezan os lo (los) df.	8 Emon neutsen, neutsezan se lo (los) df.
ü	9 Saidu eustan, eustazan me lo (los) vendiate.	10 Carece	11 Carece	12 Saidu eutsan, eutsazan se lo (los) vendiste.	13 Saidu euskun, euskuzan nos lo (los) vendiste.	14 Carece	15 Carece	16 Saidu eutsen, eutsezan se lo (los) vendiate.
él	17 Yan eustan, eustazan me lo (los) comió.	18 Yan euan, euanazan te lo (los) comió.	19 Yan eunan, eunazan te lo (los) comió.	20 Yan eutsan, eutsazan se lo (los) comió.	21 Yan euskun, euskuzan nos lo (los) comió.	22 Yan eutsun, eutsuzan os lo (los) comió.	23 Yan eutsuen, eutsuezan os lo (los) comió.	24 Yan eutsen, eutsezan se lo (los) comió.
g nosotros	25 Carece	26 Ikusi geuan, geuanazan te lo (los) vimos.	27 Ikusi geunan, geunazan te lo (los) vimos.	28 Ikusi geutsan, geutsazan se lo (los) vimos.	29 Carece	30 Ikusi geutsun, geutsuzan os lo (los) vimos.	31 Ikusi geutsuen, geutsuezan os lo (los) vimos.	32 Ikusi geutsen, geutsezan se lo (los) vimos.
x vos	33 Eten zeustan, zeustazan me lo (los) rompisteis.	34 Carece	35 Carece	36 Eten zeutsan, zeutsazan se lo (los) rompisteis.	37 Eten zeuskun, zeuskuzan nos lo (los) rompisteis.	38 Carece	39 Carece	40 Eten zeutsen, zeutsezan se lo (los) rompisteis.
x...e vosotros	41 Isusi zeusten, zeustazan me lo (los) barristeis.	42 Carece	43 Carece	44 Isusi zeutsen, zeutsezan se lo (los) barristeis.	45 Isusi zeuskuen, zeuskuezan nos lo (los) barristeis.	46 Carece	47 Carece	48 Isusi zeutsen, zeutsezan se lo (los) barristeis.
...e ellos	49 Ikusi eusten, eustazan me lo (los) lavaron.	50 Ikusi euen, eueuzan te lo (los) lavaron.	51 Ikusi eunen, eueuzan te lo (los) lavaron.	52 Ikusi eutsen, eutsezan se lo (los) lavaron.	53 Ikusi euskuen, euskuezan nos lo (los) lavaron.	54 Ikusi eutsuen, eutsuezan os lo (los) lavaron.	55 Ikusi eutsuen, eutsuezan os lo (los) lavaron.	56 Ikusi eutsen, eutsezan se lo (los) lavaron.

Todas estas flexiones son normales y de uso corriente en algunas localidades. Sus variantes se indicarán en las siguientes observaciones.

960. OBSERVACIONES. 1.^a Del choque de *e* + *u* han nacido: *A*) *eu* (forma normal) de las flexiones expuestas en el Paradigma, corrientes en Añafia, Gernika, Lekeitio, Markina, Nabarniz, Orozko y Zigoitia; *B*) *e* usual en Eibar; *C*) *o* que se dice en Amorebieta, Begoña, Oñate, Soraluze y Ubidea; *D*) *u* en Olaeta y Legutiano. Por *emon neuntsun* (flx. normal número 6) se oyen *netsun*, *notsun* y *nutsun*... y así sucede con las demás.

2.^a Hay pueblos en que tienen *eu* para unas flexiones, o para otras y para algunas *u*. En Beñiz, por ejemplo, dicen *euk esan eustan* tú me lo dijiste, *neuk esan nonan* yo te lo dije, mujer; *neuk ekafi nuan* yo te lo traje, hombre.

3.^a Por indebida intromisión del infijo *n* (§ 954-4.^a) corren también *neuntsun* (B-o-zear-zig), *nontsun* (B-ub), *nuntsun* (B-leg) y así otras por el estilo.

4.^a Sólo en la comarca de Markina, en Dima (no con tanta pureza) y algún tanto en Zigoitia, la *ts* suena como *ts*. Por lo general la pronunciamos como *tz*; en Soraluze como *tx*: *nik esan notxan*, *ik otxan* y aun el pseudo *otxanan*; *berak esan otxan*, *gontxan*... etc.

5.^a Recuerde el lector que hay dos zonas (las de Oñate y Mondragón) en que no existe el objetivo plural, siendo allí muertas (o acaso nunca dichas) las segundas flexiones de cada casilla terminadas en *zan*. *Emon nonan* o *nunan*, respectivamente, valen por «yo te lo di y también te los di, mujer».

6.^a Recuerde también que, por lo dicho en el párrafo 948, en vez de *geutsan* y *geutsazan* (flx. 28), *zeutsan* y *zeutsazan* (36)..., oímos mucho *eutsagan*, *eutsaguzan*, *eutsazun* y *eutsazuzan*.

7.^a El recipiente *sk*, según se dijo en otra parte (§ 945-4.^a), en vez de elidirlo lo convierten algunos en *st* cuando le sigue otra desinencia, y así las flexiones plurales de la segunda columna, correspondientes a «te los di, te los comió, te los vimos y te los lavaron» dicen en Soraluze *nostazèn*, *ostazen*, *gostazen* y *ostezen*; en Olaeta, aún más curiosamente, *hustaza*, *ustaza*, *gustaza* y *ustazia*. Aquí, en cuanto se dirigen a persona amiga, le ofrecen como regalo la *n* final característica de flexiones remotas.

Lector—por no extenderme en más observaciones—, si te recomendé para tu uso las flexiones receptoras de conjugación próxima expuestas en el Paradigma XXV, éstas remotas, con más razón que aquéllas, se te recomiendan ellas mismas.

PARADIGMA XXXII

961. FLEXIONES RECEPTIVAS DEL VERBO *irautsi* decir a... (1)

	<i>st</i> me	<i>(sk)</i> te (m)	<i>(s)n</i> te (f)	<i>tsa</i> le	<i>sku</i> nos	<i>tsu</i> os (s)	<i>tsue</i> os (p)	<i>tse</i> les
<i>u</i> yo	1 Carece	2 <i>Nirauan</i> te lo de- cla yo.	3 <i>Nirauan</i> te lo decía yo.	4 <i>Nirautsan</i> se lo decía yo.	5 Carece	6 <i>Nirautsun</i> os lo decía yo.	7 <i>Nirautsuen</i> os lo decía yo.	8 <i>Nirautsen</i> se lo decía yo.
<i>tu</i>	9 <i>Iraustan</i> me lo decías.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Irautsan</i> se lo de- cías.	13 <i>Irauskun</i> nos lo decías.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Irautsen</i> se lo decías.
<i>z</i> (sic) él	17 <i>Zirautsan</i> me lo decía.	18 <i>Zirauan</i> te lo de- cla.	19 <i>Zirauan</i> te lo decía.	20 <i>Zirautsan</i> se lo decía.	21 <i>Ziraukun</i> nos lo decía.	22 <i>Zirautsun</i> os lo decía.	23 <i>Zirautsuen</i> os lo decía.	24 <i>Zirautsen</i> se lo decía.
<i>z</i> nosotros	25 Carece	26 <i>Girauan</i> te lo de- cíamos.	27 <i>Girauan</i> te lo decíamos.	28 <i>Girautsan</i> se lo decíamos.	29 Carece	30 <i>Girautsun</i> os lo decíamos.	31 <i>Girautsuen</i> os lo decíamos.	32 <i>Girautsen</i> se lo decíamos.
<i>z</i> vos	33 <i>Zirautsan</i> me lo deciais.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Zirautsan</i> se lo deciais.	37 <i>Ziraukun</i> nos lo deciais.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Zirautsen</i> se lo deciais.
<i>z...e</i> vosotros	41 <i>Zirautsan</i> me lo deciais.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Zirautsen</i> se lo deciais.	45 <i>Ziraukun</i> nos lo deciais.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Zirautsen</i> se lo deciais.
<i>z...e</i> ellos	49 <i>Zirautsen</i> me lo decían.	50 <i>Zirauan</i> te lo de- clan.	51 <i>Zirauan</i> te lo decían.	52 <i>Zirautsen</i> se lo decían.	53 <i>Ziraukun</i> nos lo decían.	54 <i>Zirautsuen</i> os lo decían.	55 <i>Zirautsuen</i> os lo decían.	56 <i>Zirautsen</i> se lo decían.

(1) *Asestarle a uno de palabra* lo tradujo Moguel en el Prólogo de su *Per. Ab.*, 38-1, y en vez de *irautsi* le presenta como *irauntsi*, citando como flexiones suyas *dirauntsat* y *dirauntsan*. Dentro del texto trae, sin embargo, *dirautsut* (p. 68-26), *zirautsala* (106-27).

962. OBSERVACIONES. Dejando de exponer flexiones receptoras de otros verbos conjugables como *ekafi*, *eroan*, *euki*, *erabili*..., etc., por de poca importancia, sólo se ha presentado al lector el curioso verbo **irautsi*, cuya conjugación es la más oída después de la del auxiliar. Sus flexiones de objeto plural son mucho menos usuales que las de objeto singular. Son casi muertas. Repárese lo dicho acerca de él en el párrafo 947-2.^a...
- 8 Se añadirá aquí lo que allí no cabía: que en esta conjugación remota figura con este verbo esencialmente bizkaino la característica no bizkaina *z* de tercer grado (flx. 17 a 24 y 48 a 55). Es lástima que se nos haya ingerido, pues así resultan muchas flexiones con significación ambigua, como puede notarse fácilmente de un golpe de vista. A disminuir esta confusión contribuye otra que consiste en hacer cambiar de posición a los elementos agentes, obligándoles a ocupar el puesto que tienen en la conjugación próxima. *Berak zirauskun* (flx. 21) es él nos lo decía, *zeuk zirauskun* (flx. 37) vos nos lo deciais. En vez de esta segunda se oye no poco *zeuk zirauskuzun*. (V. § 948 al fin).

C) FLEXIONES DEL MODO HIPOTÉTICO

963. Las flexiones hipotéticas, tanto de los verbos intransitivos como de los transitivos, unas son meramente objetivas: *ekafi baneu*, si yo lo hubiera traído; *ikusi banendu*, si él me hubiera visto; otras son objetivo-receptoras: *eroan baneutso*, si se lo hubiera llevado; *emon bazeust*; si vos me lo hubierais dado. Unas y otras nacen de las flexiones de conjugación remota, suprimiendo la *n* final característica con la vocal epentética que le acompañe y añadiendo el prefijo modal hipotético *ba*. Las cuatro flexiones arriba citadas, *baneu*, *banendu*, *baneutso* y *bazeust*, tienen por base *neuan*, *nenduan*, *neutsan* y *zeustan*.

964. Hay localidades (como Barika, Begoña, Bermeo, Lekeitio...) en que se empeñan en formar flexiones hipotéticas sin suprimir esa *n* final. *Ikusi bagenduzen* dicen en Begoña por *bagenduz* si los hubiéramos visto. Algo más de medio siglo hace que

al lanzar piedras a los pájaros, si la puntería no fué del todo mala, decíamos — y era de cajón la expresión — *jegon bazan!*, liter. si había estado, queriendo manifestar la idea de *jegon balitz!* si hubiera estado (quieto... le mato).

965. Curiosas por más de un concepto son nuestras flexiones hipotético-negativas. Las lenguas de que tenemos noticia ponen la hipótesis antes de la negación: «si no viniera, si no estuviéramos, si no se lo hubiéramos dado...» En vascuence hacemos siempre, y en todos los dialectos lo contrario: *ezpaletor*, *ezpagengoz*, *emon ezpageutsō*. Esta oposición — *no si* en vascuence, *si no* en las demás lenguas — se advierte asimismo en la construcción de muchas conjunciones, en las subordinativas (§ 701). En otras lenguas se anteponen al verbo y son lo primero de una frase — *cuando* Dios hubo dicho, *que* soy algún hereje —; en la nuestra se posponen al verbo y ocupan el último lugar de la frase, el más adecuado para unirlo con otra (que es el oficio de la conjunción). Nuestras locuciones *Jainkoak esan zuenean* (Lard., *Test.*, 6-25) y *heregeren bat nazala* (*Per. Ab.*, 68-23), literalmente traducidas son: «Dios dicho hubo cuando» y «algún hereje soy que». Lo mismo sucede con la conjunción hipotética. *Damu ta negar bila bazabiltz*, de Añibarro, *Esku*, 142-12, tiene por traducción literal «pesar y lágrimas buscando si andáis», cuando la conjunción «si» es lo primero en castellano.

966. Otra de las curiosidades de las flexiones hipotético-negativas es la competencia entre la negación y la hipótesis, por llevarse consigo la flexión verbal: al principio de la frase (empeño del adverbio), al fin de ella (propósito de la conjunción). «No ha de morir la anciana» decimos *ezta ilgo atsoa* (*Per. Ab.*, 79-8). «Si no ha de morir la anciana» no decimos *ezpada ilgo atsoa* (la negación no tiene tanta fuerza para salirse con su empeño), sino *atsoa ilgo ezpada*,

y así consigue siempre la conjunción su propósito. *Izena inoz entzun* EZPADOT si no he oído nunca el nombre (*Per. Ab.*, 85-23), sin la hipótesis decimos
4 *EZTOT izena inoz entzun.*

Del elemento *i*, de flexiones hipotéticas como *etofi balitz* si hubiera venido, *ekafi baleu* si lo hubiera traído, y de alguna otra particularidad, se habló en § 897-1.^o, 2.^o, etc.

8 **967.** Al exponer flexiones de subjuntivo (§ 917)
pudo ver el lector, hasta en Paradigma, curiosísimas
reducciones de flexiones subjuntivas a infinitivo. Ob-
jeto de una reducción así suelen ser también estas
12 flexiones hipotéticas. *A)* Las afirmativas se reducen a
infinitivo seguido del sufijo *-ezkero* (originariamente
-z gero, § 566). La frase de Bart., *Icas*, II, 182-14,
miiña ongila audia da ondo ERABILI-EZKERO «la lengua
16 es gran bienhechor en caso de ser bien empleada»,
es reducción a infinitivo de ...*ondo* ERABILTEN BADA
o mejor ERABIL(i) BADADI. (Esta locución conjuntiva
ez gero o *ezkero* tiene a veces acepción temporal,
20 no hipotética. V. *loc. cit.*) *B)* Las flexiones hipotético-
negativas se reducen a infinitivo mediante el sufijo
modal *ik* aplicado a la negación. *Argiro dazaut*,
ONDU EZIK, *betiko galduko nazana* conozco clara-
24 mente que de no enmendarme me perderé para siem-
pre (*Añib.*, *Esku.*, 50-8). Sin reducción a infinitivo
es así la frase: *argiro dazaut* ONDU EZPANADI (en
nuestros días se dice más *onduten u ontzen ezpanaz*,
28 en indicativo, como en castellano. V. § 926-2.^o) *beti-*
ko galduko nazana.

PARADIGMA XXXIII

968. FLEXIONES OBJETIVAS DEL AUXILIAR

	d, t yo	k tú (m)	n tú (f)	... él	gú nosotros	zu vos	zue vosotros	e ellos
n me	1 Carece	2 <i>Ikusi banenduk</i> (n, g), <i>baninduk</i> (a, g) si me hubieras visto.	3 <i>Ikusiko banendun</i> (n, g), <i>banindun</i> (a, g) si me hubieras de ver.	4 <i>Yo banendu</i> (n, g), <i>banindu</i> (a, g) si me hubiera pasado.	5 Carece	6 <i>Ikusi banenduzu</i> (n, g), <i>baninduzu</i> (a, g) si me hubierais visto.	7 <i>Ikusi banenduzue</i> (n, g), <i>baninduzue</i> (a, g) si me hubierais visto.	8 <i>Ase banendue</i> (n, g), <i>banindue</i> (a, g) si me hubieran hablado.
... te	9 <i>Eroan baendut</i> (n, g), <i>baindut</i> (a, g) si te hubiera llevado.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Eroan baendu</i> (n, g), <i>baindu</i> (a, g) si te hubiera llevado.	13 <i>Eroan haendugu</i> (n, g), <i>haindugu</i> (a, g) si te hubiéramos llevado.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Eroan haendue</i> (n, g), <i>haendue</i> (a, g) si te hubieran llevado.
n yo ... él	17 <i>Irazi baneu</i> (n, g) si lo hubiera llamado.	18 <i>Irazi baeu</i> (n, g) si lo hubieras...	19 <i>Irazi baeu</i> (n, g) si lo hubieras...	20 <i>Irazi baleu</i> (n, g) si lo hubiera llamado.	21 <i>Irazi baeu</i> (n, l), <i>baeudu</i> (a, g) si lo hubiéramos llamado.	22 <i>Irazi baeu</i> (n, l), <i>baeudu</i> (a, g) si lo hubierais llamado.	23 <i>Irazi baeue</i> (n, l), <i>baeue</i> (a, g) si lo hubierais llamado.	24 <i>Irazi baleue</i> (n, l), <i>baleue</i> (p, l) si lo hubiéramos llamado.
g nosotros z vos ... e ellos	25 Carece	26 <i>Zirikatu bagenduzak</i> (n, l), <i>baginduzak</i> (a, l) si nos hubieras tentado.	27 <i>Zirikatu bagendunaz</i> (n, l), <i>bagindunaz</i> (a, l) si nos hubieras...	28 <i>Zirikatu bagenduz</i> (n, l), <i>baginduz</i> (a, l) si nos hubiera tentado.	29 Carece	30 <i>Zirikatu bagenduzuz</i> (n, l), <i>baginduzuz</i> (a, l) si nos hubierais tentado.	31 <i>Zirikatu bagenduzuez</i> (n, l), <i>baginduzuez</i> (a, l) si nos hubierais...	32 <i>Zirikatu bagenduez</i> (n, l), <i>baginduez</i> (a, l) si nos hubieran...
z... z os (s)	33 <i>Ikuzi bazendudaz</i> (n, l), <i>bazindudaz</i> (a, l) si os hubiera lavado.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Ikuzi bazenduz</i> (n, l), <i>bazinduz</i> (a, l) si os hubiera lavado.	37 <i>Ikuzi bazenduguz</i> (n, l), <i>bazinduguz</i> (a, l) si os hubiéramos...	38 Carece	39 Carece	40 <i>Ikuzi bazenduez</i> (n, l), <i>bazinduez</i> (a, l) si os hubieran...
z... ze os (p)	41 <i>Zuritu bazenduedaz</i> (n, l), <i>bazinduedaz</i> (a, l) si os hubiera convencido.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Zuritu bazenduez</i> (n, l), <i>bazinduez</i> (a, l) si os hubiera convencido.	45 <i>Zuritu bazendueguz</i> (n, l), <i>bazindueguz</i> (a, l) si os hubiéramos...	46 Carece	47 Carece	48 <i>Zuritu bazenduez</i> (n, l), <i>bazinduez</i> (a, l) si os hubieran...
n... z yo los ... z tú los ... z él los g... z nosotros z... z vos ... z e ellos	49 <i>Egotzi baneuz</i> (n, l), <i>banituz</i> (a, g) si los hubiera echado.	50 <i>Egotzi baeuz</i> (n, l), <i>baiteu</i> (a, g) si los hubieras echado.	51 <i>Egotzi baeuz</i> (n, l), <i>baiteu</i> (a, g) si los hubieran echado.	52 <i>Egotzi baleuz</i> (n, l), <i>balituz</i> (a, g) si los hubiera echado.	53 <i>Egotzi baeuz</i> (n, mo), <i>baeuduz</i> (p, g) si los hubiéramos...	54 <i>Egotzi baeuz</i> (n, mo), <i>baeuduz</i> (p, g) si los hubierais...	55 <i>Egotzi baeuez</i> (n, mo), <i>baeueuz</i> (p, g) si los hubierais...	56 <i>Egotzi baleuez</i> (n, l), <i>balitue</i> (a, g) si los hubieran echado.

ABREVIATURAS: a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada; c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, uolubunda.

969. OBSERVACIONES. 1.^a Podría ocurrírsele a alguien que si, como se acota en el Paradigma, *n* es me y *d* (*tt*) es yo, «si yo me hubiera visto» (que falta en la primera casilla) será *nik ikusi banendut*. No; esta flexión, en que una misma persona ejerce de paciente y de agente a la vez, es imposible. Tal idea de verse «a sí mismo», se expresa en nuestra lengua con el vocablo *buru* pospuesto a un posesivo.
- 8 Si yo «me» hubiera visto... es *Nik NEURE BURUA ikusi banen*.
Si tú «te» hubieras visto... es *Ik EURE BURUA ikusi baen*.
Si él «se» hubiera visto... es *Ak BERE BURUA ikusi baen*.
Si nosotros «nos» hubiéramos visto... es *Guk GEURE BURUA ikusi bagendu*.
- 12 Si vos «os» hubierais visto... es *Zuk ZEURE BURUA ikusi bazendu*.
Si vosotros «os» hubierais visto... es *Zuek ZEUDON BURUA ikusi bazendue*.
- 16 Si ellos «se» hubieran visto... *Arek EUREN BURUA ikusi baieue*.

Reléase en § 645 lo dicho acerca de los pronombres reflexivos y recíprocos. Esas locuciones vascas tienen por traducción literal si yo hubiera visto mi cabeza, si tú... tu cabeza...; es decir, si yo hubiera visto mi personalidad, si tú... tu personalidad... etc.

2.^a Para apreciar el alcance de las variantes *banenduk* y *baninduk* (flex. 2)... *baendut* y *baindut* (flex. 9)... etc., léase la observación 1.^a, § 950.

3.^a Se oyen en el valle de Zigoitia curiosas flexiones, fundadas en las expuestas en el Paradigma XXVII. Son estas:

- 1.^a línea: +, yo *bañānauk*, -n, -, +- -zu, -zue, -die.
- 28 2.^a » yo *bañānaut*, +, -, *bañānau*, -gu, +, -, -, -die.
- 3.^a » yo *banendu*, *baendu*, *balu*, *bagendu*, *bazendu*, *bazendue*, *baeudie*.
- 4.^a » yo +, yo *bagiñaudzer*, -en, -, +, *bagiñauzuz*, -zuez, -diez.
- 32 5.^a » yo *bagiñaudiez*, +, +, *bagiñauz*, *bagiñauguz*, +, +, *bagiñaudiez*.
- 6.^a » yo *bagiñaudiedez*, +, -, *bagiñaudiez*, -guz, +, +, *bagiñaudieze*.
- 36 7.^a » yo *banenduz*, *benduz*, *baleuz*, *bagenduz*, *bazenduz*, *bazenduez*, *baeudiez*.

4.^a Ese *irazi* colar, filtrar, y su derivado *irazki* colador, no provienen de *ira* (1) helecho, aunque este simpático vegetal

(1) Unos dicen *IDA* en Bizkaya.

XLIX, desgraciadamente recogería más ejemplos para confirmar las anormales. Lo sé por experiencia. Para un *librau* *NAIKEZU*, *andrea* de la casilla 6 «podéis librarme, señora» (Ur. *Maiatz* 57-17) podrá hallar varios como *garbitu* *MINAIKEZU* de la misma casilla «podéis limpiarme» (Ast. *Urteco* p. X-14); en cambio, para un *ezin nik bateatu* *ZINAIKEDAZ* de la casilla 41 «no puedo yo bautizaros» de este mismo autor (*Ibid.* 144-21) posible es que tenga que sudar para dar con un *zaikedaz* que es la flexión normal. Un mismo autor, que se valga tan pronto de una flexión normal como de su anormal correspondiente, más veces recurre a las segundas. *Sinistu daikegu* «podemos creerlo» (fl. 21) se lee en Bart. *Icas*. II 36-20 y en 31-13 *ezin ukatu ginaiz* «no podemos negarlo», en 50-13 *ezin gogoratu ginaiz* por *daikeguz* (fl. 53) «no podemos creerlos».

4.º ORIGEN PROBABLE DE ESTAS FLEXIONES ANORMALES.—Jóvenes de varios pueblos bizkainos forman ahora la conjugación remota añadiendo a las flexiones de la próxima la característica final *n*. De *ikusi gaituz* «nos han visto» que dicen en Lekeitio, sale su *ikusi gaituzan* reemplazando a nuestro *ikusi genduzan* nos vieron. En Bakio, mi consultora, de 42 años, dijo *ikusi nozun* e *ikusi nozuen* por *nenduzun* me visteis vos y *nenduzun* me visteis vosotros. La tendencia contraria asomó, según parece, dos o tres siglos atrás, consistente en elaborar flexiones potenciales próximas quitando a las correspondientes remotas su *n* final.

PLEXIONES REMOTAS engendradoras de FLEXIONES PRÓXIMAS

{	<i>Ikusi neikean</i>	podía yo verlo	<i>ikusi neike</i>	puedo verlo
{	» <i>neikezan</i>	» verlos	» <i>neikez</i>	» verlos
{	<i>Ikusi geikean</i>	podíamos verlo	<i>ikusi geike</i>	podemos verlo
{	» <i>geikezan</i>	» verlos	» <i>geikez</i>	» verlos
{	<i>Ikusi zeikean</i>	podíais verlo	<i>ikusi zeike</i>	podéis verlo
{	» <i>zeikezan</i>	» verlos	» <i>zeikez</i>	» verlos

Asimismo las flexiones remotas de objeto pronominal han dado origen a esas flexiones *niñaikek*, *niñaiken*, *niñaike*, *niñaikezu*... etc., de la primera línea del Paradigma; *iñaikef*, *iñaike*, *iñaikegu*... de la segunda. *Ikusi gñaikezuzan* podíais vernos, engendró a *gñaikezuz* nos podéis; *ikusi niñaikezun* podíais verme, engendró a *niñaikezu* me podéis, y así las demás flexiones de objeto pronominal del Paradigma último (§ 1034) han engendrado a todas éstas sus correspondientes de la conjugación próxima.

5.º Las flexiones *leike* y *lei* (cas. 20), *leikee* y *leie* (cas. 24), *leikez* y *leiz* (cas. 52), *leikeez* y *leiez* (cas. 56) nacieron de las

flexiones de los modos hipotético y condicional en que esa *l* tiene su centro de actividad. Al paso que de *balelor* si viniera y *letor* él vendría, como de *egon balitz* si hubiera estado y *egongo litzake* habría de estar, no ha salido la *l* para formar flexiones como *letor* por *dator* viene, y *letofen* por *etofen* venía; pero de iguales flexiones potenciales como *etofi baleiteke* si pudiera venir, no sólo ha salido la *l* a la flexión remota *etofi leitekean* por *zeikean* podía él venir, sino (lo que aún es más chocante) a la próxima *etofi leiteke* por *daiteke* puede venir. Lo mismo ha sucedido con las flexiones del verbo transitivo. De *balekar* si lo trajera y *lekarke* lo traería, no ha bajado la *l* a *lekafen* en vez de *ekafen* lo traía; pero de la potencial *ekafi haleike* si pudiera él traerlo, se ha medido a formar flexiones tan anormales como *ekafi leikean* por *zeikean* podía él traerlo y *ekafi leike* por *daike* puede traerlo él.

6.º Donde más arraigadas ví las flexiones anormales fué en el valle de Zigoitia: *niñaikek* con todas las de la primera línea, *iñaiket* con las de la segunda, *gñaikezak...*, *ziñaikezadaz...* etcétera. Por lo demás, noté que estas flexiones anormales son de uso más limitado en los pueblos que en los escritores al efecto consultados. Mal se encuadra con esas flexiones anormales la de esta frase, oía a una anciana muy despejada del mismo Zigoitia (poblado de Etxaguen): *orain eskerak'erezen emon daiz* ahora puede vuesa merced dar fácilmente las gracias. *Daiz* hace veces del viejo *daizez* que allí no oía a la excelente persona consultada.

7.º Al recoger flexiones verbales advierte uno que las de indicativo salen de labios del pueblo consultado sin vacilaciones por punto general, al paso que para dar a conocer estas potenciales ya no hay decisión en sus respuestas ni convicción absoluta en su propio juicio. A algunos de mis mejores maestros, como por ejemplo los de Nabarniz y Bolibar, les sonaban como a cosa sabida muchas de las flexiones normales *daiket*, *daikegu...* etc.; pero las de su conversación ordinaria, las fluentes, eran siempre las otras: *neike*, *geike*.

8.º Puesto que, además de ser normales, todavía viven, me parecen sumamente recomendables las flexiones que aparecen en las casillas con tipo de letra más grueso y en puesto preferente.

PARADIGMA LIII

1028. FLEXIONES RECEPTIVAS DE SUBJUNTIVO PRÓXIMO, OBJETOS SINGULAR Y PLURAL

A) FLEXIONES NORMALES (de uso muy restringido).

	a mí	a ti (m)	a ti (f)	a él	a nosotros	a vos	a vosotros	a ellos
yo	1 Carece	2 <i>Emon daikeat, daikedaz</i> puedo dárselo, -los.	3 <i>Emon daikenat, daikenadaz</i> puedo dárselo, -los.	4 <i>Emon daikeot, daikedaz</i> puedo dárselo, -los.	5 Carece	6 <i>Emon daikezut, daikezudaz</i> puedo dárselo, -los.	7 <i>Emon daikezuet, -zedaz</i> puedo dárselo, -los.	8 <i>Emon daikeoet, -edaz</i> puedo dárselo, -los.
tú (m)	9 <i>Emon daikedak, daikedazak</i> puedes dárselo, -los.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Emon daikenk, daikeozak</i> puedes dárselo, -los.	13 <i>Emon daikeguk, -guzak</i> puedes dárselo, -los.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Emon daikenek, -ezak</i> puedes dárselo, -los.
tú (f)	17 <i>Emon daikedan, daikedanaz</i> puedes dárselo, -los.	18 Carece	19 Carece	20 <i>Emon daikeon, -naz</i> puedes dárselo, -los.	21 <i>Emon daikegun, -gunaz</i> puedes dárselo, -los.	22 Carece	23 Carece	24 <i>Emon daikeoon, -oenaz</i> puedes dárselo, -los.
él	25 <i>Emon daiket, daikedaz</i> puede dárselo, -los.	26 <i>Emon daikkek, daikkezak</i> puede dárselo, -los.	27 <i>Emon daiken, daikenaz</i> puede dárselo, -los.	28 <i>Emon daikeo, daikkez</i> puede dárselo, -los.	29 <i>Emon daikegu, daikeguz</i> puede dárselo, -los.	30 <i>Emon daikezu, -zuz</i> puede dárselo, -los.	31 <i>Emon daikezue, -zuez</i> puede dárselo, -los.	32 <i>Emon daikeoe, -oek</i> puede dárselo, -los.
nosotros	33 Carece	34 <i>Emon daikeagu, -guz</i> podemos dárselo, -los.	35 <i>Emon daikenagu, -guz</i> podemos dárselo, -los.	36 <i>Emon daikeogu, -guz</i> podemos dárselo, -los.	37 Carece	38 <i>Emon daikezugu, -guz</i> podemos dárselo, -los.	39 <i>Emon daikezuegu, -guz</i> podemos dárselo, -los.	40 <i>Emon daikcoogu, -guz</i> podemos dárselo, -los.
vos	41 <i>Emon daikedazu, -dazuz</i> podéis dárselo, -los.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Emon daikeozu, -zuz</i> podéis dárselo, -los.	45 <i>Emon daikeguzu, -zuz</i> podéis dárselo, -los.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Emon daikroezu, -zuz</i> podéis dárselo, -los.
vosotros	49 <i>Emon daikedazue, -dazuez</i> podéis dárselo, -los.	50 Carece	51 Carece	52 <i>Emon daikeozue, -dazuez</i> podéis dárselo, -los.	53 <i>Emon daikeguzue, -zuez</i> podéis dárselo, -los.	54 Carece	55 Carece	56 <i>Emon daikeozue, -zuez</i> podéis dárselo, -los.
ellos	57 <i>Emon daikedez, daikedez</i> pueden dárselo, -los.	58 <i>Emon daikee, daikeez</i> pueden dárselo, -los.	59 <i>Emon daikene, daikenez</i> pueden dárselo, -los.	60 <i>Emon daikeoe, -ez</i> pueden dárselo, -los.	61 <i>Emon daikegue, -guez</i> pueden dárselo, -los.	62 <i>Emon daikezue, -zuez</i> pueden dárselo, -los.	63 <i>Emon daikezue, -zuez</i> pueden dárselo, -los.	64 <i>Emon daikeoe, -ez</i> pueden dárselo, -los.

1029. OBSERVACIONES. 1.^a No me suenan estas flexiones aunque veo su normalidad. Por lo mismo hubiera dejado de exponerlas si el pueblo, aunque con alguna inseguridad, no me las hubiera confirmado. Las aprendí en Barika, Lekeitio, Nabarniz, Oñate y Zeauri.

2.^a En Bolibar y Olaeta me dieron las flexiones anormales, si bien con una ligera variante que se expondrá en las observaciones de su respectivo Paradigma (§ 1031).

3.^a La *e* de la característica potencial se mantiene así ante otras vocales sólo en Zeauri; en las otras cuatro localidades se convierte en *i*: *daikiat*, *daikiot*, *daikiok*... etc. Se han presentado, sin embargo, íntegras en el Paradigma: *daikeat*, *daikeot*, *daikeok*... como hacemos con el choque de los artículos *a* y *o* con vocablos terminados en *e*. *Norenak dira etxeok* «de quién son esas casas (de que habláis...)» escribimos así *eo*, aunque muchos, en virtud de fenómeno particular fonético, pronuncien *etxiok*.

4.^a Las flexiones 25, 26, 27, 29, 30 y 31 son ambiguas. Pueden significar «él puede dármelo y yo lo puedo dar, él puede dártelo y tú lo puedes dar...» como puede verse en el Paradigma LII, flexiones 17, 18, 19, 21, 22 y 23. No faltará, sin duda, alguna localidad en que, sin darse cuenta de ello, eviten esta anfibología recurriendo, como suelen en otras flexiones de imperativo y subjuntivo transitivos, a los recipientes de indicativo *si*, *sk*, *sku*, *izu* y *izue* en vez de las que figuran aquí: *d(i)*, *k*, *gu*, *zu* y *zue*. Quien dice *emon beist* démelo y *emon daistala* que me lo dé, dirá con toda espontaneidad *emon daiket* puedo darlo y *emon daikest* puede dármelo, *ekari daikegu* podemos traerlo y *ekari daikesku* puede traérnoslo... etc., etc. Al terminar de redactar estos renglones he dado un vistazo al Flexionario y me ha sorprendido agradablemente la existencia de la flexión *emon leisku* (1) en Orozko, correspondiente a la anormal *emon leigu* puede dárnoslo (núm. 29 del Paradigma LIV).

(1) Se oye también en Zeauri.

PARADIGMA LIV

B) FLEXIONES ANORMALES (de uso casi general)

1030. FLEXIONES POTENCIALES RECEPTIVAS DE SUBJUNTIVO PRÓXIMO, OBJETOS SINGULARES Y PLURALES

	a mí	a ti (m)	a ti (f)	a él	a nosotros	a vos	a vosotros	a ellos
yo	1 Carece	2 Emon neik, neizak puedo dártelo, -los.	3 Emon nein, neinaz puedo dártelo, -los.	4 Emon neio, neioz puedo dárselo, -los.	5 Carece	6 Emon neizu, neizuz puedo dároslo, -los.	7 Emon neizue, neizuez puedo dároslo, -los.	8 Emon neioe, neioez puedo dárselo, -los.
tú (m)	9 Emon ineit, inel-daz puedes dármelo, -los.	10 Carece	11 Carece	12 Emon inelo, ineloz puedes dárselo, -los.	13 Emon inelgu, inel-guz puedes dárnoslo, -los.	14 Carece	15 Carece	16 Emon ineloe, inel-oez puedes dárselo, -los.
tú (f)	17 Emon ineit, inel-daz puedes dármelo, -los.	18 Carece	19 Carece	20 Emon inelo, ineloz puedes dárselo, -los.	21 Emon inelgu, inel-guz puedes dárnoslo, -los.	22 Carece	23 Carece	24 Emon ineloe, inel-oez puedes dárselo, -los.
él	25 Emon leit, leidaz puede dármelo, -los.	26 Emon leik, leizak puede dártelo, -los.	27 Emon lein, leinaz puede dártelo, -los.	28 Emon leio, leioz puede dárselo, -los.	29 Emon leigu, leiguz puede dárnoslo, -los.	30 Emon leizu, leizuz puede dároslo, -los.	31 Emon leizue, leizuez puede dároslo, -los.	32 Emon leioe, leioez puede dárselo, -los.
nosotros	33 Carece	34 Emon gneik, gi-neizak podemos dártelo, -los.	35 Emon gnein, gi-neinaz podemos dártelo, -los.	36 Emon gnelo, gneloz podemos dárselo, -los.	37 Carece	38 Emon gneizu, gi-neizuz podemos dároslo, -los.	39 Emon gneizue, gneizuez podemos dároslo, -los.	40 Emon gneioe, -ez podemos dárselo, -los.
vos	41 Emon zineit, zinel-daz podéis dármelo, -los.	42 Carece	43 Carece	44 Emon znelo, zineloz podéis dárselo, -los.	45 Emon zinelgu, zinel-guz podéis dárnoslo, -los.	46 Carece	47 Carece	48 Emon zneloe, zinel-oez podéis dárselo, -los.
vosotros	49 Emon zineide, zineidez podéis dármelo, -los.	50 Carece	51 Carece	52 Emon zneloe, zinel-oez podéis dárselo, -los.	53 Emon zinelgue, -guez podéis dárselo, -los.	54 Carece	55 Carece	56 Emon zneloé, -éz podéis dárselo, -los.
ellos	57 Emon leide, leidez pueden dármelo, -los.	58 Emon leie, leiez pueden dártelo, -los.	59 Emon leine, leinez pueden dártelo, -los.	60 Emon leioe, leioez pueden dárselo, -los.	61 Emon leigue, leiguez pueden dárnoslo, -los.	62 Emon leizue, leizuez pueden dároslo, -los.	63 Emon leizué, leizuez pueden dároslo, -los.	64 Emon leioé, leioez pueden dárselo, -los.

1031. OBSERVACIONES. 1.^a Así como las flexiones del Paradigma LIII (las normales) no suenan a mis oídos, estas otras me suenan mucho, aunque mal. Tanto que me sorprendió no
4 me las diesen en más pueblos (1). El origen de esta anomalía se expuso en § 1021-4.^a.

2.^a Siendo ellas variantes casi radicales de las normales, tienen a su vez notables variantes en algunas localidades. En
8 Orozko dicen *nengio* por *neio* (flex. 4) y a esta siguen *nengik*, *nengin*, *nengizu*, *nengizue*... etc. En Bolibar y Olaeta introducen una *ki* en estas flexiones: *neikik*, *neikin*, *neikio* (*neikixo*),
12 *neikizu* por *neik*, *nein*, *ueio*, *neizu*... y demás. Vayan unos ejemplos tomados de viejos autores. *Ezin ezek gatxik egin edo minik emon leio* (flex. 28-1.^a) nada puede hacerle mal o causarle
daño (Ast. Urteco. I. 79-12), *lagundu ginaioe* (flex. 40-1.^a) podemos auxiliarles (*Ibid.* 104-10), *adierazo zinaioz* (flex. 44-2.^a)
16 *zeure bear edo premia guztiak* podéis manifestarle todas vuestras necesidades (*Ibid.* 157-26), *zer hiurtu al neio* (flex. 4-1.^a)
qué puedo devolverle (*Ibid.* 168-15). *Ezin eroan zinagio* (flexión 44-1.^a) *ezer nada* podéis llevarle (Bart. *leas*. II 114-30), *zeñan begiratu ginaio* (flex. 36-1.^a) *berari* cómo podemos mirarle
20 (*Ibid.* 296-18), *gauza bat esan negizu* (flex. 6-1.^a) una cosa puedo decirlos (*Ibid.* 91-28)... etc. El lector habrá advertido que el segundo de estos escritores era aficionado a usar todo entero el
24 núcleo *gi*, cosa que en su tiempo no lo hacían los escritores y el pueblo tampoco, por lo menos modernamente. El primero, Fr. Bartolomé, sin duda llevado de la influencia del *daiket*, *dafkezu*, *daikzue* (2)... etc., se vale de esta *a* en las flexiones de
28 el copiadas *ginaioe*, *zinaioz*. En *neio* y *leio* siguió la corriente general.

(1) Es muy posible que algunos que antes, por tener tal vez ideas preconcebidas, me dijeron *emon daiketot* o *daikiot* «se lo puedo dar», dijeseñ *emon neio*, si se les planteara aisladamente la locución castellana. Oíaa después de haber redactado estas líneas consultamos con Oñate y Lekuñio, y sucedió lo previsto.

(2) Hoy mismo les suenan a sus conterráneos, los habitantes de Bolibar, aunque ya no los usan.

PARADIGMA LV

1032. FLEXIONES OBJETIVAS DE CONJUGACIÓN REMOTA

A) NORMALES Y CONTRAÍDAS

	yo	tú (m)	tú (f)	él	nosotros	vos	vosotros	ellos
me	1 Carece	2 <i>Ikusi nengikean, nelikean</i> para que me pudieras ver.	3 <i>Ikusi nengikenan, neinkenán</i> para que me pudieras ver.	4 <i>Ikusi nengikean, neinkean</i> para que me pudiera ver.	5 Carece	6 <i>Ikusi nengikezun, neinkezun</i> para que me pudiérais ver.	7 <i>Ikusi nengikezuen, nelikezuen</i> para que me pudiérais ver.	8 <i>Ikusi nengikeem, neinkeem</i> para que me pudieran ver.
e (m y f)	9 <i>Ikusi engikedan, einkedan</i> para que te pudiera ver.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Ikusi engikean, cinkean</i> para que te pudiera ver.	13 <i>Ikusi engikegun, einkegun</i> para que te pudiéramos ver.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Ikusi engikeen, einkeen</i> para que te pudieran ver.
lo	17 <i>Ikusi negikean, neikean</i> para que lo pudiera ver.	18 <i>Ikusi egikean, eikean</i> para que lo pudieras ver.	19 <i>Ikusi egikenan, eikenán</i> para que lo pudieras ver.	20 <i>Ikusi egikean, zeikean</i> para que lo pudiera ver.	21 <i>Ikusi gegikean, geikean</i> para que lo pudiéramos ver.	22 <i>Ikusi zegikcan, zeikean</i> para que lo pudiérais ver.	23 <i>Ikusi zegikeen, zeikeen</i> para que los pudiérais ver.	24 <i>Ikusi egikeen, zeikeen</i> para que lo pudieran ver.
nos	25 Carece	26 <i>Ikusi gengikeazan, geinkeazan</i> para que nos pudieras ver.	27 <i>Ikusi gengikena-zan, geinkenazan</i> para que nos pudieras ver.	28 <i>Ikusi gengikezan, geinkezan</i> para que nos pudiera ver.	29 Carece	30 <i>Ikusi gengikezuzan, geinkezuzan</i> para que nos pudiérais ver.	31 <i>Ikusi gengikezue-zan, geinkezue-zan</i> para que nos pudiérais ver.	32 <i>Ikusi gengikeezan, geinkeezan</i> para que nos pudieran ver.
os (s)	33 <i>Ikusi zengikedazan, zeinkedazan</i> para que os pudiera ver.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Ikusi zengikezan, zeinkezan</i> para que os pudiera ver.	37 <i>Ikusi zengikegun, zeinkegun</i> para que os pudiéramos ver.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Ikusi zengikeezan, zeinkeezan</i> para que os pudieran ver.
os (p)	41 <i>Ikusi zengikeedazan, zeinkeedazan</i> para que os pudiera ver.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Ikusi zengikeezan, zeinkeezan</i> para que os pudiera ver.	45 <i>Ikusi zengikeeguzan, zeinkeeguzan</i> para que os pudiéramos ver.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Ikusi zengikeezan, zeinkeezan</i> para que os pudieran ver.
los	49 <i>Ikusi negikezan, neikezan</i> para que los pudiera ver.	50 <i>Ikusi egikeazan, eikeazan</i> para que los pudieras ver.	51 <i>Ikusi egikenazan, eikenazan</i> para que los pudieras ver.	52 <i>Ikusi egikezan, zeikezan</i> para que los pudiera ver.	53 <i>Ikusi gegikezan, geikezan</i> para que los pudiéramos ver.	54 <i>Ikusi zegikezan, zeikezan</i> para que los pudiérais ver.	55 <i>Ikusi zegikeezan, zeikeezan</i> para que los pudiérais ver.	56 <i>Ikusi egikeezan, zeikeezan</i> para que los pudieran ver.

1033. OBSERVACIONES. 1.^a De estas flexiones son normales las primeras; las segundas, contraídas. Las principales de aquéllas me las comunicaron en Bafika, Bakio, Zeanuri; las otras en Amorebieta, Bolihar y Zigolitia. En varias otras localidades me dieron no poco alterados los elementos fundamentales de estas flexiones. En vez de *engike* y *einke* que figuran en el Paradigma dijeron *indeke* (Oñate), *aindike* (Olaeta), *iñaike* (Ajangiz); de tal modo que, por ejemplo, a la flex. 30 *Ikusi genginezuzan* «para que nos pudierais ver» oponían *geinkezuzan*, *gindekezun* (en Oñate no hay objetivo plural), *gaindikezuzan*, *giñaikezuzan*. En otras localidades no sabían decirme nada en concreto, habiendo algunas como Ajangiz, Bakio y Bafika en que, a pesar de comunicarme bien algunas normales, me daban como sinónimas *nik egin neukean* de indicativo y *neikean*, probablemente debido a que no se les planteó bien la cuestión; pues veo en el Flexionario la locución «me podías... llevar» de indicativo en vez de la subjuntiva «para que me pudieras llevar», que era de lo que se trataba de averiguar.

Por evitar que la fatiga y aburrimiento, tanto de las personas consultadas como de la consultante, llegaran al extremo, me veía forzado en estas flexiones potenciales a inquirir sólo alguna flexión de cada una de las líneas del Paradigma. Sabido por ejemplo que «para que yo os pudiera ver» se dice *ikusí zengikedazan* (flex. 53), fácilmente se deduce que a los otros agentes corresponden *zengikezan*, *zengikeguzan* y *zengikeezan*.

2.^a Es muy aplicable a estas flexiones lo que se dijo en § 1014-2.^o acerca del origen de sus correspondientes intransitivas. Una elisión (por la cual el núcleo *di* queda reducido a *i*) y una metátesis (que tiene lugar entre la *n* y la *i* que rodean a la *d* elidida) combinadas sobre las flexiones básicas **nenditekean*, **enditekean* dieron origen a *etoñi neintekean* para que pudiera yo venir, *eintekean*, *geintekezan*... etc. Aquí el elemento elidido es *g*, y los que a su lado cambian de posición son los mismos *n* e *i*. Merece consignarse una circunstancia a favor de las flexiones transitivas en la explicación de su origen. Allí hubo que anteponer un asterisco a las flexiones básicas *nenditekean* y *enditekean*, pues ya no se dicen, y no sale documento que las conserve; aquí sus correspondientes *nengikean* y *engikean* no necesitan de tal signo, pues hoy mismo están en uso. Allí, para demostrar la propensión de nuestro pueblo a la metátesis entre *n* e *i* se citaban *Leniz* alterado en *Leinz* (*Leintz*), *Gernika* en *Geñinka*, *Barandika* en *Darainka*; aquí, como muestra de la misma metátesis con supresión simultánea de *g*,

podemos citar *Jainko por Jaungoiko*, *Ayainzen por Ayangizen* en Ajanguiz... etc.

3.º De conformidad con la marcha seguida en la exposición de flexiones verbales, debían ahora ser expuestas las de recipiente correspondientes a las objetivas de este Paradigma; pero al inquirirlas noté en las personas al efecto consultadas aún mayor inseguridad que de costumbre. Aunque se conciba el elemento recipiente combinado con objetos pronominales, hace ya mucho que el pueblo no las dice, y en ningún clásico bizkaino he podido hallar una sola de estas flexiones. Con estas objetivas se conciben, por ejemplo, de *eroan nengikezun* (flex. 6) para que vos me llevarais *eroan nengikeozun* para que me llevarais a él, de *eroan gengikeezan* (flex. 52) para que ellos nos llevaran, *eroan gengikezuezan* para que nos llevaran a vos. La combinación de recipientes con objetos de tercer grado, única empleada hoy por nuestro pueblo, da lugar a flexiones como éstas:

1.º De *emon neikean* (flex. 17) para que yo pudiera darlo *emon neikean* a ti (m), *neikenan* a ti (mujer), *neikeon* a él, *neikezun* a vos... etc. 2.º De *emon geikezan* (flex. 53) para que pudiéramos darlos *emon geikeazan* a ti (hombre), *geikenazan* a ti (mujer), *geikezuzan* a vos... etc., etc. Algunas de éstas, por ejemplo *neikenan*, me fueron dadas en Amorebieta, Bakio, Bafika, Ajangiz, Oñate y Bolibar.

4.º Por no aglomerar flexiones en las casillas del precedente Paradigma, he dejado para exponerlas en el siguiente las de igual significación, muy usuales aún hoy en Ajangiz, Bolibar y Nabarniz. Algún rastro de ellas barrunté también en Legutiano (Villarreal), en frases como *ekari ziñikedaz* os puedo traer, cuya flexión nació indudablemente de *ziñikedazan* (flex. 58) de esta conjugación remota.

PARADIGMA LVI

1034. FLEXIONES POTENCIALES OBJETIVAS DE CONJUGACIÓN REMOTA

B) FLEXIONES ANORMALES

	yo	tú (m)	tú (f)	él	nosotros	vos	vosotros	ellos
me	1 Carece	2 <i>Ikusi niñaikean</i> para que me pudieras ver.	3 <i>Ikusi niñaikean</i> para que me pudieras ver.	4 <i>Ikusi niñaikean</i> para que me pudiera ver.	5 Carece	6 <i>Ikusi niñaikezun</i> para que me pudierais ver.	7 <i>Ikusi niñaikezuen</i> para que me pudierais ver.	8 <i>Ikusi niñaikeen</i> para que me pudieran ver.
te (m y f)	9 <i>Ikusi iñaikean</i> para que te pudiera ver.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Ikusi iñaikean</i> para que te pudiera ver.	13 <i>Ikusi iñaikegun</i> para que te pudiéramos ver.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Ikusi iñaikeen</i> para que te pudieran ver.
lo	17 Como en el Paradigma LV	18 Como en el Paradigma LV	19 Como en el Paradigma LV	20 Como en el Paradigma LV	21 Como en el Paradigma LV	22 Como en el Paradigma LV	23 Como en el Paradigma LV	24 Como en el Paradigma LV
nos	25 Carece	26 <i>Ikusi gñaikezazan</i> para que nos pudieras ver.	27 <i>Ikusi gñaikeazan</i> para que nos pudieras ver.	28 <i>Ikusi gñaikezan</i> para que nos pudiera ver.	29 Carece	30 <i>Ikusi gñaikezuzan</i> para que nos pudierais ver.	31 <i>Ikusi gñaikezue-</i> zan para que nos pudierais ver.	32 <i>Ikusi gñaikeezan</i> para que nos pudieran ver.
os (s)	33 <i>Ikusi zñaikeezazan</i> para que os pudiera ver.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Ikusi zñaikeezan</i> para que os pudiera ver.	37 <i>Ikusi zñaikeezuzan</i> para que os pudiéramos ver.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Ikusi zñaikeezan</i> para que os pudieran ver.
os (p)	41 <i>Ikusi zñaikeezazan</i> para que os pudiera ver.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Ikusi zñaikeezan</i> para que os pudiera ver.	45 <i>Ikusi zñaikeezuzan</i> para que os pudiéramos ver.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Ikusi zñaikeezan</i> para que os pudieran ver.
los	49 Como en el Paradigma LV	50 Como en el Paradigma LV	51 Como en el Paradigma LV	52 Como en el Paradigma LV	53 Como en el Paradigma LV	54 Como en el Paradigma LV	55 Como en el Paradigma LV	56 Como en el Paradigma LV

1035. OBSERVACIONES. 1.^a Como se dijo en § 1033-4.^a, estas flexiones, correspondientes a las del Paradigma LV, están todavía en uso en Ajangiz, Bolibar y Nabarniz. Las de las líneas 1.^a y 2.^a *niñaikean*, *niñaikean...* *iñaikean*, *iñaikegun...* etcétera, se oyen mucho menos que las otras. Comparando este Paradigma con su equivalente anterior, a más de uno podrá parecerle extraña la alternancia de las vocales *e* y *i* en flexiones como *nengikenan* y *niñaikean* (flex. 5), *gengikezuzan* y *giñaikezuzan* (flex. 30)... etc. Es fenómeno algo frecuente en los elementos iniciales de verbos infinitivos, tales como *ekusi ikusi* ver, *ebili ibili* andar, *erten irten* salir, *edeği idigi* abrir, *edugi iduki* tener, *ezan* (usual en Bermeo) e *izan* ser. Es también observado en nombres como *eguzki iguzki* sol, *egitai igitei* hoz... y algún otro. En el verbo conjugado parece efecto de falsa analogía. Así como alternan en el Paradigma XXVII (§ 949) flexiones como *nenduan* y *ninduan*, *neidunan* y *nindunan...* *zendudazan* y *zindudazan...* etc., así por la misma influencia alternan aquí *gengikenazan*, *zengikeguzan...* con *giñaikeazan* y *ziñaikeguzan*. Al explicar aquellas flexiones en § 950-1.^a, se dijo que *endu* es ciertamente la forma normal, y que *indu*, de flexiones como *ninduan* y *nindunan*, procede sin duda de la influencia analógica de la flexión tan repetida en todas partes (*etofi*) *nintzan*. De aquí proviene también, a mi juicio, la alternancia de las vocales *e* y *i* en estas flexiones potenciales.

2.^a De estas flexiones con *i* de conjugación remota han nacido indudablemente sus correspondientes próximas *ikusi niñaikek* me puedes ver, *iñaikegu* te podemos, *giñaikezuz* nos podéis, *eroan ziñaikeguz* os podemos llevar... etc. ¡Cosa rara! Las formas remotas se oyen, y mucho, en los pueblos citados en la 1.^a observación; no me las dieron en Zigoitia, y es precisamente aquí donde corren las formas próximas *niñaikek...* etcétera, que en esos otros tres lugares sólo aisladamente se oyen.

F) FLEXIONES HIPOTÉTICAS Y CONDICIONALES

DEL AUXILIAR TRANSITIVO

1036. Lo mismo que se dijo de las del auxiliar intransitivo (§ 1018) cabe decir de éstas: 1.^o, que se usan muy poco, a pesar de su fácil formación; 2.^o, que las que menos se oyen son las de conjugación próxima. Para obtener las de la remota, basta con abrir el

Paradigma LV y anteponer a sus flexiones el prefijo hipotético *ba*, cercenándoles al mismo tiempo su terminación *an*. Además cabe en éstas el agente *k*, que allí no cabía. De *ikusi nengikean* «para que pudieras verme» sale *ikusi banengikék* si me pudieras ver. Hay en las flexiones hipotéticas un elemento que en las meramente objetivas sólo por intromisión existe, que es *l*. De *ikusi egikean* o *zeikean* (fl. 20) «para que lo pudiera ver» nace *ikusi baleike* (1) si él pudiera verlo, como de *artu egizan* o *zeikezan* (fl. 52) «para que ellos lo pudieron tomar» sale *artu baleikez* «si pudieran tomarlo». Lo mismo sucede, naturalmente, con las flexiones núms. 24 y 56. A pesar de ser tan obvia, como se ve, la formación de estas flexiones, el pueblo se vale poco de ellas, aunque las entiende muy bien. En viejos libros no he podido hallar ni una sola, tal vez las haya. Esto obedece, sin duda, a que pueblo y escritores (que, al fin, por no tener idea clara de nuestra conjugación, eran muy del pueblo), lienden a la comodidad que les ofrece aquí el otro elemento de potencialidad, el del infinitivo. En vez de *ikusi banengikék* «si pudieras verme» se oye y se lee *ikusi al banengik*; por *ikusi banengikezu*, *ikusi al banengizu* si pudiérais verme; en lugar de *ikusi bazengikedaz* si yo pudiera veros, *ikusi al bazengidaz*. Las formas, sin duda, menos impopulares, son las de la 3.^a y 7.^a línea: *ikusi baneike* y *baneikez* si pudiera yo verlo y verlos, *baeike* y *baeikez*, *baleike* y *baleikez*... etc., aunque también se oyen más sus sinónimas *ikusi al banei*, *al baei* y *al balei* con sus objetivos plurales *al banéiz*, *al baeiz* y *al baleiz*.

1037. La formación de las flexiones condicionales aún es más sencilla. No hay que añadir a las

(1) Se oye mucho en el pueblo un *baleike* que no es éste. *Egi-egia da an -Baleike* «esto es la pura verdad — ya puede ser». Este *ba* es el adverbial confirmativo (§ 682). Convendría tal vez acentuarlo en flexiones que pudieran dar lugar a anfibología: *baleike* si él lo pudiera, *baleike* ya puede (ser).

objetivas el elemento característico de condicionalidad, pues este elemento es el mismo *ke* potencial con doble significación. En los verbos conjugables *ekafi* e *ikusi*, hoy en B casi desusados en estas flexiones condicionales y potenciales, *nekarke* es yo lo traería y también podría traerlo, así como *nekuske* lo vería y podría verlo. Como sinónimos de este último y de *ekuske* y *lekuske*, sólo los tartamudos pronuncian *ikusi negikeke*, *egikeke* y *legikeke*. Los demás decimos sencillamente *ikusi neike*, *eike* y *leike* o recurrimos a estas locuciones formadas con el auxiliar de indicativo y el futuro potencial de infinitivo: *ikusi al izango neuke*, *euke* y *leuke*. Deploremos una vez más que estas lindas formas condicionales de potencialidad *ikusi neike*, *eike* y *leike* hayan usurpado el puesto de *daikef*, *daikek* y *daike* lo puedo, puedes, puede.

1038. Siento muy de veras no haber podido disponer de más tiempo para hacer sosegadamente esta obra, en especial los capítulos dedicados al verbo. En vez del año no muy largo que he podido destinar a la elaboración de ellos, (teniendo que emplear muchos ocios en redactar tres o cuatro tomitos de los once que constituyen el cancionero popular manual) me hubiera gustado disponer de un décimo siquiera de aquellos treinta y ocho años que duró la gestación del Verbo del insigne Fr. Juan Mateo de Zabala, según él mismo nos lo dice (1).

Con estos dos años más de preparación hubiera yo conocido mejor la labor de nuestros tratadistas, especialmente del no menos insigne, aunque mucho menos práctico, Astarloa; y sobre todo hubiera explotado mejor la mina inagotable del pueblo.

Por lo que hace al célebre tratadista durangués, sus enseñanzas nos han sido en buena parte comuni-

(1) Pág. II de *El Verbo Regular*... Más que tarea y ocupación, dice él, fué de diversión y recreo esta gran labor.

4 cadas por el bilbaino Zabala e insinuadas en juicios
 laudatorios por el gran lingüista alemán Humboldt.
 El primero en la página III de su obra dice: «los vas-
 8 congados hallarán aquí puestas de claro y palpables
 muchísimas aserciones del señor Astarloa, que al
 leerlas en su apología, no pudieron decidirse a creer-
 12 las, y los más moderados juzgaron era preciso espe-
 rar sus discursos filosóficos para asegurarse de si
 efectivamente eran cuales él las asentaba; los menos
 contenidos sospecharon que podía haber mucho de
 exageración y disfraz; y no faltaron algunos que las
 16 reputaron por partos de un entusiasmo acalorado y
 un amor ciego hacia su idioma materno». El segundo
 dejó inacabada e inédita una obra titulada *Vasken*
 (Los vascos) que ha sido ya citada en otra parte de
 esta Morfología. En su página 91, después de haber
 declarado que con los libros que en su tiempo había
 se veía en la imposibilidad de adelantar en el estudio
 del verbo, dice cuánto se alegraba de hallar que «el
 20 señor Astarloa tenía el mismo punto de vista que él
 para su inteligencia y que había descubierto el verda-
 dero sistema de formación de la conjugación vasca,
 habiéndola recorrido por todas sus partes». Y añade:
 24 «este hombre incansable ha analizado suficientemente
 todas las fórmulas de su lengua y es efectivamente...»
 Aquí hay una interrupción en el manuscrito. Es tanto
 más de apreciar este elogio, cuanto que en otros tro-
 28 zos suyos no aprueba muchos puntos de vista de
 nuestro entusiasta y sabio vascólogo.

En los capítulos dedicados a exponer la Conjugación he presentado dos veces (1) aquellas hoy total-
 32 mente desusadas flexiones de recipiente y objeto pronominal, tomadas de Leizarraga: *araute*, *narauanak*,

(1) Una en § 808, otra en 945 bis. Habiéndose me perdido algunas cuartillas de esta obra, creí que entre ellas figuraba aquella en que exponía estas flexiones de recipiente y objeto pronominal, la correspondiente al primero de esos dos párrafos.

baikrauzkio, garauzkak... correspondientes a *auste, nauanak, gautsaz y gautsazak*.

Tengo ahora un verdadero gozo al decir que Astarloa expuso ya algunas flexiones receptivas de este género (verdad es que entremezcladas con no pocas fantásticas) como puede verse en la tabla 1.^a (*Discursos filosóficos*, pág. 735) y 4.^a (*Ibid.* 738), y en 711, 712... etc. *Il austa* aquél te me ha muerto, *il ausku* aquél te nos ha muerto (dirá, sin duda, por matado)... etcétera. Además parece que él fué el primero que llegó a conocer buen número de los elementos de nuestra conjugación, especialmente los personales.

1039. He llegado ya, lector, al final de mi larga tarea, más larga, mucho más, de lo que yo me figuraba. Perdóname no haber podido presentarte la obra bien limada conforme a mis deseos y como se merece una lengua como la nuestra. Urgia su publicación, a juicio de mis caros compañeros de Academia, y me vi dulcemente forzado a dárla a la prensa en cuanto de alguna manera terminé la redacción de su primera parte. Agradézcoles muy cordialmente la paciencia con que desde fines de 1921 hasta Enero de 1925 han oído, sesión tras sesión, la lectura de las 1.250 apretadas cuartillas de que consta mi trabajo. ¡Qué solicitud la suya en darme noticias de algunas particularidades subdialectales y discutir más de una de mis teorías! Del acierto de sus observaciones te hablé ya en el Prólogo.

Gracias también, y cordialísimas, doy a las personas que me enseñaron cuanto sabían acerca de... ¡¡asómbrate, lector!! acerca de las 1.870 flexiones verbales que llevaba yá preparadas y categóricamente ordenadas para someter a su consideración, flexiones que con sus respuestas podrás ver en la Biblioteca de nuestra Academia desde que yo cierre mis ojos.

Voy a citar aquí sus nombres, para que su labor sea mejor agradecida, frente a los de sus pueblos respectivos.

- 4 AJANGIZ (Gernika).—Larúzea José Antonio y Lauzirika Juan.
 AMOREBIETA (Astépe).—Bilbao José.
 ANZUOLA.—Tellería Felisa.
- 8 BAKIO.—Pia Egia y Josefa Ibinaga.
 BARIKA.—Villabeitia Josefa y Libarona Gregoria.
 BEGOÑA.—Eskauriaza José.
- 12 BERMEO (barrio de Albóniga).—Maíz Felipe, presbitero; Mendizabal Anselma y Barturen Rufina.
 BERIZ (barrio de Andikona).—Agiribeitia Domingo, Pedro Laspita, Izagire Josefa y Florencia Irigoras.
- 16 BOLIBAR (Markina).—Maguregi Juan José, pbro.
 DEUSTO.—Ibarra Rosalía.
 EIBAR.—Hermanos Iñáza-Iraegi.
 ELOSU (junto a Legutiano).—Agire Felipa.
- 20 GANTZAGA (Aramayona).—Elorza Pilar.
 LEGUTIANO (Villarreal de Alaba).—José María Díaz de Mendibil, Askasubi Petra y Juan Urtaza, pbro.
 LEKEITIO.—Erkiaga Victoriano, pbro.
- 24 LEMONA.—Piedad Larinaga y Feliz Munitxa, consultadas por el académico señor Eguskiza.
 MONDRAGON.—Idigoras Sagasta Juana Agustina.
 NABARNIZ.—Gofiño Teresa y Zeaía José María.
- 28 OLAETA (Aramayona).—Lazkano Engracia.
 OÑATE.—Zabaleta Leonardo, pbro.
 OROZKO.—Manzarbeitia Eustaquio.
 ÓNDAROA.—Arakistain Lucas, consultado por el señor Eguskiza.
- 32 SORALUIZE (Placencia).—Araniguren Martín, pbro.
 UBIDEA.—Ibargutxi Irene y Latxa Felipa.
 URBINA.—Paula Ortiz de Mendibil y Paula Ormaetxea.
- 36 URUNAGA.—Erentxun Jacinta.

981. OBSERVACIONES. 1.ª Sería inútil exponer en Paradigmas especiales el imperativo de verbos conjugables no auxiliares. Aun los que más se conjugan en indicativo, como son *euki*, *eroan*, *yakin*, *ekafi*... etc., sólo conservan algunas aisladas flexiones de imperativo; y aun las que se leen en viejos autores son por lo general grupos verbales contraídos, por el estilo de *ekariok* tráeselo, *esaidazue* decidmelo... etc. (§ 979 1.ª). *Ekutsu* «véalo usted» de Micoleta (25-2), decimos hoy por lo general *ikusizu* o *ekusizu*, contracciones de *ikusi* o *ekusi* y *egizu*; como por *ekizu* «sabadlo» decimos *yakizu*. Más apariencia de flexiones imperativas tienen aquellas cuyo infinitivo empieza en *e*, en vez de *ya* como *yakin*, *yagon*... etc. *Ekardak* tráemelo (Zabala, *fáb.* 15), *ekarguk* tráenoslo (Mic., 25-57), *ekaryuzu* traédnoslo (*Ibid.*, 26-1), *eroadazu* llevádnoslo (*Ibid.*, 29-57), hoy decimos *ekaridak*, *ekariguk*, *ekariguzu* y *eroaidazu*. Aun de verbos inconjugables, como por ejemplo, *eran* matar y *ezari* «echar, poner» formaban los antiguos flexiones que, aun siendo en realidad de grupos verbales, parecían de conjugación, como *erak* mátale (*Refran.*, 52), *ezarzu zurirean* eche usted de lo blanco (Micol., 28-24).

2.ª Flexiones de verdadero imperativo de estos verbos conjugables apenas se oyen ya, no siendo las de objeto y sujeto de tercer grado. Son de uso algún tanto corriente, entre varias otras, estas que se leen en viejos autores: *bekaz* «tráigalos» y *beukaz* «léngalos» que se hallan en los *Refranes*, *BEUKE eurak osasan ori* tengan ellos esa salud (Micol., 25-22), *BEKARGU esku ori*, *mun egin daiogun* tráiganos vuesa merced esa mano, para que se la besemos (*Per. Ab.*, 187-12).

3.ª Es curioso que mientras hay verbos que en indicativo se conjugan dondequiera y en imperativo casi son ya inconjugables, quede un verbo — *egin* hacer — que ya en indicativo no se conjuga y en imperativo conserva alguna flexión. ¿Quién arranca hoy al pueblo *badagik* si haces (*Refranes*, 13, ed. mod.), *eztakit*, *emen urtea badagit* no sé, ya hago aquí el año? (*Per. Ab.*, 125-11). Sin embargo, en varios pueblos se oye, y no como neologismo, *on dagizufa* que os aproveche, *on dagikala* que te haga buen provecho. En una curiosa pieza de escena del siglo XVII debida a la pluma del escribano Barrutia, se lee *ots begi danbolinak* haga ruido (es decir, suene) el tamboril (*Euskalzale*, I, 415-5).

4.ª Al exponer el imperativo de verbos intransitivos (§ 909-2.ª) se dijo que las flexiones de segunda persona son las mismas de indicativo: *ator* ven y vienes, *zatoz* venid y venís, *abil* anda y andas... etc. Tal vez haya sucedido lo mismo con los verbos

transitivos, significando *aukat* te tengo y también téngate yo, *aroagu* te llevamos y también llevémoste, *zaukaguz* os tenemos y tengámoos; pero no he podido dar en nuestros viejos autores con un solo texto que confirme esta posibilidad. Pero así como según se dijo en § 979-3.^a, sólo en pocas localidades se oyen *yo nai* pégueme, *yo ai* péguete, *yo gaiz* péguenos... y en todas las demás recurren al subjuntivo, diciendo *yo naiala*, *aiala*, *gaizala*; asimismo, como *aroudala* significa que yo te lleve y también que yo te lleve, y *zaroaguzala* que os llevamos y también que os llevemos, de este hecho puede deducirse que un tiempo *arroat* y *zaroaguz* hayan sido flexiones aun de imperativo, aunque hoy solo en indicativo se usen.

5.^a Flexiones ambiguas como *ator*, *oa*, *zoaze*, *zagoz*, *zabilz* — que pueden significar ven y vienes, vete y te vas, idos y os vais, estaos y estáis, andad y andáis — ¿cuándo son flexiones imperativas y cuándo de indicativo? Al citar el hecho en § 909-2.^a, no se planteó la cuestión, por olvido. La sintaxis nos ofrece medios para conocer el alcance semántico de estas flexiones.

A) Son de imperativo las flexiones, de suyo ambiguas, cuando se colocan antes que el sujeto y complemento de la frase. *Popatxu*, *ator ona* Popita, ven acá (*Per. Ab.*, 140-5), *oa eure lagun dongeakaz* vete con tus malos compañeros (*Ur. Maiatz.*, 82-5), *zoaze laster* idos presto (*Ibid.*, 120-22), *zagoz zubil bat legez geldi getdi* estaos como un tronco inmóvil (*Añib.*, *Esku.*, 65-13), *zabilz kontuz* andaos a tientas (*Per. Ab.*, 77-4).

B) Son también de imperativo las flexiones ambiguas unidas en la frase a otras netamente imperativas. *Ona zure emaztea*, *artu ezazu eta zoaz* he aquí a vuestra esposa, tomadla e idos (*Ur.*, *Gen.*, XII-19).

C) Son de indicativo las flexiones ambiguas colocadas tras cualquier interrogativo. *¿Nondik zatoz eta nora zoaz* de dónde venís y a dónde vais? (*Ur.*, *Gen.*, XVI-8). Aun no habiendo vocablos interrogativos, la mera interrogación supone que la flexión es de indicativo.

6.^a Habrá notado el lector que en este Paradigma XXXVIII figuran algunas flexiones precedidas del prefijo modal, lo que en ningún otro se ha hecho. Son las flexiones 18, 19, 50 y 51; 22, 23, 54 y 55 que tienen por inicial la vocal *e*. Con la negación tales flexiones aparecen siempre enteras: *ezeik* yo, *ezein artu*, *ezeizak gorde*, *ezeizu esan*... etc. Sin ella se contraen al unirse con el infinitivo, de tal manera, que en vez de *yo eik* pégale, *yan eik* come, *artu eik* tómalo, *gorde eizak* guárdalos, *emon*

eizu dadlo, que debiéramos siempre decir así, salen por lo general de nuestros labios como *yoik*, *yaik*, *artuik* (hablando quienes dicen *artik*), *gordeizak*, *emoizu*. En *Per. Ab.*, 56-1.^o se lee *zuk esaidazu naozun legez* con dos sincopas, de *zuk esan eidazu nai dozun legez* vos decidme como queráis. Muchos verbos, mediante estas contracciones, adquieren cierto aspecto de conjugables. *Lo egiten izkuzu* (por *itzi egiskuzu*) y *iskuzu lo egiten* «dejados dormir», se lee en un Acto para la Noche Buena, de hace unos 200 años, publicado en *Euskalzale* (I, 404-45 y 405-19). En *Aren* *ERAKUSKUZU nan irago gaua* por Dios, mostrados dónde pasar la noche (*Ibid.*, I, 405-17), la flexión es de verbo hace cien años conjugable.

6.^a Por lo que se dijo ya al exponer el imperativo en el capítulo precedente (§ 909-1.^a), las flexiones dotadas del prefijo *h* (20, 24, 52 y 56), son comunes en el sentido de respetuosas, pero como de trato ordinario, o refiriéndose uno a un tercer agente cualquiera, sólo se oyen en B-1-m y tal vez alguna otra localidad. En todas las demás, para traducir «beba el padre, devoren los hijos, cózalos la madre, rásguenlos las hijas» en vez de *aitak edan* BEA, *semeak iruntsi* BEIE, *amak yosi* BEIZ, *alabak uřatu* BEIEZ se usan las flexiones subjuntivas que figuran en las citadas casillas: *aitak edan* DAMALA, *semeak iruntsi* DAMELA, *amak yosi* DAMAZALA, *alabak uřatu* DAMEZALA.

7.^a Las principales variantes meramente fonéticas, ajustadas a fenómenos particulares anteriormente expuestos (Capítulo XIV), son estas:

A) Palatalización de *n* tras una *i*: *yo nain* (flex. 5) pégame, *eroan gainaz* (flex. 27) llévanos, *ezeinaz or itzi* no los dejes ahí (flex. 51).

B) Palatalización de *z* en *x* tras la misma vocal: *ezeixak saldu* no los vendas (flex. 50), *ostendu gainak* ocúlitanos (flexión 26), *ezeixuez iruntsi* no los devoréis (flex. 55).

C) Ingerencia de *x* en ciertas zonas, de *dx* en otras entre la *i* y una vocal inmediata; fenómeno expuesto ya en § 846. *Yo naxela* o *naidxela* que me peguen (flex. 8), *aixela* o *aidxela* (flex. 16)... etc.

D) Degeneración de *a* en *e* ante esa misma impertinente vocal; fenómeno de que se habló en § 858. *Yo deidan* (flex. 17), *yo neiela* (flex. 8), *geieizala* (flex. 32), *neizu* (flex. 6)... etc.

E) Véase otra curiosa variante — permutación del elemento modal *ez* en *ze* — en § 985-7.^a

PARADIGMA XXXIX

982. FLEXIONES RECEPTIVAS DE IMPERATIVO: OBJETO SINGULAR Y PLURAL

	a mí	a ti (m)	a ti (f)	a él	a nosotros	a vos	a vosotros	a ellos
	1 Carece	2 <i>Emon daiadan</i> (n, c), déte lo yo.	3 <i>Emon daiudan</i> (n, c) déte lo yo.	4 <i>Emon daiodun</i> (n, c) dése lo yo.	5 Carece	6 <i>Emon dsizudan</i> (n, g), <i>daiizudan</i> (n, l) os lo dé yo.	7 <i>Emon daiuedan</i> (n, g), <i>daiizue-</i> <i>dan</i> (n, l) os lo dé yo.	8 <i>Emon daiuedan</i> (n, c) dése lo yo.
yo	9 Carece	10 <i>Daiadaxan</i> (n, c) déte lo yo.	11 <i>Daiudaxan</i> (n, c) déte lo yo.	12 <i>Daiodaxan</i> (n, c) dése lo yo.	13 Carece	14 <i>Emon daiudaxan</i> (n, g), <i>dai-</i> <i>izudaxan</i> (n, l) os los dé yo.	15 <i>Daiuedaxan</i> (n, g), <i>daiizue-</i> <i>daxan</i> (n, l) os los dé yo.	16 <i>Daiodaxan</i> (n, c) dése lo yo.
tú (m)	17 <i>Ezeidak emon</i> (n, g), <i>ezeistak</i> (n, l) no me lo des.	18 Carece	19 Carece	20 <i>Ezeiak emon</i> (n, c) no se lo des.	21 <i>Ezeiguk emon</i> (n, g), <i>ezeiskuk</i> (n, l) no nos lo des.	22 Carece	23 Carece	24 <i>Ezeioek emon</i> (n, c) no les des (eso).
	25 <i>Ezeidazak emon</i> (n, g), <i>ezeistazak</i> (n, l) no me los des.	26 Carece	27 Carece	28 <i>Ezeiozak emon</i> (n, g) no se los des.	29 <i>Ezeiguzak</i> (n, g), <i>ezeiskuzak</i> (n, l) no nos los des.	30 Carece	31 Carece	32 <i>Ezeioezak</i> (n, c) no les des (esas cosas).
tú (f)	33 <i>Ezeidan emon</i> (n, g), <i>ezeistan</i> (n, l) no me lo des.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Ezeion emon</i> (n, c) no se lo des.	37 <i>Ezeigun emon</i> (n, g), <i>ezeiskun</i> (n, l) no nos lo des.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Ezeioen emon</i> no les des (eso).
	41 <i>Ezeidanaz emon</i> (n, g), <i>ezeistanaz</i> (n, l) no me los des.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Ezeionaz emon</i> (n, g), <i>ezeiozan</i> (n, l) no se los des.	45 <i>Ezeigunaz</i> (n, g), <i>ezeiskunaz</i> (n, l) no nos los des.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Ezeioezan</i> (n, c) no les des (esas cosas).
él	49 <i>Emon beik</i> (n, l), <i>beist</i> (n, l) dé-melo.	50 <i>Emon beik</i> (n, l), <i>beisk</i> (n, l) te lo dé.	51 <i>Emon bein</i> (n, l) te lo dé.	52 <i>Emon beio</i> (n, c), <i>beio</i> (a, g) dé-selo.	53 <i>Emon beigu</i> (n, g), <i>beisku</i> (n, l) dé-noslo.	54 <i>Emon beizu</i> (n, l), <i>beizu</i> (n, l) dé-oslo.	55 <i>Emon beizue</i> (n, l), <i>beizue</i> (n, l) dé-oslo.	56 <i>Emon beioe</i> (n, c), <i>daiue</i> (a, g) dé-noslo.
	57 <i>Emon beidaz</i> (n, l), <i>beistaz</i> (n, l) te los dé.	58 <i>Emon beizak</i> (n, l), <i>beizak</i> (n, l) te los dé.	59 <i>Emon beinaz</i> (n, l), <i>beinaz</i> (n, l) te los dé.	60 <i>Emon beioez</i> (n, c), <i>beioez</i> (a, g) dé-oslo.	61 <i>Emon beiguz</i> (n, g), <i>beiguz</i> (n, l) dé-oslo.	62 <i>Beizuz</i> (n, l), <i>beizuz</i> (n, l) dé-oslo.	63 <i>Beizuez</i> (n, l), <i>beizuez</i> (n, l) dé-oslo.	64 <i>Beioez</i> (n, c), <i>beioez</i> (a, g) dé-oslo.

nosotros.

65 Carece	66 <i>Emon dalagan</i> (n, c) démostelo.	67 <i>Emon dainagan</i> (n, c) démostelo.	68 <i>Emon daiogun</i> (n, c) démos-selo.	69 Carece	70 <i>Emon daizugun</i> (n, g), <i>daitzugun</i> (n, g), <i>daitzugun</i> (n, l) os lo de mos.	71 <i>Emon daizugun</i> (n, g), <i>daitzugun</i> (n, g), <i>daitzugun</i> (n, l) os los de mos.	72 <i>Emon daiogun</i> (n, c) démostelo.
73 Carece	74 <i>Dalaguzan</i> (n, c) démostelos.	75 <i>Dainaguzan</i> (n, c) démostelos.	76 <i>Daioguzan</i> (n, c) démos-selos.	77 Carece	78 <i>Daizuguzan</i> (n, g), <i>daitzuguzan</i> (n, l) os los de mos.	79 <i>Daizuguzan</i> (n, g), <i>daitzuguzan</i> (n, l) os los de mos.	80 <i>Daioguzan</i> (n, c) démostelos (esas cosas).

vos.

81 <i>Ezeidazu emon</i> (n, g), <i>ezeistazu</i> (n, l) no me lo deis.	82 Carece	83 Carece	84 <i>Ezeiozu emon</i> (n, c) no se lo deis.	85 <i>Ezeiguzu emon</i> (n, g), <i>ezeiskuzu</i> (n, l) no nos lo deis.	86 Carece	87 Carece	88 <i>Ezeioezu emon</i> (n, c) no se lo deis.
89 <i>Ezeidazuz</i> (n, g), <i>ezeistazuz</i> (n, l) no me los deis.	90 Carece	91 Carece	92 <i>Ezeiozuz</i> (n, c) no se los deis.	93 <i>Ezeiguzuz</i> (n, g), <i>ezeiskuzuz</i> (n, l) no nos los deis.	94 Carece	95 Carece	96 <i>Ezeioezuz</i> (n, c) no se los deis.

vosotros.

97 <i>Ezeidazue emon</i> (n, g), <i>ezeistazue</i> (n, l) no me lo deis.	98 Carece	99 Carece	100 <i>Ezeiozue emon</i> (n, c) no se lo deis.	101 <i>Ezeiguzue</i> (n, g), <i>ezeiskuzue</i> (n, l) no nos lo deis.	102 Carece	103 Carece	104 <i>Ezeioezue</i> (n, c) no se lo deis.
105 <i>Ezeidazuez</i> (n, g), <i>ezeistazuez</i> (n, l) no me los deis.	106 Carece	107 Carece	108 <i>Ezeioezuez</i> (n, c) no se los deis.	109 <i>Ezeiguzuez</i> (n, g), <i>ezeiskuzuez</i> (n, l) no nos los deis.	110 Carece	111 Carece	112 <i>Ezeioezuez</i> (n, c) no se los deis.

ellos.

113 <i>Emon beide</i> (n, c), <i>Emon beie</i> (n, c) démostelo.	114 <i>Emon beie</i> (n, c) démostelo.	115 <i>Emon beine</i> (n, c) démostelo.	116 <i>Emon beioe</i> (n, c), <i>daiola</i> (a, g) déselo.	117 <i>Emon beigue</i> (n, c), <i>beiskue</i> (n, g) démosto.	118 <i>Emon beizue</i> (n, g), <i>beitzue</i> (n, l) os lo den.	119 Como 118	120 Como 116 dénselo.
121 <i>Emon beidez</i> (n, g), <i>beistez</i> (n, l) dénmelos.	122 <i>Emon beiez</i> (n, c) déntelos.	123 <i>Emon beinez</i> (n, c) déntelos.	124 <i>Beioez</i> (n, c), <i>daiozala</i> (a, g) dénselos.	125 <i>Beiguez</i> (n, g), <i>beiskuez</i> (n, l) dénostos.	126 <i>Beizuez</i> (n, g), <i>beitzuez</i> (n, l) os los den.	127 Como 126	128 Como 124 dénselos.

ABREVIATURAS

a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.
c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

983. OBSERVACIONES. 1.^a Aquí figuran flexiones negativas aun en mayor número que en el Paradigma XXXVIII. La razón de recurrir a este elemento modal quedó expuesta en § 981-5.^a

- 4 2.^a Figuran curiosas variantes en las columnas primera y quinta, por ejemplo, *ezeidak emon* con *ezeistak emon* no me lo des (flex. 17), *ezeiguzak ekañi* con *ezeiskuzak ekañi* no nos los traigas (flex. 29). Estos *st* y *sku* son los elementos recipientes del verbo bizkaino, compuestos del reflexivo *s* (residuo de *tsi*) y los personales *d* me y *gu* nos. Lo general, por lo menos hoy en este dialecto (§ 799), como también en los demás, es que en imperativo, subjuntivo y potencial, los recipientes sólo conserven el elemento personal: *d* y *gu*, de 1.^a persona; *k'* (generalmente elidida) y *n* y *zu* con *zue*, de segunda; *o* y *oe* de tercera. Pero esto sólo en el verbo transitivo, pues en el intransitivo sucede lo contrario. El elemento reflexivo *ki* en vez de ser elidido (como lo es el transitivo *s*, *ts*), elide el mismo al núcleo *di* o *i*. Flexiones recipientes de *etoriñ adi* no son *adikit*, *adikio*, *adikigu*..., sino *akit*, *akio*, *akigu*, como puede verse en su lugar (Paradigma XII). Bermeo y Mundaka por un lado, Orozko por otro, Ubidea en su soledad, Zigoitia en su lecho de muerte y Olaeta en su delicioso rincón de Aramayona son los que más flexiones receptoras conservan con el reflexivo *s* o *ts* aun fuera del indicativo. En Beriz... he oído algunas aisladas, como *ekañi daistala* y *daistazala* que me lo y los traiga. Son de esas zonas las flexiones *emon beist* y *beistaz* (flex. 49 y 59), *ezeistazu* y *ezeistazuz* (flex. 81 y 89) y demás que figuran en el Paradigma. La *tal s* no se agrega a los elementos personales *n*, *o* y *oe*. Nadie dice, que yo sepa, *emon beisne* (1) por *beine* (flex. 115), ni *beitso* por *beio* (flex. 52), ni *beitsoe* por *beioe* (flex. 56). En dichas zonas al chocar la *s* con los elementos personales *zu* y *zue* desaparece ella y permuta, a las otras en *tzu* y *tzue* (flex. 70, 71... etc.). Es posible que el resultado sea *tsu* y *tsue* como lo es en indicativo (§ 796-A), pero como en tales zonas la *ts* ya no se pronuncia así sino siempre como *tz* (*otza* en ellas es el frío y ruido, *atza* es el hedor y el dedo... etc.), tal vez por eso digan *ekañi daitzuela* por *daitzuela*. En algunas flexiones de recipiente masculino *k* queda éste permutado en *t*, como en aquellas flexiones de indicativo *egin dostagu* te lo hemos hecho, *esan nontan* te lo dije (pág. 562-26). Por *esan daiagun* digámostelo (flexión 66) solo en Olaeta he oído *esan daiagun*, cuando en otras zonas tan alicionadas al *dostagu* y *nontan* — como son

(1) Solo Leizarraga y algún conterráneo suyo traen flexiones como *hiri dinsañat* a ti, mujer, te lo digo (§ 796-C).

Anzuola, Mondragón, Oñate y Soraluze — dicen *esan daiagun* (*daixagun* con la épéntesis de *x*) y no *daistagun*. En Albóniga (Bermeo) no supieron darme una ni otra; su casilla, en mi enorme mamotreto de flexiones verbales, quedó por lo mismo vacía. 4

3.ª Entre viejos autores son rarísimos los que exponen flexiones de imperativo y subjuntivo con *st* y *sku*. El Conde de Peñaforida, en su *Borracho burlado*, trae esta curiosa cuarteta:

Ator, ator, Morfeo, 3
nere begietara
ta astundurik lolara
ezañi EGISTAK. (*Rev. Int.*, 1-398).

«Ven, ven, Morfeo, a mis ojos, y cargándome los de sueño 12
échalos a dormir». *Eidazak* es la flexión (núm. 25), hoy casi
común, que sustituye a *egistak* cuando está en plural. Hay, en
efecto, flexiones numéricamente epicenas (1), aplicables lo mis- 16
mo a objeto singular que plural, y abundan en la región terri-
torialmente gipuzkoana del B. En las demás zonas decimos
eistak (var. moderna de *egistak*) con objeto singular y *eista-*
zak con objeto plural. Un escritor mondragonés de hace cerca 20
de tres siglos, Pedro Ignacio de Barrutia, escribió *abrasatzen*
daust erañ guztiak (*Euskalzale*, I, 412-10) «me abrasa todas
las entrañas», por (*txingarketan*) *daustaz* o *deustaz* que deci-
mos en otras zonas. Habitualmente escribió él con *eu* las flexio- 24
nes del auxiliar transitivo, aun las próximas.

4.ª Tienen estas flexiones provistas de *s* la ventaja de evitar 24
antibologías. Aquel *esan DAIGULA apaldu baño leenago* de *Per.*
Ab., 96-7, puede significar «que lo digamos antes de cenar» y
también, «que nos lo diga...». Gracias a las palabras preceden- 28
tes *agindu egiozu jaren!* mandadle, os lo ruego — se conoce
que tiene el segundo sentido. La flexión *daizuzan* es de *zu*
agente en *oneek imini deustudaz pensau DAIZUZAN* os he puesto
estas (palabras) para que vos las reflexionéis (*Bart.*, *Oig.*, 163-18) 32
y de *zu* recipiente en *dei egingo deustat neure ataba euleari,*
erakutsi ta esan DAIZUZAN euren izenak llamaré a mi hija la
tejedora para que muestre y diga a usted sus nombres (*Per.* *Ab.*,
140-4). Con decir, como en algunas zonas, *daizuzan* en ejem- 40
plos como el segundo, se evitaría la antibología.

(1) El vocablo *epiceno* (del griego *epi* en y *koinos* común) se aplica en otras lenguas a vocablos «genéricamente» comunes, como «perdiz, liebre...». En la nuestra, ya que por no haber géneros no sea viable en esta acepción, podríamos valerlos de él para designar flexiones verbales «numéricamente» comunes.

5.^o Repitamos lo advertido en otra parte: que el grupo vocálico *oe* (flex. de la última columna) lo pronuncian generalmente *ue*. Solo en Orozko, Zeanuri y Bafika lo he oído intacto.

4 6.^o Para enterarse de otras variantes fonéticas que ocurren en estas flexiones, léase lo dicho en § 981-7.^o.

7.^o Curiosísima es la metátesis que sufre en flexiones de imperativo y subjuntivo el elemento modal *ez*. Ejemplos de ella
8 se hallan en muchas páginas de Capanaga (1) y alguna de Micoleta, y en varios *Refranes y Sentencias*. Hoy están todavía en uso en las comarcas de Mungia, Mundaka y limitrofes. *Gaitua zuegik gaitu* no aflijas al afligido (*Refran.*, 163): *zuegik ezer, hendorea, entzun artean bestea* no hagas nada, alcalde, hasta oír al otro (*Ibid.*, 75). De mí madre oí con frecuencia frases como *litxozu oñeri geldi, ausi zedaizun* dejad eso quieto, para que no lo rompáis. En viejos autores se registra algún
12 ejemplo raro de *ze* «no» con flexión de indicativo. *Esanok oi dira Ezege here ogiz ase zetoa* se dijo (son dichos, tradujo el autor) que aun el Rey no se suele hartar de pan (Garibay, *Refran.*, 139-30). En otra parte cita el mismo proverbio con la
16 flexión *eztoa*. No he visto ningún otro ejemplo análogo.

8.^o En § 782 se dijo que así como *k* → *z* en la conjugación no es *kaz*, sino *zak*, en virtud de curiosísima metátesis o enroque, así muchos en B. por contagio, observan la misma
24 metátesis con el agente femenino *n*. De *ik egin don* tú lo has hecho, sale *ik egin donaz* tú los has hecho, y en virtud de esta metátesis contagiada *ik egin dozan*, y algunos con la prolongación de *na* por *n* dicen *dozana*. Por *ezeidan* (flex. 33), *ezeion*
28 (36)... se oyen en B-bar-g-l-nab *ezeidana, ezeiona*, y en vez de *ezeidanaz emon* (flex. 41) se oyen en muchas más zonas *ezeidazan* y *ezeidazana*. Hasta el clásico Moguel incurre en esto: *Popatxu, ator ona, erakutsi eiozan oni eure beargintzako tresnak* Pepita, ven acá; muestra a éste las herramientas de tu
32 oficio (*Per. Ab.*, 140-5).

9.^o Hay un verbo curiosísimo, cuyo infinitivo parece nunca sale a plaza, y que tiene, aunque pocas en número, lindísimas
36 flexiones de imperativo. Su núcleo es *i*; su alcance semántico «dar»; su campo de acción, limitadísimo; pues sólo se extiende, por lo general, a recipientes de primera persona *d* y *gu* con agentes de segunda: *k*, *n* y *zu* con el moderno *zue*. *INDAK mika bat orban baga* dame una picaza sin mancha (*Refran.*, 156).

(1) Capanaga tan pronto se vale de *ez* como de *ze*: *eztagigula ezer onstu* que no nos robe nada (9-2), *etxi zuegiguzu tentaziñoan yausten* no nos dejéis caer en la tentación (38-4).

Idiak eta beiak il ezazuz (por errata *ezauz*) *ta loben baten biriak* *isozuz* mata bueyes y vacas y dádme un cornado de livianos (*Ibid.*, 420). *Ikedak eta dikeada* dame y darle he (*Ibid.*, 226). *Ikedak* es el futuro antiguo de *idak*. *Dikeada* parece variante de la flexión *dikeadan* para que te dé (también de futuro), que tiene (única que conozco) recipiente de segunda persona y agente de primera. En Micoleta se leen *mutil, iguk edaten* danos de beber, muchacho (28-20) e *indazu xasten* dádme de vestir (22-39). Aun en autores mucho más modernos se leen *indak, indazu, iguk, iguzu*. El pueblo hoy recurre al verbo *emon* con recipientes de los tres grados: *emoidak, emoidazu, emoiok, emoiguzue...* etc., etc. Aun fuera del imperativo se oyen flexiones de este curioso verbo; por lo menos fuera del dialecto B. Un lindo epitalamio de mi Cancionero popular empieza así: *Gabon Jainkoak dizuela, agur itxe* *koak* que Dios os dé buena noche; salve, moradores (1). En Leizarraga (*Apoc.*, X-8) se lee: *eta yoan nendin Aingeruagana nioisala* *libu-rutxo* y fui a el Angel diciéndole que me diera el librito.

10.ª ¿Cuál es el infinitivo correspondiente a este núcleo? ¿Será el verbo *egin* hacer en acepción de dar? En tal caso coincidiríamos con el latín, que también a su «hacer» le da la misma extensión: *gratias agere* por *gratias dare*. En subdialecto salacenco (y creo haber recogido también del roncalés) existen idénticas flexiones, pero con el núcleo *e*. *Edak ostori bat* dame, hombre, una hoja; *edan* dámela tú, mujer; *edaxu* dád-mela vos. Vestigios de esta *e* se conservan aún en viejos documentos bizkainos: *uda ta negu euzu ogi ta su* invierno y verano dádnos pan y fuego (*Refran.*, 362).

F) FLEXIONES DEL MODO SUBJUNTIVO

984. *Observaciones previas.*—1.ª Antes de ponerse a estudiar estas flexiones le será al lector muy provechoso repasar las importantes observaciones que acerca del modo subjuntivo se hicieron en párrafos 916 a 922. Casi todo les es común a la conjugación transitiva e intransitiva de subjuntivo: A) Los elementos relativos: *nean, neko, netik...* etc. B) Sus reducciones a infinitivo: *etori nainean* = *neu etori-eran, ekañ daigunean* cuando lo traigamos.— *guk*

(1) Edic. manual, pág. 564.

ekaferan o *ekartorduan* al traerlo nosotros... etcétera. C) El que todas sus ideas sean de presente. D) El que los verbos no auxiliares carezcan de flexiones especiales para el subjuntivo, pues las mismas de indicativo se convierten en tales en la mente del que habla: *natoñenean* cuando yo vengo o cuando yo venga, *daukazunean* cuando vos lo tenéis o lo tengáis... etc. E) Hasta el elemento radical de uno y otro auxiliar es hoy el mismo: *i*, que en las flexiones intransitivas es contracción de *di* y de *gi* en las transitivas: *yatsi naineke* = *nadineke* en cuanto yo me baje, *eratsi daidaneko* = *dagidaneko* en cuanto yo lo baje. F) Idénticos son asimismo los fenómenos particulares fonéticos a que da lugar esta *i* al chocar con *a* (permutándola en *e*) y con *n* y *z* (convirtiéndolas en *ñ* y *x*) *yoan neiñian* por *nainean* cuando yo vaya, *eroan deigunien* por *daigunean* cuando lo llevemos... y otros fenómenos por el estilo, ya antes expuestos.

2.^a Lo único distinto entre unas y otras flexiones es lo concerniente a sus elementos característicos, los personales; pues, además de los pacientes *n*, *d*... etc., que naturalmente les son comunes, hay en unas flexiones elementos agentes de que las otras carecen, y recipientes para cuya constitución tienen unas el elemento reflexivo *ki* (*izegi dakizula* que se os arda) y las otras por lo general no tienen elemento personal: *irazegi daizudala* que yo os lo encienda. Como se dijo al exponer el imperativo de estas flexiones, hay zonas en que figura la *s* como en indicativo, en calidad de elemento reflexivo de receptividad, limitada su ingerencia a recipientes de primera persona: *izegi dakidala*... *irazegi daistala*.

Comencemos, sin más preámbulos, a exponer las flexiones transitivas de subjuntivo, primero las próximas y luego las remotas, estudiando en unas y otras las flexiones objetivas y las receptivas.

PARADIGMA XL

985. FLEXIONES OBJETIVAS DE SUBJUNTIVO PRÓXIMO

	yo	tú (m)	tú (f)	él	nosotros	vos	vosotros	ellos
me	1 Carece	2 <i>Ikusi naiala</i> que me veas.	3 <i>Artu nainala</i> que me tomes.	4 <i>Kendu naiala</i> que me quite.	5 Carece	6 <i>Zuritu naizula</i> que me convenzáis.	7 <i>Estutu naizuela</i> que me apretéis.	8 <i>Ito naiela</i> que me ahoguen.
te (m y f)	9 <i>Entzun aiala</i> que te oiga yo.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Kendu aiala</i> que te quite.	13 <i>Il aigula</i> que te matemos.	14 Carece	15 Carece.	16 <i>Ito aieia</i> que te ahoguen.
lo	17 <i>Entzun daidala</i> que yo lo oiga.	18 <i>Ikusi daiala</i> que lo veas.	19 <i>Artu dainala</i> que lo tomes.	20 <i>Kendu daiala</i> que lo quite.	21 <i>Il daigula</i> que lo matemos.	22 <i>Zuritu daizula</i> que lo convenzáis.	23 <i>Estutu daizuela</i> que lo apretéis.	24 <i>Ito daieia</i> que lo ahoguen.
nos	25 Carece	26 <i>Ikusi gaiazala</i> que nos veas.	27 <i>Artu gainazala</i> que nos tomes.	28 <i>Kendu gaiazala</i> que nos quite.	29 Carece	30 <i>Zuritu gaizuzala</i> que nos convenzáis.	31 <i>Estutu gaizueza-</i> la que nos apretéis.	32 <i>Ito gaiezala</i> que nos ahoguen.
os (s)	33 <i>Entzun zaidazala</i> que os oiga yo.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Kendu zaizala</i> que os quite.	37 <i>Il zaiguzala</i> que os matemos.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Ito zaiezala</i> que os ahoguen.
os (p)	41 <i>Entzun zaidazala</i> que yo os oiga.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Kendu zaiezala</i> que os quite.	45 <i>Il zaieguzala</i> que os matemos.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Ito zaiezala</i> que os ahoguen.
los	49 <i>Entzun daidazala</i> que yo los oiga.	50 <i>Ikusi dalazala</i> que los veas.	51 <i>Artu dainazala</i> que los tomes.	52 <i>Kendu daizala</i> que los quite.	53 <i>Il daiguzala</i> que los matemos.	54 <i>Zuritu daizuzala</i> que los convenzáis.	55 <i>Estutu daizueza-</i> la que los apretéis.	56 <i>Ito daiezala</i> que los ahoguen.

Todas estas flexiones son normales por su formación, y por su uso comunes, descontados los fenómenos fonéticos de que se hablará en las observaciones.

986. OBSERVACIONES. 1.^a Las variantes a que se alude al pie del Paradigma provienen de fenómenos fonéticos particulares de que se habló en § 984-*F*. Si al lector interesara en lo más mínimo, se le diría: A) En qué zonas se dice *x* y en cuáles *dx* entre la *i* del núcleo y la vocal siguiente: *naixala* y *naidxala* por *naiala* (flex. 2), B) Dónde se usa *neiula* por *naiala*, *deidala* por *daidala* (flex. 17)... etc. C) Qué pueblos tienen la propensión de hacer del sufijo conjuntivo *la* una *le* después de la *u* de algunos agentes: *exin daigule* por *daigula* (flex. 21), *naizule* por *naizula* (flex. 6)... etc.

2.^a En vez del sufijo que figura en las casillas pudiera haberse puesto cualquier otro de los conjuntivos: *nean*, *netik*, *neko*... etc. Se ha preferido *la* para que las flexiones quepan en ellas con más holgura.

3.^a Figuran como base de los expuestos grupos verbales *ito* y *entzun* entre otros. Como variante del primero se dice en Orozko *irato*, citado en los *Refranes*, núm. 446: *ebili ta ebili ta irato ertzefi* andar y andar y a la orilla ahogar. Es muy posible que un tiempo *irato* haya sido verbo factitivo, de tal modo que a las locuciones actuales *ito naiz* me he ahogado e *ito dot* le he ahogado, hayan correspondido *ito naiz* e *irato dot*, como se dice *itzari naiz* me he despertado e *iratzari dot* le he despertado. En tal caso debería figurar en la última columna como base de sus grupos verbales *irato* en vez de *ito* (1). Cuanto al verbo *entzun*, que figura en la primera columna, chocará a más de uno ver flexiones como *entzun zaidazala* (flex. 53) que yo os oiga, pues hoy ordinariamente se dice *entzun daizudala*, como de recipiente. En todos nuestros viejos autores se lee este verbo con flexiones objetivas, no con las receptoras. En la pág. 510-22 se citaron dos textos. *Entzun habenak* el que me ha oído, dice Olaschea (*Cristinauben*... 215-8), y no *entzun daustanak*. No se citan más textos por no alargar demasiado éste, siendo por otra parte el asunto de no gran importancia.

4.^a Las flexiones que figuran en la línea 6.^a del Paradigma (flex. 41, 44, 46 y 48) las dicen algunos poniendo esa moderna repluralizadora e no inmediatamente después del núcleo, oyéndose en varios pueblos estas otras en vez de las expuestas: *entzun zaidezala*, *kendu zaizela*, *il zaiguezala*. Hace 500 años seguramente no se decían ni estas ni las del Paradigma, pues

(1) Nuestro compañero Eguskiza, al oír leer estos renglones en sesión de 23, XII, 1924, recordó haber oído varias veces de su padre, natural de Lemona, que siendo mozalbete vió a un hombre encolerizado desafiar a otro con estas palabras: *betor ori ona ta neuk iratoko dot* venga ese acá y yo le ahogaré.

zu significaba vosotros y no había «os» singular, como lo tenemos hoy. El autor, sin ser de los muy antiguos, más refractario a la admisión de esta entrometida e ha sido sin duda Fr. Bartolomé. Hoy mismo en su pueblo (Bolibar, de Markina) las personas de alguna edad la rechazan, como también los ancianos de Nabarniz y por lo general también en Ondafoa, quedando en otros pueblos, como Lekeitio, locuciones viejas por el estilo de esta: *ene kaderak, arin eizu* (en vez de *arin eizue* o *egizue* de hoy) piernas más, corred (1). Esta ausencia de e se advierte en muchísimas flexiones del escritor bolibarrés, aun de indicativo e imperativo, referentes a vosotros. *Ez inori egin zuei inok egitea gura ez dozunik* (en vez de *dozuenik*) no hagáis lo que no queráis que otro os haga a vosotros (Bart., *icas.*, II, 158-24). *Jaungoikoak emongo ueursu* (en vez del moderno *deutsue*) *zueen izerdiaren... sari ugaria* Dios os dará premio abundante de vuestro sudor (*Ibid.*, 158-29). *Gogoratu euzu hada kristinauak* (en vez de *egizue*) considerad, pues, cristianos (*Ibid.*, 158-11).

5.^a Nuestros clásicos traen estas flexiones con *gi* por núcleo. *Bedeinka zagiezala* (flex. 40) que os bendigan (Olaechea, *Cristinauben...* 170-2). *asi dagiezan* (flex. 86) para que los comiencen (*Cat. de Llodio*, 80-9). *gogora ekañi al dagizan guztiak* (flex. 82) todas las cosas que pueda traer a la memoria (Bart., *icas.*, II, 72-8). *galdu ez dagizun* (flex. 22) para que vos no lo perdáis (*Ibid.*, 29-5). *al dagiana* (flex. 20) lo que él pueda (Capan., 52-7). *artu nagietla ni* (flex. 8) que me reciban a mí (*Per. Ab.*, 80-21). *hara il dagien mendian* la montaña donde maten el perro (Garibay, 139-52). *azkonañaren atzamartxoia ekañiko dot menditi, begizkorik ezteuzuen bulartxocean isegi* traeré de la montaña el dedito del tejón, colgado del pechito para que no os hagan mal de ojo (superstición) (Barrutia, *Euskalzale*, I, 414-50). Esta flexión más que de este Paradigma es del verbo *egin*. A veces a algunos de ellos se les escapaban estas flexiones sin la *g*: *ez naibla euki* (flex. 8) que no me tengan (Bart., *Olg.*, 11-7). *besteren bat mindu edo asañatu daiana* (flex. 20) cosa que pueda herir o encolerizar a algún otro (Capan., 125-19). Es extraño que Moguel el mayor, de fines del siglo xviii, traiga continuamente sin la *g* estas flexiones y con ella Uriarte, escritor de mediados del siglo xix.

(1) Frase que decíamos al huir del guardacampos.

987. FLEXIONES RECEPTIVAS DEL SUBJUNTIVO PRÓXIMO

	a mí	a ti (m)	a ti (f)	a él	a nosotros	a vos	a vosotros	a ellos
yo	1 Carece	2 Emon daia-dala, daiaazala (n, c) que te lo (los) dé.	3 Emon daia-nadala, daia-nadazala (n, c) que te lo (los) dé.	4 Emon daio-dala, daio-dazala (n, c) que se lo (los) dé.	5 Carece	6 Emon daizu-dala, -zala (n, g), daizudala, -zala (n, g) que os lo (los) dé.	7 Emon daizuedala -zala, daizuedala -zala que os lo (los) dé.	8 Emon daioedala, daioedazala (n, c) que se lo (los) dé.
tú (m)	9 Emon daidu-ala, daidaazala, daistaala, daistaazala que me lo (los) des.	10 Carece	11 Carece	12 Emon daion-ala, daionazala que se lo (los) des.	13 Emon daiguala, -zala, daiskuala, -zala que nos lo (los) des.	14 Carece	15 Carece	16 Emon daioazala, daioazazala que se lo (los) des.
tú (f)	17 Emon daidana-la, -zala, daistanala, -zala que me lo (los) des.	18 Carece	19 Carece	20 Emon daionala, -zala que se lo (los) des.	21 Emon daigunala, -zala, daiskunala, -zala que nos lo (los) des.	22 Carece	23 Carece	24 Emon daioenala, -zala que se lo (los) des.
él	25 Emon daidala, daidazala, daizala, daista- zala que me lo (los) dé.	26 Emon daiaala, daia- azala que te lo (los) dé.	27 Emon daiauala, -zala que te lo (los) dé.	28 Emon daioala, -zala que se lo (los) dé.	29 Emon daigula, -zala, dais- kula, -zala que nos lo (los) dé.	30 Emon daizu- zala, -zala, daiz- zala, zala que os lo (los) dé.	31 Emon daizu- zuela, -zala, daizuela, -zala, zala que os lo (los) dé.	32 Emon daioela, -zala que se lo (los) dé.
nosotros	33 Carece	34 Emon daigula, -zala que se lo (los) demos.	35 Emon dainagula, -zala que te lo (los) demos.	36 Emon daioigula, -zala que se lo (los) demos.	37 Carece	38 Emon daizugula, -zala, daizugula, -zala que os lo (los) demos.	39 Emon daizuegula, -zala, daizuegula, -zala que os lo (los) demos.	40 Emon daioiegula, -zala que se lo (los) demos.
vos	41 Emon daidazula, daidazu- zala, daistazula, daistazazala que me lo (los) deis.	42 Carece	43 Carece	44 Emon daiozula, -zala que se lo (los) deis.	45 Emon daiguzula, -zala, daiskuzula, -zala que nos lo (los) deis.	46 Carece	47 Carece	48 Emon daioezula, -zala que se lo (los) deis.
vosotros	49 Emon daidazuela, -zala, daistazuela, -zala que me lo (los) deis.	50 Carece	51 Carece	52 Emon daiozuela, -zala que se lo (los) deis.	53 Emon daiguzuela, -zala, daiskuzuela, -zala que nos lo (los) deis.	54 Carece	55 Carece	56 Emon daioezuela, -zala que se lo (los) deis.
ellos	57 Emon daioedala, daioedazala, daioedala, -zala que me lo (los) den.	58 Emon daioela, daioezala que te lo (los) den.	59 Emon daioenala, daioenazala que te lo (los) den.	60 Emon daioela, -zala que se lo (los) den.	61 Emon daiguala, -zala, daiskuala, -zala que nos lo (los) den.	62 Emon daizuela, -zala, daizuela, -zala que nos lo (los) den.	63 Como el 62.	64 Como el 60.

ABREVIATURAS

a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.
c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

988. OBSERVACIONES. 1.^a Las flexiones que figuran en las columnas 1.^a y 4.^a, *daistala* y *daistazala* variantes de DAIDALA y DAIDAZALA (flex. 25), *daistazula* y *daistazuzala* variantes de *daidazula* y *daidazuzala* (flex. 41)... etc. quedaron explicadas en § 983-2.^a

2.^a Estas flexiones tienen las mismas variantes que las expuestas en § 981-7.^o: *dañadala* por *dainadala* (flex. 3), *daixudala* por *daixudala* (flex. 6), *daixodala* y *daidxodala* por *dajodala* (flex. 4), *deidala* y aun *deidela* por *daidala* (flex. 25)... etc.

3.^a En viejos textos figura por lo general con *g* el núcleo de estas flexiones. *Etxi ZEDAGIGULA* (flex. 29) *konsentimenturik emoitén* que no nos permita darle consentimiento (Capanaga, 38-6). *Ez nas aaztu yakitunaj ifanduteagaz gogoratu DAGIDEZALA* (flex. 37) no me he olvidado de preguntar a los sabios (y de recordarles) que me recuerden... (Bart., *icas.*, II, p. 1-14). *Nai justiziak yan DAGIOLA guztia nai ez DAIOLA* (flex. 28) ya sea que la curia se lo coma todo, ya sea que no se lo coma (*Ibid.*, 112-5). *Argitu DEJUEZALA* (flex. 32) *euren zentzunak* que les iluminen sus sentidos (Ast., *Urteco*, I, 6 del Prólogo-13).

G) FLEXIONES DE SUBJUNTIVO REMOTO

989. Para mejor inteligencia de estas flexiones y poderlas distinguir bien de las de subjuntivo próximo, convendrá leer lo dicho en § 948 al tratar de estas mismas ideas remotas en indicativo. Estas de subjuntivo se usan mucho menos que aquéllas. Las de indicativo, con las variantes allí indicadas, se oyen en todas partes; de éstas solo las que tienen objeto de tercer grado son las generalmente usadas. En el borrador de mi Flexionario (pág. 72 y siguientes), la mayor parte de las columnas correspondientes a objetos pronominales (o de primero y segundo grado) llevan la abreviatura «des», indicando que en tal y cual localidad aquellas flexiones que yo deseaba hallar están en desuso. Para traducir la idea «que vos me llevarais», me dieron la flexión del grupo verbal *eroan nengizula*, que es la normal, solo en Bañika, Lekettio, Mondragón y Bolibar de Markina.

En muchas otras localidades, o no hay indicación alguna o solo figura la antes citada «des». En la columna de Orozko figura *nengizule*, y *nengiata* en la de Zeanuri, para traducir que tú, varón, me llevaras. En la correspondiente a Nabarniz se hizo constar que «por no saber castellano confunden con las flexiones de indicativo *nenduzula... etc.*»

PARADIGMA XLII

990. FLEXIONES OBJETIVAS DE SUBJUNTIVO REMOTO

	yo	tú (m)	tú (f)	él	nosotros	vos	vosotros	ellos
me	1 Carece	2 <i>Eroan nengiala</i> (n, c) que me llevases.	3 <i>Eroan nenginala</i> (n, c) que me llevases.	4 <i>Eroan nengiala</i> (n, c) que me llevase.	5 Carece	6 <i>Eroan nengizula</i> (n, c) que me llevases.	7 <i>Eroan nengizuela</i> (n, c) que me llevases.	8 <i>Eroan nengiala</i> (n, c) que me llevasen.
te (m y f)	9 <i>Eroan engidala</i> (n, c) que yo te llevase.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Eroan engiala</i> (n, c) que él te llevase.	13 <i>Eroan engigula</i> (n, c) que te llevásemos.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Eroan engiala</i> (n, c) que te llevasen.
lo	17 <i>Eroan neiala</i> (n, g), <i>nengiala</i> (a, l) que yo lo llevara.	18 <i>Eroan eiala</i> (n, g), <i>engiala</i> (a, l) que lo llevaras.	19 <i>Eroan eiala</i> (n, g), <i>engiala</i> (a, l) que lo llevaras.	20 <i>Eroan eiala</i> (n, c) que él lo llevara.	21 <i>Eroan geiala</i> (n, g), <i>gengiala</i> (a, l) que lo lleváramos.	22 <i>Eroan zeiala</i> (n, g), <i>zengiala</i> (a, l) que lo llevarais.	23 <i>Eroan zeiala</i> (n, g), <i>zengiala</i> (a, l) que lo llevarais.	24 <i>Eroan eiala</i> (n, c) que lo llevaran.
nos	25 Carece	26 <i>Eroan gengiala</i> (n, c) que nos llevaras.	27 <i>Eroan genginala</i> (n, c) que nos llevaras.	28 <i>Eroan gengizala</i> (n, c) que nos llevara.	29 Carece	30 <i>Eroan gengizula</i> (n, c) que nos llevarais.	31 <i>Eroan gengizuela</i> (n, c) que nos llevarais.	32 <i>Eroan gengizala</i> (n, c) que nos llevaran.
os (s)	33 <i>Eroan zengizala</i> (n, c) que os llevara.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Eroan zengizala</i> (n, c) que os llevara.	37 <i>Eroan zengigula</i> (n, c) que os lleváramos.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Eroan zengizala</i> (n, c) que os llevaran.
os (p)	41 <i>Eroan zengiedala</i> (n, c) que os llevara.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Eroan zengiezala</i> (n, c) que os llevara.	45 <i>Eroan zengiegula</i> (n, c) que os lleváramos.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Eroan zengiezala</i> (n, c) que os llevaran.
los	49 <i>Eroan neizala</i> (n, g), <i>nengizala</i> (a, l) que los llevara.	50 <i>Eroan eizala</i> (n, g), <i>engizala</i> (a, l) que los llevaras.	51 <i>Eroan eizala</i> (n, g), <i>engizala</i> (a, l) que los llevaras.	52 <i>Eroan eizala</i> (n, c) que los llevara.	53 <i>Eroan geizala</i> (n, g), <i>gengizala</i> (a, l) que los lleváramos.	54 <i>Eroan zeizala</i> (n, g), <i>zengizala</i> (a, l) que los llevarais.	55 <i>Eroan zeizala</i> (n, g), <i>zengizala</i> (a, l) que los llevarais.	56 <i>Eroan eizala</i> (n, c) que los llevaran.

ABREVIATURAS. } a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.
 } c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

991. OBSERVACIONES. 1.ª La nota de común que llevan muchas de estas flexiones, quiere decir que lo son en los pueblos en que están en uso.

4 2.ª En casi todas las casillas de las líneas 5.ª y 7.ª — flexiones de objeto de tercer grado — hay dobles flexiones: *neiála* y *nengiála* (17), *geiála* y *gengiála* (21)... etc. Las primeras son de uso general, muy oídas; las segundas me las dieron únicamente en Bafika. Antes las había oído ya en Maruri y Gorliz. Así como a las flexiones de indicativo *geuan* lo habíamos y *zeuan* lo habíais, sustituyen casi dondequiera *genduan* y *zenduan*, así a *neiála* y *geiála* usurpan su puesto en esas localidades *nengiála* y *gengiála*. Tanto aquellas de indicativo como éstas, proceden de falsa analogía: aquéllas, de *ikusí genduzan* nos vió y *yo zenduzan* os pegó; éstas, de *eroan gendizala* que nos llevase y *yo zendizala* que os pegase. El oficio de la subcaracterística *n* (§ 777) es el de preceder al núcleo (a veces ingerirsele) cuando el objeto es pronominal, no cuando es de cosas o de tercer grado. En Astarloa y algún otro autor antiguo, figuran algunas flexiones de este género. *Poz pozik yariáitu* GENGION *berari* para que muy contentos le siguiéramos a él (Ast., *Urteco.*, I, 62-2), *iños aztu haga euki gengian* para que tuviésemos sin olvidarlos nunca (*Ibid.*: 156-13).

24 3.ª Creo haber usado más de una vez en mis escritos flexiones como *ekafi zejala* y *zeiela* que lo trajese él y lo trajesen. Las había oído en la familia, procedentes sin duda de Mundaka. Al consultar al pueblo vi que, por fortuna, en todas partes rechazan ese prefijo *z* (§ 771-2.ª) de otros dialectos. En el nuestro solo algunos pocos verbos lo llevan, por ejemplo, *zirautsan* él se lo decía, por, *irautsan*, *zirudian* por *irudian* parecía. En el auxiliar solo el pueblo de Anzuola figura en mi Flexionario como poseedor de *ekafi zeban* por *ekafi eban* o *evan* lo trajo.

36 4.ª En viejos autores, el núcleo de este auxiliar **egin* figura entero: *gi*, no solo en flexiones en que sigue a una consonante (líneas 4.ª, 5.ª y 6.ª del Paradigma); sino hasta tras una vocal. Citaremos ejemplos de ambos casos. *Gorde* NENGIZUK para que me guardarais (Cap., 124-12), *Erege Españakoak autu bazengiz* si el Rey de España os escogiera (Ast., *Urteco.*, I-156 15), *berak zerura eroan* ZENGIZAN para que él os llevara al cielo (*Ibid.*, 142-3), *gorde* NENGIZUN para que me guardarais (Capan., 124-12), *beti maia prest euki* DGIOLA que le tuviese siempre dispuesta la mesa (Bart., *Icas.*, II-20-29), *ezeban gura izan eroan* BOIOEN no quiso que se lo llevaran (*Ibid.*, 60-17).

PARADIOMA XLIII

992. FLEXIONES RECEPTIVAS DE SUBJUNTIVO REMOTO

	a mí	a ti (m)	a ti (f)	a él	a nosotros	a vos	a vosotros	a ellos
yo	1 Carece	2 <i>Emon neiala</i> (n, l), <i>neiazala</i> (n, l) que te lo (los) diese.	3 <i>Emon neinala</i> (n, l), <i>neinzala</i> (n, l) que te lo (los) diese.	4 <i>Emon neiola</i> (n, g), <i>neiozala</i> (n, g) que se lo (los) diese.	5 Carece	6 <i>Emon neizula</i> (n, g), <i>neizuzala</i> (n, g) que os lo (los) diese.	7 <i>Emon neizuela</i> (n, g), <i>neizuezala</i> (n, g) que os lo (los) diese.	8 <i>Emon netozala</i> (n, g), <i>netozezala</i> (n, g) que se lo (los) diese.
tú (m y f)	9 <i>Emon eidala</i> (n, mo), <i>eidazala</i> (n, mo) que me lo (los) diese.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Emon eiola</i> (n, g), <i>eiouzala</i> (n, g) que se lo (los) diese.	13 <i>Emon eiguila</i> (n, g), <i>eiguzala</i> (n, g) que nos lo (los) diese.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Emon eiocela</i> (n, g), <i>eiocozala</i> (n, g) que se lo (los) diese.
él	17 <i>Emon eidalá</i> (n, l), <i>eidazalá</i> (n, l) que me lo (los) diese.	18 <i>Emon eiala</i> (n, mo), <i>elazala</i> (n, mo) que te lo (los) diese.	19 <i>Emon einala</i> (n, mo), <i>elnazala</i> (n, mo) que se lo (los) diese.	20 <i>Emon eiola</i> (n, g), <i>eiouzala</i> (n, g) que se lo (los) diese.	21 <i>Emon eiguila</i> (n, g), <i>eiguzala</i> (n, g) que nos lo (los) diese.	22 <i>Emon elzula</i> (n, g), <i>elzuzala</i> (n, g) que os lo (los) diese.	23 <i>Emon eizuela</i> (n, g), <i>elzuezala</i> (n, g) que os lo (los) diese.	24 <i>Emon eiocela</i> (n, g), <i>eiocozala</i> (n, g) que se lo (los) diese.
nosotros	25 Carece	26 <i>Emon geiala</i> (n, mo), <i>geiazala</i> (n, mo) que te lo (los) diésemos.	27 <i>Emon geinala</i> (n, mo), <i>geinzala</i> (n, mo) que te lo (los) diésemos.	28 <i>Emon geiola</i> (n, g), <i>geiozala</i> (n, g) que se lo (los) diésemos.	29 Carece	30 <i>Emon geizula</i> (n, l), <i>geizuzala</i> (n, l) que os lo (los) diésemos.	31 <i>Emon geizuela</i> (n, l), <i>geizuezala</i> (n, l) que os lo (los) diésemos.	32 <i>Emon getozala</i> (n, g), <i>getozezala</i> (n, g) que se lo (los) diésemos.
vos	33 <i>Emon zedala</i> (n, l), <i>zedazala</i> (n, l) que me lo (los) dieseis.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Emon zeiala</i> (n, g), <i>zeiozala</i> (n, g) que se lo (los) dieseis.	37 <i>Emon zeiguila</i> (n, l), <i>zeiguzala</i> (n, l) que nos lo (los) dieseis.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Emon zeiocela</i> (n, g), <i>zeiocozala</i> (n, g) que se lo (los) dieseis.
vosotros	41 <i>Emon zedála</i> (n, l), <i>zedazála</i> (n, l) que me lo (los) dieseis.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Emon zeicela</i> (n, g), <i>zeioczala</i> (n, g) que se lo (los) dieseis.	45 <i>Emon zeiguela</i> (n, l), <i>zeiguezala</i> (n, l) que nos lo (los) dieseis.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Emon zetoéla</i> (n, g), <i>zetoézala</i> (n, g) que se lo (los) dieseis.
ellos	49 <i>Emon eidealá</i> (n, l), <i>eidezalá</i> (n, l) que me lo (los) diesen.	50 <i>Emon eiala</i> (n, mo), <i>elazala</i> (n, mo) que te lo (los) diesen.	51 <i>Emon einala</i> (n, mo), <i>einezala</i> (n, mo) que te lo (los) diesen.	52 <i>Emon eiola</i> (n, g), <i>eiouzala</i> (n, g) que se lo (los) diesen.	53 <i>Emon eiguela</i> (n, g), <i>eiguezala</i> (n, g) que nos lo (los) diesen.	54 <i>Emon eizuela</i> (n, g), <i>eizuezala</i> (n, g) que os lo (los) diesen.	55 <i>Emon eizuela</i> (n, g), <i>eizuezala</i> (n, g) que os lo (los) diesen.	56 <i>Emon eiocéla</i> (n, g), <i>eiocozala</i> (n, g) que se lo (los) diesen.

ABREVIATURAS } s, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.
 c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

993. OBSERVACIONES. 1.^a Las flexiones que figuran en este Paradigma XLIII como normales, unas lo son en absoluto: las de la 3.^a y 7.^a líneas, es decir, las de agente de tercer grado.

4 Todas las demás son solo relativamente normales, pues las normales primitivas de las flexiones actuales, por ejemplo de (*ik ekari*) *eiola*, *neiola*, *geiola*, *zeiola* habrán sido muy probablemente *eiotala*, *eiotala* (n) y *eiotala* (f), *eiogula*, *eiogula*; 8 pues los verdaderos agentes personales son no n, „ g y z, sino d, (k) y n, gu, zu.

2.^a Las flexiones que figuran como generales son algunas de ellas poco generales, y las que aparecen como limitadas y 12 moribundas son muy limitadas y muy moribundas. Al preguntar por éstas varios consultores levantaban el hombro y otros daban su parecer a veces titubeando.

3.^a Variantes de *neiola* (flex. 4), (*ik*) *eiola* (12), *geiola* (28) 16 y *zeiola* (36), son en Orozko *nengiola*, *engiola*, *gengiola* y *zengiola*; en Zeanuri, por la tercera y cuarta, *geñiola* y *zeñiola*; por las mismas, en Olaeta, *gengidxola* y *zengidxola*.

4.^a En Mondragón (y en algunas flexiones también en 20 Olaeta), por la e característica temporal dicen a: *emon naixola*, *aixola* (solo con agente de tercer grado dicen *eixola*, flex. 20), *gaixola*, *zaixola*,... etc. En Olaeta dicen, por las dos primeras, *naidxola* y *aidxola*; por las de tercer agente, *eidxola* y *eidxuela*; 24 y por las otras dos, tal como se ha dicho en la observación precedente: *gengidxola* y *zengidxola*.

5.^a A mí me suenan, y de mis labios generalmente salen, *emon eistala* que me lo diese, *emon eiskula* que nos lo diese... 28 y siempre *st* y *sku* en vez de los recipientes *d* y *gu* que figuran en el Paradigma. Así aprendí de mi madre. Los pueblos en que se oyen estas *st* y *sku* en conjugación próxima de subjuntivo, Orozko, Olaeta y Zigoitia, en flexiones como (*ekari*) *badaista* 32 *zu* si me lo trajerais ahora, al llegar a la remota o vacilan o callan.

6.^a La recipiente *zu*, privada de la influencia del elemento reflexivo s, suena así *-zu-* en todos los pocos pueblos que 36 dicen con alguna seguridad estas flexiones. Solo en Mondragón me dieron *naitzula*, *aitzula*, *gaitzula* y *aitzula* con la z permutada por influencia de ese elemento reflexivo.

PARADIGMA XLIV

994. FLEXIONES OBJETIVO-HIPOTÉTICAS DE SUBJUNTIVO PRÓXIMO

	yo	tú (m)	tú (f)	él	nosotros	vos	vosotros	ellos
me	1 Carece	2 <i>Ikusi al banaik</i> si puedes verme.	3 <i>Artu al banain</i> si puedes tomarme.	4 <i>Zauritu al banaik</i> si puede herirme.	5 Carece	6 <i>Zuritu al banaiz</i> si podéis convencerme.	7 <i>Estutu al banaiz</i> si podéis convencerme.	8 <i>Irato al banaie</i> si pueden ahogarme.
te (m y f)	9 <i>Entzun al baait</i> si puedo oírte.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Zauritu al baait</i> si puede herirte.	13 <i>Il al baaitz</i> si podemos matarte.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Irato al baait</i> si pueden ahogarte.
lo	17 <i>Entzun al badaik</i> si puedo oírlo.	18 <i>Ikusi al badaik</i> si puedes verlo.	19 <i>Artu al badain</i> si puedes tomarlo.	20 <i>Zauritu al badaik</i> si puede herirlo.	21 <i>Il al badaiz</i> si podemos matarle.	22 <i>Zuritu al badaiz</i> si le podéis convencer.	23 <i>Zuritu al badaiz</i> si le podéis convencer.	24 <i>Irato al badaie</i> si pueden ahogarlo.
nos	25 Carece	26 <i>Ikusi al bagatzak</i> si puedes vernos.	27 <i>Artu al bagainaz</i> si puedes tomarnos.	28 <i>Zauritu al bagatz</i> si puede herirnos.	29 Carece	30 <i>Zuritu al bagatz</i> si podéis convencernos.	31 <i>Zuritu al bagatz</i> si podéis convencernos.	32 <i>Irato al bagatz</i> si pueden ahogarnos.
os (a)	33 <i>Entzun al bazaidaz</i> si puedo oírlos.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Zauritu al bazaidaz</i> si puede herirlos.	37 <i>Il al bazaidaz</i> si podemos matarlos.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Irato al bazaidaz</i> si pueden ahogarlos.
os (p)	41 <i>Entzun al bazaidaz</i> si puedo oírlos.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Zauritu al bazaidaz</i> si puede herirlos.	45 <i>Il al bazaidaz</i> si podemos matarlos.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Irato al bazaidaz</i> si pueden ahogarlos.
los	49 <i>Entzun al badaidaz</i> si puedo oírlos.	50 <i>Ikusi al badaizak</i> si puedes verlos.	51 <i>Artu al badainaz</i> si puedes tomarlos.	52 <i>Zauritu al badaiz</i> si puede herirlos.	53 <i>Il al badaiz</i> si podemos matarlos.	54 <i>Zuritu al badaiz</i> si podéis convencerlos.	55 <i>Zuritu al badaiz</i> si podéis convencerlos.	56 <i>Irato al badaiz</i> si pueden ahogarlos.

Flexiones normales todas y casi comúnmente usuales, sin más variantes que las meramente fonéticas observadas ya anteriormente (§ 986), y aquellas a que da lugar el uso muy restringido de flexiones numéricamente epicenas (pág. 747).

995. OBSERVACIONES. 1.^o Como base de los grupos verbales, que figuran en las casillas, se ha puesto un infinitivo acompañado de uno de sus modales, del potencial *al*. Modificado así el infinitivo, se oyen todavía mucho estas flexiones hipotéticas; pero ya no sin esa base potencial. Poco más de 4 cien años atrás eran corrientes estas locuciones: *adoradu banagizu* (flex. 6) si ahora me adoraraís (Ast., *Urteco*, XIX-28). 8 *esan badaizue* (flex. 23) si vos lo dijerais ahora (*Ibid.*, XXVI-11), *egingo dau al badagi* (flex. 20) hará si puede (*Capan*, 133-20)... etcétera. Hoy, por lo general, e influídos por el castellano, recurrimos a flexiones de indicativo (§ 926): *adoraten banozu*, 12 *esaten hadozue*, *al badau*. Con base potencial salen aún de nuestros labios flexiones como *ukatu al badaiez* (flex. 56) si pueden negar (Ast., *Urteco*, 60-29), *ezin badaiez* si no pueden (*Ibid.*), *goitu al badaiguz* (flex. 53) si podemos vencerlos (*Ibid.* 16 140-21).

2.^o Acaso más de uno, después de haber ojeado estas flexiones, al leer el título del último Capítulo de esta obra *La Potencialidad en la Conjugación*, pregunten: ¿a qué venían las 20 flexiones del Paradigma XLII, si la Potencialidad se habría de estudiar aquí? Los ejemplos de esas casillas contienen locuciones potenciales, es cierto; pero las flexiones no son de este género, sino, como dice su título, objetivo-hipotéticas.

PARADIGMA XLV

996. FLEXIONES RECEPTIVO-HIPOTÉTICAS DE SUBJUNTIVO PRÓXIMO

	a mí	a ti (m)	a ti (f)	a él	a nosotros	a vos	a vosotros	a ellos
yo	1 Carece	2 <i>Emon al badaiat, badaiadaz</i> si puede dárte lo, -los.	3 <i>Emon al badainat, badainadaz</i> si puede dárte lo, -los.	4 <i>Emon al badaioi, badaiofaz</i> si puede dárse lo, -los.	5 Carece	6 <i>Emon al badaizut, badaizudaz, badaizut, badaitzudaz</i> si puede dárse lo, -los.	7 <i>Emon al badaizuet, badaizuet, badaitzuet, badaizuet</i> si puede dárse lo, -los.	8 <i>Emon al badaioet, badaioedaz</i> si puede dárse lo, -los.
tú (m)	9 <i>Emon al badaidak, -dazak, badaistak, -stazak</i> si puedes dárme lo, -los.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Emon al badaioek, -ozak</i> si puedes dárse lo, -s.	13 <i>Emon al badaiguk, badaiguzak, badaiskuk, badaiskuzak</i> si puedes dárnos lo, -s.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Emon al badaioek, -zak</i> si puedes dárse lo, -s.
tú (f)	17 <i>Emon al badaidan, -naz, badaistan, -naz</i> si puedes dárme lo, -los.	18 Carece	19 Carece	20 <i>Emon al badaion, -naz</i> si puedes dárse lo, -s.	21 <i>Emon al badalgun, -az, badaiskun, -az</i> si puedes dárnos lo, -s.	22 Carece	23 Carece	24 <i>Emon al badaioen, -az</i> si puedes dárse lo, -s.
él	25 <i>Emon al badair, badaldaz, badaist, badaistaz</i> si puede dárme lo, -s.	26 <i>Emon al badaik, badaizak</i> si puede dárte lo, -s.	27 <i>Emon al badain, -az</i> si puede dárte lo, -s.	28 <i>Emon al badaio, -z</i> si puede dárse lo, -s.	29 <i>Emon al badaigu, -z, badaisku, -z</i> si puede dárnos lo, -s.	30 <i>Emon al badaizu, -z, badaiztu, -z</i> si puede dárse lo, -s.	31 <i>Emon al badaizue, -z, badaizue, -z</i> si puede dárse lo, -s.	32 <i>Emon al badaioe, -z</i> si puede dárse lo, -s.
nosotros	33 Carece	34 <i>Emon al badaiaqu, -qu</i> si podemos dárte lo, -s.	35 <i>Emon al badaina, -z</i> si podemos dárte lo, -s.	36 <i>Emon al badaioqu, -z</i> si podemos dárse lo, -s.	37 Carece	38 <i>Emon al badaizugu, -z</i> si podemos dárse lo, -s.	39 <i>Emon al badaizue, -z</i> si podemos dárse lo, -s.	40 <i>Emon al badaioegu, -z</i> si podemos dárse lo, -s.
vos	41 <i>Emon al badaidazu, -z, badaistazu, -z</i> si podéis dárme lo, -s.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Emon al badalozu, -z</i> si podéis dárse lo, -s.	45 <i>Emon al badaiguzu, -z, badaiskuzu, -z</i> si podéis dárnos lo, -s.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Emon al badaioezu, -z</i> si podéis dárse lo, -s.
vosotros	49 <i>Emon al badaidazue, -z, badaistazue, -z</i> si podéis dárme lo, -s.	50 Carece	51 Carece	52 <i>Emon al badaiozue, -z</i> si podéis dárse lo, -s.	53 <i>Emon al badaiguzue, -z, badaiskuzue, -z</i> si podéis dárnos lo, -s.	54 Carece	55 Carece	56 <i>Emon al badaioezue, -z</i> si podéis dárse lo, -s.
ellos	57 <i>Emon al badaide, -z, badaiste, -z</i> si pueden dárme lo, -s.	58 <i>Emon al badaie, badaiez</i> si pueden dárte lo, -s.	59 <i>Emon al badaine, -z</i> si pueden dárte lo, -s.	60 <i>Emon al badaioe, -z</i> si pueden dárse lo, -s.	61 <i>Emon al badalque, -z, badalsku, -z</i> si pueden dárnos lo, -s.	62 <i>Emon al badaizue, -z, badaizue, -z</i> si pueden dárse lo, -s.	63 Como la flexión 62	64 <i>Emon al badaioe, -z</i> si pueden dárse lo, -s.

997. OBSERVACIONES. 1.º En § 995 se expuso la razón de por qué se recurre al infinitivo modalizado como base de estas locuciones verbales.

- 4 2.º Respecto del uso de estas flexiones recuerde el lector:
- A) Que las de las columnas 1.º y 5.º *badaidak* con su variante *badaistak*, *badaiguk* y *badaiskuk*, unas se usan en ciertas zonas y otras en zonas distintas, habiendo sido todas ellas
- 8 estudiadas en § 983-2.º, 3.º y 4.º Pueden consultarse también allí las flexiones *badaizut* y *badaitzut* (flex. 6), *badaizuguz* y *badaitzuguz* (flex. 38)... etc., que figuran en las columnas
- 6.º y 7.º B) Que las flexiones de objeto plural son casi comunes.
- 12 Sólo en Léniz y Oñate no se usan, pues recurren tanto en singular como en plural objetivo a flexiones numéricamente epice-
- nas (§ 983-3.º). C) Que también se expusieron páginas atrás los fenomenillos fonéticos $i + n \rightsquigarrow iñ$, $i + z = iz$, $i + a \rightsquigarrow ixa$ o
- 16 $idxa$... etc., que se observan igualmente en el uso de estas flexiones.

Y sin más pasemos al último Capítulo de la obra.



CAPÍTULO XVII

LA POTENCIALIDAD EN LA CONJUGACIÓN

SUMARIO.—Dos potencialidades. La del infinitivo. Doble característica de potencialidad en la conjugación. *A) FLEXIONES POTENCIALES DE INDICATIVO.* Paradigma XLVI: flexiones objetivas de indicativo remoto. Observaciones. Flexiones potenciales receptoras. *B) FLEXIONES DE SUBJUNTIVO.* Paradigma XLVII: flexiones objetivas del AUXILIAR INTRANSITIVO en subjuntivo próximo. Observaciones. Paradigma XLVIII: flexiones objetivas de subjuntivo remoto. Observaciones. Paradigma XLIX: flexiones receptoras de subjuntivo remoto. Observaciones. *C) FLEXIONES HIPOTÉTICAS.* Paradigma L: flexiones hipotético-objetivas de conjugación remota. Paradigma LI: flexiones hipotético-receptoras de la misma. *D) FLEXIONES CONDICIONALES.* *E) FLEXIONES TRANSITIVAS DE SUBJUNTIVO.* Elisión de la característica. Paradigma LII: flexiones objetivas de subjuntivo próximo. Observaciones. Origen probable de las flexiones anormales. Paradigma LIII: flexiones receptoras de subjuntivo próximo. 1.º Flexiones normales. Observaciones. 2.º Flexiones anormales. Paradigma LIV. Observaciones. Paradigma LV: flexiones objetivas de conjugación remota. Observaciones. *F) FLEXIONES HIPOTÉTICAS Y CONDICIONALES DEL AUXILIAR TRANSITIVO.* Palabras de gratitud a los colaboradores. Labor de Astarloa en el Verbo. Fin.

998. Hay dos maneras de indicar la potencialidad: la una, muy sencilla, en el verbo infinitivo; la otra, un verdadero *maremagnum*, en la conjugación. Muchas veces se simultanean las dos potencialidades. Decimos, por ejemplo, *etofi al naiteke* «puedo venir»,

bastando para ello con *etofi al naiz* — potencialidad de infinitivo — o con *etofi naiteke*, que lo es de conjugación. Tal vez con tiempo esta suma de potencialidades haya dado más vigor a la expresión; hoy no pasa de ser una redundancia.

En infinitivo, además del modo de potencialidad, figura el de impotencialidad, expresado con el vocablo *ezin*. También éste se junta, sin que con ello se intensifique su significación, con las características potenciales. La misma fuerza tienen *ezin etofi naiz* «no puedo venir», que *ezin etofi naiteke*, *ezin etofi al naiz* y *ezin etofi al naiteke* (1). Alegrémonos de que a *ezin* no le haya ocurrido tener representante en la conjugación, como a su antagonista *al* le ocurrió dar su representación a la desinencia *ke*; pues de lo contrario el *mare*, a que antes se hizo alusión, se nos hubiera convertido en océano.

Esos dos vocablos *al* y *ezin*, que tan bien se entienden con la potencialidad del verbo conjugado cuando éste es uno de los cuatro auxiliares, no se agregan a los otros verbos conjugables. No decimos *neu al nago*, *berori al doa*, *gilzpean al gaukaz* con significación de yo puedo estar, ese mismo puede ir, puede tenernos bajo llave (2); como tampoco *ezin nago* no puedo estar, *ezin doa* no puede ir, *gilzpean ezin gaukaz* no nos puede tener bajo llave. Estos mismos verbos y cualquier otro conjugable, cuando están provistos de la característica potencial *ke*, se unen (antes más que ahora) muy bien a *al* y *ezin*. No son hoy muy corrientes frases como aquella muy repetida de mi madre, citada no sé en qué otra parte

(1) Mis compañeros notan alguna diferencia que yo no percibo.

(2) *Al*, como indicador del modo fortuito, se oye mucho en estas locuciones. ¿*Neu alnago* acaso estoy yo? ¿*Berori aldoa* va ese por ventura? *Gilzpean al gaukaz* tal vez nos tenga bajo llave. *Al* en este sentido denota modalidad de conjugación y es prefiijo en ella. *Al* «poder» lo es de infinitivo y no se adhiere al verbo conjugado.

de esta obra: *ezin nagoke esan barik* no puedo estar sin decirlo.

999. Al exponer someramente en el Capítulo VII de la primera parte, dedicado a la Adverbialización, las modalidades de nuestro infinitivo, se dijo que «además del modo *egin al* o *ahal*, y del imposible *ezin egin*, y del necesario *egin bear*, y del contingente *egin uste*, tenemos estos otros tres: el desiderativo, que para unos vascos es *egin gogo* y para otros *egin gura*, el volitivo *egin nai* y el consuetudinario *egin oi*». Los dos primeros y este último son siempre modales de verbo y se ajustan a él de tal manera que, según que el verbo sea transitivo o intransitivo, así lo es también el auxiliar que sigue al vocablo modal, como se verá en el pequeño doble Paradigma que se expondrá a continuación. Los otros cuatro o cinco pueden también agregarse a nombres o pronombres. Lo mismo que *egin bear dot* debo hacerlo, *egin uste dot* juzgo hacerlo (1), *egin gogo* o *gura dot* deseo hacerlo, y *egin nai dot* quiero hacerlo, decimos también *auxe bear dot*, *auxe uste dot*, *auxe gura dot*, *auxe nai dot* necesito, juzgo, deseo y quiero esto. Por lo mismo llevan siempre auxiliar transitivo: *etofi bear dot* como *auxe bear dot*, y no como en nuestros días alguien empezó a escribir *etofi bear naiz* (§ 424). Solo se expondrán las dos primeras modalidades, y muy brevemente, con el único objeto de que se aprecie mejor la potencialidad en la conjugación. Su manejo es facilísimo. Las ideas de presente se expresan con el auxiliar conjugado; las demás ideas, con doble auxiliar, conjugado y en infinitivo: *izaten naiz* o *dot* las habituales, *izan naiz* o *dot* las de pretérito, *izango naiz* o *dot* las de futuro.

(1) Hoy decimos más en B *egitea uste dot*.

CON VERBOS INTRANSITIVOS

Etoñi al naiz puedo venir.
Etoñi al izaten naiz suelo poder venir.

4 *Etoñi al izan naiz* he podido venir.

Etoñi al izango naiz podré venir, lit. he de poder venir.

8 *Ezin etoñi naiz* no puedo venir.

Ezin etoñi izaten naiz no suelo poder venir.

12 *Ezin etoñi izan naiz* no he podido venir.

Ezin etoñi izango naiz no podré venir.

CON VERBOS TRANSITIVOS

Ekañi al dot puedo traerlo.

Ekañi al izaten dot suelo poder traerlo.

Ekañi al izan dot he podido traerlo.

Ekañi al izango dot podré (he de poder) traerlo.

Ezin ekañi dot no puedo traerlo.

Ezin ekañi izaten dot no suelo poder traerlo.

Ezin ekañi izan dot no he podido traerlo.

Ezin ekañi izango dot no podré traerlo.

16 **1000.** La analogía, verdadera o falsa, fecundísimo agente de evolución en las lenguas, ha dado aquí palos de ciego como en muchos otros campos de nuestra Morfología.

20 El primero se refiere al infinitivo del auxiliar transitivo. En los ejemplos que se acaban de citar figura *izan* como infinitivo de *dot*. En dialecto B y G y gran parte de las variedades nabarras ha desaparecido el *ukan*, sustituyéndole el infinitivo del otro auxiliar. En vez de *ekañi al izaten*, *izan* e *izango dot*, se oye todavía en varios dialectos *ekañi ahal UKHATEN*, *UKHAN* y *UKHANEN* (con ligeras variantes: § 748) *dut*.

28 El segundo se refiere a la supresión del auxiliar de infinitivo en ideas de futuro. En vez de *obe izango dozu* «mejor le será a usted», se lee en *Per. Ab.*, 64-13, *obeko dozu*; por *gogoan izango dek* se lee en «El Borracho Burlado» (*Rev. Int.*, 1-408) *gogoango dek* te acordarás, siéndonos muy familiares *bearko dau* por *bear izango dau* deberá, necesitará; *zorko dozu* por *zor izango dozu* deberéis, tendréis la deuda; *nun biziko gara* por *nun bizi izango gara*, como si

obe, *bear*, *zor* y *bizi* fuesen verbos. No se elide, que yo sepa, el infinitivo *izan* en ideas habituales, dando lugar a *obeten*, *bearten*, *zorten* y *biziten* (éste me disuena menos), por *obe izaten*, *bear izaten*, *zor izaten* y *bizi izaten*. Asimismo se oyen, aunque no mucho, *etofi algo da* por *al izango da*, y *ezingo dozu* por *ezin izango dozu*, pero no *alten* por *al izaten*, ni *eziten* por *ezin izaten*. Y entremos en nuestro mar.

1001. La característica de potencialidad en la conjugación es doble: *TE* con el verbo *izan*, *KE* con todos los demás verbos conjugables, transitivos o intransitivos, incluso los auxiliares *ekun* o *ukan* y los dos de subjuntivo **edin* y **egin* (*ezan*). La primera característica vive todavía en dialecto suletino. No alcanza la literatura flexiones bizkainas en que *te* signifique «poder», sí y no pocas flexiones en que denota futurición, como en *ezaun adi ta aizate ondo bizi* conócete y serás de bien vivir (*Refranes*, núm. 173). Como sucede con la *ke*, también esta otra característica se elidía a veces, como en *aiz adiñon ta aiza on* sé acomodado y serás bueno (*Refranes*, núm. 24). Hoy esta *te* es elemento fósil, aun en sentido de futurición. *Etofi naiteke* se usa hoy como absolutamente sinónimo de *etofi naike* puedo venir.

1002. La característica *ke* vive ya (por lo que hace al dialecto B) solo en verbos auxiliares. De otros verbos solo se conserva alguna flexión anquilosada en determinadas frases. Mi madre repetía mucho *esan barik ezin nagoke* no puedo estar sin decirlo; y no le sonaban aisladamente *nagoke*, *dagoke*... Estas flexiones y otras parecidas, como *nabilke* y *natorke*, presenté como objeto de consulta en varios pueblos a gente que solo poseía el vascuence. No acertaron a darme su significación. El curioso que el día de mañana quiera consultar en la Biblioteca de la Academia mi Flexionario, podrá en su página 97 ver que a

las cuestiones 9 y 10 referentes a las flexiones *dakar-
ket* lo puedo tener y *nakuske* «me puede ver», en
todos los pueblos por mí recorridos respondieron que
4 no las conocían.

Flexiones parecidas debieron ser en otro tiempo
muy corrientes, según se puede colegir, no solo de la
frase popular antes citada, sino aun de textos de
8 nuestros clásicos. *Eikek senar makeña ta ak* AUKAKE
andera harás marido contrahecho y aquél te tendrá
estimada señora (*Refranes*, núm. 327?). En algunos
dialectos vascos se oyen y leen aún en nuestros días
12 flexiones así formadas: *nagoke* puedo estar (Joan.,
Jainduen, 65-26), *ezin gaudetzke* no podemos estar
(*Ibid.*, 36-15), *zer dukegu* qué tendremos (*Ibid.*,
54-17).

A) FLEXIONES POTENCIALES DE INDICATIVO

16 **1003.** El auxiliar transitivo forma con esta caracte-
rística dos clases de flexiones: de indicativo y sub-
juntivo. En indicativo sólo viven hoy las flexiones
remotas, habiendo muerto las de conjugación pró-
xima. Algunas de éstas se leen en nuestros viejos
20 autores, tales como *demanak bizian berea besteri*,
dokz negaña beti quien diere en vida lo suyo a otro,
tendrá llanto siempre (*Refranes*, 299), *oñak leor*,
soa eze; *sendari dokek* los pies secos y la boca
24 húmeda; tendrás gallardía (*Ibid.*, 63). Por errata dice
doke. En una y otra flexión la *au* original de *dau* se
contrae en *o*.

26 En Leizarraga se leen con profusión flexiones
correspondientes a éstas, tales como *duket* (*Act.*
XXIV-22), *dukek* (*Luc. XI-34*), *dukegu* (1.^o *Joan.* III-2),
dukezue (*Luc. VI-32*); flexiones que más o menos las
28 dice aún hoy el pueblo labortano.

1004. No son por cierto pocas las flexiones potenciales de indicativo remoto que se recogen en viejos autores. También el pueblo, aún hoy, las dice con toda espontaneidad y en la mayor parte de las localidades al efecto consultadas. En Capanaga leemos *zelan eriotzea artu al LEUKEAN* cómo pudo morir (31-17), *eriotza artu al LEUKEANA* (el) que pudo recibir la muerte (31-21). Fr. Bartolomé trae, entre otros muchos, estos ejemplos: *soberhiak mundu guztia imini gura EUKEAN andituta, aixaatuta, afofuta* la soberbia quiso poner todo el pueblo ensoberbecido, enardecido, enorgullecido (*Icas.*, II-18-5), *lenengo zatian topau EUKEEZAN uts nik gitxitu negizanak* los yerros que pudieran hallar en la primera parte y que yo pudiera disminuir (*Ibid.*, pág. 145), *ta eurak yaso dituanak areek bere yaso EUKEZALA gura baleu* y que quien los ha levantado pudo haber también levantado a aquéllos si quisiera (*Icas.*, I-225-25). En Añibarro, *Esku*, 34-5, *irakufiko yaf egin al NEUNKEAN eta egin eneban on guztia* se me leerá todo el bien que pude haber hecho y no hice. *Yaungoikoak berak ezin emon ta asmau EUKEAN* el mismo Dios no pudo dar e inventar (*Esku*, 78-7), *konfesiño onetan izan NEUKEZAN utsak* las faltas que pude tener en esta confesión (*Ibid.*, 143-3).

PARADIGMA XLVI

1005. FLEXIONES POTENCIALES OBJETIVAS DE INDICATIVO REMOTO

	yo	tú (m)	tú (f)	él	nosotros	vos	vosotros	ellos
me	1 Carece	2 <i>Eroan néndu-kean</i> (n. ?) podía llevarme.	3 <i>Ikusi néndu-kean</i> (n. ?) podía verme.	4 <i>Sendatu néndu-kean</i> (n. ?) podía sanarme.	5 Carece	6 <i>Iratzarinenduke-zun</i> (n. ?) podía despertarme.	7 <i>Irakutzinenduke-zuen</i> (n. ?) podía lavarme.	8 <i>Irato nendukeen</i> (n. ?) podía ahogarme.
te (m y f)	9 <i>Eran endukedan</i> (n. ?) podía matarte.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Sendatu endu-kean</i> (n. ?) podía sanarte.	13 <i>Yagon enduke-gun</i> (n. ?) podía cuidarte.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Irato endukeen</i> (n. ?) podía ahogarte.
lo	17 <i>Eran neukean</i> (n. g) podía matarte.	18 <i>Eroan eukean</i> (n. g) podía llevarte.	19 <i>Ikusi eukean</i> (a. g?) podía verte.	20 <i>Sendatu eukean</i> (n. g), <i>leukean</i> (n. l) podía sanarte.	21 <i>Yagon geukean</i> (n. g) podíamos cuidarte.	22 <i>Iratzafi zeukean</i> (n. g) podía despertarte.	23 <i>Irakutzi zeukean</i> (n. g) podía lavarte.	24 <i>Irato eukean</i> (n. ?) podía ahogarte.
nos	25 Carece	26 <i>Eroan genduke-zan</i> (n. g) podía llevarnos.	27 <i>Ikusi genduke-zan</i> (n. ?) podía vernos.	28 <i>Sendatu genduke-zan</i> (n. ?) podía sanarnos.	29 Carece	30 <i>Iratzafi genduke-zan</i> (n. ?) podía despertarnos.	31 <i>Irakutzi genduke-zan</i> (n. ?) podía lavarnos.	32 <i>Irato genduke-zan</i> (n. ?) podía ahogarnos.
os (s)	33 <i>Eran zendukedazan</i> (n. ?) podía mataros.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Sendatu zenduke-zan</i> (n. ?) podía sanaros.	37 <i>Yagon zenduke-guzan</i> (n. ?) podíamos cuidaros.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Irato zenduke-zan</i> (n. ?) podía ahogaros.
os (p)	41 <i>Eran zenduke-edazan</i> (n. ?) podía mataros.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Sendatu zenduke-zan</i> (n. ?) podía sanaros.	45 <i>Yagon zenduke-guezan</i> (n. ?) podíamos cuidaros.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Irato zenduke-zan</i> (n. ?) podía ahogaros.
los	49 <i>Eran neukezan</i> (n. g) podía matarlos.	50 <i>Eroan eukezan</i> (n. g) podía llevarlos.	51 <i>Ikusi eukezan</i> (a. g?) podía verlos.	52 <i>Sendatu eukezan</i> (n. g), <i>leukezan</i> (n. l) podía sanarlos.	53 <i>Yagon geukezan</i> (n. ?) podíamos cuidarlos.	54 <i>Iratzafi zeuke-zan</i> (n. ?) podía despertarlos.	55 <i>Irakutzi zeuke-zan</i> (n. ?) podía lavarlos.	56 <i>Irato euke-zan</i> (n. g) podía ahogarlos.

ABREVIATURAS. } a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.
c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

1006. OBSERVACIONES. 1.ª Repase el lector el Paradigma XXVII de la página 710 y verá que estas flexiones son aquellas mismas con la característica potencial *ke* adherida al núcleo. La ingerencia de este elemento hace que la *u* no pueda nunca 4
 permutar con *b*. Aquellas flexiones *nehan* (flex. 17) y *nebazan* (flex. 49), *eban* (flex. 20) y *ebazan* (flex. 52), *eben* (flex. 24) y *ebezan* (flex. 56), son por su origen *neuan* y *neuazan*, *euan* y *euazan*, *euen* y *euezan*; lo cual se confirma por sus correspondientes flexiones de este Paradigma: *neukean* (flex. 17), *neukezan* (flex. 49), *eukean* (flex. 18), *eukezan* (flex. 50)... etc. 8

2.ª Como en el Cuestionario de flexiones no llevaba todas éstas alineadas, no pude someterlas al juicio del pueblo sino 12
 aisladamente. Por lo mismo me han faltado datos para poner al lado de las flexiones de las líneas 1, 2, 4, 5 y 6 las abreviaturas correspondientes a flexiones de uso limitado o general.

3.ª Las flexiones de las otras dos líneas son ciertamente de 16
 uso general, aunque no común; pues los consultores de pueblos como Anzuola, Begoña, Eibar, Olacta y Oñate me dijeron que no las conocían.

4.ª Las flexiones 19 y 51 *ikusi eukenan* y *eukenzan* «tú, 20
 mujer, podías verlo y vertos» se han calificado de anormales porque en ellas figura el agente femenino *n*. En flexiones remotas de objeto de tercer grado, como son esas, los agentes pasan a ocupar el puesto de los pacientes y con características de 24
 tales; y sabido es que la segunda persona, bien sea masculina o femenina, no tiene característica cuando oficia de objeto.

5.ª Las flexiones de uso limitado *leukean* (20) y *leukezan* (52) las trae Capanaga, como puede verse en § 1004. 23

FLEXIONES POTENCIALES RECEPTIVAS

1007. No hay datos suficientes para formar un Paradigma de estas flexiones. Existen sólo algunos ejemplos de viejos autores y flexiones aisladas que todavía se oyen en algunos pueblos. ¿*Nori gogoak emon zeuskion, onelango mesede edera egiingo zeustala?* ¿La quién pudo ocurrírsele que tal hermoso favor me habíais de otorgar? (Añib. *Esku* 149-4). ¿*Zeinek munduan bestek egin euskezun a mesedea?* ¿Quién 32
 otro en el mundo os pudo hacer aquel favor? (Bart. *Icas*, I. 212-30). *Jesus geure zeruko erakusleak ezin* 36

esan EUSKEGUN *agiriago ta ezagunago gizonaren zeregín au esan eban baino* Jesús, nuestro celestial maestro, no pudo decirnos más clara y manifiestamente que nos dijo este deber del hombre (*Ibid.* 97-6).

1008. Como las desinencias de conjugación *te* y *ke* intervienen en la formación de tan gran número de flexiones de imperativo—*etxun aite afaltzaga ta yagi aite zor baga* (*Refranes.*, 402), EZEIKEGUZU *ukatu* (*Añib. Esku.* 109-11) y a veces viven germinadas: *yagi zaitekez albait lenen* (*Ibid.* 7-12)—el lector esperará sin duda que antes de meternos a exponer flexiones potenciales del modo subjuntivo, se ha de pasar revista a las de éste otro modo. Pero las *te* y *ke* que acaban de ser citadas, no son en esos ejemplos características de potencialidad, sino tan sólo de futurición, hoy fósiles y asémicos, sin significación. No hay en nuestra lengua potencialidad de imperativo.

B) FLEXIONES POTENCIALES DE SUBJUNTIVO

1009. Constituyen dos grandes grupos: del auxiliar intransitivo y del transitivo. La potencialidad del primero tuvo en otro tiempo por característica *te*, lo mismo que su pareja el auxiliar intransitivo de indicativo. *Ain andia izan* LEITEALA que pudiera ser tan grande (*Capan.*, 146-2), *al baleite* si se pudiera (*Ibid.* 26-10). Hoy es fósil, tanto en este sentido como en el de futurición, que parece por cierto una extensión espontánea de la potencialidad. Desde hace por lo menos un siglo se le agrega para esto el elemento *ke*. Las niñas de hace cincuenta años, cantaban en Lekeitio:

Bira bira, monte (1)
zozo Bizente
Ibañangelun alkate,
Bilbon erëkidore;
gure auzoko Petratxu (2) bere
atzera bira leiteke.

«*Bira bira monte, tordo Vicente,* alcalde en Ibañangelua, regidor en Bilbao, también la Petrita (2), nuestra vecina, pudiera volverse atrás».

Es verdad que aún hoy dicen algunos, como aquel Don Juan de Zandía, personaje de Moguel (*Per. Ab.* 199-29); ¿*au sinistu leite?* ¿puede creerse esto?. Pero no porque esta *te* tenga fuerza de futurición o sea aquí elemento de potencialidad. A la flexión *leiteke* (con *te* fósil y *ke* potencial) se le ha caído la *ke*, como sucede desde tiempos muy atrás y en toda clase de flexiones. En *Parnasorako bidea* 197-1.º se lee:

Neu lez burua ikusi lei,
irabazten euneko ogel.

«Como yo pudiera (ese) verse ganando veinte por ciento». Aquí la potencial ha caído de la flexión *leike*. Más tarde (§ 1025) se hablará de esto adrede.

1010. La característica potencial, aun del auxiliar intransitivo de subjuntivo, es desde hace algún tiempo la misma que del transitivo: el elemento *ke*. Con él, el elemento *di* a que se agrega, pierde generalmente su *d*. Con los datos de que hoy disponemos, podemos deducir: 1.º que las formas más antiguas de estas flexiones son *naite, aite, daite, gaitez, zaitez* y

(1) No sé si este *bira bira, monte*, será trabucación de algunas palabras castellanas como «mira, niña, al monte» o algo por el estilo. A creerlo me induce el recuerdo de que se valían para ello de una melodía gallega, aquella con que se oye «tanto ballé, tanto ballé... que me dió calenfura», melodía que no figura en la colección de *cantos y bailes de Galicia* de J. Izenga.

(2) U otro nombre, el de la niña a quien correspondía dar vuelta.

daitez; 2.º que en tiempos recientes, habiéndose desvirtuado el elemento *te*, por haber pasado a ser mero indicio de futurición, el pueblo introdujo instintivamente el otro elemento potencial—el *ke* de los verbos transitivos— aun en estas flexiones intransitivas, como se verá a continuación. Se expondrán en cuatro columnas: en la primera las normales, en la segunda, tercera y cuarta las anormales más usadas.

PARADIGMA XLVII

1011. FLEXIONES POTENCIALES OBJETIVAS
(modo subjuntivo próximo) DEL AUXILIAR INTRANSITIVO

1.ª <i>II</i> NAITEKE (n, l)	<i>neinteke</i> (a, l)	<i>nindeke</i> (a, l)	<i>nei</i> (a, l)	puedo morir
2.ª <i>II</i> AITEKE (n, l)	<i>einteke</i> (a, l)	<i>indeke</i> (a, l)	<i>zei?</i>	puedes »
3.ª <i>II</i> DAITEKE (n, mo)	<i>leiteke</i> (a, g)	<i>liteke</i> (a, l)	<i>lei</i> (a, l)	puede »
4.ª <i>II</i> GAITEKEZ (n, l)	<i>geintekez</i> (a, l)	<i>gindeke</i> (a, l)	<i>gineiz</i> (a, l)	podemos »
5.ª <i>II</i> ZAITEKEZ (n, l)	<i>zeintekez</i> (a, l)	<i>zindeke</i> (a, l)	<i>zineiz</i> (a, l)	podéis »
6.ª <i>II</i> ZAITEKEZU (n, l)	<i>zeintekez</i> (a, l)	<i>zindekiei</i> (a, l)	<i>zineiz</i> (a, l)	podéis »
7.ª <i>II</i> DAITEKEZ (n, mo)	<i>leitekez</i> (a, g)	<i>litekiei</i> (a, l)	<i>Jeiz</i> (a, l)	pueden »

1012. OBSERVACIONES. 1.ª ¡¡Flexiones subjuntivas y significan «puedo, puedes...»! ¿Cómo se explica esta antinomia? Trataré de explicársela al lector como mejor pueda en § 1021 al exponer las flexiones potenciales subjuntivas del auxiliar transitivo.

2.ª ¡Qué lástima que las normales no sean siquiera de uso general, ya que flexiones comunes no abundan en nuestra conjugación! Son altamente recomendables incluso las tercera y séptima — *il daiteke* y *daitekez* puede y pueden morir —, aunque éstas apenas ofrecen ya señales de vida. Las flexiones singulares de la primera columna son más usadas que las plurales; pues aun en localidades como Beriz y Nabarniz después de darme *naiteke* y *aiteke*, sin embargo en vez de *gaitekez* y *zaitekez* me presentaron *gĩnaitekez* y *ziñaitekez*. Estos *ginai-* y *zinai-* son préstamos adquiridos de la conjugación remota. En Bafika, Lekeitio y Ubiéa me dieron las cuatro flexiones recomendables. En Zigoitia y Bolibar (Markina) me las dieron también así, solo que con la *a* del tema degenerada en e por influen-

cia de la *i* nuclear: *neiteke*, *eiteke*, *geitekez*, *zeitekez*. En Begoña *geintekez*, *zeintekez* a pesar de la primera: *neiteke*. Allí no queda ya flexión de *lulo*.

3.^ª Las flexiones de la 2.^ª columna *neinke...* etc. las oí en Ajangiz (Gernika), Zeanuri y Orozko. En estas dos últimas localidades algunos las pronunciaban como *neintike*, *eintike*, *leitike...* etc., y otros como *naiteke* y *aiteke...* etc., de la primera columna. Tales flexiones son chichones que han levantado en nuestra conjugación los palos de ciego que suele dar la Analogía. De *neinkean*, *einkean*, *eitekean*, *geintekezan*, *zeintekezan*, *zeintekezen* y *eitekezan* flexiones objetivas remotas, quitando la *n* final característica de esa conjugación con su vocal epentética, salen *neinke*, *einke*, *leitike* (con la *l* de flexiones hipotéticas y condicionales), *geintekez*, *zeintekez...* etcétera. Es como si uno, en vez de valerse de *nator*, *ator*, *dator*, recurriese a las flexiones remotas *nentoren*, *entoren*, *etoren*, *gentozan...* etc. (§ 888), y quitando su elemento final, dijese por yo vengo *nentor*, tú vienes *entor*, él viene *letor*, venimos *gentoz*, venís *zentoz* y *zentoze*, vienen *letoz*.

4.^ª Son de Léniz, de Gantzaga (en Aramayona) y Oñate las flexiones de la tercera columna *nindeke*, *indeke...* etc. En Olaeta (Aramayona) y Legutiano, se valen de una especie de fusión de las flexiones anteriores, diciendo *neindeke*, *eindeke*, *leitike*, *geindekez...* etc., en el segundo, y *neindike*, *eindike...* en Olaeta. Es de advertir que, excepto en Orozko y Zeanuri, en todas las demás localidades palatalizan la *r* después de *i*, y la *d* tras *in*. Esta permutación de las oclusivas sordas por las sonoras —es decir, *petaca* en *bodega*—por influencia de *n* precedente, es fenómeno general en otros campos de nuestra Morfología, pero en la conjugación es fenómeno particular de esta comarca bizkaina-gipuzkoana-alabesa del dial. B. Aquí es donde se oye *nentoren* por *nentoren*, yo venía. De aquí fué de donde salió el refrán de Garibay: *gure mandoa, urak* ENGAËN *eta urak aroa*, siendo esa curiosa flexión permutación de *enkaïen*.

5.^ª Las flexiones de la última columna se oyen especialmente en Txoriéi y sueltas aún en muchos otros lugares. Viene ya de algo antiguo la caída del elemento característico de estas flexiones, tanto en su originaria acepción de potencialidad como en la extensiva de futurición. Se expondrán copiosos ejemplos en § 1025.

Se ha dado alguna extensión a estas observaciones para poner en relieve la recomendabilidad de las flexiones normales, las de la primera columna.

1013. Conforme al método seguido hasta ahora en la exposición del verbo conjugado, correspondía esta página al Paradigma de flexiones receptivas potenciales del auxiliar intransitivo en subjuntivo próximo; pero muy a mi pesar me veo en la imposibilidad de presentártelo, lector. Llevaba yo, al visitar veintitantas localidades, no sé si extraídas de Fr. Juan Mateo de Zabala o deducidas por mí, flexiones normales para someterlas a mis consultores. Por la primera flexión *etofi nakikek* «puedo venirme, hombre» me dieron: 1.º, *nakik* en Ajangiz, Naharniz, Legutiano, Lekeitio y Zigoitia; 2.º, *naik* en Léniz; 3.º, *neikek* en Eibar y Soraluze; 4.º, *naitekek* en Zeanuri; 5.º, *neintekik* en Amorebieta y Barrika; 6.º, *neindekik* en Bolibar; 7.º, *neiikik* en Albóniga; 8.º, *nindekek* en Oñate; 9.º, *neindekik* en Olaeta; 10.º, nada en varios pueblos; 11.º, *nakikek*, como la muestra, sólo en Bakio me dijeron. Creo que se impone la 10.ª solución; es decir, renunciar a la exposición del Paradigma, recurriendo como hacen hoy muchísimos en momentos de apuro al caso directivo en vez del recipiente. De «yo puedo venir» *ni etofi naiteke* sale así *ni etofi naiteke igana* yo puedo venirme (con dirección) a ti, *ni etofi naiteke zugana* yo puedo venirme a vos, *ni etofi naiteke arekana* yo puedo venirme a ellos.

Zabala cita, en la página 157 de su obra, estas flexiones, conformes a esa *nakikek* de Bakio: *ere dakikeo* se le puede quemar, *nakikeo* me le puedo, *zakikeoz* os le podéis, *gakikeoz* nos le podemos, *nakikezu* me os puedo, *akiket* te me puedes, *zakikedaz* os me podéis, *dakiket* se me puede, *dakikedaz* se me pueden, *dakikegu* se nos puede, *dakikeguz* se nos pueden, *akikegu* te nos puedes, *zakikeguz* os nos podéis. Con todo — y dicho sea con todo respeto —, muchas de las flexiones familiares que figuran en esta página, como las de varias otras, parecen deducidas, no populares.

PARADIGMA XLVIII

1014. FLEXIONES POTENCIALES OBJETIVAS (modo subjuntivo remoto) DEL AUXILIAR INTRANSITIVO

- 1.^a // NEINTEKEAN (n, g), *nin̄dekean* (a, l), *neikean* (a, l) yo podía morir.
 2.^a // EINTEKEAN (n, g), *indekean* (a, l), *eikean* (a, l) tú podías morir.
 3.^a // ZEINTEKEAN (1) (n, g), *lifekean* (a, l), *zeikean* (a, l) él podía morir.
 4.^a // GEINTEKEZAN (n, g), *gin̄dekean* (a, l), *geingiazen* (a, l) podíamos morir.
 5.^a // ZEINTEKEZAN (n, g), *zindekean* (a, l), *zeingiazen* (a, l) podíais morir.
 6.^a // ZINTEKEZEN (n, g), *zindekien* (a, l), *zeingiezen* (a, l) podíais morir.
 7.^a // ZHITEKEZAN (1) (n, g), *litiekien* (a, l), *zeikiazzen* (a, l) podían morir.

1015. OBSERVACIONES. 1.^a Estas flexiones normales son más usadas que las de conjugación próxima (§ 1011), llegan a generales: su recomendabilidad es por tanto mayor. Excepto en Zeanuri y Orozko, el choque de *e + a* es *ia* por todas partes. 4

2.^a Es curioso el origen de estas flexiones. Las han engendrado una elisión y una metátesis combinadas sobre las flexiones básicas **nenditekean*, **enditekean*... etc. Así como de *naditeke*, *aditeke*... vienen por elisión *naiteke* y las demás flexiones potenciales próximas (§ 1011), así de esas otras se ha elidido la *d*, y de *nenitekean*... salen por metátesis *neintekean*, *eintekean*, *geintekezan* y *zeintekezan*. Nuestro pueblo es muy aficionado o por lo menos muy propenso a la metátesis al derredor de la consonante *n*. Los de Léniz, *Gernika*, *Zornotza*, *Barandika*, llaman a su pueblo o caserío respectivo *Leintz*, *Geřinka*, *Zořontza*, *Barainka*. 8

3.^a Más ajustadas a norma bizkaina serían *il eitekean*, 16 podía él morir, y *eitekezan* podían; pero ya nadie, de las muchas personas al efecto consultadas, dió estas flexiones, sino *zeitekean* y *zeitekezan*. Algunos, como se ha advertido en nota que figura al pie del Paradigma, recurren instintivamente a la 20 *l* de otras conjugaciones y dicen *leitekean* y *leitekezan*. A su tiempo se dijo que esa *z* no bizkaina figura, sin embargo, en varios verbos: *irudi* parecer, *irautsi* hablar a alguien... etcétera, en flexiones como *zirudían* parecía, *zirautsan* se lo decía y 24 algunas más.

(1) Algunos *leitekean* y *leitekezan*, tomando en préstamo a las flexiones hipotéticas y condicionales su característica de objeto tercero *l*.

1016. FLEXIONES POTENCIALES RECEPTIVAS (SUBJUNTIVO REMOTO) DEL AUXILIAR INTRANSITIVO

	a mí	a ti (m)	a ti (f)	a él	a nosotros	a vos	a vosotros	a ellos
yo	1 Carece	2 <i>Agertu neintekian</i> (n. l), <i>nindekian</i> (a. l) para que pudiera aparecerte.	3 <i>Agertu neintekinan</i> (n. l), <i>nindekinan</i> (a. l) para que pudiera aparecerte.	4 <i>Agertu neintekion</i> (n. l), <i>nindekion</i> (a. l) para que pudiera aparecerte.	5 Carece	6 <i>Agertu neintekizun</i> (n. l), <i>nindekizun</i> (a. l) para que pudiera apareceros.	7 <i>Agertu neintekizuen</i> (n. l), <i>nindekizuen</i> (a. l) para que pudiera apareceros.	8 <i>Agertu neintekioien</i> (n. l), <i>nindekioien</i> (a. l) para que pudiera aparecerles.
tú (m y f)	9 <i>Agertu eintekidan</i> (n. l), <i>indekidan</i> (a. l) para que pudieras aparecerte-me.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Agertu eintekion</i> (n. l), <i>indekion</i> (a. l) para que pudieras aparecerte-le.	13 <i>Agertu eintekigun</i> (n. l), <i>indekigun</i> (a. l) para que pudieras aparecerte-tenos.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Agertu eintekioien</i> (n. l), <i>indekioien</i> (a. l) para que pudieras aparecerte-les.
él	17 <i>Agertu leitekidan</i> (n. g) para que pudiera aparecerte-seme.	18 <i>Agertu leitekian</i> (n. g) para que pudiera aparecerte-se.	19 <i>Agertu leitekinan</i> (n. g) para que pudiera aparecerte-se.	20 <i>Agertu leitekion</i> (n. g) para que pudiera aparecerte-sele.	21 <i>Agertu leitekigun</i> (n. g) para que pudiera aparecerte-senos.	22 <i>Agertu leitekizun</i> (n. g) para que pudiera aparecerte-seos.	23 <i>Agertu leitekizuen</i> (n. g) para que pudiera aparecerte-seos.	24 <i>Agertu leitekioien</i> (n. g) para que pudiera aparecerte-seles.
nosotros	25 Carece	26 <i>Agertu geintekiazan</i> (n. g), <i>gindekian</i> (a. l) para que pudiéramos aparecerte-nos.	27 <i>Agertu geintekinan</i> (n. g), <i>gindekinan</i> (a. l) para que pudiéramos aparecerte-nos.	28 <i>Agertu geintekiozan</i> (n. g), <i>gindekion</i> (a. l) para que pudiéramos aparecerte-nos.	29 Carece	30 <i>Agertu geintekizuzan</i> (n. g), <i>gindekezun</i> (a. l) para que pudiéramos aparecerte-nos.	31 <i>Agertu geintekizuzan</i> (n. g), <i>gindekezuen</i> (a. l) para que pudiéramos aparecerte-nos.	32 <i>Agertu geintekioezan</i> (n. g), <i>gindekioien</i> (a. l) para que pudiéramos aparecerte-nos.
vos	33 <i>Agertu zeintekiozan</i> (n. g), <i>zindekidan</i> (a. l) para que pudierais aparecerte-me.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Agertu zeintekiozan</i> (n. g), <i>zindekion</i> (a. l) para que pudierais aparecerte-le.	37 <i>Agertu zeintekiguzan</i> (n. g), <i>zindekigun</i> (a. l) para que pudierais aparecerte-nos.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Agertu zeintekioezan</i> (n. g), <i>zindekioien</i> (a. l) para que pudierais aparecerte-le.
vosotros	41 <i>Agertu zeintekioezan</i> (n. g), <i>zindekioien</i> (a. l) para que pudierais aparecerte-me.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Agertu zeintekioezan</i> (n. g), <i>zindekioien</i> (a. l) para que pudieran aparecerte-le.	45 <i>Agertu zeintekioezan</i> (n. g), <i>zindekioien</i> (a. l) para que pudieran aparecerte-nos.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Agertu zeintekioezan</i> (n. g), <i>zindekioien</i> (a. l) para que pudieran aparecerte-le.
ellos	49 <i>Agertu leitekiozan</i> (n. g) para que pudieran aparecerte-seme.	50 <i>Agertu leitekiozan</i> (n. g) para que pudieran aparecerte-se.	51 <i>Agertu leitekiozan</i> (n. g) para que pudieran aparecerte-se.	52 <i>Agertu leitekiozan</i> (n. g) para que pudieran aparecerte-sele.	53 <i>Agertu leitekioezan</i> (n. g) para que pudieran aparecerte-senos.	54 <i>Agertu leitekioezan</i> (n. g) para que pudieran aparecerte-seos.	55 <i>Agertu leitekioezan</i> (n. g) para que pudieran aparecerte-seos.	56 <i>Agertu leitekioezan</i> (n. g) para que pudieran aparecerte-seles.

ABREVIATURAS. a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.
c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

1017. OBSERVACIONES. 1.ª Las flexiones de objeto de tercer grado (col. 3.ª y 7.ª) son las más usuales, casi comunes.

2.ª Las flexiones, que en todas las demás casillas figuran en segundo término, son de Mondragón y Oñate (V. § 1012-4.ª). En Zigoitia, comarca tan fecunda en flexiones verbales, no me dieron ninguna de éstas. Como en varios otros pueblos, también en éste recurren al caso directivo *-gana*, fuera de la conjugación y evitan así el empleo de flexiones receptoras (V. § 1013 al fin).

C) FLEXIONES HIPOTÉTICAS

1018. Son, aunque de formación fácil, de rarísimo uso las de conjugación próxima. Se obtienen con anteponer el prefijo *ba* a las flexiones absolutas (§ 1011). Las que más y casi mejor nos suenan, son precisamente las anormales. // *banei* lit. si yo muriera, es decir, si yo muriera ahora, nos es en cierto modo familiar; no así *il baneiteke*. Lo mismo sucede, naturalmente, con las otras flexiones: *il baei*, *balei*, *bagineiz*, *bazineiz*, *bazineize*, *baleiz*. No pocos, influidos sin duda por el castellano, recurren a las formas remotas y dicen *il baneinteke*, *baeinteke*... etc., que se expondrán a continuación.

1019. Las flexiones remotas de este modo hipotético nos son mucho más familiares. Su uso es general. Me las dieron basta en Begoña. Se forman anteponiendo el prefijo *ba-* y elidiendo la final *-an* de las flexiones remotas absolutas (§ 1014). El objetivo *I*, que sustituye a la *z* de las flexiones absolutas, figura aquí en su propio dominio.

PARADIGMA L

1020. FLEXIONES HIPOTÉTICO-OBJETIVAS REMOTAS

1. // *baqeinteke* si yo pudiera morir.
2. // *baeinteke* si pudieras morir.

3. *Il baleiteke* si él pudiera morir.
4. *Il bageintekez* si pudiéramos morir.
5. *Il bazeintekez* si pudierais morir.
- 4 6. *Il bazeintekeze* si pudierais morir.
7. *Il baleitekez* si pudieran morir.

Hay quien de estas flexiones elide la *te*, otros que suprimen la *ke* y en las flexiones 3.^a y 7.^a las dos juntas: *balei* y *baleiz*.

1021. Las flexiones de recipiente se oyen muchísimo menos que las puramente objetivas del Paradigma precedente. Al chocar la característica modal *ke* con la *ki* de recipiente, aquélla se elide por punto general. En Mondragón y Oñate, al revés, eliden la *ki*. Los pueblos en que me dieron las flexiones del adjunto Paradigma, son Ajangiz (Gernika), Bañka, Bolibar (Markina), Lekeitio, Nabarniz (aunque algunas flexiones con poca seguridad) y Zeanuri. Fuera de este último pueblo, la *t* de todas las flexiones se pronuncia como *í*, por influencia de la *t* precedente.

PARADIGMA LI

1022. FLEXIONES POTENCIALES HIPOTÉTICAS DE CONJUGACIÓN REMOTA Y DE RECIPIENTE

	a mí	a ti (m)	a ti (f)	a él	a nosotros	a vos	a vosotros	a ellos
yo	1 Carece	2 <i>Agertu baneintekik</i> si pudiera aparecérmelo.	3 <i>Agertu baneintekin</i> si pudiera aparecérmelo.	4 <i>Agertu baneintekio</i> si pudiera aparecérmelo.	5 Carece	6 <i>Agertu baneintekizu</i> si pudiera aparecérmelos.	7 <i>Agertu baneintekizu</i> si pudiera aparecérmelos.	8 <i>Agertu baneintekioe</i> si pudiera aparecérmelos.
tú (m y f)	9 <i>Agertu baeintekik</i> si pudiera aparecérteme.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Agertu baeintekio</i> si pudiera aparecértele.	13 <i>Agertu baeintekigu</i> si pudiera aparecértenos.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Agertu baeintekioe</i> si pudiera aparecérteles.
él	17 <i>Agertu baleitekil</i> si pudiera aparecérseme.	18 <i>Agertu baleitekil</i> si pudiera aparecérsete.	19 <i>Agertu baleitekin</i> si pudiera aparecérsete.	20 <i>Agertu baleitekio</i> si pudiera aparecérsete.	21 <i>Agertu baleitekigu</i> si pudiera aparecérse nos.	22 <i>Agertu baleitekizu</i> si pudiera aparecérseos.	23 <i>Agertu baleitekizu</i> si pudiera aparecérseos.	24 <i>Agertu baleitekioe</i> si pudiera aparecérseles.
nosotros	25 Carece	26 <i>Agertu bageintekizak</i> si pudiéramos aparecernos a ti.	27 <i>Agertu bageintekinaz</i> si pudiéramos aparecernos a ti.	28 <i>Agertu bageintekioz</i> si pudiéramos aparecernos a él.	29 Carece	30 <i>Agertu bageintekizuz</i> si pudiéramos aparecernos a vos.	31 <i>Agertu bageintekizuz</i> si pudiéramos aparecernos a vosotros.	32 <i>Agertu bageintekioez</i> si pudiéramos aparecernos a ellos.
vos	33 <i>Agertu bazeintekidaz</i> si pudiérais apareceros a mí.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Agertu bazeintekioz</i> si pudiérais apareceros a él.	37 <i>Agertu bazeintekiguz</i> si pudiérais apareceros a nosotros.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Agertu bazeintekioez</i> si pudiérais apareceros a ellos.
vosotros	41 <i>Agertu bazeintekidaze</i> si pudiérais apareceros a mí.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Agertu bazeintekioze</i> si pudiérais apareceros a él.	45 <i>Agertu bazeintekiguze</i> si pudiérais apareceros a nosotros.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Agertu bazeintekioeze</i> si pudiérais apareceros a ellos.
ellos	49 <i>Agertu baleitekizak</i> si pudieran aparecérseme.	50 <i>Agertu baleitekizak</i> si pudieran aparecérsete.	51 <i>Agertu baleitekinaz</i> si pudieran aparecérsete.	52 <i>Agertu baleitekioz</i> si pudieran aparecérsete.	53 <i>Agertu baleitekiguz</i> si pudieran aparecérse nos.	54 <i>Agertu baleitekizuz</i> si pudieran aparecérseos.	55 <i>Agertu baleitekizuz</i> si pudieran aparecérseos.	56 <i>Agertu baleitekioez</i> si pudieran aparecérseles.

Todas las flexiones son normales.

D) FLEXIONES CONDICIONALES

1023. No hay necesidad de trazar Paradigmas especiales para exponer estas flexiones potenciales. Con suprimir el elemento hipotético de las del Paradigma L y LI, quedan ya formadas éstas. Algunos se dejan llevar de la costumbre de añadir al infinitivo el sufijo de futuro *ke*. De *ilgo nintzake* «yo moriría», sacan inconscientemente *ilgo neinteke* por *il neinteke* yo podría morir, cuando la *ko* (*go*) es aquí redundante. Por lo general, como es justo, se rechaza esta intrusión. Las siete flexiones hipotéticas (§ 1020) quedan así reducidas a *il neinteke*, *einteke*, *leiteke*, *geintekez*, *zeintekez*, *zeintekez* y *leitekez*, yo... tú... él... moriría... morirían. Lo mismo, con idéntica supresión del prefijo modal, se forman también las flexiones de recipiente. Léanse, por ejemplo, las seis flexiones de la primera línea (§ 1022) *agertu baneintekik*, *-kin*, *-kio*, *-kigu*... etc., y con la supresión citada, resultan *agertu neintekik* yo podría aparecérteme, *agertu neintekio* yo podría aparecérmele... etc., y así en las siete líneas del Paradigma.

E) FLEXIONES POTENCIALES TRANSITIVAS DE SUBJUNTIVO

1024. En estas flexiones no figura nunca el elemento *te*, esencialmente intransitivo. Sólo *ke* se ve en ellas como elemento modal. ¡Lástima que el segundo haya tenido que acudir a flexiones intransitivas a reforzar el agolamiento vital de *te*! Un tiempo *naite*, *aite*, *daite*... eran flexiones potenciales intransitivas, al paso que *naike*, *aike*, *daike*, con variantes más numerosas y enrevesadas, son, como se expondrá en esta sección, las flexiones transitivas de conjugación próxima. Aquí empieza ya a tener más fondo el mar de que se habló al principio del Capítulo. Para fa-

ciliar el empleo de las flexiones potenciales y hacerlas más comprensibles, conviene: 1.º, valerse de sólo *-teke* en las intransitivas, reservando para las otras el elemento escueto *ke*; 2.º, no hacer caso del fenómeno de elisión que a continuación se expone.

A pesar de tal recomendación, no se puede menos de presentar tal fenómeno, a fin de que el lector pueda hacerse cargo de cien flexiones de esta índole que oirá en el pueblo y verá en escritores que nos han precedido.

1025. De tiempos atrás, empezaron las flexiones potenciales a desprenderse de su característica *ke*, especialmente cuando ésta asumió el papel de designar ideas futuras. Aquí van, entre muchos otros que pudieran citarse, varios ejemplos tomados de Refranes y Sentencias. *Il eikek ta il ME ta ire erailea il DAIE* matarle has y matar le han y a tu matador le matarán (n. 247), *zaran bat dagianak bi DAI* el que hace un cesto hará dos (n. 16), *zeian berba DAI eugaiti* hablará por ti en el mercado (n. 15), *galdu zeegik aldía ta idoro DAIK naia* no pierdas la razón y hallarás el deseo (n. 29), *EZTAI etxerik eztauenak aufik* casa no hará quien hijos no há (n. 430). Figuran en estos ejemplos las flexiones *aie* por *aikée*, *daie* por *daikeé*, el primer *dai* por *daikez* (tal vez sea errata de *daiz*), el segundo por *daike* y *eztai* por *eztaike*.

En Micoleta se leen *daiz* por *daikez* en *efasti xan DAIZ itzal baga* bien puede vuesa merced comer sin asco (28-7), *daizu* y *ezteizu* por *daikezu* y *eztaikezu* en *edan daizu ostera ze ezteizu gatxik* beberá vuesa merced otra vez, que no le hará mal (25-40).

De Capanaga son: *yagin DAGIZU* «lo sabréis» por *dagikezu* (140-9), *efaz esan daizu* «lo diréis fácilmente» por *daikezu* (154-28). En autores más modernos se elide la *ke* ya en acepción propia de elemento potencial. *¿Nok on egin LEIDAZ* (en vez de *leikedaz*) *iru gauza oneek?* ¿quién puede hacerme buenas estas

tres cosas? (Añsb., *Esku.*, 56-22). *¿Nok irabazi LEIT?*
 ¿quién puede ganármelo? por *leiket* (*Ibid.*, 20-5). *Nik*
ezin artu NEIZ buruz yo no puedo aprenderlos de
 memoria, por *neikez* (*Per. Ab.*, 87-20). *Dei egin*
 GINAJO podemos llamarle (*Ast., Urteco*, 1, 27-29), *la-*
gundu GINAJOE podemos ayudarles (*Ibid.*, 104-10). *Nik*
gitxitu NEGIZANAK cosas que yo puedo amenguar
 (Bart., *Icas.*, II, 298-15), *nogaz bat egin ginai* con
 quién podemos compararnos? (*Ibid.*, 296-19).

Se tratará de explicar el probable origen de la
 elisión de la característica *ke* al exponer las flexiones
 12 transitivas de recipiente (§ 1028,-9).

PARADIGMA LII

1026. FLEXIONES POTENCIALES OBJETIVAS DE SUBJUNTIVO PRÓXIMO (AUXILIAR TRANSITIVO)

	yo	tú (m)	tú (f)	él	nosotros	vos	vosotros	ellos
me	1 Carece	2 <i>Ikusi naitek</i> (n, g), <i>ninaitek</i> (a, l) me puedes ver.	3 <i>Yo naiken</i> (n, g), <i>ninaiken</i> (a, l) me puedes pegar.	4 <i>Eroan naike</i> (n, g), <i>ninaike</i> (a, l) me puede llevar.	5 Carece	6 <i>Zuritu naikezu</i> (n, g), <i>ninaikezu</i> (a, l) podéis convencer- me.	7 <i>Axritu naikezue</i> (n, g), <i>ninaikezue</i> (a, l) podéis alcan- zarle.	8 <i>Iratzafi naikee</i> (n, g), <i>ninaikee</i> (a, l) pueden despertar- me.
te (m y l)	9 <i>Zauritu aiket</i> (n, g), <i>inaiket</i> te puedo herir.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Eroan aike</i> (n, g), <i>inaike</i> (a, l) te pue- de llevar.	13 <i>Sendatu aikegu</i> (n, g), <i>inaikegu</i> (a, l) podemos sanarle.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Iratzafi aikee</i> (n, g), <i>inaikee</i> (a, l) pueden despertarle.
lo	17 <i>Zauritu daiket</i> (n, l), <i>neike</i> (a, g), <i>nel</i> (a, l) te puedo lie- rir.	18 <i>Ikusi daikak</i> (n, l), <i>elke</i> (a, g), <i>ei</i> (a, l) puedes verle.	19 <i>Yo daiken</i> (n, l), <i>ei</i> <i>ke</i> (a, g), <i>ei</i> (a, l) puedes pegarle.	20 <i>Eroan daike</i> (n, l), <i>leike</i> (a, g), <i>lei</i> (a, l) puede llevarle.	21 <i>Sendatu daikegu</i> (n, l), <i>ginei</i> (a, l), <i>geike</i> (a, g?) poded- mos sanarle.	22 <i>Zuritu daikezu</i> (n, l), <i>zinei</i> (a, l), <i>zei</i> <i>ke</i> (a, g?) podéis convencerle.	23 <i>Axritu daikezue</i> (n, l), <i>zineie</i> (a, l), <i>zei</i> <i>ke</i> (a, g?) podéis alcanzarle.	24 <i>Iratzafi daikak</i> (n, l), <i>lele</i> (a, g) pue- den despertarle.
nos	25 Carece	26 <i>Ikusi gaiketak</i> (n, g), <i>ginaiketak</i> (a, l) puedes vernos.	27 <i>Yo gaikenaz</i> (n, g), <i>ginaikenaz</i> (a, l) puedes pegarnos.	28 <i>Eroan gaikex</i> (n, g), <i>ginaikex</i> (a, l) puede llevarnos.	29 Carece	30 <i>Zuritu gaikexuz</i> (n, g), <i>ginaikexuz</i> (a, l) podéis conven- cernos.	31 <i>Axritu gaikexuez</i> (n, g), <i>ginaikexu-</i> <i>ez</i> (a, l) podéis alcanzarnos.	32 <i>Iratzafi gaikex</i> (n, g), <i>ginaikex</i> (a, l) pueden despertar- nos.
os (s)	33 <i>Zauritu zaikedaz</i> (n, g?), <i>zinaikedaz</i> (a, l) puedo heri- ros.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Eroan zaikex</i> (n, g?), <i>zinaikex</i> (a, l) puede llevaros.	37 <i>Sendatu zaikexuz</i> (n, g?), <i>zinaikex-</i> <i>uz</i> (a, l) podemos sanaros.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Iratzafi zaikex</i> (n, g), <i>zinaikex</i> (a, l) pueden despertar- ros.
os (p)	41 <i>Zauritu zaikedaz</i> (n, g), <i>zinaikee-</i> <i>daz</i> (a, l) puedo heriros.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Eroan zaikex</i> (n, g), <i>zinaikex</i> (a, l) puede llevaros.	45 <i>Sendatu zaikexuz</i> (n, g), <i>zinaikex-</i> <i>uz</i> (a, l) podemos sanaros.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Iratzafi zaikex</i> (n, g), <i>zinaikex</i> (a, l) pueden despertar- ros.
los	49 <i>Zauritu daikedaz</i> (n, l), <i>nelkez</i> (a, l), <i>neiz</i> (a, l) pue- do herirlos.	50 <i>Ikusi daikexak</i> (n, l), <i>eikezak</i> (a, g) puedes verlos.	51 <i>Yo daikenaz</i> (n, l), <i>eikenaz</i> (a, g?) pueden pegarlos.	52 <i>Eroan daikex</i> (n, l), <i>leikex</i> (a, g), <i>leiz</i> (a, l) puede llevar- los.	53 <i>Sendatu daikexuz</i> (n, l), <i>geikex</i> (a, l), <i>leikexuz</i> (a, l), <i>gi-</i> <i>neiz</i> (a, l) poded- mos curarlos.	54 <i>Zuritu daikexuz</i> (n, l), <i>zeikex</i> (a, l), <i>leikexuz</i> (a, l), <i>zi-</i> <i>neiz</i> (a, l) podéis alcanzarlos.	55 <i>Axritu daikexuez</i> (n, l), <i>zeikex</i> (a, l), <i>leikexuez</i> (a, l) podéis alcanzarlos.	56 <i>Iratzafi daikex</i> (n, l), <i>leikex</i> (a, g), <i>leiz</i> (a, l) pueden despertarlos.

ABREVIATURAS

a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.
c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

1027. OBSERVACIONES. 1.^a Expliquemos ante todo la anti-
 nomía que resulta y resalta de llamar a estas flexiones, flexio-
 nes de subjuntivo y traducirlas «me puedes ver, te puedo herir,
 4 podemos sanaros». En su núcleo y por su origen, son en efecto
 subjuntivas. La significación, cuando se trata de flexiones abso-
 lutas como las expuestas, está a la vista; pero con subjuntivos
 relativos o desinencias conjuntivas surge de nuevo su verda-
 8 dera significación, la de subjuntivo. *Ekari daikedanean* ya no
 es «cuando yo lo puedo dar», sino «cuando yo lo pueda traer»...
 Para lo primero recurrimos hoy a la potencialidad de infinitivo:
ekari al dodanean. Antaño teníamos potencialidad de indicativo
 12 aun el próximo en flexiones como *ekari dokedanean*, según
 puede verse en ejemplos como *doke* y *dokek* extraídos de Re-
 franes y Sentencias (§ 1005). Ha sucedido con estas flexiones
 normales de este Paradigma lo que sucedía y sucede (en siglos
 16 pasados mucho más que en el nuestro), con los dos o tres nú-
 cleos del auxiliar en subjuntivo: *di*, *gi* y su sinónimo *za*. Del
 subjuntivo *etofi zedinean* «cuando él viniese» correspondiente
 al indicativo *etofi zanean* «cuando él vino», pasó el núcleo al
 20 indicativo, le desposeyó de su radical y dijeron aun los bizkaí-
 nos *etofi zedin* por *etofi zan* (algunos *zidin*) «él vino». Del
 subjuntivo bizkaíno *ekari gengiala* y su sinónimo de otros dia-
 lectos *ekari genezala* «que lo trajésemos» correspondientes al
 24 indicativo *ekari geuala* (*gebala*, *genduala*, *genuela*) pasaron
 aquellos núcleos *gi* y *za* al indicativo, eliminando de su puesto
 la *u*. Aún hoy se dicen en B, bien que arrinconadas entre Bafika,
 Gorliz y Maruri, flexiones como *ekari gengie* o *gengian* por
 28 *geuan*. Su correspondiente *genzan* se lee mucho en Lizarraga,
 y varios autores de allende el Bidasoa. Hoy no lo dice el pue-
 blo. Al quedarse el núcleo *gi* o *i* con la característica potencial
ke significando «puedo, puedes, puede», ha expulsado de su
 32 puesto al núcleo *u* en indicativo próximo, y hace lo posible por
 desalojarle también de la conjugación remota. El que *ekari*
daiket ya no sea sinónimo de *ekari dauket* o *doket* (como aun
ekari dezaket lo es de *ekari duket* en algún otro dialecto) obe-
 36 dece a que la flexión de *ekari doket* ha muerto ya; pero siguen
 siendo en absoluto sinónimas las flexiones *ekari neikean*
 y *ekari neukean* «yo podía traerlo».

2.^a Alguna influencia haya tal vez ejercido la conjugación
 40 de *egin* «hacer» para que las flexiones potenciales homónimas
 suyas hayan quedado como de indicativo. *Guztia daiket, esan-*
go dau Teresak «todo puedo hacerlo, dirá Teresa (B. *lc.* 293-25).

3.^a Quien fuese a rebuscar textos de viejos autores para
 44 confirmar una u otra flexión de las casillas de este Paradigma

XLIX, desgraciadamente recogería más ejemplos para confirmar las anormales. Lo sé por experiencia. Para un *librau* *naikezu*, *andrea* de la casilla 6 «podéis librarme, señora» (Ur. *Maiatz* 57-17) podrá hallar varios como *garbitu* *ninaikezu* de la misma casilla «podéis limpiarme» (Asi. *Urteco* p. X-14); en cambio, para un *ezin nik bateatu* *zinaikedaz* de la casilla 41 «no puedo yo bautizaros» de este mismo autor (*Ibid.* 144-21) posible es que tenga que sudar para dar con un *zaikedaz* que es la flexión normal. Un mismo autor, que se valga tan pronto de una flexión normal como de su anormal correspondiente, más veces recurre a las segundas. *Sinistu daikegu* «podemos creerlo» (fl. 21) se lee en Bart. *Icas*. II 36-20 y en 31-13 *ezin ikatu ginai* «no podemos negarlo», en 50-13 *ezin gogoratu ginaiz* por *daikeguz* (fl. 53) «no podemos creerlos».

4.ª ORIGEN PROBABLE DE ESTAS FLEXIONES ANORMALES.—Jóvenes de varios pueblos bizkainos forman ahora la conjugación remota añadiendo a las flexiones de la próxima la característica final *n*. De *ikusi gaituz* «nos han visto» que dicen en Lekeitió, sale su *ikusi gaituzan* reemplazando a nuestro *ikusi genduzan* nos vieron. En Bakio, mi consultora, de 42 años, dijo *ikusi nozun* e *ikusi nozuen* por *nenduzun* me visteis vos y *nenduzuen* me visteis vosotros. La tendencia contraria asomó, según parece, dos o tres siglos atrás, consistente en elaborar flexiones potenciales próximas quitando a las correspondientes remotas su *n* final.

FLEXIONES REMOTAS engendradoras de FLEXIONES PRÓXIMAS

{	<i>Ikusi neikean</i>	podía yo verlo	<i>ikusi neike</i>	puedo verlo	
{	» <i>neikezan</i>	» verlos	» <i>neikez</i>	» verlos	
{	<i>Ikusi geikean</i>	podíamos verlo	<i>ikusi geike</i>	podemos verlo	28
{	» <i>geikezan</i>	» verlos	» <i>geikez</i>	» verlos	
{	<i>Ikusi zeikean</i>	podíais verlo	<i>ikusi zeike</i>	podéis verlo	
{	» <i>zeikezan</i>	» verlos	» <i>zeikez</i>	» verlos	

Asimismo las flexiones remotas de objeto pronominal han dado origen a esas flexiones *niñaikek*, *niñaiken*, *niñaike*, *niñaikezu*... etc., de la primera línea del Paradigma; *inaiket*, *inaike*, *inaikegu*... de la segunda. *Ikusi gñaikezuzan* podíais vernos, engendró a *gñaikezuz* nos podéis; *ikusi niñaikezun* podíais verme, engendró a *niñaikezu* me podéis, y así las demás flexiones de objeto pronominal del Paradigma último (§ 1054) han engendrado a todas éstas sus correspondientes de la conjugación próxima.

5.ª Las flexiones *leike* y *lei* (cas. 20), *leikee* y *leie* (cas. 24), *leikez* y *leiz* (cas. 52), *leikeez* y *leiez* (cas. 56) nacieron de las

flexiones de los modos hipotético y condicional en que esa *l* tiene su centro de actividad. Al paso que de *baletor* si viniera y *letorke* él vendría, como de *egon balitz* si hubiera estado y *egongo litzake* habría de estar, no ha salido la *l* para formar flexiones como *letor* por *dator* viene, y *letorén* por *etorén* venía; pero de iguales flexiones potenciales como *etori baleiteke* si pudiera venir, no sólo ha salido la *l* a la flexión remota *etori leitekean* por *zeikean* podía él venir, sino (lo que aún es más chocante) a la próxima *etori leiteke* por *daiteke* puede venir. Lo mismo ha sucedido con las flexiones del verbo transitivo. De *balekar* si lo trajera y *lekarke* lo traería, no ha bajado la *l* a *lekarén* en vez de *ekarén* lo traía; pero de la potencial *ekari baleike* si pudiera él traerlo, se ha metido a formar flexiones tan anormales como *ekari leikean* por *zeikean* podía él traerlo y *ekari leike* por *daike* puede traerlo él.

6.^o Donde más arraigadas ví las flexiones anormales fué en el valle de Zigoitia: *ninaikak* con todas las de la primera línea, *inaiket* con las de la segunda, *ginaikezak*... *zinaikedaz*... etcétera. Por lo demás, noté que estas flexiones anormales son de uso más limitado en los pueblos que en los escritores al efecto, consultados. Mal se encuadra con esas flexiones anormales la de esta frase, oída a una anciana muy despejada del mismo Zigoitia (poblado de Etxaguen): *orain eskeñak eiez emon* *daiz* ahora puede vuesa merced dar fácilmente las gracias. *Daiz* hace veces del viejo *daikez* que allí no oía a la excelente persona consultada.

7.^o Al recoger flexiones verbales advierte uno que las de indicativo salen de labios del pueblo consultado sin vacilaciones por punto general, al paso que para dar a conocer estas potenciales ya no hay decisión en sus respuestas ni convicción absoluta en su propio juicio. A algunos de mis mejores maestros, como por ejemplo los de Nabarniz y Bolibar, les sonaban como a cosa sabida muchas de las flexiones normales *daiket*, *daikegu*... etc.; pero las de su conversación ordinaria, las flüentes, eran siempre las otras: *neike*, *geike*.

8.^o Puesto que, además de ser normales, todavía viven, me parecen sumamente recomendables las flexiones que aparecen en las casillas con tipo de letra más grueso y en puesto preferente.

PARADIGMA LIII

1028. FLEXIONES RECEPTIVAS DE SUBJUNTIVO PRÓXIMO, OBJETOS SINGULAR Y PLURAL

A) FLEXIONES NORMALES (de uso muy restringido).

	a mí	a ti (m)	a ti (f)	a él	a nosotros	a vos	a vosotros	a ellos
yo	1 Carece	2 <i>Emon daikeat, daikeadaz</i> puedo dár- telo, -los.	3 <i>Emon daikenat, daikenadaz</i> puedo dár- telo, -los.	4 <i>Emon daikeot, daikeodaz</i> puedo dár- telo, -los.	5 Carece	6 <i>Emon daikezut, daikezudaz</i> puedo dár- roslo, -los.	7 <i>Emon daikezuot, -zuedaz</i> puedo dár- roslo, -los.	8 <i>Emon daikeoet, -edaz</i> puedo dár- selo, -los.
tú (m)	9 <i>Emon daikead, daikeadaz</i> pue- des dár-melo, -los.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Emon daikeok, daikeozak</i> puedes dár- selo, -los.	13 <i>Emon daikeguk, -guzak</i> puedes dár- noslo, -los.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Emon daikeoek, -ezak</i> puedes dár- selo, -los.
tú (f)	17 <i>Emon daikeadan, daikeadanaz</i> pue- des dár-melo, -los.	18 Carece	19 Carece	20 <i>Emon daikeon, -naz</i> puedes dár- selo, los.	21 <i>Emon daikegun, -gunaz</i> puedes dár- noslo, -los.	22 Carece	23 Carece	24 <i>Emon daikeoon, -oenaz</i> puedes dár- melo, -los.
él	25 <i>Emon daikei, daikeadaz</i> puede dár- melo, -los.	26 <i>Emon daikek, daikeak</i> puede dár- telo, -los.	27 <i>Emon daiken, daikenaz</i> puede dár- telo, -los.	28 <i>Emon daikeo, daikeoz</i> puede dár- selo, -los.	29 <i>Emon daikegu, daikeguz</i> puede dár- noslo, -los.	30 <i>Emon daikezu, -zuz</i> puede dár- roslo, -los.	31 <i>Emon daikezue, -zuez</i> puede dár- roslo, -los.	32 <i>Emon daikeoe, -oez</i> puede dár- selo, -los.
nosotros	33 Carece	34 <i>Emon daikeagu, -guz</i> podemos dár- telo, -los.	35 <i>Emon daikenagu, -guz</i> podemos dár- telo, -los.	36 <i>Emon daikeogu, -guz</i> podemos dár- selo, -los.	37 Carece	38 <i>Emon daikezugu, -guz</i> podemos dár- roslo, -los.	39 <i>Emon daikezuegu, -guz</i> podemos dár- roslo, -los.	40 <i>Emon daikeoegu, -guz</i> podemos dár- selo, -los.
vos	41 <i>Emon daikeadazu, -dazuz</i> podéis dár- melo, -los.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Emon daikeozu, -zuz</i> podéis dár- selo, -los.	45 <i>Emon daikeguzu, -zuz</i> podéis dár- noslo, -los.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Emon daikeoazu, -zuz</i> podéis dár- selo, -los.
vosotros	49 <i>Emon daikeadazue, -dazuez</i> podéis dár- melo, -los.	50 Carece	51 Carece	52 <i>Emon daikeozue, -zuez</i> podéis dár- selo, -los.	53 <i>Emon daikeguzue, -zuez</i> podéis dár- noslo, -los.	54 Carece	55 Carece	56 <i>Emon daikeozue, -zuez</i> podéis dár- selo, -los.
ellos	57 <i>Emon daikede, daikedez</i> pueden dár- melo, -los.	58 <i>Emon daikee, daikeez</i> pueden dár- telo, -los.	59 <i>Emon daikene, daikeez</i> pueden dár- telo, -los.	60 <i>Emon daikeoe, -ez</i> pueden dár- selo, -los.	61 <i>Emon daikegue, -guez</i> pueden dár- noslo, -los.	62 <i>Emon daikezue, -zuez</i> pueden dár- roslo, -los.	63 <i>Emon daikezue, -zuez</i> pueden dár- roslo, -los.	64 <i>Emon daikeoe, -ez</i> pueden dár- selo, -los.

1029. OBSERVACIONES. 1.^a No me suenan estas flexiones aunque veo su normalidad. Por lo mismo hubiera dejado de exponerlas si el pueblo, aunque con alguna inseguridad, no me las hubiera confirmado. Las aprendí en Bafika, Lekeitio, Nabarniz, Oñate y Zeanuri.

2.^a En Bolibar y Olaeta me dieron las flexiones anormales, si bien con una ligera variante que se expondrá en las observaciones de su respectivo Paradigma (§ 1031).

3.^a La *e* de la característica potencial se mantiene así ante otras vocales sólo en Zeanuri; en las otras cuatro localidades se convierte en *i*: *daikiat*, *daikiot*, *daikiok*... etc. Se han presentado, sin embargo, íntegras en el Paradigma: *daikeat*, *daikeot*, *daikeok*... como hacemos con el choque de los artículos *a* y *o* con vocablos terminados en *e*. *Norenak dira etxeok* «de quién son esas casas (de que habláis...)» escribimos así *eo*, aunque muchos, en virtud de fenómeno particular fonético, pronuncien *etxiok*.

4.^a Las flexiones 25, 26, 27, 29, 30 y 31 son ambiguas. Pueden significar «él puede dármele y yo lo puedo dar, él puede dártelo y tú lo puedes dar...» como puede verse en el Paradigma LII, flexiones 17, 18, 19, 21, 22 y 23. No faltará, sin duda, alguna localidad en que, sin darse cuenta de ello, eviten esta ambigüedad recurriendo, como suelen en otras flexiones de imperativo y subjuntivo transitivos, a los recipientes de indicativo *si*, *sk*, *sku*, *tzu* y *tzue* en vez de las que figuran aquí: *d(t)*, *k*, *gu*, *zu* y *zue*. Quien dice *emon beist* démelo y *emon daistala* que me lo dé, dirá con toda espontaneidad *emon daiket* puedo darlo y *emon daikest* puede dármele, *ekafi daikegu* podemos traerlo y *ekafi daikesku* puede traérnoslo... etc., etc. Al terminar de redactar estos renglones he dado un vistazo al Flexionario y me ha sorprendido agradablemente la existencia de la flexión *emon leisku* (1) en Orozko, correspondiente a la anormal *emon leigu* puede dárnoslo (núm. 29 del Paradigma LIV).

(1) Se oye también en Zeanuri.

PARADIGMA LIV

B) FLEXIONES ANORMALES (de uso casi general)

1030. FLEXIONES POTENCIALES RECEPTIVAS DE SUBJUNTIVO PRÓXIMO, OBJETOS SINGULARES Y PLURALES

	a mí	a ti (ni)	a ti (f)	a él	a nosotros	a vos	a vosotros	a ellos
yo	1 Carece	2 Emon nelk, neizak puedo dártele, -los.	3 Emon nein, neinaz puedo dártele, -los.	4 Emon neio, neioz puedo dárselo, -los.	5 Carece	6 Emon neizu, neizuz puedo dároslo, -los.	7 Emon neizue, neizuez puedo dároslo, -los.	8 Emon neioe, neioez puedo dárselo, -los.
tú (m)	9 Emon ineit, ineidaz puedes dárme- lo, -los.	10 Carece	11 Carece	12 Emon ineio, ineioz puedes dárselo, -los.	13 Emon ineigu, ineiguz puedes dároslo, -los.	14 Carece	15 Carece	16 Emon ineioe, ineioez puedes dárselo, -los.
tú (f)	17 Emon ineit, ineidaz puedes dárme- lo, -los.	18 Carece	19 Carece	20 Emon ineio, ineioz puedes dárselo, -los.	21 Emon ineigu, ineiguz puedes dároslo, -los.	22 Carece	23 Carece	24 Emon ineioe, ineioez puedes dárselo, -los.
él	25 Emon leit, leidaz puede dárme- lo, -los.	26 Emon leik, leizak puede dártele, -los.	27 Emon lein, leinaz puede dártele, -los.	28 Emon leio, leioz puede dárselo, -los.	29 Emon leigu, leiguz puede dároslo, -los.	30 Emon leizu, leizuz puede dároslo, -los.	31 Emon leizue, leizuez puede dároslo, -los.	32 Emon leioe, leioez puede dárselo, -los.
nosotros	33 Carece	34 Emon ginek, gineizak podemos dártele, -los.	35 Emon ginelu, gineinaz podemos dártele, -los.	36 Emon ginelo, gineioz podemos dárselo, -los.	37 Carece	38 Emon gineizu, gineizuz podemos dároslo, -los.	39 Emon gineizue, gineizuez podemos dároslo, -los.	40 Emon gineioe, gineioez podemos dárselo, -los.
vos	41 Emon zneit, zneidaz podéis dárme- lo, -los.	42 Carece	43 Carece	44 Emon zneio, zneioz podéis dárselo, -los.	45 Emon zneigu, zneiguz podéis dároslo, -los.	46 Carece	47 Carece	48 Emon zneioe, zneioez podéis dárselo, -los.
vosotros	49 Emon zneide, zneidez podéis dárme- lo, -los.	50 Carece	51 Carece	52 Emon zneioe, zneioez podéis dárselo, -los.	53 Emon zneigue, zneiguez podéis dároslo, -los.	54 Carece	55 Carece	56 Emon zneioe, zneioez podéis dárselo, -los.
ellos	57 Emon leide, leidez pueden dárme- lo, -los.	58 Emon leie, leieiz pueden dártele, -los.	59 Emon leine, leineiz pueden dártele, -los.	60 Emon leioe, leioez pueden dárselo, -los.	61 Emon leigue, leiguez pueden dároslo, -los.	62 Emon leizue, leizuez pueden dároslo, -los.	63 Emon leizué, leizuez pueden dároslo, -los.	64 Emon leioe, leioez pueden dárselo, -los.

1031. OBSERVACIONES. 1.^a Así como las flexiones del Paradigma LIII (las normales) no suenan a mis oídos, estas otras me suenan mucho, aunque mal. Tanto que me sorprendió no me las diesen en más pueblos (1). El origen de esta anomalía se expuso en § 1021-4.^a.

2.^a Siendo ellas variantes casi radicales de las normales, tienen a su vez notables variantes en algunas localidades. En Orozko dicen *nengio* por *neio* (flex. 4) y a esta siguen *nengik*, *nengin*, *nengizu*, *nengizue*... etc. En Bolibar y Olaeta introducen una *ki* en estas flexiones: *neikik*, *neikin*, *neikio* (*neikixo*), *neikizu* por *neik*, *nein*, *neio*, *neizu*... y demás. Vayan unos ejemplos tomados de viejos autores. *Ezin ezek gatxik egin edo minik emon leio* (flex. 28-1.^a) nada puede hacerle mal o causarle daño (Ast. Urteco. l. 79-12). *lagundu ginaioe* (flex. 40-1.^a) podemos auxiliarles (*ibid.* 104-10). *adierazo zinaioz* (flex. 44-2.^a) *zeure bear edo premina guztiak* podéis monilestarle todas vuestras necesidades (*ibid.* 157-26). *zer biurtu al neio* (flex. 4-1.^a) qué puedo devolverte (*ibid.* 168-13). *Ezin eroan zinagio* (flexión 44-1.^a) *ezer* nada podéis llevarle (Bart. *icas.* II 114-30). *zelan begiratu ginaio* (flex. 36-1.^a) *berari* cómo podemos mirarle (*ibid.* 296-18). *gauza bat esan negizu* (flex. 6-1.^a) una cosa puedo deciros (*ibid.* 91-28)... etc. El lector habrá advertido que el segundo de estos escritores era aficionado a usar todo entero el núcleo *gi*, cosa que en su tiempo no lo hacían los escritores y el pueblo tampoco, por lo menos modernamente. El primero, Fr. Bartolomé, sin duda llevado de la influencia del *daiket*, *daikezu*, *daikezue* (2)... etc., se vale de esta *a* en las flexiones de él copiadas *ginaioe*, *zinaioz*. En *neio* y *leio* siguió la corriente general.

(1) Es muy posible que algunos que antes, por tener tal vez ideas preconcebidas, me dijeron *emon daiket* o *daikior* «se lo puedo dar», dijese *emon neio*, si se les planteara elsladamente la locución castellana. Días después de haber redactado estas líneas consultamos con Onate y Lekaito, y sucedió lo previsto.

(2) Hoy mismo les suenan a sus conterráneos, los habitantes de Bolibar, aunque ya no los usan.

PARADIGMA LV

1032. FLEXIONES OBJETIVAS DE CONJUGACIÓN REMOTA

A) NORMALES Y CONTRAÍDAS

	yo	tú (m)	tú (f)	él	nosotros	vos	vosotros	ellos
me	1 Carece	2 <i>Ikusi nengikean, neinkean</i> para que me pudieras ver.	3 <i>Ikusi nengikenan, neinken</i> para que me pudieras ver.	4 <i>Ikusi nengikean, neinkean</i> para que me pudiera ver.	5 Carece	6 <i>Ikusi nengikezun, nelkezun</i> para que me pudierais ver.	7 <i>Ikusi nengikezden, nelkezden</i> para que me pudierais ver.	8 <i>Ikusi nengikean, nelkean</i> para que me pudieran ver.
m y f)	9 <i>Ikusi engikedan, einkean</i> para que te pudiera ver.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Ikusi engikean, einkean</i> para que te pudiera ver.	13 <i>Ikusi engikegun, einkegun</i> para que te pudiéramos ver.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Ikusi engikean, einkean</i> para que te pudieran ver.
lo	17 <i>Ikusi negikean, neikean</i> para que lo pudiera ver.	18 <i>Ikusi egikean, eikean</i> para que lo pudieras ver.	19 <i>Ikusi egikenan, eikenan</i> para que lo pudieras ver.	20 <i>Ikusi egikean, zeikean</i> para que lo pudiera ver.	21 <i>Ikusi gegikean, geikean</i> para que lo pudiéramos ver.	22 <i>Ikusi zegikean, zeikean</i> para que lo pudierais ver.	23 <i>Ikusi zegikean, zeikean</i> para que los pudierais ver.	24 <i>Ikusi egikean, zeikean</i> para que lo pudieran ver.
nos	25 Carece	26 <i>Ikusi gengikeazan, geinkeazan</i> para que nos pudieras ver.	27 <i>Ikusi gengikena-zan, geinkenazan</i> para que nos pudieras ver.	28 <i>Ikusi gengikeazan, geinkeazan</i> para que nos pudiera ver.	29 Carece	30 <i>Ikusi gengikeazu-zan, geinkezuzan</i> para que nos pudierais ver.	31 <i>Ikusi gengikezue-zan, geinkezue-zan</i> para que nos pudierais ver.	32 <i>Ikusi gengikeazan, geinkeazan</i> para que nos pudieran ver.
os (s)	33 <i>Ikusi zengikedazan, zeinkedazan</i> para que os pudiera ver.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Ikusi zengikeazan, zeinkeazan</i> para que os pudiera ver.	37 <i>Ikusi zengikeguzan, zeinkeguzan</i> para que os pudiéramos ver.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Ikusi zengikeazan, zeinkeazan</i> para que os pudieran ver.
os (p)	41 <i>Ikusi zengikedazan, zeinkedazan</i> para que os pudiera ver.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Ikusi zengikeazan, zeinkeazan</i> para que os pudiera ver.	45 <i>Ikusi zengikeguzan, zeinkeguzan</i> para que os pudiéramos ver.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Ikusi zengikeazan, zeinkeazan</i> para que os pudieran ver.
ios	49 <i>Ikusi negikeazan, neikeazan</i> para que los pudiera ver.	50 <i>Ikusi egikeazan, eikeazan</i> para que los pudieras ver.	51 <i>Ikusi egikenazan, eikenazan</i> para que los pudieras ver.	52 <i>Ikusi egikeazan, zeikeazan</i> para que los pudiera ver.	53 <i>Ikusi gegikeazan, geikeazan</i> para que los pudiéramos ver.	54 <i>Ikusi zegikeazan, zeikeazan</i> para que los pudierais ver.	55 <i>Ikusi zegikeazan, zeikeazan</i> para que los pudierais ver.	56 <i>Ikusi egikeazan, zeikeazan</i> para que los pudieran ver.

1033. OBSERVACIONES. 1.º De estas flexiones son normales las primeras; las segundas, contraídas. Las principales de aquéllas me las comunicaron en Bañika, Bakio, Zeanuri; las otras en Amorebieta, Bolibar y Zigoitia. En varias otras localidades me dieron no poco alterados los elementos fundamentales de estas flexiones. En vez de *engike* y *einke* que figuran en el Paradigma dijeron *indeke* (Oñate), *aindike* (Olaeta), *inaike* (Ajangiz); de tal modo que, por ejemplo, a la flex. 50 *Ikusi genginezuzan* «para que nos pudierais ver» oponían *geintezuzan*, *gindekezun* (en Oñate no hay objetivo plural), *gaintezuzan*, *ginaitezuzan*. En otras localidades no sabían decirme nada en concreto, habiendo algunas como Ajangiz, Bakio y Bañika en que, a pesar de comunicarme bien algunas normales, me daban como sinónimas *nik egin neukean* de indicativo y *neikean*, probablemente debido a que no se les planteó bien la cuestión; pues veo en el Flexionario la locución «me podías... llevar» de indicativo en vez de la subjuntiva «para que me pudieras llevar», que era de lo que se trataba de averiguar.

Por evitar que la fatiga y aburrimiento, tanto de las personas consultadas como de la consultante, llegaran al extremo, me veía forzado en estas flexiones potenciales a inquirir sólo alguna flexión de cada una de las líneas del Paradigma. Sabido por ejemplo que «para que yo os pudiera ver» se dice *Ikusi zengikedazan* (flex. 33), fácilmente se deduce que a los otros agentes corresponden *zengikezan*, *zengikeguzan* y *zengikeezan*.

2.º Es muy aplicable a estas flexiones lo que se dijo en § 1014-2.º acerca del origen de sus correspondientes intransitivas. Una elisión (por la cual el núcleo *di* queda reducido a *i*) y una metátesis (que tiene lugar entre la *n* y la *i* que rodean a la *d* elidida) combinadas sobre las flexiones básicas **nenditekean*, **enditekean* dieron origen a *etofi neintekean* para que pudiera yo venir, *eiutekean*, *geintekezan*... etc. Aquí el elemento elidido es *g*, y los que a su lado cambian de posición son los mismos *n* e *i*. Merece consignarse una circunstancia a favor de las flexiones transitivas en la explicación de su origen. Allí hubo que anteponer un asterisco a las flexiones básicas *nenditekean* y *enditekean*, pues ya no se dicen, y no sale documento que las conserve; aquí sus correspondientes *nengikean* y *engikean* no necesitan de tal signo, pues hoy mismo están en uso. Allí, para demostrar la propensión de nuestro pueblo a la metátesis entre *n* e *i* se citaban *Leinz* alterado en *Leinz* (*Leinz*). *Gernika* en *Geirinka*, *Barandika* en *Barainka*; aquí, como muestra de la misma metátesis con supresión simultánea de *g*,

podemos citar *Jainko* por *Jaungoiko*, *Ayainzen* por *Ayangizen* en Ajanguiz... etc.

3.^a De conformidad con la marcha seguida en la exposición de flexiones verbales, debían ahora ser expuestas las de recipiente correspondientes a las objetivas de este Paradigma; pero al inquirirlas noté en las personas al efecto consultadas aún mayor inseguridad que de costumbre. Aunque se conciba el elemento recipiente combinado con objetos pronominales, hace ya mucho que el pueblo no las dice, y en ningún clásico bizkaino he podido hallar una sola de estas flexiones. Con estas objetivas se conciben, por ejemplo, de *eroan nengikezun* (flex. 6) para que vos me llevarais *eroan nengikeozun* para que me llevarais a él, de *eroan gengikeezan* (flex. 32) para que ellos nos llevaran, *eroan gengikezuezan* para que nos llevaran a vos. La combinación de recipientes con objetos de tercer grado, única empleada hoy por nuestro pueblo, da lugar a flexiones como éstas: 1.^a De *emon neikean* (flex. 17) para que yo pudiera darlo *emon néikean* a ti (m), *neikenan* a ti (mujer), *neikeon* a él, *neikezun* a vos... etc. 2.^a De *emon geikezan* (flex. 53) para que pudiéramos darlos *emon geikeazan* a ti (hombre), *geikenazan* a ti (mujer), *geikezuzan* a vos... etc., etc. Algunas de éstas, por ejemplo *neikenan*, me fueron dadas en Amorebieta, Bakio, Bañika, Ajangiz, Oñate y Bolibar.

4.^a Por no aglomerar flexiones en las casillas del precedente Paradigma, he dejado para exponerlas en el siguiente las de igual significación, muy usuales aún hoy en Ajangiz, Bolibar y Nabarniz. Algún rastro de ellas barrunté también en Legutiano (Villarreal), en frases como *ekari ziñikedaz* os puedo traer, cuya flexión nació indudablemente de *ziñikedazan* (flex. 53) de esta conjugación remota.

PARADIGMA LVI

1034. FLEXIONES POTENCIALES OBJETIVAS DE CONJUGACIÓN REMOTA

B) FLEXIONES ANORMALES

	yo	tú (m)	tú (f)	él	nosotros	vos	vosotros	ellos
me	1 Carece	2 <i>Ikusi nifaikean</i> para que me pudieras ver.	3 <i>Ikusi nifaike nan</i> para que me pudieras ver.	4 <i>Ikusi nifaikean</i> para que me pudieras ver.	5 Carece	6 <i>Ikusi nifaikezun</i> para que me pudierais ver.	7 <i>Ikusi nifaikezuen</i> para que me pudierais ver.	8 <i>Ikusi nifaikeen</i> para que me pudieran ver.
te (m y f)	9 <i>Ikusi ifaikedan</i> para que te pudieras ver.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Ikusi ifaikedan</i> para que te pudieras ver.	13 <i>Ikusi ifaiketun</i> para que te pudieramos ver.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Ikusi ifaiketan</i> para que te pudieran ver.
lo	17 Como en el Paradigma LV	18 Como en el Paradigma LV	19 Como en el Paradigma LV	20 Como en el Paradigma LV	21 Como en el Paradigma LV	22 Como en el Paradigma LV	23 Como en el Paradigma LV	24 Como en el Paradigma LV
nos	25 Carece	26 <i>Ikusi gifaiketzan</i> para que nos pudierais ver.	27 <i>Ikusi gifaikenazan</i> para que nos pudierais ver.	28 <i>Ikusi gifaiketan</i> para que nos pudierais ver.	29 Carece	30 <i>Ikusi gifaiketuzan</i> para que nos pudierais ver.	31 <i>Ikusi gifaiketzuen</i> para que nos pudierais ver.	32 <i>Ikusi gifaiketzan</i> para que nos pudieran ver.
os (s)	33 <i>Ikusi zifaikeezan</i> para que os pudieran ver.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Ikusi zifaikeezan</i> para que os pudieran ver.	37 <i>Ikusi zifaikeezan</i> para que os pudieramos ver.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Ikusi zifaikeezan</i> para que os pudieran ver.
os (p)	41 <i>Ikusi zifaikeezan</i> para que os pudieran ver.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Ikusi zifaikeezan</i> para que os pudieran ver.	45 <i>Ikusi zifaikeezan</i> para que os pudieramos ver.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Ikusi zifaikeezan</i> para que os pudieran ver.
los	49 Como en el Paradigma LV	50 Como en el Paradigma LV	51 Como en el Paradigma LV	52 Como en el Paradigma LV	53 Como en el Paradigma LV	54 Como en el Paradigma LV	55 Como en el Paradigma LV	56 Como en el Paradigma LV

1035. OBSERVACIONES. 1.º Como se dijo en § 1035-4.ª, estas flexiones, correspondientes a las del Paradigma LV, están todavía en uso en Ajangiz, Bolibar y Nabarniz. Las de las líneas 1.ª y 2.ª *niñaikean, niñaikenan... iñaikeadan, inaikegun...* etcétera, se oyen mucho menos que las otras. Comparando este Paradigma con su equivalente anterior, a más de uno podrá parecerle extraña la alternancia de las vocales *e* e *i* en flexiones como *nengikenan* y *niñaikenan* (flex. 3), *gengikezuzan* y *giñaikezuzan* (flex. 30)... etc. Es fenómeno algo frecuente en los elementos iniciales de verbos infinitivos, tales como *ekusi ikusi* ver, *ébili ibili* andar, *erten irten* salir, *idegi idigi* abrir, *edugi iduki* tener, *ezan* (usual en Bermeo) e *izan* ser. Es también observado en nombres como *eguzki iguzki* sol, *egitai igitei* hoz... y algún otro. En el verbo conjugado parece efecto de falsa analogía. Así como alternan en el Paradigma XXVII (§ 949) flexiones como *nenduan* y *ninduan*, *nendunan* y *nindunan*... *zendudazan* y *zindudazan*... etc., así por la misma influencia alternan aquí *gengikenazan*, *zengikeguzan*... con *giñaikenazan* y *ziñaikeguzan*. Al explicar aquellas flexiones en § 950-1.º, se dijo que *endu* es ciertamente la forma normal, y que *indu*, de flexiones como *ninduan* y *nindunan*, procede sin duda de la influencia analógica de la flexión tan repetida en todas partes (*etofí*) *nintzan*. De aquí proviene también, a mi juicio, la alternancia de los vocales *e* e *i* en estas flexiones potenciales.

2.º De estas flexiones con *i* de conjugación remota han nacido indudablemente sus correspondientes próximas *ikusi niñaikek* me puedes ver, *iñaikegu* te podemos, *giñaikezuz* nos podéis, *eroan ziñaikeguz* os podemos llevar... etc. ¡Cosa rara! Las formas remotas se oyen, y mucho, en los pueblos citados en la 1.ª observación; no me las dieron en Zigoitia, y es precisamente aquí donde corren las formas próximas *niñaikek*... etcétera, que en esos otros tres lugares sólo aisladamente se oyen.

F) FLEXIONES HIPOTÉTICAS Y CONDICIONALES

DEL AUXILIAR TRANSITIVO

1036. Lo mismo que se dijo de las del auxiliar intransitivo (§ 1018) cabe decir de éstas: 1.º, que se usan muy poco, a pesar de su fácil formación; 2.º, que las que menos se oyen son las de conjugación próxima. Para obtener las de la remota, basta con abrir el

Paradigma LV y anteponer a sus flexiones el prefijo hipotético *ba*, cercenándoles al mismo tiempo su terminación *an*. Además cabe en éstas el agente *k*, que allí no cabía. De *ikusi nengikean* «para que pudieras verme» sale *ikusi banengikkek* si me pudieras ver. Hay en las flexiones hipotéticas un elemento que en las meramente objetivas sólo por intromisión existe, que es *l*. De *ikusi egikean* o *zeikean* (fl. 20) «para que lo pudiera ver» nace *ikusi baleike* (1) si él pudiera verlo, como de *artu egizan* o *zeikezan* (fl. 52) «para que ellos lo pudieron tomar» sale *artu baleikez* «si pudieran tomarlo». Lo mismo sucede, naturalmente, con las flexiones núms. 24 y 56. A pesar de ser tan obvia, como se ve, la formación de estas flexiones, el pueblo se vale poco de ellas, aunque las entiende muy bien. En viejos libros no he podido hallar ni una sola, tal vez las haya. Esto obedece, sin duda, a que pueblo y escritores (que, al fin, por no tener idea clara de nuestra conjugación, eran muy del pueblo), tienden a la comodidad que les ofrece aquí el otro elemento de potencialidad, el del infinitivo. En vez de *ikusi banengikkek* «si pudieras verme» se oye y se lee *ikusi al banengik*; por *ikusi banengikezu*, *ikusi al banengizu* si pudiérais verme; en lugar de *ikusi bazengikedaz* si yo pudiera veros, *ikusi al bazengidaz*. Las formas, sin duda, menos impopulares, son las de la 3.^a y 7.^a línea: *ikusi baneike* y *baneikez* si pudiera yo verlo y verlos, *baeike* y *baeikez*, *baleike* y *baleikez*... etc., aunque también se oyen más sus sinónimas *ikusi al banei*, *al baei* y *al balei* con sus objetivos plurales *al baneiz*, *al baeiz* y *al baleiz*.

1037. La formación de las flexiones condicionales aún es más sencilla. No hay que añadir a las

(1) Se oye mucho en el pueblo un *baleike* que no es éste. *Egi-egia da su -Baleike* «esto es la pura verdad — ya puede ser». Este *ba* es el adverbial confirmativo (§ 662). Convendría tal vez acentuarlo en flexiones que pudieran dar lugar a anfibología: *baleike* si él lo pudiera, *báleike* ya puede (ser).

objetivas el elemento característico de condicionalidad, pues este elemento es el mismo *ke* potencial con doble significación. En los verbos conjugables *ekafi* e *ikusí*, hoy en B casi desusados en estas flexiones condicionales y potenciales, *nekarke* es yo lo traería y también podría traerlo, así como *nekuske* lo vería y podría verlo. Como sinónimos de este último y de *ekuske* y *lekuske*, sólo los tartamudos pronuncian *ikusí negikeke*, *egikeke* y *legikeke*. Los demás decimos sencillamente *ikusí neike*, *eike* y *leike* o recurrimos a estas locuciones formadas con el auxiliar de indicativo y el futuro potencial de infinitivo: *ikusí a/izango neuke*, *euke* y *leuke*. Deploremos una vez más que estas lindas formas condicionales de potencialidad *ikusí neike*, *eike* y *leike* hayan usurpado el puesto de *daiket*, *daikék* y *daike* lo puedo, puedes, puede.

1038. Siento muy de veras no haber podido disponer de más tiempo para hacer sosegadamente esta obra, en especial los capítulos dedicados al verbo. En vez del año no muy largo que he podido destinar a la elaboración de ellos, (teniendo que emplear muchos ocios en redactar tres o cuatro tomitos de los once que constituyen el cancionero popular manual) me hubiera gustado disponer de un décimo siquiera de aquellos treinta y ocho años que duró la gestación del Verbo del insigne Fr. Juan Mateo de Zabala, según él mismo nos lo dice (1).

Con estos dos años más de preparación hubiera yo conocido mejor la labor de nuestros tratadistas, especialmente del no menos insigne, aunque mucho menos práctico, Astarloo; y sobre todo hubiera explotado mejor la mina inagotable del pueblo.

Por lo que hace al célebre tratadista durangués, sus enseñanzas nos han sido en buena parte comuni-

(1) Pág. II de *El Verbo Regular*... Más que tarea y ocupación, dice él, fué de diversión y recreo esta gran labor.

cadas por el bilbaíno Zabala e insinuadas en juicios
 laudatorios por el gran lingüista alemán Humboldt.
 El primero en la página III de su obra dice: «los vas-
 4 congados hallarán aquí puestas de claro y palpables
 muchísimas aserciones del señor Astarloa, que al
 leerlas en su apología, no pudieron decidirse a creer-
 las, y los más moderados juzgaron era preciso espe-
 8 rar sus discursos filosóficos para asegurarse de si
 efectivamente eran cuales él las asentaba; los menos
 contenidos sospecharon que podía haber mucho de
 exageración y disfraz; y no faltaron algunos que las
 12 reputaron por partos de un entusiasmo acalorado y
 un amor ciego hacia su idioma materno». El segundo
 dejó inacabada e inédita una obra titulada *Vasken*
 (Los vascos) que ha sido ya citada en otra parte de
 16 esta Morfología. En su página 91, después de haber
 declarado que con los libros que en su tiempo había
 se veía en la imposibilidad de adelantar en el estudio
 del verbo, dice cuánto se alegraba de hallar que «el
 20 señor Astarloa tenía el mismo punto de vista que él
 para su inteligencia y que había descubierto el verda-
 dero sistema de formación de la conjugación vasca,
 habiéndola recorrido por todas sus partes». Y añade:
 24 «este hombre incansable ha analizado suficientemente
 todas las fórmulas de su lengua y es efectivamente...»
 Aquí hay una interrupción en el manuscrito. Es tanto
 más de apreciar este elogio, cuanto que en otros tro-
 28 zos suyos no aprueba muchos puntos de vista de
 nuestro entusiasta y sabio vascólogo.

En los capítulos dedicados a exponer la Conjugación
 he presentado dos veces (1) aquellas hoy total-
 32 mente desusadas flexiones de recipiente y objeto pro-
 nominal, tomadas de Leizarraga: *araute*, *narauanak*,

(1) Uno en § 308, otro en 945 bis. Habiéndose me perdido algunas cuartillas de esta obra, creí que entre ellas figuraba aquella en que exponía estas flexiones de recipiente y objeto pronominal, la correspondiente al primero de esos dos párrafos.

baikrauzkio, garauzkak... correspondientes a *auste, nauanak, gautsaz y gautsazak*.

Tengo ahora un verdadero gozo al decir que Astarloo expuso ya algunas flexiones receptoras de este género (verdad es que entremezcladas con no pocas fantásticas) como puede verse en la tabla 1.^a (*Discursos filosóficos*, pág. 735) y 4.^a (*Ibid.* 738), y en 711, 712... etc. *Il austa* aquél te me ha muerto, *il ausku* aquél te nos ha muerto (dirá, sin duda, por matado)... etcétera. Además parece que él fué el primero que llegó a conocer buen número de los elementos de nuestra conjugación, especialmente los personales.

1039. He llegado ya, lector, al final de mi larga tarea, más larga, mucho más, de lo que yo me figuraba. Perdóname no haber podido presentarte la obra bien limada conforme a mis deseos y como se merece una lengua como la nuestra. Urgía su publicación, a juicio de mis caros compañeros de Academia, y me vi dulcemente forzado a darla a la prensa en cuanto de alguna manera terminé la redacción de su primera parte. Agradézcoles muy cordialmente la paciencia con que desde fines de 1921 hasta Enero de 1925 han oído, sesión tras sesión, la lectura de las 1.230 apretadas cuartillas de que consta mi trabajo. ¡Qué solicitud la suya en darme noticias de algunas particularidades subdialectales y discutir más de una de mis teorías! Del acierto de sus observaciones te hablé ya en el Prólogo.

Gracias también, y cordialísimas, doy a las personas que me enseñaron cuando sabían acerca de... ¡¡sómbrate, lector!! acerca de las 1.870 flexiones verbales que llevaba yo preparadas y categóricamente ordenadas para someter a su consideración, flexiones que con sus respuestas podrás ver en la Biblioteca de nuestra Academia desde que yo cierre mis ojos.

Voy a citar aquí sus nombres, para que su labor sea mejor agradecida, frente a los de sus pueblos respectivos.

- 4 AJANGIZ (Gernika).—Lafuzea José Antonio y Lauzirika Juan.
 AMOREBIETA (Astepe).—Bilbao José.
 ANZUOLA.—Tellería Felisa.
- 8 BAKIO.—Pía Egia y Josefa Ibinaga.
 BARIKA.—Villabeitia Josefa y Libarona Gregoria.
 BEOÑA.—Eskauriaza José.
 BERMEO (barrio de Albóniga).—Maíz Felipe, pres-
 12 bitero; Mendizabal Anselma y Barturen Rufina.
 BÉRIZ (barrio de Andikona).—Agiribeitia Do-
 mingo, Pedro Laspita, Izagire Josefa y Florencia
 Irigoras.
- 16 BOLIBAR (Markina).—Maguregi Juan José, pbro.
 DEUSTO.—Ibarra Rosalía.
 EIBAR.—Hermanos Iñara-Iraegi.
 ELOSU (junto a Legutiano).—Agire Felipa.
- 20 GANTZAGA (Aramayona).—Elorza Pilar.
 LEGUTIANO (Villarreal de Alaba).—José María Díaz
 de Mendibil, Askasubi Petra y Juan Urtaza, pbro.
 LEKEITIO.—Erkiaga Victoriano, pbro.
- 24 LEMONA.—Piedad Lafinaga y Feliz Munitxa, con-
 sultadas por el académico señor Eguskiza.
 MONDRAGON.—Idigoras Sagasta Juana Agustina.
 NABARNIZ.—Gofiño Teresa y Zeaña José María.
- 28 OLAETA (Aramayona).—Lazkano Engracia.
 OÑATE.—Zabaleta Leonardo, pbro.
 OROZKO.—Manzarbeitia Eustaquio.
 ONDAROA.—Arakistain Lucas, consultado por el
 32 señor Eguskiza.
 SORALUZE (Placencia).—Aranguren Martín, pbro.
 UBIDEA.—Ibargutxi Irene y Latxa Felipa.
 URBINA.—Paula Ortiz de Mendibil y Paula Orma-
 36 etxea.
 UÑUNAGA.—Erentxun Jacinta.

ZEANURI.—Bizkarguenaga Eugenia y Uriarte Prudencia.

ZIGOITIA.—Larínaga Hipólita.

Otro tributo he de rendir, más que de gracias, de admiración y respeto, a aquellos antepasados nuestros en cuyo cerebro cupo toda esta copiosísima y magnífica conjugación.

LAUS DEO





ÍNDICES DE LA MORFOLOGÍA

I. DE AUTORIDADES

En este índice constan todas las páginas de la Morfología en que se habla de un autor o de su obra como de autoridad para apoyo de un aserto. Hay muchas páginas en que autor y producción aparecen citadas repetidas veces. Sin embargo, sólo una vez por cada página serán citados aquí.

No es mi ánimo hacer obra de bibliógrafo. Únicamente me extenderé algo en esta exposición cuando el libro de que se trata no figura en Bibliografías publicadas hasta ahora.

Chocará tal vez ver que algunas obras, cuyo mérito científico es bien escaso, son citadas en las páginas de esta Morfología más veces que otras de relevantes méritos. Por ejemplo, el *Método breue*, de Micoleta, aparece citado en 45 distintas páginas, mientras la *Gramática de los cuatro dialectos literarios*, de Campión, sólo en una media docena figura. Esto se debe a que lo mismo antes, al trazar las líneas del Diccionario, como ahora, al escribir las de la Morfología, era necesario asentar sólidamente sus bases, oyendo para ello al pueblo. Locuciones populares ciento hay en las páginas de Micoleta que no se leen en trabajos científicos.

Abbadie (A. Th. d') y J. Agustín Chaho, *Études grammaticales sur la langue euskarienne...*, 314 y 371.

Aboitiz (Rdo. J. Antonio), presbítero de Lekeitio, 1751-1824; poeta festivo, autor de por lo menos estas composiciones inéditas: 1.º *Peru Dubako*, dedicada a un capigorrón. 2.º *Txanton Pipiri* (no es *Piperri*), nombre de un mendigo glotón. 3.º *Matxango*, mono que un sacerdote contemporáneo del poeta lo ostentaba en su casa. 4.º *Mendi altu oréfan*. 5.º *Zeugana nator*, *Pedrotxu*. 6.º *Ezaguna naiz neu*, *Velasquillo*. 7.º *Tra-kamailgo Eregiña*.

Con éstos y otros originales por el estilo me propongo ir preparando, para que algún otro lo complete y lo publique el día de mañana, el tomo suplementario del *Cancionero popular vasco manual*. El original, que de estas piezas poseo, es copia de la colección que reunió el fecundo escritor, así citado en esta obra, Fr. José Antonio de Uriarte, que residió algunos años en Lekeltio después de la excomunión. Aboitiz nació en esta villa el día 3-IV-1751, y murió el 2-X-1824.

Sólo se le ha citado en la página 266. Prueba de su inagotable humorismo la tiene el lector en su *Eiantxobeko atso ileariak* (Véase el Índice del *Cancionero popular vasco*); y no sé si calificar de humorismo aquello de empezar a vivir llamándose Antonio Agustín y salirse de este mundo con el nombre de Juan Antonio (1).

Añijos del euzkera, de autor anónimo. Obrita publicada, primero en artículos sueltos en la Revista *Euzkadi*, y luego formando un tomito el año de 1915. Aparece citada en las páginas 32, 34, 36 y 37.

Aguirre (Juan Bautista). *Jesu-cristoc bere elizari utzi ciozcan zazpi sacramentuen gañean eracusaldia...* Tolosa, 1850. Obra citada en las páginas 241, 300, 310, 380, 407, 482, 484 y 492.

Aizkibel (José Francisco de). *Diccionario basco-español...* Tolosa, 1885. Solo se ha citado esta obra en la página 121.

Añibarro (Fr. Pedro Antonio), autor 1.º de algunos manuscritos que he tenido el gusto de leer en la Biblioteca del Convento de Franciscanos de Zarauz; 2.º de la traducción bizkaina del *Queroco Guero*, de Axular, que se está publicando en la *Revista Internacional de Estudios Vascos*; 3.º de *Curutze Santearren...* etc.; 4.º de *Lora-Sorta espirituala*, obrita traducida del misionero franciscano Palacios; 5.º del precioso librito *Eskuliburua*.

Esta es la obra que principalmente se cita en estas páginas: 63, 73, 95, 160, 196, 223, 234, 235, 254, 272, 275, 276, 279, 287, 300, 301, 309, 315, 317, 319, 322, 331, 335, 345, 347, 354, 361, 364, 368, 369, 372, 373, 374, 377, 379, 380, 381, 382, 397, 398, 408, 426, 427, 435, 459, 463, 466, 467, 469, 483, 487, 488, 505, 506, 511, 531, 536, 542, 544, 545, 547, 553, 558, 559, 560, 563, 564, 578, 581, 582, 584, 586, 587, 600, 614, 615, 617, 634, 635, 636, 639, 647, 655, 663, 666, 670, 693, 697, 699, 700, 701, 707, 721, 732, 734, 735, 736, 742, 771, 773, 774 y 786.

(1) Así se le llama en las partidas de Bautismo y Defunción, cuya copia conservo.

Apaolaza, farmacéutico de Anzuola (G). Autor de una linda obrita titulada *Pachico Cherren*, adaptación vasca de la novelita *El Judas de la casa*, de Antonio de Trueba. Tuve el gusto de escribir al autor felicitándole por su obra e incitándole a que escribiese otras por el estilo. Inútil fué mi empeño. Se cita en las páginas 177, 329, 342 y 506.

Apuntes del Diccionario, Manuscrito mío citado en la página 575.

Arana-Goiri (Sabino de). Citado en las páginas 2, 21, 50, 58, 39, 70, 90, 102, 165, 168, 181, 182, 187, 278, 280, 295, 447, 474, 485, 486, 504, 505, 506, 507, 508, 513, 514, 515, 524, 527, 551 y 561. En cada una de estas citas se señala la obra que las motiva.

Arakistain. Religioso carmelita (Fr. José de María) hijo de Iziar (G), contemporáneo de Larramendi, a quien, a luego de la publicación de su Diccionario Trilingüe, envió un copioso número de vocablos que recogió él en Gipuzkoa y Nabarra. Puso el P. Fita una copia de este importantísimo documento en manos de Sampere y Miquel, que dirigía la *Revista de ciencias históricas de Barcelona*. Los 2.052 vocablos que lo componen vieron primero la luz en esta Revista el año de 1881, y tuve yo el gusto de divulgarlos con el nombre de *Arakistainen geigarria* en mi Revista *Euskalzate* el año de 1898. De esta obra solo se ha hablado en las páginas 559 y 701 de esta Morfología.

Harambillet, cura de Itsasu (L), nacido hacia el año de 1721, etimologista de grandes vuelos, como puede verse en la página 497 de esta obra.

Arrese y Beitia (Felipe), escultor y poeta, autor de un sinnúmero de composiciones en verso, algunas de las cuales son de primer orden. Formó con la mayor parte un tomo de 485 páginas, que salió a luz en Bilbao el año de 1900 con el título *Ama euskariaren liburu kantaria*, para bien de nuestra amada Euskalerrri *geure Euskalerrri maitearen onerako*, como dijo en la dedicatoria su bondadosísimo autor.

Sólo se le cita en esta obra en la página 524.

Arriandiaga (Manuel, religioso del Corazón de María), autor, entre otras obras, de *Notas sobre el verbo euzkérico*, publicadas en la Revista *Euskadi* (Enero 1907), y *El verbo vasco familiar y dialogado*. Se le cita en las páginas 58, 503, 515, 550, 551, 589 y 596.

Astarloa (Pablo Pedro, pbro.) Sus célebres *Apologíá* y *Discursos filosóficos* se citan en las páginas 103, 176, 282, 447 y 513. En 802 y 803 se habla del juicio que de su conocimiento del verbo vasco se formaron Zabala y Humboldt.

Astarloa (Fr. Pedro). De su *Urteco domeca gustijetaraco verhaldi icasbidecuac...* se habla en las páginas 214, 247, 560, 561, 639, 645, 676, 680, 681, 701, 705, 734, 737, 755, 758, 762, 786, 789 y 794.

Axular (P. de). Se citan tan pronto la 1.^a edición de su célebre obra *Guero*, como la 2.^a y 3.^a llamadas *Guero* y *Guero* (lit. el *guero* posterior), en las páginas 66, 87, 151, 169, 214, 254, 270 (aquí se hace un cotejo entre el Axular auténtico y el apócrifo), 284, 295, 302, 310, 314, 323, 335, 357, 362, 363, 373, 378, 408, 439, 472, 481, 483, 486, 489, 491, 492, 561, 563, 566 y 615.

Axular fué el nombre de la casa en que nació. Su verdadero apellido — Daguerre — tuvo yo el gusto de hallar en los manuscritos de Humboldt que obran en la Biblioteca imperial de Berlín.

Azkue (Eusebio María Dolores de), autor de las poesías que con el nombre de *Parnasorako bidea* tuvo el gusto de publicar, como tributo filial a su memoria, en la imprenta de la Revista *Euskalzale*, el año de 1896. Se cita esta obra en las páginas 228, 300, 329, 342, 367, 403, 442, 491, 567, 655, 734 y 775.

En la Biblioteca de PP. Franciscanos de Zarauz hay unas cuantas poesías suyas inéditas, que sin duda fueron allá a parar por mediación de Fr. José Antonio de Uriarte, buen amigo de mi padre.

Baehr (Gerardo), miembro correspondiente de la Academia de Lengua Vasca, citado en la página 265.

Balmes (Jaime), el gran filósofo, hijo de Vich, citado en la página 431.

Barrutia (Pedro Ignacio), escribano de Mondragón durante los años de 1711 a 1752, según veo en *Los cantares antiguos del Euskera*, pág. 225, obra de D. Juan Carlos de Guerra. Su *Acto para la Noche Buena*, que me fué proporcionado precisamente por mi buen amigo el señor Guerra, vió la luz en *Euskalzale* I, 402 y siguientes, el año de 1897. Se cita esta obra de Barrutia en las páginas 322, 382, 741, 743, 747 y 753.

Fr. **Bartolomé** de Santa Teresa, autor de *Icasiquizunac y Oiguetá*; es decir, de *Jaungoicoaren amar aguindubeetako...*

icasiquizunac (Pamplona, 1816), y de *Euscal-errijetaco oigueteta ta dantzeen neurrizco-gatz-ozpinduba*, algo así como ensalada moderada de las diversiones y danzas de los pueblos vascos (Pamplona, 1816). Se citan una u otra obra en las páginas 28, 110, 254, 272, 274, 315, 323, 338, 342, 345, 347, 348, 365, 369, 390, 396, 433, 435, 442, 470, 481, 483, 486, 488, 506, 529, 531, 546, 554, 558, 559, 560, 561, 577, 591, 635, 636, 655, 663, 670, 675, 676, 681, 700, 715, 722, 727, 734, 735, 736, 747, 753, 755, 758, 771, 773, 774, 786, 788, 789 y 794.

Bein da betlko, leyenda bizkaina que escribí y publiqué el año de 1891, reproduciéndola luego en la Revista *Euskatzale* II, 276-415. Se cita esta obrita en la página 527.

Berceo (Gonzalo de), célebre poeta castellano del siglo xiii. Se le cita en las páginas 260 y 460.

Bertrand de Sauguis. Uno de sus proverbios publicados en nuestra *Revista Internacional*, se cita en la página 546.

Bidankoze (Cura de), autor de una tradición roncalesa del Evangelio de San Mateo, citado en la página 313.

Bonaparte (Príncipe Luis L.) Aparte de obras promovidas y editadas por él, que se citarán oportunamente, es autor de *Le verbe basque en tableaux*, de *Etudes sur les trois dialectes basques des vallées d'Aezcoa*, de *Salazar et de Roncal*, de *Remarques sur certaines notes, certaines observations et certaines corrections dont M. J. Vinson a accompagné l'essai sur la langue basque par F. Ribary*, y de otras que en esta Morfología no se citan. De alguna de esas tres se habla en las páginas 286, 287, 303, 433, 518, 539, 542, 555, 560, 566, 568, 569, 570, 572, 573, 584, 585, 595, 599, 600, 613 y 659. ¡Qué poco hemos hecho los vascos para mostrar nuestra gratitud al egregio Príncipe!

Borracho Burlado (de 1764), del Conde de Peñaflorida, publicado en la *Revista Internacional de Estudios Vascos*. Se cita esta obra en las páginas 157, 213, 234, 346, 377, 466, 471, 497, 548, 552, 670, 741 y 768. Es también autor de *Gavonsariac*.

Bréal (Michel). *Essai de Sémanthique*, citado en las páginas 260, 386, 387, 524 y 665.

Brunot (F.) *La pensée et la langue*, obra moderna y original citada en las páginas 624 y 667.

Burnouf. *Méthode pour étudier la langue sanscrite*, obra algo anticuada que se cita en la página 175.

Camplón (Arturo), miembro de número de la Academia de Lengua Vasca, uno de los más fecundos y elegantes escritores de nuestro País, dignísimo de que aún en vida le muestre éste de alguna manera su aprecio y gratitud. Por mi parte, tuve el gusto de dedicar a su memoria mi *Método práctico para aprender el vascuence bizkaitno y gipuzkoano*, más que por amistad; siempre cordial, por la singular estima que siempre hice de sus relevantes méritos. Su *Gramática de los cuatro dialectos literarios*, y alguna vez *Los orígenes del pueblo euskeidun* y alguna otra producción suya, se citan en las páginas 282, 286, 288, 323, 434, 520, 541 y 551.

Cancionero Popular Vasco, del autor de estas líneas... 17, 75, 255, 445, 495, 539, 558, 590, 609, 610, 661, 663 y 749.

Capanaga (Martín Ochoa de), autor de la *Exposición breve de la doctrina cristiana*... citado en las páginas 45, 54, 58, 87, 169, 328, 373, 425, 436, 468, 471, 603, 634, 640, 648, 667, 670, 676, 684, 737, 748, 753, 755, 758, 762, 771, 773, 774 y 785.

Cardaberaz (P. Agustín). Su *Eusqueraren berri onac* y algún otro de sus trabajitos, aparecen citados en las páginas 130, 211, 241, 320, 339, 340 y 347.

Casenave, presbítero de la Baja Navarra, traductor al vascuence de Baigorri de varios libros de la Sagrada Escritura, como el de Jonás... página 340.

Catecismos: 1.º el de Llodio, citado en las páginas 73, 322, 331, 336, 374, 406, 471, 487, 516 y 753.

2.º el de Leniz, en la página 280.

3.º **Catecismo manuscrito** del valle de Salazar... 229.

4.º **Catecismo roncalés-azcoano-salacenco**, publicado a expensas del Príncipe Bonaparte, en las páginas 239, 336, 339, 343, 349, 432, 534, 589, 604, 613 y 618.

Cervantes (Miguel de), autor del *Quijote*, citado en las páginas 370 y 550.

Conferencias sobre fonética vasca, dadas por mí en Oñate, citadas en las páginas 197, 289, 412, 450 y 553.

Curtius (Dr. Georg), conocidísimo helenista alemán, autor, entre otras obras, de una gramática griega... 354.

Charencey (Comte H. de), citado en las páginas 185, 288 y 335.

Darmestetter (Arsène), autor francés, entre otras obras, de *Traité de la formation des mots composés dans la langue française*, citado en las páginas 391 y 394.

Darrigol, Rdo. sacerdote labortano, autor de *Etude de la declinaison basque*, citado en la página 312.

Dasconaguerre, autor de *Atheka gaitzeko oihartzunak*, citado en las páginas 144, 336 y 488.

Dauzat, autor francés de la *Philosophie du langage*, citado en las páginas 3 y 4.

Dechepare. Textos de sus poesías vascas figuran en las páginas 11, 191, 538, 548, 571, 593, 596, 601 y 607.

Diálogos vascos, publicados por Donaparte, citados en las páginas 246, 252, 298, 321, 326, 334, 339, 342, 357, 368, 369, 378, 447, 466, 528 y 558.

Dictionnaire de l'Academie française, página 191.

Diccionario francés, de Littré, páginas 191, 258 y 591.

Diccionario Vasco-español-francés, obra del autor de esta Morfología, citado en las páginas 62, 64, 83, 103, 104, 191, 195, 194, 244, 250, 257, 286, 304, 327, 344, 363, 373, 377, 400, 428, 429, 434, 435, 459, 466, 476, 480, 485, 486, 499, 514, 525, 554, 560, 701 y 725.

Diharasarry, párroco de Orzaize en la BN, autor de *Erlionearen ichtorioa*, citado en la página 318.

Dodgson (Edward Spencer), de cuya actividad como vascófilo y euskeralogo se habló en el Prólogo del Diccionario V.-E.-F., está citado en la página 329.

Duvoisin (Capitain). De este fecundo autor se citan su traducción de la Biblia al vascoence labortano, *Etude de la declinaison basque*, un vocabulario manuscrito que contiene las palabras de su traducción de la Biblia, *Laborantzako liburua* y su traducción labortana de los *Diálogos vascos* arriba expuestos... páginas 10, 35, 192, 230, 287, 300, 303, 312, 313, 316, 319, 320, 321, 324, 347, 354, 400, 437, 507, 569, 594 y 738.

Eguskiza (Rdo. J. B.), miembro de número de la Academia de Lengua Vasca, citado en las páginas 535, 558, 627, 705, 752 y 804.

Elizalde (Luis), malogrado compañero nuestro de Academia, de quien partió la idea de que empezara yo esta obra, fallecido en el transcurso de su elaboración, aparece citado en las páginas 31, 507 y 551. Siento no haber podido manejar, por más esfuerzos que al efecto he hecho, su Estudio MS acerca de la conjugación de su pueblo natal, Bergara.

Espagnolle (l'abbé), autor francés de un libro intitulado *L'origine des basques*, citado en la página 277.

Etcheberry (obras vascongadas del doctor laboriano Johannes d'), citado en las páginas 15, 22, 23, 63, 108, 151, 155, 195, 238, 242, 295, 300, 321, 325, 327, 332, 346, 354, 362, 363, 373, 379, 489 y 563.

Etchenique (Bruno), hijo de Urdax, traductor al vascoence baztanés, a ruegos del Príncipe Bonaparte, de varios libros de la Sagrada Escritura, citado en las páginas 302, 338 y 340.

Euskal-izkindea, mi primera producción, citada en las páginas 190, 431, 502, 509, 512, 588, 596 y 691.

Euzkadl (Revista). Aparte de algunas aserciones de Arana-Goiri y Arriandiaga, extraídas de ella, es citada en las páginas 503 y 513.

Fink (Dr. Franz N.), lingüista austriaco, autor, entre otras obras, de dos intituladas *Sprachstämme des Erdkreises* la una, la otra *Haupttypen des Sprachbaus* citadas en las páginas 323 y 327.

Fischer W., autor alemán de *Einführung in das Studium der indogermanischen Sprachwissenschaft* (Introducción al Estudio de la Lingüística indo-europea), citado en la página 6.

Garibay (V. Refranes de Garibay). Una vez por lo menos se cita también algún texto de sus Memorias en la página 201.

Geers, doctor lingüista holandés contemporáneo, citado en la página 499.

Glacchino, lingüista italiano, citado en las páginas 520, 557 y 587.

Gli (Rodolfo), autor del *Romancero Judío-español*, citado en la página 326.

Granada (Ven. Fr. Luis de)... 492.

Gure Herria, (Revista contemporánea)... 559.

Haraneder (*Jesu Christoren Evangelio Saindua*), citado en... 84, 217, 229, 252, 255, 300 y 507.

Harriet, autor laboriano de un diccionario vasco-francés manuscrito... 402.

Hovelacque (Alexandre-Abel), autor de *La Linguistique*... 282.

Humboldt (Guillermo, barón de), 1767-1835. Celeberrimo filósofo, erudito, político alemán, vascólogo y vascófilo, que entre otras muchas obras, escribió *Adiciones al Mitridates de Adelung*, y un manuscrito *Die Vasken* (Los vascos) y otro titulado *Geschmistes über die Vaskische Sprache* (Miscelánea acerca de la lengua vasca)... 469, 497, 628 y 802.

Inza (Rev. Fr. Dámaso de), miembro de número de nuestra Academia, autor de *Burundako Euskalkia*... 545, 566 y 575.

Inchauspe, autor suletino de importantes obras como *Le verbe basque, imitazionea*, traducción del Evangelio de San Mateo, el texto suletino de los diálogos vascos de Bonaparte, un pequeño estudio acerca de la declinación... etc. 257, 276, 309, 310, 321, 324, 368 y 571.

Inzenga, cantos y bailes de Galicia... 775.

Irigoyen (Juan), archivero y bibliotecario contemporáneo... 500.

Isla (P. José Francisco de), jesuita leonés que residió algunos años en Pamplona, autor, entre otras obras, del célebre *Fr. Gerundio de Campazas* y de amenas cartas, a algunas de las cuales se alude en la página 267.

Iturrilaga (Agustín Pascual), autor de la traducción g. de los *Diálogos vascos de Bonaparte* y de muchas fábulas y poesías publicadas en el *Cancionero vasco*, de Manterola, 248, 255, 255, 276, 324, 338, 524, 555, 556, 545, 547, 548, 549, 553, 558, 568, 577, 578 y 670.

Ithurry (Rev. J?), autor de *Grammaire basque (dialecte labourdin)*, empezada a ser publicada en 1895 y terminada el 20 de febrero de 1920... Aparece citada en la página 506.

Itza (Luis), profesor que fué de primera enseñanza de San-turce, natural de Ondárroa, aspirante a la primera cátedra de vascuence que se fundó en el Instituto de segunda enseñanza de Bilbao con D. Eustaquio Madina pbro., D. Miguel de Unamuno, D. Sabino de Arana y Goiri y el autor de estas líneas. Escribió, con motivo del centenario de Calderón de la Barca, una traducción del *Alcalde de Zalamea*, obra incompleta citada en la página 352. Fué impresa el año de 1881 en casa de Delmas, Bilbao.

Iztueta (Juan Ignacio), autor de *Guipuzcoaco dantza go-goaingarrien condaira...* y de *Guipuzcoaco provinciaren condaira...* 222, 281, 347, 374, 375 y 378.

Jaungoikozale, Revista semanal vasca que nació y vive en Amorebieta (B.)... 309.

Jesusen Biotzaren ita (Mes del Corazón de Jesús), obrita que escribió hace años... página 18.

Joannateguy (D. Basile), autor de: 1.º *Ehun bat sainduen bicitcea* que lo escribió siendo todavía sacerdote secular, o como dijo él, valiéndose de un calco alienígena (V. página 325-18.º de esta obra), *Joannatey* (sic) *Saraco Bicarío ohi eta Alzaico erretoraz* (en vez de *erretorak*, con desinencia de agente). Vida de unos cien santos por Joannatey, excoadjutor de Sara y párroco de Alzai.—2.º *Ceruraco bideric errechena, argiratu A. Basilio Joannateguy Benedictanoaz* (en vez de *A... Benediktanoak argitaratu*—3.º *San Benoaten bicitcea argiratu A. Basilio Joannateguy Saraco Bicarío ohi eta Benedictanoaz*—4.º (este título es ya más correcto) *Sainduen bizitza, ita Basilio Joannateguy Benedictanoak argitaratu emana*. Las dos últimas son las obras que se citan en las páginas 83, 96, 219, 223, 234, 241, 246, 253, 274, 276, 285, 286, 317, 331, 347, 348, 357, 360, 361, 362, 375, 397, 448, 451, 467, 486, 487, 488, 489, 528, 529, 369, 570, 609, 613, 616, 663 y 770.

Juvenal (Frère Martyr), Hermano de las escuelas cristianas, autor laborioso del *Vocabulaire trilingue*, citado en la página 490.

Kluge (Friedrich), autor de *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache* (Diccionario etimológico de la lengua alemana)... 185 y 220.

Labayru (Rdo. Estanislao Jaime de), autor, entre otras obras, de la *Historia de Bizcaya*... 19 y 31.

Lacombe (George), miembro de número de la Academia de Lengua vasca... 298.

Lardizabal (Francisco Ignacio), autor de *Testamentu zaharreco eta berrico conduira...* y de *Gramática Vascongada...* 72, 160, 241, 244, 246, 247, 274, 276, 281, 316, 341, 347, 360, 372, 374, 375, 376, 378, 380, 448, 451, 479, 481, 484, 488, 489, 525, 545, 560, 578, 584, 635, 675 y 676.

Larramendi (P. Manuel de), autor de la *Antigüedad y universalidad del bascuence en España*. 2.º *El imposible vencido*. 3.º *Discurso histórico sobre la antigua famosa Cantabria...*, 4.º *Diccionario trilingüe...*, 5.º *Corografía...* citado en la página 175.

Larreguy, autor de *Testament zaharreco eta berrico historia...* 515.

Lecuona (Reverendo Manuel), profesor del Seminario de Vitoria... 498.

Leizarraga, autor de *Jesys Christ gvre iavnaren Testamentu berrico...* con unos apéndices... 128, 129, 171, 217, 223, 234, 258, 257, 267, 268, 270, 271, 273, 276, 300, 301, 302, 308, 310, 311, 313, 316, 319, 323, 333, 338, 345, 346, 347, 359, 360, 362, 368, 369, 370, 371, 372, 374, 377, 379, 381, 382, 397, 428, 429, 431, 439, 449, 463, 480, 481, 485, 487, 490, 508, 511, 512, 517, 519, 523, 526, 531, 532, 539, 545, 547, 549, 550, 555, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 565, 566, 572, 573, 577, 578, 583, 585, 591, 593, 594, 612, 613, 624, 635, 701, 705, 746, 749, 770, 788 y 802.

Lizarraga (Rdo. Joaquín), autor. 1.º de *Urteco igande gutxietakoa platicac edo itzaldiac...*, 2.º *Copiac o Copla guisa batzue...*, 3.º *Jesu-gristoren evangelio sandua Juanec dacarren guisara...*, 4.º de una corta *Vida de San Francisco Javier*, publicada hace dos años; 5.º de varios manuscritos que obran en la Biblioteca de Pamplona... 68, 147, 241, 293, 298, 300, 301, 302, 310, 325, 338, 341, 344, 360, 429, 431, 435, 439, 534, 547, 548 y 585.

Manterola (Cancionero Vasco de), citado en... 127, 342 y 635. Muchas citas que figuran bajo el vocablo *Iturriaga*, son tomadas de este Cancionero.

Manuscritos: 1.º el de que se habla al exponer las citas de *Harriet*; 2.º el Diccionario de *Duvoisin*, de que se habló al exponer las citas concernientes a este benemérito escritor y piadosísimo cristiano; 3.º un catecismo salacenco, cuya única cita

se expuso al tratar de los catecismos; 4.º uno mío de *Cuentos roncaleses*, citado en la página 612; 5.º otro mío, la novela bizkaina *Latsibi...* 680; 6.º otro mío de flexiones verbales o *Flexionario*, que constituye la base de la conjugación, tal como queda expuesta en la obra, citado en... 769 y 773; 7.º el de *Otxandiano* (de que se habla en la página XIV del *Diccionario V-E-F*), citado en las páginas 72, 94, 142, 231, 278, 322, 338, 345, 369, 398, 465 y 487; 8.º el *Diccionario* de *Silvain Pouvreau*, del cual se habló también en mi *Diccionario*, página XIV... 247, 460 y 467; 9.º *Evangelio de San Mateo*, traducido al roncalés, que lo leí en Londres, cuando todavía obraba con el resto de los MSS. de Bonaparte en poder de su viuda... 284, 369 y 400; 10.º los manuscritos de Londres a que se alude en el *Diccionario*, al exponer las abreviaturas, fueron un curioso trabajo en vascuence bizkaino, acerca de la Botánica (colección de nombres de plantas), que yo no recuerdo por qué, atribuía a *Añbarro*, tal vez por semejanza de escritura con otros MSS. suyos que existen en Zarauz, y el número anterior. Me temo que algún goloso se haya llevado éste de Botánica, pues no he podido dar con él en la Biblioteca de la Diputación de Bizkaya a donde fueron a parar todos los MSS. bizkajnos de Bonaparte, una vez que fué toda la colección adquirida por nuestras Diputaciones.

Marineo Siculo, autor de *Opus de Rebus Hispaniæ mirabilibus...* 264.

Marouzeau (A.), autor contemporáneo de *La Linguistique ou Science du langage...* 7.

Max Müller, autor, entre otras obras, de la tan celebrada en su tiempo, *Science of Language...* 57.

Meillet (A.), autor, entre otras obras, de *Introduction à l'étude comparative des langues indo-européennes...* 5 y 41.

Mendiburu (P. Sebastián), autor de: 1.º *Jesusen biotzaren devocion*; 2.º *Jesusen Amore-nequeei dagozten zenbait otoitzgai*; 3.º *Euscaldun onaren biciera...* 17, 160, 196, 206, 231, 257, 367, 397, 398, 408, 414, 559 y 635.

Mendigatxa (Mariano), hijo de Bidankoze (como decían ellos) o Vidangoz (Roncal), inolvidable colaborador mío en el *Diccionario* y aun en el *Cancionero*, que lo fué asimismo del príncipe Bonaparte... 373.

Micoleta (Rdo. Rafael), presbítero bilbaino, que en 1655 escribió su *Modo breve de aprender la lengua Vizcayna...* 12, 45,

213, 214, 218, 252, 264, 265, 268, 270, 280, 285, 322, 331, 347, 426, 457, 468, 471, 472, 481, 482, 484, 508, 512, 535, 558, 559, 575, 586, 603, 634, 647, 663, 667, 700, 738, 741, 748, 749 y 785.

Moguel (Rdo. Juan Antonio), autor de: 1.º una traducción B del catecismo del P. Astete; 2.º *Confesio ta comunioco sacramentuen gañean eracasteac...*; 3.º *Confesio ona*, traducción B de la obra precedente; 4.º la traducción de algunos Pensamientos de Pascal que con el título de *Pascal-en gogamenak*, llegó años atrás a mis manos y los publiqué en *Euskalzale*, III, página 165... 239. No sé cómo proporcioné el Manuscrito; 5.º *Peru Abarca*, la obra más frecuentemente citada de todas en la Morfología; 6.º Hallé yo en la Biblioteca Imperial de Berlín, el año 1908 entre papeles MSS. de Humboldt, un Manuscrito del Rdo. J. A. Moguel, referente (y no sé si titulado así) a *Limites de la Cantabria*, que por cierto no me causó muy agradable impresión; 7.º *Baserritarren echeo escolia...* citados en las páginas 21, 27, 30, 160, 196, 208, 242, 244, 246, 247, 248, 253, 254, 255, 257, 276, 277, 279, 280, 286, 303, 309, 311, 312, 314, 317, 326, 332, 336, 338, 345, 348, 354, 355, 359, 361, 363, 365, 367, 369, 371, 372, 374, 376, 378, 379, 390, 394, 397, 398, 407, 408, 414, 420, 426, 428, 429, 432, 434, 439, 448, 451, 467, 470, 471, 481, 482, 483, 486, 490, 492, 510, 511, 525, 526, 529, 533, 535, 544, 546, 547, 548, 549, 552, 553, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 577, 578, 581, 582, 583, 586, 587, 589, 591, 611, 612, 614, 618, 631, 639, 647, 651, 658, 670, 675, 676, 680, 693, 694, 697, 699, 700, 701, 704, 705, 707, 716, 719, 721, 722, 727, 729, 732, 734, 735, 741, 742, 743, 747, 748, 753, 768, 775 y 786.

Moguel (Vicenta Antonia), autora, con la colaboración de su tío el Rdo. Juan Antonio, de *Ipui onac*, cuentos tomados algunos de Esopo... 106.

Molière, de su comedia *Le Médecin malgré lui* se cita un dicho en la página... 597.

Noelac, librito de cánticos del Dr. Yoannes Etcheberri... 39 y 451.

Oihenari (Arnaldo), autor 1.º de *Notitia utriusque Vasconiae...*; 2.º de *Atsotitzak edo refrauk* (Proverbios), seguido de *Oihenarten gaztaróa neurthitzetan* la juventud de Oihenari en versos; 3.º de un Suplemento a estos proverbios que publicaron Dodgsony Stempf; 4.º del glosario vasco del Diccionario MS de Pouvreau, obra que he tenido el gusto de consultar minuciosamente en la Biblioteca Nacional de París... Se cita en las pgs. 11.

18, 63, 87, 93, 143, 167, 251, 264, 267, 308, 309, 317, 338, 367, 403, 458, 460, 470, 492, 507, 508, 516, 526, 547, 563, 585, 586, 603, 612 y 634.

Olaechea (Rdo. Bartolomé), autor de *Cristinauben dotrina*, citado en las páginas 635, 700, 737, 752 y 753.

Orcaiztegui (Rdo. Patricio de), citado en la página 89.

Ormaegui (Juan Pérez de), Escribano de la villa de Lekeitio, autor de la recopilación de las ordenanzas por que se regía aquella villa desde el año de 1486... citado en la página 500.

Ormaetxea (Nicolás), miembro correspondiente de nuestra Academia, citado en la página 333.

Ortzuri, nombre de un libreto mío de ópera publicado en la *Revista Internacional de Estudios Vascos*, citado en la página 501.

Pachico Cherren (literalmente Francisco Diablo). Véase lo dicho en este Índice bajo el epígrafe **Apaolaza**.

Peñaflorida (Conde de). Véase lo expuesto bajo el epígrafe **Borracho Burlado**.

Poema eucarístico impreso en Pamplona el año de 1666, citado en la página 184.

Quevedo (D. Francisco de), cuya obra *El Gran Tacaño* se cita en la página 370.

Refranes, de Garibay. Se cita en las páginas 519, 667, 680, 701, 715, 748, 753 y 777.

Refranes y Sentencias. Se cita en las páginas 16, 52, 79, 99, 160, 207, 254, 279, 303, 309, 315, 317, 325, 335, 344, 346, 354, 357, 371, 379, 463, 487, 511, 519, 529, 559, 562, 577, 581, 583, 585, 586, 587, 659, 666, 670, 684, 699, 701, 737, 741, 748, 749, 769, 770, 774, 785 y 788.

¡Lástima de edición la que de esta obra se hizo en Bilbao! Quien quisiera confrontar las citas que de esta preciosa obra hacen en las indicadas páginas, ha de tener forzosamente en la mano un ejemplar de la edición 2.^a (la de Van Eys) y otro de esta edición desgraciada moderna. Se impone la necesidad de una edición crítica de *Refranes y Sentencias*.

Revista Euskalzale, citada en las páginas 322, 382, 592, 593 y en aquellas otras páginas que atrás figuran al hablar de **Barrutia**.

Revista Internacional de Estudios Vascos, citada en las páginas 51, 77, 123, 499, 501, 542 y las páginas que figuran bajo los epígrafes **Borracho Burlado** y (**Fábulas de**) **Zabala**.

Revista «Euskera», órgano de *Euskaltzaindi* o Academia de Lengua Vasca, citada en las páginas 246, 331, 352, 423, 545, 567 y 575.

Revista de Etnografía y Lingüística, denominada *Anthropos*, de Viena, citada en la página 386.

Richter (Elisa), autora vienesa de la obra *Wie wir sprechen* (como hablamos nosotros), citada en la página 1.

Saussure (Ferdinand)... *Cours de linguistique générale*, citado en las páginas 2, 6, 41 y 43.

Silvain Pouvreau, citado en las páginas 247, 460 y 467.

Schuchardt (Hugo), miembro de honor de la Academia de Lengua Vasca, quien entre muchos otros trabajos, difíciles de ser consultados por esparcidos en una y otra Revista, ha publicado: 1.º *La declinación ibérica*, trabajo que parcialmente traducido al castellano se publicó en la *Rev. Intern. de Estudios Vascos*, I-553 y II-1. 2.º *Baskisch und Romanisch* (el vascuence y el romance), que en la misma Revista salió a luz traducido al francés, I-329. 3.º *Baskische Studien* (Estudios Vascos), gran obra que ansiamos verla traducida cuanto antes. 4.º Una larga introducción a la segunda edición de Leizarraga. 5.º *Zur Kenntniss des Baskischen von Sara (Labourd)* (para conocimiento del vascuence de Sara), que es la obra de Schuchardt la más citada en esta Morfología. 6.º *Primitiae linguae vasconum*, que salió a luz cuando ya esta mi obra estaba publicada casi en totalidad. 7.º *Das Baskische und die Sprachwissenschaft* (El Vascuence y la Lingüística), obra que ha nacido este mismo año de 1925, habiéndome llegado a las manos el ejemplar enviado por el autor cuando había empezado a redactar este índice.

Se le cita en las páginas 12, 19, 141, 185, 248, 249, 250, 251, 253, 255, 258, 267, 270, 278, 283, 318, 341, 342 y 370.

Uhlenbeck, C. C., lingüista holandés, miembro de honor de nuestra Academia, citado en las páginas 191, 322 y 620.

Uriarte (Fr. José Antonio de). Además de las obras de que habla Winson en su *Bibliographie de la langue hasque*, fué el Padre Uriarte autor de *Marijaren illa* y de una traducción de las Visitas de San Alfonso M.ª de Ligorio. Citado en las páginas 72, 160, 195, 249, 252, 272, 273, 274, 275, 276, 279, 302, 303,

304, 308, 309, 312, 314, 315, 317, 320, 321, 324, 325, 326, 335, 340, 341, 346, 347, 359, 360, 361, 365, 370, 372, 373, 376, 379, 380, 390, 439, 442, 449, 479, 487, 489, 491, 531, 542, 545, 548, 549, 555, 555, 558, 559, 560, 561, 562, 568, 569, 577, 578, 582, 584, 586, 587, 594, 617, 635, 665, 670, 700, 701, 713, 716, 734, 742 y 789.

D'Urte (Pierre), autor de una *Grammaire cantabrique basque*, citada en las páginas 60, 295, 301, 320, 341, 360 y 566.

Urquijo (Julio de), fundador y Director de la *Revista Internacional de Estudios Vascos*, en la que ha aparecido un sinnúmero de trabajos suyos; miembro de número de la Academia de Lengua Vasca. Citado en las páginas 273 y 500.

Van Eys W., lingüista holandés que publicó el año de 1865, en francés, un Ensayo de Gramática de lengua vasca, y su *Dictionnaire basque-français* en 1873; al año siguiente un folleto acerca del verbo auxiliar vasco; un año más tarde Estudió acerca del origen y formación de verbos auxiliares vascos; contentió luego con el Príncipe Bonaparte; publicó en 1883 un capítulo suplementario de su Gramática, dedicado al tuteo vasco; en 1890 un folleto para estudiar nuestros verbos auxiliares en el *Nuevo Testamento*, de Leizarraga. Uno de sus trabajos más prácticos en favor de nuestra lengua, ha sido la reimpresión de aquel precioso libro *Refranes y Sentencias*, que lo halló en la Biblioteca pública de Darmstadt, donde años después tuve el gusto de cotejar la edición Van Eys con la de Porralis de Amberes en Pamplona, que fué la primera. Citado en las páginas 282, 622, 624 y 667.

Van Ginneken, lingüista holandés contemporáneo, autor de un muy apreciado libro *Principes de Linguistique psychologique*, citado en las páginas 385, 462 y 620.

Vizcaytik Bizkaira, zarzuela mía publicada el año de 1895, citada en la página 187.

Webster, autor de un voluminoso Diccionario inglés, citado en la página 8.

Wundt (Wilhelm), célebre filósofo y lingüista alemán contemporáneo, autor de *Völker Psychologie* La psicología de los pueblos. Los dos tomos destinados a la lengua *Die Sprache* han sido citados en las páginas 327, 328, 494, 495 y 620.

Zabala (Fr. Juan Mateo de), bilbaino, misionero franciscano, autor de *El verbo regular vascongado del dialecto*

vizcaino y de una colección de lindas fábulas de que se habló en la Introducción (página xiv) del Diccionario V.-E.-F. Citado en las páginas 77, 196, 243, 267, 284, 490, 503, 504, 515, 516, 517, 526, 533, 534, 536, 550, 552, 553, 558, 560, 561, 562, 572, 574, 577, 584, 593, 600, 608, 610, 627, 628, 647, 655, 694, 700, 701, 734, 741, 778 y 802.

Zamácola (Juan A.), autor de *Historia de las naciones vascas*, citado en la página 595.





ÍNDICES DE LA MORFOLOGÍA

II. DE MATERIAS

NOTA.—Las cifras escuetas indican las de los párrafos de que se compone la obra, no habiendo querido poner aquí por delante el consabido signo §, a fin de evitar dificultades de impresión. Cuando la cifra se refiera a página o línea, se pondrá a su lado la correspondiente abreviatura.

A

- Ablativo** (caso), 505.
Abstracto (artículo), 459 y siguientes.
Abundanciales (afijos derivativos), 172 a 175.
Acento tónico de adjetivos, 621, 622, 623.
Activo (caso), 497.
Acusativo (caso), 455.
Adiciones (fonéticas). Véase FONÉTICA.
Adjetivales (afijos derivativos), 171 a 222. Sub-especie de derivativos numerales, 227 y 228.
Adjetivo. Definición, 609. División, 610. El vocablo *beste* o *hertze*, 611. Primitivos y derivados. Simples y compuestos, 612. Adjetivos sin artículo, 613. De seres animados, 614. Indiferentes, 615. Adjetivos convertidos en nombres, 616. Nombres usados como adjetivos, 617. Vocablos naturalmente usados en dos sentidos, 618. La desinencia *ra* en adjetivos evolutivos, 619. Adjetivos usados como adverbios, 620. Acento tónico de los adjetivos primitivos, 621. Entonación de adjetivos usados como apodos, 622. Entonación de adjetivos derivados, 623. Verbos adjetivos, 742.
Adversativas (V. Conjugaciones).
Adverbiales (Afijos). Que nuestros adverbios, lejos de ser invariables, muchos son declinables; otros admiten

graduación comparativa, circunstancial e intensiva, 350. Cuáles son los afijos propiamente adverbiales, 351. Su clasificación, 353. I. De tiempo. El del vocablo *bereala* y el de *iltzeaz, egiter...* 354. El de *astelegunkari*, 355. El de *urteoro*—*Oro yin dire* todos han venido—parece originado de este adverbial-oro, 356. Sus variantes *aro, ero* y *oroz*, 356. El afijo de *bortz urtetarik*. Diferencia entre este afijo y el precedente, 357. Variantes de *tarik* en B y G, 357. El afijo de *garaiz, bigarenez*, 358. Diferencia entre *gabean* y *gabez, batean* y *batez*, 358. II. De modo. El del vocablo *atsola*. Varios sentidos de este afijo, 360. El de *agirian dago*, 361. El de *idoara*, 362. El de *pozaren, bilduraren*. Varios sentidos de este afijo, 363. El de *alperik, utsik*, 364. Geminación de este afijo modal con otros de su clase, 365. Diferencia entre *onik* y *ongi*, 366. El afijo gerundial *ki* metátesis de este modal, 366 bis. El de *zirika* y *aseka*, 367. Evolución de este afijo adverbial a nominal, 368. El afijo adverbial de *urkan*, 369. El de *aufekera, albokera*, 370. Los de *nikexi, nicketz, nikez*, 371. El de *ederki, ongi*. Caso raro éste de permutación fonética, 372. Geminación de los modales *z* y *ki* en vocablos como *bidezki* por *bidez* y de *ro* y *ki* en

emekiro, 373 y 382. Adverbios formados de tres afijos modales: *egiazkiro, handirozki*, 373. B. El afijo de *athekoz*, 374. El de *onela*, 375. Los pleonásticos de *onelan, nolatan, nolaz* y *besteletara*, y los intensivos *onelaxe* y *onelanaxe*, 376. La radical *beza* de *nik bezela, zu bezen (bezain, baizen, bikain) ona; zuk bezenbat, bezenbat* o *bikainbat*, 377. ¿Tuvieron un tiempo el afijo *la* y su pleonástico *lan* por lema algún nombre? 378. El afijo de *istara, araura*, 379. Tres acepciones del afijo *tara* en, por ejemplo, *onetara, eratara, neuretara*, 380. El afijo de *astiro, zearo*, 381. Los de *osotoro*, 385. El de *benetan*, 384. El de *ni gabetanik*, 385. El de *erazto* y *ondo*, 386. En algunos adverbios el afijo *to*, más que adverbial es graduativo, 387. El de *ontsa* o *unsa*, 388. El de *oartzaka, eltzaka* y sus variantes, 389. El de *buruz, eskuz*, 390. Acepción que tiene este afijo en vocablos como *gizonez, semez, alabaz, elizaz, luñez*, 391. Geminación de este afijo y el también modal *la*, 392. III. DEL GRUPO HETEROGÉNEO. El afijo de *aldikal, burukal*, 393. El de *asteka, urteka*, 394. El de *eurikara, elurkara*, 395. El de *euneko bost*, 396. El de *sorgintzat, lapurtzat*, 397. El de *ogizun, urzun*, 398. El de *merkezurian*,

399. IV. DE COMPARACIÓN CUANTITATIVA. Propiamente son afijos graduativos *ago*, *egi*, *en...* con temas adverbiales: *ur geiago*, *geiegi*, *geien...*, *guliago*, *gutiegi*, *gutien...* 400. El de *yanala*, *edanala*, 401. V. DE CONJUGACIÓN. Modos de conjugación adverbiales e inadverbiales, 402. Los adverbiales son: A) el afirmativo: *badaki* ya lo sabe, 404. B) el dubitativo: *etedaki* u *otedaki* ¿si lo sabrá! 405. C) el opinativo: *eidaki* o *emendaki* u *omendaki* dicen que lo sabe, 406. D) el interrogativo: *efanen duta?* ¿lo diré? 407; *ondo dagoa?* ¿está bien? 408. E) el conjetural: *edonaz* debo de ser, 409. F) el evidencial: *bidedaukazuz* es evidente que los tenéis, 411-412. G) el negativo: *eztaki* no lo sabe, *ezeidaki* dicen que no lo sabe, 412-413. H) el fortuito: *ezalekien* acaso no lo sabían, 416. I) el optativo: *jito-ko alai?* ¡ojalá te ahogues!, *jainendi helt!* ¡ojalá llegara yo!, *jant baiendil!* ¡ojalá te infles!, *jagian ilen nai?* ¡ojalá mueras!, 418-421. Varios de estos afijos adverbiales se oyen también, como si no lo fueran, después del verbo, 417.

Adverbiales: sub-especie de derivativos numerales, 229 y 230.

Adverbio. Su vida morfológica, 550. Adverbios declinables, graduados, compa-

rados... definición, 667. Declinación adverbial muy reducida, 668. Morfológicamente divididos en primitivos y derivados; semánticamente en adverbios de lugar, tiempo, modo, cantidad y juicio, 669. I. ADVERBIOS DE LUGAR. Primitivos, 670. Derivados, 671. II. ADVERBIOS DE TIEMPO. Primitivos, 672. Derivados, 673-674. III. ADVERBIOS DE MODO. Sin declinación, 675. Un ejemplo por cada derivativo adverbial de modo, 676. IV. ADVERBIOS DE CANTIDAD. Absolutos, algunos a veces con artículo, 677. Comparativos, 678. Nombres y adjetivos usados como adverbios, 678 bis. V. HETEROGÉNEOS. Un ejemplo por cada derivativo adverbial de este género, 679. Heterogéneos independientes, 680. VI. ADVERBIOS DE JUICIO. Idea y clasificación, 681. De afirmación: *bae (bai)*, 682. Su afijo conjuntivo *etz: bai-erz*, 683. Los sufijos *ki* y *ko* con este adverbio, 684, 685. De duda: *ete*, *ofe*, 686. De opinión: *ei*, *omen*, *emen*, 687. Interrogativo: *-a*, 688. De conjetura: *edo-*, 689. De evidencia: *bide-*, 689 bis. De negación: *ez-*, 690. De eventualidad: *al-*, 691. De voto o modo optativo: *al-*, *ai-*, *bai-* y *agian*, 692. Adverbios de juicio independientes, 693.

Adversativas (V. Conjunctiones).

Afijo. Definiciones de E.

Richier y Saussure, 1-2-3. Campo de acción de los afijos, 4-5-6. Afijos evolutivos, 8 y 12. Exposición de 38 afijos (*aba, aire...* etc.) que un tiempo fueron vocablos independientes, 12. Afijos convertidos en temas morfológicos: *tako, dun, eri, peko, tasun...* etc., 13. Ideas abstractas expresadas por afijos: modo, estado, cualidad, cantidad; causas ocasional, motiva y eficiente, 14. Afijos alienígenas, 22-23. Afijos de frase, 16 y 457 al fin. Afijos átonos y tónicos, 17. Afijos fósiles (*ka, ko, to, ti, tu, en*) formando parte de algunos vocablos, 20 a 26. Fósiles de la Toponimia, 26. Afijos derivativos y desinencias declinativas de la Toponimia, 27-28-29. Curiosidades Toponímicas, 30. Afijos arbitrarios, 31. Afijos problemáticos (*al, den, din...* etc.), 33. Clasificación morfológica de los afijos en prefijos, infijos y sufijos, 35. Escasez de nuestros prefijos, 36-37-38. Infijos: su poca importancia y escaso número, 39-40. Clasificación semántica de los afijos, 41. Afijos polisémicos o de varias acepciones, 352. Entonación de algunos de ellos, 18. — Nota. Los afijos adverbiales, conjuntivos, declinativos, derivativos... etcétera, están indicados bajo el epígrafe de cada grupo.

Afinidad entre componentes de vocablos, 590.

Afirmativo adverbio, 682.

Agentes (afijos derivativos), 86 a 97. Agentes verbales (V. Elementos de conjugación, *Art. I, B*).

Alienígena (Conjunciones de calco id.) V. **CONJUNCIONES**.

Alienígenas (afijos), 15.

Allenígenas (locuciones), 350-425-550-557.

Anafóricos (Quién y quien, qué y que, cómo y como... etc., 548. Locuciones vascas suplentes de anafóricos de otras lenguas, 549.

Animados (Nombres de seres animados), 579. Su declinación: primer Paradigma, pág. 350.

Anomalías de declinación, 489-495.

Anormales flexiones de conjugación, 875.

Anfitesis entre componentes de vocablos, 590.

Afonía en la composición, 598; en la conjugación, 795.

Arbitrarios (afijos), 31.

Artículos (V. Determinantes).

Asimilación fonética (Ley de), 415.

Asintácticos compuestos, 587.

Átonos (afijos), 17.

Aumentativos, 273 a 276.

Autovocalivos o vocativos de primera persona, 453.

Auxiliares (Verbos), 740-867.

C

Características de conjugación (V. Elementos de Conjugación).

Características de derivación negativas, 45 a 51; **positivas**, 52 a 61.

Categorías gramaticales. Qué son y cuáles, 573. Categoría del artículo y de las preposiciones de otras lenguas, 574. Cómo surgieron las categorías gramaticales, 575.

Causal (Conjuntivo), 538.

Circunscriptos (Nombres), 582.

Circunstanciales. (V. graduativos), 261 a 272.

Colectivos (Afijos derivativos), 98 a 199 y 231. Nombres colectivos, 581.

Comparativos (Afijos graduativos), 324; de igualdad, 326, 330; de superioridad, 333, 337; de exceso, 338; de supremacía, 339, 340.

Complementario (Afijo), 708.

Composición. Yuxtaposición y composición, 585. Elipsis de la conjunción copulativa en muchos compuestos, 584 A. Elipsis del sufijo *dun* en otros, 584 B. Elipsis de conjunción disyuntiva, 584 C. Elipsis de alguna desinencia declinativa, 584 D. Paralelo entre la composición de varias lenguas, 586. Compuestos morfológicos y semánticos, 587. Clasifica-

ción de los compuestos vascos, 588. Ejemplos de parasintéticos como *bifaldatu...* etcétera. I. **COMPUESTOS COPULATIVOS:** *aíta-semeak*, *senar-emazteak*, *gaúr-biaretan...*, 589. Que no todos los vocablos unidos por conjunción copulativa pueden formar composición, 590. Relaciones de afinidad y aun de anátesis entre los componentes, 590. Estas relaciones pueden ser ocasionales. II. **COMPUESTOS posesivos por elipsis de -dun.** Manera de transcribir y pronunciarlos, 592. Otros que surgen por elipsis de -ko, 593. III. **COMPUESTOS ONOMATOPÉYICOS.** De dos especies, 594. *Aiko-maiko...* etc., 595. *Erotean-perotean...* etc., 596. *Ikusi-makusi*, 596. Locuciones parecidas a estos compuestos, 597. Compuestos dotados de apofonía, como *billin-balan*, 598. IV. **COMPUESTOS DE DEPENDENCIA** como *itxasondoan* y *bazkalondoan*, 599. *Theotókos* y *Orzama*, 600. Cómo se han de escribir los compuestos, 608. —*Nota.* La fonética de la composición está indicada bajo el epígrafe FONÉTICA.

Comunes, flexiones de uso común, 874.

Concesivas conjunciones, 709, 710. Locuciones concesivas, 525, 571.

Conclusión de la obra, 1059.

Concreto artículo, 436 y siguientes.

Condicionales flexiones de conjugación. (V. PARADIGMAS.)

Conjetural adverbio y modo verbal, 689. Conjeturales (afijos conjuntivos), 711.

Conjugación (Elementos de la). Definición. Clasificación de sus elementos, 769.

Artículo I. ELEMENTOS PERSONALES. CASOS DE DECLINACIÓN representados en la conjugación, 770. A) Pacientes.

Sus características, 771. Opiniones acerca del origen de algunos elementos de conjugación, 772. Características de pluralidad objetiva. Flexiones excepcionales, 773. La característica *it*, 774. Variedades dialectales sin característica de pluralidad objetiva, 775. Las características *zki* y *tzi* sustituyendo a *z*, 776. El infijo *n* subcaracterístico de paciente personal, 777.—B) Agentes. Sus características, 778. La desinencia *-d* característica de primera persona agente, convertida a veces en *t* y aun en *r*, 779. *Tú* masculino y femenino caracterizados en la conjugación, 780, 781. *K + z = zak*, 782. Segunda persona paciente sin característica, 783. Lo contrario entre algunos reformistas modernos, 784. *Zoa, zago, zazau* empleados por ellos en vez

de los populares *zoaz, zagoz, zazauz*, 785. Agente singular de tercer grado sin característica, 786. El pronombre *gu* agente en la conjugación, 787. El pronombre *zu* agente en la misma, 788. *Zu* en el verbo conserva aun su vieja pluralidad en ciertas zonas, 789. *E* característica de tercer agente plural. Sus variantes, 790. Desbarajuste en la conjugación remota, 791. C) Recipientes. Verbos conjugables esencialmentereceptivos, 792. Flexiones de los verbos receptivos *ekin, erauntsi, erion, eritzi* en sus dos acepciones, *etxeki, eutsi, yafaigi, in, inotsi, irautsi*. 793. Flexiones de verbos no esencialmente receptivos, 794. La apofonía o permutación de *o* en *a* en la conjugación, 795. *Recipientes del auxiliar transitivo*. El elemento bizkaino *tsi*. Lo que de él queda en su choque con elementos agentes, 796. *Tsi* con el verbo equivalente a «decir», 797. *Ki* por *tsi* en la conjugación de algunos transitivos, 798. Por lo general el elemento *tsi* no llega al imperativo y subjuntivo, 799. *Tsi* absorbido en algunas zonas, 800. El infijo *ra* elemento reflexivo, 801. Flexiones de la Burunda, 802. Otras flexiones cuya *r* es reflexiva, 803. En dialecto G recipientes sin elemento reflexivo, 804. Invasión del G en recipientes de tercera persona

del labortano, 804 bis. Flexiones de Sara recogidas por Schuchardt, 805. Origen probable del núcleo *i* de recipientes del G, 806. Flexiones del dialecto S, 807. Flexiones de recipiente con objeto pronominal desusadas ya, conservadas en Leizarraga, 808. *Recipientes de verbos intransitivos*. Su elemento reflexivo *ki*. Nociva influencia de la conjugación familiar, 809. Flexiones como las de los grupos verbales *etofi dakit* y *etofi dakiau* conservadas aún, 810. Flexiones de recipiente intransitivo conservadas íntegras en imperativo y subjuntivo, 811. Dialecto en que la conjugación familiar ha comedido más desaguizados, 811 bis. Aplicación del objetivo plural *z* a los recipientes intransitivos *kid (kit)*, *kik*, *kin...* etc., 812. *Ki*-*ke* en la conjugación, 813. *Artículo II*. ELEMENTOS MODALES. Modos adverbiales, conjuntivos y radicales. Cuáles son los primeros, 814. Modos conjuntivos, 815. Modos radicales, 816. El afixo *ke* y la característica de plural *z*, 817. *Artículo III*. ELEMENTOS RELATIVOS. Cuáles son, 818. *N* y *la* los más importantes. Cuatro acepciones de *n*, 819. *N* en la declinación del verbo conjugado, 820. *La* con sus acepciones y derivados, 821. *Artículo IV*. CARACTERÍSTICAS TEMPORALES DE CONJUGACIÓN. *A* de *natoñ-*

elako, *e* de *mentofelako* y la *n* final de *mentoren*. Zonas en que falta este tercer elemento, 822. La *te* de futurición, 823. La *ke* característica también de futuro, 825. Geminación de *te* y *ke* en algunas flexiones, 825 bis. Esta *ke* de futurición es ya arcaica en algunos dialectos, 825 ter. *Artículo V*. CONJUGACIÓN FAMILIAR. En qué consiste, 826. Si debe llamarse conjugación dialogada, 827. Típica y perturbadora conjugación, 828. No es antigua. Primera razón que abona este parecer, 829. Segunda razón, 830. Tercera razón, 831. Lenguaje de gitanos? 832. ¿Nuevas familiaridades? 833. Cuarta razón, 834. Familiaridad natural, 835. *Artículo VI*. EL TRATAMIENTO RESPETUOSO. Existe en varios dialectos, 836. No le cuadra el apelativo de respetuoso, 837.

Conjugación de verbos intransitivos. De los verbos auxiliares, 867. Indeterminación de algunos, 868. Pérdidas de *izan* y *ukan*, 869. Opiniones curiosas, 870. Laberinto, 871. Clasificación de flexiones verbales por su categoría, formación, uso y significación, 872. Flexiones normales, anormales, sincopadas, permutadas y prolongadas, 873. Flexiones comunes, generales, limitadas, muertas y moribundas, 874. El pueblo y la conjugación, 875. Flexiones deducidas,

876. Humboldt y algunas flexiones, 876 bis. PARADIGMA I. Indicativo próximo de *izan*, correspondiente a *soy, eres, es...* etc. Observaciones, 878, 879. PARADIGMA II. Indicativo próximo de los verbos *ibili, egon, yoan, etoñi* y *etzan*, correspondientes a *ando, estoy, voy, vengo, yago*. Observaciones, 880 hasta 884 bis. Flexiones de recipiente del verbo *izan* (indicativo próximo). Intromisión de la conjugación familiar, 885. PARADIGMA III. correspondiente a *me te he, me le he venido...* etc. Observaciones, 886 bis-ter. PARADIGMA IV. Flexiones objetivas de *izan*, indicativo remoto (pretérito imperfecto), correspondientes a *era, eras, era*. Observaciones, 886 y 887. PARADIGMA V. Flexiones objetivas de los verbos *ibili, egon, yoan, etoñi* y *etzan* de indicativo remoto (pretérito imperfecto) correspondientes a *andaba, estaba, iba, venía* y *yacía...* etcétera. Observaciones, 888 a 893. PARADIGMA VI. Flexiones receptoras remotas de *izan*, correspondientes a *yo te había, te había, os había, me habías venido...* etc. Observaciones, 894 y 895. PARADIGMA VII. Flexiones del modo hipotético de *izan, ibili, egon, etoñi* y *yoan* correspondientes a *si yo fuera, si tú fueras, si yo anduviera, estuviera...* Observaciones, 896 y 897. PARADIGMA VIII.

Flexiones receptoras de *izan* (modo hipotético) correspondientes a *si yo me te hubiera, si me te hubiera venido...* etcétera. Observaciones, 898 y 899. PARADIGMA IX. Flexiones objetivas del modo condicional de *izan, ibili, egon, etoñi* y *yoan*, correspondientes a *yo sería* (habría de ser), *andaría, estaría, vendría e iría...* Observaciones, 900 a 903. PARADIGMA X. Flexiones condicionales de recipiente del verbo *izan*, correspondientes a *me te habría venido, me le habría, te me habrías...* etc. Observaciones, 904 a 906. Conjugaciones de que hoy carece *izan*, 907. PARADIGMA XI. Flexiones de imperativo del auxiliar intransitivo y varios conjugables: *viva yo, venga yo*, etc. Observaciones, 908 y 909. ¿Hay presente de imperativo? 910. Observaciones particulares, 911. Observaciones acerca de algunos verbos conjugables, 912. PARADIGMA XII. Flexiones receptoras del auxiliar en imperativo: *quítete yo, quítetele yo*, etc. Observaciones, 913 y 914. PARADIGMA XIII. Flexiones objetivas de subjuntivo próximo del auxiliar intransitivo, equivalentes a *cuando yo muera, cuando tú mueras*, etc. Observaciones, 915 y 916. REDUCCIONES DE SUBJUNTIVO A INFINITIVO, 917. PARADIGMA XIV. Flexiones subjuntivas equivalentes a relaciones

de infinitivo. Observaciones, 918 a 922. PARADIGMA XV. Flexiones receptoras del auxiliar en subjuntivo próximo, correspondientes a *que me te vaya, que me te vaya*, etcétera. Observaciones, 923 y 924. PARADIGMA XVI. Flexiones receptoras-hipotéticas del auxiliar en subjuntivo próximo, correspondientes a *si yo me te voy, si me te voy...* Observaciones, 925 y 926. PARADIGMA XVII. Flexiones hipotético-objetivas del auxiliar intransitivo correspondientes a *si yo muriera, si tú murieras*. A) Normales de presente remoto. B) Anormales hipotéticas (de futuro indicativo). Observaciones, 927 y 928. PARADIGMA XVIII. Flexiones hipotético-receptoras del auxiliar, correspondientes a *si yo te estuviera, si yo le estuviera*. Observaciones, 929, 930. Flexiones en desuso, 930 bis.

Conjugación de verbos transitivos. PARADIGMA XIX. Flexiones objetivas de indicativo próximo del auxiliar equivalentes a *me ha visto, me ha pegado*. Observaciones, 931 y 932. PARADIGMA XX. Flexiones objetivas del consuetudinario *eroan*, correspondientes a *me sueles, me suele*. Observaciones, 933 y 934. PARADIGMA XXI. Flexiones objetivas de *ekafi*, correspondientes a *me traes, me trae*. Observaciones, 935 y 936. PARADIGMA XXII. Fle-

xiones objetivas de *erabili*, correspondientes a *me mueves (manejas), me muevé (maneja)*. Observaciones, 937 y 938. PARADIGMA XXIII. Flexiones objetivas de *cuki*, correspondientes a *me tienes, me tiene*, etc. Observaciones, 939 y 940. PARADIGMA XXIV. Flexiones objetivas (indicativo próximo) de varios verbos defectivos, correspondientes a *lo sé, lo digo, dura, hierva, me ocupo*, etc. Observaciones, 941 y 942. Ejemplos de viejos autores, de flexiones de verbos como *ikusí, erakutsí, ezagun, entzun, eutsí*, 943. PARADIGMA XXV. Flexiones receptoras del auxiliar con objeto singular y plural, correspondientes a *te lo he..., te los he dado, se lo he..., se los he dado*. Observaciones, 944 y 945. Flexiones receptoras de objeto pronominal hoy en desuso, 945 bis. PARADIGMA XXVI. Flexiones del verbo *irautsi*, correspondientes a *te lo digo, se lo digo*, etcétera. Observaciones, 946 y 947. B) FLEXIONES DE INDICATIVO REMOTO. Propiedades de la conjugación remota o pretérito imperfecto. En qué consiste. Reacción popular a favor de la Lógica, 948. PARADIGMA XXVII. Flexiones objetivas del auxiliar, correspondientes a *me solías ver, te solía yo ver*. Observaciones, 949 y 950. PARADIGMA XXVIII. Flexiones objetivas

de *euki*, correspondientes a *me tenías, te tenía yo*, etcétera. Observaciones, 951 y 952. PARADIGMA XXIX. Flexiones objetivas de *ekafi* correspondientes a *me traías, te traía yo*, etc. Observaciones, 953 a 956. PARADIGMA XXX. Flexiones objetivas de *yakin* y *yadun* correspondientes a *lo (los) sabía, estaba yo ocupado*. Observaciones, 957 y 958. PARADIGMA XXXI. Flexiones receptorivas del auxiliar con objeto singular y plural, correspondientes a *te lo (los) dí*, etcétera. Observaciones, 959 y 960. PARADIGMA XXXII. Flexiones receptorivas del verbo *irautsi* correspondientes a *te lo decía yo, se lo decía*, etc. Observaciones, 961 y 962. C) FLEXIONES DEL MODO HIPOTÉTICO. Su naturaleza, 963. Confusión en algunos pueblos, 964. Flexiones hipotético-negativas, 965. Competencia entre la negación y la hipótesis, 966. Su reducción a infinitivo, 967. PARADIGMA XXXIII. Flexiones objetivas del auxiliar, correspondientes a *si me hubieras visto, si te hubiera visto*, etc. Observaciones, 968 y 969. Ideas reflexivas. Curiosas flexiones del valle de Zigoitia. (*Ibid.*) PARADIGMA XXXIV. Flexiones objetivas del verbo *euki*, correspondientes a *si me tuvieras, si te tuviera*, etcétera. Observaciones, 970 y 971. PARADIGMA XXXV. Fle-

xiones receptorivas del auxiliar con objeto singular y plural, correspondientes a *si te lo (los) hubiera dado, si me lo (los) hubieras vendido*, etcétera. Observaciones, 972 y 973. D) FLEXIONES DEL MODO CONDICIONAL. Su naturaleza. Deficiencia de verbos conjugables en estas flexiones, 974. PARADIGMA XXXVI. Flexiones objetivas del auxiliar, correspondientes a *me habrías de ver, te habría de pegar*, etcétera. Observaciones, 975 y 976. PARADIGMA XXXVII. Flexiones receptorivas del auxiliar con objeto singular y plural, correspondientes a *te lo (los) habría, me lo (los) habrías*, etcétera. Observaciones. Arcaísmos recientes. Copiosas variantes, 977 y 978. E) FLEXIONES DEL MODO IMPERATIVO. Observaciones previas, 979. PARADIGMA XXXVIII. Flexiones objetivas del auxiliar, correspondientes a *pégame, pégueme, péguete yo, péguete él*, etc. Observaciones, 980 y 981. PARADIGMA XXXIX. Flexiones receptorivas del auxiliar con objeto singular y plural, correspondientes a *dételo, dételos yo, déselo (los) yo, no me lo (los) des*, etcétera. Observaciones, 982 y 983. Verbo curiosísimo. (Ob. 9.^a) F) FLEXIONES DEL MODO SUBJUNTIVO. Observaciones previas, 984. PARADIGMA XL. Flexiones objetivas de subjuntivo próximo, correspondientes a *que me*

veas. *que te oiga, que lo oiga yo*, etc. Observaciones, 985 y 986. PARADIGMA XLI. Flexiones receptoras de subjuntivo próximo con objeto singular y plural, correspondientes a *que te lo (los) de, que me lo (los) des*, etc. Observaciones, 987 y 988. G) FLEXIONES DE SUBJUNTIVO REMOTO. Observaciones previas, 989. PARADIGMA XLII. Flexiones receptoras del auxiliar correspondientes a *que me llevaras, que te llevara yo*, etc. Observaciones, 990 y 991. PARADIGMA XLIII. Flexiones receptoras del auxiliar con objeto singular y plural, correspondientes a *que te lo (los) diese, que me lo (los) dieseis*, etcétera. Observaciones, 992 y 993. PARADIGMA XLIV. Flexiones objetivo-hipotéticas del auxiliar en subjuntivo próximo, correspondientes a *si puedes verme, si puedo oírte*, etc. Observaciones, 994 y 995. PARADIGMA XLV. Flexiones receptoras-hipotéticas con objeto singular y plural, correspondientes a *si puedo dártele (los), si puedo dárselo (los)*, etc. Observaciones, 996 y 997.

Conjugación de la potencialidad. Dos potencialidades. *Maremagnum*. Impotencialidad, 998. Modos verbales (repaso). Potencialidad de infinitivo de verbos intransitivos y transitivos, 999. Desbarajustes producidos por la Analogía. 1000.

Doble característica de potencialidad en la conjugación, 1001. Flexiones hoy desusadas, 1002. A) FLEXIONES POTENCIALES DE INDICATIVO. Qué flexiones han muerto, 1003. Flexiones remotas tomadas de viejos autores y todavía muy en uso, 1004. PARADIGMA XLVI. Flexiones receptoras de indicativo remoto correspondientes a *podías llevarme, podía yo matarte...* etc. Observaciones, 1005-6. Ejemplos aislados de flexiones receptoras receptoras, 1007-8. B) FLEXIONES POTENCIALES DE SUBJUNTIVO. Dos grandes grupos, 1009. Característica hoy común de unos y otros, 1010. PARADIGMA XLVII. Flexiones receptoras del auxiliar intransitivo, normales con tres grupos de variantes anormales, correspondientes a *puedo, puedes... morir*. Observaciones, 1011-12. Flexiones receptoras ya casi del todo muertas, 1013. PARADIGMA XLVIII. Flexiones receptoras del auxiliar intransitivo, normales con dos grupos de variantes anormales, correspondientes a *yo podía, podías... morir*. Observaciones, 1014-15. PARADIGMA XLIX. Flexiones receptoras del auxiliar intransitivo (subjuntivo remoto) correspondientes a *para que pudiera aparecerte, para que pudieras aparecerteme...* etc. Observaciones, 1016-17. C)

FLEXIONES HIPOTÉTICAS. De muy poco uso las de conjugación próxima, 1018-19. **PARADIGMA L.** Flexiones hipotético-objetivas de conjugación remota correspondientes a *si yo pudiera morir...* etc. Observaciones, 1020-21. **PARADIGMA LI.** Flexiones hipotético-receptivas de conjugación remota correspondientes a *si pudiera yo aparecérmeme, si pudieras aparecérteme...* etcétera, 1022. **D) FLEXIONES CONDICIONALES.** Sin necesidad de especiales Paradigmas. Intromisión de la característica infinitiva de futuro *ilgo neinke* por *il neinke* yo podría morir. **E) FLEXIONES TRANSITIVAS DE SUBJUNTIVO.** La característica *teke* de intransitivo y *ke* del auxiliar transitivo, 1024. Desprendimiento de esta característica en muchas flexiones. Ejemplos clásicos, 1025. **PARADIGMA LII.** Flexiones objetivas de subjuntivo próximo correspondientes a *me puedes ver, te puedo herir...* etcétera. Observaciones. Explicación de una antinomia, 1026-27. Origen probable de las flexiones anormales (Observación 4.^a). **PARADIGMA LIII.** Flexiones receptivas de subjuntivo próximo con objeto singular y plural, correspondientes a *puedo dártelo (los)... puedes dármelo (los)...* etc. **A) Flexiones normales.** Observaciones, 1028-29. **PARADIGMA LIV.** Fle-

xiones receptivas de subjuntivo próximo con objeto singular y plural, correspondientes a las del Paradigma precedente. **B) Flexiones anormales.** Observaciones, 1050-51. **PARADIGMA LV.** Flexiones objetivas normales de conjugación remota correspondientes a *para que me pudieras ver... para que te pudiera yo ver...* etc. Observaciones, 1052-55. Explicación de las anormales (Observación 2.^a). Flexiones receptivas de objeto pronominal muertas (Observ. 3.^a). **PARADIGMA LVI.** Las mismas flexiones precedentes anormales. Observaciones, 1054-55. **F) FLEXIONES HIPOTÉTICAS Y CONDICIONALES DEL AUXILIAR TRANSITIVO.** Cómo se forman las hipotéticas, 1056. Cómo las condicionales, 1057.

Conjunciones, afijos conjuntivos, locuciones conjuntivas. I. Definición, 700. Conjunciones coordinativas y subordinativas. El afijo conjuntivo *la* subordinativo y coordinativo: ejemplos, 701. Movilidad semántica (cambio de significación) de dos conjunciones, 702. Clasificación, 703. Adversativas, 704. Causales, 705. Comparativas, 706. El afijo comparativo *nez*, 707. El complementario *n*, 706. La concesiva *ere* o *bere*, hoy muchos *be*, 709. Las también concesivas *-ařen*, *bedere*, *nai ta* o *naiz* y *ber*, 710,

Conjeturales, 711. Continuas, 712. La copulativa *ta* con sus permutaciones, 713. *Baita* y *ezta*, 714. Las disyuntivas *edo*, *bai*, *ez*, *ala*, *zein*, 716. Abuso contemporáneo de *ala*, 716-17. Locuciones formadas de *bai* y *beste*, 718. Los adverbios *bai* y *ez* como conjunciones disyuntivas, 719. El vocablo *balduñ*, 722. Conjunciones impulsiva, inquisitiva y relativa, 723. Las temporales, 724. Conjunciones de calco alienígena: 1.º *ezpada*, 2.º *zeinere*, 3.º *baina* en acepción de «sino», 4.º *zeren*, 5.º *zeren*, 6.º *ze que*, 7.º *ze pues*, 8.º *bada*, 9.º *zergaiti ze* o *zergatik eze*, 10 *nola*, 11 y 12 *zelan*, 13 *zein* y *zeinda*, 14 *non*, 15 *nonda*, 725. II. Enumeración de los afijos conjuntivos y de las locuciones conjuntivas, 523. Tecnicismo de esta clasificación, 524. Temas de estos afijos, 525. El concesivo: *nik ereinaren*, 526. El hipotético: *baiekie ezfakienak!*, 527. El impulsivo: *bait*. Fenómenos fonéticos a que da lugar este prefijo conjuntivo y sus variantes, 529. El declarativo: *baitetz*, *ezertz*, 530-31-32-33. El gerundial *ik* de, por ejemplo, *eskuak loturik*, 534. Este afijo con tema nominal o adjetival: *gazterik il*, 535. El gerundial *la* de, por ejemplo, *lo onetan zetzaia*, 536. El declarativo *la*: *geituko leuekeala*, 537. Las cuatro acep-

ciones del conjuntivo *lako*, 538. *Etoñi dalakoan*, *onduko nazalakoan*, 539. Las variantes *lakotzat* y *lakotan*, 540. *Lakotz* y *lako*, 541. *Zuk dakizularik*, 542. *Halarik ere*, 543. Diversas acepciones de *n* aun como afijo conjuntivo, 544. *N* afijo relativo: *danak eta zanak*, *Ibid.* Diferencia entre *ona zan gizona* y *ona zan-gizona*, 545. El afijo conjuntivo relativo *n* base de varios conjuntivos temporales: *datoñenean*, *datoñenera*, *datoñenako*, *datoñenarte*, *datoñenartean*, *datoñenetik* y *datoñenez*, 546. *N* significando «para que», 547. *Nean* «cuando» se pluraliza, 551. El afijo *nean* con otras significaciones, 552. Variantes del afijo *nez*, 553. *N* como afijo complementario: *eztaikit nor dan*, 554. El origen de la *e* de la flexión *eztakit nor dan* (555). La locución «querer que» (556). *N* en acepción de «si»: *eztakit elduko nazan* no sé si llegaré (557). Variantes del afijo inquisitivo *n* (558). *Badakit nik... bearko lirakeana* (559). *Eneutsan igafiko Agur Maria zani* (*Ibid.*) *Izan daitezantzat* «para que sean», en vez de *izan daitezana* (560). *Yantzita* como *yantzirik* habiéndose vestido (561). *Salduta gero*, *salduta batera...* (*Ibid.*) *Egun batzuek igarotakoan* (561 bis). *Saltzeko dago* y *saltzeko agindu*

(562). *Obeto ipintearren* (563). *Egitekoan* «a condición de hacer» con sus variantes (564). El gerundial *z* de *ikusteaz* e *ikusiaz* o *ikusiz* (565).

III **Conjuntivas** (Locuciones). 1.º Las concesivas *badator ere* y *etofita ere* (523 y 571). 2.º Las hipotéticas *ikusiz gero* o *ikusiezkeru* y *bal-din balego...* (523 y 566). 3.º *Ona bainintzan* (523 y 572).

Continuativas conjunciones, 712.

Construcción de los pronombres demostrativos, 652 bis.

Coordinativas conjunciones, 701.

Copulativas conjunciones, 713 y 714. Compuestos copulativos como *aiztin-gibelak* por *aiztina ta gibela*, 589.

Cualitativa comparación como las de *ederago*, *zuriena*, *andiegí*, 324.

Cuantitativa comparación como *ur geiago*, *geien*, *geiegi*, 324 y 325. Pronombres cuantitativos. Véase PRONOMBRE, IV.

D

Dativo caso de declinación, 498.

Declarativas conjunciones: *-etz*, 550 a 553 y *-la*, 537.

Declinación y afijos declinativos.—Declinación es, en nuestra lengua, la relación establecida entre un sintagma o miembro de la oración con un nombre (expreso o tácito, es decir, nombre sustantivo, adjetivo o pronombre) o con el verbo. Esta relación la establecen desinencias o sufijos adecuados, precedidos a veces de curiosos infijos. El tema de estos afijos declinativos puede ser nombre (sustantivo o adjetivo), pronombre, adverbio y hasta un verbo tanto infinitivo como conjugado. *Gizonaren ama*, *argalari*, *guretzat*, *etxeko mutila*, *gaurko*, *ibiltera*, *dabilenarekin*. Tema del primer ejemplo es un nombre; el del segundo, un adjetivo; el del tercero, un pronombre (y pudo haberse citado un pronombre demostrativo como *ori*, numeral definido como *lau* e indefinido como *asko*, *guti*, *zeinbat*); el del cuarto es también un nombre que, mediante el afijo *ko*, está en

relación con *mutila*; el tema del quinto es un adverbio (el afixo *ko* con vocablos de tiempo «para» puede ser también «de» según el vocablo que siga, por ejemplo *gaurko aparia*); los temas del sexto y séptimo son el verbo *ibili* infinitivo en un caso, conjugado en el otro. A esta hermosa variedad de temas obedece el que en el texto se hayan citado declinación nominal, adjetival, pronominal, adverbial y verbal. Sirvau estas nociones de suplemento, pues el autor se olvidó de exponer en el cuerpo de la obra la definición de esta importantísima sección de la Morfología vasca.

¿Existe la declinación vasca? (453). Del vocativo (454). Del acusativo y nominativo (455). Tecnicismo de la declinación (457, 458, 459). Los afixos *ik* y *ga* no declinativos (460). Casos de declinación expresados en la conjugación (462). Doble paradigma (463). (La Fonética de la Declinación está indicada más abajo, en la palabra Fonética II). INFIXOS SEMÁNTICOS de vocablos como *lendaniik* y *gaurganiik* (479). *Nozezkerok* como *nozdanik* (479 bis). El infijo *gan* con seres animados (480). El uso del posesivo antes de este infijo: *Aitarengana* y *guregana* en vez de *Aitagana* y *gugana* (481). Vocablos que a veces denotan seres animados y otras inanimados (482). El infijo alien(gena) *baifa* con sus variantes (483). El infijo *ta* y sus tres acepciones (484). Con vocablos indeterminados (485). La ge-

neralización natural de un concepto y el infijo *ta* (486). *Ta* en algunos casos plurales (487). *Ta* usado como variante del infijo *za*: *nitaz=nizaz itz egin* (488). Anomalías en el uso del infijo *ta* (489). El infijo *za* y temas *a* que se agrega (490). Abuso de *za* introducido en nuestros días (Ibid.). Sus variantes *ta* y *tza* (491). Vocablos indefinidos reales y aparentes (492). Los seres animados, aun irracionales, exigen el infijo *gan* en algunos casos declinativos lo mismo que las personas: *zezenagana* o *zezenarengana*, no *zezenera*, 493. Análisis de los dos paradigmas, 494. Veintiún anomalías de declinación, 495. De las variantes 496: en el caso activo, 497; en el dativo, 498; en el posesivo, 499; en el destinativo, 500; en el proverbial, 501; en el inesivo, 502; en el ablativo, 503; en los directivos,

504; en el directivo terminal con vocablos de tiempo, 505; en el directivo objetivo, 506 y 507; en el destinativo verbal, 508; en el sociativo, 510; en el impulsivo, 511; en el instrumental pronominal *zaz* 512. Confusión de *zaz* y *kin* o el bizkaitno *gaz*, 512 bis. DESINENCIAS DOBLES. Desinencias que no se unen con el proverbial *ko*, 520. Desinencias con que se une *ko*, 521 A) *guretzako madariak*. B) *¿Nondikoa zan?* C) *Pekaturako adiskideak*. D) *Oberanzkoa*. E) *Zeinbaterrañokoa zan*. F) *Nigazko onerretxia, hirekilako bakeaz*. G) *oregaitikoa*. H) *urezko zirzilua*... Otras desinencias con aspecto de dobles. 521 bis. Advertencias para mejor inteligencia de los dos Paradigmas, 522. Primer Paradigma de declinación: de seres animados, p. 350. Segundo Paradigma de declinación: de seres inanimados. p. 351. Cuatro declinaciones del verbo, 753.

Defectivos verbos, 741.

Demostrativos: pronombres, adverbios, adjetivos y frases conjuntivas, 650.

Dependencia entre los elementos de algunos compuestos, 591 a 600.

Derivación. Afijos derivativos. ¿Qué es derivación? 42. Sus características negativas y positivas, 44 a 50. Positivas (véase FONÉTICA de la derivación). Distribución

de los afijos derivativos en nominales, adjetivales, numerales y verbales, 62. I. DERIVATIVOS NOMINALES. Subdivisión. A) ABSTRACTOS: el de *naitasun, ondasun, osasun, elharzun*... 64. El de *argintza, lugintza*... 65 y sus variantes. El de *beretergo, itzaingo, zurgingo*...; el de *apalgo, zabalgo*...; el de *adiskidego, etsaigo*...; el de *edango, yango*; el de *esku-go*... *aizogo*. 66. Combinación del afijo *go* con otros afijos, 67. El afijo de *andikerria, gizonkerria*... y *astakerria, zakurkerria*... 68. El de *apezko, bekaizko*... 68 bis. El de *aierkunde, baikunde, apezkunde*... 69. El de *arpegikuna, begirakuna*... 70, *izkune* (Ibid.) El de *izkuntza, baikuntza, abadekuntza, maisukuntza*... 71. El de *aipamen, baimen*... y *entzumen, ikusmen*... 72. El de *itsumendi, nahasmendi*... 73. El de *hatsare, maitasare*... 74. El de *ontasun, gaiztotasun*... 75. El de *etorte, ikuste*... 76 a 82. El de *bizitza, eriotza*... y *artzaintza, moronza*... 83. El de *arantzu, argintzu*... 84. B) AGENTES. El afijo de *burukari, ileleri*... 86 y 87. El de *langile, ongile*... con *langila, ongila*... 88. El de *legegin, zurgin, argin*, 90. El de *gaizkila, eroskila*. 91. El de *gaizkin, arakin*, 92. El de *entzula* o *entzule, ekarla* o *ekarle*. 94 y 96. El de *zantzolari, itaurlari*... 95.

El de *zuritzalte, erostale, éretzaila...* 97. El de *lozale, bizizale...* (Ibid.) C) COLECTIVOS. El afijo de *artalde, gizalde...* 98 y 99. El de *arantzadi, sagardoi, ilardui...* 100. El de *apureri, zañeri...* 101. El de *aokada, betekada, 102, El de saskitara, labetara, 103. El de maitra, sabeltra, 104. El de ahota, 105. El de yendeketa, laruketa...* 106. El de *maastegi, umefegi, 107. El de dirutza o dirutze...* 108. El de *jau da zaldiz! jau da zaldizkoa!* 109. D) ERECTOS. El de *añada, supada, 110. El de abiadura, azpildura...* y de *baitura, 111. El de apainduri, garbiduri...* 112. El de *andiera, luzera...* 113. El de *entzuteñean, ikusteteñean...* 114. El de *andigo, apalgo...* 115. El de *adakera... yokera... aukera, 116. E) EVOLUTIVOS, 117. El de sañera, añera... egutera, eskuera...* 118. El de *biñanai, biñarto...* 119. El de *añien, laruen...* 120. El de *Markosenekoa, Markosenetik* 121. El de *Kondeko, sakristauko...* de *mutureko, oinetako, soñeko...* 122. El alijo *ko* indicando tiempo. 123. El de *alboreango, burureango, 124. El de albotiko, auretikoko, 125. El prefijo de ezizen, ezuste... ezaldi, ez-tasun... ezbai, ezurte...* y el sufijo *gauzez -i-a, 126. El de pelotaka edeña, 127. El prefijo de lenañi, lengusu, 128. F) INSTRUMENTALES, 129. El*

de *atxikigailu, ongailu...* 130. El de *apezgai o bereteregei... gonagei... irakurgai...* 131. El de *berogañi, gogogañi, 132 B. El de estalki, izaki, 133. G) LOCALES. El de Antonenetik, 134. El de *oialgintza, upagintza, 136. El de alagu, bazkagu, ikasgu, con sus variantes los alijos gi, 136 y gio, 137. El de Letravako, erementariko, 140 y el de apeztegi, 141. H) MATERIALES. El de *zaldare, udare, 142. El de edari, bazkari, 143. El de arturen, eginen, 144. Paralelo entre este afijo en y el del futuro moderno de algunos dialectos, 145. Tres acepciones del afijo *kari*: *salkari, gabonkari, bazkari, 146. El de argilari, 147. El de otsoki, txafiki, 148. El de ondakin, txurikin, 150. Acepciones del afijo *kizun*: *egikizun... barkhakizun... etorkizun, 151. El de geñiko, eskutuñetako...* 152. I) OPERATIVOS. El de *azañera... egñera... nañera...* 153. El de *ileta, lapuñeta...* 154. El de *ardazketa... arañketa... zuri-keta, 155. El de axeka, 156. El infijo de *erbitara, erbitan, 157. El de urzun, 158. J) PATRONÍMICOS. El de Marñikoreña. Orñikoreña, 159. Diferencia entre los de Erandoreña y Erandoreñea, 160. K) DE TIEMPO. El de *bidaldi, gizaldi, 161. El de azaro, uztaño... y bidaro, lotaro...* 162. El de *eroñera, igoera-163. El de Mezakoan, baz-*******

kaltzekoan... 164. El de *ai-zete*, *eurite*, 165. El de *gaz-fezaro*, *zarizaro*, 166. El de *aurzitu*, *lanzitu*, 167. El de *aurzutu*, *lanzutu*, 168. L) **TOPONÍMICOS**. Los de *Erkiaga*, *Laskurain*, *Ernialde...* y otros muchos vocablos de variado final, 170. II. **DERIVATIVOS ADJETIVALES**. Subdivisión, 171. A) **ABUNDANCIALES**. El de *adurti*, *añenti...* 172. El de *erutsu*, *bizartsu...*, 173. El de *aduzto*, *zorizto...* 174. El de *indarzu*, *orizu...* 175. B) **ESPECÍFICOS**. El de *zema da*, 176. El de *burutsiko*, *eginiko*, 176 bis. El de *onetariko*, *zetariko*, *atariko*, 177. El de *nolako*, *orelako*, 178. El de *zelango*, *onelango*, 179. Los de *gulasoko* y *gulazko bat*, 180 y 181. El de *nik legezko*, 182. El de *añatzako*, *lapurtzako*, 183. El de *urzezko*, *pozezko*, 184. C) **GENTILICIOS**. El sufijo *ar* o *far*. Su alcance semántico. Abuso que de él se hace en nuestros días, 185. ¿Merece *entar* ser tenido como sufijo derivativo? 186. D) **MATERIALES**. El de *egoskaitz*, *sendakaitz*, 187 y 188. El de *galgari*, *negargari*, 189. El de *sendakizun*, *barkakizun*, 190. E) **PASIONALES**. El de *kakasi*, *txizasi*, 191. El de *arbera*, *egarbera*, 192 y 193, y de *gaztanbera*, *sabelbera*, 194. El de *pizile*, *kakaile*, 197. El de *kakestu*, *txizestu*, 198. El de *azgale*, *txugale*, *logale*, 199. El de *ikasgura*,

logura, 200. Varias acepciones del sufijo *kari*, 201. ¿Este sufijo es vasco de pura cepa o alienígena? 202. El de *aurkin*, *katukin*, 203. El de *ganako*, *aragiko*, 204. El de *aurkuntze*, 205. El de *ezteiliar*, *egoiliar*, 206. El de *andina*, *ikasnai*, 207. Locuciones de autores contemporáneos opuestas al genio de la lengua, 208. El de *ardanoi*, *elizoi* y *beregoi*, *burugoi...* y *amako*, *eriko*, 209. El de *lotsor*, *ikaror*, 210. Diferencia entre estos dos lindos afijos *oi* y *or*, (Ibid.) Otra acepción del sufijo *or* y *kar*, 211. El de *baketiar*, *etxetiar*, 212. El de *edatun*, *yakitun*, 214. F) **POSESIVOS**. El de *bizardun*, *dirudun*, 215. El de *aiduru*, *zorduru*, 216. El de *gogonduri*, *obenduri*, 217. G) **PRIVATIVOS**. El de *artegu*, *donga*, *indarga*, 218. El de *egoska*, *inauska*, 219. El vocablo *baga*, *bage* y *gabe*, 220 y 221. El sufijo *tzaga* con sus variantes, 222. III. **DERIVATIVOS NUMERALES**. Nociones preliminares, 223, 224 y 225. Clasificación, 226. A) **ADJETIVALES**. El de *lauko*, *zortziko*, *amareko*, 227. Que no cabe sustituirlo por *dun*, 228 bis. El de *bikoitz*, *irukoitz*, 228. B) **ADVERBIALES**. El de *irutan*, *lautan*, 229. El afijo *z* en varias acepciones, 230. C) **COLECTIVOS**. El *tzu* de *batzuk*, *bitzuk*, *irutzuk*, 231. D) **DISTRIBUTIVOS**. El de *bana*, *hosna*, *amarna...* y *e*

de *seira*, *zazpira*, que en varios dialectos son también *seina*, *zazpina*, 252. Los de *banaka*, *bosnaka*... *seiraka*, *zazpiraka*... 253. El de *banako*, *binako*, *bosnako*, 254. El de *launan*, *banan*, 255. Los vocablos *banatu* y *banandu*, 256. El afijo de *banara*, *launara*, 257. E) ENFÁTICOS. *Ogetak*, *ogetaz*, *ogetazak*... etc.; 258. F) FRACCIONARIOS. El de *lauren*, *amarren*, 259. Diferencia entre los fraccionarios *en* y *ki* de *biakiak*, *irukiak*... etc., 240. El de *xaizpil*, 241. G) ORDINALES. El afijo *garren*. Su composición, su relación con el superlativo *en* en varias lenguas antiguas y en la nuestra, 242. El ordinal «primero» ni en esas lenguas ni en la nuestra tiene por tema el número «uno». Explicación de Astarloa acerca del afijo *garren*, 245. Este afijo con temas no numerales, 244. Traducción de *zeinbakañen*, 245. Variantes de este afijo, 246. H) PERIÓDICOS. El de *zortziñeri*, *amuserñeri*, 248. Estos períodos en otros dialectos vascos (ibid.) El de *irññen*, *bederatziiññen*... 249. IV. DERIVATIVOS VERBALES. Alcance de esta denominación, 250. El injijo *ra* del cual derivan verbos factitivos como *eragin*, *erabili*, 251. Advertencia acerca de verbos así formados, 252. El sufijo *i* en verbos como *bidali*, *estali*, *zabali* y *zoli* de tema conocido

y en otros como *ikasi*, *ikusi* cuyo tema se desconoce, 253. Su uso probable en la antigüedad, 254. *I* es además determinante, 255. La terminación verbal *u*, 256. Los derivativos alienígenas *du*, *tü*, 257. Su fonética no es de derivación, 258. *Du* como permutación de *tu* y aun como independiente (Ibid.) El sufijo *tun* de algunos verbos. Su formación, 259.

Desbarajuste en la conjugación remota, 791. Desbarajustes producidos por la familiaridad en la conjugación, 809 y 828.

Desinencia (pág. 6, lin. 2). Clases de desinencias (página 6, lfn. 8). Si compete esta denominación a elementos de nuestra declinación y conjugación, 10 y 11. Desinencias dobles, 520 y siguientes.

Destinativos (casos de declinación) nominal, 500; verbal, 508.

Determinantes afijos. Nominales y verbales. I. DETERMINANTES NOMINALES. Nominales primarios o artículos: a genérico, o concreto, *ik* abstracto, 427. Apreciación errónea de algunos autores acerca del artículo genérico; 428. Lindas locuciones suletinas, 429. Invasión de este afijo en los vocativos, 430 y 431. Probable origen de esta invasión, 432. Uso de este artículo en la Declinación, 434. Su origen, 435. ¿El artículo concreto o es

realmente afixo? 458. Dialectos en que se usa, 457. Es necesario que le siga un sufijo, 437 al fin. El artículo abstracto *ik*. Sus características, 459. El infijo *ta* sustituyendo a este artículo en algunos casos de declinación, 459. El elemento pluralizador *k* nunca se usa con este artículo, 440. La enclítica *an* con este artículo, 441. Casos en que el artículo *ik* ocupa el lugar del genérico *a*, 442. El afixo *ik* de algunas curiosas locuciones, 442 al fin. Los artículos *a* y *o* con los numerales, 446. El griego en vascuence y viceversa, 447. II. DETERMINANTES VERBALES. El final *i* de infinitivos como *ekarri*, *ikusí* ¿en qué modos verbales se elide y en cuáles se conserva? 449. La indeterminación verbal *gal* por *galdu*, *ekar* por *ekarri*,

está hoy muerta en algunos dialectos, (*Ibid*). Elisión de la final *tu*, 450. *Apurtu + ten* = *apurtuten*, *apurtzen*, *apurketan*, 451. *Poztu + ten* = *poztuten*, *poztutzen*, *pozketan* y *poztzen*, 452. *Nota*. La fonética de los determinantes está indicada bajo la palabra Fonética.

Diminutivos (afijos graduativos), 277 a 325.

Directivos (casos 9, 10, 11 y 12 de declinación) definido, indefinido, terminal y objetivo. V. los Paradigmas. Variantes de estas desinencias, 504 a 508.

Distributivos afijos derivativos numerales, 252 a 257.

Disparidad (ley fonética de id.), 415.

Disyuntivas conjunciones, 716.

Dubitativo adverbio, 686. Modo verbal dubitativo, 405.

E

Efectos (afijos derivativos), 110 a 116.

Elementos de la conjugación expuestos en el capítulo XIII de la segunda parte. Por equivocación se puso a este capítulo por epígrafe DE LA CONJUGACIÓN en vez de ELEMENTOS DE LA CONJUGACIÓN, pág. 557 a 601.

Elipsis es el alma de la Composición morfológica, 585. Elipsis del sufijo *dun*, 584 B. De la conjunción *ta*,

584 A. De alguna conjunción disyuntiva, 584 C. De desinencia declinativa, 584 D. De una frase, 584 E.

Elisiones o supresiones fonéticas. V. FONÉTICA.

Enclítica, la partícula *an*, 441.

Enfáticos afijos derivativos, 258.

Entonación de los afijos, 18.

Epéntesis fonética. V. FONÉTICA.

Epícenos flexiones de conjugación, 775. V. en la nota de la pág. 747 la razón de haber extendido semánticamente el vocablo epícenos, de géneros comunes a significar números comunes.

Específicos afijos derivativos, 176 a 184.

Eventual adverbio, 691 y modo verbal, 416.

Evolutivos afijos, 8 a 13. Derivativos nominales evolutivos, 117 a 128.

F

Familiar conjugación, 826. V. en este índice el epígrafe CONJUGACIÓN (Elementos de la) Artículo V.

Flexión. Algo ambigua es su significación en Lingüística. En vascuence, aunque también fuera del verbo se den flexiones, por ejemplo, las que proceden de apofonía (de *zoro*, *zoratu*; de *eltze*, *eltxano*... etc.), sin embargo, al hablar de flexiones en nuestra Morfología, damos por ellas a entender un «vocablo verbal conjugado», lo que en tiempos de Zabala llamaban tenso, tal como *otedaki*, *datoñean*, etc. No llegó a darse su definición en el cuerpo de la obra. Su clasificación se expuso en 872, 873 y 874. Flexiones excepcionales, 773. Flexiones numéricamente epícenos, 775. Clasificación de flexiones, 872. Flexiones deducidas, 876. Flexiones de los LVI Paradigmas desde la página 629 hasta la 801.

Fonética. En la conferencia dedicada en el Congreso Vasco de Oñate a la exposi-

ción de la Fonética vasca, se dieron nociones de esta ciencia.

I. Fonética de la Composición. I. FENÓMENOS DE ADICIÓN. A) De *t*: *sutondora*, *beñeri*. B) De *k*: *umekondo*, *kandelakondo*, 601. II. FENÓMENOS DE SUPRESIÓN. A) De vocal: *aitorde*, *amorde*. B) De consonante: *egubeñi*, *egusten*, 602. III. FENÓMENOS DE PERMUTACIÓN. A) *Eskakizun*, *elaberiti*. B) *Artagarau*, *sandabide*. C) *Ardangela*, *gaztanapa*, 603. IV. DE ELISIÓN Y EPÉNTESIS SIMULTÁNEAS. 1.º *Artalde*, *itaska*..., 2.º *betoker*, *otordu*..., 3.º *safitsu*, *satandera*... 604. V. DE ELISIÓN Y PERMUTACIÓN EMPAREJADAS. 1.º *Alondo*, *galauts*..., 2.º *bexaitz*, *arkazte*..., 3.º *bersein*, *artzain*..., 4.º *abatetxe*, *inutume*..., 5.º *Azkaray*, *Azpeitia*, 605. Fenómenos en el primer componente, 606. Fenómenos perifrásticos, 607.

II. Fonética de la Conjugación. I. FENÓMENOS DE ADICIÓN. A y e elementos adicionales, 859. En Roncal tie-

nen aun o como tal elemento, 839 bis. *A* y *e* son además elementos significativos, características temporales, 840. Excepciones, 841. Manera de usarlos, 842. Núcleos sin elemento adicional, 843. Elementos personales que admiten la ingerencia de *a* o *e*, 844. El pluralizador *z* con ellos, 845. Núcleos en *i* y *u*, 846. II. ELISIONES FONÉTICAS. *B*, *d*, *g* y *r* elididos por dejadez, 847. El objetivo *d* elidido, 848. Elisión de la *l* del núcleo *bil* y la *r* de *tor* y *kar*, 849. Elisión del agente *k*, 850. Las consonantes de *godo*, 850 bis. Elisiones en los prefijos modales *bae* y *ez*, 851 y 852. El conjuntivo *baiz* pierde su final, 853. No ante vocales, 854. La característica de pluralidad *it* pierde a veces la *t*, 854 bis. Elisiones que reformistas han menospreciado, 855. III. PERMUTACIONES FONÉTICAS. El modal *ez* en flexiones por él formadas, 856. De *etofí da* ¿cómo sale *etofí dela?*, 857. Decaimiento de *a* en *daigun*, *gaizala*, *daust...* etc., 858. La *o* de recipientes de tercera permutado en *a*, 859. La *u* de *daue* permutada en *b*, 860. *D* permutado en *r*, 861. *Z* en *tz*, 862. *D* en *t*, 863. *E* en *i*, 864. *Oo* de *egon* en *u*: *daude*, *zeuden*, 865.

III. Fonética de la Declinación. Clasificación de las leyes fonéticas, 464. I. ADICIONES FONÉTICAS. Elementos

epentéticos, 465. Las cuatro primeras leyes comprendidas en *batek*, *baten*, *bategaz* o *batekin* y *batez beste*, 466. Otras ocho leyes comprendidas en *eguneko*, *egunean*, *egunetik*, *egunera*, *egunerrantz*, *ertzuragino*, *egunerrarte* y *egunerako*, 467. Ley 13: el elemento epentético *e* y los adverbios declinables, 468. Ley 14: las desinencias de casos directivos *a*, *antz*, *ogino*, *ako* con adverbios de lugar, 469. Ley 15: la epéntesis de *e* y los vocablos propios no adverbiales, 470. Ley 16: vocablos como *maí*, *gau* y la epéntesis de *e*, 471. La ley 15 en dialectos vascos orientales, 472. Errónea apreciación que de estas leyes hizo Arana-Goiri, 473. Segundo elemento epentético de la declinación, 474. Ley 17, comprendida en *Aitani*, la 18 en *Aitaren*, la 19 en *Aitarenzat*, la 20 en *Zubira*, 475 a 477. Elemento epentético particular de algunas zonas, 478. II. PERMUTACIONES FONÉTICAS. Vocálicas y consonánticas, 513. Ley primera: *n* y *l* + *ko* = *ngo*, *lgo*: *oraingo*, *Israeldigo*, 514. Ley segunda: *n* y *l* + *tik* = *ndik*, *ldik*: *oraindik*, *Israeldik*, 515. Ley tercera: *ak* + *ga* = *aka*: *gizonakaz*, *gizonakaitik*, *gizonakana*, 516. III SUPRESIONES FONÉTICAS. Fenómenos particulares, 517. IV. TRANSPOSICIONES FONÉTICAS, 518. V. ASIMILACIONES-DISIMILACIONES 519.

IV. Fonética de la Derivación. I. FENÓMENOS DE ADICIÓN. La epéntesis de *k* y *t* (*egikeru, eltzekari... bildurkor, adiskide... osotasun, edataldi... etc.*) como en composición, 52. La epéntesis de *l*, por ejemplo en *itaur-lari, auzilari* y la de *g* como en *gabongari, lotsagizun...* 53, son exclusivas de la derivación. II. FENÓMENOS DE SUPRESIÓN. A) De vocal: *azaro, ostaro*, 162; *erari, eskari*, 143. B) De consonante no hay ejemplos como en Composición. III. FENÓMENOS DE PERMUTACIÓN como en Composición. A) *Etxabe, maitagarri...* B) *Zoratu, sendatzaila...* C) *Ardankoi, gaztamgin...* 61.

V. Fonética de la Determinación. I. ADICIONES. De la *r* ante los artículos *a, ik* en vocablos como *arebara, Elizara, heriora, jokorikez*, 662. De la *b* en *orduba, besoba*, 663. De *y, x, dx* en *zuriya, zurixa* o *zuridxa...* etcétera, 664. II. PERMUTACIONES. 1.º el artículo *a* en *e*: *zurie* por *zuria*; 2.º en *i*: *eskuin* por *eskuan*, 665. III. ASIMILACIONES (del artículo *a*): 1.º en *o*: *etxeen* por *etxean*; 2.º en *i*: *gorii* por *goria*; 3.º en *o*: *besoon* por *besoan*; 4.º en *u*: *eskuu* por *eskua*.

VI. Fonética de grupos verbales. Qué fenómenos ocurren en ellos, 766. I. DE SUPRESIÓN. A) *Sinist* (por *sinisten*) *ezteutsuna*. B) *Ustrot*

y aun *ustot* por *uste dot*. C) *Ebateutse* por *ebaten deutse*. D) *Biot* por *bear dot*, 767. II. DE PERMUTACIÓN. A) *Il dot* por *il dot*. B) *Ikusi rou* por *ikusi dogu*. C) *Etoñi ñaz* por *naz*. D) *Izan izan* por *zan*, 768.

Fonéticos. Dos principios fundamentales: 1.º LEY DE DISPARIDAD. En cuanto a su articulación los sonidos semejantes se repelen, los desemejantes se atraen, 413. 2.º LEY DE ASIMILACIÓN. En cuanto a su resonancia los sonidos semejantes se atraen, los desemejantes se repelen. Sonidos sordos buscan sordos, los sonoros dan la preferencia a sonoros, 413.

Fortuito. V. EVENTUAL.

Fósiles afijos, 20 a 26. Los fósiles de la Toponimia, 26. Elementos fósiles de conjugación: 1.º la *j* familiar en flexiones receptoras, como *etoñi ñat, ñaku, ñatzu* por *etoñi dakit, dakigu, dakizu* se me, se nos, se os ha venido, 591-4; y en *naiafortzu* por *natorkizu* me os vengo, 596-26. 2.º la *z* pseudo familiar en las mismas flexiones: *il zait* por *il dakit* se me ha muerto, 574-34.

Fracionarios afijos derivativos numerales, 239 a 241.

Futuro arcaico y moderno en el verbo, 762.

Futuro perfecto, más bien modo inadverbial conjuntural, 410.

G

Geminación.—El vocablo era ya corriente en Botánica, significando «estado de lo que está dispuesto por pares» (1). En la Morfología vasca, Geminación es por lo general «la coexistencia de dos afijos sinónimos en un vocablo», y a veces la repetición del verbo auxiliar en un grupo articulado. Casos de geminación tenemos: 1.º en los afijos modales del verbo, 825 bis: *etofiko litzateke* había de venir; 2.º en los intensivos, 344: *BERTANTXE* allí mismísimo; 3.º en los determinantes: *LAU gizonak* los cuatro hombres, 446; 5.º en afijos modales derivativos: *ZELANIK* cómo, 365: *bidezki* ¡citantemente, 373; *emekiRO* suavemente, 382, y *NOLAZ* de qué manera, 392; *ĩñOLAZ* en manera alguna ... y *egun-ORoz*, 229-50; 5.º en desinencias declinativas, emparejándose el ablativo arcaico *rean* con el moderno *ik* en, por ejemplo, *etxereanik* desde casa, 495-12.º; 6.º en los diminutivos *ño* y *ño* que dan lugar al lindo vocablo roncales *ñoño* pequeñoñ, 307... y algún otro caso igualmente curioso. La geminación del auxiliar existe en los tiempos compuestos, como *etofi izan*

da ha venido ya para entonces, *ekhañi ukan du* lo ha traído ya antes, 764 bis.

Generales, flexiones verbales de uso general, 874.

Genérico, artículo, 427 y siguientes.

Géneros no existen en nuestra Gramática, ni tampoco terminaciones genéricas, y sin embargo, uno que se propuso euskarizar nombres de pila introdujo *a* y *e* para distinguir a varones y hembras: *Koldobika* Luis, *Koldobike* Luisa. ¡Euskarizar!

Gentilicios, afijos derivativos, 185-186.

Gerundiales: los sufijos *ik* 534-535, *la* 536 y *z* 563.

Graduativos (afijos). Qué son, 260. Clasificación. I CIRCUNSTANCIALES. ¿Por qué no se llaman interrogativos, como lo son sus temas? 261. *EDONOR*, *NORNAI*, *NAINOR*, *NORGURA*, 262. *Ezer*, *Ezein*, *eze-lan*, *ezelangoa* y *NEOR* (*nior*, *ĩñor*... etc.), 263. Su alcance semántico, 264. Otra significación del graduativo circunstancial *e* o *i*, 265. *NORBAIT*, *NONBAIT*, *NOIZBAIT*... Sus variantes y locuciones equivalentes, 266. *Ere* 267, *gura* 268. *I*, 269. *Nai*, *nahi*, 270. *So*, 271. *Tsu*, 272. II, AUMENTATIVOS. Procedimien-

(1) Traducción literal del Diccionario Francés de Littré.

to fonético (sin afixos) para denotar este grado de significación, 273. Los sufijos de *lodikote* 274, *anditxar* 275, *gizako* y *Aitako* 276. III DIMINUTIVOS. Procedimiento fonético para denotar este grado de significación, 277. *Andere* señorita, diminutivo orgánico de *andere* señora, y otros ejemplos, 277. Diminutivos fósiles del dialecto B, 278-A. Diminutivos orgánicos en lenguaje infantil, 278-B. Abuso de la palatalización, *Ibid.* C y D. Dobles diminutivos orgánicos, 279. La X galaico-asturiana ocupando el puesto de *s*, *ibidem.* Los vocablos *begi* y *samar* denotando el diminutivo de un vocablo, 280-281. Los sufijos de *gorral* rojizo, *oitan* da polla, *luzanga* larguirucho, *txardango* horquillita, *orantz* amarillento, *xurhats* blanquecino, *orkila* tobillo, *gaixoka* algo indispuerto, *zurikati* blanquecino, *harixkanda* y *mihixkando* roblecico y lienzo pequeño, *belxkanta* negruzco, *berankara* tardecito, *geisokaila* enfermizo, *ozkiri* fresco, friecico; *zezenko* torete, *haurkolo* o *seinkolo* infantil, *umekondo* rapazuelo, *gorringo* o *gorringo* yema (rojillo), *eltzano* pucherito, *ezkilaxo* campana menor, *zaldño* caballero, *mordoska* grupito, *sardexka* tenedor, *gizonaskia* hombrezuelo, *idisko* novillo, *andiskote* grandecito, *egista* coli-

nila, *bidexka* y *beroxko* sendero y calorcillo, *leihoxko* ventanilla, *damuxe* lastimita (diversas acepciones de este sufijo, 315), *zurista* blanquecino, *gixonta* hombrecillico, *leiotila* ventanilla, *zubito* pasarela o puentecico, *afainto*, *afaintxo* pececillo (doble diminutivo de *afain*), *jamaikarxu* cuántitos!, *arézka* parduzko, *geizko* demasiadito, 282-283. IV DE COMPARACIÓN. Dos clases de comparación, 324. Cuatro grados comparativos, 324 bis. Temas de comparación cuantitativa y manera de indicar el grado de inferioridad, 325. El graduativo de igualdad de comparación cualitativa *en* y sus temas, 326. Confusión de los demostrativos, 327. Otro tema del graduativo *en* en frases admirativas, 328. Diferencia entre *zein edeña da?* y *zein edeña dan* o *den*, 329. El graduativo de igualdad de comparación cuantitativa *enbat* y sus temas. Qué son *onenbeste*, *ofenbeste* y *ainbeste*, 330. Impropiiedad de los vocablos *quantitas* y *zeinbata-sun*, 331. Las locuciones *gizonen bat*, *egunen baten...* etcétera, 332. Grados comparativos de superioridad, exceso y supremacía. Su campo de acción, 333. El graduativo *ago* en las dos clases de comparación, 337. Varios sufijos diminutivos usados como casi sinónimos de *-egi*,

336. El grado supremo o superlativo de comparación, 339. Cómo expresamos los superlativos en «-ísimo, -imo», 340. V DE INTENSIDAD. El infijo graduativo *er* en los pronombres personales, 341. Su semejanza con el infijo latino *met* de *egometipse* = *nerau*, *nosmetipsi* -- *gerok*, etcétera, 342. Variantes de *nerau*, *erori*, *gerok*, *zerori* y *zerok* en algunos dialectos, 345. Origen de *bere* y *beretzat*, sustitutivos de *beraren* y *berarentzat*, 344. El graduativo *er* en algunos adverbios. Pluralización bizkaína de *berau*, *berori* y *bera*, 345. El tercer grado de demostración invadiendo el campo de los dos primeros grados, 345. Curiosas locu-

ciones nabarro-sulelinas originadas de *ber*, 346. Un curiosísimo superlativo originado de este elemento *ber*, 347. El artículo *a* y aun los pronombres demostrativos *au* y *ori*, repetidos en locuciones en que interviene *ber*, 348 y 444. El graduativo *er* degenerado en *ed* en demostrativos de segundo grado, 348 bis. El sufijo graduativo *xe* y su campo de acción, 349-A. *Txe* por *xe* y las enclíticas *k*, *t* y *n* con este graduativo, *ibid.* B y C. *Xe* como diminutivo, 349-D. Geminación de los dos graduativos de intensidad *er* y *xe* en vocablos como *berrealaxe*, *bertantxe*, 344.

Grupos articulados verbales, 756.

H

Heterogéneos (adverbios y afijos adverbiales), 679, 680 y 393 a 399.

Hipotácicas o subordinativas (Conjunciones), 701.

Hipotético (Modo verbal), 896, 897, 925, 926, etc. Locuciones hipotéticas, 525 y 566. Afijo hipotético, 527. Distinción del afirmativo, *ibid.*

I

Imperativo, 910... etc.

Impulsivo (afijo conjuntivo), 529; caso de declinación, 511.

Inadverbiales (Modos del verbo), 402.

Incircunscriptos (Nombres), 582.

Inconjugables (Verbos), 739.

Indefinidos (Vocablos), 492.

Independientes (Adverbios), 693.

Indicativo próximo o presente de indicativo, remoto

o pretérito imperfecto. V. Paradigmas de CONJUGACIÓN.

Indiferentes (Adjetivos), 615.

Itelstvo (Caso de declinación), 502.

Inifjos, 39. Unos, rigurosamente tales; otros, en sentido lato, 40. Su poca importancia y escaso número, 39, 40. Inifjos semánticos de declinación, 479 y siguientes. Inifjos de conjugación, los elementos recipientes. V. Elementos de la CONJUGACIÓN, C) Recipientes.

Infinitivo, V. VERBO II.

Inquisitivo (Afijo conjuntivo *n*), 558-559.

Instrumental (Caso de declinación), 512. Afijos derivativos instrumentales, 129 a 133.

Intensivos (Afijos). Véase GRADUATIVOS V de intensidad.

Interjecciones. Definición, 726. División, 727. No se confundan con voces onomatopéyicas, 728. Primarias: de admiración, asentimiento, alegría, apuro, asco, atención, burla, desafío, despre-

cio, disentimiento, dolor, excitación, extrañeza, hastío, incredulidad, incitación, repulsa, satisfacción, 729. Secundarias, 730. Vocativos especiales para llamar a hombres y también a animales domésticos, 731. Juramentos, tefnos y maldiciones, 732.

Interrogativos. Definición y clasificación, 624. Los interrogativos con afijos graduativos y desinencias de declinación, 625. ¿Hay pronombres indefinidos? Los interrogativos *nor* y *zer* en la declinación, 628. El interrogativo *zeinbat* con algunos afijos derivativos, 629. Variantes de *non* y *noiz*, 630. *Nondik*, *andik* y *emendik*, 631. *Emen* con algunas desinencias, 632. El afijo *izu* con algunos interrogativos, 633. Nuestros interrogativos y los latinos,* 635. Cuestiones menudas acerca de estas categorías gramaticales, 636. Adverbio y modo verbal interrogativos, 688 y 814. Sus vestigios en ciertos dialectos, 408.

J

Juicio (Adverbios de), 681 y siguientes.

Juramentos... etc. V. INTERJECCIONES.

L

Laberinto de la Conjugación, 871.

Limitadas (Flexiones) en cuanto al uso, 874.

Locales (Afijos derivativos), 134 a 141.

Locuciones verbales, 737. Su clasificación, 738.

M

Maldiciones, ternos, 732.
Materiales (Añijos derivativos), 142 a 152 y 187 a 190.
Metafísica y Química en el hombre, 866.
Metáforas populares de nigrantes, 149.
Metátesis, 366 bis.
Modales (Elementos de conjugación), 814 a 817.
Modos verbales: los unos de infinitivo (V. **VERBO** hacia el fin); los otros son de conjugación, subdivididos en adverbiales, conjuntivos y

radicales (V. **ELEMENTOS DE CONJUGACIÓN**, APL. II).

Morfología es la parte de la Gramática que estudia la formación de los vocablos y su naturaleza. Antes se llamó Analogía.

Morfológica clasificación de los añijos, 35. Compuestos morfológicos, 587.

Moribundas (flexiones verbales), 874.

Muertas (flexiones en desuso), 874.

N

Negativo (Adverbio), 690. Modo verbal negativo, 412, 413.

Nombre. Definición, 576. Nombres individuales y específicos, 577. Simples y compuestos, 578. De seres animados e inanimados, 579. Primitivos y derivados, 580. Colectivos y no colectivos, abstractos y concretos, 581.

Circunscriptos e incircunscriptos, 582.

Nominales (añijos derivativos), 63 a 170.

Nominativo (caso de declinación), 455.

Normales (flexiones verbales), 873.

Numerales (pronombres), 653, 654. Añijos derivativos numerales, 223 a 249.

O

Objetivas (flexiones verbales). V. **CONJUGACIÓN** y sus Paradigmas.

Ocasionales (Vocablos compuestos), 591.

Onomatopéyicos (compuestos), 594 a 596.

Operativos (añijos derivativos), 153 a 158.

Opinativo (adverbio), 687. Modo verbal opinativo, 406.

Optativos (adverbios y modos verbales), 672 y 418 a 421.

Ordinales (añijos derivativos), 242 a 246.

P

Pacientes verbales, 771. Subcaracterística de pacientes, 777.

Palatalización o palatización de sonidos, ¿Qué es? 277.

Paradigma, ejemplar o modelo. Paradigmas de Declinación, 550, 551. Paradigmas de Conjugación, 878 a 996.

Paralelo entre la Composición de varias lenguas, 586.

Parasintéticas composiciones de vocablos, 588.

Paratáxicas o coordinativas conjunciones, 701.

Pasionales (afijos derivativos), 191 a 214.

Pasividad del verbo vasco, 456.

Parronímicos (afijos derivativos), 159, 160.

Perifrásica conjugación. ¿Qué es? 756.

Periódicos (afijos derivativos), 247 a 249.

Permutaciones fonéticas. V. FONÉTICA. Permutadas flexiones verbales, 873.

Pluralidad. Los nombres específicos son de suyo indiferentes para denotar singular o plural; *gizon* hombre u hombres, 452. El accidente *k*, indicador de pluralidad, sólo se agrega a los determinantes primarios *a* y *o* y a los secundarios *au*, *ori* y el mismo *a* no afijo: *gizonak*, *gizonok*, *gizon auek*, *gizon*

oriek, *gizon aek*. Es moderno el uso de este accidente con *zu*, formando *zuek* vosotros. En Zigoitia se usa hasta con *gu*. Tal vez sea también relativamente moderno el uso de esta *k* pluralizadora con el afijo colectivo *tzu*: *gizon batzuk ikusi daz* por *gizon batzu* de algunos otros dialectos, 440. Como se conoce cuándo *k* es elemento pluralizador y cuándo de actividad; es decir, cuándo *gizonak* es el hombre (en actividad) y cuándo los hombres, 440. Declinación de nombres plurales se expuso en la 4.ª y 5.ª columna del primer Paradigma, 350, y en la 5.ª y 6.ª del segundo, 351.

Pollisémicos (afijos) o de muchas significaciones, 352, 355.

Posesivo (caso de declinación), 499. Afijos derivativos posesivos, 215 a 217. Compuestos posesivos, 592. Pronombres posesivos, 646.

Posposiciones. Razón de alteración del tecnicismo tradicional, 694. Su oficio, 694. Su intervención en la Toponimia, 695. Posposiciones no toponímicas, desusadas en lenguaje corriente, 697. Vocablos compuestos con estos elementos, 698, 699.

Potencialidad. V. CONJUGACIÓN y los últimos doce

Paradigmas con sus observaciones. Modo potencial de infinitivo, 766.

Prefijos. Qué son. Razón de su escasez, 56. Prefijos de conjugación personales y modales, 57. Prefijos derivativos, graduativos y conjuntivos, 58.

Preposiciones. Qué hay de ellas, 574.

Primitivos adjetivos, 612. **Adverbios primitivos,** 669. **Nombres primitivos,** 580. **Verbos primitivos,** 736.

Privativos (afijos derivativos), 218 a 222.

Problemáticos (afijos), 53.

Prolongadas (flexiones), 873.

Pronombre. Definición, 637. División, 638. I. PRONOMBRES PERSONALES, 639. El pronombre respetuoso *ori* o *berori*, 640. Pronombres personales modernos, 641. Posibilidad de un pronombre antiguo de tercer grado, 642. *En «yo»* y sus casos declinativos, 643. ¿Se puede eliminar el moderno respetuoso *berori*?, 644. II. PRONOMBRES REFLEXIVOS Y RECÍPROCOS.

Buru y *alkar* denotan la reflexión y reciprocidad, 645. ¿Hay pronombres posesivos?, 646. *Bere* y *beretzaf*, 647. Personales intensivos, 648. Curiosas locuciones, 649. III. PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS. Cotejo de pronombres, adverbios y adjetivos demostrativos, 650. Origen del pronombre *au*, 651. ¿*Oni* precursor de *au*?, 652. Construcción de estos demostrativos, 652 bis. IV. PRONOMBRES CUANTITATIVOS. Definidos e indefinidos. Exposición de los numerales, 653. El actual sistema decimal y nuestra numeración, 654. Pronombres relativos de otras lenguas, 656. Oraciones pasivas de otras lenguas, 657. Que *n* «que» no es pronombre, 658. V. PRONOMBRES INDEFINIDOS, 659. Declinación de pronombres personales en la 6.ª columna del primer Paradigma, pág. 350. Declinación de pronombres demostrativos en la 7.ª y 8.ª del primer Paradigma y en las mismas del segundo, pág. 351.

Proverbal (caso de declinación), 501.

R

Radicales (Modos verbales), 816.

Receptivas (Conjugaciones) V. LOS PARADIGMAS de la Conjugación.

Recipientes verbales. V.

Elementos de la CONJUGACIÓN, art. I. C.

Recíprocos pronombres. V. PRONOMBRE II. ¿Verbos recíprocos? 735.

Reflexivos pronombres 645, verbos 755.

Relativos pronombres

656. Afijo relativo, el conjuntivo *n*, 545 y 546.

Respetuosa Conjugación 836 y 837.

S

Semántica lindamente definida por alguien como la Psicología del Lenguaje. Clasificación semántica de afijos, 41. Compuestos semánticos, 487.

Sexuales (características) en la conjugación, 780, 781, 782, 785, 784 y 809.

Simple adjetivos, 612. Nombres, 578.

Sincopadas flexiones verbales, 875.

Sintácticos compuestos, 587.

Sociativo caso de declinación, 510.

Subjuntivo V. en CONJUGACIÓN los Paradigmas XIII, XIV, XV, XVI con sus observaciones.

Subordinativas conjunciones, 701.

Sufijo. Muchos lo confunden con afijo, 1, 2, 5 y 4. Sufijos arbitrarios: *aidu, au, bete, bel, bijau, indu, tz*, 32. Sufijos problemáticos: *al, den, din, el, or, ul, ur*. Sufijos no bien estudiados: *ai, an, al, ain, ari, af, as, atz*, 34.

Sustantivos verbos, 746.

T

Temporales características de conjugación, 822 a 826. Afijos derivativos temporales, 161 a 168.

Tendencia bizkaina a convertir en *a* la *e* final de muchos vocablos, 32.

Tiempos del verbo, 760 a 765.

Tónicos afijos, 17.

Toponimia (afijos fósiles de), 26. Afijos derivativos y declinativos de la Toponimia, 27, 28 y 29. Curiosidades toponimicas, 30. Afijos derivativos toponimicos, 170.

V

Verbales afijos derivativos, 250 a 259. Determinantes verbales (V. DETERMINANTES II).

Verbo. Definición, 733. División. ¿Irregulares? ¿Peculiares? 734. No hay verbos recíprocos ni reflexivos, 735.

División morfológica en primitivos y derivados, 736. Locuciones verbales, 737. Su clasificación en operativas, sensitivas, apreciativas, 738. Verbos conjugables e inconjugables, 739. Auxiliares, 740. Defectivos, 741. División semántica en sustantivos y adjetivos. Transitivos e intransitivos, 742. Intransitivos usados como transitivos, 743. Transitivos que pueden usarse como intransitivos, 764. Ideas de Arana-Goiri acerca de la clasificación verbal, 745. I. **VERBOS SUSTANTIVOS** *izan* y *ukan*. Sus significaciones de ser y haber, 746. *soler* y *tener*, 747. Variantes de uno y otro vocablo, 748. Propiedades de uno y otro sustantivo. La familiaridad, 749. ¿Cuestiones insolubles? 750. Pérdida de imperativo y subjuntivo en la conjugación de *izan* y *ukan*. 751. Que *izan* y *ukan* pierden a veces su núcleo en la conjugación, 752. II. **DEL INFINITIVO**. Sus elementos finales, 753. Infinitivo nominalizado, 754. Cuatro declinaciones del verbo, 755. Grupos articulados verbales, por mal nombre, conjugación perifrástica. Quiénes desarticulan estos grupos verbales,

756. Dos elementos de conjugación, los modales *ba* y *ez*, obligan al auxiliar a ponerse ante el infinitivo, 757. Alijos conjuntivos tienen más fuerza que el modal negativo para colocar al auxiliar, 758. El adverbio *laster* y estos grupos articulados, 759. Tiempos del verbo. Tres clases de presente y cómo se expresan, 760. Maneras de expresar el pretérito, 761. Maneras modernas y antigua de denotar el futuro, 762. Ideas presentes, próximas y remotas en la conjugación, 763. Tiempos simples, tanto próximos como remotos, de verbos transitivos e intransitivos, 764. Ideas compuestas de tiempo expresadas doblando el auxiliar, 764 bis. Advertencias y ejemplos de autores, 765. Modos del verbo infinitivo: posible, contingente, imposible; necesario, desiderativo, volitivo y consuetudinario, 766. Fenómenos fonéticos (V. FONÉTICA de grupos verbales). La Metafísica y la Química en el hombre, aun el más rústico, 866.

Vocativo, 454. Invasión del artículo genérico *a*. 430, 431 y 432.

Y

Yuxtaposición, 583.



ÍNDICES DE LA MORFOLOGÍA

III. DE AFIJOS Y VOCABLOS EJEMPLARES

A

- A 1.º *gizona*, 264-24. (*) 2.º *Nazareta*, a *Nazaret*, 298-33 y 333-15. 3.º interrogativo *nika?* *baia?* 251-20, *ilen-duta?* *ilen ta?* 334-10.
- A de *gori*, *gor*, *gorlan*, *amen*, 269-26.
- A- característica temporal de conjugación *nabil*, *nago*, 604-34.
- Ahaide*, 12-4.
- Ahal*, 259-1.
- Ahalgor*, 148-4.
- Ahalke izan*, 506-27
- Ahalkor*, 148-5.
- Ahazabal*, 408-26.
- Ahazkor*, *aazkor*, 148-31.
- Aba de *ugazaba*, *asaba*, 8-27.
- Abadekuntza*, 68-1.
- Abadene*, 29-27 y 118-2.
- Abadiano*, 31-18.
- Abailari*, 143-2.
- Abantxuní*, 205-13.
- Abaño*, 318-3.
- Abari*, 103-8.
- Abárez*, 347-35.
- Abárezko*, 347-36.
- Abatei*, 36-33 y 412-19.
- Abelaxe*, 392-14.
- Abelgori*, 392-13.
- Abelongoi*, 392-17.
- Abeltxe*, 392-14.
- Abelzain*, 392-16.
- Aberasgai*, 99-24.
- Aberats-zurian*, 247-18.
- Abereaz*, 309-25.
- Aberez*, 311-14.
- Abiadura*, 86-7.
- Habilezia*, 22-25.
- Aboro*, 217-30, *haboro*, 217-30, *haboo*, 217-35.
- Haboroenetik*, 218-3.
- Haborokin*, 218-3.
- Haboroxeak*, 218-4.
- Abuazilkuntza*, 68-4.
- Ada: *arada*, *supada*, 85-5; *Matxinada*, *Zamakolada*, 85-6; *gogortada*, *burkada*, 22-3.
- Adakera*, 88-13.
- Adaje*, 22-12.
- Adanenera*, 344-29.
- Añar*, 197-15.
- Ade de *gogortade*, 22-3.
- Adierazoteko*, 376-6.
- Adikizun*, 111-21.
- Adikor*, 148-33.
- Adikune*, 67-1.
- Adina*, 215-34.
- Adintsu*, 4-11.
- Adiskide*, 51-37, *adiskideizan*, 507-2.
- Adiskidego*, 62-9.
- Adurti*, 4-16 y 127-1.
- Aduzto*, 128-17.

(*) La primera cifra indica la página; la segunda, la línea en que se halla lo indicado.

- Aen*, 213-27, *aen goizeti*, 213-16.
Aenbat, 275-25.
Afa, 495-18.
Afari, 103-8.
Afaltzaga, 160-26.
Agaitik, arengatik, 440-15.
Agan, arengan, 440-15.
Ageri ezakientzat, 374-25.
Agerkai, 98-24.
Agidanean, 474-18.
¡Agiant 1.º 471-29, 2.º 472-9 y 257-27.
Aginetako, 93-6.
Aginka, 26-32.
Agin-zorotz, 393-1.
Agirian dago, 251-19.
Agitz, 420-14.
Ago boca, 52-31.
-Ago más: geiagotan, nalago, 217-4.
Agudezia, 22-25.
Agura, agure, 36-34.
Aguratan, 305-3.
Agur egin, 505-25.
-Ai sufijo temático no estudiado: *alai, deslai, erpai*, 40-11.
Ai- ojalá: *ainendi*, 257-16, *aihintz*, 257-19, *ailu*, 257-17, *ai olako bati* 471-30.
Ai- interj., 496-6.
-Ai a los=gizonai, 350.
Ayainzen, 797-1.
Aihaltzar, 157-10.
Aihari, 103-9.
Ayartza, 30-34.
¡Aibat, 498-1.
Aida, 498-1 y 279-26.
Aide como ahaide, 12-3.
Aidego, 62-11.
Aidekera, 88-33.
Aiduru, 154-20.
Aiherkeri, 65-13.
Aierkunde, 52-1.
Aiherkunde, 65-32.
Ayertza, 30-34.
Ayesta, 30-33.
Aigaltzar, 151-10.
Aigaltu, 52-29.
Aigari, 75-3 y 103-9.
Aiko, 463-18.
Aiko-maiko, 402-1.
Aikolo-maikolo, 402-1.
-Ail: berdail, 200-23.
-Ailu: gordailu, yostailu, 97-6.
Aileki, 44-9. V. *ai*.
-Ain: de apain, bikain, 40-19.
Ain, 213-28 y 440-24.
Ainbat, 215-34.
Ainbeste, 216-5.
Ainitz, 463-7.
Ainka, 26-32.
Ainkaka, 27-1.
Aintzakotzat, aintzat, 130-29.
Aintzin, 475-26.
Aintzina, 458-14.
¡Aio! ¡Aio! 498-2.
Aipamen, alpha-men, 68-16.
-Aira, -aire, -airo de sofaira, safa-ra... 9-9 y 22-15.
Aisti, 498-4.
Aita, 13-14. *Aitak baizen*, 481-17. *Aitagailña*, 336-26.
Aitagandikoa 346-31. *Aitarengan* 302-2. *Aitarengana*, 45-29. *Aitarenean*, 304-5. *Aitarendako*, 323-32.
Aitearen, 496-34.
Aitaxxi, 13-13.
Aitabitxi, 13-10.
Aitaborze, 12-7.
Aitader, 13-37.
Aitaganean, 409-32.
Aitagoi, 13-18.
Aitagutxi, 13-13.
Aitajaun, 13-17.
Aitaita, 13-17.
Aitajin, 13-17.
Aitazun, 9-19.
Aitaketz, 257-1.
Aitako, 196-27.
Aitakunde, 66-17.
Aitalan, 259-19.
Aitalango, 259-21.
Aitalen, 13-19.
Aitanagusi, 13-18.
Aitani, 13-11 y 205-11.
Aitapara, 13-18.
Aitaren alaba, 497-12.
Aitasaba, 13-20.
Aita-semeen, 396-26.
Aitaso, 15-33.
Aitaxe, 207-15.
Aitaxxi, 13-13.
Aitatzakoa, 9-2.
Aitautxi, 13-13.

- Aitaño*, 15-17.
Aitoa, 15-18.
Aiton, 15-16.
Aitoñen seme, 497-13.
Aitorde, 414-10 y 393-13.
Aitortu, 535-5.
Aitun, 15-17.
Aitutxi, 13-13.
Aitz y su declinación, 351, col. 2.^a y 4.^a
Aitzin, 475-25. *Aitzin-gibelak*, 397-1. *Gizon-aitzinean*, *il-aitzinean*, 406-14.
Aitzinadanik, 300-12.
Aitzur, 39-21.
Aitzurlari, 78-3 y 49-4, nunca *aitzurleri*, 49,6.
Aitzurlaritza, 75-34 y 65-17.
Aiufu, 496-24.
¡Aiz! 498-4.
Aizeketa, 116-1.
Aizetan, 390-9.
Aizete, 121-19.
Aizkibel, 475-12.
Aizkora-gosaitua, 97-13.
Aizogo, 62-32.
Aizpa, 11-44.
Aizpitarte, 475-19.
Aizufu, 9-18.
¡Aji! 495-27.
-Aje, 22-12.
Ajolakabe, 156-19.
Ak, *ark*, *arek*, 440-7
Akordau gaitetzantzat, 374-21.
- Akuluaganako*, 303-9 y 315-21.
Akulu-makulu, 402-17.
-Al: *egal*, *azal*, 37-33 y *apal*, *argal*, 38-3.
Al (aha), 307-3 y 259-1.
Al-jilgo alda! 471-16; *¿il alda?* 471-5.
-Ala: 1.^o *janala* 9-22 y 248-26; 2.^o en *atxoala*; 251-5.
Ala: 1.^o conj. *¿au ala ori?*, 251-37; 2.^o así, 440-20. *Ala Jainkoa*, *Jinkoa*, 499-16; *ala Inkoa*, 499-26; *ala jaña*, 499-26; *ala fede*, 499-27; *ala dzipo*, 499-25; 3.^o ¿o qué? 470-15.
Alaba, 11-44 y 8-31.
Alabader, 13-38.
Alabaizun, 9-19.
Alabaso, 13-27.
Alabaz, 244-39.
Alabaina, *alabaiñan*, *alabaiño*, 480-2.
Alabear, 29-34.
Alaber, 483-14.
Alabitxi, 13-11.
Alago, 101-7.
Alagu, 101-16.
Alan, 440-20; *alan bearez*, 465-24.
Alako, 129-29.
Alango, *alako*, 440-30.
Alanik, 429-6. *Alan-txerik*, 234-20.
- Halarik ere*, 565-1; *Halarikan*, 565-3.
Halatan, 308-28.
Albo, 475-29.
Albokera, 236-27.
Alboreango, 343-37 y 94-9.
Albotiko, 346-39 y 94-21.
Aldaki, 44-8.
Aldakor, 148-34.
Aldama, 31-13.
Aldamen, 475-29.
Aldatz berea, 420-3; *aldatz gorea*, 420-3.
Aldauri, 477-19.
Alde grupo, 80-24.
Alde cerca, 457-4.
¡Aldel! ¡fueral, 497-20.
Aldebijau, 55-2 y 514-14.
Alderdikio, 93-5.
Aldeztu, 514-26.
Aldi, 119-3. *Nik al-diz* mas yo, 480-4.
-Aldi: *bidaldi*, *gizaldi*... 119-9.
Aldikal, *aldikhal*, 245-15 y 465-7.
Aldiko, 246-10.
-Aldu, 32-14.
Alegia, 499-28.
Algain, 411-12.
Alkar, 436-15. *Al-kañen bestenatsu*, 195-5. *Alkañentzako*, 346-13. La locución *alkar ikusiko dogu* sustituida por la *ikusiko gara*, 436-26.
Alkatego, 61-11.

- Alkatekuntza*, 68-2.
Alkatetzaiá, 74-9.
Alkatez, 245-2.
Alkeor, 148-4.
Alondo, 411-12.
Alorxkopat, 207-8.
Alpeñaren, 235-10.
Alpeñik, 233-23.
Altzin, 475-26.
Altzola-Mendaro-etan, 392-33.
Alzaingo, 61-12.
Ama madre. Ama-antzat, 343-26; *amabitxi*, 13-11; *amaborze*, 12-7; *amader*, 13-38; *amaizun*, 9-18; *amako*, 196-27; *amakoi*, 146-18; *amañi*, 205-14; *amaxe*, 225-9; *amaso*, 15-33.
Amabi, hamabi, 444-15. *Amabiko*, 166-18.
Amabikun, 166-23.
Amabost, hama-bortz, 244-18.
Amaeka, amaka, hameka, amaika, 444-13.
¡Amaika bidar! 429-17.
Amaikareun, 446-34.
Amairu, amiru. amiror, amairur, 444-16.
Amalau, hamalaur, 244-17.
Hamalaurkun, 167-14.
Amalauzaku, 400-17.
Amar, hamar, 444-8.
Amañaraz, 400-20.
Amañeko, 165-10.
Hamarkun, 166-22.
Amarrzuk, 169-13 y 427-33.
Amañuren, 178-26.
Amasei, amaxei, 244-19.
Hamaseireun, 446-20; *amaseireun*, 446-35.
Amazazpi, hama-zazpi, 244-20.
Amazortzi, emezortzi, hemezortzi, 444-21.
Hameka=amaeka. Hameka aldiz, 429-18.
Hamekareun, 446-18.
Amenabarkoan (-kuen), 92-34.
Ameneko, 471-23 y 458-10.
Amets (ames) egin, 305-24. *Ametsetan*, 308-32.
Amezpil, 175-14.
Amini bot, 205-15.
Amoranteaganika-ko, 302-29.
Amorñau, 521-15.
Amorde, 408-7.
Amuskefi, 178-5.
An, han, 456-12.
-An: 1.º de *bakan, laban*, 40-14; 2.º de *agirian, banazean*, 231-17; 3.º de *zubian, aitzean*, 351-7; 4.º de *indafikan, alpeñikan*, 273-12; *Hebreo izan zelarik* *an*, 362-27.
Anae, 409-14.
Anbatean, 231-21.
-Anda de oilanda, otxanda, 200-31.
Andel, 9-36.
Andesakifa, 206-4.
Andere, 197-21.
Andi danaren, 355-8.
Andibegi, 200-4 y 12-20.
Andiena, 219-2.
Andiera, 87-16.
Andietarikoak, 129-26.
Andietsi, handietsi, 307-17.
Andikari, 140-28.
Andikeri, 14-23.
Andikeria, 64-13.
Andiki, 106-17.
Andikoi, 146-20.
Andikofe, 196-5.
Andi-mandiak, 402-4 y 401-15.
Andinai, 144-12.
Handioi, 146-10.
Handirozki, 238-10.
Andiskoteak, 206-28.
Handixe, andixe, 207-31.
Andixek, 224-12.
Anditasun, 64-13.
Anditzar, 196-18.
Andizkote, 196-5.
Andonegi, 58-17.
Andrakefa, 113-24.
Andrazkoa, 130-37.

- Andrekari*, 140-34.
Andresur, 467-7.
-Anga de besanga, luzanga, 201-7.
-Ango de luzango, txardango, 201-14.
Angoxe, 224-12.
Hangotzat, 319-14.
Angula - mangula, 402-6.
Ania-manía, 402-3.
Anitz, *anitz* (*), 463-7.
Ansorena, 116-31.
Ant baiendi, 257-25.
Añon, 197-17.
Añonpeño, 392-6.
Antsikabe, 158-19.
Antxe, 224-3 y 457-32.
Hantxet, 224-38.
Hantxeko, 224-13.
Hantxetik, 224-14.
Antxinate, 121-21.
Antxiti, 459-2.
-Antz 1.º de *gazi-antz*, *orantz*, 201-18; 2.º de *zubirantz*, *aitzerantz*, 351-10.ª línea.
Antzekaitz, 134-6.
Añenti, 127-2.
 Ao. V. aoo.
Ao-gozagari, 116-39 (??).
Aokada, 82-32.
Aokeran, 87-35.
Aolan, 441-19.
Ahopil, 175-14.
Aor, 44-16.
Aortxe, 441-18.
Ahota, 83-32.
Apainduri, 87-7.
Apainduria, 154-29.
Apaldar, 133-4.
Aphaletsi, 507-19.
Apalgo, 62-3.
Apalkara, 205-8.
Apalki, 333-5.
Aphalki, 237-13.
Apalondo, 411-16.
Apalostean, 406-30.
Apaltiar, 151-11.
Apaltzekoan, 121-15.
Apalusi, 411-17.
Apari, aphari, 103-10 y 11-3.
Aparetsi, apefetsi, 507-21.
Apez sacerdote,
Apezar berer, 276-4.
Apezgai, 98-11.
Apezgo, 61-13.
Apezko, 65-23.
Apezkunde, 66-12.
Apeztegia, 102-19.
Apika, apike, 471-24.
Apoka, apokei 471-25.
Aprendiztegia, 102-20.
Aprilen, 96-19.
Apureri, 82-9.
Apurka bat, 202-8.
Apurkor, 148-36.
Apurtzaile, 79-25.
-Ar, de iltzeaz, lertzeaz, 228-20.
Ara: 1.º manera, 19-19; 2.º (*hara*) allá, 456-10; 3.º hé allí, 441-3.
-Ara: 1.º de *ildoara, zeiharara*, 232-27; 2.º de *arkara, sunzkara*, 9-43; 3.º de *gorhara*, 201-27.
Ara emen por ona emen, 214-17; *ara or por oia or*, 214-9.
Ara kalera, 443-5.
Araezkero, 380-15.
Aragi bat baizik, 481-5.
Aragi birika, 410-30.
Aragikoa, 143-24.
Aragikoi, 146-22.
Arainegun, 458-12.
Arañegun, 173-16.
Haraitzinadanik, 300-13.
Araketa, 114-10.
Arakin, 411-30.
Arakintza, 60-36.
Arako: 1.º para allá, 440-18; 2.º el de marras, 427-16.
Arako etxetan, 441-6.
Arako gizon hura, 441-4.
Arakuna, 66-34.
Arantzadi, 81-19.
Arantzengoa, 933-25.
Arapirika, 410-31.

(*) El vocablo *aniz* del texto contiene errata.

- Araxe*, 224-15.
Araxek, 224-34.
Arafegun, 410-32.
Araura, 239-27.
Are tal, 10-9.
-Are de zaldare,
yoare, 10-4.
Areago, 10-11.
Arean, 10-17 y 17-
 28.
Areanegun, 173-16.
Areitio, 31-22.
Aren: 1.º de aquel,
 440-8; 2.º tan: *aren*
sendoak, 213-30;
 3.º tal: *aren etxe-*
tan, 441-7.
¡Aren pasia!, 497-
 9.
Arenbat, *ainbat*,
 440-26.
Arenbeste, 440-28.
Harengana, 302-20.
Harenganik, 302-
 21.
Arentzat, 440-9.
Arera, *harera*, 456-
 10.
Aresti, 4-19.
Aretxabaleta 392-3.
Ari a aquel, 440-
 10.
-Ari: 1.º de *atari*,
etsari, 10-38; 2.º
 de *agari*, *ernari*,
 40-21; 3.º de *pelo-*
tari, *dantzari*, 74-
 32; 4.º de *hazkari*,
gosari, 11-1.
Ari izan, 506-29.
Arik, 426-23.
Arikai, *arilkei*,
 98-27.
Ariiketa, 114-8.
- Arimakari*, 105-18.
Arin, 461-28.
Aringo, 243-8.
Arispe, 475-13.
Harixkanda, 202-
 27.
Arizketa, 30-8.
-Aro: 1.º de *azaro*,
bidaro, 10-20; 2.º
 de *gaztaro*, 10-27;
 3.º de *berbaro*, *er-*
laro, 10-29; 4.º de
astaro, *urtaro*, 15-
 25.
Aroi, 146-11.
Arotzarena 116-31.
Arozgo, 61-14.
-Ar: 1.º de *azkar*,
baldar, 40-24; 2.º
 de *Lekeitia*, 132-
 8; 3.º de *goiztar*,
eliztar, 133-1.
Arria, 85-32.
Ará, de *aráseme*,
arapiztu, 22-17.
Arábakolanda,
 395-7.
Arái buru-andi,
 395-1.
Aráiketa, 1.º en 115
 26, 2.º en 84-6.
Aráiki, 237-15.
Aráinetan, 308-31.
Aráinetatik, 116-20.
Aráinketa, 115-26 y
 84-6.
¡Aráiea!, 496-32.
Aráinskiña, 206-6.
Aráinxko, 206-37.
Aráinsko, 206-14.
Aráinzale, 80-18.
¡Aráioa!, *aráio po-*
la!, 496-30.
Arámaiatz, 22-18.
- Aránegi*, 396-23.
Arángura, 87-1.
Aránkura, 87-1.
¡Aranoa!, 496-32.
Aranoate, 475-35.
Arantzale, 73-35.
Arantzale, 80-16.
Arantzuz, 74-18.
Arapiztu, 22-19.
Ararazo, 182-25.
Aráseme, 22-18.
Arásti, 476-20.
Arástiri, 476-19.
Arátoetzar, 196-20.
Aráusi egin, 505-23.
Aráusi eragin, 506-
 9.
Arázko, 106-36.
Arbaso, 15-34.
Arbera, 136-27.
Ardanaska, 392-19.
Ardanbera, 58-13.
Ardanberri, 392-18.
Ardangela, 392-20.
Ardangoñi, 392-17.
Ardankoi, 146-23.
Ardanoñi, 58-14.
Ardantegi, 58-15.
Ardantxipa, 409-7.
Ardantzale, 409-7.
Ardantzale, 409-7.
Ardanzale, 409-7.
Ardazketa, 114-12.
Ardaztoda, 52-7.
Ardi, 55-4.
Ardi galduetara,
 313-15.
Ardiketa, 84-4.
Ardizutuan, 123-3.
Ardurabako, 158-
 27.
Aréz geroz, *aréz-*
kero, 441-1.
Aréba, 12-1.

- Añebara*, 451-4. *Añada*, 85-11. *Artu nai itxi*, 485-37.
Añen: 1.º pues, 483-25; 2.º suplico, 497-1. *Añona*, 51-17. *Artu nituzan*, 544-12.
-Añen: 1.º de año-añen, *Iotsañen*, 233-1; 2.º de erei-nañen, 354-25; *edirenañen*, 354-22. *Arpel*, 34-25. *Artuizu*, 535-22.
Añenkura, 86-55. *Arthaduria*, 155-2. *Hartu darot*, 569-20.
Añera, 90-1. *Artagarau*, 408-27. *Artun*, 188-4.
Añeska, 205-26. *Artaixtur*, 409-31. *Arturen*, 104-6.
Añezka, 210-28. *Artalde*, 80-34. *Artuñatu*, 410-20.
Argi, 55-5 y 419-17. *Artamintan* 458-26. *Hartzaz*, 307-35.
Argigo, 62-13. *Artantzu*, *artantzü* 409-31. *Artzaiko*, 65-24.
Argilari, 105-30. *Artari*, 105-12. *Artzain*, 412-2.
Argin, 4-2. *Hartazko*, 307-31. *Artzaintsa*, 22-56.
Arginarena 116-32. *Artean*: 1.º entre, 475-29; 2.º *dirauen artean* mientras duran, 406-15; 3.º *aspertu artean*, 694-15. *Artzaintza*, 75-36.
Argingo, 61-15. *Artega*, 155-20. *Hartzeduru* 154-21.
Arginko, 65-23. *Artegi*, 410-1. *-Arzun*, de *elharzun*, *onharzun*, 59-32.
Argintza, 60-13. *Arteka*, 156-22. *¡As!*, 498-25.
Argintzaia, 74-3. *Arteka - marteka*, 402-12. *-As*, *-has*, 1.º de *buruas*, *galtzas*, 11-7; 2.º de *nahas*, *nañas*, 40-29.
Argintzo, 61-4. *Artekaitz*, 154-7. *¡Asal*, 498-5.
Argintzu, 74-19. *Artekate*, 477-17. *Asao*, 457-16.
Argitara, 306-36. *Arteñ*, 410-2. *Asaba*, 8-30.
Argitaratu, 56-7. *Artemehin*, 458-27. *Asaño*, 62-14.
Añen, 91-25. *Artemeindan*, 458-28. *Ase*, 504-18.
Añeta, 30-8. *Arteranokotz*, 355-18. *Aseka*: 1.º 235-31; 2.º 156-21.
Añika, 455-25. *Arteraño* 320-6. *Asete*, 121-25.
Añikiñi, 203-11. *Artezia*, 22-23. *Asi*, 11-20.
Añiketa, 116-5. *Artezki*, 258-4. *-Asi*, de *kakasi*, *txizasi*, 136-6.
Hañite, 121-23. *Artizar*, 55-18. *Asjarteraño*, 320-3.
Añitza, 84-30. *Artizki*, 6-27. *Asimasiak*, 402-14.
Añitzarik, 84-30. *Artizu*, 555-23. *Aska*, 201-30.
Añizio, 23-17. *Artomein*, 458-24. *Askaldu*, 32-18.
Añizka, 210-28. *Artomin*, 458-24. *Haskaltiar*, 151-10.
Añkara, 9-44. *Artotzaia*, 74-11. *Askari*, 11-4 y 103-14, 105-14.
Arkatila, 203-25. *Artuenean*, 368-19. *Askazigo*, 62-11.
Arkazte, 56-3. *Artu* *nai* *itxi*, 485-37.
Harketz, 236-36. *Artu* *nituzan*, 544-12.
Arkitu, 275-6. *Artu* *izu*, 535-22.
Arkorotz, 56-4. *Artu* *darot*, 569-20.
Arnozun, 247-10. *Artu* *un*, 188-4.
Aroañen, 255-4. *Artu* *uren*, 104-6.
Artu *ñatu*, 410-20.
Artu *zain*, 412-2.
Artu *zaintsa*, 22-56.
Artu *zaintza*, 75-36.
Artu *zeduru* 154-21.
-Arzun, de *elharzun*, *onharzun*, 59-32.
¡As!, 498-25.
-As, *-has*, 1.º de *buruas*, *galtzas*, 11-7; 2.º de *nahas*, *nañas*, 40-29.
¡Asal, 498-5.
Asao, 457-16.
Asaba, 8-30.
Asaño, 62-14.
Ase, 504-18.
Aseka: 1.º 235-31; 2.º 156-21.
Asete, 121-25.
Asi, 11-20.
-Asi, de *kakasi*, *txizasi*, 136-6.
Asjarteraño, 320-3.
Asimasiak, 402-14.
Aska, 201-30.
Askaldu, 32-18.
Haskaltiar, 151-10.
Askari, 11-4 y 103-14, 105-14.
Askazigo, 62-11.

- Aski*, 463-9.
Askitsu, 195-9.
Askoak, 463-19.
Askonai, 144-14.
Askondo, 475-20.
Askotaz, 307-36.
Askotan, 167-28.
Askotzarik, 84-29.
Asmaatán, 71-21.
Asmaizun, 109-29.
Asmatzaka 160-22.
Asmazio, 22-17.
Aspaldidanik, 300-14.
Asperfu, 36-1.
Asperfu - artean, 694-15.
Asta, 201-32.
Astakaiku, 58-35.
Astakeria, 64-28.
Astaña, 23-4.
Astan, 103-16.
Astaro, 229-26 y 461-17.
Astean-asteango, 345-34.
Hastedanik, 300-15.
Asteka, 465-9.
Astelen, 96-20.
Astelenean, 250-31.
Astelenerako, 334-24.
Astelenerarte, 354-7.
Astelegunkari, 229-1.
Astelenez, 250-30.
Asteoro, 15-25.
Astero, 229-28.
Asti, 418-27.
Astidun, 3-14.
Astiria, 15-9.
Astiro, 241-1 y 418-33.
Asfoko, 203-31.
Astokeri, 64-28.
Astoño, 23-5.
Asfota, 83-34.
Astui, 81-20.
Astun, 153-18.
Asun, 59-32.
Axe, 224-1.
Axe bera, 439-36.
Axeka, 116-13.
Axurizutuan, 123-3.
Axut, 496-2.
-At de arat-hunat...
Atalondo, 411-15.
Atalzakur, 53-25.
Atara, artara, 440-11.
Atari, 10-39.
Atariko, 129-23.
Atatu, 11-17.
Ate: 1.º luera, 475-32; 2.º puerta, *Aterik adina maratila*, 463-31.
Athe-leyoak, 397-26.
Ate-ostean, 406-29.
-Ate de duhulate, 11-13.
Athekoz, 462-23.
Ateratzaile, 79-24.
Aterunean, 406-31.
Atetila, 208-30.
Afoa, 38-31.
Atuntzu, 74-18.
-Ate de urfats, hilats, 11-18.
Ate de hatsari, hatsare, 11-20.
Atsaka, 156-24.
Atsakabe, 153-16.
Hatse, 11-23. *Hatseandani*, 301-7.
Afseeta, 113-8.
Atsegale, 139-5.
Atsegile, 138-31.
Atsegin, 419-21. *Gizon atsegina*, 419-21.
Atsekabe, 158-16.
Atsito, 196-31.
¡Atx!, 1.º ay, 496-7; 2.º jatrás!, 498-4; 3.º cá, 496-15.
Atxikigailu, 97-20.
Atxoala, 231-5.
Atxuñeta, 113-10.
Atxurlari, 78-3.
-Atz: 1.º de *baratz, garatz*, 40-31; 2.º de *azatz, oinatz*, 11-25.
Atz: 1.º jatrás!, 498-5; 2.º dedo. *Atz begiak*, 398-5.
Atz egin, 505-27.
Atzandel, 9-41.
Atzapar-orrzekin, 398-36.
Atze: 1.º detrás, 11-32; 2.º árbol 11-38.
Atzekera, 462-20.
Atzelari, 78-5.
Atzenengo, 28-12.
Atzenkor, 148-38.
Atzerabide, 395-18.
Arzerakuntza, 67-18.
Atzeratxoá, 419-34.
Atzetiko, 94-23.
Atziki, 6-27.
Atzo, 458-15; *Atzoganik*, 300-28.
Atzoarte, 334-8.
Atzoz geroztik, 380-65.
Au: 1.º este, 269-27; 2.º yo, 268-28.

- Au de eskau*, 55-6.
Auguztiau, 442-33.
Aua zabalik, 254-1.
Auhari, 105-11.
Auba, 8-35.
Auek. auentzat, 442-4.
¡Auff!, 496-28.
¡Aufal, 495-18.
Aukada, 82-32.
Aukera: 1.º gusto, 89-1; 2.º elección, 90-7.
Aukeran: 1.º al probarlo, 89-3; 2.º *aukeran* a elección, 87-55.
Aul, 508-34.
Aulezia, 22-25.
¡Auil! eh, 495-29.
Aundigo, haundigo, 62-1.
Haundikari, 140-35.
Aunitz, 465-7.
Auntzalde, 80-32.
Aunzkara, 9-44.
Aunitzetan, 167-28.
¡Aup! eh, 495-29 y 496-2.
Aupa, 495-30.
Aupada, 85-12.
Auriketa, 116-3.
Aurite, 121-27.
Zubi-auñean, yan-auñean, 406-17.
Aur. auñe, 11-35.
Haur este, 441-11.
¡Auñ! ea, 496-17.
Auñekera, 286-27.
Auñelari, 78-6.
Auñentxa, 458-19.
Auñera, 419-32. *Gizon auñera bat*, 419-33.
Auñerantxa, 458-19.
Auñeskulari, 78-7.
Auñetiko, 346-39.
Auñetsi, Hauñetsi, 507-24.
Auñeztu, 514-26.
Aurganik, 300-25.
Auñizki, 6-26.
Aurkari, 18-1.
Aurki: 1.º seguramente, 472-6; 2.º en seguida 458-16.
Haurkhal, 245-16.
Haurkari: 1.º amante de niños, 140-36; 2.º niñería, 140-28.
Aurkin, haurkin, 145-19.
Haurkolo, 204-12.
Aurkunde, 66-13.
Aurkuntze, 145-26.
Haurian, aurlan, 239-15.
Aurmentuan, 70-9.
Haurño, 15-15.
Haurskila, 206-5.
Aurt, 498-4.
Aurtemein, 458-23.
Aurtemeintan, 458-25.
Aurtemin, 458-23.
Aurten, 458-14.
Aurtengo, 334-20.
Aurten bein 458-11.
Aurten beintan, 458-11.
Aurtentsu, 458-21.
Aurzaro, haurzaro 122-10.
Aurzitu, 122-26.
Aurzutu, 122-32.
Ausa, 471-25.
Ausaz, 471-26.
Hauskara, 202-34.
Auskor, 148-17.
Auxe, 224-1.
Auxe berau 439-35.
Hautazino, 23-20.
Hautetsi, 507-28.
Hautsi-mautsi 402-8.
Autu-mautuak 402-10.
Autueta, 113-12.
Autulari, 78-9.
Auzikan, 236-23.
Auzikin, 399-14.
Auzilari, 78-11.
Auzitan, 390-14.
Auzka, 26-25.
Auzkaka, 26-30.
Auzkalari, 26-27.
Auzkari, 26-26.
Azaiera, 112-10.
-Az, del. *Luzatzen duenaz* (se trata) del que demora, 310-22. *Egiten ez-tuenaz* del que no hace, 310-25.
Azaiera, 112-10.
Azakeri, 65-14.
Azaro, 10-21 y 23.
Azarkuntza, 67-22.
Azatz, 11-28.
Azaz, 309-3.
Azerikeri, 64-30.
Azeriko, 203-25.
Azgale, hazgale, 139-6.
Azgura, 140-3.
Azi, 184-1.
Haziendarentako, 324-1.
Azikan, 236-23.
Azkenengo, 28-13.
Azkarai, 475-10.

- Azpildura*, 86-8.
Azparen, 475-5.
Azkoitia, 475-14.
Azpeitia, 475-16.
Azkain, 475-7.
Azkanen buruan,
 465-19.
Azkañara, 252-29.
Azkor, 148-39.
 -*Azker*: *galduaz-*
ker, 379-4; *ere-*
azker, 379-6.
Azkue, 412-16.
Hazkuntza, 67-20.
Aznai, 144-15.
Azokatan, 390-27.
Azpira, 420-9.
Azpifiko, 94-24.
Azti, 2-1.
Aztura, 86-12.
Azur-mazurak,
 402-15.

B

- Ba* contr. de *bada*
 pues.
Ba! ¡ca! ¡no! 468-
 11.
 >*Ba*, de *alaba*, *ne-*
ba, 11-44.
Ba- 1.º confirmati-
 vo: *badaki*, 250-9;
 2.º hipotético: *ba-*
leki, 250-16.
Babalasto, 419-12;
 106-57.
Bada: 1.º si ha...
 250-16; 2.º pues,
 485-23 y 491-22.
Ba... bere: *euria*
badagi bere, 482-
 27.
Badariak, *badarik*
ere, 480-11.
Bae: 1.º cedazo,
 409-14; 2.º sí, 468-
 7 y 467-29.
Baea: 1.º el cedazo,
 2.º pero, 468-22.
Baegile, 75-24.
Baeta, 468-23.
Baga, 156-37 y 157-
 16.
Bagasta, 206-31.
Bage, 155-21.
Bai, 468-8.
Bai-, 257-24.
Bai zeruan bai lu-
ean, 497-4. *Bai gu*
ere, 484-21. *Bai*
eki, 469-14.
Baia: 1.º pero, 479-
 35; 2.º ¿sí por ven-
 tura? 251-22.
Baiamen, 68-18.
Bai...n, de *baile-*
foñen, *bainintzan*,
 258-5.
Baietz, 484-30. *Bai-*
etza, 469-4. *Bai-*
etzean dago, 469-
 6. *Baiezza arturik*,
 233-24. *Baiezkoa*,
 469-7. *Baiezkoan*,
 469-8.
Baiki, 469-11.
Baiko, 469-16.
Baikoz, 458-16.
Baikor, 148-33.
Baikotz, 167-16.
Baikuntza, *Bahi-*
kuntza, 67-23.
Baileki, 44-9.
Baimen, 68-19.
Baimendu, 69-34.
Baina, *baña*, 1.º
 pero, 479-35; 2.º
 sino, 490-28.
Bainan, 479-36.
Baino: 1.º que, 480-
 28; 2.º sino, 480-
 33.
 -*Baist* de *norbaist*,
zerbaist, 192-14.
Baist de *zelangoa*
baista, 357-16.
 -*Bait* de *norbaif*,
zerbaif, 192-15.
Bait de *zuk baitio-*
zu, 357-3; *gordea*
baitzinauden, 357-
 12. *Ezpaitzara*
oraino, 357-14.
Balta: 1.º infijo de
 declinación, 303-
 16 y 12-13; 2.º tam-
 bién, 484-24. *Baita*
gu ere, 484-19.
Baitersi, 507-38.
Baitura, 86-26.
Baizen: 1.º tan co-
 mo, 213-20; 2.º
 sino, 481-15.
Bakan, 163-25.
Bakañ, 163-25.
Bakariak, 235-26.
Bakarti, 127-3.
Bakeor, 148-7.
Baketi, 127-4.
Bakeliar, 150-38.

- Bako*, 57-9.
Bakun, 167-12.
Bakuntza, 67-28.
Baldasarkuen, 92-54.
Baldin...be: *baldin egiten badeutsuf*, 581-20.
Baldintasun, 489-2.
Baltzerantz, 201-19.
Baltzezka, 210-19.
Baltzizka, 210-29.
Baltzune, 15-39.
Balzote, 196-7.
Bana: 1.º uno a cada uno, 170-9; 2.º pero, 479-37; 3.º diferente, 170-20.
Bana-hanakoa, 171-25.
Bana bertze, 465-25.
Banaan, 172-5.
Banakaren bat, 171-2.
Danako, 171-19; *Banako zara*, 171-22.
Banakuntza, 67-27.
Banan, 251-28; *Banan banan*, 172-13.
Banandu, 172-27.
Banara, 172-32.
Banatu, 172-19.
Banatzaille, 172-26.
Banaz, 231-27.
Banazean, 231-26.
Banazka, 171-12.
Bapari-bipari, 399-2.
Bapika, 399-3.
Bapikatu, 399-4.
Bapat, 399-4.
Bapanaka, 399-5.
Baraxni, 205-1.
Baratxe, 207-22.
Baratz, 461-50.
Baratz-ostean, 474-11.
Baratzardik, 341-30.
Barazkaltiar, 151-13.
Barazkari, 105-18.
Baru barurik, 233-28.
Baru-ixistua, 393-19.
Barurtiar, 151-20.
Bard, *barda*, 458-17.
Bardadanik, 300-15.
Bardin, 35-35.
Bardindu, 35-36.
Bardintsu, 194-36.
Bare egin, 505-28.
Bare eragin, 506-9.
Baregari, 98-56.
Barekor, 148-34.
Barenkale, 477-18.
Baresamur, 12-29.
Barez: 1.º más, 480-7; 2.º riéndose...; sin. de *bareka* y del geminativo *barezka* (B-1).
Bargexta, 208-15.
Bariketa, 114-14.
Bariro, 241-2.
Bariz. *Nik bariz* más yo, 480-5.
Barkagaitz, 134-10.
Barkhakizun, 111-25.
Barkamen, 68-21.
Barr, 458-18.
Bartdanik, 300-16.
Baru, 475-27.
Baruskotik, 206-24.
Basabei, 408-28.
Basabide, 414-9.
Basaidisko, 408-29.
Basalde, 9-29.
Basati, 127-5.
Basaurde, 408-28.
Baso-artean, 406-16.
Basoan baruna, 324-36.
Basoi, 146-12 y 15-18.
Basurdetzar, 196-19.
Bat uno 445-30. *Bat edo bertze*, *bat edo beste*, 486-25.
Bat zein bat, 486-37. *Bata beste*, 465-26. *Bataren beste*, 487-14.
Bata, 166-16.
Bataz, 483-24.
Batasun, 162-9.
Bataz beste, 465-26.
Batean bata, *betean beste*, 486-32.
Bateko as, 164-19.
Bateko badakiala, *beste*, *besteko extakiala*, 486-34.
Baten zein bestean, 487-16.
Batentsu, 195-6.
Batentzat, 318-21.
Bateraso, 194-29.
Bateratsu, 4-13.
Baterikoa, 16-33.
(Apur) baterakoa, 377-16.

- Batez*, 230-20.
Batez here, batez be, batez ere, 465-20.
Batez bertze, batez beste, 465-24.
Batgandik, 503-11.
Batkari, 105-8.
Batu beste, 465-27.
Batu, 162-13.
Batun, 188-5.
Batzaitle, 172-25.
Batzindu, 35-20.
Batzau, 514-21.
Batzu, batzuk 169-10.
Batzuek, 169-11.
Batzar, 70-13.
Bazkagu, 101-17.
Bazkalauré, 411-16.
Bazkaldar, 133-4.
Bazkaldu ta laster, 375-19.
Bazkaltiar, 133-5.
Bazkalordu, 411-17.
Bazkalondoan, 406-28.
Bazkaltzen ari naiz, 527-14. *Bazkaltzekoan*, 121-14.
Bazkari, 103-18.
Be: 1.º 498-2; 2.º 475-31.
Bea, 498-10.
Bear izan, 507-4. *Aitatu beat (bear del)*, 535-5. *Ama, meridxendia biogu (por bear do-gu)*, 535-11.
Bear egin, 205-29.
Bear bada, behar bada, 471-26.
Behar nauzuelako, 361-13.
Beazkik y beazu contr. de bear dizkik y dozu, 533-8 y 535-6.
-Beaŕean, de or egon-beaŕean, 465-26.
Beargintza, 60-15.
Beaŕik, 465-18.
Behaŕi-luze, 400-8.
Bearkunde, 65-36.
Bearkuntza, 67-29.
Beau por bear du necesita, 535-7.
Bedarona, bedarora, 30-20.
Bedaferra, 87-17.
Bedartzaia, 74-10.
Bederatzi, bederatzü, 444-4. *Bederatzierean*, 178-2.
Bederatzireun, 446-11.
Bedere, bederen, 483-5.
Bederik, 472-11.
Bedori, 223-17. *Bedoŕegaz*, 223-17; *bedoŕentzat*, 223-18.
Begi ojo, 55-5.
-Begi de andibegi, goŕibegi... 12-19.
Begiko: 1.º golpe en el ojo, 2.º simpático a uno, 93-7.
Begirakuna, begirakune, 66-33 y 67-2.
Bei vaca. Bei-ezne, 405-33.
Beihala, behiala, 438-20.
Belialde, 80-32.
Beiketa, 84-8.
Beila, 136-13.
Beilegi, 420-25 y 46-20.
Bein, behin, 168-6.
Bein-bein, 465-31.
Bein-beinean, 465-31. *Bein batak eta bein besteak*, 487-19. *Bein edo bein*, 465-28. *Bein ez bein*, 465-29. *Bein here, bein ere, behin ere*, 466-4.
Beinbat, 471-25.
Beindanik bein, beindik bein, 466-1.
Beindola, 458-21.
Beingoan, beingo baten, 466-8.
Beingoaz, behingotz, 466-11.
Beinik bein, behinik behin, 471-32.
Beinola, beindxola, 458-22.
Beino, 480-29.
Beintzat, behintzat, beintzatean, 471-25.
Beita: 1.º inflj. de decl., 303-16; 2.º como que es, 357-21 y 44-21.
Beitalde, 80-32.
Bekain, 411-29.
Bekaitz, 411-29.
Bekaizgo, 62-34.

- Bekaizko*, 65-24. *Beraqanik*, 305-6. *Berentzat*, 221-25.
Bekaizti, 127-6. *Berak*, 459-8 y 360-14. *Berere*, 472-1.
Bekhalutan, 307-23. *Beraietxek*, 459-58. *Berereango*, 346-34.
Bekori, 56-8. *Berañetxek*, 459-57. *Bereren*, 472-1.
¿Bel?, 34-20. *Beralan*, 89-25. *Beretergei*, 98-11.
Belhagilego, 61-16. *Beraldí*, 119-25. *Beretergo*, 61-17.
Belafiko, 95-18. *Berandu*, 479-25. *Beretzat*, 221-25.
Belafitako, 93-18. *Berandura*, 319-20. *Bereziki*, 462-23.
Belarondoko, 93-4. *Berankara*, 202-34. *Berezkirozko*, 241-28.
Belate, 475-36. *Berankor*, 148-35. *Berezko*, 151-1.
Beldurizan, 506-50. *Beransko*, 206-15. *Berexkuntze* dis-
Belengo idi-astoak, 398-28. *Berantiar*, 150-40. *tinción*, 67-14.
Beloska (por erra- *Beraska*, 206-82. *Berladanik*, 300-11.
 ta *beloska*) 205-28. *Beratiar*, 150-38. *Bero*, 419-18. *Bero*
Belxka, 205-29. *Berant*, 458-26. *Berantetsi*, 307-26. *izan*, 506-27.
Belxkanta, 202-30. *Berau*, 438-54. *Berogafi*, 99-9.
Belxko, 206-57. *Berantxe*, 207-17. *Berok*, 459-10.
Beltzerantz, 201-19. *Baratxligaitz*, 134-9. *Beronegana*, 224-22.
Belu, 458-26. *Belu- begi*, 12-22. *Belus- ko*, 206-15. *Beronen*, 221-28.
Belzka, 210-30. *Berariazko*, 241-28. *Beronentzat*, 221-28.
Belzkara, 202-36. *Berarzaz*, 310-38. *Beror*, 148-8.
Bena, 479-37. *Beraz*, 485-24. *Berori*: 1.º ese mis-
Benenez, 310-19. *Berazko*, 347-8. *mo*, 458-35; 2.º *Berorixe*, 459-37.
Beneta, 113-15. *Berberau*, 222-29. *vos*, 455-29. *Beroriketa*, 114-17.
Benetan, 242-7. *Berbertan*, 222-50. *Beroñen*, 221-29.
Beno, 468-24. *Berbereaneala*, 231-12. *Beroñentzat*, 221-29.
Bentzait, 429-15. *Bere*, 221-22. *Bere- ala*, 462-11. *Berex- laxe*, 222-5.
Beorketa, 84-9. *Bereanik*, 322-29. *Berogainki*, 237-16.
Beortalde, 81-4. *Beredin*, 463-11. *Beregai*, 52-26.
Bepera, 56-6. *Beregainki*, 237-16. *Berein*, 463-11.
Beपुरa, 56-5. *Beregoi*, 52-26. *Berokoi*, 416-27.
Ber, 222-24. *Ber* *Bereko*, 416-27. *Beren*, 221-25.
gaiza, *bergizona*, *Bereala*, 462-11. *Bere- laxe*, 222-5. *Beren bereuna*, 497-12.
ona den ber, *on den ber*. *Berengoa*, 212-2. *Berankoi*, 146-55.
Bera, *berori*, *ber- au*, 222-6. *Berentzat*, 221-25.
Berbat, 222-25. *Bera de egarbera*, *egosbera*, *gilbera*, 12-24 y 136-13.

- Berfara*, 221-55.
Berfaraxe, 224-16.
Bertokoa, 457-1.
Berton, 457-32.
Bertora, 221-55.
Bertotik, 221-55.
Beñ, 90-9.
Beraun, 90-15.
Berba, como *itz*, de *verbum*, 142-2.
Berban berbang, 345-31.
Berbakizun, 142-6.
Berbaldu, 142-7.
Berbaro, 10-31.
Berbeta, 113-20.
Berbarana, 31-16.
Verboa zego, 585-17.
Berbontzi, 142-8.
Berbontzikeri, 142-10.
Berdail, 200-25.
Berdantza, 458-29.
Berdantzat, 459-1.
Berdaska, 201-31.
Berdats, 201-55.
Berdate, 121-28.
Berdeska, 210-28.
Berdele, 121-28.
Berdin, 38-16.
Berdinso, 194-28.
Berdizka, 210-29.
Beřegin, 90-12.
Deřegindurik, 235-30.
Beręun, 90-15.
Beřein, 90-15.
Beřerosi, 90-15.
Beřeskailu, 97-22.
Beřheun, *beřeun*, 90-15.
Bergizen, 90-16.
Bereuntsu, 195-2.
- Beřiketa*, 114-14.
Beřiro, 241-2.
Beřitz, 480-7.
Beřiz. *Nik beřiz* más yo, 480-5.
Beřizaroan, 122-12.
Berkain, 471-53.
Berkainz, 459-3.
Beřoge, *beřogoi*, 445-3.
Beřogeiko, 166-5.
Bertz edo pandero-tara, 83-15.
Bertzainez, 446-18.
Bertzalde, 466-16.
Bertzze, 215-34.
Bertzenaz, 446-20.
Bertzetan, 446-23.
Bertzetara, 306-28.
Bertzorduz, 446-24.
Berzainik, 466-28.
Berzala, 466-28.
Berzela, 416-3.
Besanga, 201-8.
Besatra, 83-25.
Besko, 206-18.
Besoba, 452-9. *Besoma*, 452-11. *Besoon*, 455-11. *Besotara*, 83-16.
Beste: 1.º tanto como, 215-34; 2.º otro, 415-19. *Beste gauzatara*, 306-26.
Besteko, 486-35.
Bestela, 416-3.
Besteletara, 238-33.
Besterik ezařen, 472-3. *Besterik ez bezelakotua*, 25-37. *Besterik ezpada*, 472-2.
Betazal, 410-24.
Betazpi, 35-17.
- Bete*, 33-8. *Bete-be-tean*, 231-23.
Betheginsaře, 70-20.
Betskada, 82-34.
Betekor, 148-37.
Beteri, 410-26.
Beteriko, 233-32.
Beteře, 56-8.
Beteři, 407-21.
Betertz, 410-27.
Betetzaka, 160-18.
Betetzef, 410-29.
Beti, 459-4. *Beti ere*, 466-30. *Beti bere*, *beti be*, 466-33.
Betidantik, 300-17.
Beti ere, 490-25.
Beti ereko, 490-25.
Betigandik, 300-26.
Betik: 1.º desde abajo, 332-30; 2.º siempre, 489-4. *Betik gora*, 406-27.
Betiro, 241-4.
Betoker, 410-20 y 399-14.
Betondo, 410-21.
Betor, 148-10.
Betsein, 56-23.
Betzain, 56-26 y 412-1.
Beza, 239-1.
Bezain, 215-19.
Bezau, 514-21.
Bezein, 213-20.
Bezela, 239-3.
Bezen, 239-4.
Dezenbat, 239-4.
Beziko, 481-5.
Bezin, 213-20.
Bezkarri, 103-19.
Bezperetakoan, 121-14.

- Bi, bía, bida, biga*, 445-51.
Bl edo iru, 486-17.
Bia el dos, 166-16.
Bialketan, 71-25.
Bihamen, 459-12.
Biao, 409-14.
Biar, bihar, 459-6.
Biar-etzieta, 455-14.
Biaramon, biharamon, 459-9.
Biharamun, biaramon, 459-11.
Biharamunago, 459-17.
Biardamu, 459-20.
Biarganik, 300-25.
Biaxkin, 174-26.
Bibiro, 174-27.
Bibitxi, 174-27.
Bidagintza, 60-16.
Bidaide, 15-5.
Bidaldu, 119-9.
Bidali, 55-28 y 185-21.
Bidana, 170-14.
Bidanabar, 466-56.
Bidaoti, 127-7.
Bidar, bider, 168-18.
Bidaro, 10-22 y 120-30.
Bidau, 205-7.
Bidaurte, 475-6.
Bidaxka, 206-35.
Bide-, 470-23; de *bidedaukazuz*, 253-4. *Ezpidezen*, 470-26.
iBide! 497-20.
-Bide, de *burubide*, *eskabide*, 12-35.
Bide batez, 466-37.
Bideain ondoan, 340-7.
Bidegain, 375-6.
Bidenabar, 466-56.
Bidenabarean, 466-58.
Bidertu, 56-4.
Bideska, 205-29.
Bideño, 210-20.
Bidez, 238-1.
Bidezki, 258-1.
Bidoi, 174-28.
Bidui, 174-28.
Bidxar, bidxer, 459-6.
Bier, 459-7.
Bigar, 459-6.
Bigarén, 176-19. *Bigarénez*, 230-19.
Biguñki, 237-19.
Biguñi, 107-1.
-Bijau de irudibijau, aldebijau (??) 34-38.
Bika, 239-6. *Bikain*, 213-21. *Bikala*, 239-8. *Bikainbat*, 239-9.
Biki, 174-21.
Biko, 164-22.
Bikoitz: 1.º doble, 167-7. 2.º mellizos, 174-28.
Bikuntza, 67-30.
Bil dezagun, 372-17.
Bilhaskari, 75-11.
Bilatu, 378-14.
Bildoski, 425-20.
Bildotszutu, 122-33.
Bildurkor, 51-37.
Bildurti, 127-9.
Bilgo, 101-7.
Bilgu, 101-18.
Bilin balan, 405-1.
Bilin balaunka, 405-1.
Bilintzi - balantza, 405-9.
Biloara, 232-50.
Biltzar, 70-13.
Biltzarre, 70-21.
Biluzi, 185-27.
Bilzaro, 122-14.
Binaka, 170-28.
Binako, 171-15.
Binara, 172-32.
Binban, 405-6.
Binba-banba, 405-6.
Binbilin-banbalan, binbilin-banbalaun, 405-5.
Biño, 480-29.
Bioz, 555-11.
Bioz guztirik, 331-26.
Biotzbera, 138-11.
Biozka, 156-16.
Biozketa en busca de... 115-28.
Biozketa sentimiento, 114-19.
Bihoztoi, 146-13.
Birayo, 514-29.
Biralduta, 396-15.
Biramen, 459-12.
Birameneanago, 459-17.
Biramon, 459-13.
Birana, 171-5.
Biranaka, 171-5.
Biranazka, 171-6.
Birantzi, 514-29.
Birao, 409-15.
Biraoti, 127-7.
Birañi, 514-34.
Birau esan, 515-4.
Biren, 175-10.

- Birinbi-baranba*, 404-18.
Biritxi, 174-29.
Birki, 174-29.
Biroki, 174-29.
Biruan, 514-28.
Biř-, 90-9. *Biraitoa* o *biraitoba*, 90-30.
Biraldatu, 514-33.
Birama, 514-33.
Birana i, 90-33.
Biraraba, 90-35.
Birari, 90-37. *Birarto*, 90-30. *Birazi*, 90-32. *Birberotu*, 90-34. *Birbiztu*, 90-35. *Birėgin*, 90-36. *Birėldu*, 90-37. *Birėzku*, 91-1.
Birėtan, 91-4. *Birėzkontze*, 91-7.
Birgari, 91-9. *Birgizen*, *birgizin*, *birgoizin*, 91-11.
Birikus i, 91-14.
Birin, *biririn*, 91-15. *Birindu*, 55-36.
Biritan, 91-4. *Biriz*, 91-5. *Birizen*, 91-18. *Birlandatu*, *birlandau*, *birlandu*, 91-19. *Birloba*, *birloba*, 91-3. *Birloka*, 91-5. *Birlora*, 91-7. *Birlotu*, 91-9. *Birmila*, 90-18. *Birneba*, 91-12.
Birphiztu, 91-14.
Birtargi, 91-15.
Birterne, 91-17.
Birzai, 91-18.
Bisdon, 154-10.
Bisitako, 246-11.
Bixar, *bixer*, 459-7.
- Bixitz*, 36-10.
Bitarikoak, 16-34 y 129-26.
Bitu, 162-13.
Bitxi de Aitabitxi, *amabitxi*, *alabitxi*, *semebitxi*, 13-10.
Bitzuk, 169-12.
Biz: 1.º dos veces, 168-32; 2.º ven (al gato), 498-16.
Bizardun, 3-14 y 166-34.
Bizartsu, *bizarzu*, 29-16.
Bizi zan, 372-30.
Bizien, 91-26.
Biziera, 112-11.
Bizigailu, 97-24.
Bizikan: 1.º vividor, 140-34; 2.º alimento, 103-21.
Bizikera, 112-31.
Biziki, 237-20.
Bizina i, 144-16.
Bizirik, 233-33.
Biziro, 241-6.
Bizitza, 73-29.
Bitzitze, 73-31.
Bizizate, 80-3.
Bizkarkari: 1.º buhonero; 2.º capigorrón, 140-36 y 142-14.
Bizkarki, 425-19.
Bizkařoi, 146-14.
Bizki, 174-30.
Bizkor, 420-15.
Bizkorko, 243-9.
Bizpahirur, 486-13.
Blaustada, 85-16.
Bordalgari, 99-22.
Bordalgei, 98-14.
- Bordaltako*, 71-13.
Bordaltuer, 342-32.
Borāa, 197-17.
Bořokari, 75-11.
Bort, *borte*, 12-10.
Bori, 12-11.
Bortz urfetak, 461-19.
Bortzetan, 429-25.
Bortzetan ehun, 446-33.
Borze, 12-7.
Bosna, 170-9.
Bospasei, 487-11.
Bost: 1.º cinco, 443-34; 2.º icái, 496-16.
¡Bostan! bostetan! 429-26.
Bostekoa, 164-30.
Bosten, 174-1.
Bostena, 45-34.
Bosteun, *bortzeun*, 446-7.
Bostogei, 445-9.
Bostori, 400-23.
Bostortz, 400-25.
Bostoso, 400-23.
Bostuřen, 178-27.
Botxe, 498-19.
Dotagale, 139-6.
Bozakin, 340-17.
Brrrra, 498-11.
Bri, 498-10.
Brrrtxo, 498-27.
Brrrrr, 494-26.
Bultzegin, 505-30.
Bultzaka, 255-21.
Bulu, 498-12.
Bulurgo, 62-17.
Bupera, 136-29.
Buraso, 13-30.
Buriua, 44-30.
Burko, 93-16.

- Bürhoi*, 146-15.
Buru, 436-14.
-Buru extremo: *hí-ri-*, *zubi-*, 475-59.
Buruari, 436-20.
Burubako, 158-29.
Buruas, 11-11.
Burubide, 12-37.
Buruentar, 133-11.
Buruera, 112-12.
Burugoi, 52-27.
Buruindu, 35-20.
Buruka, 202-9.
Burukal, 245-17.
Buruko: 1.º por persona, 246-13; 2.º montera, 93-21.
Burukoi, *burukhoi*, 146-36 y 15-18.
Buruntzigei, 98-20.
Burupide, 12-40.
Burureango, 343-37 y 94-11.
Buruska, 205-32.
Buruxkando, 202-28.
Burutsikoak, 129-17.
Burutza, 74-3;
Buruz, 455-20.
Buruzagigo, 61-20.
Buruzkingo, 62-15.
Burdi, 55-4.
Burkada, 82-35 y 22-9.
Burukari, 49-4.
Burúrúun, 85-33.
Burtega, 410-3.
Burtardatz, 410-4.
Burukari, 75-5.
Buruko, 93-16.
Buruadada, 85-13.
Busti, 53-14.
Bustintza, 29-15.
Bustite, 121-31.
Bustiten, 522-25.
Bustitzaila, 79-19.
Buxinka, 204-31.
Buxini, 205-12.
¡But!, 496-24.
¡Bü!, 496-24.
Buthoi, 146-16.
¡Butu, *bututuf*, 496-25.
Buztanbeko, 50-29.
Buztanpeko, 50-27.

D

- Da*. *Ez da hai*, *gaur da biar*, 484-3.
Daborduko, *da-burduko* (B-mu), 459-22.
Dagoneko (C) 459-23.
Dalda, 388-7.
Damu ukan (*izan*) 507-2.
Damuafen, 233-6.
Damugafi, 59-13.
Damukizun, 111-1.
Damukor, 149-24.
Damuor, 148-11.
Damuxe, 207-16.
Dan, infijo de declinación: *gaurdanik*, 300-6.
Danak eta zanak, 363-11.
Dantzari, 75-14.
Dantzarik dantza, 274-31.
Daranaztegia, 102-16.
Dardart egin, 505-31.
Deabru, 23-36.
Deithurik, 359-28.
Deizino, 25-18.
-Den, de *garden*, *lerden*, 38-7.
Dena bera, 276-7.
Denaz geroztikan, 379-25.
Dendalgo, 63-25.
Dendaltza, 73-58.
Dendarigo, 63-24.
Dendaritzu, 74-19.
-Deñ, de *aitadeñ*, *aisbader*, 13-37.
¡Dest!, 497-20.
Deunga, 155-23;
deungatza, 323-5.
Ďeus, 197-19.
-Di, de *Elordi*, *Mereludi*, *Lapurdi*, 29-18.
Dilin dalan 405-14.
-Din, de *urdin*, *hardin*, *gordin*, 38-14.
Dina (R) casi, 471-32.
Dinbi-danba, 405-11.
Dinbili-danbala, 405-12.
Din-dan, 405-14.
Dingilin-dangoian, 405-16.
Dlrudun, 416-21.

- Dirutsu*, 4-11.
Dirutza, 84-27.
Doaka, 156-25.
Doan, 231-29.
 -*Dol*, de *sagardoí*,
ezpeidoí, 81-17.
Doilior, 148-15.
Dolamen, 68-22.
Dolior, 148-15.
Dolukor, 149-27.
Dolumen, 68-25.
Donari, 103-22.
Donetsi sancionar,
 507-59.
Donga, 155-25.
Dongaro, 241-7.
Dongetsi, 507-54.
Donostiin, 455-9.
 -*Du*, de *koñidu*,
 186-50.
Duarik, 255-34.
Dudatzaka 160-17.
 -*Dui*, de *sagardui*,
ezpeidui, 81-17.
Duin tanto como,
 464-10.
 -*Dun*, de *bizardun*,
 155-3.
Dunduzka, 210-50.
Đundu, 197-15.
Đunduska, 199-11.
Duntu, 16-19.
 -*Dura*, de *abiadura*,
azpildura, 86-3.
 -*Duri*: 1.º de *apalnduri*,
garbiduri; 2.º de *minduri*,
obenduri, 154-25.
 -*Duru*, de *aiduru*,
zorduru, 154-15.
Duhulate, 11-14.

E

- E* (interjección),
 495-28.
E:- 1.º elemento
 prenuclear de mu-
 chos verbos infi-
 nitivos, como
egon, *entzun*, *esan*
 o *eran*, *edan*,
eman... *ekusi* o
ikusi, *ebili* o *ibili*...
 etc.; 2.º ele-
 mento modal de
 conjugación, es
 decir, el mismo
 adverbio *ez* ante
 flexiones verbales
 que empiezan con
 cualquiera de las
 consonantes de
Leoncio, 612-1, y
 algunas otras,
 255-22; *elizate* por
ezlitzate, 612-4;
ehautala ikhusi,
 255-22; *enakien*,
 255-24; *enai zela*
izatu, 255-25; *eyiz*
onik, 612-20; *etzen*
jostetako partida,
 255-19.
 -*E*:- 1.º epentética
 de declinación,
 290-23; 2.º gra-
 dualivo, por ejem-
 plo en *nehor*, *ne-
 hoiz*, *nehon*, 191-
 5; *ezer*, *ezein* y
ezeian, 190-57; 3.º
 característica tem-
 poral de conjuga-
 ción: *nembilen*,
nengoan, 604-
 34.
 -*E*: 1.º característi-
 ca del agente plu-
 ral de tercera per-
 sona: *dakie*, *da-
 kare*, 555-24. 2.º
 característica mo-
 derna de agente
 plural de segunda
 persona: *dauka*-
zue, *baleutsue*,
 554-36.
Ea interjección,
 496-10 y 17.
Hean interjección,
 496-10.
Eba indet. de *ebagi*
 cortar, 55-50.
Ebagi, 55-19.
Ebakera, 88-16.
Ebastale, 79-55.
Ebateko por *eba-
 giteko*, 53-23.
Eda (arc.) y, 484-
 6.
Edadega, 155-24.
Hedadura, 86-14.
Edagale, 159-9.
Edago: 1.º exten-
 sión, 62-4; 2.º ten-
 dedero de colada,
 62-21.
Edakera: 1.º acto
 de beber, 14-11;
 2.º gusto de una
 bebida,

- Edamen* extensión, 68-25.
- Edan* beber; *eztugu edan*, 253-27.
- Edanala*, 9-23.
- Edanari*: 1.º a lo bebido; 2.º cosa potable, 103-24.
- Edango*: 1.º abrevadero, 62-23; 2.º (he) de beber.
- Edangu* abrevadero, 101-19.
- Edarango, edarango, edarangu*, abrevadero, 100-28, 101-8 y 101-19.
- Edari*, 11-4, 49-10 y 103-25.
- Edataidi*, 52-9.
- Edatekoa*, 286-8.
- Edatun*, 152-3.
- Edegi*, 53-20.
- Edegiten*, 53-26 y 522-25.
- Edefago*, 211-25.
- Edefegia*, 217-21.
- Edefetsi*, 507-30.
- Edergailu*, 97-25.
- Edergatx*, 14-33 y 218-9.
- Ederkadura, ederkatura*, 86-15.
- Ederki*, 237-25.
- Edermen*, 68-26.
- Ederto*, 242-19.
- Edertosko*, 206-19.
- Edertu*, 36-1.
- Editenañen*, 354-33.
- Edo*: 1.º o, 484-34; 2.º probablemente como en *bai edo*, 470-20; *Indietatik edo*, 252-20.
- Edo*: 1.º de *edonor, edozein, edozelan*, 190-8; 2.º de *edonaz*, 252-24; *edodaki*, 44-7; *edodator*, 470-19; *edodira*, 252.15.
- Edola bere*, 471-34.
- Edolan*, 472-3.
- Edonoiz*, 460-38; *edonoizarte*, 461-4; *edonoizdanik*, 461-3; *edonoizko*, 461-4; *edonoizkoa*, 461-5.
- Edonon*, 457-20.
- Edonor*, 190-10.
- Edonora*, 44-17.
- Edonorara*, 120-33.
- Edonoratu*, 396-16.
- Edozein*, 190-11; *edozein eskutan*, 390-26.
- Edozeinbat*, 190-12.
- Edozelan*, 190-12.
- Edozelangoa*, 190-13.
- Edozer*, 190-10.
- Edu* tanto como, 464-10.
- Edugi*, 34-3.
- Eduki*, 697 7; *edukiten*, 522-26.
- Edur*, 388-7.
- Edurte*, 124-33.
- Eder* diminutivo de *eder*, 197-25.
- Egarti*, 127-13.
- Egarñera*, 136-30.
- Egarñidura*, 86-18.
- Egafi izan*, 506-32.
- Hegatsa*, 314-5.
- Egaztl, egaztin*, 127-16.
- Egi*, 18-12.
- Egi* de *edefegia, geiegi*, 217-21.
- Egiari*: 1.º a la verdad; 2.º mejora, 103-26.
- Egiatz*, 257-33.
- Egiatzki*, 237-33.
- Egiatzkiro*, 238-8.
- Egiatzkoa*, 130-36.
- Egiatzi*, 127-11.
- Egiera*, 89-31 y 112-23; *egieran*, 14-8.
- Hegigo*, 62-34.
- Egika*, 156-16.
- Egikari*, 141-1.
- Egikera*, 112-24.
- Egiki*, 469-13.
- Egikizun*, 111-3.
- Egikor*, 149-28.
- Egikunde*, 65-37.
- Egikune*, 67-3.
- Egile*, 79-7.
- Egile* de *kakegile* y *pizegile*, 138-27.
- Egilar*, 148-18.
- Egin*, 741-51; *egin-garalan*, 406-24; *egin da bere*, 382-5.
- Eztul egin* toser, 505-32.
- Egindura*, 86-8.
- Eginen*, 104-7.
- Egingari*, 98-36.
- Egingo*: 1.º taller, 62-24; 2.º (he) de hacer. *Egizu egingoa* haced lo (que habéis) de hacer, 104-36.
- Eginikako, egin-dako, eginiko*, 129-19.

- Egira!*, interjección, 497-13.
Egitaldi, 119-11.
Egitamu, 52-10.
Egitan, 243-8.
Egiteaz, 310-34.
Egitekoan, 377-4.
Egiter, 228-25.
Egiti, 127-11.
Egitsari, 103-28.
Egiune, 15-40.
Egoi argu, *egoi diargu*, 101-21.
Egoiliar, 143-29 y 4-34.
Egokera, 14-17.
Egonu, 101-24.
Egosari, 103-28.
Egosbeila, 12-27.
Egosbera, 12-25 y 136-32.
Egosbigun, 12-28.
Egosgogor 150-29.
Egoska, 156-14.
Egoskaitz, 154-12.
Egoskari = *egosari*.
Egoskor, 150-26.
Egotaldi, 119-11.
Egotekotan, 377-5.
Egozkari, 140-22.
Egozgale, 139-10.
Eguargi, 408-17.
Eguarte, 408-17.
Eguasten, 408-19.
Egubakoitz, 408-20.
Eguen, 408-19.
Eguerdi, 408-18; *eguerdiari*, 318-5.
Egun: 1.º día; *egun batez*, 169-7; 2.º hoy, durante el día, 459-26; *egunean eguneango*, 345-33; *egunik asko*, 463-32.
Egunaro: 1.º tiempo durante el día, 120-35; 2.º diariamente, 120-37.
Egunaz, 461-21.
Egundaino, 459-29.
Egundo, 459-28.
Egunez = *egunaz*.
Egungo, 334-20.
Eguno = *egundo*.
Egunoroz, 229-29.
Eguño = *egundo*.
Eguraldi, 119-30 y 49-4.
Egureta, 113-22.
Egur-yan, 393-24.
Egurgile, 75-26.
Egurketa, 84-11.
Egurregi, 84-19.
Egurzale, 80-14.
Egutaize, 407-22.
Egutera, 90-5.
Eguzki sol.; *eguzkia sartuarlean*, 325-8.
Eguzkitako, 93-28.
Eguzkitan, 390-13.
Eguzkian y *eguzkitan*, 390-33.
Ei-, 469-35; de *eidaki*, 44-6, y de *i*, 433-25; *egiten eiban*, 470-1.
Hei, interj., 495-30.
Eia, *heia*, interj., 496-10.
Eiari, 103-31.
Eiheramen, 68-27.
Eiki, 471-25.
Hein here, 471-29.
Heina, 471-32.
Heinkaxe, 472-6.
Eiogaitz, 134-14.
Eit, interj., 495-30 y 496-1.
Eixara, 239-31 y 462-11.
-Ek característica de plural: 1.º de pron. demostr.: *au-ek* de *au*, 442-4; *oriek* de *ori*, 442-16; *aek* o *aiek* de *a*; 2.º modernamente del pron. pers. *zu*, 433-7, y en alguna localidad aun del pron. pers. *gu*, 433-29 y ¿715?
Eka, 163-34.
Ekaizte, 121-35.
Ekarkor, 149-37.
Ekarle, 3-17 y 79-2.
Ekarri 729-40; *ekariz geroztik*, 379-22; *ekarten taz*, 334-5; *ekarten tugu*, 334-9.
Eker, 90-5.
Eki: *bai eki*, *ez eki*, 469-13.
Eki, 459-31.
Ekitako, 93-26.
Ekitaldi, 119-12.
Eko, 469-16.
Ekosari, 103-31.
Ekürügaitz 134-17.
Ekusmen, 69-27.
Ekustapen, 68-29.
Ei, *hel*, interj., 497-16.
-Ei, de *andel*, *azfandel*, *epel*, 38-21.

- Hela*, interj., 495-31.
Elae, 409-14.
Elharzun, 60-1 y 411-14.
Elbañi, 411-14.
Elibiko, 165-27.
Elde, 411-14.
Elderduñ, 54-32.
Elebijau, 514-17.
Eleizaliar, 5-1.
Elheketa, 114-22.
Eletari, 142-16.
Elxpuru, 475-1.
Elgorri, 411-14 y 392-14.
Elikatara, 86-28.
Elizakor, 149-40.
Elizara: 1.º la iglesia, 451-4; 2.º a la iglesia; *elizarabide andikoa*, 395-18; *elizarakotz*, 355-26; *elizaratekoan*, 355-11.
Elizari, 10-40 y 105-25.
Elizatiar, 105-41.
Elizato, 209-17.
Elizaz, 244-35.
Eliziri, 15-10.
Elizkari, 105-28.
Elizkizun, 105-27.
Elizkoi, 51-37 y 417-29.
Elizoi, 15-18 y 145-41.
Eliztar, 155-2.
Helkari, 105-10.
Elkar, 436-15; *elkarango amorea*, 345-1.
Elkor, 150-29.
Helmen, 68-30.
Elordi, 81-18.
Eloska, 205-34.
Eltzari, 103-55.
Eltzegile, 75-27.
Eltzekari, 103-35.
Eltxano, 205-2 y 199-12.
Eltze: *ez eltzeko*, *ez argitako*, 354-30; *eltzekotzat*, 354-35.
Eltu bada, *heltü bada*, 471-28.
Elurkara, 245-25.
Elurketa, 116-8.
Elurte, 121-33.
Etzari, 103-56.
Emagintza, 60-19.
Emakoi, 146-18.
Emakor, 149-1.
Emakumegandik-an, 306-22.
Emakunde, 66-19.
Emakuntza, 67-18.
Emale, 79-7; *emalearen*, 5-25.
Eman: *eman itzak* 360-8; *emandako itzak*, 360-12; *emaniko itzak*, 360-9; *emanago ta naiago*, 217-18.
Emaro, 241-8 y 418-34.
Emarkari, 103-22.
Emaztegai, 98-17.
Emaztekari, 141-2.
Emaztekunde, 66-12.
Emaztetan, 308-24.
Eme, 418-28.
Emeki, 237-24.
Emekiro, 241-22.
Emekoa, 426-28.
Emen, *hemen*, 456-21; *emen etxeon*, 443-3; *emendik*, 456-29; *emendixek*, 224-12.
Emengoxe, 224-11; *ementxe*, 457-31; *ementxen*, 224-36; *emen*, 469-32.
Emeretzi, *hemeretzi*, 244-22; *emereztziko*, 165-35.
Emetik, 426-27.
Emiliaenea, 29-27.
Emokari, 140-21.
Emokor, 149-3.
Emon, *dar.*, *emonen*, 104-6; *emoten deuskulako*, 361-8; *emotekoan*, 377-36.
Emon-, *de etorri omendira*, 470-6.
Enperadortegitik, 102-22.
En- *yo*, 435-3. *de ene*, *eni*, *enegan*, *enegaz*, *enekin*, *etcétera*, 435-20.
-En: 1.º *de arien*, *bizien*, 91-21; 2.º *de Mitxelen*, *Martifikorena*, 116-24; 3.º *de lauren*, *amañen*, 173-24; 4.º *de bezen* (*baizen*, *bezain*), *zein*, *onen*, *oren*, *oen* (*aren*, *ain*), 215-7, etc.; 5.º *de andiena*, *naien*, *geien*, 219-2; 6.º *de ikusiren dut*, *ifen da*, 528-21.

- Enatsa*, 195-26.
-Enbat de *bezenbat*, *zeenbat* (*zeinbat*), *onenbat*, *orenbat*, *aenbat* (*ainbat*)... 213-6...
-En bat de *gizonen bat*, 216-15; *gizonen batzuk*, 216-21.
Endeka, 156-27.
¡Ene! interj., 497-14.
Ene de mí. V. *En-Ene ama*, 435-20.
Ene ardiatarik, 313-15.
Enegaiti, 435-25.
Enegana, 435-21.
Enegana, 435-22.
Eneganik, 435-22.
Enegatik, 435-25.
Enegaz, 435-25.
Eneki, 435-25.
Eneki, 435-24.
Eneklan, 435-25.
Enekin, 435-24.
Eneko, 388-7.
Enetako, 435-26.
Enetzat, 435-26.
Engointik, *engoirik*, 459-35.
Eni, 435-20.
Enotxun egin, 505-35.
Enseiukar, 70-15.
Entzula, 79-10.
Entzule, 3-17.
Entzumen, 69-26.
Entzutelean, 87-30.
Entzuteko onak, 128-16.
Eon, 57-8.
Bozein, 57-8.
- Ep*, 495-20. *Ep-ep*, 495-21.
Hep, 496-2.
Epebako, 158-30.
Epeldu, 28-7.
Epeldutu, 28-6.
Eperdiko, 93-7.
Eperki, 106-10.
-Er de *nerau*, *erori*, *bera*... 219-26 y 220-13...
Er plural de *ber*: *erak* ellos, 222-1.
-Er de *egiter*, *erai-ter*, 228-24.
Era. *Erea dan guztian*, 363-19.
-Era: 1.º de *andiera*, *luzera*, 87-14; 2.º de *egieran*, *etoferatik*, 14-7; 3.º manera, de *azaiera*, *ibilera*, 112-4, etc.
Eraatzi, 180-6.
Erabagi, *erabaki*, 180-7.
Erabijau, 514-14.
Erabili, 180-11.
Erabiliezkero, 722-15.
Erabiltzaile, 79-20.
Eradan, 180-13.
Eradangu, 101-19.
Eradendu, 180-15.
Eradoski, 180-18.
Eragi, 180-20.
Eragin, 180-21.
Baie eragin, *negar eragin*, 182-37.
Kendu eragin, *ikusi eragin* 183-5.
Erago, *eragon*, 180-23.
- Eragoski*, 180-26.
Eragotzi, 180-27.
Eraiki, 180-31.
Eraile, 3-26 y 180-35.
Eraile, 3-26.
Eraitsi, 180-10.
Erak ellos, 222-2.
Erakati, 180-12.
Erakatsi, 180-15.
Erakori, 181-22.
Erakusle, 79-4.
Erakusmen, 68-31.
Erakustaile, 52-2.
Erakustun, 152-4.
Erakutsi, 180-19.
Eralgi, 180-19 y 53-19. *Eralten*, 53-24.
Eraiki, 180-21.
Eraman, 180-25.
Eramen, 68-15.
Eran, 3-28.
Eranegun, 173-17.
Erantsi, 180-29.
Erantz, 185-8.
Erantzun, 180-31.
Erasan, 181-5.
Eraskune, 67-5.
Eraso, 181-8.
Erasobako, 158-35.
Erasun, 60-2.
Eratara, 240-11.
Eratsi, 181-15.
Eratxi, 181-16.
Eratxiki, 181-17.
Eratzan, *eratz*o, 181-1.
Eratzari, 181-4.
Erauntsiketa, 116-6.
Erautzi, 181-5 y 45-21.
Erazagutu, 181-7.
Erazeki, 181-9.
Erazo, 181-6.

- Ere*, 482-8. *Galdua ere*, 482-29.
 -*Ere* de *zortzierean*, *bederatzierean*, 177-30 y 178-1.
Erearo, 10-24 y 120-22.
Eregetako, 356-10.
Eregi, 696-12 y 181-10.
Eregu, 411-6.
Ereki, 181-10.
Ereko!, 146-30.
Eren, *heren*, 175-12.
Erenegun, *herenegun*, 459-58. *Erenegun-atzetik*, *erenegun damu*, 489-1.
Herenegunago, 459-40.
Eretz, 476-3.
Eri: 1.º enfermedad, 14-20; 2.º especie, 16-22; 3.º dedo: *beriez*, 359-24.
*Eri*go, 62-18.
Eriko, 16-39.
Erikoi, 146-20 y 148-2.
Erikor, 149-5 y 148-2.
Erlindura, 86-7.
Erio, 451-6. *Heriora*, 451-7. *Eriotur*, 467-8. *
Eriotza, 73-30.
Eriotzako ordua, *eriotze*, *heriotze*, 37-25... *Ez eriotzeaz*, 310-13.
Eritzi batean, 472-10.
Erizale, 80-4.
Ero loco. *Erasun*, 60-2.
Erorik, 253-35.
 -*Ero*: 1.º de *luzero* y *zabale*ro, 87-27; 2.º de *ilero*, *egunero*... 15-26.
Eroan, 181-12. *Eroatekoa*, 376-16.
Erotean-perotean, 402-29.
Eroргу, 101-26.
Erori: 1.º *lú* mismo, 438-31 y 220-14; 2.º caerse. *Erorizgero*, 378-25.
Erosgo, 63-1.
Erosketa, 114-25.
Eroso, 23-9.
Erostale, 79-34.
Erostari, 75-16.
Herostioi, 146-9.
Erostun, 152-5.
Erotasun, 293-33.
Eruan = *eroan*, 524-34.
Eraiter, 228-25.
Eraiki, 106-22.
Eraldi, 120-6 y 120-13.
Erandonea, 30-2.
Erandorena, 117-27.
Erandorenea, 117-28.
Eran decir. *Eranendut*, 104-28. *Eranen duta*, 251-16.
Eranenko, 528-28.
Eranikan, 360-1.
Erangai, 98-15.
Erankizun, 111-5.
Eran-mefanak, 402-19.
Erape, 59-10.
Efari, 103-38 y 11-4.
Efasti: 1.º una arholada, 4-19; 2.º sin falta, 472-7.
Efazlo; 242-20.
Erdi liebre. *Erbitan*, 116-19. *Erbitara*, 116-19.
Erdi medio. *Erdigaranean*, 177-13.
¡Erdia! interj. 497-13.
Ere asar. *Efeazke-ro*, 379-6.
 -*Ere* de *entzuteñean*, *ikusteñean*, 87-28.
Efegari, 418-5.
Efegek, 279-2.
Efegego monarquía, 61-16.
Efegenahi, 144-18.
Efegeliar, 52-15.
Efegetza, 74-5.
Efegosiak, 398-12.
Efeki, 106-22.
Efementariko, 92-26.
Efenkada, 82-32.
Efeor, 148-4.
Efetzaile, 79-24.
Efetura, 86-29.
Efezke, *efezki*, 472-8.
Efezto, 242-20.
Efi: 1.º pueblo; *efi arotzi*, 312-10; *efi-aganontz*, 302-40; *efirontz*, 302-38; *efiz*, 245-1. 2.º *rissa*; *efibera* 136-29.

- Eri*, de *amuskefi* y *zortziéfi*, 178-5.
Erikoi, 146-25.
Erientsa, 22-37.
Erkada fila, serie, 82-32.
Erkiagu, 101-25.
Erlaro, 10-31.
Erte abeja; *erlea-rengana*, 301 - 31; *erlez*, 311-13.
Erotari, 75-15.
Ersgailu, 97-26.
Erskailu, 97-27.
Ertzigo, 62-19.
-Ertu, 36-2.
Hertzez, 378-18.
Ertulan, 410-9.
Ertuts, *erthuts*, 410-10.
Ertlitsii, 410-12.
Ertzeiara, 240 - 11.
Erukara, 202-35.
Erukarí, 48-28.
Eruki, 507-5.
Erukior, 148-5.
Erukiren, 104-10.
Erukixen, 104-12.
Erule, 79-7.
Ertusu, 128-4.
Esan decir; *esaban*, 412-53; *esageiteak*, 408-14; *esaidazue*, 737-34; *esaiguzuz*, 738-1; *esaiok*, 737 - 34; *esaiozue*, 738-1; *esantaz*, 378-13; *esateef*, 534-27; *esafoot*, 334-27.
Esanen, 104-7.
Esari, 103-8.
Esaka, 95-32; *esakaak*, 95-34.
Esakera, 112-29.
Esakizun, 111-5.
Esakuna, 66 - 32 y 67-10.
Esakuntza, 67-19.
Esamesak, 402-19.
Esdura, 86-10.
Esegi, 53-20 y 697-3; *esegifen*, 53-26.
Eskabide, 12-37.
Eskakizun, 111-8.
Eskari, 11-5 y 103-9.
Eskatu-eskiniak, 398-12.
Eskau, 521-15.
Eskeopak, 398-13.
Eskean, 231-30.
Eskegiten, 53-27.
Eskega, 155-25.
Eskergaro, 241-1.
Eskefik asko, *eskefik anitx*, 465-28.
Eskertik (sic), 295-53.
Eskerzaroan, 122-16.
Eskierki, 471-26.
Eskiuu, 44-30.
Eskribidu, 321-5.
Eskuaraz, 309-34.
Eskuba, 452-5.
Eskubide facultad, 396-24.
Eskue, 452-29.
Eskuera jurisdicción, 90-6.
Eskueran, 87-34.
Eskuetarik, 331-30.
Eskugo, 62-27.
Eskuikune, 67-6.
Eskuin, 452-32.
Eskukada, 82-34.
Eskuketa, 114-24.
Eskukoi, 146-24.
Eskumatara, 240-12.
Eskumen, 68-19.
Eskuor, 148-7.
Eskupeko, 17-3.
Eskurakaitz, 134-20.
Eskurakoi, 58-5 y 146-25.
Eskutra, 83-25.
Eskuutan, 453 - 14.
Esposo quejoso, 23-9.
Estalgile, 75-28.
Estali, 35-29 y 183-3.
Estalketa, 114-26.
Estalki, 99-30 y 304-20.
Este, 498-2.
Estekagailu, *estekailu*, 97-28.
Estereango, 94-11.
¡Estil, interi., 498-5.
Estu, 138-32 y 28-3.
Estuan, 231-31.
Estukuntza, 67-21.
Estutasun, 30-1.
Estutu, 28-5.
Estzaiki, 100-3.
¡Eri, interi., 495-20; *et-ef*, 495-22.
Eta y, 479-13; *eteta*, *eletean dago*, 495-22.
-Eta - 1.º de *eskue*, *tan*, 507-20; 2.º de *Añieta*, *ilañieta*, 30-7.
Hetango guzia, 345-73.

- Ete-*, de *etedaki*, 44-5; *etedator*, 469-21; *baete*, 469-32; *ezete*, 469-33.
- Etadura*, 86-13.
- Etenean*, 462-13.
- Etofi* venir; *etofi dakizun*, 364-37; *etofera*, 89-32; *berre etoferatik*, 674-6.
- Etorki*; 100-5.
- Etokizun*: 1.º lo futuro, 111-10; 2.º (cosa) futura; *etorkizunetarean* 111-25; 3.º por verse, 111-33.
- Etorkor*, 149-7.
- Etorpide*, 12-37.
- Etorteaŕen*, 694-9.
- Etsaigo*, 62-9.
- Etsari*, 19-33.
- Etsigo*, 62-11.
- Etxano*, 205-1.
- Etxau*, 205-6.
- Etxabe*, 58-27.
- Etxague*, 58-27.
- Etxagun*, 58-28.
- Etxe*, 463-12; *etxe onetako*, 443-18; *etxe tutu*, 419-6; *etxeaganik*, 303-1; *etxeen*, 453-5; *etxenkua*, 340-26; *etxetan*, 306-5; *etxetarako*, 306-2; *etxetatik*, 306-9.
- Etxekoi*, 146-26.
- Etxekondo*, 204-17.
- Etxeliar*, 22-31.
- Etxeliar*, 131-3.
- Etxeradino* 317-34.
- Etxeragino*, 14-43.
- Etxerbiño*, 14-44.
- Etxeratu*, 58; 5.
- Etxereanik*, 322-20.
- Etxetiargo*, 63-34.
- Etxeño*, 210-20.
- Etxun*, 635-2.
- Etz*, de *baietz* y *ezetz*, 357-29.
- Etxaior*, 148-9.
- Etzangio*, *etzango*, *etzaugu*, 100-28, 62-25, 101-27.
- Etzi*, 459-3; *etzigandik*, *etziganik* 300-35.
- Etziago*, 459-4.
- Etziamu*, 459-4.
- Etziaramu*, 459-7.
- Etziaste*, *etziaste*, 459-6.
- Etzidamu*, *etzidazu*, 459-7; *etzidamuago*, *etzidamuatzetik*, 459-15.
- Etzigaramu*, *etziqerokoan*, 459-17.
- Etzikaramon*, *etzikaramu*, 459-10; *etzikaramonatzetik*, *etzikaramu-ostean*, 459-18.
- Etzilimo*, *etzimo*, *etzinburu*, 459-12.
- Etzin*, 635-2; *etzinik*, 255-37.
- Etziramuetzi*, 459-25.
- Etzirume*, 459-10.
- Etzun*, 635-2; *etzun nintzaneti*, 367-28.
- Eu*, 221-3.
- Euki*, 53-14.
- Eulate*, 475-36.
- Eun*, 445-29; *euneko*, 166-5; *eundak*, 175-4; *eundaz*, 175-6; *eundazak*, 175-7.
- ¡Eune!* interj. 497-14.
- Euneko bostean*, 246-14.
- Eunen*, 174-4.
- Eunkun*, 166-28.
- Ehunosto*, 400-28.
- Ehunzango*, 400-30.
- ¡Eup!* interj. 86-1.
- Eupada*, 85-14.
- Eur*- plural de *ber*, 222-1; *eurak*, 222-2; *eura tira* = *eurak dira*, 631-5, *euren*, 221-25; *euren zentzunak*, 755-18; *eurenkoi*, 146-33; *eurentzar*, 221-25; *eurok*, 433-8.
- Eure* tuyó; *eure burua ikusi baeu*, 724-9.
- Eurekoi*, 416-26.
- Eurikara*, 245-23.
- Euriketa*, 116-3.
- Euritako*, 93-29.
- Euritan*, 84-32.
- Euritara*, 245-25.
- Eurite*, 121-37.
- Euritsu*, 128-5.
- Euritzan*, 84-32.
- Eurera*, 616-14.
- ¡Eurt!* interj. 498-5.
- Euskalari*, 57-19.
- Euskal-esnalea*, 78-53.
- Euskaldun*, 57-20.
- Euskaleŕi*, 57-19.

- Euskaltzaindi*, 81-22.
Euskalzale, 57-18.
Euskeraz, 250-15.
Euskor, 149-3.
Euteko, 54-6.
Exkanda, 200-52.
Ez: 1.º sí (adv.), 470-29; *ez da bai*, 484-5; *ez eutea*, 54-7; *ez eki*, 469-14; 2.º ni (conj.): *ez bat ez bestea*, 487-9; *ez arnorik*, *ez urik...* 506-1.
Ez: 1.º de *eztaki*, 44-8; *ezkara*, 615-1; 2.º de *ezarian*, *ezaxol*, 94-33; 3.º de *eza*, *ezaldi*, 95-12; 4.º de *ezko*, *ezti*, 2-24.
-Ez de gauzeza, *ondoeza*, 95-21.
Eza, 95-12.
Ezagumentu, 70-5.
Ezagun, *ezagutu*, 506-12; *ezagunean*, 231-20; *ezagun izan zedin*, 681-22.
Ezaldi, 95-14.
Ezaldator, 253-37.
¡Ezansat! interj. 497-1.
Ezazi, *ezaziko*, 95-3.
Ezarian, *ezaiin*, 94-33.
Ezaxol, 94-33.
Ezbai, 95-17.
Ezbaian, 393-7.
Ezbear, 44-13.
Ezbide, 95-6.
Ezdeus, 95-7.
Eze, 491-16.
Ezedo, 253-36.
Ezeidaki, 253-34.
Ezein, 191-1.
Ezer, 190-37.
Ezelan, 44-31.
Ezereanik, 322-17.
Ezetarakoa, 95-22.
Ezete, *ezote*, 469-33.
Ezetedator, 253-32.
Ezeuki, 95-9.
Ezetz, 95-15; *eze-tza*, 95-12; *eze-tze-an dago*, 469-6.
Ezezkoa, 469-8; *ezezkoan*, 469-9.
Ezgal, 95-13.
Ezgaitz, 134-23.
Ezgarai, 95-1.
Ezgauza, 95-10.
Ezi: 1.º *domar*, 2-29; 2.º *que*, 491-16.
-Ezia de malezia, *artezia*, *aulezia*, 22-22.
Ez-yakin, 95-2.
Ezik: 1.º *que*, 491-16; 2.º *etorri ezik*.
Ezizatx, 134-23.
Ezikasi, 95-7.
Ezin, 507-5; *ezin yasanez*, 378-20; *ezin kontatualak*, 249-6.
Ezizen, 95-8.
Ezkabizto, 128-18.
Ezkaitz, 134-21.
Ezkara, 615-1.
Ezkerzaitz, 134-20; *-ezkero* = *-ezgero*, 378-28. *Gardostu ezkero*, 379-1. *Asi naizen ez-*
kero, 379-36. *Igaro ziran ezkeroz*, 379-13. *Garbitu ezkeroztik*, 379-14. *Nozezkerro*, 380-33. *Ainbeste berba eder ezkerro*, 380-23. *Ilezkerro*, 681-27.
Ezkefetara, 240-13.
Ezkerti, 4-16.
Ezkilanto, 205-8.
Ezkilato, 209-26.
Ezko, 2-26.
Ezkongai, *ezkongel*, 98-14.
Ezkontide, 15-3.
Ezkontzagintza, 60-21.
Ezkontzarakotz, 335-27.
Ezkor, 149-11.
Ezkune, 67-1.
Ezkura, 86-31.
Ezkutuan, 231-22.
Ezmenu, 69-36.
Ezmez, 95-17. *ez-mezean*, 402-21.
Eznagosigo, 61-11.
Eznafi, 408-8.
Eznebera, 136-30.
Eznekor, 150-31.
Ezongi, 95-8.
Hezkairz, 134-21.
Ezordu, 95-9.
Ezoren, 95-9.
Ezpada (??) sino. 490-18.
Ezpada batgandik, 315-23.
Ezpatari, 143-3.
Eztailiar, 22-32.
Eztaiondo, 49-27.
Eztaki, 44-8,

<i>Eztasun</i> , 95-15.	<i>Eztikera</i> , 88-13.	<i>Ezune</i> , 95-17.
<i>Ezteiliar</i> , 145-29.	<i>Eztikeri</i> , 65-15.	<i>Ezurte</i> , 95-18.
<i>Ezteiliar</i> , 151-12.	<i>Eztiketa</i> , 114-27.	<i>Ezuste</i> , 95-1; <i>ezus-</i> <i>tean</i> , 231-23.
<i>Ezti</i> , 1-7 y 418-29.	<i>Eztiki</i> , 418-36.	<i>Ezuzen</i> , 95-8.
<i>Eztigintza</i> , 60-23.	<i>Eztirudi</i> , 699-26.	

F

<i>Ffff</i> interj., 495-16.	(<i>Ferrovianus</i>), 74-34.	<i>Flandesik</i> , 331-29.
<i>Fa</i> interj., 496-4.	<i>Fetobako</i> , 158-32.	<i>Frantzeste</i> , 121-39.
<i>Fankor</i> , 149-16.	<i>Firili-faraila</i> , 404-18.	<i>Frantziikoa</i> , 455-8.
<i>Fantxin</i> , 397-20.	<i>Fifisti-fafasta</i> , 405-18.	<i>Fristi-frasta</i> , 405-23.
<i>Pedez</i> , 310-37.	<i>Firun-farun</i> 405-20.	<i>Furá</i> interj., 498-13.
<i>Fepako</i> , 158-31.		<i>Fut</i> interj., 496-23.
<i>Ferdats</i> , 201-35.		

G

- <i>Ga</i> de <i>artega</i> , <i>donga</i> , 155-8 y 156-20; <i>gabazkoeta egun-azko</i> , 348-8.	<i>Gain</i> , 11-35; <i>gaiña</i> , 336-25.	<i>gatx</i>), 14-33; 2.º de <i>eskergaitz</i> , 134-17.
<i>Gabe</i> , <i>gabea</i> , <i>gabe-koa</i> , 155-16.	- <i>Gain</i> de <i>bidegain</i> , <i>azkain</i> , 475-6.	<i>Gaitzete</i> , 121-19.
<i>Gabera</i> , 318-8.	<i>Gaindidura</i> , 86-15.	<i>Gaitzetsi</i> , 307-31.
<i>Gabetako</i> , 308-19.	<i>Gaindoro</i> , 242-28.	<i>Gaitz-esan</i> , 515-3.
<i>Gabetanik</i> , 242-14.	<i>Gainerakoan</i> , 466-40.	<i>Gaizaz</i> , 311-16.
<i>Gaberik</i> , <i>gabeta-rik</i> , 308-20.	<i>Gainezka</i> , 466-42.	<i>Gaizbera</i> , 156-32.
<i>Gabon</i> , 388-7.	<i>Gaingiroki</i> , 233-14.	<i>Gaizetzaz</i> , 311-17.
<i>Gabongari</i> , 75-2 y 105-36.	<i>Gainkiroki</i> , 241-31.	<i>Gaizki</i> , 237-26.
<i>Gabonkari</i> , 105-22.	<i>Gaisobera</i> , 136-32.	<i>Gaizkigile</i> , 75-29.
<i>Gai</i> , 14-26 y 98-4.	<i>Gaisoka</i> , 202-10.	<i>Gaizkile</i> , 75-29.
- <i>Gai</i> de <i>apezgai</i> , <i>ezkongai</i> , <i>emazte-gai</i> , 98-11.	<i>Gaisokor</i> , 149-18.	<i>Gaizkin</i> , 77-20.
<i>Gaialdi</i> , 120-1.	<i>Gaixotí</i> , 127-18.	<i>Gaizpera</i> , 137-1.
<i>Gaitu</i> de <i>arxikigai-lu</i> , <i>edergaitu</i> , 97-20.	- <i>Gaiti</i> , - <i>gaitik</i> de <i>nigaití</i> , <i>nigaittik</i> , 337-32; - <i>gaitiño</i> de <i>oñegaitiño</i> , 338-15; - <i>gaitaren</i> , de <i>oñegaitaren</i> , 338-18.	<i>Gaiztetsi</i> , 307-34.
<i>Gaitu</i> , 18-29.	<i>Gaitz</i> , 14-30, 137-27; - <i>gaitz</i> , 1.º de <i>edergaitz</i> (<i>eder-</i>	<i>Gaizto</i> , 417-27.
		<i>Gaiztotasun</i> , 70-36.
		<i>Gaiztoto</i> , 242-21.
		<i>Gaiztozko</i> , 207-1.
		<i>Gal</i> , indel. de <i>gal-du</i> ; - <i>gal</i> , de <i>sugal</i> , 245-14.
		<i>Galandi</i> , 57-32.
		<i>Galanki</i> , 237-29.

- Galanto*, 242-22.
Galarazo, 182-24.
Galauts, 411-13.
Galbar, 57-29.
Galbera, 138-13.
Galburu, 411-13.
Galdakano, *galda-
kao*, 30-23.
Oaldueñean, 368-
18.
Galdumen, 68-21.
Galdumendi, 69-33.
Galdun, 58-1.
Galduta ere 482-29.
-Gale, de *atsegale*,
botagale, 189-5.
Galgari, 99-9, 133-
13.
Galkor, 149-19.
Galmen, 68-21.
Galmendi, 69-34.
Galondo, 55-24.
Galots, 58-2.
Galsora, 411-13.
Galtzas, 11-11.
Galtzeduru, 154-22.
Gan, 1.º encima, 11-
35; 2.º allí, 456-12.
-Gan, de *Oilargan*,
Laragan; *-gan*, 1.º
de *erlearengana*,
301-31; *norengan-
ik*, 302-12; 2.º de
aurganik, *biar-
ganik*, 300-25.
Ganefiko, 94-22.
Ganez egin, 505-34.
Ganezka.
*Ganguren - mangu-
ren*, 402-22.
Gankol, 148-35.
Ganoka, 156-21.
Ganorabako, 138-
27.
- Gantzadura*, 86-17.
Gantzugailu, 97-30.
Gara-aldean, 476-
39.
Garagarzaro, 10-25
y 122-18.
Garai, 476-16.
Garatez, 230-18.
Garaitiar, 151-19.
Garaitu. *Garaitu-
ko alditut*, 257-3.
Garraiz, 230-18.
Garaiko aldean,
476-38.
Garate, 475-36.
Garazlari, 78-13.
Garbidura, 86-18.
Garbiduri, 154-30,
87-7.
Garbietan, 336-11.
Garbiketa, 114-28.
*Garbitu - ezkeroz-
tik*, 379-14.
Garden, 38-7.
Gardostu - ezkeru,
379-1.
Gare, 10-5.
Gargero, *garge-
roz*, 459-36.
Gargio, *gargioro*,
459-37.
Gargoitik, 459-38.
Gari, 55-6; *garia-
ganik*, 303-13.
-Gari, de *berogafi*,
gazigafi, 134-40.
Gartaz landa, 466-
43.
Gartziarena, 116-
31.
Garaisi egin, 505-
31.
Garamura, 87-2.
Garasi=garaisi.
- Garazka*, 202-10.
Garazki, 237-27.
-Garen, 175-22, de
bigaren, *irugaren*,
176-19.
Garetan, 390-11.
-Gari de *maitagari*,
izugari, 98-30.
Gariko, 93-23.
Gasnaketa, 114-31.
-Gatik, 337-34.
Gathilutara, 83-19.
-Gatx, de *megatx*,
parkagatx, 218-13.
Gatxerianik, 322-
18.
Gatzandel, 9-41.
Gatzatun, 152-16.
Gau=1.º noche, 2.º
este, 441-12.
Gauaro, 120-2.
Gauerdiz bera, 406-
19.
Gaux, 461-22.
Gaukera, 121-4.
Gaulen, 96-21.
Gaur, 459-26. *Gaur*
egunean, 443-10.
Gaur edodator,
470-19; *gaur-biañ-
etan*, 455-14.
Gaurdanetik, 300-
34.
Gaurdanik, 300-18.
Gaurganik, 300-27.
Gaurgelago, 459-
39.
Gaurgero, 459-32.
Gaurgixi, 460-3.
Gaurgotik, 459-4.
Gaurgoro, 460-1.
Gaurgutik, 460-3.
Gaurik, 332-27.
Gaurkiz, 460-1.

- Gaurko*, 349-25.
Gaurkoz, 335-23.
Gautar, 133-1.
Gautxori, 405-32.
Gauzeza, 96-21.
Gaziantz, 201-18.
Gazi-gazan, 395-5.
Gazigari, 99-11.
Gazixe, 225-9.
Gazkabe, 158-19.
Gaznakoa, 143-24.
Gaztanapal, 408-37.
Gaztanazka, 409-1.
Gaztanaxal, 408-37.
Gaztanbera, 138-9, 409-1.
Gaztandegi, 409-1.
Gaztanezpata, 409-1.
Gaztangaxur, 409-2.
Gaztangile, 409-2.
Gaztangan, 409-2.
Gaztankirats, 409-3.
Gastanmalats, 409-3.
Gaztanol, 409-3.
Gaztanotzara, 409-3.
Gaztantegi, 409-4.
Gaztantoki, 409-4.
Gaztanur, 409-4.
Gaztanzuku, 409-4.
Gaztaro, 120-19.
Gazte, 296-22; *gazte-danik*, 300-18.
Gaztedi, 81-22.
Gazteri, 82-7.
Gazterik, 360-20; *gazterik zar*, 360-24.
Gaztesko, 206-20.
Gaztetan, 45-30.
Gazteteri, 82-25.
Gaztezaro, 122-21.
Gaztezitu, 122-28.
Gaztezutu, 122-34.
Gei, 98-1.
-Gei, 1.º de *beretergei*, *ezkongei*, 98-11; 2.º de *Buruntzigei*, 98-18; 3.º de *Irakurgei*, *eregei*, 98-26.
Gei edo gitxi, 465-14.
Gelago, *geago*, *gelgo*, *yago*, 464-3.
Gelagofan, 168-9.
Geiegi, 317-22.
Geien, 464-6.
Geiengo, 61-22.
Gehiengo, 63-27.
Geiertu, 36-4.
Geigari, 99-10.
Geisokeilea, 203-9.
Geixko, 206-39.
Geixoti, 127-16.
Geitxo, 464-6; *geitxoago*, 206-39.
Geitu aumentar, *geituko leukeala*, 361-1.
Geizko, 211-2.
Gel, 497-27.
Gelbera, 137-3.
Geldi, 420-16.
Geldika, 156-23.
Geben aqul, 456-22.
Gen, 456-21.
Geraka, 156-23.
Gerakaitz, 134-24.
Gereala, 89-20.
Gereka, 156-23.
Geretaz, 307-36.
Gerezitze, 11-24.
Gerlate, 121-20.
Gerlatiar, 150-40.
Gernikakoarbola, 395-10.
Gernikañak, 49-4.
Gero, 460-5; *gero-agoefan*, 455-15.
Gerok, 439-1 y 220-18.
Gerokotz, 335-17.
Gerotiar, 151-5.
Gertakari, 105-8.
Gertari, 103-14.
Gertu, 457-4.
Geñakoan, 121-10.
Geñate, 121-20.
Geriko, 95-23.
Geu, 221-5.
Geurekoi, 146-31.
Geurera, 304-6.
Geurezko, 131-2; *geurezkoa*, 348-5.
Geurtz, *geurz*, 460-6.
Geutafak, 151-24.
Gezalari, 143-2.
Gezuretan, 242-7.
Gezurti, 127-21.
-Gi: 1.º de *etzangi*, 100-17; 2.º var. de *ki'en ongi*, 237-21; 3.º de *ebagi*, *erabagi*, *edegi*, 696-11.
Giaur, *gihaur*, 221-12.
Gibelkari, 141-3.
Gibelkoi, 146-31.
Giberita, 208-18.
-Gila = *-gile*.
Gilbera, *gilibera*, *gilikabera*, 137-3.
-Gile (*gile*) de *bae-*

- gile, egurgile*, 75-18.
Gilikor, 149-20.
Giltzari, 395-27.
 -*Gin* agente, hacedor de..., en *andragin, burugin, gizagin, argin*, 76-8.
Ginañaba, 8-32.
Gino, 353-58 y 14-38; -*gino* de *noragino*... 354-1.
Ginoan, 14-41.
 -*Gintza* de *oialgintza, upagintza, teñagintza*, 60-8 y 100-18.
 -*Gintzo, -gintzu* de *argintzo, zurgintzu*, 61-4.
 -*Gio* de *edarangio, etzangio*, 100-27.
Giro, 10-52.
Gisara, 289-30.
Gixonta, 203-18.
Gitxi, 465-18 y 59-9.
Gitxienez, 472-2.
Giza, 394-19.
Gizabete, 394-22.
Gizabide, 394-27.
Gizadi, 81-32.
Gizagaizo, 394-22.
Gizakoi 146-33.
Gizakote, 196-5.
Gizakume, 394-22.
Gizakunde, 66-21.
Gizalan, 405-33.
Gizalde, 81-1.
Gizaldi, 120-4.
Gizatalde, 81-1.
Gizate, 121-23.
Gizateri, 82-22.
Gizato, 196-32.
Gizatzar, 196-21.
Gizen-unean, 406-30.
Gizengailu, 97-51.
Gizenkara, 203-7.
Gizenkor, 149-21.
Gizon, 394-21; *gizon-aitzinean*, 406-14; *gizonaren sendoa!*, 215-6; *gizona*, 264-24; *gizonago*, 211-27; *gizonaken*, 7-36; *gizonakentzat*, 7-36; *gizonan*, 329-10; *gizonantzat*, 330-4; *gizonarentzat*, 45-53; *gizonari*, 8-6; *gizonek*, 305-26; *gizonekilako*, 347-21; *gizoner*, 342-31; *gizonez*, 244-29; *gizonezkoa*, 348-10; *gizoni*, 305-18; *gizonik*, 264-26.
Gizonkeria, 64-14.
Gizonketa, 84-4.
Gizonki, 237-18.
Gizonkunde, 66-14.
Gizonok, 264-25.
Gizonskila, 206-4.
Gizontasun, 64-14.
Gizontze, 84-28.
Gizotso, 393-29.
Gizurti, 127-21.
 -*Go*: 1.º de *alkatego, alzaingo, apezgo*, 61-6; 2.º de *aundigo, apalgo*, 62-1; 3.º de *alago, bilgo*, 105-5; 4.º permut. de *-ko*, en *Lamiarango*, *Usturbilgo*, 330-19 y en *esofri izango*, 531-16, *yaizu yan-goa*, 104-38.
Goai, goain, 460-8.
Goen, 476-22.
Goetaz, 307-28.
Gogabera, 137-7.
Gogaide, 15-3 y 49-26.
Gogamen, 68-25.
Gogo izan, 259-4; *zerhaif gogo dut*, 259-24; *gogo onkara*, 282-29; *gogorango dek*, 346-2.
Gogoargi, 57-4.
Gogoarin, 57-4.
Gogobera, 137-10.
Gogoeta, 113-23.
Gogoetsi, 507-11.
Gogokizun, 111-12.
Gogonduri, 87-11 y 154-34.
Gogoramen, 68-24.
Gogorazino, 23-18.
Gogorñ, 420-16.
Gogorgafi, 99-13.
Gogorki, 237-16.
Goi-, de *goienetxe, goieñ*, 476-6.
 -*Goi*, de *beregoi, burugoi*, 146-17.
Goiatz, 475-3.
Goibetu, 397-20.
Goienetik *bañenera*, 476-26.
Goixko, 243-14.
Goitigale, 139-13.
Goitik, 332-30; *goitik bera*, 406-21.
Goilinaí, 144-12.
Goitura, 86-28.

- Goiz*, temprano. (Falta este vocablo en la pág. 460.)
Goizalde, 9-30 y 49-4.
Goizaro, 229-27.
Goizeandanik, 301-8.
Goizera, 318-8.
Goizereanik, 322-22.
Goizero, 228-29.
Goizetisko, 206-21.
Goizlen, 96-21.
Goiztar, 151-23.
Gomutagarí, 99-15.
-Gon, 39-15.
Gonagei, 98-22.
Gora andikoa, 420-6.
Goragale, 139-13.
Gorago, 62-5.
Goraki, 237-15.
Gorakoa, 335-3.
Goraldi, 119-24.
Goralgo, 62-5.
Goramen, 68-27.
Goratsua, 420-6.
Goratzafe, 70-22.
Gorazko, 347-7.
Gorengoa, 212-1.
Goñ, 456-6.
Goña, 456-8.
Gorhail, 200-25.
Goñantz, 201-19.
Gorhara, 201-27.
Goñara, 456-8.
Goñasta, gorhastá, 201-32.
Gorharts, 202-1.
Gordailu, 97-8.
Gordea, 357-12.
Gordin, 33-35,
Gordindasun, 70-32.
Gordindu, 35-36.
Goñi, 46-18 y 416-20.
Goñaire, 22-15.
Goñibegi, 12-21.
Goñien, 91-27.
Goñingo, 204-20.
Goñinko, 204-21.
Goñista, 206-30.
Goñixko, 207-1.
Goñiune, 15-39.
Goñizka, 205-26 y 210-31.
Goñoli, 127-23.
Gorpera, 137-12.
Gorputzaldi, 9-32.
Gorputzaz, 310-38.
Gorskote, 206-28.
Gosailu, 97-12.
Gosaldar, 133-4.
Gosalketa, 114-33.
Gosaltiar, 133-5.
Gosari, 103-17.
Gose izan, 506-33.
Goseago, 211-26.
Gosebera, 137-14.
Goserik, 233-25.
Gosefe, 121-24.
Goseti, 417-26.
Goxau, 314-21.
Gotargi, 57-3.
Gotarin, 57-5.
Goteun, 56-33.
Gotide, 57-6.
Gotuts, 56-33.
Gotzain, 57-1.
Gotzon, 57-1.
Gozaga, 133-26.
Gozagailu, 97-32.
Gozagaitz, gozakaitz, 134-25.
Gozagarí, 99-17.
Gozaka, 136-25.
Gozamen, 68-29.
Grausk, 86-1.
Grauskada, 85-15.
Gunosotros, 433-6.
-Gu, de *alagu, bazkagu, bilgu...* 101-10.
Gudakin, 109-25.
Gudatiar, 150-40.
Gudulari, 78-15.
Guek, 433-29.
Guen, 476-17; *guenean*, 476-25.
Gugan, 308-4; *guganago*, 211-29.
Guketx, gukexi, gukez, 236-33.
Gunean, 15-44.
Gupera, 137-18.
Gura deseo, 139-17.
Gura: 1.º de *yangura, ikusgura...* 139-33; 2.º de *noizgura, zelangura*, 190-15 y 193-26.
Gurari, 49-10.
Guraren, 233-8.
Guraso, 15-34; *gurasoai, ginarabai*, 328-28.
Gure eñukariak!, 215-3.
Guree, 433-6.
Guregaz (?), 321-33.
Guren o guen, 476-17.
Guretzako, 346-9.
Guri: 1.º a *nosotros*, 350-c. E; 2.º *rollizo*, 420-17; *guri azi* criar esmeradamente, 461-30.

- Guriki*, 257-15.
Gurof = *gura dot*, 554-2.
Gurutzan (??) por *gurutzean*, 295-54.
Gurdi carro, 55-4.
Gurgale, 139-15.
Gurkada, 82-35.
Gurtardatz, 55-14.
Gurtede, 410-6.
Gurresi, 410-5.
Gutan por *gugan*, 508-4.
Gutaz de nosotros, sinón. de *guzaz*.
Guti, *guli*, 463-17.
- Guliago*, *guliago*, 212-20 y -25.
Gutiegi, 212-20.
Gutien, 212-20.
Gutietsi, 507-18.
Gutitan, 168-1.
Gutituz, 578-17.
Gutxi, 463-18; *gutxi gora-bera*, 472-7.
Gutxiago, 464-6.
Gutxienez, 472-1.
Guzialen, 96-22.
Guziez, 310-13.
Guzi todo. *Guztiz* muy, 219-14.
Erea dan guztian siempre que haya ocasión, 365-19.
Guzti au, 276-28.
Guztiantzat 542-28.
Guzurá esan no *guzurá esan*, 515-6.

* * *

Nota.—Los vocablos con *h* inicial están distribuidos conforme al orden de las vocales a que se agregan; *haur* en la *a*, *hori* en la *o*... etc.

I, J, Y

- I*, *hi*, *yi*: 1.º *tú*, 433-7 y 539-29; 2.º *interj.*, 498-10.
 -*I*: 1.º de *naiagok*, *laiegokak*, 589-1; 2.º de *nior*, *nion* o *ñor*, *ñon*, 193-36 y 194-3.
 -*I*: 1.º de *oni*, *óri*, *ari* a éste, a ese, a aquél, 327-22. *Ez zaafi ez gazteri*, 506-21; 2.º de *gori*, *zuri*, 46-17; 3.º de *ikusí*, *etori*, 279-10.
 -*I*: 1.º de *yi yaz tú eres*, 559-29 y 614-16; *eyiz onik*, 614-20; 2.º de *egingo yeuan*, familiar de *egingo eban*.
Ya: 1.º *ahora*, 460-10; 2.º *interj.*, 496-14.
- Ija-jal*, *int.*, 496-16.
Yabego, 62-12.
Yadaneke, *yadagoneko*, 460-12; *yadaneke legeak*, 460-13.
Yadanik, 460-16.
Yagi, 696-12.
Yagoiti, 460-17.
Yagoitikoz, 460-18.
Yai fiesta. *Yai ta aste* = *egunoro*, 241-12. *Yai domekak*, 398-1.
Yaiakera, 58-33.
Yaiotza, *yaiotze*, 36-24 y 78-29.
Yainkoa, 499-16; *yainkoaganako*, 347-3; *yainkoaganik*, 302-12; *yainkoazun*, 9-20; *yainkoakez*, 256-37; *yainkoaren*, 355-17.
- Yainkotiar*, 151-1.
Yaiola, 248-33.
Yakera, 112-24.
Yakilego, 63-29.
Yakinduria, 154-28.
Yakitun, 152-6.
Yakituria, 87-9.
Yalgi, 697-1.
Yanala, 9-22 y 248-31.
Yanari, 103-20 y 11-5.
Yango: 1.º de *comer*. *Yango zuelako*, 367-17; 2.º *comedor* (sala) 62-21.
Yangoiko = *yaungoiko*. *Yangoikotiar*, 151-1.
Yangu (*xangu*), 101-29.
Yangura, 139-35.
Yanzki, 99-31.
Yapirtartean, 406-21.

- Iařak*, 49-3.
Yařaian, 251-25.
Yaři. *Yařiko laster deutsuf*, 524-28; *yartekoa*, 376-17.
Yasean, 251-26.
Yasergu (*xasergu*), 101-32.
Yaskera, 121-6.
Yatekoa, 286-7.
Yatsi, 664-26; *yatsi-igan*, 397-15.
Yatsiera = *yaskera*.
yjaut, interj., 498-11.
Yaun. *Yaun andre-ak*, 397-27; *yaun-aindako*, 340-12; *yaunarengaz*, 321-36.
Jaungoiko. *Jaungoiko aitaketz*, 257-1. *Jaungoikoa-ganik*, 302-5. *Jaungoikoaz bean*, 465-30. *Jaungoikorik adina*, 275-1. *Jaungoikorako*, 499-6. *Yaungoikoana*, 342-24.
Yaunskila, 206-5.
Yauregi, 396-25.
Yauregibeitia, 475-14.
Yauretsi, 597-19.
yYaurti, interj., 498-6.
Yaurti arrojat, 2-2.
Yauskor, 149-25.
Yautsi ordik, 341-29.
laz, *yaz* = *igaz*.
Yazki, 99-37.
Yazomen, 69-2.
- Ibařekolanda*, 395-7.
Ibar-garatan, 406-25.
Ibili nabıl, 527-51.
Ibildun, 5-4.
Ibilera, 121-4.
Ibilera, 121-27.
Ibilkefa, 114-10.
Ibilkizun, 111-22.
Ibiltun, 5-35.
Ibiltun, 5-35 y 152-8.
Ide, de *bidaide*, *gogaide*... 15-1.
Idi. *Idi-beiak*, 398-27. *Belengo idi-astoak*, 398-28.
Idiko, 205-21.
Idisko, 206-22.
Idorketa, 116-1.
Idorogo, 65-5.
Idxaz, *idxez* = *igaz*.
Iduneko, 95-18.
Idurikor, 149-25.
Idurikunde, 57-58.
Iek, 455-25.
Jelate, 121-28.
Vendeketa, 84-4.
Vendekin, 145-20.
Ihestiar, 151-6.
Jesus ta bat alaref, 497-11. *Jesus gařen batean*, 177-14.
yYeurti, interj., 498-6.
lez, 460-25.
leztonal, interjección, 498-27.
Igandekari, 140-29.
Igarangu, 101-51.
Igarankor, 149-27.
Igarantxe, 207-37.
- Igarego*, 101-8.
Igaregu, 101-51.
Igarigu, 101-51.
Igarilari, 78-17.
Igaro ziran ezkerroz, 379-19. *Igarotakoan*, 375-26.
Igarokoř, 149-29.
Igaři, 185-37. *Igařian*, 251-27.
Igarkizun, 111-14.
Igaz y variantes 460-20.
Igazien, 96-25.
Igelari, *igerilari*, 78-17.
Higikoř, 149-31.
Igoera, 121-5 y 89-32.
Iya, 460-25.
Yinkor, 149-32.
Yinkotiar, 151-2.
Iizlari, *ihizlari*, 78-19.
Ihizte, *Iguilari*, 78-21.
Ik: 1.º *ı* (agente); 2.º por *ti*, 4346-77
-Ik: 1.º artículo abstracto, 271-26 y 273-27; *eztaki askorik*, 463-25; *eztago norarik*, 420-7; *igařiko bere ez-neutsan Abe Maria zantik*, 374-9; 2.º clase, en *zerik*, 129-2; 3.º en estado de, *alpeřik*, *ba-kařik*, 253-15; 4.º gerundio, en *loturik*, *deithurik*, 359-24; 5.º de los, en *ıufik gizenenak*,

- 274-26; 6.º *kalerik kale, dantzarik dantza*, 274-32; 7.º *eskeřik asko, jaungoikorik adiřa*, 274-37.
- Ikako*, de *isilikako*, 129-18.
- ikan*, de *indařikan*, 273-12; *alpeřikan*, 273-19; *handikan*, 273-31, *naizelariřkan*, 273-31; *yanez geroztikan*, 379-22.
- Ikarakaitz*, 154-30.
- Ikarakor*, 149-34.
- Ikarati*, 127-26.
- Ikaror*, 148-10.
- Ikasdun*, 152-3.
- Ikasgo*, 61-26.
- Ikasgu*, 101-16.
- Ikasgura*, 139-37.
- Ikaskaitz*, 134-31.
- Ikaskizun*, 111-15.
- Ikaskoi* (?), 146-33.
- Ikaskor*, 149-3.
- Ikasmen*, 69-1.
- Ikasnai*, 144-14.
- Ikastegi* (?), 101-39.
- Ikastola* (?), 102-5.
- Ikastun*, 12-14 y 152-3.
- Ikazgin*, 4-35.
- Ikazgintza*, 60-25.
- Ikazkile*, 4-7.
- Ikazkin*, 4-2.
- Iketa*, 114-17.
- Ikezuak*, 138-27.
- Iko*, de *burutsikoko*, *eginiko*..., 129-17.
- Ikurka-makurka*, 403-15.
- Ikuruskı*, 106-30 y 107-12.
- Ikusari*, 103-21.
- Ikusbera*, 137-16.
- Ikusera*, 89-33.
- Ikusgafi*, 416-25 y 135-12.
- Ikusgu*, 101-17.
- Ikusgura*, 139-35.
- Ikusi eragin*, 183-6.
- Ikusia*, 523-3. *Iku-siaz*, 378-7.
- Ikusi-makusi*, 403-14.
- Ikusiko dot*, 528-33.
- Ikusikogu*, 412-34.
- Ikuskari*, 141-5.
- Ikusketa*, 114-18.
- Ikuski*, 107-12 y 106-29.
- Ikuskizun*: 1.º es-
pectáculo, 111-16;
2.º por verse, 111-
32.
- Ikusle*, 79-2.
- Ikhustiar*, 143-30.
- Ikusmen*: 1.º poten-
cia visiva, 69-27;
2.º visión, 69-3.
- Ikustaldı*, 396-22.
- Ikustea*, 523-3.
- Ikusteko dina*, 528-
15.
- Ikustekoa*, 523-3.
- Ikustefean*, 87-31.
- Ikhustiar*, 151-18.
- Ikuz ezak*, 184-29.
- Ikuzka*, 136-16.
- Ikuzle*, 79-3.
- Il-aitzinean*, 406-14.
- ila*, de *orkıla*, *or-
katxıla*, 202-4.
- İlaan* = *ilaren bos-
tean*, 343-27.
- İilanko*, 204-31.
- İlardui*, 81-20.
- İlari*, 103-24.
- İlaro*, 15-26.
- İlartargı*, 410-22.
- İlafıeta*, 30-8.
- İlaso*, 129-36.
- İlifats*, 11-19.
- İlazkıara*, 232-31.
- İlda*, 374-35.
- İldoara*, 232-35.
- İlen*: 1.º lunes, 96-
20; 2.º de morir:
İlen da, 104-32.
- İlero*, 15-26.
- İlefa*, 113-25.
- İletari*, 75-11.
- İletsi*, 307-21.
- İlezkizun*, 111-17.
- İlilinki-halanka*,
403-23.
- İlinti*, 2-2.
- İlįkar*, 70-14.
- İlkara*, 203-4.
- İlko alaiz*, 257-11.
- İlkoi*, 147-1.
- İlkor*, 147-2 y 149-6.
- İlobaso*, 15-35.
- İloizale*, 80-14.
- İloro*, 15-26.
- İlta ere*, 375-22.
- İlfamu*, 52-10.
- İlfeari*, 318-6.
- İltiar*, 151-4.
- İltzaile*, 3-24 y 79-
25.
- İlitzare*, 70-19.
- İltzea*, 461-17.
- İltzear*, 228-22.
- İltzer*, 228-26.
- İlun-milunka*, 402-
24.
- İlhundiri*, 15-3.
- İlunkara*, 203-6.

- Ilunkera*, 88-24. *Inorendu*, 396-16. *Irabazpide*, 12-38.
Ilunsko, 206-23. *Intera*: 1.º 464-21; *Irabaztekoztat*,
Iluntzearo, 120-29. 2.º 464-35. 346-23.
Ilzale, 80-5. *Intzagaraí*, 475-8. *Irabaztun*, 152-5.
Ime, 59-8. *Inudetza*, 73-40. *Irabiadu*, *irabiatu*,
Inauré, *inhauré*, 186-26.
464-20. *Inauré* *Irageitzean*, 231-30.
edeña, 464-31. *Iragan*, 181-26.
Inauska, 156-14. *Iragangu*, 101-22.
Inauskai, *inauskei*, *Iragankor*, 149-6.
98-24. *Inutume*, 412-8. *Iragari*, 181-13.
Inauskera, 88-16. *Īñāñi*, *iñharñi*, 205-
Indaŕean, 231-27. 15. *Iragazki*, 99-32.
Indarga, 155-20. *Yo*, 504-18. *Yo in-*
Indargari, 99-19. *dar*, 419-28. *Iragon*, 181-27.
Indarka: 1.º = *in-* *Irakitzean*, 231-30.
darga, 156-26; 2.º *Iraizean*, 231-31.
esforzándose, 96- *Irakaste*, 79-4.
1. *Azken indarka*, *Irakastun*, 152-7.
último esfuerzo, *Irakatsi*, 181-14.
96-3. *Yoan-erorlea* (??), *Irakatsi neutsanik*,
Indarketa, 114-8. 78-30. 369-32.
Indartsu, *indarzu*, *Irakatzí*, 181-31.
128-5. *Yoare*, 10-5. *Irakin*, 181-22.
Indu (??), 35-18. *Yoiki*, 99-30. *Irakurgai*, *irakur-*
Indura-bandura, 403-16. *Yokari*, 78-23. *gei*, 98-25.
Ingoitík, 459-33. *Yokau*, 521-16. *Irakurkizun*, 111-1.
Inkaruñi, *inkauñi*, *Yokazale*, 80-7. *Irakuri*, 181-23. *Irakur-*
205-13. *Yokera*: 1.º ade- *kurten danez*, 368-
Inkunde, 65-32. mán, 112-29; 2.º *36*.
Inoiz, 460-38. *querencia*, 88-22. *Irakutzi*, 181-27.
Inok, 191-30. *Yokulari*, 78-3. *Iralgo*: 1.º noticia,
Inongo etxetan, 390-26. *Yolastun*, 152-19. - 464-22; 2.º en abun-
inola, 44-31. *Yosgu*, 62-22. dancia, 464-33.
Inor: 1.º persona *Yostegailu*, 97-22. *Irandetsi*, 507-23.
alguna, 44-17; 2.º *Yostailu*, 97-9. *Iragu*, 102-9.
otro. *Inoren lepo-* *Yostaketa*, 114-11. *Irarkofa*, (?) 102-8.
tik, 332-16. *Inorez* *Yosteta*, 113-10. *Iraskor*, 149-15.
nadie, 191-22. *Yostun*, 152-7. *Irato*, 752-17 y -43.
Inoraro, 395-37. *Yotzailu*, 3-24. *Iratzari*, 181-15.
Inorrorik ezta- *Iperdiko*, 93-7. *Iratzarti*, 127-27.
go, 120-33. *Ipinteaŕen*, 376-36. *Iraulketa*, 114-15.
Irabazi, 181-33. *Ipintzailu*, 79-20. *Iraun*, 181-22.
Irazegi, 697-2. *Ipurdiko*, 93-7. *Iraunkor*, 149-11.
Irazan, 182-15.

- Irazeki*, 187-17.
Irazkaí, 98-26.
Hirekilako, 347-22.
Iri: 1.º cerca, 15-5;
 2.º poblado, 411-18.
Iriarte, 411-21.
Hiriburua, 475-39.
Irigoién, 475-15.
Irisko, 206-14.
Iru, *iror*, *hirur*, 443-32. *Iru aldiz*, 168-30. *Irua*, 166-16.
Irudi, 53-15. *Iruditen*, 522-26.
Irudibijau (?), 35-1.
Irudikor, 149-16.
Irudimen: 1.º recelo, ilusión, 69-4;
 2.º imaginación, 69-28.
Irudizaille, 79-18.
Iruki, 425-20.
Iruk'o, 164-22.
Irukoitz, 17-27.
Irukoiztasun, 162-10.
Irukutz, 167-19.
Irun - Arantzu, 29-14.
Irunaka, 170-29.
Irunan - irunan, 172-9.
Irunara, 172-32.
Iruntzietara, 240-14.
Irudden, 175-13.
Iruen, 173-12.
Iruereun, 446-5.
Irurogei, *hirurogei*, 445-4.
Iruetasun, 162-9.
Irutu, 162-14.
Iruzuk, 169-12.
Iruuren, 178-25.
Iri risa. *Iri egin*, 505-35.
Iribera, 12-29.
Irigile, 75-31.
Irikairz, 134-33.
Irikoi, 147-3.
Irikoñ, 149-16.
Iristakoñ, 149-17.
Irkaitz, 134-35.
Iriteera, 90-2.
Irtenda, 375-1.
Isidrone, 118-1.
Isil, 417-26.
Isilik, 462-18.
Isil-misilka, 402-3.
Isileneraño k o a k.
Isildasun (?) 70-31.
Isilean, 232-1.
Isilik, 233-27.
Isiltzurik, 233-28.
Isilikakoa, 129-18.
Isilka-mixilka, 402-3.
Isilkoi, 147-4.
Islara, 239-27.
Isfi, interj., 498-6.
Isurki vertiente, 100-6.
Ixapi, interj., 498-29.
Ixo, interj., 498-15 y 498-7.
Ixteko, 54-16.
Ixfi, interj., 498-6.
Ixustean, 232-2.
Hanketa, 114-24.
Itaska, 66-29.
Itaüa, 410-6.
Itauleh, 410-7.
Itauriari, 142-15.
Itaurean, 55-11.
Itegi, 410-10.
Iteketa, 114-17.
Iteuli, 410-11.
Ito e irato, 752-21;
ito-beafik, 465-21.
Itomen, 69-6. *Itomenean*, 231-28.
Ituñatze, 475-4.
Itsasantzar, 406-8.
Itsasondoan, 406-28.
Itsaskor, 149-18.
Itsaso mar, ...
Itsasoraetz kero, 380-17.
Itsasturu, 154-20.
Itsu, 59-8. *Itsu-itsuan*, 232-4.
Itsumustuan, 232-4.
Itsukeri, 51-34.
Itsukeria, 64-15.
Itsumen, 69-7.
Itsumendi, 69-35.
Itsumendu, 69-35.
Itsufasun, 64-15.
Itsufila, 208-30.
Itxainean, 232-3.
Itxasaro, 120-31.
Itxasorako, 335-1.
Itxi, 54-16.
Itxuraz, 472-11.
Itxurga, 155-21.
Itz batan por bat-*ean*, 295-32.
Itz egin, 505-36.
Itzain, 412-3.
Itzaingo, 61-27.
Itzaintza, *itzaitza*, 75-34.
Itzal: 1.º sombra y sombrero, 419-19;
 2.º muy, 464-35.
Itzaldi, 9-32.
Itzaiean, 232-6.

<i>Itzalgo, itzalgu,</i> 62-29 y 101-23.	<i>Izansinganik,</i> 303-8.	<i>Izketa, hizketa,</i> 113-13.
<i>Itzari e iratzari,</i> 752-22.	<i>Izangoan,</i> 104-39.	<i>Izki,</i> 6-26.
<i>Itzindu,</i> 35-34.	<i>Izateafen,</i> 376-34.	<i>Izkune,</i> 67-3.
<i>Itzul-murdika,</i> 235-21.	<i>Leialagoak izatea</i> que fuésemos más leales, 372-22.	<i>Izkuntza,</i> 67-22.
<i>Jua,</i> interjecc., 498-7.	<i>Izaz de li,</i> 309-19.	<i>Hizmitzi,</i> 402-5.
<i>Ihuiz,</i> 191-14.	<i>Izaba,</i> 12-2.	<i>Izo,</i> interj., 498-7.
<i>Ihula,</i> 191-14.	<i>Izegi,</i> 697-2.	<i>Izoñarik,</i> 253-30.
<i>Izaera,</i> 112-14.	<i>Izen,</i> 59-8.	<i>Izozketa,</i> 116-2.
<i>Izaiki,</i> 99-32.	<i>Izerbera,</i> 12-31.	<i>Izozte,</i> 121-30.
<i>Izaisko,</i> 206-15.	<i>Izerpera,</i> 12-32.	<i>Izpazter,</i> 475-10.
<i>Izaki,</i> 99-32.	<i>Izersamur,</i> 12-31.	<i>Iztun,</i> 152-15.
<i>Izakor</i> (ecundo, 149-19.	<i>Izigari,</i> 98-32.	<i>Izugari,</i> 98-33.
<i>Izakunde,</i> 66-21.	<i>Izikoñ,</i> 147-5.	<i>Izukaitz,</i> 134-8.
<i>Izan,</i> 629-8. <i>Izan</i> <i>daitezantzat,</i> 374-19.	<i>Izikoñ,</i> 149-20.	<i>Izukari,</i> 105-12.
<i>Izannañ,</i> 144-16.	<i>Iziogari,</i> 99-21.	<i>Izukur,</i> 149-20.
	<i>Izipera,</i> 137-3.	<i>Izun,</i> 18-21.
	<i>Izkera,</i> 112-10.	<i>Izupera,</i> 137-3.
	<i>Izkerabijau</i> (??), 514-17.	<i>Izuriñe,</i> 121-33.
		<i>Izutiñ,</i> 4-17 y 129-24.

K

-*K*: 1.º característica del caso de declinación activo, por lo general sin correspondencia a otras lenguas: *Aznarek, batek*, 291-8; 2.º con verbos activos en forma pasiva, esta misma *k* significa «por»: *berak eginikako komentu batean*, 285-35; 3.º característica de plural, sirviéndole de temas los artículos *a, o*, los

tres pronombres demostrativos y el sufijo *tzu*: *sagarak*, 263-20; *guztiok*, 268-36; *auk*, 424-4; *batzuk*, 272-26. V. también § 440. 4.º característica de agente masculino de segunda persona: *dakik*, 546-29; 5.º elemento personal de recipientes masculinos de segundo grado: *saldu dauk* (Paradigma XXV, ca. 26), *etoñ-*

iko nintzakik (Parad. X, cas. 2).

-*K*: elemento epentético de derivación: *egikera, etzekari, umexondo*, etc., 51-26, etc. *Kjijji*, int., 496-16.

-*Ka*: 1.º de *apurka bat*, etc., 202-8; 2.º de *asteka, urteka*, 245-19; 3.º de *biozka, egozka, egika*, 156-7; 4.º de *zirika, dulzaka*, 235-17.

-*Kada*, de *akada, betekada*, 82-27.

- Kaiku*, 107-5.
 -*Kail*, de *horikail*, *zurikail*, 202-25.
 -*Kailu*, de *beñeskailu*, *onkailu*, 97-22.
 -*Kaitz*, de *arkaitz*, *doakaitz*, 133-18; *gerakaitz*, 134-24, etcétera.
Kakati, 127-1.
Kakazi, 136-7; *kakazi izan*, 506-30.
Kakegile, 138-29.
Kakestu, 138-33.
Kakomakoak, 402-7.
 -*Kal*, de *aldikal*, *haurkhal*, 245-13.
Kalerik kale, 274-32.
Kalteztu (?), 514-26.
Kan allí, 456-13.
Kau este, 441-12.
 -*Kan*, de *urkan*, *zorkan*, 236-18.
Kanako, por vara, 246-12.
 -*Kanda*, *kando*, *harixkanda* roblecico, 202-26.
Kandelakondo, 407-28.
Kanpanbaru, 393-21.
Kanposkotik, 206-24.
 -*Kanta*, de *belxkanta* negro, 202-30.
Kardai marrajo y marrullero, 418-30.
Kara traza, aspecto, 19-18.
 -*Kara*: 1.º de *hauskara*, *belzkara*, 202-32; 2.º de *eurikara*, *elurkara*, 245-29.
Kareigei, 98-21.
Kari: 1.º aficionado, de *andrekari*, *aurkari*, 17-43; 2.º motivo: *mutilaren kariz*, 18-9.
 -*Kari*: 1.º de *emokaridádiva*, *egozkari* pependenciero, 140-21; 2.º de *astelegunkari*, 229-1.
Kartaz ianda, 466-43.
Karakada quebradura, 85-17.
Karikiri junto a la calle, 15-10.
Karoinketa helada, 116-3.
Karunte, *karunte* serie de heladas, 121-35.
Kasik, *kasik eta* casi, 471-34.
Kaskakeri chapucería, 14-24.
Kaspárenzaldi, 395-8.
Katakume, 59-14.
Kafalingorí aguardiente, 392-6.
Katanáru escarcela, piel de gato, 413-36.
Kafukerí, 64-31.
Katukin, 143-20.
Kaukezia miseria, 22-24.
Ke humo; *kebera* sensible al humo, 137-5.
 -*Ke*: 1.º característica del modo potencial: *dakarket* puedo traerlo, 528-34; 2.º *td.* de futuro. *edan doket* lo heberé, 528-32, etc.
 -*Keila*, de *geisokeila* enfermizo, 203-9.
Kekomeko, 402-6.
Kemen aquí, 456-22; *kemena?* acaso aquí?, 251-22.
Ken, indet. de *kendu*. *Ken ordik ori* quita eso de ahí, 341-27; *kendu eragin*, hacer quitar, 183-5.
 -*Kera*: 1.º acto y aun modo, de *edakera*, *yakera*, 14-7; 2.º formas de *adakera*, *lanquera*, 88-7; 3.º hacia, de *aurekera*, *albokera*, 236-25.
 -*Keri*, -*keria* de *andikeria*, *gizonkeria*, 64-1; *keriak* los vicios? 18-29.
 -*Keta*: 1.º como *tute* o *tze* en *geikefan*, 113-33; 2.º serie, grupo, en *mendiketa* cordillera, 114-2; *andiketa*, 84-4; 3.º opera-

- ción, en *arilketa*, *araketa*, 114-8; 4.º rebusca, en *arainketa*, *bihozketa*, 115-24; 5.º temporal, en *aizeketa*, *auriketa*, 116-1.
- Kexi*, -*ketz*, -*kez* en *nikexi*, *niketz*, *nikez*, de parte de mí, 256-31.
- Kezkati*: 1.º pendero; 2.º escrupuloso, 127-2.
- Ki*: 1.º instrumento, en *estalki* cobertera, *iragazki* colador, 99-26; 2.º objeto material, *otsoki*, *eperki*, 106-4; 3.º componente, en *biki* mellizos, *iruki*... 174-14 (*Eunki* es neol. impropio, 175-1); 4.º -mente, en *aphalki* humildemente... 237-8; 5.º desinencia de declinación en *nereki* conmigo, 337-30; 6.º elemento reflexivo de recipientes verbales de conj. intrans.º: *yoan banakik*, *banakin*, *banakio* (Par. XVI, cas. 2, 3, 4).
- Kide* como el prefiijo lat.º *con-*, en *adiskide*, *burkide*, *nahikide*. (Véase -*kide* en el Dicc. V-E-F.)
- Kidego* paridad, 63-8.
- Kikili-makala*, 405-1.
- Kikura-bikuraka*, 402-31.
- Kila*, *kilan* = con, en *enekila* conmigo, 337-30.
- Kilibera*, *kilikabera*, *kilpera* cosquilloso, 137-6.
- Kilu* (??), de *izkilu*, 39-16.
- Kin*: 1.º alicionado, en *aurkin*, *yendekin*, 143-17; 2.º residuo, en *haborekin*, *adabakin*, 108 y 109; 3.º permut. de -*gin*, en *arakin*, *gaizkin*, *okin*, 77-17; 4.º con, en *nerekin*, *batzukin*, 337-8.
- Kintza*, var. fonét. de -*gintza*, en *arakintza*, *ikazkintza*, *okintza*, 60-34.
- Kiro*, geminación de dos sufijos modales: *emekiro*, *nasaikiro*, 241-22.
- Kirmen* Bel, 417-29.
- Kirten* mango y estúpido, 107-7.
- Kiri*, de *aikiri*, *ozkiri*, 203-11.
- Kirikago* anhelo, 62-27.
- Kiriz-kañaz*, onom., 405-6.
- Kitorik* sin deudas, 234-4.
- Kizkur* crespo, 415-4.
- Kizun* objeto, fin: usado por alguien como vocablo independiente, 18-19.
- Kizun*: 1.º de *egikizun* tarea por hacer; 2.º *andre etorkizun* futura señora; 3.º *ikus-kizun* por verse. (V. las págs. 110 y 111.)
- Klin-klan*, onom., 405-10.
- Ko*: 1.º casa de, en *kondeko*, *Letrauko*, *Sakristauko*, 92-20; 2.º durante, en *gerakoan*, *Mezakoan*, 121-8; 3.º aficionado, en *gaznako*, *aragiko*, 143-22; 4.º por, en *kanako*, *buruko*, *euneko*, 246-9; 5.º designa diminutivo en *idiko*, *zezenko*, 203-16; 6.º aumentativo, en *aitako*, *amako*, *zatiko*, 203-32; 7.º es desinencia proverbial en *Israelko*, 314-31; o *Israelgo*, 315-6; 8.º desinencia directiva objetiva con vocablos de tiempo

- inarticulables, es decir, «para» en *gaurko*, *noizko*, 335-6; 9.º denota el futuro, en *ikusiko dot o det*, 328-28; *ekañiko dut y etoriko naiz* 530-25.
Koi, *khoi* aficionado, 15-20.
 -*Koi* aficionado, en *amakoñ*, *andikoñ*, *aragikoñ*, 146-18.
Koipe, 418-31.
 -*Koitz*, de *bikoitz* duplo, *irukoitz*... 167-6.
Kokolo, 671-4.
Kolkokada, 82-88;
kolkokada sa-gaña, 83-7.
 -*Kolo*, de *haurkolo* niño, *seinkolo*... 204-11.
Kolorga, descolorado, 155-23.
 -*Kon* (??) de *azkona*, 39-15.
 -*Konde*, de *bikonde*, *irukonde*, 167-9.
Kondeko. (V. *ko*, 1.º)
Kondo residuo, 19-1.
 -*Kondo*, de *ume-* *kondo*, *etkekon-* *do*, 204-15.
Konfesinotsurik, 128-11.
Konsagratzake, 160-20.
Kontze Elizarabideko, 395-21.
Kopurertu (??), 36-6.
Kor ahí, 456-6.
 -*Kor*, de *aazkor* olvidadizo, *adikor*, 148-31.
 -*Kora* (??), de *aizkora*, 39-16.
Kori ese, 432-15.
Koñidu correr, 521-5.
Koñokada regüeldo, 85-18.
Kote, de *irukote*, 167-9.
 -*Koz*: 1.º de *athekoz*, *oñokoz*, 238-15; 2.º de *gaurkoz* por hoy, *oraingoz* por ahora, 335-25.
Kristinautzako, 74-2.
Kriskiti-kraskata, 405-8.
Kristorengaz, 321-37.
Kuma, *kume*, 19-5.
 -*Kun*, de *bakun* sencillo, *hamarkun*, 167-10.
 -*Kuna*, de *arpegi-* *kuna* fisonomía, 66-31.
Kunaak las crías, 19-5.
 -*Kunde*: 1.º de *aiherkunde* inclinación; 2.º *apezkunde* sacerdocio; 3.º *aifakunde* reunión de compadres, 65-27.
 -*Kune*, de *adikune*, *begirakune*, 67-1.
 -*Kuntza*: 1.º de *atzerakuntza*; 2.º de *maisukuntza*, 67-12.
Kuntza traza, 68-10.
 -*Kuntze*, de *aurkuntze* aficionado a niños, 143-26.
Kupera impertinente, 137-8.
Kura aquel, 470-24.
 -*Kura*, de *ezkura*, *lokura*, 86-31.
Kurtzetara, 240-15.
Kuñun-kuñun, 498-25.
Kusan husmeando, 232-7.
Kuta-kuta, 498-26.
Kütto prontamente, 460-28.
Kutzatila arquilla, 208-30.
 -*Kutz*, de *irukutz* triple, 167-19.

L
 -*La*: 1.º de *nola*, *onela*, 238-19; 2.º de *entzula* por *entzule*, *ekarla*, 77-25; 3.º conjunción gerundial, de *lo*

- onetan zetzala*, 360-27; 4.º conjunción declarativa, de *geituko leukeala*, 360-13.
- Laar, laf. Laarik ez onik*, 465-21.
- Laba por labe*, 37-12.
- Labagintza*, 60-28.
- Labakada*, 85-1.
- Labaldi*, 9-52.
- Labanean*, 252-8.
- Labankeri*, 65-16.
- Labarto*, 405-31.
- Labetara*, 85-20.
- Laburtasunaz* 511-12.
- Labuñera*, 87-19.
- Lagunagazko*, 347-17.
- Lagunatzaz* (??), 309-9.
- Lagunaz*, 309-19.
- Lagundu daigogula*, 564-15.
- Laguneneko*, 344-21.
- Lagunetara noa*, 308-7.
- Lagungo ayuda* 61-17.
- Lagunkari* sociable, 141-6.
- Lagunketa* gentío, 84-4.
- Lagunkin* sociable, 143-21.
- Lagunkoi*, 147-7.
- Laiaketa*, 114-26.
- Laiian, laietan*, 252-10.
- Laidetsi* afrentar, 507-24.
- Laieta*, 115-11.
- Lakatz* erizo de castaña, 100-11.
- Lakazki* acial, 100-10.
- Laketetsi*, 507-25.
- Laketgu*, 101-26.
- Laketuxe*, 208-1.
- Lako*: 1.º de *nolako, oñelako*, 361-6; 2.º de *emoten deuskulako*, 361-9; 3.º de *que, behar nauzuelako beña*, 361-13; 4.º *creyendo que, jango zuelako*, 361-17; 5.º *además, daukalakoa egin*, 376-20.
- Lakoa* la (creencia) de *que, etori dalakoa*, 361-24.
- Alan dalakoan ez-talakoan*, 483-20.
- Lakotz, -lako*z: *galtzen dalakotz, dalako*z, 362-13.
- Lakotzat, -lakotan* en la creencia de *que, eroan eustazalakotzat*, 362-4; *egongo zirealakotan*, 362-6.
- Lamaiko* cuarto (moneda), 165-19.
- Lan* trabajo. *Lan egin*, 505-57.
- Lan*, de *zelan, onelan, alan*, 258-19.
- Landas*: 1.º *lampo*zo, 2.º *grosero*, 107-10.
- Lanbera* aguanieve, 158-16.
- Lanbroan* vislumbrando, 252-11.
- Landa ikusgariak*, 98-55.
- Landaburu*, 475-20.
- Landare*, 10-7.
- Langile*, 75-24.
- Langintza*, 60-31.
- Lango*, de *onelan-go, zelango*, 129-31.
- Lankera*, 88-14.
- Lankor*: 1.º *hacedero*, 2.º *trabajador*, 149-22.
- Lanoan* labrando, 252-13.
- Lanzaro* época de la siembra 122-10.
- Lanzitu* época de la faena, 122-26.
- Lanzutu* época de la labranza, 122-33.
- Lañabera, lañobera* niebla baja, 138-16.
- Lapiko*: 1.º *puchero*, 2.º *zoquete*, 107-9.
- Lapikoko*, 196-27.
- Laprastean* oblicuamente, 252-14.
- Lapurdi*, 81-27.
- Lapurta* robo 113-13.
- Laren* cuarto, 174-1.
- Larik*, de *ziotelarik* diciendo ellos, 362-15.
- Larogeko*, 166-5.

- Laruen* ictericia, 91-30.
- Larunbatea* (sic), 296-5. *Larunbatean*, 296-4.
- Larunbatkari*, 229-3.
- Laf* demasiado, 463-9. *Laf andia*, 174-1. *Lafak lari-tzen*, 465-21.
- Lafaska* pequeña dehesa, 205-33.
- Lafegi* pleon. de *laf*, 218-21.
- Lafiañen* acongojado, 233-9.
- Lafinketa* el trillaje, 114-28.
- Lafu-mea* de piel delgada, 393-1.
- Lafuketa*: 1.º cantidad de pieles, 84-7; 2.º rebusca y aun transporte de pieles, 115-32.
- Lasagabazter*, 475-8.
- Laskao* = *Lazkano*, 30-22.
- Laster*, 460-29.
- Lasoko* como, 129-34.
- Laster zan*, 526-29. *Laster naiz etofi*, 526-26; *laster da ori il*, 526-27.
- Lastergo*, *lasterketa* carrera, 63-7.
- Lasterko* muy pronto, 243-9.
- Laxoan*, 232-17.
- Lafasa*, 31-21.
- Latsan* lavando, 232-19.
- Latz*: 1.º áspero, 2.º difícilmente, 420-17. *Latz ede-fa* muy hermoso, 462-4.
- Lau*, *laur* cuatro, 443-33. *Lau alditan*, *lau aldiz*, 168-24. *Lau mas-takotzar*, 107-15.
- Laua*: 1.º el cuatro, 166-16; 2.º llano.
- Laubegi*, 400-17.
- Lauburu*, 400-20.
- Lauetan ehun*, 446-33.
- Lauki* cuartas partes, 174-21.
- Lauko* varias acepciones, 164-24.
- Laukoko*, 27-17.
- Laukoitz* cuadruplo, 174-23.
- Laumaraiko*, 165-19.
- Laumutur*, 400-26.
- Laun* = *lauren*, 174-1.
- Launa*, *laurna* cuatro a cada uno.
- Launara*, 172-32.
- Lauortz*, 400-27.
- Laurden* = *lauren*.
- Laurdenegu*, *laurdenegun* hace cuatro días, 460-30.
- Lauren* cuarta parte, 173-24.
- Laureun*, *lareun*, 446-6.
- Laurogei*, *larogei*, *larogoi* ochenta, 445-5.
- Lautariko*, 16-35.
- Lautzuk* cuatro grupos, 169-13.
- Lauzatugino*, 317-27.
- Lauzuriko*, 165-17.
- Lazko*, de *gulazko*, 130-6.
- Lazgafi* horrible, 99-1.
- Lazgoitia*, 475-13.
- Lazkano*, 30-23.
- Lazketsi* (??), 307-35.
- Le*, 78-24, de *egite*, *emale*, *efule*, 79-7.
- Lebertu*, 36-2.
- Leen*, *lehen* = *len*, 460-33. *Lehen bai lehen*, 466-6. *Lehen baino lehen*, 466-8.
- Lehen bizikoek*, 327-13.
- Lehertuko darok*, 569-10.
- Legezko*: 1.º legal, 130-36; 2.º como, 130-10.
- Legorte* sequía, 121-37.
- Lehiakar* ar., apresuramiento, 70-15.
- Leiatila* ventanilla, 208-27.
- Leidu* (sic), 521-6.
- Leihoxkota* la ventanilla, 207-7.
- Leikoi* lugar de mucho hielo, 147-8.
- Lein*, *lein* antes, 460-34.

- Leiotila* = *leiatila*, 208-27.
- Leizar* fresno, 419-1.
- Lekanda*, 31-20.
- Lekat*, *lekot*, *lekhora*, 466-3.
- Leloka* lontuelo, 202-11.
- Lemexiko* = *lenbiziko*, 177-25.
- Lemona*, *temoa*, 30-21.
- Len* antes, 460-34; *len bai len*, *len baizen len*, *len baiño len*, *len bait len*, *len bekin len*, 466-5.
- Len*-figura en más de una docena de vocablos siguientes. *Len* como sufijo forma parte de *aprilén*, *astelén*, *gaulen*, *goizlén*, *guzialén*, *gazlén*, *ilén* y *maialén*, citados en 96-19... y *negulén* comienzo del invierno, *udalén* primavera, etc.
- Lenabendú*, *lenabentu*, 96-9.
- Lenafi* piedra fundamental, 44-14.
- Lenbizi* primeramente, 96-14.
- Lenbiziko* primero, 96-16.
- Lendabizi* = *lenbizi*, 177-24.
- Lendabiziko*, 177-25.
- Lendanik* desde antes, 300-21.
- Lenengo*, 28-19; *lenengo ta bein*, 466-13.
- Lengai*, *lengau*, 96-9.
- Lenganik* = *lendanik*, 300-29.
- Lengoan*, 466-13.
- Lengusu*, 96-12.
- Lenik*, ¿274-20?
- Lenkusu* = *lengusu*, 96-12.
- Lenseme* primogénito, 96-15.
- Lentasun*, 96-17.
- Lepokada*, 83-2.
- Lepoko*, 95-20.
- Lepurten*, 416-30.
- Leřak*, ¿46-3?
- Leřatze* pino, 11-40.
- Lerden* erguido, 38-7.
- Lertzear* a punto de estallar, 223-22.
- Letrauko* casa del letrado, 92-23.
- Leunkerí*, 65-16.
- Leunketa*, 114-30.
- Liar*, de *egoiliar*, *eztailiar*, *ikhusliar*... 143-23.
- Likona*, *likua*, 30-20.
- Likinkerí*, 65-18.
- Lir-lar*, 405-13.
- Listuzale*, 80-13.
- Lizunkerí*, 65-18.
- Lo egin*, 305-23.
- Loba*, 12-2.
- Lodi*, 420-18.
- Lodiera*, 87-21.
- Lodikote*, 196-8.
- Loegale*, *logale*, 139-7.
- Logura*, 139-37; *logura (logale) izan* 306-31.
- Loikerijagaitik*, 323-37.
- Loka*, 136-27.
- Lokari*, 99-12.
- Lokura*, *lokhura*, 86-32.
- Loperena*, 116-33.
- Lořatz*, 11-29.
- Loxka*, 205-35.
- Lotailu*, 97-15.
- Lotara*, 306-37 y 390-12.
- Lotaro*, 120-36.
- Lofi*, 416-21.
- Lofioi*, 146-10.
- Lotsa andiaz*, 339-22.
- Lotsa izan*, 306-32.
- Lotsaga*, 135-23.
- Lotsagizun*, 46-2.
- Lotsaketa*, 114-33.
- Lotsakizun*: 1.º purdor, 32-25; 2.º partes pudendas, 111-3.
- Lotsakor*, 149-35.
- Lotsari*, 111-4.
- Lotsaren*, 233-4.
- Lotsati*, 127-4.
- Lotsor*, 148-11.
- Lotzaiki*, *lotzaki*, 100-2.
- Lozale*: 1.º apagador, 80-3; 2.º aficionado a dormir.
- Lubera* tierra blanda, 138-13.
- Lugintza* agricultura, 60-13.

- Lukainkazun* por chorizos, 247-12.
Luřeta acarreo de tierras, 113-16.
Luřertu (?), 36-5.
Luřez, 244-36.
Luřik gizenenak, 274-27.
Lurketa: 1.º *luřeta*, 115-34; 2.º montón de tierra, 84-10.
Lurkoi mundano, 147-10.
Lurlanaz, 311-14.
Lurre, 121-38.
Luzagari, 99-15. .
- Luzakari* demorador, 141-7.
Luzakor calmoso, 149-37.
Luzamen dilación, 69-9.
Luzamendu dilación, 69-37.
Luzanga larguirucho, 201-10.
Luzango larguirucho, 201-14.
Luzaro por largo tiempo, 241-3.
Luze largo, 416-19.
- Luzekara* = *luzanga*, 203-5.
Luzera longitud, 87-16.
Luzean: 1.º jugar a largo; 2.º con tiempo, 232-20.
Luzebegi larguico, 12-22 y 200-3.
Luzero, 87-27.
Luzetara, 240-11 y 462-14.
Luzetsi, 507-26.
Luzegatx, 14-35.
Ľerko pinito pequeño, 199-14.

M

- Mahaintara*, 85-18.
Mahaska: 1.º vendimia; 2.º en busca de uvas, 235-35.
Maastegi cantidad de uvas, 84-18.
Mahasturu carpintero, 134-23.
Madalen katilu, 497-4.
Madari-madaria, 497-3.
Madarikatua, 497-2.
Madriltar, 50-36.
Magalpeko, 50-28.
Maialen, 96-23.
Maiastürli=*mahasturu*, 154-23.
Maiasturugo, 61-18.
Maiazlen = *Maialen*.
Maiükari, 75-13.
Maiüketa, 115-1.
- Maiützar*, 196-18.
Maistrutzai, 74-7.
Maisukuntza, 68-1.
Maisuteri, 82-22.
Maisuzko, 74-14.
Maitagari, 58-29; *maitagaria*, 98-31.
Maitalari, *maitari*, 78-7.
Maitaroki, 241-26.
Maitasañe, 70-20.
Maitasun, 60-1.
Maitati, 127-5.
Maitatu, 58-30.
Maitte, 513-36; *maitte ofegana*, 276-24.
Maitte izan amar, 513-38.
Maitekeria, 64-17.
Maitekor, 149-38.
Maitetasun, 64-17.
Maitra, 83-23.
Maixkoño, 199-15.
- Maizkore*, 196-9.
Makur, 418-10.
Makurkara, 203-5.
Malezia, 22-22.
Maminik, 463-34.
Mandako, 203-25.
Mandatari, 75-15.
Mandatzar, 196-19.
Mandazain, 58-35.
Mandazaingo, 61-21.
Mandereta, 83-32.
Mando: 1.º macho; 2.º enorme, 419-2.
Mandokeri, 64-32.
Mandoketa: 1.º rebano de machos, 84-10; 2.º requisa de mulos, 115-36.
Mandoz, 462-28.
Mantzut, interj., 497-6.
Mardera, *mardoe-
ra*, 87-17.

- Margul* descolorido, 39-12.
- Markosene*, 118-2; *Markosenean*, 100-14; *Markosenekoa*, 92-6; *Markosenekoan*, 344-25; *Markosenera*, 92-7; *Markosenetik*, 92-6.
- Maro* lentamente, *marotxo* levemente, 17-38.
- Martikorena*, 116-30.
- Martiñena*, 116-30.
- Masailako*, 93-5.
- Masketa* vendimia, 115-38.
- Masti* viña, 4-18.
- Matrailako* bofetada, 93-4.
- Matxinada*, 85-23.
- Mau-mau*, interj., 496-16.
- Mahungahas* en mangas... 11-11.
- Mazkelo*: 1.º caldero; 2.º persona torpe, 107-14.
- Meatz*: 1.º raro; 2.º raras veces 420-19.
- Meatzetan*, raras veces, 168-2.
- Meazti* flacucho, 127-6.
- Medarera* angostura, 87-17.
- Medel* Emeterio, 388-6.
- Medrakaitz* desmechado, 134-9.
- Mehego*, *meego* delgadez, 62-1.
- Meekaradebilucho*, 203-7.
- Meesko* delgadito, 206-16.
- Megatx* demasiado delgado, 218-11 y 14-34.
- Men*: 1.º acto, en *aipamen*, *bajamen*... 68-16; 2.º potencia, en *entzumen*, *ikusmen*, 69-25.
- Mende* siglo, 120-12.
- Mendeuren* centenario, 178-20.
- Mendi* montaña.
- Mendi-buruan*, 406-23; *mendian gora*, 325-9; *mendian bera*, 325-1; *mendian zear*, 324-37.
- Mendi*, de *galdumendi*, *itsumendi*... 69-33.
- Mendibe*, 475-12.
- Mendiguren*, 475-17.
- Mendikari*, 18-2.
- Mendiondo*, 393-13.
- Mendiraro*, 393-37.
- Mendiri*, 15-9.
- Mendirik mendi*, 274-33.
- Mendu*, de *baimendu*, *ezmendu*, 69-32.
- Mengo* necesidad, 63-1.
- Mentu*, de *ezagumentu*, *urgaizmentu*... 70-5.
- Merekaitz* desmechado, 134-9.
- Mereñudi* hinojal, 81-19.
- Merezimendu*, *merezimentu*, *merezimintü*, 69-38, 70-7 y 70-1.
- Merkatutgo* comercio, 61-20.
- Merkatarigo* comercio, 63-25.
- Merkataritza*, 63-18.
- Merkatukari*, 141-9.
- Merkezaro*, 122-13; *merkezaroan*, 247-20.
- Merkezuñian*, 247-17.
- Mesefeske*, 56-32 y 412-10.
- Meza* misa. *Meza nausitan*, 390-13; *Mezakoan*, 121-11; *Mezara*, 307-5
- Mezatara*, 390-20; *Mezatik*, 307-5 y *Mezatatik*, 307-5.
- Mezulari* mensajero, 78-9.
- Mihipeko*. *Miinpeko*, 17-4. *Miinbeke*, 50-28.
- Mihiskando*, lienzo pequeño, 202-28.
- Mihis-oialez*, con lienzos y paños, 397-6.
- Mila* o *amarcun*, 446-17; *Mila ta eun*, 446-18; *Mila ta seireun*, 446-20.
- Mimentza*, 39-13.

- Minbera*, 137-10.
Minberor, 148-14.
Minduri plañidera, 154-36 y 87-10.
Minduru, 154-21.
Minkaitz amargo, 134-12.
Minkor, inquieto, 149-40.
Minte peste, 121-40.
Mintzaera, 112-10.
Mintzagura comen-
 zón de hablar, 140-
 1.
Mintzaiera, *mint-
 zaira*, *mintzaire*,
 9-14.
Mintzotikakoa,
 346-30.
Mirabalesdik, 341-
 31.
Mirabalesgoa, 341-
 5.
Mix, *Mitx*, *miz*, in-
 terj. 498-17.
Mixto, 209-27.
Mitxelena, 116-52.
Mitxeleneke, 304-
 6.
Mnemosinanak,
 342-25.
Moldagaitz, *mol-
 dakaitz* desmaña-
 do, 134-14.
Moldaka torpe, 156-
 28.
Moldanga desma-
 ñado, 201-11.
Molokot quiebra,
 305-24.
- Motelto* muellemen-
 te, 242-30.
Moraiska azulado,
 205-34.
Mordoketa vendi-
 mia, 115-38.
Mordoska grupito,
 205-27.
Morko 1.º vasija;
 2.º persona grose-
 ra, 101-17.
Mofaizko, mucha-
 chito, 211-2.
Moñontza servi-
 dumbre, 73-36.
Mosu-belafiak fac-
 ciones. 398-5.
Mox, interj., 498-17.
Motel tartamudo,
 38-22.
Mozketa esquileo,
 115-2.
Mozkote muy hura-
 ño, 196-6.
Muker esquivo,
 420-19.
Mundaka, 31-24;
*Mundaka-Bermeo-
 etan*, 392-33.
Munduaren, 214-30.
Mundukoi, 147-12.
Mürlirikari em-
 brollador, 141-12.
Murgilean bucean-
 do, 232-3.
Mürikari guasón,
 141-11.
Murko 1.º vasija,
 2.º grosero 107-18.
Murt egin chistar,
 305-26.
- Musean* al mus,
 232-4.
Mustari, 78-10.
Mustupil, faccio-
 nes, 175-14.
Mustuieko 1.º bo-
 zal, 2.º golpe en
 el hocico, 93-5.
Musturkari, *mu-
 surkari* 1.º hoza-
 dor, 2.º mordedor,
 141-13.
Muxila 1.º almeja,
 2.º mujer casqui-
 vana, 107-19.
Mutikokari, 141-1.
Mutikozitu, ado-
 lescencia, 122-28.
Mutildurik esquila-
 do, 233-32.
Mutiletan en la ado-
 lescencia, 305-3.
Mutilzalegaz, 312-
 16.
Mutioi rebelde, 146-
 11.
Mutxikin troncho,
 109-1.
Muturgo rabieta,
 63-9.
Muturkari 1.º hoza-
 dor, 2.º boxeador
 141-16.
Muturketa, *mu-
 tzurketa*, hocica-
 dura, 115-3.
Mutuieko 1.º bozal,
 2.º hocicada, 93-
 5.
Mazkin provecho,
 producto, 109-4.

N

- N-* 1.º característica de paciente de primera persona: *nabil, nago, noa, nator* (Parad. II), *naukan, naukan...* (Parad. XXIII), 2.º agente de primera persona en conjugación remota con objetos de tercer grado: *nekañen* yo lo traía, *ekafi neuan* yo lo había traído, 556-8...
- N-*: subcaracterística de pacientes de 1.ª o 2.ª persona en conj. remota: *neñtoñen, gengo-zan...* 545-20...
- N-*: 1.º característica de agente femenino de 2.ª persona: *dakin* lo sabes, mujer, 546-29. — 2.º característica de conj. remota: *etoñi nintzan, zan...* 641-1... — 3.º desinencia del caso inesivo en la declinación: (V. Parad. págs. 350, 351). — 4.º sufijo conjuntivo con cuatro acepciones, 365-4; la principal es la de «que»: *da-kustan bakoitzean* 365-23. Las desinencias declinativas que recibe *n* pueden verse en los dos Paradigmas (págs. 350 y 351, últimas columnas).
- Na* 1.º de *zeinbana, bana*, 170-4... — 2.º el que: *ik dekana* lo que tú tienes, 366-19. No se expondrán las combinaciones declinativas a que da lugar este *na*, como p. ej., *dakianak* el que sabe, *dakienak* los que saben, *dakianari* y *dakienai...* (pág. 350, col. 9 y 10).
- Nahas-mahas*, 402-8.
- Naasmen, nahasmen*, 69-11.
- Nahasmendu*, 69-40.
- Nahastale*, 79-35.
- Nabañen* viruela, 91-31.
- Nabarkara* parduzco, 203-1.
- Nabarmen* sobresaliente, 69-13.
- Nae*, interj., 498-21.
- Nabastafe* familiaridad, 52-12.
- Nagi izan*, 506-29.
- Nagiaren*, 233-7.
- Nagito*, 196-29.
- Nai* 1.º voluntad; *Nai izan* tener voluntad, querer, 145-4. — 2.º sea, ora: *nai karu nai maru*, 403-20; *nai juju nai jaja*, 403-31; *nai batzez nai satssez*, 487-22. *Nai beda enazala* aunque no soy, 483-10; *Nai ta galdu*, aunque perdimos, 483-10.
- Nai-* de *nainor, naitzelan* por *nornai, zelannai* 190-23.
- Nai* 1.º de *andinai, askonai*. 244-12. — 2.º de *nornai* o *nornahi, nolanaí*, 190-15.
- Naiaren* con voluntad, 233-6.
- Naien*. *Orixe dut naien* eso es lo que más quiero, 219-3.
- Naiera* agrado, 112-12.
- Naikunde, nahi-kunde*, veleidad, 65-33.
- Naikoa*, 463-12.
- Naimen* (?) voluntad, 69-29.
- Nainor*, 190-23.
- Naiz gal* aunque pierda. *Naiz gaur naiz biar*, 496-10.
- Naizelan*, 190-25.

- Naka*, de *bidanaka*, *binaka*, *irunaka*... 170-24.
 -*Nako*, de *banako*, *binako*... 171-14.
 -*Nan*, de *banan*, *irunan*... 172-3.
 -*Nara*, de *banara*, *binara*, *irunara*, 172-32.
Nañ onek yo lonto, 276-20.
Nañazti reptil, 127-7.
Nañatsa flojazo, 195-26.
Nañitagura: 1.º bromista; 2.º ganas de bromear, 140-3.
Nañitamendu, 70-1.
Narukada tripada, 85-1.
Nasaiera, holgura, 87-19.
Nasaikiro, 462-17.
Nasaizia, 22-24.
Nastor contagioso, 148-16.
Nausigai, 98-16.
Nausigo superioridad, 62-16.
Nauskiro probablemente, 241-24.
 -*Naz*: 1.º de *irunaz* con tres cada uno, 172-31; 2.º de *datoñenaz* del que viene; 3.º de *dinoanaz* según dice, 369-1.
Neba, 12-2; *neba-areben* de los hermanos y hermanas, 396-28.
Negar egin llorar, 505-27.
Negar eragin hacer llorar, 506-10.
Negargale ganas de llorar, 139-9.
Negargañi lamentable, 98-35; *negargañia* jazo acaecer catástrofe, 418-6.
Negargile llorón, 75-25.
Negargura ganas de llorar, 140-5.
Negartillorón, 127-8.
Negu invierno, 411-6.
Negugo, 61-11, como *negute* invernada, 122-1; *negu-tondoan*, 407-24.
Nekaketa, 115-5.
Nekatuxe fatigadito, 225-10.
Nekazale artesano, 80-15.
Nekazarigo agricultura, 65-26.
Nekazaritza profesión de labrador, 65-18.
Neketa cansancio, 115-17.
Neketsu fatigoso, 137-29.
 -*Nentz*, de *eztaki diñoenentz*, no sabe si dicen, 369-12.
Neoiz, *nehoiz*, 461-8 y 460-39.
Neola, *nehola*, 44-33 y 191-6.
Neon, *nehon*, 457-27.
Neor, *nehor*, 191-8.
Nerabezutu adolescencia, 122-33.
Nerau, 438-29.
Nereala, 89-19.
Nerehaitan, 45-28.
Neregatikan, 357-35.
Nereko, 146-28.
Neroni, 441-32.
Neskatilaxkota, 207-9.
Neskamezta 75-38.
Neskatiko, 27-25.
Neskaxkunde, 66-26.
Neskato, 27-23.
Neskatzar, 196-20.
 -*Netik*: 1.º *datoñenetik* desde que venga, 361-23; 2.º *diñoonetik* según dice, 369-2.
Neu, 221-3.
Neuregango, 345-15.
Neureko, 146-28.
Neuretzat, 323-10.
Neuroni, 441-33.
Neurdin como quiera que, 483-29.
 -*Nez*: 1.º de *irakurten danez* según se lee, 368-36; 2.º de *eztaki gertako yakonez* no sabe si le correspondrá, 369-7.
 -*Nez gero*, *-nezkerro*, de *bein asi naizenezkerro*, 379-36.

- Ngo*, de *goringo*, *zuringo*, 204-18.
Ni, 433-6. *Nik* yo (agente), 354-25.
Niaur, *nihaur*, 221-8.
Niganaiñoko, 347-14.
Nigandik, 322-32.
Nigargale, 139-9.
Nigargari, 98-34.
Nigarti, 121-8.
Nigazko oneretxia, 347-19.
Nika ¿yo?, 251-20.
Nikexi = *niketz*, *nikez* de mi parte, 236-34.
Nilan (?), 239-18.
Nioiz, 44-32.
Niola, 45-26.
Nion, 194-3.
Nior, 45-26.
Nistiki-nastaka, 405-14.
Nitaz (*nitzaz*, *nizaz*) *oroitu* acordarse de mí, 45-31.
-Nko, de *gorinko*, *zurinko*... 204-18.
No: 1.º vocativo para mujer, 284-8; 2.º mujer, en las frases *no da to*, 284-18, y *no zen to*, 284-14.
-No, de *etxano*, *etrxano*, 205-1.
Noaskiro, 241-24.
Noberenki, 106-15.
Noblezia, 22-26.
Nogana, 424-34.
Noiz, 189-8; *noiz baiño noiz*, 460-4; *noiz edo noiz*, 192-23; *noizarte*, 455-7; *noizarteraño*, 320-1; *noizbait*, 192-25; *noizbait dauik*, 300-22; *noiz danik*, 455-7; *noizean behinka* 460-7; *noizeanka*, 460-8; *noizeanpeinka*, 460-13; *noizetik noiz*, 460-9; *noizetik noizera*, 460-10; *noizez geroztik*, 301-26; *noizgura*, 461-7; *noizik bein*, 460-11; *noizik beinean*, 460-12; *noizik noiz*, 460-13; *noizik noizera*, 460-10; *noizko*, para cuándo, 354-19; *noizkoa* el de cuándo, 455-7; *noiznai*, 460-38; *noiztanka*, 460-15; *noiztenka*, 460-16; *noiztinka*, 460-17; *noiztsu*, 461-13.
Noketa, 115-9.
Nokez, 237-6.
Nola, 422-11; *nolako*, 189-9; *nolako*, 129-28; *nolako*, 208-5; *nolaxe* cómo, poco más o menos, 208-5; *nolanai*, 190-17; *notatan*, 238-32; *nolaz*, 462-28.
Non, 422-11; *non da* a menos que, 492-35; *nonbait*, 457-29; *nondik*, 455-2; *nondikoa*, 346-26; *non ere*, 192-34; *nongo*, 455-2; *nongura*, 193-27; *nonnai*, 457-24; *nonso*, 194-28; *nontsu*, 424-26.
Nor, 422-9; *noredonor*, 496-24; *nor nahi den*, 190-21.
Nora, 455-3; *noragino*, 455-4; *norako*, 455-5; *noranai*, 143-35; *noantz*, 455-4; *noraxe*, 208-6.
Norbait, 192-5.
Norean, 457-14.
Norenganik, 302-12.
Norgura, 195-28.
Norik, 331-28.
Nork ere, 192-30.
Nornai, *nornahi*, 190-16.
Nortsu, 424-26.
Nortzuk, 169-17.
Nos=*noiz*. *Nosdanik*, 300-20; *nozezker*, 301-25.
Nozgura, 193-28.
Nozkoak direan, 369-22.
-Nto, de *ezkilanto*, *pitxeranto*, 205-8.
Nuetsi, 471-26.
Nuiz, 460-36; *nuiztenka*, 460-17.
Nulaz, 429-5.
Nun por non, 457-7.
Nunbait, 472-5.

Nundik, 457-8.*Nungoa*, 457-8.*Nura, nurat, nura-**ko*, 457-12.*Nurk ere*, 192-32.*Nüstenean*, 446-20.

Ñ

Ñabar, 197-21.*Ñaur*, 221-8.*Ñekaño*, 199-11.*-Ñi*, de *aitaño, ama-*
ñi; 15-11 y 205-10.*Ño*: 1.º vocativo

para llamar a mu-

chachas, 284-9; 2.º

pequeño, 205-16;

ñoño bat, 205-17;*ñararik* desde la

infancia, 205-17.

-Ño, de *txitxiño y**zontzeino*, 205-20.

O

O, interj.: 1.º de ad-

miración, 495-15;

sinón.: *oho*; 2.º deatención, 495-31; *o**mutil*, 266-5; 3.º a

animales, 498-7.

-O: 1.º pronombre

concreto, 269-22;

gizonok, 269-37;*aspaldion*, 270-3;*neure adiskideoi*,270-4; *gaudenok*,

270-6; 2.º elemen-

to personal del re-

cipiente de tercera

persona en la con-

jugación: *ekin**Ohaidego* concubi-

nato, 61-22.

Ohaidekari concu-

binario, 141-4.

Oarkabe, 158-16.*Oarkera*, 58-24.*Oarketa*, 115-8.*Oarrzaka*, 160-18 y

455-26.

Oasun hacienda,

60-2 y 52-22.

Obuasun mejoría,

60-4.

Obakuntza id., 67-

24.

Obapean bajo la ca-

ma, 452-14.

Obari ventaja, in-

terés, etc., 105-27.

Obeki, 237-20.*Obena*: 1.º ojalá,

497-8; 2.º la culpa,

¿498?

*Obenduri, hoben-**duri* reo, culpable,

154-34 y 87-12.

Oberanzko, 347-

6.

Hoberetsi preferir,

507-28.

Obeto, 242-25; *obe-**to ipinteañen*, 355-

18.

Obetsi = hoberetsi,*Oboro, obro* más,

217-32.

Odéigari, 393-30.*Odeizu = odeitsu*,

128-26.

Odol sangre, *Odol-**az*, 310-38. *Odola**dariat*, 558-22.*Odolzu = odoltsu*,

128-26.

Oekoi: 1.º enfermi-

zo; 2.º dormilón,

147-13.

Oerik de la cama,

331-27.

Oeti = oekoi, 127-

10.

Ogara, 9-44.*Hogasun = oasun*,

60-3.

Oganik en adelan-

te, 466-43.

- Oge* cama, 52-51.
Ogei, 445-2.
Ogeiko, 166-1.
Hogeikun veintena, 166-25.
Hogenduru culpable, 154-25.
Ogerleko, 165-28.
Ogeta = *ogei ta*, 444-29.
Ogeta bat, *bi*, *iru*, (ibid.)
Ogeta bostekoa, 166-5.
Ogetak, *ogetazak*, 173-4 y -7.
Ogetaz, 175-6.
Ogi, 55-5; *ogi-argiak*, 598-20.
Ogidun, 153-32.
Ogiketa cantidad: 1.º de trigo; 2.º de pan, 84-8; 3.º transporte de pan o trigo, 115-26.
Ogizale, 80-10.
Ogizun en busca de trigo, 465-11.
Ogoi, *hogo-i*, 445-2.
Oi: 1.º costumbre.
Oizan soler, 145-31 y 147-21; 2.º ex-. *Nausi oia* (*ohia*) el ex-dueño, 15-16; 3.º interj., 496-6.
-Oi: 1.º de *ardanoi*, *handioi*, 146-8 y 147-27; 2.º *adiskideoi*, 270-4; *gabiltzanoi*, 270-14.
Oi-ei, interj., 496-7.
Oia: 1.º por *oa* vas, 44-36; 2.º por *oea*
- u ogea* la cama; 3.º *oi-|a* la encia.
Oialgile, 75-27.
Oialgintza: 1.º fabricación; 2.º taller de paños, 100-22.
Oian bosque; *oian-erabidean*, 595-50.
Oihanzaingo, 61-25.
Oicneri, interj., 497-9.
Hoyer por *hoieri* a esos, 345-32.
Oiez probablemente, 472-4.
Oikoi=*oekoi*, 147-15.
Oikor=*oekoi*, 150-1.
Ohikor espantadizo, 150-3.
Ohikunde costumbre, 65-36.
Ohikuntza hábito, 67-25.
Oilanda, 200-34.
Oilanta, 200-36.
Oilarkeri, 64-35.
Oilasko, 206-17.
Oildura, 86-22.
Oillo, 419-3.
Oilokeri, 64-34.
Oiloki, 106-10.
Oilokunde, 66-19.
Hoin gazterik tan joven, 235-25.
Oinarz, 11-29.
Oinastiluketa relampagueo, 116-4.
Oin pie; *oinetako*, 95-30; *oinetako-ginza*, 60-16; *oin-*
- ezko*, 131-3; *oini*, 312-1.
Ointxen = *ointxe*, *oraintxe* ahora mismo, 224-29.
Oitura, 23-15.
-Oitz (?), 18-34.
Oiu egin, 505-38.
Oiulari, 78-11.
-Ok, de *gizonok*, 264-25.
Okanai, 144-17.
Okarantza, 29-15.
Okelagintza, 60-18.
Okelagile, 75-29.
Okereri, 64-18.
Okeretara, 240-12.
Okerkuntza, 67-26.
Okerfu, 36-1.
Okertasun, 64-18.
Okhilaso, 15-35.
Okín panadero, 411-30.
Okintza, 56-14.
Okinzo, 61-1.
Olagibel, 475-11.
Holakorik, 451-26.
Oialde, 475-1.
Olan de ese modo, 440-20; *olanik*, 362-38.
Olantxerik, 225-1.
Holaska amarillento, 201-30.
Holasta id., 201-35.
Holats id., 202-1.
'Oldarkor, 150-5.
Oigetá, 115-19; *oigetán*, 245-8.
Oigura, 140-1.
Oldarkoi, 147-15.
Oldarean, 232-5.
Oldarkunde, 65-37.
Omen fama, 470-3.

- Omen-*, de *etorí omendira*, 470-6.
- On* bueno. *On-gaitzak*, 418-7; *onden ber*, *ona den ber* aunque sea bueno, 483-15; *on badere-txe*, 558-30; *on lei-on*, 529-6.
- On-*: 1.º de *ona* acá, 426-33; *onagino*, *onako*, *onantz...* 427-1; 2.º contracción de *orain* ahora, en *onik auñera* u *onik gora* de ahora en adelante, 427-5; 3.º este. en *onek*, *onen*, *oni*, *onentzat*, *onegana*, *onela*, *onelang*, etc. (pág. 440.)
- On*, de *aspaldion* en esta temporada, 270-3.
- Ona*: 1.º el bueno, 463-15; 2.º he aquí, 466-22; 3.º acá, 426-33.
- Onako*: 1.º para acá, 427-2; 2.º de marras: *onako au*, 441-4; 3.º tal: *onako ordutan*, 441-6.
- Onagino*, *onaño*, 427-1.
- Onan* así, 440-20.
- Onantz*, *onantz* a hacia acá, 456-26; *onantzago*, 333-23; *onantzegi*, 212-1.
- Onharzun*, *onhasun*, 60-2.
- Onaxe* acá mismo, 224-12.
- Ondakin* residuo, 109-6.
- Ondamen*, *ondamendi*, 69-18.
- Ondare* herencia, 10-6.
- Ondarkin*, 109-6.
- Ondar-mondar*, 402-10.
- Ondasun*, 60-5.
- Ondikotz*, *ondikoz*, interj., 497-15.
- Ondo* bien, 242-19 y 234-35.
- Ondo esan*, 515-6.
- Ondo*, de *askondo* junto a la peña, 475-20; *etxe-ondoan*, 474-10; *bazkalondoan*, 406-28.
- Ondoeza*, 95-22.
- Ondokoi*, 147-16.
- Ondoramen*, 69-20.
- Ondoreango*, 94-9.
- Ondorengo*, 94-17.
- Onegaitik*, 440-15.
- Onegan*, 440-13.
- Onek* 1.º este, 440-8; 2.º estos, 442-8; 3.º yo, *nik eskerbakotzar onek*, 216-22.
- Onen* 1.º de este, 440 8; 2.º tan: *onen apainduba*, 213-13; 3.º tal: *onen etxetan*, 440-22.
- Onentzat* 1.º para este, 440-9; 2.º por el más bueno.
- Onekana* a estos, 442-9.
- Onela*, *onelan*, 440-20.
- Onelako*, 122-29.
- Onelango*, 129-32.
- Onelantxe*, *onelaxe*, 224-17.
- Onenbat*, 440-26.
- Onenbeste*, 216-5.
- Onenbertze*, 440-28.
- Lo onetan zetzala*, 360-29.
- Onera* 1.º a lo bueno; 2.º acá, 456-24.
- Onerean* desde aquí, 457-2.
- Onetara*, 462-13.
- Onetariko*, 127-22.
- Onesten*, 54-15.
- Onetati*, 322-11.
- Onetsi*, 507-29.
- Onetzaz landara*, 466-1.
- Onetzaz gainera*, 45-32.
- Onezkero*, 441-1.
- Ongaitu*, 97-24.
- Ongari*, 418-5.
- Ongariketa*, 115-24.
- Ongatx* demasiado bueno, 218-16.
- Ongi*, 234-34.
- Ongile*, 75-26.
- Ongura*, 140-3.
- Oni* a este, 440-10.
- Oni* este en *neroni*, 441-32.
- Onik* 1.º bien, 453-24; *Onik dago*, 235-1; desde ahora, en *onik auñera* y *onik gora*, 427-5.

- Onkailu*, 97-24.
Onki bien, 234-35.
Onkote, 196-8.
Onkunde, 57-38.
Onkixka bonitamente, 205-35.
Onontz hacia acá.
Onontzago, 211-29; *Onontzaldi*, 119-25.
Ontarzun, 52-12.
Ontasun, 70-35.
Ontasunketa catastro, 115-10.
Ontsá bien, 462-23.
Ontziska, 205-27.
Ontziteri, 29-35.
Ohoingo, 61-24.
Ohoitsa ladrona, 22-37.
Ohoitzaprosesión de ladrón, 74-1.
Op, interj., 1.º de apuro, 495-21; 2.º de desafío, 496-2.
Opari, 103-31.
Oparo, 241-4.
Hope, interj., 496-3.
Opetsi, 507-30.
Opil, 175-15.
Orai, *orain*, 460-21.
Oraindo, *oraindo*, 460-23.
Orainen, 91-25.
Oraingotz, *oraingoz*, 355-21.
Oraintsu, 194-37.
Oraintxe, 461-11.
Oraintxek, 224-34.
Oraka, 235-21.
Orakunde, 66-25.
Orantz amarillento 201-20.
Horats, amarillento, 202-2.
Oratzar, 196-22.
Hordaz de eso, en *zer diozu arno hordaz* ¿qué dice usted de ese vino? 341-34. *Hordaz* - *hortaz*, *hoñezaz*, *oñetzaz*.
Oreisto, 128-21.
Ori, *hori* 1.º amarillo, 200-4; 2.º ese, 441-31, *Hori beita* porque ese es, 357-21; 3.º tú, 268-28; 4.º vuesa merced, 432-20.
Oria nombre propio, 388-8.
Oribegi amarillito, 200-4.
Oriek 1.º esos, 442-16; 2.º vuestas mercedes, 453-8; *Orieia* esos, *orien* de esos, *oriengana* (ir) a esos, *orientzat* para esos, 442-16.
Horikail amarillento, 202-23.
Horikara amarillento, 203-2.
Orisko muy amarillito, 206-18.
Orista amarillento, 206-30.
Orixe ese mismo, 224-1.
Orixe berori, 439-35.
Orhitzare recuerdo, 70-21.
Orizka amarillento, 210-31.
Oro todo, 15-25 y 229-7.
-Oro, de *urteoro*, *ilabeteoro*... 229-19.
Oroikari, 99-15.
Orhoitzare, 70-21.
Orokunde, 66-25.
-Oroz, de *egunoroz*.
Orozko barak, *Orozkomarak*, 452-9.
Oñ, *hoñahi*, 456-5.
Or nunbait probablemente, 472-5.
Or egon-bearean, 465-26. *Or or*, 471-33.
-Or 1.º de *atof* (?) 38-28; 2.º de *alkeor*, *erukiof*... 148-4.
Oñá 1.º *hoñá* he ahí, 467-1; 2.º como *oñera* ahí, 440-18; *Oñá nun dantzudazan* 369-32.
Oñako 1.º para ahí, 440-18; 2.º de marrras; *Oñako ori*, 427-16; *Oñako eixetan*, 441-6.
Oñakoxe, 224-8.
Oñara = *oñá* 2.º, 456-7.
Oñaxe ahí mismo, 224-6.
Oñazketa, 115-12.
Ordainzka, 238-5.
Ordari, 103-36.

- Ordea*. *Nik ordea* mas yo, 480-5.
Ordean—*ordea*, 480-8.
Ordetailu, 52-8.
Ordioi, 146-12.
Orduan, 15-45 y 160-25; *Orduan urtean*, 445-8; *Orduandanik*, 301-9; *Orduantxe*, 461-11.
Orduari, 318-4.
Ordudanik 1.º desde entonces, 45-28; 2.º inmediatamente, 460-30.
Orduko 1.º por hora; V. *-ko* 4.º; 2.º para entonces, 460-27.
Ordulik, 460-28.
Ordutsu: 1.º melódico, lit. de mucha hora...; 2.º en *ze ordutsu da* qué hora es aproximadamente, 4-14.
Orduxean entonces mismo, 224-24; *Orduantxe*. (Ibid.)
Óregaitik, 440-15; *Óregaitiño*, 480-9; *Óregaitaren*, 338-18; *Óregaitio*, 480-9; *Óregaitiokañen*, 480-10.
Óregan en ese (hombre), 440-13; *Óregandik*, *óregana*..., etc. (V. Parad. pág. 350).
Ófeñ = *ófen* 3.º 215-27.
Órek 1.º ese (agente), 440-7; 2.º en B esos, 442-21.
Órela de ese modo, 455-25.
Órelako como eso, 129-29.
Órelan—*órela*, 440-20.
Órelango = *órela*-*ko*, 129-29 y 440-30. *Órelaxe* u *órelantxe* de esa misma manera, 221-17.
Óren: 1.º de ese, 440-8; 2.º en B de esos, 442-21; 3.º tan (como eso), en *óren eñaz*, 215-14; *óren urtsua*, 440-24; Var. *Hoñen*, *ófeñ*; 4.º tal: *óren etxetan*, 441-7.
Órenbatt tanto, 440-26 y 215-25.
Órenbeste, 440-28 y 216-5.
Órentzat: 1.º para ese, 442-15; 2.º en B para esos, 442-20.
Hoñera, *ónera*, 456-9.
Óretara, 440-11.
Óretariko, 129-23; *óretariko*a, 16-33.
Órez geroz, 441-1.
Órezpengo, 29-34.
Orgosua, *orgo garak* = *orko*... etc., 341-6.
Óri: 1.º hoja; *gona óri*zuak sayas de mucho vuelo, 128-29; 2.º a ese, 442-15.
Órindu (?), 35-20.
Óripeko, 17-5.
Orkatila—*orpatila*.
Orkatxila, 202-4.
Orkila, 202-4.
Orkoñ mezquino, 150-6.
Orkoxe, 224-5.
Ormean (sic) = *orman*, 296-35.
Órokoz, 258-18.
Orpatila tobillo, 208-29.
Ortik zubitik, 445-4.
Ortixek, 224-6.
Ortozik, 233-34.
Ortze, 157-32.
Horfexer, 224-38.
Ortzargi, 416-31.
Ortzera, 318-7.
Ortzilun, 417-1.
Ortzuri, 416-30.
Osaba, 12-2.
Osagaitz, 254-22.
Osagai, 58-32; *osagai*az, 311-15.
Osagile, 75-32.
Osakera, 88-25.
Osaketa, 115-13.
Osasun, 60-5.
Osasunkaitz, 154-20.
Osasuntsu, 128-5.
Osatu, 58-32.
Osiniri, 15-10.
Oskilkeri, 65-13.
Oso, 420-20; *osorik*, 233-33; *osona* muy bueno, 462-5.

- Osotero*, 452-18 y 241-34; *osotio*, 241-58.
Ost, *oste* detrás, 11-33.
Ostalarí, 78-12.
Ostaler, 22-29.
Ostaro, 120-21.
Ostean: 1.º detrás; 2.º de lo contrario, 462-31.
Ostegunkari, 229-6.
¡Ostera!, interj., 497-17.
Ostera: 1.º al contrario; 2.º nuevamente, 462-32; *nik ostera*, mas yo, 480-6.
Osterantzean—*ostean*.
Ostezaro, 122-14.
Ostosketa, 116-6.
Ostu robar; *ostu-
la argizai*, 277-7.
¡Ox, oxo!, interj., 498-15.
Otamen, 69-22.
Otafe, 83-17.
Ote-, de *otedator*, *baotedator*, *ezote-
dator*, 469-19. *Nork
pentsatu othezu-
en*, 250-27.
Otean, *otian* acaso, 471-29.
Otil, 410-22.
¡Otoil!, interj., 497-1.
Otoigu(?) oratorio, 101-24 y -33.
Otoitz oración; *otoitzean*, 232-6; *otoitzera*, 112-14.
Otondo mendrugo, 55-18.
Otordu, 410-25.
Ots: 1.º interj., 496-18; 2.º ruido; *ots
egin*, 505-32.
Otsein criado, 56-24.
Otso lobo; *otsoak
otsakirik*, 106-7.
Otsoko, 203-26.
¡Otx!, interj., 496-7.
Otxanda, 201-3 y 398-7.
Otxotorena hijo de Otxoto, 117-26.
Otxotorenea casa de Otxoto, 117-27.
Otz... 419-20; *otz
izan* sentir frío, 506-28,
Otzan manso, 416-20.
Otzantz algo fresco, 201-20.
Otzufoan, 232-8.
Ozbera, 137-13.
Hozkara, 203-1.
Ozkiñi fresco, 203-14. *Eguraldi ozki-
ña*. (Ibid.)
Ozkor: 1.º friático; 2.º propenso a dentera, 150-8.
Ozpera friático, friolento, 137-13.

P

- Pffff*, interj., 496-25.
Pzzzz, interj., 496-4.
Pagamendu, 70-2.
Pairakunza, 67-27.
Pairamen, 69-3.
Pakone, 30-1.
Palagetan, 336-10.
Paraje (sic), 457-4.
Paramen, 69-5.
Parkagatx, 218-16.
Parkamen, 69-7.
Parkamendu, 70-4.
Parkamentu, 70-3.
Parkatu. *Parkatu
egiguzuz*, 737-19.
Parkatzagarik, 254-33.
Parketan, 71-16.
Patxone, 30-1.
Paulone, 30-2.
Pazigile, 75-30.
Pekatariaz, 310-18.
Pekaturako, 347-1.
Pekatutza, 323-2.
Pekazto, 128-17.
Peko súbdito y aun esclavo, 17-7.
-Peko, de *eskupe-
ko*, *miinpeko*, 17-3.
Pelotaka, 95-35;
pelotaka edera, 95-37.
Peño, 197-19.
Pensau daizuzan, 747-31.
Perosterena, 116-33.

- Petral* ventrera y badulaque, 107-21.
-Pide, de *etorpide*, *irabazpide*, 12-39.
-Pil, de *xaizpil*, *amezpil*, 175-11.
Pilist - *palast*, 405-16.
Piltzarkari, 140-23.
Piptukari, 141-6.
Piripara, 404-23.
Pisti, 2-2.
Pitxeranto, 209-26.
Pixkin, 109-8.
Pizagale, 139-12.
Pizegile, 138-29.
Pizgailu, 97-26.
Pizgañi, 99-17.
Pizkin, 109-10.
Plipla, 405-19.
Poliki, *poliki*, 237-23.
Polito, 242-20.
- ¡Pontuaren latza!* 214-32.
Porokin, 109-11.
Potx, interj., 497-30;
potx - *potx*, 498-19.
Potxingo, 204-21.
Potxongo, 204-22.
Potxo, *potxua*, 497-30.
Pozagorik, 233-37.
Pozaren, 233-8.
Pozean, 232-9.
Pozezko intziriak, 347-39 y 130-37.
Pozgañi, 99-16.
Pozik, 233-36.
Pozkor, 150-11.
Pozfun, 152-15.
Prefosta, 472-8.
Prestueza, 95-21.
Prinzipioan baze, 335-16.
- Drinko*, interj., 498-27.
Probetxuaz, 310-25.
Pu, *phu*, *puf*, *pü*, interj., 495-26.
Pupera, 137-15.
Puperati, 127-12.
Pürü, 472-3.
Puñ, interj., 498-12.
Purustada, 85-19.
Puskau, 321-16.
Putinkari, 141-7.
Putxin, 27-9.
Putxinka, 27-10.
Putxinkada, 27-10.
Putxinkadaka, 27-11.
Puzkarti, 127-13.
Puzkin, 109-12.
Puzkoñ, 150-12.
Puztu, 28-8.
Puztutu, 28-8.

R

- R-*, de *arabaua* la hermana, 451-4;
gofinik ez tut, 49-22. Véase 297-37.
-Ra-, de *eraatzí*, *erabagi*, *erabaki*, 180 y 181.
-Ra, 1.º de *islara*, *araura*, *eixara*... 239-26; 2.º de *seira* seis a cada uno, *zazpira*, *zortzira*, 170-15.
-Raano, *-radino*, *-ragino*, *-ragiño*, etcétera. *Zubira*, *zubirantz*, *zubiragino*, *zubirako*... (V. el Parad. página 351.)
-Rantz o *rantza*, de *zubirantz*, *zubirantz* hacia el puente, 333-18.
-Ranzka, *razka*, 170-24.
-Rean, de *onerean* desde aquí, 457-2; **zurirean* de lo blanco, 322-8.
-Reango, de *ezkur berereango*, 346-34; *alboreango*, *burureango*, 94-4.
-Reanik, de *etxereanik*, desde casa; *goizereanik*... 322-20.
-Ro, de *astiro*, *bafiro*, *dongaro*... 241-1.
-Roki, de *maitaroki*, 241-26.
-Rontz, *-runtz*, *-rutz*, de *etxerontz* *etxeruntz*, *etxerutz*, etc., 333-19.

S

- Sa*: 1.º de *ontsa*, *unsa* bien, 243-16; 2.º de *artzaintsa* *ohointsa*, 22-36.
- Sabelbera*, 138-14.
- Sabeleandantik*, 301-3.
- Sabelereango*, 94-10.
- Sabelkoi*, 147-1.
- Sabelira*, 83-26.
- Sagardoaren*, 214-25.
- Sagardui*, 81-19.
- Sagarketa*, 115-28.
- Sagartza*, 30-33.
- Sagartze*, 11-42.
- Sagasta*, 30-31.
- Sagittarius*, 141-25.
- Sagu*, 411-1.
- Sakonera*, 87-20.
- Sakristauko*, 102-12.
- Sakristaunkuntza*, 68-2.
- Salakera*, 88-22.
- Salaketa*, 115-16.
- Salakuntza*, 67-28.
- Salatari*, 75,6.
- Salbu* excepto, 466-17.
- Saldu* vender. *Saldua*, 375-19; *saldua batera*, 375-16; *saldua bereala*, 375-17; *salduerosietan eta artuemonetan*, 397-18.
- Salerostun*, 152-8.
- Salgai*, 111-8.
- Salitanko*, 204-29.
- Salkari*, 105-9 y 111-8.
- Salkin*, 111-8.
- Salkizun*, 111-6.
- Salmen*, 69-10.
- Salzale*, 80-4.
- Samar*, 200-9.
- Samatila*, 208-30.
- Samur*, 137-20.
- Samurkor*, 150-13.
- Sankristaunkuntza*, 68-2.
- Sanroketxu*. *Sanroketxutxu*, 210-13.
- Sansinenea*, 92-10.
- Sapazto*, 128-18.
- Sapuzti* hurraño, 127-14.
- Saraketa*, 115-14.
- Sarasate*, 475-35.
- Sar*, indel. de *sartu*. *Sar badadi*, 184-28.
- Saraiera*, *sañaira*, *sarairo*, 9-15.
- Sarasina*, 325-21.
- Sardanga* tenedor, 201-11.
- Sardeka* tenedor, 202-11.
- Sardexka* tenedor, 205-30.
- Sare*, de *hatsare*. *betheginsare*, 70-10.
- Sañera*, 89-33.
- Sargu* entrada. *Iguzki-sargu*, 101-27.
- Sari*: 1.º entrar, 184-15; 2.º espeso y frecuentemente, 462-1.
- Saritan*, 167-28.
- Sarkoi*, 147-2.
- Sarkor*, 150-16.
- Sarnazto*, 128-20.
- Sartun*, 188-4; *sartzen zeranetan*, 367-25.
- Saskel*, 41-27.
- Saskitara*, 52-11.
- Sastaketa*, 115-17.
- Sastardun*, 154-2.
- Satabia*, 411-1.
- Satandera*, 411-2.
- Satarte*, 411-2.
- Satitsu*, 411-3.
- Sator*, 411-3.
- Sathorka*, 23-37.
- Sats*, 41-27 y 419-4.
- Satsu*, 418-23.
- Sauskada*, 85-20.
- Segakin*, 109-14.
- Segur*, 471-28.
- Seguru*, 471-27.
- Sei*, *xei*, 444-1; *sei hilabetetarik*, 250-3.
- Seiaste*, 400-40.
- Seina* — *seira* 2.º
- Seinbako*, 158-33.
- Seinkolo*, 204-12.
- Seinzaro*, 10-28.
- Seira*: 1.º a seis, en vez de *seifara*; 2.º seis a cada uno, 170-15.
- Seireun*, 446-8.
- Sekula*, 460-36; *sekulakotz*, 377-17.

- Semaiko*, 165-20.
Seme hijo. *Semez Etofoafo*, 244-30.
Semearen, 496-31.
Semebitxi, 13-11.
Semeder, 13-38.
Semekoi, 147-3.
Semeso, 13-28.
Sen juicio, 158-28.
Senar marido. *Senar-emazteak*, 392-31; *senar emaztegaiak*, 398-2.
Senargai, *senargei* novio, 98-11.
Senargura, 140-6.
Senbakofatuo, 158-28.
Sendabide, 12-38; *sendabideak* medios de curación, 408-30.
Sendagailu remedio, 97-28.
Sendagile, 75-32.
Sendakaitz incurable, 134-23.
Sendaketa tratamiento médico, 115-20.
Sendakizun, curable, 135-24.
Sendamen, 69-11.
Sendaro, 241-6.
Sendo: 1.º firme; 2.º firmemente, 420-20.
Sendokote muy fuerte, 196-9.
Senga estéril, 155-25.
Senikera, 88-33.
Sentagailu, 99-30.
Sentikizun, 111-9.
Sentikor, 150-19.
Sentitzaka, 160-16.
Sentogatz, 218-17.
Seskezi no solamente, 467-4.
Sestaña, 23-6.
Setafi obstinado, 127-13.
Setoso terco, 23-10.
Sibitu cabalmente, 467-5.
Simaurti, 127-17.
Simonena, 116-31.
Sinesgaitz increíble, 134-26.
Sineskor, *sines-takor*, crédulo, 150-22.
Sinestor crédulo, 148-17.
Sinisbera crédulo, 137-16.
Sinispaitz = *sinesgaitz*, 134-26.
Sinisgari creíble, 99-1.
Sinisgatx increíble, 218-17.
Sinispogor increíble, 150-33.
Siniskari dogma, 105-11.
Siniskera creencia, 88-23.
Siniskizun artículo de fe, 111-10.
Siniskor: 1.º (B) crédulo, 150-22; 2.º (G) incrédulo, 150-32.
Sinismen creencia, 69-12.
Sinispera crédulo, 137-16.
Sinistu creer; *Sinist ezteutsuna* o *sinisten ezteutsuna*, 533-23.
Sino-mino, 402-12.
Sinoti maniático, 127-19.
-Ska, de *añeska*, *ontziska*..., 203-23.
-Skila de *ändereskila*, *haurskila*..., 206-1.
-Sko, de *añainko*, *belusko*, *idisko*..., 206-11.
-Skote, de *andiskoteak*, *gorskote*, 206-28.
So mirada, 183-31; *Soizu*, 497-3.
-So: 1.º de *alabaso*, *amaso*..., 15-30; 2.º de *zerso*, *nonso*, *berdinso*, 194-26.
Sobera (sic) 218-26.
Soberakin, 218-28.
Soberaxko, 218-27.
Sogile espectador, 75-31.
Soilik, 254-1.
Soineko, 93-22.
Soinska carguilla, 205-30.
Sointra carga al hombro, 83-28.
Soinulari músico, 78-14.
Solakari = *solokoi*, 141-9.

- Solasketa* conversación, 115-1.
Solastiar, 151-19.
Solastun, 152-13.
Solasturi, 154-36.
Soldautza, 74-2.
Soldautzan, 74-12.
Soloi heredadiego, 146-1.
Solokoi heredadiego, 146-3.
Sonulari=*soinulari*, 78-14.
Sorokari=*soloi*, 141-9.
Sorhopil césped, 175-15.
Sorotsi atender, inspeccionar, 183-30.
Sorparalítico; *Sorgorturik*, 234-2.
Soraira, *sorairo*, nacimiento, 9-12.
Sorera, nacimiento, 90-1.
Sorgari, calmante, 99-19.
Sorgin bruja. *Sorgintzat*, 465-8.
Sorgu patria, 101-29.
Sortu: 1.º quedar-se yerto; 2.º ser concebido. *Sortu nintzanik*, 368-2; 3.º nacer.
Sorzario. *sorzaro*, nacimiento. 122-17.
Sostraketa, 115-5.
Sozketa, 115-5.
-Sta, de *goñista*, *orista*, 206-29.
Suan, *sutan*, 307-1 y -4.
Subako, 159-13.
Sudur-andi, 420-29.
Sugat, 465-5.
Sugari, 99-20.
Suingai, 98-18.
Sukarti febril, 127-20.
Sukoi: 1.º aficionado al juego; 2.º irascible, 147-6.
Suminkoi irascible, 147-9.
Suminkor irascible, 150-3.
Sunai buen combustible, 144-18.
Suntsikor, 150-4.
Sũhoi inflamable, 146-15.
Sura. *sutara*, 307-4 y 390-20.
Sar en busca. *Andre-sar*, *erio-sur*, *diru-sur*, 467-7.
Suran por *surean*, 295-32.
Surandi, 399-13.
Surekoetara, 93-10.
Surtzũoetako, 93-31.
Suruburu, 402-29.
Sutara V. *sura*.
Sutondo, 414-10.
Sutondora, 407-20.
Sutik, *sutatik*, 307-4.
Suar contr. de *sudur*, 39-21.

X

- Xa*: 1.º principalmente, 467-11; 2.º interj., 498-8.
Xahafo dim. de *zarato* bota, 209-20.
Xaikora contr. de *yaigi gora*, 536-32.
Xaixgu corral, 101-31.
Xaixpi sietemesino, 175-12.
Xalegatx inapetente, 218-17.
Xalinko cucharillita, 199-14.
Xalkor vaca apegada a la cría, 150-6.
Xamalko caballito chico, 199-15.
Xamarinko caballito chico, 204-28.
Xangio dehesa, 100-29.
Xangu comedor (sala) 101-29.
Xankin: 1.º troncho de fruta; 2.º verdura, 109-15.
¡Xapil interj. 498-29.
Xarenko redecilla, 204-27.
Xarka, 498-6.
Xaz, antaño, 460-23.

- Xe*: 1.º de *auxe*, *orixe*..., *onelaxe*, 225-28, *datořene-koxe*, 224-28; 2.º de *aijaxe* abuelo, padrecito..., 207-15; 3.º de *handixe* demasiado grande, 207-31; 4.º de *atzexerik* casi olvidado, 207-35.
- Xeakin* residuos de leña, 109-19.
- Xedařakin* recorres, 109-19.
- Xek* vosotros, 432-3.
- Xek*, de *araxek* allá mismo 224-54.
- Xelitanko* silleta, 204-29.
- Xeřinko* cerdito, 204-27.
- Xexenکو* torete, 199-16.
- Xi iz*=*xin iz* te has venido, 533-22.
- Xibinko* pasarela, 204-29.
- Xifa-xafa*, 404-27.
- Xitoalde* banda de polluelos, 81-5.
- Xixkatari*, 79-16.
- Xixta* - *pixta*, 402-31.
- Xka*, de *bidaxka*, *sardexka*, 205-23.
- Xko*, de *belxko*, *ařainxko*, 206-33.
- Xkot*, de *leihoxkot*, 207-7.
- Xokokari* misántropo, 141-12.
- Xolákin*, 109-20.
- Xořoxtale* afilador, 79-36.
- Xta*, de *bargaxta*, 203-14.
- Xubingo* puentecito, 204-22.
- Xubizko* puentecito, 211-6.
- Xurhail* blanquecino, 200-25.
- Xurhats* blanquecino, 202-2.
- Xuri* dim. de *zuri*, 197-24.
- Xuriketa*: 1.º jabonadura; 2.º since ramiento, 115-10.
- Xurikin* perfolia., 109-22.
- Xurimen* jabonadura, 69-14.
- Xurkin* fregadura, 109-1.
- Xurpail* paliducho, 200-26.
- Xurpil* pardo, 175-16.
- Xurupakari* sorbedor, 141-14.
- Xurupanko* traguito, 204-30.

T

- T*: característica de agente de 1.ª persona en la conjugación *dakit*, *daukat*..., 547-28. Es permutación de *d*: *dakid*, *daukad*, 547-21.
- Ta*: 1.º y. *Baita* ez, 484-3; 2.º pues: *utzinazazu*, *egun-sentia da-ta*, 479-21.
- Ta*: designa 1.º época, en *umetan zuri*..., 304-41; 2.º pesquisa, en *erbitarà noa*, 305-6; 3.º indeterminación, en *etxetara-ko* para ninguna casa..., 306-2; 4.º generalización, en *kefan*, *argifara*, 306-35; 5.º pluralidad, en *eskuetan*, 307-20; 6.º Var. del infijo declinativo *za* en *goetaz*, *nitaz*, *askotaz*, 307-28; 7.º sustitutivo del derivativo *te*, en p. ej. *oiltan yair etse kontarik*, 71-12; *parketan*, 71-16; *eregetako* por *eregeteko*, 71-19.
- Ta*: 1.º equiv. a *kada*, en *ahota*, por *aokada*, *astota* por *astokada*, 85-30; 2.º diminutivo, en *gibefita*, *gixonta*, *gogortia*, 208-17; 3.º conj.

- gerundial, 374-28, en *salduta batera*, *salduta gero*, *ilta ere...*, 375-16...
- Ta* interj. de repulsa, 496-25.
- Taka* pronto, 467-13.
- Takez*: 1.º con actividad; 2.º completamente, 467-13.
- Taket* estaca y majadero, 419-5.
- Tako* el fin, 16-11.
- Tako* 1.º como *teko* en *eregetako* para mimar, 71-19; 2.º indica pasividad, en *nik ikusitakoa*, *nik egindakoa*, 285-33.
- Takoan*, de *egun batzuek igarotakoan*, 375-26.
- Talde* muchedumbre, 18-43. *Taldeka* yoan, 80-28.
- Talde*, de *artalde*, *beitalde*, 80-34.
- Tan* 1.º en *bitan*, *irutan*, 167-20; 2.º en *benetan*, *olgetan*, 242-7.
- Tanik*, en *ni gabetanik*, 242-14.
- Tapagailu*, *tapailu* remiando, 97-16, -31.
- Tara*: 1.º carga, en *saskitara*, *besotara*, 83-10; 2.º equivale a *-lan* en *zetara*, *onetara*, 240-2; 3.º en *eratar*, *ertzetara*, 240-10; 4.º en *euritara dago*, 245-23; 5.º en *argitara*, *lotara*, 306-36; *sutara* y *Mezatara*, 307-4.
- Taro-taro*, *Taño-taño*, inter., 498-22.
- Tarik*, de *sei hilabetetarik*, cada seis meses, 230-3.
- Tariko*, de *onetariko*, *ořetariko*, *atariko*, 129-22.
- Taratada*, 85-11.
- Tartean*, 19-7.
- Tazun*, *-tasun*, de *ontarzun*, *ontasun*, 70-23.
- Tasun*. *Di tasun oriek*, 17-11.
- Tasundu*, 17-24.
- Te*: 1.º de *aizefe*, *edurte*, *negute*, 121-16; 2.º de *aterate*, *erete*, *ekartera*, 71-33.
- Teařen*, de *izatearen*, *ipintearen*, 376-34.
- Tegi*: 1.º lugar cerrado; 2.º muchedumbre, 19-2 y -12.
- Tegi*: 1.º de *maastegi*, *egurtegi*, 84-19; 2.º de *Daranazregia*, 102-14.
- Teihükin*, 109-3.
- Tekemeke-řekemeke*, 402-15.
- Teko*: 1.º de *jatekoa*, *edatekoa*, 286-7; 2.º para, de *ikusteko dina*, 375-33. *Ez ñori adierazoteko*, 376-6.
- Egitekoan* a condición de hacer, 377-4. *Egotekotan* a condición de estar, 377-5. *Irabaztekozat*, 377-6. *Egitekoz*, 377-12.
- Telagintza* tejería, taller y fabricación, 100-25.
- Telaketa* acarreo de tejas, 115-30.
- Temati* terco, 127-22.
- Tenk*, interj., 497-21.
- Tenkor* firme y terco, 150-8.
- Tente* erguidito, 197-25.
- Tentel* tentemozo y latuo, 107-25.
- Terdiak*, 19-7.
- Ti*: 1.º (126-10) de *adurti*, *añenti*, 127-1; 2.º de *ezti*, *zati*, 1-7; 3.º desde (332-6), en *au neure diruti*, 332-15.
- Tiar*: 1.º de *baketiar*, *berantiar*, 150-34; 2.º de *ergetiar*, *goztiar*, 151-1; 3.º *apaltiar*, 151-10.
- Tik*, de *ñoren lepotik*, 332-16. (V. 332-25.)
- Tikan* (332-32), de *andikan laster*, 273-23.
- Tiki-taka*, 405-21,

- Tikili-fakala*, 405-23.
 -*Tila*, de *arkatila*, *aterila*, 208-23.
Tilt-tili, 498-22.
Tililita talala, 404-10.
Tinkakin, 109-4.
Tinketz, 467-17.
Tipilkinraspadura, 109-5.
Tipirin-tipirin, 498-22.
Tripi-tripi, 498-23.
Tirai!, interj., 496-18.
Tirabira, 402-33.
Tirakizun, 111-12.
Tirli-torlo, 405-25.
Tital!, 498-13.
Titi, 498-21.
Titipe, 59-10.
To: 1.º a un hombre, 284-6; 2.º al perro, 498-20. *Migelen etxean no da to*, 284-18.
 -*To*: 1.º de *elizato*, *eltxeto*, 209-17; 2.º de *ederto*, *erazto*, 242-17.
Tō: 1.º a muchos, 284-7; 2.º al perro; algunos al cerdo, 498-20.
 -*Tō*, de *guñifo*, 218-33; *aurfo bat*, 210-5.
Tokabilaso, 13-22.
Tole en abundancia, 467-1.
Tontosko, 206-19.
Topakari, *topasari*, 105-18 y 140-25.
Torkor condescendiente, 150-6.
Tofoto, 196-30.
Totako, nombre propio, 368-6; *Totakoxe*, 207-22.
Tox!, interj., 498-11.
Tou - tou!, interj., 498-3.
Tu!, interj., 496-14.
 -*Tu*, de *aipatu*, 185-11.
Tu, saliva, *Tugale*, *ġugale*, *txugale* ganas de escupir, 139-14.
 -*Tun*: 1.º de *artun*, *sartun*, 188-1; 2.º de *edatun*, *yatun*, 152-1.
Tunkoso, puntilloso, 23-10.
Tanunero, 22-21.
 -*Tura*, de *baitura*, *elikatura*, 86-26.
Tura-tura!, interj., 498-13.
Turi-turi!, interj., 498-23.
Turin-turin!, interjección, 498-23.
Turinot!, interj., 498-24.
Turu-turut!, interj., 498-23.
Tutu, 419-6.
Tuzto mucho, 467-4.
 -*Tra*, contr. de *tara*, en *maitra*, *esku-tra*, 83-22.
Trangaketa, 115-7.
Trikimaka, 404-27.
Triposo, 23-10.
 -*Tsa*: 1.º de *artzaintsa*, *ohointsa*, 22-36; 2.º de *ontsa* bien, 243-16; 3.º recipiente de conjugación: *itxi gura badeutsazue*, 365-13.
 -*Tse*, de *egingo deutsezu*, 361-11.
 -*Tsu*: 1.º de *erutsu*, *osasuntsu*, 128-1; 2.º de *bardintsu*, *oraintsu*, 194-30; 3.º de *daróatsut*, 363-33.
 -*Tsue*, de *diotsuet* os lo digo, 363-21.
Txakurkeri, 64-28.
Txantonenean, 344-30.
Txapelkada, 22-9.
Txardango, 201-15.
Txaretsi (?) 307-34.
Txari, *txeri*, 418-20; *txari - betari*, 405-30.
Txarikeri, 64-30.
Txariki, 105-11.
Txarito, 196-32.
Txarto, 242-21.
Txatxa, 498-24.
Txatxala - patxala, 403-8.
Txatxarkeri, 65-14.
Txatxarto, 242-22.
Txeaia, 497-31.
Txeriki, 105-11.
Txerinko, 204-27.
Txeritalde, 81-1.
Txiki, 463-18.
Txiki-txiki!, 498-24.

- Txikiago*, 212-24.
Txikiki, 106-18.
Txikiña, 498-24.
Txikiñeri, 82-21.
Txikitura, 23-14.
Txilibitero, 22-20.
Tximaje, 22-13.
¡Tximizta goñial!, 499-53.
¡Txiu-txiu!, 498-3.
Txiribirimariposa, 408-10.
Txiribiri vencejo, 403-1.
Txirki-mirki, 402-17.
Txiristada, 85-12.
Txistueta gorjeo, 115-20.
Txistuketa, 115-9.
Txistukor, 150-12.
Txitean-pitean, 403-5.
Txitxardin, 38-19.
¡Txitxil!, 498-20.
Txitxiño, 205-20.
Txitxiri-bitxiri, 403-2.
Txizasi, 136-7.
Txizati, 127-23.
Txizestu, 136-34.
Txo: 1.º a muchos, 284-7. 2.º para ahuyentar al cerdo, 498-28.
-Txo, de *aurtxo bat*, 210-4.
Txoil, 467-6.
Txoilki, 257-25.
Txokarakin humillo, 109-7.
-Txonda, de *icuatxonda*, 167-10.
Txongatila, 208-30.
Txorkatila, 208-29.
Txu, saliva.
-Txu, de *semetxu amatsu*, 210-10.
Txugale, 139-15.
Txukor, 150-14.
Txuri, 197-24.
Txurikin, 109-8.
Txurixko, 206-40.
Txurki, 257-26.
Txuñustakin, 109-9.
Txuñufada, 85-14.
¡Txuñ!, 496-7.
Txutxukakin, 109-9.
Txuxxumutxu, *txutxuputxu*, 402-19.
¡Tzzzz!, 496-4.
¡Tz! (aspirada), 496-5.
Tz (also sufijo), 36-9.
-Tza: 1.º de *okarantza*, *Mimentza*, 29-12; 2.º de *aizurlarritza*, *añantza*, 73-33; 3.º acto, en *bizitza*, *eriotza*, 73-29; 4.º de *dirutza*, *arritza*, 84-24; 5.º de *zihaurtzaz*, 310-30; *zertzaz*, 311-7. Abuso de esta *tza*, 309-8.
-Tzae, de *Maistrutzaia*, *argintzaia*, 74-7.
-Tzaga, de *afaltzaga*, 160-26.
-Tzaka, *tzake*, de *oartzaka*, *elfzakak*, 244-3 y -6.
-Tzako, de *dongatza*, *lapurtza*, *koa*, 130-23.
Tzar vejarrón, 195-25.
-Tzar: 1.º de *anditzar*, *basurdetzar*, 196-18 y -1; 2.º de *batzar*, *biltzar*, 70-10.
-Tzat, de *Yainko*, *tzat*, *ontzat*, 246-28.
-Tze: 1.º de *bizitze*, *eriotze*, 73-31; 2.º de *gizontze*, 84-28; 3.º de *añtzea*, 521-37.
-Tzeke, de *jakiteke*, 244-14; *isiltzeke*.
Tzitzipitzi, 403-1.
-Tzu: 1.º de *zumeltzu*, 29-12; 2.º de *añantzu*, 74-16; 3.º de *batzuk*, *nortzuk*, *bitzuk*, 169-10.
Tzutzuputzu, 403-3.

U

- ¡U!* *thul* int. 496-26.
Ubersko, 206-20.
Udakhail, 202-24.
Udare, 10-6.
Udean (??) por *udan*, 296-34.

- Uhersko* = *ubersko*, 206-20.
¡Ufi! 1.º interj. de repulsa, 496-26 = *ufa*, *hufu*; 2.º de satisfacción, 496-28.
Ugalkor, 150-15.
Ugalmen, 69-13.
Ugar, 419-7.
Ugaseme, 9-1.
Ugatz, 8-38.
Ugazaba, 8-27.
Ugazaita, 8-38.
Ugazalaba, 9-1.
Ugazama, 9-1.
Ugazauride, 9-2.
Ugazseme, 9-1.
Ugazume, 9-1.
Ukamen, 69-15.
Ukan, *uken*, 517-3.
Ukhitzeaz, 378-2.
-Ul, de *margul*, 39-12, y de *mutul*, *oñul*..., 508-31.
Ulan, *hulan*, 457-4.
Hulaxet, 224-38.
Uldu despojar, 508-22, de aquí *marguldu*, *mutuldu*, *mutildu*, *oñildu*, *utuldu*, 508-23.
Ulebera, 137-18.
Ulega calvo, 155-26.
Ullermen, 69-17.
Ullertu eragin, 506-11.
Ullertzaila, 79-29.
Ulungo oscuridad, 62-18.
Ulunxka, *uhunxka*, 205-31.
Umao, 41-29.
Ume, 59-7.
Umedi, 81-31.
Umeka, 202-12.
Umekefa, 115-14.
Umekeria, 64-19.
Umekoi, 147-11.
Umekondo, 407-27.
Umekor, 150-16.
Umel, 41-28.
Umetalde, 81-3.
Umetan, 305-2.
Umetasun, 64-19.
Umetegi, 84-19.
Umeteri, 82-23.
Umo, 41-29.
Una, *huna* he aquí, 467-8.
Unaigo pastoreo, 61-26.
Hunat acá, 467-11.
Une espacio y aun tiempo, 15-37.
Hunein, *unen*, tan, 213-26.
Hunetakotzat, 377-10.
Hunetsi, 507-31.
Hungailu abono, 97-20.
Ungo paz, convenio, 63-2.
Hunki bien, 234-35.
Hunkoi cómodo, 147-13.
Unrafze avellano, 11-40.
Unsa bien, 243-17.
¡Hup! interj. 496-3.
Upagintza, 60-22.
Ur agua. *Urak* dio *arnocari*, 559-1.
Uragaz, *urarekin*, *urez* con agua, 339-5.
Hura aquel. *Huraezkero*, 380-27.
Hura galduzgero, 278-26.
Urdin, 38-13.
Urdinen, 91-30.
Urdinka, 202-13.
Urdizka, 210-32.
Urefa inundación, 113-22.
Uretan 1.º en agua, 390-20; 2.º en busca de agua.
Uretara, 308-31.
Hurez=*urez*, 339-7.
Urgaizgo, 62-28.
Urgaizmentu, 70-4.
Uri-bafuan, 406-19.
Uri-bitartean, 406-22.
Uriarte, 393-13.
Uribarren, 475-3.
Uribitarte, 475-17.
Uriguen, 475-15.
Uriondo (no *ulon-do*), 411-21.
Urioste, 475-21.
Uritar, 52-12.
Urite, 122-1.
Urkan, 116-12.
Urkara yoan, 235-31.
Urkefa en busca de agua, 115-32.
Urzale.
Urzun, 247-10.
Urzutik heldu, 247-13.
Uř cerca, 455-19.
-Uř, de *aitzur*, *mutur*, 39-14.
¡Uřřřř!, 498-13.
Uřaketa, 115-12.

- Urakoi*, 147-14.
Urakor, 150-19.
Uramendi, 69-58.
Huñan, *uñan* cerca, 457-6.
Uratu, 504-20.
Urbil, *hurbil*, 457-5. *Urbilegi*, 458-5.
Urdailen, 91-26.
Urdalde manada de cerdos, 81-5.
Urdanda marranilla, 201-1.
Urdanga marranilla, 201-12.
Urde cerdo, 25-36.
Urdekeri, 64-32.
Urre: 1.º cerca; 457-6; 2.º oro. *Urre-zidaja*, 598-8.
Ureaire, 9-11.
Urean, 471-30.
Uregintza, 60-24.
Urén lo más cerca, 178-25.
Urén, de *bedera-tziuren*, *iruuren*... 178-25.
Huñentsu, 467-13.
*Urezko zirzilua*k, 150-32.
Urikalkizun, 111-17.
Urikimentu, 70-5.
Urin lejos, 457-16.
Urinen, 458-6; *Uringanik*, 501-5.
Uringo, 62-19.
Uririk, 234-4.
Urkamendi, 69-39.
Urku; *murku*, 402-29.
Urtari, 103-31.
Urtaro, 229-27.
Urtats, 11-18.
Urte año. *Urte baruan*, 406-23; *Urte intera*, 464-33; *Urtean urteango*, 345-36.
Urteren bitan, 216-20.
**Urtebarikari*, 140-26.
Urtebütükari, 229-2.
Urteera, *urteiera*, 90-1.
Urtenka, 202-12.
Urteno, 242-31.
Urteoro, *urtero*, 15-27.
*Urthetako*a, 307-25.
Urtetarik, 250-2.
Urteuren, 178-36. *
Huñun, *uñun*, 457-16; *Uñunago*, 458-5; *Uñundanik*, 501-2.
Urunkara, 203-8.
Uruti lejos, 457-17 y 2-2.
Usa, 498-8.
Uskor, *huskor*, 150-20.
Usin egin, 505-34.
Usmena, 388-7.
Usozale, 60-6.
Ustantza, 22-55.
Uste, 307-5.
Ustego, 63-5.
Ustekabe, 158-19.
Ustel podrido, 38-25.
Ustelkor, 150-22.
Ustio totalmente, 467-14.
Hustioi, 146-16.
Usurbildar, *usurbiltar*, 50-37.
¡Ux, *uxa!* interj., 498-15.
Uxañean, 232-10.
¡Uxut ¡huxut, 498-16.
¡Utikan!, 496-27.
Uts yerro. *Uts ala beteka*, 25-34; *Uts egin* errar, 505-35.
Utsean, 232-11.
*Utsean-bete*an, 232-13.
Utsez, 317-1.
*Utsik datore*nean, 234-6.
Utsu ciego, 59-8.
¡Utx!, 496-7.
Utxin, 388-7.
*Uz*i dejar, 54-16.
Utzikin resfos, 109-11.
Uzen nombre, 59-8.
Uzian, 232-15.
Uzkarti, 127-25.
Uzkin sobras, 109-13.
Uztail-agoñetan, 398-10.
Uztale, 79-37.
Uztaro julio, época de la mies..., 120-23.
Uztea, 54-16.

Z

- Z-**: 1.º elem. paciente, en *etori zara, zara* habéis venido..., 539-31; 2.º en *zekaŕen, zetoŕen*..., 541-13; 3.º elem. familiar en *zeagok, zetoŕek*... y *zaidak, zaiguk*, 592-12.
- Z**: 1.º modal, en *buruz, itsasoz*, 250-14; 2.º de tiempo, en *garaiz, egunaz*, 230-18; 3.º en cuanto, de *gizeoz, semez*, 244-27; 4.º de *iru aldiz, ogetaz lagunak, biriz*, 168-28; 5.º característica de pluralidad objet. en la conjugación: *gagoz, dagoz, begoz*..., 543-2 y -19.
- Za-**, de *onezaz, nizaz, zuzaz*..., 309-2.
- Zaŕeri*, 29-36.
- Zaarkin*, 109-15.
- Zabarzaro*, 122-19.
- Zabalera, zabale-ro* 87-21 y 27.
- Zabalera*, 240-13.
- Zabatgo*, 62-3.
- Zabali* abrir, 183-25.
- Zagar* viejo. *Zagatik il zen*, 360-22.
- Zagito* odre pequeño, 202-20.
- Zaikipaiki*, 403-4.
- Zail* correoso; 137-25.
- Zaingari* labrador, 75-16.
- Zakarsko* blandengue, 206-22.
- Zakurkeri*, 64-28.
- Zakuto*, 209-19.
- Zal--zail*.
- Zalupalatu*, 403-6.
- Zaldare* pienso, 10-4.
- Zaldi* caballo. *Zaldiarengatik*, 301-32.
- Zaldiketa*, 84-10.
- Zaldiko*, 348-1.
- Zaldiño*, 15-15.
- Zalditoari*, 193-37.
- Zaldiz*: 1.º a caballo, 462-31; 2.º ¡*Au da zaldiz!*, 85-1.
- Zaldizko* jinete, 131-5. ¡*Au da zaldizkoa!* ¡oh qué cantidad de caballos!, 85-1.
- Zale*: 1.º aficionado, en *urzale, ogizale*, 80-8; agente? en *bizizale* habitante, *erizale*..., 80-1.
- Zamakolada*, 85-25.
- Zanbel*: 1.º ironco; 2.º haragán, 107-24.
- Zantarto*, 242-23.
- Zantzolari*, 75-5.
- Zapakin*, 109-17.
- Zapari* enormemente, 467-15.
- Zapatagintza*, 60-26.
- Zapi* interj., 498-29.
- Zaplada*, 85-20.
- Zapokeri*, 64-33.
- Zapuzka*, 235-22.
- Zaragi* odre. *Zaragia osorik*... etc. 234-3.
- Zaratazal*, 410-28.
- Zarato*, 209-21.
- Zareto*, 209-17.
- Zaretra*. V. *-tra*, 83-24.
- Zaro**: de *gazte-zaro, zart-zaro*, 10-27 y 122-7.
- Zarupaña*, 403-7.
- Zarustada* cortadura, 85-16.
- Zardin* enjufo, 38-17.
- Zardindu*, 35-36.
- Zaŕeri*, 82-8.
- Zarkeria*, 64-20.
- Zarkin*, 109-18.
- Zarkolo*, 204-12.
- Zarkote*, 196-10.
- Zarskila*, 206-6.
- Zartasun*, 64-20.
- Zartza*, 73-30.
- Zartzaro, zarzaro*, 122-21.
- Zarzutu*, 122-34.
- Zati*. 1-7.
- Zatiko*, 204-1.

- Zathixko*, 204-10. *rako?*, 306-3; 2.º
Zaukalari, 78-19. *cuán*, 422-12; *zein*
Zaunka, 27-6. *lauso lodiak!*, 213-
Zaunkaka, 27-8. 11; *zein atzamar-*
Zaukalari, 78-19. *tzuk*, 169-22; *zein*
Zaunkari, 75-16. *gauzarzuk*, 169-28;
Zazarkin, 109-20. 3.º *sea*, *ya*, *ora*;
Zazpi, 444-2. *Zaz-* *zein gaur zein*
pietan ehun, 446- *biar*, 486-9; *baten*
 35. *zein bestean*, 487-
Zazpiki, 425-23. 16.
Zazpilko, 175-19. *Zeña* (sic), 490-14;
Zazpiosto, 400-29. *gizona zeinek in-*
Zazpira, 170-15. *ni etofí naizen*,
Zazpireun, 446-9. 367-16.
Zazpisuete, 400-31. *Zeinhaki*, 425-13.
Zazpiuren, 178-28. *Zeinbakeñena*, 177-
Ze: 1.º *qué*; *ze bi-* 12.
detzuk, 169-23; *ze* *Zeinbakoitz*, 167-8.
edeña dan!, 369-27. *Zeinbana*, 425-9.
¿ze ordutsu?, 195- *Zeinbat*, 189-10;
 3; 2.º *que* (sic). *zeinbatekoa*, 425-
Ain gaztea... *ze* 7; *zeinbat etxetan*,
gelditu zan, 491- 306-6; *zeinbat*
 12; *zagoz or...* *ze* *etxetatik*, 306-11;
eztakit, 491-17. *zeinbaterikoa*,
Ze-, metátesis de *ez* 16-35; *zeinbatera-*
 (470-33); *ze begi* *ñokoan*, 347-10.
esan, 471-1; *urtigi* *Zeinbatsu*, 195-2.
zenagizu, 471-2. *Zeinbatxe*, 208-8.
Zeharmen, 69-18. *Zeinbatzuk*, 425-10.
Zearo, 241-7. *Zeinda*, 492-14.
Zearetara, 240-14. *Zeinen*, 213-23; *zei-*
Ze + enbat = *zen-* *nen edeña*, 28-24.
bat, *zeinbat*, *zein-* *Zein-ere*, 490-22.
bat, *zenbeit*, *ze-* *Zeintzuk*, 169-17.
mat... 429-7. *Zeinutegi*, 52-14.
Zegaiti ze, 491-31. *Zekentotzar*, 196-
Zegan, 424-34. 36.
Zeiharara algo *Zekorto*, 209-18.
oblicuo, 232-31. *Zela*, 462-29.
Zeiharmen, 69-18. *Zelakin*, 234-19.
Zein: 1.º *cuál*, 422- *Zelako*, 189-9; *zela-*
 10; *¿zein etxeta-* *koa*, 129-28.

Zelan, 422-11; *zelan*
bainabil, 357-9;
zelan daroaken,
 563-36; *zelan edo*
alan, 192-22.
Zelango, 422-14;
zelangoa, 129-21;
zelangoa baista,
 357-17.
Zelangura, 190-17.
Zelanik, 429-6.
Zeliala, 333-16.
Zemakuntza, 67-
 29.
Zenagizu, 603-12;
 V. *ze*.
Zenbait algunos,
 428-9.
Zenaganik, 303-10.
Zenbatetsi, 507-35.
Zentzakaitz, 134-
 28.
Zentzunbako, 158-
 30.
Zeordubait, 471-30.
Zer, 189-8; *zer dala*
ta, 480-23; *zer edo*
a, 192-21; *zer edo*
zer, 496-23; *zer*
dan, 482-2; *zerañ-*
en, 355-14; *zeri*
nakio, 558-4.
Zerbait, 192-16.
Zere, 422-12.
Zeren: 1.º *pues*,
 491-7; 2.º *de qué*
zeren eskez zeun-
deten, ¿480?
Zergatik, 422-13;
zergatik eze, 491-
 31.
Zergura, 193-28.
Zerik, 129-9.
Zerok, 220-20.

- Zerori*, 459-5.
Zerso, 194-27.
Zertaz, 311-7.
Zertzuk, 427-28.
Zeru cielo; *zeruan bertan*, 275-56; *zerurakoan*, 335-9; *zerureanik*, 322-25; *zerureko*, 336-32; *zerutikoa*, 346-26.
Zerakin, 109-22.
Zerbitzatzen audala, 547-33.
Zeren ¿por qué?, 422-15 y 255-15.
Zeren (sic) porque, 491-1.
Zerikeri, 64-30.
Zestona, *zestua*, 50-20.
Zetan edo atan, 486-26.
Zeuek, 221-5.
Zeureko, 146-32.
Zeurok, 431-36.
Zezenbako, 159-6.
Zezenera, 313-6.
Zezeneta, 113-23.
Zezenketa, 113-27.
Zezenko, 203-21.
Zihaur, 221-13.
Zihaurtzaz, 310-30.
Zidargintza, 100-26.
Ziek vosotros, 432-2.
Zieri, 82-10.
Ziero, 241-9.
Ziik, *zik*, 432-2.
Zikiñi-bakara, 403-8.
Zikoi, 147-15.
Zikosto, 196-35.
Zilanga, 201-12.
Zimel, 41-30.
Zimur, 41-30.
Zinegotzigo, 61-12.
Zingo-zango, 404-26.
Zinkienik, 257-27.
Zinoso maníatico, 23-11.
Zintz, 497-21; *zintzegin*, 505-36.
Zintzo, 417-28.
Zintzoso mocososo, 23-11.
Zintzurko, 147-16.
Zinuti, 127-26.
Zintzi, 127-27.
Zipertu, 36-2.
Ziplo, 467-17.
Zireun, 446-22.
Ziri cuña. *Batean ziri bestean mara*, 403-21.
Zirika, 235-21.
Zirimara, 403-17.
Zirimiri, 402-25.
Ziriñada, 85-18.
Ziripaña, 402-33.
Zirt-zart eragin, 183-2.
Zirtolari, 78-21.
Zital, 107-26.
-Ziu, de *aurzitu*, *gaztezitu*, 122-24.
Ziur, 471-28.
Zizdun, 154-10.
-Zka, de *añezka*, *zurizka*, 210-27.
-Zko: 1.º de *maisuzko* magisterio, 74-13; 2.º de *jau da zaldizkoa*, 84-36; 3.º de *urezko*, *pozezko*, *legezko*, 150-31; 4.º dimin. en *geizko*, *mofoizko*, 211-1.
¡Zoi! interj., 498-8.
Zoin, cuán, 213-23.
Zokokari, *zokoketari* misántropo, 141-15.
Zoli: 1.º madurar, 183-24; 2.º vigoroso, 3480?
Zolditu-beatzen a punto de enconarse, 465-20.
Zonbeit algunos; *zonbeñño* unos cuantos, 203-20.
Zoragarideleitable, 58-30.
Zoraldi acceso de locura, 119-10.
Zoramen, 69-21.
Zorau por *zoratu* enloquecerse, 521-15.
Zorongo, 204-25.
Zororik, 254-7.
Zorduru, 154-24.
Zoñean, 232-16.
Zoñi piojo, 419-8.
Zoñiketa, 115-34.
Zoñitsu, *zoñizu*, 29-17.
Zorkan, *zorhakan* malando piojos, 236-21.
Zoñoto, 209-19.
Zoñotzi, 183-24.
Zoñozdun, 154-11.
Zoñozketa, 115-17.
Zorozkiro, 241-25.
Zortzi, 444-3; *zortzian-zortzian*, 332-19; *zortziere-*

- an*, 178-1; *zortzi-eriotza*, 401-1; *zortzieta*, 178-5.
Zortziko, 165-3.
Zortzimaraiko, 165-23.
Zortziareun, 446-10.
Zortziuren, 178-25.
Zotzean, 232-18.
Zozketa, 115-56.
Zozoko, 205-26.
-Zto, de *aduzto*, *ezkabizto*, 128-13.
Zu: 1.º vosotros (arc.); 2.º vos, para muchos tú, 435-8; *zuk baitiozu*, 357-5; *zuk dakizularik*, 362-20; *zuk nizaz nik zuzaz*, 309-4.
-Zu: 1.º vos, en conjug.; *dakizu*, 547-2; 2.º vosotros, en conjug. hoy en pocos lugares; *egin dozu zuek*, 554-8; 3.º de *indarzu*, *odeizu*, 128-24.
Zuhaur, 221-13.
Zubaje, 22-13.
Zubi puente; *zubi-auréan*, 406-17.
Zubiaur, 475-5.
Zubi buru, 475-39.
Zubiri, 396-23.
Zubito, 209-21.
Zubixkopat, 207-8.
Zuek vosotros; *zuek esan dozu*, 434-2.
Zugan, 308-3.
Zugazti, 4-18.
Zuin cuán, 213-23.
¡Zuñen ederat!, 28-25.
Zuketa, 115-19.
Zukexi, *zuketx*, *zukez*, 236-56.
Zulako, 129-30.
Zulan, 239-18.
Zuleri, 82-9.
Zuloka, 202-13.
Zumeltzu, 29-14.
-Zun, de *arnozun*, *lukainkazun*, 247-10.
Zunbait, algunos; *zunbaiten gañen*, 311-1.
Zuok, *zurok* vosotros, 431-34.
Zuraje, 22-13.
Zuranga, 201-13.
Zurantz, 201-21.
Zuregatik, 338-4.
Zurgingo, 63-33.
Zurgintza, 60-30.
Zurgintzu, 61-5.
Zuri: 1.º blanco, 46-19; 2.º a vos; 3.º blanca (moneda), 418-19; *zurिया*, 452-21; *zurie*, 452-29.
Zuribegi blanquecino, 12-21 y 200-3.
Zurien, 91-31.
Zurikara, 203-2.
Zurikeri, 65-16.
Zuriko = *zuri* 3.º
Zuringo, *zurinko*, 204-20.
Zurirean, 322-8.
Zurixfa, 208-16.
Zuritasun, 48-28.
Zuritzaitte, 5-25.
Zurizka, 210-32.
Zurizfabeqi, 12-21.
Zurkaitz, 134-30.
Zurpail, 200-26.
-Zuri, de *merkezuri*an, *aberatszuri*an, 247-17.
Zuru ta puru, 403-22.
Zuruburu, 403-10.
Zurukalari, 78-23.
Zurunga, 27-3.
Zurungaka, 27-4.
Zurustada, 85-14.
Zurut irago; *zurutegin*, 505-37.
Zurutada, 85-14.
Zurutero, 22-20.
Zur, 497-21.
Zutan por *zuga*n, 308-3.
-Zutu, de *aurzutu*, *bidotszutu*, 122-30.
Zuhurki, 257-29.
Zuhurtzia, 22-28.
Zuzara, 10-1.
Zuzen: 1.º recto, derecho, 418-8; 2.º facultad, 418-9; 3.º reclamente, 420-21.
Zuzendu enderezar, *zuzendutakoan*, 375-28.
Zuzenetara al derecho, 240-15.
Zuzenetsi(?), aprobar, 507-35.





IV

Índice general de Capítulos

	Pág.
Prólogo	V
Advertencias para manejar la obra	VII

PRIMERA PARTE

AFIJOS VASCOS

CAPÍTULO I.	Nociones generales	1
CAPÍTULO II.	Clasificación de los afijos vascos y derivación nominal	42
CAPÍTULO III.	Afijos derivativos adjetivales	126
CAPÍTULO IV.	Derivativos numerales	162
CAPÍTULO V.	Derivativos verbales	179
CAPÍTULO VI.	Afijos graduativos (1)	189
<small>SUMARIO. — I. Definición y división. — II. Circunstanciales: <i>edo, e, bait</i> con sus sinónimos y variantes. — III. Aumentativos: <i>kote</i> y <i>tzar</i>. Ejemplos de <i>ko</i> y <i>to</i>. — IV. Diminutivos: orgánicos, dobles diminutivos. Cuarenta y tantos afijos de esta graduación. — V. Graduativos de comparación: <i>ago, egi, en, enbal, gaitz (gatz)</i>. Superlativos de otras lenguas. — VI. Graduativos de intensidad: <i>er</i> y <i>xe</i>.</small>		
CAPÍTULO VII.	Afijos adverbiales	226
CAPÍTULO VIII.	Afijos determinantes (2)	263
CAPÍTULO IX.	Afijos declinativos	282
CAPÍTULO X.	Afijos conjuntivos	355

(1) Se le olvidó al autor poner este Sumario dentro del texto. No se citan aquí los demás Sumarios, pues el lector puede verlos en las páginas que al efecto se citan.

(2) En la novena línea del Sumario dice *prefijo* en vez de *afijo*.

SEGUNDA PARTE

CATEGORÍAS GRAMATICALES

	<u>Pág.</u>
CAPÍTULO I. Nociones generales	385
CAPÍTULO II. Del Nombre	388
CAPÍTULO III. De la Composición	391
CAPÍTULO IV. Del Adjetivo	415
CAPÍTULO V. De los Interrogativos	422
CAPÍTULO VI. Del Pronombre	430
CAPÍTULO VII. De los determinantes nominales (1).	450
CAPÍTULO VIII. Del Adverbio	454
CAPÍTULO IX. Posposiciones.	473
CAPÍTULO X. De las Conjunciones	478
CAPÍTULO XI. De las Interjecciones.	494
CAPÍTULO XII. Del Verbo	502
<p>Hay una omisión y una errata en el Sumario de este capítulo. Antes de «Conjugables e Inconjugables», falta en la cuarta línea esta indicación: «Locuciones verbales». En la línea penúltima, donde dice «Modelos verbales de infinitivo», léase «Modos verbales de infinitivo».</p>	
CAPÍTULO XIII. Elementos de Conjugación	537
<p>Por inadvertencia se puso como título «De la Conjugación».</p>	
CAPÍTULO XIV. Fonética de la Conjugación	602
CAPÍTULO XV. Conjugación de verbos intransitivos	621
CAPÍTULO XVI. Conjugación de verbos transitivos .	635
CAPÍTULO XVII. La potencialidad en la Conjugación.	765

NOTA. — El índice, por orden alfabético, de las flexiones verbales contenidas en la obra se publicará, Dios mediante, después de los apéndices dedicados a exponer la conjugación de los demás dialectos literarios.

(1) En el Sumario, después de «I. Primarios y secundarios», debió constar «Pronombres numerales privilegiados entre estos secundarios» (§ 446).



Fe de erratas ⁽¹⁾

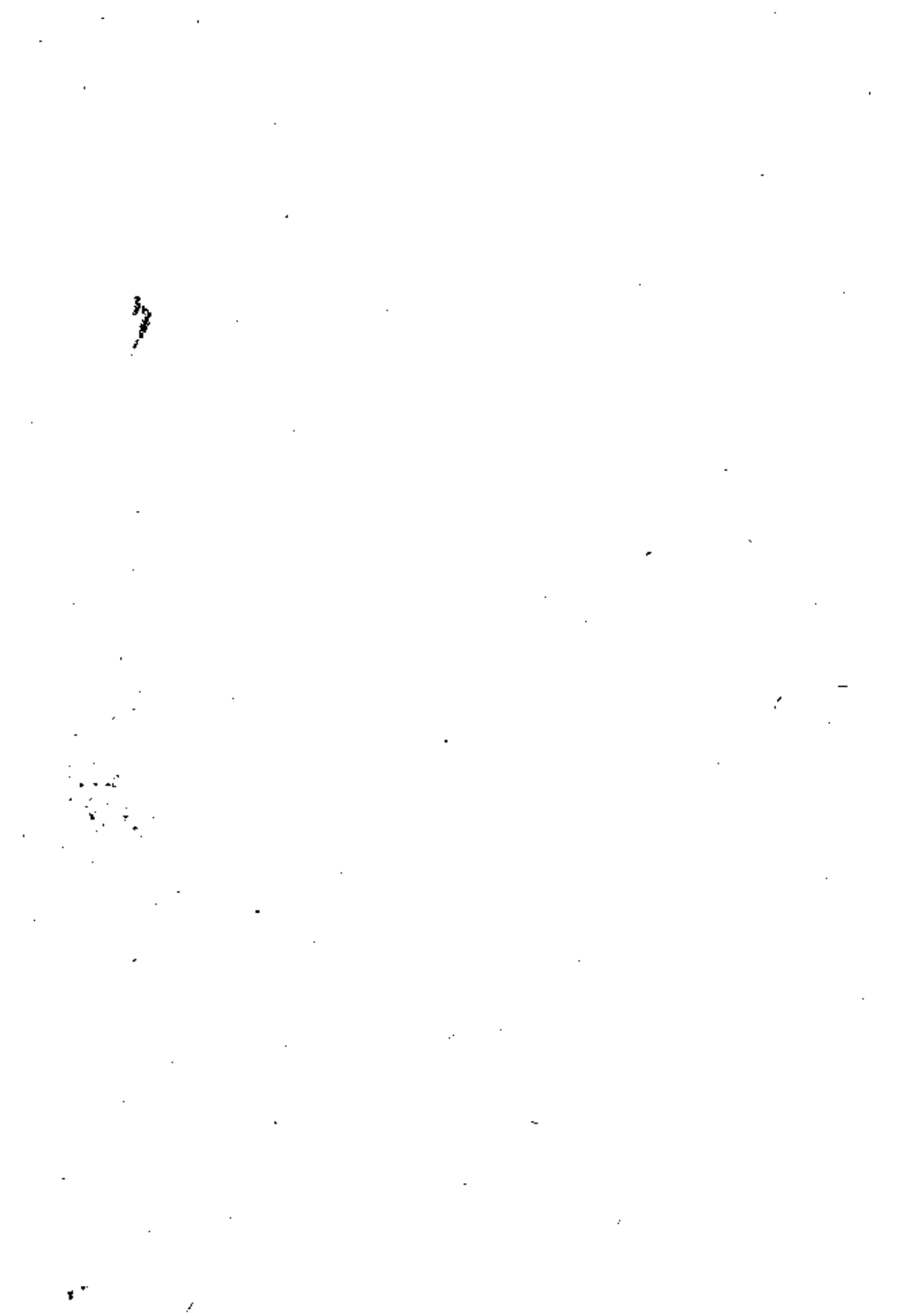
Página y línea	Dice	Póngase
23-10	<i>tunkaso</i>	<i>tunkoso</i>
32-19	<i>Astaidu</i>	<i>askaldu</i>
40-25	recio	necio
218-9	<i>luzegatz</i>	<i>luzegatx</i>
263-11	prefijo	afijo
271-37	si se trata	si se trata de
355-37	<i>bai zuk ere</i>	<i>bai zuk ere</i>
387-35	<i>Semantique</i>	<i>Semantique</i>
396-23	<i>yauregui</i>	<i>yauregi</i>
401-1	muerto	muerle
404-6	<i>bric-brac</i>	<i>bric a brac</i>
433-38	Eibar	Elgoibar
470-23	<i>De evidencia.</i>	689 bis. <i>De evidencia.</i>
474-35	<i>añian</i>	<i>añian</i>
490-24	conjugación	conjunción
499-2	efectivas	afectivas
502-19	Modelos verbales	Modos verbales
510-23	<i>tzanzubez</i>	<i>zantzubez</i>
524-27	<i>ejemplo, bat</i>	<i>ejemplo bat</i>
535-28	<i>il dot</i>	<i>il dot</i>
537-12	<i>De la conjugación</i>	<i>Elementos de Conju-</i> <i>gación (2).</i>
538-18	<i>deraukate</i>	<i>derautate</i>

(1) Se ruega al lector corrija por sí mismo en el texto las erratas que aquí se indican.

(2) Esta misma corrección podría introducirse en el encabezado de todas las páginas pares de este Capítulo XIII, iniciada en la página 535, arriba citada.

Página y línea	Dice	Póngase
545-23	tercera persona	segunda persona
555-30	pág. 18.	pág. XVIII.
563-5	<i>su te</i>	<i>sn te</i>
571-18	<i>bazeak tai</i>	<i>bazeakiat</i>
572-20	Lizarraga	Leizarraga
614-23	<i>ez + dakiat</i>	<i>ez + ñakiat</i>
672 (encabezado)	CAP. XIV. FONÉTICA DE LA CONJUGACIÓN.	CAP. XV. CONJUGACIÓN DE VERBOS INTRANSI- TIVOS.
680-28	ANORMALES CONDICIO- NALES.	ANORMALES HIPOTÉTICAS
688-27	característica <i>a</i>	característica <i>e</i>





OBRAS DEL MISMO AUTOR

MUSICALES

	<u>Pesetas</u>
<i>La música popular vasca</i> .— Conferencia acompañada de catorce preciosas melodías populares, armonizadas por el autor	8.—
<i>Katalinño</i> .— Zortziko a solo de tenor y piano	1,50
<i>Ahusky</i> .— Romanza para tenor, palabras francesas de JEAN DEUZELB.	1,50
<i>La cuna vacía</i> (<i>seaska utsa</i>).— Sobre una poesía de SELOAS	1,50
<i>Recordare</i> .— Cántico religioso en latín	0,50
<i>Nostalgia</i> .— Zortziko para canto y piano	1,50
<i>Jesusen Biotzari otuak</i> .— Cánticos al Sagrado Corazón de Jesús	2.—
<i>Andra Mariari otuak</i> .— Cánticos a Nuestra Señora	2.—
<i>Dane Joseper bederatzirena</i> .— Novena a San José	1.—
<i>Vizcaytik Bizkaira</i> .— Zarzuela en tres actos.	
La música	8.—
El libreto	1,50
<i>Pasa de chimbos</i> .— Zarzuela en dos actos. Libreto y música	5.—
<i>Sasi-eskola</i> .— Zarzuela infantil en un acto	1.—
<i>El Rosario en vasconce</i> .— Un Padrenuestro, cinco Avemarias y un Gloria Patri	1,50
<i>Dos letanias al Sagrado Corazón de Jesús</i> , la una a tres voces, la otra a dos. Cada una	1,50
<i>Orizuri</i> .— Libreto de ópera dramática	1,50
<i>Cancionero popular vasco</i> , con acompañamiento. 9 cuadernos. Cada uno.	6.—
<i>Cancionero popular vasco</i> , sin acompañamiento. 11 cuadernos. Cada uno	5.—



